



3 1761 11970810 5



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119708105>



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Thursday, June 8, 2000

Issue No. 14

Second meeting on:
Bill S-20, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

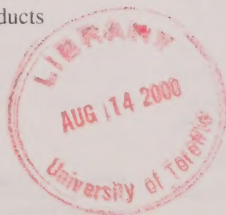
Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le jeudi 8 juin 2000

Fascicule n° 14

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 8, 2000

(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:00 a.m. this day, in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (10).

Other senators present: The Honourable Senators Carstairs, Nolin, Kelly, Gustafson and Wilson.

In attendance: From the Library of Parliament: Lynne Myers, researcher.

Also in attendance: The official reporters of the Senate

The committee, in compliance with its Order of Reference dated May 9, 2000, proceeded to study Bill S-20, Tobacco Act. (*See Issue No. 11, June 6, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

Francis Thompson, Policy Analyst.

From Physicians for a Smoke Free Canada:

Cynthia Callard, Executive Director.

From Imperial Tobacco:

Bob Bexon, President.

From JTI-Macdonald Corp.:

Michel Poirier, President and CEO.

From Rothmans, Benson & Hedges, Inc.:

John Barnett, President and CEO.

From the Canadian Tobacco Manufacturers' Council:

Rob Parker, President.

From the Canadian Cancer Society:

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

From the Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

David Sweanor, Senior Legal Counsel.

The witnesses from the Non-Smokers' Rights Association, the Physicians for a Smoke Free Canada, Imperial Tobacco, JTI-Macdonald Corp. and Rothmans, Benson & Hedges, Inc. made a presentation and answered questions.

It was agreed — That the documents entitled: "Request for information", "Bibliography of basic canadian cigarette research", "Canadian facts Toronto-Ontario" and "Imperial Tobacco Limited", be filed as an exhibit of the committee (5900-2.36/E1/S-20, 14 "1").

At 12:08 p.m., the committee suspended.

At 12:40 p.m., the committee resumed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 8 juin 2000

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Nolin, Kelly, Gustafson et Wilson.

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 9 mai 2000, le comité examine le projet de loi S-20, Loi sur le tabac. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du 6 juin 2000.*)

TÉMOINS:

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

Francis Thompson, analyste des politiques.

De Médecins pour un Canada sans fumée:

Cynthia Callard, directrice exécutive.

D'Imperial Tobacco:

Bob Bexon, président.

De JTI-Macdonald Corp.:

Michel Poirier, président-directeur général.

De Rothmans, Benson & Hedges, Inc.:

John Barnett, président-directeur général.

Du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac:

Rob Parker, président.

De la Société canadienne du cancer:

Rob Cunningham, analyste principal des politiques.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

David Sweanor, avocat.

Les témoins de l'Association pour les droits des non-fumeurs, de Médecins pour un Canada sans fumée, d'Imperial Tobacco, de JTI-Macdonald Corp. et de Rothmans, Benson & Hedges, Inc. font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que les documents intitulés: «Request for information», «Bibliography of Basic Canadian Cigarette Research», «Canadian facts Toronto-Ontario» et «Imperial Tobacco Limited», soient déposés auprès du greffier (pièces 5900-2.36/E1/S-20, 14«1»).

À 12 h 08, la séance est suspendue.

À 12 h 40, la séance reprend.

The witnesses from the Canadian Cancer Society and the Non-Smokers' Rights Association made a presentation and answered questions.

It was agreed — That the document entitled: "Summary of Dates of Minimum Ages Pursuant to Sales to Minors Legislation and Tobacco Industry Voluntary Codes" be filed as an exhibit of the committee.

At 1:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Les témoins de la Société canadienne du cancer et de l'Association pour les droits des non-fumeurs font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le document intitulé: «Summary of Dates of Minimum Ages Pursuant to Sales to Minors Legislation and Tobacco Industry Voluntary Codes» soit déposé auprès du greffier du comité.

À 13 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 8, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-20, to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, we are here to continue our discussion with regard to Bill S-20. We do have media here and I welcome them. They are free to take video or still photos of the proceedings. However, this is a small room and we would ask you to be careful not to disrupt the witnesses.

Our first witnesses are Ms Cynthia Callard and Mr. Francis Thompson. I imagine you have a presentation, which I hope will not be more than 10 minutes, and then the senators will want to ask you questions, I am sure. Please proceed.

Ms Cynthia Callard, Executive Director, Physicians for a Smoke-Free Canada: Honourable senators, Physicians for a Smoke-Free Canada is an organization made up of physicians and its entire board is made up of physicians, but I am not a physician.

I wish to thank you for inviting me this morning. This is one of the most exciting hearings that the Senate will have for a good period of time. The witnesses who follow us could provide some of the most important testimony the Senate will receive. They are businessmen who are usually held accountable only to their investors and foreign owners. Too rarely are they held accountable to the public. Too rarely do public agencies or our government hold them to account on behalf of the millions of lives they harm.

I wish to provide honourable senators with an example of how hearings like this can change the world. You may remember the turning point in the United States when seven U.S. tobacco company executives testified before a congressional hearing. They were sworn in, committing themselves to tell the truth. One by one, they were grilled and asked whether they thought nicotine was addictive. One by one, they said no.

Those congressional hearings turned back the tide on tobacco companies. It was not just that they had lied under oath, it was not just that they were exposed as people who would lie under oath. What made the difference was that the political leaders showed us that they were no longer willing to accept the lies.

Since that pivotal moment, governments, especially governments in Canada and the United States, have changed how they think about tobacco, how they understand what needs to be

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 8 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, se réunit aujourd'hui à 9 heures afin d'examiner ce projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour poursuivre notre discussion au sujet du projet de loi S-20. Je souhaite la bienvenue aux journalistes qui sont dans la salle. Ils peuvent s'ils le souhaitent filmer nos délibérations ou prendre des photos. Mais comme la salle est petite, je leur demanderais de faire attention de ne pas déranger les témoins.

Nos premiers témoins sont Mme Cynthia Callard et M. Francis Thompson. J'imagine que vous avez un exposé à nous présenter, un exposé d'au plus 10 minutes, puis les sénateurs vous poseront des questions, j'en suis sûre. Je vous laisse la parole.

Mme Cynthia Callard, directrice exécutive, Des médecins pour un Canada sans fumée: Honorables sénateurs, Des médecins pour un Canada sans fumée est un organisme dont tous les membres et tous les membres du conseil sont médecins. Mais je ne suis pas médecin moi-même.

Merci de m'avoir invitée à comparaître devant vous ce matin. Il y a longtemps que le Sénat n'avait tenu des audiences aussi intéressantes. Ceux qui témoigneront après nous vous fourniront peut-être le témoignage le plus important que recevra le Sénat. Ce sont des hommes d'affaires qui ne rendent généralement de comptes qu'aux investisseurs et aux propriétaires étrangers de leurs entreprises. Ils ne rendent que trop rarement de comptes à la population. Les organismes publics ou notre gouvernement ne leur demandent pas assez souvent de comptes sur les millions de vies auxquelles ils nuisent.

Honorables sénateurs, permettez-moi de vous donner un exemple de la façon dont des audiences comme celles-ci peuvent changer le monde. Vous vous souvenez peut-être d'un événement qui a été un point tournant aux États-Unis. Sept cadres de sociétés américaines qui fabriquent des produits du tabac témoignaient à une audience du Congrès. Tous avaient prêté serment et s'étaient engagés à dire la vérité. On les a interrogés un par un et on leur a demandé s'ils croyaient que la nicotine créait la dépendance. Chacun d'entre eux a répondu que non.

Ces audiences du Congrès ont changé l'opinion publique envers les fabricants des produits du tabac. Ce n'était pas tant parce qu'ils avaient menti sous serment ou qu'ils avaient démontré qu'ils étaient prêts à mentir sous serment. L'élément déterminant, c'est que les leaders politiques avaient démontré qu'ils n'accepteraient plus les mensonges.

Depuis ce moment décisif, les gouvernements, surtout ceux du Canada et des États-Unis, ont changé leur façon de voir le tabac, de même que leur compréhension des moyens à prendre pour

done to address the problems caused by tobacco and the problems caused by tobacco companies.

Governments have begun to use political language to reframe the issue. It is no longer about the individual smoker struggling to quit, the individual trying to overcome an addiction. It is no longer about the rights of smokers versus the rights of non-smokers. Today it is about society versus big tobacco. It is about public health, public justice and public accountability. It is about people standing up with their governments to protect children from this set of companies.

In the last six years, the tobacco companies have also changed. They have been forced to. They have had to make a lot of adjustments. They have changed what they say. They have changed whom they say it to. You will hear and see those changes today. As you receive that testimony, I hope you will be able to reflect on what we now know about public policy in tobacco companies from the newly released tobacco industry documents.

I have been working on tobacco issues on and off, but mostly on, since 1958. For the past five years, I have worked full time on tobacco, all day every day. In the past 18 months, since the tobacco industry documents were released, I have learned more than in all the previous years combined.

I learned more because I, like every other member of the public, gained access to millions of pages of tobacco industry documents. Those documents were gathered in preparation for Minnesota's billion-dollar lawsuit against the tobacco companies. However, the attorney general who directed that lawsuit, Hubert Humphrey III, knew that he did not want to settle for just money. He wanted to expose the truth. He wanted everyone to learn what he and his lawyers had learned. Therefore, although discovery documents usually remain secret at the conclusion of a settlement, he insisted that they remain open for 10 years.

It is important to remember that there are no Canadian tobacco companies: there are only multinational tobacco companies operating in Canada. Most of these multinational companies were named in the Minnesota suit. Most of these companies had to have head office documents opened up to researchers like myself. The documents for JTI-Macdonald were found on the site of its previous owners, RJR-Reynolds. Many documents from Rothmans, Benson & Hedges, were on the Web site of Philip Morris, which owns 40 per cent of Rothmans, Bensons & Hedges. Documents from Imperial Tobacco, which makes 70 per cent of Canada's cigarettes, could be found on the Web site of its sister company, the U.S.-based Brown & Williamson Tobacco. The most interesting cache of documents for Canadians is in a warehouse near London, England, the Guildford Depository of British American Tobacco.

remédier aux problèmes causés par le tabac et par les fabricants des produits du tabac.

Les gouvernements ont entrepris de reformuler la question en termes politiques. Il ne s'agit plus de la difficulté qu'éprouve le fumeur qui s'efforce d'arrêter de fumer ou de surmonter une dépendance. Il ne s'agit plus des droits des fumeurs par opposition à ceux des non-fumeurs. Aujourd'hui, c'est la société contre les grandes sociétés qui fabriquent des produits du tabac. Ce dont il est question, c'est de la santé publique, de la justice publique et de la reddition de comptes à la population. La population se joint à ses gouvernements pour protéger les enfants contre ces grandes entreprises.

Les fabricants des produits du tabac ont également changé au cours des six dernières années. Ils n'ont pas eu le choix. Ils ont dû s'adapter. Ils ont également changé leur discours et modifié leur auditoire. Vous constaterez aujourd'hui ces changements. En entendant leurs témoignages, j'espère que vous réfléchirez à ce que nous savons maintenant au sujet de la politique gouvernementale visant les fabricants des produits du tabac grâce aux documents que ces derniers ont récemment rendus publics.

Je participe à la lutte contre le tabac de façon périodique, mais fréquente, depuis 1958. Depuis cinq ans, j'y travaille à plein temps, tous les jours. Depuis 18 mois, depuis que les documents de l'industrie du tabac ont été rendus publics, j'en ai appris davantage que durant toutes les années précédentes mises ensemble.

J'en ai appris davantage parce que, comme tous les citoyens, j'ai pu consulter des millions de pages de documents de l'industrie du tabac. Ces documents ont été colligés en préparation d'une poursuite judiciaire d'un milliard de dollars lancée par l'État du Minnesota contre les sociétés de tabac. Toutefois, le procureur général qui dirigeait cette poursuite, Hubert Humphrey III, savait qu'il ne voulait pas seulement obtenir de l'argent. Il voulait que la vérité éclate au grand jour. Il voulait que toute la population puisse apprendre ce que ses avocats et lui avaient découvert. C'est pourquoi il a insisté pour que les documents puissent être consultés pendant 10 ans, même si généralement, les documents des enquêtes préalables demeurent secrets jusqu'à ce qu'un règlement soit conclu.

N'oublions pas qu'il ne s'agit pas de sociétés canadiennes: au Canada, il n'y a que des sociétés multinationales de tabac. La plupart de ces multinationales étaient partie à la poursuite intentée au Minnesota. La plupart de ces sociétés ont dû mettre à la disposition de chercheurs comme moi les documents de leur siège social. On a découvert les documents de JTI-Macdonald dans des bureaux de son propriétaire précédent, RJR-Reynolds. Bon nombre des documents de Rothmans, Benson & Hedges se trouvaient sur le site Web de Philip Morris, qui possède 40 p. 100 de Rothmans, Benson & Hedges. Les documents d'Imperial Tobacco, qui fabrique 70 p. 100 des cigarettes au Canada, se trouvaient sur le site Web d'une autre filiale de la société mère, la société Brown & Williamson Tobacco, qui se trouve aux États-Unis. Le dépôt de documents les plus intéressants pour les Canadiens se trouve dans un entrepôt situé près de Londres, en Angleterre. Il s'agit du Guildford Depository of British American Tobacco.

As a result of the Minnesota lawsuit, which, in turn, was a result of the testimony in 1994, I have been able to spend a year reading page after page of memos, reports, marketing studies and scientific reviews from the tobacco companies that supply the addiction of Canada's six million smokers. Sifting through these documents is like exploring an archaeological dig. The documents have to be uncovered. They have to be pieced together with other documents. They have to be given a context: Where was it found? Who was it from? These are not Canadian documents, per se. They are collections of head office documents, so there is another layering of questions: How complete is the record? Are the memos truthful reports? Are they just what they wanted the boss across the ocean to hear?

I would be the first to say that we have only a small picture, a tiny fraction of what went on in Canada over the past 50 years. Yet, I do not believe it is a distorted picture. It is as honest a picture as we can develop. Last week, we published a Web site that has over 700 documents of specific interest to today's debate, including the scientific research conducted at Imperial Tobacco's Montreal laboratories and large amounts of market research on young Canadians.

I was surprised by the feelings I developed for the people whose professional lives I was looking at. I was rifling through their desk drawers. I got a sense of who they were and what they were thinking. I did not expect to like any of them. I actually gained a fondness and a respect for many of the scientists whose reports I read. Especially the scientists who were struggling in the 1950s and 1960s to figure out what to do with the mess they had been handed. In those early years, the companies allowed their scientists to speak and write freely to one another. Their early correspondence chronicles first the hope they had that a cure could be found for cancer, that cigarettes could be made less harmful, and then their growing discouragement at the limits of their science and the direction of their management.

I want to touch on a few of the documents and illustrations in the brief that I have handed around. Through 40 years of public debate on tobacco in Canada, I have observed four different over-arching strategies that were employed in that time.

In the early 1960s, which is when public action against tobacco first began, the tobacco companies employed the first strategy of denial. In the early 1960s, they knew they were in trouble. For half a decade they faced a barrage of reports on the dangers of smoking. Their customers were worried, the media was hostile and governments were beginning for the first time to ask questions.

The medical community was leading the charge. By 1961, the Canadian Medical Association was saying that smoking caused lung cancer. The following year, the National Cancer Institute of Canada made the same declaration. The British Royal College of Physicians in 1962 went further, calling for changes in government policy. Shortly afterwards, U.S. Surgeon General

Grâce à la poursuite judiciaire du Minnesota, qui elle-même était issue d'un témoignage remontant à 1994, j'ai pu consulter pendant un an les notes de service, les rapports, les études de marché et les analyses scientifiques des sociétés fabriquant des produits du tabac qui nourrissent la dépendance de six millions de fumeurs au Canada. La consultation de ces documents tient de la fouille archéologique. Il faut découvrir les documents, les réunir avec d'autres et les situer dans leur contexte: où les a-t-on trouvés? Quelle est leur provenance? Ce ne sont pas, en soi, des documents canadiens. Il s'agit de collections de documents des sièges sociaux et il faut se demander également si les dossiers sont complets, si les notes de service disent la vérité ou si on y disait ce que le patron à l'étranger voulait entendre.

Je suis la première à reconnaître que nous n'avons qu'un tableau fragmentaire de ce qui s'est fait au Canada depuis 50 ans. Toutefois, je ne crois pas que l'image soit faussée. C'est le tableau le plus fidèle que nous puissions brosser. La semaine dernière, nous avons lancé un site Web qui contient plus de 700 documents pertinents pour le débat d'aujourd'hui, y compris l'analyse scientifique menée dans les laboratoires d'Imperial Tobacco à Montréal et de grandes quantités d'analyses de marché sur les jeunes Canadiens.

J'ai été étonnée par les sentiments qu'ont suscités chez moi les gens dont j'examinais la vie professionnelle. Je fouillais dans leurs tiroirs et je commençais à comprendre qui ils étaient et ce qu'ils pensaient. Je ne m'attendais pas à les aimer. En fait, j'ai commencé à apprécier et à respecter bon nombre des scientifiques dont je lisais les rapports, surtout ceux qui, dans les années 50 et 60, essayaient de trouver des solutions à la catastrophe qui leur avait été confiée. Durant ces décennies, les sociétés permettaient à leurs scientifiques d'échanger librement de l'information entre eux, oralement et par écrit. La correspondance de cette époque relate d'abord leur espoir qu'on trouve un remède contre le cancer, que les cigarettes soient rendues moins nocives, et ensuite leur découragement croissant quant aux limites de leur science et l'orientation de leur gestion.

Je vais parler brièvement de quelques-uns des documents et des illustrations qui se trouvent dans le mémoire que j'ai distribué. Au cours des 40 années de débat public sur le tabac au Canada, j'ai observé que quatre stratégies générales différentes ont été employées.

Au début des années 60, lorsqu'a commencé la lutte publique contre le tabac, les sociétés fabriquant des produits du tabac appliquaient la première stratégie, le déni. Elles savaient dès le début des années 60 qu'elles étaient en difficulté. Pendant cinq ans, elles ont dû faire face à une avalanche de rapports sur les dangers du tabagisme. Leurs clients s'inquiétaient, les médias étaient hostiles et les gouvernements commençaient à poser des questions.

Le monde médical menait l'attaque. Dès 1961, l'Association médicale canadienne déclarait que le tabagisme causait le cancer du poulmon. L'année suivante, l'Institut national du cancer du Canada l'affirmait également. En 1962, le British Royal College of Physicians allait plus loin et réclamait des modifications à la politique du gouvernement. Peu après, le Dr Luther Terry,

Dr. Luther Terry established an advisory committee on smoking and health, which made its landmark report in 1964.

What did the Canadian companies do? Exactly what companies all around the world did, exactly what their head offices told them to do: they denied. They denied the health consequences to the media, the public and government. They denied it vociferously when they were called before the House of Commons Standing Committee on Health during the seminal "Isabelle" committee review on smoking and health.

That denial was powerful. I was born in 1956. In 1964 I was eight and my mother began to get on my father's case about smoking. My father was able to say, "Well, it's not really proven, it's just statistical." As if to say that not proven was not known. He, like millions of other smokers, like hundreds of governments, used that denial as a way of putting off the inevitable action they would have to take.

The question for us is whether the denial was a lie. Did Paul Paré and the other industry heads who appeared before the parliamentary committee in 1969 deliberately mislead parliamentarians or were they caught in some kind of mass delusion? Did they maybe not know? Is there plausible deniability for them?

I think they could have and should have told Parliament a very different story in 1969 — a much more honest story. They should have told Parliament about BAT's private research, where they spent a decade painting the backs of thousands of mice with cigarette tar. They had hoped that they would discover that fresh tar, which they were using, was not as dangerous as the stale tar that the public health researchers had used. In fact, the fresh tar proved to be more dangerous — the mice died faster. They had hoped that they could tinker with the tobacco so that it did not cause the mice's backs to develop fatal tumours. However, the mice kept dying.

In 1969 they acknowledged internally that they could not deny any further that smoking caused disease. That was the same year that they came before the parliamentary committee refuting the evidence. Did management know what the scientists were thinking? Absolutely, they knew.

At Imperial Tobacco, top management was kept informed of the views of the scientists. They were copied on all the reports from the scientific laboratories. They met yearly in smoking and health issue committees or chairman advisory councils, where there were gatherings from around the world of the top CEOs to discuss the latest research.

Long after the tobacco companies had internally acknowledged that smoking was causally linked to lung cancer and other diseases, they continued to deny the link in public.

Surgeon General des États-Unis, mettait sur pied un comité consultatif sur le tabagisme et la santé qui a publié son rapport clé en 1964.

Qu'ont fait les sociétés canadiennes? La même chose que toutes les sociétés au monde, exactement ce que leurs administrations centrales leur ont dit de faire: elles ont tout nié. Elles ont nié les conséquences du tabagisme sur la santé devant les médias, la population et le gouvernement. Elles les ont nié féroce­ment lorsqu'elles ont été appelées à comparaître devant le comité permanent de la santé de la Chambre des communes dans le cadre de l'examen «Isabelle», un examen lourd de conséquences, sur les effets du tabagisme sur la santé.

Les effets de ce déni ont été puissants. Je suis né en 1956. Quand j'avais huit ans, en 1964, ma mère a commencé à harceler mon père pour qu'il cesse de fumer. Mon père pouvait encore lui répondre que les méfaits du tabagisme n'étaient pas vraiment prouvés et qu'il ne s'agissait que de statistiques. Mais ce qui n'est pas prouvé n'en est pas moins connu. Comme des millions d'autres fumeurs, comme des centaines de gouvernements, il se réfugiait dans ce déni pour reporter à plus tard la décision inévitable qu'il faudrait prendre.

Ce que nous devons déterminer, c'est si ce déni était un mensonge. Paul Paré et les autres chefs de l'industrie qui ont comparu devant le comité parlementaire en 1969 ont-ils trompé délibérément les parlementaires ou étaient-ils eux aussi victimes d'une illusion collective? Est-il possible qu'ils n'aient pas été au courant? Leur déni était-il plausible?

J'estime pour ma part qu'ils auraient pu, et auraient dû, tenir un discours bien différent devant le Parlement en 1969 — un discours beaucoup plus honnête. Ils auraient dû parler au Parlement des recherches privées effectuées par le BAT, dans lesquelles on avait pendant 10 ans étendu du goudron de cigarette sur le dos de milliers de souris. On espérait découvrir que le goudron frais, qui était utilisé, n'était pas aussi dangereux que le vieux goudron utilisé par les chercheurs en santé publique. En fait, on a découvert que le goudron frais était plus dangereux et que les souris mouraient plus rapidement. On avait espéré pouvoir modifier le tabac de façon à ce qu'il ne provoque plus de tumeurs mortelles sur le dos des souris. Et pourtant, les souris ont continué de mourir.

En 1969, les sociétés fabricant des produits du tabac ont reconnu entre elles qu'il n'était plus possible de nier que le tabagisme causait des maladies. Pourtant, la même année, elles ont réfuté les preuves devant le comité parlementaire. Les administrateurs savaient-ils ce que pensaient les scientifiques? Tout à fait, ils le savaient.

Chez Imperial Tobacco, les cadres supérieurs étaient tenus au courant des opinions des scientifiques. Ils recevaient des copies de tous les rapports provenant des laboratoires scientifiques. Ils participaient chaque année aux réunions des comités sur le tabagisme et la santé ou aux conseils consultatifs des présidents, au sein desquels se réunissaient les grands PDG du monde entier pour discuter des dernières recherches.

Les sociétés fabricant des produits du tabac ont néanmoins continué de nier publiquement le lien entre le tabagisme et la maladie bien longtemps après qu'elles aient reconnu entre elles

It took almost two decades for Parliament to hear from the tobacco companies again. It was not until Bill C-204 and Bill C-51 were under study by the Commons Health Committee that the heads of the companies returned to Parliament.

In the brief I handed out you will see an excerpt of an exchange between Sheila Copps and the head of Imperial Tobacco about whether smoking causes disease. They continued to deny. They did not budge from the decades-old message: there was no proof that smoking caused disease; they did not want kids to smoke; tobacco was good for the economy; tobacco companies were scapegoats of prohibitionist sentiment. Those are the same lines that we still see today, but the framing has been somewhat changed.

The Chair: In order for us to get through, could you summarize please?

Ms Callard: The next strategy was one of deflection. They tried to deflect attention away from tobacco: it was not tobacco that caused disease, it was that smokers were somehow different — they were “type A” personalities and they were stressed out over workplace pressures; it was not second-hand smoke that hurt people in buildings, it was sick-building syndrome or carpet fumes or photocopier fumes. They tried to deflect attention. Those were very effective strategies and people moved away from directing attention to the tobacco companies.

One of the tobacco companies’ most important strategies was to delay. In 1976, the Minister of Health asked the tobacco companies to stop lifestyle advertising. In 1988, Parliament passed a bill prohibiting tobacco advertising. In 1997, the Senate approved a bill that banned lifestyle advertising. Yet, we still see lifestyle advertising today. They managed to delay for 24 years the implementation of an effective ban on advertising or other effective measures.

In this decade alone we have seen a new strategy, and that is the one I want most to bring to your attention. Now it is the strategy of disarming. They say, “We want to talk. We are reasonable people. We want to engage with people and be part of a solution. We do not want children to smoke. We want effective policies and we understand that smoking is a risky behaviour.”

In fact, I encourage you to talk with them. I encourage you to press them for clear, short, unambiguous statements about their products, their practices and their customers. I encourage you to use this unique opportunity to hold to account these men who have all become rich through a business that kills one half of its customers. I encourage you to listen critically to what they say. In the submission, I have suggested a few comments that I expect

que le tabagisme pouvait provoquer le cancer du poumon et d’autres maladies.

Il a fallu près de 20 ans pour que le Parlement entende de nouveau ces sociétés. Il a fallu attendre que le Comité de la santé de la Chambre des communes examine les projets de loi C-204 et C-51 pour que les dirigeants des entreprises comparaissent de nouveau devant le Parlement.

Dans le mémoire que je vous ai remis, vous trouverez un extrait d’une discussion entre Sheila Copps et le directeur d’Imperial Tobacco sur la question de savoir si le tabagisme provoque la maladie. Tous les dirigeants de ces entreprises ont maintenu leur déni. Ils ont persisté à répéter le même message qu’au cours des décennies précédentes: il n’existait pas de preuve que le tabagisme provoquait des maladies; et ils ne voulaient pas que les enfants fument; le tabac était bon pour l’économie; les sociétés de tabac étaient des boucs émissaires des partisans de la prohibition. Nous retrouvons les mêmes arguments aujourd’hui, mais le cadre a quelque peu changé.

La présidente: Pourriez-vous résumer, s’il vous plaît, pour que nous puissions avancer?

Mme Callard: La stratégie suivante consistait à détourner l’attention du tabac: ce n’était pas le tabac qui provoquait la maladie, c’était une différence quelconque chez les fumeurs — ils possédaient des personnalités de «type A», ils souffraient de stress à cause des pressions dans leur milieu de travail; ce n’était pas la fumée secondaire qui nuisait aux gens dans les immeubles, c’était le syndrome des bâtiments malsains, ou des émanations venant des tapis ou de photocopieuses. Les sociétés ont essayé de détourner l’attention. Ces stratégies étaient très efficaces et la population a cessé de s’en prendre à elles.

L’une des stratégies les plus importantes des sociétés fabricant des produits du tabac consistait à retarder les choses. En 1976, le ministre de la Santé leur a demandé de cesser de faire de la publicité sociétale. En 1988, le Parlement a adopté un projet de loi interdisant la publicité sur le tabac. En 1997, le Sénat a approuvé un projet de loi qui interdisait la publicité sociétale. Et pourtant, nous voyons encore ce genre de publicité aujourd’hui. Ces sociétés ont réussi à retarder de 24 ans la mise en oeuvre d’une interdiction effective de la publicité ou d’autres mesures.

Depuis 10 ans seulement, nous avons constaté l’émergence d’une nouvelle stratégie, et c’est celle que je souhaite le plus porter à votre attention. Cette nouvelle stratégie consiste à désarmer les gens. Les sociétés disent qu’elles sont raisonnables, qu’elles sont prêtes à négocier. Elles sont prêtes à discuter avec les gens et à trouver des solutions. Elles ne veulent pas que les enfants fument. Elles veulent des politiques efficaces et elles comprennent que le tabagisme comporte des dangers.

Enfin, je vous encourage à discuter avec leurs représentants. Je vous encourage à leur demander des déclarations claires, brèves et sans ambiguïté sur leurs produits, leurs méthodes et leurs clients. Je vous encourage à profiter de cette occasion spéciale de demander des comptes à ces hommes qui se sont tous enrichis dans un secteur qui tue la moitié de sa clientèle. Je vous encourage à faire une écoute critique de leurs propos. Dans mon

you will hear from them as well as some of the other facts that you should keep in mind.

In closing, I should like to relay my own experience of sitting back and listening to this strategy of disarming. At the last annual general meeting of Imasco, then head Brian Levitt said that he wanted to talk, that he wanted to have an engagement, but that the public health agencies refused to have it with him meaningfully. It was one of the few times that there was accountability for these companies, because there were open meetings. I asked him if he knew how many children smoked his brands of cigarettes, because I had read the report that showed they were claiming — I would say boasting — to head office that they had 70 per cent of young Canadians smoking their cigarettes. Don Brown said, "No, in fact, he did not." I asked them why they were making their cigarettes more elastic. Elasticity is one of the things they use to get more nicotine from a cigarette. They responded that they had never heard of that before. I sent them a letter this year to ask them if they agreed with the statement of their British owners that parents should not smoke around children. They never answered the letter.

There is a whole series where they say that they want to be open, but, in fact, they need to be pressed by people who have the authority that you have to make sure that the openness results in meaningful dialogue and true information to the public.

[Translation]

Mr. Francis Thompson, Policy Analyst, Non-Smokers' Rights Association: Madam Chair, I am Francis Thompson and I work for the Ottawa office of the Non-Smokers' Rights Association. As you probably know, our association has been in existence for approximately a quarter century. It is known throughout Canada and the world as being a leader in public health issues.

[English]

For me, one of the most interesting and important aspects of Bill S-20 is that it puts the tobacco industry's publicly stated position on youth smoking to the test. As you all know, the tobacco industry has consistently claimed — and this is not a new position — that it is opposed to underage smoking, that it does not market products to children and that smoking is what they refer to as an "adult choice." Tobacco companies have consistently offered to cooperate with anyone who wants to make tobacco products less accessible to minors.

As you probably understood earlier, those of us who work in public health are rather skeptical about those claims because we have seen many advertising campaigns that certainly appear to target children and because we have seen internal tobacco industry documents that show they have discussed the perceptions that teenagers have of smoking, reasons why they start or do not start to smoke, how they perceive different brands, et cetera. I do not

mémoire, j'ai indiqué quelques observations que vous entendrez probablement d'eux, ainsi que d'autres faits que vous ne devez pas oublier.

Pour conclure, permettez-moi de vous parler de ma propre expérience pour ce qui est de cette stratégie de désarmement. Lors de la dernière assemblée annuelle générale d'IMASCO, Brian Levitt, qui était dirigeant à cette époque, a dit qu'il était prêt à discuter, qu'il était prêt à prendre des engagements, mais que les organismes de santé publique refusaient de discuter sérieusement avec lui. Il s'agissait d'une des rares occasions où ces sociétés rendaient des comptes, puisqu'il s'agissait d'assemblées ouvertes à tous. Je lui ai demandé s'il savait combien d'enfants fumaient ses marques de cigarettes, puisque j'avais lu un rapport dans lequel on prétendait — ou on se vantait, plutôt — au siège social que 70 p. 100 des jeunes Canadiens les fumaient. Don Brown a déclaré qu'il ne le savait pas. Je leur ai demandé pourquoi il faisait des cigarettes plus élastiques. L'élasticité est l'un des moyens que ces sociétés utilisent pour accroître la teneur en nicotine des cigarettes. Ils ont répondu qu'ils n'avaient jamais entendu parler de cela. Cette année, je leur ai envoyé une lettre pour leur demander s'ils étaient d'accord avec la déclaration de leurs propriétaires britanniques voulant que les parents ne devraient jamais fumer en présence de leurs enfants. Ils n'ont jamais répondu à ma lettre.

Dans toute une série de documents, ils disent qu'ils veulent être plus ouverts, mais en fait, il faut que des gens qui ont des pouvoirs comme les vôtres exercent sur eux des pressions pour que cette ouverture mène à un dialogue sérieux et à une information véritable du public.

[Français]

M. Francis Thompson, analyste des politiques, Association pour les droits des non-fumeurs: Madame la présidente, je m'appelle Francis Thompson et je travaille au bureau d'Ottawa de l'Association pour les droits des non-fumeurs. Comme vous le savez sûrement, l'association existe depuis à peu près un quart de siècle. Elle est connue au Canada et l'autres pays comme étant un leader sur le plan de la santé publique.

[Traduction]

Pour ma part, j'estime que l'un des aspects les plus intéressants et les plus importants du projet de loi S-20 est qu'il mette à l'épreuve la position adoptée publiquement par l'industrie du tabac sur le tabagisme chez les jeunes. Comme vous le savez, les sociétés de tabac ont toujours prétendu — et c'est une position qui n'a rien de nouveau — qu'elles s'opposent au tabagisme chez les mineurs, qu'elles ne vendent pas de produits aux enfants et que le tabagisme est un «choix adulte». Les sociétés de tabac ont toujours offert de collaborer avec tous ceux qui veulent réduire l'accès des mineurs aux produits du tabac.

Vous l'aurez sans doute compris déjà, mais dans le secteur de la santé publique, nous accueillons ces déclarations avec un certain scepticisme, car nous avons vu de nombreuses campagnes de publicité qui semblent cibler les enfants et parce que nous avons consulté des documents internes de l'industrie du tabac qui révèlent que les sociétés ont discuté de la perception que les adolescents ont du tabagisme, des raisons pour lesquelles ils

want to spend my time talking about specific examples, because it gets too detailed and complicated. I should like to concentrate on the big picture: the structural reasons why tobacco companies are driven to focus their marketing energies on young people.

[Translation]

Regarding the structural reasons explaining why tobacco companies tend to target youth in their marketing campaigns, I believe there is an incontrovertible economic reality. A tobacco company which cannot attract children or youth to its products will disappear in the long term.

[English]

The reason for that is simple. People start smoking when they are young. That is increasingly the case. Tobacco addiction has been defined as a pediatric disease because of that. The last estimate I saw for 1994 said, at the time, that 80 per cent of smokers in Canada had started smoking before the age of 18. The starting age now seems to be going down. What is more, in a special report in 1994 on youth smoking, the U.S. Surgeon General noted, "People who begin to smoke at an early age are more likely to develop severe levels of nicotine addiction than those who start at a later age."

In other words, if you are looking at the long-term viability of your industry, the best customers are those who get addicted when they are 12 or 13 years of age.

The other important thing to note is that brand loyalty for cigarettes develops early, even if your marketing efforts are, as the tobacco industry has always claimed, directed primarily at brand switchers. Those may be young people over 18, but I wonder how you make cigarette brands attractive to 18-year-olds without making them attractive to 17-year-olds.

I would ask those interested in the topic to look at the Joe Camel case in the United States that is famous because of the use of cartoon characters. That campaign led to a court case. The *Mangini* case has some fascinating documents associated with it. The case is available online. I will mention one quote from RJR:

Even if a brand falls from grace among younger adult smokers, the increasing consumption rate of the aging franchise can carry the brand's performance for years, thus extending its life cycle.

RJR, as other tobacco companies, uses the euphemism "younger adult smokers" to refer to underage smokers. The point is that, if you get them when they are young and if you can hold them to the age of 25, they continue to smoke and you rake in the profits for years after.

Before someone suggests a difference between Canada and the United States in the economics, I will mention briefly several

commencent ou non à fumer, de leur opinion sur les différentes marques, et cetera. Je ne vais pas vous donner d'exemples précis, car il y a trop de détails et de complications. Je me concentrerai plutôt sur le tableau général: les raisons structurelles pour lesquelles les sociétés de tabac sont amenées à concentrer leurs efforts de commercialisation sur le jeune.

[Français]

Sur le plan des raisons structurelles qui font que les compagnies de tabac ont tendance à cibler les jeunes dans leurs campagnes de marketing, je pense qu'il y a une réalité économique incontournable. Une compagnie de tabac qui n'a pas de succès auprès des enfants et des adolescents, à long terme cette compagnie de tabac va disparaître.

[Traduction]

C'est très simple. Les gens commencent à fumer à un jeune âge. C'est d'ailleurs de plus en plus le cas. Pour cette raison, on qualifie la tabacomanie de maladie pédiatrique. Selon les chiffres que j'ai vus pour 1994, on estimait à l'époque que 80 p. 100 des fumeurs au Canada avaient commencé à fumer avant l'âge de 18 ans. On commence maintenant à fumer à un plus jeune âge. À noter aussi que dans un rapport spécial publié en 1994 sur l'usage du tabac chez les jeunes, le Chirurgien général des États-Unis faisait remarquer: «Ceux qui commencent à fumer à un plus jeune âge ont une dépendance beaucoup plus grande à la nicotine que ceux qui commencent à fumer plus tard».

En d'autres mots, si vous voulez la viabilité à long terme de votre industrie, vos meilleurs clients seront ceux qui prendront l'habitude du tabac à 12 ou 13 ans.

Il est important de noter que la loyauté à une marque de cigarettes apparaît tôt, même si les efforts de commercialisation visent, comme l'a toujours prétendu l'industrie des produits du tabac, essentiellement ceux qu'on veut faire changer de marque. Il peut s'agir de jeunes de plus de 18 ans, mais je me demande comment rendre attrayants les marques de cigarettes aux jeunes de 18 ans sans le faire pour les jeunes de 17 ans.

Ceux que le sujet intéresse pourront réfléchir à l'affaire de Joe Camel aux États-Unis, très connue, parce qu'on avait eu recours à des caractères de bandes dessinées. Cette campagne a donné lieu à des poursuites. L'affaire *Mangini* a révélé des documents fascinants. Elle est disponible sur l'Internet. Je vais vous mentionner une citation de la compagnie RJR:

Même lorsque les jeunes fumeurs adultes se désintéressent d'une marque, la consommation accrue des fumeurs plus âgés peut maintenir la performance de cette marque pendant des années, prolongeant ainsi son cycle de vie.

RJR comme les autres compagnies qui fabriquent des produits du tabac, utilise l'euphémisme «jeunes fumeurs adultes» pour qualifier les fumeurs qui n'ont pas l'âge légal de fumer. Le fait est que si vous attirez les fumeurs lorsqu'ils sont jeunes, si vous pouvez les garder intéressés jusqu'à l'âge de 25 ans, ils continueront à fumer et vous continuerez à accumuler les profits pendant des années par la suite.

Avant que quelqu'un mentionne qu'il existe une différence dans les aspects économiques entre le Canada et les États-Unis,

documents. Appendix A of my brief is entitled, "Problem." I will read you a short excerpt:

...profit growth has camouflaged the reality that Canadian cigarette smokers are increasingly less enchanted with being smokers and the underlying trends clearly suggest that, despite short-term upturns... fewer and fewer Canadians will smoke in the future.... Although we have historically done things which have had an influence on the size of the total industry, these efforts have not been co-ordinated, planned and fully integrated into our "normal" activities. Something's got to change!

Thus, in 1985 we have Imperial Tobacco saying, "Look out folks; we cannot focus only on market share, we must concentrate on growing the overall market."

There are only two ways to grow the market and influence the overall size of the tobacco industry. One is to convince worried smokers not to quit and to convince ex-smokers to restart smoking with, for example, "health reassurance" cigarettes — a term invented by the industry — such as "light" cigarettes. The other possibility is to recruit new smokers. New smokers are overwhelmingly underage. Canadian companies have tried and used both approaches.

The documents show that Imperial Tobacco has been far more successful than its competitors in attracting new smokers. When he was chairman for the holding company that controlled Imperial Tobacco, Purdy Crawford reported proudly to his colleagues from other BAT companies around the world:

I.T.L. [Imperial Tobacco Limited] has always focused its efforts on new smokers believing that early perceptions tend to stay with them throughout their lives. I.T.L. clearly dominates the young adult market today and stands to prosper as these smokers age and as it maintains its highly favorable youthful preference.

Yes, indeed, Imperial has been successful. It has gone from one third of the market share in the mid-1970s to 70 per cent presently.

I will skip the issue of switchers except to mention that Imperial Tobacco redefines switchers to include underage non-smokers who start to smoke.

As I mentioned earlier, we have seen lots of marketing studies where Canadian tobacco companies are planning how to market their products to youth. I will not go into the details, but I wish to mention that the Supreme Court of Canada looked at that issue in detail through a court case surrounding the Tobacco Products Control Act in the early 1990s. The Supreme Court of Canada, by a majority decision, did indeed decide that the tobacco industry's argument that the only purpose of advertising is to encourage brand switching among smokers is poppycock. The court said that

j'aimerais signaler brièvement plusieurs documents. À l'annexe A de mon mémoire, on trouve un texte intitulé «Problème». Je vais vous en citer un court extrait:

[...] la croissance des bénéfices a caché le fait que les fumeurs de cigarettes canadiens sont de moins en moins enchantés par l'idée d'être des fumeurs et les tendances sous-jacentes qui laissent entendre clairement que malgré des reprises à court terme [...] de moins en moins de Canadiens fumeront à l'avenir [...] Bien que nous ayons traditionnellement pris des mesures qui ont influé sur la taille de l'industrie tout entière, ces efforts n'ont pas été coordonnés, planifiés et vraiment intégrés dans le cadre de nos activités dites normales. Il faut que cela change!

C'est ainsi, qu'en 1985, Impérial Tobacco annonce: «Écoutez, nous ne pouvons pas mettre l'accent uniquement sur notre part du marché, il faut faire des efforts pour faire prendre de l'expansion au marché.»

Il n'y a que deux façons d'accroître le marché et d'influencer la taille globale de l'industrie des produits du tabac. D'abord, on peut convaincre les fumeurs inquiets de ne pas cesser de fumer et convaincre les anciens fumeurs de recommencer à fumer en produisant par exemple des cigarettes «santé» — terme inventé par l'industrie — comme les cigarettes «légères». L'autre possibilité consiste à attirer de nouveaux fumeurs. Les nouveaux fumeurs sont en majorité en deçà de l'âge légal. Les entreprises canadiennes ont essayé et utilisé les deux approches.

Les documents révèlent que Imperial Tobacco a eu beaucoup plus de succès à attirer de nouveaux fumeurs que ses concurrents. Lorsqu'il était le président de la société de portefeuille qui contrôle Imperial Tobacco, Purdy Crawford a déclaré fièrement à ses collègues des autres compagnies BAT de partout au monde:

I.T.L. (Imperial Tobacco Limitée) a toujours concentré ses efforts sur les nouveaux fumeurs parce qu'on croyait que les premières perceptions avaient tendance à durer toute leur vie. Imperial Tobacco domine clairement aujourd'hui le marché des jeunes adultes et s'attend à prospérer au fur et à mesure que ces fumeurs vieilliront et que la compagnie gardera la faveur des jeunes fumeurs.

Oui, en effet, Imperial Tobacco a connu le succès. La compagnie est passée d'un tiers du marché au milieu des années 70 à 70 p. 100 du marché aujourd'hui.

Je ne parlerai pas des consommateurs inconstants sauf pour mentionner que Imperial Tobacco les a redéfinis pour inclure dans ce groupe les non-fumeurs en deçà de l'âge légal qui commencent à fumer.

Comme je l'ai mentionné précédemment, nous avons vu de nombreuses études de commercialisation qui révèlent comment les compagnies canadiennes fabricant des produits du tabac envisagent de vendre leurs produits aux jeunes. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je tiens à mentionner que la Cour suprême du Canada a examiné cette question en détail dans un recours au début des années 90 qui portait sur la loi réglementant les produits du tabac. La Cour suprême du Canada, dans une décision majoritaire, a en fait décidé que c'était pure bêtise que de

the internal marketing documents prepared by the tobacco manufacturers themselves demonstrate the contrary.

I will mention the case of Player's Light. People have been talking about the following 1982 document for several years. It says:

The single most popular brand, and the one that seems to have become the customary badge among young males in particular, but among females very commonly too, was Player's Light. That this brand went from introduction to this incredibly lofty posture in so relatively few years is truly a marketing success story.

The tobacco industry may claim that it has now changed, but I want to point out a couple of examples. Notice the elements in these pictures. This first ad is from the beginning of the marketing documents for Player's. We see an outdoor activity, a young youthful model, the whole issue of independence, and the nice blue colours. This next picture is from the year 2000. It has the same elements: a young youthful model, an outdoor activity, the nice blue sky. The only thing missing is the cigarette, because this, theoretically, is a sponsorship ad.

It is not only Imperial Tobacco that is doing that. I point you to the "Extreme Sports" series currently advertised by Export A on television, some of the first cigarette ads that we have seen on television for a long time.

If this predatory animal has changed its spots, we are still waiting for the evidence.

I wish to touch on the industry-sponsored youth access programs. We have seen in numerous countries that tobacco companies are saying that they are serious about cracking down on sales to minors and that they will help do it. I will point you to Appendix B of my brief, which provides you with information on why the U.S. tobacco industry set up such a program. It is a public relations ploy to block advertising restrictions. That is the way it was used the in the United States and Russia.

I will read you a quote about the how Philip Morris used the tactic in Moscow:

...the Moscow city government was preparing to run a very negative anti-smoking billboard campaign. PM was present at a meeting on the issue and offered to take part in the program provided it focused solely on youth. As a result, what may have been a broad, very negative campaign is now a positive youth oriented billboard program carrying the tag line, "Smoking can wait."

That is typical of those campaigns, which are fairly consistent in three respects. They focus on the legal restrictions of underage smoking. They say, "Do not smoke now; you can smoke later if

prétendre comme le faisait l'industrie des produits du tabac que le seul objectif de sa publicité visait à encourager les fumeurs à changer de marque. La Cour a déclaré que les documents internes de commercialisation préparés par les fabricants de tabac eux-mêmes démontraient le contraire.

Je vais parler de l'affaire Player's Light. On parle du document suivant, qui date de 1982, depuis plusieurs années. On y lit ceci:

La marque la plus populaire, et celle qui semble être devenue l'insigne habituel chez les jeunes hommes en particulier, mais également souvent aussi chez les jeunes femmes, c'est Player's Light. Le fait que cette marque soit passé depuis son introduction à un statut aussi incroyable en si peu d'années, constitue vraiment un grand succès sur le plan de la commercialisation.

L'industrie des produits du tabac prétend que tout cela a changé, mais je tiens à vous présenter quelques exemples. Remarquez les éléments dans ces images. La première publicité vient du début des documents de commercialisation de Player's. Nous voyons une activité extérieure, un jeune mannequin, l'indépendance, les beaux bleus. L'image suivante est de l'an 2000. Ce sont les mêmes éléments: un jeune mannequin, une activité extérieure, un beau ciel bleu. La seule différence, c'est qu'il n'y a pas de cigarette, parce qu'en théorie, c'est une publicité promotionnelle.

Il n'y a pas qu'Imperial Tobacco qui procède ainsi. J'attire votre attention sur la série de «Extreme Sports» annoncée actuellement par Export A à la télévision, une des premières promotions de cigarettes à la télévision depuis longtemps.

Si ce prédateur a changé de couleur, nous en attendons toujours la preuve.

J'aimerais dire quelques mots au sujet des programmes parrainés par l'industrie qui ciblent les jeunes. Dans de nombreux pays, on entend les compagnies fabricant des produits du tabac dire qu'elles veulent vraiment cesser de vendre aux mineurs et qu'elles vont faire des efforts en ce sens. Je vous renvoie à l'annexe B de mon mémoire qui donne des renseignements qui expliquent pourquoi l'industrie aux États-Unis a mis sur pied un tel programme. C'est une tactique de relations publiques pour empêcher l'imposition de limites sur la publicité. On a utilisé ces programmes aux États-Unis et en Russie.

Je vais vous lire une citation qui explique comment Philip Morris a utilisé cette tactique à Moscou:

[...] le gouvernement municipal de Moscou se préparait à lancer une campagne d'affichage très négative pour lutter contre le tabac. Philip Morris avait des représentants à la réunion sur cette question et a offert de participer au programme à condition que le programme ne vise que les jeunes. Par conséquent, ce qui aurait pu être une campagne générale très négative s'est transformé en programme d'affichage positif qui vise les jeunes en disant: «Attendez pour fumer».

C'est tout à fait typique des campagnes de ce genre qui se ressemblent à trois égards. On met l'accent sur les restrictions légales qui interdisent de fumer à un certain âge. On dit: «Ne

you want." Teenagers do not want to wait before engaging in adult behaviour, especially if it is adult behaviour that has been glamorized. Those campaigns do not provide meaningful information about the health effects of smoking or the danger of addiction. The industry's own documents show that the young people are aware that there are serious risks to smoking but do not believe that they will become addicted. The campaigns never point out the tobacco industry's role in encouraging youth smoking. That is not surprising since the campaigns are paid by the industry.

Given all those things, you should be leery about the cooperation that you will get from the tobacco industry. That does not mean that there may not be cooperation. However, the prerequisite for making a serious inroad into tobacco company behaviour is making it sure that the tobacco industry is not making money from kids.

At one stage, the Americans considered that the tobacco industry should pay a fine every time a young person becomes addicted to cigarettes. The fine would have to be sufficiently substantial to be worth more than the total value and profits of that young person as they smoke through the rest of their life.

I do not want to get into details on that particular scheme. We are here to talk about Bill S-20. I should like to commend the committee for looking at youth smoking. It is not an easy problem to solve. It requires effort and a comprehensive plan. This bill is a major part of it. Thank you very much.

Senator Cochrane: Bill S-20 would provide for examination of some of the best practices of tobacco control in other jurisdictions within North America. Are you aware of any programs aimed at reducing youth smoking that have been successful? If so, could you describe those programs to us?

Mr. Thompson: Several jurisdictions are doing better than Canada — California and Massachusetts being two oft-cited examples. In both of those cases, there are ongoing mass education campaigns based not on telling young people that they should not smoke but rather on talking about how the industry suckers people into becoming and staying addicted.

There is much more than that to the California program, and you will hear more about it from others. The programs have strong community-based aspects and cessation-based aspects. Everything must be done at the same time. That requires not just occasional investment of funds but an ongoing commitment. That is often difficult unless, as in the case of California, you have a steady stream of revenue upon which you can depend.

Ms Callard: I do not think it is possible to have an effective program directed at reducing youth smoking that does not deal with the behaviour of adults in society as well. Children smoke because they see it as a rite of passage into adulthood. As long as adults around them are smoking and ignoring the risks of that, and

fumez pas maintenant; vous fumerez plus tard, si vous le souhaitez». Les adolescents ne veulent pas attendre pour se comporter comme des adultes, surtout si ce comportement a été présenté sous son jour le plus séduisant. Ces campagnes n'offrent pas d'information réelle sur l'incidence sur la santé ni les risques de dépendance du tabagisme. Les propres documents de l'industrie révèlent que les jeunes savent que fumer comporte des risques graves, mais ne croient pas qu'ils vont devenir toxicomanes. Ces campagnes ne font jamais ressortir le rôle de l'industrie des produits du tabac qui encourage les jeunes à fumer. Rien de surprenant à cela puisque c'est l'industrie qui paie pour ces campagnes.

Compte tenu de tout cela, vous devriez vous méfier de la collaboration que vous offriront les sociétés fabricant des produits du tabac. Cela ne signifie pas que cette collaboration soit impossible. Toutefois, si on veut vraiment changer le comportement de ces sociétés, il faut d'abord s'assurer qu'elles ne se fassent pas de profits aux dépens des enfants.

À une certaine époque, les Américains avaient envisagé d'imposer à l'industrie des produits du tabac une amende chaque fois qu'un jeune devenait dépendant à la cigarette. Cette amende aurait été d'un montant suffisamment important pour représenter plus de la valeur totale des profits que rapporterait cette jeune personne en fumant tout le reste de sa vie.

Je ne veux pas entrer dans les détails de ce projet. Nous sommes ici pour discuter du projet de loi S-20. Je tiens à féliciter le comité d'examiner cette question du tabagisme chez les jeunes. Ce n'est pas un problème facile à résoudre. Il faut pour cela beaucoup d'efforts et un plan complet. Ce projet de loi en est un élément important. Merci beaucoup.

Le sénateur Cochrane: Dans le projet de loi S-20, on prévoit un examen des meilleures pratiques de lutter contre le tabac dans les autres provinces, états et pays d'Amérique du Nord. Savez-vous s'il existe des programmes de réduction du tabagisme chez les jeunes qui aient donné de bons résultats? Dans l'affirmative, pourriez-vous nous décrire ces programmes?

M. Thompson: Plusieurs États l'emportent sur le Canada — la Californie et le Massachusetts en sont les exemples les plus souvent cités. Dans ces deux États, on mène des campagnes constantes d'information de la population qui ne visent pas seulement à dire aux jeunes qu'ils ne devraient pas fumer mais qui expliquent plutôt comment l'industrie attire ses clients et les conserve par la dépendance.

Mais le programme californien va bien plus loin, et d'autres vous en parleront également. Ces programmes ont de vigoureuses composantes axées sur la collectivité et sur la cessation de fumer. Tous ces éléments doivent être mis en oeuvre simultanément. Il n'est pas suffisant d'investir de l'argent à l'occasion, il faut un engagement constant. C'est souvent difficile à moins que, comme dans le cas de la Californie, on ait des sources constantes de revenus sur lesquelles on peut compter.

Mme Callard: Il n'est pas possible à mon avis qu'un programme visant à réduire le tabagisme chez les jeunes soit efficace s'il ne traite pas également du comportement des adultes dans la société. Si les enfants fument, c'est qu'ils voient cela comme un rite de passage vers la vie adulte. Tant que les adultes

as long as adults accept the promotion of tobacco as a normal part of life, children will continue to aspire to the values adults are setting. Therefore, all successful programs addressing youth smoking also address the role of tobacco in society and the behaviour of adults to whom children are looking.

Senator Cochrane: Would you elaborate a bit on the issue of elasticity?

Ms Callard: We in Canada were confused for a while by American reports about spiking cigarettes, adding nicotine to make cigarettes more addictive. The Canadian cigarette is very different from the American cigarette. American cigarettes are made from a blend of tobaccos and they contain additives and flavourings.

Frankly, we did not really know what was in Canadian cigarettes until fairly recently. The materials were reported to Health Canada but that was not made public. It was very difficult to know.

When these documents became available, we found that there was an end point that all the tobacco companies wanted to achieve. They wanted to get the nicotine to the brain faster, and that meant using nicotine with fewer molecules attached to it so that it went to the cell membranes more quickly. It meant creating the right feeling in the throat so that smokers would not pull the cigarette away before they got enough nicotine.

One of the many techniques they looked at was elasticity, which means getting enough nicotine to satisfy you from a given amount of puff effort. Their major problem was that people hated light cigarettes because it felt like sucking on air. They had to ensure that smokers got enough nicotine without having to inhale too hard. The term for that is "elasticity," which means more nicotine for a given volume of inhalation.

Senator Cochrane: Do they get more nicotine with light cigarettes?

Ms Callard: The difficulty is that we do not know how they implemented their research. We uncovered the research reports, but we have not uncovered the formulae they use for Canadian cigarettes. Perhaps when the executives appear before you later they will be more forthcoming with you than they were with us.

Senator Christensen: You have given us a great deal of information on your research on the industry. Could you tell us how Bill S-20 would benefit your organization and, in doing so, tell us little about your organization?

Ms Callard: I do not think it would necessarily change what we do at all. We are a small organization and plan to continue to remain so, doing the same work. However, it would change the world in which we do it. Ideally, Bill S-20 might put us out of

qui les entourent fumeront et feront fi des risques du tabagisme, tant que les adultes acceptent la publicité sur le tabac comme un élément normal de la vie, les enfants continueront d'aspirer aux valeurs que fixent les adultes. Par conséquent, tous les programmes fructueux de lutte contre le tabagisme chez les jeunes tiennent également compte du rôle du tabac dans la société et du comportement des adultes qui servent de modèles aux enfants.

Le sénateur Cochrane: Pourriez-vous m'en dire davantage au sujet de l'élasticité?

Mme Callard: Au Canada, nous avons mal compris pendant un certain temps les rapports américains au sujet du dopage des cigarettes, de l'ajout de nicotine pour que les cigarettes créent une plus forte dépendance. Les cigarettes canadiennes sont très différentes des cigarettes américaines. Les cigarettes américaines contiennent un mélange de tabac, des additifs et des arômes.

À vrai dire, jusqu'à tout récemment, nous ne savions pas très bien ce que contenaient les cigarettes canadiennes. Leur composition faisait l'objet de rapports à Santé Canada mais n'était pas rendue publique. C'était très difficile de le savoir.

Quand ces documents ont été rendus publics, nous avons constaté que toutes les sociétés qui fabriquent des produits du tabac avaient le même objectif. Elles voulaient que la nicotine se rende au cerveau plus rapidement et pour cela, il fallait utiliser une nicotine à laquelle étaient rattachées moins de molécules de façon à ce qu'elle puisse atteindre les membranes cellulaires plus rapidement. Il fallait provoquer une sensation agréable dans la gorge afin que les fumeurs continuent d'aspirer la fumée jusqu'à ce qu'ils aient une dose suffisante de nicotine.

Parmi les nombreuses techniques que les sociétés ont examinées, il y avait celle de l'élasticité, qui consiste à procurer une dose satisfaisante de nicotine en fonction d'un effort d'aspiration donné. Leur grand problème, c'est que les gens détestaient les cigarettes légères parce qu'ils avaient l'impression de fumer de l'air. Elles devaient s'assurer que les fumeurs obtenaient suffisamment de nicotine sans avoir à fournir un effort trop grand d'inhalation. C'est ce qu'on appelle l'élasticité. Cela signifie qu'il y a davantage de nicotine dans un volume donné d'inhalation.

Le sénateur Cochrane: Obtiennent-ils davantage de nicotine dans les cigarettes légères?

Mme Callard: Le problème, c'est que nous ne savons pas comment les résultats de la recherche ont été mis en oeuvre. Nous avons découvert les rapports de recherche, mais nous n'avons pas découvert les formules que les sociétés utilisent pour fabriquer les cigarettes canadiennes. Les cadres qui comparaitront devant vous plus tard, seront peut-être plus communicatifs avec vous qu'avec nous.

Le sénateur Christensen: Vous nous avez fourni beaucoup de renseignements au sujet de votre recherche sur l'industrie. Pourriez-vous nous dire en quoi le projet de loi S-20 avantagerait votre organisme et ce faisant, parler un peu de ce dernier?

Mme Callard: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de changer ce que nous faisons. Notre organisme est petit et nous prévoyons qu'il continuera de l'être et de faire le même travail. Toutefois, le projet de loi changerait le milieu dans lequel nous faisons ce

business — which I and my board think would be a glorious thing — by instituting a significant, solid, sustainable and effective program that would reduce smoking gradually, but within our lifetimes and, more important, within the lifetimes of our children.

Mr. Thompson: The Non-Smokers' Rights Association, Physicians for a Smoke-Free Canada and anyone who has been involved in tobacco control in a serious way have always worked on changing the social environment. We know that the process of addicting children to cigarettes and keeping them in the market for many decades is based on a social environment that has been shaped by decades of very careful marketing efforts with huge budgets and careful research on how to design the products.

The only way to deal with that is to change the social environment back to a healthier one. That is what we work on, in our own small way, by doing things such as promoting improved legislation. Obviously, we do not have the resources to buy televisions advertising in a big way or any of that sort of thing, but in the long term we must get to that. Bill S-20 would provide a quick way to deal with some of the things that NGOs do not have the resources to do and some of the things that NGOs are probably not the appropriate groups to be doing.

Senator Kenny: Given what you know about the industry and how it has reacted in the past to efforts to have it cooperate, do you believe that Bill S-20, as it is currently written, is likely to be effective? If so, why? If not, what changes should be made to it?

Mr. Thompson: The industry itself has said, specifically on the issue of youth smoking, that it does not have enormous public credibility. The industry has said in the past that it would welcome help because they are aware of that perceptual problem. Bill S-20 offers to provide that credibility by ensuring that the programs are designed with input from the industry but not controlled by the industry, as is the case with present programs. That squares the circle. It says that if the industry is speaking in good faith, let us try it.

Ms Callard: Bill S-20 would fill a shameful vacuum that currently exists in Canada in programs that effectively communicate to the public. Tobacco is such a difficult issue. It is so ingrained in our regulatory system, in social acceptability, and in the lives of six million people that we need a comprehensive plan. We need higher prices. We need the product to be regulated. Today you cannot put macaroni and cheese on the market without testing. Tobacco companies are not yet regulated in that sense. We need accountability when the law is broken. There are 50 million illegal sales of cigarettes to children every year. People hold the retailers responsible rather than holding the tobacco companies responsible for selling to retailers. There is a panoply of measures that need to be taken by government, but Bill S-20 fills the largest void, which is the absence of meaningful funding and a rigorous program to implement the social change that needs to happen.

travail. Idéalement, le projet de loi S-20 nous priverait de notre raison d'être — ce qui serait merveilleux, d'après notre conseil d'administration et d'après moi — en mettant en place un programme sérieux, solide, viable et efficace pour réduire progressivement le tabagisme, durant les années qui nous restent et, surtout, durant les années qu'il reste à nos enfants.

M. Thompson: L'Association pour les droits des non-fumeurs, l'organisation Médecins pour un Canada sans fumée et tous ceux qui ont oeuvré sérieusement dans la lutte contre le tabagisme, ont toujours essayé de modifier le climat social. Nous savons que la création de la dépendance aux cigarettes chez les enfants et leur maintien dans ce marché pendant des décennies, se fondent sur un climat social façonné par des décennies d'efforts méticuleux de commercialisation grâce à d'énormes budgets et à des recherches méthodiques sur la conception des produits.

La seule solution, c'est de modifier le climat social et de l'assainir. C'est ce que nous essayons de faire, de façon modeste, grâce à la promotion de lois améliorées. Évidemment, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour lancer une grande campagne de publicité télévisée ou pour d'autres choses de ce genre, mais c'est ce que nous devons viser à long terme. Le projet de loi S-20 fournirait un moyen rapide d'effectuer certaines choses que les ONG ne peuvent faire par manque de ressources et d'autres qu'il ne conviendrait probablement pas aux ONG d'entreprendre.

Le sénateur Kenny: Compte tenu de ce que vous connaissez de l'industrie et de la façon dont elle a réagi aux efforts antérieurs pour l'amener à collaborer, croyez-vous que le projet de loi S-20, dans son libellé actuel, pourrait être efficace? Si oui, pourquoi? Si non, quels changements devrait-on y apporter?

M. Thompson: L'industrie a elle-même avoué n'avoir pas une énorme crédibilité auprès du public, surtout en ce qui a trait au tabagisme chez les jeunes. L'industrie a déclaré par le passé qu'elle aimerait recevoir de l'aide parce qu'elle connaît ce problème de perception. Le projet de loi S-20 offre cette crédibilité à l'industrie en veillant à ce que les programmes soient conçus avec sa participation mais en évitant que l'industrie les contrôle, comme c'est le cas des programmes actuels. C'est la bonne solution. Ce que dit le projet de loi, c'est que si l'industrie fait preuve de bonne foi, il faut lui donner une chance.

M. Callard: Le projet de loi S-20 comblerait le vide honteux qui existe actuellement au Canada en matière de programmes qui communiquent efficacement de l'information à la population. Le tabac est un sujet très délicat. Il fait à ce point partie intégrante de notre régime de réglementation, de l'acceptation sociale et de la vie de six millions de gens qu'il faut pour le combattre un plan complet. Il faut augmenter les prix et réglementer le produit. On ne saurait aujourd'hui mettre en marché du macaroni au fromage sans effectuer des essais. Et pourtant, les sociétés fabriquant des produits du tabac ne sont pas encore régies de cette façon. Il faut que l'industrie rende des comptes lorsqu'elle enfreint les lois. Chaque année, il y a 50 millions de ventes illégales de cigarettes à des enfants. Les gens blâment les détaillants plutôt que les sociétés. Le gouvernement doit prendre toute une gamme de mesures, mais le projet de loi S-20 comble le vide le plus béant, c'est-à-dire l'absence de financement sérieux et de programmes

Senator Kenny: Bill S-20 provides the vehicle of a levy for raising funding. The purpose of the levy is, first, for constitutional reasons and, second, because it is fairly stable. You can predict it based on tobacco consumption. There are other alternatives, such as taxes. Do you have an opinion on whether a tax approach or a levy approach would be preferable?

Ms Callard: My mother uses the expression, "There is more than one way to skin a cat." I think this is a perfectly acceptable, fine way. It is similar to what is used in California and Massachusetts, where they have a system of direct democracy and people can write in during an election for certain specific measures. We do not have that in Canada. This would be a way of achieving that same end.

I think a tax, a protected tax, a dedicated tax, would be a substitute, but really a levy is probably a more secure way of getting sustained funding over time. They are less likely to touch a levy.

Senator Kenny: Have you noticed support in the Department of Finance for dedicated taxes?

Ms Callard: Not in my lifetime.

Mr. Thompson: For a successful tobacco control plan, I would re-emphasize the importance of it being stable over a number of years. The big problem we always have is that people imagine there is a quick fix to these problems. There are no quick fixes in this area. You must do it over years, and you must have evaluation procedures in place so that you can check whether it is working and think about what you are doing. The problem you often get on the tobacco issue is that it comes up suddenly. For example, there was a tax rollback in 1994, and money was invested on the education side right after. That funding stream was not an ongoing stream and you had a stop-and-go effect. In any program, it is very difficult to keep the eye on the ball and think of the long term unless the people involved in the program are not spending most of their time looking for funding and making sure the program stays in place. You must be able to concentrate on the job, and the job is ensuring that young people do not smoke, ensuring that tobacco-caused death actually starts to go down.

Senator Kenny: Bill S-20 contemplates a foundation that is outside of government. Could we have your views on whether a program of this nature would be better conducted inside or outside of government?

Mr. Thompson: If you look at programs in other jurisdictions you see both. It would not be appropriate for us to say that it is always one way or always the other. However, we do not at this stage have in government the sort of funding we are talking about, and we do not have any immediate indication that that is coming. Given that, a foundation with the autonomy that that implies clearly would be a very significant step forward.

rigoureux pour mettre en place les changements sociaux qui s'imposent.

Le sénateur Kenny: Le projet de loi S-20 prévoit un prélèvement comme moyen de financement. On a choisi le prélèvement tout d'abord pour des raisons constitutionnelles, et deuxièmement, parce que c'est un mécanisme assez stable de financement. Il est possible de prédire ce prélèvement en se fondant sur la consommation de tabac. Il y a évidemment d'autres possibilités telles que les impôts. Avez-vous une opinion sur ce qui serait préférable, un impôt ou un prélèvement?

Mme Callard: Ma mère disait: «Il y a plusieurs façons d'arriver au même résultat.» Je pense que c'est un moyen tout à fait acceptable, parfait. C'est un mécanisme semblable à celui utilisé en Californie et au Massachusetts, où l'on a un système de démocratie directe et les citoyens peuvent demander par écrit certaines mesures précises au cours d'élections. Nous n'avons pas cela au Canada. C'est une façon de parvenir aux mêmes objectifs.

Je pense qu'un impôt, un impôt protégé, un impôt spécialement affecté pourrait y être substitué, mais vraiment le prélèvement est probablement un moyen plus sûr d'obtenir un financement soutenu sur une longue période. On est moins porté à modifier un prélèvement.

Le sénateur Kenny: Avez-vous constaté que le ministère des Finances était en faveur d'un impôt spécialement affecté?

Mme Callard: Pas de mon vivant.

M. Thompson: Si l'on souhaite un plan fructueux de contrôle du tabac il importe, je tiens à le souligner de nouveau, qu'il soit stable sur plusieurs années. Le grand problème a toujours été que les gens s'imaginent qu'il y a une solution rapide pour régler ce genre de problèmes. Il n'y en a pas. Il faut s'y atteler pendant des années, il faut évaluer les procédures en place pour voir si ça fonctionne et il faut réfléchir à ce que l'on fait. Le problème dans le cas du tabac, c'est que les problèmes se présentent soudainement. Par exemple, en 1994, lorsque l'on a annulé l'impôt puis on a investi immédiatement des fonds dans l'aspect éducatif. Ce financement n'était pas stable et cela a donné un effet d'oscillation. Dans tout programme, il est très difficile de poursuivre et de penser au long terme si les responsables doivent consacrer tout leur temps à chercher du financement et à s'assurer de la survie du programme. Il faut pouvoir se concentrer, dans ce cas-ci sur le fait que les jeunes ne commenceront pas à fumer, garantissant que les morts provoquées par le tabac commencent à diminuer.

Le sénateur Kenny: Le projet de loi S-20 envisage une fondation indépendante du gouvernement. Pouvez-vous nous dire si à votre avis, un programme de ce genre devrait se faire à l'interne ou à l'externe?

M. Thompson: Si on regarde ce qui se passe ailleurs, on trouve les deux. Il ne conviendrait pas que nous disions que c'est toujours l'un ou toujours l'autre. Toutefois, pour l'instant, le gouvernement ne dispose pas du genre de financement dont nous parlons et rien ne laisse supposer que cette situation va changer. Dans ce contexte, une fondation autonome représente un pas très important en avant.

Ms Callard: I mentioned at the beginning that I am not a doctor. My first 10 years of work were spent in the arts, and the arts do have arm's-length, independent foundations like the Canada Council and the Arts Council. Generally speaking, the arts community values the role that independent agencies like the CRTC, the Canada Council, Telefilm and so forth have. We have problems of accountability with those foundations. You have that tension about whether the minister controls it. If Parliament scrutinized or held the foundations to account, those problems could be overcome more easily than the problems with departmentally directed funds, problems such as whether a program is being evaluated on scientific merit and not on political value, and whether cheques are being given to programs that are effective rather than programs that are in a certain person's riding. It is more likely that a program will be supported by Canadians if it is within an arm's-length foundation.

Mr. Thompson: One of the frequent tobacco industry lines on the issue of taxation and government is that the government is, in fact, the largest profiteer from the sales of tobacco products, and the industry has therefore attempted to say that the government is hypocritical when it claims to want to stop tobacco use. I do not buy that argument, because the economic costs of tobacco use are huge and the tobacco tax revenue does not cover that. That being said, an independent foundation cannot be accused of being hypocritical in that respect. Certainly, in that particular respect, it would be a big step forward.

Senator Taylor: I notice you mention in your submission, Ms Callard, that the government collects more in taxes from cigarette sales than tobacco companies collect in revenue. As you know, the government spends very little on tobacco awareness or trying to stop its use. Do you go after the government too? It seems to be as big a bandit as anyone involved in this.

Ms Callard: Do we criticize government for not doing the right things on tobacco? Yes. One of the shameful things is the amount of taxes that are paid by underage smokers, kids that buy the 50 million packages of cigarettes that are sold to them every year. The tax revenue to the federal government is \$80 million a year. They currently spend \$20 million a year on tobacco initiatives. Just their proceeds from the crime of selling tobacco to kids give them a net profit of \$60 million. I find that deeply disturbing.

Senator Taylor: Government has thus found a way to tax children, too.

You mentioned, Mr. Thompson, that little switching occurs after 25 years of age. What tobacco you will buy is fixed. Are there any statistics on that? In other words, if you have a certain market share for people at age 25, is there, say, a 95 per cent chance that it will remain and still be there at age 55?

Mme Callard: J'ai mentionné au tout début que je n'étais médecin. Mes premières dix années de travail je les ai passées dans le monde des arts où on trouve des organismes sans lien de dépendance, des fondations indépendantes comme le Conseil des arts du Canada. De façon générale, la communauté artistique reconnaît le rôle que jouent des organismes indépendants comme le CRTC, le Conseil des arts du Canada, Téléfilm, et cetera. Il y a des problèmes de reddition de comptes dans le cas de ces fondations. On se demande toujours anxieusement si le ministre détient le contrôle. Si le Parlement examinait attentivement la mission dont s'acquittent ces fondations ou exigeait des comptes d'elles, il serait plus facile de surmonter ces problèmes que ceux qui découlent des programmes financés directement par un ministère où il y a lieu de se demander si le programme repose sur une évaluation scientifique de son mérite ou sur une évaluation politique et si le financement du programme justifie son efficacité ou vise à avantager la circonscription de tel ou tel représentant. Il est plus probable que les Canadiens appuieront un programme confié à une fondation indépendante.

M. Thompson: Ce que dit fréquemment l'industrie du tabac au sujet de la fiscalité et du gouvernement, c'est que, dans les faits, le gouvernement est celui qui profite le plus de la vente de produits du tabac. L'industrie a donc essayé de prétendre que le gouvernement est hypocrite lorsqu'il affirme vouloir mettre fin à la consommation de tabac. Je ne souscris pas à ce point de vue, parce que, du point de vue économique, les coûts du tabagisme sont énormes et les recettes fiscales du tabac ne suffisent pas à faire contrepoids. Cela dit, on ne peut pas accuser une fondation indépendante d'être hypocrite à cet égard. Certes, pour ce qui est de cela en particulier, ce serait un grand pas en avant.

Le sénateur Taylor: Dans votre mémoire, madame Callard, je note que vous dites que le gouvernement perçoit plus d'argent en taxes sur les cigarettes que les fabricants de produits du tabac n'en recueillent en recettes. Comme vous le savez, le gouvernement dépense très peu d'argent pour sensibiliser la population aux dangers du tabac ou pour contrecarrer le tabagisme. Vous en prenez-vous également au gouvernement? Il semble être aussi coupable que tous ceux qui participent à ce commerce.

Mme Callard: Si nous critiquons le gouvernement pour ne pas faire ce qu'il doit faire pour contrer le tabagisme? Oui. Ce qui est honteux, c'est la valeur des taxes versées par des fumeurs mineurs, des enfants qui achètent les 50 millions de paquets de cigarettes qu'on leur vend tous les ans. Les recettes fiscales du gouvernement fédéral représentent 80 millions de dollars par année. Or, il en dépense 20 millions par année pour lutter contre le tabagisme. La vente criminelle de tabac aux enfants permet au gouvernement de tirer un profit net de 60 millions de dollars. Je trouve cela profondément troublant.

Le sénateur Taylor: Le gouvernement a donc également trouvé le moyen de faire payer des taxes aux enfants.

Vous avez dit, monsieur Thompson, qu'après l'âge de 25 ans, les fumeurs changent rarement de marque. Le type de tabac que l'on achète est désormais fixé. Y a-t-il des statistiques à ce sujet? Autrement dit, si l'on a une certaine part du marché des gens de 25 ans, est-il possible, par exemple, dans une proportion

Mr. Thompson: I would have to look at exact figures, but the tobacco industry documents are clear that the tendency to switch brands decreases fairly rapidly. In the experimental stage when a smoker is just starting, and up to the age of about 25, a whole series of things can intervene. After that, the changes tend to be quite slow. They may get worried about health and switch to lighter brands but stay in the same brand family. When we piece those statistics together from marketing reports we find in the tobacco company archives, we find they do not provide a map to tell you where the latest statistics are.

Senator Taylor: You would have to assume, then, that the tobacco industry advertising with respect to switching would have to be directed at people under 25 years?

Mr. Thompson: There is absolutely no doubt about that. If you go to the BAT depository in Guildford, what is really surprising, since BAT is a global company and in many markets is competing against Phillip Morris with its Marlboro brand, is the absolute obsession that BAT has about how to match Marlboro's success with young people. That is the way competition works within the tobacco industry.

Senator Taylor: Are there tobacco dispensing machines in any Ontario high schools?

Mr. Thompson: No. If there are any left they certainly would not be legal.

Senator Wilson: You talked about the strategy of disarming. Other than the glossy ads that you showed us, have you detected any strategies for disarming the public regarding the risks of smoking?

Ms Callard: When I speak of disarming, I am actually speaking of disarming politicians or political leaders.

For the past few decades, there has been a campaign of disarming the public, trying to give cigarette products what is called a friendly familiarity, showing that it is quite normal to go to a tennis match and see the logo of one of the leading brands, so you think nicer things about that product than you would if you were just looking at your parent coughing repeatedly in the morning. Having the advertisements and the products displayed at every retail outlet is another way of disarming you into thinking that this is a normal product just like milk. You buy milk and you can get cigarettes at the same place. That disarming or social acceptability has been a strategy right from the get go. Before, there was more of an intransigence against it wherein the public would deny it. That is to say, there was a sort of standoff, a cold war.

Senator Wilson: How are politicians being disarmed?

de 95 p. 100 qu'elle sera la même lorsqu'ils auront atteint l'âge de 55 ans?

M. Thompson: Il faudrait que je vois les chiffres exacts, mais les documents de l'industrie du tabac montrent clairement que la tendance à changer de marque diminue assez rapidement. À l'étape expérimentale, lorsqu'une personne commence à fumer, et environ jusqu'à l'âge de 25 ans, toute une série de choses peuvent intervenir. Après cela, les changements ont tendance à être plutôt lents. Le fumeur peut commencer à s'inquiéter de sa santé et passer à des cigarettes plus légères, mais tout en restant fidèle aux produits de la même marque. Lorsque nous rassemblons les statistiques de divers rapports de marketing — des archives des fabricants de produits du tabac, nous constatons souvent qu'elles ne nous donnent pas un tableau exact des statistiques les plus récentes.

Le sénateur Taylor: On peut donc supposer que la publicité de l'industrie du tabac visant à faire changer de marque doit cibler les gens de moins de 25 ans?

M. Thompson: Cela ne fait l'ombre d'un doute. Si l'on consulte les archives de BAT, à Guildford, ce qui est vraiment surprenant, étant donné que BAT est une entreprise mondiale et que, dans beaucoup de marchés, elle livre concurrence à Phillip Morris avec sa cigarette Marlboro, c'est la détermination obsessionnelle de BAT d'atteindre le succès de la Marlboro auprès des jeunes. C'est ainsi que s'opère la concurrence dans l'industrie du tabac.

Le sénateur Taylor: Y a-t-il des machines distributrices de cigarettes dans des écoles secondaires de l'Ontario?

M. Thompson: Non. S'il en reste, leur présence enfreint certainement la loi.

Le sénateur Wilson: Vous avez parlé de la stratégie qui consiste à désarmer les consommateurs. Abstraction faite des belles annonces que vous nous avez montrées, avez-vous décelé des stratégies visant à désarmer le public devant les risques du tabagisme?

Mme Callard: Lorsque je parle de désarmer, je parle en fait de désarmer les politiques, les dirigeants politiques.

Ces dernières décennies, il y a eu une campagne visant à désarmer le public. On essaye de donner à la cigarette un air de familiarité bienveillante, en montrant qu'il est normal, par exemple, d'aller à un match de tennis et d'y voir le logo d'une des grandes marques, pour avoir des idées plus positives au sujet de ce produit que celles qu'on aurait si l'on se contentait de voir un de ses parents pris d'incessantes quintes de toux le matin. Une autre façon de vous désarmer, de vous amener à croire qu'il s'agit d'un produit normal, comme le lait, c'est de montrer de la publicité et les produits eux-mêmes dans tous les magasins de détail. Vous allez acheter du lait et vous pouvez acheter des cigarettes au même endroit. Cette façon de désarmer le public ou d'accroître l'acceptabilité sociale du produit correspond à une stratégie délibérée. Auparavant, la réaction de rejet par le public était plus intransigeante. Autrement dit, il y avait une sorte de confrontation, de guerre froide.

Le sénateur Wilson: Comment désarme-t-on les hommes et les femmes politiques?

Ms Callard: Politicians in other jurisdictions are being disarmed by engaging in Operation ID, which is one of the youth access programs, but they want to stop. The tobacco companies say to the RCMP and to other police forces, "Work with us on retailer education and on these other problems associated with this program." Those problems are the ones Mr. Thompson has outlined. They work with the RCMP and get the RCMP to come to sponsored events. Senator Kenny has been championing this difficulty for the last few years. The tobacco companies disarm them by sending them free tickets to events, inviting them to cocktail parties and inviting them to go golfing with the Prime Minister. There are many ways that the tobacco companies engage to say "No. We are a legal business. We are normal people giving our customers what they want." That has been very effective for them.

Senator Banks: A minute ago you spoke about the unlikelihood of brand switching occurring after the age of 25. The same thing occurs in brand switching of soup or corn flakes, between Kellogg's and Campbell's and their competitors, Post and Lipton. That is a common assumption in selling any mass merchandise.

On what basis are you absolutely certain that when the tobacco companies say they are targeting young adult smokers that that is who they mean when they are talking about switchers, including the switchers who have not yet smoked? You represented that that was the case, but on what basis are you so certain that they are talking about underage smokers?

Mr. Thompson: First, I will address the use of euphemisms such as "young adult smokers."

Senator Banks: Why are you certain that is a euphemism?

Mr. Thompson: This matter has been dealt with in court. If you go through the case in the United States that dealt with the Joe Camel campaign, that was the conclusion of that proceeding. A rather famous memo went out where they talked about using the term "younger adult smoker." All the indications were that they were saying, "Let us stop talking about things that we used to talk about before," which were young males, teenage males, and so on. "Let us talk about the younger adult smokers." When you look at the chart to see what that age group defines, you will find the younger scale that they are talking about is now below 18. It involves things like saying that the "younger adult market" is people who hang around in malls in Argentina. It is a consistent pattern around the world. They remind everyone, over and over again, that it is company policy that they do not market to people under 18, so do not talk about them. You then turn around and look at their marketing surveys and data, and guess what? A lot of people do seem to be under 18.

Mme Callard: On désarme les politiques des autres paliers en ayant recours à l'Opération carte d'identité, qui est un des programmes ACCÈS pour les jeunes, mais les politiques veulent y mettre fin. Les fabricants de produits du tabac déclarent à la GRC et aux autres corps policiers: «Travaillez avec nous à éduquer les détaillants et à corriger les autres problèmes liés à ce programme.» Ce sont ces problèmes auxquels M. Thompson a fait allusion. Les fabricants travaillent avec la GRC et obtiennent de la GRC qu'elle envoie des représentants à des événements commandités par les fabricants. Le sénateur Kenny s'est fait le champion de la lutte contre cette tactique depuis quelques années. Les fabricants de cigarettes désarment les politiques en leur envoyant des billets gratuits pour des événements, en les invitant à des cocktails et en leur offrant d'aller jouer au golf avec le premier ministre. Les fabricants de produits du tabac ont de nombreuses façons de dire «Non, nous sommes une entreprise légitime; nous sommes des gens normaux qui offrent à leur clientèle ce qu'elle souhaite.» C'est un procédé qui leur a été très efficace.

Le sénateur Banks: Il y a quelques instants, vous avez dit qu'il était très peu probable que l'on change de marque après l'âge de 25 ans. Il se produit la même chose pour ce qui est de faire changer de marque de soupes ou de céréales, lorsque Kellogg et Campbell s'opposent à leurs concurrents, Post et Lipton. C'est une hypothèse commune lorsque l'on fait du marketing de masse.

Qu'est-ce qui vous donne la certitude absolue que, lorsque les fabricants de produits du tabac disent qu'ils ciblent les jeunes fumeurs adultes, ce sont de ceux-là qu'ils parlent, de ceux qui pourraient changer de marque, y compris des changeurs de marques qui n'ont pas encore fumé? Vous avez dit que c'est ce qui se passait, mais comment pouvez-vous être certain qu'ils parlent de fumeurs mineurs?

M. Thompson: Tout d'abord, parlons de l'utilisation d'euphémismes tels que «Jeunes fumeurs adultes».

Le sénateur Banks: Pourquoi êtes-vous certain qu'il s'agit d'un euphémisme?

M. Thompson: Les tribunaux se sont déjà penchés là-dessus. Aux États-Unis, dans l'affaire portant sur la campagne Joe Camel, c'est la conclusion à laquelle a abouti le procès. Il y a eu une note de service, désormais célèbre, où l'on parlait d'utiliser l'expression «Jeune fumeur adulte». Tout tendait à montrer qu'ils disaient: «Cessons de parler des choses dont nous parlions auparavant», c'est-à-dire des jeunes hommes, des adolescents de sexe masculin, et ainsi de suite. «Parlons plutôt des jeunes fumeurs adultes.» Lorsqu'on examine le tableau pour voir à quel groupe d'âge cela correspond, on constate que la tranche d'âge plus jeune dont on parle est maintenant celle qui a moins de 18 ans. Il s'agit de recourir à des expressions telles que: «Le marché des plus jeunes adultes», en prétendant qu'il s'agit des gens qui se promènent dans les centres commerciaux en Argentine. C'est un procédé qui se reproduit dans le monde entier. Les fabricants ne cessent de rappeler à tout le monde, à satiété, que la politique de leur entreprise est de ne pas faire de commercialisation auprès des personnes de moins de 18 ans. Il ne faut donc pas en parler. Ensuite, vous jeter un coup d'œil sur leurs enquêtes et leurs données de marketing et, devinez un peu, beaucoup de gens semblent avoir moins de 18 ans.

That does not mean there is a magical cut-off. It is possible to start smoking at the age of 18. If you are a marketer and you are targeting, you are targeting to all people susceptible to start smoking, including late bloomers. However, the kinds of values that you are trying to get across are the kinds of values that appeal to adolescents in a rebellious stage. It is that whole independent identity: "I am someone. I can act like an adult."

Senator Banks: The court case to which you referred was the one that involved the Joe Camel campaign. Except for the spillover, it was not extant in Canada. Is there a comparable Canadian brand?

Ms Callard: The nature of these documents is not such that you find a lot of smoking guns. You find a lot of spent cartridges, but not that many smoking guns.

I have sat for years and heard tobacco companies say that they are interested only in switchers. About two months ago — and I phoned Mr. Thompson within 10 minutes of finding this out — I found a document on the Brown & Williamson site from a 1991 Imperial Tobacco switching study. In that study, they talk about the importance of young switchers. There is a most important phrase in the study where they say, "By 'switchers' we also include starters." All the time they were saying that they were only after switchers, they never said, "But we use 'starters' in the definition because we include people who did not have a regular brand a year ago." I do not know what more evidence you want than that when they go over to switchers, they include starters. They said they wanted the youngest group of switchers. Well, by that, they meant starters as well.

Mr. Thompson: That is also on page 3 of my brief.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Thompson, the issue of price is very important for us. A little earlier, you talked about the concept of elasticity; well, price is also subject to elasticity. Bill S-20 calls for increasing the price of a package of cigarettes by an additional 20 cents. The government is also considering increasing tobacco taxes. We just hope that these price increases will not lead to the law of unintended consequences, which would mean an increase in cigarette smuggling. This would go against the objective of the bill. The price increase may result in increased smuggling of a questionable product. How do you respond to this?

Mr. Thompson: I have a very specific answer. Because of the high number of tobacco lawsuits in the United States, the price of cigarettes has soared south of the border and cigarettes in Quebec

Cela ne veut pas dire qu'il y a une ligne de démarcation magique. Il est possible de commencer à fumer à l'âge de 18 ans. Si vous êtes le promoteur d'un produit et que vous ciblez les consommateurs en puissance, vous ciblez toutes les personnes susceptibles de commencer à fumer, y compris les convertis tardifs. Toutefois, les valeurs que vous tâchez de transmettre sont celles qui plaisent à des adolescents qui traversent un phase rebelle. Cela correspond à l'identité d'être indépendant: «Je suis quelqu'un. Je peux agir comme un adulte.»

Le sénateur Banks: L'affaire judiciaire dont vous avez parlé est celle qui portait sur la campagne Joe Camel. Exception faite du retentissement de cette affaire, cette campagne n'a pas eu cours au Canada. Y a-t-il une marque canadienne comparable?

Mme Callard: Par nature, ces documents ne sont pas du type qui permet de découvrir des pièces à conviction. On trouve beaucoup de preuves accessoires, mais pas tellement de pièces à conviction.

Pendant des années, j'ai entendu des fabricants de produits du tabac dire qu'ils s'intéressent uniquement aux fumeurs susceptibles de changer de marque. Il y a environ deux mois — et j'ai téléphoné à M. Thompson 10 minutes après avoir vu cela — j'ai trouvé, au site de Brown & Williamson, un document tiré d'une étude de 1991 de Imperial Tobacco sur les personnes qui changent de marque. Dans cette étude, on parle de l'importance des jeunes personnes qui changent de marque. Il y a une remarque très importante dans cette étude, où l'on dit «Par «personnes qui changent de marque» nous entendons également celles qui commencent à fumer.» Jusque-là, ils disaient qu'ils ne s'intéressaient qu'aux personnes qui changent de marque mais ils n'avaient jamais dit que la définition incluait les personnes qui commencent à fumer, parce qu'il faut inclure les personnes qui n'avaient pas de marque à laquelle ils étaient fidèles un an plus tôt. Je ne vois pas quelle preuve supplémentaire il vous faut du fait que, lorsqu'ils parlent de personnes qui changent de marque, ils incluent celles qui commencent à fumer. Ils ont déclaré vouloir cibler les plus jeunes personnes susceptibles de changer de marque. Et bien, ce faisant, ils incluait également les personnes qui commenceraient à fumer.

M. Thompson: C'est aussi à la page 3 de mon mémoire.

[Français]

Le sénateur Nolin: M. Thompson la question du prix a beaucoup d'importance pour nous. Vous parliez tout à l'heure d'élasticité, le prix aussi à une fonction d'élasticité. Nous suggérons par le biais du projet de loi S-20, une augmentation additionnelle de 20 sous par paquet de cigarettes. Le gouvernement aussi suggère une augmentation des taxes sur le tabac. Nous espérons que ces hausses du prix ne créeront pas un effet inverse ou pervers qui favoriserait le marché noir du tabac. Cela irait à l'encontre des objectifs du projet de loi. Cette hausse résulterait à un commerce illicite d'un produit qui est questionable. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Thompson: J'ai un commentaire très précis là-dessus. A cause de nombreux litiges aux États-Unis les prix ont beaucoup augmenté et les cigarettes sont maintenant beaucoup moins chères

and Ontario are now comparatively much cheaper. I think smuggling is going to go in the other direction.

[English]

The Chair: We will now move to our next panel.

Senator Kelly: I wish to raise a point of order. I have been quite impressed with the presentation that we have heard. However, specifically, the challenge we are facing today is the extent to which Bill S-20 will or will not assist in reducing underage smokers. I think that is our objective. I am hoping that we can concentrate on that subject, because the solution is not visible yet on how to solve underage smoking. Senator Kenny has raised a suggestion that may possibly work. Certainly, something new is worth trying. We must agree to that.

On the question of the performance of the industry, from what I have heard there is every reason why, at an appropriate time and place, there should be an investigation of any industry's practice where people have doubts. Here and now, however, we are talking about Bill S-20. I hope we can concentrate on that.

Before the Chair raises this, I have a conflict. Therefore, I wish to remind everyone that I am talking about process here. I am not taking one side or the other of the issue itself.

Senator Kenny: I certainly support Senator Kelly's right to make a point of order. I would ask, however, that he declare his conflict so that it is clear to all concerned what his interest and concern is in the matter.

The Chair: He has just declared.

Senator Kelly: I did not identify my association, though. I am connected with the tobacco business.

The Chair: Thank you. Our primary purpose here, Senator Kelly, is to study Bill S-20. There are a number of factors associated with teen smoking. There is a certain amount of latitude here but that is our subject matter. I may not be as strict on that latitude as you would like but I may be stricter than others would like.

Senator Taylor: Are there any written submissions from this panel?

The Chair: Yes. Please proceed. If you could hold your comments to about 10 minutes each, there are a lot of senators who will want to question you and we want to make sure that these proceedings are dealt with in an orderly fashion.

Mr. Robert Bexon, President and Chief Operating Officer, Imperial Tobacco Canada Ltd.: Honourable senators, I beg your indulgence. I am suffering from the most dreadful flu. If my voice starts to go, please ask for clarification.

I have held my position as president and chief operating officer of Imperial Tobacco Canada for a little less than a year. I know you will wish to ask questions so I will be brief.

au Québec et en Ontario. Le risque de contrebande devrait plutôt être dans l'autre sens.

[Traduction]

La présidente Nous allons maintenant entendre les témoins suivants.

Le sénateur Kelly: J'invoque le Règlement. J'ai été assez impressionné par les exposés que nous avons entendus. Toutefois, la question que nous devons examiner aujourd'hui consiste à savoir dans quelle mesure le projet de loi S-20 contribuera à réduire ou non le nombre de mineurs qui fument. Je pense que c'est notre objectif. J'espère que nous pourrions nous concentrer sur cette question, car nous ne voyons pas pour l'instant comment combattre le tabagisme chez les jeunes. Le sénateur Kenny a évoqué une solution qui pourrait donner des résultats. Il est bien certain qu'il vaut la peine d'essayer quelque chose de neuf. Il faut en convenir.

Pour ce qui est du rendement de l'industrie, d'après ce que j'ai entendu, il y a tout lieu d'effectuer, en temps opportun et à l'endroit approprié, une enquête sur toute pratique de l'industrie que l'on pourra juger douteuse. Pour l'instant, toutefois, c'est du projet de loi S-20 que nous traitons. J'espère que nous allons nous concentrer là-dessus.

Avant que la présidence évoque cette question, je me trouve en situation de conflit. Par conséquent, je tiens à rappeler à tout le monde que je parle ici de processus. Je ne me range pas d'un côté ou de l'autre de la question.

Le sénateur Kenny: Je reconnais certainement que le sénateur Kelly a le droit d'invoquer le Règlement. Je demanderais toutefois qu'il fasse état de sa situation de conflit afin que tous ceux que cette question intéresse sachent quels sont ses intérêts et préoccupations.

La présidente Il vient de les dire.

Le sénateur Kelly: Je n'ai toutefois pas fait état de mon association. J'ai des liens avec l'industrie du tabac.

La présidente Merci. Notre but premier ici, sénateur Kelly, est d'examiner le projet de loi S-20. Différents facteurs sont liés au tabagisme chez les adolescents. Il y a un certain degré de latitude, mais c'est le sujet dont nous sommes saisis. En ce qui concerne cette latitude, je ne suis peut-être pas aussi stricte que vous voudriez que je le sois mais je le suis peut-être plus que d'autres le souhaiteraient.

Le sénateur Taylor: Avons-nous reçu des documents de ce groupe?

La présidente Oui. Vous avez la parole. Si vous pouviez vous en tenir chacun à une déclaration de dix minutes, il y a beaucoup de sénateurs qui veulent vous poser des questions et nous voulons nous assurer que ces délibérations se déroulent de façon ordonnée.

M. Robert Bexon, président-directeur général, Imperial Tobacco Canada Ltée: Honorables sénateurs, je vous prie d'être indulgents. J'ai une très mauvaise grippe. Si je perds la voix, n'hésitez pas à m'interrompre.

Je suis président-directeur général d'Imperial Tobacco Canada Ltée. J'occupe ce poste depuis un peu moins d'un an. Je sais que vous voudrez me poser des questions et je serai donc bref.

My company is our nation's largest tobacco manufacturer. Approximately 65 per cent of adult Canadians choose to smoke tobacco products that are made by us. I represent here today over 2,500 dedicated and talented employees. We are proud of ourselves, of the quality of the products we produce and of a flawless record of philanthropic involvement with our nation's communities.

While I am here on behalf of Imperial Tobacco, I understand that, by and large, my views are shared by my colleagues Mr. Michel Poirier of JTI-Macdonald Corp. and Mr. John Barnett of Rothmans, Benson & Hedges Canada Inc. However, I am sure that they will have their own comments for you as well.

Let me begin by clearly stating our position. We do not want underage Canadians to smoke, period. As a result, we strongly support this bill. At last, we believe there is a possibility of a real public effort to deal with the real problem which is of serious concern to all Canadians. We want this bill to move forward.

I must tell you that our internal decision in the discussion to support this bill was not achieved by unanimous vote within our house. As a result of the brutally antagonistic position that has been fostered between legislators and manufacturers, particularly in recent years, I must tell you that there is great distrust and doubt about the government's motives and actions within our walls. I know that the government labours under the same apprehensions when it speaks of the industry.

I am new to this role. Perhaps in a few more years I will become more suspicious of people's motives, but I believe that when we choose to operate under the American conflict-based system and ignore our proven Canadian tradition of fair consultation, we severely hobble our collective ability to move forward decisively on issues that are of great concern for all of us.

Frankly, there are those in my organization who, even after the debate, still feel that supporting this bill is constructing a rod with which to beat ourselves. It is their very great concern that the funds created by this bill will simply flow to hands that will do no more than attack and disparage our reputation without underage smoking rates being affected in the slightest.

That said, as the leader of Imperial Tobacco, I cannot shake the fact that, when I read the bill with an open mind and accept in my heart that it is put forward in good faith, I am compelled by logic and instinct to believe that it is what it says it is and to support it. Therefore, I repeat, Imperial Tobacco supports Bill S-20 and sees it as a long overdue opportunity to achieve important results.

I want to advance five changes that I think could make a good thing better. I stress that our support is not conditional on the acceptance of these items. I simply think they are good ideas.

L'entreprise pour laquelle je travaille est le plus important fabricant de produits du tabac au Canada. Environ 65 p. 100 des fumeurs adultes choisissent des produits du tabac fabriqués par nous. Nous sommes plus de 2 500 employés fiers et dévoués. Nous sommes fiers de nous, de la qualité des produits que nous fabriquons et de notre dossier impeccable de participation philanthropique aux collectivités de notre pays.

Si je suis ici au nom d'Imperial Tobacco, je crois savoir que, grosso modo, mes vues sont partagées par mes collègues, MM. Michel Poirier de JTI-Macdonald Corp. et John Barnett de Rothmans, Benson & Hedges Canada Inc. Mais je suis sûr qu'ils voudront vous faire leurs propres commentaires.

Permettez-moi de commencer en énonçant clairement la position de mon entreprise. Nous ne voulons pas que les jeunes Canadiens fument. Un point, c'est tout. Par conséquent, nous sommes fortement favorables à ce projet de loi. Nous croyons qu'il y a enfin la possibilité d'un réel effort public pour s'attaquer à un vrai problème, qui préoccupe sérieusement tous les Canadiens. Nous voulons contribuer à faire avancer ce projet de loi.

Je dois vous dire que la décision interne d'appuyer ce projet de loi n'a pas été unanime. Devant l'antagonisme brutal suscité entre législateurs et fabricants, surtout au cours des dernières années, il existe entre nos murs une grande méfiance et un grand doute quant aux motifs et aux gestes du gouvernement. Et je sais que vous faites face aux mêmes réticences quand vous parlez de l'industrie.

Je suis nouveau dans ce rôle et il se peut que quelques années de plus me rendent un peu plus suspicieux quant aux motifs d'autrui. Mais je crois que, en nous inspirant du système conflictuel américain plutôt que de la tradition canadienne éprouvée de consultation équitable, nous nuisons sérieusement à notre capacité collective à aller de l'avant sur des questions qui nous préoccupent tous grandement.

Pour vous parler franchement, il y a des gens chez nous qui, même après en avoir débattu, estiment encore qu'accorder notre appui à ce projet de loi équivaut à tisser la corde pour nous pendre. Ils craignent que l'argent qui découlera de ce projet de loi ne tombe simplement entre les mains de personnes qui s'en serviront pour attaquer et dénigrer notre réputation, sans que le taux du tabagisme chez les jeunes n'en soit le moindre touché.

Cela dit, je ne peux pas nier le fait que, quand je lis le projet de loi avec ouverture d'esprit et que j'accepte dans mon for intérieur qu'il est présenté de bonne foi, je suis obligé, par logique et par instinct, de croire qu'il est vraiment ce qu'il prétend être et je suis forcé de l'appuyer. Je répète donc qu'Imperial Tobacco appuie sans réserve le projet de loi S-20 et le perçoit comme une occasion longtemps attendue d'atteindre d'importants résultats.

Je veux proposer cinq modifications qui pourraient l'améliorer davantage. J'insiste: notre appui n'est pas conditionnel à l'acceptation de ces modifications. Il s'agit tout simplement de bonnes idées.

I should like the Senate to consider the following in your deliberations. First, education and knowledge can go a long way, but it is not enough for this young age group. This bill should reinstate the prohibition against underage possession and use of tobacco products. Members of the committee may not be aware that, from 1908 to 1993, although it was spottily enforced, federal law prohibited the possession or use of cigarettes by Canadians under the age of 16. In 1993, for some reason, Parliament put an end to that law. It should be reinstated with a threshold of 18 years of age.

We should not seek criminalization, but rather vigorously pursued and consistently enforced penalties that are particularly relevant to those who have not attained sufficient age to balance a decision to smoke with the known risk that that decision entails. I give you for example the suspension of driving privileges. Combined with the education that is implicit in Bill S-20, this addition would mitigate the effects of peer pressure, the most widely accepted cause of underage smoking, by balancing it against the loss of a cherished and desirable privilege.

Second, I ask the committee to include under the general operations of the foundation the successful programs that the industry already operates to address underage smoking. Operation ID is a national, retailer-focused training and publicity program aimed at ensuring that retailers and their staff insist upon proof of age before any tobacco sales. "ID School Zone" is a community-based program which adds the influence of community groups to the efforts of retailers and which, incidentally, has produced the highest rates of retailer compliance in the country. The fact that tobacco companies pioneered those programs should not be taken as proof that they have no worth.

Third, the foundation will receive and control a massive public purse to execute its public trust, some \$350 million to \$400 million annually. That is so much money that it is unlikely that it could be spent in one year on education alone. The bill should mandate that some of those funds be earmarked to assist the already strained budgets that will be required for increased enforcement of retail monitoring and prohibition on possession. In any event, there should be proper budgeting processes to justify spending \$400 million per year.

Fourth, it is my opinion that Canada needs only one national foundation for these purposes. The foundation should be directed to form and fund from its revenues provincial and municipal branches to assist health officials in those jurisdictions.

Je vous invite donc à tenir compte de ce qui suit dans vos délibérations. Premièrement, l'éducation et la connaissance peuvent faire beaucoup. Mais cela ne suffit pas chez des personnes aussi jeunes. Le projet de loi devrait rétablir l'interdiction de posséder et d'utiliser des produits du tabac par les jeunes qui n'ont pas l'âge légal. Les membres de votre comité ne savent peut-être pas que, de 1908 à 1993, et même si elle était rarement appliquée, la loi fédérale interdisait la possession de cigarettes ou de papier à cigarettes par les Canadiens de moins de 16 ans. En 1993, pour une raison quelconque, le Parlement a abrogé cette loi. Elle devrait être rétablie en fixant le seuil à 18 ans.

Nous ne devrions pas emprunter la voie de la criminalisation, mais adopter plutôt des sanctions vigoureuses, appliquées avec constance, notamment la suspension du privilège de conduire, punition particulière appropriée chez ceux qui n'ont pas l'âge de mettre en balance la décision de fumer et les risques connus qu'entraîne une telle décision. Conjugué avec l'éducation implicite dans le projet de loi S-20, cet ajout atténuerait les effets de la pression des camarades, la cause la plus généralement acceptée du tabagisme chez les jeunes, en faisant contrepois par la perte d'un privilège précieux et désirable.

Deuxièmement, je demande au comité d'ajouter aux activités générales de la fondation les fructueux programmes qu'utilise déjà l'industrie pour s'attaquer au tabagisme chez les jeunes. Je pense à Opération Carte d'Identité, un programme national de sensibilisation et de publicité axé sur les détaillants, visant à ce que ces derniers et leurs employés exigent une pièce d'identité avant de vendre du tabac. Il existe aussi «Opération Carte d'Identité: Zone scolaire», programme communautaire qui ajoute l'influence de groupes communautaires aux efforts des détaillants, programme qui, soit dit en passant, a réussi à obtenir les taux de respect des lois de la part des détaillants, les plus élevés au pays. Le fait que ces programmes aient été lancés par les fabricants des produits du tabac ne devrait pas être considéré comme la preuve qu'ils n'ont aucune valeur.

Troisièmement, la fondation recevra et contrôlera des fonds publics considérable pour s'acquitter de son mandat public, environ 350-400 millions de dollars par an. C'est une telle somme qu'il est peu probable qu'on puisse en investir la totalité en une seule année pour la seule éducation. Le projet de loi devrait donc exiger qu'une partie de ces fonds servent à alléger les budgets déjà soumis à rude épreuve d'application de la loi qui seront nécessaires pour assurer la conformité aux lois de la part des détaillants et sur l'interdiction de possession. Quoiqu'il en soit, il devrait y avoir des procédures appropriées en matière de budgétisation pour justifier l'investissement de 400 millions de dollars par an.

Quatrièmement, d'après moi, le Canada a besoin d'une seule et unique fondation nationale pour ce projet de loi. La Fondation devrait être invitée à former et à financer à même ses revenus des sections provinciales et municipales pour seconder les autorités en matière de santé dans ces territoires.

Fifth, we would hope that the foundation would not become yet another source of regulation for the industry. Bill S-20 needs to make explicit what is already implicit in it: We currently have enough help on the regulation front.

That is it. Even without these few recommendations, we remain behind this bill. With them we enthusiastically support it and firmly believe that it will have a major impact on this serious issue.

We know there are problems to be overcome. We are not naive. We know that this is essentially a measure to provide a dedicated tax and that the Constitution requires taxing measures to go through particular procedural hoops. We know that some will fear that the enormous sum of money being discussed will simply be for the self-aggrandisement of single-interest groups or will be misspent. We are prepared to work with the same good faith that we see behind the bill to help the foundation overcome these problems.

Mr. John Barnett, President and Chief Executive Officer, Rothmans, Benson & Hedges Inc.: I welcome the opportunity to discuss with senators this bill and the wider question of underage smoking in Canada.

Madam Chair, our company and our industry agree that underage smoking is a significant problem. We believe that it demands a comprehensive, coordinated and cooperative response from all of us.

One aspect of the problem is underage access to tobacco products. We in the industry have concentrated our efforts in recent years in this area, principally through two programs. We believe these programs are both useful and successful. We have invited governments and health groups to join with us in supporting and expanding them. Unfortunately, some anti-tobacco groups have preferred to attack them. We believe that Operation ID and School Zones should be part of any comprehensive program to address underage smoking Canada and we continue to invite governments and other others to join with us in supporting them.

A second element of the problem is the current lack of any sanction against the possession of tobacco products by underage Canadians. Since 1993, it has been against the law for retailers to sell to those below legal age, but perfectly legal for underage Canadians to possess the product. Any serious effort with the objective to combat youth smoking must be coupled with laws dealing with underage possession. Certainly, retailers have an obligation to refuse sales to minors. But frankly, senators, it is about time we helped those 40,000 retailers with this objective by passing laws that deal with underage possession.

A third element of this problem, in many ways the most difficult, is to address the "why" of underage smoking — to better understand why these young people smoke and, at the least, to persuade them to postpone any decision in respect of smoking

Cinquièmement, la fondation ne doit pas devenir une autre source de réglementation pour l'industrie. Le projet de loi S-20 doit rendre explicite ce qui y est actuellement implicite. Nous avons déjà bien assez d'aide sur le front de la réglementation.

Voilà, c'est tout. Même sans ces quelques recommandations, nous approuvons ce projet de loi. Avec lesdites recommandations, nous appuyons le projet de loi et nous croyons fermement qu'il aura un impact sur un enjeu sérieux.

Nous savons qu'il y a des problèmes à surmonter. Nous savons qu'il s'agit essentiellement d'une mesure visant à procurer une taxe spécialement affectée et que la Constitution exige que les mesures fiscales soient soumises à des procédures particulières. Nous savons que certains craindront que l'énorme somme d'argent dont il est question ici aille simplement à l'expansion de groupes d'intérêt ou qu'elle soit mal utilisée. Nous sommes disposés à travailler, avec la même bonne foi que manifeste ce projet de loi, à aider la fondation à surmonter ces problèmes.

M. John Barnett, président-directeur général, Rothmans, Benson & Hedges Inc.: Je suis reconnaissant de l'occasion qui m'est donnée de discuter de ce projet de loi et du sujet plus vaste du tabagisme chez les mineurs au Canada.

Madame la présidente, notre société comme notre industrie conviennent que le tabagisme chez les mineurs est un problème de taille. Nous croyons qu'il requiert une réponse exhaustive, coordonnée et solidaire de notre part à tous.

Un des volets du problème est l'accès des mineurs aux produits du tabac. Ces dernières années, notre industrie y a concentré ses efforts, principalement par le biais de deux programmes qui, à notre avis, sont à la fois utiles et efficaces. Nous avons invité les gouvernements et les groupes du secteur de la santé à se joindre à nous pour appuyer et étendre ces programmes. À notre grand regret, certains groupes antitabac ont préféré les dénigrer. Nous croyons que l'Opération Carte d'identité et Zone scolaire devraient faire partie de tout programme complet de lutte contre le tabagisme chez les mineurs au Canada, et nous continuons d'inviter les gouvernements et d'autres organismes à se joindre à nous pour les appuyer.

Le deuxième volet du problème est l'absence actuelle de toute sanction contre la possession de produits du tabac par des mineurs au Canada. Depuis 1993, il est illégal pour les détaillants de vendre des produits du tabac aux mineurs, mais ces mêmes mineurs Canadiens ont tout à fait le droit d'en posséder. Tout effort sérieux visant à lutter contre le tabagisme chez les jeunes doit être soutenu par des lois régissant la possession de produits du tabac par des mineurs. Certes, les détaillants sont obligés de refuser de vendre aux mineurs. Mais franchement, honorables sénateurs, il est grand temps d'aider les quelque 40 000 détaillants à le faire en adoptant des lois régissant la possession de produits du tabac par des mineurs.

Le troisième volet de ce problème, et sur plusieurs points le plus difficile, est de se pencher sur le «pourquoi» du tabagisme chez les mineurs et ce, afin de mieux comprendre pourquoi ces jeunes fument-ils et, au moins, de les persuader de retarder leur

until they are adults and perhaps better able to understand the associated risks.

One has only to look at the trends in underage smoking — and, for that matter, in the use of illegal drugs and alcohol — to conclude that programs by governments and others in this regard have been largely ineffective. The explanation for that, we believe, is quite clear. For reasons more political than substantive, government and other anti-smoking programs have concentrated on demonizing the manufacturing industry and on blaming the industry's advertising and marketing practices. That, frankly, ignores the fact that we have never targeted our marketing at underage smokers. It ignores the fact that for virtually all of the past decade we have been prohibited by law from advertising our products to anyone and severely restricted in our marketing activities. Sadly, it ignores the ample available research that shows that underage smoking is driven not by industry marketing but by socio-demographic factors, such as parental influence, peer pressure and adolescent curiosity.

As we read the intent and objectives of Bill S-20, it seeks to respond first and foremost to the key question of what motivates young people to smoke and how best we might educate and communicate with them. We share those objectives and, in principle, are prepared to support the creation of the kind of foundation proposed by the bill to lead this effort. However, we do have some concerns about the specific provisions in Bill S-20 — two concerns in particular.

As senators are aware, Bill S-20 proposes to impose a further tax on Canadians who choose to smoke in order to finance this foundation. Senators may be less aware that, since February 1994, our industry has been paying \$80 million a year to the federal government in the name of what the Prime Minister called a "health promotion surtax." That is in addition to the \$3 billion per year that the federal government collects in excise tax, duties and GST on the sale of tobacco products in Canada.

The surtax was supposed to be used to support what the Prime Minister promised would be the largest anti-smoking campaign the country has ever seen. Yet in six years the government has taken in more than \$400 million in surtaxes, while during the same period Health Canada has spent less than \$150 million on tobacco control, including combating youth smoking.

In our view, there is no need, certainly in the formation stages of the proposed foundation, to add a new tax burden to Canadians who smoke. We would suggest that, to get the foundation up and running, the government do what it said it would do with the surtax revenue and fund this new organization. Once the foundation is established, has a few years of operation under its

décision de fumer ou non jusqu'à ce qu'ils soient des adultes et qu'ils puissent peut-être mieux comprendre les risques associés à leur décision.

On n'a qu'à observer les tendances du tabagisme chez les mineurs — et du même coup, de la consommation des drogues illicites et de l'alcool — pour conclure que les programmes gouvernementaux et autres à cet égard ont été largement inefficaces, ce qui, à notre avis, s'explique facilement. Pour des raisons plus politiques que pertinentes, les programmes gouvernementaux et des groupes antitabac se sont appliqués à diaboliser l'industrie et à blâmer ses pratiques publicitaires et de commercialisation. Ainsi, on ne tient pas compte du fait que nous n'avons jamais ciblé notre commercialisation sur les fumeurs mineurs, ni que durant pratiquement toute la dernière décennie, la loi nous a interdit formellement de faire de la publicité pour nos produits à quiconque, et a limité énormément nos activités de commercialisation. De plus, on ignore malheureusement toute la masse de recherches disponibles montrant que le tabagisme chez les mineurs est motivé non pas par la commercialisation de l'industrie, mais par des facteurs socio-démographiques tels que l'influence des parents, la pression des pairs et la curiosité des adolescents.

Ce que nous retenons de la vocation et des objectifs du projet de loi S-20, c'est qu'il cherche à répondre, d'abord et avant tout, à la grande question: qu'est-ce qui motive les jeunes à fumer et comment pourrions-nous les éduquer et communiquer avec eux? Nous partageons ces objectifs et, en principe, nous sommes prêts à appuyer la création de la fondation que propose le projet de loi pour diriger cette démarche. Nous avons toutefois certaines réserves au sujet des dispositions précises du projet de loi S-20, dont deux en particulier.

Comme les membres du Sénat le savent bien, le projet de loi S-20 propose de financer la fondation en imposant une autre taxe aux Canadiens qui choisissent du fumer. Ce que les membres du Sénat savent peut-être moins bien, c'est que depuis février 1994, notre industrie verse 80 millions de dollars par an dans les coffres du gouvernement fédéral en vertu de ce que le premier ministre appelle la «surtaxe à la promotion de la santé». Cette somme, il va s'en dire, s'ajoute aux trois milliards de dollars par an que le même gouvernement fédéral perçoit en taxes et droits d'accise et TPS imposés sur les ventes des produits du tabac au Canada.

Cette surtaxe devait paraît-il servir à financer la promesse du premier ministre de mener ce qui serait la plus grande campagne antitabac jamais vue au pays. Pourtant, six ans plus tard, le gouvernement a recueilli plus de 400 millions de dollars en surtaxes, alors que Santé Canada a consacré simultanément moins de 150 millions de dollars aux mesures de réglementation du tabac, y compris la lutte contre le tabagisme chez les jeunes.

À notre avis, il n'y a aucun besoin, à plus forte raison au stade embryonnaire de la fondation proposée, d'ajouter un nouveau fardeau fiscal sur le dos des fumeurs du Canada. Pour démarrer la fondation, nous aimerions suggérer que le gouvernement passe maintenant de la parole aux actes et consacre les recettes fiscales de la surtaxe au financement de cette nouvelle organisation. Une

belt, and has had time to develop an effective business plan, we would be quite prepared to review its financing.

Our second concern is with the governance structure for the foundation proposed by Bill S-20. It is a bill with a declared intent of assisting and enabling our industry to respond to youth smoking, yet it denies us any role whatsoever in the operation of the organization. We believe this foundation would benefit from our experience and practical knowledge of the tobacco marketplace. We know from sad experience with government regulators that programs conceived without the practical knowledge are doomed to frustrating and expensive failure.

While I am not sure how far the federal government and Parliament can go in this regard, we would also hope that the foundation's governance would allow for participation by interested provinces.

Senators, in recent years our industry's relations with the federal government and Parliament have been clouded in mistrust and conflicts. We have been shouting at each other, and in too many instances taking each other to court, when there are problems like underage smoking on which we can agree on objectives and hopefully work cooperatively towards them. We, for our part, are ready to work with you, the government, and others to create a foundation that we hope can provide a successful, credible and effective response.

Mr. Michel Poirier, President and Chief Executive Officer, JTI-Macdonald Corp.: Honourable Senators, I joined the tobacco industry a little more than two years ago and I have been in this particular position for less than six months. I should like to thank the committee for inviting our company to be here today to present its views on a bill that represents an important effort on your part and, I hope, an opportunity for us to contribute as well.

As an industry, we feel strongly about the issues we are raising in this chamber today and I thank you for giving Canadians an opportunity to listen to what we have to say.

[Translation]

JTI-Macdonald is closely associated with the economic and social history of our country. Like our country, our activities and influence have evolved over the years. Our company and its employees are firm on one thing: We are against the use of tobacco among youth.

I support the submission of my colleagues, as stated by Mr. Bexon, particularly regarding the prohibition against the use of tobacco among youth.

The climate of suspicion and antagonism which has characterized the relations between the government and the tobacco manufacturers greatly impairs the efficacy of both your efforts and ours to achieve this objective for youth.

fois que la fondation est établie, qu'elle a quelques années d'expérience à son actif et qu'elle a eu le temps d'élaborer un plan d'activités efficace, nous serons alors tout à fait disposés à en étudier le financement.

Notre deuxième réserve concerne la structure de régie interne de la fondation que propose le projet de loi S-20. Il s'agit d'une loi dont la vocation avouée est d'aider et d'habiliter notre industrie à réagir au tabagisme chez les jeunes; cependant, elle nous refuse de jouer un rôle quelconque dans le fonctionnement de l'organisation. Nous croyons que cette fondation bénéficierait de notre expérience et de nos connaissances pratiques du marché des produits du tabac. Nous savons, pour en avoir fait la triste expérience avec les autorités gouvernementales de réglementation, que tous les programmes conçus sans ces connaissances pratiques sont voués à un échec aussi frustrant qu'onéreux.

Bien que je ne sache trop jusqu'où le gouvernement fédéral et le Parlement peuvent aller à cet égard, nous espérons aussi que la régie interne de la fondation prévoira la participation des provinces intéressées.

Membres du Sénat, ces dernières années, les relations de notre industrie avec le gouvernement fédéral et le Parlement ont été troublées par la méfiance et les conflits — le ton a monté entre nous — et dans de trop nombreux cas, nous nous sommes poursuivis en justice — quand il existe des problèmes comme le tabagisme chez les mineurs et que nous pouvons nous entendre sur des objectifs à ce sujet et, espérons-le, collaborer à les atteindre. Quant à nous, nous sommes tout disposés à travailler avec vous, le gouvernement et les autres pour créer une fondation qui, espérons-le, pourra constituer une réponse gagnante, crédible et efficace.

M. Michel Poirier, président-directeur général, JTI-Macdonald Corp.: Honorables sénateurs, je suis entré dans l'industrie du tabac il y a un peu plus de deux ans et je suis à ce poste depuis moins de six mois. Je tiens à remercier le comité d'avoir invité notre société à donner son point de vue sur un projet de loi qui représente un effort important de votre part et, je l'espère, une possibilité pour nous d'apporter notre contribution.

Notre secteur est très préoccupé par les questions dont nous discutons aujourd'hui et je vous remercie de donner aux Canadiens la possibilité d'écouter ce que nous avons à dire.

[Français]

JTI-Macdonald est intimement associée à l'histoire économique et sociale de notre pays et, à l'image de celui-ci, ses activités et son rayonnement ont évolué au fil des ans. Notre société, de même que l'ensemble de ses employés et de ses dirigeants, est très ferme sur un point: nous nous opposons à l'usage du tabac chez les mineurs.

J'appuie les propositions de mes collègues telles qu'énoncées par M. Bexon, notamment en ce qui a trait à l'interdiction de l'usage et de la possession du tabac chez les mineurs.

Le climat de méfiance et d'antagonisme qui caractérise les relations entre gouvernements et fabricants limite sévèrement l'efficacité de vos efforts et des nôtres en ce qui a trait à cet objectif.

However, I do recognize that Bill S-20, on which you have invited us to comment, gives us the opportunity to take aim at this objective together.

It is in this context that we present our suggestions today. It is also in this context that JTI-Macdonald offers its support to Bill S-20.

Allow me to make a few suggestions. They are all aimed at making this bill a success and a precedent-setting piece of legislation.

First, we would like to suggest an addition to the bill regarding the funds. It is important that the available funds — no matter where they come from — be dedicated to a deeper and more objective understanding of the problem at hand. The real causes of youth behaviour — teenage rebellion, the impact of peers, the role of parents — are important issues. I am confronted with a contradictory mass of data and I am taken aback by the lack of rigour or the superficiality which we too frequently see in the analysis of so serious and complex a social problem, and by the minuscule financial commitment from public authorities in this respect.

You know as well as I do that Canada is a proud leader in anti-tobacco initiatives. We suggest that an important part of the financing of the Foundation be directed to real, objective research, thereby putting our country in the forefront of the development of real and practical solutions to the issue.

Some initiatives do work in reducing tobacco purchases by minors. Kelowna in British Columbia is a case in point. There the "I.D. Card" program notably improved retailer compliance on the sale of tobacco products to youth. The Health Minister himself could not help but note the success achieved in the region.

My proposal is simple. It is possible, because the expertise is available, to measure such efforts, to understand which programs work. This leads me to my last point regarding the role of industry.

We represent a legitimate and proud industry. We have certain strengths which can be of assistance on this issue. I believe that both our company and our industry, and its representatives, should be actively involved in the Foundation. I believe that our involvement could only increase its chance of success. It would be a shame to discard our input strictly for partisan reasons.

That is why your invitation was important and welcome for JTI-Macdonald.

It will be my pleasure to answer any questions you may have concerning this bill.

[English]

Senator Finnerty: Thank you gentlemen for appearing here today. I am delighted that you support Bill S-20. As a grandmother with a grandson coming into that 13-years-of-age area, I am very concerned. I live next to a high school, and I have

Je dis cependant reconnaître que le projet de loi S-20, que vous nous invitez à commenter, nous offre l'occasion de viser cet objectif ensemble.

C'est dans ce contexte que nous vous faisons part de nos suggestions aujourd'hui. JTI-Macdonald offre son soutien au projet de loi S-20.

Permettez-moi de vous faire part de quelques suggestions, toutes destinées à faire en sorte que ce projet de loi soit un succès et une référence en la matière.

Nous aimerions d'abord vous suggérer une précision à apporter au projet de loi sur l'utilisation des fonds. Il est important que les fonds éventuellement disponibles — d'où ils proviennent — soient voués à la compréhension profonde et objective du problème qui nous préoccupe: les véritables causes du comportement des jeunes, de la rébellion des adolescents, l'influence qu'y jouent les cercles d'amis et les parents. Pour le moment, je suis confronté à une masse contradictoire de données et je suis frappé par le manque de rigueur et la superficialité qui caractérise trop souvent l'analyse d'un problème social pourtant sérieux et complexe, ainsi que par le financement dérisoire des fonds publics à cet effet.

Vous savez comme moi que le Canada se vante d'être à l'avant-garde des initiatives anti-tabac. Nous vous proposons, en dirigeant une partie substantielle du financement de la fondation vers une recherche objective, de situer notre pays à l'avant-garde d'une approche pratique.

Il y a des activités qui réussissent à décourager l'achat de tabac par les mineurs. Kelowna, en Colombie-Britannique, constitue un excellent exemple. Le programme «Opération carte d'identité» a accompli beaucoup dans cette région, en ce qui a trait au comportement des détaillants face à la vente du tabac chez les jeunes. Nul autre que le ministre de la Santé n'a pu s'empêcher de remarquer les succès obtenus dans cette région.

Mon propos est simple. Il est possible, car l'expertise existe, de mesurer de tels efforts, de savoir dans quelle mesure nos programmes fonctionnent. Ce qui me conduit à mon dernier point qui est le rôle de l'industrie.

Nous représentons une industrie légitime, fière, disposant de connaissances certaines à l'égard du sujet qui nous préoccupe. Je suis d'avis que l'implication active de notre compagnie, de notre industrie et de ses représentants au sein de la fondation envisagée augmenterait substantiellement nos chances d'atteindre les objectifs que nous nous fixons. Il serait dommage d'écarter nos compétences et nos actifs strictement pour des raisons partisans.

C'est pourquoi votre invitation est importante et bienvenue pour JTI-Macdonald.

Il me fera plaisir de répondre à vos questions sur ce projet de loi.

[Traduction]

Le sénateur Finnerty: Merci, messieurs, d'être venus aujourd'hui. Je suis ravie que vous soyez favorable au projet de loi S-20 — étant grand-mère d'un petit-fils qui arrive à l'adolescence, je dois dire que je suis très inquiète. Je vis à côté

noticed over the last few years an increased number of young people smoking. I am concerned.

Is the reduction of youth smoking an objective of your company? How do you rank it against profit and maintaining market share?

Mr. Bexon: Well, maybe I will take a run at that. Yes, it is. To frame it as an objective of our company — it is a desirable end that we would see take place in the market. But I am not sure that it could be an objective of our company, because we are not the only people who can do something about it. I think it does need a concerted effort, such as this bill, to make it take place.

Our shareholders, the people who sign my pay cheque, feel quite strongly, I can assure you, about profit and market shares. Those are real objectives of our company. But this is an issue that we feel strongly enough about that we commit funds to programs to get at what we can get at, which is youth access.

Senator Finnerty: Imperial Tobacco has dominated the youth market in recent years. I think Imperial has over 75 per cent of the market share of smokers between the ages of 15 years and 19 years, does it not?

Mr. Bexon: I am not sure of the actual number. It is quite high.

Senator Finnerty: Have you done anything to reduce that in marketing? Are you troubled by the increased number of smokers between the ages of 15 years and 19 years in your company?

Mr. Bexon: I think you have to make a distinction between youth smoking and youth smoking our brands, which is different. It would be unfair to say that because they are smoking your brands it is your call.

That they smoke troubles us. That there is underage smoking troubles us greatly. I was looking at the numbers this morning. The fact that youth smoking is higher than smoking in the population in general troubles us as well.

The argument that has been made that we need that to sustain our business is bunk, frankly. My personal position, and I know it has been the position of Mr. Brown, is that if no underage person started to smoke — because you do hit a point that you have an adult decision to make — I would take my chances with what is left. I would beat it out with these two guys for people who have validly chosen to use the product.

Youth smoking is one of the reasons that I believe strongly that prohibition measures must come back. I do not think this can be done by convincing. It is a real concern. It has been more of a concern in our company recently because of the bill, and before that because many of my employees have children they wish would not smoke. I have three children, two of whom smoke. One of my children entered a battle with her mother that wound up with my daughter being thrown out of the house over that issue. I did not want my children to smoke. There is little I can do about it.

Senator Finnerty: Do any of you gentlemen smoke, or any of your children?

d'une école secondaire et j'ai remarqué que, ces dernières années, il y a de plus en plus de jeunes qui fument. Cela m'inquiète.

Est-ce que la réduction du tabagisme chez les jeunes est un objectif pour votre société? Vient-elle avant ou après la réalisation de bénéfices et le maintien de votre place sur le marché?

M. Bexon: Je vais essayer de répondre. Oui, c'est en effet un de nos objectifs. Nous jugeons que c'est une fin souhaitable dans ce marché. Je ne suis toutefois pas certain que cela puisse être un véritable objectif de notre société puisque nous nous ne sommes pas les seuls qui pouvons agir en la matière. Cela nécessite un effort concerté, comme ce projet de loi.

Nos actionnaires, ceux qui signent mon chèque de paie, attachent une grande importance, sachez-le bien, aux bénéfices et aux parts de marché. Ce sont là de réels objectifs pour notre société. Mais c'est un problème auquel nous attachons suffisamment d'importance pour financer des programmes dans lesquels nous pouvons être efficaces, à savoir lorsqu'il s'agit de réduire l'accès des jeunes au tabac.

Le sénateur Finnerty: Imperial Tobacco domine le marché des jeunes ces dernières années. Si je ne m'abuse, votre société a plus de 75 p. 100 de la part du marché des fumeurs de 15 à 19 ans, n'est-ce pas?

M. Bexon: Je ne connais pas le chiffre exact. C'est assez élevé.

Le sénateur Finnerty: Avez-vous fait quoi que ce soit pour réduire cette part dans vos efforts de mise en marché? Êtes-vous troublé par l'augmentation du nombre de fumeurs de 15 à 19 ans?

M. Bexon: Je crois qu'il faut faire la distinction entre le tabagisme chez les jeunes et les jeunes qui fument nos marques. Il serait injuste de dire que parce qu'ils fument nos marques, nous sommes responsables.

Le fait qu'ils fument nous ennuie en effet. Le fait que les jeunes fument avant l'âge légal nous dérange beaucoup. Je regardais les chiffres ce matin. Le fait qu'il y a proportionnellement plus de jeunes qui fument que d'adultes nous dérange aussi.

Il est à mon avis tout à fait ridicule de dire que c'est nécessaire pour entretenir notre chiffre d'affaires. Personnellement, et je sais que c'est également la position de M. Brown, si aucun jeune ne commençait à fumer — étant donné qu'il y a un moment où cela devient une décision d'adulte — je crois que cela marcherait tout de même pour nous. Je me battrais contre ces deux gars pour obtenir la clientèle qui a choisi en tant qu'adulte de consommer ce produit.

Le tabagisme chez les jeunes est une des raisons pour lesquelles je crois fermement qu'il faut revenir à des mesures d'interdiction. Je ne pense pas que l'on puisse se contenter d'essayer de convaincre. C'est un véritable problème. C'est quelque chose qui nous a plus inquiétés récemment du fait du projet de loi et, même avant, parce que beaucoup de mes employés ont des enfants qu'ils ne voudraient pas voir fumer. J'ai trois enfants, dont deux fument. Il y a une qui s'est disputée avec sa mère à ce sujet et qui s'est fait mettre à la porte de la maison à cause de cela. Je ne veux pas que mes enfants fument. Je n'y puis pas grand-chose.

Le sénateur Finnerty: Est-ce qu'il y en a parmi vous qui fument, messieurs, ou est-ce que vos enfants fument?

Mr. Barnett: Yes, I smoke. I have six children: four are young adults, three of whom smoke and one of whom does not.

Senator Finnerty: Does that concern you?

Mr. Barnett: For the adults to smoke does not concern me. I think that they should have a right to choose to smoke if they want to make an informed decision. They can balance the short-term pleasure against the long-term risk.

Senator Finnerty: Based on research performed by your companies, what factors influence people to form a decision not to begin smoking? What factors influence young people to decide not to begin smoking? Of these factors, which is the most influential for the adults and for the young people?

Mr. Poirier: From our end, I do not have any data on that because we do not do any research on people who do not smoke.

Mr. Barnett: Our company has no data, to my knowledge, on what factors people take into account when they decide not to smoke. From my personal observation, I would estimate that they are aware of the health risk and they decide that the pleasure that they would get from smoking is not enough to offset the health risks that they would take by deciding to smoke.

Senator Wilson: I have a number of questions about research and targeting, particularly for Imperial Tobacco. I have a number of documents out of your historic record that I should like to mention briefly before I ask my questions. There is a 1982 marketing research document, for example. This "Continuous Market Assessment" does a phone survey. The introductory part of the questionnaire has the interviewer asking to speak to the person 15 years of age or older at home at that moment who smokes tobacco products. The interviewer then asks what brand, why, what attracted you, have you switched, how do you obtain these cigarettes, does someone else get them to you and other questions.

I have another document, "Monthly Monitor Questionnaire," which is dated 1992 and marked "Secret. Do not copy." That asks a number of questions through telephone interviews of 200 individuals, aged 15 years and over. The study was conducted each month.

There is another document, "Overall Market Conditions." That document states:

If the last ten years have taught us anything, it is that the industry is dominated by the companies who respond most effectively to the needs of younger smokers. Our efforts on these brands will remain on maintaining their relevance to smokers in these younger groups in spite of the share performance they may develop among older smokers.

The final document that I have is a bibliography on basic Canadian cigarette research, which goes back to 1953. That is your historical record.

The Chair: Perhaps the gentlemen would wish to have copies of those documents.

Senator Wilson: I can provide them afterwards, when I am through with them. I assume Imperial Tobacco has them since they are their documents.

Mr. Barnett: Oui, je fume. J'ai six enfants; quatre sont de jeunes adultes, dont trois fument et l'un ne fume pas.

Le sénateur Finnerty: Cela vous inquiète-t-il?

Mr. Barnett: Lorsque les adultes fument, cela ne m'inquiète pas. J'estime qu'ils doivent avoir le droit de choisir de fumer s'ils le veulent et s'ils savent ce qu'ils font. C'est un choix entre le plaisir à court terme et les risques à long terme.

Le sénateur Finnerty: Si vous considérez les recherches effectuées par vos sociétés, quels sont les facteurs qui influencent les gens à décider de ne pas commencer à fumer? Quels sont les facteurs qui influencent les jeunes à décider de ne pas fumer? Parmi ces facteurs, quel est celui qui a le plus de poids auprès des adultes et des jeunes?

Mr. Poirier: Je n'ai pas de donnée à ce sujet car nous ne faisons pas de recherche sur les gens qui ne fument pas.

Mr. Barnett: Je ne crois pas que notre société ait étudié les facteurs pour lesquels les gens décident de ne pas fumer. D'après mes observations personnelles, j'estime qu'ils sont au courant des risques que cela présente pour leur santé et qu'ils décident que le plaisir qu'ils pourraient tirer de la cigarette n'est pas suffisant pour compenser ces risques.

Le sénateur Wilson: J'ai un certain nombre de questions à vous poser sur la recherche et le ciblage, en particulier à Imperial Tobacco. J'ai un certain nombre de documents sortis de votre historique que je voudrais mentionner avant de poser mes questions. Il y a un document de recherche en marketing qui date de 1982, par exemple. Cette «évaluation continue du marché» se fait par téléphone. Avant de commencer à poser ces questions, l'interviewer demande de parler à la personne qui a au moins 15 ans dans cette maison et qui consomme des produits du tabac. Il demande ensuite quelle marque, pourquoi, qu'est-ce qui l'a attirée et si elle a changé de marque, comment elle obtient ses cigarettes ou si quelqu'un d'autre les achète, et cetera.

J'ai un autre document intitulé «Monthly Monitor Questionnaire» daté de 1992 et portant l'inscription «Secret. Do not copy.» Il s'agit du relevé des questions-réponses d'entrevues téléphoniques de 200 particuliers de 15 ans et plus. Ce sondage était effectué chaque mois.

Il y en a un autre document intitulé «Overall Market Conditions». On dit dans ce document:

Si nous avons tiré une leçon des dix dernières années c'est que l'industrie est dominée par les compagnies qui répondent de la façon la plus efficace aux besoins des jeunes fumeurs. Ainsi, pour ces marques, nous continuerons à essayer de maintenir leur popularité chez les fumeurs plus jeunes peu importe leur popularité auprès des fumeurs plus âgés.

Le dernier document que j'ai en main est une bibliographie de la recherche de base sur les cigarettes canadiennes, qui remonte à 1953. Il s'agit de votre historique.

La présidente: Peut-être les témoins voudraient-ils avoir des copies de ces documents.

Le sénateur Wilson: Je peux les fournir par la suite, lorsque j'en aurai fini. Je suppose que Imperial Tobacco les a puisqu'il s'agit là de ses documents.

Senator Kinsella: There are copies available.

Senator Wilson: Previously, you have conducted research beginning at the age of 15 years, according to the documents I have. Why?

Mr. Bexon: All the documents that you cited are based on a sampling methodology. With that sampling frame then you have to match what your company is doing and what you are sampling from the population with Statistics Canada breaks. Statistics Canada has historically used 15- to 19-year-olds, so that gets in. The number of 15-year-olds makes it statistically reliable, but the number of 15-year-olds you would get in any one of those surveys would not help you do anything with youth smoking.

Senator Wilson: If it would not help, why did you do it? I am asking why.

Mr. Bexon: That is because it goes from 15 to 90.

Senator Wilson: No, it does not. Pardon me, these documents go from 15 to 34, and after 34 you are not interested.

Senator Taylor: Correction, they go from under 15 to 34.

Mr. Bexon: Which one are you referring to? May I see that document?

Senator Wilson: Some of them are under 15, some are 15 and over. There is one that has 15 to 34, I know.

Mr. Bexon: Is that an analysis of something, or is that an actual study?

Senator Wilson: You simply do not ask the questions after that. I will have to dig it out.

Mr. Bexon: I would appreciate that, because if it refers to what we call the CMA, the CMA tracked the entire market over the age of 15. If it refers to the "Monthly Monitor," that tracked the entire market over the age of 15.

Senator Wilson: I will have to search for the document. I cannot find it readily.

Mr. Bexon: If you do find that document, please send it to me. I would be more than willing to send back to the Senate an explanation of that document.

The Chair: Would you explain the term CMA?

Mr. Bexon: It is an acronym for "Continuous Market Assessment."

Senator Wilson: That was the first one. I noticed that, because I wondered why you stopped asking those questions after age 34.

Le sénateur Kinsella: Il existe des copies.

Le sénateur Wilson: D'après les documents que j'ai obtenus, vous commenciez par le passé vos sondages auprès des jeunes à partir de 15 ans. Pourquoi?

M. Bexon: Tous les documents que vous avez cités sont fondés sur des méthodes d'échantillonnage. Il faut assortir avec ce cadre d'échantillonnage ce que votre compagnie fait et ce que vous révèlent les ventilations démographiques de Statistique Canada. Historiquement, Statistique Canada a consulté des jeunes de 15 à 19 ans. Cette catégorie est donc incluse. Le nombre de jeunes de 15 ans rend ces données statistiquement fiables, mais le nombre de jeunes de 15 ans qui sont consultés dans ces sondages ne suffit pas pour permettre de faire quoi que ce soit en ce qui a trait au tabagisme chez les jeunes.

Le sénateur Wilson: Si ce n'est pas utile, pourquoi le faire? Je demande simplement pourquoi?

M. Bexon: Parce que ce sondage porte sur une population de 15 à 90 ans.

Le sénateur Wilson: Non. Je m'excuse, mais dans ces documents les sondages vont de 15 à 34 ans et vous n'êtes plus intéressés par les réponses de ceux qui ont plus de 34 ans.

Le sénateur Taylor: Je m'excuse, mais cela va de moins de 15 ans à 34 ans.

M. Bexon: De quel sondage parlez-vous? Puis-je voir le document?

Le sénateur Wilson: Pour certains documents ce sont des jeunes de moins de 15 ans et pour d'autres c'est 15 ans et plus. Je sais que pour un des sondages les répondants sont âgés de 15 et 34 ans.

M. Bexon: Est-ce qu'il s'agit d'une analyse de quelque chose ou d'une étude?

Le sénateur Wilson: Vous ne posez pas des questions aux autres groupes d'âge. Je vais retrouver ce document.

M. Bexon: Je vous en serais reconnaissant, parce que si cela porte sur ce que nous appelons l'EPM, à ce moment-là on a étudié tout le marché des clients de plus de 15 ans. S'il s'agit du «Monthly Monitor», on y suit tout le marché des fumeurs de plus de 15 ans.

Le sénateur Wilson: Je devrai essayer de retrouver ce document. Je ne l'ai pas à portée de la main.

M. Bexon: Si vous trouvez le document, j'aimerais que vous me le fassiez parvenir. Je serai prêt à renvoyer au Sénat une explication du document.

La présidente: Pouvez-vous expliquer ce que vous entendez par EPM?

M. Bexon: L'EPM est l'évaluation permanente du marché.

Le sénateur Wilson: C'était le premier document. J'avais remarqué cela parce que je me demandais pourquoi vous arrêtez de poser ces questions à ceux de plus de 34 ans.

Mr. Bexon: You will find later on that, as we grew more concerned about the issue and our public perception, we stopped asking some very pertinent questions after the age of 19. We would ask people what brands they smoked, how long they had been smoking, what they had switched from, but then we would not ask them any attitudinal or awareness questions, because we expected that some day it would be totally inappropriate. We did stop doing that.

Senator Wilson: Could I ask you when you changed to ask only for those over 19 years of age?

Mr. Bexon: I believe it was in 1997 that we would have gone to over 19.

Senator Wilson: What is the rate of teen smoking according to your internal research for the most recent year available?

Mr. Bexon: I think it is around 30 per cent.

Senator Wilson: Thirty per cent teen smoking.

Mr. Bexon: That would be in the area we measure. You would know better what total teen smoking is, because we do not go below the age of 16 now.

Senator Wilson: You are down to 16. I see.

Mr. Bexon: Maybe 18.

Senator Wilson: Which is it?

Mr. Bexon: Well, I do not know. I am new to this job. It was 16 when I left and I think they might have —

The Chair: Perhaps we can get that information in writing.

Senator Wilson: That would be rather important for the record.

The other area I want to look at is targeting underage smokers. I have a document here, the 1980 national media plan for Imperial Tobacco, and for certain brands the most important target group is those aged 12 to 17. More important, though, the target group is weighted as being more important than those aged 18 to 24 or those aged 25 to 34. This is the one I was referring to. For those 35 plus, for these brands, they are not even a target group and they are not even in your attention.

My question is this: Have you stopped advertising to teenagers like this — ages 12 to 17 — and why?

Mr. Bexon: This document has surfaced as a purportedly new document. It actually surfaced 10 years or 12 years ago in the C-51 trial. I have for you a copy of the deposition that was given in that trial by Mr. Don Brown, who was head of marketing at the time. He explains it. He does not explain it away, he simply

M. Bexon: Vous constaterez que lorsque nous avons commencé à nous intéresser plus vivement à la question et à la perception du public, nous avons cessé de poser des questions bien pointues aux gens de plus de 19 ans. Nous demandions aux gens quelle marque de cigarettes ils fumaient, depuis combien de temps ils fumaient, quelle marque ils fumaient auparavant, mais nous ne leur posions pas des questions sur leur attitude, parce que nous pensions qu'un jour ce serait absolument inapproprié. Nous avons cessé de poser ce genre de questions.

Le sénateur Wilson: Puis-je vous demander quand vous avez changé d'attitude et que vous avez commencé à poser ces questions uniquement à ceux âgés de plus de 19 ans?

M. Bexon: Je crois que c'est en 1997 que nous avons commencé à poser ces questions exclusivement à ceux qui étaient âgés de plus de 19 ans.

Le sénateur Wilson: D'après les recherches de votre compagnie, quel pourcentage d'adolescents fument, et j'aimerais avoir les données pour l'année la plus récente.

M. Bexon: Je crois que c'est environ 30 p. 100.

Le sénateur Wilson: Trente pour cent des adolescents fument.

M. Bexon: Oui, c'est ce que révèle nos sondages. Vous le sauriez mieux que nous parce que désormais nous n'effectuons pas de sondage auprès de jeunes âgés de moins de 16 ans.

Le sénateur Wilson: Ah, vous consultez même les jeunes de 16 ans. Je vois.

M. Bexon: C'est peut-être 18 ans.

Le sénateur Wilson: Est-ce 16 ou 18 ans?

M. Bexon: Je ne sais pas. J'occupe ce poste depuis peu de temps. C'était 16 ans quand je suis parti et je crois qu'il se peut que...

La présidente: Peut-être pourrions-nous obtenir ces renseignements par écrit.

Le sénateur Wilson: Oui, ce serait important.

J'aimerais maintenant passer au ciblage de fumeurs mineurs. J'ai un document, soit le programme médiatique national de 1980 pour Imperial Tobacco, disant que pour certaines marques, le groupe cible le plus important est le groupe des jeunes âgés de 12 à 17 ans. De plus, et c'est encore plus important, ce groupe cible est jugé comme étant plus important que celui représenté par les fumeurs âgés de 18 à 24 ans ou ceux âgés de 25 à 34 ans. C'est justement ce dont je parlais plus tôt. Pour ceux de 35 ans et plus, pour ces marques, on ne les identifie même pas comme groupe cible et ils ne méritent même pas votre attention.

Voici ma question: avez-vous cessé de faire de la publicité ciblant les adolescents comme ceux-là — les jeunes de 12 à 17 ans? Dans l'affirmative, pourquoi?

M. Bexon: Il s'agit d'un document que d'aucuns disent être récent. En fait, il a fait surface il y a 10 ou 12 ans lors du procès C-51. J'ai pour vous une copie du témoignage présenté lors de ce procès par M. Don Brown, qui était chef du marketing à l'époque. Il explique tout bien clairement et simplement. Je peux

explains it. I can give that to you now but I am afraid it will be a little arcane and I am not sure it actually progresses the bill. This document, which is his testimony in court, deals exactly with that document. Would you like to me take a shot at explaining it for you?

Senator Wilson: Yes.

Mr. Bexon: The PMB, Print Measurement Bureau, is a mechanism by which most marketers measure readership of magazines. They came out with breaks that went 12 to 17, 18 to 24, et cetera, and on up. They were just readership numbers. Our target group then, for the brand, was actually 16 plus. The only way our media clerk could get 16- and 17-year-olds — which was valid for us because that was the legal age of smoking — was to take the whole break. That sounds like she was going to target under 16 to 12 but she does not, because she was also given a mandated list by the company of publications where we thought the content was appropriate, like *Field & Stream*, *Chatelaine*, *Time*, et cetera. Therefore, the net impact would be that somewhere in there there was probably one more ad in *TV Times*. That is a long way away from targeting youth, as we have been accused of doing.

I will leave this document, though, because it gives a much more adequate explanation from Mr. Brown, who is much more articulate than I am on the subject.

Senator Wilson: I will also mention that in this same report the age group 12 to 17 was assigned the weight of 1.0. That is a rating of the importance of each age group. That was weighted fairly high. As well, the 18 to 24 group was similarly 1.0, whereas 35 plus was 0.0, and then there is no more. Why did you weight it in this way?

Mr. Bexon: The target group for the brand was 16- to 24-year-olds.

Senator Wilson: This says 12 to 17 is the top one.

Mr. Bexon: As I explained, that is because the media data used to try to work up a media plan was broken 12 to 17. That was moderated by the fact that there were magazines in which we simply would not advertise. You would not find *Jack and Jill* as a vehicle. It might have changed based on the number of 12-year-olds that read *Maclean's*. However, the number of books our media clerk could pick was already set; it was how many insertions went in. But this will clarify that.

I must say, if you do not mind, that our purpose is to move beyond history. Part of the reason that I come out so firmly in support of Bill S-20 is that I do think that quibbling about the past

vous remettre ce document maintenant, mais ce n'est pas un document récent, et je ne sais pas s'il sera vraiment utile dans le cadre de votre étude de ce projet de loi. Ce document, qui représente son témoignage devant le tribunal, porte justement sur le document dont vous parliez. Voulez-vous que j'essaie de vous l'expliquer?

Le sénateur Wilson: Oui.

Mr. Bexon: Le PMB, le Print Measurement Bureau, est un mécanisme grâce auquel la majorité des spécialistes du marketing évaluent le nombre de lecteurs des revues et magazines. Il a produit des regroupements d'âge comme ceux de 12 à 17 ans, 18 à 24, et ainsi de suite. Il s'agit simplement de chiffres visant à lui permettre de catégoriser les lecteurs. Ainsi, pour la marque dont nous parlons, notre groupe cible était en fait 16 ans et plus. La seule façon pour la responsable des questions médiatiques de consulter les 16 à 17 ans — ce qui est un âge pertinent puisque c'était les jeunes de cet âge qui étaient autorisés à fumer — c'était de prendre tout cet échantillon. On pourrait croire qu'elle ciblait le groupe de 12 à 16 ans mais ce n'était pas le cas, parce qu'elle avait également une liste des publications dont on jugeait le contenu approprié, comme *Field & Stream*, *Chatelaine*, *Time* et j'en passe. Ainsi, l'impact net c'est probablement qu'on a ajouté une annonce dans *TV Times*. C'est loin de cibler les jeunes quoiqu'on nous a accusé de l'avoir fait.

Je vous remettrai cependant ce document parce que vous y retrouvez une explication beaucoup plus adéquate de la part de M. Brown, qui sait beaucoup mieux s'exprimer sur la question que moi.

Le sénateur Wilson: J'aimerais également signaler que dans le même rapport on a donné une pondération de 1,0 au groupe de 12 à 17 ans. On évaluait l'importance de chaque groupe d'âge. Donc on le jugeait assez important. De plus, le groupe d'âge de 18 à 24 ans a reçu la même cote, soit 1,0, alors que le groupe de 35 ans et plus a reçu 0,0, puis aucun autre groupe n'est mentionné. Pourquoi avez-vous coté ces groupes de cette façon?

Mr. Bexon: Le groupe cible pour cette marque était les fumeurs de 16 à 24 ans.

Le sénateur Wilson: On dit que le groupe de 12 à 17 ans est celui qui a la cote supérieure.

Mr. Bexon: Comme j'ai déjà expliqué, c'est parce que les données médiatiques utilisées pour en venir à un plan médiatique étaient présentées par un groupe non ventilé des 12 à 17 ans. Cependant cela était tempéré par le fait que l'on ne ferait pas de publicité dans certaines revues. Par exemple on ne publiera pas d'annonce dans *Jack and Jill*. Cela aurait peut-être changé en fonction du nombre de jeunes de 12 ans qui lisaient *Maclean's*. Cependant, la responsable des données médiatiques avait une liste déjà établie bien définie des revues et magazines possibles; il s'agissait de la publicité qu'on y présentait. Mais ce document vous en dira plus long sur la question.

Si vous le permettez, je dois ajouter que nous voulons laisser le passé derrière nous. Une des raisons pour lesquelles j'appuie sans hésitation le projet de loi S-20 c'est que je crois que ressasser le

— I guess some day we may have to quibble about the past in court — on this issue of underage smoking is not very useful.

I thought the substance of the discussion was Bill S-20, and I think Bill S-20 is something that, if it progresses, will make all these other discussions academic. You will find more of those documents as you go through them. There are 8 million pages representing 40 years of our company's history over there. Tens of thousands of people have worked on them. You will find thousands of embarrassing comments that, if you give us the time, we will be able to explain and put in context. That does not advance this bill.

Senator Wilson: With due respect, Mr. Bexon, the reason I am asking this is precisely because your credibility is greatly at stake, as is the credibility of the tobacco industry because of your past record, which is not exemplary. That is why I am spending this time on the historic record.

You say, "We do not want underage Canadians to smoke," and you say, "We are proposing to work with the same good faith that we see behind this bill to help the foundation to overcome these problems." We applaud that, if you have changed. But have you changed? The proof of the pudding, I think, is in the eating. During all those years when you were saying some things publicly but the records contradict it, the public and politicians lost some faith in the tobacco industry. The onus is now on you to restore your credibility.

I am appalled at some of these documents and I think that the onus is now on you to demonstrate that, in fact, you are going to cooperate in good faith, and, of course, we will monitor.

Mr. Bexon: By putting my name personally and my company's endorsement on Bill S-20, I hope I have taken the first step in the direction of reclaiming that credibility.

Senator Wilson: The proof of the pudding is in the eating.

Senator Kelly: Once again, I am totally sympathetic to the previous speaker, but I would want to remind honourable senators again that it is here and now. We are talking about a new proposition, which is Bill S-20, to deal with something that we know exists and that we have not found an answer to yet. Reference was made by Ms Callard about more than enough evidence to justify a thorough investigation of industry practices. That is fine. However, we are dealing with Bill S-20 and we are trying to get a problem solved. I hope we can get back to the basic reason we are here.

The Chair: Senator Kelly, we are here to discuss the bill, but the factors around teen smoking and their motivation are crucial to understanding what measures might be taken in the bill.

passé — je suppose qu'un jour il faudra peut-être le faire devant les tribunaux — sur cette question du tabagisme chez les mineurs n'est pas très utile.

Je pensais que l'essentiel de la discussion portait sur le projet de loi S-20, et je crois que si cette mesure législative est adoptée, elle rendra toutes les autres discussions théoriques. Vous trouverez d'autres documents du genre. Il y a 8 millions de pages représentant quelque 40 années de travaux de la part de notre compagnie. Des dizaines de milliers de gens ont mis la main à la pâte. Vous trouverez des milliers de commentaires gênants et, si vous me donnez le temps, nous pourrions les expliquer et les placer dans leur contexte, mais cela ne fait pas progresser l'étude de ce projet de loi.

Le sénateur Wilson: Monsieur Bexon, sauf le respect que je vous dois, la raison pour laquelle je pose ces questions c'est justement parce que votre crédibilité est en jeu, tout comme la crédibilité du secteur du tabac en raison de ce que vous avez fait par le passé, ce qui est loin d'être exemplaire. C'est pourquoi je parle de ce que vous avez fait par le passé.

Vous dites «nous ne voulons pas que les jeunes Canadiens fument» et vous ajoutez «nous sommes disposés à travailler, avec la même bonne foi que manifeste ce projet de loi, à aider la Fondation à surmonter ces problèmes». Nous vous en félicitons, si vous avez changé. Mais avez-vous changé? À mon avis, c'est aux fruits qu'on juge l'arbre. Pendant toutes ces années lorsque vous disiez en public certaines choses, les dossiers officiels prouvent le contraire, et le public et les politiciens n'ont plus fait confiance à l'industrie du tabac. C'est à vous maintenant qu'il appartient de restaurer votre crédibilité.

Je suis absolument outrée par certains de ces documents et je crois que c'est maintenant à vous qu'il appartient de nous prouver que, en fait, vous allez collaborer de bonne foi, et, évidemment, nous allons vous surveiller.

M. Bexon: En appuyant en mon nom personnel et au nom de ma compagnie le projet de loi S-20, j'espère avoir fait le premier pas pour rétablir cette crédibilité.

Le sénateur Wilson: C'est aux fruits qu'on juge l'arbre.

Le sénateur Kelly: Encore une fois, je comprends parfaitement la position du dernier intervenant, mais j'aimerais rappeler aux honorables sénateurs qu'on parle du présent. Nous parlons d'une nouvelle proposition, soit le projet de loi S-20, qui porte sur un problème qui, nous le savons, existe, et auquel nous n'avons pas encore trouvé de solution. Mme Callard a dit qu'on avait suffisamment de preuves pour justifier une enquête approfondie des pratiques de l'industrie. Très bien. Cependant, nous parlons ici du projet de loi S-20 et nous essayons de régler un problème. J'espère que l'on va revenir à la question que nous sommes ici pour étudier aujourd'hui.

La présidente: Sénateur Kelly, nous sommes ici pour discuter du projet de loi, mais les facteurs entourant le tabagisme chez les jeunes et les motifs qui les inspirent sont très importants car ils nous permettront de comprendre quelles mesures nous pouvons prendre en ce qui a trait à ce projet de loi.

Senator Kelly: Madam Chair, I do not challenge the right of this or any parliamentary committee. I have been too long a member of Parliament not to know that Parliament is supreme and that committees can do anything they choose. I am speaking on the basis of fairness and, in my view, common sense. That is all.

Senator Wilson: I repeat that the reason I brought up the historic record is the matter of credibility.

Senator Taylor: Thank you for appearing today and for your support for Bill S-20.

Mr. Bexon, your solution seems to be a little draconian: you want to suspend drivers' privileges and put in a penalty for possession of cigarettes. I do not know what you would do to 12-, 13- or 14-year-olds who are caught with a package of cigarettes. It seems to me you should be thinking of incentives rather than glamorizing the possession of cigarettes by suspension. Have you given any thought to the positive side of the equation?

I believe you sell Player's cigarettes, do you not?

Mr. Bexon: That is correct.

Senator Taylor: You have ads with mountain climbing and kayaking, things like that. That does not appeal too much to seniors. However, we get a lot of conflicting evidence. A gentleman with six children obviously throws out the idea that nicotine affects sexual performance.

I wonder if you have any incentives. What would you be doing, for instance, on a package of cigarettes to convince 12-, 13- and 14-year-olds not to smoke?

Mr. Bexon: We do stuff on our cigarette packs. People will say that we are mandated to do it, but the fact of the matter is that this package of cigarettes says, "Cigarettes cause cancer." Most of the people we are talking to can read, and there is a whole series and, as you know, there are more coming.

I should like to deal, however, with the issue of possession. I know that there was a study done in a town in Illinois where youth smoking dropped by 70 per cent when they began not only putting in but also enforcing laws against possession.

Senator Taylor: The figure dropped by what percentage?

Mr. Bexon: It dropped by 70 per cent.

As it stands today, the people you see standing in the schoolyard, if that were a misdemeanour, then there would be something you could do about it. I do not think those people need to be thrown in jail. The suspension of your driving privileges is not draconian; it does not mean you have a criminal record and

Le sénateur Kelly: Madame la présidente, je ne conteste pas le bien-fondé des travaux de ce comité ou de n'importe quel autre comité parlementaire. Je suis au Parlement depuis assez longtemps pour savoir que le Parlement est souverain et que ses comités peuvent faire ce qu'ils veulent. J'interviens simplement pour des raisons d'équité et à mon avis de simple bon sens. C'est tout.

Le sénateur Wilson: Je répéterai simplement que la raison pour laquelle j'ai parlé du passé c'est qu'il s'agit d'une question de crédibilité.

Le sénateur Taylor: Je vous remercie d'être venu aujourd'hui et d'appuyer le projet de loi S-20.

Monsieur Bexon, votre solution semble être un peu draconienne: vous proposez la suspension du permis de conduire et vous voulez qu'on impose une peine pour la possession de cigarettes. Je ne sais pas ce que vous feriez des jeunes de 12, 13 ou 14 ans qui ont en leur possession un paquet de cigarettes. Il me semble que vous devriez plutôt penser à des façons de les dissuader de fumer plutôt que d'idéaliser la possession de cigarettes en imposant la suspension du permis de conduire. Avez-vous pensé au côté positif de l'équation?

Si je ne me trompe, vous vendez les cigarettes Player's?

M. Bexon: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Vous avez de la publicité où l'on voit les gens faire de l'alpinisme, du kayak, des activités de ce genre. Cela n'intéresse pas vraiment les personnes âgées. Cependant, les témoignages que nous entendons diffèrent. Un homme qui a six enfants évidemment ne sera pas convaincu que la nicotine a un impact sur sa performance sexuelle.

Je me demande si vous avez des encouragements. Que pourriez-vous mettre, par exemple, sur un paquet de cigarettes pour convaincre les jeunes de 12, 13 ou 14 ans qu'ils ne doivent pas fumer?

M. Bexon: Nous mettons déjà des mises en garde sur nos emballages. Les gens diront qu'on nous force à le faire, mais le fait est que ce paquet de cigarettes dit: «La cigarette cause le cancer». La majorité des gens à qui nous parlons peuvent lire, et il y a toute une série de mises en garde du genre et, comme vous le savez, il y en aura d'autres.

J'aimerais cependant parler de la possession. Je sais qu'une étude a été faite dans une ville de l'Illinois où le taux de tabagisme chez les jeunes a chuté de 70 p. 100 lorsqu'on a non seulement adopté une loi sur la possession mais qu'on a commencé à la mettre en oeuvre.

Le sénateur Taylor: Le taux de tabagisme a chuté de combien?

M. Bexon: De 70 p. 100.

Aujourd'hui, les jeunes que vous voyez dans la cour d'école, seraient peut-être dissuadés si le fait de posséder un paquet de cigarettes était un délit. Je ne crois pas qu'il faut les envoyer en prison. La suspension de votre permis de conduire n'est pas une mesure draconienne; ça ne veut pas dire que vous avez un casier

they do not cut your hands off. It just means that mom has to drive you to the mall for a little longer.

I believe that in Texas, where they have a similar thing, if you are caught before you can have a driver's licence, when you go to get your driver's licence, you find that it has been pre-suspended. I think that it is not a draconian solution, but my understanding of the issue is that young people are aware of the dangers of tobacco use. They feel they will not get addicted and they feel that those dangers are so far down the road that they are not relevant in their decision today. I think this issue would suggest giving them something that is relevant to them today. Loss of your driving privileges, if you are a 16-year-old, is probably a very relevant thing, although it is not life threatening.

Senator Taylor: I often hear that cigarettes that are labelled "light" or "mild" in effect have more nicotine kick than regular cigarettes and the "light" or "mild" is put on there so that people starting to smoke will buy them because they are light or mild, yet they are getting a heavier fix than if they bought the regulation or medium. Is that true, or would you care to elaborate on that, Mr. Poirier?

Mr. Poirier: First, I should like to point out that there is no such thing as nicotine manipulation in the tobacco itself. What we have done, in concert with the government a number of years ago, is to provide an alternative for smokers to have less tar, nicotine and CO in a cigarette. The way this is done is just through the manufacturing of the actual cigarette, through the filter, whether there are holes and so on. I am not an expert on that.

That was done as a result of the government asking us to produce those products. You also commented, Senator Taylor, that you believe that smokers start with light cigarettes. Our understanding is that the 19- to 24-year-old group, which is where most of the starters are, as far as we know, is usually more in the higher tar segment and the 12 to 15 tar. Afterwards, as they evolve over a number of years, they tend to go to lower tar cigarettes.

Senator Taylor: People argue that, once you get the light nicotine intake by holes or bringing in more air, they are designed in such a way that if you cover the holes with your fingers you get a bigger shot.

Mr. Poirier: That is not true.

Senator Taylor: You are not targeting people with fat fingers?

Mr. Poirier: Absolutely not. We have heard those comments before. The cigarettes are manufactured in a way that if the delivery that the consumer wants is a lower tar, nicotine or CO level, then they will choose the lighter cigarettes. Statistics Canada did some research that said that people compensated by

judiciaire et on ne vous coupe pas les mains. Cela veut simplement dire que votre mère doit vous conduire au centre commercial pendant un peu plus longtemps.

Je crois qu'il existe une loi semblable au Texas: si vous êtes en possession d'un paquet de cigarettes avant d'avoir votre permis de conduire, lorsque vous recevez votre permis, vous constaterez qu'il a déjà été suspendu. Je crois que ce n'est pas une solution draconienne, mais de toute façon les jeunes sont conscients des dangers associés au tabagisme. Ils sont convaincus qu'ils n'auront pas de dépendance et que ces dangers sont si éloignés qu'ils n'ont rien à voir à la décision qu'ils prennent aujourd'hui. Je crois que de cette façon vous choisiriez quelque chose qui pour eux est significatif et les touche aujourd'hui. Ne pas pouvoir conduire, si vous avez 16 ans, c'est probablement très important, même si ça ne menace pas votre vie.

Le sénateur Taylor: J'ai souvent entendu dire que les cigarettes qu'on appelait «douces» ou «légères», donnent un coup de nicotine plus élevé que les cigarettes ordinaires et qu'on met l'étiquette «légère» ou «douces» simplement pour que ceux qui commencent à fumer achètent ce type de cigarettes en se disant qu'elles sont moins fortes; cependant elles ont plus de nicotine que les autres types de cigarettes. Est-ce vrai? Pouvez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus, monsieur Poirier?

M. Poirier: J'aimerais tout d'abord signaler qu'il n'y a aucune manipulation de la nicotine dans le secteur du tabac. Ce que nous avons fait, en collaboration avec le gouvernement il y a quelques années, c'est d'offrir une solution de rechange aux fumeurs, en offrant une cigarette qui contient moins de goudron, de nicotine et de CO. Le seul changement se produit au niveau de la fabrication de la cigarette, en fait c'est le filtre ou l'on retrouve plus de trous, et cetera. Je ne suis pas un expert.

On l'a fait parce que le gouvernement nous avait demandé de fabriquer ces cigarettes. Vous avez également signalé, sénateur Taylor, que vous croyez que les fumeurs commencent à fumer en utilisant des cigarettes légères. Nous avons cru comprendre que dans le groupe âgé de 19 à 24 ans, où l'on retrouve la majorité des nouveaux fumeurs, à notre connaissance, on fume les cigarettes qui contiennent le plus de goudron, de 12 à 15 milligrammes. Plus tard, au fil des ans, ils passent à des cigarettes qui contiennent moins de goudron.

Le sénateur Taylor: Certains disent que même si vous pouvez avoir une plus faible teneur en nicotine grâce aux trous qui permettent d'aspirer plus d'air, ces filtres sont fabriqués d'une telle façon que si vous couvrez les trous avec vos doigts, l'impact de la nicotine est plus fort.

M. Poirier: C'est faux.

Le sénateur Taylor: Vous ne ciblez pas les gens qui ont de gros doigts?

M. Poirier: Absolument pas. Nous avons entendu ce genre de commentaires auparavant. Les cigarettes sont fabriquées de sorte que si le consommateur veut moins de goudron, de nicotine ou de CO, il choisira les cigarettes légères. Statistique Canada a étudié la question et conclu que des gens compensaient la faible teneur en

inhaling more strongly. We believe that that may happen at first and then they get used to the lower tar, nicotine and CO level.

We manufacture products purely on a question of taste and because the government asked us to put those products on the market. How the consumer changes their behaviour, if they change from one level to another, we cannot comment on that. That is certainly not the intent.

Senator Banks: Like Senator Kelly, I must declare a conflict in that I am a smoker. I do not know which of you gentlemen makes these — it is not good news for Canadians, I guess, because they are Camels.

There is a severe health hazard in smoking the light cigarettes because you get a hernia trying to get enough tobacco, enough nicotine out of them.

I am delighted, gentlemen, by your support of this bill. I would remind you, though, that this committee is here to examine the bill, not necessarily to promote it. However, your comments are welcome in that respect.

As you have just mentioned, you are placing messages on your packages and, at the moment, not doing so under coercion. You are not required to do so. It is voluntary at the moment, as I understand it.

The purpose of this bill, as expressed in paragraphs 6(a) and (c), is to protect the health of young persons in Canada for their own good. It seems that those of us who are older always know what is better for those who are younger. What are your companies' reactions and positions in regard to those messages?

Mr. Bexon, you raised a package of cigarettes that says "Cigarettes cause cancer." Does your company believe that, that cigarettes cause cancer?

Mr. Bexon: I think we would say that in the weight of the evidence that is before us today, we would agree that cigarette smoking causes disease in some people.

Senator Banks: Might it cause, for example, cancer in young people?

Mr. Bexon: I suppose it might. I have never seen any data on that. My understanding — and I am not a doctor; I was a salesman and not a very good one at that —

Senator Banks: I suspect you might have been a fairly good one, since you are now the head of the company.

Mr. Bexon: You have to be a good one to be in this job.

Senator Taylor: Beware the guy who says he is not a salesman.

Mr. Bexon: The information I have seen suggests that lung cancer is a particular disease of the aged. I believe I saw somewhere, and I will not hang myself on this number, that the average lung cancer death is something like 73 or 74. So I think it is unlikely that it creates it, but surely, over time, if you choose to

goudron, nicotine et CO en inspirant plus fort. Nous croyons que cela peut se produire au début, puis le consommateur se fait à une teneur plus faible en goudron, nicotine et CO.

Nous fabriquons des produits simplement pour le goût et parce que le gouvernement nous a demandé de fabriquer ces produits. Nous ne pouvons pas faire de commentaires sur la façon dont le consommateur change son comportement, ou la façon dont il passe à un type de cigarette ou à un autre. Ce n'est l'objectif que nous recherchons.

Le sénateur Banks: Tout comme le sénateur Kelly, je dois dire que je vis un conflit d'intérêts puisque je fume. Je ne sais pas qui d'entre vous fabriquent ces cigarettes — je suppose que ce n'est pas une bonne nouvelle pour les Canadiens puisqu'il s'agit de Camels.

Fumer les cigarettes légères présente un grave danger parce que vous avez pratiquement une hernie quand vous essayez d'en tirer suffisamment de nicotine.

Je suis très heureux, messieurs, que vous appuyiez ce projet de loi. J'aimerais vous rappeler, cependant, que notre comité étudie le projet de loi, et n'en fait pas nécessairement la promotion. N'empêche que nous sommes heureux d'entendre vos commentaires.

Comme vous l'avez signalé, vous ajoutez des messages sur vos paquets et, pour l'instant, vous n'êtes pas forcés de le faire. Vous n'êtes pas tenus de le faire. Vous le faites de façon volontaire si j'ai bien compris.

L'objet de ce projet de loi, tel qu'énoncé aux alinéas 6a) et c), est de protéger la santé des jeunes au Canada pour leur propre bien. Il me semble que ceux d'entre nous qui sont plus âgés savent toujours ce qui est dans le meilleur intérêt de ceux qui sont plus jeunes. Quelles sont les réactions et positions de vos compagnies en ce qui a trait à ces messages?

Monsieur Bexon, vous avez montré un paquet de cigarettes qui dit «La cigarette cause le cancer». Est-ce que votre compagnie le croit, croit-elle que la cigarette cause le cancer?

M. Bexon: Je crois que nous dirions que compte tenu des preuves qui existent aujourd'hui, nous reconnaissons que le tabagisme cause chez certaines personnes des maladies.

Le sénateur Banks: Le tabagisme pourrait-il, par exemple, causer le cancer chez les jeunes?

M. Bexon: Peut-être. Je n'ai jamais vu de données là-dessus. Si j'ai bien compris — et je ne suis pas un médecin; j'étais vendeur et pas très bon vendeur d'ailleurs...

Le sénateur Banks: Je suppose que vous étiez peut-être bon vendeur puisque vous êtes maintenant PDG de la compagnie.

M. Bexon: Vous devez être bon vendeur pour occuper ce poste.

Le sénateur Taylor: Il faut se méfier du type qui dit qu'il n'est pas un bon vendeur.

M. Bexon: Les documents que j'ai vus semblent indiquer que le cancer du poumon est une maladie qu'on retrouve surtout chez les personnes plus âgées. Je crois que j'ai vu quelque part, et je ne garantis pas que j'ai le bon chiffre, que c'est en moyenne vers l'âge de 73 ou 74 ans que les gens meurent du cancer du poumon.

smoke, you will run up against that possibility, which I think is fair game.

Senator Banks: Mr. Poirier, does your company believe that cigarette smoking causes cancer?

Mr. Poirier: We believe that anyone who decides to smoke will incur incidental or incremental risks to their health on a number of illnesses, yes.

Senator Banks: "Risk" as opposed to "cause."

Mr. Poirier: I am not a scientist. What I can see is there is a number of different combinations of effect that will cause cancer. Smoking is one of those risks in combination, from what I understand, to other things. Definitely, you are increasing your risk. That is why it is important that it remain an adult decision, that people understand the risks. That is why, if I may, we have also voluntarily put those messages on the package.

Senator Banks: You do not say on your package that there is an increased risk. You say, voluntarily, on your package, "Cigarettes cause cancer." I want to know if your company believes what it prints on its cigarette packages.

Mr. Poirier: That particular messages is an attribution from Health Canada.

Senator Banks: You are not obliged to print it.

Mr. Poirier: No.

Senator Banks: You do print it. Why?

Mr. Poirier: Cooperatively with the government we decided that we would put those messages, because those are their messages.

Senator Banks: Which you are voluntarily putting on your packages.

Mr. Poirier: That is right.

Senator Banks: Mr. Barnett, does your company believe that cigarette smoking causes cancer?

Mr. Barnett: We have the same position as both Imperial and RJR.

Senator Banks: Mr. Barnett, this one says "Cigarettes cause strokes and heart disease." Does your company believe that cigarettes cause strokes and heart disease?

Mr. Barnett: We are not scientists. We are not doctors. We do not do research on it. We rely on other competent authorities. As my colleagues have said, if Health Canada requires that form of message and attribution to them, we are happy to go along with that. I think, frankly, science is not as precise as people would like, so we give people fair warning, give them much advance notice and let people make an informed decision to smoke based on that knowledge.

Senator Banks: So you are not convinced that cigarettes caused strokes and heart disease.

Mr. Barnett: Me, personally, as a smoker?

Senator Banks: No, your company.

Ainsi, je crois qu'il est peu probable que le tabagisme cause ce cancer, mais certainement, si vous décidez de fumer, il se pourrait que vous ayez le problème. Je crois que c'est normal.

Le sénateur Banks: Monsieur Poirier, votre compagnie croit-elle que le tabagisme cause le cancer?

M. Poirier: Nous croyons que quiconque décide de fumer augmente les dangers d'avoir des problèmes de santé et d'avoir diverses maladies. Oui.

Le sénateur Banks: Vous parlez de risque plutôt que de cause.

M. Poirier: Je ne suis pas un scientifique. Je constate simplement qu'il y a plusieurs choses qui, réunies, peuvent causer le cancer. Le tabagisme fait partie de ces risques et, on le sait, les accentue. C'est pourquoi il est important que fumer demeure toujours une décision d'adulte, de personnes qui comprennent les risques. C'est pourquoi, si vous me permettez de le signaler, nous avons aussi volontairement mis ces messages sur les paquets.

Le sénateur Banks: Vous ne dites pas sur le paquet qu'il y a une augmentation des risques. Vous dites, volontairement, sur le paquet «La cigarette cause le cancer». Je veux savoir si votre compagnie juge que ce qu'elle imprime sur ses paquets de cigarettes est vrai.

M. Poirier: Ces messages sont proposés par Santé Canada.

Le sénateur Banks: Vous n'êtes pas obligés de l'imprimer.

M. Poirier: C'est vrai.

Le sénateur Banks: Vous l'imprimez. Pourquoi?

M. Poirier: Nous avons décidé en coopération avec le gouvernement que nous ajouterions ces messages, parce que ce sont les messages du gouvernement.

Le sénateur Banks: Que vous acceptez volontairement d'ajouter sur vos paquets.

M. Poirier: C'est exact.

Le sénateur Banks: Monsieur Barnett, est-ce que votre compagnie croit que le tabagisme cause le cancer?

M. Barnett: Nous avons la même position que Imperial et RJR.

Le sénateur Banks: Monsieur Barnett, ce paquet dit «La cigarette cause des maladies du cœur». Est-ce que votre compagnie croit que la cigarette cause des maladies du cœur?

M. Barnett: Nous ne sommes pas des scientifiques. Nous ne sommes pas médecins. Nous ne faisons pas de recherche sur la question. Nous nous fions aux personnes compétentes dans le domaine. Comme mes collègues l'ont dit, si Santé Canada veut ce genre de messages sur le paquet, nous sommes heureux de les afficher. Je crois sincèrement que la science n'est pas aussi précise que certaines personnes le voudraient; nous offrons donc une mise en garde au public, et nous laissons ainsi les gens prendre une décision informée.

Le sénateur Banks: Vous n'êtes donc pas convaincu que la cigarette cause des maladies du cœur.

M. Barnett: Personnellement, comme fumeur?

Le sénateur Banks: Non, je parle de votre compagnie.

Mr. Barnett: The company does not have a position. The position is to go along with the competent medical authorities, which in this case are Health Canada, who gather and analyse the data, and we will put on the warnings that Health Canada believes are appropriate.

Senator Banks: You will do so voluntarily?

Mr. Barnett: Yes, sir.

Senator Banks: Do you believe, Mr. Bexon, that cigarettes cause fatal lung disease?

Mr. Bexon: Yes, I think on the weight of the evidence today, our company position would be that people who choose to smoke, that cigarettes will cause fatal lung disease in some people.

We do not know which people, by the way, and I think you will find that with any examination. I know this is the ongoing debate, where you try to get me to say something that the lawyers tell me not to say. If we could get past that, it is a fun game, but some day hopefully the lawsuits will all be done.

Senator Banks: I am only asking the question in the context of this bill and its intended purpose.

Mr. Bexon: I think we all know that there are significant risks associated with taking on tobacco use. I know there are significant risks. I am a smoker. I know there are significant risks that I assume. You as a smoker know there are significant risks. The whole world knows that there are real risks associated with cigarette smoking.

What I do like about Bill S-20 is that it will delay the onset of that until people have the wisdom to balance those risks against their decision to smoke. That to me is the reality of it.

The Chair: Senator Banks, I think your point is made. Perhaps you could combine the rest of your questions. I know you want to get on to the subject of children.

Senator Banks: I will.

The Chair: I will give you another couple of questions, because there is a long list of senators.

Senator Banks: I just want to get a clarification because, Mr. Barnett, I have got a slightly different answer in what Mr. Bexon answered to the question, which was generally in the affirmative with respect to the use of the word "cause" as opposed to "risk." Mr. Poirier admitted risk but not cause.

What do you think as regards the difference between cause and risk in all of the things that you print on the packages of cigarettes that you make and which I smoke?

Mr. Barnett: As I tried to state and maybe did not make quite clear, we accept the overwhelming evidence that smoking increases the risk.

Mr. Barnett: La compagnie n'a pas une position sur la question. La position est de se fier aux autorités médicales compétentes, et dans le cas qui nous occupe il s'agit de Santé Canada qui analyse et collecte les données. Nous mettrons sur nos paquets les mises en garde qui sont appropriées d'après Santé Canada.

Le sénateur Banks: Le ferez-vous de façon volontaire?

M. Barnett: Oui, monsieur.

Le sénateur Banks: Croyez-vous, monsieur Bexon, que les cigarettes causent des maladies pulmonaires mortelles?

M. Bexon: Oui, je crois que compte tenu des preuves dont nous disposons aujourd'hui, notre compagnie dirait que chez ceux qui décident de fumer, la cigarette causera des maladies pulmonaires mortelles chez certains.

Nous ne savons pas qui, en passant, et je crois que personne ne sait chez qui cette maladie apparaîtra. Je sais que c'est une discussion qui se déroule actuellement, et que l'on essaie de me faire dire quelque chose que les avocats m'ont dit de ne pas dire. Si nous pouvions ne pas en rester là, c'est un jeu intéressant, mais un de ces jours nous espérons que ces poursuites seront terminées.

Le sénateur Banks: Je pose simplement la question dans le contexte de ce projet de loi et de l'objet qui est visé par cette mesure législative.

M. Bexon: Je crois que nous savons tous qu'il y a des risques importants associés au tabagisme. Je sais qu'il y a des risques importants. Je fume. Je sais que j'assume des risques importants. Vous savez à titre de fumeur qu'il y a des risques importants. Tout le monde sait qu'il y a des risques réels associés au tabagisme.

Ce que j'aime du projet de loi S-20 c'est qu'il reportera la présence de ces risques à un âge où les gens auront la sagesse nécessaire pour prendre une décision éclairée en fonction de ces risques. C'est à mes yeux ce qui compte.

La présidente: Sénateur Banks, je pense que vous avez communiqué votre message. Peut-être pourriez-vous poser le reste de vos questions. Je sais que vous voulez passer à la question des enfants.

Le sénateur Banks: Très bien.

La présidente: Je vais vous donner la chance de poser une ou deux autres questions, parce qu'il y a après tout plusieurs autres sénateurs qui désirent intervenir.

Le sénateur Banks: Je veux simplement avoir une précision parce que, monsieur Barnett, j'ai eu une réponse légèrement différente de M. Bexon qui lui a utilisé le terme «cause» plutôt que «risque». M. Poirier a dit qu'il y avait un risque mais il n'a pas parlé de cause.

Que pensez-vous de la différence entre les termes cause et risque dans toutes les choses que vous imprimez sur les paquets de cigarettes, les cigarettes que vous et moi nous fumons?

M. Barnett: Comme j'ai essayé de le dire, mais je n'ai peut-être pas été assez clair, nous admettons les preuves surabondantes que le tabac accroît le risque.

Senator Banks: Does it not cause? I am after an answer from you, if I can, on whether the company believes that there is a causal relationship, which Mr. Bexon has said he thinks that there is.

Mr. Barnett: You are asking me for a company position; I do not have a formal position. I could offer a personal opinion and that would be that there is not. There are people that I am personally aware of who have smoked for a number of years and have not died from a smoking related illness on a premature basis.

Senator Banks: One of the labels that you put on packages of cigarettes is "Tobacco smoke can harm your children." Do you subscribe to that?

Mr. Barnett: To my knowledge, there is a significant amount of scientific research, some of it in conflict with respect to the adverse effects of environmental tobacco smoke or second-hand smoke. There are significant studies that have been done around the world. It is not clear from that scientific evidence that that is the case. From a cautionary basis, again, like some of the other warnings, we think it is prudent to put that warning on the package until the science is clear.

Senator Carstairs: Mr. Bexon, you indicated you were a sales person, so I assume you are not a lawyer. I also presume that you also have run your remarks today by your lawyer in the company.

Mr. Bexon: I have had more to do with lawyers in the past three days than I ever want to have to do with lawyers again.

Senator Carstairs: I ask that question because, when you put forward a suggestion such as putting in a penalty that would deny a youngster the ability to drive, you are asking this committee to put in an amendment that would be in provincial jurisdiction and that would then have the ability to declare the whole bill unconstitutional. When I look at your credibility, I say: Why would you make that kind of a suggestion? Why would your lawyers allow you to make that kind of a suggestion when this is, after all, about credibility?

Mr. Bexon: The suggestions we have made, senator, are exactly that, suggestions. You will notice that I also said that our support of the bill was not contingent on the adoption of those things.

The lawyers told me that the whole thing was procedurally flawed anyway, so you might as well not discuss it. I think those things are solvable. I will float that one here. I am going to float it in some remarks in Vancouver. I will join the commission in Saskatchewan, I believe, which has already recommended it.

I believe that, along with the strong education that is in this bill, if you do not want people to smoke, you should not allow them to smoke. I do not think you should say "I do not want you to smoke," and then say "Go ahead."

Senator Carstairs: That leads to my next question.

Le sénateur Banks: N'est-il pas une cause? J'essaie de vous faire dire, si c'est possible, si votre compagnie pense qu'il y a une relation de cause à effet, comme M. Bexon l'a déclaré.

M. Barnett: Vous me demandez d'exprimer la position de notre compagnie; je n'ai pas de position officielle. Je pourrais vous donner une opinion personnelle, à savoir qu'à mon avis il n'y en a pas. Je connais personnellement des gens qui fument depuis des années et qui ne sont pas morts prématurément d'une maladie liée au tabac.

Le sénateur Banks: Sur une des étiquettes qui figurent sur vos paquets de cigarettes, on peut lire: «La fumée du tabac peut être nocive pour vos enfants». Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Barnett: À ma connaissance, il y a un vaste corpus de recherches scientifiques sur la question, dont certaines sont contradictoires sur la question des effets néfastes de la fumée de tabac ambiante ou la fumée des autres. D'importantes études ont été réalisées dans le monde entier. Il n'existe pas de preuve scientifique claire de cette affirmation. Encore une fois, à titre de précaution, nous estimons qu'il est prudent de faire figurer cette mise en garde sur les paquets de cigarettes, comme d'autres mises en garde, en attendant d'avoir une certitude scientifique.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Bexon, vous avez dit que vous étiez un vendeur, et je présume donc que vous n'êtes pas avocat. J'imagine aussi que vous avez fait vérifier vos déclarations d'aujourd'hui par l'avocat de votre compagnie.

M. Bexon: J'ai eu plus de contacts avec des avocats au cours des trois derniers jours que je ne souhaite en avoir pendant tout le reste de ma vie.

Le sénateur Carstairs: Je vous pose la question car, quand vous suggérez une sanction qui consisterait à empêcher un jeune de conduire, vous invitez notre comité à inclure un amendement qui relèverait de la compétence provinciale et qui pourrait ensuite entraîner l'inconstitutionnalité du projet de loi tout entier. Je m'interroge donc sur votre crédibilité et je me demande ce qui a bien pu vous pousser à faire ce genre de suggestion. Pourquoi vos avocats vous autorisent-ils à faire ce genre de suggestion alors qu'il s'agit après tout de crédibilité?

M. Bexon: Les suggestions que nous faisons sont précisément cela, des suggestions. Vous remarquerez aussi que j'ai dit que notre appui au projet de loi n'était pas conditionnel à l'adoption de ce genre de choses.

Les avocats m'ont dit que toute cette procédure était incorrecte de toute façon, et que vous feriez mieux de ne pas en discuter. Je pense que l'on peut résoudre ces questions. Je vais faire cette suggestion ici. Je la ferai à l'occasion de mes remarques à Vancouver. Je vais m'associer à la commission qui l'a déjà recommandée, je crois, en Saskatchewan.

Je crois qu'en plus de la forte composante pédagogique du projet de loi, si vous voulez vraiment que les gens ne fument pas, vous devriez avoir une interdiction de fumer. Vous ne devriez pas dire: «Je ne veux pas que vous fumiez» et ensuite «Allez-y».

Le sénateur Carstairs: Ceci m'amène à ma question suivante.

Mr. Bexon: I would dispute that that goes to our credibility.

Senator Carstairs: The committee will make up its mind on that.

You have essentially suggested in some of your proposals, and this is all three of you, that you would like to institute a prohibition against children. I want to know if you believe that smoking should be a criminal act. If you do not believe that it should be a criminal act — and I do not think governments wish to criminalize it, based upon the amount of revenue they get from it — why do you want to criminalize children?

Mr. Bexon: When you say that you want possession to be a misdemeanour, or whatever — and I am not a lawyer — or to be a punishable offence for an underage person, you are treating it about the same as you treat alcohol or driving. If you caught someone driving at the age of 12, I am sure you would have something to say to that person. However, you would not ban driving because you do not allow people under the age of 16 to drive. Similarly, you do not ban alcohol.

My answer to the other question is no, I do not think the Canadian government should prohibit anyone from using tobacco products. I would find it difficult to put my kids through school if that happened. More than that, most adults who have made the decision to smoke are aware of the risks. Smoke today, aware of the risks. They have made an adult decision.

Senator Carstairs: The reality is that if you include penalties against children when they offend — and we are talking about children here — you are criminalizing them. You have to make an amendment to the Criminal Code in order to include such penalties, but by making an amendment to the Criminal Code to include such penalties, you are criminalizing children. Quite frankly, I cannot understand the theory behind that.

Mr. Bexon: If it worked, would you do it?

The Chair: You do not have to answer that question, Senator Carstairs.

Mr. Bexon: I have had to answer all the questions.

Senator Carstairs: I have one final question.

The Chair: I understand your feeling of frustration, but this committee is organized to question witnesses.

Mr. Bexon: I understand.

The Chair: There might be another opportunity for you to do so.

Mr. Bexon: Could we try one the other way around?

Senator Carstairs: I answered a recent letter I received with respect to Bill S-20 and indicated that I was supporting it. I should like to go on the record as saying that I think the government has been wrong in not spending all the money that it has received. I said that in my letter as well. That certainly does not take away from my strong support of Bill S-20, however, because two wrongs never did make a right.

M. Bexon: Je conteste que cela remet en question notre crédibilité.

Le sénateur Carstairs: Le comité en jugera.

Vous dites en gros dans vos propositions, et je parle de vous trois, que vous souhaiteriez qu'on impose une interdiction aux enfants. J'aimerais savoir si vous pensez qu'à votre avis le fait de fumer devrait être considéré comme un acte criminel. Si vous ne le pensez pas — et je ne pense pas que les gouvernements souhaitent le criminaliser, vu la quantité de recettes qu'ils en retirent —, pourquoi voulez-vous criminaliser les enfants?

M. Bexon: Si vous dites que vous voulez faire de la possession un délit ou quelque chose comme ça — et je ne suis pas avocat — ou une infraction passible d'une peine chez les jeunes qui n'ont pas l'âge, vous mettez le tabac sur le même plan que l'alcool ou la conduite automobile. Si vous preniez quelqu'un qui conduit à 12 ans, je suis sûr que vous auriez quelque chose à lui dire. Mais vous n'allez pas interdire aux gens de conduire parce que les jeunes de moins de 16 ans n'ont pas le droit de conduire. De la même façon, vous n'interdisez pas l'alcool.

Ma réponse à l'autre question est non, je ne crois pas que le gouvernement canadien doive interdire à qui que ce soit l'usage du tabac. J'aurais du mal à mettre mes enfants à l'école si c'était le cas. En outre, la plupart des adultes qui décident de fumer sont conscients des risques. Ceux qui fument aujourd'hui sont conscients des risques. Ils prennent leur décision en adultes.

Le sénateur Carstairs: La réalité, c'est que si vous prévoyez des sanctions contre les enfants s'ils contreviennent à la loi — et nous parlons bien d'enfants ici —, vous les criminalisez. Il faut modifier le Code criminel pour y inclure ces sanctions, mais en modifiant le Code criminel de cette manière, on criminalise les enfants. Franchement, je ne comprends pas la théorie de ce raisonnement.

M. Bexon: Si cela marchait, vous le feriez?

La présidente: Vous n'avez pas à répondre à cette question, sénateur Carstairs.

M. Bexon: Moi, j'ai été obligé de répondre à toutes les questions.

Le sénateur Carstairs: J'ai une dernière question.

La présidente: Je comprends que vous soyez frustré, mais notre comité est là pour interroger les témoins.

M. Bexon: Je comprends.

La présidente: Vous aurez peut-être une occasion.

M. Bexon: Nous pourrions essayer dans l'autre sens?

Le sénateur Carstairs: J'ai répondu à une lettre que j'ai reçue dernièrement au sujet du projet de loi S-20 en disant que je l'appuyais. Je souhaite dire officiellement qu'à mon avis le gouvernement a eu tort de ne pas dépenser tout l'argent qu'il a reçu. Je le disais aussi dans ma lettre. Cela ne retire néanmoins rien à mon ferme appui au projet de loi S-20, car on ne guérit pas le mal par le mal.

My last question concerns the issues that you raised regarding what you think draws people into smoking, particularly young people. For example, there is peer pressure, and you mentioned a number of others. However, you did not mention one, and I wonder why you did not do so. The largest group of young people who are beginning to smoke is young women. The reason they are drawn into smoking, it appears, is body image: that is, their belief, rightly or wrongly — I think wrongly — that smoking will keep them thin and therefore more attractive. Why do you not mention that when you talk about what draws young people, particularly young women, into smoking?

Mr. Bexon: Actually, I was not aware of that.

Mr. Barnett: If I may, when we talk about peer pressure in the context of the question that you raised, if there is a belief amongst young women that thin and svelte is better and that, in some way, smoking will assist them in achieving that goal, I would categorize that as being within the peer pressure that we talk about.

Senator Cochrane: Thank you for appearing here this morning. I realize that you have a busy schedule. I am sure we are taking you away from other duties, but knowing the importance of this bill and the emphasis that you have placed on it, I want to thank you for being here.

I have a little information for you about one of the people who appeared before us last night: Dr. Roberta Ferrence, Director, Ontario Tobacco Research Unit at the University of Toronto. Maybe you would like to get in touch with her, because she has done some profound research. She indicated to us that in her research she found that the main cause of heart disease in young people is a result of smoking. That is very serious. I do not have to tell you that when young people become addicted after, say, a short period of time — because they do become addicted after a short period of time — they cannot give it up. We must do something about what is happening with the tobacco industry. That is just for your information.

With regard to Bill S-20, and in regard to what Senator Kelly has said about following the agenda here, I intend to follow the agenda because, with any piece of legislation, we must ensure that our definitions are correct. When we know that we are dealing with something new — that is, when we are building a foundation — before anyone can start anything we must have our definitions set out so that we know what we are talking about.

I want to refer you to some internal documents that have been made public recently that show that the tobacco industry has known for decades that its products are addictive. By that, I mean in the same sense that the U.S. Surgeon General and the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada mean addictive. "Addictive" to me would probably have a different meaning than it would to others.

Ma dernière question concerne les problèmes que vous avez évoqués à propos des raisons qui incitent les gens à fumer, en particulier les jeunes. Il y a par exemple l'influence des camarades, et vous avez mentionné d'autres raisons. Toutefois, il y en a une que vous n'avez pas mentionnée, et je me demande pourquoi. Chez les jeunes qui commencent à fumer, ce sont les jeunes filles qui sont le groupe le plus important. Apparemment, elles se mettent à fumer à cause de l'image corporelle qu'elles associent à ce geste. Autrement dit, elles croient, à tort ou à raison — à tort à mon avis — qu'en fumant elles resteront minces et donc plus attrayantes. Pourquoi n'avez-vous pas mentionné ce facteur quand vous avez parlé des raisons qui incitent les jeunes, et particulièrement les jeunes femmes, à fumer?

M. Bexon: Eh bien, je ne le savais pas.

M. Barnett: Si vous le permettez, quand on parle de l'influence des camarades dans le contexte de votre question, si les jeunes femmes croient qu'il vaut mieux être minces et sveltes et qu'en fumant elles pourront rester plus minces et sveltes, je dirais que cela fait partie de l'influence des camarades dont nous parlons.

Le sénateur Cochrane: Merci d'être venus ce matin. Je sais que vous avez un programme chargé. Je suis sûr que nous vous arrachons à d'autres fonctions, mais compte tenu de l'importance de ce projet de loi et de l'importance que vous lui accordez, je vous remercie d'être venus.

Je voudrais vous communiquer une petite information au sujet d'une personne que nous avons entendue hier soir: la Dre Roberta Ferrence, la directrice de l'Unité de recherche sur le tabac en Ontario à l'Université de Toronto. Vous pourriez éventuellement vous mettre en contact avec elle car elle a fait des recherches approfondies. Elle nous a dit qu'elle avait ainsi constaté que le tabac était la principale cause de maladies cardiaques chez les jeunes. C'est très grave. Je n'ai pas besoin de vous dire qu'une fois qu'ils sont accrochés, au bout d'un délai assez court — car la dépendance s'établit très rapidement —, les jeunes ne peuvent plus s'arrêter de fumer. Il faut faire quelque chose face à l'industrie du tabac. C'est une simple information que je vous donne.

En ce qui concerne le projet de loi S-20, et ce que disait le sénateur Kelly à propos du programme, j'ai l'intention de suivre le programme car, comme dans le cas de n'importe quel projet de loi, nous devons nous assurer d'avoir les bonnes définitions. Quand nous savons que nous entamons quelque chose de nouveau — c'est-à-dire que nous construisons des fondations —, il faut avant tout bien établir les définitions pour savoir de quoi on parle.

J'aimerais vous renvoyer à des documents internes qui ont été publiés récemment et qui montrent que l'industrie du tabac savait depuis des dizaines d'années que ses produits entraînaient une dépendance. J'entends cette notion de dépendance au même sens que le Surgeon General des États-Unis et le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. J'imagine que mon interprétation de la notion de dépendance pourrait être différente de celle de quelqu'un d'autre.

These authorities mean addictive — and by these authorities I am talking about the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada and the U.S. Surgeon General — in the same pharmacological way that heroin and cocaine are addictive. I know what addiction means in my terms because I have a brother who has been addicted to smoking. He has had extreme difficulty quitting. He has had severe physiological habituation with this. His nerves have been bad, he has experienced extreme pain, and so on. He has suffered high relapse rates. He has tried to quit this habit, but it is not a habit, it is an addiction. He has not been able to do it. However, he has done it over the past five years, thank goodness.

Recent statements by your industry suggest that you now acknowledge that your product causes addiction. However, the addiction that you are talking about is just a common knowledge, like an addiction to soda pop or to certain candy or to chocolate. That is not the same kind of addiction that we are talking about when we speak about tobacco.

Bill S-20 is about raising a fund to explain what real tobacco addiction is about. Could you help me to understand where you are coming from? Would you agree that cigarettes are physically addictive in the same sense that heroin and cocaine are physically addictive?

Mr. Barnett: As I said earlier, I am neither a doctor nor a scientist.

Senator Cochrane: But you have six children, and so do I.

Mr. Barnett: Yes, and they are wonderful.

Senator Cochrane: As are mine.

Mr. Barnett: To some people, I am sure that they would consider smoking cigarettes to be physically addictive and they would have great difficulty giving them up.

I started smoking over 40 years ago. From time to time I have given up, sometimes with more success than others, but I sit here today as a smoker. Statistics Canada data show that significantly more Canadians claim to have smoked and given up than claim to smoke currently. A large number of people also believe they should exercise more frequently. A large number of people believe they should lose weight. If people put their minds to do something, I believe most people, with or without external aids, can achieve their goals.

Senator Cochrane: That is your opinion and I accept that, but I must tell you it is not always so. I have lived with this. My brother and now my daughter cannot give it up. They have tried in all earnestness but they cannot. That says something about the strength of the addiction.

Mr. Poirier: I am very sorry that your brother and your daughter are facing those problems. We know that there are as many ex-smokers today as there are smokers, so it depends on how we define addiction. The definition changes over time.

Selon ces autorités — et je parle encore une fois du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada et du U.S. Surgeon General —, c'est une dépendance au même titre que celle qui est entraînée par l'héroïne ou la cocaïne. Je sais ce que c'est que d'être dépendant car j'ai un frère qui fumait et qui a eu énormément de difficulté à s'arrêter. Il avait une profonde dépendance physiologique. Ses nerfs étaient ébranlés, il souffrait énormément, et cetera. Il a fait d'importantes rechutes. Il a essayé de se débarrasser de cette habitude, mais ce n'est pas une habitude, c'est une véritable toxicomanie. Il n'y parvenait pas. Enfin, il a réussi ces cinq dernières années, Dieu merci.

D'après de récentes déclarations de votre industrie, vous reconnaissez maintenant que votre produit entraîne une dépendance. Toutefois, la dépendance dont vous parlez est simplement quelque chose de courant, comme l'habitude de boire des boissons gazeuses ou de manger certains bonbons ou du chocolat. Quand on parle du tabac, ce n'est pas du tout la même chose.

Le projet de loi S-20 vise à créer un fonds pour expliquer en quoi consiste véritablement la dépendance à l'égard du tabac. Pourriez-vous m'aider à comprendre votre position? Reconnaissez-vous que les cigarettes entraînent une dépendance physique semblable à la dépendance entraînée par l'héroïne et la cocaïne?

Mr. Barnett: Encore une fois, je ne suis ni médecin ni chercheur scientifique.

Le sénateur Cochrane: Mais vous avez six enfants et moi aussi.

Mr. Barnett: Oui, et ils sont merveilleux.

Le sénateur Cochrane: Les miens aussi.

Mr. Barnett: Je suis sûr que certaines personnes considèrent que le tabac entraîne une dépendance physique et ont beaucoup de mal à y renoncer.

J'ai commencé à fumer il y a plus de 40 ans. À l'occasion, j'ai arrêté, avec plus ou moins de succès, mais aujourd'hui je me présente ici en tant que fumeur. D'après Statistique Canada, il y a nettement plus de Canadiens qui disent qu'ils étaient fumeurs et qu'ils ont cessé de fumer que de Canadiens qui disent qu'ils fument actuellement. Beaucoup de gens pensent aussi qu'ils devraient faire plus d'exercice. Beaucoup de gens pensent qu'ils devraient perdre du poids. Si les gens décident de faire quelque chose, je crois que la plupart sont capables d'y parvenir, avec ou sans aide extérieure.

Le sénateur Cochrane: C'est votre opinion et je l'accepte, mais je dois vous dire que ce n'est pas toujours le cas. J'en ai fait l'expérience. Mon frère et ma fille maintenant ne peuvent plus s'arrêter de fumer. Ils ont vraiment essayé mais ils n'y parviennent pas. Cela en dit long sur la force de cette dépendance.

Mr. Poirier: Je suis désolé que votre frère et votre fille aient ces problèmes. Nous savons qu'il y a autant d'anciens fumeurs aujourd'hui qu'il y a de fumeurs, donc tout dépend de la définition que l'on donne au terme dépendance. Cette définition change avec le temps.

We can play with semantics. The crunch is that some people find it difficult but do succeed in quitting, and, yes, many people relapse into it. Many people decide to try quitting but then decide to keep on smoking, but some others are very successful in stopping.

I must object to the definition to which you are referring. From everything we have seen, tobacco is not as addictive as heroin or cocaine. It is my understanding — not as a scientist — that people require a rehabilitation program to quit those drugs, usually requiring hospitalization and much help and they go through of a number of physiological stages. That is very different. I do not know of any smokers who required being hospitalized to get out of their addiction or whatever you want to call it. I see a difference. I have to disagree with that particular definition.

Senator Cochrane: You hear smokers using the same terminology used by cocaine and heroin users: "I have to get my fix."

Mr. Poirier: I hear that from people who eat chocolate, too.

Senator Cochrane: A "fix" is different. That is a fixation on something; it is something stronger.

Mr. Bexon: I do not know how addictive heroin and cocaine are so I find it difficult to answer that question.

Senator Cochrane: You have heard about it, Mr. Bexon. You have seen people on television who are addicted and the few who have managed to come out of this addiction.

Mr. Bexon: I do know that by the definition used today — and that is a moving standard — we would say, yes, cigarettes are addictive. That standard has moved with the Surgeon General and with various reports. Stuff is put in, stuff is taken out, and that is a scientific definition.

The purpose of Bill S-20, though, is to ensure that underaged people do not get there before they have a chance to go into that decision and make a wise adult decision on the known risks. It strikes me that the purpose of this bill is to take away that issue. That is why I felt so strongly about endorsing it. If an 18-year-old says that they know cigarettes are addictive and can cause lung cancer or heart disease but they have balanced the risks and they decide they still want to smoke, then they should get on with it. If someone does that at the age of 16, you should take away their damned driver's licence.

Senator Cochrane: This is a hot topic with me. I have six children and 10 grandchildren, and three of them are teenagers today. I do not want them to partake in this tobacco smoking. I have seen the effects of it. I must tell you.

Mr. Barnett, I will put you on the hot seat now. On page 3 of your brief, you state:

And sadly, it ignores the ample available research which shows that under-aged smoking is driven not by industry marketing, but by socio-demographic factors such as parental influence, peer pressure and adolescent curiosity.

On peut faire de la sémantique. Le fait est que certaines personnes ont du mal mais réussissent à cesser de fumer et qu'effectivement beaucoup recommencent ensuite à fumer. Beaucoup de fumeurs veulent essayer d'arrêter mais décident de continuer, alors que d'autres réussissent au contraire à s'arrêter.

Je dois m'inscrire en faux contre la définition que vous donnez. D'après tout ce que nous avons pu voir, le tabac n'entraîne pas la même dépendance que l'héroïne ou la cocaïne. Je crois savoir — et je ne suis pas un scientifique — que les toxicomanes ont besoin d'un programme de désintoxication pour abandonner ces drogues, qu'ils ont besoin d'être hospitalisés et très entourés pendant qu'ils subissent toute une transformation physiologique. C'est très différent. Je ne connais pas de fumeur qui ait eu besoin d'être hospitalisé pour se débarrasser de sa dépendance ou ce que vous voulez appeler cette situation. Pour moi, il y a une différence. Je ne suis pas d'accord avec votre définition.

Le sénateur Cochrane: Pourtant on entend les fumeurs utiliser la même expression que les cocaïnomanes ou les héroïnomanes: «Il me faut ma dose.»

M. Poirier: Les gens qui mangent du chocolat le disent aussi.

Le sénateur Cochrane: Une «dose», c'est différent. C'est une fixation sur quelque chose; c'est plus fort.

M. Bexon: Je ne sais pas comment on se sent quand on est drogué à l'héroïne ou à la cocaïne, donc j'ai du mal à répondre à cette question.

Le sénateur Cochrane: Vous en avez entendu parler, monsieur Bexon. Vous avez vu à la télévision des gens qui étaient drogués et vous savez qu'il y en a très peu qui réussissent à s'en sortir.

M. Bexon: Je sais que d'après la définition utilisée actuellement — et c'est quelque chose qui évolue —, on dira qu'effectivement les cigarettes entraînent une dépendance. La norme a évolué avec le Surgeon General et avec divers rapports. On rajoute certaines choses, on en retire, et c'est une définition scientifique.

Toutefois, l'objectif du projet de loi S-20 est d'éviter aux jeunes qui n'ont pas l'âge légal d'en arriver là avant de pouvoir prendre une décision adulte réfléchie en fonction des risques. Il me semble que le but de ce projet de loi est de régler ce problème. C'est pour cela que j'y suis si favorable. Si un jeune de 18 ans dit qu'il sait que les cigarettes entraînent une dépendance et peuvent provoquer un cancer du poumon ou une maladie cardiaque mais qu'il veut néanmoins fumer, qu'il le fasse. Si quelqu'un le fait à 16 ans, il faut lui retirer son maudit permis de conduire.

Le sénateur Cochrane: C'est un sujet brûlant pour moi. J'ai six enfants et 10 petits-enfants, dont trois sont des adolescents. Je ne veux pas qu'ils fument. Vous savez, j'ai vu ce que cela donnait.

Monsieur Barnett, je vais vous mettre sur la sellette maintenant. À la page 5 de votre mémoire, vous dites:

De plus, on ignore malheureusement toute la masse de recherches disponibles montrant que le tabagisme chez les mineurs est motivé non pas par la commercialisation de l'industrie, mais par des facteurs socio-démographiques tels

I am like Senator Carstairs. I should like to add as well that advertising is an issue. Young kids in particular love role models. They love great athletes and great singers. They love the fantastic girl image, the beautiful woman who is on TV with a cigarette in her hand. It portrays an image.

Will you do something about that issue as well? Would you include that as well? You said you would include it in the peer pressure, but the industry is putting forth these ads, which are really enticing our kids.

Mr. Barnett: I do not have the same view as yourself with respect to the effect of advertising on children. Most of my business career was in another industry, that being the beer business. There are some comparisons between the beer business and the tobacco business. It is my firm belief, and I have never seen any research to contradict this, that the presence of advertising will do nothing to incite someone either to start smoking or to start drinking beer.

Senator Cochrane: Really?

Mr. Barnett: I honestly believe that. As a further example, look at all the consumer products that are advertised — gasoline, automobiles. The decision to buy a tank of gas is not affected by a Petro-Canada ad or a Shell ad, though it may determine the station you go to to get gas. The decision to buy a car is not driven by Ford or General Motors advertising. You make a decision to buy a car and then you look at the brands that are available.

I believe, in tobacco, that the same circumstance exists. That is supported by Statistics Canada data on 30 per cent of under-legal-age smokers; the converse must also be true. The 70 per cent do not smoke at all are also exposed to the same ads and impacts.

Senator Cochrane: That does not make it right, Mr. Barnett.

Senator Kenny: Mr. Bexon, in your statement, which I welcomed, you said that you strongly supported the bill and that your support was not conditional on acceptance of the items you listed afterwards. Is that correct?

Mr. Bexon: Yes.

Senator Kenny: Mr. Poirier, could you tell us please if you also support the bill and if your support is unconditional?

Mr. Poirier: Absolutely.

Senator Kenny: Mr. Barnett, could you tell us the same?

Mr. Barnett: No, our support would not be unconditional, senator.

que l'influence des parents, la pression des camarades et la curiosité des adolescents.

À l'instar du sénateur Carstairs, je dois dire moi aussi que la publicité y est pour quelque chose. Les jeunes en particulier adorent les modèles. Ils adorent les grands athlètes et les grands chanteurs ou les grandes chanteuses. Ils adorent l'image de la fille fantastique, de la femme superbe qu'ils voient à la télévision avec une cigarette à la main. Pour eux, c'est une image.

Allez-vous faire quelque chose contre cela aussi? Est-ce que vous allez inclure cela? Vous dites que vous allez le faire au niveau de la pression des camarades, mais il y a aussi toutes ces annonces publicitaires que l'industrie présente aux jeunes pour les attirer.

M. Barnett: Je n'ai pas le même point de vue que vous sur les effets de la publicité chez les enfants. J'ai passé la plus grande partie de ma carrière dans une autre industrie, celle de la bière. On peut faire des comparaisons entre l'industrie de la bière et celle du tabac. Je suis convaincu, et je n'ai jamais vu de recherches contredisant cette opinion, que la présence d'une publicité ne va en aucune façon inciter quelqu'un à commencer à fumer ou à boire de la bière.

Le sénateur Cochrane: Vraiment?

M. Barnett: Je le crois sincèrement. Prenez un autre exemple: tous les produits de consommation pour lesquels on fait de la publicité, l'essence, les automobiles. La décision d'acheter de l'essence ne dépend pas des publicités de Petro-Canada ou de Shell, encore que cela puisse vous inciter à aller à une station plutôt qu'à une autre. Ce n'est pas la publicité de Ford ou de General Motors qui vous incite à acheter une voiture. Vous commencez par décider d'acheter une voiture, et ensuite vous regardez les marques.

Il en va de même dans l'industrie du tabac, d'après moi. C'est ce qui ressort des données de Statistique Canada concernant les 30 p. 100 de fumeurs qui n'ont pas l'âge légal; l'inverse doit également être vrai. Les 70 p. 100 de non-fumeurs sont également exposés aux mêmes annonces publicitaires et aux mêmes conséquences.

Le sénateur Cochrane: Ce n'est pas pour autant acceptable, monsieur Barnett.

Le sénateur Kenny: Monsieur Bexon, dans votre déclaration, que j'ai écoutée avec intérêt, vous avez dit que vous appuyiez fermement ce projet de loi et que votre appui n'est pas conditionnel à l'acceptation des points que vous énumérez par la suite. Est-ce exact?

M. Bexon: Oui.

Le sénateur Kenny: Monsieur Poirier, pourriez-vous nous dire si vous appuyez également le projet de loi et si cet appui est inconditionnel?

M. Poirier: Absolument.

Le sénateur Kenny: Monsieur Barnett, en va-t-il de même pour vous?

M. Barnett: Non, notre appui n'est pas inconditionnel, sénateur.

Senator Kenny: Could you describe for the committee what conditions you put on your support, please?

Mr. Barnett: I made reference to two conditions in my opening comments. For the reasons I stated, there should be industry representation in this foundation. First, we can bring something to the stated goals. The industry and all of the companies have the same goals as are stated in this bill. Our knowledge of the marketplace can add to the endeavours that are stated. Second, I do not believe it is appropriate to put yet another tax on smokers to fund another program when already many millions of dollars have been taken from smokers for the stated purpose that I read in your bill but which, in fact, have not nearly been spent on that.

Senator Kenny: If I may, I will come back to you in a moment.

Mr. Poirier and Mr. Bexon, you both support the bill and both of your companies support the bill, unconditionally. As you know, a similar bill went forward a few years ago. This bill is going through the Senate now. Assuming that this committee supports the bill, and assuming it gains the support of the Senate, what efforts will your companies make to assist it in getting through the House of Commons?

Mr. Poirier: I do not know how we can be of assistance. If there is anything we can do, I should like to hear about it. I am not familiar with the process or how we can help. However, if there are suggestions on that, we would like to do the best that we can.

Mr. Bexon: Ask us for assistance and we will give it. I do not know enough about the parliamentary process to know what we can do for that, but we will.

Senator Kenny: You have a former member of Parliament sitting just to your right, and my impression is that you have a considerable number of people in your employ who understand the parliamentary system very well. Is that true?

Mr. Bexon: Yes.

Senator Kenny: Do you think it is within their capacity to assist you with a program that could assist in getting this bill moved forward?

Mr. Bexon: I would imagine it is.

Senator Kenny: Is it your intention to instruct them to do that?

Mr. Bexon: Yes.

Senator Kenny: Is it also your intention, Mr. Poirier?

Mr. Poirier: Yes.

Senator Kenny: Mr. Barnett, may I direct your attention to the preamble of the bill and in particular, to page 2, line 5:

AND WHEREAS the industry has on many occasions expressed to governments its willingness to cooperate with

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous indiquer au comité quelles conditions vous fixez à votre appui?

M. Barnett: J'ai mentionné deux conditions dans mon allocation liminaire. Pour les raisons que j'ai énoncées, l'industrie devrait être représentée à cette fondation. Tout d'abord, nous pouvons apporter quelque chose aux objectifs déclarés. L'industrie et toutes les sociétés poursuivent les mêmes objectifs que ceux qui sont énoncés dans ce projet de loi. Notre connaissance du marché pourra faciliter les choses à cet égard. En second lieu, il n'est pas normal, à mon avis, d'imposer une autre taxe aux fumeurs pour financer un autre programme quand des millions de dollars ont déjà été perçus auprès des fumeurs pour la fin précise énoncée dans votre projet de loi, mais qu'en réalité cet argent ait été dépensé à d'autres fins.

Le sénateur Kenny: Si vous le permettez, je reviendrai à vous dans un instant.

Monsieur Poirier et monsieur Bexon, vous appuyez tous deux le projet de loi et vos deux sociétés appuient ce projet de loi de façon inconditionnelle. Comme vous le savez, un projet de loi semblable a été proposé il y a quelques années et celui-ci est actuellement à l'étude au Sénat. À supposer que notre comité appuie le projet de loi, et qu'il soit approuvé par le Sénat, quelles mesures vos sociétés respectives prendront-elles pour encourager la Chambre des communes à l'adopter également?

M. Poirier: Je ne sais pas ce que nous pouvons faire à ce titre. Si vous avez des idées, j'aimerais les connaître. Je ne sais pas comment les choses se passent ni comment nous pouvons jouer un rôle. Toutefois, si vous avez des suggestions à nous faire, nous sommes prêts à faire tout notre possible.

M. Bexon: Demandez-nous de l'aide et nous vous la donnerons. Je ne connais pas assez bien le processus parlementaire pour savoir ce que nous pouvons faire dans ce but, mais nous le ferons.

Le sénateur Kenny: Il y a un ancien député qui est assis juste à votre droite, et j'ai l'impression qu'il y a parmi vos employés un nombre considérable de gens qui connaissent très bien le système parlementaire, n'est-ce pas?

M. Bexon: Oui.

Le sénateur Kenny: À votre avis, seront-ils en mesure de vous aider à élaborer un programme susceptible de faciliter l'adoption de ce projet de loi?

M. Bexon: Je suppose que oui.

Le sénateur Kenny: Avez-vous l'intention de leur demander de le faire?

M. Bexon: Oui.

Le sénateur Kenny: Vous aussi, monsieur Poirier?

M. Poirier: Oui.

Le sénateur Kenny: Monsieur Barnett, puis-je attirer votre attention sur le préambule du projet de loi, et notamment sur la page 2, ligne 1:

Qu'elle a, à maintes reprises, exprimé aux gouvernements sa volonté de collaborer aux mesures entreprises par eux pour

them in their efforts to prevent youth smoking because it lacks the credibility to take such measures on its own...

Now, that is part of the bill that you said you supported, subject to two conditions. Further, we have had testimony here before Parliament from Mr. Parker indicating that the industry does not have the credibility to conduct programs that have to do with youth smoking. We have also had statements from Mr. Brown, which were referred to earlier by Mr. Bexon, speaking on behalf of the industry, saying that the industry did not have the credibility to take on these programs. As such, this bill has been designed to ensure that the program has credibility by not involving the industry in the programs.

Why, sir, are you making that a condition of your support?

Mr. Barnett: On a moving forward basis, I do not believe and do not accept that the industry does not have the credibility to make some constructive comments to the evolution of this foundation and its stated goal, if you start from the basis, as we have all said, that we want to reduce significantly the amount of underage, illegal smoking by youth. We have all stated that. That is one of the prime purposes of this bill. On this issue, I believe we have goals that are compatible with the sponsors of this bill.

Senator Kenny: Therefore, you do not agree with that part of the preamble and you do not agree with your industry spokesman that the industry does not have credibility on this subject.

Mr. Barnett: That is correct.

Senator Kenny: When the president of your association made those statements, did your company reprimand him or take any steps to say, "That is not our position"?

Mr. Barnett: I do not know when Mr. Parker made those comments. Perhaps you could help me with that.

Senator Kenny: I would be happy to. He made them on April 1, 1997, before a Senate committee.

Mr. Barnett: In that case, I was not in the industry at that time, and today, in June of 2000, I do not share that view.

Senator Kenny: Has your company's policy changed, then?

Mr. Barnett: I should like to see if we can make a contribution and I think that this foundation gives us an ample opportunity to do that and to demonstrate to people — and I recognize from some of the senators' comments that were made that our reputation may have been damaged based on past actions — that actions speak louder than words. I am looking forward to seeing if there is an opportunity to demonstrate that, through participation, we can make a contribution to this foundation.

Senator Kenny: Are there any other parts of the preamble that you do not agree with, sir?

lutter contre le tabagisme chez les jeunes, étant donné qu'elle ne jouit pas de la crédibilité voulue pour prendre l'initiative de telles mesures:

Or, cela fait partie du projet de loi que vous dites appuyer, sous réserve de deux conditions. En outre, le Parlement a entendu le témoignage de M. Parker selon lequel l'industrie n'a pas la crédibilité voulue pour entreprendre des programmes concernant le tabagisme chez les jeunes. Nous avons également entendu des déclarations de M. Brown, dont M. Bexon a parlé plus tôt, lequel parlait au nom de l'industrie en disant que celle-ci n'a pas la crédibilité voulue pour mettre sur pied ce genre de programmes. C'est pourquoi le projet de loi a été conçu de façon à garantir la crédibilité du programme du fait que l'industrie n'y participera pas.

Pourquoi, monsieur, êtes-vous prêt à appuyer le projet de loi à cette condition?

M. Barnett: Si l'on veut faire progresser les choses, je ne crois pas et refuse d'accepter que l'industrie n'a pas la crédibilité voulue pour faire des suggestions utiles quant à la constitution de cette fondation et à son objectif officiel, si l'on part du principe, comme nous l'avons tous dit, que nous voulons réduire considérablement le tabagisme chez les jeunes qui n'ont pas l'âge légal de fumer. Nous l'avons tous dit clairement. C'est l'un des principaux objectifs de ce projet de loi. À ce sujet, je pense que nos objectifs sont compatibles avec ceux des promoteurs de ce projet de loi.

Le sénateur Kenny: En conséquence, vous rejetez cette partie du préambule et ne partagez pas l'avis du porte-parole de l'industrie selon lequel cette dernière n'a pas la crédibilité voulue à sujet.

M. Barnett: C'est exact.

Le sénateur Kenny: Quand le président de votre association a fait ces déclarations, votre société l'a-t-elle réprimandé ou est-elle intervenue en disant que ce n'était pas sa position?

M. Barnett: Je ne sais pas quand M. Parker a fait ces remarques. Vous pourriez peut-être me rafraîchir la mémoire.

Le sénateur Kenny: Bien volontiers. Il les a faites le 1^{er} avril 1997, devant un comité sénatorial.

M. Barnett: Je ne travaillais pas dans le secteur à l'époque et à l'heure actuelle, en juin 2000, je ne partage pas cette opinion.

Le sénateur Kenny: La politique de votre société a-t-elle changé, par conséquent?

M. Barnett: J'aimerais voir s'il nous est possible de faire quelque chose et je pense que cette fondation nous donne tout loisir de le faire et de prouver aux gens — et je comprends d'après les observations faites par certains sénateurs que notre réputation a peut-être été ternie à cause de certaines initiatives du passé — que les actes sont plus importants que les paroles. J'ai hâte de voir s'il est possible de prouver que, grâce à notre participation, nous pouvons apporter une contribution à cette fondation.

Le sénateur Kenny: Y a-t-il d'autres parties du préambule que vous n'approuvez pas, monsieur?

Mr. Barnett: On page 1, line 16:

AND WHEREAS the industry acknowledges that public concern about youth smoking is widespread and justified and that many Canadians blame the industry when young persons smoke...

I have not seen evidence that many Canadians blame the tobacco manufacturers for young people smoking.

Senator Kenny: Are there any others?

Mr. Barnett: On page 2, line 22:

AND WHEREAS it is expedient to enact as hereinafter set forth...

I do not understand the intention of the drafters and what was intended by "expediency." Perhaps that is a cynical question.

Senator Kenny: How do you intend to proceed, if you would be kind enough to tell us, Mr. Barnett? Your two colleagues have indicated that their corporations will support the bill and that they will instruct their staff to support the bill. Would you advise this committee on how you intend to proceed?

Mr. Barnett: In respect of our position, we have made two suggestions — one with respect to funding and one with respect to representation. If the funding issue were addressed, and the representation, then we would support it.

Senator Kenny: If those were not addressed, how would you proceed?

Mr. Barnett: We would not support it.

Senator Kenny: Is that your final answer? "

Mr. Barnett: Yes it is.

Senator Christensen: Gentlemen, thank you. There must be a certain amount of unease appearing before such a group of persons. Unlike younger persons who do not really appreciate risks, at our age group we do know that we are not immortal and we know that many of our friends and family who undertook that risk many years ago are in fact leaving us. We are very aware of the problems. For myself, coming from the Yukon, which has a population of 30,000 people, I see the statistics of 42,000 or 45,000 who leave us each year as a result of tobacco-related diseases. It brings the issue right home to me, that every year I am losing more than the population of the community in which I live — a territory — or in other areas, a province. It really graphically grabs many of us.

In Bill S-20 there are a number of objectives listed that deal with advertising. From a positive point, could you gentlemen tell us what steps your companies take to ensure that your advertising is not attracting or appealing to underage smokers? You have a lot of resources at your disposal and very sophisticated advertising people. Therefore, you could help us and those who are going forward if, in fact, this bill is passed. How do you discourage persons under the age of 18 from getting into the smoking habit?

M. Barnett: À la page 1, ligne 15:

que l'industrie reconnaît que la préoccupation du public envers les jeunes qui fument est généralisée et fondée et que bon nombre de Canadiens jettent le blâme sur l'industrie [...]

Je n'ai vu aucune preuve de ce que bon nombre de Canadiens tiennent les fabricants de tabac responsables du tabagisme chez les jeunes.

Le sénateur Kenny: Y en a-t-il d'autres?

M. Barnett: À la page 2, ligne 17:

qu'il y a lieu d'édicter ce qui suit [...]

Je ne comprends pas l'intention des rédacteurs ni le caractère d'urgence que laisse supposer cette phrase. C'est peut-être une question cynique.

Le sénateur Kenny: Auriez-vous l'obligeance de nous dire comment vous comptez procéder, monsieur Barnett? Vos deux collègues ont dit que leurs sociétés respectives appuieront le projet de loi et qu'elles donneront l'ordre à leur personnel de l'appuyer. Pouvez-vous nous dire comment vous comptez procéder?

M. Barnett: En prenant position, nous avons fait deux suggestions, une relative au financement et l'autre, à la représentation. Si l'on résout les questions du financement et de la représentation, nous serons prêts à appuyer le projet de loi.

Le sénateur Kenny: Si rien n'est changé à ce sujet, que comptez-vous faire?

M. Barnett: Nous ne l'appuierons pas

Le sénateur Kenny: Est-ce votre réponse définitive?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Christensen: Merci, messieurs. Vous devez vous sentir un peu mal à l'aise de comparaître devant un groupe comme le nôtre. Contrairement aux jeunes qui ne sont pas vraiment conscients des risques, à notre âge, nous savons que nous ne sommes pas immortels et que bon nombre de nos amis et de nos parents qui ont pris ce risque il y a de nombreuses années sont en train de nous quitter. Nous sommes très conscients des problèmes. Personnellement, étant originaire du Yukon, territoire qui compte 30 000 habitants, je constate que selon les statistiques, entre 42 000 et 45 000 personnes nous quittent tous les ans à cause de maladies liées au tabagisme. Le problème me touche donc de très près, puisque tous les ans je perds plus de gens que n'en compte la collectivité où j'habite — un territoire — ou dans d'autres régions, une province. Ce sont là des données très concrètes qui sautent aux yeux de bon nombre d'entre nous.

Le projet de loi S-20 renferme une liste d'objectifs en rapport avec la publicité. Pourriez-vous nous dire, messieurs, quelles mesures concrètes vos sociétés respectives prennent pour s'assurer que la publicité que vous faites n'est pas tentante pour les jeunes fumeurs? Vous disposez d'énormément de ressources et de publicitaires très chevronnés. Par conséquent, vous pourriez nous aider, ainsi que ceux qui veulent faire quelque chose, si ce projet de loi est vraiment adopté. Comment peut-on dissuader les jeunes de moins de 18 ans de commencer à fumer?

Mr. Bexon: Perhaps I can speak for Imperial. The laws in Canada are among the strictest in the world and they have been since the passage of C-51 and then its successor bill. Outside of Finland, probably, we have always been under the most rigorous code of marketing practices in the world. I would measure our success with the fact that we have never received a single charge, or a single conviction, in all that time. The federal government proscribes what we are allowed to do. We operate within that.

Senator Christensen: When you are doing your statistics and your surveys, what is it you are trying to weed out, so that smoking will not be appealing to the younger person?

Mr. Bexon: I would not know what to put in to make it appealing to younger people. Thus, I would not know what to take out to make it unappealing to them. I have three children. I cannot figure out how to make them to do what I want them to do. If I were that smart, I would know how to have them go to church. I do not know how I could answer that more openly. I would not know what to put in my advertising to make it make appeal to young people. First, I would not do it. Even if I did have a plan to do it, I would not know what to do.

Senator Christensen: The question was not what you would do to make it appealing. What do you do to try to make it not appealing? What do you do to try to eliminate that market?

Mr. Bexon: I would have to say that I do not think we do anything. We develop our material today for people over the age of 18 years.

Senator Christensen: You develop it for young adults.

Mr. Bexon: Yes, people over the legal age of smoking.

Senator Christensen: Are not all young people from the age of 10 years wanting to be young adults? They are not, but is that not a goal to which they aspire?

Mr. Bexon: I did not when I was 10 years old. I do not know whether that is a common practice. I wanted to stay 10 years old forever.

Senator Christensen: Would either of the other gentlemen like to respond to that?

Mr. Poirier: Yes, again, we do not have any data on underage people. Thus, it is hard to understand what is really attractive. We will know as much as anyone else here. We do know that we deal with media houses, placement for media and so forth. They have the strict mandate to respect a certain code. Under normal circumstances, if there is total adherence to that code, which is everyone's effort, it should be not visible, or visible the least possible, to anyone under the age of 18 years or 19 years.

I should like to point out also that, within our company, two experts hired by the Canadian government went through 20 years of company history. They reported that there was absolutely no evidence, nothing, indicating that our company targeted,

M. Bexon: Je pourrais peut-être parler au nom d'Imperial. La législation canadienne est parmi les plus sévères au monde et il en est ainsi depuis l'adoption du projet de loi C-51 et de celui qui lui a succédé. À part la Finlande, sans doute, nous avons toujours été assujettis au code de pratiques de commercialisation le plus strict du monde. Je mesure notre succès par le fait que nous n'avons jamais été accusés ou condamnés de quoi que ce soit, au cours de toutes ces années. Le gouvernement fédéral nous impose certaines conditions que nous respectons.

Le sénateur Christensen: Lorsque vous établissez vos statistiques et faites vos enquêtes, qu'essayez-vous d'éviter dans vos annonces pour ne pas inciter les jeunes à fumer?

M. Bexon: Je ne saurais pas quoi y mettre qui puisse inciter les jeunes à fumer. Par conséquent, je ne saurais pas non plus quoi y mettre pour les en dissuader. J'ai trois enfants. Je ne sais pas comment je pourrais les obliger à faire ce que je souhaite. Si j'étais aussi futé, je saurais comment les faire aller à l'église. Je ne sais pas comment vous répondre de façon plus franche. Je ne saurais pas ce qu'il faut mettre dans mon annonce publicitaire pour attirer les jeunes. Tout d'abord, je ne le ferais pas. Même si j'avais un plan à cette fin, je ne saurais pas quoi faire.

Le sénateur Christensen: Je ne vous ai pas demandé ce que vous feriez pour attirer les jeunes, mais ce que vous faites pour les en dissuader. Que faites-vous pour essayer de supprimer complètement ce marché?

M. Bexon: Bien franchement, je pense que nous ne faisons rien. Nous préparons notre publicité aujourd'hui à l'intention des gens de plus de 18 ans.

Le sénateur Christensen: Vous l'élaborez pour les jeunes adultes.

M. Bexon: Oui, des gens qui ont plus que l'âge légal de fumer.

Le sénateur Christensen: Tous les jeunes dès l'âge de 10 ans ne souhaitent-ils pas devenir de jeunes adultes? Ils sont encore des enfants, mais n'est-ce pas l'objectif vers lequel ils tendent tous?

M. Bexon: Ce n'était pas le cas quand j'avais 10 ans. Je ne sais pas si c'est courant de nos jours. Moi, j'aurais toujours voulu avoir 10 ans.

Le sénateur Christensen: L'un des autres témoins souhaite-t-il répondre à cette question?

M. Poirier: Oui, là encore, nous ne disposons d'aucune donnée sur les jeunes qui n'ont pas l'âge de fumer. Il est donc difficile de comprendre ce qui les attire vraiment. Nous n'en savons pas plus que quiconque ici à ce sujet. Nous savons que nous avons affaire à des agences publicitaires, qui font le lien avec les médias, et cetera. Ces dernières sont assujetties à un mandat très strict et doivent respecter un certain code. Dans des conditions normales, si le code est tout à fait respecté, ce que chacun souhaite, l'annonce ne devrait pas être visible, ou du moins le moins possible, à toute personne de moins de 18 ou 19 ans.

Je tiens également à signaler que, dans notre société, deux experts recrutés par le gouvernement canadien ont passé en revue 20 ans d'histoire de notre société. Dans leur rapport, ils ont dit qu'ils n'avaient trouvé absolument aucune preuve que notre

advertised or researched people under the age of 18 years or 19 years.

Mr. Barnett: Our response would be similar to those of my colleagues. If, on a corporate policy basis, you are committed to not doing research with the people that you are talking about, the younger part of the youth segment, I do not know how, other than trying to use good judgment when you are creating advertising targeted at older people, you can be certain that the advertisements that you generate will not appeal to this younger group. We have no way of testing it, other than using your own good judgment.

Senator Christensen: I would presume that the same thing would apply when doing advertising for sponsorships. You have said that you do not know which elements in the advertising you would take out because you are not sure which are appealing to youth. Most sponsorship are geared towards younger people. Is that correct? Would the same answers apply?

Mr. Barnett: Yes.

Senator Christensen: You said that you do not have any current statistics on younger people. Is that correct?

Mr. Barnett: That is correct.

Senator Adams: Welcome to the Senate committee. I have been on the committee for about 20 years. We have done a few things during my time in Ottawa. I can see that you are no different than any other company that we have questioned. It is similar to when we were talking to car dealers and companies about vehicles polluting the air. Cigarettes are a little different.

The highest percentage of smokers in Canada is in the North, where I come from. I support Bill S-20.

The automobile companies were against changing the laws regarding leaded gas. Polluting the earth is hard on the people. At that time, the companies said that they would lose business if the lead content in gasoline were changed. Today, there is new technology. It may be the same with your industry.

When I was young, over 50 years ago, my grandfather smoked a pipe. We never saw any cigarettes then. People began rolling cigarettes. Today, there are filtered cigarettes to lessen the nicotine in your lungs.

Some food company told us that they could make tomato juice without using tomatoes and that it would taste exactly the same as tomato juice. Is there some way to manufacture nicotine without using tobacco?

Some people say that maybe the nicotine would not have such a negative effect if it were manufactured. All kinds of sickness today is perhaps not from the cigarettes, but, according to doctors a couple days ago, from nicotine. Cancer of the gums and lungs are from the nicotine.

société ait ciblé, au moyen de publicités ou de recherches, des jeunes de moins de 18 ou 19 ans.

M. Barnett: Notre réponse va dans le même sens que celle de mes collègues. Si la société a pour politique de ne faire aucune recherche auprès du groupe dont vous parlez, c'est-à-dire les jeunes n'ayant pas atteint l'âge légal, je ne sais pas comment, si ce n'est en faisant preuve de bon sens lorsqu'on crée une publicité destinée aux adultes, on peut être certain que les annonces produites n'attireront pas ce groupe plus jeune. Nous n'avons aucun moyen de le vérifier, si ce n'est en faisant preuve de bon sens.

Le sénateur Christensen: Je suppose qu'il en va de même lorsqu'on fait de la publicité pour des commandites. Vous avez dit que vous ne savez pas quels éléments il faudrait retirer de la publicité car vous n'êtes pas certain de ce qui plaît aux jeunes. La plupart des commandites sont orientées vers les jeunes. N'est-ce pas exact? Peut-on dire la même chose dans ce cas?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Christensen: Vous avez dit que vous ne disposez pas de statistiques récentes sur les jeunes. Est-ce exact?

M. Barnett: C'est exact.

Le sénateur Adams: Soyez les bienvenus au comité sénatorial. Je siège depuis une vingtaine d'années au comité. Nous avons fait certaines choses au cours de mes années passées à Ottawa. Je vois que vous êtes semblables à tous les représentants des autres sociétés que nous avons interrogés. C'est la même chose que lorsqu'on s'adresse à des concessionnaires automobiles et à des fabricants pour leur parler de la pollution atmosphérique due aux véhicules. C'est un peu différent pour les cigarettes.

C'est dans le Nord, d'où je viens, qu'on trouve la plus forte proportion de fumeurs au Canada. J'appuie le projet de loi S-20.

Les constructeurs d'automobiles s'opposaient aux modifications législatives relatives à l'essence au plomb. Le fait de polluer la terre fait du tort aux gens. À cette époque, les sociétés avaient dit qu'elles perdraient de l'argent si on modifiait la teneur en plomb de l'essence. Aujourd'hui, il existe une nouvelle technologie. Il en va peut-être de même pour votre industrie.

Lorsque j'étais jeune, il y a plus de 50 ans, mon grand-père fumait la pipe. Nous n'avions jamais vu de cigarettes à l'époque. Puis les gens ont commencé à rouler leurs cigarettes. Aujourd'hui, il y a des cigarettes à filtre pour diminuer la nicotine qui va aux poumons.

Certaines sociétés de produits alimentaires nous ont dit qu'elles pouvaient faire du jus de tomates sans utiliser de tomates et que cela aurait exactement le même goût que le vrai jus de tomates. Est-il possible de fabriquer de la nicotine sans utiliser de tabac?

Certaines personnes disent que la nicotine n'aurait peut-être pas un effet aussi nocif si elle était fabriquée. Toutes sortes de maladies à l'heure actuelle sont dues peut-être pas tant aux cigarettes que, selon des médecins qui ont comparé il y a deux jours, à la nicotine. Le cancer des gencives et des poumons est dû à la nicotine.

Have you done research in that area? That way, people could smoke if they wanted to, with fewer risks. I know Senator Kelly smoked a pipe. I once liked the smell of pipe smoke. I cannot stand the smell of cigarettes. Most people today smoke cigarettes. Is there some way that you can find something that would be less harmful than nicotine?

Mr. Barnett: Speaking for our company, we make a wide range of brands from medium to high nicotine levels down to very low levels. That range of brands has been available for a number of years. There is a significant choice for smokers, including very low nicotine cigarettes to high nicotine cigarettes. People make their choices.

Mr. Bexon: It is a very interesting question and it has been around for a long time. If there is an issue with tobacco, why not make it out of something else? Why not get the issue to go away by not using tobacco? I find that an intriguing question.

It has been done. Billions of dollars have been spent. I know some of the reasons, but I am not dead sure why a product that can be used without the health risks is an impossibility. I know that we cannot do that on our own. We do not have the money, nor the credibility, in this case. We do not have access to the scientists. However, it is really my hope that we can work in conjunction with the government at some time. The industry and the government should work together to solve that problem. That would be the real magic bullet.

Senator Adams: I agree with you. Even with Bill S-20 the forecast is between \$350 million to \$400 million a year reduces young people smoking. However, the price does not matter. Where I live the prices are raised every second year but as long as people want to smoke they do not care how much it costs. A package of cigarettes in Nunavut costs nearly \$9. In Ontario and Quebec it is only about \$4 a package. People in the North are buying cartons of cigarettes at over \$60. They still smoke. The same is true for my colleague, Senator Sibbeston. He comes from the Northwest Territories. We have many heavy smokers. They are not slowing down even with the higher prices of cigarettes.

[Translation]

Senator Nolin: Thank you for coming here and for appearing before us today. I am highly interested by the various commitments you have made. I am pleasantly surprised by your position. However, as my colleague said a little earlier, we will have to wait and see whether your talk will be translated into action. Some people may think I am naive, but I feel your commitment is serious and I take it in good faith. I believe you have spoken in good faith.

Mr. Poirier, where will your profits come from? Every year, you lose on average between 40,000 and 45,000 smokers, or clients, and you have to find new ones. Studies have shown that

Avez-vous fait des recherches dans ce domaine? Ainsi, les gens pourraient fumer s'ils le voulaient mais avec moins de risque. Je sais que le sénateur Kelly fumait la pipe. À une époque, j'aimais l'odeur de la fumée de pipe. Je ne supporte pas l'odeur des cigarettes. La plupart des gens aujourd'hui fument la cigarette. Est-il possible de trouver un produit qui soit moins nocif que la nicotine?

M. Barnett: Dans notre société, nous fabriquons un vaste éventail de marques de cigarettes dont certaines ont une teneur élevée en nicotine et d'autres une teneur très faible. Cette gamme de produits est disponible depuis un certain nombre d'années. Les fumeurs ont le choix entre plusieurs marques, et notamment entre des cigarettes contenant très peu de nicotine ou d'autres qui en contiennent beaucoup. Les gens font un choix.

M. Bexon: C'est une question très intéressante que l'on se pose depuis déjà longtemps. S'il y a un problème lié au tabac, pourquoi ne pas le fabriquer à partir d'autre chose? Pourquoi ne pas faire disparaître le problème en cessant d'utiliser du tabac? Cette question m'intrigue.

Cela s'est fait. On y a consacré des milliards de dollars. Je connais certaines raisons, mais je ne sais pas exactement pourquoi il est impossible d'utiliser un produit qui ne comporte pas autant de risques pour la santé. Je sais que nous ne pouvons pas le faire tout seuls. Nous n'avons ni les fonds ni la crédibilité voulus, en l'occurrence. Nous n'avons pas accès aux scientifiques. Toutefois, j'espère sincèrement que nous pourrions collaborer avec le gouvernement un jour ou l'autre. L'industrie du tabac et le gouvernement devraient travailler ensemble pour résoudre le problème. Ce serait la véritable solution.

Le sénateur Adams: Je suis d'accord avec vous. Même lorsque le projet de loi S-20 sera en vigueur, il est prévu de dépenser entre 350 et 400 millions de dollars pour diminuer le tabagisme chez les jeunes. Toutefois, peu importe le prix. Dans la région où j'habite, les prix augmentent tous les deux ans, mais tant que les gens voudront fumer, ils ne se préoccupent guère du coût. Au Nunavut, un paquet de cigarettes coûte près de 9 \$, contre seulement 4 \$ environ en Ontario et au Québec. Les gens dans le Nord paient plus de 60 \$ les cartouches de cigarettes. Ils continuent quand même à fumer. Il en va de même pour mon collègue le sénateur Sibbeston. Il vient des Territoires du Nord-Ouest. Dans notre région, il y a énormément de gros fumeurs. Ils ne diminuent pas leur consommation même lorsque le prix des cigarettes augmente.

[Français]

Le sénateur Nolin: Je vous remercie pour vos déplacements et de vous être présentés pour comparaître devant nous aujourd'hui. Je ne puis que recevoir vos engagements avec beaucoup d'intérêt. Je suis agréablement surpris de votre prise de position. Toutefois, comme le disait ma collègue tout à l'heure, c'est à l'usage que l'on verra si vos engagements sont sérieux. Certains diront que je suis peut-être naïf, mais j'accepte votre engagement avec beaucoup de bonne foi. Je suis sûr que vous êtes de bonne foi.

Monsieur Poirier, d'où vont venir vos profits? Vous perdez bon an mal an 40 000 à 45 000 usagers ou clients et vous devez en trouver de nouveaux. Les études nous démontrent

between 70 and 80 per cent, and I even saw 85 per cent somewhere, but let's not quibble on the figures — of your clients, approximately three quarters, begin smoking before they reach the age of majority. It is a fact that you do not like this. In saying this, you are showing us without a doubt that you are serious.

One of your colleagues even suggested becoming more actively involved, but we will discuss this amongst ourselves, since I do not intend to address Mr. Barnett's conditions. I understand his position, but where are your profits going to come from? Your objective is to generate profits for shareholders, is it not?

So, in view of the fact that you lose 45,000 smokers per year, how can you say: "We are getting new clients, but we basically do not want them." Officially, new smokers are minors: "they are smoking, but we do not want them to and we should perhaps work harder at not targeting them".

Mr. Poirier: Yes.

Senator Nolin: I completely support your objectives. However, since these are the stated objectives of three major companies in Canada, you must realize that your credibility is at stake. I want to believe you, but you have to convince me that your objectives are true given the fact that you have to make profits.

Mr. Poirier: All right, Senator Nolin. If you want figures, in terms of dollars, in terms of financing, we do not have many. We do not have any specific figures, but I have seen a certain number of analyses or studies done in the United States which reveal that teenagers who are not yet of legal age consume 2 per cent of all tobacco products in the United States. I imagine the figures would be similar for Canada. I am not convinced I can tell you that if our sales go down 2 per cent, and that if for moral reasons we stop and do the right thing, again, in financial terms, if we can avoid lawsuits, we will make profits just the same.

Senator Nolin: I understand the 2 per cent figure, but let us not confuse things even more. Based on the numbers, 75 per cent of people who start smoking do so before they become adults.

Mr. Poirier: Yes.

Senator Nolin: That is more than 2 per cent of tobacco products. I am trying to understand how your decision would make sense from a commercial point of view.

Mr. Poirier: Listen, it is obvious, and you are entirely right in saying that we need new clients. Any company or business needs to renew its clientele in order to ensure its long term survival. And since we are talking about a product which is associated with certain risks, we want it to be used by adults who have chosen to try it today.

We would like to hope it is the same thing for alcohol, since there may be other categories of similar products, and if an adult decides to experiment with these products, if he has all the information, and assuming he is using his judgment at that point,

entre 70 et 80 p. 100, et même j'ai vu 85 p. 100 — mais disons qu'on ne se chicanera pas sur les chiffres — mais les trois quarts de vos clients commencent à fumer avant l'âge légal. Vous êtes contre cette pratique, c'est un fait. En appuyant ce fait, vous démontrez définitivement que vous êtes sérieux dans votre approche.

Un de vos collègues suggère même de s'impliquer plus activement, mais on en discutera entre nous, parce que je n'ai pas l'intention d'entrer dans les conditions de M. Barnett. Je comprends sa position mais d'où viendront vos profits? Votre objectif c'est de générer des profits aux actionnaires, n'est-ce-pas?

Alors, comment pouvez-vous perdre 45 000 clients par année et dire: «On hérite des clients, mais dans le fond, on n'en veut pas»? Officiellement, les nouveaux fumeurs ont moins que l'âge légal: «ils fument, mais on ne le veut pas, et on devrait peut-être travailler activement à ne pas les rechercher.»

M. Poirier: Oui.

Le sénateur Nolin: J'appuie totalement vos objectifs. Cependant, venant de trois entreprises importantes au Canada, vous comprendrez que votre crédibilité a beaucoup d'importance. Moi, je veux vous croire, mais essayez de me convaincre de vos objectifs commerciaux dans tout cela.

M. Poirier: D'accord, sénateur Nolin. Encore une fois, si on parle de chiffres, si on parle de dollars, du côté financier, on n'en a pas beaucoup. On n'a pas de chiffres exacts, mais j'ai vu des analyses ou des études aux États-Unis qui disent que les adolescents, les personnes qui ne sont pas d'âge mûr, consomment 2 p. 100 du total des produits du tabac consommés aux États-Unis. J'imagine qu'on doit avoir des chiffres semblables ici au Canada. Je ne suis pas convaincu que je peux vous dire que si on perd 2 p. 100 de notre volume et que moralement on arrête et qu'on fasse la bonne chose côté moral, encore une fois, côté financier, si on peut éviter des poursuites judiciaires, on entre dans notre argent de toute façon.

Le sénateur Nolin: Je comprends le 2 p. 100, mais ne mêlez pas les choses qui sont déjà mêlées. D'après les chiffres, 75 p. 100 des gens qui commencent à fumer le font avant l'âge légal.

M. Poirier: Oui.

Le sénateur Nolin: C'est plus que 2 p. 100 du tabac, cela. J'essaie de comprendre la logique commerciale de votre décision.

M. Poirier: Écoutez, c'est bien évident, et vous avez entièrement raison de dire qu'on a besoin de nouveaux clients. N'importe quelle compagnie ou «business» a besoin de nouveaux clients, qui sont renouvelés sur une base continue pour leur survie à long terme. Et pour un produit qui cause plusieurs risques, on veut qu'il soit utilisé par des adultes qui ont choisi d'expérimenter aujourd'hui.

On a beau espérer qu'au point de vue alcool c'est la même chose, si on prend pour acquis qu'il y a plusieurs autres catégories de produits particuliers, et si je prends cette décision d'expérimenter, mais après avoir passé l'âge légal, s'ils ont toutes

we hope that people will have the right to make that decision. Is there a risk? Yes.

I am not sure about your data. You are probably right, but people will no doubt keep on buying those products and decide to experiment with them when they become adults.

Senator Nolin: As you know, our objective is to create a endowed fund, and one of you — I believe it was Mr. Barnett — said that it was a lot of money. He said we should begin with less money and see whether there is a need for more. Studies have already been done on whether more money is needed, and our bill makes provisions for an amount which is not unduly high, since American studies have shown that it is not even as much as the average of the other funds. But we are not at that point yet. However, if we do get the amount which has been mentioned, it might make a difference. Making a difference means successfully countering your marketing campaigns. That is why I raise the issue.

Mr. Poirier: First, there are several answers to the question. In our view, the amount itself is not necessarily an indicator of effectiveness. A certain amount of money was spent much more efficiently under the "I.D. Card" program, so money does not necessarily equate with efficiency.

If it takes \$340 million, fine. What we want to know is whether this is really the way to go, if it is the right thing to do.

We have made suggestions. At the beginning of my presentation, I said that we thought it would be a good idea for the government to take the time to closely study the reasons why young people try smoking and what the consequences are.

Indeed, I was reading a piece in Saturday's *Globe and Mail*, of which I have a copy — we can pass it around if you are interested — which talks about Grade-ten teenagers in high school. These teenagers were about 15 or 16 years old, and some of them were even in Grade eight. In the last four or five years, from 1994 to 1998, alcohol and drug use increased by 40 per cent.

I think it would be an excellent idea for the Foundation to spend money on finding out why these teenagers are taking up these habits or why they are not only trying smoking but also other substances. I believe that if we get to the bottom of the matter, we will be able to solve many of these problems at once.

Senator Nolin: The Foundation definitely has the powers to do that. In fact, if that were not the case, it would be like doing marketing without knowing why. There is no question that the Foundation will have those powers.

How can you reconcile your need to make profits, which is your raison d'être as a business, with the important commitments you have made this morning? This is an important day in the history of the tobacco industry. I am trying to marry two seemingly opposing ideas, but we have yet to see whether your words will be followed up by action.

[English]

les données, et assumant aussi qu'ils ont le bon raisonnement à cet âge-là, on espère que les gens vont pouvoir prendre cette décision à ce moment. Y a-t-il un risque? Oui.

Je ne suis pas sûr de vos données. Vous avez sans doute raison mais possiblement que les marchés vont continuer et aussi que les gens vont prendre cette décision d'essayer d'expérimenter lorsqu'ils seront d'âge légal.

Le sénateur Nolin: Notre objectif, vous le savez, est de créer une fondation qui aura des moyens importants, et l'un de vous — je pense que c'était M. Barnett — disait que cela représentait beaucoup d'argent. Commençons avec moins et on verra s'il y a un besoin. Il y a déjà des études sur le besoin et notre projet de loi vise un montant qui n'est pas exagéré puisque les études américaines nous démontrent qu'on n'est même pas dans la moyenne. À ce moment, on n'en est pas là. Toutefois, en mettant en place ce que nous suggérons, nous commencerions à être efficaces. Être efficaces, cela veut dire combattre de façon positive vos efforts de marketing. De là, mon questionnement.

M. Poirier: Premièrement, il y a plusieurs points à la réponse. Côté efficacité, il n'est pas nécessaire, s'il y a lieu, en ce qui nous concerne au montant alloué. On dépense plusieurs sommes qui sont beaucoup plus efficaces avec l'opération «Carte d'identité», et donc, ce n'est pas nécessairement une question d'argent.

Si cela prend 340 millions de dollars, c'est ce que cela prend. Ce qui nous importe c'est de savoir si c'est vraiment la bonne tactique, la bonne façon.

On a fait des suggestions. Dans mon discours au début, j'ai mentionné qu'on aimerait beaucoup que le gouvernement prenne le temps d'étudier en détail les conséquences ou les raisons pour lesquelles les adolescents vont essayer le tabac.

D'ailleurs, je lisais un article dans le *Globe and Mail* de samedi de cette semaine — et j'en ai une copie ici si vous voulez qu'on le circule — où l'on parle des adolescents à l'école secondaire, en 10^e année. Ces jeunes ont donc 15 ans, 16 ans j'imagine, et ils sont aussi en 8^e année. Au cours des quatre ou cinq dernières années, de 1994 à 1998, on a vu une croissance d'abus d'alcool et de drogue de l'ordre de 40 p. 100 pendant ces cinq années.

J'aimerais beaucoup que cette fondation dépense de l'argent pour déterminer pourquoi ces gens prennent ces décisions ou pourquoi ils expérimentent non seulement le tabac mais d'autres substances. Je crois que si on allait pourrait à la source même, on va pouvoir régler plusieurs de ces problèmes en même temps.

Le sénateur Nolin: D'après les pouvoirs de la fondation, définitivement. D'ailleurs, sans cela, ce serait faire de la mise en marché sans savoir quel est leur objectif. Définitivement qu'ils aurent ces pouvoirs.

Comment conciliez-vous votre recherche de profits, soit votre raison d'être commerciale, avec les engagements importants que vous venez de prendre ce matin? C'est une journée importante dans toute cette saga sur le tabac. Ma question tentait de concilier ce qui me semble paradoxal, mais c'est à l'usage qu'on verra.

[Traduction]

Senator Cochrane: This question is a continuation of what Senator Nolin was asking. I should like to have a response from each of you. If there were measures that would reduce smoking, would you support those measures even though they might reduce your companies' profits?

Mr. Barnett: Is your question directed specifically at youth smoking or at smoking overall?

Senator Cochrane: I am looking at youth smoking, because that is where it all begins.

Mr. Barnett: Yes, we would.

Senator Cochrane: You would?

Mr. Barnett: Yes.

Senator Cochrane: Even though it would reduce your profits?

Mr. Barnett: Yes.

Mr. Bexon: Yes, although I would try to take so much business from my competitors at that point that I might complicate the business.

Mr. Poirier: Yes, and we will put up a fight.

Senator Banks: Following up on Senator Kenny's question and taking it just a step further, I wish to ask Mr. Barnett to assume that this bill receives the recommendation of this committee and goes forward to the Commons without accommodating the two suggestions you have made. Would you actively oppose and would you cause others, to the extent you could, to actively oppose the bill in the Commons?

Mr. Barnett: Yes.

Senator Banks: Thank you. Mr. Poirier, when did your company stop doing research upon and targeting what we now regard as underage smokers? How recently? We know from going back that this used to happen in the industry. When did your company stop doing that?

Mr. Poirier: I mentioned earlier that in 20 years of documents reviewed by experts hired by the Canadian government there was no indication that we did any research. I do not know of anything further than that at any time in our company here in Canada.

Senator Banks: Mr. Bexon, do you know when it stopped?

Mr. Bexon: Would you repeat the question, senator?

Senator Banks: At some time the tobacco industry, and your company in particular, did research that included and to some degree targeted smokers between 12 years and 17 years of age. Do you know how long it has been since your company stopped doing that?

Mr. Bexon: We have never targeted youth. I must put that out again. I will leave the document that will prove it. We have never targeted underage smokers and I want that on the record. The last 15-year-old out of our statistical component of the survey fell off about four or five years ago, but I cannot speak exactly to that.

Le sénateur Cochrane: Cette question fait suite à celle du sénateur Nolin. J'aimerais obtenir une réponse de chacun d'entre vous. Si l'on pouvait prendre des mesures pour réduire le tabagisme, seriez-vous pour même si cela risque de diminuer les bénéfices de vos sociétés respectives?

M. Barnett: Voulez-vous parler du tabagisme chez les jeunes ou en général?

Le sénateur Cochrane: Je pense au tabagisme chez les jeunes, car c'est là que cela commence.

M. Barnett: Oui, nous serions pour.

Le sénateur Cochrane: Ah bon?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Cochrane: Même si cela réduit vos bénéfices.

M. Barnett: Oui.

M. Bexon: Oui, même si j'essaierais d'arracher une telle part de marché à mes concurrents, dans ces conditions, que cela risquerait de compliquer les choses.

M. Poirier: Oui, et nous nous battons.

Le sénateur Banks: Pour faire suite à la question du sénateur Kenny et pousser les choses un peu plus loin, j'aimerais demander à M. Barnett de supposer que ce projet de loi sera approuvé par notre comité et renvoyé aux Communes sans tenir compte des deux suggestions que vous avez faites. Vous y opposeriez-vous de façon énergique et inciteriez-vous les autres, dans la mesure du possible, à s'opposer énergiquement au projet de loi aux Communes?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Banks: Merci. Monsieur Poirier, quand votre société a-t-elle cessé de faire des recherches sur le groupe des jeunes qui fument avant l'âge légal et de les cibler? À quand remonte cette décision? Nous savons que, par le passé, cela se faisait dans votre secteur d'activité. Quand votre société a-t-elle cessé de le faire?

M. Poirier: J'ai dit plus tôt que dans les documents examinés par les experts recrutés par le gouvernement canadien, documents qui portaient sur 20 ans d'histoire de notre société, il ne se trouvait aucune indication que nous ayons fait des recherches dans ce sens. Je ne sais rien de plus au sujet des activités de notre société au Canada.

Le sénateur Banks: Monsieur Bexon, savez-vous quand vous avez cessé de le faire?

M. Bexon: Pouvez-vous répéter votre question, sénateur?

Le sénateur Banks: À une époque, l'industrie du tabac, et votre société en particulier, faisaient des recherches qui visaient dans une certaine mesure les fumeurs âgés de 12 à 17 ans. Savez-vous depuis combien de temps votre société a cessé ce genre d'activité?

M. Bexon: Nous n'avons jamais ciblé les jeunes, et je tiens à bien insister là-dessus. Je vais vous remettre le document qui en est la preuve. Nous n'avons jamais ciblé les fumeurs n'ayant pas l'âge légal et je tiens à le déclarer publiquement. Le groupe des 15 ans est tombé des colonnes de nos statistiques il y a

Senator Banks: Parenthetically, I would be very interested in the disproof to which you refer. You sell Player's?

Mr. Bexon: Yes.

Senator Banks: I am looking at a Player's Light English market document of your company from a long time ago. I have no doubt that your company has changed its practices since then, but it says "target group," and attached is the highest possible ratings to males 12 years to 17 years of age. I would be very interested in the disproof that that is referring to a target group.

Mr. Bexon: I will leave it with you, senator.

Senator Banks: Mr. Barnett, do you know when your company stopped researching or looking at what we now regard as underage smokers?

Mr. Barnett: No, I do not. I have been in the industry for only 18 months.

Senator Banks: Would it be possible to find out?

Mr. Barnett: Yes, I would be happy to do that.

Senator Banks: Would you let the clerk know?

Mr. Barnett: Yes.

Senator Kenny: The question of informed decision has come up, Mr. Bexon. I believe it was raised by you. This is an argument I have always found a bit curious. It sounds fairly reasonable to say that an adult should be able to make up their own mind and decide whether or not they want to smoke. Where it gets more complicated is that we know from Health Canada that 80 per cent of smokers start before the age of 16 and, in fact, they are starting at the ages of 10, 11 and 12. Clearly those people are not in a position to make an informed judgment. Yet they get addicted from that age on, and by the time they are ready to make an informed judgment it is too late. They are caught.

Why does the industry keep coming back and talking about adults making reasonable, informed judgments when in fact they know that the addiction takes place long before the children have the capacity to make an informed judgment?

Mr. Bexon: I would hope that that would be one of the things that Bill S-20 would rectify. That is one of the reasons I support the bill. I would also add to that, again, my strong endorsement of the fact that a prohibition on possession is, I believe, a painful and costly but required component of that, because you should have an age — and I believe that age is 18 — where they know what they are getting into. At that point they make an adult decision and live with the consequences. My use of the words "informed decision" was exactly in that context. That is why I like this bill.

Senator Kenny: You have led me directly to my second question, Mr. Bexon. I believe it is generally accepted that there are probably four principal causes for young people to smoke:

environ quatre ou cinq ans, mais je n'en connais pas exactement les détails.

Le sénateur Banks: Soit dit entre parenthèses, j'aimerais beaucoup prendre connaissance du démenti dont vous parlez. Vous vendez des Player's?

M. Bexon: Oui.

Le sénateur Banks: Je jette un coup d'oeil au document concernant la vente des Player's Light par votre société il y a longtemps. Je suis convaincu que votre société a changé de pratique depuis lors, mais on peut lire, en face de «groupe cible», les résultats les plus élevés possible pour les jeunes gens de 12 à 17 ans. J'aimerais beaucoup voir le démenti prouvant qu'il ne s'agit pas d'un groupe cible.

M. Bexon: Je vais vous remettre ce document, sénateur.

Le sénateur Banks: Monsieur Barnett, savez-vous quand votre société a mis un terme aux recherches sur le groupe de fumeurs qui n'ont pas l'âge légal?

M. Barnett: Non, je n'en sais rien car je travaille dans ce secteur depuis seulement un an et demi.

Le sénateur Banks: Vous serait-il possible de le trouver?

M. Barnett: Oui, bien volontiers.

Le sénateur Banks: Pourriez-vous en informer le greffier?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Kenny: La question de la décision éclairée a été soulevée, monsieur Bexon, par vous, si je ne m'abuse. C'est un argument qui m'a toujours laissé perplexe. Il semble assez logique de dire qu'un adulte devrait être à même de prendre ses décisions et de choisir de fumer ou non. Là où les choses se compliquent un peu, c'est lorsque Santé Canada nous dit que 80 p. 100 des fumeurs commencent avant l'âge de 16 ans et que, en fait, ils commencent même à l'âge de 10, 11 et 12 ans. Il est évident que ces jeunes ne sont pas en mesure de prendre une décision éclairée. Pourtant, ils prennent l'habitude de fumer dès ce jeune âge et, lorsqu'ils arrivent à l'âge où ils sont à même de prendre une décision éclairée, il est trop tard pour eux car ils sont accrochés.

Pourquoi l'industrie du tabac répète-t-elle que les adultes portent des jugements raisonnables et renseignés lorsqu'elle sait fort bien que l'accoutumance intervient bien avant que les enfants soient en mesure de porter ce genre de jugement?

M. Bexon: J'espère que c'est une des choses auquel le projet de loi S-20 remédiera. C'est une des raisons pour lesquelles je l'appuie. J'ajoute être fermement en faveur aussi de l'interdiction de la possession des cigarettes, mesure qui nous paraît pénible et coûteuse mais indispensable, car il devrait y avoir un seuil — et je crois qu'il s'agit de l'âge de 18 ans — au-delà duquel les gens savent dans quoi ils s'embarquent. À cet âge-là, ils prennent une décision d'adulte et vivent avec ses conséquences. C'est à cela que je songeais lorsque j'ai utilisé l'expression «décision éclairée». C'est pour cela que le projet de loi me plaît.

Le sénateur Kenny: Vous m'avez mené à ma deuxième question, monsieur Bexon. Il est généralement reconnu que le tabagisme chez les jeunes tient à quatre causes principales: la

rebellion, peer pressure, hero worship, and young women who want to stay thin.

You talked about the possession argument in the context of reducing peer pressure. How about talking about it in the context of rebellion? If you make something illegal, are you not on the same hand likely to encourage kids who want to rebel?

Mr. Bexon: Peer pressure is a strong force on youths. My suggestion in terms of a driver's licence penalty that is married to prohibition is because I think you have to give those people something that they value so much today that they are not willing to give in to peer pressure. I do not think you can offset it, but I think they need to know they do not want to do that. I know all the guys do that, and hopefully they will not by the time this bill goes through. They will not want to do all that because they will not want to run the risk losing the thing they value most, which for many is their driver's licence. They are not even really related, it is to put something of weight on that side.

Senator Kenny: I understand.

Mr. Bexon: It is the same for rebellion. I believe that that is a component. This is just trying to put something that is not an unfair penalty but has real salience to this group of people.

Senator Kenny: Can you provide to the committee evidence that would indicate that rebellion is a lesser cause of smoking than peer pressure?

Mr. Bexon: No, I cannot.

Senator Kenny: Mr. Barnett, what information does your company have regarding underage smokers that would qualify you to be part of the decision-making process in the foundation?

Mr. Barnett: As we have said, access is a key component. We have a sales force that calls on 40,000 retailers across Canada. If people cannot buy, if we significantly improve the effectiveness of that in-store compliance, you have significantly reduced part of the problem we are trying to deal with. If they cannot buy them, they cannot smoke them; or if you significantly reduce the opportunity to purchase, that is one tangible way.

Senator Kenny: My question was what information do you have about underage smokers that would qualify you or your company to be part of the decision-making process of the foundation?

Mr. Barnett: We have no information on underage smokers.

Senator Kenny: Then what qualifies you to be on that board?

Mr. Barnett: As a manufacturer, I feel we have a significant role to play in a problem that we have all agreed we have concerns about.

rébellion, la pression des camarades, le culte du héros et le désir chez certaines jeunes filles de demeurer minces.

Votre argument relatif à la possession chercherait à réduire la pression des camarades. Cependant, pourquoi ne pas le mettre en rapport avec la rébellion? L'illégalité de quelque chose n'encourage-t-elle pas par le fait même les jeunes qui sont tentés par la rébellion?

M. Bexon: La pression des camarades s'exerce très fortement sur les jeunes. Si j'ai proposé une sanction comme le retrait du permis de conduire, assortie d'une interdiction, c'est parce qu'à mon avis, ce qu'on retire doit être tellement précieux que les jeunes ne céderont pas aux pressions de leurs semblables. Je ne pense pas que l'on puisse vraiment neutraliser cela, mais ils doivent savoir qu'ils n'y ont pas intérêt. Je sais que tous les garçons le font, mais espérons qu'ils ne le feront plus une fois que le projet de loi sera adopté. Ils ne voudront plus fumer si cela risque de les priver de ce qui leur paraît le plus précieux, tout au moins pour bon nombre d'entre eux, leur permis de conduire. Les deux activités ne sont même pas liées, il s'agit simplement de mettre quelque chose d'important du côté des sanctions.

Le sénateur Kenny: Je vois.

M. Bexon: La même chose est pertinente par rapport à la rébellion. Cela fait partie de la stratégie. On essaie simplement d'imposer une sanction qui sans être injuste revêt beaucoup d'importance aux yeux des jeunes.

Le sénateur Kenny: Avez-vous en main des données établissant que la rébellion est une cause moins importante du tabagisme que la pression des camarades?

M. Bexon: Non, je n'en ai pas.

Le sénateur Kenny: Monsieur Barnett, de quels renseignements votre société dispose-t-elle au sujet des jeunes fumeurs et qui justifieraient que vous participiez à la prise de décision au sein de la fondation?

M. Barnett: Ainsi que nous l'avons déjà dit, l'accès est un aspect primordial. Nos effectifs de vente font affaire avec 40 000 détaillants répartis dans tout le Canada. Si on empêche l'achat, si on resserre considérablement le respect de cette interdiction, alors du même coup on fait reculer le problème de façon importante. Si les jeunes ne peuvent acheter les cigarettes, ils ne peuvent les fumer; si vous réduisez la possibilité d'acheter, vous diminuez de façon tangible le problème.

Le sénateur Kenny: Je vous demandais de quels renseignements votre société dispose au sujet des jeunes fumeurs qui justifieraient que vous ou que votre entreprise participent à la prise de décision au sein de la fondation.

M. Barnett: Nous n'avons pas de renseignements sur les jeunes fumeurs.

Le sénateur Kenny: En ce cas, pourquoi auriez-vous le droit de siéger au sein de ce conseil d'administration?

M. Barnett: En tant que fabricant, j'estime que nous avons un rôle important à jouer dans le combat contre un problème qui nous préoccupe tous.

Senator Kenny: Do you accept the fact that 45,000 Canadians die a year from tobacco-related diseases?

Mr. Barnett: No, I do not.

Senator Kenny: What figure do you accept?

Mr. Barnett: I do not have a number. I am not a doctor or scientist.

Senator Taylor: You sound like a district attorney.

Senator Kenny: Thank you. You have no idea what number of Canadians die from tobacco-related diseases?

Mr. Barnett: No, I do not.

Senator Kenny: Do you accept that Canadians do die from tobacco-related diseases?

Mr. Barnett: I accept that on a common sense basis, yes.

Senator Kenny: How do you believe that, if you are manufacturing a product that kills Canadians, you have credibility in terms of directing a foundation that is designed to stop Canadians from using your product?

Mr. Barnett: I did not ask that we have the ability to direct the foundation. I asked that we could participate in the foundation. In asking that we participate, it was not with the thought that we would control or direct. It was that we would participate.

Senator Taylor: As deputy chairman, I would compliment the three of you for giving good evidence. I did not see any of your lawyers leaping up and holding their heads. You probably have not stepped into anything that you should not have.

My question is short. Do you export any of your cigarettes?

Mr. Barnett: Yes.

Senator Taylor: Do you package them differently than you do in Canada? In other words, are the ads on the side different than in Canada?

Mr. Barnett: I do not honestly know. Do you mean the mandatory warnings?

Senator Taylor: Yes. I have some evidence to indicate that exports to Asia, for instance, have a different type of advertising and a different type of packaging. The packaging is small enough that school children can afford to buy them. What would you say to that? Is my information wrong?

Mr. Barnett: We do not export to Asia. Our principal export market is the United States.

Senator Taylor: Do you export outside of North America, Mr. Bexon?

Mr. Bexon: No. We had a very small business in China at one time, but we bought a company that does that for us.

Senator Taylor: I see.

Le sénateur Kenny: Reconnaissez-vous que 45 000 Canadiens meurent à tous les ans de maladies liées au tabagisme?

M. Barnett: Non, je ne le reconnais pas.

Le sénateur Kenny: Quel chiffre reconnaissez-vous?

M. Barnett: Je n'ai pas de chiffre à fournir. Je ne suis ni médecin ni scientifique.

Le sénateur Taylor: Vous parlez comme un procureur.

Le sénateur Kenny: Merci. Vous n'avez pas la moindre idée du nombre de Canadiens qui meurent de maladies liées au tabagisme?

M. Barnett: Non.

Le sénateur Kenny: Reconnaissez-vous que des Canadiens meurent effectivement de maladies causées par le tabagisme?

M. Barnett: C'est bien ce que me dit le sens commun, oui.

Le sénateur Kenny: Puisque vous fabriquez un produit qui tue des Canadiens, comment pouvez-vous croire posséder la crédibilité qu'il faut pour diriger une fondation conçue pour dissuader les Canadiens de consommer votre produit?

M. Barnett: Je n'ai pas demandé que nous dirigions la fondation. J'ai demandé que nous puissions en faire partie. Nous ne pensions pas contrôler ou diriger quoi que ce soit lorsque nous avons demandé de pouvoir participer; nous demandions simplement de participer.

Le sénateur Taylor: En ma qualité de vice-président du comité, je tiens à vous féliciter les trois de votre témoignage. Je n'ai vu aucun de vos avocats bondir et se tenir la tête à deux mains. Vous n'avez probablement pas fait de faux pas.

Ma question est brève. Exportez-vous certaines de vos cigarettes?

M. Barnett: Oui.

Le sénateur Taylor: Dans ce cas, est-ce que l'emballage des cigarettes exportées est différent de celui que vous utilisez au Canada? Autrement dit, les messages imprimés sur les flancs des emballages sont-ils différents de ceux qu'on voit au Canada?

M. Barnett: Je ne sais vraiment pas. Parlez-vous des mises en garde obligatoires?

Le sénateur Taylor: Oui. Selon des preuves que j'ai en main, les produits exportés vers l'Asie, par exemple, sont vendus dans des emballages différents et comportent des messages eux aussi différents. L'emballage est assez petit pour que des enfants d'âge scolaire puissent les acheter. Que répondez-vous à cela? Mes renseignements sont-ils erronés?

M. Barnett: Nous n'exportons pas vers l'Asie. Notre principal marché d'exportation est les États-Unis.

Le sénateur Taylor: Exportez-vous vos produits ailleurs qu'en Amérique du Nord, monsieur Bexon?

M. Bexon: Non. Il fut un temps où nous avions une très petite entreprise en Chine, mais nous avons acheté une entreprise qui s'occupe de cela à notre place.

Le sénateur Taylor: Je vois.

Mr. Poirier: There have been some changes. I cannot answer accurately today as to how much we produce that is exported, and to where. I know that there have been a number of structural changes since the ownership change a year ago. There is still some movement in there.

Senator Taylor: Could you follow that up with a letter to us replying to that question? That would give you a chance to do research. It would give an idea as to your inclination or mental outlook on marketing to juniors, if you are indeed packaging and marketing to juniors in some country other than Canada.

Mr. Poirier: I should like to comment that our brands here in Canada are strictly for Canada. There is a very small percentage for tourists who happen to be visiting in the U.S. and want to buy our brands there.

We may be producing different brands for another country, based on the rules of that country because that is where they are sold. From a manufacturing standpoint, we are an international organization, with different pieces everywhere.

Senator Taylor: We would appreciate it if each of you could drop us a note as to what your outside North America export practices are.

Mr. Bexon: You may be referring to a pack of 20.

Senator Taylor: Some are as low as a pack of five cigarettes. I thought it was your company selling those small packages. When I was last in Thailand, they were available on school grounds. In other words, they were very much targeted to beginning smokers. I should like to know a little more about that. Although it does not occur in Canada, it would give me an idea on how your marketing people approach things like that.

Mr. Poirier: Perhaps I could add one more piece. If you are trying to determine if we manufacture anything out of our plant in Montreal that is below a pack of 20, the answer is no. If you would still like me to follow up with what we do, I will.

Senator Taylor: Yes, if you would. More information does not hurt.

Senator Nolin: I have a comment for you, Mr. Bexon. I am sure that you are quite aware that the Senate has decided to launch a massive inquiry into illegal drugs. It is a reality that prohibition does not work. I would oppose the introduction of a new prohibition in Bill S-20. I want you to know that so that you are aware that we must study how prohibition was supposed to work, why it did not work, and what we should do to replace prohibition. You should be aware of that before we get into our examination of your recommendations.

M. Poirier: Il y a eu certains changements. Cependant, je ne peux vous donner de chiffres exacts quant aux produits que nous exportons, ni à leur destination. Je sais que certaines modifications structurelles ont été apportées depuis les changements de propriétaire il y a un an. Les choses sont encore en évolution à cet égard.

Le sénateur Taylor: Pouvez-vous nous fournir une réponse écrite à cette question? Cela vous donnerait l'occasion d'effectuer de la recherche. En outre, cela nous donnerait une idée de votre attitude relative à la commercialisation de votre produit chez les jeunes, pour que nous sachions si vous emballez et commercialisez des paquets de cigarettes destinés aux jeunes dans des pays autres que le Canada.

M. Poirier: Je tiens à préciser que les marques de cigarettes canadiennes sont destinées exclusivement au Canada. Une très faible proportion de ce produit est disponible pour les touristes qui tiennent à acheter nos marques à nous lorsqu'ils sont en visite aux États-Unis.

Il se peut que nous produisons des marques différentes destinées à un autre pays, conformément aux règles en vigueur dans cet autre pays parce que c'est là que le produit sera vendu. En tant qu'entreprise de fabrication, nous avons un rayonnement international, et comptons divers éléments un peu partout.

Le sénateur Taylor: Nous serions reconnaissants à chacun d'entre vous de nous faire parvenir un document sur vos usages en matière d'exportation vers des régions autres que l'Amérique du Nord.

M. Bexon: Vous songez probablement aux paquets de 20 cigarettes.

Le sénateur Taylor: Il s'agit même parfois de paquets de seulement cinq cigarettes. Je pensais que c'était votre compagnie qui les vendait. La dernière fois que j'ai été en Thaïlande, ces petits paquets se vendaient sur les terrains des écoles. Autrement dit, on s'en servait pour cibler de façon très précise les jeunes fumeurs débutants. J'aimerais en savoir un peu plus là-dessus. Ce genre de pratique n'existe pas au Canada, mais j'en saurais un peu plus sur votre approche en matière de commercialisation.

M. Poirier: Je pourrais peut-être ajouter un élément. Au cas où vous voudriez savoir si notre usine de Montréal fabrique un produit emballé dans des emballages de moins de 20 cigarettes, la réponse est non. Cela dit, si vous tenez quand même à obtenir un document écrit, je vous le fournirai.

Le sénateur Taylor: Oui, s'il vous plaît. Des renseignements supplémentaires ne nuiront pas.

Le sénateur Nolin: J'ai une remarque à faire, monsieur Bexon. Vous n'ignorez certainement pas que le Sénat a décidé de lancer une enquête d'envergure sur la consommation des substances illégales. Dans les faits, l'interdiction ne fonctionne pas. Je m'opposerais donc à l'inscription dans le projet de loi S-20 d'une nouvelle interdiction. Je tiens à ce que vous soyez au courant et que vous sachiez aussi que nous allons nous pencher sur les résultats que l'interdiction devait donner, les raisons pour lesquelles cela n'a pas marché et sur ce que nous devrions envisager à la place. Vous devriez le savoir avant que nous examinions vos recommandations.

The Chair: Thank you very much, gentlemen, for your patience and for appearing. I hope that, if we require further assistance from you, you will be cooperative and assist us.

We welcome the next panel, from the Canadian Cancer Society.

Mr. Rob Cunningham, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society: You are aware that the Canadian Cancer Society supports this bill, and I would certainly like to reiterate that support today.

I will respond to the testimony of the previous witnesses in two main areas. One is credibility, and the second is the targeting of young people through marketing.

I believe some of their testimony will result in the credibility of the tobacco industry being thrown out the window. Mr. Barnett, in particular, for Rothmans, Benson & Hedges, Inc., refused to acknowledge the causal relationship between smoking and various diseases. He refused to acknowledge that tobacco smoke can harm children. He gave responses such as, "The science is not clear." He mentioned that he is not a doctor or a scientist. He said that many people will smoke without being affected.

These are the same types of responses that we have heard from the tobacco industry for decades. One must question their sincerity and credibility about not wanting young people to smoke when they make statements like that.

None of the presidents acknowledged that cigarettes are as addictive as heroin and cocaine. The president of JTI-Macdonald Corp., Mr. Poirier, compared the addictiveness to chocolate, which I think trivializes a very serious health problem.

We know they are concerned about their testimony. Mr. Bexon from Imperial Tobacco said that he spent the last three days with lawyers. Is that an industry that really wants to come forward and tell the truth to the Canadian public, or are they wanting to give clever answers through the filter of lawyers?

This industry would qualify in the year 2000 as charter members of the new "flat earth society".

Mr. Bexon would not acknowledge that reducing youth smoking is more important to his company than profit. He would not admit that he was troubled by the dominant market share of Imperial Tobacco among young people.

At the same time, he was referred to a document by Senator Wilson with respect to target groups of age 12 to 17. He did not repudiate that document. He did not say that was wrong. He denied that they had advertised directly to underage people. They were really advertising to 16- and 17-years-olds, and they just had to do it that way and 16 was the minimum age at the time, he said.

La présidente: Merci beaucoup messieurs de votre patience et de votre témoignage. Si nous devons compter encore sur votre collaboration, j'espère que vous nous la donnerez volontiers.

Nous allons maintenant accueillir les témoins suivants, qui représentent la Société canadienne du cancer.

M. Rob Cunningham, analyste principal des politiques, Société canadienne du cancer: Vous savez sans doute que la Société canadienne du cancer appuie le projet de loi, et je vais certainement renouveler notre soutien aujourd'hui.

Je vais répondre aux témoignages de ceux qui nous ont précédés à deux principaux égards. Je parlerai d'abord de la crédibilité puis d'une commercialisation qui cible les jeunes.

À mon avis, certaines des déclarations des témoins qui nous ont précédés vont réduire à néant la crédibilité de l'industrie du tabac. Je pense en particulier à celles de M. Barnett, qui représente les compagnies Rothmans, et Benson & Hedges, Inc., car il a refusé de reconnaître le lien de causalité entre le tabagisme et diverses maladies. Il a aussi rejeté l'affirmation selon laquelle la fumée du tabac peut être nocive pour les enfants. Il a donné des réponses du genre, «les résultats scientifiques ne sont pas clairs là-dessus». Il a mentionné le fait qu'il n'est ni médecin, ni scientifique. Il a aussi affirmé que bon nombre de gens fument sans subir de conséquences néfastes.

Il s'agit de réponses semblables à celles que nous avons entendues de la part de l'industrie du tabac pendant des décennies. Face à de telles affirmations, on peut remettre en cause la sincérité et la crédibilité de l'industrie lorsqu'elle affirme ne pas vouloir inciter les jeunes à fumer.

Aucun des présidents n'a reconnu que les cigarettes entraînent tout autant l'accoutumance que l'héroïne et la cocaïne. Le président de la Société JTI-Macdonald, M. Poirier, a comparé l'habitude du tabac au goût pour le chocolat, ce qui à mon avis banalise un très grave problème de santé.

Nous savons que ces représentants sont préoccupés par les effets de leurs témoignages. M. Bexon de la Imperial Tobacco a dit avoir passé les trois dernières journées en compagnie des avocats. S'agit-il là d'une industrie qui tient vraiment à s'ouvrir et à dire la vérité à la population canadienne, ou est-ce qu'elle ne cherche pas plutôt à donner des réponses habillées par le truchement d'avocats?

En l'an 2000, on pourrait dire de cette industrie qu'elle s'accroche à de vieilles faussetés du genre «la terre est plate».

M. Bexon ne voulait pas reconnaître qu'un recul du tabagisme chez les jeunes importe davantage à ces sociétés que les bénéfices. Il n'admettait pas être troublé par le fait que le marché le plus considérable de la Imperial Tobacco se trouve au sein des jeunes.

En même temps, le sénateur Wilson l'a renvoyé à un document relatif à des groupes cibles ayant de 12 à 17 ans. Il n'a pas réprouvé le document, il n'a pas dit qu'une telle chose était inacceptable. Il a nié qu'une campagne de publicité avait directement visé les mineurs. Il a affirmé qu'on ciblait vraiment les jeunes de 16 et de 17 ans, qu'il fallait tout simplement procéder ainsi et qu'à l'époque, de toute façon, l'âge minimum était de 16 ans.

In fact, that is incorrect. According to the law in Ontario and New Brunswick, laws that have been in place since the 1890s, the minimum age was 18.

According to the tobacco industry's own voluntary code, initially established in 1964, the minimum age was 18. They repeatedly made public pronouncements that they would comply with the voluntary code and that they only advertised to adult smokers to encourage them to switch brands. "We do not advertise to people under the age of 18", they proclaimed repeatedly to this Parliament and to the Canadian public. Yet an admission that they targeted 16- and 17-year-olds is an admission that they were misleading the public.

I would like to table a document for the benefit of members of the committee. This document contains a copy of the Ontario legislation, a copy of the tobacco industry's voluntary code in place at the time, and also the dates by which various provinces increased their minimum age to 18 or 19.

We heard from Imperial Tobacco that they continued to do market research on 15-, 16- and 17-year-olds up to and including 1997. It was not until after the Tobacco Act, Bill C-71, was before this Parliament, or perhaps had been passed by this Parliament, that the industry increased the target age. We are not exactly sure to what age they increased it, because Mr. Bexon said 19, and 18, and 16, and that he did not know. How important is reducing youth smoking to Imperial Tobacco when they do not know at exactly what age they start their market research?

We heard from Mr. Barnett, sitting beside Mr. Bexon, that it is wrong to conduct market research on underage people. Yet Imperial Tobacco has been doing that for decades. Mr. Bexon does not want to quibble about the past, but three years ago is rather recent to be considered far in the past, which is the context that he tried to convey.

I should like to note one particular point in terms of the recommendation by Mr. Barnett and Rothmans, Benson & Hedges to amend the bill to obtain the company's support. As I understood it, he suggested an amendment to require the revenues from the surtax currently imposed on tobacco products be used to fund the foundation. Constitutionally, I understand that the Senate cannot initiate an amendment or a bill that would require government spending. He is recommending a measure that is constitutionally impossible for this committee and the Senate to adopt. That says a lot.

Mr. David Sweanor, Senior Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association: Honourable senators, I will try to put into context some of what we have just heard. I hope to put it in as good a light as possible for the people who testified immediately before us.

To begin, we do have to see this in a health context, which was clearly missing in the testimony from the tobacco industry. We are dealing with a product that kills somewhere in excess

Eh bien, cela est faux. En vertu des lois en vigueur en Ontario et au Nouveau-Brunswick depuis 1890, l'âge minimum était de 18 ans.

En outre, selon le code de déontologie volontairement adopté par l'industrie du tabac elle-même, et d'abord établi en 1964, l'âge minimum était de 18 ans. À l'époque les compagnies disaient publiquement se conformer à ce code de déontologie et affirmaient ne destiner de la publicité qu'aux adultes et seulement pour les encourager à changer de marque. Leurs représentants disaient: «Nous ne faisons pas de publicité auprès des jeunes de moins de 18 ans», et ils l'ont répété à maintes reprises devant ce Parlement et la population canadienne. Or, le fait qu'ils aient admis avoir ciblé des jeunes de 16 et de 17 ans équivalait à avouer qu'ils trompaient le public.

J'aimerais déposer un document à l'intention des membres du comité. Vous y trouverez un exemplaire de la loi ontarienne, un exemplaire du code de conduite volontaire de l'industrie du tabac de l'époque et aussi les dates où diverses provinces ont fait passer l'âge minimum de 18 à 19 ans.

Imperial Tobacco a révélé qu'elle continuait à faire des études de marché sur les jeunes de 15, 16 et 17 ans jusqu'à 1997, inclusivement. Ce n'est qu'après la Loi sur le tabac, l'ancien projet de loi C-71, dont était saisi le Parlement, à moins qu'il l'est déjà adopté, que l'industrie a haussé l'âge cible. Nous ne savons pas exactement quel est le nouvel âge cible puisque M. Bexon a parlé de 19, de 18 et de 16 ans, puis, et dit qu'il ne savait pas. Quelle est l'importance pour Imperial Tobacco de la réduction du tabagisme chez les jeunes, si la compagnie ne sait même pas sur quels âges portent ses études de marché?

M. Barnett, assis à côté de M. Bexon, a affirmé qu'il ne fallait pas faire d'études de marché sur les mineurs. Pourtant, Imperial Tobacco en fait depuis des décennies. M. Bexon ne veut pas revenir sur le passé, mais 1997, c'est assez récent pour ne pas être considéré comme bien loin dans le passé, et c'est le contexte dont il parlait.

J'aimerais dire une chose au sujet de la recommandation faite par M. Barnett et par Rothmans, Benson & Hedges pour modifier le projet de loi de manière à obtenir l'appui de la compagnie. Si j'ai bien compris, il propose une modification exigeant que les recettes tirées de la surtaxe actuellement imposée sur les produits du tabac servent au financement de la fondation. Si j'ai bien compris, d'après la Constitution, le Sénat ne peut présenter d'amendement ou de projet de loi qui a pour résultat des dépenses gouvernementales. Il recommande une mesure que le comité et le Sénat ne peuvent pas adopter, constitutionnellement. C'est révélateur.

M. David Sweanor, conseiller juridique principal, Association pour les droits des non-fumeurs: Honorables sénateurs, je vais essayer de mettre ce que vous venez d'entendre dans son contexte. J'espère lui donner le meilleur éclairage possible pour les personnes qui ont témoigné immédiatement avant nous.

Pour commencer, il faut voir les choses dans le contexte de la santé, complètement exclue du témoignage de l'industrie du tabac. Nous parlons d'un produit qui tue plus de 45 000 Canadiens par

of 45,000 Canadians a year. It is a product that is used by somewhere in excess of 6 million Canadians. About 70 per cent of the people who do use it say they wished they did not use it at all. About 40 per cent of those are making a serious attempt to quit in any given year. Many of them would prefer very strongly not to smoke, but they are physiologically dependent.

This is a product that exacts tremendous costs, not just in terms of the lives, the health that it takes away, but in economic and social costs for the country.

Our children will do many things that we do not want them to do. They will do various things that are dangerous, but it is hard to think of any other activity that so greatly increases the likelihood that we as parents will some day have to bury our own children. The tobacco industry markets those sorts of products. The 11-, 12- and 13-year-olds who are starting now are the people who, by their late 30s and early 40s, will be at a massively greater risk of dying as a result of using these products. That is the health price, and in dealing with kids, the informed consent basis for doing the things suggested in Bill S-20.

The tobacco companies clearly have a vested interest in the youth market because that is when people start smoking. It has often been said that adults do not start smoking, they only quit smoking. It is youth who start smoking.

We can look at this as a business proposition. If we were sitting in a board meeting of a tobacco company and decided to quantify this, it would not be difficult to work out the value to a tobacco company, or companies, of 12- 13- and 14-year-olds starting to smoke. You can easily determine how many of them will become dependent. How long are they likely to smoke before they manage to break that dependency or die from it? How much money do you make per pack? How many packs per day are they likely to smoke? What is your discount rate? Any way that you calculate it, every child who starts smoking now is a future flow of profits of thousands of dollars in present values for those companies.

With over 100,000 kids starting to smoke each year, we are talking about a market. The present value of the kids who start to smoke this year is probably in the hundreds of millions of dollars. They can be traded much as we trade oil futures or bonds — by pricing them out. That is an awful lot of money.

The tobacco companies tell us they do not want kids to smoke. That struck me as similar to an umbrella salesman saying, "I sure hope it does not rain". Why would someone say that? That does not seem to be in their interest. To give them the benefit of the doubt, however, they have stated — and Mr. Bexon stated again here this morning — that they would be willing to take their chances if no one else started smoking as a child.

I have heard this from other people in the tobacco industry. They make a plausible case when they say that if people do not get into the tobacco market as kids, they very well could as young

an. C'est un produit qui est consommé par plus de 6 millions de Canadiens. Environ 70 p. 100 de ceux qui l'utilisent affirment souhaiter cesser d'en faire usage. Environ 40 p. 100 d'entre eux, chaque année, essaient sérieusement de rompre cette habitude. Beaucoup d'entre eux préféreraient vraiment ne pas fumer mais ont une dépendance physique au tabac.

C'est un produit qui entraîne des coûts énormes, non seulement en pertes de vies humaines, en santé perdue, mais aussi du point de vue économique et social, pour le pays.

Nos enfants feront bien des choses contre notre gré. Ils feront des choses dangereuses, mais il est difficile de penser à une autre activité qui augmente autant la probabilité qu'en tant que parents, nous ayons un jour à enterrer nos propres enfants. L'industrie du tabac commercialise ce genre de produits. Les jeunes de 11 ans, 12 ans ou 13 ans qui commencent à fumer maintenant sont ceux qui, à la fin de la trentaine et au début de la quarantaine, risqueront fort de mourir à cause de leur consommation de ces produits. Voilà le contexte de la santé et lorsqu'il s'agit des jeunes, c'est le contexte du consentement éclairé pour faire ce qui est proposé dans le projet de loi S-20.

Les compagnies de tabac s'intéressent certainement au marché des jeunes, puisque c'est à cet âge que les gens commencent à fumer. On a souvent dit que les adultes ne commencent pas à fumer, ils cessent de fumer. Ce sont les jeunes qui deviennent fumeurs.

Considérons cela comme une proposition d'affaires. Si nous faisons partie du conseil d'administration d'une entreprise de produits du tabac et qu'on décidait de quantifier les choses, il ne serait pas difficile d'apprécier la valeur pour l'entreprise, ou pour l'industrie, du début du tabagisme chez les jeunes de 12, 13, et 14 ans. On peut facilement déterminer combien d'entre eux deviendront tabacomanes. Pendant combien de temps fumeront-ils avant de surmonter cette dépendance et d'en mourir? Quel revenu procure chaque paquet? Combien de paquets par jour fumeront-ils probablement? Quel est le taux d'escompte? Peu importe le mode de calcul, chaque enfant qui commence à fumer aujourd'hui est une source de profits futurs qui vaut actuellement des milliers de dollars pour ces entreprises.

Plus de 100 000 jeunes commencent à fumer chaque année; c'est tout un marché. La valeur actuelle des jeunes qui commencent à fumer cette année est probablement de l'ordre de centaines de millions de dollars. On peut en faire commerce, comme on traite des options pétrolières ou des obligations — on peut leur attribuer un prix. Ce sont des sommes énormes.

Les compagnies de tabac nous disent qu'elles ne veulent pas que les jeunes fument. À mes yeux, c'est comme si un vendeur de parapluies disait: «J'espère bien qu'il ne pleuvra pas.» Pourquoi dirait-il cela? Ce n'est apparemment pas dans leur intérêt. Accordons-leur quand même le bénéfice du doute. Ils ont déclaré — et M. Bexon l'a répété ici ce matin — qu'ils étaient prêts à prendre le risque que personne d'autre ne commence à fumer dans l'enfance.

D'autres représentants de l'industrie du tabac ont dit la même chose. Ils estiment plausible que si les jeunes ne font pas partie du marché du tabac, ils pourront très bien y être intégrés comme

adults in their late teen years and early 20s. We also know that many people who do experiment will become dependent. Even if they only experiment when they go off to college, there are future customers for a long time.

The tobacco companies know that many people who "play" with cigarettes for awhile find that they actually get a type of self-medication benefit from the drug in the cigarette to treat various pre-existing conditions such as schizophrenia, chronic depression, attention deficit disorder, and probably alcoholism as well. There are interactions where the industry could potentially still do well even if they did not get kids to smoke.

The industry has the added advantage that someone who uses cigarettes — and they are doing it primarily to get nicotine — does not have any other options. The only way that you can get nicotine on a sustained basis, at the levels that smokers are looking for, is from tobacco products. In an article that I co-authored in the *Journal of the American Medical Association* three years ago, we referred to the "nicotine maintenance monopoly". Maybe they have decided that they can make a lot of money even if they do not get kids to start.

Perhaps they also have decided that because they are an oligopoly, they can raise their prices enough so that even if there are only one-half as many smokers, they can still make a profit. As an industry that is under siege now for all sorts of past actions — health care cost recovery, the actions on smuggling, the rumours of pending criminal charges — they might decide for image reasons to take a hit on the kids' market in order to deal with other things. It is possible.

The companies say that they have done things to try to prevent young kids from starting to smoke, but these efforts have been quite ineffective when we look at the history. They have used strategies that were previously proven to be ineffective elsewhere — for example, some of the retailer compliance actions that they talked about here. They have used a program off and on for about 15 years. When they first brought it to Canada, based on work done by the tobacco industry in the U.K., we contacted scientists there, who said that by no means should that program be used, not only because it did not work, but because indications were that it was counterproductive.

However, the tobacco companies used the program. They had voluntary codes to prevent advertising to kids, including not putting up billboards next to schools. I cut my teeth on some of that advertising material back in the 1980s. I went around to look and found hundreds of billboards next to schools. They did a bad job of keeping the material away from kids. They do not have a good track record on that and they misunderstand the science. How can they communicate messages to kids when they are talking about it in terms of adult choices?

jeunes adultes, à la fin de l'adolescence ou au début de la vingtaine. Nous savons aussi que les premières expériences de tabagisme mènent à l'accoutumance, pour bien des gens. Même s'ils n'en font l'expérience que lorsqu'ils partent pour leurs études universitaires, ce sont de futurs clients, et pour longtemps.

Les compagnies de tabac savent que bien des gens qui «jouent» avec des cigarettes quelque temps constatent qu'elles leur procurent une forme d'automédication, qu'ils tirent des produits chimiques de la cigarette le traitement de diverses conditions préexistantes comme la schizophrénie, la dépression chronique, les troubles de l'attention et probablement, aussi, l'alcoolisme. Grâce à ces interactions, l'industrie pourrait tout de même être fort rentable, même en se passant d'inciter les jeunes à fumer.

Ce qui est aussi avantageux pour l'industrie, c'est que le fumeur, qui tire sa nicotine de ses cigarettes, ne peut la trouver ailleurs. En effet, pour obtenir de la nicotine de manière soutenue, en des quantités auxquelles s'attendent les fumeurs, il n'y a que les produits du tabac. Dans un article auquel j'ai collaboré, publié dans le *Journal of the American Medical Association* il y a trois ans, nous avons parlé du «monopole de la nicotine d'entretien». L'industrie a peut-être décidé qu'elle pourra continuer de faire beaucoup d'argent, même sans inciter les jeunes à fumer.

Peut-être aussi a-t-elle décidé que comme il s'agit d'un oligopole, elle peut majorer ses prix de telle sorte qu'avec la moitié du nombre de fumeurs, elle aura encore des profits. Comme l'industrie est assiégée par toutes sortes de procès — recouvrement des coûts de soins de santé, procès pour contrebande, rumeurs d'inculpation imminentes au criminel —, elle pourrait décider, pour ne pas ternir son image, d'accepter des pertes du côté du marché des jeunes, pour s'occuper d'autres choses. C'est possible.

Les compagnies prétendent qu'elles ont pris des mesures pour éviter que les jeunes commencent à fumer, mais au vu de l'histoire, ces efforts semblent avoir été plutôt inefficaces. Elles ont eu recours à des stratégies dont on avait déjà démontré, ailleurs, l'inefficacité, comme les mesures d'observation par les détaillants, dont on vous a parlé. Elles ont appliqué le programme de manière irrégulière, pendant une quinzaine d'années. Lorsque le programme a été lancé au Canada, suivant le modèle utilisé par l'industrie du tabac en Grande-Bretagne, nous avons communiqué avec des scientifiques de ce pays qui nous ont dit que ce programme ne devait pas être employé, non seulement à cause de son inefficacité, mais aussi parce qu'il était possible qu'il ait des effets contraires au but recherché.

Pourtant, les compagnies de tabac l'ont appliqué. Elles avaient des codes volontaires pour éviter la publicité auprès des jeunes, notamment en s'abstenant de l'affichage près des écoles. J'ai fait mon régal de ce matériel publicitaire, dans les années 80. J'ai vérifié et j'ai trouvé des centaines d'affiches voisines des écoles. On a eu bien du mal à éloigner ce matériel publicitaire des jeunes. Les compagnies de tabac n'ont pas un bon dossier dans ce domaine et n'ont rien compris aux résultats scientifiques. Comment peuvent-elles communiquer des messages aux jeunes lorsqu'elles parlent du sujet comme d'un choix d'adulte?

I heard someone say that he has four adult children, three of whom smoke, and since it is legal he has no problem with that. If I were to say that I have four adult children who are engaging in unsafe sex with people who are HIV positive, and because it is legal I have no problem with that, I expect that you would want to lock me up. The same as if I were to say that my cousins go out and binge-drink on weekends, but because they are all over 19 now I have no problem with that. There are public health reasons why we have public health laws. If people do not understand the reason behind the law — if they only see the law — they do not get it and they do not understand the science.

This industry also has a history of not communicating what they know. It bothers me, as someone who is married to a psychiatrist who has worked with many children with attention deficit disorder, to find out that Philip Morris knew 25 years ago that virtually every child with attention deficit disorder would become a smoker. They never told any one that — they forgot. They have internal prevalence studies, but they do not share them with us.

They have information on the use of light cigarettes, but they do not share that. They are not doing a good job on some of the things that could prevent the uptake of smoking among young kids, and inform scientific debate.

We see the same competitive pressure as when we look at helping any other industry. This is a tragedy of the common situation. The tobacco companies' own documents indicate that whoever "gets the kids wins the day", because of brand loyalty. For example, if there are three companies, and two of them say, "We will go along," and the third one says, "No thanks," that third one will grab the market. They are forced as an industry to go to the lowest common denominator. They need someone else to help them out and to set the standard. That is what Bill S-20 seeks to do. It would allow for the potential correction of this huge problem.

We saw further evidence of the problem with the presidents of the tobacco companies. Bill S-20 would allow them to actually achieve what they claim they want to do. It would pass the responsibility to an entity that would have core competency in this area. We heard the tobacco executives claim that they do not have core competency. They claim that they would like to do something to help, but when asked if they have any research or background, or if they have done anything to look at kids, their response is that they have not.

However, there are many Canadians who have extensive information and competency in the area of trying to prevent the uptake of smoking among young kids. Transfer the responsibility to people who have that competency and help the industry do what it says it wants to do, and that is, protect the kids.

The tobacco companies have great core competencies in selling cigarettes using every legal tool, and perhaps some that are not quite legal. They do not have core competencies in preventing the uptake of smoking among kids. They do not have expertise in conveying health information, and again we need only look back

J'ai entendu quelqu'un dire qu'il avait quatre enfants adultes, dont trois fumaient et que, comme c'était légal, il n'y voyait rien de mal. Si je disais que j'ai quatre enfants adultes qui ont des relations sexuelles non protégées avec des partenaires séropositifs et que, comme c'est légal, je n'y vois pas de mal, je présume que vous m'enverriez à l'asile. C'est aussi comme si je disais que mes cousins prennent une cuite toutes les fins de semaine, mais que je n'y vois pas de mal, puisqu'ils ont plus de 19 ans. Les lois sur la santé publique reposent sur des raisons liées à la santé publique. Si les gens ne comprennent pas les raisons qui justifient la loi et ne voient que la loi, ils ne comprennent rien, ils ne comprennent pas non plus ce qui les justifie, scientifiquement.

L'industrie du tabac n'a pas non plus toujours dit tout ce qu'elle savait. Je suis marié à une psychiatre qui a beaucoup travaillé auprès des enfants ayant des troubles déficitaires de l'attention, et ça me dérange d'apprendre que Philip Morris savait déjà, il y a 25 ans, que pratiquement tous les enfants ayant un déficit d'attention deviennent des fumeurs. On n'a jamais révélé cela à personne — on a oublié. L'industrie du tabac dispose d'études internes sur la prévalence mais ne nous en fait jamais part.

Elle a de l'information sur la consommation de cigarettes légères, mais n'en parle pas. Elle ne fait pas un très bon travail pour prévenir le tabagisme chez les jeunes ni pour éclairer le débat scientifique.

On voit la même pression concurrentielle que lorsqu'on veut aider d'autres industries. C'est une tragédie commune. Les documents des compagnies de tabac elles-mêmes révèlent que ceux qui accrochent les jeunes décrochent le gros lot, à cause de la loyauté à la marque. Ainsi, s'il y a trois entreprises et que deux d'entre elles décident de se conformer, mais pas la troisième, c'est la troisième qui aura cette part du marché. L'industrie est forcée de s'adapter au plus petit commun dénominateur. Les compagnies ont besoin qu'on les aide en fixant des normes. C'est l'objectif du projet de loi S-20. Il permettrait de remédier à ce grand problème.

Nous avons pu constater encore mieux ce problème avec les présidents des compagnies de tabac. Le projet de loi S-20 leur permettrait d'atteindre les résultats qu'ils prétendent rechercher. La responsabilité serait confiée à un organisme compétent en la matière. Les dirigeants de compagnie de tabac nous ont dit qu'ils n'ont pas la compétence fondamentale. Ils prétendent souhaiter faire quelque chose pour aider, mais lorsqu'on leur demande s'ils ont des résultats de recherche ou des renseignements, ou s'ils ont fait quelque chose pour se pencher sur le cas des jeunes, leur réponse est négative.

Pourtant, bon nombre de Canadiens disposent de nombreux renseignements et ont la compétence nécessaire pour prévenir le tabagisme chez les jeunes. Transférez la responsabilité aux gens compétents et aidez l'industrie à faire ce qu'elle prétend vouloir faire, c'est-à-dire protéger les jeunes.

Les compagnies de tabac ont une compétence fondamentale dans la vente de cigarettes au moyen de tous les outils légaux disponibles, voir même des outils pas tout à fait légaux. Elles n'ont pas de compétences fondamentales dans la prévention du tabagisme chez les jeunes. Elles n'ont pas de compétences dans la

to what they were saying: "If it is legal, that is it." There is no health basis to that.

I suppose it follows then that I could say to my 10-year-old that if he were to get mad at someone at the soccer game, he could punch that person in the face, because it is legal since he is underage. We communicate messages about what we want to accomplish, but they do not seem to understand the health basis and the social reasons why we would want to prevent certain types of behaviour.

Clearly the industry does not understand the disease and dependency that form the basis for wanting to protect our kids. Given that there is no likelihood of voluntary action leading to anything close to success, we all desperately need something like Bill S-20 to be able to deal with the problem.

Senator Cochrane: As you mentioned, there is a follow-up from this morning's meeting and from the testimony of the CEOs with whom we were speaking. Mr. Barnett mentioned that he did not see any correlation between advertising and smoking by children.

I wanted to ask at the time, "Why are you advertising, then?"

Senator Kenny: That is a good question.

Senator Cochrane: I did not get the chance to ask earlier.

The Chair: I am sorry. It is not possible to ask everything.

Senator Cochrane: Do you have any idea how much these companies are spending on advertising?

The Chair: Billions.

Mr. Cunningham: In Canada, if we look back to the debate on Bill C-71 that was before this chamber three years ago, based on the information available at that time, approximately \$200 million per year on all of their marketing activities; that is advertising, sponsorship, point purchase, sales representatives, market research, and so on.

Their argument that advertising has no impact on overall demand is rubbish.

Senator Cochrane: I know that, but that is not what they said. All you need to do is look at the ads. As I said to them, these kids want to adopt the images that they see on billboards.

Senator Banks: Mr. Sweanor, were you here this morning?

Mr. Sweanor: Yes.

Senator Banks: Did you hear all of the testimony?

Mr. Sweanor: I did indeed.

Senator Banks: I invite each of you to give us your opinions. I am interested in this particularly because I just got here and you have been around this problem for a long time. You know a great deal about it, which is why you are here.

communication d'information sur la santé et il n'y a qu'à se rappeler ce qu'elles disent: «Si c'est légal, tant pis.» La santé n'est pas en cause.

Je pourrais donc en déduire que je peux dire à mon fils de 10 ans que s'il est en colère contre quelqu'un, à une partie de soccer, il peut lui mettre son poing au visage, puisque c'est légal, étant donné qu'il n'a pas l'âge de la responsabilité criminelle. Nous communiquons des messages au sujet de ce que nous voulons faire, mais les compagnies de tabac ne semblent pas comprendre les raisons relatives à la santé et à la société pour lesquelles on veut prévenir certains comportements.

Manifestement, l'industrie ne comprend pas que nous voulons protéger nos enfants contre la maladie et l'accoutumance. Il est peu probable que des mesures volontaires permettent d'atteindre nos objectifs; il nous faut donc désespérément quelque chose comme le projet de loi S-20 pour remédier au problème.

Le sénateur Cochrane: Comme vous l'avez dit, il y a un suivi à la séance de ce matin et aux témoignages des PDG que nous avons reçus. M. Barnett a dit qu'il ne voyait pas de corrélation entre la publicité et le tabagisme infantile.

J'aurais voulu lui demander: «Pourquoi faire de la publicité, alors?»

Le sénateur Kenny: Bonne question!

Le sénateur Cochrane: Je n'ai pas eu l'occasion de la lui poser plus tôt.

La présidente: Je suis désolée, on ne peut pas poser toutes les questions.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous une idée du montant que ces compagnies dépensent en publicité?

La présidente: Des milliards.

M. Cunningham: D'après les débats sur le projet de loi S-71, au Sénat il y a trois ans, d'après l'information disponible à l'époque, au Canada, c'était environ 200 millions de dollars par an pour toutes les activités de marketing; il s'agit de la publicité, des commandites, des achats de point de vente, des représentants des ventes, des études de marché, et cetera.

L'argument selon lequel la publicité n'a pas d'incidence sur la demande, c'est de la foutaise.

Le sénateur Cochrane: Je le sais, mais ce n'est pas ce qu'ils disaient. Il n'y a qu'à regarder les publicités. Comme je leur ai dit, les enfants veulent adopter l'image qu'ils voient sur les affiches.

Le sénateur Banks: Monsieur Sweanor, étiez-vous ici ce matin?

M. Sweanor: Oui.

Le sénateur Banks: Avez-vous entendu tous les témoignages?

M. Sweanor: Certainement.

Le sénateur Banks: J'invite chacun de vous à me donner son opinion. Elle m'intéresse particulièrement parce que je suis un profane et que vous étudiez la question depuis longtemps. Vous la connaissez très bien et c'est la raison de votre présence ici.

Why did two of the company representatives who were here this morning unconditionally support Bill S-20 and undertake to actively promote its passage through the Commons?

Do you think there is an ulterior motive in that? Do you think we have lucked out and they have seen the light? Do you think that they are utterly convinced that there is some constitutional impediment to its proceeding?

I ask this question in the context that it is easy for us to ascribe to them — as they put it this morning — the image of “the bad guys”, that we have been making them the bad guys for ever. Everything they do is wrong. This morning, two of the tobacco company representatives came out and unequivocally supported this bill.

I should like to hear your personal opinions, from your observations this morning, as to why they would have done that.

I think we expected less. I was expecting a bit of a tap dance about the fact that they see merit here, they would like to contribute and co-operate, but they must discuss it further. However, that is not what we heard. We got yes, absolutely.

Mr. Sweanor: The tobacco companies do like to say they are being demonized and that people are attacking them. It is probably more accurate to say that they themselves decided what sort of industry they wanted to be. Other people simply pointed it out. If that is demonizing them, then that is not our fault. Their documents speak for themselves.

When they come here and say that they support something like this unconditionally, yes, there could be ulterior motives. Would anyone like to see a major action that in effect destroys their “seed potatoes”? That is not very likely. Would we expect oil companies to come here and say that they sure do not want to find new oil deposits? It does not make a lot of sense.

To give them any sort of benefit here, this industry is more under siege from a whole range of directions than probably any industry previously. These people will tell you in their more candid moments that they must lead a sheltered existence. Try going to a cocktail party and telling people you are a tobacco executive. They do not do it a second time. They are not well liked. They have trouble talking to their neighbours and that hurts. It is difficult to bring good people into that industry.

They are looking to change their image. Whether or not they want to change their substance is another issue.

This is connected to what was mentioned at the beginning of the session in the testimony given by Mr. Thompson and Ms Callard. The companies look for ways to delay action in order to try to reduce the likelihood that people will go after them, and to sound very reasonable. They have done it for a long time. We now have the benefit of looking over past records in which they would come and say, “Well, the government would like us to move to these lighter cigarettes.” Indeed we heard some of that here this morning. However, their own internal documents show that they already knew that that would not reduce risk. They sounded reasonable.

Pourquoi deux des représentants des compagnies de tabac qui étaient ici ce matin ont-ils offert un appui inconditionnel au projet de loi S-20, en s’engageant à en promouvoir l’adoption à la Chambre des communes?

Croyez-vous qu’ils aient des desseins cachés? N’est-ce qu’un coup de chance? Ont-ils compris? Croyez-vous qu’ils soient vraiment convaincus qu’il y a un obstacle constitutionnel à ce projet de loi?

Je pose la question parce qu’il est facile pour nous de leur coller l’étiquette de «gros méchants» comme on le fait depuis toujours. Ils ne font jamais rien de bien. Ce matin, deux des représentants des compagnies de tabac ont offert un appui sans équivoque au projet de loi.

J’aimerais connaître votre opinion personnelle, d’après ce que vous avez observé ce matin, sur les raisons de cet appui.

Je crois que nous n’en attendions pas tant. Je m’attendais à ce qu’ils tournent autour du pot, en disant qu’ils y voyaient des avantages, qu’ils aimaient collaborer, contribuer, mais qu’il faudrait en discuter davantage. Ce n’est pourtant pas ce que nous avons entendu. Il nous ont dit un oui absolu.

M. Sweanor: Les compagnies de tabac aiment bien répéter qu’on les fait passer pour des suppôts du diable et qu’on les attaque souvent. Il serait plus exact de dire, probablement, qu’elles ont décidé elles-mêmes du genre d’entreprises qu’elles voulaient être. On les a simplement reconnues pour ce qu’elles étaient. Si c’est leur coller une étiquette négative, ce n’est pas notre faute. Leurs documents se passent d’explication.

Si elles viennent ici professer un appui inconditionnel au projet de loi, il pourrait bien y avoir anguille sous roche. Qui voudrait d’une mesure qui tue dans l’oeuf une source de profit? C’est fort peu probable. S’attendrait-on à ce que des pétrolières viennent dire au comité qu’elles ne veulent pas trouver de nouveaux gisements? C’est plutôt insensé.

On pourrait leur concéder que cette industrie est attaquée de toutes parts, plus probablement qu’aucune autre industrie auparavant. Dans un moment de candeur, ces gens vous avoueront peut-être qu’ils doivent vivre cachés. Essayez d’aller à un cocktail en vous présentant comme un dirigeant de compagnie de tabac. Ils ne le font pas deux fois. On ne les aime pas. Ils ont du mal à parler à leurs voisins, et c’est pénible. Pour cette industrie, il est difficile de recruter de bonnes personnes.

L’industrie veut changer son image. Mais quant à changer de produits, c’est une autre affaire.

C’est directement relié à ce qui a été mentionné par M. Thompson et Mme Callard, au début de la séance. Les compagnies cherchent des façons de retarder les procédures, pour réduire la probabilité d’être attaqués en justice, et essaient de sembler très raisonnables. C’est ce qu’elles font depuis longtemps. Nous pouvons maintenant, avec le recul, citer les compagnies qui ont déclaré: «Le gouvernement aimerait bien que nous passions à des cigarettes légères». On a entendu des commentaires de ce genre ce matin. Pourtant, leurs propres documents internes montrent qu’elles savaient déjà que le risque ne serait pas réduit. Mais elles ont semblé raisonnables.

In fact, they sounded reasonable on many things. The question is, can you accept that? Can you take them at face value? My answer to you is probably not, but what difference does that make to this bill? The strongest thing we can do is put it forward, and if the House of Commons, for whatever reason, tries to kill it again, it will have to answer to the need for the strongest case possible to do something for the next generation of kids.

Keep in mind that among Canadians currently alive, 1 million will die from smoking over the next 20 years based on World Health Organization estimates. That is the equivalent of losing the population of Manitoba. We are perpetuating that with each new year, each new cohort.

If the tobacco companies say they want to support this, I believe we have an obligation to take them at their word. There is justification for them wanting to support the bill, but we must get it out there and actually do something for the kids.

Mr. Cunningham: I found it interesting that one of the three companies would actively oppose the bill in the House of Commons if it was adopted in its current form. That is a tremendous disappointment. The industry is not united in support of this.

If Imperial Tobacco is sincere, I would urge that company to publicly release all of their market research on underage people, including 15- to 19-year-olds, up to and including 1997.

We see that overall tobacco marketing expenditures may have been over \$150 million as opposed to \$200 million in 1997. They have many resources in place now. This is certainly an industry that can take action and has the resources to do so.

Senator Christensen: If Bill S-20 is adopted and there is some success in reducing the number of underage smokers, do you have a ballpark figure on what that reduction might be? The next step is, what effect would that have on the smoking population in Canada in, say, 10 years? Are you able to speculate on what that figure might be?

Mr. Cunningham: It is impossible to predict a precise number for the magnitude of the impact.

Senator Christensen: Could you answer the question based on other jurisdictions that have implemented programs targeting youth smoking?

Mr. Cunningham: Clearly we will see a reduction in youth smoking. That reduction will accumulate over time and be compounded. I know that California and Massachusetts have seen far superior trends in reduced youth smoking than other states. I understand there will be testimony from representatives of those jurisdictions before this committee next week. They would be able to give you more precise information on that.

Senator Christensen: Given the statistics in other jurisdictions, what percentage of young people over the age of 18 who had not smoked previously start smoking when they reach legal age?

D'ailleurs, elles ont semblé raisonnables de bien des façons. On peut se demander si on est prêt à l'accepter? Peut-on leur faire confiance? Probablement pas, à mon avis, mais quelle différence cela fait-il pour le projet de loi? La meilleure chose à faire, c'est de l'adopter, et si la Chambre des communes, pour une raison ou pour une autre essaie de l'éliminer de nouveau, elle devra en répondre devant ceux qui exprimeront la nécessité de faire quelque chose pour la prochaine génération d'enfants.

Rappelez-vous que sur les Canadiens actuellement vivants, le tabagisme tuera un million de personnes d'ici 20 ans, d'après les estimations de l'Organisation mondiale de la santé. C'est comme perdre toute la population du Manitoba. Nous perpétons ce risque chaque année, avec chaque nouvelle cohorte de fumeurs.

Si les compagnies de tabac veulent appuyer le projet de loi, nous sommes bien obligés de les croire. Elles ont peut-être des raisons d'appuyer le projet de loi, mais nous devons l'adopter et agir pour les enfants.

M. Cunningham: J'ai trouvé intéressant que l'une des trois compagnies s'opposerait activement à ce que le projet de loi soit adopté par la Chambre des communes, dans sa forme actuelle. C'est une grande déception. L'industrie n'est pas unie dans son appui au projet de loi.

Si Imperial Tobacco est sincère, j'exhorte cette compagnie à divulguer toutes ses études de marché sur les jeunes, y compris ceux de 15 à 19 ans, jusqu'à 1997 inclusivement.

Nous constatons que les dépenses de commercialisation du tabac dépassent 150 millions de dollars, par rapport à 200 millions de dollars en 1997. Cette industrie dispose maintenant de nombreuses ressources. Elle peut agir, elle a les ressources pour le faire.

Le sénateur Christensen: Si le projet de loi S-20 est adopté et qu'on réussit à réduire le nombre de jeunes fumeurs, avez-vous une idée de l'ampleur possible de cette réduction? On peut ensuite se demander quel effet cela aurait sur la population de fumeurs au Canada dans 10 ans, par exemple. Pouvez-vous formuler des hypothèses sur ces chiffres?

M. Cunningham: Il est impossible de prédire avec précision l'ampleur de l'effet.

Le sénateur Christensen: Pouvez-vous répondre à ma question à partir de ce qui s'est fait ailleurs, avec des programmes visant les jeunes fumeurs?

M. Cunningham: On voit clairement une réduction du tabagisme chez les jeunes. Cette réduction sera cumulative et fera boule de neige. Je sais que la Californie et le Massachusetts ont connu des résultats nettement supérieurs pour la réduction du tabagisme chez les jeunes que d'autres États. Je crois que vous recevrez des représentants de ces États la semaine prochaine. Ils pourront vous donner des renseignements plus précis.

Le sénateur Christensen: Compte tenu des statistiques des autres pays, quel est le pourcentage des jeunes de plus de 18 ans qui se mettent à fumer pour la première fois lorsqu'ils atteignent l'âge de la majorité?

Mr. Sweanor: There is little evidence to date, but that is primarily because the tobacco industry harvests all its customers in the teen and pre-teen years. There is some recent evidence from studies in U.S. colleges of some uptake of smoking among people when they first go off to college and university, but it is tiny compared to what happens elsewhere.

Scientists are saying that given that many people are predisposed to being more dependent on the product, and that some people clearly perceive some sort of benefit from the nicotine in the cigarettes, there will still be uptake of smoking even if no one starts before the age of 25. We are not exactly sure of the number, but it would be much smaller than it is now.

If we targeted that 70 per cent of smokers who say they want to quit, helped them to quit, we would have fewer role models and points of access for the kids. Those things would have an impact. There would be a snowball effect over time as we put more things into place.

Senator Christensen: Would it be possible to use persons going through programs to stop smoking, and who were successful, to visit schools and talk to the children in the programs of a foundation such as Bill C-20 would develop?

Mr. Sweanor: Florida has found that having children help design the advertising campaigns can be extremely valuable.

Senator Adams: I would like to know more about your organization. It is difficult for young people who are 12 years or 16 years to join an organization.

You are telling young people that they will ruin their lives if they begin smoking. Do you have any memberships within your organization for young people?

Mr. Cunningham: The Canadian Cancer Society is a volunteer-based charity with divisions all across Canada. We have teenage volunteers. We do have some programs to reduce smoking. You have heard testimony about the large number of volunteers in our organizations.

Senator Adams: A witness had a brochure the other night on the effects of smoking.

Mr. Cunningham: From the Heart and Stroke Foundation?

Senator Adams: Yes. Do you have a brochure like that on the effects of smoking to send to households?

Mr. Cunningham: Yes, we have self-help smoking cessation pamphlets that people can obtain from our local offices. We also have a toll-free number that people can call to obtain a copy of that booklet.

Senator Adams: Does your membership increase annually? Do more people join your organization each year?

M. Sweanor: Nous avons peu d'information à ce sujet jusqu'à présent, surtout parce que l'industrie du tabac récolte ses clients pendant qu'ils sont adolescents et préadolescents. D'après des études effectuées récemment dans des collèges américains, il semble que certains commencent à fumer lorsqu'ils arrivent au collège ou à l'université, mais leur nombre est minuscule si on le compare à ce qui se passe ailleurs.

Les scientifiques nous disent que, compte tenu du fait que bien des gens ont une prédisposition à l'accoutumance au tabac, et que certains trouvent un sentiment manifeste de bien-être de la nicotine qui se trouve dans les cigarettes, il y a des gens qui commenceront à fumer seulement à 25 ans. Nous ignorons précisément leur nombre, mais il serait bien moins élevé que ce qu'il est à l'heure actuelle.

Si nous ciblions les 70 p. 100 de fumeurs qui prétendent vouloir cesser de fumer, si nous les aidions à cesser de fumer, il y aurait moins de modèles et de points d'accès pour les enfants. Cela aurait certainement des répercussions. Cela ferait boule de neige, avec le temps, à mesure que les diverses initiatives entreraient en vigueur.

Le sénateur Christensen: Ne pourrait-on pas demander à des personnes qui ont cessé de fumer grâce à divers programmes d'aller dans les écoles pour parler aux enfants, dans le cadre de programmes qui seraient mis sur pied grâce à la fondation qu'établira le projet de loi S-20?

M. Sweanor: En Floride, on a constaté qu'il est bon de demander aux enfants de contribuer à la conception des campagnes de publicité.

Le sénateur Adams: J'aimerais en savoir plus sur l'organisation. Il est difficile pour les jeunes de 12 à 16 ans de se joindre à une organisation.

Vous dites aux adolescents qu'ils gâcheront leur vie s'ils commencent à fumer. Y a-t-il, au sein de votre organisation, des membres qui sont adolescents?

M. Cunningham: La Société canadienne du cancer est un organisme de charité bénévole comptant des divisions dans toutes les régions du pays. Nous comptons des bénévoles adolescents. Nous avons des programmes de réduction du tabagisme. Vous avez déjà entendu les témoignages d'un grand nombre des bénévoles de nos organisations.

Le sénateur Adams: Un témoin nous a apporté, l'autre soir, une brochure sur les effets du tabac.

M. Cunningham: Un représentant de la Fondation des maladies du cœur?

Le sénateur Adams: Oui. Avez-vous des brochures semblables, sur les effets du tabac, que vous pourriez envoyer dans les foyers canadiens?

M. Cunningham: Oui, dans nos bureaux locaux, les gens peuvent obtenir des dépliants sur la désaccoutumance au tabac. Nous avons aussi un numéro de téléphone sans frais où les gens peuvent appeler pour obtenir un exemplaire de ce livret.

Le sénateur Adams: Le nombre de vos membres augmente-t-il chaque année? Est-ce que, chaque année, d'autres gens se joignent à votre société?

Mr. Cunningham: I cannot give you precise numbers.

Senator Adams: Lobby groups are sometimes strong. We sometimes hunt where I live, but the animal rights group is very strong. They have lots of money and they lobby against the hunting.

I wondered how much money you have. When 45,000 people are dying every year from the effects of smoking, I wanted to know how we could strengthen your organization. I was wondering how we could give your organization adequate funds so that Canadians would understand how many people are dying from smoking cigarettes.

How could we help your organization? The other day we saw a 30-second clip about smoking that cost \$10 million. That is a typical expense.

Mr. Cunningham: We certainly would like to do more as an organization. However, we have limited resources for doing what we would like to do.

That is why this bill is so critically important. It would provide the needed resources to address this serious problem, including in Nunavut.

I was there when the territory was established and spoke to the Deputy minister of Health. He described to me the absolutely horrific level of smoking among young girls in the territory.

Senator Adams: I support Bill S-20. I am concerned about how we can make more people understand the problem. As I said to the witnesses from the tobacco companies, it does not matter how much you raise the price of cigarettes once people are smoking them. We want to stop people from smoking.

My youngest boy never smoked. He is 20 years old now. I have been preaching to him that cigarettes and alcohol are bad for you. If you want to have a car in the future, then you cannot drink and drive. I am telling him all that so that he can understand my position.

Some young people today do not have part-time jobs and they just "hang out". I want to know how we can stop them from smoking. They just sit at home and smoke while they watch TV.

Mr. Sweanor: This is one of the things that makes bill S-20 so important. We are looking at the various health issues with which the country is dealing, and what sort of interventions we can make.

It is worth noting that a World Bank economist worked out a few years ago the cost per additional year of life saved through various sorts of interventions. He found that money spent on tobacco control was as cost effective as you can get after immunization. Immunization is immensely cost effective.

We are talking about an additional \$20 or \$30 per year of life if the money is spent well. Tobacco control efforts are far more cost effective than any other medical interventions, yet we are not spending money in this area.

M. Cunningham: Je ne peux vous donner de chiffres précis.

Le sénateur Adams: Les groupes de pression sont parfois très puissants. Où j'habite, nous aimons bien chasser, mais le lobby des droits des animaux est très puissant. Ils disposent de beaucoup d'argent et font du lobby contre la chasse.

J'aimerais savoir si vous disposez de beaucoup d'argent. Puisque 45 000 personnes meurent chaque année de maladies causées par le tabac, il serait sans doute bon de consolider votre organisation. Comment pourrions-nous nous assurer que votre association a suffisamment de fonds pour aider les Canadiens à comprendre combien de gens meurent d'avoir fumé des cigarettes.

Comment pourrions-nous aider votre organisme? L'autre jour, nous avons vu un clip de 30 secondes où on disait que le tabagisme coûte 10 millions de dollars. Cela semble être une évaluation raisonnable.

M. Cunningham: Il est certain que notre organisation aimerait en faire plus. Toutefois, nos ressources sont limitées.

Voilà pourquoi le projet de loi est si important. Il nous permettrait d'avoir les ressources dont nous avons besoin pour nous attaquer à ce problème grave, y compris au Nunavut.

J'étais là lorsque le nouveau territoire a été créé et je me suis entretenu avec le sous-ministre de la Santé. Il m'a décrit les niveaux absolument terribles de tabagisme chez les jeunes filles au Nunavut.

Le sénateur Adams: J'appuie le projet de loi S-20. Toutefois, ce qui m'inquiète, c'est de savoir comment faire comprendre l'ampleur du problème aux gens. Comme je l'ai dit aux représentants des compagnies de tabac, peu importe le prix des cigarettes une fois que les gens ont commencé à fumer. Ce qu'il faut, c'est faire en sorte qu'ils ne commencent jamais à fumer.

Mon fils cadet n'a jamais fumé. Il a maintenant 20 ans. Je l'ai sermonné sur les méfaits du tabac et de l'alcool. Je lui ai dit que s'il voulait avoir une voiture un jour, il ne fallait pas qu'il conduise en état d'ébriété. Je lui ai dit tout cela afin qu'il comprenne bien ma position.

Bien des jeunes de nos jours n'ont pas d'emploi à temps partiel et se contentent d'être ensemble, à ne rien faire. Je veux savoir ce qu'on peut faire pour les empêcher de fumer. Ils se contentent de rester à la maison et de regarder la télé en fumant.

M. Sweanor: Voilà pourquoi le projet de loi S-20 est si important. Nous examinons les divers problèmes de santé auxquels le pays fait face et les mesures qui pourraient être prises.

Il est à noter qu'un économiste de la Banque mondiale a établi le coût de diverses interventions pour chaque année de vie additionnelle. Il a constaté que l'argent consacré à la lutte contre le tabagisme était presque aussi rentable que l'immunisation, et nous savons que l'immunisation est extrêmement rentable.

Il s'agit ici de 20 ou 30 \$ de plus par année de vie, si l'argent est dépensé à bon escient. Les mesures antitabac sont bien plus rentables que toute autre intervention médicale, mais nous n'y consacrons pas d'argent.

There is much evidence on what works and is effective, but it is not happening. At least it is not happening in Canada. We are seeing results in some other jurisdictions.

This gives us an opportunity to use the body of knowledge that exists in Canada, supplemented by what we have learned from other jurisdictions, to obtain these cost-effective interventions. At the very least, we owe it to our kids. We see evidence that with a little money, we can prevent a tremendous amount of ill health and premature death.

Senator Adams: Some areas of the community have organizations such as public health boards, but I never see them concerned about people smoking. They are mostly concerned about having a hospital or a nursing station. They do not want to find out more about what causes cancer.

Would your organization be able to attend these centres at some time and meet with these people to explain how cigarettes and alcohol are bad for them? Some of the small communities say that they will become alcohol free. People either start smoking more, or more drugs come into the community, because it is an easy thing to do.

I am trying to find out where we should start if Bill S-20 gets going. I am looking for answers here.

Some organizations have funds, but it is very difficult when the government does not contribute.

Senator Kenny: I wish to tell Senator Adams briefly that the bill is designed specifically to accommodate Nunavut and different groups within the country. The effective American designs that we examined had specific programs that focused on groups like yours. I cannot imagine the bill not providing for a tailor-made program for your part of the country.

The witnesses today have perhaps the toughest job of any of our witnesses because they have had to do this on the fly. It is difficult to rush to a judgment. I am very much aware of Senator Banks' concern. I am sitting here puzzling over what happened this morning, how much we should take at face value, and how much of it is just the snake changing its skin and moving on.

I would be happy to hear the two of you elaborate a little more on that. I would also be interested in any cautions you would have for this committee. What should we be concerned about in the future? What should we be watching for? How would you recommend that we test the credibility of what we heard this morning?

Mr. Cunningham: The tobacco industry does indeed have a history of saying one thing and doing the opposite. We have seen it in their proclamations that they would not advertise to underage people. We have seen it in their proclamations that they would comply with the voluntary codes, and so on.

I do welcome their support. I am pleased that two of the three companies will not be opposing this bill. In my opinion, the industry does not sincerely want this to pass. They do not want

On a fait la preuve de ce qui marche, de ce qui est efficace, mais rien ne se fait. Du moins, rien ne se fait au Canada. Nous pouvons voir les résultats de certaines de ces initiatives à l'étranger.

Cela nous donne l'occasion de mettre à profit les connaissances qui existent au Canada ainsi que ce que nous avons appris des autres pays pour concevoir des interventions rentables. C'est le moins que nous puissions faire pour nos enfants. Il a été prouvé qu'avec très peu d'argent, on peut prévenir de graves problèmes de santé et des morts prématurées.

Le sénateur Adams: À certains endroits, il y a des services de santé publique, mais ils ne me semblent pas très préoccupés par le tabagisme. Ils veulent surtout mettre sur pied des hôpitaux ou des infirmeries. Ils ne semblent pas s'intéresser aux causes du cancer.

Est-ce que votre organisation pourrait aller à ces endroits pour expliquer aux gens que le tabac et l'alcool ne sont pas bons pour eux? Certaines localités veulent bannir l'alcool. Mais quand il n'y a plus d'alcool, souvent, les gens fument davantage ou consomment davantage de drogues, parce que c'est la solution facile.

Je me demande par où commencer si le projet de loi S-20 est adopté. Je tente de trouver des réponses.

Certains organismes ont des fonds, mais leur tâche est difficile sans financement public.

Le sénateur Kenny: Je tiens à signaler au sénateur Adams, brièvement, que le projet de loi a été conçu précisément pour tenir compte des besoins du Nunavut et de différents groupes au pays. Les programmes américains efficaces que nous avons examinés comprenaient des programmes particuliers pour certains groupes comme le vôtre. Je suis certain qu'avec ce projet de loi, on pourra concevoir un programme parfaitement adapté à votre région du pays.

Nos témoins d'aujourd'hui ont eu la tâche particulièrement difficile, car ils n'ont pu se préparer. On ne doit pas passer de jugement de façon précipitée. Je comprends la préoccupation du sénateur Banks. Je tente encore de comprendre ce qui s'est passé ce matin. Devons-nous croire ce qu'on nous a dit ou a-t-on voulu s'adapter au goût du jour?

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. J'aimerais aussi savoir si vous auriez des mises en garde à nous faire. Qu'est-ce qui devrait nous préoccuper à l'avenir? Que devrions-nous surveiller? Comment pourrions-nous vérifier la crédibilité des témoignages de ce matin?

M. Cunningham: On sait que l'industrie du tabac a l'habitude de faire le contraire de ce qu'elle dit. On l'a entendu affirmer qu'elle ne ferait pas de publicité s'adressant aux mineurs. On l'a entendu déclarer qu'elle se conformerait à des codes d'autoréglementation et ainsi de suite.

Je me réjouis de leur soutien. Je suis heureux de voir que deux des trois entreprises ne s'opposent pas à ce projet de loi. À mon avis, l'industrie ne tient pas sincèrement à voir ce projet de loi

youth smoking to go down because they know what the impact will be on their profits.

Their statements seem to reflect progress compared to some we have heard from the industry in the past. They opposed Bill S-13, a similar bill, in the recent past. That is progress.

Mr. Sweanor: We must look at their vested interests. I have talked to many tobacco industry people and many executives will say they do not want kids to smoke.

I usually put this suggestion to them: If I told you I was really opposed to strip mining but held \$5 million worth of stock in a strip mine that was paying me large dividends, would you not suggest that I dump that stock before I opened my mouth?

They agree. Then I tell them that any economist can fairly quickly work out the value to their company of the kids who will start to smoke this year. I suggest to them: Why not take that amount, multiply it by three to be sure no one can question your motives, and give it away. Give it to a children's hospital. Send it to the government. Throw it in the river. Do something to show that you actually lose money every time a child starts smoking. Then you will be putting your money where your mouth is and you will have more credibility.

I actually believe at least one or two of them went back and spoke to their number-crunching people. Shortly thereafter, it was dead. That is because kids are worth so much to the industry, and also because a single company could not do that. It would be corporate suicide to give up the kid market if your competitors are not doing it too.

There are reasons to be cautious, given the vested interests of the industry. The executives readily admit they spent days being briefed by their lawyers before coming to talk to you. Then they come up with suggestions that are clearly unconstitutional or impossible for the Senate to do. You cannot revoke provincial driver's licences. I guess they were not aware that licences are issued by the provinces rather than the federal government.

These are senior executives making large sums of money, being advised by very highly paid legal talent over a period of days. Can they not come up with better suggestions? I would be cautious. However, it is worth moving ahead. You can either take them at their word or call their bluff, depending on what they are doing.

Move forward with this bill. Push the companies to the point of saying, "No, we were joking and trying to mislead the committee; we are very interested in kids and we would like to kill this bill."

They need to be pushed. The reasons for caution are certainly not reasons to delay moving forward on this bill.

adopté. Elles ne veulent pas que les jeunes fument moins parce qu'elles savent l'effet que cela aura sur leurs profits.

Leurs déclarations semblent témoigner d'un progrès, comparativement à d'autres que nous avons entendues par le passé. Elles se sont récemment opposées au projet de loi S-13, une mesure semblable. Il y a donc progrès.

M. Sweanor: Il faut tenir compte de leur intérêt fondamental. J'ai parlé à de nombreux représentants et cadres de l'industrie du tabac qui m'ont dit qu'ils ne veulent pas que les jeunes fument.

Voici ce que je leur réponds habituellement: Si je vous disais que je suis sincèrement opposé à l'exploitation minière à ciel ouvert, mais que je détiens pour 5 millions de dollars d'actions dans une telle mine qui me verse de gros dividendes, ne me suggéreriez-vous pas de balancer ces actions avant d'ouvrir la bouche?

Ils sont d'accord, je leur dis alors que n'importe quel économiste peut établir assez rapidement la valeur que représentent pour leur entreprise ces enfants qui vont commencer à fumer cette année. Je leur dis: Pourquoi ne pas prendre ce montant, le multiplier par trois pour vous assurer que personne ne mette en doute vos motifs, et le donner. Donnez-le à un hôpital pour enfant. Donnez-le au gouvernement. Ou alors jetez-le à la rivière. Faites quelque chose qui montre que vous perdez bel et bien de l'argent chaque fois qu'un enfant commence à fumer. L'on verra alors que vous êtes sincères, et vous serez ainsi plus crédibles.

En fait, je crois qu'au moins un ou deux d'entre eux sont allés parler à leurs comptables. Cette idée est morte de sa belle mort peu après. C'est parce que les jeunes représentent beaucoup trop d'argent pour l'industrie, et c'est aussi parce qu'une entreprise ne peut agir seule de ce côté. Il serait suicidaire pour une entreprise de renoncer au marché des jeunes si ses concurrents n'en font pas autant.

Il y a donc lieu d'être prudents étant donné l'intérêt fondamental de l'industrie. Ses responsables ont avoué sans détour qu'ils avaient passé plusieurs jours à consulter leurs avocats avant de venir vous voir. Ils ont ensuite fait des suggestions qui sont clairement inconstitutionnelles ou impossibles à réaliser pour le Sénat. Le Sénat ne peut pas retirer les permis de conduire provinciaux. Ils ne savent peut-être pas que les permis sont émis par les provinces et non par le gouvernement fédéral.

Ce sont là des dirigeants qui gagnent énormément d'argent et qui ont passé plusieurs jours à écouter les conseils d'experts juridiques grassement payés. Comment se fait-il qu'ils n'ont pas de meilleures suggestions? Moi je serais prudent. Toutefois, il vaut la peine d'aller de l'avant. Vous pouvez les prendre au mot ou déjouer leur ruse, selon ce qu'ils font.

Allez de l'avant avec ce projet de loi. Obligez les entreprises à dire: «Non, nous plaisantions, et nous essayions d'induire le comité en erreur; nous tenons beaucoup à la clientèle des jeunes, et nous ne voulons pas de ce projet de loi.»

Il faut les contraindre à agir. Et ce n'est pas parce que l'on est prudent qu'il faut retarder l'adoption de ce projet de loi.

Senator Kenny: Would it be imposing to ask you to examine the statements made by these industry witnesses? There were passing comments about procedure from one witness. There is the question of encouraging us to tax when they knew we could not. You mentioned the provincial jurisdiction on the driver's licence. There was also the comment at the end, "I don't understand how Ottawa works."

Mr. Swenor: That is a recent phenomenon.

Senator Kenny: I hesitate to ask the tobacco lobbyists in the room to raise their hands. It might be half the room.

Would the two of you undertake to provide the committee, in the fairly near future, and after taking some time to think about it — I am talking about next week, I guess — with your assessment of the various potential pitfalls that should concern us?

What occurs to you, after second or third reading of the testimony, that the committee should take into account as it moves forward with the bill? What things should we be watching for? What can we provide to supporters of the bill in the House of Commons?

Mr. Cunningham: Yes, senator, we would be delighted to do that.

Mr. Swenor: Yes.

The Chair: I have some questions that do not deal directly with the bill. Senator Kenny is the renowned expert here, but I introduced the tobacco products bill in the Senate. I am familiar with the process.

The whole discussion then was about why tobacco is not under the Hazardous Products Act. I recall speaking several times in the Senate about that kind of initiative. Of course, if tobacco were under the Hazardous Products Act, the government would have the ability to do a number of things, such as eliminating some of the poisons.

Do you think there is value in that question once this bill is passed? We are conducting a major drug study. Tobacco is the only drug that, if used as prescribed, kills people. You need not abuse it; you just use it.

I wanted to ask Senator Nolin if tobacco will be included in that study. Is it not commonly understood that tobacco is a drug?

Mr. Swenor: Tobacco is recognized as a psychoactive substance. Certainly the main reason that people smoke is to obtain nicotine, which is definitely a drug.

The Chair: So nicotine is the drug.

Mr. Swenor: There are also issues about MAO inhibitors, and various other substances in cigarettes and how they affect smokers, that may explain the continuation of smoking.

Le sénateur Kenny: Est-ce que ce serait trop vous demander que de vous inviter à prendre connaissance des déclarations qu'ont faites ces représentants de l'industrie? Un témoin a fait une observation en passant au sujet de la procédure. On nous a encouragés entre autres à imposer une taxe alors qu'ils savent fort bien que c'est impossible. Vous avez mentionné les permis de conduire qui sont de compétence provinciale. Il y a également quelqu'un qui a dit à la fin: «Je ne comprends pas comment ça marche à Ottawa.»

M. Swenor: Phénomène récent.

Le sénateur Kenny: J'hésite à demander aux lobbyistes de l'industrie du tabac présents dans la salle à lever la main. La moitié des mains se lèveraient.

Auriez-vous tous les deux l'obligeance de communiquer au comité, dans un avenir assez proche, et après avoir pris le temps d'y réfléchir — la semaine prochaine, peut-être — une analyse des divers problèmes qui devraient nous préoccuper?

Après une deuxième ou troisième lecture du procès-verbal, quels sont les éléments dont le comité devrait tenir compte dans son étude du projet de loi? Quels sont les éléments qui doivent retenir notre attention? Comment pouvons-nous aider ceux qui appuient ce projet de loi à la Chambre des communes?

M. Cunningham: Oui, monsieur le sénateur, nous serons ravis de vous rendre ce service.

M. Swenor: Oui.

La présidente: J'ai quelques questions qui ne portent pas directement sur le projet de loi. Le sénateur Kenny est notre grand expert ici, mais j'ai déposé au Sénat le projet de loi sur les produits du tabac. Je connais le processus.

Toute la discussion portait alors sur le fait que le tabac ne relevait pas de la Loi sur les produits dangereux. Je me rappelle avoir pris la parole au Sénat à plusieurs reprises au sujet de cette initiative. Bien sûr, si le tabac relevait de la Loi sur les produits dangereux, le gouvernement serait en mesure de faire un certain nombre de choses, par exemple, éliminer certains poisons.

Croyez-vous que cette question se posera encore une fois que ce projet de loi aura été adopté? Nous menons en ce moment une étude d'envergure sur les drogues. Le tabac est la seule drogue qui, si on la consomme selon l'usage recommandé, tue des gens. Il n'est pas nécessaire d'en abuser, on n'a qu'à la consommer.

Je voulais demander au sénateur Nolin si cette étude porterait aussi sur le tabac. N'est-il pas communément admis que le tabac est une drogue?

M. Swenor: Le tabac est classé comme substance psychoactive. Chose certaine, la principale raison pour laquelle les gens fument, c'est pour absorber de la nicotine, qui est définitivement une drogue.

La présidente: Donc la nicotine est une drogue.

M. Swenor: Il se pose également des questions au sujet de l'IMAO et de diverses autres substances dans les cigarettes qui influencent le comportement des fumeurs et qui peuvent expliquer pourquoi l'on continue de fumer.

Any discussion of illegal drugs and the approach that we should take toward them benefits greatly from input on what has happened with tobacco. Many of the arguments about de-criminalizing illegal drugs are based on the idea of doing something similar to what we have done with tobacco. It can then be highly regulated and taxed.

Talk to people about tobacco. There are limits to how much we can do. We have seen how readily the industry is willing to feed unofficial channels to circumvent government regulation. There are issues about what you can do to change a product, and how quickly you can do that in order to achieve some sort of public good in a legal environment where there is still the potential for a black or a "grey" market. Tobacco really informs those sorts of discussions.

As for the regulation of tobacco itself, whether under the Hazardous Products Act or otherwise, the biggest problem is that tobacco products have been left unregulated, whereas any product that could potentially compete with tobacco is regulated. For example, we could acknowledge that science tells us the nicotine in tobacco products is the primary reason people smoke, either because of dependence or self-medication or some combination thereof, but nicotine is not responsible for the large number of deaths.

Nicotine at that dosage level is not harmful. People are dying because they are getting this drug into their systems through a phenomenally dirty delivery system. If the only way we could get caffeine into our systems was by sucking it into our lungs, that would kill us too. Yet the tobacco companies have been given this nicotine maintenance monopoly. No one else can deliver nicotine as a maintenance drug to people who need it or want it because that would be banned under a food and drugs law. The tobacco companies have been protected by not being regulated, when any other competitor would be.

The Chair: It seems to me that tobacco was particularly exempted from the Hazardous Products Act.

Mr. Sweanor: Yes.

The Chair: Why was that? I cannot remember why.

Mr. Sweanor: The history of tobacco exemption under consumer product law is much broader than just in Canada. Generally, as consumer protection laws were brought forward worldwide during the last 100 years, the tobacco companies argued, "You cannot bring our product under your Hazardous Products Act or poisons act or medicines act or food and drugs act," depending on the country. The very nature of the product would cause you to ban it because it has no safe level of consumption. They therefore managed to keep their product out, while any competitor product would be caught.

It always strikes me as odd when you need a special piece of legislation to deal with a particular item. It has always struck me, as a lawyer in court, as being tantamount to saying, "Your

Toute étude des drogues illicites et toute approche que l'on épouse à leur égard profiteront grandement des études que l'on a faites sur le tabac. Bon nombre des arguments en faveur de la décriminalisation des drogues illicites sont fondés sur l'idée qu'il faut faire ce qu'on a fait avec le tabac. On pourrait avoir alors des produits très réglementés et taxés.

Parlez du tabac avec les gens. Il y a des limites à ce que l'on peut faire. On a déjà vu comment l'industrie se sert activement de filières officieuses pour contourner les règlements gouvernementaux. Il se pose des problèmes sur la manière dont on peut changer un produit, et la vitesse avec laquelle on peut faire cela pour réaliser un bienfait public quelconque dans un milieu juridique où subsiste encore le potentiel d'un marché noir ou «gris». L'exemple du tabac est très utile dans ce plan d'étude.

Pour ce qui est de la réglementation du tabac lui-même, qu'il relève de la Loi sur les produits dangereux ou d'une autre loi, le problème le plus épineux tient au fait que les produits du tabac n'ont pas été réglementés, alors que tout produit qui pourrait entrer en concurrence avec le tabac est réglementé. Par exemple, on pourrait reconnaître qu'il est prouvé scientifiquement que la nicotine dans les produits du tabac est la principale raison pour laquelle les gens fument, qu'il s'agisse d'une dépendance ou d'une automédication ou d'une combinaison des deux, mais que la nicotine n'est pas responsable pour le grand nombre de décès.

La nicotine à cette dose-là n'est pas nuisible. Les gens meurent parce qu'ils s'injectent cette drogue en se servant d'un mode d'absorption horrible. Si le seul moyen qu'on avait d'absorber de la caféine était de l'aspirer par les poumons, on en mourrait aussi. Mais l'on a donné à l'industrie du tabac ce monopole de la consommation de la nicotine. Aucune autre industrie ne peut fournir la nicotine à titre de médicament d'entretien aux personnes qui en ont besoin ou qui en veulent parce qu'il y aurait sûrement une Loi sur les aliments et drogues qui l'interdirait. L'industrie du tabac bénéficie d'une protection étant donné qu'elle n'est pas réglementée comme le serait toute autre industrie concurrente.

La présidente: Il me semble que l'on a expressément soustrait le tabac à l'application de la Loi sur les produits dangereux.

M. Sweanor: Oui.

La présidente: Pourquoi? Je ne peux pas me rappeler pourquoi.

M. Sweanor: Ce n'est pas qu'au Canada que l'industrie du tabac profite d'une exemption en vertu de la Loi sur la consommation des produits. En règle générale, au fur et à mesure que l'on a adopté des lois sur la protection du consommateur à l'échelle mondiale au cours des 100 dernières années, l'industrie du tabac a fait valoir dans divers pays le principe suivant: «Il faut soustraire notre produit à votre Loi sur les produits dangereux, votre loi sur les poisons ou les médicaments ou les aliments et drogues.» Or, la nature même de ce produit vous obligerait à l'interdire étant donné qu'il n'y a pas de niveau de consommation où il n'est pas nuisible. Voilà pourquoi elle a réussi à protéger son produit alors que tous ses concurrents se seraient faits prendre.

Je trouve toujours étrange qu'il faille une loi spéciale pour contrer un produit en particulier. C'est comme si j'étais avocat et que je disais au tribunal: «Votre Honneur, je reconnais que mon

Honour, I acknowledge that my client here is guilty as sin. He killed all those people and robbed all those banks, but as you can see, he is 6 foot 8 and 400 pounds of solid muscle. There is not a prison in this country that can hold this psychopath. I guess you better let him go free." You need something to deal specifically with this problem.

The Chair: The philosophical strategy on how to deal with tobacco strikes me as rather *Alice in Wonderland*. We all know that they cannot eliminate the youth market because they would then be looking at the obsolescence of their industry. We also all know that it is not all right for adults to smoke for a lot of reasons. There is the financial cost to us, never mind the human cost. That is something to pursue at another time.

The other thing that I wanted to ask you about — and no one mentions it much — is the influence of movies on kids' motivation. What you think about that? There was a short time — maybe five or six years ago — when the movie companies were not showing people smoking cigarettes. My own view is that movies, music videos, and so on, have an unbelievable impact on children 8 to 12 years old. Kids are dying to see all kinds of cool movies. Lately, you see beautiful people smoking cigarettes in almost every movie. That is why my generation started to smoke. It is all Humphrey Bogart's fault.

Senator Kenny: And Lauren Bacall's fault too.

The Chair: Who could be cooler to watch than Humphrey Bogart smoking? The impact of that is unbelievable.

Do you think there is a secret deal, just as there is, for example, in the James Bond movies? Coke and all kinds of other products are advertised in those movies. They are now advertised in movie theatres, which was not the case before. Do you think there is a contract somewhere for some sort of monetary gain? Is there anyway of getting at that?

Mr. Sweanor: You are right, but it is not a secret deal any more. Some of them have seen the light of day.

The Chair: Really? Contracts with the movies?

Senator Kenny: Yes, and actors.

The Chair: I did not know that.

Mr. Sweanor: For some movies, it would be in excess of \$1 million in product promotion. Sylvester Stallone has contracts that pay him quite large sums of money simply to have cigarettes portrayed in movies that he makes.

Senator Kenny: Yes, in his next five movies.

The Chair: Are you serious? Where are all the people who have been harassing the industry about violence, foul language, and other things? I have not heard them talk about this.

Mr. Sweanor: The tobacco companies have promised that they will not do this any more.

The Chair: When?

client est coupable de ce qu'on l'accuse. Il a tué tous ces gens et dévalisé toutes ces banques, mais comme vous voyez, c'est un homme tout en muscles qui fait 6 pieds 8 et pèse 400 livres. Il n'y a pas une prison dans notre pays qui pourrait garder ce psychopathe. Alors aussi bien le libérer tout de suite.» Il faut une mesure spéciale pour contrer ce problème.

La présidente: Le principe stratégique de la lutte contre le tabac me fait penser plutôt à *Alice au pays des merveilles*. On sait tous que l'industrie ne peut pas se passer des jeunes parce que ce serait se condamner à mort. Nous savons tous également qu'il est mauvais pour les adultes de fumer pour un tas de raisons. Il y a un coût financier à cela, sans parler du coût humain. On en reparlera une autre fois.

J'avais une autre question — et personne n'en parle beaucoup — au sujet de l'influence du cinéma sur les motivations des jeunes. Qu'en pensez-vous? Il y a quelque temps de cela — peut-être cinq ou six ans — le cinéma ne montrait pas de gens qui fumaient. À mon avis, le cinéma, les vidéoclips et autres supports ont un effet incroyable sur les enfants de 8 à 12 ans. Les enfants meurent d'envie de voir toutes sortes de films cool. Dernièrement, on a recommencé à voir de beaux acteurs fumer dans presque tous les films. C'est la raison pour laquelle ma génération a commencé à fumer. Tout cela, c'est la faute à Humphrey Bogart.

Le sénateur Kenny: Et à Lauren Bacall aussi.

La présidente: Il n'y a rien de plus séduisant qu'Humphrey Bogart grillant une cigarette. Cette image a eu un effet incroyable.

Croyez-vous que l'on a conclu un accord secret, tout comme il y en a eu un, par exemple, pour les films de James Bond? Dans ses films, on fait de la publicité pour Coke et toutes sortes d'autres produits. On en fait maintenant la publicité dans les cinémas, ce qui n'était pas le cas auparavant. Pensez-vous qu'il existe un contrat quelque part promettant un gain quelconque? Y a-t-il moyen de le savoir?

Mr. Sweanor: Vous avez raison, mais ce n'est plus un accord secret. Certains de ces accords ont été révélés.

La présidente: Vraiment? Des contrats avec l'industrie cinématographique?

Le sénateur Kenny: Oui, et avec les acteurs.

La présidente: Je ne le savais pas.

Mr. Sweanor: Pour certains films, on verse plus d'un million de dollars pour faire la promotion d'un certain produit. Sylvester Stallone a des contrats qui lui rapportent de coquettes sommes tout simplement parce que l'on montre des gens qui fument la cigarette dans les films qu'il produit.

Le sénateur Kenny: Oui, dans ses cinq prochains films.

La présidente: Vous plaisantez? Et où sont toutes ces personnes qui harcèlent l'industrie cinématographique à cause de la violence, de la grossièreté, tout cela? Je ne les ai pas entendues parler de cela.

Mr. Sweanor: L'industrie du tabac a promis qu'elle ne le referait plus.

La présidente: Quand?

Mr. Sweanor: Right after they promised they would not target kids, I think.

The Chair: Is there any movement in the United States or any kind of legislative initiative that is looking at that? I know how important the film industry is in the United States and how vital it is to Democratic candidates, whom you might expect to be more susceptible. What about the congressman from California, Mr. Waxman? Is he on to this? What is the story?

Mr. Sweanor: Deals have been signed as part of the settlement with the state attorneys general in the United States in which they have agreed not to do this any more. We can continue to be suspicious of that.

My understanding of that came from a chance meeting at the airport in Tokyo in 1987. I was waiting for a delayed flight to Vancouver and I started talking to someone who was on a late flight to Los Angeles. It turned out he was a movie producer who made intelligent movies wherein helicopters and guns shot at each other. I do not remember anything beyond that. I told him I was in Tokyo for a health meeting on tobacco. He started talking about tobacco and said, "Tobacco is not a good thing to put in movies." He said, "At some point, there will be great residual value in movies. People will be able to get them on cable, on disk, and on all sorts of things. To sustain the value, you do not want to inadvertently put things in movies that people would find odd in the future. You would not put in gratuitous violence by a husband against a wife, knowing that society is moving in a certain direction, unless it had to be part of the movie. Similarly, you would not put in cigarettes." I then asked, "You won't have cigarettes in movies?" He replied, "Oh, no. I didn't say we wouldn't, it is just that you can figure out what the residual value of the movie would be if you had cigarettes in it. You just have to figure out how much someone would be willing to pay you to put the cigarette into the movie to see if it was a viable business." It was some years after that that I saw the Stallone contract and others. I figured this guy knew whereof he spoke.

The Chair: This is important for Canada, given the number of American movies we see here. I presume there are no laws in Canada that prohibit including cigarettes in movies. I do not know if I have seen any cigarettes in Canadian movies.

Mr. Cunningham: The Tobacco Act would prohibit product placement in Canadian-made movies.

Mr. Sweanor: That is also why Canadian health groups have talked about things like plain packaging for cigarettes, namely, to remove the brand identification. At that point, a company is less likely to want to pay a lot of money to have it in a movie if no one can identify it.

M. Sweanor: Tout de suite après qu'elle a promis que sa publicité ne viserait plus les enfants, je crois.

La présidente: Y a-t-il un mouvement quelconque aux États-Unis ou une initiative législative quelconque qui voit à cela? On sait à quel point l'industrie cinématographique est importante aux États-Unis et à quel point elle est vitale pour les candidats démocrates, de qui l'on attendrait plus de sensibilité. Qu'en est-il de ce représentant de la Californie, M. Waxman? Est-ce qu'il est là-dedans? Qu'en est-il?

M. Sweanor: Dans le cadre de l'entente qui est intervenue avec les procureurs généraux des États américains, l'industrie du tabac s'est engagée à ne plus faire cela. Mais nous restons sceptiques.

Je suis au courant de cela depuis que j'ai fait cette rencontre par hasard à l'aéroport de Tokyo en 1987. J'attendais mon vol pour Vancouver qui était retardé, et je me suis mis à parler à quelqu'un qui attendait son vol pour Los Angeles, qui était également en retard. C'était un producteur cinématographique qui tournait des films intelligents où des hélicoptères se battent contre des canons. C'est tout ce dont je me souviens. Je lui ai dit que j'étais venu à Tokyo assister à une rencontre sur le tabac. Il s'est mis à parler du tabac et il a dit: «Le tabac n'a plus sa place au cinéma.» Il a dit: «Un jour, ces films auront une grande valeur résiduelle. Les gens pourront les voir sur câble, sur disque et sur toutes sortes de supports. Pour conserver la valeur des films, il ne faut pas y mettre par inadvertance des choses que les gens trouveront étranges un jour. Ainsi, on ne montrerait pas dans un film un homme qui battrait sa femme pour rien si l'on sait que la société évolue dans un certain sens, à moins que le film ne l'exige. De la même façon, on ne montrerait pas des gens qui fument la cigarette.» Je lui ai alors demandé: «On ne verra plus de gens qui fument la cigarette dans les films?» Il m'a répondu: «Ah non. Je n'ai pas dit qu'on ne montrerait plus personne qui fume, c'est seulement que l'on peut calculer aujourd'hui ce que serait la valeur résiduelle d'un film si l'on y montrait des gens qui fument. Vous devez seulement calculer combien l'on vous paierait pour montrer une personne qui fume la cigarette dans votre film pour voir si c'est rentable ou non.» C'est quelques années plus tard que j'ai vu le contrat de Stallone et compagnie. J'ai bien vu que ce gars-là savait de quoi il parlait.

La présidente: C'est important pour le Canada étant donné le nombre de films américains qu'on voit chez nous. J'imagine qu'il n'y a pas de lois au Canada qui interdisent de montrer des cigarettes dans un film. Je ne me rappelle pas si j'ai déjà vu des cigarettes dans un film canadien.

M. Cunningham: La Loi sur le tabac interdirait la présence de ce produit dans un film canadien.

M. Sweanor: C'est également la raison pour laquelle les associations pour la santé du Canada ont proposé des mesures comme la banalisation des emballages pour les cigarettes, justement pour que l'on ne puisse plus identifier les marques. Ainsi, si l'on ne peut plus identifier son produit, l'entreprise sera moins tentée de payer le prix fort pour qu'on le montre dans un film.

The Chair: If this new foundation is established, perhaps we can figure out a way to slice out those parts of American movies that are shown in our movie theatres. That would be a major step forward.

Senator Banks: We are often taking the tobacco companies to task. I should like to throw some numbers at you. The common contention is that if we find some "magic bullet", as it has been called, to either prohibit or preclude people who are under the legal age from beginning to smoke — because that is where most of them begin — we will be reducing the cigarette companies' end market because fewer people begin to smoke at or after the age of 18 or 19. Is that correct?

Mr. Cunningham: Yes.

Mr. Sweanor: Yes.

Senator Banks: That does not follow if you are a marketer. If we had that magic bullet that kept people from smoking until they were 18, that would not guarantee, or even indicate, that they would not start smoking when they reached 18 or 19.

Mr. Sweanor: That is the bargain one has to make, namely, that at the very least, we need to protect them until they are 18. At that point, we would then be in a contest with the tobacco companies to see who would get them.

Senator Banks: We are kind of subscribing through the back door to their view that it is an adult thing, a decision to be made in a mature and informed fashion.

Mr. Sweanor: They are claiming that.

Senator Banks: We are claiming that, are we not?

Mr. Sweanor: No. The view of the health community is that, although you would still have uptake in smoking if no one started before the age of 18, it would be much reduced. You have less peer pressure, because as people mature, they are less susceptible to advertising messages. People who have certain conditions that predispose them to feel the benefits of nicotine, such as attention deficit disorder, can outgrow that over time, so that they do not get the same kind of buzz. You would have a lower uptake and a lower level of dependence. When your body is still growing and your brain still developing, and you start hitting your nicotine receptors with nicotine from cigarettes, they will respond and grow. They get used to it. More of the people who might take up smoking in their 20s would probably be able to quit sooner, and the disease burden would be less because you are delaying the onset. You are waiting until their bodies mature, which is of huge benefit in reducing the carcinogens and other toxins. You also have that 20- or 25-year lag between when people start smoking and start getting the diseases that are caused by that addiction. You are getting various benefits along the way.

La présidente: Si l'on crée cette nouvelle fondation, on pourra peut-être trouver un moyen de retrancher ces images des films américains qui paraissent dans nos cinémas. Ce serait un grand pas en avant.

Le sénateur Banks: On blâme souvent l'industrie du tabac. J'aimerais vous lancer quelques chiffres. On affirme communément que si nous trouvons une «flèche magique» quelconque, comme on l'a dit, pour interdire aux mineurs de commencer à fumer ou les en empêcher — parce que c'est surtout à cet âge-là que l'on commence — nous allons rétrécir le marché que visent les fabricants de cigarettes parce qu'il y a moins de gens qui commencent à fumer après 18 ou 19 ans. Est-ce exact?

M. Cunningham: Oui.

M. Sweanor: Oui.

Le sénateur Banks: Si vous vous occupez de commercialisation, ça ne tient pas. Si l'on avait cette flèche magique qui empêchait les jeunes de fumer avant 18 ans, cela ne garantirait absolument pas qu'ils ne commenceraient pas à fumer après 18 ou 19 ans.

M. Sweanor: C'est l'objectif qu'il faut viser, c'est-à-dire qu'à tout le moins, l'on protège les jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans. Après quoi, l'industrie du tabac aurait affaire à forte concurrence pour les séduire.

Le sénateur Banks: Mais c'est comme donner raison à l'industrie du tabac qui dit que c'est une chose pour adultes, une décision qui s'appuie sur une réflexion mûre et informée.

M. Sweanor: C'est ce qu'elle prétend.

Le sénateur Banks: C'est ce que nous prétendons, n'est-ce pas?

M. Sweanor: Non. Le point de vue de la communauté de la santé est que, bien qu'il y aurait encore des gens qui commenceraient à fumer si personne ne commençait avant l'âge de 18 ans, il y en aurait beaucoup moins. Il y a moins de pression exercée par les pairs, parce qu'à mesure que les gens prennent de la maturité, ils sont moins susceptibles d'être influencés par la publicité. Les gens qui ont une prédisposition à ressentir les avantages de la nicotine, par exemple ceux qui souffrent d'hyperactivité avec déficit de l'attention, peuvent surmonter cela avec le temps, de sorte qu'ils n'obtiennent plus la même stimulation. Il y aurait donc moins de gens qui commenceraient à fumer et un degré moindre de dépendance. Quand l'organisme est en croissance et que le cerveau se développe, et que l'on commence à alimenter les récepteurs de nicotine avec de la nicotine tirée des cigarettes, ces récepteurs réagissent et se renforcent. Ils s'habituent à être sollicités. Un plus grand nombre des gens qui commencent à fumer dans la vingtaine sont probablement capables d'arrêter plus tôt, et il y aurait aussi moins de maladies parce que l'on retarde le début de l'accoutumance. Quand on commence seulement après que l'organisme a atteint la maturité, c'est un avantage énorme pour ce qui est de réduire les carcinogènes et autres toxines. Il y a par ailleurs un délai de 20 à 25 ans entre le moment où les gens commencent à fumer et le début des maladies causées par cette accoutumance. Il y a donc divers avantages à commencer plus tard.

Mr. Cunningham: We commend you for your work.
The committee adjourned.

M. Cunningham: Nous vous félicitons pour votre travail.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Non-Smokers' Rights Association:

François Thompson, Policy Analyst.

From Physicians for a Smoke Free Canada:

Cynthia Callard, directrice exécutive.

From Imperial Tobacco:

Bob Bexon, President.

From JTI-Macdonald Corp.:

Michel Poirier, President and CEO.

From Rothmans, Benson & Hedges, Inc.:

John Barnett, President and CEO.

From the Canadian Tobacco Manufacturers Council:

Rob Parker, President

From the Canadian Cancer Society:

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

From Non-Smokers' Rights Association:

David Sweanor, Senior Legal Counsel.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

François Thompson, analyste des politiques.

De Médecins pour un Canada sans fumée:

Cynthia Callard, directrice exécutive.

D'Imperial Tobacco:

Bob Bexon, président.

De JTI-Macdonald Corp.:

Michel Poirier, président et PDG.

De Rothmans, Benson & Hedges, Inc.:

John Barnett, président et PDG.

Du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac:

Rob Parker, président.

De la Société canadienne du cancer:

Rob Cunningham, analyste principal des politiques.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

David Sweanor, avocat.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Tuesday, June 13, 2000

Issue No. 15

Third meeting on:

Bill S-20,
An Act to enable and assist the Canadian tobacco
industry in attaining its objective of preventing
the use of tobacco products by young
persons in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mardi 13 juin 2000

Fascicule n° 15

Troisième réunion concernant:

Le projet de loi S-20,
Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac
le moyen de réaliser son objectif de prévention de la
consommation des produits du tabac chez
les jeunes au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams

Banks

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Buchanan, P.C.

Christensen

Cochrane

Eyton

Finnerty

Kelleher, P.C.

Kenny

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams

Banks

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Buchanan, c.p.

Christensen

Cochrane

Eyton

Finnerty

Kelleher, c.p.

Kenny

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 13, 2000

(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 6:45 p.m. this day, in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (10).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers, researcher.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated May 9, 2000, proceeded to study Bill S-20 (Tobacco Act). (See Issue No. 11, June 6, 2000, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the University of Toronto:

Mary Jane Ashley, Professor, Department of Public Health Sciences, Faculty of Medicine.

From Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

Garfield Mahood, Executive Director.

From the American Legacy Foundation:

Chuck Wolfe, Executive Vice-President and Chief Operating Officer.

From the State of California:

Greg Oliva, Chief, Program Planning and Policy Development, Tobacco Control Section.

From the Massachusetts Department of Public Health, Tobacco Control Program:

Greg Connolly, Director.

At 8:45 p.m., the Honourable Senator Colin Kenny took the chair.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 9:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 13 juin 2000

(17)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 18 h 45, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (10).

Autre sénateur présente: L'honorable sénateur Wilson (1).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers, attachée de recherche.

Le comité, conformément à l'ordre de renvoi du 9 mai 2000, procède à l'étude du projet de loi S-20 (Loi sur la protection des jeunes contre le tabac). (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du 6 juin 2000.*)

TÉMOINS:

De l'Université de Toronto:

Mary Jane Ashley, professeure, Département des sciences de la santé publique, faculté de médecine.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

Garfield Mahood, directeur général.

De l'American Legacy Foundation:

Chuck Wolfe, vice-président exécutif et directeur des opérations.

De l'État de la Californie:

Greg Oliva, chef, Planification des programmes et Élaboration des politiques, Section de la lutte contre le tabagisme.

Du Programme antitabac du ministère de la Santé du Massachusetts:

Greg Connolly, directeur.

À 20 h 45, l'honorable sénateur Colin Kenny occupe le fauteuil.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 21 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 13, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-20, to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, met this day at 6:45 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Today we will resume our discussion and our review of Bill S-20. Our first panel of witnesses includes Mary Jane Ashley from the University of Toronto and Garfield Mahood from the Non-Smokers' Rights Association.

Please proceed.

Dr. Mary Jane Ashley, Professor, Department of Public Health Sciences, Faculty of Medicine, University of Toronto: Thank you for giving me the opportunity to speak to you concerning Bill S-20. The importance of this legislation cannot be overstated. Its passage will mark one more crucial step towards putting into place a truly comprehensive approach to tobacco control in Canada — an approach that is long overdue and urgently needed.

You have heard from others about the devastating and far-reaching health consequences caused by the use of tobacco industry products. Many of these health effects have been widely known for years, except of course by the tobacco industry. Yet, with few exceptions, the response of governments to this commercial epidemic has, for the most part, been business as usual.

The passage of Bill S-20, along with the bill on health warnings, now in its final stages in the House of Commons, should signal the beginning of a new era in tobacco control at the federal level. It will be an era in which the health of Canadians takes precedence over the commercial interests of a powerful and predatory multinational industry whose main product, the cigarette, is addictive and toxic when used exactly as intended by the manufacturer and kills one half of its long-term users, many of whom are in the prime of life.

I am a medical doctor and have spent my entire career in the field of public health. For the last 25 years, I have been a faculty member at the University of Toronto where I have taught medical students and graduate students who are preparing to take up various public health positions across Canada. In my role as an academic, I conduct research and have been involved in research on tobacco and tobacco control for two decades. I am currently a principle investigator in the Ontario Tobacco Research Unit.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, se réunit ce jour à 18 h 45, dans le cadre de son examen du projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous reprenons aujourd'hui notre discussion et notre examen du projet de loi S-20. Le premier panel de témoins comprend Mary Jane Ashley, de l'Université de Toronto, et Garfield Mahood, de l'Association pour les droits des non-fumeurs.

Allez-y, je vous prie.

Dre Mary Jane Ashley, professeure, Département des sciences de la santé publique, faculté de médecine, Université de Toronto: Merci de m'avoir donné l'occasion de venir vous entretenir du projet de loi S-20. L'on ne saurait trop insister sur l'importance de ce projet de loi. Son adoption marquera un pas critique vers l'établissement d'une approche véritablement exhaustive pour la lutte contre la consommation de produits du tabac au Canada — approche qui se fait attendre depuis trop longtemps et dont on a urgemment besoin.

D'autres vous ont entretenu des conséquences dévastatrices et très diverses du tabagisme pour la santé. Nombre de ces effets sur la santé sont très largement connus depuis des années, sauf bien sûr par l'industrie du tabac. Or, à quelques exceptions près, la réaction des gouvernements à cette épidémie commerciale a, pour la plupart, été de laisser faire.

L'adoption du projet de loi S-20, ainsi que le projet de loi en matière d'avertissements sur les risques pour la santé, qui en est aux étapes finales de son étude à la Chambre des communes, devrait lancer le signal d'une nouvelle ère de lutte contre le tabagisme au niveau fédéral. Ce sera une ère au cours de laquelle la santé des Canadiens l'emportera sur les intérêts commerciaux des multinationales puissantes et prédatrices dont le principal produit, la cigarette, est toxicomane et toxique lorsqu'elle est utilisée tel que prévu par le fabricant et tue la moitié de ses usagers à long terme, dont bon nombre dans la fleur de l'âge.

Je suis médecin et j'ai fait toute ma carrière dans le domaine de la santé publique. Je suis depuis 25 ans professeure à l'Université de Toronto où j'enseigne à des étudiants en médecine et à des étudiants de troisième cycle qui se préparent à différents postes dans le domaine de la santé publique un petit peu partout au Canada. Dans le cadre de mon rôle de professeure, je mène des travaux de recherche et m'occupe depuis deux décennies de recherches sur le tabac et de lutte contre le tabagisme. Je suis à l'heure actuelle chercheur en chef à l'Unité de recherche sur le tabagisme en Ontario.

Last year, I chaired an expert panel that reported to the Minister of Health for Ontario concerning the approach that is needed at the provincial level to control the tobacco epidemic in this province. The panel readily concluded that tobacco is Ontario's number one preventable health problem. Tobacco kills 12,000 Ontarians each year — four times more than die from motor vehicle accidents, suicide, homicide, and AIDS combined.

The treatment of diseases caused by tobacco requires more than 1 million hospital days each year. Health expenditures caused by tobacco exceed \$1.1 billion annually. Additional tobacco-related costs to the Ontario economy are \$2.6 billion per year in lost productivity.

Tobacco is responsible for 25 per cent of all fatal cancers suffered by Ontarians, making it one reason for the current crisis in cancer care in the province. Lung cancer now exceeds breast cancer as the number one cause of cancer deaths in Ontario women. In some, the impact of the use of tobacco industry products, in both economic and health terms, is nothing less than catastrophic.

The panel also found ample evidence that current tobacco control efforts in Ontario are not effective. Smoking rates among young people continue to climb. Data from the ongoing biannual surveys of schools, conducted by the Centre for Addiction and Mental Health — formerly the Addiction Research Foundation — that were reported in the June 13, 2000, issue of the *Canadian Medical Association Journal*, show that, in 1999, 28 per cent of Ontario students used tobacco. That is up from 22 per cent in 1991. Those current rates are similar to rates reported in the early 1980s.

Furthermore, little progress has been made in the 1990s in curtailing smoking among adults. Essentially, smoking rates among adults have plateaued with more than 25 per cent overall of the adult population using tobacco products, primarily cigarettes. The rates are higher in young adults, about one-third of whom are current smokers.

Many Ontarians continue to be exposed regularly to second-hand smoke at work and in public places. More than 400,000 children are exposed every day in their homes to second-hand smoke.

The panel also found that many of the elements that would comprise an effective tobacco control program are not in place. One crucial element concerns the cost of cigarettes. There is ample research evidence that price affects consumption and, in particular, consumption by young people. However, today, cigarettes are cheaper in Ontario than they are in any other jurisdiction in North America, including the tobacco growing states of the United States.

L'an dernier, j'ai présidé un panel d'experts qui a fait rapport au ministre de la Santé de l'Ontario sur l'approche requise au niveau provincial pour contrer l'épidémie de tabagisme dans la province. Le panel a rapidement conclu que le tabagisme est le problème de santé évitable numéro un de l'Ontario. Le tabagisme tue chaque année 12 000 Ontariens — soit quatre fois plus que le total combiné des victimes d'accidents de la circulation, de suicide, d'homicide et du SIDA.

Le traitement des maladies causées par le tabagisme exige chaque année plus d'un million de journées-hôpital. Les dépenses de santé imputables au tabac dépassent chaque année plus de 1,1 milliard de dollars. Le tabagisme coûte par ailleurs chaque année à l'économie ontarienne 2,6 milliards de dollars en perte de productivité.

Le tabagisme est responsable de 25 p. 100 de tous les cancers mortels dont souffrent les Ontariens, et est de ce fait l'une des causes de l'actuelle crise en matière d'oncologie dans la province. Le cancer du poumon l'emporte aujourd'hui sur le cancer du sein comme cause première de décès attribuables au cancer chez les Ontariennes. En résumé, l'incidence de l'utilisation de produits de l'industrie du tabac, sur les plans tant économique que sanitaire, n'est rien de moins que catastrophique.

Le panel a également relevé quantité de preuves que les efforts actuels de lutte contre le tabagisme menés en Ontario ne sont pas efficaces. L'incidence du tabagisme chez les jeunes gens continue d'augmenter. Les données des enquêtes bisannuelles permanentes menées dans les écoles par le Centre d'étude de la toxicomanie et de la santé mentale — autrefois appelé Fondation de recherche sur la toxicomanie — rapportées dans le numéro du 13 juin 2000 du *Journal de l'Association médicale canadienne*, montrent qu'en 1999 28 p. 100 des étudiants en Ontario consommaient des produits du tabac, comparativement à 22 p. 100 en 1991. Les taux actuels ressemblent donc fort à ceux enregistrés au début des années 80.

Par ailleurs, très peu de progrès ont été faits dans les années 90 dans la lutte contre le tabagisme chez les adultes. En gros, les taux de tabagisme chez les adultes se sont stabilisés à environ 25 p. 100 de la population adulte totale, et c'est principalement la cigarette que consomment ces adultes. Les taux sont supérieurs chez les jeunes adultes, dont près du tiers fument à l'heure actuelle.

De nombreux Ontariens continuent d'être régulièrement exposés à de la fumée secondaire au travail et dans des lieux publics. Plus de 400 000 enfants sont chaque jour exposés chez eux à de la fumée secondaire.

Le panel a également constaté que nombre des éléments que devrait englober un programme efficace de lutte contre le tabagisme ne sont pas en place. Un élément critique est le coût des cigarettes. Il existe amplement de preuves que le prix a un effet sur la consommation, surtout lorsqu'on parle des jeunes gens. Or, aujourd'hui, la cigarette coûte moins cher en Ontario que n'importe où ailleurs en Amérique du Nord, y compris les États américains producteurs de tabac.

Other crucial policy elements are also weak or missing. For example, there is no effective province-wide legislation to protect workers from second-hand smoke in the workplace. We now know that such legislation, when enforced, not only protects non-smokers but is an important aid in assisting smokers, the majority of whom want either to quit or to cut down. It is no wonder that the tobacco industry fights so hard against such legislation.

Spending on tobacco control in Ontario, although increased by \$10 million following the submission of our report, is still far below that required for effective programming. According to the experiences of other successful programs, and in keeping with the guidelines developed by the Centers for Disease Control in the United States, current spending on tobacco control in Ontario, at about \$19 million in the current fiscal year, is far short of the estimated \$90 million, or about \$8 per capita, required for effective comprehensive tobacco control.

In preparing our report to the minister, my colleagues and I reviewed and assessed the scientific evidence on what would constitute an effective public health approach to tobacco. I hope that you have our report in front of you. It is entitled "Actions Will Speak Louder Than Words: Getting Serious about Tobacco Control in Ontario." It is in both French and English.

The panel recommended government action in nine areas: tobacco prices; public education; marketing, including packaging, labelling and information disclosure; retail outlets; smoke-free spaces; supports for smoking cessation; finance and infrastructure; research monitoring and evaluation; and cost recovery litigation. In all, there are 29 specific recommendations. These recommendations can be found in the executive summary at the beginning of the report on pages iv and v, and they are discussed in detail in the body of the report.

Most important, the panel's review of the evidence convinced us that only a comprehensive approach will be effective in decreasing the use of tobacco industry products in Ontario, thereby diminishing the public health disaster with which we are faced. The piecemeal approach that has characterized tobacco control in most jurisdictions in Canada will not work.

In coming to that conclusion, we relied heavily on the experiences of California, Massachusetts, and Oregon, where the evidence clearly shows that comprehensive tobacco control programs are effective. You will be hearing about the programs in California and Massachusetts this evening. Their experiences demonstrate that comprehensive programs can be mounted, that they will decrease rates of smoking, and that with diligence and effort they can be sustained.

D'autres éléments de politique critiques sont faibles ou manquants. Par exemple, il n'existe aucune loi provinciale efficace visant à protéger les travailleurs de la fumée secondaire au travail. Nous savons aujourd'hui que de telles lois non seulement protègent les non-fumeurs mais sont également une aide importante pour les fumeurs dont la majorité veut ou cesser de fumer ou en tout cas fumer moins. Il n'est guère étonnant que l'industrie du tabac lutte toujours si fort contre de telles initiatives.

Le budget consacré à la lutte contre le tabagisme en Ontario, bien qu'il ait augmenté de 10 millions par suite du dépôt de notre rapport, est toujours très inférieur à ce qu'il faudrait pour mettre en place des programmes efficaces. Selon le dossier d'autres programmes qui ont réussi, et conformément aux lignes directrices élaborées par les Centers for Disease Control aux États-Unis, les dépenses actuelles consacrées à la lutte contre le tabagisme en Ontario, qui se chiffrent pour l'exercice financier en cours à environ 19 millions de dollars, sont très inférieures aux 90 millions de dollars requis, soit environ 8 dollars par tête d'habitant, pour mener une lutte efficace et exhaustive contre le tabagisme.

Lors de la préparation de notre rapport au ministre, mes collègues et moi-même avons examiné et évalué les preuves scientifiques quant à ce qui constituerait une approche de santé publique efficace de lutte contre le tabagisme. J'espère que vous avez notre rapport devant vous. Il a pour titre «Les actes sont plus éloquents que les mots: Un plan d'attaque au tabagisme en Ontario». Le rapport existe en anglais et en français.

Le panel a recommandé que le gouvernement prenne des mesures dans neuf rubriques: prix des produits du tabac; éducation publique; commercialisation, y compris emballage, étiquetage et divulgation de renseignements; postes de vente; espaces sans fumée; aides au renoncement au tabac; finances et infrastructure; contrôle et évaluation de la recherche; et poursuites pour récupération de coûts. Il y a en tout 29 recommandations. Celles-ci se trouvent dans le sommaire au début du rapport, aux pages iv et v, et elles sont examinées dans le détail dans le corps du rapport.

Plus important encore, l'examen par le panel des preuves fournies nous a convaincus que seule une approche exhaustive sera efficace pour faire baisser la consommation de produits de l'industrie du tabac en Ontario, contenant ainsi la catastrophe en santé publique à laquelle nous nous trouvons confrontés. L'approche morcelée qui a caractérisé la lutte contre le tabagisme dans la plupart des provinces du Canada ne fonctionnera pas.

Pour en arriver à cette conclusion, nous nous sommes largement appuyés sur les expériences vécues en Californie, dans le Massachusetts et en Oregon, où les preuves montrent clairement que les programmes exhaustifs de lutte contre le tabagisme sont efficaces. Vous entendrez parler ce soir des programmes de la Californie et du Massachusetts. L'expérience de ces deux États montre que des programmes exhaustifs peuvent être mis en place, que ceux-ci feront baisser l'incidence du tabagisme et qu'ils peuvent, avec les efforts et la diligence voulus, être maintenus.

Effective, comprehensive tobacco control is possible here, too, and for the sake of all Canadians, the young and the not-so-young, it must be accomplished. The passage of Bill S-20 will demonstrate that there is political will at the federal level to act now in order to ensure an important component of a comprehensive program. Among other things, the passage of Bill S-20 would enable effective mass media programs to reduce smoking among young people to be put in place and sustained. Soon you will hear about the remarkable success of just such a program in Florida. It has been done there and it can be done here.

We chose the title of our report, "Actions Will Speak Louder Than Words," carefully. In undertaking our work, we realized that we were yet one more of a series of panels and other groups that, over two decades, have clearly documented the devastating health and economic burden that Ontario incurs from the use of tobacco industry products. These same groups have recommended actions that needed to be taken by the provincial government. However, with few exceptions, the rhetoric of successive provincial governments about the importance of counteracting the tobacco products epidemic has not been matched by actions.

I implore you, honourable senators, in your capacity at the federal level, to take action now to protect the health and lives of Canadians. Pass Bill S-20.

Mr. Garfield Mahood, Executive Director, Non-Smokers' Rights Association: Honourable senators, the Non-Smokers' Rights Association is a non-profit health advocacy organization with offices in Toronto, Ottawa and Montreal.

Professor Ashley has pointed out the importance of a comprehensive plan. I wish to comment on something she stressed, which is the importance of avoiding a piecemeal approach. Before getting into that, there are two or three pleasantries I want to get out of the way.

I wish to compliment the Senate, and this committee in particular, for once again putting the tobacco issue at the top of the national political agenda. That happened with Bill S-13 and it is happening again with this bill. You deserve credit for putting it on the front pages and giving an opportunity for a national debate on this issue, something that is not coming from the House.

Second, our organization wishes to compliment one particular senator for the scholarship that he has brought to this issue. The Honourable Senator Colin Kenny is the only legislator that we know of in this country who has looked into this issue with the degree of scholarship that he has. I want to note that for the record, we feel very strongly about the leadership you are showing on this issue.

Finally, some of my colleagues have asked me to look at the track record on tobacco. Many of the things that I have found

Une lutte efficace et exhaustive contre le tabagisme est possible ici aussi, et il faut, dans l'intérêt de tous les Canadiens, jeunes et moins jeunes, que les mesures nécessaires soient prises. L'adoption du projet de loi S-20 sera la manifestation de la volonté politique au niveau fédéral d'agir maintenant pour assurer une composante importante d'un programme exhaustif. Entre autres choses, l'adoption du projet de loi S-20 ouvrira la voie à la mise en place et au maintien de programmes efficaces mass media pour réduire le tabagisme chez les jeunes. Vous entendrez bientôt parler du succès remarquable qu'a remporté un tel programme en Floride. Cela a donc déjà été fait et peut être fait ici.

C'est avec grand soin que nous avons choisi le titre de notre rapport, «Les actes sont plus éloquentes que les mots». En entreprenant notre travail, nous savions que nous n'étions qu'encore un autre joueur dans une série de panels et autres groupes qui, au cours des deux dernières décennies, ont clairement documenté les effets dévastateurs pour la santé et le fardeau économique qu'inflige en Ontario la consommation de produits de l'industrie du tabac. Ces mêmes groupes avaient recommandé des mesures qu'aurait dû prendre le gouvernement provincial. Or, à quelques rares exceptions près, la rhétorique des gouvernements provinciaux qui se sont succédé en ce qui concerne l'importance de la lutte contre le fléau du tabagisme n'a pas été suivie par des actes.

Honorables sénateurs, je vous implore de prendre dès aujourd'hui, dans le cadre de votre rôle au niveau fédéral, les mesures nécessaires pour protéger la santé et la vie des Canadiens. Adoptez le projet de loi S-20.

M. Garfield Mahood, directeur général, Association pour les droits des non-fumeurs: Honorables sénateurs, l'Association pour les droits des non-fumeurs est une organisation sans but lucratif de promotion de la santé qui a des bureaux à Toronto, à Ottawa et à Montréal.

La professeure Ashley a fait état de l'importance de la mise en place d'un plan exhaustif. J'aimerais revenir sur une chose qu'elle a soulignée, soit la nécessité d'éviter une approche morcelée. Avant d'aborder cela plus en détail, il y a deux ou trois plaisanteries que j'aimerais évacuer.

J'aimerais féliciter le Sénat, et le comité en particulier, d'avoir une fois encore remis la question du tabagisme tout en haut de l'ordre du jour politique national. Cela est arrivé avec le projet de loi S-13, et cela arrive une fois de plus avec ce projet de loi-ci. C'est tout à votre honneur que vous ayez mis cette question à la une et que vous ayez ouvert un débat national à son sujet, chose qui n'est pas venue de la Chambre.

Deuxièmement, notre organisation souhaite féliciter un sénateur en particulier pour tout le savoir qu'il a consacré à ce dossier. L'honorable sénateur Colin Kenny est, que nous sachions, le seul législateur dans ce pays à avoir apporté à l'examen de cette question toute son érudition en la matière. Je tenais à faire figurer cela au procès-verbal. Nous vous sommes très reconnaissants du leadership dont vous avez fait montre dans ce dossier.

Enfin, certains de mes collègues m'ont demandé d'examiner les antécédents du dossier du tabac. Nombre des choses que j'ai

come from the scholarship of Rob Cunningham of the Canadian Cancer Society.

Having said all of that, a comprehensive plan is critical. I include five components in that comprehensive plan. First, we have to keep kids out of the market. Governments have historically focused on preventing supply of tobacco to kids. The problem is that if you do not affect the demand side of the equation, cutting off the supply will not work. You can shut down 95 per cent of the outlets and the kids will find the other 5 per cent, or they will get them through friends. You must reduce demand, and that is why this bill is so important. In that way, we will have a chance to cut the tobacco industry's access to our kids.

The second thing is moving toward informed consent. Attempts have been made in the past to improve the information in the system, but the problem has been that at the same time as doing that, which is laudable, governments have not moved to get the disinformation out of the system. You can improve cigarette warnings, and I compliment the government for that, but on billboards throughout the country we see Player's associated with athletics pursued by healthy young men, which is a desirable thing to do. That negates the effect of the warnings. In focus groups, kids say that if it is as bad as we say it is, those billboards would not be allowed all over the country. When you ask kids what those billboards are, they do not say that they are sponsorship ads or ads for racing events. Kids will respond first that they are tobacco ads. When the researcher asks whether the billboards advertize anything else, the kids say that they may be advertizing racing. However, the first thing they think of is tobacco. We have been very negligent in not taking the disinformation out of the system.

The third element of a comprehensive plan is protecting non-smokers from environmental tobacco smoke and from fires caused by cigarettes. Another element is product modification. It is critical to get into harm reduction for smokers through product modification. Finally, smoking cessation is critical. We have to help people get out of the market. When you cover those elements, you have a comprehensive plan.

The problem is that there are 15 or 20 different components in a comprehensive plan, and governments implement only one or two at a time. It takes five or six years to do it. To implement the full comprehensive plan, you might spend half century to get to your objectives. People wonder why it does not work. That is the background against which we look at the track record.

appries, je les dois au savoir de Rob Cunningham, de la Société canadienne du cancer.

Tout cela étant dit, il est critique d'avoir un plan exhaustif. J'ai inclus cinq éléments dans ce plan exhaustif. Premièrement, il faut que les enfants restent à l'écart de ce marché. Historiquement, les gouvernements ont mis l'accent sur l'interdiction de fournir les enfants en produits du tabac. Le problème est que si vous n'intervenez pas du côté demande de l'équation, enrayer l'approvisionnement ne donnera rien. Vous pouvez fermer 95 p. 100 des sources du produit, mais les enfants trouveront les 5 p. 100 restants, ou alors obtiendront leurs cigarettes par l'intermédiaire d'amis. Il vous faut donc réduire la demande, et c'est pourquoi le projet de loi dont vous êtes saisis est si important. C'est ainsi que nous aurons la possibilité de couper l'accès de l'industrie du tabac à nos enfants.

La deuxième chose est qu'il faut tendre vers un système de consentement éclairé. Il y a eu par le passé des tentatives visant à améliorer l'information donnée dans le système, mais le problème est qu'en même temps qu'ils faisaient cela, ce qui est tout à fait louable, les gouvernements n'intervenaient pas pour enlever du système les mauvais renseignements. Vous pouvez améliorer les avertissements sur les paquets de cigarettes, et je félicite le gouvernement de son initiative en ce sens, mais l'on voit partout au pays sur des panneaux publicitaires le nom Player's associé à des prouesses athlétiques — choses tout à fait désirables — de jeunes hommes en pleine santé. Cela vient annuler l'effet des avertissements. Dans les groupes échantillons, les jeunes nous disent que si le tabagisme est aussi mauvais qu'on le dit, ces panneaux publicitaires ne devraient pas être utilisés partout au pays. Lorsque vous demandez aux jeunes ce que sont ces panneaux publicitaires, ils ne disent pas qu'il s'agit de publicités de commandite ou d'annonces pour des courses. Les jeunes répondent en premier qu'il s'agit d'annonces publicitaires pour des produits du tabac. Lorsque le chercheur demande si le panneau publicitaire annonce autre chose, les jeunes répondent qu'il annonce peut-être également des courses. Or, la première chose qu'ils voient, ce sont les cigarettes. Nous avons été très négligents en n'enlevant pas du système les mauvais renseignements.

Le troisième élément d'un plan exhaustif est la protection des non-fumeurs de la fumée de tabac environnementale et des incendies causés par la cigarette. Encore un autre élément est la modification du produit. Il est essentiel de réduire les effets nocifs pour les fumeurs grâce à des modifications au produit lui-même. Enfin, l'abandon du tabagisme est critique. Il nous faut aider les gens à sortir de ce marché. Une fois tous ces éléments couverts, vous aurez un plan exhaustif.

Le problème est qu'il y a dans tout plan exhaustif 15 ou 20 différents éléments, et les gouvernements n'en mettent en oeuvre qu'un ou deux à la fois. Il faut cinq ou six ans pour faire le nécessaire. Pour mettre en oeuvre un plan exhaustif complet, il faudrait peut-être compter un demi-siècle avant d'atteindre vos objectifs. Les gens se demandent pourquoi cela ne fonctionne pas. Voilà donc la toile de fond contre laquelle il nous faut examiner les antécédents dans ce dossier.

I wish to compliment the government for some of the things it has done, which have been very effective, quite positive. In the decade from 1982 to 1992, they increased tobacco taxation to world levels. Believe it or not, we had world precedent-setting declines in prevalence during that period. The government deserves some kudos for that.

The passage of the Tobacco Products Control Act in 1988 was world precedent-setting legislation. It banned tobacco advertising, and allowed for strong new warnings. The government deserves praise for that.

The Non-smokers' Health Act, the private member's bill, was a landmark. Taking smoking out of aircraft and out of Crown corporations and banks, again, was precedent-setting and important.

The introduction of the tobacco package warning system that is on cigarette packages, although now there voluntarily, was a world precedent for warnings at the time. The Tobacco Act, adopted when the Tobacco Products Control Act failed, was, and is, an excellent piece of legislation, although it has some problems.

In 1999, there was the federal lawsuit to recover money for what is alleged to be one of the biggest frauds in Canadian business history. We think that serious criminal behaviour was involved also. That was very important because it made Canadians look at this industry through far more critical glasses.

The world precedent-setting tobacco package warning system just brought out is extremely important. This will travel around the world, and the government deserves praise for that.

The government has done work on the international Framework Convention on Tobacco Control. I have talked to people internationally and they are praising the Canadians for the leadership that was shown on that. I heard that praise in a major way when I did a press conference with some of my American colleagues with respect to that.

All of these things are very good. However, there has been a massive failure to deal with a number of issues. There has been a failure to close the sponsorship loopholes that created this kind of a problem. There was, and continues to be, a failure to lay charges against the people who were aiding, abetting and profiting from the proceeds of crime related to the smuggling. We have not had criminal charges placed, yet the Americans have managed to achieve convictions in criminal courts for precisely that kind of activity.

The introduction and repeal of the export tax was a downer. Tobacco tax rollbacks were probably the biggest failure in the history of tobacco control in this country. The clawback of the Tobacco Demand Reduction Strategy money in 1995, where they gave money for tobacco control and then they cut it out, is the kind of thing that this legislation could fix.

Je tiens à féliciter le gouvernement pour certaines des choses qu'il a faites, et qui ont été très efficaces, très positives. Entre 1982 et 1992, le gouvernement a augmenté les taxes sur le tabac pour les porter aux niveaux mondiaux. Et, croyez-le ou non, l'on a constaté pendant cette période des baisses de taux de prévalence sans précédent dans le monde entier. Le gouvernement mérite pour cela des remerciements.

L'adoption en 1988 de la Loi réglementant les produits du tabac a été une première mondiale. Cette loi interdisait la publicité pour les produits du tabac et ouvrait la voie à des avertissements nouveaux et plus percutants. Le gouvernement mérite pour cela des louanges.

La Loi sur la santé des non-fumeurs, un projet de loi d'initiative parlementaire, a quant à lui fait date. L'interdiction de fumer à bord d'avions ainsi que dans les sociétés d'État et les banques a établi un précédent et a là encore marqué un tournant.

L'introduction d'un système d'avertissements sur les paquets de cigarettes, même si la publication de ces mises en garde n'est toujours que facultative, a été un précédent mondial à l'époque. La Loi sur les produits du tabac, adoptée suite à l'échec de la Loi réglementant les produits du tabac, était et est toujours une excellente loi, bien qu'elle comporte certains problèmes.

En 1999, il y a eu la poursuite fédérale visant à recouvrer de l'argent pour ce qui est considéré comme l'une des plus grosses fraudes dans l'histoire commerciale canadienne. Nous pensons également que de graves crimes ont été commis. Cette poursuite était très importante car elle a amené les Canadiens à examiner l'industrie du tabac d'un oeil beaucoup plus critique.

Le système de publication d'avertissements sur les paquets de cigarettes, qui vient d'être proposé et qui sera un précédent dans le monde, est extrêmement important. La nouvelle fera le tour du monde, et le gouvernement mérite d'en être félicité.

Le gouvernement a travaillé à l'élaboration de la convention-cadre sur la lutte contre le tabagisme. J'ai parlé à des gens un peu partout dans le monde et ils félicitent les Canadiens du leadership dont ils ont fait preuve dans ce dossier. J'ai entendu des louanges en ce sens lors d'une conférence de presse à laquelle j'ai participé avec des collègues américains.

Toutes ces choses sont très bonnes. Cependant, il y a eu un échec massif en ce qui concerne un certain nombre d'autres questions. L'on n'a pas fermé les échappatoires en matière de commandite qui ont créé des problèmes. L'on continue de ne pas intenter de poursuites contre ceux qui ont facilité et encouragé la contrebande et qui en ont tiré des profits. L'on n'a pas intenté de poursuites criminelles tandis que les Américains ont réussi à obtenir des condamnations en cour criminelle pour des activités semblables.

L'introduction puis la révocation de la taxe à l'exportation ont eu un effet décourageant. Les réductions des taxes sur les produits du tabac ont sans doute été le plus gros échec de toute l'histoire de la lutte contre le tabagisme dans ce pays. La récupération de l'argent correspondant à la Stratégie de réduction de la demande de tabac en 1995, lorsque de l'argent a été consenti à la lutte antitabac pour ensuite être retiré, est le genre de choses que le projet de loi pourrait corriger.

The suppression of the Laboratory Centre for Disease Control study is something many of you may not have heard about. That was an impact assessment of the tobacco tax rollbacks. In other words, what kind of illness and death would you expect if you cut tobacco taxes through the rollbacks, if you cut tobacco taxes to meet U.S. levels to stop the smuggling? You never saw that report at the time. It was suppressed, but it predicted that the tobacco tax rollbacks would cause over 40,000 deaths from the increase in smoking among adolescents during 1994 to 1995. In other words, there would be the equivalent impact of 40 tainted blood affairs in that one decision. That was not very pleasant.

The speaker of the House killed Bill S-13, and the failure to replace that was another major failure of this government to respond to the tobacco epidemic. Of course, we still have not seen the record of the caucus committee that was promised in order to spell out how that problem would be fixed.

I want to say that there has been a failure to fund tobacco control. That is what this is all about.

They tried to integrate the different departments in Health Canada. They had space picked out where they could put policy together with the health protection branch. They were going to bring it all together, which had been recommended by other experts. They did not have enough money to get the space. They had the space selected, and there was no money. They have no money now. The money problems are serious.

A de-normalization policy was set, which covers all the events that we follow. De-normalization is the attempt to focus on industry behaviour and to reverse, in effect, what has been done for five decades. For five decades, the tobacco industry has tried to attach legitimacy to its products and to its activities. At every point, it has tried to undermine the health messages by having people believe that its behaviour and products are normal in the marketplace. De-normalization attempts to reverse the process that has been happening for decades. It is critical. Health Canada arrived at that policy, but now Health Canada officials tell me privately that they cannot operationalize the policy.

That is another reason why this bill is important. It takes that de-normalization process and establishes it at arms' length from government. Other people can do that, as you will see later on tonight.

I will end there, but I will say there are two or three historical barriers that are mentioned in my speaking notes. If anyone wants to ask me questions with respect to the particular things that have caused the barriers and caused the problems to repeat themselves over time, I would be pleased to answer those questions. In the meantime, I am honoured to be here to say a few words.

L'annulation de l'étude du Laboratoire de lutte contre la maladie est une chose dont nombre d'entre vous n'avez sans doute pas entendu parler. Il devait s'agir d'une évaluation de l'impact des réductions des taxes sur les produits du tabac. En d'autres termes, quelles seraient les statistiques en matière de maladies et de décès si l'on coupait les taxes sur le tabac, si l'on les ramenait aux niveaux américains en vue de stopper la contrebande? Vous n'avez jamais vu ce rapport à l'époque. Il a été étouffé, mais ses auteurs prédisaient que le recul des taxes sur les produits du tabac allait causer plus de 40 000 décès du fait de l'augmentation de l'incidence du tabagisme chez les adolescents de 1994 à 1995. En d'autres termes, cette seule décision aurait eu un effet équivalent à 40 affaires de sang contaminé. Ce n'était pas très agréable.

Le Président de la Chambre a torpillé le projet de loi S-13, et le refus du gouvernement de le remplacer par un autre face à l'épidémie de tabagisme a été un autre grave échec. Bien sûr, nous n'avons toujours pas vu le travail du comité du caucus qu'on nous avait promis et qui devait fournir une solution au problème.

J'aimerais également dire qu'il y a eu un problème de financement de la lutte antitabac. C'est là le problème à la base.

Le gouvernement a essayé d'intégrer les différents services au sein de Santé Canada. Il avait trouvé un endroit où élaborer des politiques avec la direction de la protection de la santé. Il allait mettre tout cela ensemble, ce qui avait été recommandé par d'autres experts. Il n'avait pas assez d'argent pour obtenir les espaces requis. Une fois les espaces choisis, il n'en avait pas les moyens. Il n'en a toujours pas les moyens. Les problèmes financiers sont graves.

Une politique de dénormalisation a été établie, et elle couvre tous les éléments que nous suivons. La dénormalisation est une tentative visant à cibler le comportement de l'industrie et, en définitive, à renverser ce qui a été fait au cours des cinq dernières décennies. Pendant 50 ans, l'industrie du tabac a essayé de conférer une légitimité à ses produits et activités. À chaque étape, elle a tenté de miner les messages en matière de santé en faisant croire aux gens que son comportement et ses produits étaient normaux sur le marché. La dénormalisation vise à renverser le processus des dernières décennies. Cela est critique. Santé Canada a adopté cette politique, mais des fonctionnaires de Santé Canada me disent maintenant en privé qu'ils ne peuvent pas mettre en vigueur la politique.

Voilà encore une autre raison pour laquelle le projet de loi est si important. Il prend ce processus de dénormalisation et l'établit à distance par rapport au gouvernement. D'autres peuvent faire cela, comme vous le verrez plus tard ce soir.

Je vais m'arrêter là, mais j'aimerais dire qu'il y a deux ou trois barrières historiques qui sont mentionnées dans le texte de mes remarques liminaires. S'il y en a parmi vous qui aimeraient me poser des questions au sujet des éléments qui ont érigé ces barrières et causé ces problèmes qui n'ont cessé de se répéter dans le temps, je me ferai un plaisir d'y répondre. En attendant, je tiens à vous dire que je suis honoré d'avoir été autorisé à vous dire ces quelques mots.

Senator Taylor: Dr. Ashley, I was made curious when reading through the submissions. You have noted that the provinces should ban the sale of chewing tobacco and snuff. That is usually an adult form of taking in nicotine. It is the youth that you are trying to stop. I know it is a messy habit, but what was the reasoning behind your recommendation? Are chewing tobacco and snuff the worst things? I cannot think of anything worse.

Dr. Ashley: It is a very small part of the market in Ontario. It is not part of the local production market in Ontario. There would be very little economic impact.

However, that was not the main reason for making the recommendation. The main reason was that the tobacco companies sell flavoured snuff and chewing tobacco that is aimed at the young market. The use of those products can often be a gateway product to the use of regular cigarettes. We were thinking primarily of the youth market, and the potential for getting kids hooked.

Senator Taylor: Converting them to cigarettes?

Dr. Ashley: Yes. It is detailed in the body of the report when you get to that recommendation.

Senator Taylor: I remember trying chewing tobacco when I was about 13. I have not tried it again, it was so horrible. I was wondering how you were attempting to convince with that.

Nicotine replacement therapy is available in the self-serve areas of pharmacies. I like that. Does that mean that you would give nicotine replacement free? Is that one of the recommendations?

Dr. Ashley: That was to make it available without prescription and readily available to people who are seeking this particular aid in smoking cessation, which we know is effective.

Senator Taylor: Would they still pay?

Dr. Ashley: Yes.

Senator Taylor: Have you thought that people should be able to get nicotine gum free? I know you said you would be giving it free on airlines to keep people from going into a rage from nicotine withdrawal.

Dr. Ashley: It was certainly discussed. We decided not to recommend it at this point. It may well be something that is recommended in the goodness of time. I believe that in Scotland at the present time a bill is being heard that will, indeed, allow people who want to quit smoking to get these products free of charge for a period of time.

Senator Taylor: As an aside, someone I know who has decided to quit smoking told me that the cost of nicotine patches goes up at the same rate as tobacco. There does not seem to be a tie-in

Le sénateur Taylor: Docteur Ashley, ma lecture des mémoires a piqué ma curiosité. Vous dites que les provinces devraient interdire la vente de tabac à chiquer et à priser. Il s'agit là principalement de sources de nicotine que privilégient les adultes. Or, ce sont les jeunes que vous voulez sevrer. Je sais que c'est une sale habitude, mais quel est le raisonnement qui sous-tend votre recommandation? Le tabac à chiquer et le tabac à priser sont-ils les pires produits? Je n'arrive pas à m'imaginer quelque chose de pire.

Dr. Ashley: Il s'agit d'une très petite partie du marché en Ontario. Cela ne fait pas partie du marché de production local en Ontario. Il n'y aurait là qu'une très faible incidence économique.

Cependant, là n'est pas la principale raison de ma recommandation. La principale raison est que les compagnies de tabac vendent du tabac à priser et du tabac à chiquer parfumés qui visent tout particulièrement le marché des jeunes. La consommation de ces produits pourrait être un tremplin vers la consommation de cigarettes ordinaires. Nous pensions principalement au marché des jeunes et au potentiel d'engendrer chez eux une dépendance.

Le sénateur Taylor: Pour les convertir à la cigarette?

Dr. Ashley: Oui. Cela est détaillé dans le corps du rapport, lorsqu'il est question de cette recommandation.

Le sénateur Taylor: Je me souviens d'avoir essayé de mâcher du tabac lorsque j'avais environ 13 ans. C'était horrible, et je n'ai jamais réessayé cela depuis. Je me demandais tout simplement si vous essayiez de convaincre avec ce message.

Les thérapies de remplacement de la nicotine sont en vente libre dans les pharmacies. J'aime cela. Cela signifie-t-il que vous offririez gratuitement des produits de remplacement de la nicotine? Est-ce là l'une de vos recommandations?

Dr. Ashley: J'aimerais que ces thérapies soient disponibles sans ordonnance et qu'elles soient faciles d'accès pour les personnes désireuses de recourir à ce genre d'aides pour arrêter de fumer, et nous savons que cela est efficace.

Le sénateur Taylor: Et ces gens-là continueraient-ils de payer ces traitements?

Dr. Ashley: Oui.

Le sénateur Taylor: Pensez-vous que les gens devraient pouvoir obtenir gratuitement de la gomme à la nicotine? Je sais que vous avez dit que vous distribueriez cela gratuitement dans les avions pour empêcher que les gens ne piquent des colères du fait de leur sevrage imposé.

Dr. Ashley: Cela a certainement été discuté. Nous avons décidé de ne pas recommander cela à ce stade-ci. Mais c'est peut-être là quelque chose qui pourrait être recommandé en temps et lieu. Je crois que l'Écosse est en train d'étudier un projet de loi en vertu duquel les personnes désireuses d'arrêter de fumer pourraient, pendant une période de temps donnée, avoir accès à ces produits gratuitement.

Le sénateur Taylor: J'aimerais ajouter qu'une personne que je connais qui a décidé d'arrêter de fumer m'a dit que le coût des timbres à nicotine augmente au même rythme que celui des

except that someone is trying to benefit. I was wondering about giving them out free.

Senator Kenny: Mr. Mahood, could you describe the 1995 clawback for the benefit of the committee?

Mr. Mahood: When the taxes were rolled back in 1994, one of the programs introduced in order to mitigate the effects of half-price cigarettes in most of Canada was the Tobacco Demand Reduction Strategy, and a fund of \$180 million was set up to be spent over three years to try to dampen the problems caused by institutionalized half-price cigarettes. Midway through the program the government clawed back half of the money that was left and gutted the program. Of course, at the end of the three years, it was terminated.

One of the things that witnesses keep repeating — and it is certainly a premise that is at the foundation of this legislation — is the fact that you need the proper and adequate amount of money that is sustainable. There is no way that you can set up a program and expect to see results in 18 months. As one government confidential report that I received said, the staff had literally only hours to prepare the plan. After they have hours to prepare the plan, they are then expected to score big time and have a successful program 18 months from the start. That is simply unreasonable. It was a money grab, and public health took a huge hit as a result.

Senator Kenny: Mr. Mahood, could you describe for the committee the effect of Bill C-42? Do you think ultimately it will be effective?

Mr. Mahood: I will not comment too much on that, other than to say that I have serious concerns about whether or not it will be effective.

Senator Kenny: When you say you will not comment on it too much, is that because you do not believe it will be put into force or because you believe that the bill is flawed?

Mr. Mahood: We are worried about whether or not it will come into force. We continue to have that kind of concern.

Senator Kenny: Could you describe for the benefit of the committee the funding problems faced by groups in the community that are currently trying to deal with tobacco issues?

Mr. Mahood: Like this government-funded group?

Senator Kenny: Like that government-funded group, yes.

Mr. Mahood: When I speak internationally, as I occasionally do, one of the compliments I pay to my own country is the fact that there has been sufficient leadership here that tobacco control groups receive financial support from the government. Governments know that they will not achieve their public-policy objectives without having a vigorous national debate. They also

produits du tabac. Il ne semble pas y avoir de lien entre les deux choses, sauf que quelqu'un essaie d'en retirer un maximum de profits. C'est pourquoi je m'interroge quant à la possibilité de distribuer ces produits gratuitement.

Le sénateur Kenny: Monsieur Mahood, pourriez-vous décrire, pour l'édification du comité, ce qui s'est passé avec la récupération de 1995?

M. Mahood: Lorsque les taxes ont été réduites en 1994, l'un des programmes mis en place pour contrecarrer les effets des cigarettes vendues moitié prix dans le gros du Canada a été la Stratégie de réduction de la demande de tabac, et un fonds de 180 millions de dollars, devant être étalé sur trois ans, a été créé en vue de contrecarrer les problèmes causés par ces cigarettes moitié prix institutionnalisées. À mi-parcours dans le programme, le gouvernement a récupéré la moitié de l'argent qui restait et a vidé le programme. Bien sûr, au bout de trois ans, il a été démantelé.

L'une des choses que les témoins ne cessent de répéter — et c'est certainement l'une des prémisses à la base du projet de loi — est le fait qu'il faut un montant d'argent adéquat et durable. Vous ne pouvez pas créer un programme et vous attendre à en voir des résultats en l'espace de 18 mois. Comme le dit un rapport confidentiel du gouvernement que j'ai reçu, le personnel n'a littéralement disposé que de quelques heures pour préparer le plan. Après n'avoir disposé que de quelques heures seulement pour mettre au point le programme, il est censé marquer des points et voir des résultats au bout de 18 mois. Cela est tout à fait déraisonnable. C'était une combine pour empocher de l'argent, et la santé publique a encaissé le coup et en a beaucoup souffert.

Le sénateur Kenny: Monsieur Mahood, pourriez-vous décrire au comité l'effet du projet de loi C-42? Pensez-vous qu'il finira par déboucher sur quelque chose d'efficace?

M. Mahood: Je ne vais pas trop me prononcer là-dessus, sauf pour dire que je me pose de sérieuses questions sur son efficacité possible.

Le sénateur Kenny: Lorsque vous dites que vous ne vous prononcerez pas trop là-dessus, est-ce parce que vous pensez que le projet de loi ne sera pas mis en vigueur ou parce que vous estimez qu'il comporte des lacunes?

M. Mahood: Nous nous inquiétons de savoir s'il sera mis en vigueur. Nous continuons de nous en inquiéter.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous décrire, pour la gouverne du comité, les problèmes de financement auxquels sont confrontés les groupes dans la communauté qui tentent d'intervenir relativement aux questions liées au tabagisme?

M. Mahood: Comme ce groupe financé par le gouvernement?

Le sénateur Kenny: Oui, comme ce groupe financé par le gouvernement.

M. Mahood: Lorsque je prononce des discours ailleurs dans le monde, ce que je fais à l'occasion, l'un des compliments que je fais à mon propre pays est le fait qu'il y a eu ici un tel leadership que les groupes de lutte contre le tabagisme reçoivent une aide financière du gouvernement. Les pouvoirs publics savent qu'ils ne réaliseront pas leurs objectifs en matière de politique publique en

know that they must level the playing field between a multi-billion dollar industry and public health. Therefore, funding has been directed at organizations that can raise the tobacco issue on the national agenda.

The problem is that, with the department running out of money, some of us have literally waited three months because some of the grant applications have not been processed simply because the money is not there. They are seriously short of funds in that department. There are some good people over there; they try to do the best they can with little money, and occasionally people get heard. There are good projects that could be funded, projects that would reduce morbidity and mortality, would keep kids off the market, and they simply cannot be implemented because the funding is not there.

Senator Kenny: The department was recently reorganized to provide more focus on tobacco. Can you give us an assessment of whether the reorganization is working?

Mr. Mahood: A few things were promised as part of the reorganization, and one of them was an oversight committee. Another was the appointment of adequate senior staff to implement the program and, of course, bring all the various interests together in order to make an effective team. The absence of money has simply prevented that. I do not know what more to say. The absence of adequate funding has forestalled the benefits of that kind of activity from taking place. There is no point in having an oversight committee if you have no program to review.

Senator Kenny: Can you speculate for the committee as to why we have not seen a return to pre-1994 taxation levels in the five eastern provinces?

Mr. Mahood: I would be interested in other views, but I think it has been an absence of political will. There has been a certain buy-in to the belief that the smuggling would return. I know that the issue of smuggling has been raised by people from the tobacco industry. A candid assessment might be something like this: What are the chances of tobacco smuggling returning when the very people who fuelled and supplied the smuggling market before are under criminal investigation? As has been reported in the press, the criminal investigation continues; that is public knowledge. I do not think they will get involved in activity when they are under that kind of spotlight.

The second thing, of course, is that the prices for tobacco are in fact higher. We have the lowest prices for tobacco on the continent right here in Ontario. We do not believe this, but the industry claims that the price differential fuels the smuggling. In this case, the price differential is favouring Canada raising the prices.

l'absence d'un vigoureux débat national. Ils savent également qu'il leur faut niveler le terrain de jeu entre une industrie multimilliardaire et la santé publique. C'est pourquoi un financement a été consenti à des organisations susceptibles de mettre la question de la consommation de produits du tabac sur l'ordre du jour national.

Le problème est que, le ministère commençant à manquer d'argent, certains d'entre nous ont littéralement dû attendre trois mois, un certain nombre de demandes de subventions n'ayant pas été traitées du simple fait que l'argent requis n'était pas là. Il y a au ministère de sérieuses pénuries d'argent. Il y a là-bas de bons éléments, qui s'efforcent de faire de leur mieux avec des moyens limités, et, à l'occasion, les gens se font entendre. Il y a de bons projets qui pourraient être financés, des projets qui réduiraient la morbidité et la mortalité, qui garderaient les enfants à l'écart du marché mais qui ne peuvent tout simplement pas être mis en oeuvre faute d'argent.

Le sénateur Kenny: Le ministère a récemment été réorganisé dans le but de mettre davantage l'accent sur le tabagisme. Pourriez-vous nous dire si cette réorganisation donne des résultats?

M. Mahood: Un certain nombre de choses ont été promises dans le cadre de cette réorganisation, notamment la création d'un comité de surveillance. Une autre promesse était la nomination d'un personnel supérieur suffisant pour assurer la mise en oeuvre du programme et, bien sûr, rassembler tous les intérêts en vue de la constitution d'une équipe efficace. L'absence de fonds a empêché cela. J'ignore ce que je pourrais vous en dire plus. L'absence d'un financement adéquat a bloqué les avantages qu'aurait pu produire ce genre d'activité. Il ne sert à rien d'avoir un comité de surveillance s'il n'y a aucun programme à examiner.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous tenter d'expliquer au comité pourquoi nous n'avons pas vu un retour aux niveaux de taxation pré-1994 dans les cinq provinces de l'Est?

M. Mahood: Je serais intéressé de connaître l'avis d'autres personnes, mais je pense que c'est à cause d'un manque de volonté politique. Certains ont adhéré à la croyance que la contrebande reprendrait. Je sais que la question de la contrebande a été soulevée par des porte-parole de l'industrie du tabac. Une évaluation honnête de la situation donnerait peut-être lieu à ceci: quels sont les risques que la contrebande de cigarettes revienne étant donné que les personnes qui ont alimenté ce marché par le passé ont aujourd'hui l'objet d'enquêtes criminelles? Comme cela a été rapporté dans la presse, l'enquête criminelle se poursuit; cela est de notoriété publique. Je ne pense pas que ces gens-là, qui sont déjà sous le feu des projecteurs, voudraient se relancer dans cette même activité.

Deuxièmement, bien sûr, les prix des produits du tabac sont en fait plus élevés. Nous avons à l'heure actuelle ici en Ontario les plus bas prix du tabac sur tout le continent. Nous ne partageons pas cet avis, mais l'industrie prétend que ce sont les écarts dans les prix qui alimentent la contrebande. Dans ce cas-ci, l'écart côté prix militerait en faveur d'une augmentation des prix par le Canada.

Finally, the threat has always been that they will simply manufacture the product, or the product will be manufactured elsewhere and shipped into Canada. That might have worked when the Canadian companies were benefiting from that before, but now, because of the spotlight on the industry, the exposure of their behaviour and the fact they are facing massive lawsuits, we believe that they will not set up the manufacturing facilities out of the country. Someone else must. If someone else does it, the Canadian companies do not profit. They have an economic incentive to ensure that it does not happen.

For those three major reasons, and there may be more, I think there is a snowball's chance in hell of smuggling returning with the \$15 per carton price increase, which is the figure that has been mentioned.

Senator Wilson: Dr. Ashley, the bill proposes that at least one young person have a seat on the foundation board. My assessment of putting one young person on anything is that they get ploughed under fairly quickly. Is there a problem in suggesting that two be appointed?

Dr. Ashley: I have no problem with that. I think we can learn a lot from what young people have to tell us about their perceptions of the problem and their perceptions of what works and what does not work.

Senator Wilson: I think they need a bit of a critical mass to be heard.

Mr. Mahood: I support there being more young people on an advisory board. If there were a group of young people on an advisory committee, for example, you could actually put the group to a more effective purpose. If there were a number from different groups in society working together, you would have something even more effective.

Dr. Ashley: Minister Rock already has a youth advisory committee that he has called together at least once to advise him on tobacco issues. It is my understanding that on that youth advisory committee there are youth from all across Canada. Youth from every province and territory are represented. I had the privilege of talking to the young man from Ontario who is on the committee. He happens to be a student at the University of Toronto. He is a very bright and articulate young man. I cannot imagine moving ahead with programs aimed at youth without having advice from people of that age group.

Senator Wilson: I support the idea of the advisory board. However, I have been on too many myself and not at the decision-making level to buy that completely. That is why I ask about there being two young persons on the board, as well as the advisory board, which is something that I support.

Dr. Ashley, in the executive summary of your report, under "Public Education," you say the Ontario government should "Implement comprehensive school-based prevention programs."

Enfin, la menace a toujours été qu'ils fabriqueront de toutes façons le produit ou que celui-ci sera fabriqué ailleurs et envoyé au Canada. Cela aurait peut-être fonctionné autrefois, lorsque les compagnies canadiennes en bénéficiaient, mais aujourd'hui, tous les spots étant braqués sur l'industrie, son comportement ayant été exposé et d'énormes poursuites ayant été lancées contre elle, nous croyons qu'elle ne montera pas d'usines à l'extérieur du pays. Quelqu'un d'autre devra le faire. Et si quelqu'un d'autre le fait, alors les entreprises canadiennes n'en profiteront pas. Elles ont une incitation financière à veiller à ce que cela n'arrive pas.

Pour ces trois principales raisons, et il y en a peut-être d'autres, je pense qu'il est à peu près exclu que la contrebande revienne par suite d'une augmentation de 15 dollars du prix du carton de cigarettes, ce qui est le chiffre qui a été mentionné.

Le sénateur Wilson: Docteur Ashley, le projet de loi propose qu'au moins une jeune personne siège au conseil d'administration de la Fondation. D'après ce que j'ai pu constater, dès que l'on nomme un jeune seul quelque part, celui-ci se fait très vite ensevelir. Cela poserait-il un problème de suggérer que deux jeunes y soient nommés?

Dre Ashley: Je n'y vois aucun problème. Je pense que nous pouvons beaucoup apprendre de ce que disent les jeunes de leur perception du problème et de ce qui fonctionne et ne fonctionne pas.

Le sénateur Wilson: Je pense qu'il leur faut une certaine masse critique pour être écoutés.

M. Mahood: Je suis favorable à l'idée qu'il y ait davantage de jeunes gens au conseil d'administration. S'il y avait des jeunes siégeant à un comité consultatif par exemple, vous pourriez en définitive affecter le groupe à un travail plus efficace. S'il y avait un certain nombre de jeunes de différents groupes dans la société travaillant ensemble, vous auriez quelque chose de plus efficace encore.

Dre Ashley: Le ministre Rock a déjà un comité consultatif de jeunes qu'il a convoqué au moins une fois pour le conseiller au sujet de questions liées au tabagisme. D'après ce que j'ai compris, il y a des jeunes de partout au pays qui siègent à ce comité consultatif de jeunes. Les jeunes de toutes les provinces et de tous les territoires y sont représentés. J'ai eu le privilège de discuter avec un jeune homme de l'Ontario qui y siège. Il est étudiant à l'Université de Toronto. Il est très intelligent et s'exprime avec beaucoup d'aisance. Je ne peux pas m'imaginer une situation dans laquelle on irait de l'avant avec des programmes destinés aux jeunes sans demander conseil à des représentants du même groupe d'âge.

Le sénateur Wilson: Je suis favorable à l'idée d'un comité consultatif. J'ai cependant moi-même siégé à un trop grand nombre de conseils du genre, qui n'interviennent pas au niveau décisionnel, pour pouvoir endosser cela en entier. C'est pourquoi je pose la question quant à la possibilité qu'il y ait deux jeunes gens au conseil d'administration, ainsi qu'au comité consultatif, chose que j'appuie.

Docteur Ashley, dans le sommaire de votre rapport, sous la rubrique «Éducation du public», vous dites que le gouvernement de l'Ontario devrait «instaurer des programmes de prévention

Would the elements of that differ at all from the ones that have been outlined?

Dr. Ashley: We believe that there is a role for school prevention programs, including education, but also including policy elements and cessation programs in the schools, which are often ignored. I do not care what you do, school programs by themselves will not work without the supporting structures in the general policy arena and in the community at large.

Senator Christensen: The other day we had representatives from the tobacco industry before us. We were trying to ascertain what steps they took so as not to attract youth to their advertising programs. They said that they really did not know what they would do. They said that since they were not aiming at youth they did not really think they would have to take anything out. What is your assessment of their advertising? Do you feel there are things in the advertising that are attractive to youth?

Mr. Mahood: You will have to help me more, senator, because I do not quite understand your question.

Senator Christensen: What do you feel about the advertising now?

Mr. Mahood: Are you referring to sponsorship advertising?

Senator Christensen: Yes. Do you feel it is attractive to youth?

Mr. Mahood: Absolutely. There was an international study funded by the Robert Wood Johnson Foundation, in which I believe Dr. Ashley took part. The study was done by the University of Toronto's Centre for Health Promotion and the University of Illinois. I believe the study has been submitted for publication to one of the major journals. They asked kids about their reactions to the kind of ads to which you refer, senator. For instance, scrambling the Player's name, they showed the participants in the study a group of sponsorship ads. They asked what the ads were for. The kids identified, first, that they were tobacco advertisements. On a second round of questioning they identified that they might be event advertisements. Kids see these as tobacco advertisements, which means that they see them as legitimizing tobacco industry products. They see healthy models engaged in macho activities. We believe these types of ads work better for the industry than traditional brand ads. I think there is research to back us up.

In traditional brand advertising, the industry would not use live models associated with athletic activities. With sponsorship advertising, they are able to do now what they could not do for traditional brand advertising in the 1970s and 1980s. The will of Parliament in 1988 was that these sponsorship ads should end. Some 12 years later, we still have them. It is a disgrace.

massifs dans les écoles». Les composantes de tels programmes seraient-elles différentes de celles qui ont été esquissées jusqu'ici?

Dre Ashley: Nous croyons qu'il y a un rôle pour les programmes de prévention dans les écoles, dont l'éducation, mais il importe également d'inclure en milieu scolaire des éléments de politique et de désaccoutumance, qui sont souvent ignorés. Peu importe ce que vous faites, des programmes scolaires ne pourront pas fonctionner seuls, en l'absence de structures d'appui dans le domaine des politiques générales et dans la communauté plus vaste.

Le sénateur Christensen: L'autre jour, nous entendions des représentants de l'industrie du tabac. Nous tentions de vérifier quelles mesures elle avait prises pour ne pas attirer de jeunes avec leurs programmes publicitaires. Les porte-parole de l'industrie nous ont dit qu'ils ne savaient vraiment pas ce qu'ils allaient faire. Ils ont dit que depuis qu'ils ne visaient plus les jeunes, ils ne pensaient pas vraiment qu'ils leur faudrait retirer quoi que ce soit de leurs programmes. Quel est votre impression des annonces publicitaires? Pensez-vous qu'elles contiennent des choses susceptibles d'attirer les jeunes gens?

M. Mahood: Il vous faudrait m'aider un petit peu plus, sénateur, car je ne comprends pas très bien votre question.

Le sénateur Christensen: Que pensez-vous des publicités actuelles?

M. Mahood: Voulez-vous parler de la publicité de commandite?

Le sénateur Christensen: Oui. Pensez-vous qu'elle attire les jeunes?

M. Mahood: Absolument. Il y a eu une étude internationale financée par la Robert Wood Johnson Foundation, et à laquelle a, je pense, participé la Dre Ashley. L'étude a été réalisée par le centre de promotion de la santé de l'Université de Toronto et par l'Université de l'Illinois. Je pense que le rapport de l'étude a été soumis pour publication à l'une des importantes revues. On y interroge des jeunes au sujet de leurs réactions au genre d'annonces auxquelles vous pensez, sénateur. Par exemple, en cachant le nom de Player's, on a montré aux participants à l'étude un ensemble d'annonces de commandite. On leur a demandé ce que visaient les annonces. Les jeunes ont dit, tout d'abord, qu'il s'agissait de publicités pour vendre des produits du tabac. Lors d'une deuxième ronde de questions, les répondants ont dit qu'il s'agissait peut-être de publicités annonçant un événement. Les jeunes y voient de la publicité pour cigarettes, ce qui veut dire qu'ils les perçoivent comme légitimisant les produits de l'industrie du tabac. Ils y voient des jeunes gens modèles engagés dans des activités macho. Nous estimons que ces types d'annonces donnent de meilleurs résultats pour l'industrie que les annonces de marque traditionnelles. Je pense qu'il y a de la recherche à l'appui de ce que je viens d'affirmer.

Dans les annonces traditionnelles de la marque, l'industrie n'utilise pas de vraies personnes engagées dans des activités athlétiques. Avec la publicité de commandite, elle peut faire aujourd'hui ce qu'elle ne pouvait pas faire avec les annonces traditionnelles de la marque dans les années 70 et 80. La volonté du Parlement en 1988 avait été de mettre fin à cette publicité de

Senator Christensen: Do you think the passage of Bill S-20 would be able to counteract some of that?

Mr. Mahood: Yes, without question. You will see later some terrific award-winning media work done in California, Massachusetts and Florida that exposes the industry's behaviour. Kids do not like to be ripped off. One of the reasons kids smoke is because of rebellion. Parents, teachers and health educators tell kids not to smoke. However, they rebel and smoke. If you come along and identify that the tobacco industry is the authority that is causing all of this to happen, you can transfer some of the rebellion. That is where an effective mass media campaign comes in. However, it is but one component. If you identify the industry's behaviour and expose it to kids, then you can definitely counter some of this stuff.

Senator Taylor: I understand that most of the smuggling would still take place in spite of what you say because we are allowed to export so many cigarettes per year without paying tax on them. Therefore, those cigarettes would go across the border and come back without tax. What do you say to the idea that we should tax cigarettes as we do alcohol right at the factory? Therefore, no cigarettes could be exported tax free.

Mr. Mahood: I am not the expert in my organization with respect to tobacco taxation. I would be glad to have Rob Cunningham or someone else get back to you with an answer.

My understanding is that the export tax, of course, is critical when there is a price differential that creates an incentive to smuggle. With tobacco \$15 per carton more expensive in the United States at the present time and with us having the lowest levels of taxation on the continent in some of our jurisdictions, I cannot believe that there would be an incentive to smuggle.

With respect to the export tax, very clearly there are ways to make that a positive deterrent to smuggling, but I will get my people to contact Senator Taylor and give you more complete answers.

Senator Taylor: I appreciate that. I notice most of the programs in the U.S. are state programs. We have trouble because each province you have listed here has different taxing rules, different rules on nicotine. Are we barking up the wrong tree by trying to put a federal act in instead of provincial acts? The states are doing it in the United States. The provinces are the ones involved with different rules. Is it legitimate to try to do it on a national scale?

commandite. Or, voici que 12 ans plus tard, cela se fait toujours. C'est une honte.

Le sénateur Christensen: Pensez-vous que l'adoption du projet de loi S-20 pourrait contrecarrer une partie de cela?

M. Mahood: Oui, absolument. Vous verrez un peu plus tard du travail média formidable réalisé en Californie, dans le Massachusetts et en Floride, travail qui a remporté des prix et qui expose le comportement de l'industrie. Les jeunes n'aiment pas se faire avoir. L'une des raisons pour lesquelles les jeunes fument est que c'est un acte de rébellion. Les parents, les enseignants et les éducateurs en matière de santé disent aux jeunes qu'il ne faut pas fumer. Or, ils se rebellent et fument. Si vous leur dites que c'est l'industrie du tabac qui est l'autorité responsable, alors vous pouvez transférer une partie de leur rébellion. C'est là que peut intervenir une campagne mass media efficace. Mais il ne s'agit là que d'un élément. Si vous expliquez et exposez le comportement de l'industrie aux jeunes, alors vous pourrez certainement contrer certains de ces messages.

Le sénateur Taylor: D'après ce que j'ai compris, le gros de la contrebande continuerait en dépit de ce que vous dites du fait que l'on est autorisé à exporter un très grand nombre de cigarettes chaque année sans devoir payer de taxes. Ces cigarettes traverseraient donc la frontière et reviendraient sans être taxées. Que dites-vous en réponse à l'idée que l'on devrait taxer les cigarettes directement à l'usine de fabrication comme c'est déjà le cas des boissons alcoolisées? De cette façon, aucune cigarette ne pourrait être exportée exempte de taxe.

M. Mahood: Je ne suis pas l'expert de mon organisation en matière de taxation des produits du tabac. Je me ferai cependant un plaisir de demander à Rob Cunningham ou à quelqu'un d'autre de vous revenir avec une réponse.

D'après ce que j'ai compris, la taxe à l'exportation est, bien sûr, critique, lorsqu'il y a un écart de prix qui crée une incitation à faire de la contrebande. Le carton de cigarettes coûtant 15 dollars de plus aux États-Unis à l'heure actuelle, et les taxes dans certaines provinces étant les plus basses sur tout le continent, je ne peux pas croire qu'il y aurait une incitation à faire de la contrebande.

En ce qui concerne la taxe à l'exportation, il y a certainement moyen de faire en sorte que ce soit là une désincitation à faire de la contrebande, mais je demanderai aux gens de mon organisation de communiquer avec le sénateur Taylor et de vous fournir des réponses plus complètes.

Le sénateur Taylor: Je vous en suis reconnaissant. Je constate que la plupart des programmes aux États-Unis relèvent des différents États. Nous avons de la difficulté car chacune des provinces que vous avez énumérées ici a des règles fiscales différentes, des règles différentes en matière de nicotine. Empruntons-nous le mauvais chemin en tentant de mettre en place une loi fédérale au lieu de lois provinciales? Les États s'occupent de cela aux États-Unis. Ici, ce sont les provinces qui appliquent des règles différentes. Est-il légitime d'essayer d'intervenir au niveau national?

Dr. Ashley: I certainly think the federal government has a very important role to play in Canada in health matters of various kinds. There is no reason why it should shy away from the tobacco arena and leave it entirely to the provinces.

I am not a constitutional expert, but I do believe the federal government can set standards for programs and can create incentives for various programs and so forth. Clearly, the provinces need to do programs themselves, but there is a role for the federal government and there is a role for a program that all Canadians will have access to that will be effective.

The Chairman: Thank you both for appearing. Mr. Mahood, I wonder if you could stay for a bit. I understand you are very familiar with the panel coming up next. Perhaps you could give us a few words of explanation.

Dr. Ashley, thank you so much for coming here. We shall read the report. I did have some questions, but perhaps I will be able to ask you privately about what is happening with this report.

I should like to say that if we have any further questions, I hope we may communicate with you and ask you to respond.

I should like to ask the next panel to come to the table. We have, from the American Legacy Foundation, Chuck Wolf; from California, Greg Oliva; and from the Massachusetts Department of Public Health, Greg Connolly. Gentlemen, we are most appreciative that you have come all this way. We look forward to hearing what you have to say. Before you begin, I should like to ask Mr. Mahood if he would make an introduction.

Mr. Mahood: Thank you, senators. I should like to introduce Greg Oliva. I will just say, by way of introduction, that Mr. Oliva is involved in policy with the Department of Health Services for the State of California. California has been the granddaddy of the significant groundbreaking campaigns in tobacco control in the United States.

I might add a note of appreciation. California has been of tremendous assistance to Canadians. They have offered their services continuously to us to help us understand what is going on there. They have given us the award-winning "Debbie" ad that you saw that was shown on television. That was a California ad, which they graciously gave us to use in this country. They have done many wonderful things and it is a pleasure to have Greg Oliva with us to talk about their campaign.

Mr. Gregory P. Oliva, Chief, Program Planning and Policy Development, Tobacco Control Section, California: I am extremely honoured to testify on behalf of Bill S-20 tonight. Through the superlative vision of Senator Kenny, your great country has the opportunity to craft an effective landmark tobacco control program, instead of putting together a program that is politically expedient.

Dre Ashley: J'estime pour ma part que le gouvernement fédéral a un rôle très important à jouer au Canada dans différents domaines liés à la santé. Il n'y a aucune raison pour lui de s'effaroucher à l'idée d'intervenir dans le domaine du tabagisme et de s'en remettre entièrement aux provinces.

Je ne suis pas experte en matière de questions constitutionnelles, mais je crois que le gouvernement fédéral peut fixer des normes en matière de programmes et créer différents incitatifs, et cetera. Clairement, les provinces doivent elles aussi mettre en place des programmes, mais il y a ici un rôle pour le gouvernement fédéral et un rôle pour un programme auquel devront avoir accès tous les Canadiens si l'on veut qu'il débouche.

La présidente: Merci à tous les deux d'être venus nous rencontrer. Monsieur Mahood, vous pouvez peut-être rester encore un peu. Si j'ai bien compris, vous connaissez les participants au panel suivant. Vous pourriez peut-être nous fournir quelques explications.

Docteur Ashley, merci beaucoup d'être venue nous rencontrer. Nous lirons le rapport. J'avais des questions à poser, mais je pourrais peut-être m'entretenir en privé avec vous de ce qui va se passer avec ce rapport.

Si nous avons d'autres questions, j'espère que nous pourrions communiquer avec vous et vous inviter à répondre.

Je demanderai aux membres du panel suivant de venir s'installer à la table. Accueillons donc, de l'American Legacy Foundation, Chuck Wolf; de Californie, Greg Oliva; et du Massachusetts Department of Public Health, Greg Connolly. Messieurs, nous vous sommes très reconnaissants d'être venus d'aussi loin. Nous envisageons avec impatience d'entendre ce que vous avez à nous dire. Avant que vous ne commenciez, j'inviterais M. Mahood à dire quelques mots en guise de présentation.

M. Mahood: Merci, sénateurs. J'aimerais vous présenter Greg Oliva. Permettez-moi de dire, en guise de présentation, que M. Oliva s'est occupé de politiques au département des services de santé de l'État de Californie. La Californie a fait oeuvre de pionnier aux États-Unis avec d'importantes campagnes antitabac novatrices.

J'ajouterais un petit témoignage de reconnaissance. La Californie a été d'une immense aide aux Canadiens. Elle nous a continuellement offert ses services pour nous aider à comprendre ce qui se passait là-bas. Elle nous a donné l'annonce primée «Debbie», que vous avez vue, et qui est passée à la télévision. C'est une annonce californienne qui nous a été gracieusement offerte ici au Canada. La Californie a fait beaucoup de merveilleuses choses et c'est un plaisir d'accueillir parmi nous Greg Oliva, qui nous parlera de leur campagne.

M. Gregory P. Oliva, chef, Planification des programmes et élaboration des politiques, Section de lutte contre le tabagisme, Californie: Je suis extrêmement honoré d'avoir été invité à comparaître devant vous ce soir dans le cadre de votre examen du projet de loi S-20. Grâce à la formidable vision du sénateur Kenny, votre grand pays a la possibilité d'élaborer un programme tournant dans la lutte contre le tabagisme, au lieu de tout simplement réunir un programme politiquement opportun.

In the brief time that I have before you today, I will discuss the California Tobacco Control Program's recipe for success. Just as with any recipe, this one has ingredients. When used appropriately, you get a great meal. When used inappropriately, you not only go hungry but you also waste the resources that could have created a great meal.

Before I go any further, I should like to make one disclaimer. I am here today as an individual citizen and not as a representative of the California Tobacco Control Program. However, what makes me knowledgeable about the California experience is that I am currently the chief of program planning and policy development for the Tobacco Control Program in California.

In 1988, California voters determined that a 25-cent tax should be placed on each pack of cigarettes to fund health care programs and tobacco education and research programs. Twenty per cent of those funds collected go toward tobacco education efforts in both community and school settings. Those funds created our program.

In California, we employ a social-norm-change approach to indirectly influence current and potential future tobacco users by creating a social milieu and legal climate in which tobacco becomes less desirable, less acceptable, and less accessible. This environment is created by two forces working synergistically with each other. One, there is a well-funded and aggressive state-wide media campaign that serves to shape the issue of tobacco use, secondhand smoke, and tobacco industry deception. Two, we have locally funded programs that utilize community-based organizations and concerned citizens to develop grassroots efforts to reduce the use of tobacco through awareness, education campaigns, and local policy development.

The success of the California Tobacco Control Program speaks convincingly. We have spent \$1 billion during our 10-year existence and that \$1 billion has been spent well. We hold the second lowest adult prevalence and consumption in the United States. We are second only to Utah, which is a relatively small state in the United States, predominantly inhabited by Mormons, whose religious followings do not allow the use of tobacco. We are also the only state to witness a 50 per cent decline in consumption, from 112.6 packs in 1989 to 61.3 packs in 1999.

Also, reducing youth prevalence in California has been a success story, especially of late. Current classroom-based survey results from monitoring the future data, which is collected through the University of Michigan, indicate that California youth smoking rates are declining at rates higher than the rest of the United States. In addition, preliminary findings from the telephone-based California Youth Tobacco Survey indicate an

Je vais, dans la courte période de temps qui m'est accordée ici aujourd'hui, vous entretenir de la recette pour la réussite du programme antitabac californien. Comme c'est le cas de toute recette, celle-ci comporte différents ingrédients. Lorsque la recette est suivie comme il se doit, le plat est formidable. Lorsqu'elle est mal suivie, non seulement vous vous couchez avec la faim dans le ventre, mais vous gaspillez également des ressources qui auraient pu servir à créer un repas fantastique.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais apporter une petite précision. Je suis ici aujourd'hui en tant que particulier et non pas en tant que représentant du California Tobacco Control Program. Il n'en demeure pas moins que si je suis très au courant de l'expérience californienne, c'est que je suis présentement chef de la planification des programmes et de l'élaboration des politiques au Tobacco Control Program en Californie.

En 1988, les électeurs californiens ont voté en faveur d'une taxe de 25 cents sur chaque paquet de cigarettes en vue du financement de programmes de soins de santé et de programmes de recherche et d'éducation sur le tabagisme. Vingt-cinq pour cent de l'argent ainsi perçu sont consacrés à des initiatives d'éducation sur le tabagisme en milieu communautaire et scolaire. C'est grâce à ces fonds que notre programme a été créé.

En Californie, nous utilisons une approche axée sur la modification des normes sociales pour influencer indirectement sur les attitudes des consommateurs actuels et futurs de produits du tabac en créant un milieu social et un climat juridique tels que le tabagisme devient moins souhaitable, moins acceptable et moins accessible. Cet environnement est le fait de deux forces travaillant en synergie. Tout d'abord, il y a une campagne médiatique bien financée et agressive à l'échelle de l'État et qui a pour rôle de parler de la consommation de produits du tabac, des effets de la fumée secondaire et de la tromperie commise par l'industrie du tabac. Deuxièmement, nous avons des programmes à financement local qui font appel à des organisations communautaires et à des citoyens intéressés pour lancer des initiatives à la base en vue de réduire l'incidence du tabagisme grâce à des campagnes de sensibilisation et d'éducation et à l'élaboration de politiques locales.

La réussite du California Tobacco Control Program est très éloquent. Nous avons dépensé 1 milliard de dollars depuis notre création il y a dix ans, et ce milliard de dollars a été bien dépensé. Nous affichons le deuxième plus bas taux de prévalence et de consommation chez les adultes aux États-Unis. Nous ne sommes dépassés que par l'Utah, qui est un État relativement petit, principalement habité par des Mormons, dont le culte interdit la consommation de tabac. Nous sommes également le seul État américain à pouvoir nous vanter d'une baisse de 50 p. 100 de la consommation de cigarettes, qui est passée de 112,6 paquets en 1989 à 61,3 paquets en 1999.

D'autre part, la lutte contre la prévalence du tabagisme chez les jeunes en Californie a été une belle réussite, surtout tout récemment. Les résultats des sondages menés dans les salles de classe, avec extrapolation pour l'avenir, données qui ont été recueillies par le biais de l'Université du Michigan, montrent que l'incidence du tabagisme chez les jeunes Californiens est en train de reculer plus rapidement que dans le reste des États-Unis.

approximately 37 per cent decline in youth tobacco prevalence from 1998 to 1999. That is in youth ages 12 to 17.

Finally, since 1995, millions of Californians have been protected from second-hand smoke in the workplace. No other public health intervention has been so widely discussed and has protected so many Californians from second-hand smoke morbidity and mortality.

While we have spent a great deal of money, it has actually saved us money. We know that for every dollar we spend on our program, we save \$10 in direct and indirect medical costs. That data comes from the University of California at San Francisco, from a researcher named Dorothy Rice, who countless times in public forums has stated that these estimates are in and of themselves very conservative and that the savings are probably far greater.

Where do we see some of the cost savings? The rates for lung and bronchus cancer mortality after just 10 years of the California Tobacco Control Program have begun to fall and at greater rates than the rest of the United States. Heart attacks and strokes are also falling.

The program has made revolutionary changes in how tobacco use is viewed in California and has made revolutionary changes in the health and well-being of literally all Californians.

How does a revolution happen? Let us go back to the recipe for success. What are the ingredients? The most important are the following: one, committed individuals at both the state and local levels; two, aggressive interventions that yield social norm and policy change; three, limited political interference; and four, a significant and continuous funding base. These ingredients act in a dose-response relationship. The more we see of them, the better the outcome. The less we see of them, the worse the outcome.

The first ingredient is people. You cannot accomplish the revolution without the troops. In California, we have had and still possess an extraordinary army of tobacco-control soldiers. Margaret Mead said:

Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world. Indeed, it is the only thing that ever has.

No statement could be more worthy of the people who have made California's efforts so notable. Winston Churchill's reference to the Royal Air Force during World War II is also fitting: "Never was so much owed by so many to so few."

The second ingredient is aggressive intervention. You have to choose a strategy and stick with it. In California, we employ a social-norm-change strategy where we have indirectly influenced current and potential future tobacco users by creating a social

Par ailleurs, les résultats préliminaires du sondage téléphonique sur le tabagisme mené auprès de jeunes en Californie fait ressortir une baisse d'environ 37 p. 100 de la prévalence du tabagisme chez les jeunes de 1998 à 1999. Il s'agit ici de jeunes âgés de 12 à 17 ans.

Enfin, depuis 1995, des millions de Californiens ont été mis à l'abri de fumée secondaire au travail. Aucune autre intervention dans le domaine de la santé publique n'a fait l'objet d'autant de débats et n'a protégé autant de Californiens de la morbidité et de la mortalité causées par la fumée secondaire.

Bien que nous ayons dépensé énormément d'argent, nous en avons en fait économisé. Nous savons que pour chaque dollar dépensé dans le cadre de notre programme, nous économisons dix dollars en coûts médicaux directs et indirects. L'on doit ces chiffres à Dorothy Rice, chercheuse à l'Université de la Californie à San Francisco, qui a maintes fois déclaré en tribune publique que ces estimations sont elles-mêmes très conservatrices et que les économies réalisées sont sans doute bien plus importantes encore.

Où voit-on certaines de ces économies côté coûts? Les taux de mortalité due au cancer du poumon et des bronches dix ans seulement après l'instauration du California Tobacco Control Program ont commencé à reculer et ce plus rapidement que dans le reste des États-Unis. L'incidence d'infarctus et d'accidents cérébrovasculaires est elle aussi à la baisse.

Le programme a apporté des changements révolutionnaires dans la façon dont la consommation du tabac est perçue en Californie ainsi que des changements révolutionnaires dans la santé et le bien-être de littéralement tous les Californiens.

Comment une révolution survient-elle? Revenons à la recette pour la réussite. Quels en sont les ingrédients? Les plus importants sont les suivants: premièrement, des personnes engagées au niveau local et au niveau de l'État; deuxièmement, des interventions agressives donnant lieu à des changements côté normes sociales et politiques; troisièmement, une ingérence politique limitée; et, quatrièmement, un financement important et continu. Ces ingrédients agissent dans le cadre d'une relation dose-effet. Plus on en voit, plus le résultat est bon. Moins on en voit, moins le résultat est bon.

Le premier ingrédient, c'est l'élément humain. L'on ne peut pas mener une révolution sans troupes. En Californie, nous avons eu et avons toujours une armée extraordinaire de soldats anti-tabac. Margaret Mead a dit:

Ne doutez jamais qu'un petit groupe de citoyens réfléchis et engagés puisse changer le monde. En fait, il n'y a jamais eu rien d'autre qui ait jamais changé le monde.

Aucune déclaration ne correspond mieux aux gens qui ont rendu les efforts déployés en Californie si remarquables. Ce qu'a dit Winston Churchill au sujet de la Royal Air Force pendant la Seconde Guerre mondiale convient également: «Jamais n'a-t-on été redevable pour autant de choses à un si petit nombre de personnes».

Le deuxième ingrédient est une intervention agressive. Il vous faut choisir une stratégie et ne pas vous en écarter. En Californie, nous employons une stratégie axée sur la modification des normes sociales, qui nous permet d'influer indirectement sur les

milieu and a legal climate in which tobacco becomes less desirable, less acceptable and less accessible. That overall strategy feeds into our three priority areas: one, reducing the availability of tobacco products to youth; two, reducing the exposure of second-hand smoke; and three, countering pro-tobacco influences in the community.

Each one of those priority areas yields the opportunity for the program to create policy changes at both the local and state levels. The greatest example of social norm and policy change is smoke-free workplaces. If you make enclosed workplaces smoke-free, do you the following: one, you limit the places where smokers can smoke; two, you create social cues upon which smokers begin to accept the norm of non-smoking environments; three, you gently motivate smokers to consider quitting; and four, you protect the health of countless other individuals who do not smoke.

The implications are far wider than merely choosing to fund individual cessation programs. As recent data suggests, smoke-free environments in California are a strong cessation program in and of themselves. I would add that our intention in all of this is to create a supportive environment for smokers so that they can quit and so that they are not treated as outcasts for their addiction.

The third ingredient is limited political interference. I must once again make my disclaimer that I am here as an individual citizen and not as a specific representative of the California Tobacco Control Program. Having said that, political interference is intrinsic to implementing a tobacco control program. Whether it be through government or a private foundation, the system you create must provide sufficient financial and programmatic protection so that you may move forward with your goals.

For three years prior to 1995, Republican governor Pete Wilson diverted funds from their legal destination, the California Tobacco Control Program, to an illegal yet needy destination, medical care programs. Riding on the momentum from the aggressive launch of our program, we still achieved the lowest adult prevalence in 1995 — approximately 16 per cent.

However, in the time it took to retrieve the diverted funds, adult prevalence rose to over 18 per cent, where it has roughly stayed since. In addition, we were only able to retrieve the funds through litigation pursued by the tobacco control constituency in California. The best friend of the tobacco control program, short of no political interference, is a strong, fearless constituency.

After the constituency won the lawsuit, the administration clamped down on the programmatic aspect of our effort like a bulldog. Tobacco control had won the battle but lost some of its

consommateurs actuels et futurs de produits du tabac en créant un milieu social et un climat juridique tels que le tabagisme est moins désirable, moins acceptable et moins accessible. La stratégie d'ensemble alimente nos trois volets prioritaires. Premièrement, réduire la disponibilité des produits du tabac pour les jeunes; deuxièmement, réduire l'exposition des gens à la fumée secondaire; et, troisièmement, contrer les influences pro-tabagisme au sein de la communauté.

Chacun de ces volets prioritaires offre au programme la possibilité d'amener des changements de politique aux niveaux local et de l'État. Le plus bel exemple de changement dans les normes sociales et les politiques est l'instauration de lieux de travail sans fumée. Si vous exigez que les lieux de travail clos soient sans fumée, vous faites plusieurs choses en même temps: premièrement, vous limitez les espaces dans lesquels les fumeurs peuvent fumer; deuxièmement, vous créez des signaux sociaux qui amènent les fumeurs à accepter l'idée d'environnements sans fumée; troisièmement, vous motivez en douceur les fumeurs à envisager de se désaccoutumer; et, quatrièmement, vous protégez la santé de quantité d'autres personnes qui ne fument pas.

Les ramifications sont beaucoup plus vastes que tout simplement choisir de financer certains programmes de désaccoutumance. Comme le laissent entendre les données récentes, les environnements sans fumée en Californie sont en soi d'importants programmes de désaccoutumance. J'ajouterais que notre intention dans tout cela est d'instaurer un milieu favorable aux fumeurs afin qu'ils puissent décrocher et ne pas être traités comme des parias du fait de leur dépendance.

Le troisième ingrédient est l'ingérence politique limitée. Je dois ici encore souligner que je comparais aujourd'hui en tant que simple citoyen et non pas en tant que représentant du California Tobacco Control Program. Cela étant dit, l'ingérence politique est intrinsèque à la mise en oeuvre d'un programme de lutte contre le tabagisme. Que ce soit par le biais du gouvernement ou d'une fondation privée, le système que vous créez doit assurer une protection financière et de programmes suffisante pour vous permettre de tendre vers vos objectifs.

Pendant les trois années précédant le tournant de 1995, le gouverneur républicain, Pete Wilson, avait détourné des fonds de leur objet légal, soit le California Tobacco Control Program, pour les réaffecter à une fin illégale, soit des programmes de soins de santé, qui étaient sérieusement dans le besoin. Portés par l'énergie du lancement dynamique de notre programme, nous avons malgré tout réalisé les plus bas taux de prévalence chez les adultes en 1995 — soit environ 16 p. 100.

Cependant, dans le temps qu'il a fallu pour récupérer les fonds détournés, la prévalence chez les adultes avait augmenté pour passer à plus de 18 p. 100, niveau qui s'est maintenu depuis. D'autre part, nous n'avons pu récupérer les fonds que grâce à une poursuite lancée par la communauté antitabac de Californie. La meilleure amie du programme de lutte contre le tabagisme, à défaut de l'absence de toute ingérence politique, est une communauté solide et sans crainte.

Une fois le procès gagné par la communauté, l'administration a sérieusement serré la vis à l'aspect programmes de nos efforts. Le Tobacco Control Program avait gagné la bataille, mais avait par la

autonomy in the process. In addition, while the program has traditionally been allocated sufficient funds to run an effective media campaign, we are burdened by a media approval process that does not allow us to run an aggressive campaign.

This administrative interference plays into the hands of the tobacco industry. Each day that we do not place hard-hitting ads on the air or in print is another day that the tobacco industry can play up their own public relations campaign. When we do not counter the new-found good corporate citizenship image, our silence infers acquiescence.

Although it is no panacea, Bill S-20 allows for a system where the chef can actually cook and not debate the recipe ingredients, cooking temperature or even whether to cook at all.

The fourth ingredient is a significant and continuous funding base. When compared to other states, California's tobacco control budget must look quite large. It is large, but it absolutely must be large given the fight we are in. Other health programs battle infections, virus and diseases. In our line of work, the infection, virus and disease is the tobacco industry and one shot or one pill will not cure it.

In order to be effective against the tobacco industry, we need to maintain an aggressive and continual state-wide media campaign. We need to maintain programs within our local health departments, programs run by community-based organizations, and evaluation efforts. This is all within the context of the most populous state in the country — approximately 33 million people. It is one of the largest states in the country in terms of land mass, one of the most ethnically diverse places on the planet and, finally, a state with a high mix of large, urban cities, medium-sized cities and small, rural cities. Reaching that amount of population in that geographic expanse with that many cultures and that many different political sub-units requires a significant and continual expenditure of funds.

Each year, we request what is known as multi-year spending authority. Because our funding comes from a tax, the revenues fluctuate. If we are being successful, we actually expect revenue to go down. Multi-year spending authority allows us the flexibility to account for fluctuations in tax revenue and maintain a constant and seamless level of funding for our program. When we are told no to multi-year spending authority, that highlights more interference that disrupts the flow of our program.

Because we have witnessed fluctuations in revenue, at times we have had to decrease the funds that go to existing programs and, further, not fund new agencies that actually had passing scores in our peer review process. That is not an effective way to run a

même occasion perdu de son autonomie. Par ailleurs, même si le programme s'était traditionnellement vu confier suffisamment de fonds pour gérer une campagne de médias efficace, nous sommes entravés par un processus d'approbation par les médias qui ne nous permet pas de mener une campagne agressive.

Cette ingérence administrative sert l'industrie du tabac. Chaque jour que nous ne diffusons pas sur les ondes ou dans la presse des annonces qui frappent dur est une autre journée que l'industrie du tabac peut utiliser pour sa propre campagne de relations publiques. Lorsque nous ne controns pas sa toute nouvelle image de bon citoyen corporatif, ce silence laisse entendre que nous donnons notre assentiment.

Bien que ce ne soit pas une panacée, le projet de loi S-20 permet la mise en place d'un système dans le cadre duquel le chef peut vraiment cuisiner au lieu de discuter des ingrédients, de la température de cuisson, voire même de la question de faire ou non de la cuisine.

Le quatrième ingrédient est une base de financement importante et continue. Lorsqu'on le compare à la situation qui existe dans d'autres États, le budget antitabac de la Californie doit paraître important. Il est important, mais il doit l'être, vu la lutte dans laquelle nous sommes engagés. D'autres programmes de santé luttent contre les infections, les virus et les maladies. Dans notre secteur, l'infection, le virus, la maladie, c'est l'industrie du tabac, et une piqûre, une pilule ne suffira pas pour guérir le mal.

Pour être efficaces contre l'industrie du tabac, il nous faut maintenir une campagne médiatique agressive et continue à l'échelle de l'État. Il nous faut maintenir à l'intérieur de nos départements de santé locaux des programmes gérés par des organisations communautaires et des efforts d'évaluation. Tout ceci à l'intérieur de l'État le plus peuplé du pays, avec ses 33 millions d'habitants. Il s'agit de l'un des plus gros États du pays côté taille, de l'un des endroits de la planète les plus diversifiés sur le plan ethnique et, enfin, d'un État qui se caractérise par un mélange de grosses régions urbaines, de villes de taille moyenne et de toutes petites localités rurales. Rejoindre un si grand nombre de personnes, à l'intérieur d'un si vaste territoire, avec toutes ses cultures et toutes ses différentes sous-unités politiques, exige des dépenses de fonds considérables et continues.

Chaque année, nous demandons ce que nous appelons une autorisation de dépenser pluriannuelle. Étant donné que cet argent provient de l'assiette fiscale, les revenus fluctuent. Si nous réussissons, nous nous attendons en fait à ce que les revenus baissent. Cette autorisation de dépenser pluriannuelle nous accorde la souplesse nécessaire pour composer avec les fluctuations des recettes fiscales et maintenir pour notre programme un niveau de financement constant et sans interruption. Lorsqu'on nous refuse une autorisation de dépenser pluriannuelle, c'est là le signal d'une ingérence dans le déroulement de notre programme.

Parce que nous avons vécu des fluctuations dans les recettes, il nous a, à l'occasion, fallu réduire les fonds consacrés aux programmes existants et ne pas financer de nouvelles agences qui avaient en fait affiché des résultats acceptables dans le cadre de

program when your enemy has unlimited financial resources, is not afraid to use those resources, and has little or no scrutiny on how they market their product. You have to maintain a consistent presence on the airwaves and in the communities if you are to be effective in reducing the burden of tobacco.

I applaud Bill S-20 for its per capita allotment to this effort and for acknowledging the Centers for Disease Control's best practices recommendations to come to that funding level of \$12 per capita. While our population size is somewhat similar, our program is merely one state. Your program will be national and it will be of tantamount importance to establish programs and efforts across your large country if you expect to create significant change.

I also applaud Bill C-20 for its intention to establish not only sizeable funding but stable funding. You cannot expect to reduce prevalence and consumption or prevent youth from taking up tobacco if you do not have a continual presence on the airwaves and in the communities.

In summary, California has had its share of successes in tobacco control. However, how far could our revolution have gone had we not had historically to deal with political interference? How far could our revolution have gone had we had the financial resources that were equivalent to the CDC's best practices recommendations for a state the size of California? How far could our revolution have gone had we had stable funding, year in and year out, so that we did not have to cut programs and did not have to face insufficient dollars to fund new agencies?

I will continue to work to make the California program the best it can be under the existing barriers, because I believe in the cause and because the politics of the day leave me with little other choice.

Senators, at the dawn of the new millennium, you have a choice and you can answer my question. I hope the answer will come from Canada in the form of Senator Colin Kenny's Bill C-20.

At this time, I have four commercials to show you. I believe they are cued up. These are relatively successful ads that we have run in California. They were all focus-tested. The ones I will show you address the delegitimization of the tobacco industry and also the harmful effects of the tobacco industry. They also address the harmful effects of tobacco use, both graphically and also at the heartstrings.

[Video presentation.]

Dr. Greg Connolly, Director, Massachusetts Department of Public Health, Tobacco Control Program: Honourable senators, I have been to Canada on a number of occasions. I came here 12 years ago when prices of cigarettes were twice those of

notre processus d'examen par des pairs. Là n'est pas une façon efficace de gérer un programme, lorsque votre ennemi dispose de ressources financières illimitées, n'a pas peur de les utiliser et commercialise son produit presque complètement à l'abri de toute surveillance. Il vous faut maintenir une présence régulière sur les ondes dans les localités si vous voulez réussir dans votre lutte visant à réduire le fardeau du tabagisme.

J'applaudis au projet de loi S-20 qui prévoit une contribution par tête d'habitant à cet effort et qui entérine la recommandation en matière de meilleures pratiques du Centre for Disease Control et selon laquelle le versement devrait être de 12 dollars par personne. Notre chiffre de population est à peu près le même, mais notre programme n'englobe qu'un seul État. Le vôtre sera d'envergure nationale et il sera impératif de mettre en place des programmes et des initiatives d'un bout à l'autre de votre vaste pays si vous espérez amener des changements significatifs.

J'applaudis également au projet de loi C-20 du fait qu'il prévoit non seulement un financement considérable, mais également un financement stable. Vous ne pouvez pas vous attendre à réduire la prévalence du tabagisme ni la consommation de produits du tabac ni à empêcher les jeunes de commencer à fumer si vous n'avez pas une présence continue sur les ondes et dans les collectivités.

En résumé, la Californie a connu sa part de réussite dans sa lutte anti-tabac. Cependant, jusqu'où notre révolution serait-elle allée si nous n'avions pas historiquement eu à contrer l'ingérence politique? Jusqu'où serait allée notre révolution si nous n'avions pas disposé de ressources financières équivalentes à ce que recommande dans ses meilleures pratiques le CDC, pour un État de la taille de la Californie? Jusqu'où serait allée notre révolution si nous n'avions pas disposé de fonds stables, année après année, de sorte que ne nous a pas fallu couper de programmes ni refuser, faute de moyens, de financer la création de nouvelles agences?

Je vais continuer de travailler pour que le programme californien soit le meilleur possible eu égard aux barrières existantes, car je crois en la cause et le contexte politique contemporain ne me laisse que peu de choix.

Sénateurs, en cette veille du nouveau millénaire, vous avez un choix et vous pouvez répondre à ma question. J'espère que la réponse du Canada prendra la forme du projet de loi C-20 du sénateur Colin Kenny.

J'aimerais maintenant vous montrer quatre annonces publicitaires. Je pense que tout est prêt. Il s'agit d'annonces que nous avons fait passer en Californie et qui ont assez bien réussi. Elles ont toutes été éprouvées auprès de groupes échantillons. Celles que je vais vous montrer concernent la délégitimation de l'industrie du tabac et les effets néfastes des activités de l'industrie du tabac. Elles abordent également les effets néfastes du tabagisme, avec des images graphiques et des messages qui font appel aux sentiments.

[Présentation audiovisuelle.]

Dr Greg Connolly, directeur, ministère de la Santé du Massachusetts, Programme antitabac: Honorables sénateurs, cela fait plusieurs fois que je viens au Canada. Je suis venu ici il y a 12 ans lorsque le prix des cigarettes était le double de celui

Massachusetts. Today I see Canadian tourists in Boston buying cigarettes.

I came and saw an advertising ban that set a world standard for those of us who work at WHO. Hong Kong and Thailand have copied Canada. Landmark warnings in Poland today mirror what Canada has done. I find it amusing to be coming from Massachusetts to tell you what you should do. I have looked to Canada for leadership. However, I should like to describe just briefly our campaign and what we have done and why you should invest serious dollars to curb tobacco use.

Our state spent \$58 million last year to curb smoking in a population of about six million people. In Canadian dollars, that would be \$15 per capita — higher than what is being recommended here. Even that figure is lower than what Vermont, Maine or Mississippi is spending.

I would argue that, in funding, one must think about well-funded campaigns. The more money you put in, the more you get for your buck. The campaigns must be sustained over time. One cannot put money in because you cut taxes then take the money out two years later, because that causes enormous disruption.

Campaigns must be comprehensive, addressing issues of price, clean indoor air, enforcement, aggressive mass media and cessation.

What do we do with our \$58 million? We spend about \$16 million on media. Media is not a solution. It really frames the debate. Then we commit another \$30 million to local communities, to boards of health, which are responsible for enforcing and ensuring that kids are not sold tobacco products illegally.

We promote clean indoor air. By and large, one cannot smoke in our restaurants in Massachusetts. One cannot smoke at Fenway Park, the Patriot Stadium or the shopping malls. It is pretty much passé. However, it is through advertising that we changed social norms.

We provide any smoker in our state who wants to have counselling for smoking cessation free counselling through a network of hospitals and health centres, plus free nicotine replacement therapy. In our state, we fought to ensure that any woman who was at risk of breast cancer had a screening. We did that. We now ensure that any smoker at risk of lung cancer can get the equivalent of that. Given the policies on drugs in Canada, we probably would like to come up to Canada to buy the nicotine replacement therapy — it would save our state a lot of money.

We have comprehensive education in schools that links the policy in the school to what is going on at the community level. That campaign is not soft and mushy. It is not a bunch of kids

pratiqué au Massachusetts. Aujourd'hui, je vois des touristes canadiens à Boston qui achètent des cigarettes.

Je suis venu et j'ai vu une interdiction en matière de publicité qui est devenue l'étalon mondial pour ceux d'entre nous qui travaillons à l'OMS. Hong Kong et la Thaïlande ont copié le Canada. En Pologne, il y a des avertissements qui sont le reflet de ceux du Canada. Je trouve amusant de venir du Massachusetts pour vous dire ce que vous devriez faire. J'ai toujours compté sur le Canada pour son leadership. Je devrais néanmoins vous décrire très brièvement notre campagne et ce que nous avons fait et les raisons pour lesquelles vous devriez investir des sommes considérables dans la lutte contre le tabagisme.

Notre État a l'an dernier consacré 58 millions de dollars à sa lutte anti-tabac auprès d'une population de près de six millions. En dollars canadiens, cela donnerait 15 dollars par personne — soit plus que ce qui est recommandé ici. Même ce chiffre-là est inférieur à ce que dépensent le Vermont, le Maine et le Mississippi.

Je dirais qu'en ce qui concerne le financement, il importe que les campagnes soient bien financées. Plus vous y mettez de l'argent, plus cela vous rapporte. Les campagnes doivent être maintenues dans le temps. L'on ne peut pas y mettre de l'argent parce qu'on a réduit les taxes pour ensuite retirer l'argent deux ans plus tard, car cela crée énormément de bouleversements.

Les campagnes doivent être exhaustives, abordant les aspects prix, propreté de l'air en milieu fermé, exécution, campagnes mass media agressives, et désaccoutumance.

Que faisons-nous de nos 58 millions de dollars? Nous en consacrons environ 16 millions aux médias. Les médias ne sont pas une solution. Les médias encadrent le débat. Puis nous consacrons 30 millions de dollars aux communautés locales, aux conseils de santé, qui sont responsables de l'exécution et qui veillent à ce que l'on ne vende pas illégalement des produits du tabac aux jeunes.

Nous faisons la promotion de la salubrité de l'air à l'intérieur des bâtiments. De façon générale, il est interdit de fumer dans un restaurant dans le Massachusetts. L'on ne peut pas fumer dans le parc Fenway, au stade Patriot ni dans les centres commerciaux. Cela est plus ou moins passé. Cependant, c'est grâce à la publicité que nous avons changé les normes sociales.

Dans notre État nous offrons à tout fumeur intéressé des services gratuits de counselling en matière de désaccoutumance par le biais d'un réseau d'hôpitaux et de centres de santé, ainsi qu'une thérapie gratuite de remplacement à la nicotine. Dans notre État, nous avons lutté pour veiller à ce que toute femme à risque ait accès à des services de dépistage du cancer du sein. Voilà ce que nous avons fait. Nous offrons maintenant l'équivalent de cela à tout fumeur risquant d'être atteint d'un cancer du poulmon. Étant donné les politiques en matière de médicaments en vigueur au Canada, nous aimerions sans doute venir au Canada acheter les thérapies de remplacement de nicotine — cela économiserait beaucoup d'argent à notre État.

Nous avons dans nos écoles des programmes d'éducation exhaustifs qui rattachent la politique de l'école à ce qui se passe au niveau communautaire. Cette campagne n'est pas douce et

going in and putting posters in a gym. Those are hard, real services. The same way you buy hard, real services for your maternal and child health programs, substance abuse programs and the infectious disease programs. Those are hard, substantive programs.

The programs are highly popular. If you ask residents in the state what is the one thing government is doing right, the tobacco control program comes up very high up on the calendar.

The programs are highly effective. They work. We put 10 per cent of all dollars into evaluation to ensure that we can show elected officials that they do work, that they do give results. They pay for themselves and they save lives.

What has been our success since we established the campaign in 1993? There has been a 35 per cent reduction in overall sales — four times the national average. That means \$1 billion this year that would have been spent on tobacco products by our consumers is now being spent for our goods and services, including trips to Quebec, Halifax, Toronto and Montreal.

Among kids, we have a 30 per cent decline in middle school figures. We have just achieved that in the past two years. There is a 20 per cent decline in high school students. With the exception of California and Florida, our kids' rates nationally are either going up or not changing.

For pregnant women, Massachusetts' demographics are very similar to those of the eastern provinces. There is no question that we are more akin to the eastern provinces than we are to California or Florida, and that is not to disparage our fellow states. We share similar smoking prevalence rates. We reduced our smoking among pregnant women from 26 per cent to 13 per cent. I will be in Nova Scotia next week, where the rates are still around 25 per cent. In Newfoundland, they are higher than that. The same is true in rural areas of New Brunswick, in Quebec and in other communities.

We have shown that if you fund the programs to do education, you can get those rates down. The nice part is that, by knocking the rate down from 26 per cent to 13 per cent, we paid far half the program. Not because we prevented a lung cancer case from being treated 20 years from now, but because we prevented 400 babies from going into hospitals for treatment of smoking-related diseases because of maternal smoking, and we saved an estimated \$18 million from that alone.

Among our adult smokers, daily consumption fell from 20 cigarettes per day to about 14 per day. We went from a prevalence rate of 22 per cent to 18 per cent. It may not sound like a lot, but if you have 1 million smokers, that is 200,000 people who do not smoke. Keep in mind that one out of two of those

attendrissante. Il ne s'agit pas d'une bande de gamins qui collent des affiches dans un gymnase. Il s'agit de services qui sont axés sur la réalité comme le sont les services offerts dans les programmes de maternité, de soins pour enfants, de lutte contre la toxicomanie et de lutte contre les maladies infectieuses. Il s'agit là de solides programmes concrets.

Ces programmes sont extrêmement populaires. Si vous demandez aux résidents de l'État de donner l'exemple d'une chose que le gouvernement fait bien, le programme antitabac sera très haut sur la liste.

Les programmes sont extrêmement efficaces. Ils donnent des résultats. Nous consacrons 10 p. 100 du budget total à l'évaluation, afin de pouvoir montrer aux représentants élus que ces programmes fonctionnent bel et bien et donnent des résultats. Ils couvrent leurs propres coûts et sauvent des vies.

Quelles ont été nos réussites depuis le lancement de la campagne en 1993? Il y a eu une réduction de 35 p. 100 des ventes totales de produits du tabac — soit quatre fois la moyenne nationale. Cela signifie que le milliard de dollars qui aurait cette année été dépensé par les consommateurs pour acheter des produits du tabac est maintenant utilisé pour acheter des biens et des services, y compris des voyages à Québec, à Halifax, à Toronto et à Montréal.

Du côté des enfants, l'on a enregistré une baisse de 30 p. 100 dans les écoles intermédiaires. Cela a été réussi en l'espace de deux années seulement. L'on a d'autre part réalisé une baisse de 20 p. 100 du côté des étudiants d'écoles secondaires. À l'exception de la Californie et de la Floride, les taux enregistrés chez les jeunes sont ou en train d'augmenter ou stables.

En ce qui concerne les femmes enceintes, la situation démographique du Massachusetts est très semblable à celle des provinces de l'Est. Il va sans dire que nous ressemblons davantage aux provinces de l'Est qu'à la Californie ou à la Floride, mais je ne souhaite aucunement dénigrer les autres États américains. Nous affichons donc des taux semblables de prévalence du tabagisme. Nous avons réduit l'incidence du tabagisme chez les femmes enceintes, ramenant le niveau de 26 à 13 p. 100. Je vais en Nouvelle-Écosse la semaine prochaine, et le taux là-bas continue de tourner autour de 25 p. 100. À Terre-Neuve, il est encore plus élevé. Il en est de même des régions rurales du Nouveau-Brunswick, du Québec et d'autres parties du pays.

Nous savons que si vous financer les programmes éducatifs, vous pouvez faire baisser ces taux. Ce qu'il y a de bien, c'est qu'en ramenant le taux de 26 à 13 p. 100, nous avons ainsi financé la moitié du programme, ce non pas parce que nous avons évité un cas de cancer du poumon devant être traité dans vingt ans, mais parce que nous avons empêché que 400 bébés soient hospitalisés pour des maladies dues au tabagisme de leur mère, et cela nous a fait économiser 18 millions de dollars.

Du côté des fumeurs adultes, leur consommation quotidienne est passée de 20 cigarettes à environ 14. Le taux de prévalence enregistré parmi ce groupe est passé de 22 à 18 p. 100. Cela ne vous paraît peut-être pas important, mais si vous avez un million de fumeurs, cela donne 200 000 personnes qui ne fument pas.

individuals would have died 14 years before their time from a smoking-related disease. We saved 100.000 premature deaths.

If we had developed a cure for lung cancer in 1993 and had inoculated all the people who smoked, we would not have saved 100.000 lives. It is really a cure for lung cancer.

Our daily smoking rate is 14 per cent. That is one of the lowest rates in the developed world. The same is true for California. You are seeing extremely low rates because these programs are effective and they work.

I should like to show you a couple of our ads. Our tone may be different from that of California, but from it you can see there is a mix of strategies we can use.

[Video Presentation.]

Mr. Connolly: Marie puts a face on the reason we are in this room. In our country, the tobacco industry has said, "Yes, smoking causes lung cancer now," but what have they done?

I go to the annual meeting of Philip Morris as a private citizen each year. Philip Morris owns 40 per cent of the Rothmans company in this country, and, as well, Japan Tobacco Inc. They say, "We are a small part of America. We are community people. We donate money to the arts. We take care of affirmative action issues. We are an economic dynamo. We are just like any other company in America." I get up and say, "Mr. Chairman, I had to walk through a metal detector to get inside this community today. Mr. Chairman, when ABC News says you manipulate nicotine, what do you do to our conscience? You sue it for \$10 billion. You take soft money and you lavish it on our political system so that common people are not given access to their democracy."

When our FDA tried to regulate tobacco product as drugs, or our EPA, second-hand smoke, they sued. Canada is different though. I am sorry, I am not in the United States. I am probably out of turn. However, who sued British Columbia two years ago when they tried to get the additive list out to the residents of British Columbia? Who sued when you banned advertising? Where did the lawyers come from? Who is involved in smuggling cases? Oh, but Canada is different. Your tobacco industry is different. You treat them differently than we treat them in the United States of America.

I talked, when I started my presentation, about common people fighting a vicious foe. That was in jest of course. But, how we beat big tobacco companies is by common people standing up to big tobacco companies. We have the cure for lung cancer. All have need to do is buy it. It is cheap compared to what you spend for health care in this nation.

N'oubliez pas qu'une personne sur deux parmi ce groupe serait morte 14 ans plus tôt d'une maladie liée au tabagisme. Nous avons donc évité 100 000 morts prématurées.

Si nous avions trouvé un remède pour le cancer du poumon en 1993 et avions inoculé tous les fumeurs, nous n'aurions pas sauvé 100 000 vies. C'est vraiment le remède pour le cancer du poumon.

Notre taux de tabagisme quotidien est de 14 p. 100, soit l'un des plus bas dans le monde développé. La situation est la même en Californie. On y relève des taux extrêmement bas car ces programmes sont efficaces et fonctionnent.

J'aimerais vous montrer quelques-unes de nos annonces. Notre ton est peut-être différent de celui employé en Californie, mais vous verrez qu'il y a tout un mélange de stratégies que l'on peut utiliser.

[Présentation audiovisuelle.]

M. Connolly: Marie donne un visage à la raison pour laquelle nous sommes réunis dans cette salle. Dans notre pays, l'industrie du tabac a dit: «Oui, la cigarette cause le cancer du poumon», mais qu'a-t-elle fait?

Chaque année, je participe en tant que simple citoyen à l'assemblée annuelle de Philip Morris. Philip Morris détient 40 p. 100 de la société Rothmans dans ce pays, ainsi que la Japan Tobacco Inc. Elle dit: «Nous sommes une petite partie de l'Amérique. Nous sommes des gens de la communauté. Nous donnons de l'argent aux arts. Nous nous occupons d'initiatives d'action positive. Nous sommes un dynamo économique. Nous sommes comme toutes les autres entreprises en Amérique». Je me lève et je dis: «Monsieur le président, j'ai dû passer par un détecteur de métal pour entrer ici aujourd'hui. Monsieur le président, lorsqu'ABC News dit que vous manipulez la teneur en nicotine de vos produits, que faites-vous? Vous demandez des dommages de 10 milliards de dollars. Vous prenez de l'argent facilement gagné et vous le distribuez aux politiques afin que les gens du peuple n'aient pas accès à leur démocratie».

Lorsque la FDA a tenté de réglementer les produits du tabac comme s'il s'agissait de drogues — ou lorsque l'EPA a essayé de faire quelque chose au sujet de la fumée secondaire — l'industrie a lancé une action. Mais la situation est différente au Canada. Excusez-moi, je ne suis pas aux États-Unis. Je vais peut-être un peu loin. Mais qui a poursuivi la Colombie-Britannique il y a deux ans lorsqu'on a essayé de communiquer la liste des additifs aux résidents de la Colombie-Britannique? Qui a lancé des poursuites lorsque vous avez interdit la publicité? D'où sont venus les avocats? Et qui est pris dans ces affaires de contrebande? Oh, mais le Canada est différent. Votre industrie du tabac est différente. Vous ne la traitez pas de la même façon que nous nous traitons la nôtre aux États-Unis d'Amérique.

Lorsque j'ai commencé mon exposé, j'ai parlé des gens du peuple qui luttait contre un ennemi haineux. Je blaguais, bien sûr. Mais pour gagner contre les grosses sociétés du tabac, il faut que le peuple s'insurgisse. Nous avons le remède pour le cancer du poumon. Tout ce qu'il faut faire, c'est l'acheter. Il est bon marché comparativement à ce que vous consacrez aux soins de santé dans ce pays.

On this continent today, 1,500 people will be killed by smoking. They will be replaced by 4,500 Canadian and American children. If you ask Philip Morris, "Is that your problem?" he will say, "No, it is not our problem." Well, as my grandmother always taught me, "Make it their problem."

Mr. Mahood: Honourable senators, I am pleased to introduce Chuck Wolf. He is the driving force behind the successful Florida campaign. He will tell you the origins of the funding for that campaign and, more recently, from the American Legacy Foundation, which was set up as a result of the master settlement and the legal settlement between the state attorneys general and the United States tobacco industry. He has an enormous amount of experience in working and developing these ads. He has also been a friend of Canada. He has been here to do workshops with Health Canada, and on every occasion when requested he has helped us out. It is a real pleasure to have him here today.

Mr. Chuck Wolf, Executive Vice-President and Chief Operating Officer, American Legacy Foundation: Honourable senators, I have had a unique opportunity to build the two newest anti-tobacco programs in the United States: the program for the State of Florida and the national program at American Legacy Foundation. The Florida tobacco control program was created by a legal settlement.

My experience is in business, not in government. I worked for the governor of Florida at the time of Florida's tobacco settlement. I was asked by him to build a program, which meant travelling to California, Massachusetts and other places in the world, to learn what the best practices were — to do exactly what you are doing today. The goal was to find out from those policies and practices what we could do.

We did not have the benefit of the CDC best practices at time. If we had, it would have saved me a lot of work. That is not to say that I would not have listened to my colleagues, but I would have been able, first, to get the accurate amount of funding to build a good program. Second, we would have saved a lot of time in learning all the great things that have been done throughout the country.

Florida's program is rather spectacular in its effort to reduce youth tobacco use. To get started, it concentrated on youth tobacco use. The American Legacy Foundation has done the same thing. As you have heard, the American Legacy Foundation was created by the master settlement agreement. It receives funding in excess of \$330 million per year for a national anti-tobacco campaign, which is primarily a media campaign, because community and education programs are done by the individual states.

The Chairman: Could explain what the master settlement agreement is?

Mr. Wolf: All 50 states sued the tobacco industry. Four of those states settled separately, Florida being one of them. Some 46 others settled en masse. Thus, there is one master settlement

Aujourd'hui, sur ce continent, 1 500 personnes vont mourir des suites du tabagisme. Elles seront remplacées par 4 500 enfants canadiens et américains. Si vous demandez à Philip Morris: «Est-ce que c'est votre problème?» Il répondra: «Non, ce n'est pas notre problème». Eh bien, ma grand-mère m'a toujours dit: «Fais en sorte que ce soit leur problème».

M. Mahood: Honorables sénateurs, je suis maintenant très heureux de vous présenter Chuck Wolf. C'est lui la force motrice derrière cette campagne si réussie en Floride. Il vous entretiendra des origines du financement de cette campagne et, plus récemment, de l'American Legacy Foundation, qui a vu le jour par suite d'un règlement marquant entre les procureurs généraux de l'État et l'industrie américaine du tabac. Il a énormément d'expérience dans l'élaboration de ces campagnes publicitaires. Il est également un ami du Canada. Il est déjà venu ici pour faire des ateliers avec Santé Canada, et chaque fois qu'on le lui a demandé, il nous est venu en aide. C'est un réel plaisir pour moi de l'accueillir parmi nous ici aujourd'hui.

M. Chuck Wolf, vice-président exécutif et directeur des opérations, American Legacy Foundation: Honorables sénateurs, j'ai eu l'occasion toute unique de lancer les deux plus récents programmes antitabac aux États-Unis: le programme pour l'État de la Floride et le programme national de l'American Legacy Foundation. Le programme antitabac de la Floride a été créé par suite d'un règlement de litige.

Mes antécédents sont dans les affaires, et non pas au gouvernement. Je travaillais pour le gouverneur de la Floride à l'époque du règlement du litige en Floride. Il m'avait demandé d'élaborer pour lui un programme, ce qui m'avait amené à me rendre en Californie, dans le Massachusetts et ailleurs dans le monde pour me renseigner au sujet des meilleures pratiques — pour faire précisément ce que vous êtes en train de faire ici aujourd'hui. L'objet était de déterminer, parmi ces politiques et pratiques, ce qu'il nous était possible de faire.

Nous ne connaissons pas à l'époque les meilleures pratiques de CDC. Elles m'auraient épargné beaucoup de travail. Cela ne signifie pas que je n'aurais pas écouté mes collègues, mais j'aurais pu exiger le financement voulu pour construire un bon programme. Deuxièmement, nous aurions économisé beaucoup de temps en n'ayant pas à refaire par nous-mêmes toutes les excellentes choses mises en place ailleurs.

Le programme de la Floride est assez spectaculaire, de par l'effort déployé pour réduire le tabagisme chez les jeunes. Au début, nous nous sommes concentrés sur le tabagisme chez les jeunes. L'American Legacy Foundation a fait la même chose. Comme vous le savez, l'American Legacy Foundation est issue de l'accord de règlement global. Elle reçoit plus de 330 millions de dollars par an pour une campagne antitabac nationale, qui est principalement une campagne médiatique, car les programmes communautaires et d'éducation sont le fait des États individuels.

La présidente: Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est l'accord de règlement global?

M. Wolf: Les 50 États ont tous intenté des poursuites contre l'industrie du tabac. Quatre de ces États ont conclu un règlement séparé, dont la Floride. Les 46 autres ont signé un accord de

agreement for 46 states against the tobacco industry in the United States. That includes the four major tobacco companies, as well as many subsequent smaller manufacturers of tobacco products. It has many restrictions. Each state receives a certain amount of money. It will amount to \$246 billion being paid to the states over 25 years. A small portion of that money was used to create a national foundation to do anti-tobacco work.

I was in the Florida program for about 15 months. We built that program and then moved to the American Legacy Foundation. I have just left that foundation, after spending the first 13 months getting it up and started.

I will offer you some perspectives on how to get these programs up and running, how to use best practices to do it and how you can be proud of it in a rather short period of time.

Having come out of the field of business, I used business models to develop both these programs. I will give you some perspective on how it was accomplished. No good business succeeds without strong leadership. To allow leadership to happen means you cannot be micromanaged or nanomanaged. In the Florida program, a board of directors was created. I enjoyed the earlier question about how many youth you should have on your advisory group because the board of directors in the Florida program is all youth. There are no adults developing the theme or the tone of the anti-tobacco program in Florida. When you hear the results, you will see what that can do for you.

Some 70 young people create a board of directors with a 10-member executive council. They made the decisions on how to spend the \$150 million. I am sure all of you are thinking, "That is nuts. We would never do something like that." In fact, it took a lot of work by the governor of Florida to get the Florida legislature to allow such a thing to happen. Again, when you hear the results, I think you will be surprised to see that it actually works.

Florida's program is developed into five program areas. I will not spend a lot of time on marketing because you have seen some ads already. Although it is something I love to talk about, I would like to spend more time talking about the education programs and community partnerships that are developed. This meant going out and developing education programs that these young people enjoyed, believed in and thought would work. This really meant developing messages that were not, "You get black lung. Your arteries get clogged and you will get sick." Most 14- or 15-year-olds do not spend a lot of time thinking about their long-term health. They are thinking about being cool, being fun and being rebellious. They developed some new things that dealt with how the industry gets their friends to use products. In their math problems, they use these kind of questions: How many packs does it take to be addicted? How much profit does the tobacco industry earn? If you divide the profit by all the shareholders in the tobacco companies, how much money is each shareholder earning? If you divide that by how much money the

règlement collectif. Il y a donc un accord de règlement global de 46 États avec l'industrie du tabac américaine. Cette dernière comprend les quatre grandes sociétés de tabac, ainsi que de nombreux petits fabricants secondaires. L'accord comprend de nombreuses restrictions. Chaque État reçoit un certain montant, qui va totaliser 246 milliards de dollars sur 25 ans. Une petite partie de cette argent a servi à créer une fondation nationale de lutte contre le tabagisme.

J'ai travaillé dans le programme de la Floride pendant environ 15 mois. Nous avons mis ce programme sur pied, puis je suis passé à l'American Legacy Foundation. Je viens de la quitter, après avoir consacré les 13 premiers mois à structurer et lancer le travail.

Je vais vous donner quelques indications sur la façon de mettre sur pied et gérer ces programmes, comment utiliser à cette fin les meilleures pratiques et comment obtenir un résultat dont on puisse être fier en un laps de temps assez court.

Étant issu des milieux d'affaires, j'ai utilisé des modèles commerciaux pour mettre sur pied ces programmes. Je vais vous donner une idée de la façon dont nous nous y sommes pris. Aucune entreprise ne peut réussir sans une équipe dirigeante solide. Pour que celle-ci puisse travailler, il faut éviter de microgérer. Dans le programme de la Floride, nous avons créé un conseil d'administration. J'ai apprécié la question tout à l'heure sur le nombre de jeunes qu'il faudrait avoir dans le groupe consultatif, car le conseil d'administration du programme de la Floride est entièrement composé de jeunes. Il n'y a pas d'adultes pour décider le thème ou le ton du programme antitabac en Floride. Lorsque vous verrez les résultats, vous comprendrez l'intérêt de cela.

Donc, environ 70 jeunes forment un conseil d'administration et un conseil exécutif de dix membres. Ce sont eux qui ont décidé de la manière de dépenser les 150 millions de dollars. Je suis sûr que vous vous dites: «C'est de la folie. Nous ne ferions jamais une chose comme cela». Effectivement, le gouverneur de l'État a dû déployer énormément de persuasion pour convaincre l'assemblée législative. Encore une fois, lorsque vous verrez les résultats, vous serez surpris de l'efficacité de la solution, je pense.

Le programme de la Floride comporte cinq volets. Je ne vais pas passer beaucoup de temps sur le marketing, car vous avez déjà vu certaines des annonces. Bien que j'adore en parler, je vais consacrer plus de temps aux programmes éducatifs et aux partenariats avec les collectivités locales que nous mettons sur pied. Il s'agissait d'élaborer des programmes de sensibilisation que ces jeunes allaient apprécier, croire et juger efficace. Cela supposait concevoir des messages autres que: «Vos poumons deviendront noirs, vos artères durciront et vous tomberez malade.» La plupart des jeunes de 14 ou 15 ans ne songent guère à leur santé à long terme. Ils veulent être dans le vent, s'amuser et se rebeller. Donc, cette équipe de jeunes a trouvé quelques trucs pour montrer comment l'industrie amène leurs camarades à fumer. Dans les problèmes de mathématiques, ils posent des questions du genre: Combien de paquets faut-il pour devenir accroché? Quel profit réalise l'industrie du tabac? Si vous divisez le profit par tous les actionnaires des sociétés de tabac, combien gagne chaque actionnaire? Si vous divisez cela par la rémunération du PDG de

CEO of that tobacco company earned, how much money did he earn on the number of people who died that year from using the tobacco product? It is fascinating way to look at the tobacco issue. However, by developing it that way and by being unique, which is what the young people wanted to do, they have had tremendous success.

Community partnerships and programming meant that no minority group was left out. Everyone was at the table in spending this money. In fact, in many of Florida's counties, the minority constituencies are the majority of young people at the table deciding what concerts to have, how to deliver messages and how to do cool community events when schools are out.

The marketing is effective. Florida's anti-tobacco program created a brand called "Truth." It is without a doubt the most well-known youth brand in the state of Florida right now. Within a six-month period, there was a 92 per cent knowledge corrected awareness number. That is better than Nike, Burger King, McDonald's, Coca-Cola or Pepsi ever had on a product launch. It is phenomenal what young people can do when they are allowed to develop these messages.

The business model I spoke of had strong leadership. This meant allowing the program to go out there and flourish. It had accountability, meaning you had evaluation and research, but you did not second-guess every step along the way. If a company's board of directors was never to allow the management they hired to do the work they were hired to do, they would never get anything done. That is why boards of director do not meet every day; they usually meet quarterly or twice a year to make policy decisions for the company. They allow staff to get the work done.

In the integration of a company's efforts, you as a board do not want to see management wasting money. You do not want to see them developing one program that is competing with another program. The key to successful anti-tobacco programs is that they are integrated. You do not have people competing. When you agree on a theme, whether second-hand smoke, social norm change or industry manipulation, you allow that theme to flourish. You follow it. You agree to that direction and allow the leadership of the organization to put it out there.

It has to have sufficient funding. Just like a good business, they have convinced someone of their business plan. They have adequate funding and are allowed to keep it sustained if they are making progress. They must not be second-guessed. You heard others talk about the idea that non-sustainable funding means they are spending all their time coming back for more funding. If the bank is there for a business every month saying, "We do not like what you are doing this month," then the business is spending all its time convincing the bank instead of getting their work done. Not having sustained funding is an interruption in being able to reduce the number of youth smokers.

la société, combien d'argent a-t-il gagné pour chaque personne décédée cette année-là à cause du tabac? C'est une manière fascinante de considérer le problème du tabac. En concevant la campagne de cette façon, en dehors des normes, précisément ce que ces jeunes voulaient faire, ils ont connu un succès énorme.

Les partenariats et programmes communautaires signifiaient qu'aucune minorité n'est restée en dehors. Tout le monde était à la table pour décider de l'emploi de cet argent. De fait, dans de nombreux comtés de Floride, les minorités représentaient la majorité des jeunes à la table pour décider quels concerts organiser, comment communiquer les messages et comment organiser des manifestations locales attrayantes pendant les vacances scolaires.

Ce marketing est efficace. Le programme antitabac de la Floride a créé une marque de commerce intitulée «Vérité». C'est sans aucun doute la marque la mieux connue des jeunes aujourd'hui en Floride. En l'espace de six mois, le taux de reconnaissance corrigé a atteint 92 p. 100, soit mieux que ce que Nike, Burger King, McDonald's, Coca-Cola ou Pepsi ont jamais réalisé lors du lancement d'un produit. Il est phénoménal de voir ce que les jeunes peuvent faire lorsqu'on leur laisse la main libre pour concevoir ces messages.

Le modèle dont je parle jouissait d'une forte équipe dirigeante. Cela supposait qu'on laisse cette équipe et le programme s'épanouir. La responsabilisation n'était pas absente, puisqu'il y avait évaluation et recherche, mais sans un contrôle tatillon à chaque pas. Si le conseil d'administration d'une société ne laissait jamais la direction qu'il a mise en place faire le travail, rien ne serait jamais accompli. C'est pourquoi les conseils d'administration ne se réunissent pas tous les jours, mais seulement chaque trimestre ou semestre pour fixer les grandes orientations de la société. Il laisse le personnel faire son travail.

Au niveau de la coordination du travail d'une société, le conseil ne veut pas que la direction gaspille l'argent. Il ne s'agit pas de mettre sur pied un programme qui en concurrence un autre. La clé des programmes antitabac réussis est qu'ils sont intégrés. Vous n'avez pas des équipes rivales. Une fois que vous convenez d'une thème, qu'il s'agisse de la fumée passive, du changement de norme sociale ou de la manipulation de la part de l'industrie, il faut laisser ce thème se développer, y adhérer, s'engager sur cette orientation et laisser la direction de l'organisation faire son travail.

Il faut disposer aussi de ressources suffisantes. Comme toute bonne entreprise, ils ont su convaincre quelqu'un de la qualité de leur plan d'entreprise. Ils disposent de fonds adéquats qui sont reconduits dès lors que les résultats sont là. Il ne faut pas les remettre en question. D'autres ont déjà expliqué qu'un financement non stable signifie qu'ils doivent passer leur temps à quémander des fonds. Si la banque disait à une entreprise tous les mois: «Nous n'aimons pas ce que vous faites ce mois-ci», l'entreprise passerait tout son temps à convaincre la banque au lieu de faire son travail. Un financement instable signifie une interruption de la capacité de réduire le nombre de jeunes fumeurs.

Finally, in any good business model you must acknowledge and be responsive to your competition. In this case, we know who our competition is. They are very forward and happy to advertise their product as best they can. You know who the competition is. You have to be able to answer the competition. You have to be able to move quickly. You have to respond to their latest moves.

Today, they are very strong in the 18- to 24-college-age category. Why is that important if you are worried about under-18 tobacco use? Because almost everyone under the age of 18 looks up to those who are 18 to 24 as role models. If you cannot affect that role model vision, just like if you cannot affect knowledge and information to parents, then you will not be able to affect youth tobacco use and reduce it.

I have told you about Florida's program and the many efforts in it. The American Legacy Foundation is copying many of these efforts to build the first national anti-tobacco media effort in the states.

In less than two years, Florida's tobacco use among middle school students, who are 12, 13 and 14, has declined by 54 per cent. Among high school students 15 to 18 years of age, in the same time period, there has been a 25 per cent decline in tobacco use. That include all tobacco products, such as cigarettes, chew, pipe, and bidis. In the state of Florida, 16 per cent of tobacco users had already started using these products before they were in grade 6. The significant work has to happen at young ages. You already know that 80 per cent of your tobacco use in this country begins before the age of 16. The tobacco industry knows that as well. If you are a good marketer and a good business person, you will concentrate on from where you will get your market share. You will never defeat continuous addiction in your country if you do not concentrate on this age group.

Concentrating on the age group does not mean it is only a youth program. Youth should be allowed the opportunity and be empowered to develop and deliver the message, but parents, other adults, college-age students have to be integrated into this effort as well.

I am hoping I will elicit some questions from you on how you empower young people to develop programs and messages. I will leave behind some tapes and ads on Florida's work. I know you have some of that already. I do not want to shortchange the media efforts because I believe they are important. However, I think my colleagues have covered that as well.

Senator Christensen: How do you set up your program to get youth involved in the way that you do, having them literally running the program? What is the age of those youth?

Mr. Wolf: The board of directors in Florida, called Students Working Against Tobacco, are high-school age students. There are in middle school and high school, but they are primarily 14 and older. They are all under 18.

Senator Christensen: They are the board of directors?

Enfin, tout mon modèle commercial doit reconnaître l'existence de la concurrence et réagir à celle-ci. En l'occurrence, nous savons qui sont nos concurrents. Ils ne se cachent pas et n'hésitent pas à faire la publicité de leurs produits par tous les moyens. Nous savons qui est la concurrence. Il faut être en mesure de rendre coup pour coup et de réagir très rapidement.

Aujourd'hui, la concurrence est très forte dans la catégorie des 18 à 24 ans, l'âge universitaire. Pourquoi cela est-il important si l'on se soucie de la consommation de tabac des moins de 18 ans? Parce que la quasi-totalité des moins de 18 ans s'inspirent du comportement des 18 à 24 ans. Si vous ne pouvez pas agir sur ce modèle de comportement, ou si vous ne pouvez pas agir sur le savoir et l'information des parents, vous ne pouvez pas agir sur le tabagisme des jeunes.

Je vous ai parlé du programme de la Floride et des nombreux efforts qu'il englobe. L'American Legacy Foundation a reproduit nombre de ces efforts pour concevoir la première campagne médiatique nationale antitabac aux États-Unis.

En moins de deux ans, la consommation de tabac chez les élèves du cycle intermédiaire, qui sont âgés de 12, 13 et 14 ans, a diminué de 54 p. 100. Chez les élèves du secondaire âgés de 15 à 18 ans, la baisse a été de 25 p. 100 au cours de la même période. Cela englobe tous les produits de tabac, soit les cigarettes, le tabac à chiquer, la pipe et le tabac à priser. En Floride, 16 p. 100 des consommateurs de tabac avaient déjà commencé à utiliser ces produits avant la sixième année. Le travail important doit se faire auprès des très jeunes. Vous savez déjà que 80 p. 100 de la consommation de tabac dans votre pays commence avant l'âge de 16 ans. L'industrie du tabac le sait bien également. Si vous êtes bon commerçant et homme d'affaires avisé, vous allez vous concentrer sur votre part de marché future. Vous ne parviendrez jamais à vaincre le tabagisme dans votre pays si vous ne vous concentrez pas sur ce groupe d'âge.

Se concentrer sur cette tranche d'âge ne signifie pas qu'il ne s'agit là que d'un programme pour les jeunes. Il faut laisser les jeunes élaborer et transmettre le message, mais il faut intégrer également à cet effort les parents, d'autres adultes et les étudiants universitaires.

J'espère vous avoir inspiré quelques questions sur la façon de donner aux jeunes le pouvoir d'élaborer les programmes et messages. Je vous remets quelques enregistrements et annonces provenant du travail de la Floride. Je sais que vous en avez déjà vu des exemples. Je ne veux pas minimiser les efforts des médias car ils sont également importants et je pense que mes collègues les ont déjà couverts aussi.

Le sénateur Christensen: Comment mettez-vous sur pied votre programme de façon à y faire tenir un aussi grand rôle aux jeunes, puisqu'ils ont littéralement la main libre? Quel est l'âge de ces jeunes?

M. Wolf: Le conseil d'administration en Floride, qui s'appelle Students Working Against Tobacco, sont tous des élèves du secondaire. Ils sont au cycle intermédiaire et secondaire, et ont entre 14 ans et 18 ans.

Le sénateur Christensen: Ils forment le conseil d'administration?

Mr. Wolf: Yes, and they have an executive council of 10, which they elect among themselves, that meets on a more regular basis. The larger group meets twice a year. In fact, they are meeting right now. There is a summit going on in Florida of 1,000 youth. They do that once a year. They elect a board of 70, and then 10 members.

There are two things to remember in recruiting youth. One is that they have to self-select. You cannot just go to the school principal and say, "Give me your brightest and best." You need tobacco users as well as non-users as part of this effort. You should not exclude a student who smokes from being part of the effort. By doing that, everyone feels included and they really have authority and power.

The other thing is not to second-guess them. You will find that there is a tendency to say, "You can have this much power, but when you make a decision we do not like, we will stop you." That will be the death of any effort. If you give them some authority, some responsibility to deliver a message, and then say, "You know what, I am sorry, but the government has now decided we do not want you to do that," or "That is too risky for us to be involved in," it will be the kiss of death.

The other, very difficult part of this, to be honest, is that it is very hard for adults to let go. The idea that you would give youth any responsibility for leading such an effort would mean, in the minds of many adults, that they have to give up that responsibility, whether it is power over money or over responsibility or decision-making. That is where you have to start, to be frank. You have to convince the adults that this is a good thing to do. You can convince them by writing it into your legislation or you can convince them by just saying, "We are going to beat you over the head until you get it."

Either way, it is very important thing. You have to get the adults to understand that youth empowerment is the key to it, and then you have to give the youth real responsibility.

Senator Christensen: What sort of support staff is there in the Legacy Foundation?

Mr. Wolf: The Legacy Foundation has rather minimal staff right now. A year ago, they built up to about 28. They will reach about 50. The Legacy Foundation is different, in that they are not delivering on-the-ground programming because they are making grants to states to do that. The states will have the majority of the staff, the grant recipients.

In the Florida program, there was a core staff of about 30, but there was a staff person in every county to deal with these youth groups that were formed in each county as well. There are 67 counties in Florida, so you could count 97 staff members, if you added everyone in the county who was a staff person under a grant recipient.

Senator Christensen: Is the Legacy Foundation created under any legislation?

Mr. Wolf: No, it was created in the legal settlement.

M. Wolf: Oui, et ils ont un conseil exécutif de dix membres qu'ils choisissent en leur sein, qui se réunit plus régulièrement. Le conseil plénier se réunit deux fois par an. D'ailleurs, il est en réunion en ce moment même. Il y a en Floride un sommet groupant 1 000 jeunes. Il se réunit une fois par an et élit un conseil de 70, qui lui-même choisit dix membres.

Deux conditions sont impératives lorsque l'on veut recruter des jeunes. Premièrement, ils doivent s'auto-choisir. Vous ne pouvez aller voir le directeur de l'école et lui dire: «Donnez-moi vos meilleurs élèves». Il vous faut des consommateurs de tabac et des non-consommateurs. Il ne faut pas exclure un étudiant qui fume. De cette façon, tout le monde se sent englobé et ils exercent réellement l'autorité et le pouvoir.

L'autre condition est de ne pas mettre en question leurs décisions. Vous constaterez qu'il y a une tendance à dire: «Nous vous donnons ce pouvoir, mais si vous prenez une décision que nous n'aimons pas, nous interviendrons». Ce serait la fin de tout. Si vous leur donnez un certain pouvoir, une certaine responsabilité d'acheminer un message et leur dites ensuite: «Vous savez quoi, désolé, mais le gouvernement a maintenant décidé qu'il ne veut pas que vous fassiez cela» ou «C'est trop risqué pour nous», ce sera le baiser de la mort.

L'autre élément très difficile, pour parler franchement, est que les adultes ont du mal à lâcher la bride. L'idée de donner aux jeunes une responsabilité dans une telle campagne signifie, dans l'esprit de nombreux adultes, qu'ils doivent céder cette responsabilité, qu'il s'agisse du pouvoir sur l'argent ou sur la prise de décision. Mais c'est par là qu'il faut commencer, très franchement. Vous devez convaincre les adultes que c'est la bonne chose à faire. Vous pouvez les convaincre en l'inscrivant dans votre loi ou vous pouvez les convaincre en leur disant: «Nous allons vous taper sur la tête jusqu'à ce que vous compreniez.»

De l'une ou l'autre façon, c'est très important. Vous devez amener les adultes à comprendre que le pouvoir des jeunes est la clé de tout, et vous devez ensuite leur donner des responsabilités réelles.

Le sénateur Christensen: Quel personnel de soutien possède la Legacy Foundation?

M. Wolf: À l'heure actuelle, c'est un personnel très minime. Il y a un an, il était de 28. Le nombre va passer à une cinquantaine. La Legacy Foundation est différente en ce sens qu'elle ne dispense pas des programmes sur le terrain, car elle verse des subventions aux États pour cela. Les États, soit les destinataires des subventions, auront la majorité du personnel.

Dans le programme de la Floride, il y avait un personnel central d'environ 30 personnes, mais il y avait un employé dans chaque comté qui traitait avec les groupes de jeunes constitués dans chacun des comtés. La Floride compte 67 comtés, et l'on pourrait dire qu'il y avait 97 membres du personnel, si vous comptez tous les délégués dans les comtés.

Le sénateur Christensen: La Legacy Foundation a-t-elle été érigée par une loi?

M. Wolf: Non, elle a été créée par le règlement global.

Senator Christensen: It is a non-for-profit organization?

Mr. Wolf: Yes.

Senator Christensen: Are there any legal implications in having youth involved who are under the legal age?

Mr. Wolf: The Legacy Foundation has one youth member of their board, but they are making grants to states and requiring in those grants that young people be at the table and leading those efforts. They are called youth empowerment grants to the states. They expect to make, I believe, \$25 to \$50 million worth of grants in the first year, or a commitment to that in the first year. The Legacy Foundation board, as a result of the settlement, must have two governors, two attorneys general, and two state legislators serve on it. It had some statutory limitations.

Senator Christensen: In addition to the youth?

Mr. Wolf: Right. The youth was not called for in the settlement. That came later. Actually, there is a clause in the master settlement agreement that calls for a child psychology expert and they decided that the person to fill that would be a 19 year-old college student.

Senator Christensen: Who is the chairman of the board?

Mr. Wolf: The chairman of the board right now is Mr. Chris Gregoir, the Attorney General of the State of Washington. Her term ends shortly; there will soon be a new chair.

Senator Christensen: Is it possible that one of the youth might be elected?

Mr. Wolf: That is possible, if the other members of the board so voted. The youth is a full voting member.

Senator Finnerty: I found your presentation fascinating. I hope we can catch up to you very soon.

Do the youth have focus groups? What kind of training do they have to do this?

Mr. Wolf: Just decide on their own?

Senator Finnerty: Yes, it just comes out of where?

Mr. Wolf: This is where it gets interesting. We say to empower young people; however, some people are frightened that that might mean that the youth will run off and do what they want. In reality, they ask for a lot of guidance, and training, and for many experts to come in, not dissimilar to legislative committees who ask for experts to come in and talk about how something is done. You will find that young people will say, "You know, we need advertising experts in the room. We would like teaching experts in the room, educational experts, to help us talk about these educational programs."

Companies like Scholastic, which is a big educational publisher, brought experts in to help the youth develop new work and that kind of thing.

With respect to skills for leading meetings, doing public speaking, debating the tobacco companies, they had a representative from Brown & Williamson Tobacco come to one of

Le sénateur Christensen: Est-ce une organisation sans but lucratif?

M. Wolf: Oui.

Le sénateur Christensen: Le fait que des mineurs soient mis en jeu comporte-t-il des implications juridiques?

M. Wolf: La Legacy Foundation compte un mineur dans son conseil, mais elle verse des subventions aux États et exige, dans les conditions d'octroi, que des jeunes soient à la table et dirigent ces efforts. Ces subventions portent le nom de «subventions d'habilitation des jeunes». La première année, les subventions seront de 25 millions à 50 millions de dollars, ou un engagement de versements équivalents. Le conseil de la Legacy Foundation, de par les termes de l'accord, doit comporter deux gouverneurs, deux procureurs généraux et deux membres d'une assemblée législative d'État. Il y a quelques limites statutaires.

Le sénateur Christensen: En sus des jeunes?

M. Wolf: Oui. Le siège des jeunes n'était pas imposé par le règlement. Cela est venu ensuite. En fait, il y a une clause dans l'accord de règlement global prévoyant un siège pour un expert en psychologie de l'enfance et on a décidé de l'attribuer à un étudiant d'université de 19 ans.

Le sénateur Christensen: Qui préside le conseil?

M. Wolf: Le président actuel est M. Chris Gregoir, le procureur général de l'État de Washington. Son mandat arrive à expiration prochainement et il faudra nommer un nouveau président.

Le sénateur Christensen: Est-il possible que l'un des jeunes soit élu?

M. Wolf: C'est possible, si les autres membres du conseil en décidaient ainsi. Le jeune est un membre votant à part entière.

Le sénateur Finnerty: J'ai trouvé votre exposé fascinant. J'espère que nous pourrons vous émuler très bientôt.

Est-ce que les jeunes organisent des groupes témoins? Quelle sorte de formation ont-ils pour faire ce travail?

M. Wolf: Comment prennent-ils leurs décisions?

Le sénateur Finnerty: Oui, de quoi s'inspirent-ils?

M. Wolf: C'est cela qui est intéressant. Nous disons qu'il faut donner du pouvoir aux jeunes, mais beaucoup de gens craignent qu'ils fassent n'importe quoi. En réalité, ils demandent beaucoup de conseils et de formation et font appel à quantité d'experts, un peu comme les comités législatifs qui invitent des experts pour expliquer un sujet. De la même façon, les jeunes disent: «Nous avons besoin d'experts en publicité dans la salle, des experts en pédagogie pour nous parler de ces programmes de sensibilisation».

Des sociétés comme Scholastic, la grosse maison d'édition de manuels scolaires, ont fourni des experts pour aider les jeunes à élaborer les campagnes et ce genre de choses.

Pour ce qui est des capacités d'organisation des réunions, des interventions publiques, des débats avec les sociétés de tabac, ils ont invité un représentant de Brown & Williamson Tobacco à

their events. *60 Minutes* covered the exchange between the youth and the representative from Brown & Williamson Tobacco.

They asked for and got a lot of support. The youth considered us as staff to do what they wanted. When they asked for a train to go all over the state — they called it the Truth Train — it was our job to run out and get them a train, secure the tracks, paint the train for them and allow them to deliver their messages.

We really treated them as our board. We were their staff. They asked for training and they got it, just like members of a board would want to be brought up to speed on their organizations.

Senator Cochrane: One thing that is impressive this evening is the amount of coordination between our group and the American group. This says something about our objective, trying to prevent youth from taking up this bad habit. I am so pleased we are sharing the information; it is one of the fields where we ought to be sharing information. Perhaps we should have been sharing more information about other things, as well. I commend you all and I hope it continues.

My question is this: In what way do you prevent youth from smoking?

Mr. Connolly: There is no silver bullet. It is a comprehensive campaign that reaches young people by changing — this is the strategy we are taking — the social norms for the larger society. You raise the price. You forbid smoking in public places. Adults are not smoking so they are not role models for young people. There is education in the schools, aggressive mass media, and enforcement of the law against selling tobacco products to minors.

I call it the four Ds. We deglamorize the behaviour in the eyes of young people by getting rid of advertising and doing counter-advertising. We denormalize the behaviour by promoting clean indoor air. We delegitimize the tobacco industry by exposing them for what they do, so that young people will rebel against them and not someone else. Finally, we try to denicotine the product through FDA regulation. We lost that in our Supreme Court.

There is no silver bullet. You go after the larger society and you do it with a comprehensive, well-funded, sustained program. You cannot get kids not to smoke by implementing small programs, ones that will not be there for the long term. You have to spend money on it. You have to put money against the issue. You have to take risks. If you fail on one strategy, you must have the wherewithal to continue, to learn from your mistakes and go forward with other strategies.

We had a great meeting last year, which Senator Kenny attended, in Cape Cod with the eastern provinces and with the New England states. It was a very rich experience. Many people in New England cannot spell the word Parliament. For them to understand the whole different approach to tobacco control was great. We share similar populations. The prevalence rates

venir à l'une des réunions. L'émission *60 Minutes* a couvert l'échange entre les jeunes et le représentant de Brown & Williamson Tobacco.

Ils ont demandé et obtenu beaucoup de soutien. Les jeunes nous voyaient comme du personnel appelé à faire ce qu'ils demandaient. Lorsqu'ils ont demandé un train pour sillonner tout l'État — ils l'appelaient le train de la Vérité — il nous incombait de trouver le train, d'établir l'itinéraire, de peindre le train pour qu'il puisse transmettre leurs messages.

Nous les traitons comme notre conseil d'administration. Nous étions leurs employés. Ils demandaient une formation et ils l'obtenaient, tout comme les membres d'un conseil d'administration demanderaient à être mis au courant des affaires de leur société.

Le sénateur Cochrane: Une chose que je trouve impressionnante ce soir est l'ampleur de la coordination entre notre groupe et le groupe américain. Cela montre à quel point nous poursuivons le même objectif, soit empêcher les jeunes d'acquiescer cette mauvaise habitude. Je suis si heureuse que nous échangions l'information; c'est l'un de ces domaines où c'est indispensable. Peut-être devrions-nous échanger davantage d'informations sur d'autres choses encore. Je vous félicite tous et j'espère que cela va continuer.

Voici ma question: comment peut-on empêcher les jeunes de fumer?

M. Connolly: Il n'y a pas de solution magique. Il faut une campagne complète qui touche les jeunes en modifiant — c'est la stratégie que nous choisissons — les normes sociales de la société d'ensemble. On majore le prix. On empêche de fumer dans les lieux publics. Les adultes ne fument pas, et ne sont donc pas des modèles de comportement pour les jeunes. On sensibilise dans les écoles, on mène des campagnes médiatiques agressives et on réprime la vente de tabac aux mineurs.

C'est ce que nous appelons les quatre D. On dévalorise le comportement aux yeux des jeunes en interdisant la publicité et en faisant de la contrepublicité. On dénormalise le comportement en imposant des locaux sans fumée. On délégitime l'industrie du tabac en révélant ses agissements, afin que les jeunes se rebellent contre elle plutôt que contre quelqu'un d'autre. Enfin, on cherche à dénicotiner le produit au moyen d'un règlement de la FDA. Nous avons perdu sur ce plan dans notre Cour suprême.

Il n'y a pas de solution magique. On s'attaque à la société d'ensemble et on met en oeuvre un programme exhaustif, bien financé et soutenu. On ne peut pas dissuader les jeunes de fumer au moyen de petits programmes ponctuels. Il faut investir de grosses sommes. Il faut prendre des risques. Si une stratégie échoue, il faut avoir assez de ressources pour continuer, pour tirer les leçons des erreurs et mettre en oeuvre d'autres stratégies.

Nous avons eu une excellente conférence l'an dernier, à laquelle le sénateur Kenny a assisté, à Cape Cod, réunissant les provinces de l'Est et les États de la Nouvelle-Angleterre. C'était une expérience très féconde. Beaucoup de gens en Nouvelle-Angleterre ne peuvent pas épeler le mot Parlement. Il a été enrichissant pour eux de voir une approche entièrement

are similar between the New England states. For us, it was a wonderful experience. We will meet in Saint John next year, 2001, with the New England states and the eastern provinces.

Mr. Wolf: Will there be snow then? They get to go to Cape Cod, and I have to go to Ottawa in January. That is great.

Mr. Oliva: I agree with everything that Mr. Connolly said. In addressing the social norms, I think you will find that, in families where adults smoke, there is a much greater risk or chance of the youth actually taking up smoking. Therefore, addressing the adult role-modelling of that behaviour is very important.

Mr. Connolly also mentioned price. In one of my comments, I had mentioned that between 1999 and 1998 we saw about a 37 per cent decline in youth smoking, ages 12 to 17. On January 1, 1999, we had a new 50-cent tax go into effect in California, so there are obviously some price-sensitivity issues around tobacco with youth. Whether that caused the 37 per cent decline, I do not specifically know. Did it contribute to it? I would imagine it did.

Senator Cochrane: Given everything we know today from various sources about what smoking can do to you, how do smoking rates among young people in the state of California compare with the rates in other states, where fewer resources are available to put on these campaigns and ads?

Mr. Oliva: As I said earlier, the rates in California are in many instances significantly lower than other states. As per the handout you have on current monitoring and future data, the rates are not only lower, but also the decline of acceleration is even more significant in California than in other states. The continuous and stable funding source that we have in California has had a presence in changing the perceptions of youth towards tobacco. I think that is essential. Many states do not have that presence, although it is beginning now to build up, with some of the states allocating money toward tobacco-use prevention from their master settlement funding — that is, for those states that at least have the vision to allocate dollars to tobacco control; not every state has done that.

Mr. Connolly: From 1993 to 1998, in Massachusetts, smoking among 12- to 17-year-olds went down 22 per cent. Our neighbouring state of Rhode Island spent no money and no resources for that same period. Their rates went up 30 per cent. It is a beautiful natural experiment. We have two populations next door to each other, one where there is nothing going on and another where there is something going on.

Senator Cochrane: You have done comparative studies, then.

Mr. Connolly: Yes. The populations are similar. Prices are higher in Massachusetts, with much more aggressive campaigns. Spending \$15 Canadian per capita, it worked.

Senator Banks: I apologize for having been late and not having heard the rest of your presentation. The part I did hear was terrific. I do not know whether we will be able to get down to

différente du contrôle du tabac. Nous avons des populations similaires. Les taux de tabagisme sont similaires entre vos provinces et les États de Nouvelle-Angleterre. Pour nous, cela a été une expérience merveilleuse. Nous nous réunirons de nouveau à Saint John l'an prochain, en 2001, entre États de la Nouvelle-Angleterre et provinces de l'Est.

M. Wolf: Y aura-t-il de la neige alors? Ils peuvent aller à Cape Cod, et moi je dois venir à Ottawa en janvier. Merveilleux.

M. Oliva: Je suis d'accord avec tout ce que M. Connolly a dit. En ce qui concerne les normes sociales, vous constaterez que dans les familles où les adultes fument, la probabilité est beaucoup plus grande que les enfants commencent à fumer. Il est donc très important de s'attaquer au modèle de comportement adulte.

M. Connolly a également mentionné le prix. J'ai indiqué qu'entre 1998 et 1999, nous avons enregistré une baisse de 37 p. 100 des jeunes âgés de 12 à 17 ans qui fumaient. Or, une nouvelle taxe de 50 cents est entrée en vigueur en Californie le 1er janvier 1999, si bien que la consommation de tabac des jeunes est manifestement sensible au prix. Ce facteur a-t-il causé la baisse de 37 p. 100? Je ne peux l'affirmer, mais j'imagine que cela y a contribué.

Le sénateur Cochrane: Étant donné tout ce que nous savons aujourd'hui, de diverses sources, sur les effets du tabac sur la santé, comment le tabagisme chez les jeunes Californiens se compare-t-il au taux dans les autres États, où moins de ressources sont consacrées à ces campagnes et ces annonces?

M. Oliva: Comme je l'ai indiqué, les taux en Californie sont sensiblement inférieurs, à ceux de la plupart des autres États. Comme vous pouvez le voir dans le document, les chiffres actuels et les projections futures montrent non seulement des taux de tabagisme moindres, mais aussi que la baisse est beaucoup plus rapide en Californie que dans les autres États. Le financement continu et stable en Californie permet une présence sur le plan de la perception des jeunes à l'égard du tabac. Cela est essentiel. Beaucoup d'États n'ont pas cette présence, bien que les choses commencent à changer, certains États allouant des fonds à la prévention du tabagisme provenant de l'accord de règlement — du moins les États assez perspicaces pour allouer les fonds à la lutte antitabac; ce n'est pas le cas de tous.

M. Connolly: Entre 1993 et 1998, au Massachusetts, le tabagisme a baissé de 22 p. 100 chez les jeunes de 12 à 17 ans. Notre voisin, le Rhode Island, n'a rien fait pendant cette période. Son taux a augmenté de 30 p. 100. C'est une merveilleuse expérience grandeur nature. Nous avons deux populations voisines, une où rien ne se passe et l'autre où quelque chose se passe.

Le sénateur Cochrane: Vous avez donc mené des études comparatives.

M. Connolly: Oui. Les populations sont similaires. Les prix sont supérieurs au Massachusetts, avec des campagnes beaucoup plus agressives. En dépensant 15 \$CAN per capita, les résultats sont là.

Le sénateur Banks: Je suis désolé d'être arrivé en retard et de ne pas avoir entendu toutes les présentations. La partie que j'ai entendue était impressionnante. Je ne sais pas si nous pourrions

including any mechanics in whatever legislation might result from this. I do not know whether we will include a specific program in the legislation, per se.

You said that you did not go to the principals in the schools and ask for the best and brightest. How did you recruit, select, call out the members of your youth groups, and to what extent were they involved directly in the creative aspect of the programs that you use?

Mr. Wolf: We found young people through a variety of sources. We are doing the same thing in 10 days. A national youth tobacco summit will be held in Seattle, Washington. There will be 1,000 young people, using a similar process as what I am about to describe.

We used the Internet. Our Florida Web site is called wholetruth.com. The national Web site is called thetruth.com. Those Web sites are very actively visited by young people and give them a chance to self-recruit if they are interested in being involved.

Of the 1,000 or so kids who will come to Seattle, about 40 per cent of them were recruited by tobacco control advocates in their state. They were recruited for diverse reasons. Either their parents had some connection with tobacco-related illness or they have some interest because of person tobacco use. One hundred were chosen because, when we originally kicked things off and got Legacy started, we got two kids out of every state, from all walks of life. The other 50 per cent were chosen by going to places where kids hang out. We handed out Truth gear, hats, t-shirts, and giving them an opportunity to write a script, having them look at commercials or act in commercials.

Currently, there is a series of ads in the United States called Web letters. These are ads filmed in kids' living rooms with a Web cam on top of their computer shooting at them as they speak into it, filming them, and they are responding to messages on the Internet bulletin board.

At the same time, we are very cautious about what we call the digital divide, which is those places where there is no Internet access and where young people do not have some of these same resources. Special efforts were made to visit these communities and find young people. For instance, we have native American populations in some states with very high tobacco use. In many cases, that is religious or spiritually based, and in many places it is historically based. It did not matter because they were all interested in the issues.

We found a number of young people who, given the opportunity to have real input and real power, took the chance. They are coming to Seattle. In the case of Florida, it meant hanging out at the beach. It meant hanging out at water parks.

Senator Banks: I will do that part.

Mr. Wolf: I would love to see who you recruit.

The opportunities are immense for finding some really interesting people when you go out there and talk to these kids on their skate boards or in the woods hunting or whatever it is they

inscriront des mécanismes particuliers dans la loi qui résultera de tout cela. Je ne sais pas si nous pourrions inscrire dans la loi elle-même un programme spécifique.

Vous dites que vous n'avez pas demandé aux directeurs d'école de vous envoyer leurs meilleurs élèves. Comment avez-vous recruté, sélectionné les membres de vos groupes de jeunes, et dans quelle mesure sont-ils intervenus directement dans l'aspect créatif des programmes que vous utilisez?

M. Wolf: Nous avons trouvé ces jeunes auprès de diverses sources. Nous allons refaire la même chose dans dix jours. Un sommet national des jeunes contre le tabac se tiendra à Seattle, dans l'État de Washington. Il y aura là 1 000 jeunes, selon un processus similaire à celui que je vais décrire.

Nous utilisons l'Internet. Notre site Web de Floride s'appelle wholetruth.com. Le site Web national a pour nom thetruth.com. Ces sites Web sont très activement visités par les jeunes et leur donnent l'occasion de s'autorecruter s'ils sont intéressés.

Sur le millier de jeunes qui iront à Seattle, environ 40 p. 100 ont été recrutés par les militants antitabagisme de leur État. Il y a plusieurs filières. Soit leurs parents ont été touchés par une maladie liée au tabac, soit ils sont intéressés parce qu'ils fument eux-mêmes. Une centaine ont été choisis parce que, lorsque nous avons initialement lancé Legacy, nous avions trouvé deux jeunes dans chaque État, de tous milieux. Les autres 50 p. 100 ont été choisis en fréquentant des lieux où les jeunes aiment à se tenir. Nous distribuons des casquettes et t-shirts avec le logo Truth et leur offrons de rédiger un script, de regarder des annonces télévisées ou faire de la figuration dans des annonces.

Il y a actuellement une série d'annonces aux États-Unis portant le nom de «Web letters». Ce sont des annonces filmées dans la salle de séjour de gamins, avec une caméra Web montée sur leur ordinateur, qui les filme pendant qu'ils parlent en réponse à des messages sur le tableau d'affichage Internet.

Toutefois, nous sommes très attentifs à ce que nous appelons le clivage digital, c'est-à-dire les familles où il n'y a pas d'accès à l'Internet et dont les enfants ne disposent pas de ces ressources. Nous déployons des efforts particuliers pour aller dans ces collectivités et y rencontrer les jeunes. Par exemple, nous avons des populations autochtones dans certains États où le taux de tabagisme est très élevé. Souvent, cela est dû à des raisons religieuses ou spirituelles et parfois historiques. Mais peu importe, car tous étaient très intéressés par le problème.

Nous avons trouvé un certain nombre de jeunes qui, ayant l'occasion de réellement participer et d'exercer un réel pouvoir, ont sauté sur l'occasion. Ils viennent à Seattle. Dans le cas de la Floride, il s'agissait de traîner sur la plage ou dans les parcs d'attractions nautiques.

Le sénateur Banks: Je veux bien faire ce travail.

M. Wolf: J'adorerais voir qui vous recrutez.

Les possibilités sont immenses de trouver des jeunes gens réellement intéressants lorsque vous sortez dans la rue pour parler à ces gamins avec leurs planches à roulettes, ou dans la forêt où

are up to that weekend or in the afternoons after school. You have to be open to it. You have to not be opposed to talking to the kids with the funny hair. You have to be very welcoming and encouraging and let young people know they are part of it and can be in it.

Florida had great success with it. Legacy has had tremendous success. We are now trying to export that to 25 more states with these grants, to see if it can be replicated in more places. I think it really means being open to it where they are.

The Chairman: What is your concept of the Truth thing? How did you brand it? Why is that so catchy to kids? Why is that so cool?

Mr. Wolf: I can piggyback an answer to that at the same time that I try to answer the second part of your question, which was whether young people were involved in the original creative aspects. The answer is, yes, they were involved in the original creative aspects, and they came up with the brand name Truth. There have been Truth campaigns in other states, but frankly our kids were not aware of that. They went through tonnes of different brand names, from rage to Truth to get real to 86 tobacco industry. You name it. The brand names they chose were all over the map. Some were really cute and catchy. They went after names they really liked, and ended up with Truth. It was a long discussion with a lot of debate and a lot of voting back and forth.

Their concept was to just put the "truth" out there, to tell the truth about what this product really does instead of what the tobacco industry says it does. The tobacco industry, in the minds of youth, looks like they are selling a product that is cool, sexy and rebellious. Instead, they wanted to tell the truth about what the product does. It kills one third of people who use it. In our country, 89 per cent of each person who starts using tobacco is under the age of 18. It has 100 more poisons in it than rat poison. The tobacco industry has an allowance of \$15 million per day.

You name it. They came up with all kinds of great ways to put the message out there, the "Truth", as they call it.

There has been a Truth campaign in Massachusetts and in Utah, but the branded effort started in Florida, and the young people came up with it by being involved in the very beginning.

The Chairman: Now everyone recognizes that Truth is the tobacco thing.

Senator Taylor: Thank you for your very interesting presentation.

Mr. Connolly: I testified five times in 1996 before the other Senate and the other committees in support of what was called the McCain bill. It was a great piece of legislation but big tobacco came in and killed it. I hope the testimony tonight will result in this nation doing something that our Senate failed to do just three years ago.

Senator Taylor: The big tobacco companies were in last week. We had to subpoena them, but when they came, two of the three said they would support the bill. The third indicated some

ils chassent ou n'importe quel lieu où ils se trouvent la fin de semaine ou l'après-midi après l'école. Il faut être très ouvert. Il ne faut pas hésiter à parler aux gamins avec les cheveux bizarres. Il faut être très ouvert et les encourager et leur faire savoir qu'ils peuvent jouer un rôle et participer.

La Floride a eu un grand succès à ce niveau. Legacy rencontre un énorme succès. Nous cherchons maintenant à exporter cela à 25 autres États avec ces subventions, pour voir si ces méthodes peuvent être reproduites ailleurs. Il faut se montrer réellement très ouvert envers ces jeunes là où ils se trouvent.

La présidente: Quel est ce concept de Vérité? Comment en avez-vous fait votre marque? Pourquoi cela accroche-t-il tant les jeunes? Pourquoi est-ce si «cool»?

M. Wolf: Je peux répondre à cette question en même temps qu'à la deuxième partie de l'autre, à savoir si les jeunes avaient un rôle créatif original. La réponse est oui, ils ont participé au travail créatif original, et c'est eux qui ont proposé le slogan Vérité. Il y avait déjà eu des campagnes Vérité dans d'autres États, mais franchement nos jeunes n'en étaient pas informés. Ils ont passé en revue des tonnes de noms de marques différents, de «rage» jusqu'à «vérité» jusqu'à «réalité» et cetera. Il y avait de tout. Certains noms étaient réellement amusants et accrocheurs. Ils ont cherché des noms qu'ils aimaient réellement et ont fini avec Vérité. Cela a été une longue discussion, un vif débat et quantité de votes dans tous les sens.

Leur concept était de simplement dire la «vérité», dire la vérité sur ce que fait réellement ce produit, au lieu de la propagande de l'industrie du tabac. L'industrie, aux yeux des jeunes, veut faire croire qu'elle vend un produit cool, sexy et rebelle. Ils voulaient donc dire la vérité sur ce que fait le produit. Il tue un consommateur sur trois. Dans notre pays, 89 p. 100 de tous ceux qui commencent à fumer ont moins de 18 ans. Il contient 100 poisons de plus que du poison à rat. L'industrie du tabac a 15 millions de dollars par jour d'argent de poche à dépenser.

Il y a de tout. Ils ont trouvé toutes sortes d'excellentes façons de diffuser le message, la «Vérité», comme ils l'appellent.

Il y a eu une campagne Vérité au Massachusetts et en Utah, mais la marque déposée a commencé en Floride et ce sont les jeunes qui ont trouvé l'idée, ayant participé au travail dès le tout début.

La présidente: Aujourd'hui, tout le monde assimile la Vérité à la campagne antitabac.

Le sénateur Taylor: Merci de cet exposé très intéressant.

M. Connolly: J'ai témoigné cinq fois en 1996 devant l'autre comité sénatorial et les autres comités à l'appui de ce que l'on appelait alors le projet de loi McCain. C'était une excellente loi, mais les grandes sociétés de tabac en sont venues à bout. J'espère que le témoignage de ce soir aboutira à faire ce que notre Sénat a échoué de faire il y a juste trois ans.

Le sénateur Taylor: Les grandes compagnies de tabac étaient là la semaine dernière. Nous avons dû les assigner, mais elles sont venues, et deux des trois ont dit qu'ils appuieraient le projet de loi.

reservations. There is an old saying, that one must be wary of anyone bearing gifts, but we will wait and see.

Mr. Oliva mentioned that 20 per cent of the funds collected in California go to education. Did I hear correctly? Where does the other 80 per cent go?

Mr. Oliva: It goes mostly to medical care. There is a 25-cent tax on each pack of cigarettes; 20 per cent of that 25 cents goes towards our effort, to the health education account.

Senator Taylor: The other 80 per cent goes to help people in hospitals with emphysema or whatever?

Mr. Oliva: It can go to maternal and child health programs.

Senator Taylor: I thought that perhaps it was like our government up here; they just steal it.

Mr. Oliva: No, but that did happen, though.

Senator Taylor: The research you mentioned refers to heart and lung disease caused by tobacco. Is there any research — or am I just dreaming in technicolour — that indicates that after someone quits smoking other diseases come along? Smoking, for example, is known to suppress weight gain. Does the diabetes rate go up amongst people who quit smoking?

Mr. Oliva: Something will get us all, but I know of no such research.

Senator Taylor: Smoking is often used as a weight-control measure by young female smokers, is it not? I wondered whether those who do quit smoking find a substitute, or do they experience weight gain? Were you able to convince them that at a higher weight they are just as beautiful?

Mr. Oliva: We would always promote quitting smoking as the best thing you can do for your health. While some adolescent females may use it for weight control, stopping smoking and participating in an exercise program and eating a healthy diet are the best things you can do.

Mr. Connolly: Nicotine alone may be a therapeutic aid in Parkinson's disease and short-term memory loss. There may be some benefits. It is not unexpected that nicotine will be used in therapeutic form, pill form or whatever, in the future, possibly to treat certain disorders. The problem is that the dirtiest source of nicotine is a cigarette. To get the nicotine into your body, you must consume 4,000 other chemicals through your lungs. Probably the most stupid way to ingest it is through burning tobacco leaves.

In the future, therapeutic nicotine use would be appropriate as long as it is regulated as a drug. Our Senate tried to do that and we lost. It will probably be back in our Senate.

I cannot stress enough that what you do here sets the standard in the United States. What you have done on warning labels came to the attention of members of our Senate, before Senator McCain

Le troisième a exprimé quelques réserves. Un vieux dicton dit qu'il faut se méfier des porteurs de cadeaux, mais nous verrons bien.

Mr. Oliva a mentionné que 20 p. 100 des fonds recueillis en Californie sont consacrés à l'éducation. Ai-je bien entendu? À quoi servent les 80 autres pour cent?

Mr. Oliva: Surtout pour les soins médicaux. Il y a une taxe de 25 cents sur chaque paquet de cigarettes. Vingt pour cent de ces 25 cents sont pour notre campagne, le compte de l'éducation sanitaire.

Le sénateur Taylor: Les 80 autres pour cent sont versés aux hôpitaux, pour traiter l'emphysème et ce genre de choses?

Mr. Oliva: Ils peuvent servir aux programmes de santé maternelle et infantile.

Le sénateur Taylor: Je pensais que c'était peut-être comme chez nous où le gouvernement vole simplement l'argent.

Mr. Oliva: Non, ce n'est pas arrivé chez nous.

Le sénateur Taylor: La recherche que vous avez mentionnée fait état des maladies cardiaques et pulmonaires causées par le tabac. Existe-t-il des recherches — ou bien est-ce que je rêve en technicolor — indiquant que d'autres maladies surviennent lorsque quelqu'un arrête de fumer? Par exemple, fumer empêche de prendre du poids. Est-ce que le taux de diabète augmente chez ceux qui arrêtent de fumer?

Mr. Oliva: Nous allons tous être malades de quelque chose, mais je ne connais aucune telle recherche.

Le sénateur Taylor: Les jeunes femmes fument souvent comme moyen de contrôler leur poids, n'est-ce pas? Je me demande si celles qui arrêtent trouvent un substitut, ou bien si elles prennent du poids? Avez-vous pu les convaincre qu'elles sont tout aussi belles avec quelques kilos de plus?

Mr. Oliva: Nous disons toujours qu'arrêter de fumer est ce qu'il y a de mieux pour la santé. S'il est vrai que certaines adolescentes fument pour contrôler leur poids, s'arrêter de fumer, faire de l'exercice et avoir un régime sain sont les meilleures choses pour la santé.

Mr. Connolly: La nicotine seule peut être thérapeutique dans le cas de la maladie de Parkinson et la perte de mémoire à court terme. Il peut y avoir quelques avantages. Il n'est pas exclu que la nicotine soit utilisée sous forme thérapeutique, sous forme de pilule ou autre, à l'avenir, pour traiter certains troubles. Le problème est que la cigarette est la source de nicotine la plus sale. Pour procurer de la nicotine à l'organisme, il faut consommer 4 000 autres substances chimiques à travers les poumons. La façon la plus stupide d'ingérer de la nicotine est de brûler des feuilles de tabac.

À l'avenir, il pourra être approprié d'employer la nicotine comme thérapie à condition qu'elle soit réglementée comme une drogue. Notre Sénat a essayé de le faire et a perdu. Ce n'est probablement pas fini.

Je ne peux trop souligner que ce que vous faites ici fixe la norme pour les États-Unis. Ce que vous avez fait avec les avertissements est venu à l'attention de certains de nos sénateurs.

and before Henry Waxman. I think we will see a bill in our Senate next year after the elections.

I cannot stress this enough. We failed to do what you are doing right now. Our Senate failed because big tobacco shut them down. They came and supported the Earl McCain bill. I would watch very closely the promises you heard last week.

I just cannot stress enough that you must get this legislation, not just for the sake of the United States, but for the sake of Thailand, Poland, Estonia, Argentina — the whole world watches what Canada does in tobacco control. You must re-assert your leadership, as you have done, and ensure that this bill gets through.

Senator Adams: We do not live in Florida. We live in a totally different climate. I have been to Florida a couple of times, and I did enjoy the weather. Up north, where I am from, there was snow piled in the fire exit of my hotel last weekend. In the wintertime, we have few daylight hours; right now, when we visit on the weekends, we have 24 hours of daylight. It is different.

I always tell Senator Kenny that even if this bill passes, there will be a different approach by the people up North toward the idea that cigarettes are bad for you. In the small communities up North, twice as many people smoke as in the rest of Canada, because there is not much to do there. We do not have skateboarding or surfing and things like that in our communities. In the wintertime, it is very cold and it is very difficult to get outside.

I would like to find out a bit more. You say that you teach about smoking in the schools. What sort of oversight do you have over the teachers and principals as they are presenting this in the classroom? How does the system work?

Mr. Wolf: To address the education part of the question, you asked how we get into the schools and what the regulations are. In Florida, we could not go in and mandate some kind of new educational program for the schools. We could not say, "You must teach tobacco."

What we did was infuse tobacco educational materials in things they already had to teach. Whether it was math, social studies, science or reading, subjects that were already being taught, we gave them material that had tobacco information in it. Teachers always like to get new and fresh stuff for their kids and for themselves, frankly. If they get something new, it makes it more interesting to teach as well.

For first-, second- and third-graders, everyone got a book, *The Berenstein Bears Sinister Smoke Ring*. That is what was used to teach reading. It was another reading aid. In math, in fourth, fifth and sixth grades, word problems were provided. In science, they got something called *Science, Tobacco and You*, which meant that tobacco was a whole new infused curriculum or lesson plan when teaching other parts of their curriculum. In social studies,

le sénateur McCain et le sénateur Henry Waxman. Je pense que nous verrons un projet de loi dans notre Sénat l'an prochain, après les élections.

Je n'insisterai jamais assez là-dessus. Nous avons échoué à faire ce que vous faites en ce moment. Notre Sénat a échoué à cause des pressions des grandes compagnies de tabac. Pourtant, elles s'étaient exprimées en faveur du projet de loi d'Earl McCain. À votre place, je me méfierais beaucoup des promesses faites la semaine dernière.

Je ne soulignerai jamais assez que vous devez adopter cette loi, pas seulement dans l'intérêt des États-Unis, mais aussi de la Thaïlande, de la Pologne, de l'Estonie, de l'Argentine — le monde entier a les yeux fixés sur ce que fait le Canada en matière de contrôle du tabac. Vous devez réaffirmer votre rôle de chef de file et faire passer ce projet de loi.

Le sénateur Adams: Nous ne sommes pas la Floride. Nous avons un climat totalement différent. J'ai été plusieurs fois en Floride et j'ai apprécié le beau temps. Dans le nord, d'où je viens, il y avait encore de la neige empilée devant la sortie de secours de mon hôtel la fin de semaine dernière. En hiver, nous ne voyons pas la lumière du jour; en ce moment, lorsque nous y allons les fins de semaine, il fait jour 24 heures sur 24. C'est différent.

Je dis toujours au sénateur Kenny que même si son projet de loi est adopté, l'approche des gens du Nord de l'idée que les cigarettes sont mauvaises pour la santé sera différente. Deux fois plus de gens fument dans les localités isolées du Nord que dans le reste du Canada, car il n'y a pas grand-chose à faire. Il n'y a pas la planche à roulettes ou le surf ni rien du genre chez nous. En hiver, il fait très froid et il est très difficile de sortir.

J'aimerais en savoir un peu plus. Vous dites que vous avez des programmes antitabac dans les écoles. Quelles sorte de supervision exercez-vous sur les enseignants et directeurs et leur façon de présenter cela en salle de classe? Comment fonctionne le système?

M. Wolf: Vous demandez comment nous faisons pour aller dans les écoles et quelles sont les règles. En Floride, nous ne pouvons imposer aux écoles d'enseigner un programme éducatif. Nous ne pouvons leur dire: «Vous devez enseigner le tabac».

Nous avons plutôt distribué du matériel pédagogique concernant le tabac en rapport avec les sujets déjà enseignés. Qu'il s'agisse de mathématiques, d'études sociales, de sciences ou de lecture, des matières déjà enseignées, nous leur donnons du matériel pédagogique traitant du tabac. Les enseignants aiment toujours trouver quelque chose de nouveau pour leurs élèves et eux-mêmes, franchement. Si c'est nouveau, c'est plus intéressant à enseigner.

Pour les élèves de première, deuxième et troisième année, nous avons distribué à chacun un livre, *The Berenstein Bears Sinister Smoke Ring*. Ce livre était utilisé pour enseigner la lecture. En classe de mathématiques, pour les quatrième, cinquième et sixième année, nous fournissions des problèmes de mots. En sciences, nous avions un livre intitulé *Science, Tobacco and You*, où le tabac devenait un nouveau plan de cours, pour

when they were teaching civics, they got special books and pamphlets and magazines on how the McCain bill got killed in the U.S. Congress and how the tobacco industry lobbies for their point of view.

That is a way to infuse the curriculum. It could not be mandated. Teachers had to want to do it. If they want to do it, it gets used in the classroom.

The other thing to remember is that these were ideas developed by young people, so that they were relevant to them.

The other part of your question dealt with something we spent a lot of time worrying about and much time working on in Florida, namely, culturally specific programming and how interventions can reach all kinds of different communities. There is probably no one better at this than California, given the variety of the population in California. In Florida, specific Latino programs were developed. That does not mean just an advertisement in Spanish, it means culturally specific programming. In the Latino community, tobacco was used in a different way by parents. There are smaller native populations in Florida than there are in California, but we do have some Seminoles, and other tribes that use tobacco products for religious purposes. It is revered in those places as something that is used for a purpose. That carries on in a young person's mind, that it is all right to use the product for internal ingestion, which is not the way it is used for religious purposes among those tribes. In the African-American community, rates are already tremendously lower than anywhere else. However, when you subdivide that community and look at one part of it versus another, you find that the Caribbean islanders who are dark skinned used tobacco products a lot more than the traditional African-American population. You have to be specific in language use related to Caribbean populations as well.

The key is empowering all of them to come to the table and to develop programs that are good for their communities. Just as you bring young people in to develop programs for them, you must bring in these other populations to develop their own programs.

Mr. Connolly: I will make a public admission. About 10 years ago, I did a piece with CBC *Marketplace* on chewing tobacco, which is very popular with the Inuit. At the same time, I was working with major league baseball, counselling baseball players in Florida on how to quit smoking. They asked me during spring training, "Would you be interested in flying to Yellowknife, or would you rather go down to Florida to speak with the Blue Jays?"

In schools, you must think about comprehensive programs that are part of a well-funded curriculum in the school that mirrors what is on TV. You saw that young woman with emphysema. We did an 18-minute program about her life and how it was compromised. We showed that tape in the schools. She then toured. They saw her on TV and they saw her speaking at the schools. What they saw on TV, they also heard in the classroom. We totally banned smoking by anyone on any school property in

l'enseignement d'autres éléments de cette matière. En études sociales, en classe d'instruction civique, nous avons des livres, brochures et magazines traitant de la façon dont le projet de loi McCain a été bloqué au Congrès américain et des méthodes employées par l'industrie du tabac pour imposer son point de vue.

Voilà donc un moyen d'imprégner les programmes scolaires. Ce n'est pas obligatoire. C'est facultatif pour les enseignants. S'ils veulent utiliser ce matériel pédagogique, ils le font.

L'autre facteur à ne pas perdre de vue est que ces idées ont été élaborées par des jeunes, si bien qu'elles sont adaptées à cet auditoire.

L'autre partie de votre question intéresse un aspect dont nous nous sommes beaucoup inquiétés et auquel nous avons consacré beaucoup de temps en Floride, à savoir les programmes culturellement adaptés et la manière de toucher toutes sortes de collectivités différentes. La Californie est sans doute la plus experte à cet égard, vu la diversité de sa population. En Floride, nous avons mis au point des programmes spécifiques pour la minorité latino-américaine. Cela ne se limitait pas au passage d'annonces en espagnol, il s'agissait de programmes spécifiques complets. En effet, les parents dans la collectivité latino-américaine ont des habitudes de consommation de tabac différentes. La population autochtone est plus réduite en Floride qu'en Californie, mais nous avons néanmoins des Séminoles et d'autres tribus qui emploient le tabac dans des cérémonies religieuses. Il est révérent en tant qu'objet de culte. Cela ne peut que convaincre un jeune qu'il n'y a pas de mal à le fumer, alors que ce n'est pas de cette manière que les tribus en font usage dans les cérémonies religieuses. Dans la collectivité afro-américaine, les taux sont déjà énormément plus faibles qu'ailleurs. Mais lorsque vous distinguez entre différentes sous-catégories de cette collectivité, vous constatez que les Antillais noirs consomment beaucoup plus de tabac que la population afro-américaine traditionnelle. Par ailleurs, la langue d'expression doit également être adaptée à la population caribéenne.

L'essentiel est de les amener tous à la table pour élaborer des programmes qui soient bons pour leur collectivité. Tout comme il faut faire intervenir des jeunes pour concevoir des programmes adaptés à eux, il faut amener ces autres populations à élaborer leurs propres programmes.

M. Connolly: Je vais faire un aveu. Il y a une dizaine d'années, j'ai travaillé sur une émission pour *Marketplace* de CBC concernant le tabac à chiquer, qui est très populaire chez les Inuits. À cette époque, je travaillais auprès d'une ligue de baseball majeure, conseillant les joueurs de baseball en Floride sur la manière de s'arrêter de fumer. On m'a demandé pendant l'enregistrement de printemps si je préférerais aller à Yellowknife ou descendre en Floride pour parler avec les Blue Jays?

Au niveau scolaire, il faut songer à des programmes d'ensemble faisant partie d'un enseignement dans les écoles bien financé qui reprend ce que l'on voit à la télévision. Vous avez vu cette jeune femme malade d'emphysème. Nous avons réalisé une émission de 18 minutes sur sa vie et ses tribulations. Nous avons diffusé l'enregistrement dans les écoles. Puis elle a fait une tournée. Les élèves l'ont vue à la télévision et l'ont vue ensuite dans leur école. Ce qu'ils voyaient à la télévision, ils l'entendaient également en

our state. If you go to a football or a soccer game, I do not care who you are, you cannot smoke. We offer smoking cessation services for any child in the school. We have trained nurses in whom we have put resources. These programs cost money — they require resources — but it is that comprehensive approach that really works with school children. I must agree with Ms Ashley's earlier remarks that the curriculum alone without linking it to that larger environment will probably not be as effective as you want.

The use of smokeless tobacco is also a major problem with our native American populations. It is a special problem among the Inuit in this nation that should be addressed. I have worked closely with a health educator in Yellowknife. About 30 to 40 per cent of the kids there are using smokeless tobacco. When they make smokeless tobacco in the U.S. they use a wax paraffin. It will then sit on the shelf in a remote community for three months. During the time, the chemicals will interact with the paraffin. We were measuring levels of nitrosamines from Yellowknife that were four times greater — and, these are very dangerous chemicals — than you would see in Toronto, where the tobacco is very fresh. You have to examine the product and you have to deal with that.

I worked with native Americans in Alaska where six-year-old native children would be given oral tobacco by their grandmothers. They would be hooked at age six. They would go from age 6 to 12 having been dependent on nicotine, that is, the time when they were learning. They would have had to have been dosing themselves with the chemical when they were seven, eight or nine, just to deal with living in a village, boredom and stress. What are you teaching a child when you are giving a seven year old a psycho-active drug to deal with their every day existence?

Senator Adams: I remember kids six or seven years old sniffing chemicals. Even up in the Arctic, we have 100 channels on TV. Most of the people in my community are addicted to watching hockey games, racing cars and other sports. Racing cars is more dangerous than the ingestion of nitrosamines in cigarettes. What channel do you use to advertise your message? Most of our young people and even our elders stay at home, watching TV and smoking. The other day, we heard in another committee that a 10-second commercial costs about \$10 million to produce. A 30-second commercial probably costs about \$30 million. What is the best way to air a commercial? What is the best TV company to use to air a commercial?

Mr. Connolly: As I said to Senator Kenny, we will be filming a very famous Canadian female soccer player in Boston on July 3. We will spend some money for that, plus we will also use a Japanese soccer player. It will be an international video. If this Senate appropriates the funds, as I said to Senator Kenny, we will match any money that you put in to get this very famous female soccer player.

salle de classe. Nous avons totalement interdit à quiconque de fumer sur les terrains scolaires dans notre État. Si vous allez assister à un match de football, vous ne pouvez pas fumer, qui que vous soyez. Nous offrons des services de sevrage dans les écoles. Nous avons des infirmières spécialement formées pour cela. Tous ces programmes coûtent cher, exigent des ressources, mais c'est cette approche exhaustive qui donne les meilleurs résultats avec les élèves des écoles. Je suis d'accord avec Mme Ashley lorsqu'elle dit que l'action pédagogique seule, si elle n'est pas reliée à l'environnement plus général, ne sera pas suffisamment efficace.

La consommation de tabac sans fumée est un problème majeur chez nos populations américaines autochtones, tout particulièrement chez les Inuits. J'ai travaillé en collaboration étroite avec un éducateur en santé à Yellowknife. De 30 à 40 p. 100 des gamins y consomment du tabac à chiquer. Pour fabriquer celui-ci on utilise aux États-Unis de la paraffine. Les paquets restent ensuite sur une étagère dans un village isolé pendant trois mois. Pendant tout ce temps, les produits chimiques interagissent avec la paraffine. Nous mesurons des niveaux de nitrosamines — et ce sont des substances chimiques très dangereuses — quatre fois supérieurs à ce que l'on voyait à Toronto, où le tabac est très frais. Il faut analyser le produit pour s'en rendre compte.

J'ai travaillé avec des Américains autochtones en Alaska où les grands-mères donnent du tabac à chiquer à leurs petits-enfants dès l'âge de 6 ans. À l'âge de 6 ans ils sont déjà dépendants. Pendant toutes leurs années d'apprentissage, de 6 ans à 12 ans, ils sont dépendants de la nicotine. Dès l'âge de 7, 8 ou 9 ans, ils absorbaient des doses régulières de cette substance rien que pour faire face à l'ennui et au stress de la vie dans un village perdu. Qu'enseigne-t-on à un enfant lorsqu'on administre une drogue psychoactive à un enfant de 7 ans pour affronter la vie quotidienne?

Le sénateur Adams: Je me souviens de gamins de 6 ou 7 ans qui reniflaient des produits chimiques. Même là-haut, dans l'Arctique, nous recevons 100 chaînes de télévision. La plupart des habitants de ma collectivité passent leur temps à regarder des parties de hockey, des courses de voitures et d'autres sports. Faire la course en voiture est plus dangereux qu'ingérer des nitrosamines dans les cigarettes. Sur quelle chaîne faites-vous passer vos annonces? La plupart de nos jeunes, et même de nos anciens, passent leur temps chez eux à regarder la télévision et à fumer. Nous avons appris l'autre jour dans un autre comité qu'une annonce télévisée de dix secondes coûte environ 10 millions de dollars à produire. Une annonce de 30 secondes coûte probablement 30 millions de dollars. Quelle est la meilleure façon de la diffuser? Quelle est la meilleure chaîne de télévision pour cela?

M. Connolly: Comme je l'ai dit au sénateur Kenny, nous allons filmer une joueuse de football canadienne très célèbre à Boston le 3 juillet. Nous allons dépenser de l'argent pour cela, et nous allons également faire appel à un joueur japonais. Ce sera un vidéo international. Comme je l'ai dit au sénateur Kenny, si le Sénat nous attribue les fonds, nous apporterons une contrepartie équivalente pour engager cette très célèbre joueuse de soccer.

We find that people do not get it about lung cancer. Everyone in this nation is at risk of breast cancer. They know how to do an examination, and they know the risk factors. Every male at risk of prostate cancer is having a PSA if they think they are personally at risk. However, when you talk about lung cancer, the public does not get it. If you ask the smoker, "What is my risk?" He says, "It is a little bigger than that of a non-smoker," when in fact the risk is forty-fold.

We have done some aggressive, hard hitting ads that talk, in a very emotional and hard-hitting way, about the enormous personal risk, in order to shock smokers. When an elder who smokes sees these ads, they are pained. They hurt. It makes them think twice about it. They think about loss and how the kids will handle it if they leave the family. They think about the painful loss. Many people who smoke think, "I will die. That is fine. After you die, there is no pain, period." But you can communicate with them and say, "You will not die. You will get lung cancer and then you will have to go through chemotherapy. Your husband will take your hair off and put it over here. You will then be strapped down to a table with radiation being shot through your head." We actually have an ad that portrays that: "If you are lucky, you will die in a year." You have to communicate those messages to people. You have to buy the advertising on prime time, when people are watching. It does not cost \$30 million, but it does cost in the millions. That is what you have to do. People have been numbed by tobacco advertising and by thinking, "I will never get lung cancer. It is not a real disease. It is not like breast or prostate cancer." We do not have a prostate cancer lobby out there renting auto cars and saying, "Don't wipe out prostate cancer but get your PSA." We don't have a breast cancer lobby saying, "Don't do the annual exam. Don't worry about fat or estrogen," but we do have a tobacco lobby, that is alive and well in both the Parliament and the Senate, that is trying to kill bills like this — maybe very quietly, while maybe ostensibly supporting it. That is why you need comprehensive, well-funded legislation such as what is before you.

Mr. Mahood: In both the "conscience ad" and the "Debbie ad," two of the ads that were part of the flight of ads that ran in Canada, there was only enough money to run them on stations where opinion leaders would see them. That was a decision that we supported. However, most Canadians did not see those ads because there was no money to show them anywhere else. They had a very short flight of six weeks. They only had \$3 million to put these on the air waves. The Province of Ontario — just one province — spent over \$50 million on one of their advertising campaigns. To put it into perspective, that is what we have experienced in Canada in recent years because of the lack of money.

Mr. Oliva: Mr. Wolf mentioned the ethnic concerns and how California has been somewhat of a leader in addressing those. I should provide some background for Senator Adams' sake in addressing this issue.

Nous savons que le message sur le cancer du poumon ne passe pas. Tout le monde dans ce pays est exposé au risque de cancer du sein. Les femmes savent comment faire un auto-examen et connaissent les facteurs de risque. Tous les hommes exposés au risque de cancer de la prostate se font faire un test de dépistage PSA. Mais lorsque vous parlez de cancer du poumon, le public ne comprend pas. Si vous demandez à un fumeur quel est son risque, il répond: «Un peu plus grand que celui d'un non-fumeur», alors qu'en réalité il est 40 fois plus élevé.

Nous avons réalisé quelques annonces agressives, tapant fort, sur l'énorme risque personnel, afin de causer un choc chez le fumeur. Lorsqu'un ancien qui fume voit ces annonces, il souffre. Cela le fait réfléchir deux fois, l'oblige à penser à la perte et à ce que les enfants vont ressentir s'il quitte la famille. Ils sont obligés de réfléchir à la perte douloureuse. Beaucoup de fumeurs pensent: «Je vais mourir, tant pis. Lorsqu'on est mort, on ne souffre pas». Mais on peut communiquer avec eux et leur dire: «Tu ne vas pas mourir. Tu vas attraper le cancer du poumon et tu devras subir une chimiothérapie. Ton mari t'enlèvera les cheveux et les posera là-bas. Ensuite, on va t'attacher sur une table et on va inonder ta tête de rayons radioactifs.» Nous avons même une annonce qui déclare: «Si vous avez de la chance, vous serez mort dans un an». Il faut communiquer ce genre de message. Il faut faire passer des annonces aux heures de grande écoute, lorsque les gens regardent. Cela ne coûte pas 30 millions de dollars, mais des millions quand même. C'est ce qu'il faut faire. Les gens ont été anesthésiés par la publicité pour les cigarettes et se disent: «Je ne vais jamais attraper le cancer du poumon, ce n'est pas une vraie maladie, ce n'est pas comme le cancer du sein ou de la prostate». Mais il n'y a pas un lobby pour le cancer de la prostate qui loue des cars pour dire: «Faites un test PSA mais n'éliminez pas le cancer de la prostate». Nous n'avons pas un lobby du cancer du sein qui dit: «Ne faites pas l'examen annuel, ne vous inquiétez pas des matières grasses ou de l'oestrogène», mais nous avons un lobby du tabac qui est bien vivant et s'active au Parlement et au Sénat, qui cherche à étouffer des projets de loi comme celui-ci — peut-être secrètement, tout en faisant semblant de l'appuyer. C'est pourquoi vous avez besoin d'une loi exhaustive, assortie de moyens financiers, comme celle dont vous êtes saisis.

M. Mahood: Dans le cas de «l'annonce conscience» et «l'annonce Debbie», deux des annonces d'une série diffusée au Canada, les moyens financiers ne permettaient que de les faire passer sur des chaînes où les faiseurs d'opinions les verraient. Nous avons appuyé cette décision. Mais la plupart des Canadiens ne les ont pas vus, parce qu'il n'y avait pas assez de fonds pour les diffuser ailleurs. La campagne n'a duré que six semaines et il n'y avait que trois millions de dollars pour les diffuser sur les ondes. L'Ontario — une seule province — a dépensé plus de 50 millions de dollars pour une de ses campagnes publicitaires. Pour mettre les choses en perspective, voilà ce que nous avons connu au Canada ces dernières années à cause du manque de ressources.

M. Oliva: M. Wolf a mentionné les différences ethniques et indiqué que la Californie a fait un travail de pionnier à cet égard. J'aimerais dire quelques mots à ce sujet pour la gouverne du sénateur Adams.

The story of addressing ethnic populations in California has been an interesting one. When the California program first began, we had priority areas that specifically addressed ethnic populations, but we moved away from that. We wanted to focus more on addressing the social norm strategy and the three priority areas: Reducing youth access, eliminating exposure to second-hand smoke; and countering pro-tobacco influences. Those are the hallmarks that we have been working on for many years now.

We do not ignore ethnic populations in California and we actually spend a significant amount of money to address them. We probably do not spend as much as we should, but we are limited in our funds.

We fund four ethnic networks. These are state-wide projects that address the Hispanic-Latino community, the African-American community, the Asian-Pacific Islander community and the American Indian community. The goal of these projects is to develop specific campaigns that address these populations and also build the capacity of ethnic organizations throughout the state so that they can apply for our funds in our competitive bid processes. They have been somewhat successful in doing that.

To address the media issues, we also fund one large state-wide media agency. However, under that, there are three agencies that we fund to address Hispanic-Latino media, Asian-Pacific Islander media, and African-American media. We do not address American Indian media because, unfortunately, it is difficult to reach that population.

Those are some of the efforts that we have undertaken to address ethnic populations. I wish we could do more, and we should do more. In the last several years, we have looked at the lists of organizations that we fund and we are finding that, through time, we are losing some of those organizations that address ethnic populations.

Last year, we funded a specific request for applications that only targeted ethnic populations. We had done that earlier in our existence and we went away from that. We made it a priority to go back to that and fund that request for applications in the order of about \$5 to \$7 million. We funded about 10 to 12 new projects. We need to keep that going.

When you look at the way the tobacco industry is marketing, with their Virginia Slims campaign in the states, the "find your voice," it is heavily targeting women of colour.

Senator Sibbeston: Mr. Chairman, I was slated to leave a couple hours ago, but I have been mesmerized to a certain extent by the witnesses here tonight. Their testimony is very impressive.

Is it simply a matter of convincing governments, much like you have come before us and convinced us of the worthiness of undertaking these approaches and also demonstrating the results and giving us examples of the type of ads you use? I am surprised that governments do not undertake these programs when you can show them how effective the programs can be.

L'historique de nos efforts dans ce domaine, en Californie, est intéressant. Lorsque le programme Californie a été lancé, nous avions des messages prioritaires qui visaient spécifiquement les populations ethniques, mais nous y avons renoncé. Nous voulions nous concentrer davantage sur la stratégie de modification de la norme sociale et les trois domaines prioritaires: réduction de l'accès des jeunes, éliminer l'exposition à la fumée secondaire et contrer les influences pro-tabac. Ce sont-là les pôles sur lesquels nous travaillons depuis de nombreuses années.

Nous n'ignorons pas les minorités ethniques de Californie et nous dépensons en fait beaucoup d'argent pour les sensibiliser. Le montant est probablement insuffisant, mais nous avons des ressources limitées.

Nous finançons quatre réseaux ethniques. Ce sont des projets à l'échelle de l'État qui s'adressent à la collectivité hispanique, la collectivité afro-américaine, la collectivité asiatique et polynésienne et la collectivité amérindienne. Ces projets ont pour objectif d'élaborer des campagnes spécifiques visant ces populations et renforcer la capacité des organisations ethniques de l'État afin qu'elles puissent présenter des demandes de financement dans le cadre de notre mécanisme d'appel d'offres. Elles ont remporté quelques succès à ce niveau.

En ce qui concerne les campagnes médiatiques, nous finançons également une grosse agence publicitaire à l'échelle de l'État. À ce titre, nous finançons trois sous-agences qui couvrent les médias hispaniques, les médias asiatiques-polynésiens et afro-américains. Nous ne couvrons pas les médias amérindiens car il est malheureusement très difficile de joindre cette population.

Voilà quelques-uns des efforts que nous déployons pour toucher les minorités ethniques. Nous voudrions et devrions faire plus. Nous avons passé en revue la liste des organisations que nous finançons et nous constatons qu'au fil du temps nous en perdons certaines qui s'adressent aux populations ethniques.

L'an dernier, nous avons lancé un appel d'offres qui ciblait exclusivement les populations ethniques. Nous avions déjà fait cela au début et y avions renoncé. Nous avons rétabli cette priorité et finançons des demandes de l'ordre de cinq à sept millions de dollars. Nous avons ainsi financé de 10 à 12 nouveaux projets. Il faut continuer dans cette voie.

Lorsqu'on regarde les campagnes publicitaires de l'industrie du tabac, celle pour Virginia Slims, avec le slogan «trouvez votre voix», cible principalement les femmes de couleur.

Le sénateur Sibbeston: Madame la présidente, j'aurais dû partir il y a déjà deux heures, mais j'ai été fasciné par les témoins de ce soir. Leur témoignage est très impressionnant.

S'agit-il simplement de convaincre les gouvernements, comme vous l'avez fait avec nous ce soir, en nous convainquant de la valeur de ces approches et en démontrant les résultats et en donnant des exemples des annonces que vous diffusez? Je suis surpris que les gouvernements ne veuillent pas entreprendre ces programmes, alors que vous pouvez en démontrer l'efficacité.

Are you people the leading edge or the leading groups in terms of the United States? Is this the start of a nation-wide movement against tobacco and the harmful effects it has on people?

In Canada, we are faced with such high medical costs. The government provides health care. There is even a debate as to whether governments can afford the kind of medicare we have. Considering the numbers of people who are affected by smoke every year, do you not think that governments should respond and recognize that, unless they spend money, they will not get results like this? Are governments in Canada missing something, or is it just a new thing that will eventually come to Canada?

Mr. Wolf: This is not a new thing. There was a period when Canada was leading many folks in the anti-tobacco work. There was a period in the U.S. where Minnesota was actually the leading state in anti-tobacco work, in the mid-1980s. Then they had some budget reallocations.

As Mr. Oliva explained, in California, the governor took money out of the program and then he had to be sued before the money was put back in. Then this reallocation or misappropriation of funds caused these programs to have a see-saw effect which means you do not get the long-term generational benefit. What you are after is generation after generation becoming less and less addicted to tobacco.

You asked the question about how governments could be ignoring the problem. I have heard numbers as high as \$10 billion a year spent in this country on the effects of tobacco, what tobacco does to you. This bill has \$300 million plus allocated for such a program. The idea that you would not spend \$300 million to try to reduce \$10 billion in business would just be laughed at. Of course you would spend or invest it. Businesses are doing it every year. Often times it means layoffs, but they will pay those employees for the rest of their lives up to the \$300 million if it meant they had a \$10 billion savings. Anyone in business would make that investment.

Why does government not make that investment? You will have to answer the question in your particular government's case. Frankly, many times it is a lack of leadership. We know there is a significant amount of influence. We know that this industry is accepted as a legitimate industry in political circles. That acceptance of legitimacy makes it harder to change. Whether it is just that they are the guys down the street, or they are putting monies into the campaign coffers, who knows. Whatever it is, they have bought legitimacy by their immense wealth. That is a hard thing to overcome.

Finally, why do governments ignore the situation? I do not know. You have an inoculation available to you. Any doctor who knew you had this inoculation and did not use it, would be accused of malpractice. Any doctor who did not use something for a patient when they knew they had it available to them would be sued by the patient if the patient later found out that the doctor

Vous qui êtes ici, êtes-vous à la pointe du mouvement aux États-Unis? Est-ce là le début d'un mouvement national de lutte contre le tabagisme et ses effets néfastes sur la population?

Au Canada, nous sommes confrontés à une escalade des frais médicaux. Ces frais sont pris en charge par les pouvoirs publics. Nous avons même un débat sur la question de savoir si l'État a encore les moyens de l'assurance médicale actuelle. Étant donné le nombre de maladies causées par le tabac chaque année, ne pensez-vous pas que les pouvoirs publics devraient réagir et admettre qu'ils n'obtiendront pas ces résultats à moins de dégager des ressources? Les pouvoirs publics canadiens sont-ils aveugles ou bien s'agit-il là de quelque chose de tout nouveau qui va finir par se répandre chez nous?

M. Wolf: Ce n'est pas quelque chose de nouveau. Pendant un temps, le Canada était le chef de file de la lutte antitabac. Pendant un temps, c'est l'État du Minnesota qui était en pointe, au milieu des années 80. Ensuite, il y a eu des réaffectations budgétaires.

Comme M. Oliva l'a expliqué, en Californie, le gouvernement a coupé les crédits consacrés au programme et il a fallu le poursuivre en justice pour les faire rétablir. Cette réaffectation ou ce détournement de fonds a causé des effets de dent de scie dans ces programmes, si bien que leur efficacité générationnelle à long terme a été perdue. Le but est qu'une génération après l'autre devienne de moins en moins dépendante du tabac.

Vous demandez comment les pouvoirs publics peuvent ignorer le problème. J'ai entendu des chiffres évaluant jusqu'à 10 milliards de dollars par an le coût des effets du tabac dans ce pays. Le projet de loi prévoit 300 millions de dollars environ pour un tel programme. Dans une entreprise, l'idée que l'on hésiterait à dépenser 300 millions de dollars pour un bénéfice de 10 milliards de dollars serait risible. Il est évident que les entreprises dépenseraient ou investiraient cette somme, elles le font chaque année. Souvent, cela entraîne des licenciements, mais les entreprises paieront volontiers ces 300 millions de dollars à ces employés chaque année de leur vie en échange d'une économie de 10 milliard de dollars. N'importe quelle entreprise contraindrait cet investissement.

Pourquoi pas le gouvernement? Vous devez en chercher la raison au cas par cas. Franchement, souvent c'est un manque de leadership. Nous savons que de grosses influences s'exercent. Nous savons que cette industrie est admise comme légitime dans les cercles politiques. L'acceptation de cette légitimité freine les changements. Que ce soit dû à des relations de copinage, ou parce qu'elle contribue aux caisses électorales, nul ne sait. Quoi qu'il en soit, leur immense richesse leur permet d'acheter la légitimité. C'est difficile à surmonter.

Enfin, pourquoi les gouvernements ignorent-ils la situation? Je ne sais pas. Prenez le cas d'un vaccin. Tout médecin connaissant l'existence d'un vaccin et qui ne l'administrerait pas serait poursuivi pour faute professionnelle. Tout médecin qui n'utiliserait pas un moyen thérapeutique disponible serait poursuivi par le patient si celui-ci découvrait que le médecin

knew all along that there was an inoculation available but the doctor chose not to do it. You are in the same situation.

How much more evidence or proof do you need than the half a dozen to a dozen states south of you that have proven it works? To not follow that and not care about the generations that are coming up addicted to tobacco would be tantamount to malpractice in medical terms.

Mr. Connolly: California started in 1988, we started in 1993. It took us four or five years to put it all together and to learn from it. Our learning experience is relatively new.

We can come here, but it took us five years to get the data to say that it does work. California and Massachusetts have shown that you cannot monkey around with the smoking issue. You must be serious about it. We are talking about \$15 per capita. Otherwise, do not bother going after it.

Government has always thought that, "We can throw a few dollars here against smoking." We pour money into AIDS, maternal health and substance abuse. We have learned that money must be poured into smoking, too.

I have been to 26 state legislatures in the past year where they have the big cheques from big tobacco. By and large, the legislators say, "These programs do not work. They are soft and mushy. It is a waste of time." It is really a personal decision. Government should not climb into someone's family and tell them how to behave. It is another big bureaucracy and we do not want any more bureaucracies. We have enough government programs.

However, in talking to them, you say, "Wait a second, these are real hard services." When we try to prevent a kid from buying cigarettes illegally, it costs money. When we provide counselling for someone, it costs money. These are hard services that also work. Our data are better than that for the AIDS program. We have done a better job. That is not to say AIDS is not a plague, but we have the numbers to show that we have saved lives. In doing it, we have seen a big shift, among most of the states now, where they are committing serious money. In some states we are not seeing progress but, by and large, I would say we are seeing the states move ahead.

It is a no-brainer. I tell the legislators in America: "That is why we pay you guys the big bucks. We give you the big salaries to make these tough decisions." They look at me and say, "You are right."

Mr. Oliva: It is a great question and I am glad you asked it. Much of what I would have said has already been said, but I would not make the assumption that, because California has a program which has been going on for 12 years and which is located within the state health department, which is the government, that the success is as a result of government action. Were it not for the people of California and for the constituency that was interested in reducing the burden of tobacco use in

connaissait l'existence d'un vaccin mais choisissait de ne pas l'utiliser. Vous êtes dans la même situation.

Combien de preuves de plus vous faut-il que la demi-douzaine ou douzaine d'États à côté de vous qui ont démontré que ces campagnes marchent? Ne pas suivre cet exemple et ne pas se soucier des générations nouvelles qui vont être dépendantes du tabac est l'équivalent d'une faute professionnelle de la part d'un médecin.

M. Connolly: La Californie a commencé en 1988, nous en 1993. Il nous a fallu quatre ou cinq ans pour tout organiser et apprendre comment faire. Notre expérience est relativement récente.

Nous pouvons en parler ici, mais il nous a fallu cinq ans pour réunir les données prouvant que cela marche. La Californie et le Massachusetts vous prouvent que l'on ne peut pas lutter contre le tabagisme avec des bouts de ficelle. Il faut être sérieux. Nous parlons de 15 \$ per capita. Sinon, ce n'est même pas la peine de commencer.

Le gouvernement s'est toujours dit: «Nous pouvons consacrer quelques dollars au tabac». Or, on déverse l'argent pour le sida, la santé maternelle et la toxicomanie. Nous avons appris qu'il faut dépenser également de l'argent pour la lutte antitabac.

J'ai fait le tour de 26 assemblées législatives l'année dernière, dans les États qui touchent les gros chèques de l'industrie du tabac. Dans l'ensemble, les législateurs disent: «Ces programmes ne marchent pas, ils n'apportent pas grand-chose, c'est une perte de temps, fumer est une décision personnelle, l'État ne devrait pas intervenir dans les familles et dire aux gens comment se comporter, c'est une autre grosse bureaucratie et nous ne voulons plus de bureaucratie, nous avons déjà assez de programmes gouvernementaux».

Mais nous leur répondons: «Attendez un instant, ce sont là des services concrets». Lorsque nous essayons d'empêcher un gamin d'acheter illégalement des cigarettes, cela coûte de l'argent. Lorsque nous offrons des services de sevrage à un fumeur, cela coûte de l'argent. Ce sont des services concrets qui marchent. Nos résultats sont meilleurs que ceux de la campagne contre le sida. Nous faisons mieux. Cela ne signifie pas que le sida n'est pas un fléau, mais nous avons des chiffres qui prouvent que nous épargnons des vies. Avec ces arguments, la plupart des États commencent à engager des ressources sérieuses. Dans certains États, nous ne voyons pas encore de progrès, mais dans l'ensemble les États commencent à bouger.

Les arguments sont irréfutables. Je dis aux législateurs américains: «Voilà pourquoi nous vous payons vos gros salaires, c'est pour prendre ces décisions difficiles». Ils me regardent et répondent: «Vous avez raison».

M. Oliva: C'est une excellente question et je suis heureux que vous l'ayez posée. Presque tout ce que je pourrais dire a déjà été dit, mais ne croyez pas que le fait que la Californie ait un programme en marche depuis 12 ans, localisé au ministère de la Santé de l'État, c'est-à-dire au sein de l'administration gouvernementale, signifie que ce succès soit attribuable au gouvernement. S'il n'y avait pas eu l'initiative des Californiens qui voulaient réduire le fardeau du tabagisme en Californie depuis

California much further back than 1988, when we had that ballot initiative, we would still not have a tobacco control program today. We would never have had a tax levied by the legislature. Prior to Proposition 99 in 1988, the tax on cigarettes was 10 cents per pack. If we had never had the initial ballot initiative that resulted in the 25 cent tax, we would still have a 10 cent tax on tobacco products. While the program is located in government now, it was the people who made it happen.

Mr. Mahood: Senator, your question is very good: Why do we not have this when it makes so much sense? One of the fantasies that I have noticed that governments at the federal level have indulged in for a couple of decades is the belief that somehow you can deal with the tobacco epidemic while, at the same time, maintain a healthy industry. Somehow, we must better at explain that the situation is like the one faced by the armaments industry at the end of Second World War. When the war comes to a conclusion, you do not look around to figure out how to save jobs in the armaments industry. You make the adjustments and get on to other things.

Similarly, the tobacco industry people do not seem to understand that you cannot always have this "jobs-over-lives" thing in the equation. There will be dislocation, but in the end you will end up with more jobs. When we tried to get the precedent-setting warnings through, they were almost scuttled by a concern about some printing contracts being moved in the United States. The fact is that there will be problems in dealing with this. The tobacco industry takes a lot of money and creates very few jobs. As people leave the tobacco market, or do not join it in the first place, if you transfer the equivalent amount of money spent on tobacco to other purchases, you end up creating more jobs because the other purchases are from industries that are more labour intense. That is the first thing.

The second thing is that the justice block has been a big problem in this country with our tobacco control programs. Ever since the tobacco industry sued in 1988, it has slowed down virtually all of our programs and, in some cases, brought them to a conclusion. The government simply will not do anything as long as they are in litigation. What we must understand is that the tobacco industry will always be litigating. We have been litigating with the tobacco industry since 1988. This bill solves that problem because it gets the program outside of government, where the government cannot slow it down because it is engaged in litigation.

There is a whole bunch of problems or blocks that this kind of legislation — because it would create an arm's length foundation — would solve.

Senator Sibbeston: The witnesses are relating their experiences at the state level where they have done all their work. It makes me wonder, in attacking the problem, whether you need to be at that level, whether the proper path in our country would be in the provinces where they are closer to the community and closer to people. Do you have any opinions as to what we are trying to do in Canada on a national basis? Since we are trying to

bien avant 1988, s'il n'y avait pas eu ce référendum d'initiative populaire, nous n'aurions toujours pas de programme de contrôle du tabac aujourd'hui. L'assemblée législative n'aurait pas imposé de taxe. Avant la Proposition 99 en 1988, la taxe sur les cigarettes était de 10 cents le paquet. S'il n'y avait pas eu le référendum initial qui a produit la taxe de 25 cents, nous aurions toujours une taxe de 10 cents sur les cigarettes. Bien que le programme soit maintenant localisé dans l'administration gouvernementale, il a été imposé par l'initiative citoyenne.

M. Mahood: Votre question est excellente, sénateur: pourquoi n'avons-nous pas ces programmes alors qu'ils sont tellement fondés? L'un des fantasmes auxquels les gouvernements fédéraux réussissent se livrent depuis quelques décennies est la croyance qu'il serait possible de lutter contre l'épidémie de tabac tout en préservant en même temps l'industrie du tabac. Nous devons faire mieux comprendre que la situation est similaire à celle qu'a connue l'industrie de l'armement à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Lorsqu'une guerre prend fin, on ne passe pas son temps à vouloir préserver l'emploi dans l'industrie de l'armement. On procède aux ajustements et on passe à autre chose.

De la même façon, les travailleurs de l'industrie du tabac ne semblent pas comprendre que l'on ne peut pas indéfiniment mettre en balance l'emploi et la vie des gens. Il y aura des perturbations, mais en fin de compte il y aura davantage d'emplois. Lorsque nous avons mis en place les avertissements, tout a failli échouer parce que certains contrats d'impression portaient aux États-Unis. Il est certain qu'il y aura des perturbations. Mais l'industrie du tabac prélève beaucoup d'argent et crée très peu d'emplois. Lorsque les gens arrêtent de fumer ou s'abstiennent de commencer, l'argent du tabac sera consacré à d'autres achats, qui vont créer davantage d'emplois car il s'agira d'industries à plus forte participation de main-d'oeuvre. Voilà le premier élément.

Le deuxième élément est que nos programmes de contrôle du tabac dans ce pays se heurtent au mur des poursuites judiciaires. Depuis que l'industrie du tabac a entamé ses poursuites en 1988, pratiquement tous nos programmes ont été ralentis et parfois éliminés. Le gouvernement refuse de bouger tant qu'il fait l'objet de poursuites. Or, il faut bien voir que l'industrie du tabac va toujours faire des procès. Nous sommes en procès avec l'industrie du tabac depuis 1988. Ce projet de loi règle le problème car il localise le programme en dehors de l'administration gouvernementale, là où le gouvernement ne peut plus freiner parce qu'il est engagé dans un procès.

Du fait que ce projet de loi crée une fondation autonome, il résoudrait beaucoup de problèmes et lèverait beaucoup de blocages.

Le sénateur Sibbeston: Les témoins relatent leur expérience au niveau des États, là où ils ont fait tout leur travail. Cela m'amène à me demander s'il ne faudrait pas s'attaquer au problème à ce niveau, celui des provinces, qui sont plus proches des collectivités et de la population. Avez-vous une opinion sur ce que nous cherchons à faire au Canada au niveau national? Pensez-vous que nos chances de réussite sont moindres en

attack the problem on a national basis, do you think we would likely be less successful? Need you be in the provinces to begin these attacks?

Mr. Wolf: An analogy that we borrowed from business would relate to the grocery store chain. You would not allow a national grocery store chain to have a store in Calgary that ignored everything you were buying, ignored all the best practices you had developed, and went out and found all their own produce. However, you would allow that store to tailor some of the offering to its community, if there were specific things that sold more often in that store. It is like car dealerships. Ford would not say, "We will produce a different car in B.C. from the one we will produce in Ottawa," but they might say, "We might put more of the blue cars in B.C. where they are more popular and more white ones in Ottawa," allowing them to be tailored.

If we had our druthers and we could all be integrated into one big program, believe me, we would choose integration because of the benefits of economies of scale, of being able to buy media regionally, of being able to buy it nationally, and of being able to produce educational materials on a much broader scale. The cost of publishing educational material in one province or one state is considerably higher than doing it for the entire country.

While we have all been involved in the development of state-wide programs, the Legacy Foundation has also had the benefit of developing a national program in the United States. Their economies of scale for national media campaign are much better than any individual state — even the largest state, California — will ever experience. The idea that you have a chance to hit a home run here on an integrated program for your entire country is one we would salivate over. You have a great opportunity.

Mr. Connolly: I would reinforce that. We had a bill in our Senate two years ago, the McCain bill, that was going to put \$2.5 billion into a national campaign which would be given as grants to states. The tobacco industry killed that. We all wanted that. We did not want individual state programs. Our fear now is that Massachusetts will have one ad campaign, Maine a different one, and Vermont a different one. It will be chaotic and inefficient. It will not be a comprehensive campaign. Kentucky has twice the smoking rate of Massachusetts, yet they are in the same country. They have triple the number of low-birth-weight babies from smoking than Massachusetts, and they are in the same country.

That is what the tobacco industry wants.

Having said that, however, I would like to see a national campaign with strong grants to the provinces, so that all provinces, regardless of what local decisions are made, have resources. The acronym I use — I love it — is "KILLS: Keep it local and loud, stupid." That is where you get the best change.

However, you have to get the national resources to the local level to really make it work. We would much rather have a national campaign. It would be of much higher quality than what some of the states would do. It would cover everyone. In a sense,

attaquant le problème sur une base nationale? Ne faudrait-il pas plutôt agir au niveau des provinces?

M. Wolf: On pourrait faire l'analogie avec une chaîne de supermarchés. Une chaîne nationale de supermarchés ne laisserait pas un magasin de Calgary ignorer toutes les décisions d'achat de la chaîne, ignorer toutes les meilleures pratiques et mettre en magasin quoi bon lui semble. Toutefois, on lui permettra de s'adapter à la demande locale, lorsqu'il y a une préférence locale pour certains articles. C'est comme les concessionnaires automobiles. Ford ne dira pas: «Nous allons fabriquer une voiture différente pour la Colombie-Britannique de celle que nous destinons à Ottawa», mais dira: «Nous livrerons davantage de voitures bleues en Colombie-Britannique, car cette couleur y est plus populaire et nous en enverrons davantage de blanches à Ottawa».

Si nous avions le choix, nous opterions pour l'intégration dans un seul grand programme à cause des économies d'échelle, de la possibilité d'acheter l'espace médiatique à l'échelle régionale ou nationale et de produire le matériel pédagogique sur une beaucoup plus grande échelle. Le coût de la publication de matériel pédagogique dans une province ou un État est considérablement plus élevé qu'à l'échelle de tout le pays.

Si nous avons tous travaillé à des programmes au niveau des États, la Legacy Foundation a eu la possibilité d'élaborer un programme national aux États-Unis. Les économies d'échelle pour une campagne médiatique nationale sont bien meilleures que pour un État individuel — même le plus gros, la Californie — nous salivons à l'idée d'un programme intégré pour tout le pays comme celui que vous avez la possibilité de mettre en place. C'est une occasion à ne pas manquer.

M. Connolly: Je suis de cet avis. Nous avons un projet de loi dans notre Sénat il y a deux ans, le projet de loi McCain, qui allait consacrer 2,5 milliards de dollars à une campagne nationale, sous forme de subventions données aux États. L'industrie du tabac l'a étouffé. Nous voulions tous cela. Nous ne voulions pas des programmes individuels dans les États. Notre crainte aujourd'hui est que le Massachusetts ait une campagne d'annonces, le Maine une campagne différente et le Vermont encore une autre. Ce sera chaotique et inefficace. Ce ne sera pas une campagne globale. Le Kentucky a un taux de fumeurs double de celui du Massachusetts, pourtant il fait partie du même pays. Il a trois fois le nombre de nouveaux-nés avec déficit pondéral comparé au Massachusetts et il fait partie du même pays.

C'est justement ce que souhaite l'industrie du tabac.

Cela dit, j'aimerais une campagne nationale avec de grosses subventions pour les provinces, afin que toutes les provinces, indépendamment des décisions locales prises, disposent de ressources. Je dis toujours que les campagnes doivent être locales et tonitruantes. C'est le meilleur gage d'efficacité.

Cependant, pour que cela marche bien, il faut faire descendre les ressources nationales au niveau local. Nous préférierions de loin une campagne nationale. Elle serait de bien plus grande qualité que ce que certains États peuvent faire. Elle couvrirait tout

it is similar to what we had with civil rights in the United States 30 or 40 years ago. We had great civil rights protection in the State of New York and horrible stuff in Alabama. That is what we are seeing with the tobacco industry playing off our tobacco states.

Senator Banks: This is a crass, boring question, but it used to be the case that a media buy in California was approximately the same cost as a media buy in Canada. I do not know if that is still true, but assume it is. Mr. Oliva, in hard dollars, how much do you spend on media buys? I am assuming you get some PSA activity. When you are buying the prime-time broadcast placements that you were talking about, for example, what do you spend, on all media, if you know the numbers off the top of your head?

Mr. Oliva: For the state-wide media campaign, we do not look for PSAs. It is all paid advertising. Our local programs that have much less money will go the PSA route and the ad will come on at two o'clock in the morning. That is not what the state-wide media campaign is all about, rather, it is about getting out there and being on television.

Senator Banks: Could you give a ballpark figure?

Mr. Oliva: Was the question related to what we spend each year, or what we have spent to date?

Senator Banks: Annually. I am sorry to ask such a specific question. Do you want to get back to us?

Mr. Oliva: I could, but I would guess probably \$10 million to \$15 million.

Mr. Wolf: The contract that is being bid in California is for the next year \$40 million, and then \$25 million each year thereafter. There is a big difference. Remember, that is just media. You have many other marketing expenses in that as well.

Mr. Connolly: Massachusetts has a population of 6 million. Let us say that five times that is the Canadian population. We spend \$16 million a year for total advertising and production, so that is approximately \$90 million a year U.S. It would be higher. Of the straight media we buy out of that \$16 million, the actual purchased TV time is about \$8 million. We get a 50 per cent bonus rate because we are doing the work. If you are going to get our ads, video is 50 per cent free, so Canada is probably \$55 million just on straight media. Probably another \$90 million for campaigns. We probably have what the CBC would recommend. That is not the level of a McDonald's, but it is probably close to a Burger King or a Taco Bell.

In our media campaign we did research which showed that kids who saw the media — we tracked them from 1993 to 1998 — were 50 per cent less likely to take up smoking than kids who did not see the media. That was the TV piece. That is true even with exposure to billboards or printouts. Therefore, we showed, at least

le monde. D'une certaine façon, c'est similaire à la campagne pour les droits civils aux États-Unis il y a 30 ou 40 ans. Il y avait une excellente protection des droits civils dans l'État de New York et horrible en Alabama. On voit la même chose avec l'industrie du tabac qui joue les États producteurs de tabac contre les autres.

Le sénateur Banks: Ma question est basiquement matérialiste et ennuyante, mais ordinairement une campagne médiatique en Californie coûte à peu près la même chose qu'une campagne à l'échelle du Canada. Je ne sais pas si c'est toujours vrai, mais supposons que oui. Monsieur Oliva, en chiffres absolus, combien dépensez-vous en campagnes médiatiques? Je suppose que vous bénéficiez de certaines annonces de service public. Mais lorsque vous achetez des annonces télévisées aux heures de grande écoute, par exemple, combien cela vous coûte-t-il, si vous connaissez les chiffres par coeur?

M. Oliva: Pour la campagne médiatique à l'échelle de l'État, nous n'utilisons pas les annonces de service public. C'est uniquement de la publicité payante. Nos programmes locaux, qui ont beaucoup moins de moyens, utilisent cette méthode et l'annonce passe à deux heures du matin. Ce n'est pas du tout ce que vise la campagne médiatique à l'échelle de l'État, qui exige une forte présence à la télévision.

Le sénateur Banks: Pourriez-vous nous donner un chiffre approximatif?

M. Oliva: Demandez-vous combien nous dépensons chaque année ou combien nous avons dépensé jusqu'à présent?

Le sénateur Banks: Chaque année. Désolé de poser une question aussi précise. Souhaitez-vous nous donner la réponse par écrit?

M. Oliva: Je pourrais, mais le chiffre se situe entre 10 millions et 15 millions de dollars.

M. Wolf: L'appel d'offres lancé en Californie pour l'année prochaine porte sur 40 millions de dollars, puis 25 millions de dollars chaque année subséquente. C'est une grosse différence. Mais n'oubliez pas qu'il s'agit là uniquement des médias. Il y a beaucoup d'autres dépenses de marketing, en sus.

M. Connolly: Le Massachusetts a une population de 6 millions, mettons un cinquième de la population canadienne. Nous dépensons 16 millions de dollars par an pour toute la publicité, soit à votre échelle environ 90 millions de dollars US. Sur ces 16 millions de dollars, le temps d'antenne télévisé représente environ 8 millions de dollars. Nous obtenons un rabais de 50 p. 100 parce que nous faisons le travail. Si vous allez utiliser nos annonces, nous les offrons à 50 p. 100 de rabais, si bien que le Canada dépenserait 55 millions de dollars rien que pour les médias. Ajoutez encore 90 millions de dollars pour les autres campagnes. Nous avons probablement les annonces que la SRC recommanderait. Elles ne sont pas du niveau de McDonald's, mais proches de celui de Burger King ou de Taco Bell.

Nous avons effectué des études sur les résultats de nos campagnes médiatiques montrant que les enfants qui ont vu les annonces — nous les avons suivis de 1993 jusqu'à 1998 — sont moitié moins susceptibles de commencer à fumer. Je parle là des annonces télévisées. La même chose est vraie des affiches ou des

with kids, the younger cohort exposure to media reduced the likelihood of smoking by about 50 per cent.

Senator Cochrane: Do you have any idea about the amount of money that the tobacco industry spends on promotion and advertising in the State of California?

Mr. Oliva: That is \$1.5 million a day.

Mr. Connolly: Based on the Federal Trade Commission reports, the tobacco industry spends \$5.2 billion a year on advertising and promotions. Based on the number of cigarette packs we consume in Massachusetts, that comes out to \$129 million a year just in our state. We are spending \$16 million versus their \$129 million, about nine to one. I think you can do it with nine to one.

Senator Cochrane: That is 6 million people?

Mr. Connolly: That is 6 million people spending \$129 million a year. Canada has probably banned more forms of advertising than we have, but that is what is being reported. Our tobacco industry has agreed to sign the settlement with the States, and we are taking the billboards down because we do not want kids exposed to advertising. What do they do? They take the money off the billboards and they put it in magazines read by kids.

Mr. Oliva: They probably spend about \$500 million in California a year, I believe.

Senator Colin Kenny (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: As acting chairman, I would like to exercise my prerogative and ask just one question of each of you.

This committee has a bill before it, which you have had an opportunity to study. In the event that we are successful and it becomes law, do you believe it could achieve the same results or similar results as you have achieved in your states?

Mr. Wolf: Based on the way I have read the bill, you will do better than we have done. You will have the opportunity to be independent, you will have the opportunity to have integration, and you will have the opportunity to include local interaction. It might increase the number of youth involved, but other than that I think you could do very well, and probably better than some of our states have done.

Mr. Connolly: Given the similar demographics of a state like Massachusetts with at least the eastern provinces, there is no question in my mind that you would not see the same results.

Mr. Oliva: If you look at populations between California and Canada, which are relatively similar, you would have much more funding than we ever did, and I think probably a much more united front. I believe it could be very successful, especially since you will be having a base of experience from many different large jurisdictions in the United States that have already done this. You have a solid template around which to build a strong program.

imprimés. Nous avons donc prouvé, du moins chez les enfants, que l'exposition de la cohorte aux annonces médiatiques diminue d'environ 50 p. 100 la probabilité de tabagisme.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous une idée des montants que l'industrie du tabac consacre à la promotion et à la publicité en Californie?

M. Oliva: C'est 1,5 million de dollars par jour.

M. Connolly: Selon le rapport de la Federal Trade Commission, l'industrie du tabac dépense 5,2 milliards de dollars par an en publicité et promotion. Sur la base du nombre de paquets de cigarettes consommées au Massachusetts, cela fait 129 millions de dollars par an rien que pour notre État. Nous dépensons 16 millions de dollars contre 129 millions de dollars, un rapport de neuf à un. C'est rentable.

Le sénateur Cochrane: Pour six millions d'habitants?

M. Connolly: C'est 129 millions de dollar par an pour 6 millions d'habitants. Le Canada a probablement interdit davantage de formes de publicité que nous, mais ce sont là les chiffres que l'on nous donne. Depuis l'accord global avec l'industrie du tabac, l'affichage publicitaire est interdit parce que nous ne voulons pas que les jeunes soient exposés à la publicité. Que fait l'industrie? Elle prend l'argent des affiches et l'utilise pour des annonces dans les magazines lus par les enfants.

M. Oliva: Je crois que l'industrie dépense environ 500 millions de dollar par an en Californie.

Le sénateur Colin Kenny (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

Le président suppléant: J'aimerais utiliser ma prérogative de président suppléant et poser une question à chacun de vous.

Le comité est saisi d'un projet de loi que vous avez eu l'occasion d'examiner. Dans l'éventualité où nous parviendrions à le faire adopter, pensez-vous qu'il donnera les mêmes résultats ou des résultats similaires à ceux que vous avez obtenus dans vos États?

M. Wolf: Selon ma lecture du projet de loi, vous ferez mieux que nous. Vous aurez l'occasion d'être indépendants, vous pourrez faire un travail intégré tout en ayant une interaction locale. Vous devriez peut-être accroître la participation des jeunes, mais à part cela, je pense que vous réussirez très bien, et peut-être mieux que certains de nos États.

M. Connolly: Étant donné la similitude démographique d'un État comme le Massachusetts et des provinces de l'Est, à tout le moins, il ne fait aucun doute dans mon esprit que vous obtiendrez les mêmes résultats.

M. Oliva: Si vous regardez les populations respectives de la Californie et du Canada, qui sont relativement similaires, vous aurez beaucoup plus de ressources financières que nous et probablement un front beaucoup plus uni. Je pense que vous réussirez très bien, d'autant que vous bénéficierez de l'expérience d'un certain nombre de grands États américains qui ont déjà fait la même chose. Vous avez un canevas solide autour duquel

which we did not have in California. We had nothing, and we were able to do what we have done.

I should not say "nothing." There were some smatterings of theory and other efforts that had gone on, but with what you are armed with, in terms of information from previous efforts, you should be very successful.

The Deputy Chairman: Thank you. I should like, on behalf of the committee, to thank you gentlemen for travelling so far and for providing us with such an intriguing insight into tobacco control in the United States. You are a remarkable group.

The committee adjourned.

construire un programme fort, ce que nous n'avions pas en Californie. Nous sommes partis de rien, et pourtant regardez à quoi nous sommes arrivés.

Je ne devrais pas dire «partis de rien». Nous avions quelques parcelles de théorie et quelques petites expériences, mais avec ce dont vous disposez comme information sur des campagnes antérieures, vous devriez très bien réussir.

Le président suppléant: Merci. Au nom du comité, je vous remercie, messieurs, d'être venus d'aussi loin et de nous avoir fait part de vos connaissances sur le contrôle du tabac aux États-Unis. Vous êtes un groupe remarquable.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the University of Toronto:

Mary Jane Ashley, Professor, Department of Public Health
Sciences, Faculty of Medicine.

From Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

Garfield Mahood, Executive Director.

From the American Legacy Foundation:

Chuck Wolfe, Executive Vice-President and Chief Operating
Officer.

From the State of California:

Greg Oliva, Chief, Program Planning and Policy
Development, Tobacco Control Section.

*From the Massachusetts Department of Public Health, Tobacco
Control Program:*

Greg Connolly, Director.

De l'Université de Toronto:

Mary Jane Ashley, professeure, Département des sciences de
la santé publique, faculté de médecine.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

Garfield Mahood, directeur général.

De American Legacy Foundation:

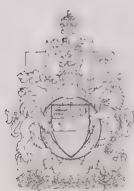
Chuck Wolfe, vice-président exécutif et directeur des
opérations.

De l'État de la Californie:

Greg Oliva, chef, Planification des programmes et élaboration
des politiques, Section de la lutte contre le tabagisme.

*Du Programme antitabac du ministère de la Santé du
Massachusetts:*

Greg Connolly, directeur.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Thursday, June 15, 2000

Issue No. 16

Fourth meeting on:

Bill S-20, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le jeudi 15 juin 2000

Fascicule n° 16

Quatrième réunion concernant:

Le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 15, 2000

(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:03 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Kelleher, P.C., Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (9).

Other senators present: The Honourable Senators Nolin and Wilson (2).

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers, researcher.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated May 9, 2000, proceeded to study Bill S-20 (Tobacco Act). (*See Issue No. 11, June 6, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

Lorraine Fry, General Manager.

From the Canadian Cancer Society:

Ken Kyle, Director of public issues;

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

From the Senate of Canada:

The Honourable Senator Colin Kenny, co-sponsor of the Bill;

The Honourable Senator Pierre Claude Nolin, co-sponsor of the Bill.

The witnesses made a presentation and answered questions.

It was agreed — That the Chair writes to the appropriate ministers to express the committee support of the initiative of the Peigan Nation Project and ask them to find a solution to resolve the issue.

At 10:37 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 15 juin 2000

(18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 03, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Buchanan, c.p., Christensen, Kelleher, c.p., Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin et Wilson (2).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers, attachée de recherche.

Le comité, conformément à l'ordre de renvoi du 9 mai 2000, procède à l'étude du projet de loi S-20 (Loi sur la protection des jeunes contre le tabac). (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 11 du 6 juin 2000.*)

TÉMOINS:

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

Lorraine Fry, directrice générale.

De la Société canadienne du cancer:

Key Kyle, directeur des questions d'intérêt public;

Rob Cunningham, analyste principal de la politique.

Du Sénat du Canada:

L'honorable sénateur Colin Kenny, coparrain du projet de loi;

L'honorable sénateur Pierre Claude Nolin, coparrain du projet de loi.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le président communique avec les ministres appropriés afin de leur faire part de l'appui accordé par le comité au projet de la nation Peigan et de leur demander de trouver une solution au problème.

À 10 h 37, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 15, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-20, to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, met this day at 9:03 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are here to resume our discussions on Bill S-20.

Our panel this morning is from the Non-Smokers' Rights Association and the Canadian Cancer Society.

Mr. Ken Kyle, Director of public issues, Canadian Cancer Society: Ms Fry and I are here to sum up and give our overview and comments on the bill. We hope this will be helpful to the Senate committee.

I would like to put the issue in context. As was mentioned, I am with the Canadian Cancer Society. Over the last 15 years, I have spent a good deal of my time dealing with a national priority of the Canadian Cancer Society, which is the control of this epidemic.

The Canadian Cancer Society is facing unparalleled challenges. While substantial progress has been made in the fight against cancer, overall cancer incidence and mortality remain high. In fact, one out of every three people living in Canada today will be diagnosed with cancer sometime in their lives.

One out of every two people who develop cancer will probably die from the disease. An aging population will worsen the cancer burden over the coming years, creating huge impacts on our health care system, unless there are major interventions.

For example, lung cancer mortality rates among women continue to increase. These rates are now almost five times those in 1971. This is due to women taking up smoking in record numbers a few decades ago. There is new evidence linking tobacco smoke to a doubling of the risk of breast cancer for premenopausal women.

Of particular concern is the increasing rate of smoking among teens, which will result in increased cancer incidence within this generation when they reach middle age and beyond. Since tobacco use is the cause of 30 per cent of all cancer deaths, it does not take a Nobel scientist to see that Bill S-20 will be an important solution.

Lorraine Fry, General Manager, Non-Smokers' Rights Association: The Non-Smokers' Rights Association believes that

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 15 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, se réunit aujourd'hui à 9 h 03 pour examiner ce projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous sommes ici pour poursuivre nos discussions sur le projet de loi S-20.

Nos témoins de ce matin représentent l'Association pour les droits des non-fumeurs et la Société canadienne du cancer.

M. Ken Kyle, directeur des questions d'intérêt public, Société canadienne du cancer: Mme Fry et moi sommes venus ici pour vous donner un aperçu de la situation et faire des observations sur le projet de loi. Nous espérons que nos propos seront utiles au comité sénatorial.

Permettez-moi d'abord de situer la question dans son contexte. Comme on l'a dit, je fais partie de la Société canadienne du cancer. Au cours des 15 dernières années, j'ai passé une bonne partie de mon temps à travailler à la priorité nationale de la Société canadienne du cancer, c'est-à-dire la lutte contre cette épidémie.

La Société canadienne du cancer doit relever des défis sans précédent. Même si on a réalisé des progrès importants dans la lutte contre le cancer, l'incidence générale du cancer et la mortalité chez les personnes atteintes de cette maladie demeurent élevées. Enfin, à l'heure actuelle, un Canadien sur trois fera l'objet d'un diagnostic de cancer au cours de sa vie.

Parmi les personnes atteintes de cancer, une sur deux mourra probablement de la maladie. Le vieillissement de la population ajoutera au fardeau que crée le cancer dans les années à venir, ce qui aura d'énormes effets sur notre régime de soins de santé, à moins d'interventions majeures.

Par exemple, les taux de mortalité provoqués par le cancer du poumon continuent d'augmenter chez les femmes. Ces taux sont maintenant près de cinq fois supérieurs à ceux de 1971. Cela est dû au fait qu'au cours des dernières décennies un nombre record de femmes ont commencé à fumer. On a découvert de nouvelles preuves montrant que la fumée du tabac a doublé les risques de cancer du sein chez les femmes en préménopause.

L'augmentation du nombre des fumeurs chez les adolescents est particulièrement inquiétante, car elle aura pour effet d'accroître l'incidence du cancer dans cette génération lorsqu'elle sera d'âge moyen et vieillira. Puisque l'usage du tabac est la cause de 30 p. 100 de tous les décès provoqués par le cancer, il n'est pas nécessaire d'avoir reçu un prix Nobel de sciences pour constater que le projet de loi S-20 sera une solution importante.

Mme Lorraine Fry, directrice générale, Association pour les droits des non-fumeurs: L'Association pour les droits des

one of the key inroads into tobacco control is public education on the true extent and magnitude of the risks of tobacco use.

Most people now know that tobacco use can cause disease and death, but most still do not know that it kills one out of every two of its long-term users, and half of them, on average, 23 years prematurely. While most know that cigarettes cause lung cancer, they do not know that they cause 30 per cent of all cancer deaths. Most do not know that cigarettes are responsible for 30 per cent of all heart and stroke deaths and most chronic and deadly lung diseases such as emphysema. They certainly do not know that tobacco use is the number one cause of preventable disease in Canada and is reaching epidemic proportions.

An epidemic calls for bold, innovative, sustainable, well-funded programs. Since virtually all new starters come from the child and adolescent market, preventing youth from starting to smoke has to be a key component of the solution to the epidemic.

We believe that Bill S-20 will have a major impact in reducing the number of underage smokers if passed into law.

Mr. Kyle: We heard on Tuesday a little about the comprehensive approach or the multi-pronged attack. From many years of experience in tobacco control, health organizations in Canada have learned that many different complementary approaches to reduce tobacco use must be taken simultaneously, including research, policy, and program components. They must be comprehensive and coordinated to work together at the local, provincial, national, and international levels.

The federal and provincial governments in Canada, as well as health groups, have a number of recommendations for tobacco control, built on a population health approach and based on extensive research, that could positively impact all Canadians. These include preventing tobacco use among young people; persuading and helping smokers to stop using tobacco products; protecting Canadians by eliminating the exposure to second-hand smoke; and educating Canadians about the impact of tobacco use on their health so that social attitudes are consistent with the hazardous, addictive nature of these products.

While Parliament has passed some good legislation to provide a useful framework, there are precious few financial resources to establish the kinds of programs needed to implement the comprehensive approach. In fact, out of less than \$20 million a year made available to Health Canada for tobacco control, half goes into enforcement, and a large part of the remainder goes to administrative overhead and legal fees. There are few dollars for programming.

non-fumeurs est persuadée que l'un des éléments les plus importants de la lutte contre le tabagisme, c'est d'informer de la population sur l'étendue et la portée réelle des risques que pose l'usage du tabac.

La plupart des gens savent maintenant que le tabac peut provoquer la maladie et la mort, mais bon nombre d'entre eux ne savent pas encore que le tabac tue un de ses utilisateurs à long terme sur deux et que, dans la moitié des cas, ces victimes meurent en moyenne 23 ans plus tôt. La plupart des gens savent que la cigarette cause le cancer du poumon, mais ils ne savent pas qu'elle cause 30 p. 100 de tous les décès par cancer. La plupart des gens savent que les cigarettes causent 30 p. 100 de tous les décès par accidents cardiaques et cérébrovasculaires, ainsi que la plupart des maladies pulmonaires chroniques et mortelles, dont l'emphysème. Ils savent que le tabagisme est la principale cause de maladies évitables au Canada et que sa fréquence prend des proportions d'épidémie.

Pour lutter contre une épidémie, il faut des programmes audacieux, innovateurs, viables et bien financés. Puisque c'est chez les enfants et les adolescents qu'on retrouve à peu près tous les nouveaux consommateurs de tabac, la prévention du tabagisme chez les jeunes doit être un élément clé de la lutte pour enrayer l'épidémie.

Nous croyons que si le projet de loi S-20 est adopté, il contribuera beaucoup à réduire le tabagisme chez les mineurs.

M. Kyle: Mardi, on a parlé un peu d'une approche complète ou d'une attaque à plusieurs volets. Au cours des nombreuses années qu'ils ont consacrées à lutter contre le tabagisme, les organismes de santé du Canada ont appris qu'il faut mener de front plusieurs attaques différentes et complémentaires pour diminuer l'usage du tabac. Ces attaques doivent avoir diverses composantes, dont la recherche, les politiques et les programmes. Elles doivent être complètes et coordonnées, et être menées simultanément à l'échelle locale, provinciale, nationale et internationale.

Le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les groupes qui oeuvrent dans le domaine de la santé ont fait un certain nombre de recommandations sur la lutte contre le tabagisme. Ces recommandations se fondent sur une approche de santé de la population et sur des recherches exhaustives. Elles pourraient avoir un effet positif pour tous les Canadiens. On y trouve entre autres des recommandations pour prévenir l'usage du tabac chez les jeunes, pour persuader les fumeurs de cesser d'utiliser des produits du tabac et pour les y aider, pour protéger les Canadiens en éliminant l'exposition à la fumée secondaire et pour informer les Canadiens au sujet des effets du tabac sur leur santé afin qu'ils adaptent leur comportement social au caractère dangereux et toxicomane de ces produits.

Le Parlement a adopté de bonnes mesures législatives qui créent un cadre utile, mais il y a trop peu de ressources financières pour mettre en place les programmes nécessaires à une approche complète. En fait, la moitié des moins de 20 millions de dollars mis chaque année à la disposition de Santé Canada pour lutter contre le tabac est consacrée à l'application des lois, et une grande partie du reste sert à payer les frais généraux d'administration et les honoraires d'avocats. Trop peu d'argent est consacré aux programmes.

We are here to show how important it is that Parliament pass Bill S-20 to fill this void.

Ms Fry: I want to talk a little about the whole issue of a levy versus taxation. The foundation established by the bill will be funded by the tobacco industry itself, as you all know, through a levy on the sale of all tobacco products.

This levy will provide a predictable level of funding that will enable the foundation to pursue its activities. The amount from the levy will be predictable, depending on public demand for tobacco products, and it will be sustainable over a long period.

Taxes are, of course, a financial imposition on Canadians for the purpose of raising money so that government can carry out all its obligations and commitments.

Those planning tobacco control programs cannot continue to wait with bated breath each year for tobacco tax increases, and also to see, perchance, if there might be any corresponding increase in funding to Health Canada for tobacco control.

Stable funding is critically important. You heard that over and over again the other night from the American experts.

Because of the addictive nature of tobacco products, smoking will be a public health problem for a long time. The issue must be addressed over many years in a systemic way. Programs must be researched and initiated, implemented and evaluated. The ones that have not worked will be discarded over time, building on the knowledge of what has worked to create new, effective programs.

There are many examples of promising programs running into serious difficulty when funding has been abruptly terminated. Mr. Kyle will describe several of them.

Mr. Kyle: I will mention RYATT. This is one example of an excellent initiative that is sitting on the back burner going nowhere because of lack of funding for tobacco control. Last summer the Canadian Cancer Society was asked to participate in a federal-provincial steering committee to address the issue of youth access to tobacco. Following months of work and a three-day workshop in Ottawa, a comprehensive national strategy to deal with the problem of youth access to tobacco products was developed. The strategy, called RYATT — Reducing Youth Access to Tobacco — went far beyond initiatives to improve retailer compliance with sales to minors laws.

We know that younger smokers who are experimenting with tobacco rarely purchase their cigarettes. They tend to get them from friends. Likewise, in places where retailer compliance is high, young smokers rely more on older teens, young adults, sometimes even strangers or their parents, to supply the cigarettes. We call this "third-party supply." It is an important, and so far ignored, part of the equation.

Nous sommes venus ici pour vous montrer à quel point il est important que le Parlement adopte le projet de loi S-20 pour combler ce vide.

Mme Fry: Permettez-moi de parler un peu de la question des prélèvements par rapport aux taxes. La fondation qui sera créée par le projet de loi sera financée par l'industrie du tabac elle-même, comme vous le savez, au moyen d'un prélèvement sur les recettes des ventes de tous les produits du tabac.

Ce prélèvement permettra d'avoir un financement prévisible grâce auquel la fondation pourra réaliser ses activités. Le montant du prélèvement sera prévisible, selon la demande de produits du tabac, et il pourra être maintenu sur une longue période.

Les taxes sont des mesures financières imposées aux Canadiens pour lever des fonds afin que le gouvernement puisse respecter ses obligations et ses engagements.

Il n'est plus possible à ceux qui planifient les programmes de lutte contre le tabac de continuer à attendre dans l'angoisse chaque année des augmentations des taxes sur le tabac pour voir si, d'aventure, il y aura une augmentation correspondante du financement fourni à Santé Canada pour lutter contre le tabagisme.

Il est essentiel que le financement soit stable. Les experts américains vous l'ont répété à de nombreuses reprises l'autre soir.

Puisque les produits du tabac créent une dépendance, le tabagisme continuera encore longtemps à être un problème de santé publique. Il faut régler le problème de façon systémique et sur plusieurs années. Les programmes doivent se fonder sur des recherches, être lancés, mis en œuvre et évalués. Les programmes qui ne donnent pas de résultats satisfaisants seront abandonnés, et, à partir de ce que l'on sait être efficace, on pourra créer de nouveaux programmes efficaces.

Il existe de nombreux exemples de programmes prometteurs qui ont connu des problèmes graves lorsque leur financement a été brusquement interrompu. M. Kyle vous en décrira plusieurs.

M. Kyle: Je vais vous parler du RYATT. Voilà une excellente initiative de lutte contre le tabagisme qui, par manque de fonds, est empêchée de produire des résultats. L'été dernier, on a demandé à la Société canadienne du cancer de participer à un comité de direction fédéral-provincial pour traiter de la question de l'accès des jeunes au tabac. Après des mois de travail et un atelier de trois jours à Ottawa, on a élaboré une stratégie nationale complète pour régler le problème de l'accès des jeunes au tabac. Cette stratégie, qui porte le nom de RYATT — Reducing Youth Access to Tobacco — allait bien au-delà des initiatives qui visent à améliorer le respect des lois sur les ventes de tabac aux mineurs chez les détaillants.

Nous savons que les jeunes qui commencent à utiliser du tabac achètent rarement eux-mêmes leurs cigarettes. Ils les obtiennent généralement de leurs amis. Également, là où les détaillants respectent bien les lois, les jeunes fumeurs comptent davantage sur des adolescents plus vieux, sur de jeunes adultes, parfois même sur des étrangers ou sur leurs parents, pour obtenir des cigarettes. C'est ce que nous appelons l'approvisionnement par

The broad strategy would also provide communities with resources to deal with the problems particular to their environment. There would be a community tool kit of information, camera-ready artwork, educational resources, et cetera. Unfortunately, the six months of work and collaboration that went into developing this strategy has gone absolutely nowhere because of a lack of funding.

The saga of the National Clearing House on Tobacco and Health is another example. In 1988, a non-government organization called the Canadian Council for Tobacco Control was asked to manage a national clearing house on tobacco and health to collect, prepare, synthesize, and distribute information related to tobacco use for health intermediaries. The tools to be used included a 1-800 reference line, a small Web site, and a 25,000-book library collection available to Canadians outside Ottawa. Health Canada has not only chronically underfunded this critically important function, but the financial commitments were only given on a year-to-year basis. This has been a serious constraint on developing such a clearing house.

Health groups need such a clearing house not only for information, but to know what the information means and how it can be applied successfully. This will never occur without proper funding.

Ms Fry: Another example of funding that was given and then severely constrained is the surtax that was announced when the tobacco taxes were rolled back in 1994. The Prime Minister announced a surtax on tobacco manufacturer profits that would raise \$60 million a year for three years to fund the largest anti-smoking program the country had ever seen. That approach was called the 'tobacco demand reduction strategy', and became known in tobacco control circles as TDRS.

That promise was cut short in the federal budget of February 27, 1995. I believe it was not even a year later. The Minister of Finance cut \$64 million out of part of the program review process. Suddenly one-third was lopped, off less than a year later. It was not long before he took another big whack at it. A year later, in the March 6, 1996 budget, the Minister of Finance took away a third of the money remaining.

Only a small portion of the revenues from the surtax, which has been made permanent now, has been and is being used to reduce smoking. The surtax is now generating \$80 million to \$90 million per year. Health Canada gets less than \$20 million of this money.

Mr. Kyle: Ms Fry mentioned the Minister of Finance. I would like to talk frankly about some finance concerns. We are not unaware that this bill poses a dilemma for the government. If this

des tiers. C'est un élément important de l'équation, dont on n'a pas tenu compte jusqu'à présent.

Cette stratégie générale fournirait également aux collectivités des ressources pour régler les problèmes particuliers à leur milieu. On leur offrirait des troupes d'information, des images prêtes à publier, des documents éducatifs, et cetera. Malheureusement, les six mois de travail et de collaboration qui ont servi à élaborer cette stratégie n'ont donné absolument aucun résultat, par manque de financement.

Autre exemple, celui de la saga du Centre national de documentation sur le tabac et la santé. En 1988, on avait demandé à une organisation non gouvernementale du nom de Conseil canadien pour le contrôle du tabac de gérer un centre national de documentation sur le tabac et la santé. Ce centre était chargé de recueillir, de préparer, de résumer et de distribuer des renseignements sur le tabagisme aux intermédiaires du domaine de la santé. Parmi les outils offerts, il y avait une ligne téléphonique sans frais, un petit site Web et une collection de 25 000 livres qui étaient mis à la disposition des Canadiens qui vivent à l'extérieur d'Ottawa. Santé Canada a chroniquement sous-financé ce centre d'importance cruciale, en plus de ne prendre d'engagements financiers à son égard que pour une période d'un an à la fois. Cela a gravement limité l'épanouissement de ce centre de documentation.

Les groupes qui oeuvrent dans le domaine de la santé ont besoin d'un tel centre de documentation, pas seulement pour y trouver des renseignements, mais pour savoir aussi comment interpréter l'information et l'appliquer avec succès. Ce sera impossible tant qu'on ne versera pas le financement nécessaire.

Mme Fry: La surtaxe qui avait été annoncée lorsque les taxes sur le tabac ont été abaissées en 1994 est un autre exemple de financement qui avait été accordé et qui a ensuite été gravement limité. Le premier ministre avait annoncé qu'une surtaxe serait imposée sur les profits des fabricants de produits du tabac afin de lever 60 millions de dollars, sur une période de trois ans, pour financer le plus grand programme antitabac qu'ait jamais connu notre pays. Ce programme portait le titre de Stratégie de réduction de la demande de tabac. Dans les groupes de lutte contre le tabac, on l'appelait généralement SRDT.

Moins d'un an plus tard, cette promesse a été niée dans le budget fédéral du 27 février 1995. Le ministre des Finances a retiré 64 millions de dollars de ce programme dans le cadre de l'examen des programmes. Voilà que, moins d'un an plus tard, le tiers du financement était retiré. Peu après, le programme a subi un autre revers important. Un an plus tard, dans le budget du 6 mars 1996, le ministre des Finances a retiré le tiers du financement restant.

Une faible portion seulement des recettes provenant de la surtaxe, mais qui est maintenant permanente, a été et est encore utilisée à réduire le tabagisme. La surtaxe rapporte maintenant de 80 à 90 millions de dollars par année. Santé Canada reçoit moins de 20 millions de dollars de ces recettes.

M. Kyle: Mme Fry a parlé du ministre des Finances. Je vais maintenant vous parler honnêtement de préoccupations financières. Nous ne sommes pas sans savoir que ce projet de loi

bill passes, there is a likelihood that a number of groups will approach their favourite senators to lobby for levies to be established for industry purposes in other policy areas, which will cause the government some hiccups.

There is a solution to this problem. If there were the political will to do something about youth smoking, and with a little thought and work, there could be mechanisms worked out whereby Parliament could agree in advance to specific qualifying criteria for approval of a levy. For example, levies could be instituted to provide funding to curtail epidemics that cause over, say, 20,000 deaths a year.

Let's be frank. There is no other epidemic that comes close to the 45,000 deaths per year in Canada from tobacco use. We all understand that this particular levy is a tailor-made solution to the present tobacco epidemic.

This epidemic is not in the same league as other social programs that might cry for a levy. It is radically different. Anyone who takes the time to look at this will see it as a one-off.

Parliament thought it would be a good thing to put a levy on blank tapes to benefit recording artists. Probably no one begrudges a few dollars to the pockets of Shania Twain or Celine Dion. However, when we are talking about 45,000 deaths per year, we are addressing something of a totally different order of magnitude and importance.

If the health community thinks this bill is necessary, which it does, and if the medical profession is urging this course of action, which it is, and if the tobacco companies are onside, which they largely are, and if this is a solution to the medicare financing crisis, which it is, and if health is at the top of Canadians' priority list for government action, which it certainly is, and if smokers do not mind the cost of cigarettes going up a few cents to stop youth smoking, which is certainly the case, and if the Minister of Health supports the principles in the bill, which he does, and if the Prime Minister has promised the biggest anti-smoking program in history, which he did in 1994, the question that requires an answer when the bill arrives in the House of Commons is, what will be the position of the Government of Canada?

Ms Fry: I want to talk about the difference between an outside agency and the Ministry of Health, and why we are supporting the outside agency approach.

The arm's-length characteristic of the foundation is really important and is not unprecedented. Parliament recently established the Canadian Institutes of Health Research as an outside foundation.

The key is that expert staff will be free to focus solely on solutions to this complex problem of tobacco use, since programming is one step away from the political level. An

pose un dilemme au gouvernement. S'il est adopté, il est probable qu'un certain nombre de groupes communiqueront avec leurs sénateurs préférés afin que des prélèvements soient créés pour répondre aux vœux de l'industrie dans d'autres domaines de la politique. Cela posera des difficultés au gouvernement.

Il existe une solution à ce problème. S'il existe une volonté politique de lutter contre le tabagisme chez les jeunes, on pourrait, avec un peu de réflexion et d'efforts, élaborer des mécanismes qui permettraient au Parlement d'accepter à l'avance certains critères de participation qui s'appliqueraient à l'approbation d'un prélèvement. Par exemple, on pourrait créer un prélèvement qui servirait à financer la lutte contre des épidémies qui provoquent 20 000 décès par année, supposons.

Mais soyons honnêtes. Aucune autre épidémie que le tabagisme ne provoque 45 000 décès par an au Canada. Nous savons tous que ce prélèvement est une solution sur mesure à l'épidémie actuelle de tabagisme.

Cette épidémie n'appartient pas à la même catégorie que d'autres programmes sociaux qui connaissent peut-être un besoin criant de prélèvement. Elle est entièrement différente. Tous ceux qui examinent cette question constateront que c'est un problème particulier.

Le Parlement a jugé qu'il fallait imposer un prélèvement sur la vente des cassettes vierges, au profit des artistes du secteur de l'enregistrement. Personne ne s'oppose à ce que quelques dollars soient versés à Shania Twain ou à Céline Dion. Mais lorsqu'il s'agit de 45 000 décès par année, le problème est entièrement différent dans son ordre de grandeur et dans son importance.

Si les gens du domaine de la santé estiment que ce projet de loi est nécessaire, comme c'est le cas, si les médecins nous exhortent à continuer dans cette voie, comme c'est également le cas, si les sociétés de tabac sont prêtes à collaborer, comme elles le sont pour la plupart, s'il s'agit d'une solution à la crise financière de l'assurance-maladie, et ce n'est, si la santé est en tête de liste dans les priorités des Canadiens en matière d'intervention gouvernementale, comme c'est certain, si les fumeurs sont prêts à payer quelques cents de plus pour empêcher les jeunes de fumer, ce qu'ils sont certes prêts à faire, si le ministre de la Santé appuie les principes énoncés dans le projet de loi, comme il le fait, et si le premier ministre a promis de mettre sur pied le plus grand programme antitabac de toute notre histoire, comme il l'a fait en 1994, voici la question qu'il faudra se poser lorsque le projet de loi arrivera à la Chambre des communes: quelle sera la position du gouvernement du Canada?

Mme Fry: Je vais parler de la différence qui existe entre les organismes indépendants et le ministère de la Santé, et pourquoi nous appuyons une approche mise en oeuvre par un organisme indépendant.

Le fait que la fondation soit indépendante est très important et n'est pas sans précédent. Le Parlement a récemment créé les Instituts de recherche en santé du Canada, qui constituent une fondation indépendante.

L'avantage, c'est que les experts qui y travailleront seront libres de consacrer tout leur temps à chercher des solutions à ce problème complexe du tabagisme, puisque les programmes ne

organization outside of government is able to try new, innovative techniques. It could constantly evaluate which techniques are successful and which are not, and make the necessary adjustments. The blame for any program failures will not be laid at the feet of politicians.

A non-political approach is important, as no one completely understands how adolescents think and many different programs will have to be tried. Tobacco use is a complex social phenomenon that involves physiological, psychological, cultural, and sociological factors all woven together. The nature of health research is that many experiments do fail. The minister should not have to get up in the House of Commons to defend each initiative.

If researchers will be constantly second-guessed by opposition critics, they will be looking over their shoulders for the politically correct answer instead of the scientifically correct answer.

All the comprehensive tobacco control programs in the United States, and certainly the ones that you heard about the other night, have suffered from political interference. In California, the legislature diverted funds. The American Cancer Society, together with other groups, sued to recover them. In Massachusetts, the governor personally censored the television ads.

Mr. Kyle: I would like to talk about special populations. This bill will provide for the necessary funding to meet the needs of special groups. For example, smoking rates are higher among francophones than anglophones. Funding allows special programs to help aboriginal peoples. They have the highest smoking rates in Canada, as Senator Adams mentioned the other night, and that is of real concern to the Canadian Cancer Society as a national organization.

The 1997 First Nations and Inuit regional health surveys report smoking rates of 62 per cent for the First Nations and 72 per cent for the Inuit. This is more than twice the rate of the Canadian population as a whole.

The average age for smoking uptake is also younger by at least 10 years for these populations.

Ms Fry: One important area in Bill S-20 is the amount of money being proposed. We have had comments from many people who wonder if we really need \$360 million to combat tobacco use. It is a huge amount of money, but it is not as if we pulled this out of a hat. Experts in North America and at the Centers for Disease Control capably make these cost estimates.

We were members of a national campaign coalition for action on tobacco. The coalition has spent countless hours studying not only the information that comes out of the Centers for Disease Control, but also gleaning from our own experience, how much

seront pas liés à l'échelon politique. Un organisme externe au gouvernement est en mesure d'essayer de nouvelles techniques innovatrices. Il peut constamment évaluer quelles techniques sont efficaces, lesquelles ne le sont pas, et apporter les adaptations nécessaires. Les politiques ne seront pas blâmées des échecs des programmes.

Il importe que l'approche ne soit pas politique, puisque personne ne comprend vraiment comment pensent les adolescents et qu'il faudra essayer différents programmes. Le tabagisme est un phénomène social complexe dans lequel s'entremêlent des facteurs physiologiques, psychologiques, culturels et sociologiques. Dans la recherche en santé, il est normal que bon nombre d'expériences échouent. Le ministre ne devrait pas avoir à défendre à la Chambre des communes chaque initiative.

Si les chercheurs font constamment l'objet de conjectures de la part des porte-parole de l'opposition, ils chercheront des solutions qui seront justes du point de vue politique plutôt que du point de vue scientifique.

L'ingérence politique a causé des problèmes dans tous les grands programmes de lutte contre le tabagisme aux États-Unis, et certainement dans ceux dont vous avez entendu parler l'autre soir. En Californie, l'assemblée législative a détourné des fonds. L'American Cancer Society a poursuivi le gouvernement de l'État, avec d'autres groupes, pour récupérer l'argent. Au Massachusetts, le gouverneur a personnellement censuré la publicité télévisée.

M. Kyle: Je vais maintenant vous parler des groupes spéciaux. Ce projet de loi permet d'offrir les fonds nécessaires pour répondre aux besoins de groupes spéciaux. Par exemple, on sait que le taux de tabagisme est plus élevé chez les francophones que chez les anglophones. Des fonds serviront également à offrir des programmes spéciaux pour aider les peuples autochtones. C'est chez les Autochtones qu'on trouve le plus grand nombre de fumeurs au Canada, comme l'a dit le sénateur Adams l'autre soir, et c'est une question qui préoccupe beaucoup la Société canadienne du cancer à titre d'organisme national.

Les enquêtes régionales en matière de santé réalisées en 1997 auprès des Premières nations et des Inuits signalaient que 62 p. 100 des membres des Premières nations fument, et ce taux est de 72 p. 100 chez les Inuits. Cela signifie qu'il y a deux fois plus de fumeurs dans ce groupe que dans l'ensemble de la population canadienne.

En outre, les jeunes commencent en moyenne à fumer dix ans plus tôt, au moins, dans ces populations.

Mme Fry: Les sommes proposées sont un autre élément important du projet de loi S-20. Bon nombre de gens se demandent s'il faut vraiment payer 360 millions de dollars pour lutter contre le tabagisme. C'est une somme énorme, mais ce n'est pas comme si cet argent était tiré de nulle part. Les experts nord-américains et ceux des Centers for Disease Control sont très compétents dans ces estimations de coûts.

Nous étions membres d'une coalition nationale de campagne d'action contre le tabac. La coalition a consacré d'innombrables heures à étudier les renseignements qui viennent non seulement des Centers for Disease Control, mais aussi de notre propre

money is needed for each of the particular programs that would be required for a comprehensive system.

We do not think that \$360 million, which Bill S-20 would provide in annual funding for necessary public education programs, is too much money. Canada is a big country and smoking rates among some groups are unbelievably high, as Mr. Kyle has just noted. Also, good programs do not come cheaply.

The U.S. Centers for Disease Control proposes that a jurisdiction the size of Canada should be spending between \$9 and \$24 per capita on tobacco control. That \$360 million translates into only \$12 per capita. In fact Senator Kenny may have been too modest in what he is asking for if the amount to be generated is still in the bottom quartile of the CDC recommended range. It might have been wiser to ask for \$18 per capita.

The federal government collects \$2.1 billion per year from tobacco taxes, including about \$80 million in taxes from sales to underage youth. Health Canada's current tobacco control budget, as you have heard, is just under \$20 million per year for the leading preventable cause of disease, death and disability. That is about 65 cents per capita, slightly more than the cost of a mere postage stamp.

Here we are wanting \$360 million. The important thing to remember about spending large amounts of money on a well-run, sustainable, comprehensive tobacco control program is that — guess what? — it works, and ends up saving the government money.

The California program has spent \$1 billion over 10 years and has witnessed a 50 per cent decline in consumption from 1989 to 1999. That is phenomenal. Thus, it works. For every \$1 spent on tobacco control in California, the state has saved \$10 in direct and indirect costs.

Massachusetts spent \$15 per capita. Bill S-20 is only asking for \$12 per capita for a comprehensive tobacco control program. Massachusetts witnessed a 35 per cent reduction in overall sales between 1993 and 1999. That is in only five years. They witnessed a 30 per cent decline in consumption in middle schools and a 20 per cent decline in high schools. Smoking among pregnant women has gone from 26 per cent to 13 per cent, and prevalence rates have gone from 22 per cent to 18 per cent, with daily rates of 14 per cent. In five years, that state has 200,000 fewer smokers and an estimated 100,000 premature deaths have been avoided.

The federal government collects some \$90 million per year from the tobacco manufacturers' surtax. On February 8, 1994, when announcing the tobacco tax rollbacks, the Prime Minister said that revenues from the surtax would fund the largest

expérience, des sommes qui sont nécessaires à chaque programme pour mettre en place un système complet.

Nous ne croyons pas que la somme de 360 millions de dollars, qui serait fournie chaque année sous le régime du projet de loi S-20 pour réaliser les programmes nécessaires de sensibilisation de la population, soit exagérée. Le territoire du Canada est énorme, et les taux de tabagisme sont incroyablement élevés dans certains groupes, comme l'a fait remarquer M. Kyle. En outre, il n'y a pas de bons programmes à rabais.

Les Centers for Disease Control des États-Unis disent qu'un pays de la taille du Canada devrait dépenser de 9 \$ à 24 \$ par habitant pour lutter contre le tabagisme. Les 360 millions de dollars ne représentent que 12 \$ par habitant. En fait, le sénateur Kenny a peut-être demandé trop peu, si les sommes levées se trouvent encore dans la tranche la plus basse de ce que recommande le CDC. Il aurait peut-être fallu demander 18 \$ par habitant.

Le gouvernement fédéral perçoit 2,1 milliards de dollars par année en taxes sur les produits du tabac, dont 80 millions de dollars environ représentent les taxes sur la vente des produits à des mineurs. Le budget actuel de Santé Canada réservé à la lutte contre le tabagisme est, comme on vous l'a dit, d'à peine 20 millions de dollars par année pour combattre la cause la plus importante, mais pourtant évitable, de maladies, de mortalité et d'incapacité au Canada. Cela représente quelque 65c. par personne, à peine plus que le prix d'un timbre-poste.

Nous demandons ici 360 millions de dollars. Ce qu'il faut se rappeler, lorsqu'on parle d'un programme bien géré, durable et exhaustif de lutte contre le tabagisme — qui coûte cher, il est vrai — c'est qu'il peut être couronné de succès et peut finir par représenter des économies pour le gouvernement.

En Californie, on a dépensé un milliard de dollars sur dix ans, et on a constaté une diminution de la consommation de 50 p. 100 de 1989 à 1999, ce qui est phénoménal. Vous voyez, cela donne des résultats! Chaque dollar consacré à la lutte au tabagisme en Californie a permis à l'État d'économiser 10 \$ en coûts directs et indirects.

Au Massachusetts, on a dépensé 15 \$ par habitant. Le projet de loi S-20 ne demande que 12 \$ par habitant pour la mise sur pied d'un programme exhaustif de lutte au tabagisme. Au Massachusetts, on a constaté une diminution de 35 p. 100 de l'ensemble des ventes de 1993 à 1999, soit à peine cinq ans. On a également constaté une diminution de la consommation de 30 p. 100 dans les écoles intermédiaires et de 20 p. 100 dans les écoles secondaires. Le tabagisme chez les femmes enceintes a chuté de 26 à 13 p. 100, et les taux de prévalence sont passés de 22 à 18 p. 100, les taux journaliers étant à 14 p. 100. En cinq ans, l'État a vu le nombre de ses fumeurs diminuer de 200 000, et on évalue à quelque 100 000 le nombre de décès prématurés qui ont été évités.

Le gouvernement fédéral prélève quelque 90 millions de dollars par année grâce à la surtaxe imposée aux fabricants de tabac. Le 8 février 1994, lorsque le premier ministre a annoncé la baisse de la taxe sur les produits du tabac, il a expliqué que les

anti-smoking campaign this country has ever seen. I described earlier what happened to that money.

Bill S-20 could still fulfil that commitment.

Bill S-13, sponsored by Senator Colin Kenny, that modest fellow to whom we were referring earlier, and MP Caroline Bennett, had widespread public and parliamentary support. In October 1998, a national Environics survey found that Canadians overwhelmingly endorsed Bill S-13 by a margin of 76 per cent to 17 per cent. When the bill was invalidated on a point of order on December 6, 1998, the government said that it was still committed to the principles in it. The health community has been waiting since then for the government to put forward a replacement initiative. Two budgets have been passed with no action taken to increase resources for tobacco control.

Mr. Kyle: In conclusion, I would like to talk about accountability. There are a number of provisions for a systemic review of the functioning of the bill: an annual report must be prepared and tabled in Parliament; directors will be appointed by the Minister of Health, who in turn is accountable to Parliament; an advisory panel will advise the minister on who to appoint; a youth advisory committee will advise the board; board meetings will be public; program contracts will be made public; there will be a requirement for an evaluation of funded programs; and once 5 per cent or less of young persons use tobacco, the levy will be reduced.

Ms Fry: In conclusion, I would like to talk a little about the tobacco industry. We have seen recently a new phase in the strategy of some of the tobacco companies in Canada on youth smoking. Their stated position in front of this committee is that they do not want underage youth to smoke, and their public support of Bill S-20 is indeed noteworthy. Forgive us for being skeptical, but this is the same industry that spoke in a previous document, which has since become public, of "making some concessions to lose the battle in order to win the war, or in other words, to throw the government a bone." That was Imperial Tobacco in 1973. We hope that this is a true change of heart and not another "bone."

To show good faith, there are some immediate actions that the tobacco companies could take to combat underage youth smoking: they could suspend their sponsorship advertising, which is clearly brand advertising by a different name; they could promise to donate profits from all sales to minors, and actively warn young people of the dangers of addiction; and they could promise to make a donation each time an underage youth became addicted to cigarettes — a donation large enough to ensure that they do not

recettes engendrées par la surtaxe serviraient à financer la campagne antitabac la plus ambitieuse qu'ait jamais connue le Canada. Je vous ai décrit plus tôt ce qu'il était advenu de ces fonds.

Le projet de loi S-20 pourrait permettre au gouvernement de remplir cet engagement.

Le projet de loi S-13, parrainé par le sénateur Colin Kenny, l'homme modeste dont nous avons parlé plus tôt, et par la députée Caroline Bennett, a trouvé un large appui dans la population et chez les parlementaires. En octobre 1998, un sondage national d'Environics constatait que les Canadiens souscrivaient dans l'ensemble au projet de loi S-13 à hauteur de 76 à 17 p. 100. Lorsque le projet de loi a été invalidé pour des raisons techniques le 6 décembre 1998, le gouvernement a affirmé qu'il souscrivait toujours aux principes du projet de loi. Le milieu de la santé attend depuis ce jour que le gouvernement remplace par une autre initiative le projet de loi S-13. Or, deux budgets ont été déposés depuis, et rien n'a été fait pour augmenter les ressources servant à combattre le tabagisme.

M. Kyle: J'aimerais terminer en vous parlant de l'imputabilité. On a prévu plusieurs dispositions qui serviraient à examiner de façon systématique la façon dont le projet de loi est mis en oeuvre: un rapport annuel doit être déposé au Parlement; les administrateurs doivent être nommés par le ministre de la Santé, qui doit rendre des comptes au Parlement; un comité consultatif proposera des noms au ministre; un comité consultatif jeunesse conseillera le conseil d'administration; les réunions du conseil d'administration devront être publiques; les contrats de programme devront être publics; il faudra évaluer les programmes qui auront été financés; et dès lors que le nombre de mineurs fumeurs sera tombé à 5 p. 100 ou moins, le prélèvement sera réduit.

Mme Fry: Je voudrais terminer, pour ma part, en vous parlant de l'industrie du tabac. Nous avons assisté récemment à une nouvelle phase de la stratégie de certaines compagnies canadiennes de tabac visant les jeunes. Lorsqu'elles ont comparu ici même, ces compagnies ont affirmé vouloir lutter contre le tabagisme chez les mineurs, et il vaut en effet la peine de souligner l'appui public qu'elles ont donné au projet de loi S-20. Mais veuillez excuser notre scepticisme: il s'agit là de la même industrie qui a déclaré clairement dans un document aujourd'hui public qu'elle était disposée à faire certaines concessions, voire à perdre la bataille, afin de gagner la guerre; autrement dit, elle était disposée à jeter un os au gouvernement. Je parle ici d'une déclaration faite en 1973 par Imperial Tobacco. Nous espérons qu'il s'agit ici d'un repositionnement véritable de la part de cette industrie, et non pas uniquement d'un autre os jeté au gouvernement.

Pour montrer sa bonne foi, l'industrie du tabac pourrait prendre immédiatement des mesures destinées à combattre le tabagisme chez les mineurs: elle pourrait suspendre sa publicité de commandite, qui est tout simplement une autre façon de faire de la publicité de marque; elle pourrait promettre de faire don des profits qu'elle tire de la vente de ses produits aux mineurs, et décider d'informer activement les jeunes des dangers d'une accoutumance au tabac; et elle pourrait promettre de faire un don

make a long-term profit from the new addict. We will be watching the industry closely and with great interest as their new strategy unfolds.

In the meantime, honourable senators, if you vote in the affirmative for Bill S-20, and I am confident you will, your decision will be the first step on the road to a sustainable, innovative, comprehensive tobacco control program that could literally save hundreds of thousands of lives by preventing youth from smoking.

Mr. Kyle: At an earlier session of this committee, the Canadian Cancer Society was asked for comments on the presentation made by the tobacco industry. We would like to circulate a document in response to your request.

Second, we have a document entitled, "Compilation of Selected Evidence Regarding the Need for Comprehensive Tobacco Control Programs." We have one of these for each member of the committee.

The Chairman: Thank you for your presentation. I want to ask you something that I should know, but do not. What is the provinces' share in the tobacco tax? How does that work?

Mr. Kyle: Both the federal government and provincial governments have excise taxes, as well as other taxes, on tobacco. I could get the exact figures and submit them to you, since we have some documentation on that. It is roughly one-half each.

The Chairman: That would be very helpful, because in my mind, whenever the Council of Health Ministers meets, the provinces just want more money. It seems to me quite illogical that they would not look at prevention, and that they would not look at the single biggest drain on the health dollar, which comes from tobacco.

Senator Banks: I cannot help but note, Ms Fry, that when you were talking about the possibility of the failure of the program that might result from the promulgation of this proposed legislation, you said that no politician would be blamed for it. That is not quite right. One politician would be blamed for it and he is sitting right there.

Ms Fry: I was not actually referring to the whole program.

Senator Banks: I was making a joke that fell flat as a pancake.

Senator Kenny: I laughed, weakly.

Senator Banks: My question is in regard to third-party supply. Is there a penalty anywhere for sales of tobacco to minors, for being pushers, in effect? If I buy a pack of cigarettes and give it to a 12-year-old kid, have I broken a law?

chaque fois qu'un mineur devient dépendant du tabagisme — il faudrait que ce don dépasse de loin les profits à long terme que peut représenter sur son marché l'arrivée d'un nouveau fumeur. Nous allons suivre avec grand intérêt ce que fera cette industrie, au fur et à mesure qu'elle déploiera sa stratégie.

Entre-temps, honorables sénateurs, si vous adoptez le projet de loi S-20, ce que vous ferez sans aucun doute, votre décision représentera la première étape vers un programme de lutte contre le tabagisme durable, novateur et exhaustif qui pourrait littéralement sauver des centaines de milliers de vies, puisqu'il empêchera des jeunes de s'adonner au tabagisme.

M. Kyle: Lors d'une de vos séances précédentes, on a demandé à la Société canadienne du cancer ce qu'elle pensait des déclarations de l'industrie du tabac. Nous aimerions vous distribuer un document, pour répondre à votre demande.

En second lieu, nous avons également apporté un exemplaire pour chacun d'entre vous d'un document intitulé: «Compilation of Selected Evidence Regarding the Need for Comprehensive Tobacco Control Programs».

La présidente: Merci beaucoup de votre exposé. Il y a quelque chose que je devrais savoir, mais j'avoue mon ignorance. Quelle est la part des provinces dans la taxe sur les produits du tabac? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Kyle: Le gouvernement fédéral et les provinces prélèvent des taxes d'accise, de même que d'autres taxes sur les produits du tabac. Je pourrais obtenir pour vous les chiffres exacts et vous les faire parvenir, puisque nous avons des documents portant là-dessus. Le partage est à peu près à égalité.

La présidente: Cela nous serait très utile, car chaque fois que le Conseil des ministres de la Santé se réunit les provinces réclament plus d'argent. Je ne comprends pas pourquoi elles ne proposeraient pas de leur côté des programmes de prévention, puisque la plus grande ponction dans le budget provincial de la santé est due au tabagisme.

Le sénateur Banks: Madame Fry, lorsque vous avez évoqué la possibilité que le programme qui pourrait être mis sur pied dans la foulée de ce projet de loi-ci puisse échouer, je vous ai entendue dire qu'on ne pourrait blâmer de cet échec aucune personnalité politique. Ce n'est pas tout à fait vrai: on pourrait blâmer quelqu'un, et ce quelqu'un est assis en face.

Mme Fry: Je ne parlais pas vraiment de l'ensemble du programme.

Le sénateur Banks: C'était une blague, mais elle est tombée à plat.

Le sénateur Kenny: J'ai vaguement ri.

Le sénateur Banks: J'ai une question au sujet des tiers qui fournissent des produits du tabac. Une sanction est-elle prévue à l'égard de ceux qui vendent des produits du tabac aux mineurs, des revendeurs, en fait? Si j'achète personnellement un paquet de cigarettes, mais que je le donne à un jeune de 12 ans, ai-je enfreint la loi?

Mr. Kyle: It is contrary to federal law. Most of the provinces have laws preventing retailers from selling cigarettes to minors. The sanctions vary, depending on the province.

We would like to see tobacco retailers lose their licences to sell tobacco after being caught three times. If a customer asked for a package of duMaurier, the retailer would then have to direct the customer elsewhere.

Senator Banks: A retailer would not be penalized if he sold me a package of cigarettes. I can pass for 18.

Mr. Kyle: Yes.

Senator Banks: My question is, having legally bought a package of cigarettes, if I go down the street out of sight of the retailer and give that package of cigarettes to a 12-year-old kid, have I broken the law?

Mr. Kyle: There is a provision in the Tobacco Act. Maybe I could get my colleague, Mr. Cunningham, who is a lawyer who knows the exact provision, to explain it.

Mr. Robert Cunningham, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society: It is an offence under various provincial laws for an individual to supply tobacco products to anybody underage. It is an offence under the federal Tobacco Act to provide tobacco products to someone underage in a public place.

Senator Banks: Thank you.

Senator Christensen: On third-party suppliers, do you have any thoughts or ideas on how that niche can be reached through programs?

Mr. Kyle: Yes. A lot of thought was given to that issue. I do not have the details at my fingertips, and I was not part of it, but there were some federal-provincial meetings to develop informational material not only for retailers, but also for parents, families, kids, and for a whole educational program for the schools and so forth.

In other words, the RYATT program that I mentioned earlier was not just aimed at retailers. It was a comprehensive approach.

I have some friends at Health Canada who asked to be assigned to another division because there was no money to implement the program. They had all kinds of great ideas that could have been tried.

Senator Christensen: Therefore the information is there. It is just a question of funding.

Mr. Kyle: There is no money to put the program in place.

Senator Banks: To anyone's knowledge, has anyone ever been prosecuted as a third-party supplier — not seller — of tobacco products to minors?

Mr. Cunningham: That is the case. There has been recent news coverage of that in Ontario, for example. It has happened.

M. Kyle: Ce serait contraire à une loi fédérale. La plupart des provinces ont adopté des lois interdisant aux détaillants de vendre des cigarettes aux mineurs, et les sanctions varient d'une province à l'autre.

Je préférerais que les détaillants perdent leur permis de vente après avoir été pris trois fois à vendre du tabac à des mineurs. Autrement dit, une fois sanctionnés, ils seraient obligés de réorienter leurs clients vers d'autres vendeurs de tabac.

Le sénateur Banks: Un détaillant ne serait pas sanctionné s'il me vendait un paquet de cigarettes, car j'ai l'air d'avoir 18 ans.

M. Kyle: En effet.

Le sénateur Banks: Mais si j'ai personnellement acheté en toute légalité un paquet de cigarettes et que, à l'insu du détaillant, je le redonne à un enfant de 12 ans, ai-je enfreint la loi?

M. Kyle: Il existe une disposition en ce sens dans la Loi sur le tabac. Je pourrais peut-être demander à mon collègue avocat, M^c Cunningham, de vous expliquer en détail la disposition.

M. Robert Cunningham, analyste principal de la politique, Société canadienne du cancer: Les provinces considèrent comme une infraction le fait d'approvisionner en produits du tabac un mineur. La Loi fédérale sur le tabac considère également comme une infraction le fait de fournir à un mineur des produits du tabac dans un endroit public.

Le sénateur Banks: Merci.

Le sénateur Christensen: Avez-vous des suggestions à faire sur la façon de cibler par nos programmes ces fournisseurs indépendants, les tiers?

M. Kyle: Oui, car cette question a longuement donné matière à réflexion. Je sais que les provinces ont rencontré le gouvernement fédéral en vue de réfléchir à l'élaboration de documents d'information destinés non seulement aux détaillants, mais également aux parents, aux familles, aux jeunes, ainsi qu'aux écoles, et cetera; toutefois, je n'ai pas beaucoup de détails là-dessus, car je n'ai pas pris part à ces réunions.

Autrement dit, le programme RYATT dont j'ai parlé plus tôt ne visait pas uniquement les détaillants. Il s'agissait d'une approche globale.

Certains de mes amis à Santé Canada ont demandé à être réaffectés ailleurs, car le ministère n'avait pas d'argent pour mettre en oeuvre le programme. Ces amis à moi avaient toutes sortes de bonnes idées à suggérer.

Le sénateur Christensen: L'information existe donc, et c'est uniquement un problème de financement.

M. Kyle: Il n'y a pas d'argent pour mettre en oeuvre le programme.

Le sénateur Banks: À votre connaissance, y a-t-il déjà eu des poursuites à l'encontre de quelqu'un, un tiers, qui aurait fourni — je ne parle pas du vendeur — des produits du tabac à des mineurs?

M. Cunningham: En effet, il y en a déjà eu, comme on a pu le voir récemment dans les actualités ontariennes.

Senator Taylor: One of the questions I wanted to ask was answered in your handout.

You also covered the driver's licence suspension, but you only partly answered that. You said that it would be a provincial issue and the federal government could not make laws in that regard, but you went on to say that there is room to expand this bill to bring in provincial representations. That may be one of the ways of handling the driver's licence, if we get the provinces co-operating.

That leads to another question that intrigues me. The programs in the U.S. are run by the states. Are we pinning the tail on the right donkey here when we go after the federal area?

Ms Fry: Those experts who testified were adamant that the best possible strategy is a national one, well-coordinated and integrated, with grants to the provinces. Some things are more properly positioned in the provincial domain. They know their particular geographical area best. However, the experts are very clear that there must be a national strategy that is integrated and coordinated with the provinces, and with grants to the provinces.

Senator Taylor: The question of tax write-offs has bothered me for a number of years. Here we have an industry that purposefully sets out to subvert our youth, to try to make addicts out of them. It can write off the costs of the advertising that it undertakes to do that. Even the worst mafia drug barons have not been lucky enough to get a write-off on the costs of their activities, yet all parties have supported the idea that all the advertising dollars the tobacco industry spends to convince youth or anyone else to smoke should earn a deduction from its taxable income.

Yet if a farmer decides to spend money opening a dry-cleaning plant in a small town, that will not be allowed as a write-off because it is unfair. However, the tobacco industry is allowed to write off the cost of ads that convince the farmer's children to smoke.

Have you made any presentations on that issue? I know this is a little outside the bill, but it annoys me to see it.

Mr. Cunningham: Legally, you are correct. Tobacco manufacturers are able to deduct their marketing expenses and reduce the amount of taxes payable to government.

A number of bills have been introduced in the U.S. Congress that would eliminate the tax deductibility of tobacco advertising. Those have not been adopted. There is some academic literature on the subject.

Health groups in Canada have been on record in the past as supporting a similar proposal, but one is not yet in place.

Senator Taylor: We can do that next year, after we get this one in place.

Le sénateur Taylor: Le document que vous avez distribué répond justement à l'une des questions que je voulais poser.

Le document traite rapidement de la suspension éventuelle du permis de conduire. Vous expliquez que le gouvernement fédéral ne peut agir dans ce dossier, puisque le permis relève des provinces, mais vous expliquez également que le projet de loi pourrait être élargi pour permettre aux provinces d'intervenir. Si nous obtenons la coopération des provinces, on pourrait songer en effet à la suspension du permis de conduire.

J'en arrive à une autre question qui m'intrigue. Les programmes américains mentionnés sont gérés par les États. Serions-nous en train de nous tromper de cible en demandant uniquement au gouvernement fédéral d'agir?

Mme Fry: Les experts qui ont témoigné ont expliqué de façon catégorique que la meilleure stratégie possible devait être fédérale, bien coordonnée et intégrée, même si elle devait prévoir des subventions aux provinces. Il est certain que les provinces sont mieux placées pour agir dans certains domaines, car elles connaissent leur territoire géographique mieux que les autres. Toutefois, les experts ont établi clairement qu'il doit y avoir une stratégie nationale, mais qu'elle doit être intégrée et coordonnée avec les provinces, qui recevraient des subventions.

Le sénateur Taylor: Cela fait plusieurs années que la question des montants déductibles aux fins de l'impôt m'embête. Nous sommes aux prises avec une industrie qui cherche délibérément à faire de nos jeunes des toxicomanes. Or, cette industrie peut déduire les coûts de la publicité dont elle se sert pour parvenir à ses fins. Même les pires mafieux ou barons de la drogue n'ont pas cette chance et ne peuvent déduire de tels montants; et pourtant tous les intéressés semblent souscrire à l'idée que l'industrie du tabac doit pouvoir défalquer de son revenu imposable les montants que lui coûte la publicité servant à convaincre les jeunes comme les adultes de fumer.

Or, si un agriculteur décide d'ouvrir un magasin de nettoyage à sec dans une petite ville, il n'aura pas droit à une déduction de ce genre, car cela sera considéré comme injuste. Comment expliquer que l'industrie du tabac ait droit à ces déductions alors que sa publicité sert à convaincre les enfants de l'agriculteur de fumer?

Vous êtes-vous prononcés là-dessus? Je sais que cela ne se trouve pas directement dans le projet de loi, mais cela m'ennuie de voir cela.

M. Cunningham: Vous avez raison du point de vue juridique. Les fabricants de tabac ont le droit de déduire leurs dépenses de mise en marché, ce qui réduit le montant de taxes qu'ils versent au gouvernement.

Plusieurs projets de loi ont été déposés au Congrès des États-Unis en vue d'éliminer cette déduction fiscale de la publicité des produits du tabac, mais ils n'ont pas été adoptés. Il existe toutefois de la documentation là-dessus.

Le milieu canadien de la santé a déjà dit publiquement qu'il souscrivait à une proposition similaire, mais rien n'a encore été fait.

Le sénateur Taylor: On pourrait peut-être agir l'année prochaine, une fois cette initiative-ci lancée.

We hear much about fetal alcohol syndrome and how it affects a child's development in school. Have your organizations done any research on what might be called "fetal nicotine syndrome"? Is there such a thing?

Mr. Kyle: Yes. We are very concerned about tobacco use by pregnant women. Certainly cigarette use has been implicated in underweight babies, which causes enormous problems during the lives of those individuals. It is a huge risk factor for pregnant women because it really does affect their babies. If you would like some of the studies or some of the research on that, I can send it to you.

Senator Taylor: I would appreciate that. Thank you.

Senator Adams: Mr. Kyle, I appreciate those statistics indicating that the Inuit or aboriginal people smoke twice as much as the rest of Canada. Seventy-two per cent is a very high rate. Several months ago, the Minister of Health was establishing a new warning system that must be printed on cigarette packages. They have been present for the last few years, discussing the effects of lung cancer and other health risks.

Every time we asked the tobacco companies about the connection, they answered that they are not scientists and cannot tell us if tobacco causes cancer. I know many of my friends up north are dying of lung cancer. I have one friend who only has one lung left, and he is still smoking. It is very difficult. We had a witness from the States the other day whose wife is dying of lung cancer. Even though she cannot move any more, she is still smoking.

We will put a better warning on packages. Does the public know about the risks or they do not really care? Does the warning label on a package of cigarettes really do any good at all?

Mr. Kyle: We have conducted some research on that. I will ask our policy analyst to tell you about the research on the effectiveness of the new warning messages.

Mr. Cunningham: In addition to the research conducted by Health Canada, the Canadian Cancer Society focus groups among teens and adults and national qualitative studies clearly demonstrated that pictures are more effective than text alone. It also showed that the larger the warning, the more effective it was. These new labelling provisions have tremendous promise, including for Canadians who speak neither English nor French, because the picture says a thousand words in any language.

Senator Wilson: You mentioned the necessity for evaluation of programs, and also the fact of possible political interference. Who will be the watchdog on this? I know the public at large is and so on, but is there any particular focus group that will keep a watch on whether any of this happens, provided the bill passes?

On parle beaucoup du syndrome de l'alcoolisme foetal, qui nuit au développement scolaire de l'enfant. Vos organisations ont-elles fait de la recherche sur ce que l'on pourrait appeler le «syndrome de la nicotine foetale»? Cela existe-t-il?

M. Kyle: Oui. Nous nous inquiétons beaucoup du tabagisme chez les femmes enceintes. On sait que le tabagisme explique le poids insuffisant d'un bébé à la naissance, et que cela cause à son tour d'énormes problèmes tout au long de la vie. Le tabagisme constitue un énorme risque pour les femmes enceintes, puisqu'il nuit au développement de leurs bébés. Je puis vous envoyer des études qui ont été effectuées là-dessus, si cela vous intéresse.

Le sénateur Taylor: Oui, je vous en remercie.

Le sénateur Adams: Monsieur Kyle, je vous remercie des chiffres que vous nous avez donnés au sujet du tabagisme deux fois plus élevé chez les Inuits ou les Autochtones que dans le reste du Canada: 72 p. 100, c'est très élevé. Il y a plusieurs mois, le ministre de la Santé proposait l'inscription sur les paquets de cigarettes de nouvelles mises en garde. Or, les mises en garde existent déjà depuis plusieurs années, et elles mentionnent notamment le cancer du poumon et autres problèmes de santé.

Chaque fois que l'on demande aux fabricants de tabac s'il y a un lien entre les deux, ils nous répondent qu'ils ne sont pas des scientifiques et ne peuvent confirmer que le tabac cause le cancer. Beaucoup de mes amis dans le Nord se meurent du cancer du poumon. Un d'entre eux a même perdu un de ses poumons, mais continue à fumer. C'est très difficile. Un des Américains qui sont venus témoigner l'autre jour nous a expliqué que sa femme se mourait du cancer du poumon et continuait tout de même à fumer, même si elle ne pouvait plus se déplacer.

Il y aura de meilleures mises en garde sur les paquets de cigarettes. Mais les gens connaissent-ils vraiment les risques? Est-ce que cela les préoccupe vraiment? Les mises en garde sur les paquets de cigarettes servent-elles vraiment à quelque chose?

M. Kyle: Nous avons fait de la recherche là-dessus, et je demanderai à notre analyste de la politique de vous parler de l'efficacité des nouvelles mises en garde.

M. Cunningham: Outre la recherche menée par Santé Canada, les groupes de consultation de jeunes et d'adultes de la Société canadienne du cancer, ainsi que les études nationales qualitatives, ont démontré clairement que les photos étaient des messages de choc beaucoup plus efficaces que le texte à lui seul. Les recherches ont également démontré que plus la mise en garde occupait de l'espace, plus efficace elle était. Voilà pourquoi les nouvelles dispositions sur l'étiquetage sont remplies de promesses, y compris pour les Canadiens qui ne parlent ni anglais ni français, puisqu'une image vaut mille mots dans toutes les langues.

Le sénateur Wilson: Vous avez dit qu'il était nécessaire d'évaluer les programmes, mais vous avez mentionné aussi la possibilité d'ingérence politique. Qui sera le chien de garde? Je sais que le grand public le sera, mais existe-t-il un groupe particulier qui surveillera de près ce qui se produira, dans la mesure où le projet de loi sera adopté?

Ms Fry: Mr. Kyle spoke about the role of the accountability measures. There is a board of directors. There is an annual report.

Senator Wilson: Who monitors that? I have had some experience with the setting-up of foundations. What is the guarantee that that will happen?

Ms Fry: The annual report must be prepared and tabled in Parliament. That is part of the bill.

Senator Wilson: You are saying that parliamentarians are supposed to read it and "watchdog" it?

Ms Fry: The Minister of Health appoints the directors and is accountable to Parliament. An advisory panel advises the minister on who to appoint. Do you mean that if serious problems were to arise, who has the accountability?

Senator Wilson: That is correct, and on the issue of political interference.

Ms Fry: I would say the accountability probably lies with the senators who introduced the bill. The bill was initiated here. I would also say that we are the watchdogs in the national tobacco control community. If we see things going seriously awry, we will act. Hundreds and hundreds of annual reports are prepared and tabled in Parliament. They can go by with a whiff and no one pays any attention.

Senator Wilson: Exactly.

Ms Fry: However, if we felt that things were going awry, we would come back and draw it to the Senate's attention. We would also draw it to the attention of parliamentarians. We would draw their attention to the annual report and ask for a meeting with respect to it.

Senator Wilson: That is fine. That is what I wanted to know. Many annual reports are issued as if that does it, and it does not.

Ms Fry: I would say that if that were to occur, we would be key players in that situation.

Senator Taylor: Are your organizations receiving funds from the bill for monitoring? That would certainly affect your monitoring ability.

Mr. Kyle: Perhaps I could answer that. Traditionally, the Canadian Cancer Society has not received funding from government. Our funding comes from the annual door-to-door campaign, the sale of daffodils, and so forth. From time to time, Health Canada has requested that we evaluate a school program, for example. However, we would definitely follow this.

According to the testimony, the American Cancer Society in California does not receive money. From speaking to some of the witnesses from that state program, it is something that we would need to watch carefully. It would be a concern to me.

We certainly see ourselves as monitoring this. Tobacco control is one of the five national priorities of the Canadian Cancer Society. The national board looks at smoking rates each year and

Mme Fry: M. Kyle vous a parlé des mesures d'imputabilité. Il existera un conseil d'administration, et un rapport annuel sera aussi déposé.

Le sénateur Wilson: Qui exercera le suivi? J'étais ce que cela représente que de mettre sur pied des fondations. Qu'est-ce qui vous garantit que ce que vous proposez se produira?

Mme Fry: Le rapport annuel doit être déposé au Parlement, comme le prévoit le projet de loi.

Le sénateur Wilson: Cela veut-il dire que les parlementaires sont censés le lire et assurer une surveillance?

Mme Fry: Le ministre de la Santé nomme les administrateurs et doit rendre des comptes au Parlement. Le comité consultatif conseille le ministre et suggère des noms. S'il devait survenir de graves problèmes, vous voulez savoir qui doit assumer la responsabilité?

Le sénateur Wilson: C'est cela, oui, et j'aimerais que vous me parliez d'ingérence politique.

Mme Fry: J'imagine que la responsabilité réside entre les mains des sénateurs qui ont déposé le projet de loi, puisque le projet de loi émane d'ici. Je dirais que nous sommes les chiens de garde dans le milieu canadien de lutte contre le tabagisme. Si nous voyons que les choses tournent au vinaigre, nous agissons. Des centaines et des centaines de rapports sont déposés annuellement au Parlement. Mais ils peuvent passer complètement inaperçus.

Le sénateur Wilson: C'est exact.

Mme Fry: Toutefois, si nous pensons que les choses ne vont pas comme elles le devraient, nous pourrions toujours le signaler à l'attention du Sénat. Nous pourrions aussi le signaler aux autres parlementaires. Nous pourrions signaler le rapport annuel à leur attention et demander la tenue d'une réunion à ce sujet.

Le sénateur Wilson: Très bien. C'est ce que je voulais savoir. On publie souvent des rapports annuels en pensant que cela résout le problème, mais ce n'est pas le cas.

Mme Fry: Si cela se produisait, nous ferions partie des principaux intervenants.

Le sénateur Taylor: Le projet de loi permettrait-il d'offrir des fonds à vos organismes au titre de la surveillance? Cela aurait sans doute un effet sur votre capacité de surveillance.

M. Kyle: Permettez-moi de répondre à cette question. La Société canadienne du cancer n'a jamais reçu de financement du gouvernement. Nous recueillons nos fonds grâce à une campagne annuelle de sollicitation porte-à-porte, à la vente de jonquilles, et cetera. Santé Canada nous a demandé à l'occasion d'évaluer un programme scolaire, par exemple. Toutefois, nous serions tout à fait prêts à suivre cette situation.

D'après les témoignages, l'American Cancer Society de la Californie ne reçoit pas d'argent du gouvernement. D'après les discussions que j'ai eues avec certains des témoins qui font partie de ce programme d'État, je puis dire que c'est un élément que nous devons surveiller de près. Cela me préoccuperait.

Nous estimons pour notre part que nous avons une surveillance à exercer dans ce dossier. La lutte contre le tabagisme est l'une des cinq priorités nationales de la Société canadienne du cancer.

at how we are doing. This is a continuous, focused effort. You raise a good point. It is something we would watch.

Ms Fry: The Non-Smokers' Rights Association does currently receive funding from Health Canada. It certainly has not stopped us from being very clear about what we feel needs to be done in tobacco control. The key is that we receive funding for specific projects that are not part of our advocacy and lobbying campaign on tobacco control.

Our organization does a lot of research. We do many things besides direct lobbying and advocacy and we receive funding from Health Canada for those things. We never charge any of our lobbying and advocacy activities to that grant. I would expect that if our funding were to come from the foundation rather than Health Canada, the same would apply.

Senator Taylor: Thank you. I thought that might be an area for amendment somewhere down the road, but we will cross that bridge when we come to it.

There will be other people willing to blow the whistle on you if you receive funds and are not mean enough in your analyses.

Senator Banks: I guess we are in an endless chain of supplementaries. Another real danger, in addition to the one that Senator Wilson has seen, lies in what you said, Ms Fry. You said that even if in the new regime your funding comes from this levy, you would remain a watchdog. All governments at all levels have a propensity for weaselling out of existing funding if they can find someone else willing to step into the gap.

Senator Taylor: The word is "off-loading."

Senator Banks: Whatever. Do you think that that would happen? Are you concerned that when going door to door or selling daffodils, that people will refuse to contribute or buy because they will think that as you already have this big levy, you do not need any more?

I agree that \$360 million, if that is the number, is enough to conduct an efficient national campaign. I am not worried about that, because there are economies of scale from a national campaign.

Senator Spivak: California is as large as we are.

Senator Banks: Yes, they are in terms of numbers, but they do not have the economies of scale in terms of media reach.

I am worried about the slimming of your other sources of revenue in light of this levy, either from government or from folks.

Mr. Kyle: According to the research done by the Canadian Cancer Society, most people buy daffodils and donate at the door to help families touched by cancer. We have an extensive regime of services for patients where we provide free transportation to the

Notre conseil national examine chaque année quels sont les taux de tabagisme et quels sont nos résultats. Nous exerçons un effort continu et ciblé. Vous soulevez toutefois un bon argument. Nous devons suivre cette question.

Mme Fry: L'Association pour les droits des non-fumeurs ne reçoit pas actuellement de financement de Santé Canada. Cela ne nous a certes pas empêchés d'exprimer clairement ce qui doit être fait, à notre avis, pour lutter contre le tabagisme. Il faut toutefois noter que nous recevons des fonds pour la réalisation de projets particuliers qui ne font pas partie de nos activités de défense des droits ou de nos campagnes de lobbying contre le tabac.

Notre organisme effectue beaucoup de recherches. Nous avons de nombreuses activités autres que le lobbying et la défense des droits, et Santé Canada nous verse des fonds pour ces activités. Cet argent ne sert jamais à payer nos activités de lobbying et de défense des droits. Je suppose qu'il en serait de même si notre financement venait de la fondation plutôt que de Santé Canada.

Le sénateur Taylor: Merci. Je pensais qu'il faudrait apporter à ce sujet un amendement à un moment donné, mais nous verrons bien ce qu'il faudra faire lorsque nous en serons là.

Il y en aura bien d'autres pour vous dénoncer si vous recevez de l'argent et si vos analyses ne sont pas suffisamment rigoureuses.

Le sénateur Banks: Nous nous sommes laissés entraîner dans un tourbillon de questions supplémentaires. Outre le danger qu'a constaté le sénateur Wilson, il en existe un autre dans ce que vous dites, madame Fry. Vous dites que même si votre financement venait de ce prélèvement, dans le nouveau régime, vous continueriez d'exercer une surveillance. Les gouvernements de tous les ordres ont toujours tendance à se retirer du financement s'ils peuvent trouver quelqu'un d'autre pour le faire.

Le sénateur Taylor: On dit que les gouvernements se «déchargent».

Le sénateur Banks: Peu importe. Croyez-vous que cela pourrait se produire? Vous inquiétez-vous de ce que, lorsque vous ferez du porte-à-porte ou vendrez des jonquilles, les gens refuseront de faire des dons ou d'acheter parce que vous n'aurez plus besoin d'argent, puisque vous recevrez déjà un financement à partir de ce prélèvement?

Je conviens que 360 millions de dollars, si c'est bien la somme, devrait suffire à mener une campagne nationale efficace. Cela ne m'inquiète pas, parce qu'une campagne nationale permet de réaliser des économies d'échelle.

La présidente: La Californie compte autant d'habitants que le Canada.

Le sénateur Banks: Oui, c'est vrai, mais elle ne peut pas faire autant d'économies d'échelle au titre de la portée des médias.

Je crains que vos autres sources de revenu ne diminuent à cause de ce prélèvement, que ce soit l'argent qui vient du gouvernement ou celui qui vient de la population.

M. Kyle: D'après une recherche effectuée par la Société canadienne du cancer, la plupart des gens achètent des jonquilles ou font des dons pour aider les familles frappées par le cancer. Nous offrons une gamme complète de services aux patients.

lodge for chemotherapy, and that sort of thing. I do not think that money from a foundation going into tobacco control would obviate their concerns about finding a cure and helping families coping with cancer through emotional support services and these sorts of things.

I do not see it impacting our fundraising.

Ms Fry: I would say that this bill and the new foundation would enhance our chances of continued funding. We are grateful currently to Health Canada for funding the three national tobacco control organizations. Last night, I heard exactly where the slightly under \$20 million goes and just how desperate the situation is in Health Canada. It is quite a miracle that each year they manage to find the money to fund the three organizations.

Senator Banks: Do you think that they will continue to fund them if this bill is passed and becomes law?

Ms Fry: We have an opportunity to access money from the foundation. When there is a pot of \$360 million, as opposed to approximately \$19 million, there is a far better chance of continued funding — as is the case for other worthy health organizations across Canada. There will be a far bigger pot from which to receive funding. A portion of the bill envisages funding organizations across Canada that have the expertise to do the needed work on tobacco control. Our organization has 25 years of experience and knowledge.

Senator Banks: I understand that, but do you think that after this program is in place, everything goes “ticky-boo” and there is \$360 million available, Health Canada will continue to fund the three organizations that you are talking about to the extent of about \$20 million per year — over and above the money from general tax revenues? Do you think it will continue to flow to the anti-tobacco efforts of the organizations involved?

Ms Fry: They spend only slightly over \$1 million to fund tobacco control organizations. The other \$18 million goes to a host of other things — to the provinces for enforcement; to legal defence of the act; and to a whole host of program activities. I am saying that if in fact the foundation is created and part of its mandate is to accept applications for grants from organizations, it may very well be that Health Canada will cease to fund tobacco control organizations. However, the foundation would then take over that role. If there is a pot of \$360 million as opposed to \$19-odd million, there is a far better chance of continued funding.

Senator Banks: Do you anticipate the government will weasel out of the \$1 million?

Ms Fry: I think that when the foundation is established, there will have to be some coordination of what Health Canada will continue to do and what the foundation will do. Since the

dont, entre autres, le transport gratuit aux établissements de chimiothérapie. Je ne crois pas que l'argent versé par une fondation au titre de la lutte contre le tabagisme empêcherait la population de vouloir aider à trouver un remède et aider les familles aux prises avec le cancer grâce à des services de soutien émotif et d'autres mesures de ce genre.

Je ne crois pas que cela nuira à nos levées de fonds.

Mme Fry: À mon avis, ce projet de loi et la nouvelle fondation amélioreront nos chances d'avoir un financement continu. Nous sommes reconnaissants de ce qu'à l'heure actuelle Santé Canada finance trois organismes nationaux de lutte contre le tabac. Hier soir, on nous a dit exactement à quoi servait cette somme d'un peu moins de 20 millions de dollars et à quel point la situation est désespérée à Santé Canada. C'est presque un miracle que le ministère réussisse chaque année à trouver l'argent nécessaire pour financer ces trois organismes.

Le sénateur Banks: Croyez-vous que le ministère continuera de le financer si le projet de loi est adopté et a force de loi?

Mme Fry: Nous aurons la possibilité d'obtenir de l'argent par la fondation. Il y a de meilleures possibilités d'obtenir un financement continu, comme en ont d'autres excellents organismes de santé dans tout le Canada — si le budget est de 360 millions de dollars plutôt que d'environ 19 millions de dollars. Il y aura une caisse plus importante où aller chercher le financement. Certaines dispositions du projet de loi permettraient de financer des organismes qui possèdent les compétences nécessaires pour lutter contre le tabagisme. Notre organisme possède 25 ans d'expérience et de connaissance.

Le sénateur Banks: Je comprends, mais croyez-vous qu'une fois ce programme en place tout ira bien, qu'il y aura 360 millions de dollars de disponibles et que Santé Canada continuera d'offrir aux trois organismes dont vous avez parlé un financement d'environ 20 millions de dollars par année — en sus de l'argent provenant des taxes? Croyez-vous que cet argent continuera d'être versé pour financer les programmes de lutte contre le tabac de ces organismes?

Mme Fry: Le ministère ne verse qu'un peu plus d'un million de dollars pour financer les organismes de lutte contre le tabagisme. Les 18 autres millions de dollars servent à une foule d'autres choses — il y a des versements aux provinces pour l'exécution des lois, le paiement des honoraires judiciaires pour défendre la loi, et toute une gamme d'activités de programmes. Si la fondation est créée et que son mandat consiste en partie à recevoir les demandes de financement des organismes, il se pourrait bien que Santé Canada cesse de financer les organismes de lutte contre le tabagisme. Toutefois, c'est la fondation qui reprendrait cette fonction. S'il y a 360 millions de dollars de disponibles plutôt que 19 millions de dollars, il y a bien plus de chances d'avoir un financement continu.

Le sénateur Banks: Prévoyez-vous que le gouvernement essaiera de se retirer de ce financement d'un million de dollars?

Mme Fry: Lorsque la fondation sera créée, il faudra coordonner ce que Santé Canada continuera de faire et ce que fera la fondation. Puisque la fondation sera un organisme de

foundation will be a funding body, it would make sense for it to fund tobacco control organizations.

Senator Taylor: The legal counsel's answer about tax deductions was very good. Is there any way of finding out what the tobacco industry claims each year in write-offs for advertising?

Mr. Cunningham: Our information is that their marketing expenses in 1997 were about \$150 million to \$200 million per year.

Senator Taylor: That is \$200 million that they take off when calculating the profit.

Mr. Cunningham: That is correct.

Senator Taylor: They pay 50 per cent income tax, so that means the Canadian public not only pays these other costs, but they are giving a \$100 million bonus for continued advertising.

Mr. Cunningham: Canadian taxpayers subsidize the marketing of tobacco products.

Senator Taylor: That would be by about \$100 million. That information is worth knowing.

The Chairman: Of the models that were presented to us by the people from the United States, the one that struck me most forcibly was the Florida model. It struck me that this kind of model would really capture the imagination of the country in a way that perhaps some other things would not.

What do you think of the idea of having young people direct the activities and using organizations such as yours to carry out these plans?

Ms Fry: I think that each situation is very specific. The Florida programs were positioned in the civil service, but the governor at that time showed phenomenal leadership on tobacco control. The man who spoke to you about the Florida program, Mr. Chuck Wolf, was the governor's chief of staff before he changed positions to run that program.

There was a specific situation in Florida where there was such strong political leadership in support of the program, although I am not familiar with it in detail. I have some initial hesitations about a board of directors. They are far ahead of us in the U.S. in terms of overall recognition of the magnitude and nature of the risk. I would probably be more in favour of starting off with a youth advisory committee, as the bill entertains, with a board of adults and youth. I would not have any problems with two youth representatives rather than one. Then perhaps we could try something more innovative once the foundation was up and running.

That is off the top of my head. What they managed to accomplish in Florida is fabulous, but Florida is not Canada. Canada is behind in terms of general awareness and the Florida

financement, il serait logique qu'elle finance les organismes de lutte contre le tabac.

Le sénateur Taylor: La réponse du conseiller juridique au sujet des déductions fiscales était très intéressante. Est-il possible de savoir quel montant les sociétés de tabac déduisent chaque année de leur revenu au titre de la publicité?

M. Cunningham: D'après les renseignements que nous possédons, les dépenses de commercialisation de ces sociétés étaient de 150 à 200 millions de dollars par année, en 1997.

Le sénateur Taylor: Cela signifie que ces 200 millions de dollars sont déduits dans le calcul des bénéfices?

M. Cunningham: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Puisqu'elles paient un impôt sur le revenu de 50 p. 100, cela signifie que la population du Canada paie non seulement les autres coûts, mais donne aussi à ces sociétés une prime de 100 millions de dollars pour leur publicité.

M. Cunningham: Les contribuables canadiens subventionnent la mise en marché des produits du tabac.

Le sénateur Taylor: Cela représente environ 100 millions de dollars. C'est un renseignement très intéressant.

La présidente: L'un des modèles qui nous ont été présentés par les Américains, et celui qui m'a le plus impressionnée, c'est celui de la Floride. Ce qui m'a frappée, c'est que ce genre de modèle puisse effectivement captiver l'imagination du pays tout entier peut-être plus que tout autre.

Que pensez-vous de l'idée de permettre aux jeunes gens de diriger des activités et d'utiliser des organismes comme le vôtre pour mettre ce genre de plans à exécution?

Mme Fry: Je pense que chaque cas est un cas d'espèce. Les programmes mis en place en Floride l'ont été dans la fonction publique, mais, à l'époque, le gouverneur a vraiment montré l'exemple de façon extraordinaire dans la lutte contre le tabagisme. La personne qui vous a entretenus du programme réalisé en Floride, M. Chuck Wolf, était le chef de cabinet du gouverneur avant de prendre la direction du programme.

Le cas de la Floride était très particulier dans la mesure où les milieux politiques s'étaient vraiment mobilisés autour du programme, un programme que je ne connais malheureusement pas en détail. J'aurais par ailleurs quelques hésitations concernant un conseil d'administration. Les États-Unis ont beaucoup d'avance sur nous pour ce qui est de reconnaître l'ampleur et la nature du risque en cause. Je serais probablement plus favorable à l'idée de commencer par un conseil consultatif des jeunes, comme le prévoit le projet de loi, par un conseil d'administration composé d'adultes et de jeunes gens. Je n'aurais pas de difficulté à y voir deux représentants jeunesse plutôt qu'un. À ce moment-là, nous pourrions peut-être tenter quelque chose de plus imaginatif dès lors que la fondation aurait été créée et aurait commencé à fonctionner.

Voilà ce que je vous dirais donc à brûle-pourpoint. Ce que la Floride a réussi à faire est fabuleux, mais la Floride n'est pas le Canada. Le Canada est loin derrière pour ce qui est de la prise de

program might be more appropriate as a 'stage 2', as the foundation continues to evolve.

Mr. Kyle: I agree with Ms Fry. If the foundation is given flexibility and there is no government interference, projects and groups run by youth could be funded and we could see what happens. That is why you need that distance from government. If the youth go off track and do something a little bizarre, you do not want the opposition parties going after the Minister of Health in the House of Commons, for example. I would be in favour of letting youth apply for funding and compete with other groups.

Senator Banks: Further to your question, Madam Chairman, it sounds to me that you have some issue or some worry with the representations of the Florida program that since this is a youth-oriented program, it ought to be under the authority of a group of youths, and that that authority or responsibility ought not to be mitigated or overseen. The reason is that the presentation indicated that, if I recall correctly, unless the foundation actually empowers those people in the program, they will abdicate from it. That was the impression that I got, and it sounds to me as though you are saying, "No, we need to keep this in someone else's hands."

My specific question is, does someone now have in mind what the make-up for the running of the foundation will be? Who would be involved? Do you have specific people in mind, and is it something other than a board, such as the Florida model?

Ms Fry: The way the bill currently stands, there is a youth advisory council to advise the board, with one youth on that board.

I am not opposed to the Florida model at all. I think it is fabulous. Mr. Wolf was very clear that they had expert staff to advise them on any of the projects that they came up with. It is not as if they are operating in a vacuum. They had expert staff to advise and assist them, and so on.

I am simply saying that conditions in the United States are very different from conditions in Canada. There has been a huge amount of litigation and settlements — the McCain bill, the FDA regulations. Phenomenal things have been happening in the States that have served to change both the climate and the level of awareness of citizens around tobacco and children, not the least of which are the mass media programs. There was the "youth train" and the other things that Chuck Wolf described. They had mass media programs, TV ads, and a whole flight of things that happened even before that. There is a level of awareness among youth and adults on tobacco, the extent and magnitude of the risk, and so on. We are a little behind in Canada. We need to set the stage and have the foundation raise the general level of awareness initially. I do not see any reason why you could not then have much more powerful youth involvement and direction. Does that help?

conscience générale, et le programme qui a cours en Floride conviendrait peut-être mieux comme une deuxième phase, lorsque la fondation aura pris son envol.

M. Kyle: Je suis d'accord avec Mme Fry. Si la fondation a les coudées franches et s'il n'y a pas d'ingérence de la part de l'État, il serait possible à ce moment-là de financer certains projets et certains groupes pilotés par des jeunes gens, et on verrait bien à ce moment-là ce que cela donnerait. C'est précisément pour cela qu'il faut prendre du champ par rapport au gouvernement. Si les jeunes sortent des sentiers battus et font quelque chose d'un peu inusité, vous ne voudriez pas que les partis d'opposition prennent à partie le ministre de la Santé aux Communes par exemple. Moi je serais tout prêt à permettre aux jeunes gens de faire une demande de financement et de faire concurrence aux autres groupes.

Le sénateur Banks: Dans le droit fil de votre question, madame la présidente, il me semble que ce qu'on vous a dit à propos du programme réalisé en Floride vous pose problème en ce sens que, puisqu'il s'agit d'un programme qui vise les jeunes gens, il devrait être placé sous la direction d'un groupe de jeunes, le pouvoir ou la responsabilité qui en découle ne devant ainsi ni être dilué, ni contrôlé. En effet, si je me souviens bien, on nous avait dit qu'à moins que la fondation ne donne véritablement des moyens d'action aux intervenants qui feraient partie du programme, ces derniers baisseraient les bras. Voilà l'impression que j'ai eue, et il me semble que vous nous dites maintenant: «Non, il faut que cela reste sous le contrôle de quelqu'un d'autre.»

J'aimerais donc savoir si quelqu'un a déjà une idée de la composition de l'équipe qui serait amenée à diriger la fondation. Quels seraient les intervenants? Avez-vous des noms en tête, et s'agirait-il d'autre chose que d'un conseil d'administration, à l'instar du modèle qui existe en Floride?

Mme Fry: Selon le texte actuel du projet de loi, il y aurait un conseil consultatif de jeunes chargé de conseiller le conseil d'administration, lequel compterait un jeune.

Je ne suis pas du tout opposée au modèle de la Floride. Je trouve au contraire qu'il est extraordinaire. M. Wolf a fort bien dit qu'il y avait des experts pour les conseiller sur les projets proposés. Ces gens-là ne travaillent pas dans l'abstrait. Ils ont des experts pour les conseiller, pour les aider.

Je veux simplement dire que la situation aux États-Unis est très différente de ce qu'elle est au Canada. Il y a eu aux États-Unis énormément de poursuites et autres règlements — le bill McCain, la réglementation de la FDA. Il y a eu aux États-Unis toute une série de développements extraordinaires qui ont permis de faire changer à la fois le contexte et le niveau de sensibilisation de la population dans le dossier du tabagisme chez les enfants, et en particulier une série de grosses campagnes publicitaires dans les médias. Il y a eu le «train de la jeunesse» et toutes ces autres initiatives qui ont été décrites par Chuck Wolf. Il y a eu énormément de battage dans les médias, des annonces publicitaires à la télévision et, même avant cela, une foule d'autres choses. Ainsi, les adultes comme les jeunes ont pris conscience du problème du tabagisme, de l'ampleur et de la gravité du risque, et cetera. Nous, au Canada, nous sommes un peu en retard. Nous devons maintenant préparer le terrain et faire en sorte que la

Senator Taylor: Yes.

Ms Fry: We are different. As we keep saying, we are not them. Usually we like to think we are ahead of them. In this case, however, I do not think we are. We are behind them.

Senator Banks: This is aimed at youth. One thing we all know, if we have my hair colour, that is we do not understand them. They understand themselves better than we do. I am not a "tree hugger" or anything in that respect, but that is true. The Florida model suggests that. Would it not be possible to provide them with all of the support, expertise and guidance, as opposed to paternalistic control, so that they might rise to the occasion?

Ms Fry: That is worth considering. One of the dangers of an advisory council, as we have seen in the past, is that sometime people feel marginalized and that the decisions are being made somewhere else. That may be a better stage 2 than a stage 1.

The Chairman: Thank you for coming this morning and for your testimony. We will now hear Senator Nolin and Senator Colin Kenny give their wrap-up presentation.

This is your round before we leave this study.

[Translation]

Senator Nolin: You have, quite assiduously and courageously, listened to a series of witnesses who demonstrated to you that the curse of tobacco addiction among young people is certainly something that can be combatted.

I hope you have also been convinced that the miraculous solution for achieving this aim is a sizable injection of funds to finance positive programs. I listened earlier to the discussion about the involvement of young people in establishing these different kinds of programs that should be made available through the foundation and I am very pleased with the tenor of this discussion.

We were all agreeably surprised by the position of the three Canadian tobacco companies. We have taken note of their testimony and we will not hesitate to avail ourselves of the services they offered in the continuation of our crusade. I now turn the floor over to Senator Kenny.

[English]

Senator Kenny: Thank you for this opportunity to appear before you. I would like to thank the committee for going forward

fondation commence par améliorer le degré de sensibilisation de la population. Je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez pas avoir un degré de participation et de contrôle beaucoup plus important de la part des jeunes. Cela serait-il utile?

Le sénateur Taylor: Oui.

Mme Fry: Nous sommes différents. Comme nous n'arrêtons pas de le dire, nous ne sommes pas des Américains. Nous nous plaignons souvent à penser que nous sommes en avance sur eux, mais ici je ne pense pas que ce soit le cas. Nous sommes en retard.

Le sénateur Banks: Ce projet vise la jeunesse. Il y a une chose que nous savons tous, du moins lorsqu'on a des cheveux comme les miens, c'est que nous ne comprenons pas les jeunes. Ils se comprennent eux-mêmes mieux que nous. Je ne suis nullement un écolo, peu s'en faut, mais il n'empêche que c'est vrai. C'est ce que nous montre le modèle de la Floride. Ne serait-il pas possible de leur donner tout l'appui, toute l'expertise et toute l'orientation nécessaires, plutôt que de leur imposer un contrôle paternaliste, afin précisément qu'ils puissent en profiter pour relever le gant?

Mme Fry: Cela mérite qu'on s'y attarde. L'un des risques d'un conseil consultatif, et nous l'avons déjà vu jadis, c'est qu'il provoque parfois chez certains un sentiment de marginalisation, mais aussi que les décisions sont prises ailleurs. Il serait peut-être préférable de procéder ainsi dans un deuxième temps plutôt qu'au moment de la mise en route.

La présidente: Je vous remercie d'être venus ce matin témoigner devant nous. Nous allons maintenant entendre le sénateur Nolin et le sénateur Colin Kenny nous récapituler leur argumentation.

Sénateurs, la parole est donc à vous avant que nous concluions cette étude.

[Français]

Le sénateur Nolin: Vous avez, avec beaucoup d'assiduité et de courage, entendu une série de témoins qui vous ont démontré que cette malédiction qu'est la propagation du tabagisme chez les jeunes est certainement une malédiction qu'on peut à tout le moins tenter, et même réussir à contrer.

Vous avez aussi, j'espère, été convaincus que la recette miracle pour réussir cet objectif est une infusion importante de fonds qui serviraient à financer une série de programmes positifs. J'ai écouté plus tôt la discussion autour de l'implication des jeunes dans la programmation de ces divers types d'outils qui devraient être rendus disponibles via la fondation, et je suis fort aise de voir l'allure de la discussion qui prévalait.

Nous avons tous été agréablement surpris par la prise de position des trois manufacturiers canadiens des produits du tabac. Nous devons prendre bonne note de leurs témoignages et ne pas hésiter à requérir leurs services, qu'ils nous ont offerts, dans la poursuite de notre croisade. Je laisse maintenant la parole au sénateur Kenny.

[Traduction]

Le sénateur Kenny: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de témoigner devant vous. Je voudrais remercier le

with such a thorough examination of this bill. I appreciate your time and your involvement a great deal.

Before I get into a review of some highlights, I wish to talk to you briefly about some of the witnesses you have heard and make a point that is worth making, because it came up in the context of the question of accountability. If the bill is successful — and I believe it will be — what role will various groups play in monitoring the bill?

You have heard witnesses who have been very critical of what is going on in government and who have also been receiving grants from that government. They have been very courageous. They have been risking their grants, frankly. My experience with the community is that it is full speed ahead. They do not pull their punches. They say what is on their minds and they take their chances.

You have had testimony from people who could well find that a government that wanted to be vengeful could interfere with their funding significantly. That is something about which we should be vigilant. We have had witnesses tell us their candid positions, knowing full well that some bureaucrat or some individual in government could yank the chain on their funding tomorrow. I believe it is our obligation to keep an eye open for that.

As to the question of monitoring performance after the bill is passed, if that happens, that is the role of senators. We have the opportunity to visit and revisit issues. That is the beauty of the Senate. We have seen Senate committees call back witnesses and make changes from time to time when they do not like the way an issue has gone. We have the advantage over the other place of calling witnesses back again and again if something does not go right or if we do not get the appropriate response. I can cite many examples of where we have done that and have been successful in getting changes when people have ignored the initial report. That is an appropriate role in the system for the Senate, and one that we should be prepared to exercise.

As for the bill, I think that senators are generally aware of the highlights and of how it is organized. I do not think that you would benefit from me going through a detailed description.

There is considerable interest in Chuck Wolf's testimony about the youth model and the situation in Florida.

I would add several details there for your consideration. It really was an initiative by Governor Lawton Chiles "Walkin' Lawton" — who got elected by walking the entire state of Florida and running a very successful populist campaign.

Chuck Wolf was not on the panel by accident. He is a terrific communicator and had a terrific program.

comité, qui a procédé à un examen aussi approfondi du projet de loi. Je vous remercie d'y avoir consacré autant de temps et d'assiduité.

Avant de revoir avec vous certains des éléments saillants du projet de loi, je voudrais vous dire quelques mots au sujet de certains des témoins que vous avez entendus et faire valoir à ce sujet quelque chose d'utile, étant donné que la question s'est posée dans le contexte de la responsabilité. Si le projet de loi aboutit — et j'ai cette conviction — en quoi les différents groupes auront-ils un rôle à jouer pour en suivre l'exécution?

Vous avez entendu des témoins qui ont vertement critiqué les agissements du gouvernement, mais qui, pourtant, reçoivent des subventions de l'État. Ils ont été extrêmement courageux. Honnêtement, ces gens risquent de perdre leurs subventions. Ce que je sais de la collectivité, c'est que les choses avancent rondement. Les gens ne mettent pas de gants. Ils donnent franchement leur avis, peu important les conséquences.

Vous avez entendu des gens qui pourraient fort bien voir un gouvernement, par esprit de vengeance, s'en prendre à leur financement. Nous devons être vigilants à ce sujet. Certains témoins nous ont offert leur position en toute franchise, sachant fort bien qu'il pourrait y avoir un bureaucrate ou quelqu'un au gouvernement qui, dès demain, décider de serrer la bride à leur financement. Je pense que nous avons l'obligation de rester attentifs à cela.

S'agissant maintenant de surveiller les résultats après l'adoption du projet de loi, si adoption il y a, c'est précisément là le rôle des sénateurs. Nous sommes parfaitement libres d'ouvrir et de rouvrir n'importe quel dossier. C'est cela la beauté du Sénat. Il est arrivé que des comités du Sénat reconvoquent des témoins et apportent à l'occasion des correctifs lorsque les choses n'évoluaient pas comme ils l'auraient voulu. L'avantage que nous avons par rapport à l'autre Chambre, c'est que nous pouvons reconvoquer des témoins et les reconvoquer encore si quelque chose ne va pas ou si on ne nous donne pas les réponses que nous voulons. Je pourrais vous citer de nombreux exemples dans ce sens, des cas où nous avons réussi à faire changer les choses lorsque le rapport initial avait été ignoré. Dans notre système, voilà un rôle qui convient parfaitement au Sénat, un rôle que nous devrions être prêts à assumer.

Pour ce qui est maintenant du projet de loi, je pense que les sénateurs ont en général une bonne idée de ses éléments principaux et de sa structure. Je ne pense donc pas qu'il soit utile que j'en redonne une description détaillée.

Le témoignage donné par Chuck Wolf à propos de la situation et du modèle qu'on trouve en Floride avec la participation des jeunes a suscité énormément d'intérêt.

Je voudrais ajouter quelques éléments pour votre gouverne. En fait, il s'était agi d'une initiative du gouverneur Lawton Chiles, qui avait gagné son sobriquet, «Walkin' Lawton», en parcourant à pied tout l'État de la Floride et en menant une campagne populiste extrêmement réussie qui lui avait permis de se faire élire.

Ce n'est pas par hasard que Chuck Wolf faisait partie du groupe. C'est un superbe communicateur, et il avait un superbe programme.

It is worth noting though, that the day that Governor Chiles died, new Governor Jeb Bush ravaged the program. He took it apart and did away with it. That was part of the story that never came out. I would like to point out that two other programs that have had great success, in California and Massachusetts, do not follow that model. That does not mean that I disagree with the Florida model, but we have here a pretty significant step forward. When we are moving from 66 cents per capita to \$12 per capita, and when we are moving it from inside a government department to outside, we are asking the system to adapt fairly significantly to something radically different from what it has been used to in the past.

My question to the members of the committee is, do you want to add another layer and do you believe that will make it easier to get it through the system?

I foresee many challenges ahead of us. I point out that there is a requirement for one youth member on the board. There is no problem with all of the members of the board being young people, but there must be at least one. As the bill stands now, it is in the hands of the minister to make the appointments.

It is within the purview of this committee to make a recommendation. It is obviously within the purview of the committee to amend the bill if it so chooses. I ask that you consider Mr. Wolf's comments in context, that he was one of three. You also heard two other presentations of programs that were very successful.

I would like to suggest to the committee, if it should agree, that we not move to clause-by-clause after this session, and that instead, we hold the bill in committee through the summer. There is still some written testimony that we have not yet received. This would also give us an opportunity to call for papers over the summer, which is one of our prerogatives if we are so inclined. It would give us an opportunity to call or to recall certain witnesses over the course of the summer, if we were so inclined.

We agree that there is no likelihood of the bill getting out of the Senate and into the House of Commons, given the workload that is currently facing the institution. Therefore it would be better to leave the bill open until September and wrap it up at that time, rather than close it now and have it sit, without us having an opportunity to address anything that might arise in the next three or four months.

I personally would feel more comfortable if the committee had it in its purview during that time.

I would be happy, together with my colleague, Senator Nolin, to deal with any questions.

Il n'est pas inutile non plus de rappeler que, le jour où le gouverneur Chiles est décédé, le nouveau gouverneur, Jeb Bush, a mis la hache dans le programme. Il l'a démantelé et l'a éliminé. Cela, c'est une partie de l'histoire qu'on n'a jamais sue. Je voudrais signaler qu'il y a également deux autres programmes qui ont été extrêmement productifs, en Californie et au Massachusetts, mais qui ne suivent pas le même modèle. Cela ne veut pas dire que je ne sois pas d'accord avec ce qui a été fait en Floride, mais nous avons en l'occurrence ici quelque chose qui va beaucoup plus loin. Lorsqu'on passe de 66c. par habitant à 12 \$ par habitant, lorsqu'on fait passer le programme du secteur public au secteur privé, nous demandons au système de s'adapter assez considérablement à quelque chose qui est radicalement différent de ce à quoi on avait coutume de s'attendre.

Je demanderais donc ceci aux membres du comité: voulez-vous ajouter encore une bureaucratie supplémentaire, et pensez-vous que cela rendra les choses plus faciles?

Je pressens déjà un grand nombre de problèmes. Je vous signale que le conseil d'administration devra avoir un membre issu de la jeunesse. Le conseil d'administration pourrait fort bien être composé entièrement de jeunes gens, mais il faut qu'au moins un de ses membres soit issu de la jeunesse. Selon le texte actuel du projet de loi, c'est le ministre qui nommera les membres du conseil.

Le comité a le loisir de formuler une recommandation. Nous avons manifestement dans nos attributions la possibilité de modifier le projet de loi si le comité le souhaite. Je vous demande de tenir compte de ce que vous a dit M. Wolf à ce sujet, en l'occurrence qu'il était l'un des trois. Vous avez également eu des exposés sur deux autres programmes fort réussis.

Je recommanderais au comité, s'il y consent, de ne pas procéder à l'examen article par article après cette séance-ci, mais plutôt de conserver le projet de loi en instance pendant tout l'été. Nous devons encore recevoir un certain nombre de mémoires. En procédant de la sorte, nous pourrions également en demander d'autres pendant l'été, ce qui est d'ailleurs l'une de nos prérogatives si nous souhaitons nous en prévaloir. Ainsi, nous aurions également l'occasion de convoquer ou de reconvoquer certains témoins pendant l'été si nous le voulions.

Nous en convenons tous, il est peu vraisemblable que le projet de loi puisse être renvoyé par le Sénat à la Chambre des communes, étant donné l'ampleur de notre programme législatif actuel. Il serait donc préférable de conserver le projet de loi en instance jusqu'au mois de septembre et de conclure nos travaux à ce moment-là, au lieu de nous hâter de le faire maintenant, avec pour seul résultat que le projet de loi ne bougerait pas de toute manière, mais que nous n'aurions pas non plus la possibilité de faire quoi que ce soit si quelque chose survenait d'ici trois ou quatre mois.

Personnellement, je me sentirais plus à l'aise si le comité l'avait toujours à son programme pendant l'été.

Mon collègue, le sénateur Nolin, et moi-même serions heureux de répondre maintenant à vos questions.

The Chairman: Before I call on Senator Sibbeston, perhaps you could clarify one thing. Of course no one who sits on the board of an organization can then receive grants from that organization. Is there something in the bill concerning that, or have you thought about it?

Senator Kenny: We thought about it a great deal, Madam Chairman. I can probably quote you chapter and verse of the provision.

In essence, in the governance rules, no member of the board may participate in any decision that relates to a grant being given. They could not participate in the discussion or in any of the deliberations leading up to that. They would have to absent themselves.

The practice exists today in banks, for example, where people are asked to step out of the room if they have an interest in the matter. We have similar provisions in the Senate.

It says under clause 25:

(1) Every member of the Board shall declare to it, in writing, every interest that could give rise to a conflict of interest with the member's duty to the Foundation.

(2) Every position, office, contract or other interest held, directly or indirectly, by the member, or by a person or persons with whom the member does not deal at arm's length and of which the member has knowledge, must be declared under subsection (1).

(3) A declaration under subsection (1) shall be made at the time that the member joins the Board and whenever after an interest that must be declared either is acquired or comes to the attention of the member.

(4) A member for whom a contract, grant, activity, plan or other matter to be discussed by the Board would give rise to a conflict of interest shall, prior to the discussion, disclose the nature and extent of the personal interest that would be in conflict and follow the directions of the Board given under subsection (5).

(5) The Board shall give direction to a member who has declared a conflict of interest and shall decide whether the member may participate in the consideration of a matter, should refrain from discussion concerning it, should refrain from voting with respect to it or should withdraw from the meeting.

(6) Where the Board determines that a conflict of interest exists between a member's duty to the Foundation and a personal interest of the member, the Board may, in its discretion, put the member to the option of eliminating the conflict of interest or resigning from the Board by a specified time.

La présidente: Avant de donner la parole au sénateur Sibbeston, je vous demanderais de bien vouloir préciser un point. Il est évident que personne qui siège au conseil d'administration d'un organisme, quel qu'il soit, ne peut recevoir de subventions de l'organisme en question. Y a-t-il quelque chose à ce sujet dans le projet de loi, ou y avez-vous pensé?

Le sénateur Kenny: Nous y avons beaucoup réfléchi, madame la présidente, et je pourrais probablement vous citer de mémoire la disposition en question à la virgule près.

Pour l'essentiel, s'agissant des règles de gouvernance, aucun membre du conseil ne peut participer à quelque décision que ce soit concernant l'octroi d'une subvention. Les membres du conseil ne peuvent pas participer à la discussion, ils ne peuvent pas participer aux délibérations conduisant à l'octroi d'une subvention. Ils doivent donc s'exclure des discussions.

C'est déjà ce qui se passe dans le cas des banques, par exemple, puisqu'on demande aux membres du conseil de sortir de la salle lorsque le conseil se saisit d'un dossier dans lequel ils ont un intérêt. Nous avons des dispositions similaires au Sénat.

L'article 25 dit ceci:

(1) Chaque membre du conseil d'administration est tenu de déclarer par écrit à celui-ci tout intérêt qui pourrait donner lieu à un conflit d'intérêts par rapport à la charge qu'il occupe auprès de la Fondation.

(2) Tout poste, charge, contrat ou autre intérêt que le membre détient directement ou indirectement, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'une personne liée, et dont il a connaissance doit être déclaré conformément au paragraphe (1).

(3) La déclaration prévue au paragraphe (1) est fait au moment où la personne devient membre du conseil d'administration et chaque fois qu'un intérêt dont la déclaration est obligatoire est acquis ou porté à l'attention du membre.

(4) Le membre à l'égard duquel un contrat, une subvention, un projet ou toute autre question à débattre au conseil d'administration créerait un conflit d'intérêts est tenu, avant les délibérations sur le sujet, de déclarer la nature et l'étendue de son intérêt personnel et de se conformer aux consignes données par le conseil d'administration en application du paragraphe (5).

(5) Le conseil d'administration donne des consignes au membre qui a déclaré l'existence d'un conflit d'intérêts et détermine si celui-ci peut prendre part aux délibérations sur la question à l'étude ou s'il doit soit s'abstenir d'y participer ou de voter sur la question, soit quitter la réunion.

(6) Si le conseil d'administration juge que les intérêts personnels du membre créent un conflit d'intérêts par rapport à la charge qu'il occupe auprès de la Fondation, il peut exiger que celui-ci choisisse de mettre fin au conflit d'intérêts ou de démissionner dans un délai déterminé.

(7) The Board may establish conflict of interest guidelines and additional procedures to resolve conflict of interest, including techniques for the identification of potential conflict of interest situations.

In addition to that, board meetings are transparent. They are public. The grants are all transparent and are made public. I believe that we have done our best to address the conflict questions.

Senator Sibbeston: I would like to ask Senator Kenny whether this is for real. I understand you went through the process once before and were thwarted. Do you feel there is still some technicality or other circumstance that may arise to stop you?

I have no doubt that you will have support from the Senate, but do you have the support of government in the other place? Do you think that you will have the support of enough members of the House of Commons to get the bill through? If so, can it succeed?

Senator Kenny: You ask the tough questions, Senator Sibbeston.

I can tell you that I am very, very confident that this bill is procedurally correct, and that the flaws that existed in Bill S-13 from the perspective of the Speaker of the House of Commons have been eliminated. The preamble to the bill and clause 3 cure the procedural problems that were raised when Bill S-13 went to the House of Commons last time.

I do not think that anyone believes Bill S-13 failed for procedural reasons. We all understand that the Minister of Health, or any minister of the Crown, could have cured the problem had they risen the next day and said, "I have a ways and means motion in my pocket, and if our Speaker believes it is a tax, then I will use the motion in my capacity as a minister of the Crown to move the bill forward."

The bill did not go forward last time because of lack of political will. That is my judgment.

I believe that you are seeing something that I referred to earlier. The Senate has the capacity to come back again and again on issues like this. I think that there is a much broader base of public support now. I believe that there is a growing understanding amongst parliamentarians.

Frankly, parliamentarians have the same understanding of the issue of tobacco control as the average person. It is only when senators are exposed to presentations such as we have had from our own health community, and from the U.S. experts, that they understand how big the problem is, how many people are dying, how much it is costing, and that there is a workable solution. It is working not just in one, but in several places in the United States.

(7) Le conseil d'administration peut établir des lignes directrices sur les conflits d'intérêts ainsi que des mécanismes supplémentaires pour leur résolution, notamment des méthodes de dépistage des sources potentielles de conflits d'intérêts.

Par ailleurs, les réunions du conseil sont transparentes, étant donné qu'elles sont publiques. Les subventions le sont aussi, car elles aussi sont rendues publiques. Je pense que nous avons fait de notre mieux pour vider les questions de conflits d'intérêts.

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais demander au sénateur Kenny si tout cela est bien réel. Je sais que vous avez déjà suivi une fois tout le processus et que vous avez échoué. Pensez-vous qu'il y ait encore l'un ou l'autre élément technique ou l'une ou l'autre circonstance qui risque également de vous mettre en échec?

Vous avez l'appui du Sénat, je n'en doute pas, mais avez-vous également celui du gouvernement? Pensez-vous pouvoir mobiliser l'appui d'un nombre suffisant de députés pour garantir l'adoption de ce projet de loi, et, dans l'affirmative, celui-ci a-t-il des chances d'aboutir?

Le sénateur Kenny: Les questions que vous posez ne sont pas faciles, sénateur.

Je puis vous dire que je suis absolument persuadé que ce projet de loi est adéquat sur le plan de la procédure et que les vices que le Président de la Chambre des communes avait signalés dans le projet de loi S-13 ont été éliminés. Le préambule du projet de loi et son article 3 règlent les problèmes de procédure que posait le projet de loi S-13 lorsqu'il avait été soumis à la Chambre des communes.

En revanche, je ne pense pas qu'il vienne à l'esprit de personne de dire que le projet de loi S-13 a échoué pour des raisons de procédure. Nous savons tous que le ministre de la Santé, et en fait n'importe quel autre ministre, aurait facilement pu régler le problème en disant simplement: «J'ai ici en poche une motion des voies et moyens et, si notre Président croit vraiment que ce projet de loi est une mesure fiscale, je vais la sortir de ma poche en ma qualité de ministre pour permettre au projet de loi d'aller de l'avant.»

La dernière fois, le projet de loi n'a pas pu poursuivre sa route faute d'une volonté politique suffisante. C'est du moins mon opinion.

Je pense que vous voyez maintenant quelque chose dont j'ai déjà parlé. Le Sénat a le pouvoir de se saisir autant de fois qu'il le veut de dossiers comme celui-ci. Je pense également qu'à l'heure actuelle ce genre de mesure rallie davantage le soutien populaire. Je crois également que les parlementaires comprennent aussi beaucoup mieux le dossier.

Pour être franc avec vous, un parlementaire comprend le dossier du tabac de la même façon que l'homme de la rue. Ce n'est que lorsque les sénateurs entendent des exposés comme ceux qui nous ont été faits par les milieux de la santé et par des experts américains qu'ils arrivent à comprendre vraiment l'ampleur du problème, à concevoir le nombre de victimes que fait le tabac, ce que cela coûte, et parviennent également à comprendre qu'il y a

There are reasonable people in the other place. If they were exposed to this information, they would think the same way. I have no doubt at all that if members of the Commons had had the opportunity to hear what you have heard over the last two weeks, the bill would move forward. Assuming that this committee favours the bill, and assuming that the Senate supports it, which I certainly hope it does, then there is a three-month period in which to acquaint the members of the other place with it.

I do not think that the problem will be procedural. I think that the issue is whether there is sufficient time to provide the members of the other place with the information that we have received over the past two weeks.

If they understand it the way we have had an opportunity to understand it, I think that the bill will be successful. I believe that with all my heart.

Senator Sibbeston: I have become convinced of the merits of this bill. I have become a supporter of the task of trying to lessen tobacco use in the country.

Does the fact that you have had to take this action personally reflect on the government somewhat? Do you wonder why the government is not doing this when it is so clear that if they did, they would be helping themselves, because every \$1 that they put in will have a \$10 effect in reducing health problems and so forth?

I am wondering why the government has not done this. Is it a reflection of the thinking or a misunderstanding? Why have you had to take these actions rather than the government? I think that the government is the one that should be doing this. It should be most concerned.

[Translation]

Mr. Nolin: You put us in a rather difficult situation, Senator Sibbeston. It is difficult for us to tell you what the government thinks. You have painted a picture that could lead us to draw the same conclusions as you.

We shall not impute motives to the government. The key to success is information and the quality of the information. You said so yourself: I have come to the conclusion that this bill is valid. Why? Because you were properly informed. The same is true for the government. No government has innate knowledge. The same holds true here.

Obviously there are people in the government who are better informed on this matter. Why have they not acted? Let us be positive and hope that things will work out the next time. As Senator Kenny said: here, we know how to persevere. When we intend to do something, we stick to our guns and we keep coming back to the charge.

[English]

une solution réaliste. Aux États-Unis, cela ne fonctionne pas uniquement dans un État, mais dans plusieurs.

Il y a des gens raisonnables dans l'autre Chambre. S'ils savaient ce que nous avons appris ils penseraient comme nous. Si tous les députés des Communes avaient eu la possibilité d'entendre ce que vous avez entendu depuis deux semaines, le projet de loi ferait son chemin, je n'en doute nullement. À supposer que ce comité soit favorable au projet de loi et que le Sénat l'appuie lui aussi, ce que j'espère d'ailleurs, nous avons à ce moment-là trois mois pour familiariser les membres de l'autre Chambre avec le dossier.

Je ne pense pas que le problème se posera au niveau de la procédure. Le problème sera à mon avis de voir si nous aurons suffisamment de temps pour transmettre aux membres de l'autre Chambre l'information que nous avons reçue depuis deux semaines.

Si les députés comprennent le dossier de la même façon que nous avons pu le comprendre, je pense que le projet de loi aboutira. Je le crois de toutes mes forces.

Le sénateur Sibbeston: J'ai fini par me convaincre des mérites du projet de loi. J'ai fini par reconnaître qu'il fallait essayer de réduire la consommation de tabac au Canada.

Le fait que vous ayez ainsi dû passer vous-mêmes aux actes a-t-il eu une incidence quelconque sur le gouvernement? Vous êtes-vous demandé pourquoi le gouvernement ne l'a pas fait lui-même, alors qu'il est tellement évident que s'il l'avait fait il y aurait trouvé son intérêt, étant donné que chaque dollar investi dans ce dossier se traduirait par une réduction de 10 \$ de la facture des soins de santé par exemple?

Je me demande pourquoi le gouvernement ne l'a pas fait lui-même. S'agit-il d'une question de raisonnement ou d'un malentendu? Pourquoi avez-vous dû vous-mêmes prendre l'initiative plutôt que le gouvernement? Je pense que c'est le gouvernement qui aurait dû intervenir.

[Français]

M. Nolin: Vous nous mettez dans une position un peu difficile sénateur Sibbeston. Il est difficile pour nous de vous dire ce que pense le gouvernement. Vous avez dépeint un portrait qui pourrait nous amener à conclure et en déduire, comme vous, les mêmes conclusions.

Nous ne prêterons pas au gouvernement de mauvaises intentions. L'information ainsi que sa qualité détiennent la voie du succès. Vous l'avez dit vous-même: j'ai été amené à conclure que ce projet de loi était valable. Pourquoi? Parce que vous avez été proprement informé. Au gouvernement, c'est la même chose. Personne n'a la science infuse au gouvernement et dans aucun gouvernement d'ailleurs. Ici, c'est la même chose.

Il est certain qu'au gouvernement il y a des gens mieux informés sur la question. Pourquoi n'ont-ils pas agi? Soyons positifs et espérons que la prochaine fois, cela fonctionnera. Comme le disait le sénateur Kenny: ici, on est résistant. Lorsqu'on a une idée dans la tête, on la garde et on revient à la charge régulièrement et pour longtemps.

[Traduction]

Senator Adams: The House of Commons only has a day and a half left before they break for the summer. We know we do not have time to send the bill to the House of Commons. Sometimes bills die on the Order Paper if an election is called. I do not know if the Prime Minister will change his mind and call an election in the fall. He has not told us yet. We will see what happens. Meanwhile, you are telling Senator Sibbeston that some bills are reintroduced with a different number, and it is not a problem. I would hate to see this bill die on the Order Paper. Sometimes, when we are reviewing government bills regarding health issues, we ask the minister to appear. Do you think that this committee could extend an invitation to the minister sometime between now and the fall?

Senator Kenny: Senator Adams, you are an experienced and wily parliamentarian. You are quite right. We have seen many good bills die on the Order Paper. I will deal with your question in two parts.

I believe that the first part of the question was whether I am concerned that this bill will die on the Order Paper. I am. However, I believe that an election in the spring is more likely than the fall. If there is a fall election, I believe that these committee hearings have put tobacco on the national agenda. I believe that candidates in every riding will be asked their position on tobacco control. If there is a fall election, the reporters covering debates will be asking party leaders for their position on tobacco control. Members of this committee have put this issue forward, so that it cannot be avoided in a debate in the next election. There are people in the community who will keep a public scorecard of which candidates are in favour of a comprehensive tobacco control program, and which are not. Candidates will go out of their way to make that position known.

As to inviting the minister, the steering committee did put the minister's name on the list and the clerk did invite the minister to appear before us. However, it is not the practice of ministers to appear in the Senate on private members' bills. If Mr. Rock is still the minister at the end of the summer — sometimes there are Cabinet shuffles, as we know — it may be that he will wish to reconsider, but it is not the normal practice.

I should note that ministers were also invited to appear on Bill S-13, but did not. In my time in the Senate, which is not as long as yours, I have never seen a member of the government appear as a witness on a private member's bill. They wait until it gets to the other place.

Senator Adams: This is a good bill. Perhaps we could find a way to change this from a Senate bill to a Commons bill. The

Le sénateur Adams: Il ne reste qu'à la Chambre des communes qu'un jour et demi avant l'ajournement estival. Nous savons que nous n'avons pas le temps d'envoyer ce projet de loi aux Communes. Lorsque des élections sont déclenchées, les projets de loi meurent au Feuilleton. J'ignore si le premier ministre va changer d'avis et déclencher des élections pour l'automne. Il ne nous a encore rien dit. Il faut donc attendre. Dans l'intervalle, vous dites quant à vous au sénateur Sibbeston qu'il arrive que certains projets de loi soient redéposés sous un numéro différent, et que cela ne pose pas de problème. Je détesterais voir ce projet de loi-ci mourir au Feuilleton. Lorsque nous étudions des projets de loi du gouvernement concernant la santé, il nous arrive de demander au ministre de comparaître. Pensez-vous que le comité pourrait ainsi inviter le ministre compétent à comparaître d'ici à l'automne?

Le sénateur Kenny: Sénateur Adams, vous êtes un parlementaire chevronné et rusé, et vous avez parfaitement raison. Nous avons vu bon nombre d'excellents projets de loi mourir au Feuilleton. Je vais répondre à votre question sous deux angles.

Dans la première partie de votre question, vous me demandiez, je crois, si je craignais de voir ce projet de loi mourir au Feuilleton. C'est le cas. Par contre, je crois qu'il faudrait davantage s'attendre à des élections au printemps qu'à l'automne. Si des élections ont lieu à l'automne, j'ai le sentiment que les audiences du comité auront néanmoins servi à inscrire le dossier du tabac à l'agenda de la nation. J'ai la conviction que, dans chaque circonscription, les électeurs demanderont aux candidats quelle est leur position dans ce dossier. Si des élections ont lieu pendant l'automne, les journalistes vont demander aux chefs des partis quelle est leur position dans le dossier du tabac. Les membres du comité auront mis la question sous les feux de la rampe, de sorte qu'elle ne pourra pas être esquivée pendant la prochaine campagne électorale. Il y a des gens, dans la population, qui vont signaler publiquement quels sont les candidats qui sont favorables à un programme complet de lutte contre le tabagisme et ceux qui ne le sont pas. Les candidats aux élections vont pour leur part faire l'impossible pour faire connaître leur position.

S'agissant maintenant d'inviter le ministre, le comité directeur a inscrit le nom de celui-ci sur sa liste, et le greffier lui a envoyé une invitation à comparaître. Par contre, les ministres n'ont pas coutume de comparaître devant les comités sénatoriaux qui étudient des projets de loi d'initiative parlementaire. Si M. Rock est toujours le ministre compétent à la fin de l'été — car il y a toujours la possibilité d'un remaniement ministériel, nous le savons — peut-être voudra-t-il reconsidérer la chose, mais ce n'est pas la règle.

Je dois également vous rappeler que des ministres avaient également été invités à comparaître lors de l'étude du projet de loi S-13, mais qu'ils avaient décliné cette invitation. Depuis que je suis sénateur, et je ne le suis pas depuis aussi longtemps que vous, je n'ai jamais vu de ministre comparaître à l'occasion de l'étude d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Le ministre préfère attendre que ces projets de loi soient étudiés à la Chambre.

Le sénateur Adams: Mais c'est un bon projet de loi, et peut-être pourrions-nous trouver le moyen d'en faire plutôt un

Senate has heard many witnesses and holds much useful information.

Is there some way that the Senate can make this into a government bill so that it will not be killed in the House of Commons?

Senator Kenny: The Senate bill to which you are referring was a government bill. Many Senate bills are government bills. If a minister appeared, it was because the bill was a government bill.

The custom to which I am referring is for a private member's bill, which can be either a Senate bill or a Commons bill. The custom is for ministers not to appear on it.

Having said that, nothing would please me more than if our clerk got a phone call from the minister's office saying that he would like to come and talk to us about the bill. I am sure that the Chair and the steering committee would encourage you to come back and have a special meeting to hear what the minister had to say. I know I would be happy to hear what he had to say, but I was not surprised when he said no, because it is not the custom.

Senator Adams: You mentioned the possibility of an election. As you see it right now, will some of the politicians use this issue in their campaigning? Is it good for them to be seen as supporting Bill S-20?

Senator Nolin: It is good for everyone.

Senator Kenny: We heard from Mr. Kyle, who covered a fairly long list of people who seem to like this bill. I think he is right. There is a growing sense of support.

My understanding is that the Canadian Cancer Society will be doing some public examination, some surveys, to see how strong that support is. Perhaps we could ask Mr. Kyle to share those results with the committee as they become available over the summer. The question left hanging after hearing Mr. Kyle is, who is against the bill?

Senator Adams: You have introduced this as a private bill in the Senate. Will you be writing to the candidates in the House of Commons and asking them to support your bill?

Senator Kenny: I have not yet written to anyone in the other place to ask them to support the bill. I felt it was premature until this committee passed judgment on it, but I keep hearing rumours that members are getting letters. I look at that as a sign of public support. People do not take the time and trouble to write to a parliamentarian unless they are very concerned about an issue.

projet de loi des Communes. Le Sénat a entendu de nombreux témoins et a compilé une documentation très utile.

Serait-il possible que le Sénat convertisse ce projet de loi en un projet de loi du gouvernement afin qu'il ne périsse pas aux Communes?

Le sénateur Kenny: Le projet de loi du Sénat dont vous parlez était un projet de loi du gouvernement. Au Sénat, beaucoup de projets de loi sont d'initiative ministérielle. Si un ministre a effectivement comparu en comité, c'est parce qu'il s'agissait d'un projet de loi d'initiative ministérielle.

La coutume dont je vous parlais concerne les projets de loi d'initiative parlementaire, qu'ils soient issus du Sénat ou de la Chambre des communes. Dans ces cas-là, les ministres n'ont pas l'habitude de comparaître comme témoins.

Toutefois, cela dit, rien ne me réjouirait plus que d'apprendre que notre greffier aurait reçu un coup de téléphone du cabinet du ministre lui disant que celui-ci aimerait comparaître pour nous entretenir du projet de loi. Je suis persuadé que la présidente et le comité directeur vous exhorteraient à revenir pour une séance extraordinaire à laquelle le ministre viendrait nous entretenir. Je sais que personnellement je serais très heureux d'entendre ce qu'il aurait à dire, mais je n'ai pas été étonné qu'il nous dise non, étant donné que ce n'est pas la coutume.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de la possibilité d'une élection générale. Selon votre entendement des choses, serait-il possible que certains politiciens utilisent ce dossier pendant leur campagne? Auraient-ils intérêt à faire comprendre qu'ils appuient le projet de loi S-20?

Le sénateur Nolin: Ce projet de loi est bon pour tout le monde.

Le sénateur Kenny: M. Kyle nous a donné une liste relativement longue de gens qui semblent beaucoup aimer ce projet de loi, et je pense qu'il a raison. Ce projet de loi reçoit de plus en plus d'appui.

Je crois savoir que la Société canadienne du cancer va d'ailleurs procéder à un genre de sondage ou d'étude pour déterminer le niveau de soutien que reçoit une mesure comme celle-là, et nous pourrions peut-être demander à M. Kyle de faire part des résultats au comité lorsqu'ils seront rendus publics dans le courant de l'été. En fait, la seule question qui demeure sans réponse après le témoignage de M. Kyle est: qui au juste est contre le projet de loi?

Le sénateur Adams: Vous avez déposé ce projet de loi au Sénat sous votre signature. Allez-vous écrire aux candidats pour leur demander d'appuyer votre projet de loi?

Le sénateur Kenny: Je n'ai encore demandé le soutien de personne dans l'autre Chambre. J'ai jugé que, tant que ce comité ne se serait pas prononcé, ce serait prématuré, mais par contre j'entends sans cesse dire qu'il y a des députés qui reçoivent du courrier à ce sujet. Je considère cela comme la preuve que la population est favorable. Les gens ne prennent pas la peine d'écrire à un parlementaire s'ils ne considèrent pas que le problème est inquiétant.

Senator Adams: Madam Chairman. We have a couple of private bills that are still holding in the Senate. If some of the MPs are running again, will you approach them and offer to support their bill if they support your bill? Will you be doing that?

Senator Kenny: I would have to look at each bill individually before I would buy into that.

Senator Nolin: Hopefully, the Senate is not a stock market.

The Chairman: Thank you, senators. Concerning future business, Senator Adams wrote to the committee asking it to look at the Peigan Nation wind turbine project and their inability to complete that work because of a technical glitch concerning tax credits. I will not go into details, but if no one has any objections, I suggest that we write to the relevant departments telling them that the project is a very good one, and ask them to come up with a solution.

Senator Taylor: To clarify, it is the Peigan Nation project, but it will be located on the Peigan Indian Reserve.

The committee adjourned.

Le sénateur Adams: Il y a toujours un ou deux projets de loi d'initiative parlementaire issus des Communes qui sont en instance au Sénat. Si certains députés se représentent aux élections, allez-vous vous mettre en rapport avec eux pour leur offrir d'appuyer leur projet de loi s'ils appuient le vôtre? Allez-vous le faire?

Le sénateur Kenny: Il faudrait que je sache de quoi il s'agit au juste dans chacun de ces projets de loi avant d'accepter de le faire.

Le sénateur Nolin: J'espère quand même que le Sénat n'est pas un marché financier.

La présidente: Merci, sénateurs. Pour ce qui est maintenant de nos travaux futurs, le sénateur Adams a écrit au comité pour lui demander d'étudier le projet d'éolienne de la Nation Peigan, car les travaux sont en suspens à cause d'un problème technique concernant les crédits d'impôt. Je ne vais pas entrer dans les détails, mais, s'il n'y a pas d'objection de votre part, je me proposerais d'écrire aux ministères compétents pour leur signaler qu'il s'agit d'un projet excellent et leur demander de trouver une solution au problème.

Le sénateur Taylor: Je voudrais préciser qu'il s'agit du projet de la Nation Peigan, mais il sera situé dans la réserve indienne Peigan.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Non-Smokers' Rights Association (NSRA):

Lorraine Fry, General Manager.

From the Canadian Cancer Society:

Ken Kyle, Director of public issues;

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

From the Senate of Canada:

The Honourable Senator Colin Kenny, co-sponsor of the Bill;

The Honourable Senator Pierre Claude Nolin, co-sponsor of
the Bill.

De l'Association pour les droits des non-fumeurs (ADNF):

Lorraine Fry, gérante.

De la Société canadienne du cancer:

Ken Kyle, directeur des questions d'intérêt public;

Rob Cunningham, analyste principal des politiques.

Du Sénat du Canada:

L'honorable sénateur Colin Kenny, co-parrain du projet de loi;

L'honorable sénateur Pierre Claude Nolin, co-parrain du
projet de loi.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Tuesday, June 20, 2000

Issue No. 17

First meeting on:

Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts

APPEARING:

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P.,
Minister responsible for Canadian Wheat Board and
Minister of Natural Resources

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mardi 20 juin 2000

Fascicule n° 17

Première réunion concernant le:

Projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p.,
député, ministre responsable de la Commission
canadienne du blé et ministre des
Ressources naturelles

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Graham, P.C.
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Murray, P.C.
Finnerty	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Murray, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*June 20, 2000*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Banks (*June 20, 2000*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*June 20, 2000*).

The name of the Honourable Senator Graham, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Banks (*June 20, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Graham, c.p.
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny.
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Murray, c.p.
Finnerty	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Murray, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*le 20 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 20 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*le 20 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Graham, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 20 juin 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* dated Thursday, June 15, 2000:

The Honourable Senator Boudreau, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi le 15 juin 2000:

L'honorable sénateur Boudreau, c.p. propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, c.p.,

Que le projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 20, 2000

(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 5:15 p.m. this day, in Room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Boudreau, P.C., Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Graham, P.C., Kelleher, P.C., Kenny, Murray, P.C., Sibbeston, Spivak and Taylor (13).

Other senator present: The Honourable Senator Banks.

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers and Kevin Kerr, researchers.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 15, 2000, proceeded to study Bill C-11, (Cape Breton Act). (*See Issue No. 17, June 20, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

APPEARING:

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister responsible for Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources.

WITNESSES:

Officials from Natural Resources Canada:

Robert Lomas, Senior Commodity Officer, Minerals and Metals Sector;

Norm Bayne, Senior Counsel.

From the Cape Breton Development Corporation:

Joseph P. Shannon, Chairman of the Board;

Merrill D. Buchanan, Acting President.

From United Families:

Edna Budden, President.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 9:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 juin 2000

(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Boudreau, c.p., Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Finnerty, Graham, c.p., Kelleher, c.p., Kenney, Murray, c.p., Sibbeston, Spivak et Taylor (13).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Banks.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynn Myers et Kevin Kerr, attachés de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 15 juin 2000, le comité examine le projet de loi C-11 (Loi sur la Société de développement du Cap-Breton). (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 17 du 20 juin 2000.*)

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles.

TÉMOINS:

Haut-fonctionnaires de Ressources naturelles du Canada:

Robert Lomas, spécialiste principal des produits minéraux, Secteur des minéraux et des métaux;

Norm Bayne, avocat-conseil.

De la Société de développement du Cap-Breton:

Joseph P. Shannon, président du conseil d'administration;

Merrill D. Buchanan, président intérimaire.

De United Families:

Edna Budden, présidente.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 21 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 20, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-11, to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Corporation Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have appearing before us on Bill C-11, the Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources.

Hon. Ralph E. Goodale, Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board: Honourable senators, thank you for inviting me to appear before this committee at the beginning of your consideration of Bill C-11.

With me today is Mr. Robert Lomas, senior commodity specialist in the Department of Natural Resources, and Mr. Norman Bayne, departmental legal adviser.

As you know, Bill C-11 will permit the sale to the private sector of the assets of Cape Breton Development Corporation, or Devco, as it is known. Private-sector ownership will be a major turning point for the Cape Breton coal industry, which has operated now for almost 33 years through a federal Crown corporation, namely Devco.

My goal is to accomplish that objective of a sale to the private sector in a constructive manner that will address, as much as reasonably possible, the social and economic concerns surrounding the closure of the Phalen mine and the sale of Devco's other operations. Before addressing Bill C-11, I would first like to provide a little background on the corporation.

Since its creation in 1967, Devco has, as you know, been rather heavily dependent upon government funding to maintain its operations. I have circulated a document by way of background information. If honourable senators turn to page 1, they will see the pattern of government appropriations over time since the creation of Devco in 1967.

As you can see, Devco's coal operations have received approximately \$1.7 billion in federal subsidies to the end of the 1999-2000 fiscal year, with another \$86 million set aside for the current fiscal year. In addition, the industrial development division of Devco received another \$157 million prior to 1989, at which time the Enterprise Cape Breton Corporation was established to assume the developmental role previously played by that division.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour l'étude du projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Pour l'étude du projet de loi C-11, nos témoins d'aujourd'hui sont l'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles.

L'honorable Ralph E. Goodale, ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé: Honorables sénateurs, merci de m'avoir invité à comparaître devant votre comité au début de votre étude du projet de loi C-11.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Robert Lomas, spécialiste principal des produits minéraux au ministère des Ressources naturelles, et de M. Norman Bayne, avocat-conseil du ministère.

Comme vous le savez, le projet de loi C-11 permettra la vente au secteur privé des biens de la Société de développement du Cap-Breton, plus couramment appelée Devco. La privatisation de cette entreprise représentera un tournant important pour l'industrie houillère du Cap-Breton, qui est en activité depuis près de 33 ans sous les auspices de Devco, une société d'État fédérale.

Mon objectif est de vendre cette entreprise au secteur privé de manière constructive tout en tenant compte dans la mesure du possible des problèmes d'ordre socio-économique liés à la fermeture de la mine Phalen et à la vente des autres secteurs d'activité de Devco. Avant de parler du projet de loi C-11 proprement dit, j'aimerais vous dresser un bref historique de la société.

Depuis sa création en 1967, comme vous le savez, Devco a été fortement tributaire du financement gouvernemental pour poursuivre ses activités. J'ai distribué un document d'information qui vous sera utile. Si les honorables sénateurs se reportent à la page 1, ils y verront les données concernant les crédits gouvernementaux au fil des ans, depuis la création de la SDCB en 1967.

Comme vous pouvez le voir, la division du charbon de la SDCB a reçu environ 1,7 milliard de dollars en subventions fédérales jusqu'à la fin de l'exercice financier 1999-2000, somme à laquelle s'ajoute 86 millions de dollars réservés pour l'exercice en cours. En outre, la division du développement industriel de la SDCB a reçu 157 millions de dollars avant 1989, année où la Société d'expansion du Cap-Breton a été établie pour mener les activités de développement qu'assurait auparavant cette division.

Since the creation of ECBC and ACOA, the Atlantic Canada Opportunities Agency, almost \$350 million has been invested in various efforts to support the Cape Breton economy beyond coal. In the fall of 1998, I asked the Devco board of directors to re-examine the future direction of the corporation following a determination that it could not achieve commercial viability as a Crown corporation, and would require additional funding to operate through to March 1999. That extra-funding requirement stemmed in large part from geological problems encountered at that time at the Phalen mine.

Following consideration of a number of options, the board made a series of recommendations. After discussion of these recommendations with my cabinet colleagues, the decision was made to do a major restructuring of Devco. The decision was difficult to make, and came only after a long and thorough analysis of all of the available options, both by the Devco board of directors and by the Government of Canada.

I announced the following five measures in January 1999: First, the closure of the Phalen mine sometime in the latter part of the year 2000; second, a \$111 million human resources adjustment program for affected workers, including early retirement incentives for about 340 employees, and severance and training packages for another 350.

The provisions of that human resources adjustment program were completely consistent with all of the terms and conditions of the existing collective agreements between Devco and its unions, and in some respects went beyond what would be required by those agreements.

Third, an economic adjustment fund of \$68 million was announced, to which the Province of Nova Scotia subsequently added an additional \$12 million. That fund is to be invested, after community-based consultations, in diversifying the economy of Cape Breton. Fourth, an outstanding loan of \$69 million was forgiven; and fifth, the privatization of Devco's assets with a view to creating a sustainable commercial operation over the long term.

Since those announcements were first made in January 1999, the following events took place in approximately chronological order. The sale process was formally initiated in June 1999. Then, due to geological and safety considerations, the Phalen mine had to be closed earlier than anticipated, in September 1999. That triggered a re-examination of the adequacy of the original human resources package in light of the fact that Phalen could not remain in operation for the full time originally expected.

Subsequent to that, a seven-person economic development consultation panel was appointed in October 1999. The panel held nine days of hearings across Cape Breton, receiving 214 presentations. Those making presentations included

Depuis la création de la SECB et de l'APECA, l'Agence des perspectives économiques du Canada atlantique, près de 350 millions de dollars ont été investis dans diverses initiatives pour soutenir l'économie du Cap-Breton dans les secteurs autres que l'industrie houillère. À l'automne 1998, j'ai demandé au conseil d'administration de la SDCB de se pencher sur l'orientation future de la société à la suite du constat que celle-ci ne pourrait jamais être rentable du point de vue commercial en tant que société d'État, et aurait besoin de fonds supplémentaires pour rester en activité jusqu'en mars 1999. Ce besoin de crédits supplémentaires découlait en grande partie des problèmes géologiques qui se sont posés à l'époque à la mine Phalen.

Après avoir envisagé certaines options, le conseil d'administration a fait une série de recommandations. Après en avoir discuté avec mes collègues du Cabinet, il a été décidé de procéder à une restructuration fondamentale de la SDCB. Ce fut une décision difficile à prendre et elle fut prise uniquement après que le conseil d'administration de la société et le gouvernement du Canada eurent examiné minutieusement toutes les options possibles.

J'ai annoncé en janvier 1999 les cinq mesures suivantes: premièrement, la fermeture de la mine Phalen vers la fin de l'an 2000; deuxièmement, un programme d'adaptation de la main-d'oeuvre prévoyant 111 millions de dollars pour les travailleurs touchés, et notamment des encouragements à la retraite anticipée pour environ 340 employés ainsi que des indemnités de départ et des allocations de formation pour 350 autres employés.

Les dispositions de ce programme d'adaptation de la main-d'oeuvre étaient tout à fait compatibles avec les modalités des conventions collectives en vigueur entre la société et ses syndicats, et même à certains égards, les mesures proposées allaient au-delà de ces conventions.

Troisièmement, nous avons annoncé un fonds de rajustement économique de 68 millions de dollars, auquel la province de Nouvelle-Écosse a ajouté ensuite 12 millions de dollars supplémentaires. Ce fonds doit être investi, après des consultations au niveau communautaire, dans la diversification de l'économie du Cap-Breton. Quatrièmement, nous avons consenti une remise de dette de 69 millions de dollars et, cinquièmement, décidé de privatiser les biens de la SDCB dans le but de créer une entreprise commerciale durable à long terme.

Depuis l'annonce de ces mesures en janvier 1999, les événements suivants ont eu lieu, à peu près selon l'ordre indiqué ici. Le processus de vente a été déclenché en juin 1999. Puis, à cause de facteurs d'ordre géologique et concernant la sécurité, il a fallu fermer la mine Phalen plus tôt que prévu, soit en septembre 1999. Il en a résulté un nouvel examen de la pertinence du programme initial concernant les ressources humaines, car la mine Phalen ne pouvait pas rester en activité pour toute la période prévue au départ.

Par la suite, un groupe de consultation sur le développement économique composé de sept personnes a été constitué en octobre 1999. Il a tenu neuf jours d'audience dans tout le Cap-Breton, et a entendu 214 témoignages. Parmi les témoins se trouvaient des

individuals, municipal governments, business representatives, community groups, labour representatives, First Nations communities, academics, and youth, among others. This was obviously directed toward what should be done with the economic development funding — \$68 million from the Government of Canada and \$12 million from the Government of Nova Scotia.

The panel submitted its final report to ministers this May. Further detailed work is now going on, with program delivery expected to be in place later this summer or in the early part of this fall. Finally, in January of this year, Devco and its four unions agreed to a joint planning committee process, as specified under the Canada Labour Code, to settle the terms of the Devco human resources adjustment program. Unfortunately, both the JPC and subsequent mediation proved unsuccessful. Therefore, on April 27, the Minister of Labour appointed Mr. Bruce Outhouse, Q.C., as arbitrator to finally resolve all of the human resources issues.

Mr. Outhouse rendered his decision, which is binding on both sides, on June 2. A summary of that decision can be found in your briefing books. The arbitration award resulted in an early retirement incentive for all employees, regardless of age, who will have completed at least 25 years of service as of December 31, 2000. Devco indicates that this incentive will be available to approximately 249 employees, in addition to the 340 employees who were covered by the original package.

The arbitration decision also increased severance benefits and provided for medical benefits for the period of the severance entitlement. The total incremental cost of the human resources package is in the range of \$50 million, which is over and above the \$111 million that was first announced in January 1999.

I wish to briefly outline now, Madam Chairman, the sale process for Devco's assets. Mr. Shannon, the chairman, who will be appearing shortly, can address this in greater detail.

To begin by way of summary, in June 1999, Devco hired BMO Nesbitt Burns as its financial adviser and manager of the sale process. Nesbitt Burns' first task was to review the sale process last August at public meetings in Cape Breton, with community and stakeholder groups, to obtain their input. It was made clear at those meetings that the sale would be a competitive commercial process, and that future decisions would be based upon sound business principles.

Some of the objectives outlined last August were: first of all, to attract a buyer willing to buy the assets at a price acceptable to Devco and the government; second, to find a buyer whose objectives and financial strength would provide for the long-term viability of Devco's business; and third, to find a buyer who demonstrated a sensitivity to community and employee interests, and positive environmental stewardship.

particuliers, des représentants des municipalités, des représentants du monde des affaires, des groupes communautaires, des représentants syndicaux, des collectivités des premières nations, des universitaires, des jeunes, et d'autres. Ces audiences portaient de toute évidence sur l'utilisation future des fonds de développement économique — soit les 68 millions de dollars du gouvernement du Canada et les 12 millions de dollars de la province de Nouvelle-Écosse.

Le groupe a présenté son rapport final aux ministres en mai dernier. On est en train d'y mettre la touche finale, et la prestation des programmes est censée être en place vers la fin de l'été ou le début de l'automne. Enfin, en janvier dernier, la SDCB et ses quatre syndicats ont convenu de mettre sur pied un comité de planification mixte, conformément aux dispositions du Code canadien du travail, pour régler les modalités du programme d'adaptation de la main-d'oeuvre de la société. Malheureusement, ce comité mixte et la médiation qui a suivi se sont révélés un échec. Par conséquent, le 27 avril, le ministre du Travail a nommé M. Bruce Outhouse, c.r., comme arbitre pour résoudre de manière finale tous les problèmes liés aux ressources humaines.

M. Outhouse a rendu sa décision, qui est exécutoire pour les deux parties, le 2 juin. Vous trouverez un résumé de cette décision dans votre cahier d'information. La décision d'arbitrage s'est soldée par un encouragement à la retraite anticipée pour tous les employés, quel que soit leur âge, qui auront 25 ans d'ancienneté à la société au 31 décembre 2000. Selon les responsables de la SDCB, cet encouragement sera offert à environ 249 employés, qui s'ajoutent aux 340 qui étaient déjà visés par le programme initial.

L'arbitrage aura également pour effet d'augmenter les indemnités de départ et de garantir des prestations médicales pendant la période d'admissibilité à l'indemnité de départ. Le coût total de ce programme de ressources humaines est de l'ordre de 50 millions de dollars, somme qui s'ajoute aux 111 millions de dollars déjà annoncés en janvier 1999.

J'aimerais maintenant vous décrire brièvement, madame la présidente, le processus de vente des actifs de la SDCB. M. Shannon, son président, qui va comparaître sous peu, pourra vous en parler plus en détail.

Pour vous résumer la situation, en juin 1999, la SDCB a embauché la société Nesbitt Burns pour agir comme conseiller financier et gérer le processus de vente. La première tâche de Nesbitt Burns a consisté à examiner le processus de vente à la fin août lors de séances d'information publiques tenues au Cap-Breton, avec des représentants de la collectivité et des parties prenantes, pour connaître leur avis. Il a été stipulé clairement lors de ces réunions que la vente se déroulerait selon un processus commercial concurrentiel et que toutes les décisions futures se fonderaient sur de bons principes commerciaux.

Voici certains objectifs énoncés en août dernier: en premier lieu, attirer un acheteur désireux d'acquiescer les actifs de la société à un prix acceptable pour celle-ci et le gouvernement; deuxièmement, trouver un acheteur ayant des objectifs et une situation financière solide propres à garantir la viabilité à long terme des activités de la SDCB et, en troisième lieu, trouver un acheteur qui tienne compte des intérêts de la collectivité et des employés, et adopte un bon plan de gestion de l'environnement.

Beginning in October 1999, Nesbitt Burns contacted 60 prospective purchasers, including local and other Canadian companies. In December, on the advice of Nesbitt Burns, Devco identified a short list of prospective purchasers who were invited to submit definitive proposals. Those were received by the Devco board, which is now at the stage of clarifying whether one of those proposals would meet all of the objectives that I mentioned a few moments ago. That is where the process stands at the moment. Finally, negotiations concerning a detailed asset purchase agreement would follow. At that stage, the prospective buyer would then have discussions with the unions, and with Nova Scotia Power, to negotiate appropriate agreements.

Honourable senators, a final deal is clearly subject to both Devco board and Government of Canada approval. I realize that some would like more information on the sale process and have some concerns about the eventual arrangements with a private-sector owner. Mr. Shannon may be able to address some of these issues with you, but I would note that the negotiating process is ongoing between the parties, and therefore subject to the usual commercial confidentiality provisions.

I can tell this committee that the Government of Canada will not approve a sale until we are satisfied that a fair and reasonable deal has been reached for the transferred employees, for the community, and for the shareholder — the best one available in the marketplace. The best prospect for successfully transferring Devco's assets to the private sector, and for maintaining coal-mining jobs, is a viable commercial operation. Those prospects are real, and it is important to move forward.

Progress depends on the passage and enactment of Bill C-11. No deal can be concluded until Parliament's work on this bill is done. In addition to providing the authority to sell substantially all of Devco's assets, as required under section 90(2) of the Financial Administration Act, Bill C-11 will provide for the eventual winding-up of the affairs of Devco and its dissolution. That will probably be several years into the future, given the ongoing liabilities that need to be addressed by the Government of Canada. Second, the bill would provide for any legal proceedings against Devco to be brought instead against the Crown. That is a standard provision. Finally, it will maintain the "General Advantage of Canada" clause of the existing Cape Breton Development Corporation Act, thereby ensuring that the Canada Labour Code will apply to any private-sector purchaser.

I would note, as Senator Graham in particular would know, that this was an important aspect from the point of view of the unions, who wanted to ensure that they fell under the appropriate federal jurisdiction, the Canada Labour Code. The "General Advantage of Canada" clause provides for that.

Dès octobre 1999, Nesbitt Burns a communiqué avec 60 acheteurs éventuels, et notamment des sociétés locales et d'autres entreprises canadiennes. En décembre, sur les conseils de Nesbitt Burns, la SDCB a établi la liste restreinte des acheteurs éventuels qui ont été invités à présenter une proposition définitive. Après avoir reçu ces propositions, le conseil d'administration de la société est maintenant en train de les examiner pour voir si l'une d'entre elles atteint tous les objectifs que j'ai mentionnés il y a quelques instants. Voilà où en sont les choses à l'heure actuelle pour ce qui est du processus. Enfin, il y aura des négociations en vue d'apporter la touche finale aux conditions du contrat de vente des biens. À ce moment-là, l'acheteur éventuel tiendra des discussions avec les responsables syndicaux et Nova Scotia Power, en vue de négocier les ententes voulues.

Honorables sénateurs, il va sans dire que l'entente finale sera assujettie à l'approbation du conseil d'administration de la SDCB et du gouvernement du Canada. Je comprends que certains voudraient avoir plus de renseignements sur le processus de vente et s'inquiètent des dispositions qui pourront être prises avec un propriétaire du secteur privé. M. Shannon pourra peut-être vous en dire plus à ce sujet, mais je signale que le processus de négociation est en cours entre les parties et que les dispositions habituelles concernant la confidentialité des renseignements d'ordre commercial s'appliquent donc.

Ce que je peux dire au comité, c'est que le gouvernement du Canada n'approuvera pas la vente tant qu'il ne sera pas convaincu que l'on en est arrivé à une entente juste et raisonnable pour les employés mutés, pour la collectivité et pour l'actionnaire — soit la meilleure entente possible sur le marché. La meilleure perspective d'une cession réussie des actifs de la SDCB au secteur privé et du maintien des emplois dans l'industrie houillère, c'est une entreprise commerciale viable. Ces perspectives sont bien réelles et il importe d'aller de l'avant.

Les progrès dépendent de l'adoption et de l'entrée en vigueur du projet de loi C-11. Aucune entente ne pourra être conclue tant que le Parlement n'aura pas fini son étude de ce projet de loi. En plus d'autoriser l'aliénation des actifs de la Société de développement du Cap-Breton, conformément au paragraphe 90(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques, le projet de loi C-11 prévoira la dissolution de celle-ci. Cela se fera sans doute dans plusieurs années, étant donné les obligations en cours que devra assumer le gouvernement du Canada. En second lieu, le projet de loi prévoit la subrogation de Sa Majesté à la SDCB dans les procédures judiciaires auxquelles celle-ci pourrait être partie. Il s'agit d'une disposition courante. Enfin, il maintiendra la disposition sur «l'intérêt général du Canada» de l'actuelle Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, ce qui garantit que le Code canadien du travail s'appliquera à n'importe quel acquéreur du secteur privé.

Je signale, comme le sénateur Graham le sait certainement, que ce point était très important pour les syndicats qui voulaient s'assurer de continuer à relever de la compétence fédérale pertinente, soit le Code canadien du travail. C'est l'objet de la clause de «l'intérêt général du Canada.»

Bill C-11 is really quite straightforward. It creates no new ministerial powers. It delegates no authorities. The first five clauses of the bill are the divestiture and dissolution authorization. These clauses are standard in legislation of this type. Next are a series of housekeeping amendments to the current Devco that provide for a future reduction in the number of directors on the board and changes that deal with gender-neutral issues.

Finally, there are consequential amendments to other acts, and your briefing book explains the bill clause by clause. I am sure Mr. Lomas and Mr. Bayne will be able to assist you with any specific questions concerning wording.

Honourable senators, now that the arbitration process has settled the previously outstanding human resources issues, our goal is to conclude the sale process as soon as possible to eliminate one more element of uncertainty facing Devco's employees and the Cape Breton community.

Everyone knows the enormity of the challenges facing the people of Cape Breton. The Government of Canada is committed to assisting in every reasonable way to help build a more secure and durable future.

To recap, there are three elements in our approach. The first is a successful sale, which Bill C-11 will facilitate, to maintain coal operations and jobs on a sound economic footing in the private sector. The second is a fair and reasonable human resources adjustment package to assist those who cannot remain in the coal sector. That was the point of all of the work undertaken by the arbitrator, Mr. Outhouse. The third is new economic development initiatives to open new horizons, such as the recently announced EDS customer service centre that, through modern communications technology, will be creating up to 900 local Cape Breton jobs over the next five years.

As the first project to be funded from our \$68 million economic development envelope, I am pleased that the centre met the criteria recommended by our community consultation panel. The announcement was also well received by a broad cross-section of spokespersons in Cape Breton, as well as the provincial government and all political parties.

I want to make special note here that the inclusion of an economic development initiative in this package was very important, in my judgment. It is a particular tribute to Senator Graham, who worked very hard on that issue.

It is the hope and the intention of the government that many more success stories can be recorded in and for Cape Breton as we try very hard to turn the page and move forward to a better future.

I am anxious to try to respond to your questions.

Le projet de loi C-11 est en fait assez simple. Il ne prévoit aucun nouveau pouvoir ministériel ni aucune délégation de pouvoir. Les cinq premiers articles du projet de loi visent à autoriser l'aliénation des biens et la dissolution de la société. Ce sont des dispositions typiques des lois de ce genre. Viennent ensuite une série de modifications administratives visant l'actuelle société, de façon à prévoir à l'avenir la diminution du nombre de membres du conseil d'administration et certaines modifications portant sur l'égalité des sexes.

Enfin, le projet de loi prévoit des modifications corrélatives à d'autres lois, et vous trouverez une explication du projet de loi article par article dans votre cahier d'information. Je suis sûr que M. Lomas et M. Bayne pourront vous aider si vous avez des questions concernant le libellé.

Honorables sénateurs, maintenant que le processus d'arbitrage a permis de régler les questions en suspens concernant les ressources humaines, nous comptons conclure le processus de vente le plus rapidement possible de façon à faire disparaître toute l'incertitude qui demeure pour les employés de la SDCB et la collectivité du Cap-Breton.

Tout le monde sait que les habitants du Cap-Breton sont confrontés à d'énormes défis. Le gouvernement du Canada est déterminé à les aider par tous les moyens possibles à bâtir un avenir plus sûr et durable.

Pour récapituler, notre approche est en trois volets. Premièrement, une vente couronnée de succès, ce que facilite le projet de loi C-11, pour maintenir les activités houillères et les emplois sur une base économique solide sous la responsabilité du secteur privé. En second lieu, un programme d'adaptation de la main-d'œuvre qui soit équitable et raisonnable afin d'aider ceux qui ne peuvent pas rester dans l'industrie houillère. C'était l'objet des travaux entrepris par l'arbitre M. Outhouse. Le troisième volet consiste en de nouvelles initiatives de développement économique de façon à élargir nos horizons, comme le centre de service à la clientèle d'EDS dont la création a été annoncée récemment, centre qui, grâce à la technologie moderne des communications, permettra de créer jusqu'à 900 emplois pour les habitants du Cap-Breton au cours des cinq prochaines années.

Je suis heureux de constater que ce centre, qui représente le premier projet financé grâce à notre enveloppe de développement économique de 68 millions de dollars, répond aux critères recommandés par notre groupe de consultation communautaire. L'annonce a également été bien accueillie par des porte-parole du Cap-Breton de tous les milieux ainsi que par les responsables du gouvernement provincial et tous les partis politiques.

Je tiens à signaler en passant que l'initiative visant le développement économique qui fait partie de ce train de mesures m'apparaît comme un élément très important. Il faut à ce chapitre rendre particulièrement hommage au sénateur Graham, qui a travaillé d'arrache-pied sur ce dossier.

Le gouvernement espère que la région du Cap-Breton connaîtra de nombreux autres succès grâce aux efforts intenses que nous faisons pour tourner la page et prendre un nouveau départ vers un avenir prometteur.

Je répondrai volontiers à vos questions, du moins j'essaierai.

Senator Taylor: Mr. Minister, I noticed in the bill that it is automatically assumed that profits will triple as soon as this operation is privatized, which is a modern trend.

Are you putting a provision into the bidding process that states that whoever acquires it cannot be in a conflict of interest? I am thinking, for example, of company A buying the operation while it has coal reserves somewhere else in North America that it would rather use. Could Cape Breton coal be shut out for strategic rather than competitive reasons?

Mr. Goodale: Senator, the objective of the government is to find a buyer who will make a long-term commitment to Cape Breton and maintain the most viable coal mining operation on a solid economic footing, with the maximum number of possible jobs. That is the kind of buyer that we are looking for. The safeguard here is that any transaction needs to be approved in the first instance by the board of Devco. Second, as required by the law, it would have to be approved by the Government of Canada. We will be looking for a buyer who brings to the table in all of the circumstances the best possible arrangement for the long-term future of Cape Breton.

Senator Taylor: My second question concerns the timing of the sale. You and I, sir, are both familiar with the gas and oil industry. Gas is most often the competitor with coal for space heating or power generation. Gas has almost doubled in price in the last year or so. Under normal conditions, there should be a tracking of coal prices following natural gas prices. Has the government done any long-range forecasts as to what coal prices will do, while keeping an eye on the price of natural gas and what OPEC will do? Or did you decide that it was so hopeless that you said, "To hell with it"?

Mr. Goodale: Senator Taylor, the timing here is not driven by changing factors in the energy markets for other power sources. Obviously, the timing here is determined in part by the financial situation confronting Devco. It is also partly determined by the very difficult geological and safety considerations in the case of the Phalen mine. Those are the factors that bore on the government's decision to move forward on this file at this time.

In broader terms, any coal producer would certainly be hoping for higher prices in the future. I am sure you will find consumers on the other side of the equation who take the opposite view. However, coal prices in international markets these days are not particularly attractive from the seller's perspective, but that pricing issue has no relationship to the timing of this transaction. It is driven by the other factors that I mentioned earlier, that is, the need to restructure Devco; the need to find other means by which to broaden the economy of Cape Breton; and the need to move forward in a more positive manner for the future.

Le sénateur Taylor: Monsieur le ministre, j'ai remarqué que, dans le projet de loi, on part du principe que les bénéfices vont tripler dès que l'entreprise sera privatisée, ce qui est une tendance moderne.

Avez-vous prévu dans le processus d'appel d'offres une disposition stipulant que l'acheteur ne pourra pas être en conflit d'intérêts? Je pense par exemple à la société A qui achète l'entreprise alors qu'elle détient des réserves de charbon quelque part en Amérique du Nord qu'elle préfère utiliser en priorité. Le charbon du Cap-Breton risquerait-il de se trouver exclu du marché pour des raisons stratégiques plutôt que concurrentielles?

M. Goodale: Sénateur, le gouvernement a pour objectif de trouver un acheteur qui prendra un engagement à long terme à l'égard du Cap-Breton et poursuivra les activités de charbonnage de la façon la plus viable et rentable possible, en préservant un maximum d'emplois. Voilà le genre d'acheteur que nous recherchons. La garantie, c'est que la transaction devra être approuvée au préalable par le conseil d'administration de la SDCB. En second lieu, conformément à la loi, elle devra être approuvée par le gouvernement du Canada. Nous allons rechercher un acquéreur qui offrira les meilleures dispositions possibles pour garantir l'avenir à long terme du Cap-Breton.

Le sénateur Taylor: Ma deuxième question porte sur le calendrier prévu pour la vente. Vous et moi, monsieur, connaissons bien l'industrie pétrolière et gazière. C'est souvent le gaz qui fait concurrence au charbon pour l'alimentation des centrales ou le chauffage. Le prix du gaz a presque doublé depuis environ un an. Dans des conditions normales, on devrait suivre le cours du charbon en fonction du cours du gaz naturel. Le gouvernement a-t-il établi des prévisions à long terme quant au prix du charbon, tout en surveillant de près le prix du gaz naturel et les mesures que prendra l'OPEP? Ou bien avez-vous baissé les bras en vous disant que de toute façon, la situation était désespérée?

M. Goodale: Sénateur Taylor, le calendrier n'est pas fonction de l'évolution de la situation sur les marchés énergétiques des autres sources d'énergie. Il va sans dire que le choix du moment est dû en partie à la situation financière dans laquelle se trouve la SDCB. C'est dû également en partie aux très graves problèmes d'ordre géologique et de sécurité qui se posent à la mine Phalen. Voilà les facteurs qui vont influencer sur la décision du gouvernement d'aller de l'avant avec ce projet.

En général, les producteurs de charbon espèrent évidemment que le prix du produit va augmenter à l'avenir. Vous trouverez certainement chez les consommateurs une opinion différente. Toutefois, le cours du charbon sur les marchés internationaux à l'heure actuelle n'est pas particulièrement intéressant du point de vue du vendeur, mais cette question de prix n'a rien à voir avec le moment choisi pour cette transaction. La décision a été prise en raison des autres facteurs dont j'ai parlé plus tôt, c'est-à-dire la nécessité de restructurer la Société de développement du Cap-Breton, de trouver d'autres moyens d'élargir la base économique de la région et de progresser de manière plus positive dans l'avenir.

Senator Buchanan: Minister, those of us who have a certain position here should make it known from the outset that we are not involved in an adversarial system like the practice of law. I do not think that we should be in any way adversaries here. We are here hoping that by working together, we can come up with something fair and equitable for the miners of Cape Breton and Cape Bretoners generally.

Many people are involved here. The coal industry, along with the steel industry, has been the lifeblood of Cape Breton Island for a long, long time. Some of us around this table grew up with both industries. As I have said so many times in the past, for better or for worse, we might not be in the position we are in today were it not for the coal and steel industries.

My family, on both my mother's and father's side, relied on the coal industry. My father worked with the Dominion Coal Company until his death.

There is a lot of nostalgia at work in Cape Breton over what appears to be the demise of the coal industry. We hope that will not happen. I have talked to a lot of people over the years, going back to the beginning of my time in politics in the late 1960s. There is no question that there is a lot of coal in Cape Breton.

There are people around this table who have been in coal mines. I have been in many coal mines going back to the late 1940s. There is no question that everyone around this table knows that our coal mines were many miles out under the Atlantic Ocean. There is no question that, over the years, mines had to be closed and new ones opened. I refer to Langan, Phalen, Prince, and other mines, going back into the old days of 1A, 1B, the present Phalen colliery, the Langan colliery, and old number 11. Those collieries were closed for many reasons.

However, anyone around this table who thinks that we do not still have literally millions of tonnes of coal in Cape Breton is wrong.

The Chairman: Senator Buchanan, do you have a question?

Senator Buchanan: Yes, and I am leading to it now. What I am getting at is that we went through this whole exercise about coal reserves in Cape Breton back in the late 1970s and early 1980s.

I have basically two observations here. First, I want to tell you I am not opposed to the privatization. The time has come for privatization of the steel industry, and the coal industry. Some people say it should have happened years ago. I think Senator Boudreau and I would agree with that, particularly with respect to the steel industry.

However, when we looked at the coal industry back in the late 1970s and early 1980s, the drill ships delineated the harbour seam at Donkin. There is no question that there are millions of tonnes of

Le sénateur Buchanan: Monsieur le ministre, ceux d'entre nous qui ont une position précise à l'égard de ce dossier doivent déclarer d'emblée que nous ne sommes pas partie à une procédure contradictoire comme cela se fait dans l'exercice du droit. Nous n'avons aucune raison d'agir en adversaires ici. Nous espérons que, grâce à notre collaboration, nous pourrions trouver une solution juste et équitable pour les mineurs du Cap-Breton et les habitants de la région.

Bien des gens sont en cause. L'industrie houillère, au même titre que l'industrie sidérurgique, est la source de vie économique de l'île du Cap-Breton depuis très longtemps. Certains d'entre nous autour de cette table ont grandi avec ces deux secteurs d'activité. Comme je l'ai dit à maintes reprises par le passé, pour le meilleur ou pour le pire, nous ne serions peut-être pas dans la situation où nous sommes aujourd'hui sans les industries houillère et sidérurgique.

Ma famille, tant paternelle que maternelle, vivait de l'industrie houillère. Mon père a travaillé jusqu'à sa mort à la Dominion Coal Company.

Au Cap-Breton, les gens sont très nostalgiques lorsqu'ils pensent à la disparition de l'industrie houillère. Nous espérons que cela ne se produira pas. J'ai parlé à un grand nombre de gens au fil des ans, dès mes débuts en politique vers la fin des années 60. Il est évident qu'il y a beaucoup de charbon au Cap-Breton.

Certains d'entre nous autour de la table ont travaillé dans les mines de charbon. C'est ce que je faisais vers la fin des années 40. Personne ici n'ignore que nos mines de charbon s'étendaient jusqu'à des milles sous l'océan Atlantique. Il est évident que, au cours des années, il a fallu fermer des mines et en ouvrir de nouvelles. Je parle des mines Langan, Phalen, Prince, et d'autres, si l'on pense à la vieille époque de la houillère 1A, 1B, de l'actuelle houillère Phalen, de la houillère Langan et de la vieille numéro 11. Ces houillères ont dû fermer pour diverses raisons.

Toutefois, ceux d'entre nous qui pensent qu'il ne reste pas encore des millions de tonnes de charbon au Cap-Breton se trompent.

La présidente: Sénateur Buchanan, avez-vous une question à poser?

Le sénateur Buchanan: Oui, et j'y arrive. Ce que je veux dire, c'est que nous avons fait toute cette étude au sujet des réserves de charbon du Cap-Breton vers la fin des années 70 et le début des années 80.

J'ai deux remarques à faire. Tout d'abord, je tiens à vous dire que je ne suis pas contre la privatisation. Le moment est venu de privatiser l'industrie sidérurgique et l'industrie houillère. Certains disent que cela aurait dû se faire il y a déjà des années. Le sénateur Boudreau et moi-même en conviendrons, surtout pour ce qui est de l'industrie sidérurgique.

Toutefois, lorsque nous avons examiné l'industrie houillère vers la fin des années 70 et le début des années 80, les navires de forage délimitaient la veine côtière à la mine Donkin. Il ne fait

coal readily available for mining. The tunnels are there at the coal face already, and the mine is ready to go.

The second observation involves the words "fairness" and "equity."

I understand that, over the years, about 7,800 miners have received very fair and equitable pensions and benefits from Devco through the federal government. That is a lot.

We have two concerns here. One is with the 900 miners. Bruce Outhouse, whom I know very well, is an excellent arbitrator and labour lawyer. Under the circumstances, and following the law, he came up with an excellent report. However, minister, there are 900-some miners in Cape Breton who are facing what they consider to be a very uncertain future, with 400 of them going out on severance payments that are subject to tax for the most part, and probably will be gone within a year or year and a half. Then they will be on Employment Insurance and their situation is uncertain.

The other 500 have not really been guaranteed that they will have jobs in the Prince colliery, but it appears, depending on the operator, that they may get employment there. The question is, for how long?

I ask you very bluntly about the 404 and the 500. Is there anything else that the Government of Canada, in the name of fairness and equity, is prepared to do to ensure that the Devco act is followed? If another Cape Bretoner, the former senator and minister Allan MacEachen, were present at this table now, I know he would agree that there should be more fairness and equity. Is there anything more that the federal government is prepared to do to take this cloud of uncertainty away from the 900 miners? Many of them were told they would have jobs in the Prince, and yet they still rushed to the company office to get in on the severance package because of the uncertainty.

Is there anything further that the Government of Canada is prepared to do, or can do, to erase this uncertainty and this cloud that hangs over these 900 people and their families?

Mr. Goodale: Senator, on your original comments about the common search in which we all need to be engaged for the very best possible results for Cape Breton in difficult circumstances, let me begin by thanking you for those sentiments. I do believe that we all should have, and we all do have, the best interests of the people of Cape Breton at heart. I am sure everyone here is engaged in an honest and best-efforts search for the best solutions we can find.

On your second point about coal reserves, there are indeed significant, known geological deposits. There are issues related to quality, to geological structures and risks and dangers, and to the cost of extraction and so forth. All of those issues, of course, bear upon the commercial ability to extract the reserves, but reserves

aucun doute qu'il y a des millions de tonnes de charbon prêts à être exploitées. Les tunnels sont déjà là sur le front de taille, et la mine est prête à être mise en exploitation.

Ma deuxième remarque porte sur les termes «justice» et «équité.»

Je crois savoir que, au fil des ans, près de 7 800 mineurs ont reçu des pensions et des avantages très justes et équitables de la part de la société, par l'entremise du gouvernement fédéral. C'est beaucoup de gens.

Deux choses nous préoccupent. D'une part, il y a les 900 mineurs. Bruce Outhouse, que je connais très bien, est un excellent arbitre et avocat du travail. Dans les circonstances, et conformément à la loi, il a produit un excellent rapport. Toutefois, monsieur le ministre, il y a environ 900 mineurs au Cap-Breton qui sont confrontés à un avenir extrêmement incertain, et 400 d'entre eux vont toucher une indemnité de départ qui sera assujettie à l'impôt sur le revenu, et qui sera sans doute entièrement dépensée d'ici un an ou un an et demi. Il leur restera ensuite les prestations d'assurance-emploi et leur situation est incertaine.

Quant aux 500 autres, ils n'ont pas la garantie d'avoir un emploi à la houillère Prince, mais il est possible qu'ils y travaillent, selon l'exploitant de la mine. Reste à savoir pendant combien de temps.

Je vous pose carrément la question au sujet de ces groupes de 404 et de 500 travailleurs. Le gouvernement du Canada, au nom de la justice et de l'équité, est-il prêt à faire autre chose pour garantir que l'on respectera la Loi sur la SDCB? Si une autre personne originaire du Cap-Breton, l'ancien sénateur et ministre Allan MacEachen, était présent aujourd'hui, je sais qu'il conviendrait qu'il faut prévoir des mesures plus justes et équitables. Le gouvernement fédéral est-il prêt à faire plus pour lever cette incertitude à laquelle sont confrontés les 900 mineurs? On a dit à la plupart d'entre eux qu'ils auraient un emploi à la mine Prince, et pourtant ils se sont précipités au bureau de la société pour toucher leurs indemnités de départ à cause de cette incertitude.

Y a-t-il autre chose que le gouvernement du Canada serait prêt à faire ou serait en mesure de faire pour éliminer l'incertitude et le nuage qui pend au-dessus de ces 900 personnes et leurs familles?

M. Goodale: Sénateur, en ce qui a trait à ce que vous avez dit tout d'abord au sujet de la recherche commune que nous devons tous entreprendre afin d'obtenir les meilleurs résultats pour le Cap-Breton dans des circonstances difficiles, permettez-moi tout d'abord de vous remercier pour ces sentiments. Je crois que nous devrions tous avoir à cœur et que nous avons tous à cœur les meilleurs intérêts des gens du Cap-Breton. Je suis certain que tous ceux qui sont présents ici font honnêtement tous les efforts afin de trouver les meilleures solutions possible.

Deuxièmement, pour ce qui est des réserves de charbon, elles sont effectivement importantes et c'est ce qu'on appelle les gisements géologiques. Il y a des problèmes liés à la qualité, à la structure géologique, aux risques et aux dangers, et au coût d'extraction, et cetera. Naturellement, tous ces problèmes ont une

indeed there are. I take it that was part of the underpinning to Senator Taylor's question.

The issue is, how you get at those reserves in a commercial way that makes sense?

The numbers of employees affected by this has clearly been the most difficult and sensitive part of this entire file. Devco's board of directors recognized that in the early going in its recommendations to the Government of Canada back in the latter part of 1998. The board recommended, and the government agreed, that in any human resources package for affected employees, we would need to be certain that we were not just satisfying the letter of what the collective agreement required, but in fact doing our best to go beyond that. That was incorporated into the original package.

However, between the time the original package was announced and when it would have come into effect, there was a material change in circumstances, and that was the early closure of the Phalen mine.

The human resources package announced in January 1999 was predicated on a number of assumptions, including that Phalen would be in operation through all of 1999 and most of 2000. As it turned out, for geological and very serious safety reasons, that could not come to pass, so Phalen closed in September 1999, about a year earlier than expected.

On the very day that the closure was announced, I indicated that the Government of Canada would obviously need to revisit a number of the human resources issues in light of this change in circumstances, and that re-analysis began.

The union leadership had made and re-made the point that they would prefer to see the human resources issues resolved by a joint planning committee process as provided for under the Canada Labour Code. This January, Devco agreed to that process and it got underway.

The understanding was that there would be a best-efforts attempt by both parties to resolve the outstanding issues. If that failed through normal negotiation, then the other provisions of the Canada Labour Code would click into place, including recourse to an arbitrator if necessary. The arbitrator would resolve all issues, and at the end of the day, the report of the arbitrator would be binding upon all parties.

The joint planning committee process under the Canada Labour Code ran its full course, from initial negotiation to mediation, to arbitration, under the watchful eye of Mr. Outhouse, of whom you have spoken favourably. By all reports, Mr. Outhouse has a very high reputation for fairness, common sense, and proper management of these sorts of issues.

At the end of the day, having worked with the parties over a number of weeks, Mr. Outhouse filed his recommendations, and

incidence sur la capacité d'exploitation commerciale du charbon, mais il y a effectivement des réserves. Si j'ai bien compris, c'est en partie pour cette raison que le sénateur Taylor a posé sa question.

La question est la suivante: comment exploiter ces réserves d'une façon qui soit rentable sur le plan commercial?

Le plus difficile et le plus délicat dans tout ce dossier, c'est le nombre d'employés touchés. Le conseil d'administration de Devco l'a reconnu lorsqu'il a fait ses recommandations au tout début au gouvernement du Canada vers la fin de 1998. Le conseil d'administration a recommandé, et le gouvernement a accepté, qu'avant de mettre en place un programme de ressources pour les travailleurs touchés, nous devions d'abord nous assurer non seulement de respecter à la lettre les exigences des conventions collectives, mais en fait de faire de notre mieux pour offrir encore davantage. Cela a été incorporé au programme initial.

Cependant, entre le moment où le programme initial a été annoncé et celui où il serait entré en vigueur, les circonstances ont changé étant donné la fermeture anticipée de la mine Phalen.

Les propositions annoncées en janvier 1999 se fondaient sur un certain nombre d'hypothèses, notamment que la mine Phalen serait opérationnelle pendant toute l'année 1999 et une bonne partie de l'an 2000. Pour des raisons géologiques et des raisons très graves sur le plan de la sécurité, cela n'a pu être possible, de sorte que la mine Phalen a fermé en septembre 1999, environ un an plus tôt que prévu.

Le jour même où la fermeture de la mine a été annoncée, j'ai indiqué que le gouvernement devrait de toute évidence revoir un certain nombre de questions relatives aux ressources humaines à la lumière de ces nouvelles circonstances, et nous avons entrepris de faire une nouvelle analyse.

La direction du syndicat avait spécifié à plusieurs reprises qu'elle préférerait que les questions liées aux ressources humaines soient réglées par un comité mixte de planification tel que prévu dans le Code canadien du travail. En janvier dernier, Devco a donné son accord et le processus a été mis en marche.

Il était entendu que les deux parties tenteraient de leur mieux de résoudre les questions en suspens. Si cela n'était pas possible par la négociation normale, on aurait alors recours aux autres dispositions du Code canadien du travail, notamment, à l'arbitrage, au besoin. L'arbitre résoudrait toutes les questions en suspens et le rapport de l'arbitre serait exécutoire pour toutes les parties.

Le processus faisant intervenir un comité mixte de planification aux termes du Code canadien du travail a suivi son cours, soit à partir de la négociation en passant par la médiation pour arriver à l'arbitrage sous l'oeil vigilant de M. Outhouse dont vous avez parlé favorablement. Tout le monde est d'accord pour dire que M. Outhouse a la réputation d'être très juste, de faire preuve de logique et d'une grande capacité à gérer ce genre de problèmes.

Après avoir travaillé avec les parties pendant un certain nombre de semaines, M. Outhouse a présenté ses recommandations et aux

under the law, they are binding on all concerned. We all need to meticulously respect what Mr. Outhouse has proposed.

In order to relieve some of the uncertainties that have been mentioned, it is important to move forward with Bill C-11 and allow the sales process to be successfully concluded, in order that people may become acquainted with the new private sector operation, who the new owner will be, and how many employees they will actually engage. We have indicated something in the range of up to 500; obviously that is a target number. It would be very useful to have a deal inked that specifies the number of employees. Again, that uncertainty could be alleviated. In the final stages of the bargaining process, that prospective buyer will need to sit down with the unions for the appropriate discussion and negotiations.

The important thing for the future is to maintain the greatest number of jobs and conclude a good, solid sales transaction. We are attempting to accomplish that in part through this proposed legislation, and in larger part through the negotiations with a prospective buyer. It really is important to conclude the transaction at this stage.

I suspect that in putting the final touches on the transaction, the directors of Devco will wish to ensure that their employees are treated properly, as they have in the past, in any transition from one owner to the next. That needs to be part of what they work out with the new buyer. However, that is a commercial negotiation and they are only part way through the process at this time.

Senator Buchanan: First of all, I have no difficulty with Bruce Outhouse. I had better not — I have appointed him to look after many labour problems and conduct arbitrations over the years.

In view of the fact that he has filed a report that is binding on both parties, are you saying that as far as the present 900 are concerned, there is nothing further that the Government of Canada is prepared to do? Mr. Outhouse could have arrived at various numbers, and he chose 25.

At present then, there is uncertainty for the 900, but if I read you properly, you are hopeful that that uncertainty will be cleared up after the negotiations are complete?

Mr. Goodale: Honourable senator, I wish there was a way to wave a magic wand and answer all questions instantaneously. However, that is not possible in these circumstances. Things must happen sequentially. There is obviously an ongoing commercial negotiation.

I hope that we can all work together constructively in the weeks and months ahead to answer these questions in the most favourable way possible, and at the earliest possible date, to bring certainty to this situation.

termes de la loi, ses recommandations sont exécutoires pour toutes les parties intéressées. Nous devons tous respecter ce que M. Outhouse a proposé.

Afin de dissiper les incertitudes qui ont été mentionnées, il est important d'adopter le projet de loi C-11 et de permettre au processus de vente d'être conclu avec succès, afin que les gens puissent se familiariser avec la nouvelle exploitation menée par le secteur privé, avec le nouveau propriétaire, et savoir combien d'employés seront en fait embauchés. J'ai indiqué qu'il y en aurait environ un maximum de 500; de toute évidence, c'est le nombre d'employés visé. Il serait très utile d'avoir une entente signée qui préciserait le nombre d'employés. Encore une fois, cela réduirait l'incertitude à ce sujet. Au cours des dernières étapes du processus de négociation, l'acheteur potentiel rencontrera les syndicats afin d'en discuter et de négocier.

Ce qui est important pour l'avenir, c'est de maintenir le plus grand nombre possible d'emplois et de conclure une bonne transaction de vente, quelque chose de solide. Nous tentons d'accomplir cela en partie grâce au projet de loi qui est proposé et dans une plus large mesure par les négociations avec un acquéreur éventuel. Il est réellement important de conclure la transaction à ce moment-ci.

J'imagine qu'en mettant la dernière main à la transaction, les administrateurs de Devco voudront s'assurer que leurs employés sont traités correctement, comme ils l'ont toujours été par le passé, lors de toute transition d'un propriétaire à un autre. Cela doit faire partie de leur négociation avec le nouvel acheteur. Cependant, il s'agit d'une négociation commerciale et le processus n'est pas encore terminé à ce moment-ci.

Le sénateur Buchanan: Tout d'abord, je n'ai pas de problème avec Bruce Outhouse. Il vaut mieux que je n'en aie pas — au fil des ans, je l'ai nommé comme arbitre afin de régler de nombreux problèmes ouvriers.

Étant donné qu'il a déposé un rapport qui est exécutoire pour les deux parties, voulez-vous dire qu'il n'y a rien d'autre que le gouvernement du Canada est prêt à faire pour les 900 travailleurs qui sont touchés à l'heure actuelle? M. Outhouse aurait pu arriver à plusieurs chiffres, mais il a choisi 25.

À l'heure actuelle, la situation est incertaine pour ces 900 travailleurs, mais si je vous ai bien compris, vous avez bon espoir que cette incertitude sera dissipée une fois les négociations terminées?

M. Goodale: Honorable sénateur, j'aimerais bien avoir une baguette magique et pouvoir répondre instantanément à toutes les questions. Cependant, ce n'est pas possible dans les circonstances actuelles. Les choses doivent se faire l'une après l'autre. De toute évidence, il y a des négociations commerciales qui se déroulent à l'heure actuelle.

J'espère que nous pourrions tous travailler ensemble de façon constructive dans les semaines et dans les mois à venir afin de répondre à ces questions de la façon la plus favorable possible et le plus tôt possible, pour dissiper l'incertitude entourant la situation.

Mr. Outhouse's report has been very helpful. He extended the early retirement incentives to more people. He recommended the increase in the value of the severance arrangements. He made certain recommendations about the continuation of medical benefits and so forth. A summary of the details of his recommendations is included in the briefing material that has been circulated.

All things being equal, and taking into account the circumstances here, he has increased the value of the human resources package from about \$111 million to over \$160 million. That represents, based not just on the government's view of the world, but a totally independent third party, what is fair and sensible in the circumstances.

We now need to move beyond the human resources package and concentrate on the other elements to close as favourable a transaction as we possibly can. One that will maintain the coal business and the maximum number of jobs on the one hand, and on the other, working with the \$80-million economic development fund — minus the \$7 million that has gone to the EDS project — to develop other, better economic diversification alternatives for the future of Cape Bretoners.

Senator Graham: Madam Chair, I should say that I am here temporarily replacing Senator Banks. Thus I am a legitimate member of the committee, in case honourable senators wonder if I am overstepping my bounds.

Welcome, Mr. Minister, and thank you for your assiduous attention to this important file, particularly on behalf of those of us who come from Cape Breton.

Some of the bill's opponents believe that a collective agreement under new ownership will not provide the same level of workforce adjustment protection to laid-off workers if sections 17(4) and 18(2) of the act are repealed. Section 17 is particularly contentious.

With your permission, Madam Chair, I should like to read that section from this original act creating the Cape Breton Development Corporation.

17(4) Before closing or substantially reducing the production of coal from any coal mine operated by it, the Corporation shall ensure that

(a) the closing or substantial reduction in production is in accordance with and at a time provided for in the overall plan or any modification thereof submitted pursuant to this section; and

(b) all reasonable measures have been adopted by the Corporation, either alone or in conjunction with the Government of Canada or of Nova Scotia or any agency of either of those governments, to reduce as far as possible any unemployment or economic hardship that can be expected to result...

Section 18(2) reads:

Le rapport de M. Outhouse a été très utile. Il a offert un programme d'encouragement à la retraite anticipée à un plus grand nombre de travailleurs. Il a recommandé de relever l'indemnité de cessation d'emploi. Il a fait certaines recommandations relativement au maintien des avantages médicaux, et cetera. Un résumé des détails de ses recommandations se trouve dans les documents d'information qui ont été distribués.

Toutes choses étant égales, et compte tenu des circonstances, il a augmenté la valeur des programmes de ressources humaines qui passe de 111 millions de dollars à plus de 160 millions de dollars. Ces programmes sont justes et raisonnables dans les circonstances, non seulement selon le point de vue du gouvernement, mais selon une tierce partie entièrement indépendante.

Nous devons maintenant aller au-delà des programmes d'adaptation des ressources humaines et nous concentrer sur les autres éléments afin de conclure la transaction la plus favorable possible, une transaction qui permettra, d'une part, de maintenir l'industrie du charbon et le plus grand nombre possible d'emplois et, d'autre part, grâce au fonds de développement économique de 80 millions de dollars — moins les 7 millions de dollars qui sont allés au projet EDS — de mettre en place de meilleures mesures de diversification économique pour l'avenir des habitants du Cap-Breton.

Le sénateur Graham: Madame la présidente, je dois dire que je suis ici temporairement pour remplacer le sénateur Banks. Je suis donc un membre légitime du comité, au cas où des sénateurs penseraient que je m'arroge des droits.

Bienvenue, monsieur le ministre, et merci de l'attention assidue que vous portez à ce dossier important, particulièrement pour ceux d'entre nous qui sont du Cap-Breton.

Certaines personnes qui s'opposent au projet de loi estiment qu'avec un nouveau propriétaire, la convention collective n'assurera pas le même niveau de protection aux travailleurs licenciés si les paragraphes 17(4) et 18(2) de la loi sont abrogés. L'article 17 est particulièrement litigieux.

Avec votre permission, madame la présidente, j'aimerais lire cet article de la loi initiale créant la Société de développement du Cap-Breton.

17(4) Avant d'arrêter ou de réduire de façon appréciable la production de charbon en provenance de toute mine qu'elle exploite, la Société doit s'assurer que

a) d'une part, la suppression ou réduction soit conforme au plan directeur, éventuellement modifié, et intervienne au moment qui y est prévu;

b) d'autre part, elle-même a, de concert éventuellement avec le gouvernement du Canada ou de la Nouvelle-Écosse ou de leurs mandataires, pris toutes mesures possibles dans les circonstances pour réduire autant que faire se peut le chômage ou les perturbations économiques qui peuvent en découler.

Le paragraphe 18(2):

A by-law made pursuant to subsection (1) shall provide for the payment of an immediate lump sum or other benefit to a person described in that subsection who is or was laid off or retired at an age that is earlier than the normal retirement age provided for by the by-law if the lay-off or retirement resulted from the reorganization and rehabilitation by the Corporation of the coal mining and related works and undertakings referred to in section 15 or from the conduct of coal mining and related operations by the Corporation on a basis that is consistent with the overall plan, or any modification thereof, submitted by the Corporation pursuant to section 17.

Mr. Minister, can you comment on this and indicate if there is currently a link between the existing workforce adjustment provision in Devco's collective agreements and subsections 17(4) and 18(2) of the act?

Mr. Goodale: Senator Graham, questions about linkages to the collective agreement might be more appropriately asked of either Devco's management or the unions, who would have participated in the collective bargaining that led to those agreements.

Through the way in which this matter has been handled over the last number of months, the Government of Canada has indicated a very clear determination to do the very best it can to deal with a group of Canadians who were in a very difficult situation. Frankly, that responsibility did not fall on the Government of Canada because of any legislative provision. It simply flows from the fact that we are trying very hard to do the right thing. We are not driven to it by legislative fiat. We see Canadians in very difficult circumstances, which we are trying to alleviate, partially through a human resources package, partially through an economic development package, and partially through a privatization process, all of which we hope will lay the foundation for a better future. Our approach has been driven not by a legislative mandate, but by our desire to achieve the best possible result for this group of Canadians.

Second, the legislative history of Devco and the Devco act illustrates that there was a major turning point in 1988-89. Changes were made to focus Devco exclusively on its coal business and to assign the mandate for broader economic issues to Enterprise Cape Breton Corporation.

In the flow of government appropriations, you will notice that appropriations for the coal operations and the industrial corporations all flowed to Devco until 1988-89. After that, ECBC was established with a mandate to deal with the economic development issues. After that change, money for the coal operations alone flowed to Devco, with the appropriations for economic development flowing through ECBC and ACOA.

Les règlements administratifs visés au paragraphe (1) doivent prévoir le paiement immédiat d'une somme, sous forme de capital ou de prestation, à toute personne visée à ce paragraphe et qui est licenciée ou mise à la retraite ou l'a été avant l'âge normal de la retraite prévu par ces règlements en raison soit de la réorganisation et réadaptation par la Société de l'extraction du charbon et des ouvrages et entreprises connexes mentionnés à l'article 15, soit de la mise en conformité de l'extraction du charbon et des travaux connexes avec le plan directeur visé à l'article 17, éventuellement modifié.

Monsieur le ministre, pouvez-vous faire des observations à ce sujet et nous dire s'il y a à l'heure actuelle un lien entre les dispositions contenues dans les conventions collectives de Devco relativement au programme d'adaptation de la main-d'oeuvre et les paragraphes 17(4) et 18(2) de la loi?

M. Goodale: Sénateur Graham, il conviendrait peut-être plutôt de poser toute question concernant la convention collective à la direction de Devco ou au syndicat, qui ont participé aux négociations collectives ayant mené à ces ententes.

La façon dont le gouvernement du Canada s'est occupé du dossier au cours des derniers mois montre très clairement qu'il est déterminé à faire son possible pour aider un groupe de Canadiens qui se trouvent dans une situation très difficile. Franchement, cette responsabilité n'a pas été imposée au gouvernement du Canada par une disposition législative. Nous nous efforçons tout simplement de prendre les mesures qui s'imposent. Ce n'est pas une loi qui nous y oblige. Nous constatons que des Canadiens se trouvent dans des circonstances très difficiles, que nous tentons d'alléger, en partie grâce à un programme d'adaptation des ressources humaines, en partie grâce à un programme de développement économique et en partie grâce à un processus de privatisation, et nous espérons que tout cela permettra de jeter les bases pour un avenir meilleur. Ce n'est pas un mandat législatif qui a dicté notre approche, mais plutôt le fait que nous souhaitons obtenir les meilleurs résultats possible pour ce groupe de Canadiens.

Deuxièmement, l'historique législatif de Devco et la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton montrent qu'il y a eu un tournant décisif en 1988-1989. Des changements ont été apportés afin de s'assurer que Devco se concentre exclusivement sur ses activités houillères, et le mandat plus large de développement économique a été confié à la Société d'expansion du Cap-Breton.

Vous remarquerez que les affectations budgétaires du gouvernement pour les exploitations houillères et les sociétés industrielles allaient entièrement à Devco jusqu'en 1988-1989. Par la suite, la Société d'expansion du Cap-Breton a été créée avec le mandat de s'occuper des questions de développement économique. Une fois ce changement apporté, toutes les affectations pour les activités houillères sont allées à Devco, tandis que les affectations pour le développement économique sont passées par la Société d'expansion du Cap-Breton et l'APECA.

There was a combination of responsibilities in the mandate of Devco until 1988-89. Then it was divided, with Devco focusing on coal and ECBC and ACOA assuming the economic development role.

Senator Graham: You have indicated that the objective of the sale of Devco is to find a buyer who can best maintain operations and provide the opportunity for continued employment in the coal industry in Cape Breton.

What assurances will you seek in this regard before a deal is concluded?

Mr. Goodale: Senator Graham, obviously the major assurance would be the greatest possible number of continuing jobs. We are dealing with a fluid situation. A commercial transaction is being discussed and there are confidences that must be applied and respected. Therefore, it is difficult to be precise at this stage. However, it has been stated in the public domain that we are hopeful of securing up to 500 jobs.

We have also indicated that at the appropriate stage in the commercial process, there must be the usual discussions between any prospective buyer and the unions. Obviously, a number of human resources issues would be discussed between those two parties.

At the end of the day, as is normal, the government would have to approve any transaction. The government will obviously be guided by how much we can maximize the advantages for Cape Breton and future employment. My hope is that the number will be very significant. As I have indicated, that is one of my criteria when I review any contract to determine whether it is acceptable.

Senator Graham: Has the Superintendent of Financial Institutions deemed both of Devco's pension plans, and particularly the non-contributory plan, to be fully funded? Will the federal government continue to be financially liable for both of these plans in the event that Devco is sold?

Mr. Goodale: I will ask Mr. Lomas to comment on your first point, Senator Graham.

On your second point, the Government of Canada will clearly have a series of ongoing liabilities, as we have always made abundantly clear. Some of those liabilities relate to such things as environmental issues. However, one of the most fundamental and largest liabilities would be the ongoing obligations with respect to pensions.

Mr. Robert Lomas, Senior Commodity Officer, Minerals and Metals Sector, Natural Resources Canada: Both Devco's contributory and non-contributory plans are in a fully funded position. That determination is based on the analysis of those plans by Devco's actuary. Those analyses are later audited by its auditors.

Senator Graham: Again, Mr. Minister, I thank you for your attention to this file.

Jusqu'en 1988-1989, il y avait une combinaison de responsabilités dans le mandat de Devco. Ces responsabilités ont ensuite été divisées, Devco devant se concentrer sur les activités houillères, et la Société d'expansion du Cap-Breton et l'APECA ont assumé le rôle de développement économique.

Le sénateur Graham: Vous avez dit que l'objectif de la vente de Devco consistait à trouver un acheteur qui était le mieux en mesure de maintenir les opérations et à offrir des emplois continus dans l'industrie du charbon au Cap-Breton.

Quelles assurances allez-vous demander à cet égard avant la conclusion d'une transaction?

M. Goodale: Sénateur Graham, évidemment il faudra d'abord qu'on nous assure surtout que le plus grand nombre d'emplois sera maintenu. Nous avons affaire à une situation en évolution. On est en train de négocier une transaction commerciale et il faut respecter le caractère confidentiel de ces discussions. Par conséquent, il est difficile d'être précis à ce moment-ci. Cependant, nous avons déclaré publiquement que nous espérons assurer le maintien d'un maximum de 500 emplois.

À l'étape appropriée du processus de privatisation, les discussions habituelles devront avoir lieu entre l'acheteur éventuel et les syndicats. Les deux parties discuteront évidemment alors de diverses questions liées aux ressources humaines.

En bout de ligne, comme il est normal, le gouvernement devra approuver la transaction. Il voudra évidemment s'assurer que l'entente autorise autant que possible le développement du Cap-Breton ainsi que la création d'emplois futurs. J'espère que le nombre d'emplois créés sera très important. Comme je l'ai dit, c'est l'un des critères sur lesquels je me fonde lorsque j'évalue un contrat.

Le sénateur Graham: Le surintendant des institutions financières estime-t-il que les deux régimes de pension de Devco, et en particulier le régime non contributif, sont des régimes à capitalisation entière? Le gouvernement fédéral continuera-t-il d'assumer la responsabilité financière pour ces deux régimes si Devco est vendue?

M. Goodale: Je vais demander à M. Lomas de répondre à la première question que vous avez posée, sénateur Graham.

Pour ce qui est de la deuxième, comme nous l'avons clairement dit, le gouvernement du Canada continuera d'assumer certaines responsabilités, notamment dans le domaine environnemental. La responsabilité la plus importante du gouvernement aura cependant trait aux régimes de pension.

M. Robert Lomas, spécialiste principal des produits minéraux, Secteur des minéraux et des métaux, Ressources naturelles Canada: Tant les régimes contributifs que non contributifs de Devco sont des régimes à capitalisation entière, selon les analyses de l'actuaire de la société. Ces analyses sont ensuite vérifiées par les vérificateurs.

Le sénateur Graham: Monsieur le ministre, je vous remercie encore une fois de l'attention que vous avez portée à ce dossier.

Senator Murray: Mr. Minister, is the Minister of Natural Resources also responsible for Atomic Energy of Canada Limited?

Mr. Goodale: AECL reports to Parliament through me, yes.

Senator Murray: Is it a candidate for privatization?

Mr. Goodale: We have never indicated that. I know there was a news story recently speculating on that matter, but I have never speculated publicly at all about AECL's privatization. That subject is not under consideration.

Senator Murray: Thank you. As the minister who reports to Parliament for the corporation, you would be only too aware of the amount of the annual federal subsidy. The last year for which I have figures was fiscal 1998, and I believe the subsidy was in the vicinity of \$150 million.

Mr. Goodale: The results of the program review process will reduce the government's contribution to AECL over time from \$170 million at one point to \$100 million.

Senator Murray: During most of the 1990s, it was between \$160 million and \$170 million. In the years prior to that it was over \$100 million. My point is that annual subsidies to Devco were fairly small by comparison.

There is also the Canada Account, as you know. When the Crown is flogging the CANDU reactors to China, Turkey, or whomever, we lend money to those countries on good terms to buy the reactors. In the case of China, I think we lent \$1.5 billion.

I make those statements to put the discussion here in some kind of perspective.

I do not think the following is an unfair question — in fact it is the one question that is always fair to ask a minister: Could you describe the policy considerations that led the government to a decision to privatize Devco and to exit, as the explanatory note says, the coal-mining business in Cape Breton?

Mr. Goodale: Senator Murray, the consideration was long and detailed. Previous ministers and previous governments had set an objective for Devco of achieving commercial viability. That objective, if my memory serves correctly, predates our arrival in office. Very great efforts were made by Devco's management, past and present, by Devco's workforce, past and present, by its board of directors, and by the Government of Canada, past and present, to try to achieve that goal.

It became obvious in the period from late 1997 through 1998 and into 1999 that that goal was elusive and would not be achieved.

It was in that context that I asked Devco's board to consider the future direction of the corporation. Their recommendations included a number of things, but specifically a certain course of

M. Murray: Monsieur le ministre, Énergie atomique Canada Limitée relève-t-elle du ministre des Ressources naturelles?

M. Goodale: EACL fait effectivement rapport au Parlement par mon intermédiaire.

Le sénateur Murray: Songe-t-on à privatiser cette société?

M. Ralph Goodale: Le gouvernement n'a jamais mentionné cette possibilité. Je sais qu'il en a été question dernièrement dans un article de journal, mais je n'ai jamais publiquement mentionné la possibilité de privatiser cette société. Le gouvernement n'étudie pas la question.

Le sénateur Murray: Je vous remercie. Étant le ministre dont relève cette société, vous savez très bien à combien s'élève la subvention fédérale annuelle qui lui est versée. Les derniers chiffres dont je dispose portent sur l'année financière 1998. Je crois que cette subvention s'élevait alors à environ 150 millions de dollars.

M. Goodale: À l'issue de l'examen des programmes, la contribution du gouvernement à EACL passera de 170 millions de dollars à 100 millions de dollars.

Le sénateur Murray: Pendant la majeure partie des années 90, cette subvention s'est élevée à entre 160 et 170 millions de dollars. Avant cela, la subvention était supérieure à 100 millions de dollars. Je vous fais simplement remarquer que par comparaison, la subvention versée à Devco était assez modeste.

Comme vous le savez, il y a aussi le compte du Canada. Lorsque la Couronne cherche à vendre des réacteurs CANDU à la Chine ou à la Turquie, par exemple, nous prêtons de l'argent à ces pays à des taux de faveur. Je crois que nous avons d'ailleurs prêté à la Chine 1,5 milliard de dollars.

Je cite ces chiffres à titre comparatif.

Je pense pouvoir vous poser la question suivante. En fait, c'est une question qu'on devrait toujours pouvoir poser à un ministre: pourriez-vous nous expliquer les raisons qui ont incité le gouvernement à vouloir privatiser Devco et à se retirer de l'exploitation des charbonnages du Cap-Breton?

M. Ralph Goodale: Sénateur Murray, de nombreuses raisons ont incité le gouvernement à prendre cette décision. Des ministres et des gouvernements précédents avaient fixé à Devco l'objectif de devenir rentable. Si ma mémoire est juste, ce n'est pas notre gouvernement qui a fixé cet objectif. La direction actuelle et passée de Devco, ses travailleurs actuels et passés, son conseil d'administration et les gouvernements actuels et passés se sont efforcés d'atteindre cet objectif.

À la fin de 1997, en 1998 et en 1999, il est devenu apparent que cet objectif ne serait pas atteint.

J'ai alors demandé au conseil d'administration de Devco de proposer un plan d'avenir pour la société. L'une des recommandations qui m'a été soumise consistait à continuer

action with respect to Phalen that would see it continue in a certain type of mining activity that would be basically completed by the latter part of the year 2000, and then closed.

Senator Murray: I do not wish to cut you off. I believe those of us who are interested remember the details only too well.

It was then not so much a problem of the drain on federal fiscal arrangements, but it was the government's view that the goal of commercial self-sufficiency could only be achieved through privatization. Is that fair?

Mr. Goodale: Senator Murray, there was obviously no corner to be turned successfully in the form of a Crown corporation.

The expectation is that, as a private-sector operation, it has the best possible chance of achieving commercial success, with the ongoing operation of a coal business in Cape Breton with the maximum number of possible jobs.

Senator Murray: Nobody told you that the last time the coalfields of Cape Breton were under private operation, it had been a golden era?

Mr. Goodale: I studied the history of Cape Breton.

Senator Murray: What about the subsidies? You are not old enough to remember this, but the rest of us are —

Some Hon. Senators: Speak for yourself!

Senator Murray: — that for quite a few years while the coalfields were under private operations, there were regular annual federal subsidies going to the private operators.

Senator Graham: That was through the Dominion Coal Board.

Senator Murray: Yes. It was a creature of the government.

Minister, could you describe the process being followed now with regard to privatization? You have already told us that Nesbitt Burns was appointed last fall.

Mr. Goodale: Last summer.

Senator Murray: They sent out feelers to 60 potential purchasers. Somehow or other, it has been whittled down to one. I do not want to get into how that happened or who was whittled out. It is not of any interest to us at the moment.

It has been whittled down to one. You have told us that negotiations are going forward. Who is negotiating for whom? Who is negotiating for the federal Crown?

Mr. Goodale: Nesbitt Burns has been engaged by Devco as both its financial adviser and sale process manager.

Nesbitt Burns has identified what it considers to be the best prospect.

Senator Murray: Yes.

Mr. Goodale: They have brought that party to the table.

d'exploiter le gisement Phalen jusque dans la deuxième moitié de 2000 et ensuite fermer la mine.

Le sénateur Murray: Je ne veux pas vous interrompre, mais je crois que ceux d'entre nous qui s'intéressent à cette question ne connaissent que trop bien cette histoire.

Le gouvernement n'estimait donc pas qu'il était trop coûteux de subventionner Devco, mais simplement que l'objectif de la rentabilité commerciale ne serait atteint que par la privatisation.

M. Goodale: Sénateur Murray, il était évident que la société d'État n'allait pas parvenir à atteindre l'objectif.

On s'attend à ce qu'une société privée ait plus de chance de parvenir au succès commercial, ce qui permettrait aux charbonnages du Cap-Breton de poursuivre leurs activités et de protéger ainsi le plus grand nombre possible d'emplois.

Le sénateur Murray: Personne ne vous a dit que la dernière fois qu'une société privée a exploité les gisements miniers du Cap-Breton, cette région avait connu un âge d'or?

M. Goodale: J'ai étudié l'histoire du Cap-Breton.

Le sénateur Murray: Qu'en est-il des subventions? Vous n'êtes pas assez vieux pour vous souvenir de cela, mais le reste d'entre nous...

Des voix: Parlez pour vous-même!

Le sénateur Murray: ... savent que lorsque les gisements étaient exploités par une société privée, le gouvernement fédéral lui a versé des subventions annuelles.

Le sénateur Graham: Ces subventions provenaient de l'Office fédéral du charbon.

Le sénateur Murray: Oui. C'était un organisme gouvernemental.

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous décrire le processus menant à la privatisation? Vous nous avez déjà dit que la maison Nesbitt Burns avait été nommée à l'automne dernier pour diriger le processus.

M. Ralph Goodale: L'été dernier.

Le sénateur Murray: Nesbitt Burns a pressenti 60 acheteurs éventuels. Il n'en reste plus qu'un. Je ne veux pas vraiment savoir ce qui s'est passé. Cela ne nous intéresse pas pour l'instant.

Quoi qu'il en soit, il ne reste plus qu'un acheteur. Vous nous avez dit que des négociations sont en cours. Qui représente la Couronne fédérale dans ces négociations?

M. Ralph Goodale: Devco a retenu les services de la maison Nesbitt Burns comme conseiller financier et comme négociateur dans le cadre de cette vente.

Nesbitt Burns a désigné l'acheteur qui lui semblait le plus prometteur.

Le sénateur Murray: Oui.

M. Ralph Goodale: La maison Nesbitt Burns a mené cet acheteur à la table des négociations.

Senator Murray: Right.

Mr. Goodale: Devco is responsible as management for the relationship, with Nesbitt Burns serving as the consultant and financial adviser.

Ultimately, whatever they might arrive at as the best available transaction will be referred to the Government of Canada.

Senator Murray: Of course, I would like to get at that. The negotiations are being conducted by Nesbitt Burns with the putative private sector owner. Nesbitt Burns is the agent of Devco and of the federal Crown. Someone has given a mandate to Nesbitt Burns as to the parameters within which they are to negotiate this. Who has done that?

Mr. Goodale: The engagement arrangement is between Nesbitt Burns and Devco's management.

Senator Murray: However, minister, what I am trying to get at here is the role of the political authority, the Honourable Ralph Goodale sitting at the end of this table, and obviously your colleagues in the government.

The Devco board is given a mandate. They would not have a mandate on a matter of this importance that has not been approved by the government, to put it as generally as I can.

That was a question.

Mr. Goodale: I was waiting for the second part of it.

Senator Murray, I mentioned in my original remarks — and I just wanted to go back to those — the objectives that were outlined in August by Nesbitt Burns when they held public meetings and stakeholder consultations in Cape Breton. They are to attract a buyer willing to buy the assets at a price acceptable to the government and to Devco; to find a buyer whose objectives and financial strengths would provide for the long-term viability of Devco's business; find a buyer who demonstrates a sensitivity to community and employee interests, and positive environmental stewardship.

Senator Murray: Are those the only guidelines that are before Nesbitt Burns as they go forth to negotiate with this private-sector purchaser?

Mr. Goodale: They are obviously the principal ones, Senator Murray.

Quite frankly, I would have to consult the legal officials.

Senator Murray: I will not interfere with commercial confidentiality.

Mr. Goodale: Let me say that I would be happy to provide anything we can provide without transgressing the confidentiality provisions.

Senator Murray: I appreciate that. I want to know from you, as the responsible political authority, that you know what that mandate is and that you have signed off on it in detail. I appreciate the three things you have mentioned, but people would like to have assurance — I would like to have assurance — that a political authority, namely you, has signed off on the mandate that

Le sénateur Murray: Oui.

M. Ralph Goodale: Le conseil d'administration de Devco est chargé de négocier avec l'acheteur et la maison Nesbitt Burns agit comme consultant et conseiller financier.

Lorsque les négociations auront abouti, l'entente sera soumise au gouvernement du Canada.

Le sénateur Murray: Évidemment, j'aimerais y venir. La maison Nesbitt Burns pilote les négociations avec l'acheteur éventuel. Nesbitt Burns est le mandataire de Devco et de la Couronne fédérale. Quelqu'un a fixé à Nesbitt Burns certains paramètres. Qui l'a fait?

M. Ralph Goodale: Nesbitt Burns et la direction de Devco se sont entendues sur ces paramètres.

Le sénateur Murray: J'essaie d'établir, monsieur le ministre, le rôle de l'intervenant politique, c'est-à-dire de l'honorable Ralph Goodale qui est assis au bout de la table et de ses collègues du gouvernement.

Le conseil d'administration de Devco s'est vu confier un mandat. Étant donné l'importance de ce dossier, ce mandat lui a été nécessairement confié par le gouvernement.

C'est une question que je vous pose.

M. Ralph Goodale: J'attendais la deuxième partie de votre question.

Sénateur Murray, j'ai mentionné dans ma déclaration préliminaire, à laquelle j'aimerais revenir un instant, les objectifs énoncés en août par la maison Nesbitt Burns lors des réunions publiques tenues au Cap-Breton et lors des consultations menées auprès des intervenants. La maison Nesbitt Burns cherche à trouver un acquéreur prêt à acheter les actifs à un prix qui convienne au gouvernement et à Devco, un acquéreur dont les objectifs et la stabilité financière permettront d'assurer la viabilité à long terme de Devco et qui se préoccupe des intérêts de la collectivité et des employés ainsi que de la protection de l'environnement.

Le sénateur Murray: S'agit-il des seules lignes directrices auxquelles la maison Nesbitt Burns doit se conformer dans ses négociations avec un acheteur privé?

M. Goodale: Il s'agit évidemment des principales lignes directrices, sénateur Murray.

Il faudrait que je consulte les conseillers juridiques pour voir s'il y en a d'autres.

Le sénateur Murray: Je ne vous demanderai pas de dévoiler des renseignements confidentiels.

M. Goodale: Je vous transmettrai volontiers tous les renseignements qui ne sont pas confidentiels.

Le sénateur Murray: Je vous en remercie. J'aimerais qu'à titre de responsable politique du dossier, vous nous disiez que vous connaissez la teneur du mandat et que vous l'avez approuvé. Je comprends les trois points que vous avez mentionnés, mais j'aimerais que vous puissiez nous assurer qu'à titre de responsable politique, vous avez approuvé le mandat confié à la maison

the Nesbitt Burns people are carrying into those negotiations on behalf of the Crown and Devco.

Mr. Goodale: Senator, Nesbitt Burns obviously and appropriately operates at arm's-length, but I have been following this process very closely.

Senator Murray: What do you mean by "arm's-length"? They are your agents.

Mr. Goodale: They act as the agent of Devco.

Senator Murray: There is a real problem here. Do you understand what I am getting at?

Mr. Goodale: I understand what you are getting at and I want to make two points. A commercial negotiation of this kind is obviously complex. The government's "safety valve," if you will, is that at the end of the day, whatever Nesbitt Burns may recommend, and whatever Devco's board may approve, the Government of Canada has the final say. That is where you get into the nitty-gritty and the fine print.

I have made it very clear through this whole process that I would be looking at two things in particular: Number one, a buyer who will be able to maintain the maximum possible coal-mining operation in the private sector; and number two, a buyer who will maximize the employment potential.

At the end of the day, those will be judgment calls, but those were the things that I indicated I would be particularly interested in and particularly sensitive about. I want an operation that will last, and I want the largest number of jobs I can get.

Senator Murray: Is there anyone else at that table besides Nesbitt Burns? Is there anyone from Devco itself or from any department of the federal government present during those negotiations?

Mr. Goodale: Senator, the best information on that could be provided by Devco and Mr. Shannon, who will be familiar with the process.

Senator Murray: I will get it from them.

I think we are getting somewhere in this and I will not be long. I wrote down some of the things that you said in answer to questions from Senator Buchanan and others. You said there would be a need for the usual discussions between any prospective buyer and the unions.

That suggests to me that those discussions would need to take place before a deal is sealed or approved by the government. I presume those discussions between what you call the "prospective buyer" and the unions would need to be reasonably satisfactory. Is my understanding correct?

Mr. Goodale: Yes, Senator Murray. At the appropriate stage, any prospective buyer will obviously satisfy itself with respect to union and human resources issues as part of due diligence. There will no doubt be some others. For example, there would be discussions at some stage with a party like Nova Scotia Power.

Nesbitt Burns qui doit négocier une entente avec un acquéreur éventuel au nom de la Couronne et de Devco.

M. Goodale: Sénateur, comme il convient, la maison Nesbitt Burns agit de façon indépendante, mais je suis le processus de très près.

Le sénateur Murray: Qu'entendez-vous par là? Ils sont vos mandataires.

M. Goodale: Ils sont les mandataires de Devco.

Le sénateur Murray: Cela pose un réel problème. Comprenez-vous où je veux en venir?

M. Goodale: Je comprends où vous voulez en venir et je vais faire deux observations. Des négociations commerciales de ce genre sont de toute évidence complexes. La «soutape de sûreté» du gouvernement, si je peux m'exprimer ainsi, est que peu importe ce que recommande la maison Nesbitt Burns et ce que peut approuver le conseil d'administration de Devco, la décision finale appartient au gouvernement. Tous les détails de l'entente doivent être soumis au gouvernement.

J'ai clairement indiqué que j'allais prêter attention à deux facteurs en particulier: premièrement, je souhaite que l'acheteur assure une exploitation optimale des charbonnages, et deuxièmement, qu'il crée le plus d'emplois possible.

Voilà donc, en bout de ligne, ce sur quoi reposera la décision du gouvernement. J'ai déjà dit que je prêterais une attention particulière à ces deux facteurs. Je veux un acheteur qui assurera l'exploitation à long terme des charbonnages et je veux qu'il crée le plus grand nombre d'emplois possible.

Le sénateur Murray: Outre la maison Nesbitt Burns, quelqu'un d'autre est-il à la table des négociations? Des représentants de Devco ou de ministères fédéraux participent-ils aux négociations?

M. Goodale: Sénateur, Devco et M. Shannon, qui connaît bien le processus, seraient mieux à même de répondre à cette question.

Le sénateur Murray: Je la leur posera.

Je pense que nous faisons des progrès et je n'en ai plus pour longtemps. J'ai pris certaines notes pendant que vous répondiez aux questions du sénateur Buchanan et d'autres sénateurs. Vous avez dit que les discussions d'usage auraient lieu entre l'acheteur éventuel et les syndicats.

J'en déduis que ces discussions devront avoir lieu avant que le gouvernement approuve l'entente. Je présume que ces discussions entre ce que vous appelez «l'acheteur éventuel» et les syndicats devront être raisonnablement satisfaisantes. Ai-je raison?

M. Goodale: Oui, sénateur Murray. À l'étape appropriée des négociations, tout acheteur éventuel devra évidemment régler certaines questions liées aux ressources humaines avec les syndicats. Ainsi, des discussions auront aussi lieu à un moment donné avec un intervenant comme Nova Scotia Power.

Senator Murray: The testimony heard by the House of Commons committee indicated that those discussions have taken place already. Nova Scotia Power sent a vice-president to appear before a committee in your House, and he said that discussions had taken place. I do not think such discussions have taken place between the prospective buyer and the unions.

What I want to get at here is that those discussions would take place before you, the Governor in Council, the cabinet, or whoever, finally approved a deal, correct? The union would have a chance to sit down with the putative buyer before you, as the government, approved anything finally?

Mr. Goodale: That is correct. The government's say on this is the last say, not the penultimate say.

Senator Murray: The union will have a chance to meet with the potential buyer?

Mr. Goodale: Yes.

Senator Murray: You are looking for a deal where the private-sector buyer specifies a number of jobs. You talked about a range of up to 500 jobs and then you called this a very significant number.

I think we are getting somewhere here — a fair and reasonable deal for the transferred employees. I did not want to interfere with commercial confidentiality. You are so close, as you told the House of Commons, as Senator Boudreau told the Senate, that you hope to have this thing finalized this month. Why would you get it finalized before you asked the Senate, without seeing the bill, to send it to the Governor General for Royal Assent?

Mr. Goodale: Senator Murray, the course of negotiation is such that the outcome is obviously something for which the government is responsible, and no deal can be concluded without it. Indeed, the discussion will essentially go nowhere if the legislative process has not been completed. The approval of the transaction is the responsibility, one way or the other, of the government. The parliamentary requirement, in satisfying the Financial Administration Act, is the subject matter of Bill C-11.

Senator Murray: I just wonder whether we have any moral right to pass what is essentially an enabling bill without having seen the deal that is arrived at between the government and the purchaser. I will leave it at that for now.

Senator Christensen: My questions are not as in-depth as some. I am not familiar with the specific area. I am certainly familiar with mine closures in the Yukon. I have seen this happening all my life. Government involvement, which is rare in our part of the country, seems much more intense than private industry involvement. Private companies announce they are closing, they leave, and people must fend for themselves.

Le sénateur Murray: D'après les témoins qui ont comparu devant le comité de la Chambre des communes, ces discussions ont déjà eu lieu. Nova Scotia Power s'est fait représenter par un vice-président devant le comité de l'autre endroit qui a dit que ces discussions avaient déjà eu lieu. Je ne pense pas que des discussions aient déjà eu lieu entre l'acheteur éventuel et les syndicats.

Ces discussions devront avoir lieu avant que le gouvernement en conseil et le Cabinet approuvent l'entente, n'est-ce pas? Les syndicats auront l'occasion de discuter avec l'acheteur éventuel avant que le gouvernement approuve l'entente, n'est-ce pas?

M. Goodale: C'est juste. Le gouvernement aura le dernier mot et non pas l'avant-dernier.

Le sénateur Murray: Les syndicats auront l'occasion de rencontrer l'acheteur éventuel?

M. Goodale: Oui.

Le sénateur Murray: Vous voulez obtenir une entente dans laquelle l'acheteur du secteur privé s'engagera à créer un nombre donné d'emplois. Vous avez mentionné le chiffre de 500 emplois et vous avez dit qu'il s'agissait d'un nombre d'emplois très important.

Je pense que nous faisons des progrès. Le gouvernement veut une entente juste et raisonnable pour les employés qui seront transférés. Je ne vous demande pas de dévoiler des renseignements confidentiels. Vous avez cependant dit à la Chambre des communes, et le sénateur Boudreau a répété la même chose au Sénat, que vous êtes sur le point de conclure une entente. Vous aimeriez même que cette entente soit conclue d'ici la fin du mois. Comment pourriez-vous mettre la dernière main à l'entente avant que le projet de loi n'ait été adopté par le Sénat et ait obtenu la sanction royale?

M. Goodale: Sénateur Murray, le gouvernement est évidemment responsable de l'issue des négociations et aucune entente ne peut être conclue sans l'accord du gouvernement. Vous avez raison de faire remarquer que l'entente ne pourra pas être conclue avant que le processus législatif soit terminé. Il appartient cependant au gouvernement d'approuver la transaction. Le projet de loi C-11 vise à obtenir le consentement du Parlement et à répondre aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Murray: Je me demande simplement si nous avons le droit moral d'adopter un projet de loi habilitant sans avoir vu l'entente qui a été conclue entre le gouvernement et l'acheteur. Je n'en dirai pas plus pour l'instant.

Le sénateur Christensen: Mes questions ne sont pas aussi complexes que les questions de certains. Je ne connais pas cette région. J'ai certainement vu beaucoup de mines fermer au Yukon. Je l'ai vu toute ma vie. La participation du gouvernement, qui est rare dans notre partie du pays, est cependant plus intense que la participation du secteur privé. Les sociétés privées annoncent qu'elles vont fermer une mine, elles la ferment et les gens doivent se débrouiller par eux-mêmes.

As you say, this is a mechanical type of bill for the devolution of a Crown corporation. That is what we are looking at here. What is important and what concerns everyone around this table is the people and families involved.

I wish to follow up on Senator Graham's question about clause 22, where the Public Service Superannuation Act is amended to strike out the Cape Breton Development Corporation. I presume the conditions of that superannuation plan were similar to other plans, where after so many years the pension is locked in and then a person will receive the pension at a certain age. If it is not locked in, a refund would be made. Do I understand correctly from your evidence that those pensions that are locked in are in fact protected?

Mr. Goodale: All existing pension obligations are obviously secured. This is one of the technical consequential amendments. Perhaps I could ask Mr. Bayne to comment specifically on why this one other act needs to be amended.

Mr. Norman Bayne, Senior Counsel, Natural Resources Canada: The acts referred to in the consequential amendments, which are 18 to 22, will remain in force as long as Devco remains as a corporation. It will remain as a non-coal-producing shell corporation for a number of years until the pension obligations are satisfied, the environmental remediation is provided for, and the remaining assets — the other land holdings and the scrub land — have been either divested or transferred to Public Works Canada.

The provisions in clause 22 will be in place while there are ongoing pension obligations. If there is a decision in the future to transfer this fully funded pension to a private pension operator, then that will no longer be Devco's function. At that point, and if that is the only thing left, then the corporation will be dissolved and this clause will then come into force.

Senator Christensen: I would assume that reciprocal agreements with a potential buyer will be part of the negotiations for pension plans; or would that be a responsibility of the union?

Mr. Bayne: That would be up to the terms of the collective agreements.

Senator Christensen: How many people in the Cape Breton Development Corporation were covered by the superannuation provisions?

Mr. Goodale: I will ask Mr. Lomas to talk about the pension history. It is a little complex.

Mr. Lomas: Briefly, the majority of Devco's employees participate in what is called a "non-contributory" pension plan.

Senator Christensen: That is not superannuation.

Mr. Lomas: No, that is different. The corporation also has what is called a "contributory" plan. A small number of employees belong to the Public Service Superannuation Plan.

Comme vous l'avez dit, il s'agit d'un projet de loi type portant sur la vente d'une société d'État. Voilà ce dont nous sommes saisis. Ce qui importe et ce qui nous intéresse tous, c'est le sort qui sera réservé aux travailleurs et à leurs familles.

J'aimerais revenir à la question que posait le sénateur Graham au sujet de l'article 22 aux termes duquel la Loi sur la pension de la fonction publique est modifiée en y supprimant la mention de la Société de développement du Cap-Breton. Je présume que comme dans le cas des autres régimes de pension, l'employé ne peut plus retirer l'argent investi dans son régime de pension après un certain nombre d'années. Avant le nombre d'années prévu, il a droit à un remboursement. Dois-je comprendre que le régime de pension des employés qui ne peuvent pas obtenir un remboursement sera protégé?

M. Goodale: Les droits de pension des employés sont évidemment protégés. Il s'agit d'une des modifications corrélatives de nature technique. Je demanderai à M. Bayne de vous expliquer pourquoi cette loi doit être modifiée.

M. Norman Bayne, avocat-conseil, Ressources naturelles Canada: La loi dont il est question dans les modifications corrélatives, c'est-à-dire aux articles 18 à 22, demeurera en vigueur tant que Devco conservera le statut de société. Devco demeurera une coquille vide ne produisant pas de charbon pendant un certain nombre d'années jusqu'à l'épuisement des droits de pension, jusqu'à la remise en état de l'environnement et jusqu'à ce que les autres actifs — les terrains et arbustiaux — aient été vendus ou transférés à Travaux publics Canada.

L'article 22 s'appliquera tant que les droits de pension ne seront pas épuisés. Si l'on décide plus tard de transférer le régime de pension à capitalisation entière à une entreprise du secteur privé, Devco n'aura plus d'obligations à cet égard. Si toutes les autres obligations de la société ont été satisfaites, la société sera alors dissoute et cet article s'appliquera par la suite.

Le sénateur Christensen: Je présume que les négociations avec l'acheteur éventuel sur les régimes de pension porteront sur des accords réciproques, n'est-ce pas? Appartiendra-t-il plutôt au syndicat de négocier ce type d'accord?

M. Bayne: Tout dépendra de ce que prévoient les conventions collectives.

Le sénateur Christensen: Combien d'employés de la Société de développement du Cap-Breton sont visés par les dispositions portant sur les pensions de retraite?

M. Goodale: Je demanderais à M. Lomas de vous donner des précisions au sujet des régimes de retraite. Il s'agit d'une question un peu complexe.

M. Lomas: En un mot, la majorité des employés de Devco participent à un régime de retraite non contributif.

Le sénateur Christensen: Il ne s'agit pas d'une pension de retraite.

M. Lomas: Non, c'est différent. La société compte également un régime de pension contributif. Un petit nombre d'employés appartiennent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique.

Senator Christensen: Would those be administrative-office people as opposed to miners?

Mr. Lomas: There would be very few, if any, union employees who belong to that plan.

Senator Christensen: What will happen to the pensions of those not contributing to the non-contributory plan?

Mr. Lomas: As Senator Graham mentioned, the Office of the Superintendent of Financial Institutions regulates Devco's pension plans. Once Devco got into the situation where it is reducing its workforce, that office started to follow Devco fairly closely. It starts to look out for the interests of the employees, to ensure that their future pension plans and their pensions themselves are protected.

I understand that the corporation is in what is considered to be a partial wind-up situation. That means that the employees' interests in their pension plan become vested at that time. As Mr. Bayne mentioned, the corporation will have to deal with those plans. They would either continue until the obligations are met, or they would have to be transferred into some other locked-in vehicle, for example, RRSPs or annuities. The benefits available to employees will be protected throughout the process.

Senator Christensen: What about medical plans? Were there different ones or did the company have just one?

Mr. Lomas: You would have to ask the corporation that question.

Senator Christensen: I understand that the severance package for those who are eligible amounts to something in the order of \$85,000; is that correct? Is that sum taxable in that one year? What is the situation there? It seems to me that the government is taking back quite a chunk.

Mr. Lomas: There are provisions under the Income Tax Act for rolling some of that money into RRSPs and protecting it from being taxed up front.

Senator Christensen: Would it be spread out over several years, or would it all be taxable in that one year?

Mr. Bayne: The current provisions of the Income Tax Act allow for a rollover of \$2,000 per year of service, up to the year 1995. Thus, for the number of years of service prior to 1995, they would be entitled to rollover \$2,000 into their RRSP.

Senator Christensen: It is being sheltered as opposed to being spread out.

Mr. Lomas: In addition, because many of the employees belong to a non-contributory plan, they would also have carry-forward provisions that would allow them to further shelter their severance payments.

Senator Christensen: Mr. Goodale, you mentioned a company that was attracted to the area that would perhaps provide 900 new jobs over the next five years. Is that new jobs for people living in the area, or jobs for people transferring in from somewhere else?

Le sénateur Christensen: Il s'agit de gens qui occupent des postes administratifs par opposition aux mineurs, n'est-ce pas?

M. Lomas: Très peu d'employés syndiqués, sinon aucun, appartiennent à ce régime.

Le sénateur Christensen: Qu'advient-il des pensions de ceux qui sont visés par le régime non contributif?

M. Lomas: Comme le sénateur Graham l'a mentionné, le Bureau du surintendant des institutions financières réglemente les régimes de pension de Devco. Lorsque Devco a commencé à réduire son effectif, le bureau a commencé à suivre de près la situation. Il protège les intérêts des employés et veille à ce que leurs régimes de pension futurs ainsi que leurs pensions de retraite elles-mêmes soit protégés.

La société est dans une situation de liquidation partielle. Les cotisations des employés deviennent alors des cotisations acquises accumulées. Comme M. Bayne l'a mentionné, la société devra prendre une décision au sujet de ces régimes. Ils seront soit maintenus jusqu'à l'épuisement des droits de pension ou ils seront immobilisés dans un instrument financier comme un REER ou une rente. Les droits des employés seront protégés dans ce processus.

Le sénateur Christensen: Qu'en est-il des régimes médicaux? Existe-t-il différents régimes médicaux au sein de la société ou y en a-t-il un seul?

M. Lomas: Il faudrait poser cette question à la société elle-même.

Le sénateur Christensen: Si je ne m'abuse, l'indemnité de départ offerte aux personnes admissibles s'élève à 85 000 \$. Cette somme sera-t-elle imposée au cours de la même année? Qu'en est-il à ce sujet? J'ai l'impression que le gouvernement va en récupérer une bonne partie.

M. Lomas: La Loi de l'impôt sur le revenu permet d'investir une partie de cet argent dans un REER. De cette façon, la somme en entier n'est pas imposée.

Le sénateur Christensen: L'impôt à verser pourrait-il être échelonné sur plusieurs années?

M. Bayne: La Loi de l'impôt sur le revenu permet actuellement un report de 2 000 \$ par année de service jusqu'à l'année 1995. Pour les années de service avant 1995, les employés pourraient donc reporter 2 000 \$ dans un REER.

Le sénateur Christensen: Cet argent est ainsi soustrait à l'impôt, mais il n'y a pas étalement.

M. Lomas: En outre, comme de nombreux employés appartiennent à un régime non contributif, ils peuvent aussi se prévaloir d'autres dispositions de report qui leur permettront de ne pas avoir à verser de l'impôt sur une partie de leur indemnité de départ.

Le sénateur Christensen: Monsieur Goodale, vous avez mentionné une société qui serait intéressée à s'installer dans la région et qui pourrait créer 900 nouveaux emplois au cours des cinq prochaines années. S'agit-il de nouveaux emplois pour les gens de la région ou cela comprend-t-il la mutation dans la région d'employés venant d'ailleurs?

Mr. Goodale: The company is EDS, which stands for Electronic Data Systems. The company has particular expertise in customer service centres. In fact, my understanding is that they already have a small one in Cape Breton. They are particularly happy with their experience there in terms of the quality of the employees and the workmanship.

Their existing centre is in the Southern United States, where they are not particularly happy with their experience of workforce arrangements. They are looking forward to a good, solid relationship with Cape Bretoners, based on what they already know of that workforce, which has been very positive. They anticipate the employment potential over five years is indeed 900 new jobs. However, they would be looking to the local workforce, not an imported one.

Senator Christensen: It just seems that perhaps persons who have been working in the mining industry for a long time, who sort of fall between the cracks, may have difficulty fitting into that sort of high-tech job. I am quite familiar with miners. For the older ones, the high tech industry is not an easy place in which to make an adjustment.

Mr. Goodale: Not every type of employment is suitable for every individual. However, as I have spoken with miners, their families, their representatives, and others in and from Cape Breton, one of the things they frequently make reference to is opportunity for the next generation. They are anxious to build those economic opportunities.

Senator Christensen: You do have a gap there.

Mr. Goodale: Yes.

Senator Christensen: There is probably offshore oil and gas coming, but you do have a 5-year to 10-year gap that needs to be filled.

Mr. Goodale: The community consultation panel recognized that dilemma when they talked in their report about opportunities for Cape Breton in the innovative, knowledge-based economy of the future. They also talked about shorter-term opportunities in more traditional sectors that need to be pursued as well. In other words, they were saying, "Do not put all your eggs in one basket. You will need a combination of things that reflect the so-called 'old' economy and the new economy, new technologies; more conventional ways of doing things and initiatives that click into place, both in the short term, the medium term and the long term."

The consultation panel did a fine job of balancing off all the things that need to be taken into account when we go about investing that \$68 million. The EDS centre is one arrow in that quiver. There obviously need to be many others.

M. Goodale: La société en question est la société EDS, Electronic Data Systems. Cette société se spécialise dans les centres de service à la clientèle. Si je ne m'abuse, cette société exploite déjà un petit centre semblable au Cap-Breton. Elle est très satisfaite du travail de ses employés.

Le centre est actuellement situé dans le sud des États-Unis, mais la compagnie ne semble pas particulièrement heureuse de la main-d'œuvre qu'elle trouve là-bas. Elle escompte bien pouvoir nouer des relations solides et harmonieuses avec les gens du Cap-Breton, sachant ce qu'elle sait déjà de la main-d'œuvre qu'elle trouvera là-bas et qui a donné des résultats très positifs. Elle escompte pouvoir créer effectivement 900 nouveaux emplois d'ici cinq ans, mais elle s'adressera à la main-d'œuvre locale plutôt qu'à une main-d'œuvre importée.

Le sénateur Christensen: Mais j'imagine qu'il se peut fort bien que des gens qui ont travaillé dans le secteur minier pendant très longtemps et qui se sont ainsi en quelque sorte trouvés mis sur la touche aient du mal à s'intégrer dans ce genre de milieu de travail de pointe. Je connais fort bien les mineurs. Pour les plus vieux d'entre eux, le secteur de la haute technologie n'est pas facile à intégrer.

M. Goodale: Il est certain que ce n'est pas tout le monde qui peut occuper n'importe quel emploi. Mais je me suis entretenu avec des mineurs, avec leurs familles, avec leurs représentants et avec bien d'autres gens également au Cap-Breton, et ces gens-là disent souvent qu'il faut créer des potentialités pour la prochaine génération. Ils veulent vraiment qu'on ouvre ce genre de potentialités économiques.

Le sénateur Christensen: Mais il y a là un trou à boucher.

M. Goodale: Effectivement.

Le sénateur Christensen: Il y aura probablement aussi l'exploitation du pétrole et du gaz au large, mais d'ici là, il y a une période de cinq à dix ans pendant laquelle il faudra trouver quelque chose.

M. Goodale: Le groupe de consultation communautaire a effectivement reconnu ce dilemme lorsqu'il parle dans son rapport des potentialités qui pourraient s'offrir au Cap-Breton dans l'économie de l'innovation et du savoir qui s'annonce. Il dit également qu'il faut envisager des potentialités à plus court terme dans des secteurs plus classiques. En d'autres termes, le groupe de consultation nous dit ceci: «Ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier. Il vous faudra toute une palette de choses différentes qui ressortissent à la fois de la «vieille» économie et de la nouvelle économie, les nouvelles technologies: il faudra mettre en place des façons plus traditionnelles de procéder et des initiatives plus classiques, à la fois pour le court terme, le moyen terme et le long terme.»

Le groupe consultatif a parfaitement réussi à établir un juste milieu entre tout ce dont il faudra tenir compte lorsqu'il s'agira d'investir ces 68 millions de dollars. Le centre EDS n'est qu'un des atouts dans notre jeu, et il nous en faudra manifestement beaucoup d'autres.

Senator Finnerty: I too am from a mining community and have watched some of the damage done when the mines close and so forth. My question, however, is an environmental one. Could you indicate how Bill C-11 will deal with Devco's environmental liability as far as waste and water treatment in terms of abandoned mines is concerned?

Mr. Goodale: Environmental liabilities have obviously been incurred because of Devco's operations over the years.

Senator Murray: And before that.

Mr. Goodale: It will continue to be the responsibility of Devco to deal with those liabilities. They might persuade a purchaser to assume those liabilities.

However, if you look at the history of commercial transactions, it is more likely that a purchaser would say, "Thank you very much, I will take care of this from this point forward, but what has accrued to this time is your obligation."

The obligation exists and is in the hands of Devco. It may or may not be affected by the commercial obligations that are assumed, but in any event, that obligation will need to be discharged.

One of the things that has been mentioned by some of the union representatives, as well as the community consultation panel, is that there may be a remediation opportunity here that can be pursued for the future. There is a job to be done. There is a problem to be fixed and a clean-up to be accomplished.

The community consultation panel invited us all to think of ways in which we could turn an obvious environmental problem into an economic opportunity. I am sure that those who will be administering that investment fund will have that notion in mind.

I am speculating, but if properly done, one could see both an environmental and an economic gain to be achieved.

Senator Finnerty: I hope you are right, because I have not seen it happen so far in Timmins. Hopefully it will be successful in Cape Breton.

Mr. Goodale: This is a big challenge across the country and you are right to raise it. It has a particular resonance and history in Cape Breton, but mine remediation is a national issue.

The Chairman: Ongoing funds are necessary for treatment of acid leachate from the coal waste pile, and also the water, which the Boyd Report estimated might cost about \$106.8 million. These are not small costs.

Mr. Goodale: You are right, they are not small costs. This is a significant liability.

Senator Buchanan: First, I wish to ask about mine remediation. What is your position on the subject of miners who are not

Le sénateur Finnerty: Je suis également originaire d'une localité minière et j'ai pu constater les ravages que provoquaient notamment les fermetures de mines. Par contre, j'aurais une question à poser sur le plan de l'environnement. Pourriez-vous nous dire quel sera l'effet du projet de loi C-11 en ce qui concerne les responsabilités environnementales de Devco, et j'entends par là le traitement des déchets et des eaux usées qui resteront après l'abandon des mines?

M. Goodale: Il y a effectivement des responsabilités sur le plan environnemental étant donné la longue période d'activité de Devco à cet endroit.

Le sénateur Murray: Et même avant cela.

M. Goodale: Devco continuera à assumer cette responsabilité. Elle pourrait notamment persuader un éventuel acheteur de la prendre à son tour en charge.

Par contre, si vous songez à ce qui se passe généralement dans le cas des transactions commerciales, il est vraisemblable qu'un acheteur dirait: «Merci beaucoup, je vais assumer mes responsabilités à partir de la date d'achat, mais tout ce qui est antérieur vous incombe à vous.»

Il existe donc une obligation et cette obligation revient à Devco. Ces engagements vont devoir être honorés, qu'il y ait ou non cession à un éventuel acheteur.

Certains représentants syndicaux ont signalé, tout comme d'ailleurs le groupe consultatif, qu'on pourrait peut-être envisager un plan de remise en état. Il y a quelque chose à faire. Il y a un problème à résoudre, il y a de la remise en état à faire.

Le groupe consultatif nous a tous invités à réfléchir à la manière de faire d'un problème environnemental tout à fait évident une potentialité économique. Je suis persuadé que ceux qui seront chargés de gérer le fonds d'investissement auront cela présent à l'esprit.

Ce sont des conjectures de ma part mais, si on s'y prend convenablement, nous pourrions en tirer à la fois un avantage environnemental et un avantage économique.

Le sénateur Finnerty: J'espère que vous avez raison parce que jusqu'à présent, cela n'a pas été le cas à Timmins. J'espère que vous réussirez au Cap-Breton.

M. Goodale: C'est un énorme problème partout au Canada et vous avez raison d'en parler. Au Cap-Breton, c'est un problème qui a une connotation et une histoire toutes particulières, mais la remise en état des régions minières est un problème national.

La présidente: Il faut de l'argent pour le traitement des lixiviats acides provenant des terrils, mais également pour le traitement de l'eau, ce qui pourrait coûter environ 106,8 millions de dollars d'après le rapport Boyd. Ce n'est pas rien.

M. Goodale: Vous avez raison, c'est beaucoup d'argent. Donc une responsabilité considérable.

Le sénateur Buchanan: Je voudrais commencer par la question de la remise en état des sites miniers. Que pensez-vous

eligible for pensions being employed in mine remediation in Cape Breton and having that time added to give them full pensions?

Mr. Goodale: Senator, the corporation has undertaken mine remediation work over time. You may wish to ask for more detail on this from Mr. Shannon, but as I understand it, they have found that it is more capital-intensive than employee-intensive work. The number of jobs may be less significant than one might anticipate. It is more the capital cost than the worker cost.

No one denies that the problem exists. However, to the extent that it presents an economic development opportunity, I am certain that, as recommended by the community consultation panel, it will be given due consideration for potential investment in the future.

Senator Buchanan: Both the federal and provincial governments put money into the call-centre and I am told that the organization that will be moving into Cape Breton is a very good one.

The problem is the age gap. I do not think you will find too many men who have been employed for 15, 20, 24 years in a coal mine, being able to put on a headset and sit in front of a computer.

I think you would agree that there is a gap here. The history of call centres is that most employees are between the ages of 19 and 30, maybe a little older. The gap is with those miners who face an uncertain future at present. Call centres prefer to employ younger people who have the necessary understanding of technology to operate these computer systems.

There is a gap. What bothers me, in following up on Senator Murray's comments and questions, is that you continue to say that you will be looking for a private operator who will be able to arrange employment of up to 500 men.

That tells me that you, as a representative of the Government of Canada, have closed your mind to any new coal operations in Cape Breton. If you had not closed your mind to that, you would not continue to say that you want this new private operator to arrange for up to 500 new jobs. Obviously, 500 men would be employed at Prince colliery. Even 200 or 300 could be employed in a brand-new coal mine. We have gone through this over the years.

I know people around this table get tired of hearing people like Senator Murray and Senator Graham and myself talking about the Donkin mine.

Senator Kenny: Not at all, that is why we are here.

Senator Buchanan: I have a significant amount of information here. The Nesbitt Burns report indicates clearly that due to its high volatile rank, the harbour seam will produce a high-grade thermal coal and a good blending metallurgical coal. The report also

de l'idée de permettre aux mineurs qui n'ont pas droit à une pension de travailler sur les chantiers de remise en état du Cap-Breton et de faire en sorte que ces périodes de travail comptent pour leur pension?

M. Goodale: Sénateur, la Société fait déjà depuis longtemps de la remise en état. Vous pourriez peut-être demander plus de détails à ce sujet à M. Shannon, mais à ma connaissance, elle a constaté que ce genre d'activités coûtaient plus d'argent qu'elles ne créaient d'emplois. Le nombre d'emplois ainsi créés serait sans doute moins élevé qu'on ne pourrait le penser. Il faut davantage d'argent que de bras.

Personne ne nie l'existence du problème. Par contre, dans la mesure où ce problème présente également des potentialités de développement économique, je suis certain qu'on en tiendra pleinement compte, comme le recommande d'ailleurs le groupe consultatif, dans un éventuel régime d'investissement.

Le sénateur Buchanan: Les deux paliers de gouvernement investissent de l'argent dans ce centre téléphonique, et j'ai appris que la compagnie qui va s'installer au Cap-Breton est excellente.

Le problème tient à la différence d'âge. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de gens qui aient travaillé pendant 15, 20, voire 24 ans dans une mine de charbon, qui puissent coiffer les écouteurs et s'installer devant un ordinateur.

Je pense qu'il y a ici une question d'âge, et vous devrez en convenir. Depuis que ce genre de centres téléphoniques existent, on a pu constater que la plupart des gens qui y travaillent ont entre 19 et 30 ans, parfois un peu plus. Le problème qui se pose à nous est celui des mineurs dont l'avenir est incertain. Les centres d'appels préfèrent engager des gens plus jeunes qui comprennent suffisamment la technologie pour pouvoir travailler sur ces systèmes informatiques.

Il y a donc un genre de fossé. Ce qui me tracasse, pour faire suite à ce que disait et demandait le sénateur Murray, c'est que vous persistiez à dire que vous êtes à la recherche d'une compagnie privée qui pourrait s'organiser pour donner du travail à un maximum de 500 employés de sexe masculin.

J'en déduis que vous, le représentant du gouvernement du Canada, avez exclu dans votre esprit toute possibilité de nouvelles exploitations houillères au Cap-Breton. Si vous n'aviez pas exclu cette possibilité, vous ne persisteriez pas à dire que vous voulez que cette nouvelle compagnie privée crée 500 nouveaux emplois. De toute évidence, le charbonnage Prince utiliserait 500 hommes. On pourrait même trouver du travail pour 200, voire 300 hommes dans une toute nouvelle mine. Nous avons déjà connu cela.

Je sais qu'il y en a ici, au tour de la table, qui sont fatigués d'entendre des gens comme le sénateur Murray et le sénateur Graham ou moi-même parler de la mine Donkin.

Le sénateur Kenny: Pas du tout, c'est pour cela que nous sommes ici.

Le sénateur Buchanan: J'ai une énorme documentation ici. Le rapport de Nesbitt Burns dit très clairement qu'à cause de sa très haute volatilité, la couche portuaire produirait du charbon de chauffage gras et de l'excellent coke métallurgique. Le rapport

addresses collective mining, leaving inferior, high sulphur roof and bench coal during mining and upgrading the coal by chemical washing at the wash plant in Victoria.

The various feasibility reports refer to 130 to 200 million recoverable tonnes. That is enough for 90 years at 1.5 million tonnes per year.

You have said that you want to ensure that the company that takes over the Prince mine and the other assets of Devco is an efficient organization that can maintain the jobs and do an excellent job of mining in Cape Breton.

If that is the case, I would hope that the company that is finally chosen has many years of expertise in operating coal mines. It must have mining engineers, geologists, miners, and an efficient track record of operating coal mines. It must not be a coal broker, who only finds available coal, buys it for the best possible price, and ships it to Sydney.

One of the best assets that is spoken of in these reports by your expert, Nesbitt Burns, is the modern, deep-water port facility that will permit the importation and delivery of all the incremental coal requirements of Nova Scotia Power Inc. That will be the amount of coal required by NSPC after they have taken delivery of the coal from Prince colliery and the various smaller strip mines, which is about 1.4 million tonnes.

If the government is looking to retain up to 500 jobs, that will cover only Prince mine and there will be no opportunity for a new coal mine. Some people outside of Cape Breton might say that it may be just as well, that we should not mine coal for which there is no market.

We all know that there is a market in Cape Breton. I have the proof right here. Most of the requirements of the Nova Scotia Power Corporation, approximately 3 million tonnes a year, can be supplied from the Prince colliery and a new mine in the harbour seam at Donkin.

Mr. Goodale: I will make two comments on the process. When I refer to objectives with respect to the sale, I am obviously speaking of minimum objectives. I will be very happy if the negotiating process yields something better than that. However, it is important to exercise caution when dealing with commercial negotiations and very sensitive community relations. If the results exceed minimum objectives, so much the better.

With regard to Donkin Resources Limited, there are a number of outstanding legal proceedings that must be resolved. Therefore I do not want to comment directly on that.

Senator Buchanan: Minister, you can resolve those very easily. In my opinion, the major assets available for interested parties are Prince colliery; the Donkin mine site and resource block; the railway remaintenance centre; the coal contract with the NSPC, which is an investment highlight for a new purchaser; the lifting and banking centre; the central maintenance facility; the coal preparation plant; and the deep-water port.

parle également de l'extraction minière collective, de l'extraction sélective qui laisserait de côté les charbons maigres et à haute teneur en soufre et de l'enrichissement de la houille après extraction par lessivage chimique à l'usine de Victoria.

Les différents rapports de faisabilité parlent de 130 à 200 millions de tonnes récupérables, ce qui, à raison de 1,5 million de tonnes par an, permettrait 90 années d'exploitation.

Vous avez dit que vous vouliez avoir la garantie que la compagnie qui rachèterait la mine Prince et les autres actifs de la Devco soit un organisme efficace qui puisse conserver les emplois et poursuivre l'exploitation minière au Cap-Breton.

Si c'est vrai, j'espère que la compagnie en question aura à son actif de nombreuses années d'activité dans l'exploitation houillère. Il faudra qu'elle ait des ingénieurs, des géologues, des mineurs et un impressionnant palmarès d'activités dans le secteur des mines de charbon. Il ne faudra pas qu'il s'agisse d'un simple marchand de charbon qui se contente d'acheter au meilleur prix le charbon qu'il peut trouver pour l'expédier à Sydney.

L'un des meilleurs actifs dont parlent ces rapports composés par votre expert-conseil, Nesbitt Burns, ce sont les installations portuaires modernes à eau profonde qui permettront l'importation et la livraison de tout le charbon dont aura besoin la Nova Scotia Power Inc. C'est le charbon dont la NSPC aura besoin après avoir reçu livraison du charbon de la mine Prince et des petites mines à ciel ouvert, ce qui représente environ 1,4 million de tonnes.

Si le gouvernement veut préserver 500 emplois, cela ne couvrira que la mine Prince sans donner la possibilité d'ouvrir une nouvelle houillère. Il y a des gens qui ne sont pas du Cap-Breton et qui diront sans doute tant mieux, nous ne devrions pas extraire du charbon qui ne trouve aucun débouché.

Nous savons tous qu'il y a un débouché au Cap-Breton. J'en ai la preuve ici même. La mine Prince et une nouvelle mine qui exploiterait le gisement de Donkin assureraient l'essentiel des besoins de la Nova Scotia Power Corporation, c'est-à-dire environ 3 millions de tonnes par an.

M. Goodale: Je voudrais dire deux choses au sujet du processus. Lorsque je parle des objectifs que nous poursuivons en cas de vente, il est évident qu'il s'agit d'objectifs minimums. Je serais ravi si, suite aux négociations, nous obtenions mieux que cela. Par contre, il faut être très prudent lorsqu'il s'agit de négociations commerciales et de relations très tendues dans la communauté. Mais si les résultats sont supérieurs aux objectifs minimums, ce serait tant mieux.

S'agissant maintenant de la Donkin Resources Limited, il y a toute une série de litiges encore en instance, de sorte que je ne tiens pas à me prononcer à ce sujet.

Le sénateur Buchanan: Monsieur le ministre, vous pouvez trouver très facilement une solution. À mon avis, les principaux éléments d'actif pour les parties intéressées sont la mine Prince, le site de la mine Donkin et le gisement, les ateliers du chemin de fer, le contrat d'approvisionnement avec la NSPC, qui est un investissement extrêmement intéressant pour un nouvel acheteur, la gare de chargement et triage, le centre de maintenance, l'installation de préparation du charbon et le port à eau profonde.

With all of that together, the successful buyer will be able to negotiate with Nova Scotia Power as if they were in Devco's shoes. They will own the big port facility in Sydney.

There is no mention in here of a new mine. Yet the Nesbitt Burns report talks about the resource block of coal at Donkin in the harbour seam, which contains excellent thermal coal mixed with some metallurgical coal. There is enough there to employ at least a couple of hundred miners, and perhaps more, depending on the volumes of coal, for 90 years.

The Cape Breton Miners Development Co-operative issued this document. I am very bothered by the fact that your consultants, Nesbitt Burns, turned this group down because, they said, the co-op did not have management experience. That is absolutely incorrect. I personally know the people who are involved in this. They include Aubrey Rogers, a chartered accountant; Doug Burns, a very successful contractor in Cape Breton; Steve Farrell, a mining engineer; and Dr. William Shaw, a consultant who knows as much about the geology of the coalfields from Cape Breton to Sydney as anyone. Yet they were not even included on the short list because they lacked management experience. We do not know about the management expertise of the group from Florida with whom you are negotiating.

Mr. Goodale: Senator, I am not here to pass judgment on the Nesbitt Burns process. At the end of that process, the government will have to make a decision on whether its output is satisfactory. At some stage, you may want to ask Nesbitt Burns directly what their opinion is and why.

Going back to the fundamentals, there are assets to be sold. The government does not have particular expertise in managing a sales process. That expertise is found in firms like Nesbitt Burns. They know that it is important to achieve a long-term, viable, economic undertaking in the private sector that includes the largest possible number of jobs. Whether they are successful in bringing such a proposition to the table that is acceptable to the board of directors remains to be seen. It will be before the government for a decision in due course. We are pursuing the best possible deal.

Mr. Buchanan: If you were to check out what I just said about the Cape Breton Miners Development Co-operative and the people who are involved in it, you would find out that these people are not johnny-come-latelies. These people have been involved in Cape Breton and Nova Scotia. You cannot say the president and CEO of the Sobeys empire does not have good management skills.

Is it not better for a company with the necessary expertise to take over the assets of Devco, operate the Prince mine, and open new mines without asking you for money? It can employ Cape Breton miners and the money will remain in Cape Breton for Cape Breton businesses. You are getting out of the coal mining

Avec tout cela mis ensemble, un acheteur pourra négocier avec la Nova Scotia Power comme s'il était dans les souliers de Devco. L'acheteur sera le propriétaire de la grosse infrastructure portuaire de Sydney.

On ne parle aucunement ici d'une nouvelle mine. Pourtant, le rapport de Nesbitt Burns parle bien du gisement de Donkin dans la couche portuaire, un gisement qui contient du charbon de chaudière d'excellente qualité ainsi qu'un peu de coke métallurgique. Ce gisement est suffisamment riche pour donner du travail à 200 mineurs au moins, peut-être plus, selon la quantité réelle, et cela pendant 90 ans.

La Coopérative de développement des mineurs du Cap-Breton a publié ce document. Je comprends mal que vos consultants, Nesbitt Burns, aient refusé ce groupe parce que, disaient-ils, la coopérative n'avait aucune expérience en matière de gestion. C'est tout à fait faux. Je connais personnellement les gens qui en font partie. Il y a notamment Aubrey Rogers, un comptable agréé, Doug Burns, un entrepreneur prospère du Cap-Breton, Steve Farrell, un ingénieur des mines, et le professeur William Shaw, un consultant qui connaît probablement mieux que quiconque la géologie des gisements houillers depuis le Cap-Breton jusqu'à Sydney. Pourtant, cette coopérative ne faisait même pas partie de la présélection en raison prétendument de son manque d'expérience de la gestion. Nous ignorons tout des capacités de gestion du consortium de Floride avec lequel vous négociez.

M. Goodale: Sénateur, je ne suis pas ici pour porter un jugement de valeur sur la façon de procéder qui a été utilisée par Nesbitt Burns. Au bout du compte, le gouvernement va devoir décider si le résultat est satisfaisant. Vous pourriez d'ailleurs vous-même, n'importe quand, demander à la firme Nesbitt Burns ce qu'elle en pense et pourquoi.

Pour en revenir aux choses essentielles, il y a des actifs à vendre. Le gouvernement n'est pas particulièrement expert en matière d'opération de vente. C'est dans des firmes comme Nesbitt Burns que l'on trouve les experts en la matière. Ils savent que l'important, c'est d'obtenir un engagement économique et viable à long terme dans le secteur privé, qui propose le plus grand nombre d'emplois possible. Reste à savoir s'ils vont réussir à mettre sur la table une proposition qui soit acceptable pour le conseil d'administration. Le gouvernement aura une décision à prendre en temps utile. Nous essayons d'en venir à la meilleure entente possible.

Le sénateur Buchanan: Si vous vérifiez ce que je viens de dire sur la Coopérative de développement des mineurs du Cap-Breton et sur les gens qui en font partie, vous verrez que ces gens ne sont pas des nouveaux venus. Ils sont bien connus au Cap-Breton et en Nouvelle-Écosse. Personne ne peut prétendre que le PDG de l'empire Sobeys n'est pas un gestionnaire de premier ordre.

N'est-il pas préférable qu'une société disposant de tout le savoir-faire nécessaire reprenne les actifs de Devco, exploite la mine Prince et ouvre de nouvelles mines sans venir vous demander d'argent? Elle pourra employer les mineurs du Cap-Breton et l'argent restera au Cap-Breton, à la disposition des

industry because that is what the government wants. I have known that for years.

If these people were involved, you would be out of it. It would be up to this private group in Cape Breton and Nova Scotia to do the job, and they say they can do it.

The Nova Scotia market is 3 million tonnes. I have all the names of the consultants here. They have talked to SNC Lavalin, Kilbourn Engineering, CBCL, and Grant Thornton. They all say it can be done by this group.

Mr. Goodale: There were 60 persons invited to submit proposals. I am sure we could individually go around the table and review 60 different submissions and pass our individual, subjective judgments as to the strengths and the weaknesses of all the various proposals and propositions.

The corporation has commissioned the professional advice of Nesbitt Burns. That is their professional expertise. That is the strength that they bring to the table.

They are paid to assess where the best opportunity lies for the very best possible transaction that will have the longest-term benefit.

Senator Buchanan: In the interest of Cape Breton and of Nova Scotia?

Mr. Goodale: Yes indeed, senator, in those interests.

Let me go back to my original answer. My objective here is the best deal that gets the best results for Cape Breton with the maximum amount of employment and the financial resources to sustain it over the long term.

The Chairman: Minister, rather than prolong this, I wonder if I can send you my questions in writing?

Mr. Goodale: Absolutely.

The Chairman: Hopefully, you can commit to returning the answers very quickly.

Mr. Goodale: Absolutely, senator.

Senator Taylor: I have a question about creating jobs. In Alberta many years ago, when the coal shut down and gas was coming on, a huge number of jobs were created in the petrochemical industry. Alberta is 2,000 miles away from tidewater. Nova Scotia is right on tidewater. Nova Scotia has a great deal of oil and gas offshore. Have you talked to the Nova Scotia government about creating alternative jobs in the petrochemical area?

Mr. Goodale: This is an area related to new energy resources that the community consultation panel touched upon. I have heard from others, including members of the House of Commons, that they have a great deal of hope for the potential in that area.

We have all seen what Sable offshore has the potential to do. We have seen what Hibernia has the potential to do.

Senator Graham: And the Laurentian sub-basin.

entreprises locales. Vous vous retirez des charbonnages parce que c'est ce que veut le gouvernement. Je le sais depuis des années.

Si ces gens-là interviennent, vous serez tiré d'affaires. Ce sera à ce groupe privé du Cap-Breton et de la Nouvelle-Écosse de prendre les affaires en main, et il s'en dit capable.

Le marché de la Nouvelle-Écosse représente 3 millions de tonnes. J'ai ici le nom de tous les experts-conseils. On a consulté SNC Lavalin, Kilbourn Engineering, CBCL et Grant Thornton. Ils ont tous dit que ce groupe peut réussir.

M. Goodale: On a invité 60 soumissionnaires. Je suis sûr qu'on pourrait faire un tour de table, examiner 60 soumissions différentes et donner des avis subjectifs sur les forces et les faiblesses de chaque soumission.

La Société a sollicité l'avis professionnel de Nesbitt Burns, dont elle a fait son expert. C'est l'un de ses atouts dans cette opération.

Nesbitt Burns est payée pour évaluer les meilleures possibilités de transactions qui présenteront les plus grands avantages à long terme.

Le sénateur Buchanan: Dans l'intérêt du Cap-Breton et de la Nouvelle-Écosse?

M. Goodale: Oui, exactement, sénateur.

J'en reviens maintenant à ma première réponse. Mon objectif est d'obtenir la meilleure entente qui fournira les meilleurs résultats pour le Cap-Breton, avec le plus grand nombre d'emplois et les ressources financières nécessaires pour les garantir à long terme.

La présidente: Monsieur le ministre, plutôt que de laisser se prolonger la conversation, est-ce que je peux vous envoyer mes questions par écrit?

M. Goodale: Absolument.

La présidente: J'espère que vous me ferez parvenir rapidement vos réponses.

M. Goodale: Absolument, sénateur.

Le sénateur Taylor: J'ai une question concernant la création d'emplois. Il y a des années, en Alberta, lorsqu'on a abandonné le charbon au profit du gaz, de nombreux emplois se sont créés dans l'industrie pétrochimique. L'Alberta est à 2 000 milles de la mer, alors que la Nouvelle-Écosse en est entourée. La Nouvelle-Écosse a beaucoup de pétrole et de gaz offshore. Avez-vous parlé avec le gouvernement néo-écossais de la possibilité de créer des emplois dans le secteur de la pétrochimie?

M. Goodale: C'est un domaine qui concerne les nouvelles ressources énergétiques auxquelles s'est consacré le groupe de consultation communautaire. J'ai entendu dire, notamment à la Chambre des communes, que le potentiel de cette région suscite des espoirs considérables.

Nous avons tous vu le potentiel des ressources offshore de l'île de Sable. Nous avons vu aussi le potentiel d'Hibernia.

Le sénateur Graham: Et le sous-sol du bassin Laurentien.

Mr. Goodale: Indeed. I think you are bootlegging an issue.

Senator Graham: I am bootlegging the Laurentian sub-basin.

Mr. Goodale: You are referring to the arbitration procedure?

Senator Graham: I am hoping that you will press for an early settlement of the arbitration with Newfoundland and Labrador so that there will be jobs for not only Cape Bretoners, but for Newfoundlanders.

The Chairman: Thank you, minister, for being here.

Our next witnesses are from Devco.

Joseph P. Shannon, Chairman of the Board, Cape Breton Development Corporation: People have told me that if you do something often enough, you will get used to it. I have appeared before Senate committees quite often and I am not used to it. Please bear with me as I try to get through this evening.

Let me start off by reviewing some of the comments that were made here earlier. I would like to go back to 1990, when Tom Hockin was the minister responsible for the Cape Breton Development Corporation. Senator Murray was a member of the government at that time.

They put a plan in place for Devco — using their term — to make it “commercially viable,” with the intent, I expect, of privatizing it, or at least of the government exiting the business.

It was a good plan at the time. They wanted to export coal as part of that plan.

They exported and the company was successful. It mined a lot of coal and exported a lot of coal.

Unfortunately, the export of that coal ended up costing the company about \$20 million per year because the market prices were much lower than our operating costs for extracting the product.

Around the same time, Senator Buchanan's company, the Nova Scotia Power Corporation, which was a provincial Crown corporation at the time, negotiated a deal with the Cape Breton Development Corporation that led to Nova Scotia Power paying Devco approximately 35 per cent above the market price.

Unfortunately, after Senator Buchanan was called to the Senate to look after the business of the nation, the government that followed him privatized the Nova Scotia Power Corporation. Naturally, their objective was to buy coal at market prices, because the 35 per cent subsidy that the power corporation was paying Devco over and above the market price led to consumers in Nova Scotia having probably the highest power rates in the country.

They wanted to get back to competitive power rates very quickly, not only for the households of the province, but particularly for industry, because we have a lot of industry in

M. Goodale: Exactement. Je crois que vous avez une question derrière la tête.

Le sénateur Graham: Oui, celle du sous-sol du bassin Laurentien.

M. Goodale: Voulez-vous parler de la procédure d'arbitrage?

Le sénateur Graham: J'espère que vous demanderez un règlement arbitral rapide avec Terre-Neuve et le Labrador, de façon qu'il y ait des emplois non seulement pour les gens du Cap-Breton, mais aussi pour ceux de Terre-Neuve.

La présidente: Merci, monsieur le ministre, d'être venu nous voir.

Les témoins suivants représentent la société Devco.

M. Joseph P. Shannon, président du conseil d'administration de la Société de développement du Cap-Breton: Certains disent qu'on finit par s'habituer à ce que l'on fait souvent. J'ai comparu très souvent devant les comités du Sénat, et je n'y suis toujours pas habitué. Je demande donc votre indulgence pour ma prestation de ce soir.

Je commencerai par quelques remarques sur les commentaires faits tout à l'heure. J'aimerais remonter à 1990, à l'époque où Tom Hockin était le ministre responsable de la Société de développement du Cap-Breton. Le sénateur Murray faisait partie du gouvernement à l'époque.

Le gouvernement a imposé à Devco un plan qui, selon sa formule, devait la rendre «commerciallement viable»; je suppose qu'il avait l'intention de la privatiser, ou du moins de s'en retirer.

À l'époque, ce plan était bon. Il comportait des exportations de charbon.

On a exporté du charbon et la Société a bien réussi dans ces activités. Elle a exploité beaucoup de charbon et en a exporté beaucoup.

Malheureusement, l'exportation de ce charbon a fini par coûter une vingtaine de millions de dollars par an à la Société, parce que les prix du marché étaient inférieurs aux coûts de l'extraction.

À la même époque, la société du sénateur Buchanan, la Nova Scotia Power Corporation, qui était une société d'État provinciale à l'époque, a négocié avec la Société de développement du Cap-Breton une entente qui a amené Nova Scotia Power à payer à Devco un prix d'environ 35 p. 100 supérieur à celui du marché.

Malheureusement, lorsque le sénateur Buchanan a été appelé au Sénat pour s'occuper des affaires de la nation, le gouvernement suivant a privatisé la Nova Scotia Power Corporation. L'objectif de cette dernière a été, naturellement, d'acheter le charbon au prix du marché, car à cause de la subvention de 35 p. 100 versée par la compagnie d'électricité à Devco, les consommateurs de la Nouvelle-Écosse payaient les tarifs d'électricité probablement les plus élevés au Canada.

On a voulu en revenir très rapidement à des tarifs concurrentiels, non seulement pour les abonnés résidentiels de la province, mais particulièrement pour l'industrie, car nous avons

Nova Scotia in the export business. We have a lot of high power users in the pulp industry and in other export industries.

It was therefore important to them to have the lowest power rates they could get.

Something else happened around the same time. Senator Buchanan raised the issue of the dock a few minutes ago. In the late 1980s, the corporation developed a plan to try to reduce the costs of exporting coal, and spent a lot of money on the dock and the loading facilities for the boats. Senator Buchanan will remember that. Senator Murray was a member of the government at the time. Unfortunately, when Senator Buchanan was premier, his government issued a ministerial directive to the corporation limiting the amount of coal that could be handled at the pier, and as a result, our costs increased.

Senator Taylor: Why did he do that?

Mr. Shannon: I do not know.

Senator Buchanan: Rollie did it.

Mr. Shannon: As a result of that, the efficiencies that had been built into the plan for exporting coal at the dock were all but lost.

Another fallout of that ministerial directive from the provincial government was that Derek Rance lost his job as president. We have also lost jobs in our company because our present costs, as a result of that ministerial directive, are higher than other unloading and loading facilities in the community.

If Senator Buchanan is seriously interested in preserving the jobs of the corporation, I would ask him to approach the provincial government, indicate to Premier Hamm that it might have been a mistake to issue that ministerial directive, and ask him to rescind it, so that we may become competitive again by using our dock and our employees at the international pier.

The pension issue was raised, and I want to give you a little insight into that because it is an important issue. Senator Murray and Senator Buchanan know I have raised it every time I have been here.

I have been involved with the corporation since, I think, the spring of 1995. One of the priorities was getting as many people to participate in the contributory pension plan as we possibly could.

We have two pension plans, as was indicated earlier. One is a contributory plan of 5 per cent, where the company matches the 5 per cent that is contributed by the employees. The other is a non-contributory plan that is obviously funded 100 per cent by the Government of Canada.

We did everything we could. We asked the senators to help us with that effort. We went to the clergy and asked them to talk to their parishioners in churches and parish and try to convince the families to join the contributory pension plan. We also formed a group of management people, along with financial advisers from outside the company, to go around to church basements and to

beaucoup d'industries exportatrices en Nouvelle-Écosse. Il y a une forte consommation d'électricité dans l'industrie des pâtes et papiers et dans d'autres industries exportatrices.

Il était donc important pour elles d'obtenir les tarifs d'électricité les plus avantageux.

Il s'est produit autre chose à la même époque. Le sénateur Buchanan a soulevé tout à l'heure la question des docks. À la fin des années 80, la Société a préparé un plan qui visait à réduire les coûts de l'exportation du charbon et a investi massivement dans des docks et des installations portuaires de chargement. Le sénateur Buchanan s'en souvient. Le sénateur Murray était lui aussi membre du gouvernement à l'époque. Malheureusement, lorsque le sénateur Buchanan était premier ministre, son gouvernement a émis une directive ministérielle qui limitait la quantité de charbon qu'on pouvait charger sur les quais, ce qui a fait augmenter nos coûts.

Le sénateur Taylor: Pourquoi a-t-il fait cela?

M. Shannon: Je ne sais pas.

Le sénateur Buchanan: C'est Rollie qui l'a fait.

M. Shannon: De ce fait, tous les avantages de l'exportation de charbon à partir des docks, tels qu'ils figuraient dans le plan, ont presque tous disparu.

Cette directive ministérielle du gouvernement provincial a eu aussi pour effet de faire perdre son emploi de président à Derek Rance. Nous avons aussi perdu des emplois dans la Société parce que nos coûts actuels, tels qu'ils résultent de la directive ministérielle, sont supérieurs à ceux des autres installations de chargement et de déchargement.

Si le sénateur Buchanan souhaite sérieusement préserver les emplois dans la Société, je lui demanderai de s'adresser au gouvernement provincial, de dire au premier ministre Hamm que cette directive ministérielle était peut-être une erreur, de lui demander de l'abroger, de façon que nous puissions redevenir concurrentiels grâce à nos docks et à nos employés du quai international.

On a soulevé la question des pensions, et je voudrais en parler parce que c'est une question importante. Le sénateur Murray et le sénateur Buchanan savent que je l'ai abordée chaque fois que je suis venu ici.

Je m'occupe de la Société depuis le printemps 1995, je crois. L'une de nos priorités était de convaincre le plus grand nombre de travailleurs de participer au régime de pension contributif.

Comme on l'a dit tout à l'heure, nous avons deux régimes de pension. Le premier est un régime contributif de 5 p. 100, où la compagnie verse la contrepartie de la contribution de 5 p. 100 des employés. L'autre est un régime non contributif financé à 100 p. 100 par le gouvernement du Canada.

Nous avons fait tout ce que nous pouvions. Nous avons demandé aux sénateurs de participer à cet effort. Nous avons demandé aux autorités religieuses de solliciter les fidèles dans les églises et les paroisses et de convaincre les familles des travailleurs d'adhérer au régime de pension contributif. Nous avons aussi formé un groupe de gestionnaires appuyés par des

homes to talk to our employees and their families, trying to get them to join the contributory pension plan.

You can talk to Steve Drake about this tomorrow if you like. Unfortunately, we did not have the support of the United Mineworkers leadership for that program. As a result, less than 25 per cent of our UMW employees participate in the contributory pension plan.

The difference when you are age 65, and all other things being equal, is that the non-contributory plan will pay you about \$400 per month, while the contributory plan will pay about \$1,800 a month. That is why it was so important for us to get our employees to join that plan.

The Cape Breton Development Corporation, through the ownership of the Government of Canada, has contributed approximately \$1.4 billion to the pension programs of the employees of the Cape Breton Development Corporation. That money has been spent, distributed, and committed.

Our downsizing program has been compared to many others, in both government and private corporations across the country, with respect to its fairness. Every company to which we have been compared has a fully integrated, contributory pension plan.

As you know, when there was downsizing at CN Marine, or any other company to which we have been compared, the corporation's only responsibility was to top up that existing pension plan. You just top it up because you want the employee to retire a little early. Our responsibility is to pay 100 per cent of all of the downsizing costs, all of the pension costs, because we do not have participation by a broad enough employee base to use our pension plan for that. That is the problem we have faced.

The minister said earlier that we have drawn down about \$1.7 billion from the Government of Canada. As I indicated to you, we have put \$1.4 billion into pensions.

One of the things that annoys me a little about some of the right-wing academic community from the mainland of Nova Scotia, and from Upper Canada, when they talk about our industry down home, about the Cape Breton Development Corporation and about Sydney Steel, is that they have a pretty simplistic solution. They say we should give them a bunch of money and let them go away and close the company down. That is in fact what we have done, and so far we have paid \$1.7 billion to the corporation and we have distributed, or have commitments for, \$1.4 billion to our employees.

Just to put to rest some other questions that were raised, let me deal first with the ongoing obligations of the corporation. We will be accepting all of those. All the environmental liabilities will belong to the Government of Canada through the corporation, and when and if the corporation is wound up prior to all those things being taken care of, they will be the responsibility of the federal government.

conseillers financiers de l'extérieur, qui ont organisé des rencontres dans les sous-sols d'église et dans les domiciles privés pour convaincre nos employés et leurs familles d'adhérer au régime de pension contributif.

Vous pourrez en parler demain à Steve Drake, si vous voulez. Malheureusement, nous n'avons pas obtenu l'appui des dirigeants du Syndicat des mineurs. De ce fait, moins de 25 p. 100 de nos employés syndiqués participent au régime contributif.

La différence, pour l'ex-employé de 65 ans — toutes choses restant égales par ailleurs — c'est que le régime non contributif donne environ 400 \$ par mois, tandis que le régime contributif en donne environ 1 800 \$. C'est pourquoi il était si important, de notre point de vue, de convaincre nos employés d'adhérer à ce régime.

La Société de développement du Cap-Breton, qui appartient au gouvernement du Canada, a versé environ 1,4 milliard de dollars aux programmes de pension de ses employés. Cet argent a été dépensé, distribué et engagé.

On a comparé notre programme de réduction des effectifs à d'autres, aussi bien dans le secteur public que dans des sociétés privées, pour en évaluer l'équité. Toutes les sociétés auxquelles la nôtre a été comparée ont un régime de pension contributif entièrement intégré.

Comme vous le savez, lorsqu'il y a eu des compressions d'effectifs à CN Marine et dans les autres sociétés auxquelles on a comparé la nôtre, la seule obligation de la Société était de compléter le régime de pension existant, de façon que les employés puissent prendre leur retraite un peu plus tôt. Notre obligation consiste à payer 100 p. 100 de tous les coûts de compression des effectifs, tous les coûts de pension, parce que la participation des employés est trop faible pour que nous puissions nous servir de notre régime de pension à cette fin. Voilà le problème qui s'est posé à nous.

Le ministre a dit tout à l'heure que nous avons obtenu environ 1,7 milliard de dollars du gouvernement du Canada. Comme je vous l'ai dit, nous en avons consacré 1,4 milliard aux pensions.

Ce qui m'ennuie un peu, dans le discours des universitaires de droite du reste de la Nouvelle-Écosse et du Canada central, c'est que quand ils parlent de notre industrie, de la Société de développement du Cap-Breton et de Sydney Steel, ils proposent une solution assez simpliste. Ils disent qu'on devrait donner de l'argent aux employés, les laisser partir et fermer la société. C'est bien ce que nous avons fait, et jusqu'à maintenant, nous avons versé 1,7 milliard de dollars à la Société et nous en avons distribué ou promis 1,4 milliard à nos employés.

Pour répondre aux autres questions, je vais évoquer tout d'abord les obligations permanentes de la Société. Nous les accepterons toutes. Toutes les responsabilités environnementales incomberont au gouvernement du Canada par l'intermédiaire de la Société et si celle-ci est dissoute avant que toutes ces questions aient été réglées, elles relèveront de la responsabilité du gouvernement fédéral.

I expect that, by the time this thing is done, we will probably be facing \$2.3 billion to \$2.5 billion in total costs, so there is still a fair amount of support for the corporation and the community in which it is active required. We still have to depend a great deal on the goodwill and the support of the Government of Canada and the Senate and the taxpayers of the country, in order to get this situation cleaned up so that we do not end up with "tar ponds" at Devco. It is very important to us that we do not end up that way.

I have tried to clear up some issues raised earlier in discussion. I have a plane at seven o'clock in the morning, but I am prepared to stay here until then to deal with any issue on any subject with which I can help you.

Senator Taylor: If you are willing to work at 7 o'clock in the morning, you would make a good senator. That is how we run our committees.

Mr. Shannon: I am an old truck driver, senator.

Senator Taylor: How safe is that vested pension fund now? Conrad Black and a few people around this world have made a penchant of buying out companies. Once they get hold of the company, they liquidate the pension fund to pay off the bank. Your company is for sale now. I just wonder how safe that plan is if this goes through and a buyer get their hands on it.

Mr. Shannon: The assets of the pension plan are not part of the sale process. The pension plan is as secure as the federal government. For more detail on that, Mr. Buchanan can comment on the pension plan.

Mr. Merrill D. Buchanan, Acting President, Cape Breton Development Corporation: The two pension plans of the corporation are registered. We have to report to the regulatory body, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, or OSFI. They oversee the administration of those plans.

Funds are administered by professional fund managers. A committee of the board of directors oversees the investment function of those plans. As Mr. Lomas reported earlier, both the non-contributory plan and the contributory plan are in a surplus situation.

Senator Taylor: That was a very good explanation. In effect, the government subsidy flowed through, so it was almost equivalent to what you are spending in pensions; it has not been the load that some people would like to say it has been.

As a fellow engineer and having worked in open-pit coal mining in Alberta, I have a technical question. The coal you have coming in now is competitive with the electricity generator. How does it get there? Does it come over water? Does it come through your facility?

Mr. Shannon: Some of the coal comes in over water on a boat. Some of it is off-loaded at the international pier. Some of it is on-loaded at other piers in the area.

Senator Taylor: When you were trying to ship coal, was it steam or metallurgical or a combination? I notice you do have both types.

Je reconnais que quand tout sera fini, nous aurons sans doute une facture totale de 2,3 à 2,5 milliards de dollars, ce qui nécessite un appui massif à la Société et à la communauté qui l'entoure. Nous allons dépendre en grande partie de la bonne volonté et de l'aide du gouvernement du Canada, du Sénat et des contribuables de ce pays si nous voulons que tout soit nettoyé et qu'on ne se retrouve pas avec des étangs bitumineux à Devco. Il est très important pour nous d'éviter cela.

J'ai essayé de répondre aux questions posées précédemment. J'ai un avion à 7 heures demain matin, mais je suis disposé à rester ici toute la nuit si je peux vous être utile en quoi que ce soit.

Le sénateur Taylor: Si vous êtes prêt à travailler jusqu'à 7 heures du matin, vous feriez un bon sénateur. C'est ainsi que nos comités fonctionnent.

M. Shannon: Je suis un vieux chauffeur de camion, sénateur.

Le sénateur Taylor: Est-ce que ce fonds de pension est en sécurité? Conrad Black et certains autres se sont spécialisés dans le rachat de sociétés. Une fois qu'ils ont acquis une société, ils liquident son fonds de pension pour rembourser la banque. Votre société est en vente actuellement. J'aimerais savoir si ce régime de pension est en sécurité dans l'éventualité où la transaction serait conclue et où l'acheteur ferait main basse sur cet argent.

M. Shannon: L'actif du fonds de pension ne fait pas partie de la transaction de vente. Le régime de pension est autant en sécurité que le gouvernement fédéral. Pour plus de détails, M. Buchanan pourra vous parler du régime de pension.

M. Merrill D. Buchanan, président intérimaire de la Société de développement du Cap-Breton: Les deux régimes de pension de la Société sont enregistrés. Nous devons rendre des comptes à l'organisme de réglementation, soit au Bureau du surintendant des institutions financières, qui surveille l'administration de ces régimes.

Les fonds sont administrés par des fonctionnaires professionnels. Un comité du conseil d'administration surveille les investissements réalisés. Comme l'a dit précédemment M. Lomas, le régime non contributif et le régime contributif sont tous les deux en situation excédentaire.

Le sénateur Taylor: Voilà une excellente explication. En fait, grâce aux subventions du gouvernement, vous avez reçu presque l'équivalent de ce que vous consacrez aux pensions; ça n'a pas été aussi lourd pour vous que certains le prétendent.

J'ai été ingénieur et j'ai travaillé dans une mine de charbon à ciel ouvert en Alberta; je voudrais vous poser une question technique. Le charbon que vous produisez actuellement sert à la production d'électricité. Comment est-il transporté jusqu'à la centrale? Est-ce par bateau? Est-ce qu'il passe par vos installations?

M. Shannon: Une partie du charbon est transportée par bateau. Une partie est déchargée au quai international, une autre partie est chargée à partir d'autres quais de la région.

Le sénateur Taylor: Lorsque vous exportiez du charbon, était-ce pour la production de vapeur ou la métallurgie, ou les deux? Je remarque que vous avez les deux types de charbon.

Mr. Buchanan: We had markets in both metallurgical and steam.

Senator Taylor: I have another technical question. Do you sell the same coal for both purposes, or are different parts of your seams producing different coals, steam or metallurgical?

Mr. Buchanan: The coal that was of a metallurgical grade was coming mainly from the Phalen colliery and, prior to that, the Langan colliery. The only colliery operating today, the Prince colliery, produces only thermal-grade coal.

Senator Taylor: Can you reveal why the provincial government of the day stopped you from exporting more coal? Was it because they thought power prices would increase because of offshore competitive pricing?

Mr. Shannon: The directive from the provincial government did not have anything to do with the number of tonnes of coal that we could ship. It was the number of tonnes of coal that we could store on the ground to make the operation more efficient. That was the issue.

Senator Taylor: Did they think they were getting another Sydney tar pond? Why would you not store coal on the ground? It moves pretty fast.

Mr. Shannon: That was according to the plan, but it was clearly the plan of the provincial government of the day to do something else.

Senator Taylor: Could you compare the amount of coal that you would stack on the ground there with the amount of coal that we stack on the ground at Roberts Bank, British Columbia?

Mr. Shannon: I do not know anything about British Columbia, but we would like to be able to stockpile more coal because we would be more efficient if we could stockpile more coal.

Senator Taylor: You could always ski on it in the winter, too.

Mr. Shannon: We have plenty of ski hills in Cape Breton; we do not need one more. It is a problem of demurrage for the boat and the additional cost. It had nothing to do with the amount of coal that we could ship, if we could find the coal to ship.

Senator Buchanan: As far as shipping coal, we had no problem with you shipping as much as you possibly could.

Mr. Shannon: You could ship the coal, but the problem was at what cost.

Senator Buchanan: That was not the reason why the province did what it did. As you recall, back at that time we were having a serious problem all through the Whitney Pier area with coal being stockpiled outside the international pier. There were many problems.

Mr. Shannon: That is too far back for me to remember, senator, but I do not think we had stockpiles outside the international pier.

M. Buchanan: Nous avions des marchés aussi bien pour la métallurgie que pour la production de vapeur.

Le sénateur Taylor: J'ai une autre question technique. Est-ce que vous vendez le même charbon pour les deux utilisations, ou est-ce que vos différents gisements produisent des charbons différents pour la vapeur et la métallurgie?

M. Buchanan: Le charbon de qualité métallurgique provenait principalement de la mine Phalen et avant ça, de la mine Langan. La seule mine en exploitation aujourd'hui, la mine Prince, produit uniquement du charbon de qualité thermique.

Le sénateur Taylor: Pouvez-vous nous révéler pourquoi le gouvernement provincial de l'époque vous a empêchés d'exporter davantage de charbon? Est-ce parce qu'il pensait que le prix de l'électricité allait augmenter à cause de la concurrence des ressources offshore?

M. Shannon: La directive du gouvernement provincial n'avait rien à voir avec le tonnage de charbon que nous pouvions exporter. L'élément déterminant, c'était le nombre de tonnes de charbon que nous pouvions stocker au sol pour rendre l'exploitation plus efficace.

Le sénateur Taylor: Le gouvernement s'attendait-il à un autre étang bitumineux comme celui de Sydney? Pourquoi ne fallait-il pas stocker le charbon au sol? Il n'y reste pourtant pas longtemps.

M. Shannon: C'est ce qui était prévu dans le plan, mais le gouvernement provincial de l'époque avait manifestement l'intention de faire autre chose.

Le sénateur Taylor: Combien pouvez-vous stocker de charbon au sol par rapport à ce qui se fait à Roberts Bank, en Colombie-Britannique?

M. Shannon: Je ne connais pas du tout les installations minières de la Colombie-Britannique, mais nous voudrions être autorisés à stocker davantage de charbon, car cela améliorerait notre efficacité.

Le sénateur Taylor: Et on pourrait faire du ski en hiver.

M. Shannon: Les stations de ski sont très nombreuses au Cap-Breton. C'est inutile d'en ouvrir d'autres. C'est un problème de surestaries pour les bateaux et de coûts supplémentaires. Cela n'a rien à voir avec la quantité de charbon que nous pourrions exporter, à condition d'avoir les volumes nécessaires.

Le sénateur Buchanan: Nous n'avions aucun problème à vous laisser exporter autant de charbon que vous le vouliez.

M. Shannon: On pouvait exporter du charbon, mais à quel prix?

Le sénateur Buchanan: Ce n'est pas pour ça que la province a agi ainsi. Vous vous souvenez qu'à l'époque, il y avait un grave problème dans la région de Whitney Pier à cause du charbon stocké à proximité du quai international. Les problèmes étaient nombreux.

M. Shannon: C'est trop loin pour que je me souvienne, sénateur, mais je ne pense pas qu'il y ait eu du charbon stocké en dehors du quai international.

Senator Buchanan: I think Senator Boudreau will recall the problems all through the Whitney Pier area with the amount of coal that was stockpiled down there. It cost money to cover the coal to make sure that the coal dust was not breezing all over the pier. Anyway, I am just justifying it.

Senator Taylor: It still does not sound very good to me as an engineer.

Senator Graham: For purposes of clarification, when Senator Buchanan continually refers to "the Pier," it should be understood, for the record, that he is talking about an area of Sydney called Whitney Pier. That is for historical purposes for those who might review these documents in the future.

Senator Buchanan: It was named after a man who was involved in the original Sidney Steel Plant. His name was Mr. Whitney.

I should like to address my questions to Joe the truck driver. What he says there is absolutely right. This man started off as a truck driver in Sydney River. I knew his father very well, Bert Shannon. A long time ago, he cut my hair.

Senator Taylor: It has not come back yet.

Senator Taylor: I had lots of it then.

I will not get involved in the pension business, except to say that it is my understanding, which may be faulty, that, prior to a certain time in the 1980s, Devco's policy was that there was no mandatory contributory pension plan, and that changed back in the early 1980s. Is that not correct?

Mr. Shannon: That is correct. Anybody hired after 1982 was required to join the pension plan. Prior to that, it was a choice.

Senator Buchanan: After that period, did not most of those employees who were not in the contributory plan become involved in the contributory plan, in 1982 or 1983?

Mr. Shannon: Everyone who joined the company after 1982 became a member of the contributory plan.

Senator Buchanan: If there had been a mandatory contributory plan prior to that, the employees would have been part of it?

Mr. Shannon: Of course.

Senator Buchanan: So it was Devco's policy that —

Mr. Shannon: Now, come on, senator, that is really stretching it. There was a choice to be made by every employee in the company. Everyone made a choice. It was 5 per cent or 3 per cent. You could have contributed any percentage of your pay, and it would have been matched by the corporation, just like every other pension plan.

Senator Buchanan: That was after 1982 or before 1982?

Mr. Buchanan: Even after 1982, the mandatory aspect only applied to new hires or people changing from one bargaining unit to the other. Everyone who was in before 1982 still had the choice to opt out of the contributory plan. That is why the number did not come up. Most of the hiring was before 1982.

Le sénateur Buchanan: Le sénateur Boudreau se souvient des problèmes que posaient les stocks de charbon dans tout le secteur de Whitney Pier. Ça coûte très cher de recouvrir le charbon pour empêcher la poussière de recouvrir les installations portuaires. En tout cas, c'est ainsi que je justifie cette décision.

Le sénateur Taylor: En tant qu'ingénieur, je ne suis toujours pas convaincu.

Le sénateur Graham: Je précise que lorsque le sénateur Buchanan parle du «Pier», il s'agit d'un secteur de Sydney appelé Whitney Pier. Je le signale à l'intention de ceux qui pourraient consulter ces documents à l'avenir.

Le sénateur Buchanan: Ce quai porte le nom d'un dirigeant des premières aciéries de Sydney, qui s'appelait M. Whitney.

Je voudrais poser mes questions à Joe, le chauffeur de camion. Ce qu'il dit est absolument vrai. Il a commencé comme chauffeur de camion à Sydney River. Je connaissais très bien son père, Bert Shannon. Il y a bien longtemps, il me coupait les cheveux.

Le sénateur Taylor: Et ils n'ont toujours pas repoussé.

Le sénateur Buchanan: À l'époque, j'en avais beaucoup.

Je ne reviendrai pas à la question des pensions, sinon pour dire qu'à ma connaissance — et je me trompe peut-être — jusqu'aux années 80, Devco n'avait pas de régime contributif obligatoire, mais elle a changé de politique au cours des années 80. Est-ce bien cela?

M. Shannon: C'est exact. Tous les employés recrutés après 1982 étaient obligés d'adhérer au régime de pension. Avant cela, c'était facultatif.

Le sénateur Buchanan: Après cette période, est-ce que la plupart des employés qui n'adhéraient pas au régime contributif y ont adhéré, à partir de 1982 ou 1983?

M. Shannon: Tous ceux qui se sont joints à la compagnie après 1982 ont adhéré au régime contributif.

Le sénateur Buchanan: S'il y avait eu un régime contributif obligatoire avant ce moment-là, les employés en auraient fait partie?

M. Shannon: Bien entendu.

Le sénateur Buchanan: Devco avait donc pour politique...

M. Shannon: Là, par exemple, sénateur, vous allez un peu loin. Chaque employé de la compagnie avait un choix à faire. Il s'agissait de 5 p. 100 ou de 3 p. 100. L'employé pouvait contribuer à un pourcentage de son salaire, et l'employeur en aurait contribué autant, comme pour tout autre régime de retraite.

M. Buchanan: Est-ce après 1982 ou avant?

Le sénateur Buchanan: Même après 1982, l'obligation de participer ne visait que les employés nouvellement embauchés ou les personnes qui changeaient d'unité de négociation. Tous ceux qui avaient été embauchés avant 1982 continuaient d'avoir le choix de se retirer du régime contributif. Voilà pourquoi il n'y en a pas eu plus. L'embauche a surtout eu lieu avant 1982.

Mr. Shannon: If you look back, senator, that was probably one of the saddest things. There was an opportunity for all of the employees of the corporation to participate in a good pension plan. Some of these fellows are out on early retirement, and the early retirement benefits are generous. They are \$23,000 a year. When they reach age 65, if they are members of the non-contributory plan, their pension is reduced to \$400 a month. It is a real shame that it happened.

Senator Buchanan: You have heard the minister tonight. It is troubling to hear his comments about the future. I have all the statistics here from the power corporation. I have talked to representatives from the power corporation whom I have come to know very well over the years. There is no question that the power corporation, for X number of years into the future, will continue to burn coal in Langan 1, 2, 3, 4, in Point Aconi, but not in Halifax or Dartmouth, since they will probably go to natural gas, but probably Trenton still for quite a while, although I do not know what will happen with Trenton.

The coal requirements of the power corporation will not change for a long time. They will use coal. People in the power corporation have told me that, as far as they are concerned, the best economical fuel into the future is still coal. That is what these plants were built to burn. I know — we opened five of them, and they are all coal-burning plants. You, as a businessman, know that a locked-in market is worth a great deal of money.

Mr. Shannon: Yes.

Senator Buchanan: If you have the commodity to sell into that locked-in market, that is good, too. If the market is in the area and the commodity is in the area, would it not be much better to have local people in Nova Scotia and Cape Breton being involved in fulfilling the contractual obligations of Devco with the Nova Scotia Power Corporation rather than an offshore company, or some company where the monies will not remain in the community but will just go to the brokerage commission?

Mr. Shannon: That would be the perfect answer in a perfect world, senator. The power corporation is like every other corporation that must buy energy or anything else. They will buy energy that will be competitively priced and environmentally acceptable. If that is coal or gas or petroleum coke, or whatever it is, that is what they will end up doing.

I believe you when you say that there is a reasonable chance that coal can continue to be competitive and a fuel for the power corporation well into the future. The problem is that you must be competitive with the quality, and you must be competitive with the price.

In 1978 or 1979 I was appointed by you, when you were premier of Nova Scotia, to be the chairman of Novaco, which was a provincial Crown corporation. Irving Schwartz, who is here now, was the chairman prior to my appointment for a number of months. Our responsibility at that time was to do near-surface

M. Shannon: En rétrospective, sénateur, ce fut bien là l'un des aspects les plus tristes. Tous les employés de la Société avaient l'occasion de participer à un bon régime de retraite. Certains de ces gens ont pris une retraite anticipée, et leurs prestations sont généreuses. Ils reçoivent 23 000 \$ par année. Lorsqu'ils auront 65 ans, s'ils font partie du régime non contributif, leur prestation de retraite sera réduite à 400 \$ par mois. Il est bien dommage que cela se soit passé.

Le sénateur Buchanan: Vous avez entendu parlé le ministre ce soir. Ce qu'il dit au sujet de l'avenir est plutôt inquiétant. Je dispose de l'ensemble des données statistiques provenant de la campagne d'électricité. J'ai eu des conversations avec ses représentants, que j'ai appris à connaître très bien au fil des années. Il ne fait aucun doute que cette société va continuer à l'avenir, durant un certain nombre d'années, à fonctionner au charbon à Langan 1, 2, 3, 4, à Point Aconi, mais pas à Halifax ou à Dartmouth, où on passera vraisemblablement au gaz naturel, mais probablement à Trenton durant un bon bout de temps, bien que je ne sache pas au juste ce qu'il va advenir de Trenton.

Les besoins en charbon de la Nova Scotia Power Corporation ne vont pas varier durant un long moment. Elle va consommer du charbon. Certains responsables de la Société m'ont fait savoir que, selon eux, le charbon continue d'être le combustible le plus économique pour l'avenir prévisible. Les usines en question ont été conçues pour fonctionner au charbon. Je le sais fort bien — nous en avons ouvert cinq d'entre elles, et elles consomment toutes du charbon. Comme homme d'affaires, vous savez fort bien qu'un marché captif vaut beaucoup d'argent.

M. Shannon: En effet.

Le sénateur Buchanan: Il est également avantageux, c'est bien connu, de posséder une denrée dont un marché captif ne peut se passer. Si le marché et la marchandise sont dans la même région, ne serait-il pas de loin préférable que les gens de la place en Nouvelle-Écosse et au Cap-Breton participent à l'exécution des obligations contractuelles de Devco envers la Nova Scotia Power Corporation au lieu de confier cela à une société étrangère, où à une entreprise dont les revenus ne seront pas dépensés dans le milieu mais ne seront appliqués qu'à des frais de courtage?

M. Shannon: Ce serait la réponse parfaite dans un monde parfait, sénateur. En effet, comme toute autre entreprise, la société de production d'énergie doit s'approvisionner en énergie ou en toute autre matière. Ses responsables voudront acheter de l'énergie à prix concurrentiel, acceptable sur le plan environnemental. Ils finiront par le faire, qu'il s'agisse de charbon, de gaz ou de coke de pétrole.

Je vous crois lorsque vous dites que le charbon a de bonnes chances de demeurer concurrentiel comme combustible pour la compagnie d'électricité pour de nombreuses années à venir. Évidemment, le combustible doit être concurrentiel aussi bien sur le plan de la qualité que du prix.

En 1978 ou 1979, vous m'avez nommé, au moment où vous étiez premier ministre de la Nouvelle-Écosse, à la présidence de Novaco, une société d'État provinciale. Irving Schwartz, ici présent aujourd'hui, avait assumé la présidence durant un certain nombre de mois avant ma nomination. À l'époque, notre

mining in the province to help the power corporation with the high price of oil and to help them get converted to burning more coal, et cetera. That was the objective. You will remember that when I became chairman we borrowed a couple of hundred thousand dollars from the Department of Mines, with your approval and that of the minister.

We started a mine at Point Aconi, and we made a large amount of money for the province of Nova Scotia. We sold the coal for 10 per cent less to the power corporation than did Devco. Then we went up to Springhill and we opened another mine. Then I wanted to open another mine in Gardiner, and you did not allow that mine to go forward because there were too many people who were angry with you for doing that.

We had discussions about how much coal was in Cape Breton, including Inverness County. There was a large amount of coal in Cumberland-Colchester County. There were many coal reserves, but there gets to be an economic coal reserve. That is a discussion that you and I had many times during the five years I served as chairman. There is a great distinction between coal reserves and economic coal reserves and environmentally acceptable coal reserves. Therein lies the difficulty, senator.

Senator Buchanan: I do not disagree with anything you have just said. I was privy to it all.

Mr. Shannon: Yes, you were.

Senator Buchanan: I have no problem with what you said about those surface mines. They worked well, but there came a time when there were enough of them, and I am sure you recall what the problems were there in Gardiner.

Let us get back to the present. Perhaps some of the people I talked to do not know what they are talking about, but I always think that someone like Bill Shaw knows what he is talking about. I appointed him Deputy Minister of Mines, and I think you will agree with me that Bill Shaw knows the Sydney coal fields as well, if not better, than anyone else. Steve Farrell is an excellent mining engineer and a former Devco mining engineer. The business people I have mentioned before — all Cape Bretoners like yourself — are very successful business people.

If you, as a businessman, had feasibility reports from some of the top engineering groups in this country, such as SNC-Lavalin, Kilborn Engineering and CBCL Limited, and from financial people, such as Grant Thornton, who are reputable and know what they are talking about, if you had financial institutions willing to put up a large amount of money to begin a new coal operation in Cape Breton, if you were satisfied about the people I have mentioned being involved, if experienced miners were available and ready to go to work in Cape Breton, and if the financial

responsabilité consistait à effectuer de l'extraction minière à faible profondeur à divers endroits de la province pour aider à résoudre le problème de la compagnie d'électricité, qui était confrontée à des prix élevés du pétrole, et à faciliter son adaptation à une plus grande utilisation du charbon comme combustible, et cetera. Tel était donc l'objectif. Vous vous souviendrez que lorsque je suis devenu président, nous avons emprunté quelques centaines de milliers de dollars au ministère des Mines, avec votre approbation et celle du ministre.

Nous avons ouvert une mine Point Aconi et nous avons fait beaucoup d'argent pour la province de la Nouvelle-Écosse. Nous avons vendu le charbon à la compagnie d'électricité à un prix inférieur de 10 p. 100 à celui de Devco. Puis, nous sommes allés à Springhill et nous avons ouvert une autre mine. Ensuite, j'avais l'intention d'ouvrir encore une autre mine à Gardiner, mais vous ne l'avez pas autorisée puisque trop de gens étaient fâchés par votre initiative.

Nous avons discuté de l'importance des gisements de charbon au Cap-Breton, y compris dans le comté d'Inverness. Il y avait une grande quantité de charbon dans le comté de Cumberland-Colchester. Mais, évidemment, il y a des réserves de charbon et une réserve de charbon économique. Voilà une discussion que nous avons eue à maintes reprises, vous et moi, au cours des cinq années que j'ai passé comme président. En effet, une distinction importante s'impose entre ce qu'on peut appeler des réserves de charbon, ce qu'on peut appeler des réserves de charbon économiques et des réserves de charbon acceptables sur le plan de l'environnement. Voilà toute la difficulté, sénateur.

Le sénateur Buchanan: Je ne conteste absolument rien de tout ce que vous venez de dire. J'y ai été mêlé de près.

M. Shannon: En effet, vous l'avez été.

Le sénateur Buchanan: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit au sujet de ces mines en surface. Elles ont donné de bons résultats, mais il a fini par y en avoir assez, et vous vous rappelez certainement les problèmes qui sont survenus à Gardiner.

Revenons au présent. Il se peut que certaines des personnes à qui j'ai parlé ne savent pas de quoi elles parlent, mais j'ai toujours été d'avis que des gens comme Bill Shaw savent de quoi ils parlent. Je l'ai nommé sous-ministre des mines, et je pense que vous serez d'accord pour dire que Bill Shaw connaît les terrains carbonifères de Sydney tout aussi bien, sinon mieux, que quiconque. Steve Farrell est un excellent ingénieur minier et, à ce titre, il a travaillé pour Devco. Les gens d'affaires dont j'ai déjà parlé — tous des habitants du Cap-Breton comme vous-mêmes — sont des gens qui ont très bien réussi en affaires.

Et vous, en tant qu'homme d'affaires, si vous aviez en main des rapports de faisabilité préparés par certaines des grandes sociétés d'ingénierie du pays, comme SNC-Lavalin, Kilborn Engineering et CBCL Limited, et par des experts en finance, comme Grant Thornton, dont la réputation et la compétence sont établies, et si des établissements financiers étaient disposés à vous fournir de grandes quantités d'argent pour lancer une nouvelle exploitation de charbon au Cap-Breton, si vous étiez satisfait de la participation des personnes dont j'ai déjà parlé, s'il y avait des

institutions were satisfied with the feasibility of the project, would you not agree that it would be better to have that kind of project in Cape Breton, in Nova Scotia, developed by Nova Scotians where the money remains in Cape Breton for all of the businesses rather than developed by some group in the United States who have probably never operated a coal mine in their lives?

The minister said that he would like to see the new operator have the expertise to maintain certain levels of employment. How could you do that if the company you are dealing with may have one coal mine in the world and the rest is just brokerages of coal in Hampton Roads or Columbia or wherever?

Mr. Shannon: Is your question why we did not select Donkin as the short-listed one to go forward? Is that really your question?

Mr. Buchanan: That is my question.

Mr. Shannon: It would have been really easy if you had said that.

Michelle Dockrill, the member of Parliament for Bras D'or, made a speech months and months ago — maybe it was a year ago. I do not know exactly when it was. She said that the Cape Breton Development Corporation and the Canadian government should support local people and that it was time for an employee buyout of the corporation. I wrote a letter to Michelle Dockrill within hours of reading about her speech in the newspaper. I told her that I supported her position and asked her to send me the plan that she had been talking about so that we could work together to see if, in fact, we could get some local interest in the corporation.

Months and months went by and we never heard anything. I spoke about it publicly several times. As a matter of fact, Father Neville and I had some discussions about that. The position I always took was that we would be pleased to get a proposal from a local group. I also maintained that the thing could not be based on emotion or politics; it had been to be based on sound business principles, and we would evaluate it that way.

About two weeks before the request for proposals closed, I got a call from Father Neville asking if we could postpone the day so that he could get a group of miners together to put in a proposal. At that point, it was difficult. I assured him that if he put in an application — and it would not have to be very detailed — we would take a look at it. Unfortunately, it really did not meet the test. There were other proposals from various companies that were much stronger and had a better chance of surviving.

One of the big issues in and around the miners' co-op is that these guys mean well. They want to buy a part of the company because they believe that would give them a job. There is a

mineurs d'expérience prêts à aller travailler au Cap-Breton, et si les établissements financiers étaient eux-mêmes satisfaits de la faisabilité du projet, n'êtes-vous donc pas d'accord pour dire qu'il serait préférable de lancer un tel projet au Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, de le faire développer par des Néo-Écossais de manière à ce que l'argent reste au Cap-Breton dans l'intérêt de toutes les entreprises plutôt que de le voir développé par un groupe des États-Unis qui n'a jamais exploité une mine auparavant?

Le ministre a déclaré qu'il souhaitait que le nouvel exploitant ait la compétence voulue pour assurer un certain niveau d'emplois. Comment demander une telle garantie si la société avec laquelle vous faites affaires n'a peut-être qu'une seule mine de charbon au monde et agit par ailleurs comme intermédiaire dans le commerce du charbon à Hampton Roads, en Colombie ou ailleurs?

M. Shannon: Êtes-vous en train de nous demander pourquoi nous n'avons pas choisi Donkin parmi la courte liste? Est-ce vraiment cela que vous demandez?

M. Buchanan: C'est ma question en effet.

M. Shannon: La réponse aurait été facile à donner si vous aviez formulé la question en ces termes.

Michelle Dockrill, la députée de Bras D'or, a prononcé un discours il y a des mois — il y a peut-être même un an. Je ne me souviens pas quand c'était au juste. Elle a déclaré que la Société de développement du Cap-Breton et le gouvernement du Canada devraient appuyer la population locale et que le temps était venu pour les employés d'acheter la Société. J'ai écrit une lettre à Michelle Dockrill quelques heures seulement après avoir lu un compte rendu de son discours dans le journal. J'ai lui ai déclaré que j'appuyais sa position et je lui ai demandé de me transmettre le plan dont elle parlait de manière à ce que nous puissions travailler ensemble afin de déterminer s'il était possible de susciter un intérêt local à l'égard de la Société.

Des mois et des mois ont passé et nous n'avons jamais rien entendu. J'en ai parlé publiquement à plusieurs reprises. En fait, le Père Neville et moi-même en avons discuté. Je suis toujours parti du principe que nous nous ferions un plaisir d'obtenir une proposition d'un groupe local. J'ai aussi maintenu que cette proposition ne pouvait pas être fondée sur des sentiments ou des considérations politiques; elle devrait être fondée sur des principes commerciaux solides, et c'est ainsi que nous l'évaluerions.

Environ deux semaines avant la date limite de demande de propositions, j'ai reçu un appel du Père Neville qui me demandait si nous pouvions repousser la date limite afin qu'il puisse réunir un groupe de mineurs pour présenter une proposition. À ce stade, c'était difficile. Je l'ai assuré que s'il présentait une demande — et elle n'aurait pas à être très détaillée — nous y jeterions un coup d'oeil. Malheureusement, elle ne réunissait pas les conditions voulues. Nous avions reçu d'autres propositions de diverses entreprises, qui étaient beaucoup plus solides et avaient une meilleure chance d'être retenues.

L'un des aspects importants en ce qui concerne la coopérative de mineurs, c'est que ces types sont pleins de bonnes intentions. Ils veulent acheter une partie de l'entreprise parce qu'ils croient

problem with that inasmuch as there will be succession rights and seniority clauses and that kind of system will not work. There was a bit of a brouhaha in the community over that particular issue. However, there is a seniority clause that would exclude those fellows, unless they had the seniority. Just because they were equity participants in the project did not mean they would be guaranteed a job.

With respect to Donkin Resources, they submitted a proposal. As you said, senator, those are good guys. They stayed home in Cape Breton. They make a living and support the church, the grocery store and the service station. They did not leave Cape Breton like some people around the table who moved to the big cities and became successful and famous. We stayed home.

There were two issues that were important to the corporation, to our employees and to the Government of Canada in the transfer of the assets. One was succession rights and the other was that federal law had to prevail over the operation of the coal mines. I do not want to break any confidences but I can tell you, senators, that there were proposals that came in — and you can figure out what I am talking about — whose applicants stated that they wanted to participate under the provincial law and they wanted to hire their own people. Those two issues were not acceptable to the corporation or to the government. That excluded certain friends of yours, senator, from participating in the program.

Senator Murray: This is getting more interesting all the time.

Senator Graham: Thank you for being here, Mr. Shannon, and for the work that you have done. You may have started out as a truck driver, but you have become a darn successful truck driver. It might be interesting to colleagues around the table to know about Mr. Shannon's commitment to Cape Breton. I do not know if it could be described as a labour of love or not. I say that because at one time Mr. Shannon was being paid \$1 per year. I do not know if you are still getting \$1 a year, Mr. Shannon, or if they have reduced that.

Mr. Shannon, you mentioned that over the 33 years that Devco has been in existence \$1.7 billion has been put into the corporation from the federal government. You also mentioned that \$1.4 billion is committed for pensions, ongoing. I do not know if you mentioned a figure in this regard, but you talked about environmental liabilities. What is that estimate at the present time? Do you have any idea?

Mr. Shannon: Yes.

Senator Graham: Can you tell us?

Mr. Shannon: Yes. The estimate on our books is \$110 million.

Senator Graham: I want to make a point about potential buyers before I get to another question, Madam Chair. While \$1.7 billion of federal money has gone into the corporation over 33 years, I wonder where Cape Breton would have been without Devco. I wonder what the standard of living would have been for the people of that area over three decades. I wonder how much

que cela leur donnerait de l'emploi. Ce n'est pas évident dans la mesure où il y aura les droits du successeur et des clauses d'ancienneté et ce genre de système ne fonctionnera pas. Il y a eu un peu d'agitation dans la collectivité au sujet de cette question en particulier. Cependant, il existe une clause d'ancienneté qui exclurait ces mineurs à moins qu'ils aient l'ancienneté. Le simple fait qu'ils auraient eu une prise de participation dans le projet ne signifiait pas qu'un emploi leur serait garanti.

Quant à Donkin Resources, cette entreprise a présenté une proposition. Comme vous l'avez dit, sénateur, ce sont de bons gars. Ils sont restés chez eux au Cap-Breton. Ils gagnent leur vie, ils appuient l'église, l'épicerie et la station-service. Ils n'ont pas quitté le Cap-Breton comme certaines personnes ici présentes qui sont allées s'installer dans les grandes villes et sont devenues prospères et célèbres. Nous sommes restés chez nous.

Il y avait deux aspects qui étaient considérés importants par la Société, par nos employés et par le gouvernement du Canada dans le cadre du transfert des biens: Les droits du successeur et le fait que la loi fédérale devait prévaloir en ce qui concerne l'exploitation des mines de charbon. Je n'ai pas l'intention de trahir des secrets mais je peux vous dire, sénateurs, que les auteurs de certaines propositions qui ont été soumises — et vous pourrez deviner de qui je parle — ont indiqué vouloir participer en vertu de la loi provinciale et voulaient engager leurs propres employés. La Société pas plus que le gouvernement n'ont considéré ces deux conditions acceptables. Cela a empêché certains de vos amis, sénateur, de participer au programme.

Le sénateur Murray: Cela devient de plus en plus intéressant.

Le sénateur Graham: Je vous remercie d'être des nôtres, monsieur Shannon, et du travail que vous avez fait. Vous avez peut-être commencé comme camionneur, mais vous êtes devenu un camionneur pas mal prospère. Il intéressera peut-être les collègues ici présents d'apprendre l'engagement de M. Shannon envers le Cap-Breton. Je ne sais pas si on peut dire qu'il le fait pour l'amour de l'art car à une époque M. Shannon était payé 1 \$ par année. J'ignore si vous continuez à recevoir 1 \$ par année, monsieur M. Shannon, ou si on vous a réduit ce montant.

Monsieur Shannon, vous avez indiqué que pendant les 33 années d'existence de Devco, le gouvernement fédéral a injecté 1,7 milliard de dollars dans cette société. Vous avez également indiqué qu'il consacre une somme de 1,4 milliard de dollars pour les pensions, de façon permanente. J'ignore si vous avez mentionné un chiffre à cet égard, mais vous avez parlé d'un passif environnemental. À combien s'élève-t-il approximativement à l'heure actuelle? En avez-vous une idée?

M. Shannon: Oui.

Le sénateur Graham: Pouvez-vous nous le dire?

M. Shannon: Oui. D'après nos livres, on évalue ce montant à 110 millions de dollars.

Le sénateur Graham: J'aimerais faire valoir un argument à propos des acheteurs éventuels avant de poser une autre question, madame la présidente. Bien que le gouvernement fédéral ait investi 1,7 milliard de dollars dans la Société sur 33 ans, je me demande ce qu'aurait fait le Cap-Breton sans Devco. Je me demande quel aurait été le niveau de vie de la population de cette

money was generated over and above that \$1.7 billion into the communities that depend upon Devco. That is a very important point for our colleagues around the table to understand.

I have a question concerning the potential buyers. The minister mentioned that 60 potential buyers were invited to make submissions. Can you tell us how many made the short list? Can you indicate why the board selected the company that is currently negotiating with Devco over other potential buyers? I know you will probably say it was for sound business principles. In addition to the highest price, is the board looking for a company that intends to make a long-term commitment to Cape Breton? Can you tell us if the potential buyer with whom you are currently negotiating intends to invest in the mining industry in Cape Breton? In your opinion, is there any realistic chance that the Donkin coal reserve can be developed?

Mr. Shannon: There were four to start with. One outfit wanted government assistance. One outfit wanted exclusivity.

Senator Murray: What is exclusivity?

Mr. Shannon: They wanted us to negotiate with them only and no one else. They were quickly set aside. We then got down to two. We interviewed them and talked to them. We looked at their proposals and did an evaluation with regard to the experience, the financial depth of the company and their initial investment. I am trying to figure out how far I can go without getting myself into more trouble here. Those are some of the things we looked at.

Senator Graham: What about coal mining expertise?

Mr. Shannon: Yes, experience. We continued to have to have discussions with both those companies. We then zeroed in on one company to negotiate with. What was your next question, senator?

Senator Graham: It had to do with Donkin.

Mr. Shannon: My view is that of a truck driver. When Senator Murray was in the government in the late 1980s and the 1990s and my good friend Sinclair Stevens was the minister responsible for Devco, we spent a significant amount of time dealing on the Donkin issue, to the point where he gave us some extra money to finish the second tunnel.

After that, I got out of the corporation and the federal government at the time did not invest in Donkin, even though the tunnels were there and Sinclair Stevens had given us I think \$11 million or \$12 million to finish the second tunnel. The second tunnel was stopped. The previous government obviously did not see fit to invest in Donkin the \$400 million that we were looking for to do that.

région au cours de ces 30 années. Je me demande le montant des recettes qui ont été produites en plus de ce montant de 1.7 milliard de dollars dans les collectivités qui dépendent de Devco. C'est un aspect très important que doivent comprendre nos collègues ici présents.

J'ai une question concernant les acheteurs éventuels. Le ministre a indiqué que 60 acheteurs éventuels ont été invités à présenter des soumissions. Pouvez-vous nous indiquer combien d'entre eux ont été retenus sur la liste restreinte? Pouvez-vous nous indiquer pourquoi le conseil a choisi l'entreprise qui négocie à l'heure actuelle avec Devco plutôt que d'autres acheteurs éventuels? Je sais que vous répondrez probablement que vous avez pris cette décision en fonction de principes commerciaux solides. En plus du prix le plus élevé, le conseil est-il à la recherche d'une entreprise qui a l'intention de prendre un engagement à long terme envers le Cap-Breton? Pouvez-vous nous dire si l'acheteur éventuel avec qui vous négociez à l'heure actuelle l'intention d'investir dans l'industrie minière au Cap-Breton? À votre avis, y a-t-il une possibilité que la réserve charbonnière de Donkin soit exploitée?

M. Shannon: Il y avait quatre entreprises pour commencer. L'une voulait l'aide du gouvernement, une autre voulait l'exclusivité.

Le sénateur Murray: Qu'entendez-vous par exclusivité?

M. Shannon: Ils voulaient que nous négociions avec eux seulement et personne d'autre. Nous les avons rapidement écartés. Puis, nous avons réduit la liste à deux soumissionnaires. Nous les avons interviewés et nous leur avons parlé. Nous avons examiné leurs propositions et les avons évaluées en fonction de l'expérience, de la solidité financière de l'entreprise et de son investissement initial. J'essaie de voir jusqu'où je peux aller sans m'attirer trop d'ennuis. Ce sont certains des facteurs que nous avons examinés.

Le sénateur Graham: Et en ce qui concerne l'expertise en extraction de la houille?

M. Shannon: Oui, l'expérience. Nous avons continué à discuter avec ces deux entreprises. Puis, nous avons retenu une entreprise avec laquelle nous avons négocié. Quelle était votre question suivante, sénateur?

Le sénateur Graham: Elle concernait Donkin.

M. Shannon: Mon opinion est celle d'un camionneur. Lorsque le sénateur Murray faisait partie du gouvernement à la fin des années 80 et au cours des années 90 et que mon bon ami Sinclair Stevens était le ministre responsable de Devco, nous avons passé beaucoup de temps à nous occuper de la question de Donkin, au point où il nous a donné des fonds supplémentaires pour terminer le deuxième tunnel.

Par la suite, j'ai quitté la Société et le gouvernement fédéral à l'époque n'a pas investi dans Donkin, même si les tunnels avaient été construits et que Sinclair Stevens nous avait donné, je crois, 11 millions ou 12 millions de dollars pour terminer le deuxième tunnel. On a cessé la construction du deuxième tunnel. De toute évidence, le gouvernement précédent ne voyait pas l'utilité d'investir dans Donkin les 400 millions de dollars dont nous avons besoin pour le faire.

The present government has said repeatedly that it would not invest money in Donkin. The federal government commissioned the Boyd study in 1995, and that study recommended not going near Donkin because it was not feasible.

As part of our negotiations with Donkin Resources, they had to establish a value of the asset. They selected John T. Boyd to give them a value of the asset and a method of payment for that asset if and when the project ever got going. Even Donkin Resources hired John T. Boyd for that information. In that report, they indicated that they did not think it was feasible to open Donkin mine.

Senator Graham: When was that?

Mr. Shannon: That was a couple of years ago.

Mr. Buchanan: In 1998 or late 1997.

Senator Murray: I do not wish to be bogged down on the Donkin issue any longer than I have to, but in view of what you said, I presume it is irrelevant whether Donkin is part of the package that is sold to the private purchaser.

Mr. Shannon: Not everyone would agree with my opinion on Donkin.

Senator Murray: Are you listing Donkin as one of the assets you have for sale?

Mr. Shannon: Donkin was listed.

Senator Murray: Are you putting a positive gloss on Donkin when you speak to the buyer?

Mr. Shannon: No, the buyers are the buyers. The Donkin mine is an asset that is available for sale. If someone wants to buy it, they may, just as we are negotiating right now with Donkin Resources.

Senator Murray: Oh, you are?

Mr. Shannon: They believe they can get it going. We have a meeting on Thursday with Donkin Resources. If they can get it going, so be it.

Senator Murray: There are parallel negotiations going on. You are negotiating with the putative private sector buyer of the Devco assets, and at the same time you have specific negotiations going on with Donkin Resources with regard to the Donkin mine?

Mr. Shannon: Not really.

Senator Murray: Is that not what you just told us?

Mr. Shannon: Not really, we are negotiating with Donkin Resources for the sale of the Donkin mine at the present time.

Senator Murray: Sure, and at the same time you are negotiating the sale of the other Devco assets with whomever.

Mr. Shannon: That is correct.

Le gouvernement actuel a indiqué à maintes reprises qu'il n'investirait pas d'argent dans Donkin. En 1995, le gouvernement fédéral a commandé l'étude Boyd, qui a recommandé de ne pas investir dans Donkin parce qu'il ne s'agissait pas d'un projet réalisable.

Dans le cadre de nos négociations avec Donkin Resources, l'entreprise a dû établir la valeur de l'actif. Elle a chargé John T. Boyd de lui indiquer la valeur de l'actif et une méthode de paiement pour cet actif si le projet était exécuté. Donc, même la société Donkin Resources a engagé John T. Boyd pour obtenir ces renseignements. Le rapport en question a indiqué qu'il ne semblait pas possible d'ouvrir la mine Donkin.

Le sénateur Graham: À quand cela remonte-t-il?

M. Shannon: Il y a quelques années.

M. Buchanan: En 1998 ou à la fin de 1997.

Le sénateur Murray: Je n'ai pas l'intention de m'éterniser sur la question de Donkin, mais compte tenu de ce que vous avez dit, je suppose qu'il importe peu que Donkin fasse partie de l'ensemble des actifs qui seront vendus à l'acheteur privé.

M. Shannon: Il y en a qui ne partagent pas mon avis à propos de Donkin.

Le sénateur Murray: Donkin fait-elle partie des actifs qui sont à vendre?

M. Shannon: Donkin en faisait partie.

Le sénateur Murray: Est-ce que vous brossez un tableau positif de Donkin lorsque vous parlez à l'acheteur?

M. Shannon: Non, les acheteurs sont les acheteurs. La mine Donkin est un actif qui est à vendre. Si quelqu'un veut l'acheter, il peut le faire, tout comme nous sommes en train de négocier à l'heure actuelle avec Donkin Resources.

Le sénateur Murray: Ah bon?

M. Shannon: Ils estiment qu'ils peuvent la faire démarrer. Nous allons rencontrer jeudi Donkin Resources. S'ils peuvent la faire démarrer, très bien.

Le sénateur Murray: Il y a des négociations parallèles qui sont en train de se dérouler. Vous êtes en train de négocier avec l'acheteur potentiel du secteur privé des actifs de Devco, et parallèlement vous tenez des négociations particulières avec Donkin Resources à propos de la mine Donkin?

M. Shannon: Pas vraiment.

Le sénateur Murray: N'est-ce pas ce que vous venez de nous dire?

M. Shannon: Pas vraiment, nous sommes en train de négocier avec Donkin Resources la vente de la mine Donkin à l'heure actuelle.

Le sénateur Murray: Bien sûr, et en même temps vous êtes en train de négocier la vente d'autres actifs de Devco avec d'autres parties intéressées.

M. Shannon: C'est exact.

Senator Murray: I wanted that clear. The Donkin mine is not necessarily part of the package that you are offering to the unknown, unmentionable.

Mr. Shannon: No.

Senator Murray: The minister suggested I should ask you about the process.

Senator Taylor: I wish to ask a supplemental question. Is there any kind of legal action as to who actually owns Donkin?

Mr. Shannon: Yes, sir. There is a legal action, but it is not in regard to the ownership. The owner is the Cape Breton Development Corporation, which is owned by the Government of Canada. The legal action involves a long answer.

The Chairman: Make it short.

Mr. Shannon: It will be like one of Senator Buchanan's questions.

Senator Taylor: I am interested in the resource that would be sold subject to this action.

Senator Murray: Donkin Resources are plaintiffs, are they not? They are suing the government, are they not?

Mr. Shannon: Yes. Donkin Resources is under the impression that they had an exclusive right to negotiate for the sale of the Donkin assets. The corporation included the Donkin assets in the package that was called for proposals. They issued an injunction. The injunction has been stayed while we have some negotiations to see if we can resolve the issue. That is what is going on. There is a legal action, but we are trying to negotiate a settlement before everyone gets carried away with too many lawyers.

Senator Murray: I am interested to know who was involved in discussions with the prospective buyer. Obviously, Nesbitt Burns is your agent. When you were giving the narrative to Senator Graham a few minutes ago you used the word "we." I therefore take it that this is very much a hands-on operation. As chairman of Devco, you along with members of your management team are involved in these discussions with the prospective buyer. Are members from the federal public service from one department or another involved in those discussions also?

Mr. Shannon: First, there is Nesbitt Burns, who is the advisor to the corporation. A project working group was also established.

Mr. Buchanan: The project working group has representatives on it. Nesbitt Burns obviously has people involved in it. The corporation has management people involved as well as legal counsel, and the Department of Natural Resources and the Department of Finance have representatives as well.

Senator Murray: Do they monitor, oversee and give direction to the negotiators?

Le sénateur Murray: Je voulais m'assurer de bien comprendre. La mine Donkin ne fait pas nécessairement partie de l'ensemble des actifs que vous offrez à ceux qu'on ne peut pas nommer.

M. Shannon: Non.

Le sénateur Murray: Le ministre a suggéré que je vous pose des questions à propos du processus.

Le sénateur Taylor: J'aimerais poser une question supplémentaire. Y a-t-il une action en justice pour déterminer qui est réellement propriétaire de Donkin?

M. Shannon: Oui. Il y a une action en justice, mais elle ne concerne pas la propriété. Le propriétaire, c'est la Société de développement du Cap-Breton, qui appartient au gouvernement du Canada. Cette action en justice nécessite une longue explication.

La présidente: Résumez-la.

M. Shannon: Ce sera un peu comme l'une des questions du sénateur Buchanan.

Le sénateur Taylor: Je m'intéresse à la ressource qui serait vendue sous réserve de cette action.

Le sénateur Murray: Le demandeur n'est-il pas la société Donkin Resources? N'est-elle pas en train de poursuivre le gouvernement?

M. Shannon: Oui. Donkin Resources a l'impression qu'elle détient le droit exclusif de négocier la vente des actifs de Donkin. La Société a inclus les actifs de Donkin dans la liste des actifs qui ont fait l'objet d'un appel d'offres. Une injonction a été émise. L'injonction a été suspendue pendant que nous tenons certaines négociations pour déterminer si nous pouvons régler la question. C'est la situation qui existe à l'heure actuelle. Il y a une action en justice, mais nous tâchons de négocier un règlement avant que tout le monde se mette à engager tout un bataillon d'avocats.

Le sénateur Murray: J'aimerais savoir qui a participé aux discussions avec l'acheteur éventuel. De toute évidence, Nesbitt Burns est votre agent. Lorsque vous avez donné votre explication au sénateur Graham il y a quelques instants, vous avez utilisé le terme «nous.» Je pars donc du principe que vous y participez directement. En tant que président de Devco, vous-même ainsi que les membres de votre équipe de gestion participez à ces discussions avec l'acheteur éventuel. Y a-t-il des fonctionnaires fédéraux d'un ministère quelconque qui participent aussi à ces discussions?

M. Shannon: Il y a d'abord Nesbitt Burns, qui est le conseiller de la Société. On a également établi un groupe de travail pour ce projet.

M. Buchanan: Le groupe de travail compte des représentants. De toute évidence, il y a des membres de Nesbitt Burns qui y participent. Il y a des cadres de la Société qui y participent de même que des conseillers juridiques, et le ministère des Ressources naturelles de même que le ministère des Finances y ont aussi des représentants.

Le sénateur Murray: Est-ce qu'ils contrôlent, surveillent et donnent des instructions aux négociateurs?

Mr. Buchanan: They are involved in various aspects of the process, I would say.

Senator Murray: Is the Province of Nova Scotia involved at all, Mr. Shannon?

Mr. Shannon: No, sir.

Senator Murray: They are out of it completely.

There have been discussions, so the House of Commons committee was told, between Nova Scotia Power and the prospective purchaser.

Mr. Shannon: Senator, we have taken a three-pronged approach to the negotiations. The acquiring company has a responsibility to negotiate a contract with the Nova Scotia Power Corporation. Some people continue to believe that the acquiring companies are only after the largest asset, which is the contract between the Nova Scotia Power Corporation and the Cape Breton Development Corporation. That is not a valuable asset.

Senator Murray: Must it be renegotiated by the acquiring company?

Mr. Shannon: No, the acquiring company must negotiate their own contract with Nova Scotia Power. That is between them and the Nova Scotia Power Corporation.

Senator Murray: Just a minute now. Would you follow through on that? The contract that you have now with Nova Scotia Power will cease to exist, you are telling me, when the new company takes over?

Mr. Shannon: Yes. There is not agreement on that, yet.

Senator Murray: There is no agreement with whom?

Mr. Shannon: There is no agreement between Devco and the Nova Scotia Power Corporation on whether that contract will stay in place. We will not be assigning, selling or transferring our agreement with Nova Scotia Power to any purchaser. They have to negotiate their own contract. That is one phase of the negotiations. The second phase of the negotiations is between the corporation, Nesbitt Burns and the potential buyer, and that is to negotiate the commercial issues. The third part of the negotiations will be with the unions and the employees of the company through the collective bargaining process. Those three things will have to come together before there will be a deal.

Senator Murray: Those last words are important: "before there will be a deal." I heard the minister say that discussions between the unions and the prospective buyer will take place before any deal is sealed. This is some hedge for us.

Mr. Shannon: I do not think any purchaser will buy the assets and close the deal without a collective agreement with the employees. That will not happen.

Senator Murray: You said that one company that you eliminated from the running was looking for government assistance. I take it that there is no interest, on the part of the one prospective purchaser with whom you are dealing, in government incentive programs, tax arrangements or anything of the kind?

M. Buchanan: Je dirais qu'ils participent à divers aspects du processus.

Le sénateur Murray: La province de la Nouvelle-Écosse y participe-t-elle, monsieur Shannon?

M. Shannon: Non, monsieur.

Le sénateur Murray: Elle n'en fait absolument pas partie.

D'après ce que le comité de la Chambre des communes a appris, des discussions ont eu lieu entre Nova Scotia Power et l'acheteur éventuel.

M. Shannon: Sénateur, notre démarche en ce qui concerne les négociations est triple. La société acheteuse a la responsabilité de négocier un contrat avec Nova Scotia Power Corporation. Certaines personnes continuent de croire que les sociétés acheteuses ne s'intéressent qu'à l'actif le plus important, à savoir le contrat entre Nova Scotia Power Corporation et la Société de développement du Cap-Breton. Il ne s'agit pas d'un bien de grande valeur.

Le sénateur Murray: Doit-il être renégocié par la société acheteuse?

M. Shannon: Non, la société acheteuse doit négocier son propre contrat avec Nova Scotia Power. C'est un contrat entre la société acheteuse et Nova Scotia Power Corporation.

Le sénateur Murray: Un petit instant. Que se passe-t-il ensuite? Vous êtes en train de me dire que le contrat que vous avez maintenant avec Nova Scotia Power n'existera plus une fois que cette nouvelle société prendra le contrôle?

M. Shannon: Oui. Il n'y a pas encore d'entente à ce sujet.

Le sénateur Murray: Il n'y a pas d'entente avec qui?

M. Shannon: Il n'y a pas d'entente entre Devco et Nova Scotia Power Corporation quant à savoir si ce contrat restera en vigueur. Nous n'allons pas attribuer, vendre ou transférer notre entente avec Nova Scotia Power à un autre acheteur. Il faut qu'ils négocient leur propre contrat. C'est une étape des négociations. La deuxième étape des négociations s'effectue entre la société, Nesbitt Burns et l'acheteur éventuel, et il s'agit de négocier les aspects commerciaux. La troisième partie des négociations se déroulera avec les syndicats et les employés de la Société par le biais de la négociation collective. Il faudra que ces trois étapes aient eu lieu avant qu'un accord soit conclu.

Le sénateur Murray: Ces derniers mots sont importants: «avant qu'un accord soit conclu.» J'ai entendu le ministre dire que les discussions entre les syndicats et l'acheteur éventuel auront lieu avant qu'un accord soit conclu. Cela nous donne un certain avantage.

M. Shannon: Je ne crois pas qu'un acheteur achètera les biens et conclura la transaction sans qu'une convention collective ait été signée avec les employés. C'est impossible.

Le sénateur Murray: Vous avez dit qu'une société que vous avez éliminée de la liste voulait l'aide du gouvernement. Je suppose que l'acheteur éventuel avec qui vous traitez n'a aucun intérêt dans les programmes d'incitatifs du gouvernement, des arrangements fiscaux ou quoi que ce soit du genre?

Mr. Shannon: No, sir.

Senator Murray: What do commercial aspects include, in a general way? To be more specific, the minister began by talking about a significant number of jobs, a range of up to 500, which later, in discussion with Senator Buchanan, became a minimum of 500. He said that he wants a deal where the private sector buyer specifies a number of jobs, a fair and reasonable deal for the transferred employees, and so on. Are those part of the commercial considerations that are under negotiation?

Mr. Shannon: One of the objectives is to get as many jobs as possible in the coal mining industry.

Senator Murray: Is that part of the commercial aspects that are being negotiated?

Mr. Shannon: Yes. We cannot extract from the acquiring company guarantees on numbers of jobs. They have to be commercially viable in order to make the project work and maintain a coal mining industry in Cape Breton.

Senator Murray: It is not in the nature of negotiations to dictate to the other party, but, in terms of extracting a guarantee from them, the minister has made clear that the deal he wants is one in which the private sector buyer will specify the number of jobs. The minister's view is that that number should be a minimum of 500. Is that a deal breaker in the negotiations?

Mr. Shannon: Our business plan calls for 500 jobs to make the project work. We now have 630 to 650 jobs on the books. A revised business plan would call for about 500 employees.

Senator Murray: What will happen if you cannot make a deal with a prospective buyer that you can recommend to cabinet or that cabinet will accept?

Mr. Shannon: We would have to deal with that. However, we are confident that we will be able to make a deal. The other company has not gone away.

Senator Murray: Is the other party in a position to impose a deal on you? Who has the advantage in this negotiation? Are you so anxious for a deal that you will have to deal on their terms?

Mr. Shannon: No. We want a deal that will ensure that the industry will survive in a safe and prudent manner, that will employ Cape Bretoners, that will be well financed, that will be there for the long haul, and that will not be coming back to the government in six months looking for a subsidy.

I should like to clarify something I said a moment ago in response to Senator Buchanan. I made reference to a company owned by friends of his, or something to that effect. I did not mean to imply that he was representing them here or lobbying on their behalf.

M. Shannon: Non.

Le sénateur Murray: En quoi consistent, de façon générale, les aspects commerciaux? Plus précisément, le ministre a commencé par parler d'un nombre important d'emplois, d'un maximum de 500, qui par la suite, lors d'une discussion avec le sénateur Buchanan, est devenu un minimum de 500. Il dit vouloir un accord où l'acheteur du secteur privé précise un nombre d'emplois, un accord juste et raisonnable pour les employés transférés et ainsi de suite. Est-ce que cela fait partie des facteurs commerciaux qui sont pris en considération dans le cadre des négociations?

M. Shannon: L'un des objectifs c'est d'obtenir autant d'emplois que possible dans l'industrie de l'extraction de la houille.

Le sénateur Murray: Cela fait-il partie des aspects commerciaux qui sont en train d'être négociés?

M. Shannon: Oui. Nous ne pouvons pas soutirer de la société acheteuse une garantie quant au nombre d'emplois. Il faut qu'elle soit viable sur le plan commercial pour que le projet fonctionne et assure la survie de l'industrie de l'extraction de la houille au Cap-Breton.

Le sénateur Murray: Les négociations ne consistent pas à dicter des conditions à l'autre partie, mais pour ce qui est de lui soutirer une garantie, le ministre a clairement indiqué que le marché qu'il veut conclure est un marché où l'acheteur du secteur privé précisera le nombre d'emplois. Le ministre considère que ce nombre devrait être de 500 au minimum. Cette condition risque-t-elle de rompre les négociations?

M. Shannon: Notre plan d'activité prévoit 500 emplois pour que le projet fonctionne. Nous avons maintenant dans nos livres 630 à 650 emplois. Un plan d'activité révisé prévoirait environ 500 employés.

Le sénateur Murray: Que se passera-t-il si vous n'arrivez pas à conclure de marché avec un acheteur éventuel que vous pouvez recommander au Cabinet ou que le Cabinet acceptera?

M. Shannon: Nous devrions agir en conséquence. Cependant, nous sommes persuadés que nous arriverons à conclure un marché. L'autre société n'est pas partie.

Le sénateur Murray: L'autre partie est-elle en mesure de vous imposer un marché? Qui a l'avantage dans ces négociations? Est-ce que vous tenez tant à conclure un marché que vous devrez accepter leurs conditions?

M. Shannon: Non. Nous voulons conclure un marché avec une société qui assurera la survie de l'industrie de façon sûre et prudente, qui engagera des habitants du Cap-Breton, qui sera bien financée, et qui ne retournera pas demander des subventions au gouvernement au bout de six mois.

J'aimerais préciser quelque chose que j'ai dit il y a un instant en réponse à une question posée par le sénateur Buchanan. J'ai parlé d'une entreprise que possèdent certains de ses amis, ou quelque chose du genre. Je ne voulais pas insinuer qu'il les représentait ici ou qu'il faisait du lobbying pour leur compte.

Senator Christensen: Our mandate is to study Bill C-11. Would you care to comment on the bill as it impacts on the negotiations that you are engaged in?

Mr. Shannon: I cannot comment in any meaningful way on the proposed legislation itself, other than to say that in order for us to continue negotiations with the acquiring company we must be able to demonstrate to the potential buyer that we have the authority to sell the assets. We currently do not have that authority. The company is investing a lot of money in due diligence. When they learned that it was contingent on passage of a bill through the Senate, they became somewhat cautious. They are familiar with the Senate process in the United States, which is much more complicated and gruesome than the process here.

It is very important to us to be able to continue the negotiations, and in order to do that we must demonstrate that we have the authority to sell the assets, and in order to be able to sell the assets we need Bill C-11.

Senator Banks: It is my understanding that, in most cases in the past when the Government of Canada has divested itself of a business enterprise, it has not been the assets that have been sold but the company. Since in this case we are talking about continuance of agreements, succession agreements, continuing obligation and continuing exposure of one kind or another that will go along with the package, whenever that package is sold, stepping back, why was the decision made to sell the assets rather than to sell the corporation?

Second, deriving out of that, you are talking about the Donkin reserves, to the face of which two tunnels have been driven. I am assuming that they were driven there because there is some coal there and those tunnels are now at a coal face.

Mr. Shannon: Yes.

Senator Banks: If Donkin Resources were to succeed and end up buying that resource or that access to that resource, which would remove that resource from the package being offered to the American company, would that clear the deal?

Mr. Shannon: No.

Senator Banks: So the American company does not care whether they get the Donkin mine?

Mr. Shannon: I cannot fully honestly answer that question, but I can say that we could probably arrange an accommodation, if I could put it that way. It would not kill the deal, but it is important to the acquiring company and it is also important for Donkin Resources. There would be in the negotiations some accommodation. That is about as far as I can go now.

Senator Banks: In some sense, then, the Americans are considering access to that Donkin coal face as being valuable?

Mr. Shannon: Sure.

Senator Banks: Why do you not sell the company? If I were a buyer, I would rather buy the company.

Le sénateur Christensen: Notre mandat est d'étudier le projet de loi C-11. Pourriez-vous indiquer dans quelle mesure le projet de loi influe sur les négociations auxquelles vous participez?

M. Shannon: Je ne suis pas en mesure de commenter de façon utile le projet de loi même, et je me contenterai de dire que pour que nous puissions continuer à négocier avec la société acheteuse nous devons pouvoir prouver à l'acheteur éventuel que nous avons l'autorisation de vendre les biens. À l'heure actuelle nous ne l'avons pas. La société est en train d'investir beaucoup d'argent avec toute la diligence raisonnable. Lorsqu'elle a appris que cela dépendait de l'adoption du projet de loi par le Sénat, elle est devenue plutôt prudente. Elle connaît bien le processus sénatorial qui existe aux États-Unis, et qui est beaucoup plus compliqué et pénible que le processus qui existe ici.

Il est très important que nous puissions poursuivre les négociations, et pour le faire, nous devons prouver que nous sommes autorisés à vendre les biens, et pour pouvoir vendre les biens, nous avons besoin du projet de loi C-11.

Le sénateur Banks: Je crois comprendre que, par le passé, dans la plupart des cas où le gouvernement du Canada s'est départi d'une entreprise commerciale, ce ne sont pas les biens qui ont été vendus mais l'entreprise. Comme dans ce cas nous parlons de maintenir des ententes, des ententes de succession, des obligations permanentes qui feront partie de la liste des actifs, pourquoi a-t-on décidé de vendre les actifs plutôt que de vendre la Société?

Deuxièmement, vous avez parlé des réserves de la mine Donkin pour laquelle deux tunnels ont été construits. Je suppose qu'ils ont été construits là parce qu'il y a du charbon à cet endroit et que ces tunnels débouchent sur un front de taille.

M. Shannon: Oui.

Le sénateur Banks: Si Donkin Resources réussissait à acheter cette ressource ou à y avoir accès, ce qui retirerait cette ressource de la liste des biens offerts à la société américaine, est-ce que cela nuirait à la transaction?

M. Shannon: Non.

Le sénateur Banks: Donc, pour la société américaine, il n'est pas important d'acquérir la mine Donkin?

M. Shannon: Je ne peux pas honnêtement répondre à cette question, mais je peux dire que nous pourrions probablement arriver à un compromis, si je puis m'exprimer ainsi. Cela ne ferait pas échouer le marché, mais c'est important pour la société acheteuse et c'est aussi important pour Donkin Resources. On négocierait certains compromis. C'est tout ce que je peux vous dire pour l'instant.

Le sénateur Banks: Si je comprends bien, les Américains considèrent comme intéressant l'accès au front de taille Donkin?

M. Shannon: Bien sûr.

Le sénateur Banks: Pourquoi ne vendriez-vous pas la compagnie? Si j'étais acheteur, je préférerais acheter la compagnie.

Mr. Shannon: I can assure you that if you knew the liabilities that exist in the Cape Breton Development Corporation you would not want to buy the shares of the company.

Senator Banks: If the seller is going to take the loss anyway, the seller can take the loss and then sell the company, including its assets. It can do it either way. It can take it in front or take it afterwards. We are going to eat those losses anyway; am I right?

Mr. Shannon: Yes, but it is hard to qualify environmental, mining and pension liabilities. The risks would be pretty high.

Senator Banks: I agree, but we will eat those anyway. One way or another we will indemnify the new buyer against those costs, because no buyer will buy a pig in the poke. Some things do succeed the new operators. The new operators will acquire, assuming they negotiate a supply deal with Nova Scotia Power, an ongoing responsibility as far as the ecological cost is concerned. Somehow or another, the Canadian government will end up with an indemnification here, writing it off or whatever it is called. Why do we not sell the company?

Mr. Shannon: I could never figure out or understand why anyone would want to buy the company when they can just buy the assets and take them at market value and start a depreciating point at that level rather than buy the shares.

There are no tax advantages to buying the company. You cannot take any of the loss. If we could sell the losses, it would be great. We would have millions and millions of dollars' worth of value to sell the losses. However, we cannot sell the losses.

Senator Banks: Would it make it attractive if you were to do that?

Mr. Shannon: No. I think the cleanest, easiest way to deal with the issue is just to sell the assets. The government can keep the corporation with all its liabilities and try to manage those liabilities to get the Canadian taxpayers out from under them as quickly as we can.

Senator Boudreau: As I am not a member of this committee, I hesitated to take up the time of the minister, but since this witness says he will stay here until seven in the morning, I feel a little more comfortable to do that.

I think I know the answer to my question, but since we have the right people here, I will ask it. The situation with respect to workers' compensation is unique in the Cape Breton Development Corporation because that liability is taken on directly by the corporation. It is not an insurance fund into which you pay. These are liabilities that you, over the years, have taken on directly. Could you give me an idea of what those liabilities currently are annually? Will the federal government continue to carry that liability forward and in fact guarantee that, as long as those

M. Shannon: Je puis vous assurer que si vous connaissiez tout le passif de la Société de développement du Cap-Breton, vous ne voudriez jamais acheter des actifs de la compagnie.

Le sénateur Banks: Mais si le vendeur doit de toute façon assumer les pertes, il peut bien vendre alors la compagnie, y compris ses éléments d'actif. Il peut faire soit l'un, soit l'autre. Soit assumer les pertes avant, soit le faire après. Mais de toute façon, c'est le gouvernement qui va assumer les pertes, n'est-ce pas?

M. Shannon: Oui, mais il est difficile de qualifier ce que sera le passif environnemental, le passif minier et les obligations découlant des régimes de retraite. Les risques pourraient être très élevés.

Le sénateur Banks: D'accord, mais c'est nous qui allons les assumer, de toute façon. D'une façon ou d'une autre, nous allons finir par indemniser le nouvel acheteur, car aucun acheteur ne voudra acheter chat en poche. Les nouveaux exploitants devront assumer certaines successions. En supposant que ces nouveaux exploitants négocient une entente en vue d'approvisionner la Nova Scotia Power, ils acquerront aussi la responsabilité permanente en ce qui concerne le passif écologique. Mais d'une façon ou d'une autre, le gouvernement canadien finira par assumer l'indemnisation, ou la radiation, peu importe comment on dit. Dans ce cas, pourquoi ne vendrions-nous pas la compagnie?

M. Shannon: Je ne comprends pas comment quelqu'un pourrait vouloir acheter une compagnie au complet, alors qu'il lui suffirait d'acheter les éléments d'actif à la valeur au marché, puis de laisser agir la dépréciation au lieu d'acheter les actions.

L'achat de la compagnie ne représente aucun avantage fiscal. On ne peut déduire ces pertes. S'il était possible de déduire les pertes, ce serait magnifique. Cela représenterait des millions et des millions en valeur. Mais c'est impossible.

Le sénateur Banks: Si vous pouviez le faire, cela deviendrait-il intéressant pour vous?

M. Shannon: Non. La façon la plus propre et la plus facile de faire, c'est de vendre uniquement les éléments d'actif. Le gouvernement pourra garder la société, avec toutes ses obligations, qu'il tentera de gérer de façon que les contribuables canadiens puissent s'en laver les mains le plus rapidement possible.

Le sénateur Boudreau: Comme je ne suis pas membre du comité, j'ai beaucoup hésité à prendre le temps du ministre; mais étant donné que ce témoin-ci nous a expliqué qu'il était disposé à rester jusqu'à demain matin, je suis plus à l'aise pour l'interroger.

Je crois connaître déjà la réponse à ma question, mais comme les experts sont là, je la poserai tout de même. En ce qui a trait à l'indemnisation des accidentés du travail, la situation de la Société de développement du Cap-Breton est tout à fait unique, puisque c'est elle qui assume directement cette obligation, plutôt qu'un fonds d'assurance. Au fil des ans, il s'agit d'obligations que vous avez assumées directement. Pouvez-vous nous dire ce que cela représente annuellement? Le gouvernement fédéral devra-t-il continuer à assumer cette obligation et devra-t-il garantir que, tant

liabilities are there, people on workers' compensation from Cape Breton Development Corporation will get their cheques?

Mr. Shannon: At the corporation we are self-funded with respect to workers' compensation. When there is a claim, the claimant would go to the Workers' Compensation Board of Nova Scotia, which is operated at the provincial level. They would be assessed and assigned and taken care of. We would pay the bill plus an administration fee of 15 per cent of the cost of that work. That is the way it works.

We have a liability on our books now of \$148 million that we identified on our financial statement last year. There is absolutely no question but that it is a liability and a responsibility and a commitment made by Devco. The shareholder, the Government of Canada, has the responsibility to honour that commitment for as long as it lasts. Anyone who has a pension claim through workers' compensation will get their money as long as the Government of Canada is in business.

Senator Kenny: I should like to return to Senator Christensen's question. Could you explain to the committee again why it is important to have this bill?

Mr. Shannon: From my point of view, in order for us to continue to negotiate with the potential buyer we must be able to convince them that we have the authority to sell the company. They are investing a substantial amount of money for the due diligence process and they have spent a lot of money already. They want to make sure that we have the authority to sell the company. In order for us to get the authority to sell the company, we need this bill passed.

Senator Kenny: Will delays in the bill cost you money?

Mr. Shannon: Delays in the bill would cost us money, yes, sir.

Senator Kenny: Starting today?

Mr. Shannon: Yes, sir.

Senator Kenny: What impact would an amendment to the bill have?

Mr. Shannon: I have no idea.

Senator Kenny: But you want the bill unamended?

Mr. Shannon: Like I said, I do not understand all the issues in the bill. I do not know which amendments you are referring to. From our point of view, we need this legislation passed in order to have the authority to continue to sell the assets of the corporation.

The Chairman: I have a question that I wanted to address to the minister, but since he had no time, I will ask you.

The book *Frederick Street*, with which I am sure you are familiar — it concerns the tar ponds — says that the Sydney Steel Corporation sold Devco the coke ovens in the late 1960s for so much money and the commitment was to furnish Sysco with

que cette obligation existera, il fera en sorte que les accidentés du travail de la Société de développement du Cap-Breton reçoivent leur chèque?

M. Shannon: La société s'autofinance pour ce qui est des indemnités des accidentés du travail. Lorsqu'il y a une demande d'indemnisation, le demandeur se tourne vers la Workers' Compensation Board de la Nouvelle-Écosse, qui est un organisme provincial. La demande est alors évaluée et traitée. On nous demande de payer la facture, à laquelle s'ajoutent des frais d'administration de 15 p. 100 du travail. C'est ainsi que cela fonctionne.

Nos livres révèlent actuellement un engagement de 148 millions de dollars que nous avons inscrits dans notre bilan de l'an dernier. Pour nous, il est clair qu'il s'agit d'une obligation, d'une responsabilité, et même d'un engagement, de la part de la Devco, ou SDCB. L'actionnaire, le gouvernement du Canada, a donc la responsabilité d'honorer cet engagement tant qu'il existera. Quiconque a fait une demande de pension au titre de l'indemnisation des accidentés du travail aura droit à son argent, tant que le gouvernement du Canada existera.

Le sénateur Kenny: J'aimerais revenir sur la question du sénateur Christensen. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi il est important d'adopter ce projet de loi-ci?

M. Shannon: C'est parce que, à mon avis, pour que nous puissions continuer à négocier avec un acheteur éventuel, nous devons d'abord le convaincre que nous avons le pouvoir de vendre la compagnie. Cet acheteur a déjà beaucoup investi pour faire appliquer le principe de la diligence raisonnable. Il veut donc s'assurer que nous avons le pouvoir de vendre la compagnie. Or, pour cela, il faut que le projet de loi soit adopté.

Le sénateur Kenny: Les retards dans le processus d'adoption vous coûteront-ils quelque chose?

M. Shannon: En effet, tout retard dans le processus d'adoption nous coûtera quelque chose.

Le sénateur Kenny: À partir d'aujourd'hui?

M. Shannon: C'est cela, oui.

Le sénateur Kenny: Quelle répercussion pourrait avoir un amendement au projet de loi?

M. Shannon: Je n'en ai pas la moindre idée.

Le sénateur Kenny: Vous voulez que le projet de loi soit adopté sans amendement?

M. Shannon: J'ai déjà dit que je ne comprenais pas tous les tenants et aboutissants du projet de loi. Et je ne sais pas non plus de quels amendements vous parlez. Pour notre part, nous voulons que le projet de loi soit adopté afin que nous ayons le pouvoir de continuer à vendre les éléments d'actif de la société.

La présidente: Je voulais poser une question au ministre, mais comme je n'en ai pas eu le temps, je vous la pose à vous.

D'après l'ouvrage intitulé *Frederick Street*, que vous connaissez certainement et qui parle des étangs bitumineux, la Sydney Steel Corporation aurait vendu pour une somme donnée à la SDCB ses fours à coke, à la fin des années 60; la SDCB s'engageait de son

bargain basement coke prices for five years. Devco went back to using 75 per cent Cape Breton coal. The poorer quality coal produced a tarry sludge that routinely ran from the ovens to the ground and was drained by surface water into creeks that flowed to the estuary that became the tar ponds. Devco did not attempt to use the by-products as its predecessor had. It turned away U.S. investors who wanted to make commercial by-products from the coke oven waste. The Devco ovens also exceeded air pollution standards. I should like your opinion as to the accuracy of this.

My question is what will Devco's current liability be for the rail bed cleanup, because the rail bed was left and that is where the orange ooze came from, for the resident relocation and for the health problems related to the contamination of private property. What will become of its legal obligations under Bill C-11, because subclause 3(1) provides for suing the Crown for an obligation or a liability incurred by the corporation in closing out its affairs. If you do not have the answers, we will write to the minister as well, but I wanted to put it on the record.

Mr. Shannon: Is that out of a novel?

The Chairman: It is not a novel. It is an attempt to portray the history of the tar ponds.

Mr. Shannon: It is an attempt to write the history of the tar ponds?

The Chairman: Right, and to examine the whole issue around the tar ponds.

Mr. Shannon: I have difficulty accounting for the period that I have been involved in Devco, and I cannot go back that far and tell you the story. I do not know. I do not know what the Frederick Street story is, or the tar pond story or the coke oven story or the steel plant story, and all that stuff. I do not know anything about all that. However, I can tell you that if there are liabilities that are associated with the responsibilities of the Cape Breton Development Corporation, they will be met by the corporation and then, if it goes away, they will be met by the federal government. That is all I can tell you. With respect to the history or the book that you are quoting from there, I cannot tell you whether it is true or false.

The Chairman: Yes, but you do know of the existence of the tar ponds.

Mr. Shannon: Oh, yes.

The Chairman: And what it means to people, so it is not a novel. I want to point out to you that what the tar ponds have done to some of the people on Frederick Street is not a novel. I am sure you agree with that.

côté à fournir pendant cinq ans à la Sysco du coke à des tarifs bon marché. La SDCB s'est donc remise à prélever jusqu'à 75 p. 100 de son charbon au Cap-Breton. Mais ce charbon de moindre qualité produisait une vase goudronneuse qui coulait des fours jusqu'au sol et était drainée par l'eau de surface jusque dans les ruisseaux qui s'écoulaient jusqu'à l'estuaire et qui finirent par devenir les étangs bitumineux. La SDCB n'aurait pas essayé d'utiliser les produits secondaires comme l'avait pourtant fait son prédécesseur. Elle a même renvoyé des investisseurs américains qui souhaitaient fabriquer des produits secondaires commerciaux à partir des déchets des fours à coke. Les fours de la SDCB dépassaient également de loin le maximum prévu par les normes antipollution atmosphérique. J'aimerais que vous me disiez si tout cela est exact.

J'aimerais savoir quelle est la responsabilité actuelle de la SDCB à l'égard du nettoyage de l'assise ferroviaire, puisque celle-ci n'a pas été enlevée et que c'est de là que provenait la vase orange, à l'égard de la relocalisation des résidents et à l'égard des problèmes de santé dus à la contamination de la propriété privée. Qu'advient-il des responsabilités juridiques de la SDCB en vertu du projet de loi C-11, étant donné que le paragraphe 3(1) prévoit qu'il sera possible d'intenter des procédures judiciaires relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris par la société lors de la liquidation de celle-ci. Si vous ne pouvez répondre, nous écrirons au ministre pour le lui demander; mais je voulais quand même vous poser la question officiellement.

M. Shannon: Vous avez pris cela dans un roman?

La présidente: Ce n'est pas un roman, mais c'est un livre qui vise à décrire l'historique des étangs bitumineux.

M. Shannon: Qui vise à écrire l'historique des étangs bitumineux?

La présidente: C'est cela, et qui cherche à étudier le dossier des étangs bitumineux.

M. Shannon: J'ai déjà du mal à me rappeler tout ce qui s'est passé pendant mon séjour à la SDCB; alors vous comprenez que je ne puis remonter aussi loin et vous parler de cela. Je n'en sais rien. Je ne connais rien de l'histoire de la rue Frederick, ni de l'histoire des étangs bitumineux, ni de celle des fours à coke, des aciéries et de tout ce bataclan. Je ne sais rien de tout cela. Toutefois, s'il y a des obligations qui découlent des responsabilités de la Société de développement du Cap-Breton, ce que je puis vous dire, c'est que la société remplira ses obligations jusqu'à sa dissolution, et que ce sera alors au gouvernement fédéral à les assumer à son tour. Voilà ce que je puis vous dire. Quant à cette histoire ou à ce livre que vous me citez, je ne puis dire si c'est vrai ou faux.

La présidente: Oui, mais vous savez qu'il y a des étangs bitumineux, n'est-ce pas?

M. Shannon: Oh, oui.

La présidente: Et vous savez ce que cela signifie pour les gens; ce n'est donc pas nouveau. Je vous signale que les effets des étangs bitumineux sur certaines personnes de la rue Frederick sont bien connus. Je suis sûre que vous serez d'accord avec moi.

Mr. Shannon: Everyone has a different opinion on the tar ponds. Your opinion might not be the same as Senator Buchanan's, and his opinion might not be the same as mine.

The Chairman: Quite right, but there might be an objective, factual account.

Mr. Shannon: There has been so much confusion around the tar ponds and a great deal of government money spent with very little done. Everyone in Cape Breton has a view on the tar ponds with the "right" solution to cleaning it up.

Senator Murray: On the issue of environmental liabilities, let me say I have read through — quickly, I must admit — the assessment that John T. Boyd made of your environmental liabilities. I also saw a document from the Department of Natural Resources. These are all public documents. My recollection is that they set the figure for liabilities or to clean it up at \$167 million. I do not know whether that figure is comparable to the \$110 million on the books that Mr. Merrill Buchanan was talking about. Perhaps that is not an important point. However, they did say that the \$167 million dollar figure was very conservative and on the basis of limited information. They were talking about 100 abandoned pits. Senator Graham could probably take you around and maybe not find another 100, but there are a lot of them, and you know that.

Mr. Shannon: We filled a lot of them in when we were strip mining.

Senator Murray: It is a big number by anyone's reckoning of what it will take. This is a liability that the federal Crown has on its hands now. Subject to correction, I do not think that the Sydney tar ponds were included in that inventory of your liabilities. I presume it is assumed that they are the liability of someone else, but I do not know whom, perhaps the Nova Scotia government?

Mr. Shannon: They are a taxpayers' liability.

Senator Murray: I have not asked the question — and I certainly would not press it now — but why can you not identify the prospective purchaser? It seems to be an open secret. There is a name of a company being talked about everywhere, perhaps even in the media. What is the reason for not wanting to identify it?

Mr. Shannon: Senator, you are experienced enough on commercial issues to understand, and this is a commercial deal. This is a company that has shareholders, and they have signed a confidentiality agreement with Nesbitt Burns. People take that kind of signature very seriously.

Senator Murray: It is not a publicly traded company, is it? You do not have to identify it if you do not want to, but are these people in the mining business?

The Chairman: This is like playing 20 questions. The subject is minerals.

Mr. Shannon: Chacun a son opinion sur les étangs bitumineux. La vôtre est peut-être différente de celle du sénateur Buchanan, et celle du sénateur n'est peut-être pas la même que la mienne.

La présidente: C'est exact, mais il y a peut-être une façon objective de voir les faits.

Mr. Shannon: Les étangs bitumineux ont donné lieu à une grande confusion, et le gouvernement a dépensé beaucoup d'argent pour très peu de résultats. Tous les habitants du Cap-Breton ont leur opinion sur les étangs bitumineux et sur la bonne façon de les nettoyer.

Le sénateur Murray: Au sujet de la responsabilité environnementale, j'ai parcouru — rapidement, je l'avoue — l'évaluation que John T. Boyd a faite de vos obligations environnementales. J'ai également consulté un document du ministère des Ressources naturelles. Tous ces documents sont publics. Si je me rappelle bien, on estime dans ces documents que ces obligations, c'est-à-dire le nettoyage, coûteraient 167 millions de dollars. Je ne sais pas comment ce chiffre se compare aux 110 millions de dollars inscrits dans les registres dont parlait M. Merrill Buchanan. Enfin, ce n'est peut-être pas important. On disait toutefois dans ces documents que ce chiffre de 167 millions de dollars est très prudent et que son calcul se fonde sur une information limitée. On y parlait de 100 puits abandonnés environ. Le sénateur Graham pourrait peut-être vous faire faire une visite, et vous n'en trouveriez peut-être pas 100 autres, mais ces puits sont nombreux, et vous le savez.

Mr. Shannon: Nous en avons comblé un grand nombre quand nous avons fait de l'exploitation en découverte.

Le sénateur Murray: D'après toutes les estimations, il faudra d'énormes investissements. C'est une responsabilité qui échoit maintenant à la Couronne fédérale. Je peux me tromper, mais je ne crois pas que les étangs bitumineux de Sydney étaient inclus dans cet inventaire de vos obligations. On a sans doute supposé qu'ils relevaient de quelqu'un d'autre, mais je ne sais pas qui. Pourrait-il s'agir du gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

Mr. Shannon: Ils relèvent des contribuables.

Le sénateur Murray: Je n'ai pas posé cette question — et je ne vous presserai certes pas d'y répondre maintenant — mais pourquoi ne pouvez-vous pas trouver un acheteur éventuel? Cela semble être un secret de polichinelle. On mentionne partout le nom d'une société, même dans les médias. Pour quelle raison ne souhaite-t-on pas nommer cet acheteur?

Mr. Shannon: Sénateur, vous avez suffisamment d'expérience du domaine du commerce pour comprendre, et il s'agit d'une transaction commerciale. Cette société a des actionnaires, et ils ont signé une entente sur la confidentialité des renseignements avec Nesbitt Burns. Ce ne sont pas des ententes qu'ils signent à la légère.

Le sénateur Murray: Mais c'est bien une société cotée en bourse, n'est-ce pas? Vous n'êtes pas obligé de la nommer si vous ne le voulez pas, mais c'est bien une entreprise du secteur de l'exploitation minière?

La présidente: Vous jouez aux 100 questions. Notre sujet, ce sont les minéraux.

Senator Murray: You do not think you can tell us if they have any experience in coal mining?

Mr. Shannon: We have had a good discussion about the potential buyer and the terms of reference under which the short list was made and how we are moving forward. I think we have given you a fair amount of information. This is a commercial transaction, and there are guidelines that must be followed. We will try to stay within those guidelines.

Senator Murray: That is fine. I encourage you to go right ahead and make as good a deal as you can, as quickly as you can, and then Parliament will decide whether or not it wants to pass the bill. That is how I would leave it.

Senator Buchanan: I have a supplementary on the comment about the old mines around Glace Bay, in particular. We drilled 25 drill holes before we found a site suitable for the new Glace Bay General Hospital. Under every one of the sites we drilled, there was an abandoned coal mine.

Senator Kenny: I am confused. I heard Senator Murray say he is encouraging Mr. Shannon to go ahead and complete the deal and then Parliament would decide after that. Is that an oxymoron? Can you go ahead with that deal without the legislation?

Mr. Shannon: No.

Senator Kenny: So that what has just been suggested is a non-starter; is that correct?

Senator Murray: No. Why is it a non-starter?

Senator Kenny: Will you allow the witness to testify?

Senator Murray: Of course, but I do not want you to misinterpret my position.

Senator Kenny: Wait your turn.

The Chairman: Excuse me. Hang on. Order.

Senator Murray: My position is that the company should not dispose of these assets without parliamentary approval.

Senator Kenny: Who has the floor, Chair?

Senator Murray: That is my position.

Senator Kenny: Will you call him to order, please?

The Chairman: Senator Murray, Senator Kenny has the floor and Mr. Shannon is answering him. If you wish to have further questions, we may have five minutes, but we have other witnesses to hear from. Go ahead, quickly.

Senator Kenny: Thank you, Mr. Shannon, Senator Murray just suggested to you that you go ahead and proceed to close the deal and then Parliament will decide. Is that a possibility? Can you do that?

Mr. Shannon: Without the legislation, we cannot do that.

The Chairman: Thank you, Senator Murray, do you have a further question?

Le sénateur Murray: Pourriez-vous au moins nous dire s'ils ont de l'expérience dans le charbonnage?

M. Shannon: Nous avons déjà eu une bonne discussion sur l'acheteur éventuel et sur les modalités d'établissement de la liste brève et de mise en oeuvre. J'estime que nous vous avons déjà donné suffisamment de renseignements. Il s'agit d'une transaction commerciale, et il y a des lignes directrices à suivre. Nous essaierons de les respecter.

Le sénateur Murray: Très bien. Je vous encourage à faire le meilleur marché possible, aussi rapidement que possible, pour que le Parlement puisse ensuite décider s'il adoptera ou non le projet de loi. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le sénateur Buchanan: J'ai une question supplémentaire à poser au sujet des observations qui ont été faites sur les anciennes mines près de Glace Bay. Nous avons foré 25 puits avant de trouver un emplacement convenable pour le nouvel hôpital général de Glace Bay. Partout où nous avons foré, il y avait une mine de charbon abandonnée.

Le sénateur Kenny: Je n'y comprends plus rien. Le sénateur Murray dit qu'il encourage M. Shannon à réaliser la transaction et que le Parlement décidera par la suite. Est-ce un oxymore? Est-il possible de réaliser la vente sans la mesure législative?

M. Shannon: Non.

Le sénateur Kenny: Ce qui vient d'être proposé ne pourrait pas marcher alors, n'est-ce pas?

Le sénateur Murray: Non. Pourquoi cela ne marcherait-il pas?

Le sénateur Kenny: Voulez-vous permettre au témoin de témoigner?

Le sénateur Murray: Oui, bien sûr, mais je ne veux pas qu'on interprète mal mes propos.

Le sénateur Kenny: Attendez votre tour.

La présidente: Excusez-moi. À l'ordre, s'il vous plaît!

Le sénateur Murray: Ce que je dis, c'est que la société ne devrait pas aliéner ces biens sans l'approbation du Parlement.

Le sénateur Kenny: Qui a la parole, madame la présidente?

Le sénateur Murray: C'est ce que j'ai dit.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous le rappeler à l'ordre, s'il vous plaît?

La présidente: Sénateur Murray, le sénateur Kenny a la parole, et M. Shannon répond à ses questions. Si vous avez d'autres questions à poser, il nous restera peut-être cinq minutes pour cela, mais nous avons d'autres témoins à entendre. Allez-y, mais rapidement.

Le sénateur Kenny: Merci, Monsieur Shannon, le sénateur Murray vient de dire que vous pourriez conclure le marché et que le Parlement prendra sa décision ensuite. Est-ce possible? Pourriez-vous le faire?

M. Shannon: Ce n'est pas possible sans la mesure législative.

La présidente: Merci, Sénateur Murray, avez-vous d'autres questions à poser?

Senator Murray: I simply wish to say that Parliament should not allow the minister and the Crown corporation to dispose of these important assets as they see fit. Let us see what the terms and conditions are and then we will pass the bill.

The Chairman: That point has been made.

Mr. Shannon: The bench marks are that the sale proposal has to be approved by the board of directors of the corporation and by the Government of Canada.

Senator Murray: They are one and the same, Mr. Shannon. You are a creature and an agent of the government. It is not conceivable that one would —

The Chairman: Excuse me. We have had a full discussion. Thank you very much. We will now ask our next witness to come forward.

Welcome, Ms Budden. Thank you for coming here tonight to testify. Please proceed.

Ms Edna Budden, President, United Families: Before I proceed, I understand Mayor Muise was scheduled to appear this evening. Will the mayor be a witness later on today or tomorrow? Will he make his appearance here?

The Chairman: The mayor cannot appear but he will submit a written brief.

Ms Budden: Thank you, honourable senators, for allowing me the opportunity to speak to you this evening. I have been involved with this Devco situation for the past 17 months. It has been quite an experience, dealing with government officials and trying to come up with a plea on behalf of families who are suffering and who will suffer tremendously in the future with the devolution of Devco as it now stands and as a result of the package that has been offered to the workers.

I have provided two packets to the committee. I will skim through one of them; the other is an information package to support my comments.

The Chairman: That has been received and distributed.

Ms Budden: As you open up the package, you will see that I tried to use an Allan Rock strategy here and I have shown pictures of black lung disease and pictures of healthy lungs that are nice and clear. Many miners suffer from that condition already or will suffer from it in the future. It can take up to 10 years before a miner realizes the health repercussions, even after finishing a term of working in the mine.

Once passed, Bill C-11 will take away the government's responsibility for the Devco workers and also for Cape Breton. We all know that Cape Breton has a severely depressed economy from which we will not recover in the near future. It is of critical importance that the Senate of Canada look at the passage of this bill and the serious repercussions that will be suffered by the families and the communities once the government rids itself of its responsibilities.

Le sénateur Murray: Je souhaite simplement dire que le Parlement ne devrait pas permettre au ministre et à la société d'État d'aliéner ces biens importants selon leur bon vouloir. Il faut d'abord voir quelles sont les modalités, avant d'adopter le projet de loi.

La présidente: Nous prenons bonne note de votre opinion.

M. Shannon: D'après les étapes établies, la proposition de vente doit être approuvée par le conseil d'administration de la société et par le gouvernement du Canada.

Le sénateur Murray: Ce sont les mêmes, monsieur Shannon. Vous êtes un mandataire du gouvernement. Il n'est pas concevable que l'on...

La présidente: Excusez-moi. Nous avons eu une discussion complète. Merci beaucoup. Je vais maintenant demander à nos témoins suivants de prendre place.

Bienvenue, madame Budden. Merci de venir témoigner devant nous ce soir. Je vous laisse la parole.

Mme Edna Budden, présidente, United Families: Avant de prendre la parole, je crois savoir que le maire Muise devait comparaître ce soir. L'entendrez-vous plus tard aujourd'hui ou demain? Témoignera-t-il devant vous?

La présidente: Le maire ne peut pas venir nous rencontrer, mais il nous enverra un mémoire écrit.

Mme Budden: Merci, honorables sénateurs, de me donner cette occasion de vous parler aujourd'hui. Je m'intéresse depuis 17 mois au problème de la SDCB. Cela a été pour moi toute une expérience que de traiter avec des fonctionnaires du gouvernement et de présenter un plaidoyer au nom des familles qui souffrent et souffriront énormément dans l'avenir à cause de la cession de la SDCB et du train de mesures qui a été offert aux travailleurs.

J'ai remis deux documents au comité. Je vais en passer un en revue rapidement; l'autre est un document d'information à l'appui de mes observations.

La présidente: Nous les avons reçus et distribués.

Mme Budden: Si vous ouvrez le document, vous verrez que j'ai essayé d'utiliser la stratégie d'Allan Rock et que j'y ai inclus des images de poumons noirs et malades et des images de poumons sains tout propres. Bon nombre de mineurs sont déjà atteints de cette maladie ou en souffriront plus tard. Il faut parfois jusqu'à 10 ans avant qu'un mineur commence à ressentir les effets sur sa santé, et cela peut arriver même après qu'il a terminé de travailler dans la mine.

Une fois le projet de loi C-11 adopté, le gouvernement n'aura plus de responsabilité envers les travailleurs de la SDCB et envers le Cap-Breton. Nous savons tous que l'économie du Cap-Breton se porte fort mal et qu'il n'y aura pas de reprise dans un avenir rapproché. Il est donc essentiel que le Sénat du Canada examine ce projet de loi et les répercussions graves qu'il infligera aux familles et aux collectivités une fois que le gouvernement se sera débarrassé de ses responsabilités.

I did have in here an item on the public service plan. I asked the government to evaluate possibly putting Devco workers into that plan. I was given a commitment that actuaries would be provided and that that work would be done by the offices of Deputy Prime Minister Herb Gray, Minister Paul Martin and Minister Goodale.

Subsequently, after going through the arbitration briefing, I realized that that option had not been put forward by the joint planning committee. I notified Minister Goodale and received a letter back from him on June 19. He said that, because this matter was subject to an arbitrator's decision, which is final and binding, the government would not interfere and, consequently, the analysis of any other proposals had been overtaken by subsequent events.

I will move on but I wanted to let the committee know where that matter stands.

On Friday past, I started a task that took me a day and a half. I took the Devco workforce list and I went through it employee by employee. I scratched off each worker who would have qualified for early retirement in the previous package of January 28 and also those with 25 years' service as per the most recent arbitration decision by Mr. Outhouse. That plan provides a prorated pension, so a minor of, say, 43 years will get \$230 a week and there certainly are no spousal benefits until age 65.

I did an age breakdown. I could not account for anyone who may have died or taken compassionate leave or severance, but I came up with a figure of 916. That is close to what they are saying of 900 people.

I noticed that 492 of those employees are between the ages of 45 and 57. That is what is left out of the 900. I zero in on that because, if I go through the arbitration briefing, in item number 38 on page 22, Mr. Outhouse states that in fashioning the adjustment program the bleak economic situation in Cape Breton must be considered because displaced miners will have difficulty finding suitable alternate employment. He says the great majority of Devco employees are over 45 years of age and many of them do not have readily transferable job skills.

That is an important thing to note. Obviously, I have great respect for Mr. Outhouse. I have heard some good things about him tonight. I am thankful that he did come forward at least with a 25-year ERIP, but I could almost compare the plan to an onion. Mr. Outhouse addressed the top layer. We still have 492 employees over 45 years of age who, as Mr. Outhouse indicates, will have a hard time finding work.

We are still left with most of the onion and we all know what onions do — they make you cry. We have shed many tears in Cape Breton since the government announced that it will withdraw from the coal industry and many tears over the manner in which it is being done.

J'ai ici un document sur le régime de la fonction publique. J'ai demandé au gouvernement d'envisager la possibilité d'inclure les travailleurs de la SDCB dans ce régime. Le gouvernement m'a répondu qu'il s'engageait à ce que les calculs actuariels soient faits par le truchement des bureaux du vice-premier ministre, M. Herb Gray, du ministre Martin et du ministre Goodale.

Par la suite, après avoir assisté à la réunion d'arbitrage, je me suis rendu compte que cette option n'avait pas été présentée par le comité mixte de planification. J'en ai informé le ministre Goodale, et il m'a répondu par lettre, le 19 juin. Il disait que, puisque ce dossier était assujéti à la décision d'un arbitre, une décision finale et exécutoire, le gouvernement n'interviendrait pas et que, par conséquent, l'analyse de toutes les autres propositions avait été rendue inutile par les événements subséquents.

Je n'en dirai pas plus, mais je souhaitais laisser savoir au comité où en était cette question.

Vendredi dernier, j'ai entrepris une tâche qui m'a pris un jour et demi. J'ai pris la liste des employés de la SDCB et j'ai examiné le cas de chacun d'entre eux. J'ai rayé de la liste chaque employé qui aurait pu avoir droit à une retraite anticipée selon le train de mesures qui a été offert le 28 janvier, ainsi que ceux qui avaient 25 années de service, selon la plus récente décision d'arbitrage de M. Outhouse. D'après ce plan, on offrira aux travailleurs une pension au prorata. Cela signifie qu'un mineur de 43 ans recevra 230 \$ par semaine, et il n'y aura aucune prestation pour les conjoints jusqu'à l'âge de 65 ans.

J'ai fait ensuite une ventilation en fonction de l'âge. Je ne pouvais pas tenir compte de ceux qui étaient décédés, qui avaient pris des congés pour raisons familiales ou qui avaient quitté l'entreprise, et c'est ainsi que j'en suis arrivée au chiffre de 916. Ce chiffre est assez près des 900 dont on parle.

J'ai remarqué que 492 de ces employés sont âgés de 45 à 57 ans. On n'en a pas tenu compte dans le chiffre de 900. J'y attache une attention particulière, car si je regarde le document d'arbitrage, au paragraphe 38, page 22, M. Outhouse déclare que pour élaborer le programme d'adaptation il faut tenir compte de la mauvaise situation économique du Cap-Breton, puisque les mineurs déplacés auront de la difficulté à se trouver d'autres emplois bien rémunérés. Il dit qu'en majorité les employés de la SDCB sont âgés de plus de 45 ans et que bon nombre d'entre eux ne possèdent pas de compétences faciles à utiliser ailleurs.

Il est important de le noter. J'ai beaucoup de respect pour M. Outhouse. J'ai entendu des propos flatteurs à son sujet ce soir. Je suis heureuse qu'il ait du moins présenté une proposition de régime d'encouragement à la retraite anticipée pour ceux qui ont 25 ans d'expérience, mais je suis tentée de comparer son plan à un oignon. M. Outhouse n'a traité que la première pelure. Il nous reste encore 492 employés de plus de 45 ans qui, comme l'a dit M. Outhouse, auront bien de la difficulté à se trouver du travail.

Il nous reste encore le plus gros de l'oignon, et nous savons quel effet ont les oignons — ils nous font pleurer. Nous avons versé bien des larmes au Cap-Breton depuis que le gouvernement a annoncé qu'il se retirait du charbonnage et bien d'autres encore à cause de la façon dont il le fait.

Many more tears will be shed in the future. People are suffering. People are stressed. There has been a tremendous amount of stress over the past 17 months. There is no clarity. We have no clear indication on the privatization aspects. Who is the buyer? What guarantees will they give toward a long-term coal industry? What will be their policy toward older workers? Will they want these broken-down coal miners who are over 45 years of age? Mr. Outhouse seems to think there is a problem for these workers to find work in Cape Breton. Those are important questions for us.

I also did a job search analysis through the HRDC job bank on the Internet. I did a general search first to see how many jobs were available. I found there were 13 jobs in the Sydney area, 5 in Port Hawkesbury and 115 jobs in Halifax-Dartmouth. I did a more detailed search across Canada, particularly in the mining area. I found there were six jobs posted, two of which were in Saskatoon and paid \$6.50 an hour.

I sat here this evening and listened to Mr. Shannon and Minister Goodale. I could not help but feel the uncertainty. There are no answers. No one, at this point in time, can guarantee 500 jobs in the coal industry in Cape Breton.

The last 17 months have been very difficult. We have been trying to get government to realize the seriousness of the situation, to know what this is doing to the people and the families who are the ultimate victims here.

I am amazed at the figures that Mr. Outhouse mentions. Providing ERIP for 20 to 25 years of service would cost approximately \$79 million. I reflect that \$80 million was put into Donkin mine and then the tunnels were flooded. Here we are, talking about families and children and their security, and we are not worth the amount paid to flood Donkin mine. That is a very sad thing.

Throughout the arbitration, the issue to pay seemed to be a contention with Mr. Outhouse. I wondered, if he had not had to contend with that, would he have made a much more generous ruling in his arbitration decision? If you take what was given to Devco workers and compare it to other Crown-owned corporations like CN and Marine Atlantic, you will see that we certainly come up on the short end of the stick.

Mr. Outhouse indicates that it is worth emphasizing the context that most of the employees with between 20 and 25 years of service are not facing the prospect of becoming unemployed, at least not in the near term. That does not give me any comfort, nor does it give any comfort to the Devco families. There is plenty of room to question if these people could be facing unemployment under private industry in the future.

In reality, we are talking about miners who have worked and have given the best part of their lives to the coal industry in Canada, and who have health problems. Many of them have low education levels. The people who do have trades are not readily

Il y aura encore bien d'autre pleurs à l'avenir. Les gens souffrent. Les gens sont tendus. Au cours des 17 derniers mois, ils ont vécu dans une tension énorme. Rien n'est clair. Nous n'avons aucune explication claire des aspects liés à la privatisation. Qui est l'acheteur? Quelles garanties offrira-t-il pour ce qui est de l'exploitation à long terme du charbonnage? Quelle politique appliquera-t-il aux travailleurs âgés? Reprendra-t-il ces mineurs claqués de plus de 45 ans? M. Outhouse semble croire qu'ils auront de la difficulté à se trouver du travail au Cap-Breton. Ce sont des questions qui sont importantes pour nous.

J'ai également fait une recherche d'emploi dans la banque d'emplois de DRHC, sur Internet. J'ai commencé par faire une recherche générale pour voir combien il y avait d'emplois disponibles. J'ai constaté qu'il y avait 13 emplois dans la région de Sydney, cinq à Port Hawkesbury et 115 à Halifax-Dartmouth. J'ai fait ensuite une recherche plus détaillée dans tout le Canada, surtout dans le domaine de l'exploitation minière. Six emplois étaient affichés, dont deux à Saskatoon, dont le salaire horaire était de 6,50 \$.

J'ai écouté ce soir M. Shannon et le ministre Goodale. Je n'ai pas pu m'empêcher de ressentir de l'incertitude. Il n'y a pas de solution. À l'heure actuelle, personne ne peut garantir 500 emplois dans le charbonnage au Cap-Breton.

Les 17 derniers mois ont été très difficiles. Nous avons essayé d'amener le gouvernement à se rendre compte de la gravité de la situation, de le sensibiliser aux effets que cette situation a sur la population et les familles, qui sont en fin de compte les victimes de ce drame.

Je suis étonnée par les chiffres que mentionne M. Outhouse. Il en coûterait environ 79 millions de dollars pour offrir un programme d'encouragement à la retraite anticipée aux travailleurs qui ont de 20 à 25 années de service. Je me suis dit que 80 millions de dollars avaient été investis dans la mine Donkin pour que les galeries soient ensuite inondées. Mais lorsqu'il s'agit des familles et des enfants, de leur sécurité, on estime qu'ils ne valent pas autant que ce que l'on a payé pour inonder la mine Donkin. Je trouve cela très triste.

Durant tout l'arbitrage, M. Outhouse a semblé être en butte à cette question des paiements. Si ce n'avait pas été le cas, je me demande s'il aurait rendu une décision plus généreuse dans sa décision d'arbitrage. Si vous comparez ce qui est offert aux travailleurs de la SDCB à ce qui est offert aux autres sociétés d'État comme le CN et Marine Atlantique, vous verrez que nous sommes bons perdants.

M. Outhouse a dit qu'il faut souligner le fait que la plupart des employés qui ont de 20 à 25 années de service ne risquent pas de se retrouver au chômage, du moins pas à court terme. Cela ne me rassure pas, et cela ne rassure pas non plus les familles des travailleurs de la SDCB. On peut certes se demander si ces gens pourraient se retrouver au chômage dans l'avenir, sous le régime de l'industrie privée.

En fait, ce dont il s'agit, c'est de mineurs qui ont travaillé et consacré la meilleure partie de leur vie au charbonnage au Canada. Ce sont des mineurs qui ont des problèmes de santé. Bon nombre d'entre eux n'ont pas fait beaucoup d'études. Ceux qui

transferable because they have trades geared specifically to the mining industry.

We are left with many older workers who are headed to the welfare line. If you look at the severance and the enhanced severance, you must remember that it is geared to the number of years of service. The amount received depends on how long a person has worked. Last year, \$70,000 was a figure that was used. At that time I did a breakdown on that figure. I came up immediately with a figure of over \$24,000 going back to the government in taxes.

It must also be remembered that the employees lose their unemployment benefits. Therefore, if you were paid over an 80-week time span, employment insurance will only extend your benefits for 104 weeks. You must wait 80 weeks before you can collect employment insurance. At the end of that 80 weeks, you have 24 weeks of employment benefits, a two-week waiting period, and you are left with 22 weeks of employment benefits.

How will those people live? I am talking about average people here who struggle pay-day to pay-day, week to week, who cannot afford to say, "I am taking that severance and I will invest it." They must survive, and in a year or a year and a half they will be on the welfare line, or maybe before then. We just had a case where a man had a sit-in for four hours because his severance money was gone and his family was hungry.

I take great objection to the fact that throughout that arbitration — and I feel that I have a right to speak on this because I am affected as well as so many other women and children — it was mentioned that Devco should not be considered like other Crown corporations because their business was not the same; their business should be compared to other mining companies. My answer to that is this: In the 1980s when the wage freezes came in, we suffered the wage freezes. We were government employees then. We suffered and we cut corners. Why are we being looked at differently now? I take exception to that.

The big problem is that we have no clear picture. We have a 404-enhanced severance list. We have had miners sleeping in sleeping bags, in cars, trying to get in and scramble to get their name on the list because they know there are no guarantees in privatization. We have had miners break down crying in the parking lot at Devco because they did not make the 404 number. That is very sad to see happening. I believe it could have been done much better.

I have submitted a letter as evidence. On March 24, 1997, when Mr. David Dingwall was Minister of Health, Devco recorded a loss for 1995-96 of \$207 million in liabilities and environmental clean-up projects. Mr. Dingwall had that liability recorded on the public accounts of Canada. The letter goes on to say that the recording of the liabilities on the government's books does certify that pensions for Devco workers are secure. I should like to ask

ont un métier ne peuvent pas facilement trouver des emplois ailleurs, parce que leurs métiers sont adaptés expressément à l'exploitation minière.

Et il reste un bon nombre de travailleurs âgés qui joindront les rangs des assistés sociaux. Il ne faut pas oublier que la prime de départ et la prime de départ accrue sont calculées en fonction du nombre d'années de service. L'an dernier, on a utilisé le chiffre de 70 000 \$. J'ai fait une ventilation de ce chiffre. J'ai constaté immédiatement que 24 000 \$ seraient rendus au gouvernement sous forme d'impôts.

Il ne faut pas oublier non plus que les employés perdront leurs prestations de chômage. Par conséquent, si vous étiez rémunéré sur une période de 80 semaines, l'assurance-emploi ne vous donnera des prestations que pour 104 semaines. Vous devrez attendre 80 semaines avant de recevoir vos prestations d'assurance-emploi. À la fin de ces 80 semaines, il vous restera 24 semaines de prestations, dont deux pour la période d'attente, pour un solde de 22 semaines de prestations d'assurance-emploi.

Comment ces gens vivront-ils? Il s'agit de gens ordinaires qui joignent difficilement les deux bouts d'un chèque de paie à l'autre, d'une semaine à l'autre, et qui n'ont pas les moyens d'investir leur prime de départ. Ces gens devront survivre, et dans un an ou un an et demi, peut-être même avant, ils se retrouveront à l'assistance sociale. Nous venons tout juste de traiter le cas d'un homme qui a fait une manifestation assise de quatre heures parce qu'il avait fini de dépenser sa prime de départ et que sa famille avait faim.

Je suis outrée par le fait que durant tout l'arbitrage — et j'estime avoir le droit de donner mon opinion, car je suis touchée comme bien d'autres femmes et enfants — on a dit que la SDCB ne devrait pas être considérée comme une autre société d'État parce que son travail n'était pas le même; son travail devrait être comparé à celui d'autres sociétés minières. Je réponds à cela que nous avons subi les gels de salaire lorsqu'ils ont été imposés dans les années 80. On nous considérait alors comme des employés du gouvernement. Nous avons souffert et nous nous sommes serré la ceinture. Pourquoi serions-nous maintenant considérés différemment? Je m'y oppose.

Le grand problème, c'est que nous n'avons pas de tableau clair. Nous avons une liste de 404 employés qui ont droit à la prime de départ accrue. Nous avons vu des mineurs dormir dans des sacs de couchage, dans leurs voitures, pour être les premiers à écrire leur nom sur la liste parce qu'ils savent qu'il n'y a pas de garanties pour eux dans la privatisation. Nous avons vu des mineurs éclater en sanglots dans le stationnement de la SDCB parce qu'ils n'avaient pas réussi à être parmi les 404 élus. Ces choses-là font peine à voir. Je suis sûre qu'on aurait pu faire beaucoup mieux.

J'ai présenté une lettre dans mon mémoire. Le 24 mars 1997, alors que M. David Dingwall était ministre de la Santé, la Société de développement du Cap-Breton a enregistré une perte de 207 millions de dollars pour 1995-1996 au titre de ses obligations et de ses projets de nettoyage de l'environnement. M. Dingwall a fait inscrire cette perte dans les Comptes publics du Canada. On dit également dans cette lettre que la comptabilisa-

where that money is and what happened to the certifications about pensions for Devco workers being secure?

All Devco employees deserve to be treated equally and they should not be divided up into 404-enhanced severance and be told that they own jobs so they do not deserve that. Look at private industry. This is what is happening. According to what I see, people are told to take their chances and at the end of that time they will probably get a 26-week severance. Many wrongs are being done there.

There were many questions in reference to Donkin mine. You will find a full report that was done on that mine in 1983. It was prior to the opening of the Phalen mine. You will also see the 1996 Boyd report, which refers to possible geological problems with Prince. Miners certainly question whether Prince will last any more than two years.

The Boyd report said that there is little likelihood that Donkin could be developed. However, the report that was done by the Cape Breton Development Corporation in 1993 was a plan that held great expectation for a profitable and viable coal industry at Donkin. It is worth taking time to go through that and realize there is a potential of 1.5 billion tonnes of coal in Donkin mine, with seams of coal as long as 10 to 12 feet. Whoever buys the assets and gets Donkin mine will have a gold mine because two tunnels are already driven and, as they are driving their levels and whatnot, they will be taking coal out and immediately receiving almost 100 per cent profit.

There is another matter that I am concerned about, particularly since the mayor will not appear. I had hoped that he would be here to speak on the bill. What guarantees are contained in Bill C-11 for the residents in the municipality for subsidence? Subsidence is from the ground not being completely mined; when a pit is abandoned and fills with water, the ground sinks. We have had big holes created. In fact, we have had holes right in the middle of a highway. Will the government of Canada be responsible for fixing that? Who will repair that problem? That is something that should be reviewed by this committee.

Basically, I am not happy with the way things have gone. I am not happy that there are so many older workers still left hanging out there. I do not know whether this bill will be passed. I wish it would not be passed, but, at the same time, I can understand the sale process.

I am asking this committee to consider the following: There are 492 Devco workers between the ages of 45 and 57. I ask this committee to recognize that fact and what Mr. Outhouse had to say about the difficulty of their finding employment and to look beyond the legal arbitration decision at the moral and social aspects. Do something to support a revision to grant ERIPs to the workers that fall into this category. Compassionate disabilities were used in the past. That was used as a downsizing tool and possibly could be looked at if the policy were not so strict.

tion de ces obligations dans les livres du gouvernement garantit les pensions des travailleurs de la SDCB. J'aimerais savoir où est cet argent et ce qui est arrivé aux garanties au sujet des pensions des travailleurs de la SDCB?

Tous les travailleurs de la SDCB méritent d'être traités sur un même pied, et il ne faudrait pas faire un groupe distinct des 404 qui ont droit à la prime de départ accrue pour dire aux autres qu'ils ont des emplois et n'ont pas droit à cette mesure. Voyez ce qui se fait dans l'industrie privée. D'après ce que je constate, on dit aux gens de courir leur chance et qu'ils recevront probablement en fin de compte une prime de départ de 26 semaines. De nombreux préjudices sont ainsi commis.

La mine Donkin a soulevé bon nombre d'interrogations. Vous trouverez dans mes documents un rapport complet de ce qui a été fait à cette mine en 1983. C'était avant l'ouverture de la mine de Phalen. Vous pourrez également consulter le rapport Boyd de 1996, qui mentionne les problèmes géologiques possibles à la mine Prince. Les mineurs se demandent en tout cas si la mine Prince pourra durer plus de deux ans.

On dit dans le rapport Boyd qu'il y a peu de chances que la mine Donkin puisse être exploitée. Toutefois, le rapport rédigé par la Société de développement du Cap-Breton en 1993 contenait un plan qui montrait de grands espoirs pour un charbonnage rentable et viable à Donkin. Cela vaut la peine de lire ces documents pour se rendre compte que la mine Donkin pourrait donner 1,5 milliard de tonnes de charbon, dans des filons qui peuvent avoir de 10 à 12 pieds. Les acheteurs de la mine et des actifs auront entre les mains une mine d'or, parce que deux galeries ont déjà été forées. Lorsqu'ils mettront en place leur équipement, ils pourront retirer le charbon et réaliser immédiatement des profits d'à peu près 100 p. 100.

Il y a une autre chose qui m'inquiète également, surtout puisque le maire ne comparaitra pas. J'avais espéré qu'il vienne ici parler du projet de loi. Quelles garanties le projet de loi C-11 offre-t-il aux habitants de la municipalité en matière d'affaissement du sol? Il y a affaissement lorsque le sol n'est pas complètement miné; lorsqu'un puits est abandonné et se remplit d'eau, le sol s'enfonce. C'est ainsi qu'ont été créés de grands trous. En fait, il y a eu des trous jusqu'au milieu d'une route. Le gouvernement du Canada corrigera-t-il cela? Qui résoudra ce problème? C'est un élément que votre comité devrait examiner.

Enfin, je ne suis pas satisfaite de la façon dont les choses ont été menées. Je ne suis pas satisfaite de ce que tant de mineurs âgés seront laissés pour compte. Je ne sais pas si ce projet de loi sera adopté. J'espère qu'il ne le sera pas, mais par contre je puis comprendre la vente de la société.

Je demande au comité de penser à ceci: il y a 492 travailleurs de la SDCB qui ont entre 45 et 57 ans. Je demande au comité de reconnaître ce fait et ce que M. Outhouse a dit au sujet de la difficulté pour ces personnes de trouver un emploi et de tenir compte, au-delà de la décision arbitrale, des aspects moraux et sociaux de la situation. Faites quelque chose pour appuyer une révision de la décision relative à l'octroi du régime d'encouragement à la retraite anticipée aux travailleurs qui tombent dans cette catégorie. On a déjà accordé dans le passé des pensions d'invalidité pour des raisons de compassion. On a utilisé cet outil

I am here before the Senate as my last hope after a tremendous battle of 17 months — a battle that was done for the right reasons. It was done from the heart, it was done for families, and it was done to prevent suffering. I am not happy with the way the Devco workers and their families are being treated. I am giving you my last plea, in the hope that this Senate committee will do what is right morally and socially by the Devco workers and their families and by Cape Breton. The Cape Breton economy is severely depressed. We will suffer tremendously. Hundreds of thousands of people will suffer with the dissolution of Devco. We need more answers and a clearer indication on this situation.

Senator Graham: I wish to begin by commenting on the tenacity and determination of Mrs. Budden. She has been involved in this file from the very beginning. I do not know how many trips she has made to Ottawa. She has knocked on every door. I am sure, of everyone sitting around this table. She has met with the Prime Minister and various other members of cabinet, including my colleague, Senator Boudreau, the Leader of the Government in the Senate. Through all of this, she has been the conscience of Cape Breton through a difficult period. As she said, she is fighting right to the end. She is a very determined individual and a credit to the community. I congratulate her for all her hard work.

Ms Budden: Thank you, senator.

Senator Graham: Hardly a week goes by in which I have not talked with Mrs. Budden three or four times.

You talked about coming up short with respect to the arrangements for Devco workers compared with CN and Marine Atlantic, and you demonstrated some exhaustive research in the material that you passed out. Did your research reveal, for a comparative purpose, whether CN and Marine Atlantic workers were operating under a collective agreement that provided for that eventuality? Second, were the employees of CN and Marine Atlantic involved in a contributory pension plan?

Ms Budden: I believe those in Marine Atlantic had a special agreement. From what I know, employees of both companies were involved in paying into a pension plan and were bridged. I recognize that we are in a different situation in that respect. They talked about the pensions before — and I will look every senator in the face here as I say this. They talked about the promotion of this contributory pension. I found out about it approximately three years ago. Do you know where I found out about it? From my uncle at his kitchen table. I went home and told my husband and explained it all to him and he went down and signed up for it. I think there should have been a mandatory pension plan.

pour réduire les effectifs, et on pourrait peut-être l'envisager dans ce cas si la politique n'était pas aussi stricte.

Je me présente ici devant le Sénat, et c'est mon dernier espoir après une lutte ardue de 17 mois — une lutte entreprise pour les bonnes raisons. Je l'ai fait parce que la chose me tenait à coeur, parce que je voulais aider les familles et empêcher que des gens souffrent. Je ne suis pas heureuse de la façon dont les travailleurs de la SDCB et leurs familles ont été traités. Je vous présente mon dernier plaidoyer, dans l'espoir que ce comité sénatorial fera ce qu'il convient de faire, moralement et socialement, pour les travailleurs de la SDCB et leurs familles, ainsi que pour le Cap-Breton. L'économie du Cap-Breton est fortement déprimée. Nous souffrirons énormément. Des centaines de milliers de personnes souffriront de la dissolution de la SDCB. Nous avons besoin de plus de réponses et d'une indication plus claire sur la situation.

Le sénateur Graham: Je veux commencer par des commentaires sur la ténacité et la détermination de Mme Budden. Elle s'occupe de ce dossier depuis le début. Je ne sais pas combien de voyages elle a faits à Ottawa. Elle a frappé à la porte, j'en suis persuadé, de chacun d'entre nous autour de cette table. Elle a rencontré le premier ministre et divers membres du Cabinet, y compris mon collègue, le sénateur Boudreau, le leader du gouvernement au Sénat. Dans toute cette histoire, elle a représenté la conscience du Cap-Breton au cours de cette période difficile. Comme elle l'a dit, elle se bat jusqu'au bout. Elle est une personne très déterminée et elle fait honneur à sa collectivité. Je la félicite pour son dur labeur.

Mme Budden: Je vous remercie, sénateur.

Le sénateur Graham: Il est rare que je ne parle pas à Mme Budden trois ou quatre fois par semaine.

Vous dites qu'on a raté le bateau en ce qui concerne les dispositions prises pour les travailleurs de la SDCB, comparative-ment à ce qu'on a fait pour ceux du CN et de Marine Atlantique, et vous avez montré que vous aviez fait des recherches exhaustives, en nous remettant tous les documents que vous avez distribués. Vos recherches ont-elles révélé, pour les fins de la comparaison, si les travailleurs du CN et de Marine Atlantique ont profité d'une convention collective qui prévoyait une telle éventualité? Deuxièmement, les employés du CN et de Marine Atlantique participaient-ils à un régime de retraite contributif?

Mme Budden: Je crois que les employés de Marine Atlantique avaient une entente spéciale. D'après ce que j'ai pu savoir, les employés des deux entreprises participaient à un régime de retraite et ont profité de dispositions transitoires. Je reconnais que la situation qui nous préoccupe est différente à cet égard. On a déjà parlé des pensions — et je vais regarder chaque sénateur dans les yeux en disant ce qui suit. On a parlé de la promotion de ce régime de retraite contributif. J'en ai appris l'existence il y a environ trois ans. Savez-vous comment je l'ai appris? De mon oncle à sa table de cuisine. Je suis rentrée chez moi, j'en ai parlé à mon mari, je lui ai tout expliqué, et il est allé signer un formulaire d'adhésion. Je pense qu'on aurait dû offrir un régime de retraite obligatoire.

Senator Graham: That was three years ago. Mrs. Budden, was it?

Ms Budden: Yes, approximately. I think there should have been a mandatory pension plan. Obviously, it was not done. It is a bit too late now. I believe it should have been made mandatory for everyone in 1982. That was not done. The ones that did come on after 1982 are in a little better position than we are.

Today we are paying the price because we did not have a mandatory pension plan. I do not think there is any one person at whom you can point a finger in that respect. It may be a lack of communication, vision, or whatever. I would not point a finger at anyone in particular with regard to that. I did include in my evidence copies of both the CN contract and the Marine Atlantic contract. Perhaps you could have your researchers go through it in more detail.

Senator Buchanan: I wish to repeat more or less what Senator Graham said. You are probably one of the most tenacious people I have ever met in my life.

Ms Budden: My husband knows it, too.

Senator Buchanan: Being a Glace Bay Cape Bretoner no one would expect anything less than that.

Over the years, I have spoken to you on many occasions. As Senator Graham said, you have probably spoken to just about everyone around this table. You have a viewpoint that you have put forward consistently. The senator and I were talking about you a while ago. You are probably one of the best researchers I have ever heard of. When you get hold of a problem, you have it researched. You have done exceptionally good research on this.

Ms Budden: Thank you.

Senator Buchanan: Senator Murray and I were saying earlier tonight that you have done a superb job of putting forward not your viewpoint but the viewpoint of all the families affected by the Devco closures, in particular the last ones who are left of 900 or some. There is no doubt that you are right when you talked about many of these men not being eligible for the severance but being eligible for the job. It is that uncertainty that has driven them to the Devco office to look for the severance.

Ms Budden: That is right.

Senator Buchanan: There have been criticisms of that. People have said to me, "They are eligible for severance or eligible for jobs. Why are they looking for severance?" You pointed that out. The reason is the uncertainty of future, whether there will be a job for them, and if there is no job they will be out severance anyway because it will be gone.

Ms Budden: That is right.

Senator Buchanan: I am certainly interested in your CN and Marine Atlantic comparisons. I do not know the details of all of that, but you are probably quite correct in many of the comparisons you make. What you are simply saying is that the

Le sénateur Graham: C'était il y a trois ans, madame Budden, n'est-ce pas?

Mme Budden: Oui, environ. Je pense qu'il aurait dû y avoir un régime obligatoire. Manifestement, ce n'était pas le cas. C'est un peu trop tard maintenant. Je crois qu'on aurait dû rendre le régime obligatoire pour tous en 1982. On ne l'a pas fait. Ceux qui sont arrivés après 1982 se trouvent dans une situation un peu meilleure que la nôtre.

Parce que nous n'avions pas de régime de retraite obligatoire, aujourd'hui nous en payons le prix. Il n'y a personne à tenir responsable. C'est peut-être un manque de communication ou de vision, que sais-je? Je n'en tiendrais personne responsable. J'ai inclus dans mes documents copies du contrat du CN et du contrat de Marine Atlantique. Vos attachés de recherche pourront peut-être examiner cela plus en détail.

Le sénateur Buchanan: Je tiens à répéter plus ou moins ce qu'a dit le sénateur Graham. Vous êtes probablement l'une des personnes les plus tenaces que j'ai jamais rencontrées.

Mme Budden: Mon mari le sait aussi.

Le sénateur Buchanan: C'est exactement ce à quoi on s'attend d'une résidente de Glace Bay, au Cap-Breton.

Au fil des ans, je vous ai parlé de nombreuses reprises. Comme l'a dit le sénateur Graham, vous avez probablement parlé à presque tout le monde autour de cette table. Vous avez des opinions que vous faites constamment valoir. Le sénateur et moi en parlions il y a quelque temps. Vous êtes probablement l'une des meilleures chercheuses dont j'ai jamais entendu parler. Vous saisissez un problème, vous le fouillez. Vous avez fait des recherches exceptionnelles sur cette question.

Mme Budden: Merci.

Le sénateur Buchanan: Le sénateur Murray et moi-même disions plus tôt ce soir que vous aviez présenté de façon admirable non seulement votre point de vue, mais aussi celui de toutes les familles touchées par la fermeture de la SDCB, et plus particulièrement les quelque 900 dernières famille qui seront touchées. Incontestablement, vous avez raison lorsque vous dites que nombre de ces hommes n'ont pas droit à la prime de départ parce qu'ils peuvent encore travailler. Voilà l'incertitude qui les a menés au bureau de la SDCB pour obtenir cette prime.

Mme Budden: En effet.

Le sénateur Buchanan: Il y a eu des critiques à cet égard. On m'a dit: «Ils ont droit à la prime de départ ou droit à des emplois. Pourquoi cherchent-ils à obtenir la prime?» Vous l'avez fait remarquer. C'est l'incertitude de l'avenir. Est-ce qu'il y aura un emploi pour eux? Et s'il n'y a pas d'emploi, il n'y aura pas de prime de départ parce qu'il ne restera plus d'argent.

Mme Budden: Exactement.

Le sénateur Buchanan: Vos comparaisons avec le CN et Marine Atlantique m'intéressent beaucoup. Je ne connais pas tous les détails, mais vous avez probablement raison dans vos comparaisons. Vous nous dites simplement que les travailleurs de

Deveco workers who are left should be treated with the same kind of fairness and equity as the workers of CN and Marine Atlantic.

Ms Budden: That is right.

Senator Buchanan: Let me ask you one question. If a new coal mine were opened in Cape Breton, are the men you are speaking about ready, willing and able to go to work in that new coal mine?

Ms Budden: I would say the ones under age 45 would be. They certainly want to work. After reviewing that report on the Donkin mine, I cannot help but think that somewhere down the road you will see that mine being operated. I do not know by whom, but it will not take the numbers that we have with Deveco. Mr. Farrell cited 120. We all know that private industry is profit driven. They want to get out as much coal for the least amount of manpower and pay out the least amount of money. That is why they have a profitable coal industry. What they will have is multi-tasking, and so on, that we do not have within Deveco. If you are an electrician, you are an electrician. If you are a mechanic, you are a mechanic. Yes, there are a lot of men, particularly under age 45, who would be anxious to work.

I will give you an example. My husband is 47. He has been off sick since last August. Actually, he is out of medical benefits now. He has no medical benefits left. He has exhausted his employment insurance. I will be quite honest with you, he is in a severe depression over this whole thing. It has been very tough to cope with that. He did not apply for compassionate disability. Nor did he apply for anything else. I kept hoping in my heart that they would cop up with a bridge program because he is 47. That was before Mr. Outhouse came up with the 25 years of service.

Senator Graham: And he is 47.

Ms Budden: He is 47 and has 22 years. I kept hoping they would come up with some sort of a program. At that time, it was age 50 plus 75 points. I thought that perhaps, in spite of the stress caused by the uncertainty, he could force himself to get through that time period and come out with a full ERIP. Even with compassionate disability, if you do not have 75 points you do not get the full pension. You are looking at about \$1,200 per month. If you get the Canada pension, it is deducted off that amount. So Deveco ends up paying you only \$400. After taxes, that is not a lot of money. Even with the full ERIP you would clear about \$300 a week, but it is better than starving. Right now, I am in that situation.

Senator Buchanan: You are not the only family in that situation.

Ms Budden: No, we have had people who have run out of benefits. I will have to eat Kraft dinner and do whatever I have to do, because he is not ready.

la SDCB qui sont encore là devraient être traités avec autant de justice et d'équité que les travailleurs du CN et de Marine Atlantic.

Mme Budden: Exactement.

Le sénateur Buchanan: Permettez-moi de vous poser une question. Si on ouvrait une nouvelle mine de charbon au Cap-Breton, les hommes dont vous parlez sont-ils disposés et aptes à travailler dans cette nouvelle mine?

Mme Budden: Je dirais que ceux de moins de 45 ans le sont. Ils veulent travailler. Après avoir examiné le rapport sur la mine Donkin, je ne peux m'empêcher de penser que dans un avenir plus ou moins rapproché on reprendra les activités à cette mine. Je ne sais pas qui reprendra la mine, mais je n'accepte pas les chiffres de la SDCB. M. Farrell a dit 120. Nous savons tous que dans l'industrie privé, on est motivé par les bénéfices. On veut sortir le plus de charbon possible avec le moins de main-d'oeuvre possible et payer le moins cher possible. C'est pourquoi ils ont une industrie du charbon qui est rentable. Ils auront la polyvalence, et cetera, ce qui n'est pas le cas à la SDCB. Si vous êtes un électricien, vous êtes un électricien. Si vous êtes un mécanicien, vous êtes un mécanicien. Oui, il y a un grand nombre d'hommes, surtout de moins de 45 ans, qui voudraient travailler.

Je vais vous donner un exemple. Mon mari a 47 ans. Il est en congé de maladie depuis le mois d'août. En fait, il a épuisé ses prestations d'assurance-maladie. Il n'y a plus droit. Il a épuisé son assurance-emploi également. Et je peux vous dire franchement qu'il en a fait une grave dépression. Il a eu bien du mal à faire face à une telle épreuve. Il n'a pas demandé de pension de commiseration pour cause d'invalidité, ni rien d'autre. J'espérais sincèrement qu'on allait lui accorder un programme transitoire, puisqu'il a 47 ans. C'était avant que M. Outhouse n'impose les 25 ans de service.

Le sénateur Graham: Et il a 47 ans.

Mme Budden: Oui, 47 ans, et 22 ans de service. J'espérais qu'on allait lui proposer un programme. À l'époque, il fallait 50 ans et 75 points. J'espérais que malgré le stress provoqué par toute l'incertitude il allait se surmonter pour passer cette période transitoire et obtenir un régime d'encouragement à la retraite anticipée. Mais même avec la pension de commiseration pour cause d'invalidité, celui qui n'atteint pas 75 points n'obtient pas une pleine pension. C'est de l'ordre de 1 200 \$ par mois. Le prestataire du Régime de pensions du Canada voit sa prestation mensuelle diminuer d'autant. En définitive, la SDCB ne paie que 400 \$. Une fois l'impôt déduit, il ne reste plus grand-chose. Même avec un régime d'encouragement à la retraite anticipée, on ne retire que 300 \$ par semaine, mais c'est quand même mieux que de crever de faim. Et c'est la situation dans laquelle je me trouve actuellement.

Le sénateur Buchanan: Vous n'êtes pas la seule famille qui soit dans cette situation.

Mme Budden: Non, il y a bien des gens qui sont arrivés en fin de droits. Il va falloir manger du «Kraft Dinner» et prendre d'autres mesures, car il n'est pas prêt.

These men have physical illnesses — their lungs, their accidents, arthritis from dampness, coal dust and gases — and mentally many of them are suffering tremendous mental stress. Stress-related illnesses are being treated by psychiatrists. What is worse than a physical illness is the emotional one. Your dignity is taken away. It would be safe to say that many of these men, even tomorrow when they are given an ERIP, after what they have been through they will be ready to collect their old age pension before they recover mentally from what they have gone through in the past 17 months. I do not think there was any need for that. I do not think it was fair.

I must speak up and say that. I have been fair and constructive. Despite being very personally and severely affected by this, I have maintained my composure. The Senate is my last resort, to step in here and do something, because I have been through them all and I have had promises that did not come through.

We sat with Minister Goodale. He specifically said he could not justify giving the 20-year service to people below the age of 40. He spoke about the \$140 million HRDC money and said that he had already met with Minister Jane Stewart and would meet with her again and that he wanted this situation resolved quickly. We left that meeting with hope, and what do you do? You give it to people when you come home. You are scared to raise people's hopes, but I felt there was a will at that time. I shared it with my husband, though, because that is part of the husband-wife relationship. That was a bad thing to do because it was even harder on him because his expectation was that this would happen, and none of it materialized.

Senator Buchanan: I just want to congratulate Ms Budden and tell her that whatever happens here, you fought the good fight. There is no question about that. I congratulate you on that.

Ms Budden: Thank you, senator.

Senator Finnerty: My heart goes out to you. Again, I have lived in a mining community and I have seen this happen. I was also married to CN management. I remember in the early days he begged the men to join the pension plan. The women, in most cases, did not know about the pension plans. Many of them chose not to.

Some of the fights that happened in our company were between the ones who paid into it all the years and the ones who did not but wanted the same benefits at the end. It was very controversial and split friendships. It was a terrible thing to witness. I suspect this is what has gone on here. I do not know for sure, but many of the Crown corporations offered the pension plans and encouraged the men to join them.

Do you know if the unions have helped in any way? Unions often encourage the men and say, "We will take care of you," and

Ces travailleurs ont des problèmes de santé — les poumons sont malades, ils ont eu des accidents, l'humidité leur donne de l'arthrite, ils ont travaillé dans la poussière et les gaz de charbon — et souvent ils souffrent d'un stress mental énorme. Les maladies liées au stress sont traitées par des psychiatres. Les maladies mentales sont encore pires que les maladies physiques. Elles privent le patient de sa dignité. Même si ces travailleurs obtiennent une retraite anticipée, ils ont tellement souffert qu'ils seront prêts à toucher leur pension de vieillesse avant d'avoir récupéré mentalement de ce qu'ils ont vécu au cours des 17 derniers mois. On n'avait pas besoin de leur imposer cela. Je trouve cela injuste.

Il faut absolument que je vous dise tout cela. J'ai essayé d'être juste et de faire preuve d'un esprit constructif. Même si j'ai été gravement affectée par ces événements au plan personnel, je suis restée maîtresse de moi. Le Sénat est mon dernier recours, car j'ai tout essayé, et on ne m'a fait que des promesses qui n'ont jamais rien donné.

Nous avons rencontré le ministre Goodale. Il a dit explicitement que rien ne justifiait l'octroi d'une pension pour 20 ans de service à des gens de moins de 40 ans. Il a parlé d'un montant de 140 millions de dollars provenant du budget de DRHC, et il a dit qu'il avait déjà rencontré la ministre Jane Stewart, qu'il la rencontrerait encore et qu'il voulait que le problème soit réglé rapidement. Nous sommes sortis plein d'espoir de cette réunion, mais que pouvions-nous faire? Nous en avons fait part à nos concitoyens à notre retour. Nous avions peur de susciter de faux espoirs, mais à l'époque j'ai cru remarquer une certaine volonté de nous venir en aide. J'en ai fait part à mon mari, car cela fait partie des relations entre conjoints. Je n'aurais pas dû le faire, car le coup a été encore plus dur, puisqu'il s'attendait à quelque chose, et que rien ne s'est produit.

Le sénateur Buchanan: Je tiens à féliciter Mme Budden et à lui dire que, quoi qu'il arrive, elle a mené le bon combat. C'est indiscutable. Je vous en félicite.

Mme Budden: Merci, sénateur.

Le sénateur Finnerty: Je suis de tout coeur avec vous. J'ai vécu moi aussi dans une collectivité de mineurs et j'ai vu ce genre de chose. J'ai été mariée à un cadre du CN, et je me souviens qu'au début il implorait les travailleurs d'adhérer au régime de pension. Dans la plupart des cas, les femmes ne connaissaient pas les régimes de pension. Nombreux étaient ceux qui ont choisi de ne pas y adhérer.

Certaines des batailles qui sont survenues dans notre entreprise survenaient entre ceux qui avaient cotisé pendant toutes leurs années de service et ceux qui n'avaient pas cotisé, mais qui réclamaient les mêmes avantages à leur retraite. Il y a eu beaucoup de controverses, et des amitiés ont été détruites à cause de cela. C'était terrible à voir. J'ai l'impression que c'est ce qui s'est passé ici aussi. Je ne sais si c'est vraiment le cas, mais il semble que beaucoup de sociétés d'État aient offert des régimes de retraite et encouragé leurs employés à y adhérer.

Savez-vous si les syndicats vous ont aidés d'une façon ou d'une autre? Les syndicats encouragent souvent les employés en leur

they do not in the end. I am wondering if the union has done anything for you.

Ms Budden: Perhaps when Mr. Drake speaks he will answer that question better. I was not involved with the union or with Devco as such. I was a wife who was at home and happy to get a paycheque.

Looking over the history of Devco, one of the big problems with miners is that they are easygoing. Sometimes it is not good to let someone else look after all your best interests. That has happened.

When it comes to money, women are the people who pay the bills. If the money is not there, we are the people who take the phone calls, right? We would tend to look at that more seriously and worry about that aspect. It is just like when my uncle told me about the pension plan. I went home and said, "Go do this." Husbands are used to taking orders from wives, but not from union leaders. It is really sad.

When we had the 50 plus years of service plan, we could have someone with 12 years service go out with an ERIP and someone with 24 would get nothing. Then Mr. Outhouse put in the 20-year prorated back, regardless of age. In that situation, we had problems. We had men working side-by-side where one worked 12 years, the other worked 24. One got a pension, the other did not but had the years of service.

As far as the pension plans, when you sign up for the contributory plan, your service automatically stops in that non-contributory plan. You do not gain any more service. That is a separate thing that those people own. That is their pension plan. Someone who is not in the contributory plan could not take claim to it.

It is a sad thing. Mistakes are made. The unfortunate thing with this is that it is the women and the children who will suffer. Certainly, it will be a whole lot more than just Devco; there will be the spin-off effect in other families. We do not have the economic base to withstand this.

I never said to the government, "Stay in the coal industry." We recognized and respected the fact that they were getting out. However, we did ask that they do it in a morally and socially conscious way. I do not believe that has been done to date.

We have been fair and I do not think that is much to ask, in particular when you look at the economy of Cape Breton and the fact that the unemployment rate is 20 per cent officially. It is more like 40 per cent, unofficially, because there is only a 50 per cent participation rate in the labour force. We look at the fact that we have 1,000 of our young people who leave every year between the ages of 22 and 30 because they cannot find work. We know what

disant qu'ils s'occuperont d'eux, ce qu'ils ne font pas au bout du compte. Je me demande si le syndicat vous a été d'une quelconque utilité.

Mme Budden: M. Drake pourra peut-être vous répondre mieux que moi, car je n'ai pas tellement eu affaire au syndicat, ni à la SDCB. J'étais simplement une femme à la maison, heureuse de recevoir le chèque de paye.

Si l'on regarde la façon dont la SDCB a évolué, on constate que l'une des plus grandes difficultés du côté des mineurs, c'est qu'ils sont débonnaires. Il n'est pas toujours très judicieux de laisser quelqu'un d'autre s'occuper de vos intérêts; or, c'est ce qui s'est passé ici.

Côté argent, ce sont les femmes qui payent les factures. Si l'argent ne rentre pas, ce sont elles qui se mettent à téléphoner. n'est-ce pas? Nous avons tendance à prendre cela beaucoup plus au sérieux que les hommes et à nous en préoccuper beaucoup plus. C'est comme lorsque mon oncle m'a informée du régime de pensions: je suis rentrée à la maison et j'ai dit à mon mari quoi faire. Les maris ont l'habitude de recevoir des ordres de leurs femmes, mais pas de leurs chefs syndicaux. C'est vraiment dommage.

Du côté du régime prévu pour 50 ans de service et plus, celui qui n'avait que 12 ans de service pouvait profiter d'un PERA, tandis que celui qui avait 24 ans de service n'obtenait rien. Puis M. Outhouse a proposé de restaurer le calcul proportionnel sur 20 ans, peu importe l'âge de l'employé. C'est ce qui a créé des problèmes. Dans le cas de collègues de travail dont l'un avait 12 ans de service et l'autre 24, le premier pouvait recevoir une pension, tandis que le deuxième se la voyait refuser malgré ses années de service.

Pour ce qui est des régimes de pension, dès que vous adhérez au régime de retraite contributif, votre service arrête automatiquement dans le régime non contributif. Vous ne pouvez plus acquérir d'autres années de service. Cela, c'est une chose distincte; il s'agit du régime de pension. Celui qui n'a pas adhéré au régime contributif ne peut pas en profiter.

C'est malheureux. Il y a eu des erreurs de faites. Le plus triste, c'est que ce seront les femmes et les enfants qui en souffriront. Ce ne sont pas uniquement les employés de la SDCB qui en souffriront, puisque cela se répercutera aussi sur les autres familles. Or nous n'avons pas les reins assez solides du point de vue économique pour nous en tirer.

Je n'ai jamais conseillé au gouvernement de continuer à jouer un rôle dans l'industrie du charbon. Nous avons tous reconnu et respecté son désir de s'en retirer. Toutefois, nous avions demandé au gouvernement de se retirer d'une façon moralement et socialement acceptable. Or, il ne semble pas l'avoir fait jusqu'à maintenant.

Nous avons été équitables, et nous demandons la pareille de la part du gouvernement, ce qui n'est pas demander beaucoup, surtout si l'on considère que le taux de chômage est officiellement de 20 p. 100 au Cap-Breton et que l'économie y est chancelante. En fait, le chômage atteint plutôt les 40 p. 100, officieusement, puisque seulement 50 p. 100 de notre population est encore active. Tous les ans, un millier de nos jeunes entre 22 et 30 ans

these men will be facing, because the work is not there. I have a son who is 21 and cannot find a job. He has put out resumés everywhere.

This is critical, senators. I cannot stress enough to you how critical it is to our families and also to industrial Cape Breton and the economy. I hope that you will keep everything that I have said in mind and, in particular, that you will focus in on the matter of age 45 and over. Mr. Outhouse recognized the problem that these men will have. There is an opening there with the arbitration. Perhaps something can be done in that respect.

Senator Taylor: I can only repeat what some of the other senators have said and congratulate you for the good fight.

The unions of Cape Breton are famous for being fairly strong and tough. They went into arbitration here and have come up with a deal, apparently, that you do not like. Did you give them the same thoughts that you are giving to us?

Ms Budden: I had no contact at all with the arbitrator or the unions. Once it became a legal issue, I stayed clear of that and hoped, like everyone else, that the arbitration process would bring about justice, which it did for 246 people. However, with no disrespect to Mr. Outhouse, there are still 492 people who cannot get employment.

Senator Taylor: In my experience, unions are very militant. I cannot understand why they agreed to a settlement that excluded so many people.

Ms Budden: I do not know what went on in the proceedings. The unions had a good and respectable lawyer. To tell you the truth, I was shocked with this arbitration decision. I thought that they would look back at least 20 years. However, arbitration is binding.

The women and the children are affected by this. If, God forbid, my husband and I ever divorced, I would be responsible for 50 per cent of our debt. I would lose 50 per cent of the value of our home. We are facing the possibility of homes being lost and marriages breaking up. Governments will ultimately incur the costs one way or another, be it through welfare, increased health care costs, or in other ways.

I cannot answer your question because I do not know what went on in the proceedings.

Senator Taylor: Thank you for appearing before us. We will be talking to the unions tomorrow and we will find out what their thinking was at that time.

Senator Murray: Honourable senators, every other day we see people massing on Parliament Hill protesting to make their point, whatever it may be. They mass here and in front of other legislatures. Sometimes it is not very pleasant or productive. I will not comment on why they find it necessary to do that.

quittent la région, car ils ne trouvent pas de travail. Nous savons très bien que ceux qui seront mis à pied n'en trouveront pas plus. Mon fils de 21 ans ne peut pas se trouver un emploi, et pourtant il a envoyé ses CV partout.

La situation est critique, sénateurs. La situation est très critique je ne le dirai jamais assez, pour nos familles, pour les industries et pour l'économie du Cap-Breton. J'espère que vous n'oublierez aucune de mes paroles et que vous tiendrez compte particulièrement de ceux qui ont 45 ans et plus. M. Outhouse a reconnu le problème auquel feront face ces hommes. On a ouvert une porte avec l'arbitrage, et il sera peut-être possible d'agir.

Le sénateur Taylor: Je ne peux répéter ce que d'autres sénateurs ont dit et vous féliciter pour l'excellente lutte que vous menez.

Les syndicats du Cap-Breton sont connus comme étant assez forts et tenaces. Ils sont allés en arbitrage et ont conclu une entente que, semble-t-il, vous n'aimeriez pas. Leur avez-vous fait part des préoccupations dont vous nous avez parlé aujourd'hui?

Mme Budden: Je n'ai eu aucune communication avec l'arbitre, ou les syndicats. Dès que la question a été portée en arbitrage, je suis restée à l'écart, et, comme tout le monde, j'espérais que le processus d'arbitrage permettrait d'obtenir justice, ce qui a été le cas pour 246 personnes. Cependant, avec tout le respect que je dois à M. Outhouse, il y a toujours 492 personnes qui ne peuvent obtenir un emploi.

Le sénateur Taylor: D'après mon expérience, les syndicats sont très militants. Je ne peux pas comprendre pourquoi ils ont accepté un règlement qui excluait autant de gens.

Mme Budden: Je ne sais pas ce qui s'est produit au cours des procédures. Les syndicats avaient un bon avocat, un avocat respectable. Pour vous dire la vérité, j'ai été bouleversée par cette décision à l'arbitrage. Je croyais qu'ils remonteraient au moins 20 ans en arrière. L'arbitrage est cependant exécutoire.

Les femmes et les enfants sont touchés par cette décision. Si, Dieu m'en garde, mon mari et moi-même devons divorcer un jour, je serais responsable de 50 p. 100 de notre dette. Je perdrais 50 p. 100 de la valeur de notre maison. Nous nous retrouvons devant la possibilité que des gens perdent leur maison et que des mariages éclatent. Les gouvernements devront ultimement en faire les frais d'une façon ou d'une autre, que ce soit en versant des prestations d'aide sociale, des coûts plus élevés pour les soins de santé, ou d'une autre façon.

Je ne peux répondre à votre question, car je ne sais pas ce qui s'est produit au cours de ces procédures.

Le sénateur Taylor: Je vous remercie d'avoir comparu devant notre comité. Nous entendrons demain les syndicats, et nous saurons alors ce qu'ils pensaient à ce moment-là.

Le sénateur Murray: Honorables sénateurs, tous les deux jours nous voyons des gens qui se regroupent sur la Colline du Parlement afin de protester et faire valoir leur point de vue, quel qu'il soit. Ils se regroupent ici et devant d'autres assemblées législatives. Parfois, cela n'est pas très agréable ni productif. Je ne ferai aucune observation sur les raisons pour lesquelles ils estiment nécessaire de le faire.

Every other day, at various Senate committees, we hear from reasonably well financed lobby groups, advocacy groups and public policy institutes with research departments at their beck and call. We have before us tonight not a big public policy group, public lobby group or advocacy group, but only two women.

Who is your with you, Ms Budden?

Ms Budden: Bev Brown.

Senator Murray: They have to pass the hat for the air fare to come to Ottawa, as they have done many time in the last year and a half. Look at the documentation they have provided and listen to the very substantive and moving presentation that they have to make.

This is the way the system is supposed to work, is it not?

Ms Budden, you are making two recommendations, the first being that we amend the bill in two particulars. First, you want us to amend the bill to retain paragraph 17(4)(b) of the original Devco act of 33 years ago that imposed a requirement on the corporation that, before they closed down any part of it, every reasonable effort would be made to find alternative employment, and so on.

If that section were retained, how can you be sure that the 492 who are unemployed would be looked after?

Ms Budden: That is what I am asking for. I am asking for some sort of guarantee.

Senator Murray: There is no guarantee in that section. You are asking for best efforts?

Ms Budden: I am asking this Senate committee to put pressure on the Government of Canada and the Minister of Natural Resources to do something about the 492 who are left. I am asking that this bill not be passed until we are looked after.

I have just told you about the suffering that we are going through and will continue to go through. It is very serious. I am not talking about only a few people. I am talking about thousands of lives, with the spinoffs. Paragraph 17(4)(b) is about the economy of Cape Breton. We are losing our coal mines and our steel mills.

We are in a transition period that will take about 10 years. We are already severely depressed. A hole is being created in our economy that will not be filled over the short term. A coal mine with 500 jobs would improve the situation somewhat, but severance money will not do it.

Senator Murray: As I indicated when the minister and management of Devco were here, I have some problems with the process involved in this bill and the very idea of simply handing the corporation over to cabinet, Devco, and others to dispose of without coming back for parliamentary approval. However, that is another issue.

Tous les deux jours, à divers comités sénatoriaux, nous entendons des groupes de lobbying raisonnablement bien financés, des groupes de revendication et des instituts de politique publique qui ont des services de recherche qui leur obéissent au doigt et à l'oeil. Ce soir, nous n'avons pas devant nous un groupe de politique public, un groupe de lobbying public ni un groupe de revendication, mais seulement deux femmes.

Qui vous accompagne, madame Budden?

Mme Budden: Bev Brown.

Le sénateur Murray: Elles doivent passer le chapeau pour payer leur billet d'avion pour venir à Ottawa, comme elles l'ont fait à maintes reprises au cours des 18 derniers mois. Regardez la documentation qu'elles ont apportée et écoutez l'exposé très élaboré et très émouvant qu'elles ont à faire.

C'est ainsi que le système est censé fonctionner, n'est-ce pas?

Madame Budden, vous faites deux recommandations, la première étant que nous modifions le projet de loi à deux égards. D'abord, vous voulez que le projet de loi soit modifié de façon à garder l'alinéa 17(4)(b) de la loi sur la SDCB qui a été adopté il y a 33 ans et qui exigeait que la société, avant de fermer quelque service que ce soit, déploie tous les efforts raisonnables afin de trouver d'autres emplois, et cetera.

Si cet article était maintenu, comment pouvez-vous être certaine qu'on s'occuperait alors des 492 travailleurs qui sont sans emploi?

Mme Budden: C'est ce que je demande. Je demande une sorte de garantie.

Le sénateur Murray: Il n'y a aucune garantie dans cet article. Vous demandez qu'on fasse les meilleurs efforts possible?

Mme Budden: Je demande à votre comité sénatorial de faire des pressions auprès du gouvernement du Canada et du ministre des Ressources naturelles afin qu'ils fassent quelque chose pour ces 492 travailleurs qui se retrouvent sans emploi. Je demande que ce projet de loi ne soit pas adopté tant qu'on ne se sera pas occupé de nous.

Je viens tout juste de vous parler des souffrances que nous devons subir et que nous allons continuer à subir. C'est très grave. Je ne parle pas que de quelques personnes. Je parle de milliers de vies, avec les retombées. L'alinéa 17(4)(b) concerne l'économie du Cap-Breton. Nous sommes en train de perdre nos mines de charbon et nos aciéries.

Nous sommes dans une période de transition qui durera environ 10 ans. L'économie de notre région connaît déjà une grave dépression. On est en train de créer dans notre économie un trou qui ne sera pas comblé à court terme. Une mine de charbon avec 500 emplois contribuerait à améliorer la situation, mais ce n'est pas une prime de départ qui règlera le problème.

Le sénateur Murray: Comme je l'ai dit lorsque le ministre et la direction de la SDCB étaient ici, j'ai des problèmes avec le processus entourant le projet de loi à l'étude et l'idée de simplement remettre la société au Cabinet, la SDCB, et à d'autres pour qu'ils en disposent sans revenir demander l'approbation du Parlement. Il s'agit là cependant d'une tout autre question.

I have nothing against amending the bill. I am an opposition senator and, therefore, by definition, have a bias in favour of amending bills. Having said that, I wonder whether there might be better and more productive ways of achieving your objective, particularly with regard to the 492.

What is the significance of clause 22? I see that the government is proposing that we simply take Devco off the list of Crown corporations in the Public Service Superannuation Act. Some Devco employees are already in the Public Service Superannuation Plan. Who are they?

Ms Budden: As was indicated earlier, there are some administrative people in the union. I believe the railway workers are in that plan. You may hear more on that tomorrow from the railway union, because there is a problem with that.

I included that because I believe that when you are asking for something you must have something constructive to say. You just do not come crying, "Can you do this? Can you do that?" This public service plan I thought had tremendous potential because Devco was an eligible corporation.

Senator Murray: If you put them back into the Public Service Superannuation Plan and put Devco back on the list, that still would not automatically solve anything.

Ms Budden: No, it would not.

Senator Murray: A further decision would have to be made to include them all.

Ms Budden: But this would have done, had they put all the Devco workers into it and created a program to bridge them to the required age. It would have given miners a lifetime ERIP with spousal and medical benefits. Right now, when a miner dies, his income dies with him. The widow is left with nothing. It would have corrected many problems. That is not to say that it was the answer, but it was an option that I was given a promise would be done.

Senator Murray: Yes. They did not promise you they would do it; they promised they would study it, right?

Ms Budden: They promised they would have the actuaries cost it out.

Senator Murray: Are you saying that they did not do it or that they did do it and did not tell you?

Ms Budden: I do not know. I did not get an answer on the cost, and it was not brought forward, so the arbitration overrules it. I still did not get an answer as to whether or not this was costed.

Senator Murray: I am wondering if there is a more direct way of solving the problem. Amending the bill in the way you have suggested would provide some encouragement, but there would be a whole series of further decisions that would be required after that, assuming we were successful in amending it. I am raising the

Je n'ai rien contre le fait d'apporter des amendements au projet de loi. Je suis un sénateur de l'opposition et, par conséquent, par définition, j'ai un parti pris en faveur des amendements aux projets de loi. Cela étant dit, je me demande s'il n'y a pas une meilleure façon, une façon plus productive, d'atteindre votre objectif, particulièrement en qui a trait aux 492 travailleurs.

Quelle est l'importance de l'article 22? Je constate que le gouvernement propose de simplement enlever la SDCB de la liste des sociétés d'État de la Loi sur la pension de la fonction publique. Certains employés de la SDCB participent déjà au régime de pension de la fonction publique. Qui sont-ils?

Mme Budden: Comme je l'ai dit précédemment, ce sont des syndiqués qui travaillent dans l'administration. Je crois que les travailleurs ferroviaires participent à ce régime. Vous en entendrez peut-être davantage à ce sujet demain lorsque vous entendrez le syndicat du chemin de fer, car cela pose un problème.

J'en ai parlé parce que je crois que lorsqu'on demande quelque chose, on doit présenter des arguments constructifs. On ne peut pas simplement exiger à grands cris: «Pouvez-vous faire ceci? Pouvez-vous faire cela?» Je crois que le régime de la fonction publique avait énormément de potentiel, car la SDCB était une société admissible.

Le sénateur Murray: Si on leur permettait de participer à nouveau au régime de pension de la fonction publique et si l'on remettait la SDCB sur la liste, cela ne réglerait toujours pas automatiquement quoi que ce soit.

Mme Budden: Non, en effet.

Le sénateur Murray: Il faudrait prendre une autre décision afin de tous les inclure.

Mme Budden: Mais cela aurait été fait, s'ils avaient inclus tous les travailleurs de la SDCB et créé un programme de retraite anticipée. Les mineurs auraient pu alors bénéficier d'un régime d'encouragement à la retraite anticipée avec tous les avantages que cela comporte pour les conjoints et sur le plan médical. À l'heure actuelle, lorsqu'un mineur décède, son revenu meurt avec lui. Il ne reste plus rien pour sa veuve. Cela aurait réglé bon nombre de problèmes. Je ne veux pas dire que c'était là la réponse, mais c'était une possibilité, et on m'a promis que cela serait fait.

Le sénateur Murray: Oui. Ils n'ont pas promis qu'ils le feraient; ils ont promis d'en examiner la possibilité, n'est-ce pas?

Mme Budden: Ils ont promis qu'ils demanderaient à des actuaires d'en évaluer le coût.

Le sénateur Murray: Voulez-vous dire qu'ils ne l'ont pas fait, ou qu'ils l'ont fait, mais qu'ils ne vous l'ont pas dit?

Mme Budden: Je ne sais pas. Je n'ai pas reçu de réponse en ce qui concerne le coût, et cela n'a pas été proposé, de sorte que la décision de l'arbitre l'emporte. Je n'ai pas reçu de réponse pour ce qui est de savoir si oui ou non le coût en a été évalué.

Le sénateur Murray: Je me demandais s'il existe un moyen plus direct de résoudre le problème. Un amendement au projet de loi comme celui que vous avez proposé pourrait aider dans une certaine mesure, mais il faudrait par la suite prendre toute une série d'autres décisions, en supposant que nous réussissions à

question of whether or not there is not some more direct way of dealing with it. It is something to which we can give some thought over the next couple of days.

Ms Budden: I would appreciate that. In particular, I have a great concern for the older workers. I would appreciate anything that this Senate could do. I am worried about the bill going through as it is.

Senator Murray: What if we were to focus on the 492?

Ms Budden: I am worried about them all, but if it is true that there will be a coal industry, it will be a much more downsized industry. The younger ones are healthier.

Senator Murray: The minister said tonight he is talking about 500 and up at a minimum.

Ms Budden: At Prince mine, you are looking at, maybe, 250, in a privatized industry.

Senator Murray: Miners, yes.

Ms Budden: The binding arbitration came out with the 25 years. That is something you can go on, because Mr. Outhouse came up with it. There is something substantial there with which you can fight and say, "There are still 492 in this bracket."

Senator Murray: They are the most vulnerable or unprotected?

Ms Budden: They are.

Senator Murray: The 492?

Ms Budden: Yes, because they have been in the mines a long time. They are older. They have health problems. They are at a time in their lives when they need medical benefits and that is something they are looking at not having, which they would get.

That is all I have to go on. I have researched it. That is something that the Senate could look at and, perhaps, try to work something out in that respect.

Senator Christensen: If the company is able to sell to another company and create jobs, I presume it would be critical to get those new jobs in your area?

Ms Budden: Definitely, yes.

Senator Christensen: We heard that the passing of this bill was a necessity. We still have to look into that — namely, that this bill is critical for the sale going through.

If amendments were to take place and it was delayed, say, until September when the House comes back to deal with the amendments, that would delay the possibility of a sale and might kill the deal. Someone else would have to come in. Is that a concern?

Ms Budden: It is. When I look at things, I try to look at them fairly. I look at that and I can understand that. Certainly, that is a concern because if there is to be an ongoing coal industry, whether

apporter un amendement au projet de loi. Je me demande s'il n'y a pas une façon plus directe de régler le problème. C'est une chose à laquelle nous pouvons réfléchir au cours des prochains jours.

Mme Budden: Je vous en serais très reconnaissante. Je suis particulièrement préoccupée par la situation des travailleurs plus âgés. J'apprécierais tout ce que le Sénat pourrait faire. Je suis préoccupée par l'adoption de ce projet de loi tel quel.

Le sénateur Murray: Et si on mettait l'accent sur les 492 personnes?

Mme Budden: Je suis inquiète pour tout le monde, mais s'il est vrai que l'industrie houillère continuera à exister, les opérations seront largement réduites. Les travailleurs les plus jeunes sont en meilleure santé.

Le sénateur Murray: Le ministre a indiqué ce soir qu'il s'agit d'un minimum de 500 personnes ou plus.

Mme Budden: À la mine Prince, il y en aura environ 250, au sein d'une industrie privatisée.

Le sénateur Murray: Mineurs, oui.

Mme Budden: La décision de l'arbitre parlait de 25 ans. C'est un point de repère, parce que M. Outhouse l'a proposé. C'est quelque chose de concret contre lequel on peut lutter et dire: «Il y a encore 492 personnes dans cette catégorie.»

Le sénateur Murray: Sont-elles les plus vulnérables ou les moins protégées?

Mme Budden: Oui.

Le sénateur Murray: Les 492 personnes?

Mme Budden: Oui, parce que ces gens travaillent dans les mines depuis longtemps. Ils sont plus vieux. Ils connaissent des problèmes de santé. Ils sont à une étape de leur vie où ils ont besoin d'une assurance médicale, et c'est quelque chose qu'ils envisagent de ne pas avoir, mais que les autres auraient.

C'est tout ce que j'ai comme information. J'ai fait des recherches. Le Sénat pourrait peut-être examiner cet aspect-là et, peut-être, essayer de préparer quelque chose dans ce sens.

Le sénateur Christensen: Si la société peut vendre à une autre société et créer des emplois, j'imagine qu'il serait primordial que ces nouveaux emplois soient créés dans votre région?

Mme Budden: Absolument.

Le sénateur Christensen: On nous a dit que l'adoption de ce projet de loi était nécessaire. Nous devons nous renseigner là-dessus — notamment que ce projet de loi est essentiel pour conclure la vente.

Si on devait proposer des amendements et retarder le projet de loi, disons, jusqu'en septembre, quand la Chambre reviendra pour examiner les amendements, on pourrait retarder la vente éventuelle et mettre fin à l'entente. Il faudrait faire appel à quelqu'un d'autre. Est-ce une préoccupation?

Mme Budden: Oui. Lorsque j'examine la situation, j'essaie de le faire de façon équitable. J'examine cela et je peux comprendre la situation. C'est évidemment une préoccupation, car si

it is privatized or what not, we certainly want it and need it in Cape Breton. We need the work.

At the same time, something has to be done. I do not know how you can go about it. The Senate has to put pressure on the Government of Canada, in particular, to bring forth better than what came through the arbitration and use that even for those aged 45 and older. That is 492 people.

Yes, I can understand that. It puts me in an awful position because I know the dire consequences that this bill will have, but I can also look and say, "If the sale fell through, what would we have?"

Senator Christensen: You are saying perhaps to use this bill to put pressure on government to try to do the other things?

Ms Budden: Yes, to do something. Use this bill.

The Chairman: Thank you very much.

If there are no further questions, I wish to thank Mrs. Budden for coming here tonight. Thank you for your testimony.

The committee adjourned.

l'industrie houillère doit continuer, qu'elle soit privatisée ou non, nous en avons besoin et nous voulons l'avoir au Cap-Breton. Nous avons besoin des emplois.

En même temps, il faut agir. Je ne sais pas ce que vous pourrez faire. Le Sénat doit exhorter le gouvernement du Canada à proposer un meilleur train de mesures que celles qui ont été annoncées par l'arbitre et appliquer ces mesures même pour les travailleurs de 45 ans et plus. C'est-à-dire les 492 personnes.

Oui, je peux comprendre. Je me retrouve dans une position vraiment difficile, parce que je comprends les conséquences sérieuses de ce projet de loi, mais je peux également examiner la situation et dire: «Si la vente devait tomber à l'eau, qu'est-ce qui nous resterait?»

Le sénateur Christensen: Est-ce que vous dites qu'il faudrait utiliser ce projet de loi pour inciter le gouvernement à essayer de faire les autres choses?

Mme Budden: Oui, pour faire quelque chose. Utilisez ce projet de loi.

La présidente: Merci beaucoup.

S'il n'y a plus de questions, j'aimerais remercier Mme Budden d'être venue ce soir. Nous vous remercions pour votre témoignage.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister
responsible for Canadian Wheat Board and Minister of
Natural Resources.

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre
responsable de la Commission canadienne du blé et
ministre des Ressources naturelles.

WITNESSES—TÉMOINS

Officials from Natural Resources Canada:

Robert Lomas, Senior Commodity Officer, Minerals and
Metals Sector;

Norm Bayne, Senior Counsel.

From the Cape Breton Development Corporation:

Joseph P. Shannon, Chairman of the Board;

Merrill D. Buchanna, Acting President.

From United Families:

Edna Budden, President.

Haut-fonctionnaires des Ressources naturelles du Canada:

Robert Lomas, spécialiste principal des produits minéraux,
Secteur des minéraux;

Norm Bayne, avocat-conseil.

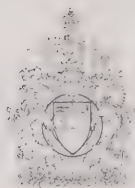
De la Société de développement du Cap-Breton:

Joseph P. Shannon, président du conseil d'administration;

Merrill D. Buchanna, président intérimaire.

De United Families:

Edna Budden, présidente.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Wednesday, June 21, 2000

Issue No. 18

Second meeting on:

Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts.

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mercredi 21 juin 2000

Fascicule n° 18

Deuxième réunion concernant le:

Projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Finnerty
Banks	Kelleher, P.C.
* Boudreau, P.C.	Kenny
(or Hays)	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Christensen	Murray, P.C.
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Graham, P.C. (*June 21, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Finnerty
Banks	Kelleher, c.p.
* Boudreau, c.p.	Kenny
(ou Hays)	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Christensen	Murray, c.p.
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Graham, c.p. (*le 21 juin 2000*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 21, 2000

(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:30 a.m. this day, in Room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Boudreau, P.C., Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Murray, P.C., Sibbeston, Spivak and Taylor (13).

Other senators present: The Honourable Senators Graham, P.C., and Maheu.

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers and Kevin Kerr, researchers.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 15, 2000, proceeded to study Bill C-11, (Cape Breton Act). (See Issue No. 17, June 20, 2000, for the full text of the order of Reference.)

WITNESSES:

From the Canadian Automobile Workers:

Richard Carroll, President.

From the United Mineworkers of America:

Steve Drake, President.

From the Canadian Union of Public Employees:

Leo Gracie, Vice President.

From the International Association of Machinists:

Ricky Wiseman, General Chairman.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 12:18 p.m., the committee proceeded in camera.

It was agreed — That the staff remain in the room.

At 1:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 21 juin 2000

(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Boudreau, c.p., Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Murray, c.p., Sibbeston, Spivak et Taylor (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Graham, c.p., et Maheu.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers et Kevin Kerr, attachés de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 15 juin 2000, le comité étudie le projet de loi C-11 (Loi du Cap-Breton). (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 du 20 juin 2000.*)

TÉMOINS:

Des Travailleurs et travailleuses canadiens(nes) de l'automobile:

Richard Carroll, président.

De United Mine Workers of America:

Steve Drake, président.

Du Syndicat canadien de la fonction publique:

Leo Gracie, vice-président.

De l'Association internationale des machinistes:

Ricky Wiseman, président général.

Les témoins font une présentation et répondent aux questions.

À 12 h 18, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est convenu — Que le personnel reste dans la pièce.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 21, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-11, to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Corporation Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our witnesses today are union representatives. Welcome, and please proceed.

Mr. Ricky Wiseman, General Chairman, International Association of Machinists: Three of us will give a short presentation; Mr. Drake's presentation is more detailed

Mr. Richard Carroll, President, Canadian Automobile Workers: Thank you for the opportunity to speak here today. I want to touch on some of the points that Mr. Shannon raised last evening. He stated that in 1995, the same year a secret cabinet document recommended the closure of Devco, the corporation was trying to get more people in the 5 per cent pension plan. He mentioned the benefit of \$1,500 per employee in the 5 per cent plan compared to \$405 in the non-contributory plan. When this was raised, the union's argument was, "If they are truly interested in the well-being of our employees, then let us into the PSSA pension plan." The big difference between the two plans is the buyback option in the PSSA plan. In 1995, you could not buy back into the 5 per cent plan, but you could in the PSSA plan. Recently, the buyback was put in the 5 per cent plan, but it is so expensive few, if any, would use it. I can assure you that no one joining the 5 per cent plan in 1995 would receive a pension of \$1,500 a month now.

For the most part, Devco has kept unionized employees out of the PSSA plan. Only those who have confidential status or are non-union employees can access the plan now. I would like to tell you about our former CUPE employee, John Chadwick, who worked at Prince mine. John worked for Devco for 28 years. He was a mechanical shop supervisor at Prince mine. In 1998, he was offered and took the job of chief mechanical supervisor, a confidential or non-union position. A short time after, John joined the PSSA plan, something he could not do as a CUPE member. Shortly after, some managers were moved and John lost his job. However, because of a clause in the CUPE contract that states that you can return to your job if you are out of the union for less than a year, John returned to CUPE. John stayed in the PSSA pension plan even though he was now a CUPE member again. Shortly after Minister Goodale announced the January 1999 plan for Devco, John was eligible for an ERIP. Before accepting it, he

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui des représentants syndicaux. Je vous souhaite la bienvenue et je vous donne la parole.

M. Ricky Wiseman, président général, Association internationale des machinistes: Trois d'entre nous feront une brève déclaration; M. Drake aura un exposé plus détaillé.

M. Richard Carroll, président, Travailleurs et travailleuses canadiens(nes) de l'automobile: Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole ici aujourd'hui. Je veux revenir sur certains points que M. Shannon a soulevés hier soir. Il a déclaré qu'en 1995, l'année même où un document secret du Cabinet recommandait la fermeture de Devco, la société tentait de faire inscrire un plus grand nombre de gens au régime de pension de 5 p. 100. Il a mentionné la prestation de 1 500 \$ par employé dans ce régime de 5 p. 100, en comparaison de 405 \$ pour le régime non contributif. Quand cette question a été soulevée, l'argument du syndicat était: «S'ils s'intéressent vraiment au mieux-être de nos employés, alors qu'ils nous inscrivent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique.» La grande différence entre les deux régimes, est l'option de rachat qui existe dans le régime de la fonction publique. En 1995, cette possibilité de rachat n'existait pas dans le régime à 5 p. 100, mais elle existait dans le régime de la fonction publique. Récemment, l'option de rachat a été ajoutée au régime à 5 p. 100, mais cela coûte tellement cher que cette option sera très peu ou même pas du tout utilisée. Je peux vous affirmer que personne ne pourrait toucher aujourd'hui une pension de 1 500 \$ par mois après s'être joint au régime à 5 p. 100 en 1995.

De façon générale, Devco a tenu les employés syndiqués à l'écart du régime de la fonction publique. Seuls ceux qui occupent des postes classés confidentiels ou qui ne sont pas syndiqués peuvent actuellement adhérer au régime. J'aimerais vous raconter l'histoire de John Chadwick, notre ancien employé membre du Syndicat canadien de la fonction publique, qui travaillait à la mine Prince. John a travaillé à la Devco pendant 28 ans. Il était superviseur d'un atelier de mécanique à la mine Prince. En 1998, on lui a offert le poste de superviseur en chef des mécaniciens, et il a accepté ce poste classé confidentiel ou non syndiqué. Peu de temps après, John a adhéré au Régime de pensions de retraite de la fonction publique, ce qu'il ne pouvait pas faire à titre de syndiqué. Peu après, des gestionnaires ont été mis à pied et John a perdu son emploi. Toutefois, grâce à une disposition du contrat du Syndicat canadien de la fonction publique qui stipule que l'on peut réintégrer son poste s'il y a moins d'un an que l'on a quitté le

bought back all of his time in the PSSA plan, and that was 28 years. As a result, he now receives a monthly pension of \$1,500. About \$900 goes to paying for his buyback and he receives the other \$600. If anything happens to him, his wife will receive the full \$1,500 a month.

Mr. Shannon said that Devco received \$1.7 billion in government funding and spent \$1.4 billion on employee pensions. He made it sound as though if it were not for the pensions, we would have done fairly well. The fact is that the non-contributory plan is funded by the company, based on paying 1 per cent of employee earnings into the plan. I have no idea how large this deficit would have been had the company been contributing 5 per cent or 7 per cent of employee earnings, as required by the other pension plans. It may have been less, because the pension plan seems to work out well for both the employee and the employer.

Our 5 per cent pension plan is fully funded and has a surplus of over 10 per cent. This has allowed Devco to take a holiday from paying their share into the plan for the last two years. A lot of our pension liabilities came from people who were in the plan when Devco took over. I have an uncle who was 48 in 1968 when Devco took over DOSCO. In 1969, he was offered a pension; he was 49 at the time. For one year working with Devco, he received 16 years of a PRL, and for the last 15 years he has received the non-contributory pension plan. So, for one year working for the government, he has received almost 31 years pension. Conversely, before our arbitration ruling, we had people that had 31 years in the corporation that were not offered one year ERIP. That says a lot about the change and what the government has thought about miners in the last 30 years.

I believe that all Devco employees hired after the government took over in 1968 should have been put in the PSSA pension plan. As Mrs. Budden said last night, we were regarded as government employees during wage and price controls, why not for pension purposes?

Mr. Leo Gracie, Vice-President, CUPE 2046, Canadian Union of Public Employees: Our local represents supervisors, health nurses, railway dispatchers and security officers. At this time, I would like to thank this Senate committee for allotting time for us to voice our concerns on allowing Bill C-11 to be changed from what it means today. As you will hear more from others making presentations today on this bill, I would like to focus on one of our major concerns.

syndicat. John est retourné travailler et est redevenu membre du syndicat. John est demeuré membre du régime de pension de la fonction publique, même s'il était redevenu membre du Syndicat canadien de la fonction publique. Peu de temps après que le ministre Goodale eut annoncé en janvier 1999 ses plans pour Devco, John est devenu admissible au régime d'encouragement à la retraite anticipée. Avant d'accepter l'offre, il a racheté la totalité de son temps dans le régime de pension de la fonction publique, ce qui représentait 28 ans. Grâce à cela, il touche maintenant une pension de 1 500 \$ par mois. Environ 900 \$ servent à payer son rachat et il touche le reste, soit 600 \$. S'il lui arrive un malheur, sa femme touchera le plein montant de 1 500 \$ par mois.

M. Shannon a dit que Devco a touché 1.7 milliard de dollars en fonds publics et a dépensé 1.4 milliard de dollars pour les pensions des employés. Il a donné l'impression que si ce n'était des pensions, nous aurions obtenu d'assez bons résultats. Le fait est que le régime non contributif est financé par la compagnie, qui verse dans le régime 1 p. 100 de la rémunération des employés. Je n'ai pas la moindre idée de l'ampleur que le déficit aurait atteint si la compagnie avait versé 5 p. 100 ou 7 p. 100 de la rémunération des employés, comme c'est nécessaire dans d'autres régimes de pension. Il aurait peut-être été moindre, parce que le régime de pension semble donner de bons résultats à la fois pour l'employé et l'employeur.

Notre régime à 5 p. 100 est à capitalisation entière et il a même un surplus de plus de 10 p. 100, ce qui a permis à Devco de cesser de verser sa cotisation au régime depuis deux ans. Une grande partie de notre passif au chapitre des pensions est attribuable à ceux qui étaient membres du régime quand Devco a repris la compagnie. J'ai un oncle qui avait 48 ans en 1968 quand Devco a racheté DOSCO. En 1969, on lui a offert une pension; il avait alors 49 ans. Pour avoir travaillé chez Devco pendant un an, il a reçu 16 ans de congé de retraite et depuis 15 ans, il touche les prestations du régime non contributif. Ainsi, après avoir travaillé pour l'État pendant un an, il a reçu presque 31 ans de pension. Par contre, avant notre décision en arbitrage, nous avions des gens qui travaillaient à la compagnie depuis 31 ans et auxquels on n'a même pas offert un an de salaire dans le cadre du PERA. Cela en dit long sur le changement et sur l'opinion que le gouvernement avait des mineurs au cours des 30 dernières années.

Je crois fermement que tous les employés de Devco qui ont été embauchés après que le gouvernement eut racheté la compagnie en 1968 auraient dû être inscrits au régime de pension de la fonction publique. Comme Mme Budden l'a dit hier soir, nous étions considérés comme des employés de l'État pendant la période des contrôles des prix et des salaires, alors pourquoi pas aux fins de la pension?

M. Leo Gracie, vice-président, Section locale 2046, Syndicat canadien de la fonction publique: Notre section représente des superviseurs, des infirmiers et infirmières, des répartiteurs ferroviaires et des agents de sécurité. Je veux d'abord remercier ce comité du Sénat de nous avoir donné le temps de formuler nos préoccupations relativement aux changements à apporter au projet de loi C-11. Vous entendrez d'autres intervenants faire des exposés sur ce projet de loi aujourd'hui, et je voudrais pour ma part m'attarder sur l'une de nos principales préoccupations.

As you can see from this sign, Beyond 2000, for the past five or more years we have been told and led to believe that we have a future with the Cape Breton Development Corporation well beyond 2000. As you would imagine, our people have set their lives and futures on the promise of beyond 2000. For 33 years, the federal government, through the Cape Breton Development Corporation, has made the commitment to thousands of employees to work until retirement. Why is the promise not being kept for the last employees of the Cape Breton Development Corporation? I ask this committee to make this government honour its commitments under Bill C-11 and provide early retirement to the employees who are still on the books at Devco.

As you may well be aware, there is a major concern for the future of coal mining in Cape Breton after Devco. Still today, representatives of the employees at Devco have not been allowed any information concerning the sale process, the potential buyers, or any opportunity to discuss information concerning the sale process.

In closing, I would like to ask this committee to make the federal government honour its commitments to Devco workers by revisiting the adjustment package and providing enough ERIPs to offset any job losses. I would also ask this committee to have the federal government, through the Cape Breton Development Corporation, immediately enter talks with the union representatives to provide a safety net for the employees remaining with any potential buyer. This should not be a large step for the federal government and Devco, when you look at the statements that they have made, namely, that there are 519 jobs in the new industry. If this Senate and the federal government are sincere when they say they are concerned about the employees and their families, then make the commitment to additional ERIPs to offset any job losses and provide a safety net for the remaining employees to work until retirement.

I again thank you for this opportunity to voice our concerns. I hope that you will seriously consider any requests.

Mr. Wiseman: I represent the International Association of Machinists and Aerospace Workers. I would like to thank you for the opportunity to be here. I represent a group of locomotive engineers, conductors, machinists, welders, pipe fitters, and boiler makers. We pretty much run the gamut. In the interest of brevity, I will keep it short and to the point.

Although the issue that I will deal with does not speak directly to Bill C-11, this bill has a major impact on the issues with which I want to deal. I am glad to see Senator Boudreau here. I am not sure if he has taken Senator Graham's seat as an alternate on the Treasury Board, but the issue that I am going to deal with is

Comme vous pouvez le voir, cette affiche nous invite à regarder au-delà de l'an 2000. Depuis au moins cinq ans, on nous dit et on nous fait croire que nous avons un avenir à la Société de développement du Cap-Breton bien au-delà de l'an 2000. Comme vous pouvez l'imaginer, nos membres ont fondé leur vie et leurs espoirs sur cette promesse d'un avenir au-delà de l'an 2000. Pendant 33 ans, le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société de développement du Cap-Breton, s'est engagé à donner du travail à des milliers de travailleurs jusqu'à leur retraite. Pourquoi ne tient-on pas cette promesse dans le cas des derniers employés de la Société de développement du Cap-Breton? Je demande au comité d'obliger le gouvernement actuel à remplir ses engagements dans le cadre du projet de loi C-11 et à offrir une retraite anticipée aux employés encore à Devco.

Vous n'ignorez pas que l'avenir des charbonnages sans Devco au Cap-Breton suscite de graves inquiétudes. Les représentants des employés de Devco n'ont toujours pas reçu le moindre renseignement sur le processus de vente, les acheteurs éventuels, et n'ont pas eu la moindre possibilité de discuter de ce processus de vente.

En terminant, je voudrais demander au comité de forcer le gouvernement fédéral à remplir ses engagements envers les travailleurs de Devco en révisant son programme et en offrant des incitatifs suffisants, dans le cadre du programme d'encouragement à la retraite anticipée, pour compenser toutes pertes d'emploi. Je demande aussi au comité de faire en sorte que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société de développement du Cap-Breton, entame immédiatement des pourparlers avec les représentants syndicaux pour offrir un filet de sécurité aux employés qui restent sous le régime d'un éventuel acheteur. Cela ne devrait pas être trop difficile pour le gouvernement fédéral et Devco, compte tenu des déclarations qui ont été faites, notamment qu'il y a encore 519 emplois dans la nouvelle industrie. Si le Sénat et le gouvernement fédéral sont sincères quand ils se disent préoccupés par le sort des employés et de leurs familles, alors ils doivent s'engager à enrichir le programme d'encouragement à la retraite anticipée de manière à compenser toute perte d'emploi et à offrir un filet de sécurité aux employés qui resteront, afin qu'ils puissent travailler jusqu'à la retraite.

Je vous remercie une fois de plus de nous avoir donné l'occasion de formuler nos préoccupations. J'espère que vous étudierez sérieusement nos demandes.

M. Wiseman: Je représente l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale. Je veux vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître. Je représente un groupe de conducteurs de locomotive, chefs de train, machinistes, soudeurs, tuyauteurs et chauffeurs. Nous avons un peu de tout parmi nos membres. Je serai bref et j'irai droit au but.

La question dont je vais traiter n'a pas de rapport direct avec le projet de loi C-11, mais il n'en demeure pas moins que ce projet de loi aura d'importantes conséquences pour les questions dont je veux vous parler. Je suis content de voir que le sénateur Boudreau est présent. Je ne suis pas certain s'il a remplacé le sénateur

something that the Treasury Board can have a great deal to do with.

A majority of our members and some of the members of the other unions at Devco belong to the Public Service Superannuation Act. You can correct me if I am wrong, but I believe the legislation has not been changed. We have employees with average contributory years of approximately 24 years and an average age of 25 years. As the legislation stands now, through no fault of their own, they will cease to be government employees prior to the age of 50, which mandates a 50 per cent reduction in their benefit regardless of years contributed to the plan. In the history of the plan, when government did downsizing or closure, they directly dealt with this issue by putting in place a waiver of reductions and a window of opportunity for people to walk into this situation without the reductions.

In my communication with the head of the Treasury Board, whose name escapes me now, the door has been closed in our face with regards to our request to have this waiver granted. From what I have seen in the federal government over the past two years, whenever there has been a reduction or a closure in the public sector, the government has spoken directly to granting a waiver and creating a window of opportunity for the people who have contributed to a plan to reap the benefits without penalty. Bill C-11 creates an opportunity for the government to walk away from their legal obligations.

The plan itself is in a surplus. I am not sure of the correct figure, but it is in the vicinity of \$30 billion. The government has passed legislation to be able to grab back money from this fund. If there were ever a situation that cried out for special enactment or special legislation, to enable these people to draw the benefits to which they are truly entitled, it is Bill C-11.

If in the event you do not see fit to reconsider Bill C-11 and its ramifications on the Devco workforce, then, morally, the least you should do is revisit the PSSA. You should ensure that the employees who have contributed to this over the years and are entitled to their full benefit would not be penalized. It is through no fault of their own that they have ceased to be government employees prior to the age of 50 years.

Would you give that some consideration? Senator Boudreau or Senator Graham, I know you were alternates on the Treasury Board. Could you please bring some focus to this situation?

We have heard Chairman Shannon and others from Devco and the federal government saying that we do not contribute to a plan, therefore, we are not entitled to what other people receive. These people did contribute to a plan, and they should be entitled to the benefits that the rest of Canada has been granted through the years. That means a waiver of restrictions, a waiver of reductions and a window of opportunity to meet the criteria.

Graham à titre de membre suppléant du Conseil du Trésor, mais la question dont je vais vous entretenir a beaucoup à voir avec le Conseil du Trésor.

La majorité de nos membres et certains membres des autres syndicats des travailleurs de Devco sont visés par la Loi sur la pension de la fonction publique. Vous me reprendrez si je me trompe, mais je crois que la loi n'a pas été modifiée. Nous avons des employés qui ont en moyenne 25 ans d'ancienneté et qui comptent en moyenne 24 années de cotisation au régime. Avec le projet de loi tel qu'il est présenté, ils cesseront d'être des employés de l'État avant d'atteindre l'âge de 50 ans, ce qui entraînera une réduction de 50 p. 100 de leurs prestations, peu importe le nombre d'années pendant lesquelles ils ont cotisé au régime. Dans l'histoire de ce régime, quand le gouvernement faisait des compressions ou fermait des services, on réglait directement ce problème en mettant en place une dispense des réductions et en prévoyant une période pendant laquelle les gens pouvaient se trouver dans cette situation sans subir de réductions.

J'ai communiqué avec le chef du Conseil du Trésor, dont le nom m'échappe en ce moment, mais on nous a claqué la porte au nez quand nous avons demandé une telle dispense. D'après ce que j'ai vu au gouvernement fédéral depuis deux ans, à chaque fois qu'il y a eu des mises à pied ou fermetures d'un service dans le secteur public, le gouvernement s'est empressé d'accorder une dispense et de permettre aux gens qui ont cotisé à un régime d'en récolter tous les avantages sans pénalité. Le projet de loi C-11 permettra au gouvernement de se dérober à ses obligations légales.

Le régime lui-même enregistre un surplus. Je ne suis pas sûr du chiffre exact, mais c'est de l'ordre de 30 milliards de dollars. Le gouvernement a légiféré pour pouvoir empocher tout l'argent de ce fonds. S'il y a jamais eu une situation qui réclamait un traitement spécial ou une loi spéciale, pour permettre à ces gens-là de récolter les avantages auxquels ils ont vraiment droit, c'est bien le projet de loi C-11.

Dans l'éventualité où vous ne jugeriez pas bon de reconsidérer le projet de loi C-11 et ses répercussions sur les travailleurs de Devco, alors, moralement, le moins que vous puissiez faire, c'est de reconsidérer la Loi sur la pension de la fonction publique. Vous devez vous assurer que les employés qui ont cotisé à ce régime pendant des années et qui ont droit à tous les avantages prévus ne soient pas pénalisés. Ce n'est pas de leur faute s'ils cessent d'être des employés de l'État avant d'atteindre l'âge de 50 ans.

Envisageriez-vous au moins de réfléchir à cette possibilité? Sénateur Boudreau, ou bien vous, sénateur Graham, je sais que vous êtes membres suppléants du Conseil du Trésor. Auriez-vous l'obligeance d'attirer l'attention sur cette question?

Nous avons entendu le président Shannon et d'autres représentants de Devco et du gouvernement fédéral dire que nous ne cotisons pas à un régime et qu'en conséquence, nous n'avons pas droit à ce que d'autres gens reçoivent. Ces gens-là ont effectivement cotisé à un régime et ils devraient avoir droit aux prestations que les autres Canadiens ont obtenues au fil des années. Pour cela, il faut accorder une dispense des réductions prévues et créer un créneau permettant de répondre aux critères.

Senator Graham: How much money is in the fund?

Mr. Wiseman: I am not sure. If my recollection is correct, I believe it is in the vicinity of \$30 billion. I believe that the federal government enacted special legislation that they could grab that surplus, but I might be wrong. I thank you very much for the opportunity to speak here.

Mr. Steve Drake, President, United Mine Workers of America: Thank you for allowing us this time to speak. Before I start the presentation, there are a few things that require clarification for the purposes of information for the Senate regarding statements by Mr. Goodale last night that were misleading and some things that Mr. Shannon said that were misleading. I think these must be corrected for the record. I wish Mr. Goodale and Mr. Shannon could be here today to speak to these items.

Mr. Goodale said last night that the Devco unions agreed to the joint planning committee. That is incorrect. We did not agree to that. We were forced into that position because the federal government, in January 1999, arbitrarily made a decision to enforce criteria for retirement and closure on the unions and the workforce at the Cape Breton Development Corporation. They did so for the first time in 32 years.

We felt that the joint planning committee process would be a last resort, because if that process broke down it would lead to a roll of the dice in arbitration. That is not the best way to close down a Crown corporation.

Mr. Goodale mentioned that there were some safeguards in place with respect to the sale of Devco assets. He said that the two safeguards were Devco board approval and government approval. I refer you to page 12 of the document that I handed out. It is the Bill C-11 privatization document. The second point is "Beyond 2000: A Fatally Flawed Plan 1995 - 2000."

Devco's board of directors met with the Senate several times in 1996 and 1997. They put on the public record that they had a plan beyond 2000, and that plan was well documented. Mr. Shannon stated to the Senate on May 27, 1996:

We had to build a plan which was conservative enough and believable enough for the people in Ottawa; it had to be achievable and supportable but yet aggressive enough to keep us in the coal mining business.

That is the same board of directors that the federal government is telling us is part of their safeguard plan for the 900 remaining people in this industry. There is much information here; I hope you will review it. There are numbers here with respect to the provinces and the commitments that Devco made on behalf of the coal industry to the federal government and to the Senate in 1996 and 1997.

Le sénateur Graham: Combien y a-t-il d'argent dans le fonds?

M. Wiseman: Je n'en suis pas certain. Si je me rappelle bien, je crois que c'est autour de 30 milliards de dollars. Je crois que le gouvernement fédéral a adopté une loi spéciale lui permettant de s'emparer de ce surplus, mais je me trompe peut-être. Je vous remercie beaucoup de nous donner l'occasion de prendre la parole ici.

M. Steve Drake, président, United Mine Workers of America: Merci de nous donner ce temps de parole. Avant de commencer mon exposé, je voudrais apporter certaines précisions à l'intention du Sénat au sujet des déclarations trompeuses que M. Goodale a faites hier soir et aussi de certains propos trompeurs qui ont été tenus par M. Shannon. Je pense qu'il faut apporter une rectification à ce sujet. J'aimerais que MM. Goodale et Shannon soient présents aujourd'hui pour nous en parler.

M. Goodale a dit hier soir que les syndicats de Devco avaient donné leur accord pour créer un comité mixte de planification. C'est inexact. Nous n'avons pas accepté cela. Nous avons été forcés de le faire parce que le gouvernement fédéral, en janvier 1999, a décidé arbitrairement, pour la première fois en 32 ans, d'appliquer les critères relatifs à la retraite et à la fermeture aux syndicats et aux effectifs de la Société de développement du Cap-Breton.

Nous estimions que ce processus du comité mixte de planification serait un dernier recours, parce que si cela débouchait sur une impasse, il faudrait alors s'en remettre à l'arbitrage et ce serait comme un coup de dés. Ce n'est pas la meilleure façon de fermer une société d'État.

M. Goodale a dit que l'on mettrait en place des sauvegardes pour la vente des actifs de Devco. Il a dit que ces deux sauvegardes étaient l'approbation du conseil d'administration de Devco et l'approbation du gouvernement. Je vous renvoie à la page 12 du document que j'ai distribué. C'est le document sur la privatisation au moyen du projet de loi C-11. Au deuxième point, il est question de la situation au-delà de l'an 2000 et des lacunes irrémédiables du plan 1995-2000.

Le conseil d'administration de Devco a rencontré le Sénat à plusieurs reprises en 1996 et 1997. Ils ont dit publiquement qu'ils avaient un plan applicable au-delà de l'an 2000 et que ce plan était bien documenté. M. Shannon a déclaré au Sénat le 27 mai 1996:

Il fallait élaborer un plan pas trop osé et suffisamment crédible pour les gens d'Ottawa; il fallait qu'il soit réalisable et qu'il puisse recueillir des appuis, tout en étant assez ambitieux pour nous permettre de rester à flot dans le secteur des charbonnages.

C'est ce même conseil d'administration dont le gouvernement fédéral nous dit maintenant qu'il fait partie de leur plan de sauvegarde pour les 900 travailleurs qui restent dans cette industrie. J'espère que vous lirez ce document, qui renferme plein de renseignements. Il y a là-dedans des chiffres relativement aux provinces et aux engagements que Devco a pris au nom de l'industrie charbonnière envers le gouvernement fédéral et le Sénat en 1996 et 1997.

There is a revenue summary on page 15 of my document. Mr. Shannon and Mr. Goodale were correct that Mr. Hockin had said in 1990 that the corporation had a mandate for self-sufficiency and commercialization. From 1991 to 1995, prior to the present administration taking over at Devco, the average revenue of the corporation was somewhere around \$240 million per year, with a high in 1993 of \$266 million. After the five-year plan was approved in 1996 by the federal government, the revenues in 1996 dropped dramatically to \$188 million, and in 1997 and 1998 they dropped again to \$167 million. In 1999, they dropped to \$98 million.

In the year 2000, although the annual report has yet to be released, the corporation produced just slightly over 600,000 tonnes of coal. The revenues from coal production alone, not inventory carried over from the previous year, for the year 2000 will be approximately \$42 million. That is according to the information that we were given four years ago under the beyond 2000 plan. The company is about \$157.6 million off the earnings at the time the plan was written.

These are hardly the types of guarantees, board approval and government approval, that are going to give any confidence to the employees that this plan for privatization will work any better than the recent five-year plan of the corporation. We are very much afraid that we are looking at a Transport Canada situation here. The Senate is our last hope to make recommendations and to amend this bill, to stop another Transport Canada situation.

Five hundred and fifty people, senior workers for the Cape Breton Development Corporation, lined up at the general mining building two weeks ago to take severance. They are the people who are assigned to these jobs, according to the corporation's plan. These coal miners know what a long-term coal industry should look like. They have no confidence whatsoever that either the current plan or Bill C-11 will allow the federal government to move forward.

They have no confidence that that plan has any chance of working. These people are frightened for their futures. They told us that they want to work, but they are scared to death to take this step without any information and without any questions being answered on the privatization process.

We are 17 months or 18 months into this process and we do not even know the name of the company. All I saw yesterday from the minister and Mr. Shannon, with all due respect, was step-dancing and fiddle playing and obfuscation. I did not hear any answers respecting what will happen in the next year and a half.

À la page 15 de mon document, il y a un sommaire des revenus. M. Shannon et M. Goodale avaient raison de dire que M. Hockin a déclaré en 1990 que la société avait le mandat d'atteindre l'autonomie et la rentabilité. Entre 1991 et 1995, donc avant la prise en charge de Devco par l'administration actuelle, le revenu moyen de la société se situait autour de 240 millions de dollars par année, le maximum, 266 millions de dollars, ayant été atteint en 1993. Après l'approbation du plan quinquennal en 1996 par le gouvernement fédéral, les revenus en 1996 ont baissé de façon spectaculaire à 188 millions de dollars, et en 1997 et 1998, ils ont continué à baisser pour atteindre 167 millions de dollars. En 1999, ils n'étaient plus que de 98 millions de dollars.

Au cours de l'an 2000, bien que le rapport annuel n'ait pas encore été publié, la société a produit tout juste un peu plus de 600 000 tonnes de charbon. Les revenus tirés de la production de charbon, en excluant les stocks extraits l'année précédente, pour l'an 2000 seront d'environ 42 millions de dollars. Tout cela d'après les renseignements qui nous ont été donnés il y a quatre ans dans le cadre du plan visant les années au-delà de 2000. La compagnie a vu ses bénéfices baisser de 157,6 millions de dollars par rapport à ce qu'on prévoyait au moment de l'élaboration de ce plan.

Ces prétendues garanties, l'approbation par le conseil d'administration et l'approbation par le gouvernement, ne sont certainement pas de nature à donner la moindre confiance aux employés que ce plan de privatisation donnera de meilleurs résultats que le récent plan quinquennal de la société. Nous craignons énormément de nous retrouver dans la même situation que Transports Canada. Le Sénat est notre dernier espoir, nous comptons sur vous pour faire des recommandations et modifier ce projet de loi, pour empêcher une autre situation comme celle de Transports Canada.

Cinq cent cinquante personnes, travailleurs de longue date de la Société de développement du Cap-Breton, ont fait la queue devant l'immeuble de la mine il y a deux semaines pour encaisser leur indemnité de départ. Ce sont pourtant ces travailleurs qui sont censés avoir des emplois, d'après le plan de la société. Ces mineurs savent à quoi devrait ressembler une industrie charbonnière durable. Ils n'ont absolument pas la moindre confiance et ne croient nullement que le plan actuel ou le projet de loi C-11 permettront au gouvernement fédéral de faire le moindre progrès.

Ils n'ont aucune confiance que ce plan puisse donner les résultats voulus. Ces gens craignent pour leur avenir. Ils nous ont dit qu'ils veulent travailler, mais ils ont terriblement peur de faire le saut, sans information et sans qu'on ait répondu à leurs questions au sujet du processus de privatisation.

Voilà maintenant 17 ou 18 mois que le processus a commencé et nous ne connaissons même pas le nom de la société. Hier, le ministre et M. Shannon, avec tout le respect que je leur dois, n'ont fait que tourner autour du pot et obscurcir la question. Je n'ai entendu aucune réponse relativement à ce qui arrivera au cours des 18 prochains mois.

Mr. Goodale also said that Devco satisfied the collective agreements in 1999. That is an error. I have provided a copy of Mr. Outhouse's arbitration decision. On page 25 of that decision, section 41, Mr. Goodale stated that Devco satisfied the collective agreements in 1999 with the arbitrary announcement of downsizing on January 28.

They broke the collective agreement. They broke the Canada Labour Code, and they broke the Devco Act.

Section 41 says: "It should be observed that the 1996 and 1997 ERIPs were the products of JPC agreements." The 1999 announcement was not. It was the first time in Devco's history that there were no negotiations with respect to downsizing. Section 41 goes on to say: "The 1996 ERIP was subsequently reflected in the UMW, CUPE and CAW collective agreements, but not in the IAM contract."

For the record, the contract says:

The corporation agrees that if further work force reductions are required during the term of this Agreement, it will provide an early retirement incentive program (ERIP). This program shall be subject to all criteria negotiated by the joint planning committee. The goal of this program is to achieve the required work force reductions on a voluntary basis and thereby reduce the need for displacement of other employees.

The clincher, in Mr. Outhouse's decision, is in section 42:

It seems quite plain, therefore, that the contracting parties did not intend to lock in the 1996 ERIP eligibility criteria for the life of the UMW, CUPE and CAW collective agreements. Perhaps the best evidence of such lack of intent is the 1997 JPC agreement which contains slightly different eligibility criteria than the 1996 JPC agreement.

The unions never agreed to what Devco did in 1999. It was done arbitrarily by the federal government, and it did not satisfy the collective agreements.

Mr. Shannon said yesterday that Nova Scotia Power had very high coal and electrical rates. These documents I have here are from Devco. This particular one is from 1982. It is entitled, "The Business Review and Forecast," and is put out by the Cape Breton Development Corporation. These few facts may change your views about the Cape Breton Development Corporation, and this is very important. In this article, the company says that saved Canada more than \$160 million in 1981.

The statement reads:

In 1981, the Nova Scotia Power Corporation paid \$60 million for Cape Breton Coal, used for electrical generation. This coal effectively replaced 6 million barrels of

M. Goodale a dit par ailleurs que Devco avait respecté les conventions collectives en 1999. C'est inexact. J'ai apporté un exemplaire de la décision arbitrale de M. Outhouse. À la page 25 de cette décision, au paragraphe 41, M. Goodale a déclaré que Devco avait respecté les conventions collectives en 1999 avec l'annonce arbitraire d'une réduction des effectifs le 28 janvier.

Ils n'ont pas respecté la convention collective. Ils n'ont pas respecté le Code canadien du travail et ils n'ont pas respecté la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton.

Au paragraphe 41, on peut lire: «Il faut souligner qu'en 1996 et en 1997, les PERA ont été mis en place à la suite des ententes conclues par le CMP.» Ce n'était pas le cas de l'annonce qui a été faite en 1999. C'était la première fois de toute l'histoire de Devco qu'il y a eu une réduction des effectifs sans négociation. On dit par ailleurs au paragraphe 41: «Le PERA de 1996 a fait partie par la suite des conventions collectives des Mineurs unis d'Amérique, du SCFP et des TCA, mais pas de celle de l'AIM.»

Aux fins du compte rendu, la convention énonce ce qui suit:

La Société convient que si d'autres réductions de main-d'œuvre sont nécessaires au cours de la durée de la présente convention, elle offrira un programme d'encouragement à la retraite anticipée (PERA). Tous les critères négociés par le comité mixte de planification s'appliqueront à ce programme. L'objectif du programme est de permettre de procéder aux réductions des effectifs sur une base volontaire et d'éviter ainsi le plus possible le déplacement d'autres employés.

L'argument décisif se trouve au paragraphe 42 de la décision de M. Outhouse:

Il semble donc assez évident que les parties contractantes n'avaient pas l'intention d'inclure le critère d'admissibilité au PERA de 1996 pour la durée des conventions collectives des Mineurs unis d'Amérique, du SCFP et des TCA. L'absence d'une telle intention est peut-être la plus évidente dans l'entente de 1997 du comité mixte de planification qui contient des critères d'admissibilité légèrement différents de ceux que l'on retrouve dans l'entente du comité mixte de planification de 1996.

Les syndicats n'ont jamais donné leur accord à ce qu'a fait Devco en 1999. Le gouvernement fédéral a agi unilatéralement, et n'a pas respecté les conventions collectives.

M. Shannon a dit hier que Nova Scotia Power avait des tarifs très élevés pour le charbon et l'électricité. Les documents que j'ai ici proviennent de Devco. Il y en a un en particulier qui date de 1982. Il porte sur l'examen des activités et les prévisions et il est publié par la Société de développement du Cap-Breton. Ces quelques faits changeront peut-être ce que vous pensez de la Société de développement du Cap-Breton, et cela est très important. Dans ce texte, la société dit que cela a permis au Canada d'épargner plus 160 millions de dollars en 1981.

Je cite:

En 1981, Nova Scotia Power Corporation a payé 60 millions de dollars pour acheter du charbon du Cap-Breton qu'elle a utilisé pour produire de l'électricité. Ce

oil, which could have cost Nova Scotia \$120 million. Additionally, the federal government would have had to pay \$100 million extra in oil equalization payments. In short, by using \$60 million of our coal, our country saved more than \$160 million. That was only one-half of our coal sales for 1981.

This is on the public record. I do not know exactly what Mr. Shannon was getting at when he was talking about Nova Scotia Power and the ratepayers. Nova Scotia Power is a private company. They made approximately \$100 million in profits last year. They did not reduce our electrical rates by so much as a nickel. I really do not know what he was talking about.

Also, in Devco's 1995 annual report — which is a public document — Mr. Shannon mentioned that Senator Buchanan somehow restricted export efficiency at the international coal piers, and there were a few questions about it. That was a misleading statement. In 1992, Devco's annual report showed 1.8 million tonnes of coal over the international piers. It had nothing to do with 4,000 tonnes of coal being laid down. We have a very efficient operation. When we need coal for a coal boat, our trains, operated by the IAM, come right around the trestle, drop the coal, and it is loaded efficiently. In 1993, we loaded 1.8 million tonnes of coal.

Mr. Shannon was talking about the efficiencies for an import facility. They want to lay down more American coal on our turf. That is what Mr. Shannon is talking about — instead of putting down 4,000 tonnes of coal, let us put down 800,000 or 600,000 tonnes of coal. In addition to that, in 1992 or 1993 or 1994 — I do not have the exact document date — the federal government and Devco's board of directors approved an expansion in the export market for the corporation. They did that because they did not want Devco tied to one customer — Nova Scotia Power — because it does not make business sense to do that.

Thus, the corporation spent \$15 million improving our export facility. We have a state-of-the-art, brand new export facility in Cape Breton. The purpose of the expansion, basically, was to get away from one customer.

The plan over the last five years is in the documents from the Senate hearings — and Senators Buchanan and Murray would be familiar with this. This plan was raised at the Senate hearings of 1996 and 1997, when Devco's board of directors approved a plan to get out of the export market completely. That plan was a complete reversal of 25 years of operational methodology at the Cape Breton Development Corporation. They told us that they wanted only one customer — Nova Scotia Power. Again, that was brought before the Senate and it did not make sense to anyone. Devco reversed that direction, once again, and implemented a proposal for 700,000 tonnes of coal per year to be exported. It is

charbon a en fait remplacer 6 millions de barils de pétrole qui auraient coûté à la Nova Scotia Power Corporation 120 millions de dollars. Par ailleurs, le gouvernement fédéral aurait dû verser 100 millions de dollars supplémentaires en paiements de péréquation pour le pétrole. Bref, en utilisant notre charbon au prix de 60 millions de dollars, notre pays a ainsi épargné plus de 160 millions de dollars. Cela ne représentait que la moitié de nos ventes de charbon pour 1981.

Il s'agit là d'un document public. Je ne sais pas exactement où M. Shannon voulait en venir lorsqu'il parlait de Nova Scotia Power et des contribuables. Nova Scotia Power est une société privée qui a réalisé environ 100 millions de dollars en profits l'an dernier. Elle n'a pas réduit ses tarifs d'électricité pour autant. Je ne sais vraiment pas de quoi il voulait parler.

Par ailleurs, dans le rapport annuel de Devco de 1995 qui est un document public, M. Shannon mentionne que le sénateur Buchanan a en quelque sorte limité l'efficacité des exportations aux quais internationaux pour le charbon, et quelques questions ont été posées à ce sujet. Il s'agit là d'une déclaration trompeuse. En 1992, le rapport annuel de Devco indique que 1,8 million de tonnes de charbon sont passées par les ports internationaux. Cela n'avait rien à voir avec les 4 000 tonnes de charbon qu'on a déversées. Nous avons une exploitation très efficace. Lorsque nous avons besoin de charbon pour un navire charbonnier, nos trains qui sont exploités par AIM viennent juste à côté du chevalet, déversent le charbon et il est chargé de façon efficace. En 1993, nous avons chargé 1,8 million de tonnes de charbon.

M. Shannon parlait des efficacités pour une installation d'importation. Ils veulent importer davantage de charbon américain au Canada. C'est ce dont M. Shannon parle — plutôt que 4 000 tonnes de charbon, on parle de 800 000 ou de 600 000 tonnes de charbon. Par ailleurs, en 1992 ou en 1993 ou 1994 — je n'ai pas la date exacte du document —, le gouvernement fédéral et le conseil d'administration de Devco ont approuvé une expansion du marché d'exportation pour la société. Ils ont fait cela car ils ne voulaient pas que Devco se limite à un seul client — Nova Scotia Power — car ce n'était pas bon pour les affaires.

Par conséquent, la société a dépensé 15 millions de dollars pour améliorer les installations d'exportation. Nous avons de toutes nouvelles installations d'exportation de technologie récente au Cap-Breton. Par cette expansion, on visait essentiellement à aller chercher d'autres clients.

Le plan des cinq dernières années se trouve dans les documents que le Sénat a obtenus lors de ses audiences — et les sénateurs Buchanan et Murray connaissent bien ce plan. On en a parlé lors des audiences du Sénat de 1996 et de 1997, lorsque le conseil d'administration de Devco a approuvé un plan visant à sortir complètement du marché d'exportation. Ce plan représentait un revirement total par rapport à la méthode d'exploitation des 25 dernières années à la Société de développement du Cap-Breton. Ils nous ont dit qu'ils ne voulaient avoir qu'un seul client — la Nova Scotia Power Corporation. Encore une fois, la question a été portée à l'attention du Sénat et personne ne trouvait

not happening today; we have no export market. That is one of our problems.

The contributory pension is another issue that Mr. Shannon raised yesterday, and I would be very clear about this. Mr. Shannon said that everyone should have been in the contributory pension plan and that Devco was promoting it. We agree with that. However, in 1967, government policy dictated that 6,500 people would come in from DOSCO — the private coal operator that was shutting down in Cape Breton. Those 6,500 people were covered by government policy that said that there would be no contributory pension plan. The government would take over 100 per cent of the liability, and they did. Those 6,500 people were never asked to get into a contributory plan. It was the responsibility of the federal government.

In addition to that, in 1974, 3,500 of those people were collecting pensions with less than seven years service with the corporation. At that time, the federal government came in with a voluntary contributory pension plan. It worked such that each union was required to get 25 per cent of their members to agree to participate in this voluntary contributory pension plan in 1974. Of the approximately 4,000 people that were working for the company at that time, the vast majority of them had been hired from DOSCO, who had watched 3,500 of their brothers leave the corporation on the government-guaranteed pension plan — non-contributory, by government policy. It was virtually impossible to get those same people, when miners wages were very low, to contribute the percentage out of their pockets, when the government had already said that they would guarantee the pension plan.

At the same time, as a result of the oil crisis, the federal government was ramping up production and workforce numbers in Devco. The federal government and Devco sat down and negotiated something with the unions. It took a long time to do this. However, by 1982, when the Devco numbers were increasing, the federal government said, "We have to make this mandatory now." Therefore, they went to the unions and to the corporation and said, "What will we do?" The unions promoted a contributory pension plan, in 1982, for every person who was hired after that date. The unions put it in their collective agreements, so that every person who came in was bound by the law of the collective agreement. An employee who started with Devco automatically contributed to a contributory pension plan. Therefore, Mr. Shannon's message yesterday was not accurate. These facts are on the public record.

Mr. Shannon also said something else that was very misleading. He said that a person who contributes to the contributory pension plan will get \$1,800 per month on retirement. He said that a person who does not contribute to the contributory pension plan will only get \$405 per month. That does not make sense, he said. "so why are you not in the contributory plan?" He also said, "We promoted this." However, they promoted it in 1997 and 1998.

cela logique. Devco a changé d'orientation encore une fois et a mis en oeuvre une proposition visant à exporter 700 000 tonnes de charbon par an. Ce n'est pas le cas aujourd'hui; nous n'avons pas de marché d'exportation. C'est un de nos problèmes.

Le régime de retraite contributif est une autre question qu'a soulevée M. Shannon hier, et je voudrais être bien clair à ce sujet. M. Shannon a dit que tout le monde aurait dû participer à ce régime contributif et que Devco l'encourageait. Nous n'en disconvenons pas. Cependant, en 1967, la politique gouvernementale a dicté que 6 500 personnes arriveraient de DOSCO — un houiller privé qui fermait ses portes au Cap-Breton. Ces 6 500 employés étaient visés par une politique gouvernementale qui disait qu'il n'y aurait pas de régime contributif. Le gouvernement allait financer le régime à 100 p. 100, ce qu'il a fait. On n'a jamais demandé à ces 6 500 employés de participer au régime contributif. C'était la responsabilité du gouvernement fédéral.

Par ailleurs, en 1974, 3 500 de ces employés touchaient une prestation de retraite alors qu'ils comptaient moins de sept ans de service à la société. À l'époque, le gouvernement fédéral a lancé un régime de retraite contributif facultatif. Chaque syndicat devait obtenir l'accord de 25 p. 100 de ses membres pour participer à ce régime de retraite contributif facultatif en 1974. Des 4 000 employés qui travaillaient pour la société à l'époque, la grande majorité venaient de DOSCO et avaient vu 3 500 de leurs confrères quitter la société avec le régime de retraite garanti par le gouvernement — un régime non contributif, selon la politique gouvernementale. Il a été pratiquement impossible de convaincre ces mêmes employés, qui avaient un salaire de mineur très peu élevé, de cotiser à ce régime de retraite, alors que le gouvernement avait déjà dit qu'il garantirait le régime de retraite.

En même temps, à la suite de la crise du pétrole, le gouvernement fédéral a augmenté la production et les effectifs à Devco. Le gouvernement fédéral et Devco ont négocié des conditions avec les syndicats. Il a fallu beaucoup de temps pour négocier cela. Cependant, en 1982, lorsque les effectifs de Devco augmentaient, le gouvernement fédéral a dit: «Nous allons rendre ce régime obligatoire dorénavant.» Par conséquent, ils sont allés voir les syndicats et la société et ont dit: «Qu'allons-nous faire?» Les syndicats ont encouragé le régime de pension contributif en 1982 pour toute personne qui était embauchée après cette date. Les syndicats l'ont inclus dans leur convention collective, de sorte que tout nouvel employé devait respecter la convention collective à cet égard. Un employé qui commençait à travailler pour Devco devait automatiquement cotiser au régime de pension. Par conséquent, le message de M. Shannon hier n'était pas exact. Tout cela est du domaine public.

M. Shannon a également dit quelque chose qui était très trompeur. Il a dit qu'une personne qui cotisait au régime de pension contributif recevrait 1 800 \$ par mois à la retraite. Il a dit qu'une personne qui ne cotisait pas au régime de pension contributif ne recevrait que 405 \$ par mois. Il a dit que cela n'a aucun sens, ajoutant: «Pourquoi ne participez-vous pas au plan contributif?» Il a dit également: «Nous avons encouragé la

Look at the way a pension plan works. If you make full contributions, for 30 years, in the 5 per cent Devco contributory pension plan, and you reach 60 years of age, there are no actuarial reductions. You will collect \$1,800 per month. However, for each year that you are under age 60, there is an actuarial reduction. For each year that you are under the 30-year contribution level, there is an actuarial reduction.

Mr. Shannon promoted it in 1997 and 1998, and we are shutting down in the year 2000. Most of the workers are 45 and 46 years old. They would have contributed for only two years. They are 15 years under the 60-year age limit. It is pennies they would collect, not \$1800 per month. Mr. Shannon irked me yesterday when he said that, because it is very misleading. I hope that the Senate understands these facts — they are in the Devco pension document and our collective agreement. It is not as simplistic as Mr. Shannon pretended yesterday.

On the last page of the document, the left-hand side, you will see the revenues of the Cape Breton Development Corporation. From 1968 to 1998, Devco coal miners produced \$4.08 billion in revenues from coal sales. That is from coal sales. The coal miners went underground and manned the trains and did the surface work and everything else and retrieved enough coal to produce \$4 billion in revenues. Those revenues paid for the \$1.4 billion in pensions that Mr. Shannon was talking about yesterday. Coal miners produced that money. That was not a gift from the federal government. It was not a gift from Devco. It was money earned by people who went down into the mines every day since 1968.

Devco's policy was government policy. Downsizing costs came out of a tonne of coal. They paid it on an as-you-go basis. There was never a real plan with Devco. As a matter of fact, in 1993 or 1994, their non-contributory pension plan, which was supposed to be fully funded, was under-funded to the tune of \$120 million. Recommendations were made in 1996 and 1997 by this Senate, that the federal government take responsibility for that, but they did not, and do you know what happened? The coal miners went underground, mined the coal to produce the revenues to pay off that 30-year, \$120 million debt. I think that the coal miners who are there today paid their way.

Mr. Shannon mentioned that VIA Rail and CN employees had pensions. Yes, they did, but when VIA Rail and Marine Atlantic set up their pension plan, it was mandatory and it was policy. Devco's policy was to have no mandatory contributory pension plan until 1982. Miners were just following government policy.

It is our opinion that what happened with respect to pensions and revenues is not something for which coal miners should be apologetic or ashamed. It was for the good of Canada; it was government policy. These other companies had their pension plans

participation à ce régime.» Cependant, ils ont encouragé la participation au régime en 1997 et en 1998.

Regardons un peu la façon dont un régime de pension fonctionne. Si une personne participe pleinement pendant 30 ans au régime de pension contributif de 5 p. 100 de Devco, à l'âge de 60 ans il n'y a aucune réduction actuarielle. Cette personne reçoit alors une pension de 1 800 \$ par mois. Il y a cependant une réduction actuarielle pour chaque année si une personne veut recevoir une pension de retraite avant l'âge de 60 ans. Il y a également une réduction actuarielle pour chaque année si vous avez participé au régime pendant moins de 30 ans.

M. Shannon a fait la promotion du régime contributif en 1997 et 1998, et nous avons une fermeture en l'an 2000. La plupart des travailleurs sont âgés de 45 et 46 ans. Ils n'y auraient contribué que pendant deux ans. Ils ont 15 ans de moins que la limite d'âge de 60 ans. Ce n'est pas 1 800 \$ par mois qu'ils recevront, mais quelques sous. M. Shannon m'a contrarié hier lorsqu'il a dit cela, car cela est très trompeur, j'espère que le Sénat comprend ces faits — tout cela se trouve dans le document de Devco sur le régime de pension et dans notre convention collective. Ce n'est pas aussi simpliste que M. Shannon le prétendait hier.

À la dernière page du document, à gauche, on voit les recettes de la Société de développement du Cap-Breton. De 1968 à 1998, les mineurs de Devco ont produit 4,08 milliards de dollars en recettes provenant des ventes de charbon. Ces recettes proviennent des ventes de charbon. Les mineurs ont travaillé sous terre, dans les wagons et on fait le travail de surface et tout le reste pour extraire suffisamment de charbon et aller chercher 4 milliards de dollars en recettes. Ces recettes ont payé pour le 1,4 milliard de dollars de pensions dont M. Shannon parlait hier. Ce sont les mineurs qui ont fait cet argent. Ce n'est pas un cadeau du gouvernement fédéral. Ce n'est pas un cadeau de Devco. Cet argent a été gagné par des gens qui sont descendus dans des mines tous les jours depuis 1968.

La politique de Devco était la politique gouvernementale. Les coûts de rationalisation provenaient d'une tonne de charbon. Ils les ont payés au fur et à mesure. Il n'y a jamais eu de véritable plan à Devco. En fait, en 1993 ou 1994, leur régime de pension non contributif qui devait être à capitalisation entière s'est retrouvé en déficit de 120 millions de dollars. En 1996 et 1997, le Sénat a recommandé que le gouvernement fédéral en assume la responsabilité, ce qu'il n'a pas fait, et savez-vous ce qui s'est produit? Les mineurs sont allés travailler sous terre afin d'extraire le charbon afin de produire les recettes pour rembourser cette dette de 30 ans de 120 millions de dollars. Je pense que les mineurs qui sont ici aujourd'hui ont fait leur part.

M. Shannon a mentionné que les employés de VIA Rail et du CN avaient des pensions. Oui, en effet, mais lorsque VIA Rail et Marine Atlantic ont mis sur pied leur régime de pension, il était obligatoire et c'était la politique. La politique de Devco était de ne pas avoir de régime de pension contributif obligatoire avant 1982. Les mineurs n'ont fait que suivre la politique gouvernementale.

À notre avis, les mineurs n'ont pas à s'excuser ni à avoir honte de ce qui s'est passé relativement aux régimes de pension et aux recettes. C'était pour le bien du Canada; c'était la politique gouvernementale. Ces autres sociétés avaient une politique

by policy. Devco had sections 17 and section 18 of the Cape Breton Development Corporation Act to look after those exact same things. There was no mandatory pension plan.

Senator Buchanan and I could talk about this next topic for the next six months. There are literally volumes of information on Donkin mine. I am a third-generation coal miner. I have been in this industry for almost 24 years now. I would stake my reputation and the reputation of my family on the fact that Donkin mine could be opened successfully tomorrow if the political will were there to put the wheels in motion. There have been many roadblocks thrown up on the Donkin mine over the last five years.

I will not get into the specific details on the engineering documents. Those documents are on the record. Donkin Resources Limited has interested shareholders and potential investors, including banks. They have an engineering document that confirms that Donkin mine could be opened. That is their perspective.

My perspective is that of a 24-year coal miner whose father spent 40 years in the mines and whose grandfather was in the mines in 1920. In my perspective as a coal miner — and it should be a little more credible than that of a truck driver — Donkin mine is no different than the other 110 mines that we opened in Cape Breton over the last 300 years. We have opened 110 coal mines in the Sydney coal field and sold 300 years' worth of coal. Donkin is also in the Sydney coal field. I say we can open one more mine and successfully make it 111.

I would challenge anyone at Devco or at any engineering firm to prove me wrong. We offered to hold an open debate with Mr. Shannon on the Donkin mine. Mr. Shannon has not been forthcoming on that.

The situation in which we find ourselves today is that the Government of Canada followed a certain policy over the last 33 years. I will just read from the policy statement by Prime Minister Lester B. Pearson on Cape Breton coal, dated December 29, 1966.

The federal government realizes that the Cape Breton coal problem is essentially a social one. It is because of its awareness of, and concern for, the well being of individuals and their communities that the federal government is prepared to assist, on a massive scale, the transition of the area from dependence on a declining natural resource to a sound economic base...

At page 3 of the same document:

The rationalization of the mines will be related to the success in the introduction of new industries. The Crown Corporation will be instructed to give full consideration to the need for orderly adjustment, including the implementation of a generous early retirement plan for the miners...

relative à un régime de pension. Devco avait les articles 17 et 18 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton à cet égard. Il n'y avait aucun régime de pension obligatoire.

Le sénateur Buchanan et moi-même pourrions parler de cette question pendant encore six mois. Il y a littéralement des volumes d'information sur la mine Donkin. Je suis mineur de troisième génération. Je travaille maintenant dans ce secteur depuis près de 24 ans. Je serais prêt à risquer ma réputation et celle de ma famille sur le fait que la mine Donkin pourrait être ouverte avec succès demain. S'il y avait la volonté politique pour lancer le processus. Au cours des cinq dernières années, il y a eu de nombreux obstacles au projet de mine Donkin.

Je n'entrerai pas dans les détails des documents techniques. Ces documents sont du domaine public. Donkin Resources Limited a attiré des actionnaires et des investisseurs éventuels, y compris les banques. Ils ont un document technique qui confirme que la mine Donkin pourrait être ouverte. C'est leur point de vue.

Mon point de vue est celui d'un mineur qui a 24 ans d'expérience et dont le père a travaillé pendant 40 ans dans les mines et le grand-père travaillait dans les mines en 1920. Mon point de vue en tant que mineur — et ce point de vue devrait être un peu plus crédible que celui d'un camionneur — est que la mine Donkin n'est pas différente des 110 autres mines que nous avons ouvertes au Cap-Breton depuis les 300 dernières années. Nous avons ouvert 110 mines de charbon dans le district houiller de Sydney et vendu du charbon pendant 300 ans. Donkin se trouve également dans le district houiller de Sydney. Je dis que nous pouvons ouvrir avec succès encore une autre mine qui sera la 111^e.

Je lance un défi à quiconque de Devco ou de toute entreprise d'ingénierie de prouver que je me trompe. Nous avons proposé à M. Shannon un débat public sur la mine Donkin. Il s'est montré peu disposé à avoir un tel débat.

La situation dans laquelle nous nous retrouvons aujourd'hui est que le gouvernement du Canada a suivi une certaine politique au cours des 33 dernières années. Permettez-moi de vous citer un énoncé de politique du premier ministre Lester B. Pearson relativement au charbon du Cap-Breton en date du 29 décembre 1966.

Le gouvernement fédéral se rend compte que le problème du charbon au Cap-Breton est essentiellement un problème social. C'est parce qu'il est conscient de ce problème et qu'il se préoccupe du bien-être des particuliers et de leurs communautés que le gouvernement fédéral est prêt à accorder une aide massive à la région, qui connaît un déclin au niveau de cette ressource naturelle, afin qu'elle puisse passer à une bonne base économique[...]

Fin de la station à la page 3 du même document:

La rationalisation des mines dépendra du succès à introduire de nouvelles industries. La société d'État devra tenir compte de la nécessité d'apporter des mesures d'adaptation méthodiques, notamment la mise en oeuvre d'un régime de retraite anticipée généreux pour les mineurs[...]

That was recommended by Dr. Donald. What about the orderly adjustment plan and new industries? That job is not complete yet. There are still 900 people back home who are entitled to the same kind of benefits that were in this document.

In 1974, Mr. Tom Kent, who was the Devco president of the day, gave a public press release on behalf of the Cape Breton Development Corporation, on February 20, when Devco was ramping up production and workforce numbers due to the oil crisis. It states in part:

The corporation and the unions are agreed that, in the unlikely event that some future change of circumstances should again necessitate a reduction in the workforce, pre-retirement leave would be restored. Also, a temporary PRL —

That is pre-retirement leave.

— benefit will be paid if, because of special problems, any men have to be laid off beyond the duration of UIC benefits and vacation pay.

Even back in 1974, the government and Devco's board of directors were contemplating an avenue in the event of downsizings.

In 1999, when Devco made their arbitrary decision to downsize by force, without negotiations, their board of directors and the federal government abandoned every bit of the humanitarian legislation by which they had abided for over 30 years. The unions put forward an argument based on 31.5 years of past practice in this corporation.

In 1967, 6,500 people came from DOSCO, a private corporation. Those 6,500 people had never worked for Devco. A promise was made, which was enacted into legislation on July 6, 1967. Some of those people — Richard Carroll's uncle, for example, worked for Devco for one year and got a pension for 31 years. He is still collecting that pension today.

By policy, under sections 17 and 18, Devco provided retirement benefits to date for 7,829 people, to my best calculation. That information is included in the document I handed out as the first or second attachment.

After page 24, there is a letter to Senator John Buchanan dated June 15, 2000. Next is a detailed document, covering 1968 to 2000, on exactly what the corporation did. It provided 7,829 ERIPs or some type of retirement benefit to Devco employees.

In 1999, when the arbitrary decision was made by the government not to negotiate as they had in the past, the unions decided to take them on legally. The only thing we could do was go to arbitration.

When we went to arbitration, we made the case that Devco had behaved, by policy, by law, a certain way for 30 some years and

C'est ce que recommandait M. Donald. Qu'en est-il de ce régime d'adaptation méthodique et des nouvelles industries? Ce travail n'est pas encore terminé. Il y a encore 900 personnes qui ont droit au même type d'avantages dont on parle dans ce document.

En 1974, M. Tom Kent qui était alors le président de Devco, a publié un communiqué au nom de la Société de développement du Cap-Breton, le 20 février, lorsque Devco augmentait la production et le nombre d'effectifs à la suite de la crise du pétrole. Voici un extrait de ce communiqué:

La société et les syndicats ont convenu que dans l'éventualité peu probable où il y aurait à l'avenir de nouvelles circonstances exigeant à nouveau une réduction des effectifs, le congé de préretraite serait remis en place. Par ailleurs, des prestations en vertu d'un CPR[...]

Il s'agit du congé de préretraite.

[...] seront versées si, en raison de problèmes sociaux, des travailleurs devaient être mis à pied pour une période allant au-delà de la durée des prestations d'assurance-chômage et de la paye de vacances.

Même en 1974, le gouvernement et le conseil d'administration de Devco envisageaient des mesures à prendre en cas de réductions des effectifs.

En 1999, lorsque Devco a décidé de façon arbitraire de réduire les effectifs par la force, sans négociations, le conseil d'administration et le gouvernement fédéral ont abandonné toutes les mesures législatives humanitaires qu'ils respectaient depuis plus de 30 ans. Les syndicats s'y sont opposés en invoquant l'usage au sein de cette société depuis trente et un ans et demi.

En 1967, 6 500 travailleurs sont venus de DOSCO, une société privée. Ces 6 500 travailleurs n'avaient jamais travaillé pour Devco. Une promesse a été faite et une loi a été édictée le 6 juillet 1967. Certains de ces travailleurs — l'oncle de Richard Carroll, par exemple, a travaillé pour Devco pendant un an et il a reçu une pension pendant 31 ans. Il reçoit toujours cette pension aujourd'hui.

La politique prévoyait aux termes des articles 17 et 18 de la loi que Devco verserait des pensions de retraite à 7 829 travailleurs, si mes calculs sont bons. Cette information se trouve en premier ou en deuxième annexe du document que je vous ai remis.

Après la page 24, il y a une lettre adressée au sénateur John Buchanan en date du 15 juin 2000. Il y a ensuite un document détaillé pour la période allant de 1968 à 2000 expliquant exactement ce que la société a fait. Elle a versé 7 829 prestations de retraite anticipée ou autre type de prestations de retraite aux employés de Devco.

En 1999, lorsque le gouvernement a décidé de façon arbitraire de ne pas négocier comme il l'avait toujours fait par le passé, les syndicats ont décidé de contester cette décision sur le plan juridique. La seule chose que nous pouvions faire, c'était d'aller en arbitrage.

Lorsque nous sommes allés en arbitrage, nous avons fait valoir que Devco, conformément à la politique, conformément à la loi,

that it could not change direction in midstream and not provide the same benefits to the final Devco employees.

The arbitrator agreed with the unions. He disagreed with Devco's position and provided, by law, an additional 249 ERIPs. The number is not 246, as they say. The problem was that Mr. Outhouse said that although he saw the need for this type of adjustment, he could not justify the \$79 million that it would cost to cover the remaining Devco employees for ERIPs.

His final decision was inconsistent with the basis of his award. If the policy was good enough to stop Devco from downsizing arbitrarily, and if the past practice was good enough to provide an extra 249 pensions, what about the remaining Devco employees? Do they not fall under the same type of legislative guidelines? We say they do, and that is the problem we have here today.

Going back to what I said earlier about the situation that was facing the federal government in 1967, 6,500 coal miners were going to be thrown on the street by a private corporation. That corporation was DOSCO. DOSCO said, "We are not going to be responsible for the pension entitlements for these 6,500 people. We are not interested in what is going to happen to these 6,500 people in the future. We are just going to shut this industry down." Dosco basically said, "We are going to throw these people on the street." Most of those coal miners were 40 years old or better. They had 20 years or better service. They were going to be thrown into an economic dilemma because Cape Breton's economy was very depressed.

During the debates in the Senate on Bill C-11, the Honourable Jean-Luc Pépin was the Minister of Energy, Mines and Resources, and he was addressing the recommendations from Dr. Donald in the Donald Report. In his recommendations, Dr. Donald said that the magnitude of the social problem arises from the current employment of some 6,500 persons in the Sydney Mines and a reduction of the labour force to 3,000, assuming 2.1 million tonnes of production a year. Currently, the mine recruits some 300 miners per year. Under a phasing-out program, no recruitment of young miners would be needed, and with an early retirement program the miners' problem of economic adjustment will be greatly eased. The Government of Canada followed that. Dr. Donald recommended that an enlightened early retirement plan be adopted, as a means of alleviating the social dislocation resulting from the mine closures called for in the coal rationalization program.

Minister Pépin went on to say, on June 15, 1967, at pages 1552 and 1553 of *Hansard*:

Of course, we cannot allow this situation to endure. However, nowhere in Canada shall we find one social problem comparable to this one. Here, and I insist upon this because it is the reason for our intervention, here we are faced with an important urban labour force, we are faced with established collectivities which depend almost entirely upon a big industry which is no longer profitable, which

se comportait d'une certaine façon depuis 30 ans et ne pouvait pas changer d'orientation à mi-chemin et ne pas offrir les mêmes avantages aux derniers employés de Devco.

L'arbitre a décidé en faveur des syndicats. Il a rejeté la position de Devco et a accordé, conformément à la loi, 249 retraites anticipées de plus. Le nombre n'est pas 246, comme ils disent. Le problème, c'est que M. Outhouse a dit que même s'il estimait que ce type de programme était nécessaire, il ne pouvait justifier les 79 millions de dollars en prestations de retraite anticipée pour le reste des employés de Devco.

Sa décision finale était incompatible avec les principes sur lesquels il appuyait sa décision arbitrale. Si la politique était assez bonne pour empêcher Devco de faire une rationalisation arbitraire, et si l'usage justifiait de verser 249 pensions de plus, qu'en est-il des employés de Devco qui restent? Ne sont-ils pas visés par les mêmes lignes directrices législatives? Nous disons que oui, et c'est le problème que nous avons ici aujourd'hui.

Pour revenir à ce que je disais au sujet de la situation dans laquelle se trouvait le gouvernement fédéral en 1967, 6 500 mineurs allaient être mis à pied par une société privée et se retrouver dans la rue. Cette société était DOSCO. DOSCO a dit: «Nous ne serons pas responsables de ces droits à une pension de ces 6 500 travailleurs. Nous ne nous soucions guère de ce qui va arriver à ces 6 500 travailleurs. Nous allons simplement fermer notre industrie.» DOSCO a dit essentiellement: «Nous allons jeter ces gens à la rue.» La plupart de ces mineurs étaient âgés d'au moins 40 ans. Ils avaient au moins 20 ans de service. Ils allaient se retrouver devant un dilemme économique car l'économie du Cap-Breton était en crise.

Au cours des débats du Sénat sur le projet de loi C-11, l'honorable Jean-Luc Pépin était ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et il a parlé des recommandations de M. Donald dans le rapport Donald. Dans ses recommandations, M. Donald disait que l'ampleur du problème social était attribuable au chômage de quelque 6 500 personnes dans les mines de Sydney et à une réduction de la main-d'œuvre à 3 000 travailleurs qui devaient assumer la production de 2,1 millions de tonnes par an. La mine recrutait alors 300 mineurs par année. Dans le cadre d'un programme de retrait progressif, aucun recrutement de jeunes mineurs ne serait nécessaire et un programme de retraite anticipée permettrait dans une grande mesure de régler le problème d'adaptation économique des mineurs. Le gouvernement du Canada a suivi ces recommandations. M. Donald recommandait l'adoption d'un régime de retraite anticipée amélioré comme moyen d'alléger les problèmes sociaux résultant de la fermeture des mines dans le cadre du programme de rationalisation du charbon.

Permettez-moi de citer ce qu'a déclaré le ministre Pépin le 15 juin 1967, aux pages 1552 et 1553 du *hansard*:

Evidemment, on ne saurait permettre que cette situation se prolonge. Nulle part ailleurs au Canada, cependant, trouvons-nous un problème social comparable à celui-ci. Nous sommes ici en présence — et j'insiste beaucoup sur ce point, parce que c'est la justification de notre intervention — nous sommes ici en présence d'une importante force ouvrière urbaine, nous sommes en présence

cannot survive for more than a few years, by means of substantial subsidiaries. This is probably the most thorny problem that this country has ever had to meet.

That thorny problem is no different today for the remaining 900 Devco employees. They are over age 40, the majority. They have more than 20 years, the majority. They have been thrown out of work in a depressed economy. It is the same problem. The federal government would not allow a private corporation to do this in 1966, but the Government of Canada is asking the Senate to pass this legislation. The Senate has the power to stop the federal government from doing that to 900 employees who have dedicated all of their working lives, not a part of it, to a private corporation and then coming into Devco. These people have worked for Devco every single day of the last 20 to 24 years, all of them. They have contributed to the Crown. They have helped make Canada a better country. That is what they were asked to do in 1967; that is what they were asked to do during the oil crisis; and that is what they were asked to do over the last 33 years, and they have done their duty.

I will say just one more thing. Later, on June 20, 1967, in the clause-by-clause debate on clause 17(4) of the bill, which is one of the key sections that we would like the Senate to make amendments to, Mr. Pépin stated:

Mr. Chairman, I do not think I need repeat that this legislation is both social and humanitarian and that there is a relationship between the phasing in and phasing out. The principles are very clear.

He goes on to talk about all reasonable measures to reduce, as far as possible, any unemployment or economic hardship that can be expected to result therefrom.

Devco followed that mandate for 33 years right up until 1999, January 28. That statute is still on the books. From what I heard yesterday, and from what I have been dealing with for the past year and one-half with respect to Devco's privatization and Bill C-11, the coal miners and the coal miners' representatives in the unions do not have any information about what is going to happen post-Devco. None of the questions has been answered. I sat here last night until after 10:00 o'clock, and none of the questions was answered. I do not think the Senate knows any more than we know about what is going to happen after Bill C-11 is passed into legislation. The government is asking the Senate to stamp a document without having received answers as to what is going to happen to the remaining long-term 900 Devco employees, and I say that is wrong.

Senator Murray said yesterday that the system is such that average working Canadians can come to the Senate or to the committee of the House of Commons and make their peace. We are making our peace, and we have been making our peace for the last year and one-half on this issue. We say emphatically that, if Bill C-11 goes through unamended, it will be the end of the Cape Breton coal industry and 900 more Devco employees will be thrown out on street with very questionable futures. We say that cannot be allowed to happen.

de collectivités établies qui dépendent presque entièrement d'une grande industrie qui n'est plus rentable, qui ne peut subsister que pendant quelques années encore, grâce à d'importants subsides. Le problème est probablement le plus épineux du genre que le pays ait jamais eu à affronter.

Ce problème épineux n'est pas différent aujourd'hui pour ces 900 travailleurs qui restent à Devco. La plupart ont plus de 40 ans et plus de 20 années de service. Ils se retrouvent sans emploi dans une économie en crise. C'est le même problème. Le gouvernement fédéral n'a pas permis à une société privée de faire cela en 1966, mais le gouvernement du Canada demande au Sénat d'adopter ce projet de loi. Le Sénat a le pouvoir d'empêcher le gouvernement fédéral de faire cela à 900 travailleurs qui ont travaillé toute leur vie — et non pas seulement une partie de leur vie —, pour une société privée avant de venir travailler à Devco. Tous ces gens ont toujours travaillé pour Devco depuis les 20 à 24 dernières années. Ils ont contribué à l'État. Ils ont aidé à faire du Canada un meilleur pays. C'est ce qu'on leur a demandé de faire en 1967; c'est ce qu'on leur a demandé de faire pendant la crise du pétrole; et c'est ce qu'on leur a demandé de faire au cours des 33 dernières années, et ils ont fait leur devoir.

Une dernière chose. Un peu plus tard, le 20 juin 1967, pendant l'étude article par article, lorsqu'il a été question du paragraphe 17(4) du projet de loi, une disposition essentielle que nous aimerions voir modifier par le Sénat, M. Pépin a déclaré:

Monsieur le président, je ne crois pas utile de répéter que cette mesure législative est à la fois sociale et humanitaire et qu'il y a un rapport entre l'établissement et l'élimination progressifs. Les principes sont très nets.

Il parle ensuite de toutes les mesures raisonnables pour réduire autant que possible le chômage et les difficultés économiques auxquels on doit s'attendre.

Devco s'est conformée à ce mandat pendant 33 ans, jusqu'au 28 janvier 1999. La loi figure toujours dans les recueils législatifs. D'après ce que j'ai entendu hier et d'après ce que j'ai appris depuis un an et demi que je m'occupe de la privatisation de Devco et du projet de loi C-11, les mineurs et leurs représentants syndicaux n'ont aucune information concernant ce qui va se passer après la cession de Devco. Toutes les questions sont restées sans réponse. Je suis resté ici hier soir jusqu'après 22 heures, et les questions étaient toujours sans réponse. Je ne pense pas que le Sénat en sache plus long que nous sur ce qui va se passer après l'adoption du projet de loi C-11. Le gouvernement demande au Sénat d'estampiller un document avant même d'avoir reçu des réponses sur le sort des 900 employés qui restent à Devco, et j'affirme que c'est inadmissible.

Le sénateur Murray a dit hier que dans notre système, le travailleur canadien ordinaire peut se présenter devant le Sénat ou devant un comité de la Chambre des communes pour plaider sa cause. Nous plaïdons notre cause; nous le faisons maintenant depuis un an et demi. Nous insistons: si le projet de loi C-11 est adopté sans amendement, ce sera la fin de l'industrie houillère du Cap-Breton et plus de 900 employés de Devco vont se retrouver à la rue, avec un avenir plus qu'incertain. Nous affirmons qu'on ne peut pas permettre une telle chose.

I have a couple of recommendations here. For your information, and I am not sure of what the other three unions have in their numbers, but the UMW has 543 people right now with more than 20 years service in this corporation. I am sure that Mr. Wiseman, Mr. Gracie and Mr. Carroll can attest to that. They have a large number of people with more than 20 years service also.

The recommendations that I would like to make to the Senate are contained in the document I handed out, the Bill C-11 privatization document. I would like to go through the summary.

The United Mine Workers of America submits that, based on the preceding information, the following assumptions can be made. One, the Devco act gave clear directives to management that the corporation's mission was to adhere to the social mandate established by the legislation. Section 17 and 18 guaranteed that past, present and future employees would be treated with dignity and respect if downsizing were necessary.

Assumptions number two: Contrary to vague statements from Devco, the collective agreement does not carry the same level of legal guarantees as section 18(2) with respect to pensions and lump sum payments for employees who are laid off or retired at an earlier-than-usual age. In fact, the collective agreement is applicable for ongoing operations. Full closure or privatization, we believe, falls under section 17 and 18 of the act.

Assumption number three: Including the early retirement incentive packages granted in Mr. Bruce Outhouse's arbitration award over the course of 33 years of downsizing, the corporation retired more than 7,829 employees. No differentiation was made between employees hired pre-1968 from DOSCO or post-1968 with Devco. Regardless of hiring dates, employees who fit the criteria of the day were granted early retirement, sometimes with as little as one year of service.

Assumption number four: A successful sale — by whose definition we are not quite sure — does not necessarily translate into or guarantee a successful long-term coal operation. Right now there are too many unanswered questions.

Assumption number five: A new buyer would assume ownership today of two flooded coal mines and one operational coal mine, Prince mine, which requires large infusions of capital for mine improvements.

Assumption number six: The average age of the senior workers presently slated to own a job at Prince mine is 47.5 years.

Assumption number seven: As in 1967, the economy of Cape Breton today will make adjustment very difficult for these coal miners.

Assumption number eight: There are 669 UMWA members who do not qualify for ERIPs. Total Devco employees before unions and the confidential employees who do not qualify for retirement packages amounts to approximately 904 Canadian citizens.

J'ai ici quelques recommandations. Je ne sais pas quels sont les effectifs des trois autres syndicats, mais le nôtre compte actuellement 583 travailleurs qui ont plus de 20 années de service au sein de la société. M. Wiseman, M. Gracie et M. Carroll peuvent en attester. Ils ont eux-mêmes un grand nombre de travailleurs comptant plus 20 ans d'ancienneté.

Les recommandations que j'aimerais soumettre au Sénat figurent dans le document sur le projet de loi C-11 et la privatisation que j'ai distribué, et dont j'aimerais vous présenter le résumé.

Le syndicat United Mine Workers of America estime qu'à partir de ce qui précède, on peut formuler les hypothèses suivantes: d'abord, la loi sur Devco a clairement indiqué à la direction que la société avait pour mission de se conformer au mandat social défini dans la loi. Aux termes des articles 17 et 18, tous les employés, anciens présents et futurs, doivent être traités avec dignité et respect en cas de compression du personnel.

Hypothèse numéro 2: Contrairement aux vagues déclarations de Devco, la convention collective ne comporte pas le même degré de garanties juridiques que le paragraphe 18(2) en ce qui concerne les pensions et les versements forfaitaires aux employés licenciés ou à ceux qui prennent une retraite anticipée. En réalité, la convention collective s'applique aux opérations courantes. Nous considérons que la fermeture ou la privatisation de l'entreprise relève des articles 17 et 18 de la loi.

Hypothèse numéro 3: En trente-trois ans de compression de personnel, la société a mis à la retraite plus de 7 829 employés, y compris ceux qui ont bénéficié d'une retraite anticipée conformément à la sentence arbitrale de M. Bruce Outhouse. On n'a fait aucune différence entre les employés recrutés par DOSCO avant 1968 et les employés recrutés par Devco après cette date. Indépendamment de la date d'embauche, les employés qui répondaient aux critères du jour obtenaient une retraite anticipée, parfois après seulement un an de service.

Hypothèse numéro 4: Une vente réussie — nous ne savons pas selon quelle définition — ne garantit pas nécessairement une exploitation viable du charbon à long terme. Dans l'immédiat, il reste trop de questions sans réponses.

Hypothèse numéro 5: L'acheteur éventuel deviendrait aujourd'hui propriétaire de deux mines de charbon inondées et d'une mine exploitable, la mine Prince, à laquelle il faut apporter des améliorations nécessitant un apport massif de capitaux.

Hypothèse numéro 6: L'âge moyen des travailleurs auxquels on réserve un emploi à la mine Prince est de 47,5 ans.

Hypothèse numéro 7: Comme en 1967, l'économie actuelle rend extrêmement difficile un éventuel recyclage pour ces mineurs.

Hypothèse numéro 8: Six cent soixante-neuf travailleurs syndiqués à l'UMWA n'ont pas le droit au PÉRA. Le nombre total des employés syndiqués et non syndiqués de Devco qui n'ont pas droit à une quelconque formule de retraite est de 904.

Devco's legislated mandate promised to provide job security and economic stability to coal miners in Cape Breton Island. The job is not finished. An overwhelming majority of Devco employees feels that the lack of transparency and openness in the privatization process is a clear indication that the end result may eliminate their hard-earned and legislated right to work and retire with dignity. Justice must not be denied.

The recommendations are as follows: The decisions that led to the financial and operational crisis at the Cape Breton Development Corporation were not in keeping with internationally accepted mining practices. The UMWA and the Devco unions submit that by not acting on employees' concerns the government acted improperly in the exercise of its governmental discretion and breached the standard of care. As a result, members of the UMWA and Devco employees will suffer considerable damages.

Bill C-11 will invoke privatization by force and employees will be left without the protection of section 17 and 18 of the act. The remaining 904 Devco employees fall under the same legislation as the 7,829 brothers and sisters who retired from Devco under section 17 and 18 of the Devco act. They have the same legislative right to work and retire with dignity.

The United Mine Workers of America, Canadian Union of Public Employees, the International Association of Machinists, and the Canadian Automobile Workers are calling on the Senate of Canada to ensure that the following recommendations are in place prior to agreeing to the final passage of Bill C-11. The first recommendation is the retention of section 17(4)(b) of the Devco act; the second recommendation is the retention of section 18(2) of the Devco act.

Recommendation number three is a government-guaranteed safety net for all Devco employees. Early retirement options would be based on the June 2, 2000 arbitration award of Mr. Bruce Outhouse. This would include the carry-over of earned Devco pensionable service to the privatized coal company. In 1967, with respect to this recommendation, involving DOSCO and Devco, Devco allowed 6,500 private coal company employees to carry over all of their pension time. This recommendation relates to the situation in 1967, when DOSCO was closing down. Since there would have been economic and social turmoil in Cape Breton, the federal government stepped in and did not allow that to happen. The government took those 6,500 people into a Crown corporation, allowed them to carry over their pensioned credit time from the private company into Devco, and to continue on that same path until they reached a criteria for retirement. We are asking the federal government to provide the same benefit to the 904 Devco employees, if this corporation is successfully privatized.

The Chairman: Are you talking about the \$30 million?

D'après le mandat assigné à Devco par la loi, elle devait assurer la sécurité d'emploi et la stabilité économique aux mineurs de charbon de l'île du Cap-Breton. Le travail n'est pas terminé. Une majorité écrasante des employés de Devco estiment que le manque de transparence et d'ouverture dans l'opération de privatisation montre que cette dernière risque de les priver de leur droit légal et conquis de haute lutte à travailler et à prendre leur retraite dans la dignité. On ne peut leur imposer un déni de justice.

Nos recommandations sont les suivantes: Les décisions qui sont à l'origine de la crise financière et fonctionnelle de la Société de développement du Cap-Breton ont dérogé aux principes reconnus dans l'exploitation minière au niveau international. L'UMWA et les syndicats de Devco estiment qu'en refusant de répondre aux préoccupations des employés, le gouvernement n'a pas exercé correctement son pouvoir discrétionnaire et a enfreint son obligation de diligence, causant un tort considérable aux membres de l'UMWA et aux employés de Devco.

Le projet de loi C-11 impose la privatisation et prive les employés de la protection des articles 17 et 18 de la loi. Les 904 employés restants relèvent de la même législation que leurs 7 829 confrères et consœurs qui ont pris leur retraite en vertu des articles 17 et 18 de la loi, qui leur reconnaît le même droit à travailler et à prendre leur retraite dans la dignité.

United Mine Workers of America, le Syndicat canadien de la fonction publique, l'Association internationale des machinistes et les Travailleurs et travailleuses canadiens de l'automobile demandent instamment au Sénat du Canada de veiller à ce que les recommandations suivantes soient mises en oeuvre avant l'étape finale de l'adoption du projet de loi C-11. La première recommandation est de maintenir en vigueur l'alinéa 17(4)b) de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton; la deuxième recommandation est le maintien en vigueur du paragraphe 18(2) de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton.

La recommandation numéro 3, c'est un filet de sécurité garanti par le gouvernement pour tous les employés de Devco. Les formules de retraite anticipée doivent être conformes à la sentence arbitrale de M. Bruce Outhouse en date du 2 juin 2000. Elles doivent s'accompagner du transfert à la société privatisée des années de service ouvrant droit à pension chez Devco. À ce sujet, lorsqu'on est passé en 1967 de DOSCO à Devco, Devco a permis à 6 500 employés de la société privée de transférer toutes leurs années de service ouvrant droit à pension. Cette recommandation est liée à la situation de 1967, lors de la fermeture de DOSCO. Pour éviter le chaos économique et social au Cap-Breton, le gouvernement fédéral est intervenu. Les 6 500 employés ont été recueillis au sein d'une société d'État et on leur a permis de transférer toutes leurs années de travail ouvrant droit à pension de la société privée à la société Devco et de poursuivre leurs activités jusqu'à ce qu'ils puissent prendre leur retraite. Nous demandons au gouvernement fédéral d'accorder le même avantage aux 904 employés de Devco, dans l'éventualité où cette société serait privatisée.

La présidente: Est-ce que vous parlez des 30 millions de dollars?

Mr. Drake: No. This is a carry-over of pension time, and the federal government would be responsible. This would not be attached to a private operator; there would be no responsibility there — quite similar, only in reverse, to what happened in 1967. Instead of going from private to Crown, we are now going from Crown to private.

Senator Buchanan: Are you saying that that will not happen with the new company?

Mr. Drake: That will not happen with the new company.

We believe that the 900 Devco employees not included in the pension categories of the January 28, 1999 or the June 2, 2000 decisions are being cast into the same hellish fire that the federal Liberal government felt compelled to resolve for 6,500 private-sector employees in 1967. These 900 Devco employees are mostly in their mid-40s, with more than 20 years of service with the Crown, and they are living in one of the most depressed economies in Canada. The one difference I can see is that these 900 people spent their whole working lives in the employ of a government-run coal company, and the 6,500 employees who benefited from the Devco act with respect to pensions spent most of their working lives in private industry. I would ask that the Senate seriously consider the recommendations we made with respect to Bill C-11 and with respect to a government-guaranteed safety net.

In closing, I would like to quote an expression I read in yesterday's *Cape Breton Post*. Someone must watch over Crown corporations and, indeed, the watcher is supposed to be the federal government. It was a Latin expression, and it goes like this: "*Ed quis custodiet ipsos custodes?*" Translated, it means: Who watches the watchman? I believe that the Senate must watch the watchman, and with respect to Bill C-11 the Senate must watch very carefully.

The Chairman: Thank you, Mr. Drake. Just for my edification, on this last page where you have the revenues, what do you mean by "materials"? What would the profits be? There are no profits here.

Mr. Drake: Revenue, wages, and materials. Materials would be purchases.

The Chairman: Of the company?

Mr. Drake: The purchases of Devco, yes, whatever they purchase for the ongoing day-to-day, year-to-year operations.

The Chairman: You do not have any profit picture here though. Do you have that?

Mr. Drake: No. It is on the public record. Just prior to the present administration, Devco was in the profit mode.

Senator Buchanan: I want to get this straight on the record. You are saying that there will be no carry-over of Devco pension benefits to the new operator, that the employees of the new operator will start from year one?

M. Drake: Non. Il s'agit ici du transfert du temps de travail ouvrant droit à pension, dont le gouvernement fédéral devrait être responsable. L'opération ne serait pas à la charge d'un exploitant privé, qui n'en assumerait pas la responsabilité, contrairement à ce qui s'est passé en 1967. En effet, au lieu d'un passage du privé à une société d'État, on passe maintenant d'une société d'État au secteur privé.

Le sénateur Buchanan: Voulez-vous dire que ce n'est pas ce qui va se passer avec la nouvelle société?

M. Drake: Ce n'est pas ce qui va se passer avec la nouvelle société.

Nous considérons que les 900 employés de Devco qui ne relèvent pas des formules de pension prévues dans les sentences arbitrales du 28 janvier 1999 ou du 2 juin 2000 se retrouvent dans la même situation infernale que celle à laquelle le gouvernement fédéral libéral s'est senti tenu de remédier pour les 6 500 employés du secteur privé en 1967. Ces 900 employés de Devco sont en majorité dans la quarantaine et ont plus de 20 années de service au sein de la société d'État; ils vivent dans une des régions les plus déprimées au Canada. La seule différence, à mon avis, c'est que ces 900 personnes ont travaillé toute leur vie dans une société minière gérée par le gouvernement, alors que les 6 500 employés qui ont obtenu une retraite grâce à la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton avaient travaillé toute leur vie pour une industrie privée. Je demande au Sénat d'envisager très sérieusement nos recommandations concernant le projet de loi C-11 et le filet de sécurité garanti par le gouvernement.

En conclusion, je voudrais citer une expression que j'ai trouvée hier dans le *Cape Breton Post*. Il faut que quelqu'un surveille les sociétés d'État et en réalité, c'est le gouvernement fédéral qui est censé les surveiller. L'article citait l'expression latine suivante: "*Ed quis custodiet ipsos custodes?*" Ce qui signifie: qui surveille le surveillant? Je crois que le Sénat doit surveiller le surveillant et, dans le cas du projet de loi C-11, il doit le surveiller de très près.

La présidente Merci, monsieur Drake. Pour ma propre gouverne, qu'entendez-vous par le mot «matériel» à la dernière page, où sont présentés les revenus? Où sont les profits? Ils n'apparaissent pas ici.

M. Drake: Revenus, salaires, et matériel. Il s'agit d'achats de matériel.

La présidente De la société?

M. Drake: Oui, les achats de Devco, tout ce qu'elle achète pour assurer son fonctionnement.

La présidente Vous n'avez pas présenté les profits. Est-ce que vous les connaissez?

M. Drake: Non. Ils ne sont pas publiés. Juste avant l'administration actuelle, Devco réalisait des profits.

Le sénateur Buchanan: Je voudrais préciser les choses. Vous dites qu'il n'y aura pas transfert des crédits de pension de Devco à la nouvelle société, et que les employés du nouvel exploitant vont repartir à zéro. Est-ce bien cela?

Mr. Drake: The employees that are scheduled today to go to the new operator are the senior employees in all of our collective bargaining units. Their average age is somewhere around 46, and the average service is somewhere around 22 or 23 years. They are expected to start from scratch with this new company with respect to earning pension credits and, since most of them are in the non-contributory plan, that is all they would be entitled to at age 65, unless the new company puts in a pension plan. Therefore, a 46-year-old person must start from day one with respect to pensions, and that is not justifiable.

Senator Buchanan: I agree.

Mr. Drake: Successor rights apply, but if Bill C-11 goes through — we hope it goes through amended — it is our understanding that there will be successor rights but that the carry-over of pension time will not be a part of those successor rights, so a person will not be credited with the time that they worked for Devco.

Senator Buchanan: Thank you for clearing that up because there has been some confusion about the carry-over of benefits. That is a very unfair situation, in my opinion.

Senator Finnerty: Do you know that for sure?

Senator Christensen: Has it been negotiated?

Mr. Wiseman: There has been no negotiation.

Senator Finnerty: How can you say that then? We do not know until the negotiations happen what the carry-over will be.

Mr. Drake: Could I respond to that? The problem is that there have been no negotiations for 17 months. Devco and the federal government have not responded to any of our questions.

Successor rights do apply, but with successor rights, pension credits do not automatically go. If the pension credits from the Devco situation for those 904 employees carried over into the new corporation, what you are asking a private company to do is to take over the liabilities for 20- and 24-year service people who will retire and hit the retirement window of 25 years, now that it is set by the Outhouse decision. Instantly, that private company will not make a profit because that debt is quite large. The federal government has not given us any indication whatsoever that they would willingly go beyond — and I heard Mr. Goodale yesterday and he did not say it yesterday either — what they had arbitrarily implemented on January 28, 1999.

They were forced by the law, on June 2, 2000, to increase the level of that package. The federal government did not do that out of the goodness of their hearts. They were forced to do it by arbitration. That is the law, it is binding.

We are in a position right now where we can only assume that the government is not willing to take the responsibility for those 900 people in the same manner that they took the responsibility for the 6,500 DOSCO employees in 1967.

M. Drake: Les employés qui doivent continuer à travailler avec le nouvel exploitant ont une certaine ancienneté dans toutes nos unités de négociation. Leur âge moyen se situe autour de 46 ans, avec 22 ou 23 années de service. Ils vont repartir à zéro au sein de la nouvelle société du point de vue de leur temps de travail ouvrant droit à pension, et comme la plupart d'entre eux relèvent du régime de pension non contributif, c'est tout ce à quoi ils auront droit quand ils atteindront 65 ans, à moins que la nouvelle société ne propose un régime de pension. On a donc des travailleurs de 46 ans qui vont repartir à zéro aux fins de leur retraite, ce qui est inacceptable.

Le sénateur Buchanan: Je suis d'accord avec vous.

M. Drake: Les droits de successeur s'appliquent, mais si le projet de loi C-11 est adopté — et nous espérons qu'il sera adopté avec des amendements —, il semble qu'il y aura des droits du successeur, mais que le transfert du temps de travail ouvrant droit à pension ne fera pas partie de ces droits de successeur, si bien que les travailleurs ne seront pas crédités des années pendant lesquelles ils ont travaillé pour Devco.

Le sénateur Buchanan: Merci de cette précision, car une certaine confusion entourait le transfert des droits à pension. C'est une situation très injuste, à mon avis.

Le sénateur Finnerty: Est-ce que vous en êtes certain?

Le sénateur Christensen: Est-ce que cela a été négocié?

M. Wiseman: Il n'y a pas eu de négociation.

Le sénateur Finnerty: Dans ce cas, comment pouvez-vous l'affirmer? Avant les négociations, on ne peut pas savoir s'il y aura transfert ou non.

M. Drake: Puis-je répondre? Le problème, c'est qu'il n'y a plus de négociations depuis 17 mois. Devco et le gouvernement fédéral n'ont pas répondu à nos questions.

Les droits de successeur s'appliquent, mais ils ne s'accompagnent pas automatiquement de droits à pension. Si les droits à pension des 904 employés de Devco doivent être repris par la nouvelle société, c'est de demander à une société privée de respecter les droits à pension d'employés comptant entre 20 et 24 années de service et qui ont droit de toucher une pension après 25 ans, comme l'a confirmé la décision Outhouse. Cette société privée ne pourrait donc pas être rentable dès le départ parce qu'elle devra assumer une dette importante. Le gouvernement fédéral ne nous a donné aucune indication qu'il était prêt à aller au-delà — et je n'ai pas entendu M. Goodale le dire non plus hier — de ce qu'il a arbitrairement fixé le 28 janvier 1999.

Le gouvernement fédéral a été juridiquement contraint le 2 juin 2000 de relever cette offre. Il ne l'a pas fait de bonté de coeur. Il s'agissait d'une décision arbitrale exécutoire.

Nous ne pouvons que conclure que le gouvernement ne veut pas offrir aux 900 employés de Devco ce qu'il a offert aux 6 500 employés de DOSCO en 1967.

If we had that in writing from the federal government, if that became part of the privatization process, the unions have all agreed to work with the private corporation, to make that industry work. Cape Breton coal miners are the best coal miners in the world, as far as I am concerned.

We have committed to make this private industry work if we are given a chance to negotiate a decent package to guarantee work until retirement for the remaining 900 employees.

Senator Cochrane: On page 24 of your document, you have listed your recommendations. You speak about the retention of sections 17(4)(b) and 18(2). Within those sections, and I am sorry I am not familiar with them, is this situation being dealt with?

Mr. Drake: Yes.

Senator Cochrane: Do the carry-over of their years of service account within these sections?

Mr. Drake: Not exactly. However, sections 17 and 18 provide for all reasonable measures. In the last 33 years, "all reasonable measures" has translated into 7,829 retirement packages.

Section 18 holds the corporation responsible for dealing with pension issues. In combination, those sections give us an opportunity to sit with the corporation on a regular basis in the process of downsizing, over the past 33 years, and negotiate the criteria that would fit the downsizing requirements of Devco at that particular time, 1974, 1968, 1987, 1991, or 1987.

The criteria are always different, because Devco requires at certain times 500 people to leave the industry by retirement, or 700 or 800. The criteria have always met the downsizing package of the day. To do that, we have always relied on sections 17 and 18.

If those sections were retained and we could get this guarantee of a safety net to carry over the pensionable credits, then the unions would be more than willing to sit down with the new employer and negotiate a collective agreement that would allow the Cape Breton coal industry to continue as economically as possible.

Senator Buchanan: There is still some confusion about this, but perhaps we will get it settled later.

You were here last night and you heard the very eloquent Edna Budden discussing the miners who are over 45 and the problems and concerns that she and other families have. What do you make of her presentation? Do you agree with her presentation or are there parts of her presentation that you agree with and parts you do not agree with?

Mr. Drake: There are some things we can agree with, but there are other things with which we cannot agree.

We have supported Ms Budden and Ms Brown in United Families with respect to the family issues that they are promoting across Canada, particularly in Ottawa. However, when it comes to

Si le gouvernement fédéral s'engageait cependant à le faire par écrit, et si cela faisait partie du processus de privatisation, les syndicats collaboreraient volontiers avec la société privée à faire en sorte qu'elle soit rentable. En ce qui me concerne, les mineurs du Cap-Breton sont les meilleurs au monde.

Nous nous sommes engagés à faire en sorte que l'industrie soit rentable si on nous donne l'occasion de négocier une entente décente qui garantirait du travail aux 900 employés de Devco jusqu'à ce qu'ils prennent leur retraite.

Le sénateur Cochrane: Vous proposez des recommandations à la page 24 de votre mémoire. Vous recommandez le maintien de l'alinéa 17(4)b) et du paragraphe 18(2). Je connais mal ces dispositions. Visent-elles cette situation?

M. Drake: Oui.

Le sénateur Cochrane: Ces dispositions visent-elles à obliger une nouvelle société à tenir compte des années de service des employés?

M. Drake: Pas exactement. Les articles 17 et 18 prévoient cependant que toutes les mesures raisonnables doivent être prises. Au cours des 33 dernières années, «toutes les mesures raisonnables» se sont traduites par le départ à la retraite de 7 829 employés.

L'article 18 oblige la société à négocier une entente avec nous au sujet des pensions. En vertu de ces dispositions, la société a dû discuter régulièrement avec nous au cours des 33 dernières années de la question de la réduction des effectifs et a dû s'entendre avec nous sur les critères à appliquer lors des mises à pied d'employés de Devco en 1974, 1968, 1987 et 1991.

Les critères n'ont jamais été les mêmes parce qu'il fallait à certains moments que Devco réduise son effectif en mettant à la retraite 500, 700 ou 800 employés. Les critères établis ont toujours correspondu aux besoins du moment. Nous nous sommes reportés pour cela aux articles 17 et 18.

Si ces articles étaient maintenus et si nous pouvions obtenir la garantie d'un filet de sécurité permettant le transfert des droits de pension, nous serions tout à fait prêts à nous asseoir avec le nouvel employeur et à négocier une convention collective qui permettrait à l'industrie charbonnière du Cap-Breton d'être aussi rentable que possible.

Le sénateur Buchanan: Une certaine confusion demeure à ce sujet, mais peut-être que nous pourrions clarifier la situation un peu plus tard.

Vous étiez présents ici hier soir et vous avez entendu le très éloquent témoignage de Mme Budden qui nous a parlé du cas des mineurs de plus de 45 ans et qui nous a fait part des inquiétudes de sa propre famille et de celles d'autres mineurs. Que pensez-vous de son témoignage? Êtes-vous d'accord avec certaines parties de son témoignage et pas avec d'autres?

M. Drake: Nous sommes d'accord avec elle sur certaines choses, mais pas sur d'autres.

Nous avons appuyé les efforts déployés par Mmes Budden et Brown de United Families pour attirer l'attention sur le sort des familles des mineurs dans l'ensemble du Canada et en particulier

contract negotiations and items that fall under the guidelines of collective bargaining, we have reserved the right to deal with that exclusively. We get that direction from the members of our unions.

With respect to what Ms Budden said last night about the 45-year old, in the last year we have had direction from the majority of our membership to deal with retirement by seniority, by service time. It prevails in every other part of our collective agreement.

Unfortunately, what Ms Budden is talking about is falling back to the old Devco criteria of a point system, disregarding the service time of an employee with respect to any kind of a downsizing in pensions. No, we cannot agree with that.

What we are told by our members, and they have made it clear, is that if there is any further downsizing it will be done by seniority and service — and Mr. Bruce Outhouse stuck to that when he made his arbitration decision on June 2. He did not put in an age requirement: he put in a service requirement for 25 years of service.

If we could keep that 25 years of service, with a carry-over of pension time, the federal government would only be responsible for a short period of time for these remaining 904 employees, with respect to carry-over of pension credits.

At the end of the day, it is the only way that the federal government should want to walk away from the corporation, with the same respect, dignity and humanitarianism that was evident in the original act. I think the federal government should do that today.

Senator Taylor: May I ask a supplementary? Ms Budden came up with only about 200 some.

Senator Buchanan: Four hundred and ninety-two.

Senator Taylor: Four hundred ninety-two versus your 700 to 900. There is a big difference there.

Mr. Drake: What she did was she gathered a portion of the workforce, which is — I do not want to offend anyone or sound like I am being defensive or anything — but you have to be very careful when you are talking about people's lives and with respect to losing their jobs and getting pensions or not getting pensions.

The unions have fought very hard over the past six years to try to include the full Devco workforce, as per the Devco Act, with respect to downsizing or pensions. What Ms Budden suggested yesterday was that only 492 people should be considered. We do not agree with that.

We think the 904 remaining Devco employees fall under same legislation with the same rights as the 7,829 people who left before them. What Ms Budden said was that, through her calculations, there were approximately 916 employees left. She is pretty accurate there. We think it is around 904, because a few people have passed away since January 28, 1999. There is a

à Ottawa. Nous nous réservons cependant le droit exclusif de discuter des questions qui relèvent de la convention collective. Nous suivons à cet égard les directives de nos membres.

En ce qui a trait à ce Mme Budden disait hier soir au sujet des travailleurs de 45 ans, la majorité de nos membres nous ont dit cette année de tenir compte de l'ancienneté dans les discussions portant sur les départs à la retraite. C'est un principe qui est reconnu dans d'autres dispositions de notre convention collective.

Malheureusement, Mme Budden faisait allusion à l'ancien système de points de Devco qui ne tenait pas compte de l'ancienneté au moment de la réduction des effectifs. Nous ne partageons pas ce point de vue.

Nos membres nous ont clairement dit que toute réduction d'effectifs future devait tenir compte du principe de l'ancienneté et M. Bruce Outhouse a confirmé ce principe dans sa décision arbitrale du 2 juin. Il n'a pas fixé un âge minimal pour la retraite, mais plutôt un nombre minimal d'années de service.

Si l'on conservait les 25 années de service et qu'on reportait les droits de pension, le gouvernement fédéral n'assumerait la responsabilité des 904 employés restants que pendant une brève période.

En bout de ligne, le gouvernement fédéral devrait souhaiter que la passation des pouvoirs à la société privée se fasse avec le même respect, la même dignité et le même humanitarisme que ce que prévoyait la loi initiale. Voilà comment je pense que le gouvernement fédéral devrait aujourd'hui se comporter.

Le sénateur Taylor: Puis-je poser une question supplémentaire? Mme Budden nous a cité le chiffre de 200 employés.

Le sénateur Buchanan: Quatre cent quatre-vingt-douze.

Le sénateur Taylor: Quatre cent quatre-vingt-douze par opposition à votre chiffre de 700 à 900. La différence est importante.

M. Drake: Elle a fait un sondage auprès d'une partie des travailleurs. Je ne voudrais pas offenser qui que ce soit ou donner l'impression d'être sur la défensive, mais je me permets de signaler qu'il faut être très prudent lorsqu'on parle de la situation de personnes qui risquent de perdre leur emploi et qui peuvent ou non obtenir une pension de retraite.

Les syndicats ont lutté très fort au cours des six dernières années pour essayer de faire en sorte que les dispositions visant la réduction d'effectifs ou les départs à la retraite visent l'ensemble des travailleurs de Devco, comme le prévoit la loi créant Devco. Mme Budden a dit hier que seulement 492 travailleurs devraient être visés par ces dispositions. Nous contestons ce chiffre.

Nous pensons que les 904 employés restants de Devco sont visés par la même loi et ont les mêmes droits que les 7 829 travailleurs qui ont déjà quitté la société. Mme Budden a dit que d'après ses calculs, il restait 916 employés. C'est à peu près juste. Nous pensons que le nombre s'élève à 904 parce qu'il y a eu quelques décès depuis le 28 janvier 1999. Tous les

significant amount of stress for people, and there have been some bad circumstances and situations for all of us.

There are 904 employees left. In our opinion, they should all fall under the same guidelines. We are hoping that the Senate will see this in the same light that the government saw it back in 1967, that it should not be done this way.

Senator Taylor: You are separating who is left and who might get jobs. They are two different items in your mind. You just want to look after 900 now, regardless of what happens to them down the road?

Mr. Drake: No. I spoke to Senator Buchanan about this last night. With respect to Prince mine, there is only one coal mine left in Cape Breton. In a coal mine, development of your future blocks of coal is the key to a long-term, efficient operation. Right now, at Prince colliery, what we have is a section underground that is developed, and we are mining that section of coal. It is a block of coal and it is called 1 North.

There will be no coal left in 1 North in six or eight months — or whatever the time frame might be. When 1 North is depleted, the next block of coal will not be ready to mine for several months. In the case of 2 North, it may be as long as 12 months before we can go on to mining coal in that face.

Devco is currently working on a small backup block of coal called 10 East. There will be a gap between the end of 1 North and the start-up of 10 East. That gap is vital. What will happen to the employees under a private company when there is no coal production? Will they be laid off permanently? Will the mine be shut down? Will they continue with costly development when they are not producing coal, or will they just shut down Prince mine, lay off the employees, and import the remaining 1 million tonnes of coal for Nova Scotia Power's requirements? All we can currently produce at Prince, at full capacity, is about 1.1 million tonnes of coal.

There are 904 people who have a very questionable future in the coal industry. There are many unanswered questions. To date, the federal government and Devco's board of directors have refused to respond to any of our questions respecting the future, post-Devco. I think you can understand our concern for those 904 employees. We do not want to cut that group in half or in quarters. The whole group of 904 employees has very serious concerns.

Senator Buchanan: Some members of the committee may not have full knowledge of what is going on down there. For instance, last night, there was discussion about the provincial government issuing a ministerial order to stop stockpiling. That was inaccurate. The fact is that it had nothing to do with the export of coal; it had to do with importation and stockpiling of coal by Devco. Devco wanted to ensure that they had lots of American

employés ont ressenti beaucoup de stress et se sont trouvés dans des situations parfois très mauvaises.

Devco ne compte plus que 904 employés. À notre avis, tous les employés devraient être visés par les mêmes dispositions. Nous espérons que le Sénat verra les choses comme les avait vues le gouvernement en 1967 et qu'il ne permettra pas que ce qu'on propose se fasse.

Le sénateur Taylor: Vous faites une distinction entre les travailleurs qui sont partis et ceux qui pourraient conserver leur emploi. Vous estimez qu'il s'agit de deux questions distinctes. Vous voulez maintenant vous occuper des 900 employés restants, peu importe ce qu'il leur arrive par la suite, n'est-ce pas?

M. Drake: Non. J'ai discuté de cette question avec le sénateur Buchanan hier soir. La mine Prince est la seule mine de charbon qui reste au Cap-Breton. La rentabilité à long terme de l'industrie repose sur l'exploitation de nouveaux gisements de charbon. À la mine Prince, nous exploitons maintenant une partie souterraine. Ce bloc de charbon s'appelle 1 Nord.

Il ne restera plus de charbon dans le filon 1-Nord d'ici six ou huit mois. Lorsque le filon sera épuisé, le bloc de charbon suivant ne sera pas prêt à être exploité pendant plusieurs mois. Il faudra peut-être attendre jusqu'à 12 mois avant que nous ne puissions exploiter le bloc 2 Nord.

Devco prépare actuellement l'exploitation d'un petit bloc de charbon appelé 10 Est. Un peu de temps s'écoulera entre l'épuisement du bloc 1 Nord et le début de l'exploitation du bloc 10 Est. Ce laps de temps est critique. Qu'advient-il aux employés d'une société privée lorsqu'il n'y aura plus de charbon à exploiter? Seront-ils mis à pied de façon permanente? La mine sera-t-elle fermée? La société continuera-t-elle à dépenser beaucoup d'argent à exploiter une mine qui ne produit plus de charbon ou va-t-elle simplement fermer la mine Price, mettre à pied les employés et importer le million de tonnes de charbon nécessaire pour respecter le contrat conclu avec Nova Scotia Power? Tout ce que nous pouvons actuellement produire en exploitant à plein la mine Price est de 1,1 million de tonnes de charbon.

L'avenir des 904 travailleurs de la mine est vraiment précaire. Il faut trouver des réponses à beaucoup de questions auxquelles on n'a pas encore répondu. Jusqu'ici, le gouvernement fédéral et le conseil d'administration de Devco ont refusé de répondre aux questions que nous leur avons posées au sujet de l'avenir des employés après la disparition de Devco. Je crois que vous comprenez pourquoi nous nous inquiétons du sort de ces 904 employés. Nous ne voulons pas que ce nombre soit réduit du quart ou de la moitié. Nous avons de graves préoccupations au sujet du sort de l'ensemble de ces 904 employés.

Le sénateur Buchanan: Certains membres du comité ne savent peut-être pas tout ce qui se passe là-bas. Ainsi, hier soir, il a été question du fait que le gouvernement provincial allait émettre une ordonnance ministérielle afin d'interdire la constitution de réserves. C'est inexact. Cela n'a rien à voir avec l'exploitation de charbon, mais plutôt avec l'importation et la constitution de réserves de charbon par la société Devco. Devco

coal on the ground at the Sydney coal piers, in the event they needed it, because of problems in the mines. They were not prepared to open a new mine. The people at Whitney Pier were not happy about that. I did not blame them at the time, and you fellows would not have either. It had nothing to do with exporting of coal, as you have said today. The railway was able to bring the coal from the mines to the Sydney coal piers and export it without stockpiling.

The witness last night said, "You stopped us from stockpiling the coal, by ministerial order." I did not sign the order, although I okayed it. The reason for the order was environmental. It had nothing to do with the export of coal, but rather importation of coal.

Mr. Drake: That is correct.

Senator Buchanan: The nub of this entire problem is the uncertainty faced by 900 men and their families. What Mr. Drake just said about the Prince colliery is true. The Prince colliery could go down in a year's time, and be down for months, putting these people on the street. The Prince colliery may go down within four or five years; there would be no jobs.

There have been many comments around this table and prior to these hearings about a new mine in Cape Breton. I am not a mining engineer, but I have for many years been a proponent of a new coal mine in Cape Breton. My government put up the first \$5 million in 1979 to drill the holes in the Donkin area in the Sydney coal fields to delineate the coal seams. Two tunnels were drilled.

You can talk all you like about who is to blame, whether it is the former Liberal government or the former Tory government. However, that is not the important thing. The important thing is that the mine was underway. The two tunnels were drilled. The coal is excellent, for thermal and metallurgical purposes.

The Chairman: Do you have a question, Senator Buchanan?

Senator Buchanan: The question is coming. One has to explain the situation properly before asking the question.

The fact is that there should be a new coal mine in Cape Breton. There has already been \$85 million has been spent on it. The tunnels are flooded. Steve Farrell told me this morning that some of the things I talked about last night were nonsense. The fact is that his group did put a proposal in along with the Cape Breton cooperative group. Someone said last night that they did not have the investment. If that is the case why would the banks —

The Chairman: Please ask a question, Senator Buchanan.

Senator Taylor: They are talking about the pensions of the past, not the future.

voulait s'assurer d'avoir beaucoup de charbon provenant des États-Unis sur les jetées de chargement du charbon à Sydney au cas où des problèmes se poseraient dans les mines. La société ne voulait pas ouvrir une nouvelle mine. Les gens de la jetée Whitney n'étaient pas très heureux de la situation. Je ne leur en ai pas voulu à ce moment-là et vous ne leur en voudriez pas non plus. Comme vous avez dit aujourd'hui, cela n'a rien à voir avec l'exportation du charbon. Les chemins de fer peuvent amener le charbon des mines vers les jetées de chargement du charbon de Sydney et l'exporter sans qu'on ait besoin de constituer des réserves.

Le témoin hier soir a dit: «Vous nous avez empêchés de constituer des réserves de charbon par décret ministériel.» Je n'ai pas signé ce décret bien que j'y aie donné mon accord. Le décret a été pris pour des raisons environnementales. Il visait non pas l'exportation de charbon, mais plutôt l'importation.

M. Drake: C'est juste.

Le sénateur Buchanan: Tout le problème tourne autour de l'incertitude dans laquelle vivent les 900 travailleurs et leurs familles. Ce que M. Drake vient de dire au sujet du charbonnage de Prince est vrai. Cette mine pourrait être fermée d'ici un an pendant plusieurs mois et tous les travailleurs se retrouveraient à la rue. La mine pourrait aussi fermer quatre ou cinq ans et tous les emplois seraient perdus.

Il a été beaucoup question autour de cette table et avant ces audiences de l'ouverture d'une nouvelle mine au Cap-Breton. Je ne suis pas ingénieur-minier, mais je réclame depuis de nombreuses années l'ouverture d'une nouvelle mine de charbon au Cap-Breton. Mon gouvernement a investi les premiers 5 millions de dollars en 1979 pour forer des trous dans la région de Donkin dans les gisements houillers de Sydney pour établir où se trouvaient les filons. Deux tunnels ont été forés.

On peut chercher tant qu'on veut à qui imputer le blâme, qu'il s'agisse de l'ancien gouvernement libéral ou de l'ancien gouvernement conservateur. Ce n'est pas important. Ce qui est important c'est qu'une mine a été ouverte. Deux tunnels ont été forés. Le charbon était de très haute qualité tant pour des fins thermiques que métallurgiques.

La présidente: Voulez-vous poser une question, sénateur Buchanan?

Le sénateur Buchanan: J'y arrive. Il faut d'abord situer le contexte avant de poser sa question.

Il devrait y exister une nouvelle mine de charbon au Cap-Breton. On a déjà investi 85 millions de dollars à cette fin. Les tunnels ont été inondés. Steve Farrell m'a dit ce matin que j'ai dit hier soir des choses qui ne faisaient aucun sens. Le fait est que ce groupe n'a pas soumis une proposition avec le groupe coopératif du Cap-Breton. Certains ont dit hier qu'ils ne disposaient pas des fonds voulus. Si c'est le cas, pourquoi les banques[...]

La présidente: Veuillez poser une question, sénateur Buchanan.

Le sénateur Taylor: Ils sont en train de parler des pensions du passé, pas de l'avenir.

Senator Buchanan: Oh, they are looking to the future.

Is your group looking to the future?

The Chairman: Senator Buchanan, please ask your question.

Senator Buchanan: I just did.

Mr. Drake: We are looking at what will happen to this coal industry after Bill C-11 is passed. If Bill C-11 is passed in its present form, there will be no coal industry in Cape Breton. Nine hundred people will be thrown in the street, in the same manner that 6,500 people were going to be thrown in the street in 1967. Therefore, we are looking toward the future. We are trying to ensure that future by asking the Senate not to pass this bill in its present form.

With all due respect to everyone in the Senate, after six years of dealing with these issues, I know the process here. We come here and we put our hearts on the table. Everything I have said in the six years that I have been coming here is true. It seems that when the government wants to do something, they do not listen to us. We are only important when we vote, and I think that is wrong. I do not think the system is working properly.

The Senate has an opportunity to do something very good for these remaining 900 employees by telling the federal government that you want answers before you stamp that document, that you will not pass this bill until the governments tells you exactly what will happen to those 900 employees and what the industry will be like when it is privatized.

If you do not get those answers, we will go into this brave new world with a blindfold on, and I do not think that is what the system is supposed to do. It is not supposed to hurt Canadians.

The Chairman: Senator Graham, please.

Senator Buchanan: Chair —

The Chairman: I am sorry, Senator Buchanan. You will have another opportunity on the next round.

Senator Buchanan: You stopped me in the middle of my question.

The Chairman: I thought that was your question.

Senator Buchanan: No, it was not.

The Chairman: Then put your question.

Senator Buchanan: What we are talking about around this table is a human tragedy. Some of you do not seem to understand that it is a human tragedy. A way of life is going down the drain.

The Chairman: We do understand.

Senator Buchanan: Some say that you need markets for coal. Well, the market is there. There is a 3-million tonne market right there in Cape Breton.

The Chairman: Please ask your question.

Le sénateur Buchanan: Oh, ils pensent à l'avenir.

Votre groupe songe-t-il à l'avenir?

La présidente: Sénateur Buchanan, veuillez poser votre question.

Le sénateur Buchanan: Je viens de le faire.

M. Drake: Nous sommes en train de considérer la situation dans laquelle se trouvera cette industrie houillère après l'adoption du projet de loi C-11. Si le projet de loi C-11 est adopté sous sa forme actuelle, il n'y aura plus d'industrie houillère au Cap-Breton. Neuf cents personnes se retrouveront à la rue, de la même façon qu'on allait mettre à la rue 6 500 personnes en 1967. Par conséquent, nous pensons à l'avenir. Nous tâchons d'assurer cet avenir en demandant au Sénat de ne pas adopter ce projet de loi sous sa forme actuelle.

Avec tout le respect que je dois à tous les sénateurs, depuis six ans que je m'occupe de ces questions, je connais le processus. Nous venons ici et nous ouvrons nos cœurs. Tout ce que j'ai dit au cours des six années pendant lesquelles je suis venu ici est vrai. Il semble que quand le gouvernement veut faire quelque chose, il ne nous écoute pas. Nous sommes importants uniquement lorsque nous votons, et je trouve que c'est injuste. Je ne crois pas que le système fonctionne correctement.

Le Sénat a l'occasion d'intervenir de façon très positive pour le compte des 900 employés qui restent en disant au gouvernement fédéral qu'il veut des réponses avant d'entériner ce document, qu'il n'adoptera pas ce projet de loi jusqu'à ce que le gouvernement lui dise exactement ce qui arrivera à ces 900 employés et quelle sera la situation de l'industrie une fois qu'elle sera privatisée.

Si le Sénat n'obtient pas ces réponses, nous nous aventurerons dans ce meilleur des mondes les yeux bandés, et je ne crois pas que c'est ainsi que le système est censé fonctionner. Il n'est pas censé nuire aux Canadiens.

La présidente: Sénateur Graham, je vous prie.

Le sénateur Buchanan: Madame la présidente[...]

La présidente: Je suis désolée, sénateur Buchanan. Vous aurez une autre occasion de poser des questions au prochain tour.

Le sénateur Buchanan: Vous m'avez arrêté en plein milieu de ma question.

La présidente: Je pensais que c'était votre question.

Le sénateur Buchanan: Non, ce n'était pas ma question.

La présidente: Alors, posez-la.

Le sénateur Buchanan: Ce dont nous parlons ici autour de cette table, c'est d'une tragédie humaine. Certains d'entre vous ne semblent pas comprendre qu'il s'agit d'une tragédie humaine. Un mode de vie est en train de disparaître.

La présidente: Nous le comprenons très bien.

Le sénateur Buchanan: Certains disent qu'on a besoin de marchés pour la houille. Eh bien, ce marché existe. Il existe un marché de trois millions de tonnes ici même au Cap-Breton.

La présidente: Veuillez poser votre question.

Senator Buchanan: There are groups looking to open a new coal mine, to erase some of this uncertainty, if we can hold this bill up until we have all the answers.

I think the federal government is concerned that someone will ask them for more money.

The Chairman: Ask your question, please.

Senator Buchanan: The groups that want to open a new coal mine have expertise and experience. They are miners. They are not asking for financial help from the federal government, are they?

Mr. Drake: From our understanding, Donkin Resources Limited has backers to open the Donkin Mine. If the political will were there, I think that Donkin Resources Limited would move forward with that. However, after that happens, what happens to the 904 employees? I reiterate that that issue must be addressed before Bill C-11 is passed, and there must be guarantees. Those people must be provided with the same dignity as the 7,828 people who left before them. That is imperative. I cannot understand how anyone could say that anything less than that is reasonable and acceptable.

Mr. Wiseman: Senator Buchanan asked whether pensionable time would be carried over to the new corporation. We answered that it would not. Senator Finnerty seemed to be a little perturbed by that.

In January, when we met with Minister Goodale, we were given the commitment that any safety net or any carry-over of time would be a negotiable item. Obviously, it is a major concern to us if we are going to go to a new corporation.

Since the day we sat down with this joint planning committee, we have pushed to have this on the table and dealt with. We are dealing with 900 people who have no idea what is around the corner. To put it in a personal perspective, I have 24 years with this corporation. I am not entitled to an early retirement, nor am I looking for one. I am looking to work. However, after 24 years, the government cannot say that it has met its obligations by getting me a job with the new corporation. The new corporation will, for lack of a better word, rape the assets, make its money, walk away, and not meet any of the moral or social obligations that the government had. If they decide to fold up tent after six months, I will be entitled to nothing. I have to decide whether I want to continue working or to accept the severance package that the government is offering me.

Until all the facts are on the table, as Senator Buchanan said, this bill should be held up. It is immoral and unfair not to provide a safety net for the people who have given their time to the corporation, leaving them with an uncertain future.

Le sénateur Buchanan: Il y a des groupes qui envisagent d'ouvrir une nouvelle mine de charbon, pour calmer jusqu'à un certain point cette incertitude, si nous pouvons attendre d'avoir toutes les réponses avant de nous prononcer sur ce projet de loi.

Je pense que le gouvernement fédéral craint qu'on lui demande plus d'argent.

La présidente: Veuillez poser votre question.

Le sénateur Buchanan: Les groupes qui veulent ouvrir une nouvelle mine de charbon ont de l'expérience et sont très compétents. Ce sont des mineurs. Ils n'attendent pas une aide financière du gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Drake: D'après ce que nous croyons savoir, Donkin Resources Limited a des bailleurs de fonds pour ouvrir la mine Donkin. Si la volonté politique existe, je pense que Donkin Resources Limited prendra cette mesure. Cependant, une fois cela fait, qu'arrivera-t-il aux 904 employés? Je répète qu'il faut s'occuper de cette question avant l'adoption du projet de loi C-11, et qu'il faut donner des garanties. Il faut accorder à ces employés la même dignité que celle qui a été accordée aux 7 828 personnes qui sont parties avant eux. C'est absolument nécessaire. Je trouve inconcevable que quiconque puisse considérer qu'il est raisonnable et acceptable d'offrir moins que cela.

M. Wiseman: Le sénateur Buchanan a demandé si les années de service ouvrant droit à pension seraient transférées à la nouvelle société. Nous avons répondu que non. Cette réponse semble avoir légèrement inquiété le sénateur Finnerty.

En janvier, lorsque nous avons rencontré le ministre Goodale, il nous a assuré que tout filet de sécurité ou transfert d'années de service ferait partie des éléments à négocier. De toute évidence, il s'agit d'un grand sujet de préoccupation pour nous si nous passons à une nouvelle société.

Depuis que nous nous sommes réunis avec ce comité de planification mixte, nous avons exercé des pressions pour que ces éléments fassent l'objet de négociations. Il s'agit de 900 personnes qui n'ont aucune idée de ce qui les attend. Dans mon cas, j'ai 24 années de service dans cette société. Je n'ai pas droit à une retraite anticipée et ce n'est pas ce que je veux. Je veux travailler. Cependant, après 24 ans, le gouvernement ne peut pas dire qu'il a respecté ses obligations en m'obtenant un emploi au sein de la nouvelle société. La nouvelle société va, faute d'un meilleur terme, piller les actifs, faire de l'argent, puis filer sans satisfaire aux obligations morales ou sociales qui incombaient au gouvernement. Si elle décide de plier bagages après six mois, je n'aurai droit à rien. Je dois décider si je veux continuer de travailler ou accepter l'indemnité de départ que le gouvernement m'offre.

Comme l'a dit le sénateur Buchanan, il faudrait suspendre l'étude du projet de loi jusqu'à ce que tous les faits soient sur la table. Il est immoral et injuste de ne pas prévoir de filet de sécurité pour ceux qui ont donné leur temps à la société, et de les laisser devant un avenir incertain.

Senator Graham: Welcome, gentlemen. Mr. Drake quoted Jean-Luc Pépin, a former minister responsible for mines in Canada, the minister through whom the Cape Breton Development Corporation reported to Parliament. You referred to Bill C-11. Just for the record, that bill was then Bill C-135.

Mr. Carroll, there was reference made to an uncle of yours who worked for one year for Devco and then got a pension for so many years from Devco. How many years did he work for DOSCO?

Mr. Carroll: He started with DOSCO when he was 15 years old and he was 49 when he retired. He was with DOSCO for 33 years and with Devco for one year.

Senator Graham: Was he in a contributory pension plan with DOSCO?

Mr. Carroll: I do not believe that DOSCO had a contributory pension plan.

Mr. Drake: The records for the Dominion Coal Board show that there was no contributory pension plan with DOSCO.

Senator Graham: Mr. Drake, in your documents you say that a new buyer would assume ownership of two flooded coal mines. Could you identify those?

Mr. Drake: Our understanding is that, for some reason, Donkin Mine was brought back into the package. Donkin Mine is currently flooded, as is Phalen colliery. Therefore, two flooded coal mines are in the bid package. The operating coal mine would be Prince mine.

Senator Graham: I want to talk about the joint planning committee. You said that you did not agree with the joint planning committee, that you were forced into it.

Did you object at the time to a joint planning committee?

Mr. Drake: The simple answer to that would not be the proper answer. The answer goes back to the fact that Devco negotiated every downsizing package with the unions from 1968 to 1999. In 1999, the government arbitrarily forced that on the unions. The unions asked the corporation and the federal government, over a period of more than a year, to renegotiate a package, which is the proper way to do a closure. That is the way they did Marine Atlantic, NAV CANADA, CN, and so on. Devco is the closest comparable because they did it for over 30 years.

The federal government and Devco repeatedly turned down requests for negotiations. In January 2000, a large number of coal miners virtually shut down the coal industry in Cape Breton. The federal government then agreed to a joint planning committee process. We again asked the federal government to negotiate, and the government refused. Our last resort for any kind of a downsizing strategy, particularly a closure, was arbitration.

Le sénateur Graham: Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. M. Drake a cité Jean-Luc Pépin, un ancien ministre responsable des mines au Canada, par l'entremise duquel la Société de développement du Cap-Breton faisait rapport au Parlement. Vous avez parlé du projet de loi C-11. Je tiens à préciser qu'à l'époque il s'agissait du projet de loi C-135.

Monsieur Carroll, vous avez parlé d'un de vos oncles qui a travaillé un an pour Devco puis qui a obtenu une pension pour un certain nombre d'années de Devco. Pendant combien d'années a-t-il travaillé pour DOSCO?

M. Carroll: Il a commencé à travailler pour DOSCO lorsqu'il avait 15 ans et il avait 49 ans lorsqu'il a pris sa retraite. Il a travaillé 33 ans pour DOSCO et un an pour Devco.

Le sénateur Graham: Cotisait-il à un régime de retraite contributif à DOSCO?

M. Carroll: Je ne crois pas que DOSCO avait de régime de retraite contributif.

M. Drake: D'après les dossiers de l'Office fédéral du charbon, DOSCO n'avait pas de régime de retraite contributif.

Le sénateur Graham: Monsieur Drake, dans vos documents, vous dites qu'un nouvel acheteur assumerait la propriété des deux mines de charbon inondées. De quelles mines s'agit-il?

M. Drake: Nous croyons comprendre que pour une raison quelconque, on a remis la mine Donkin dans la liste des actifs. À l'heure actuelle, la mine Donkin est inondée, tout comme la houillère Phalen. Par conséquent, deux mines de charbon inondées font partie du dossier d'appel d'offres. La mine de charbon en exploitation serait la mine Prince.

Le sénateur Graham: J'aimerais parler du comité mixte de planification. Vous avez dit que vous n'étiez pas d'accord avec la constitution de ce comité mixte de planification, qu'on vous l'a imposé.

Vous êtes-vous opposés à l'époque à la constitution d'un comité mixte de planification?

M. Drake: Une réponse simple à cette question ne conviendrait pas. Devco a négocié chaque programme de compression des effectifs avec les syndicats de 1968 à 1999. En 1999, le gouvernement l'a imposé de façon arbitraire aux syndicats. Les syndicats ont demandé à la société et au gouvernement fédéral, sur une période de plus d'un an, de renégocier une série de mesures, ce qui est la façon appropriée de procéder à une fermeture. C'est ainsi que l'on a procédé dans le cas de Marine Atlantique, NAV CANADA, le CN et ainsi de suite. Devco est le cas le plus comparable étant donné que cette société a plus de 30 années d'expérience dans ce domaine.

Le gouvernement fédéral et Devco n'ont cessé de rejeter les demandes de négociations. En janvier 2000, un grand nombre de mineurs ont pratiquement paralysé l'industrie houillère au Cap-Breton. Le gouvernement fédéral a alors accepté que soit constitué un comité mixte de planification. Nous avons à nouveau demandé au gouvernement fédéral de négocier, et le gouvernement a refusé. L'arbitrage s'est avéré notre dernier recours pour établir une stratégie quelconque de compression des effectifs, surtout dans le cas d'une fermeture.

Senator Graham: Did you object to the joint planning committee at the outset?

Mr. Wiseman: No, we did not.

Mr. Drake: We were denied it.

Mr. Wiseman: We requested it right from the start. When it became public knowledge that there was going to be a downsizing, we requested a joint planning committee. They said that the criteria set down in the announcement was achieved through an earlier joint planning committee process and that we were not entitled to one. We grieved, argued, and protested. We wanted to form a joint planning committee. We never objected to a JPC process. We were only able to achieve one when the miners occupied the mine and shut down the mining industry. The government then realized that the way to resolution was to provide a joint planning committee process.

Senator Graham: At some point, the joint planning committee came into being?

Mr. Wiseman: Yes, after a year.

Mr. Drake: You must understand that the joint planning committee process falls under the Canada Labour Code. Our legal representatives showed us documentation that indicated that prior to the JPC on Devco being forced into arbitration on a major issue, in the history of that section of the Canada Labour Code there had only been two instances where it had been forced to arbitration.

That indicates the tough stance the federal government was taking with respect to negotiating a proper workforce exit strategy. This was the third time in the history of that section of the Canada Labour Code that it went to arbitration, that the joint planning committee was unsuccessful in negotiating a proper workforce exit strategy. In the 24 years of my career with the Cape Breton Development Corporation, that is the biggest black mark on their record.

Senator Graham: Did you object when the joint planning committee came into existence?

Mr. Drake: We did not object to the JPC.

Senator Graham: What was the alternative?

Mr. Wiseman: Our objection when they were finally forced to have a joint planning committee was that the representatives of Devco had no mandate to negotiate with us. The first statement made by representatives of Devco was that there was no more money, that we were spinning our wheels and they would go to arbitration. In fact, there was no negotiation. It was window dressing. We spun our wheels for a month and then went to arbitration.

Senator Graham: How many days did the joint planning committee sit?

Mr. Wiseman: It may have been two weeks, but we did absolutely nothing.

Le sénateur Graham: Est-ce que vous vous êtes opposés, au départ, à ce comité mixte de planification?

M. Wiseman: Non.

M. Drake: On nous l'a refusé.

M. Wiseman: Nous l'avons demandé dès le départ. Lorsqu'on a su qu'il y aurait des licenciements, nous avons réclamé un comité mixte de planification. On nous a dit que c'est un comité mixte de planification antérieur qui avait établi les critères énoncés et que nous n'avions pas droit à un autre comité. Nous nous sommes plaints, nous avons discuté et protesté. Nous voulions former un comité mixte de planification. Nous ne sommes jamais opposés à ce processus. Nous n'avons pu en obtenir un que lorsque les mineurs ont occupé la mine et paralysé l'industrie minière. Le gouvernement s'est alors rendu compte que pour débloquer les choses, il devait établir un comité mixte de planification.

Le sénateur Graham: Le comité mixte a fini par être constitué?

M. Wiseman: Oui, au bout d'un an.

M. Drake: Comprenez bien que ce processus est régi par le Code canadien du travail. Nos conseillers juridiques nous ont montré des documents indiquant qu'avant que le comité mixte ne force Devco à aller en arbitrage sur une question importante, depuis que cette disposition existe dans le Code canadien du travail, il était arrivé seulement deux fois que les parties soient forcées d'aller en arbitrage.

Cela témoigne de la rigueur de la position adoptée par le gouvernement fédéral pour négocier une bonne stratégie de départ des travailleurs. Pour la troisième fois dans l'histoire de cet article du Code canadien du travail, l'affaire a été renvoyée à l'arbitrage, parce que le Comité mixte de planification n'a pas réussi à négocier une stratégie satisfaisante pour le licenciement des effectifs. Je dirais que c'est le pire échec qu'ait enregistré la Société de développement du Cap-Breton au cours de mes 24 ans de carrière.

Le sénateur Graham: Vous étiez-vous opposés à la mise sur pied du comité mixte de planification?

M. Drake: Nous ne nous y étions pas opposés.

Le sénateur Graham: Quelle était l'autre solution?

M. Wiseman: Lorsque Devco s'est vu finalement forcée de mettre sur pied un comité mixte de planification, nous avons protesté contre le fait que ses représentants n'étaient pas mandatés pour négocier avec nous. Les représentants de Devco ont commencé par dire qu'il n'y avait plus d'argent, que nous perdions notre temps et qu'ils iraient en arbitrage. En fait, il n'y a pas eu de négociation. C'était de la poudre aux yeux. Nous avons poursuivi nos efforts sans succès pendant un mois, après quoi nous sommes allés en arbitrage.

Le sénateur Graham: Pendant combien de jours le comité mixte de planification a-t-il siégé?

M. Wiseman: Il a peut-être siégé pendant deux semaines, mais nous n'avons obtenu aucun résultat.

Mr. Drake: There was no forward movement because of the lack of commitment and lack of mandate by the corporation to try to negotiate a proper exit strategy. Our last resort was to go to arbitration. When you go to arbitration, you make your best case and roll the dice. That is not the proper way to exit a corporation with the mandate of Devco, which is a humanitarian, social mandate. That does not mean you beat up your employees and kick them when they are down.

Mr. Wiseman: If you read Mr. Outhouse's report, you will see that he states clearly that there was no room for mediation. As a matter of fact, when we brought in Mr. Outhouse to mediate the situation, we met for about three minutes. He said, "There is absolutely no room for movement here. That is the end of it. Let's take it to arbitration."

Senator Graham: Mr. Drake, you say that if Bill C-11 goes through unamended — and I may be paraphrasing, but I think I am quoting you correctly — it will be the end of the coal industry on Cape Breton Island. Yet, last night we heard both the minister and Mr. Shannon say that Bill C-11 is essential because the federal government has announced that it is getting out of the coal business. They said that Bill C-11 is essential for the sale and the continued operation of the coal industry in Cape Breton. How do you reconcile those points of view?

Mr. Drake: With all due respect, Minister Goodale and Mr. Shannon told us that the last five-year plan would work and that we would be in a profitable position this year. They told the Senate and the government that, yet they are about \$157 million off this year. They also told the Senate that they would implement the \$750,000 Donkin study, and they did not do it.

They also told the Senate and the federal government that they would implement something called "multiple entry mining" at Prince mine, something for which they put money aside. They did not do that. They said a lot of things over the last several years, but none of it has come about. I do not want to sound too critical, but those are the facts. You cannot argue with the facts, as far as I am concerned.

With respect to your question, senator, these same two guys who said all these things are now telling us that Bill C-11 is essential for something — a successful sale and ongoing operation. From the standpoint and viewpoint of the federal government and Devco, a successful sale does not necessarily translate into the same thing for the employees. The employees and the taxpayers of Canada have a right to expect that a successful sale will translate into a successful long-term operation.

I watched Minister Goodale and Mr. Shannon dance around the question last night for almost two hours. They would not answer these questions: What will it look like after it is sold? How long will this company be here? How much coal will they produce? How many employees will they keep after the sale process is done? None of those questions were answered. With that many questions unanswered, they are saying, "Pass Bill C-11 because

M. Drake: Il n'y a eu aucun progrès, parce que la société n'était ni déterminée ni mandatée pour négocier une stratégie satisfaisante de licenciement des effectifs. Notre dernier recours était l'arbitrage. Lorsque vous allez en arbitrage, vous faites valoir vos arguments de votre mieux en espérant obtenir gain de cause. Ce n'est pas la bonne façon de quitter une société comme Devco qui a des obligations humanitaires et sociales. Elle ne peut pas se permettre de s'acharner sur ses employés en difficulté.

M. Wiseman: Si vous lisez le rapport de M. Outhouse, il dit clairement que la médiation n'était pas possible. En fait, lorsque nous avons fait venir M. Outhouse comme médiateur, nous l'avons rencontré pendant trois minutes environ. Il a dit: «Il n'y a là aucune marge de manoeuvre. Les choses ne peuvent pas progresser plus loin. Allons en arbitrage.»

Le sénateur Graham: Vous dites que si le projet de loi C-11 est adopté sans être modifié — je crois que ce sont bien les paroles que vous avez prononcées — ce sera la fin de l'industrie houillère au Cap-Breton. Pourtant, hier soir, le ministre et M. Shannon nous ont dit que le projet de loi était essentiel parce que le gouvernement fédéral a annoncé qu'il se retirait de l'industrie houillère. Ils ont dit que le projet de loi C-11 est essentiel pour procéder à la vente et permettre à l'industrie de poursuivre ses activités au Cap-Breton. Comment conciliez-vous ces deux points de vue?

M. Drake: Je me permettrais de vous faire remarquer que M. Goodale et M. Shannon nous ont dit que le dernier plan quinquennal fonctionnerait et que nous serions rentables cette année. C'est ce qu'ils avaient déclaré au Sénat et au gouvernement, mais le déficit pour cette année est d'environ 157 millions de dollars. Ils ont dit également au Sénat qu'ils mettraient en oeuvre l'étude Donkin qui a coûté 750 000 \$, ce qu'ils n'ont pas fait.

Ils ont également dit au Sénat et au gouvernement fédéral qu'ils appliqueraient le procédé d'extraction à entrées multiples à la mine Prince, pour lequel ils avaient réservé de l'argent. Ils ne l'ont pas fait. Ils ont dit un tas de choses ces dernières années, mais rien ne s'est concrétisé. Je ne veux pas avoir l'air de trop critiquer, mais ce sont les faits. Vous ne pouvez pas contester les faits.

Pour ce qui est de votre question, sénateur, ces deux messieurs qui ont fait toutes ces déclarations nous disent maintenant que le projet de loi C-11 est essentiel pour assurer une bonne vente et la poursuite des opérations. Une bonne vente ne va pas correspondre nécessairement à la même chose du point de vue du gouvernement fédéral et de Devco et du point de vue des employés. Les employés et les contribuables canadiens ont le droit de s'attendre à ce qu'une bonne vente permette d'assurer une exploitation viable à long terme.

J'ai vu le ministre Goodale et M. Shannon tourner autour de ces questions pendant près de deux heures, hier soir. Ils n'ont pas pu répondre aux questions suivantes: Que deviendra Devco une fois vendue? Combien de temps l'entreprise restera-t-elle là? Combien de charbon va-t-elle produire? Combien d'employés va-t-elle garder après la vente? Ils n'ont répondu à aucune de ces questions. Sans pouvoir y répondre, ils affirment qu'il faut adopter le projet

it's necessary." Bill C-11 might be necessary for privatization, but if Bill C-11 in its present form is passed, if it is rubber-stamped blindly, without answering these questions, then I believe the coal industry in Cape Breton will die. I believe those 904 employees will be on the street.

We predicted — and this is in the proceedings of your meetings, and Senator Graham you were there in those Senate hearings — that if the Devco five-year plan that was proposed in 1996 were approved by the board and by the government, that we would not be in this position today. No one can deny that. We are predicting the same thing today.

I am not a truck driver or a millionaire. I am a coal miner. I listen to coal miners. The coal miners in Cape Breton are telling me that if they continue the way they are going with respect to the Prince colliery, it will not continue to operate. I believe those coal miners. I have no reason to have confidence in Devco's board of directors or the federal government with respect to what they have done in the past five years and say, "Sure, boys, we will give you this carte blanche and you can go forward into the good night with this plan." That will not work because no one has put the proper checks and balances into it. All that stuff is in your office, Senator Graham. It is on the record.

Senator Finnerty: Did the minister not say last night something about 500 jobs being guaranteed?

Mr. Drake: No.

Mr. Wiseman: He guaranteed in January that he would sit and negotiate, and no negotiations have taken place.

Mr. Drake: There is no guarantee of those jobs. As a matter of fact, Mr. Outhouse made his final award on June 2. The next day, on Saturday, June 3 — and I have not heard this myself, but I have heard about it, and Mr. Gracie can speak to it because he heard it — Minister Goodale said on the radio, "We cannot guarantee those jobs." On Monday morning, there were 250 coal miners outside the general mining building, senior people, saying, "We know there is no guarantee there, but now he has said it, so we better get our names on this enhanced severance list or we will lose that." On Tuesday morning, the people who did not get in there on time on Monday to sign up for this enhanced severance, coal miners with 20-some years of experience and seniority, 40 years of age, saw their dignity go down the drain. They were sitting on lawn chairs with sleeping bags at 11 p.m., waiting for the next morning to get into the general mining building at 8 a.m. to sign off their jobs.

That is what went on down there. We take this personally, and I think we have a right to take it personally. There are 900 people being hurt down on Cape Breton Island. I am sorry if I sound a bit upset, but I am a little upset. The government is ignoring Canadians right now by doing what they are doing. Our last chance is for the Senate to stop this bill and tell the government, "You are not doing this to those Canadians. We will stop it and you will answer our questions. If they are not answered satisfactorily, that bill will stay here until 2005."

de loi C-11 parce que c'est essentiel. Le projet de loi C-11 est peut-être nécessaire pour privatiser Devco, mais s'il est adopté sous sa forme actuelle, si on l'adopte aveuglément, sans obtenir la réponse à ces questions, je crois que l'industrie houillère du Cap-Breton disparaîtra. Je crois que ces 904 employés se retrouveront à la rue.

Nous avons prédit — et cela figure dans les Procès-verbaux de vos réunions, auxquelles vous assistiez, sénateur Graham — que si le plan quinquennal proposé pour Devco en 1996 avait été approuvé par le conseil d'administration et par le gouvernement, nous ne serions pas dans cette situation aujourd'hui. Personne ne peut le nier. Nous prédisons la même chose aujourd'hui.

Je ne suis ni chauffeur de camion ni millionnaire. Je suis mineur. J'écoute ce que disent les mineurs. Les mineurs de charbon du Cap-Breton me disent que s'ils continuent ainsi dans la mine Prince, cette dernière va fermer ses portes. Je les crois. Je n'ai aucune raison de faire confiance au Conseil d'administration de Devco ou au gouvernement fédéral étant donné ce qu'ils ont fait depuis cinq ans quand ils nous disent maintenant que ce plan va tout régler. Ce plan ne donnera pas les résultats escomptés, car personne n'y a inclus les mesures de contrôle nécessaires. Vous avez tout cela dans votre bureau, sénateur Graham. C'est consigné dans les procès-verbaux.

Le sénateur Finnerty: Le ministre n'a-t-il pas déclaré hier soir qu'environ 500 emplois seraient garantis?

M. Drake: Non.

M. Wiseman: Il a garanti, en janvier, qu'il négocierait, mais il n'y a pas eu de négociations.

M. Drake: Ces emplois ne sont pas garantis. En fait, M. Outhouse a rendu sa décision finale le 2 juin. Le lendemain, le samedi 3 juin — je ne l'ai pas entendu moi-même, mais M. Gracie peut vous en parler, car lui l'a entendu — le ministre Goodale a déclaré à la radio qu'il ne pouvait pas garantir ces emplois. Le lundi matin, il y avait devant l'immeuble des mines 250 mineurs comptant beaucoup d'années d'ancienneté qui disaient: «Nous savons qu'il n'y a pas de garantie, mais le ministre a dit que nous ferions mieux d'inscrire notre nom sur la liste des retraites anticipées sans quoi nous perdrons cet avantage.» Le mardi matin, les gens qui n'étaient pas arrivés à temps, le lundi, pour s'inscrire sur la liste des mineurs comptant une vingtaine d'années d'expérience et d'ancienneté, des gens âgés de 40 ans, ont perdu leur dignité. Ils étaient assis sur des chaises de jardin, dans des sacs de couchage, à 11 heures du soir, en attendant de pouvoir entrer le lendemain matin, à 8 heures, dans l'immeuble des mines, pour renoncer à leur emploi.

Voilà ce qui s'est passé. Nous prenons cela personnellement et nous en avons parfaitement le droit. Cette situation cause du tort à 900 personnes au Cap-Breton. J'avoue que cela me bouleverse. Le gouvernement se moque des Canadiens en agissant comme il le fait. Notre dernière chance c'est que le Sénat arrête ce projet de loi et dise au gouvernement: «Vous n'allez pas faire ça à ces Canadiens. Nous, les sénateurs, allons vous en empêcher et vous répondrez à nos questions. Si nous n'obtenons pas de réponse satisfaisante, ce projet de loi restera là jusqu'en 2005.»

That is the Senate's job. I am not an expert, but I think that is the Senate's job. There are too many unanswered questions. I am not sure of the numbers, that is, how many senators are on the Liberal side and how many are on the Conservative side, but I know that the numbers are not equal. I know that just in terms of voting strength, the Liberal side can pass this bill.

I am asking the Senate today, when you make this decision, make it with all the information that you can possibly get. It should not be about politics; it should be about people. I am asking that when you do vote — and I hope you will communicate this information to your colleagues — vote with your conscience. If you do that, then this bill will not be passed.

Senator Graham: For the information and clarification of our colleagues here, you said that the corporation was off \$157 million with respect to its projections. Were you referring to the fiscal year that just ended, namely, March 31?

Mr. Drake: Yes, I was. I refer you to page 13 of the document that I provided.

Senator Graham: If it is for fiscal 1999-2000, would you agree that a large part of that \$157 million loss, or whatever that they were off in their projections, would be attributable to unanticipated geological happenings at the Phalen mine? Would that be a fair statement?

Mr. Drake: I will clarify that. I clarified it in 1996, and we clarified it again in 1997 for the Senate. We have been clarifying it for the last three years for the federal government. Devco made projections based on their five-year plan.

On May 27, 1996, Mr. Joe Shannon said, "We are here tonight because we believe that this plan will work. We believe that we will build a management system that can deliver on this plan." The plan was based on all the knowledge they had about Devco. The plan was to show a profit this fiscal year, 1999-2000, of somewhere around \$60 million, I believe.

Devco had all the information about the Phalen colliery and the Prince colliery. They knew that we had water problems at Phalen. They knew we had rock outburst problems at Phalen. They knew we had weighting problems, heavy sandstone problems at Phalen colliery.

The unions have spent the last five years telling management this: "The things that you are trying to implement right now will put us in a bad position with respect to production over the next five years." Devco refused to listen. It is all on the public record, every bit of it. I can reiterate it here, but it will take an hour or two. It is all on the record.

Devco refused to listen to the miners. Devco went helter-skelter and did what they said they wanted to do. Here we are today where, despite the fact that every single event with respect to Phalen colliery — and that was supposed to be the big producer — was predictable, and predicted and, therefore, preventable, nothing was done about it by Devco's management team or their engineering department.

C'est le rôle du Sénat. Je ne suis pas expert en la matière, mais je crois que c'est le rôle du Sénat. Trop de questions sont restées sans réponse. Je ne sais pas exactement combien de sénateurs siègent du côté des libéraux et combien du côté des conservateurs, mais je sais que les nombres ne sont pas égaux. Je sais que du point de vue numérique, les libéraux peuvent adopter ce projet de loi.

Je demande aujourd'hui au Sénat de prendre cette décision après avoir obtenu le maximum de renseignements. Il ne faudrait pas s'occuper des intérêts politiques, mais des intérêts des gens. Je vous demande de voter en votre âme et conscience et j'espère que vous en parlerez à vos collègues. Si vous le faites, ce projet de loi ne sera pas adopté.

Le sénateur Graham: Pour que ce soit plus clair pour nos collègues ici présents, vous avez dit que la Société avait enregistré un déficit de 157 millions de dollars. Voulez-vous parler de l'exercice qui vient de prendre fin, le 31 mars?

M. Drake: Oui. Je vous prie de vous reporter à la page 13 du document que j'ai fourni.

Le sénateur Graham: Si c'est pour l'exercice 1990-2000, reconnaissez-vous qu'une grande partie de cette perte de 157 millions de dollars ou de cet écart dans les prévisions, est attribuable à des problèmes géologiques imprévus survenus à la mine Phalen? Est-ce exact?

M. Drake: Je vais le préciser. Je l'ai déjà précisé en 1996 et nous l'avons encore précisé au Sénat en 1997. Cela fait trois ans que nous l'expliquons au gouvernement fédéral. Devco a fait des prévisions à partir de son plan quinquennal.

Le 27 mai 1996, M. Joe Shannon a dit: «Nous sommes ici ce soir parce que nous croyons que ce plan donnera de bons résultats. Nous croyons pouvoir mettre en place un système de gestion qui donnera suite à ce plan.» Le plan se fondait sur tous les renseignements disponibles au sujet de Devco. Selon ce plan, Devco devait enregistrer un profit d'environ 60 millions de dollars pour cet exercice, 1999-2000, je crois.

Devco possédait tous les renseignements voulus au sujet de la mine Phalen et de la mine Prince. Elle savait que nous avions des problèmes d'eau à Phalen. Elle savait que nous avions des dégagements de gaz qui faisaient éclater la roche à Phalen. Elle savait que nous avions de lourdes couches de grès qui posaient un problème de poids à la mine Phalen.

Les syndicats n'ont cessé de répéter à la direction, depuis cinq ans, que les mesures qu'elle essayait de mettre en oeuvre compromettraient la production au cours des cinq prochaines années. Devco a refusé d'écouter. Tout cela figure dans les archives publiques. Je pourrais le répéter ici, mais cela prendrait une heure ou deux. Tout cela est consigné.

Devco a refusé d'écouter les mineurs. Devco a agi en toute hâte et en a fait à sa tête. Aujourd'hui, même si tout ce qui s'est passé à la mine Phalen — qui était censée avoir une grosse production — était prévisible et donc évitable, la direction de Devco ou son service d'ingénierie n'ont rien fait.

The last part of the question was: Was the loss of revenue here due to the unforeseen geological problems at Phalen? No. Those problems were all foreseen. They were all predicted, and the federal government and Devco were aware of them. They did absolutely nothing about them.

In my opinion, that is incompetence. In my opinion, no one was watching Devco.

Senator Graham: I don't see how —

The Chairman: Senator Graham, we must move on. Everyone wants a chance to ask questions.

Senator Graham: I just want to find out the source, for clarity purposes, of the \$157 million figure that you have used.

Mr. Drake: All right.

Senator Graham: And when you say that it is the fault of the corporation, how can you anticipate rock outbursts or geological problems?

Mr. Drake: Phalen colliery had a mine plan; Devco ignored the mine plan. In the upper sections of the Phalen colliery, as we were mining down, Devco came to a section called "6 East." They increased the length of the wall panel. If you know geologically that the Sydney coal fields have a sandstone bed running through that entire system, at a certain point as you are driving underground, you should be prepared to deal with that. The further you go underground, the more weight there is. Certain things must be done to alleviate that. One of the things that you do not do in those circumstances is increase the length of the wall panel. Devco did that. We asked Devco not to do that. We hired experts to show Devco what would happen. No one listened.

When we arrived at 6 East, we started to have roof falls. I spoke to Devco's geologist, Mr. Steve Forgeron — who, by the way, is one of the most honest people in the Cape Breton Development Corporation; he will not distort the truth for anyone. I will use some numbers loosely. I have the documentation at home. If the Senate wants it, I will send it to you.

I told Mr. Forgeron that we began to have massive roof falls when we got to 6 East, at a certain depth in the colliery, and those wall panels were extended. We had a lot of them. That number might have been 30, I am not sure. The next panel we came to, I believe, was a panel called 3 Centre, which was a little deeper in the mine. We had a couple more roof falls — more than the 30. As we were getting deeper, the incidents were increasing from 30 to 40 or 45, whatever it was at 3 Centre. Devco ordered the extended wall panel, against the wishes of the unions who are all representing 25-year and 30-year coal miners. When we get to 7 East, we are deeper in the mine. The sandstone weighting is heavier. The natural gravitational pull of the earth is greater. We needed to do something different. Devco did not do anything different, and we had more roof falls in 7 East.

Dans la dernière partie de votre question vous avez demandé si la perte de revenu est attribuable à des problèmes géologiques imprévus survenus à Phalen? Non. Tous ces problèmes avaient été prédits. Ils ont tous été prédits et le gouvernement fédéral et Devco étaient au courant. Ils n'ont absolument rien fait pour y remédier.

À mon avis, c'est de l'incompétence. Personne ne surveillait ce qui se faisait à Devco.

Le sénateur Graham: Je ne vois pas comment...

La présidente: Sénateur Graham, nous devons continuer. Tous veulent avoir l'occasion de poser des questions.

Le sénateur Graham: Je voudrais simplement savoir, pour préciser les choses, d'où vient ce chiffre de 157 millions de dollars que vous avez mentionné.

M. Drake: D'accord.

Le sénateur Graham: Vous dites que la Société est fautive, mais comment peut-on prévoir les dégagements de gaz qui ont fait éclater la roche et les problèmes géologiques?

M. Drake: Il y avait un plan minier à la houillère de Phalen; Devco n'en a pas tenu compte. Durant les travaux d'exploitation des parties supérieures de la houillère de Phalen, Devco est arrivée à la section 6 Est et elle a allongé le panneau mural. Lorsqu'on sait que les terrains houillers de Sydney sont traversés sur toute leur longueur, par une couche de grès, il faut en tenir compte à un moment donné dans les forages souterrains. Plus on creuse en profondeur, plus le poids s'accroît. Il faut prendre des mesures pour contrer cela. Et l'une des choses à éviter, dans de tels cas, c'est d'allonger le panneau mural. C'est pourtant ce qu'a fait Devco. Nous lui avons demandé de ne pas le faire et nous avons engagé des experts pour montrer ce qui se produirait. On a fait la source oreille.

Arrivés à la section 6 Est, il y a eu de premiers éboulements au niveau du toit. J'ai parlé au géologue de Devco, M. Steve Forgeron — qui, je le signale, est l'une des personnes les plus honnêtes de la Société de développement du Cap-Breton; il ne ment jamais pour plaire à quiconque. Je vais utiliser des chiffres en gros. Les documents sont chez moi. Si les sénateurs le souhaitent, je vous les ferai parvenir.

J'ai dit à M. Forgeron que nous commençons à avoir des éboulements massifs du toit, une fois arrivés à la section 6 Est, à une certaine profondeur dans la houillère, et que les panneaux muraux étaient prolongés. Nous avons eu beaucoup d'éboulements. Une trentaine peut-être, je ne suis pas certain du nombre. Nous sommes ensuite arrivés au panneau 3 Centre, qui était situé un peu plus profondément dans la mine. Nous avons eu d'autres éboulements du toit — en sus des 30 autres. Plus nous creusions, plus le nombre des éboulements augmentait, passant de 30 à 40 ou 45, dans le secteur 3 Centre. Devco a ordonné que le panneau mural soit prolongé, malgré l'opposition des syndicats qui représentent tous des mineurs de 25 à 30 ans d'expérience. La section 7 Est est située à une plus grande profondeur dans la mine. La couche de grès y est plus lourde. L'attraction terrestre naturelle y est plus grande. Il faut prendre des mesures différentes. Devco

Based on their geological studies, Devco was predicting those roof falls. Steve Forgeron was predicting those falls. The best was 8 East, the one that Devco told us to base our lives on.

Senator Graham: For clarity, 8 East is where the problems have been in the last year?

Mr. Drake: Senator, 8 East is even deeper than 6 East was four years or five years ago. Devco continues with the same side panel, which did not work in 7 East or 6 East.

Mr. Shannon loves to compare us to Australia and the United States. In the United States, when they have similar conditions but not quite as drastic as we have in a submarine mine with respect to water and weighting, they do two things as the norm to reduce the incidents of weightings and roof falls. First, when getting deeper they reduce the size of the wall panels accordingly. They have had success. Where they do not reduce the size of the panels, the heaviest hydraulic supports possible are placed into the area. The norm is about 980 tonnes. Devco used the same 550 tonne roof supports that they used back up in 6 East, which made no sense to any of us. It risked the lives of the employees of the corporation.

Mr. Forgeron told me that in 8 East they were predicting problems before they even started. They had the geological evidence and the background information from 6 East, 7 East and 3 Centre. They were projecting 80 to 90 roof weighting incidents.

How could you predict it? They already knew it would happen. They have 300 years of mining experience in the Sydney coal fields. If anyone wants to argue that point, maybe Steve Forgeron should be up here.

Senator Finnerty: As you heard last night, I am from a mining community, and have suffered this my whole life. I know what you are going through. My dad retired at 71 with no pension. He worked all of his life in the mine.

The fact remains this it costs taxpayers of Canada billions of dollars for companies that have been negligent with their employees over the years. In view of the fact that Canadian taxpayers have spent \$1.7 billion on Devco coal operations since its inception, why do you believe that the public ownership of the Cape Breton coal mining industry is better for the country than a privately owned company?

Mr. Drake: That requires two answers. First, the government invested \$1.7 billion in the corporation, as a matter of public policy, in the same way that they spend money on health care or education. It was a matter of public policy in 1967.

n'a rien changé à ses méthodes et il y a eu davantage d'éboulements du toit dans la section 7 Est.

Devco prédisait ces éboulements à partir de ses études géologiques. Steve Forgeron prédisait les éboulements. La pire section était la 8Est, celle sur laquelle Devco nous avait dit de nous concentrer.

Le sénateur Graham: Pour plus de précision, la section 8-Est est celle où il y a eu des problèmes l'an dernier, n'est-ce pas?

M. Drake: Sénateur, la section 8-Est est encore plus profonde que la 6 Est ne l'était il y a quatre ou cinq ans. Devco continue d'utiliser les mêmes panneaux latéraux qui n'ont rien donné de bon dans les sections 6 ou 7 Est.

M. Shannon nous compare volontiers à l'Australie et aux États-Unis. Mais aux États-Unis, lorsqu'on se trouve dans des conditions semblables, mais pas aussi graves que celles provoquées par l'eau et le poids du sol dans une mine sous-marine, la norme est d'appliquer deux solutions pour diminuer les risques d'occurrence d'incidents provoqués par le poids et les éboulements du toit. Premièrement, on réduit la taille des panneaux muraux en conséquence. Cela a déjà réussi. Si l'on ne réduit pas la taille des panneaux, on place dans la section les appareils de soutènement hydrauliques les plus forts possible. La norme est d'environ 980 tonnes. Devco a continué d'utiliser les mêmes appareils de soutènement du toit de 550 tonnes dans la section 6 Est, ce qui pour nous n'était pas logique. Ce faisant, elle mettait en danger la vie de ses employés.

M. Forgeron m'a dit que dans la section 8 Est, on avait prévu qu'il y aurait des problèmes avant même de commencer. Devco possédait les preuves géologiques et les renseignements venant de l'expérience des sections 6 Est, 7 Est et 3 Centre. On avait prévu de 80 à 90 éboulements du toit.

Comment peut-on les prédire? On savait déjà que cela se produirait. Cela fait 300 ans qu'on exploite les terrains houillers de Sydney. Si vous voulez en discuter, c'est peut-être à Steve Forgeron qu'il faudrait poser les questions.

Le sénateur Finnerty: Comme on l'a dit hier soir, je viens d'une localité minière et j'ai subi ça toute ma vie. Je connais votre situation. Mon père a pris sa retraite à 71 ans, sans pension de retraite. Il a travaillé toute sa vie dans la mine.

Il n'en reste pas moins que les contribuables canadiens doivent payer des milliards de dollars parce que des sociétés ont été négligentes envers leurs employés dans le passé. Vu que les contribuables canadiens ont déjà payé 1,7 milliard de dollars pour financer les travaux d'exploitation minière de Devco depuis sa création, pourquoi êtes-vous persuadé qu'il vaudrait mieux pour le pays que les houillères du Cap-Breton appartiennent à une société d'État plutôt qu'à une société privée?

M. Drake: Il y a deux réponses à cette question. Tout d'abord, le gouvernement a investi 1,7 milliard de dollars dans Devco dans le cadre de sa politique publique, de la même façon qu'il investit dans les soins de santé ou l'éducation. En 1967, c'était une question d'intérêt public.

Second, the return on that \$1.7 billion investment was, according to Devco's records, \$4 billion in direct revenue. That money was spent in Canada. That money kept thousands of coal miners and their families working, sending their kids to university, spending in the community, generating taxes, making Canada pension contributions. That \$1.7 billion had a huge return. From 1968 to 1998 there were \$2.2 billion in wages. If you take that money and spin it off into an economy the size of Cape Breton Island, the economic windfall is huge.

That was a good investment. The government got a good return on that investment. The problem is that when the government wants to get out of Devco they say, "We sunk \$1.7 billion into that black hole. We have been great." Yes, the government has been good, but the coal miners and the coal industry have been good for Canada. Canada saved billions of dollars on Cape Breton coal industry in oil equalization payments alone. In 1974, when the mines were expanded, they called on these 900 young coal miners, the very people they are throwing on the street today, and said, "We need you guys to help us with the oil crisis." At the time, the government was saying that they needed to get the province of Nova Scotia off foreign oil because they were sending Nova Scotia \$80 million to \$100 million a year on oil equalization payments. That is all on the record.

At the end of the day, with respect to Devco, the federal government should stand up and say, "We made a good investment. Now, we have to get out reasonably and we must look after these 900 people."

With respect to the other part of your question, Devco has had some problems with respect to political patronage, et cetera, over the last 30 years. It is a known fact. That part of Devco has not been good.

If this bill goes through, there will be a private company. I have not said today that a Crown corporation is better than a private corporation, or vice versa.

However, it seems as though the federal government will privatize the corporation once the bill is passed. That is 99.98 per cent certain. We have committed to working with that private corporation and we will mine coal to the best of our ability, because that is what our people do. However, do not throw those 904 people on to the street as DOSCO was going to do to 6,500 workers in 1967. We will work with the private corporation, so allow us that bit of dignity.

Senator Finnerty: There is a situation in Kapuskasing, Northern Ontario, where the employees took over a plant that was scheduled for closure. I do not know if you are familiar with that.

Mr. Drake: I am not.

Senator Finnerty: It was for similar reasons. However, they have turned it around.

Mr. Drake: What kind of plant is it?

Deuxièmement, d'après les dossiers de Devco, cet investissement de 1,7 milliard de dollars a rapporté quatre milliards de dollars en recettes directes. Cet argent a été dépensé au Canada. Il a permis à des milliers de mineurs et à leurs familles de travailler, d'envoyer leurs enfants à l'université, de dépenser dans la collectivité, de payer des impôts et de verser des cotisations au Régime de pensions du Canada. Le rendement de cet investissement a été énorme. De 1968 à 1998, 2,2 milliards de dollars ont été versés en salaires. Dans une économie de la taille de celle de l'île du Cap-Breton, les retombées économiques d'une telle somme sont énormes.

C'était un bon investissement. Cet investissement a bien rapporté au gouvernement. Maintenant que le gouvernement veut se retirer de la SDCB, il déclare qu'il a eu la grande bonté d'investir 1,7 milliard de dollars dans ce gouffre. Le gouvernement a été bon, c'est vrai, mais les mineurs et l'industrie du charbon ont également été avantageux pour le Canada. Le Canada a économisé des milliards de dollars grâce à l'industrie houillère au Cap-Breton, ne serait-ce qu'en paiements de péréquation pour le pétrole. En 1974, lorsqu'on a décidé d'agrandir les mines, le gouvernement a invité 900 jeunes mineurs, ces mêmes mineurs qu'il jette aujourd'hui à la rue, à lutter contre la crise du pétrole. À l'époque, le gouvernement déclarait qu'il fallait sevrer la Nouvelle-Écosse du pétrole étranger parce qu'il versait à cette province de 80 millions de dollars à 100 millions de dollars par année en paiements de péréquation pour le pétrole. Tout cela se trouve dans le document.

En fin de compte, le gouvernement devrait être honnête, dire qu'il a fait un bon investissement, qu'il veut se retirer de cette exploitation dans des conditions raisonnables et qu'il faut s'occuper de ces 900 personnes.

Pour répondre à l'autre partie de votre question, il y a eu des problèmes de favoritisme politique, entre autres, à Devco depuis 30 ans. Tout cela est bien connu. C'est le mauvais côté de Devco.

Si le projet de loi est adopté, une société privée fera l'acquisition de l'exploitation. Je n'ai pas dit aujourd'hui qu'une société d'État vaut mieux qu'une société privée, non plus que le contraire.

Il semble toutefois que le gouvernement fédéral privatisera la société une fois le projet de loi adopté. C'est sûr à 99,98 p. 100. Nous nous sommes engagés à collaborer avec cette société privée et nous travaillerons de notre mieux pour extraire le charbon, parce que c'est notre métier. Mais ne jetez pas à la rue ces 904 personnes comme la DOSCO s'apprêtait à le faire en 1967 à 6 500 travailleurs. Nous travaillerons pour la société privée, alors laissez-nous au moins un peu de dignité.

Le sénateur Finnerty: À Kapuskasing, dans le nord de l'Ontario, on a vu des employés reprendre une usine qui devait fermer ses portes. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce cas.

M. Drake: Non.

Le sénateur Finnerty: Les raisons étaient semblables. Toutefois, ils ont réussi à faire prospérer l'usine.

M. Drake: De quelle sorte d'usine s'agissait-il?

Senator Finnerty: It is a paper mill. It is run very successfully by the unions and the employees. Is that a consideration?

Mr. Drake: We have looked into employee ownership. As a rule, employee ownership does not work out well over the long term, although there are good examples of where it has worked. However, with respect to Devco, we have two flooded coal mines, the Donkin and the Phalen, and we have one customer — Nova Scotia Power — that has been very adamant over the past five years that they will arbitrarily reduce our coal prices on a regular basis. We also think that the Prince mine could last over the long term if Devco spent some capital dollars on it. I will give you an example from the last Devco annual report, year-end March 31, 1999. Capital expenditures for 1994 were \$38 million. Capital expenditures for 1995 were \$26 million.

When Mr. Shannon took over and the present Devco board of directors implemented that five-year plan in 1996, capital expenditures were \$5.8 million, the lowest in the corporation's history. In 1997, capital expenditures were \$8.1 million; and in 1998, they were \$12.7 million. A portion of that — \$11 million — was for roof supports that we did not think were needed. The 1999 capital expenditures were \$7.9 million.

The point of all that is that Devco has captained the *Titanic* — the ship hit an iceberg and the captain said to the crew, "Here's the keys, take over now." I do not think that employee ownership would work with Devco after what they have done. They have struck the iceberg and the ship is sinking. Now they expect the employees to take the keys and take the ship for a sail. It would not work and I do not think anyone could expect it to. With all due respect, employee ownership can work, but it must be in ideal circumstances — not in a situation where a company is failing and suddenly comes up with employee ownership as a solution.

Senator Finnerty: I should like you to look at what is happening in Kapuskasing. That was a no-win situation. Everyone said that it must close because it was not profitable. However, it is now very successful.

Mr. Drake: I looked closely at the Algoma steel mill. They were successful, but they laid off many employees and shut down their own Canadian mine. They are now importing the material from the United States.

There is no doubt that there are success stories, but there are also many failures. I would like you to look into the Transport Route Canada situation. There was a request for a bill to allow the employees to take an ownership position. To the best of my knowledge, that failed miserably, and those employees were left holding the bag.

In the situation in which we find ourselves in the coal industry, they are asking us to take over a rickety boat.

Le sénateur Finnerty: C'était une usine de papier. Elle est exploitée avec brio par les syndicats et les employés. Est-ce une possibilité dans votre cas?

M. Drake: Nous avons envisagé cette possibilité. En général, les régimes de propriété par les employés ne donnent pas de bons résultats à long terme, même s'il existe de bons exemples de réussite. Dans le cas de Devco, toutefois, deux des mines de charbon sont inondées, celle de Donkin et de Phalen, et l'un de nos clients — la Nova Scotia Power — a déclaré fermement au cours des cinq dernières années qu'elle réduira arbitrairement et régulièrement les prix de notre charbon. Nous croyons également que la mine de Prince pourrait continuer d'être exploitée à long terme si Devco y investissait un peu d'argent. Je vais vous donner un exemple tiré de son dernier rapport annuel, pour l'année qui se terminait le 31 mars 1999. Les dépenses d'immobilisations pour 1994 s'élevaient à 38 millions de dollars. Pour 1995, ces dépenses ont été de 26 millions de dollars.

Lorsque M. Shannon a pris les rênes de la société et que le conseil d'administration actuel de la SDCB a mis en oeuvre ce plan quinquennal, en 1996, les dépenses d'immobilisations n'étaient que de 5,8 millions de dollars, ce qui est le seuil le plus bas de toute l'histoire de la société. En 1997, les dépenses d'immobilisations étaient de 8,1 millions de dollars. En 1998, elles étaient de 12,7 millions de dollars. Une partie de cet argent — 11 millions de dollars — a servi à des soutiens de toit que nous ne jugions pas nécessaires. Les dépenses d'immobilisations de 1999 se sont élevées à 7,9 millions de dollars.

Si je vous dis tout cela, c'est pour montrer que Devco a piloté le *Titanic* — le bateau a frappé un iceberg et voilà que le capitaine jette maintenant les clés à l'équipage pour qu'il règle le problème. Je ne crois pas, après tout ce que Devco a fait, qu'un régime de propriété par les employés pourrait fonctionner. Le bateau a frappé l'iceberg et il coule. On s'attend maintenant à ce que les employés reprennent la barre et maintiennent le bateau à flot. Cela ne peut pas marcher et on ne devrait pas s'y attendre. Je sou mets respectueusement qu'un régime de propriété par les employés peut fonctionner, mais ce doit être dans des circonstances idéales — pas lorsqu'une société est en train de faire faillite et juge tout à coup que c'est la solution.

Le sénateur Finnerty: Mais voyez ce qui s'est produit à Kapuskasing. La situation était désespérée. Tous disaient que l'entreprise devait fermer parce qu'elle n'était pas rentable. Et pourtant, elle est maintenant très prospère.

M. Drake: J'ai bien examiné la situation de l'aciérie d'Algoma. C'est une réussite, mais bon nombre d'employés ont dû être mis à pied et l'entreprise a dû fermer sa propre mine au Canada. Elle importe maintenant son matériau des États-Unis.

Il est certain qu'il y a eu des réussites, mais aussi de nombreux échecs. Prenez le cas de Transport Route Canada. On avait demandé que soit présenté un projet de loi pour permettre aux employés de faire l'acquisition de l'entreprise. D'après ce que je sais, ce projet a échoué lamentablement et ce sont les employés qui ont dû payer les pots cassés.

Dans l'industrie houillère, on nous demande de reprendre un vieux rafiot.

Senator Taylor: Thank you for an interesting presentation. You put your cause forward very well.

I think that the taxpayers of Canada are telling the Canadian government — regardless of the party — that they want the government out of Air Canada and the CN. In other words, as you are saying, perhaps there are too many large faces opening up when they should be narrowed. I do not think private enterprise is always the answer, but whatever the reason behind it, there is a trend today toward privatization. There is a willingness to believe that the government cannot run coal mines, oil companies, railroads, or airlines. There is a probably a lot of truth in it.

You mentioned political interference and so on, but we have a problem. It can be argued that diversification at Devco throughout the years in Cape Breton has been a long time in coming. I do not know whether the private sector is using its imagination and ideas along with the good people of Cape Breton.

As you know, coal miners make good citizens. I come from Alberta, where there are people who are similar to Cape Bretoners, and they are the backbone of the province in entrepreneurial areas.

Mr. Drake: Bring that business back to Cape Breton.

Senator Taylor: They probably will. Your climate is better.

Mr. Drake: I hope so.

Senator Taylor: The issue boils down to the fact that when you make that transition, you must be fair to the employees and the people who are switching over, because you do not know what will happen. On the other hand, no one will buy a company that has a lot of debts. Therefore, the government must say, "If you are buying this, it should be clean as a whistle. Go ahead and make your own deal with the miners, arrange your own capital, create your own methods of mining, and we are out of it." The government cannot get out of the fact that up to 900 employees are gone.

You were part of the joint planning commission, and now, in a way, you are asking us to throw out the arbitration findings. Likewise, I suppose Devco could have come back and said, "Arbitration was too good, and we want you to throw it out and do something else." Thus, we are between a rock and a hard place — you went to binding arbitration, which has said that this is fair, and that these pensions will be okay.

The minister and others have appeared before us and said, "We have 500 jobs." I agree with you that there is no guarantee of 500 jobs the day after tomorrow or in five months.

I am in the energy business and I believe that you are on the up curve. Natural gas has doubled in price and coal markets will increase. In other words, you might be looking at a whole new rainbow opening up. It is a good time to get out of the business

Le sénateur Taylor: Je vous remercie de votre exposé intéressant. Vous défendez très bien votre cause.

Ce que disent les contribuables canadiens au gouvernement du Canada — quel que soit le parti — c'est qu'ils veulent que le gouvernement se retire d'Air Canada et du CN. Autrement dit, comme vous le dites, il y a peut-être de trop nombreux fronts qu'il faudrait limiter. La privatisation n'est pas toujours la solution, mais quelle qu'en soit la raison, il existe aujourd'hui une tendance dans ce sens. Les gens sont prêts à croire que le gouvernement ne peut pas exploiter les mines de charbon, les sociétés pétrolières, les chemins de fer ou les sociétés aériennes. Il y a probablement beaucoup de vrai là-dedans.

Vous avez parlé, entre autres choses, d'ingérence politique, mais nous avons un problème. On peut faire valoir que la diversification de Devco au Cap-Breton a pris vraiment beaucoup de temps à se faire. J'ignore si le secteur privé fait preuve d'imagination et d'innovation tout comme les bonnes gens du Cap-Breton.

Comme vous le savez, les mineurs sont de bons citoyens. Je viens de l'Alberta, où il y a des gens qui sont semblables aux Cap-Bretonnais, et ils constituent l'épine dorsale de la province dans les secteurs commerciaux.

M. Drake: Ramenez ces entreprises au Cap-Breton.

Le sénateur Taylor: On le fera probablement. Votre climat est meilleur.

M. Drake: J'espère que vous le ferez.

Le sénateur Taylor: Il n'en reste pas moins que, lors d'une telle transition, il faut être juste envers les employés et les autres personnes qui doivent subir ce changement, parce qu'on ne sait pas ce qui se passera. D'un autre côté, personne n'achètera une société criblée de dettes. Par conséquent, le gouvernement doit dire: «Si vous achetez cette entreprise, elle doit être libre de toutes dettes. Concluez votre propre entente avec les mineurs, réunissez vos propres capitaux, créez vos propres méthodes d'exploitation minière, et nous ne nous en mêlons plus.» Le gouvernement ne peut pas se soustraire au fait que jusqu'à 900 employés sont partis.

Vous faisiez partie de la Commission mixte de planification, et d'une certaine façon, vous nous demandez maintenant de ne pas tenir compte des conclusions de l'arbitre. Je suppose que Devco aurait pu également dire: «L'arbitrage a été trop généreux et nous voulons que vous ignoriez les résultats et adoptiez une autre solution.» Nous nous retrouvons donc pris dans un dilemme — vous avez choisi l'arbitrage exécutoire; l'arbitre a décidé que c'était juste et que ces pensions sont acceptables.

Le ministre et d'autres témoins ont comparu devant nous et ont dit: «Nous avons 500 emplois.» Je suis d'accord avec vous pour dire que rien ne garantit l'existence de ces 500 emplois après demain ou dans cinq mois.

J'oeuvre dans le secteur de l'énergie et je crois que vous vous trouvez dans une courbe ascendante. Le prix du gaz naturel a doublé et les marchés s'accroîtront pour la houille. En d'autres termes, vous pourriez être à l'aube d'une nouvelle ère

and let the private sector, the employees, and the union try to make it work.

You are asking us, in effect, to reopen the arbitration and say that they reached an unfair settlement, are you not? Those seem to be strong words.

Mr. Drake: No. If you look at page 28 of Mr. Bruce Outhouse's decision, section 49, it states:

I am also keenly aware that not extending ERIP benefits to employees with between 20 and 25 years of service will come as a great disappointment to those employees and their families.

It does not suggest that they do not deserve it or that the bill should not cover them.

The incremental cost of doing so, on the basis proposed by the employee members of the JPC, would be approximately \$79,000,000. I am not persuaded that this cost can be justified in the circumstances and I do not believe that the members of the JPC, acting reasonably, would have agreed otherwise. As has become painfully evident in Canada over the past decade or so, at all levels of government, even the public purse has its limits. It is also worth emphasizing in this context that most of the employees in this group are not facing the prospect of becoming unemployed, at least in the near term.

Essentially, he said that the bill provides benefits for people with 25 years of service. That is the first time that we have received agreement on that from anyone in the corporation or the Government of Canada. It was imposed by an arbitrator. He said that the bill applies to those employees.

If it applies to those employees through binding arbitration, and it applied to the 7,500 employees that went before them, is it a dollar issue here?

Is that what this has come down to? Is it not supposed to be a matter of justice and to have the laws apply equally to everyone in Canada? There are still 904 people who fall under the same bill. All Mr. Outhouse said was, "I have not got the guts to take the federal government on for \$53 million plus \$79 million. I do not think I can justify that under these circumstances." The federal government justified it on July 6, 1967 when they passed an act to take over those financial responsibilities and liabilities for 6,500 people who did not even work for this corporation, did not work for the government. Now they are saying, "That is good. We have that arbitrator's decision. Now we can just walk away from those other 904 employees." I think the Senate must look at that and say, "That is fine."

This arbitration might have made a decision for 249 additional ERIPs, but it did absolutely nothing to change the law. The law is still on the statute books and the federal government is asking the Senate to change it. If the Senate changes that law, it should look

d'expansion. C'est le bon moment de nous retirer de cette entreprise et de laisser le secteur privé, les employés et les syndicats essayer de la faire fonctionner.

Vous nous demandez, en réalité, de rouvrir la décision arbitrale et de la déclarer injuste, n'est-ce pas? Ces paroles semblent plutôt fortes.

M. Drake: Non. Si vous regardez à la page 28 de la décision de M. Bruce Outhouse, à l'article 49, on peut lire:

Je suis également tout à fait conscient que le fait de ne pas accorder les avantages du régime d'encouragement à la retraite anticipée aux employés qui ont entre 20 et 25 ans de service, décevra grandement ces employés et leurs familles.

Il n'est pas dit qu'ils ne les méritent pas, ou que le projet de loi ne devrait pas les inclure.

Le coût supplémentaire de leur inclusion, fondé sur la proposition faite par les employés membres de la Commission mixte de la planification, serait d'environ 79 millions de dollars. Je ne suis pas convaincu qu'un tel coût puisse être justifié dans les circonstances et je ne crois pas que les membres de la Commission, s'ils agissent raisonnablement, seraient d'un avis contraire. Comme il n'est devenu que trop évident au cours de la dernière décennie au Canada, à tous les paliers de gouvernement, même les deniers publics sont limités. Il vaut aussi la peine de souligner dans ce contexte que la plupart des employés de ce groupe ne font pas face à la perspective de devenir chômeurs, du moins à court terme.

Essentiellement, il dit que le projet de loi prévoit des prestations pour les personnes qui ont 25 ans de service. C'est la première fois que nous obtenons l'assentiment de quelqu'un de la société ou du gouvernement du Canada à ce sujet. C'est une chose qui a été imposée par un arbitre. Il a dit que le projet de loi s'applique à ces employés.

S'il s'applique à ces employés en raison d'un arbitrage exécutoire, et s'il s'appliquait aux 7 500 employés avant eux, est-ce une question d'argent?

Est-ce à cela que nous en sommes rendus? N'est-ce pas là une question de justice, c'est-à-dire que les lois s'appliquent également à tous les Canadiens? Il y a encore 904 personnes à qui s'applique le même projet de loi. Tout ce que M. Outhouse a dit, c'est: «Je n'ai pas le courage de m'attaquer au gouvernement fédéral pour obtenir 79 millions de dollars en plus des 53 millions de dollars. Je ne pense pas pouvoir le justifier dans les circonstances.» Le gouvernement fédéral l'a justifié le 6 juillet 1967 lorsqu'il a adopté une loi lui permettant d'assumer ses responsabilités financières envers 6 500 personnes qui ne travaillaient même pas pour cette société, qui ne travaillaient pas pour le gouvernement. Maintenant, on dit: «C'est bien. Nous avons la décision de l'arbitre. Nous pouvons simplement laisser tomber ces 904 autres employés.» Je pense que le Sénat doit regarder cela et dire que c'est bien.

Dans la décision arbitrale on aurait pu accorder les avantages du Régime d'encouragement à la retraite anticipée à 249 employés de plus, mais on n'a absolument rien fait pour modifier la loi. Cette loi est encore dans les recueils de lois et le

seriously at making absolutely certain that the federal government looks after the remaining 904 employees in the same fashion as they did the 7,829 who went before them. I cannot see any reasonable, logical solution beyond looking after the final 904 employees. It is beyond my comprehension.

Senator Buchanan: There is an interesting conclusion on page 28, which I have read many times. It concerns the finality of the arbitration. What do you make of his last line here?

Based on their seniority, they will be able to secure jobs at Prince Mine.

That is his opinion, but the minister said last night that it was his goal to arrange up to 500 jobs, which means there may be 100 or 500.

Mr. Drake: That is right.

Senator Graham: "Hopeful of securing," are the words he used last night.

Senator Buchanan: That word "hopeful" is a wonderful word. It does not mean much sometimes.

Mr. Drake: We were hoping for a five-year plan.

Senator Buchanan: However, the last line is interesting:

Should there be a future downsizing or closure at Prince, then a new Adjustment Program will have to be put in place for them at that time.

Mr. Drake: That means that there will be successor rights, because it will be declared public works for the general advantage of Canada. We will have successor rights because the Canada Labour Code will apply.

If there is a future downsizing at Prince that fits into the Canada Labour Code where it says that if you downsize within a 16-week period by more than 50 employees you have to put a JPC in place, then there will have to be another adjustment program worked out. However, if they lay off 49 people, they do not have to put an adjustment program in place. If, 16 weeks later, they lay off another 49 people, they do not have to do it. If they only lay off 10 or 12 people on an irregular basis, they do not have to put an adjustment program into place. If they laid off 300 people, they would have to put an adjustment program in place, but the terms and conditions of anything that bound Devco prior to the private corporation would not apply with respect to pensions.

We cannot carry over our pension time. The government has not given us that document, unlike Marine Atlantic, VIA Rail, and NAV CANADA, who all had such a document in their hands going into the privatization. That document was negotiated. We have not had an opportunity to negotiate. The federal government has indicated that they will not negotiate that carry-over of pension time. The adjustment program could — what was that word the minister used, Senator Graham?

gouvernement fédéral demande au Sénat de la modifier. Si le Sénat modifie cette loi, il doit songer sérieusement à s'assurer que le gouvernement fédéral s'occupera des 904 autres employés comme il l'a fait pour les 7 829 avant eux. Je n'arrive pas à voir d'autre solution raisonnable ou logique que de s'occuper des 904 derniers employés. Cela dépasse mon entendement.

Le sénateur Buchanan: Il y a une conclusion intéressante à la page 28, que j'ai lue à plusieurs reprises. Elle concerne le caractère final de l'arbitrage. Que pensez-vous de cette dernière ligne?

Ils pourront, en fonction de leur ancienneté, obtenir des emplois à la mine Prince.

C'est son avis, mais le ministre a dit, hier soir, qu'il avait pour objectif d'obtenir jusqu'à 500 emplois, ce qui signifie qu'il pourrait y en avoir 100 ou 500.

M. Drake: C'est exact.

Le sénateur Graham: Il a dit hier soir qu'il espérait les obtenir.

Le sénateur Buchanan: «Espérer» est un mot merveilleux. Parfois, il ne signifie pas grand-chose.

M. Drake: Nous espérons un plan quinquennal.

Le sénateur Buchanan: Je trouve cependant la dernière ligne intéressante:

Si la mine Prince devait fermer ses portes ou réduire ses effectifs, il faudra alors offrir aux employés un nouveau programme d'adaptation.

M. Drake: Cela signifie qu'il y aura des obligations du successeur, parce qu'on déclarera qu'il s'agit de travaux publics dans l'intérêt général du Canada. Nous aurons des droits du successeur parce que le Code canadien du travail s'appliquera.

S'il doit se produire une réduction d'effectifs à la mine Prince, dans des circonstances prévues au Code canadien du travail, selon lequel si l'on réduit les effectifs de plus de 50 employés dans une période inférieure à 16 semaines, il faut constituer une commission mixte de planification, après quoi il faudra créer un autre programme d'adaptation. Cependant, si l'entreprise met à pied 49 personnes, elle n'a pas besoin de créer un programme d'adaptation. Si, 16 semaines plus tard, elle met à pied 49 autres personnes, elle n'a pas à le faire non plus. Si elle met à pied sur une base régulière 10 ou 12 personnes, elle n'a pas à offrir de programme d'adaptation. Si elle met à pied 300 personnes, elle doit créer un programme d'adaptation, mais les conditions que Devco était tenue de respecter avant la privatisation de l'entreprise ne s'appliqueraient pas en ce qui concerne les pensions.

Nous ne pouvons pas reporter nos années de service ouvrant droit à pension. Le gouvernement ne nous a pas donné ce document, contrairement à ce qui a été fait pour Marine Atlantic, VIA Rail et NAV CANADA, qui ont obtenu un tel document au moment de la privatisation. Ce document a été négocié. Nous n'avons pas eu la possibilité de négocier la même chose. Le gouvernement fédéral a dit qu'il ne négociera pas le report des années de service ouvrant droit à pension. Le Programme d'adaptation pourrait — quel était le mot utilisé par la ministre, sénateur Graham?

Senator Graham: Hopefully.

Mr. Drake: — hopefully be implemented. Once again, there is no guarantee and they are asking us to put on a blindfold and go walking along the shoreline.

Senator Banks: If this question has been answered before, please tell me. How did Mr. Outhouse come to be the arbitrator in this case?

Mr. Drake: A group of arbitrators was recommended by the unions, and a group was recommended by the company. Minister Bradshaw selected Mr. Outhouse from those two lists.

Senator Banks: With your approval?

Mr. Drake: Yes. We think Mr. Outhouse is a fair man.

Senator Taylor: What do you make of the arbitrator's statement in paragraph 48? He says:

I fully understand that granting ERIP benefits to employees under the age of 50 who have accumulated 25 years of service is an expensive proposition.

He says the cost is \$40 million, but if we did not go ahead with that, it would be quite markedly out of step with the treatment accorded to former employees of Marine Atlantic, CN, and VIA Rail in similar situations. In other words, the arbitrator seems to be saying that the miners have been treated no better and no worse than employees of other companies that have had to shut down in that area. Would you comment on that?

Mr. Drake: I disagree. That is not what he is saying.

Senator Taylor: That is what he says, the way I read English.

Mr. Drake: I can read it and form an interpretation and you can read it and form an interpretation, but I spent the last year and a half dealing with this.

However, I am convinced that anything less would fail to adequately reflect the long service of these employees and the difficult future which lies ahead of them.

The documentation that we provided showed beyond a shadow of a doubt that the long service employees still number 904 and the difficult future still faces them. However, the position that the federal government adopted on January 28, 1999 did not reflect that long service. In order for Mr. Outhouse to award anything that even resembled what was in the Marine Atlantic, CN and VIA Rail packages, he felt compelled to award those 246 pensions.

If you look at the document I handed out from Pink, Breen and Larkin, Marine Atlantic, CN and VIA Rail had 10-year either continuation of service or continuation of employment or continuation of salary packages. When CN downsized, employees were given up to 90 per cent of their salary and a continuation of pension credits until they could retire with a full pension. There were similar packages that carried over pension time and a continuation of salary at VIA Rail and Marine Atlantic. All those

Le sénateur Graham: Je l'espère.

M. Drake: ...j'espère qu'il sera mis en oeuvre. Encore là, il n'y a pas de garantie et l'on nous demande d'aller nous promener le long du rivage les yeux bandés.

Le sénateur Banks: Si quelqu'un a déjà répondu à cette question, je vous prie de me le dire. Comment M. Outhouse en est-il venu à être l'arbitre dans cette affaire?

M. Drake: Les syndicats ont recommandé un groupe d'arbitres, et la société a fait de même. La ministre Bradshaw a choisi M. Outhouse à partir de ces deux listes.

Le sénateur Banks: Avec votre approbation?

M. Drake: Oui. Nous pensons que M. Outhouse est un homme juste.

Le sénateur Taylor: Que pensez-vous de la déclaration de l'arbitre au paragraphe 48? Il dit:

Je comprends fort bien que le fait d'accorder les avantages du régime d'encouragement à la retraite anticipée aux employés de moins de 50 ans qui ont accumulé 25 ans de service, coûterait cher.

Il dit que le coût serait de 40 millions de dollars, mais si on ne le fait pas, on traitera ces employés très différemment des anciens employés de Marine Atlantic, du CN, et de VIA Rail, dans des situations semblables. Autrement dit, l'arbitre semble dire que les mineurs n'ont été traités ni mieux ni pire que les employés d'autres sociétés qui ont dû fermer leurs portes dans cette région. Qu'en pensez-vous?

M. Drake: Je ne suis pas d'accord. Ce n'est pas ce qu'il dit.

Le sénateur Taylor: C'est ce qu'il dit, si je comprends bien l'anglais.

M. Drake: Je peux donner ma propre interprétation de ce que je lis et vous pouvez donner la vôtre, mais je m'occupe de cette question depuis un an et demi.

Cependant, je suis convaincu que si l'on ne fait pas au moins cela, on ne tient pas suffisamment compte des longs états de service de ces employés et de l'avenir difficile qui les attend.

Les documents que nous vous avons remis montrent sans l'ombre d'un doute qu'il y a encore 904 employés qui ont de longs états de service et qui font encore face à un avenir difficile. Cependant, la position adoptée par le gouvernement fédéral le 28 janvier 1999 ne tient pas compte de ces longs états de service. M. Outhouse a estimé que pour accorder quelque chose qui se rapproche le moins des offres faites aux employés de Marine Atlantic, du CN et de VIA Rail, il devait accorder des pensions à ces 246 employés.

Si vous consultez le document de Pink, Breen et Larkin, que je vous ai remis, Marine Atlantic, le CN et VIA Rail proposaient soit 10 ans de continuation de service, d'emploi ou de salaire. Quand le CN a réduit ses effectifs, on a versé aux employés jusqu'à 90 p. 100 de leur salaire et on leur a permis de continuer d'accumuler des droits à pension jusqu'à ce qu'ils puissent prendre leur retraite avec une pleine pension. VIA Rail et Marine Atlantic ont offert des programmes semblables qui permettaient de

things were put in place for those other three companies. We based our package on those, plus a comparison of what Devco did over the last 31 and a half years prior to January 1999.

Mr. Outhouse went as far as he had the intestinal fortitude to go with respect to adequately reflecting the long service of these employees and their difficult future.

If you also look in the document that I provided, there are several pages based on three expert studies we commissioned back in 1999. One was a study by Mr. Peter Warrian, an expert on downsizing packages. The second was an economic study by Michael Gardner of Halifax. The third one was by Professor James Bickerton, a specialist in economic development from St. Francis Xavier University. I did provide those documents to the House of Commons. Peter Warrian states emphatically that miners in their 40s with 20 years' service will have a very difficult time adjusting. One of the packages he talks about is the Elliot Lake situation. It was a difficult adjustment.

Senator Taylor: You made all those points to the arbitrator, did you not?

Mr. Drake: Yes, we did.

Senator Taylor: He heard them and he came up with this conclusion?

Mr. Drake: Yes.

Senator Boudreau: My questions are more narrowly focused. I have one for Mr. Drake and one for Mr. Wiseman that will hopefully clear up some of the testimony that we have already heard.

There has been discussion about developing Donkin mine and about Donkin Resources. Some names have been mentioned, as has potential employee participation. I am aware of that because I have been contacted over the last of months. I met with the parties and they indicated what they believe is required.

If I summarize what I heard from them, they need three things. They need a contract with the Nova Scotia Power Corporation for at least 1 million tonnes of coal per year. The Nova Scotia Power Corporation is now a private corporation.

Second, they need to borrow, probably from a financial institution, somewhere between \$70 million and \$90 million.

Third, they need to have the union's successor rights eliminated from their operations.

This committee cannot do much about Nova Scotia Power Corporation. We have no special powers over their contracts.

Unless Senator Taylor is ready to advance \$70 million to \$90 million, that also cannot be impacted or affected by this committee.

continuer d'accumuler des droits à pension et de toucher un salaire. On a offert tout cela dans les cas de ces trois autres sociétés. Nous avons fondé notre proposition sur ces trois cas, en plus de faire une comparaison avec ce que Devco a fait au cours des 31 années et demie qui ont précédé janvier 1999.

M. Outhouse est allé aussi loin que son courage le lui permettait pour faire reconnaître les longs états de service de ces employés et l'avenir difficile qui les attend.

Si vous lisez le document que je vous ai remis, il comporte plusieurs pages fondées sur trois études spécialisées que nous avons commandées en 1999. L'une de ces études est l'oeuvre de M. Peter Warrian, spécialiste en matière de propositions faites dans les cas de compressions des effectifs. La deuxième est l'oeuvre d'un économiste, Michael Gardner de Halifax. La troisième est l'oeuvre du professeur James Bickerton, spécialiste du développement économique de St. Francis Xavier University. J'ai aussi remis ces documents à la Chambre des communes. Peter Warrian affirme catégoriquement que les mineurs qui sont dans la quarantaine et ont 20 ans de service auront beaucoup de difficulté à s'adapter. L'une des offres dont il parle concerne la situation survenue à Elliot Lake. L'adaptation y a été difficile.

Le sénateur Taylor: Vous avez présenté tous ces arguments à l'arbitre, n'est-ce pas?

M. Drake: Oui, en effet.

Le sénateur Taylor: Il les a entendus et il est arrivé à cette conclusion-là?

M. Drake: Oui.

Le sénateur Boudreau: Mes questions seront un peu plus circonscrites. J'en aurai une à l'intention de M. Drake et une autre pour M. Wiseman, et j'espère que leurs réponses feront un peu la lumière sur certains témoignages que nous avons déjà entendus.

Nous avons entendu parler de la mise en valeur de la mine Donkin et également de Donkin Resources. Certains noms ont été mentionnés, tout comme d'ailleurs une éventuelle prise de participation des employés. Je le sais parce que, ces derniers mois, on s'est mis en rapport avec moi. J'ai rencontré les intéressés qui m'ont dit ce qui serait nécessaire à leur avis.

Pour résumer ce qu'ils m'ont dit, il faudrait trois choses. D'abord, un contrat d'au moins un million de tonnes de houille par an avec la Nova Scotia Power Corporation, qui est maintenant une société privée.

Deuxièmement, ils devront emprunter entre 70 et 90 millions de dollars, vraisemblablement auprès d'une institution financière.

En troisième lieu, il faudrait faire disparaître les droits du syndicat successeur.

Le comité ne peut pas faire grand chose au sujet de la Nova Scotia Power Corporation. Nous n'avons aucun contrôle sur ses contrats.

À moins que le sénateur Taylor ne soit prêt à avancer de 70 à 90 millions de dollars, le comité n'a aucune influence non plus à ce sujet.

The third issue is one on which this committee could make a recommendation, namely, that the bill be changed to eliminate successor rights. I am assuming you would not support that.

Mr. Drake: Do you support that position, Senator Boudreau?

Senator Boudreau: I am asking you if you support that.

Mr. Drake: I am asking you if you support it.

Senator Boudreau: No, I do not.

Mr. Drake: Thank you for that clarification. Successor rights are very important to Devco employees in whatever happens on the day after the sale. As we said earlier, that is very questionable. No one knows what will happen after that day. Successor rights are inherent in the bill and will allow senior employees to hopefully get one of those potential 500 jobs.

Senator Boudreau: I agree with you 100 per cent.

Mr. Drake: We requested that successor rights be placed in the bill and Minister Goodale assured us that they would be there.

Senator Boudreau: If I am correct in presenting those three conditions as I remember them, then in your view, that proposal by Donkin Resources will not proceed?

Mr. Drake: We met with Steve Farrell on a regular basis, perhaps 12 or 15 times, over the last two and a half years. We told him we believe that he and Donkin Resources have the best opportunity and would get the most support from the Devco unions with respect to opening Donkin mine. We have made that clear and we have said that publicly, but with respect to who would be hired, we believe it would have to go by collective agreements and successor rights provisions in the Canada Labour Code.

There is another issue there with respect to safety considerations. The federal Canada Labour Code standards are much higher than the provincial standards. As everyone is aware, we will not take a backward step on safety standards in coal mines in Cape Breton. That is too important.

Senator Boudreau: I do not think there is a person around this table who would disagree with you.

Mr. Drake: Successor rights would have to apply, as well as the Canada Labour Code.

Senator Boudreau: Yes, but I understand those are the conditions of their proposal?

Mr. Drake: That is right.

Senator Boudreau: Mr. Wiseman, you talked about the pension benefits and used your own situation of 23 years as an illustration.

Le troisième point par contre pourrait faire l'objet d'une recommandation du comité, en l'occurrence en ce qui concerne la modification ou l'élimination des droits du syndicat successeur. J'imagine que vous ne verriez pas cela d'un bon oeil.

M. Drake: Seriez-vous favorable à cela, sénateur?

Le sénateur Boudreau: C'est moi qui vous pose la question.

M. Drake: Je vous la pose également.

Le sénateur Boudreau: Non.

M. Drake: Merci pour cette précision. Les droits du syndicat successeur sont très importants pour les employés de Devco sans quoi, une fois la vente conclue, ce serait un saut dans l'inconnu et, comme nous l'avons déjà dit, tout cela est très hypothétique. Les droits du syndicat successeur font partie intégrante du projet de loi, et c'est ce qui permettra aux employés ayant le plus d'ancienneté, du moins on peut l'espérer, de décrocher l'un de ces 500 emplois éventuels.

Le sénateur Boudreau: Je suis entièrement d'accord avec vous.

M. Drake: C'est nous qui avons demandé que ces droits soient confirmés par le projet de loi, et le ministre Goodale nous en avait donné la garantie.

Le sénateur Boudreau: Si je ne me suis pas trompé en exposant ces trois conditions telles que je me les rappelle, pensez-vous alors que la proposition de la Donkin Resources échouera?

M. Drake: Nous avons régulièrement rencontré Steve Farrell, 12 ou 15 fois peut-être, depuis deux ans et demi. Nous lui avons dit qu'à notre avis c'était lui et la Donkin Resources qui avaient les meilleures chances de réussir et qui seraient le mieux appuyés par les syndicats de Devco dans l'éventualité où la mine Donkin serait ouverte. Nous le lui avons bien fait comprendre, et nous avons répété la chose publiquement mais, quant à la question de savoir qui serait engagé, nous croyons qu'il faudrait procéder selon les conventions collectives en faisant respecter l'obligation du successeur, comme le prévoit le Code canadien du travail.

Il y a autre chose encore au sujet des questions de sécurité. Les normes du Code canadien du travail sont beaucoup plus rigoureuses que les normes provinciales. Tout le monde en est parfaitement conscient, nous ne sommes pas prêts à accepter un recul en ce qui concerne les normes de sécurité dans les houillères du Cap-Breton. C'est beaucoup trop important.

Le sénateur Boudreau: Je ne pense pas qu'il y ait quiconque ici qui ne soit pas d'accord avec vous.

M. Drake: Il faudrait donc que les droits du syndicat successeur ainsi que le Code canadien du travail continuent à s'appliquer.

Le sénateur Boudreau: Effectivement, mais je crois savoir que cela fait partie des modalités de la proposition, n'est-ce pas?

M. Drake: En effet.

Le sénateur Boudreau: Monsieur Wiseman, vous avez parlé des prestations de pension en donnant comme exemple votre cas personnel puisque vous comptez 23 ans de service.

Mr. Wiseman: Yes.

Senator Boudreau: Your 23 years of pension entitlement is vested and will remain and be guaranteed by the federal government. Is that your understanding?

Mr. Wiseman: Yes.

Senator Boudreau: If you were to take your severance tomorrow, walk away and perhaps get a job in Alberta, your 23 years of pension entitlement is still there. When you reach pensionable age under the plan, you will get your pension based on that 23 years?

Mr. Wiseman: Yes.

Senator Boudreau: There may have been some confusion about that. Are you concerned about blending plans and working for two years for a new company, for example?

Mr. Wiseman: No.

Senator Boudreau: Explain to me what you meant then.

Mr. Wiseman: This may have been changed, but if it has, our members have not been notified. Under the Public Service Superannuation Act, and regardless of contributions, unless maximized at 35 years or so, members who lose their employment with the federal government prior to age 50 face reduced benefits when the entitlement kicks in at age 55 or 65, or whenever they choose to draw it. Benefits are reduced by 50 per cent because the members were not in the government's employ when they turned 50.

That restriction must be removed, because our people are losing their jobs through no fault of their own.

Windows of opportunity were created when they reduced the restrictions to age 55. For example, workers at age 52 had a three-year window of opportunity to meet the criteria and avoid the reductions.

Senator Boudreau: I do not mean to dwell on this, but there are some problems with calculating entitlement, as you indicated. Your entitlement, whatever it is under the plan, is guaranteed and you will pick it up at retirement?

Mr. Wiseman: Yes. I do not have any problem with that.

Mr. Drake: May I clarify something for the record?

Senator Boudreau: Yes.

Mr. Drake: Mr. Wiseman is in a different situation from most of the Devco employees. The majority of the Devco employees participate exclusively in a non-contributory pension plan. That obligation will stay with the Government of Canada unless the pension value is commuted when the worker is severed. There is no access to benefits until age 55, and if they take it at age 55, they lose 60 per cent. It is a very small pension of \$405 a month at

M. Wiseman: En effet.

Le sénateur Boudreau: Vous avez donc 23 années de service ouvrant droit à pension qui sont dévolues, qui vous resteront acquises et qui seront garanties par le gouvernement fédéral. Est-ce ainsi que vous voyez les choses?

M. Wiseman: Oui.

Le sénateur Boudreau: Si vous touchiez demain matin votre indemnité de cessation de fonctions, et si vous alliez, mettons, accepter un emploi en Alberta, vous conserveriez cet acquis. Lorsque vous arriveriez à l'âge où, en vertu du régime, vous pouvez faire valoir vos droits à la retraite, vous toucheriez une pension calculée en fonction de ces 23 années de cotisation, n'est-ce pas?

M. Wiseman: C'est cela.

Le sénateur Boudreau: Cela n'était peut-être pas trop clair. Au cas où vous travailleriez pour une nouvelle compagnie, l'éventualité d'un cumul des deux régimes de pension vous poserait-elle problème?

M. Wiseman: Non.

Le sénateur Boudreau: Expliquez-moi donc ce que vous vouliez dire.

M. Wiseman: Les choses ont peut-être changé, mais, si c'est le cas, nos membres n'en ont pas été informés. En vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique, peu importe le nombre d'années de service, à moins que le prestataire ait cotisé pendant la période maximum de 35 ans, le membre qui perd son emploi à la fonction publique fédérale avant d'avoir atteint 50 ans, touchera une pension réduite au moment où il pourra y avoir droit, soit entre 55 ans et 65 ans. Sa pension sera réduite de 50 p. 100 parce qu'au moment où il a eu 50 ans, il n'était plus à l'emploi du gouvernement.

Cette restriction doit être éliminée, étant donné que nos membres perdent leur emploi indépendamment de leur volonté.

Certains créneaux ont par ailleurs été créés lorsque la restriction a été ramenée à l'âge de 55 ans. Ainsi, un employé ayant 52 ans avait un créneau de trois ans pendant lequel il pouvait satisfaire aux critères et éviter ainsi une réduction de sa pension.

Le sénateur Boudreau: Je ne veux pas m'étendre indûment sur la question, mais, comme vous l'avez dit, le calcul des droits à pension a donné lieu à certains problèmes. En tout état de cause, votre pension, quelle qu'elle soit au titre du régime, est garantie et vous la toucherez à votre retraite, n'est-ce pas?

M. Wiseman: Oui, et je le comprends fort bien.

M. Drake: Puis-je apporter une précision pour mémoire?

Le sénateur Boudreau: Certainement.

M. Drake: Le cas de M. Wiseman diffère de celui de la majorité des employés de Devco. En effet, ceux-ci participent exclusivement à un régime de pension non contributif. Il s'agit d'une obligation qui continue d'être honorée par le gouvernement canadien jusqu'à ce que la pension soit liquidée au moment de la cessation des fonctions de l'employé. L'employé n'a droit à aucune prestation avant l'âge de 55 ans et, s'il fait valoir ses droits

age 65. At age 55, it is reduced by 60 per cent. It is not the same type of plan as Mr. Wiseman holds. The benefit is very minimal.

The early retirement incentive packages that we are discussing now end at age 65. These are not pensions for life. They stop at age 65. Then the non-contributory plan kicks in and that provides \$405 per month for life. The ERIP is a buy-out and not an actual pension.

Senator Boudreau: To sum up, whatever the pension entitlements were the day before Bill C-11 might pass, they will be the same the day after?

Mr. Drake: Yes. Joe Shannon said that last night.

Senator Murray: Mr. Drake, we heard several times from the minister last night that before a final deal is consummated, the purchasing company will have to negotiate with the unions.

As an experienced negotiator, what do you think your bargaining power is in such a negotiation? The parties have come almost to the end of the deal, but before they sign it finally, the company must deal with you.

Where do you fit? Where do you think your union fits vis-à-vis the purchasing company and the government, which has to finally ratify a deal? Do you think you have some bargaining power?

Mr. Drake: Normally, when we are going into a bargaining position, we try to go in from some position of power. We can hold out a strike as a tool.

This is a serious question, a good question. We are in a position now where I normally should not reveal anything. The federal government has not allowed us to meet. We met once with a company who may be the buyer, Oxbow. They were here to kick the tires, so to speak.

We have not had any indication whatsoever that that is the company that Devco is seriously in negotiations with, so we have not had the opportunity to have any serious discussions about what the workforce will look like or what the collective agreement will look like post Devco.

We are going into a negotiating position blind now with a company from the United States. Our union, the United Mineworkers of America, has 111 years' experience dealing with private coal operators in the United States. It is not a good experience. To use our president's words, "they are cut-throats." They will do whatever they can — and I guess this is the way a company works — to get around the collective agreement and

à 55 ans, il perd 60 p. 100 de sa pension. N'oublions pas qu'il s'agit d'une toute petite pension de 450 \$ par mois à l'âge de 65 ans. À l'âge de 55 ans, cette pension est réduite de 60 p. 100. Ce n'est donc pas du tout le même genre de régime que celui auquel cotise M. Wiseman. Les prestations sont extrêmement modestes.

Le programme d'encouragement à la retraite anticipée dont nous parlons ici se termine à l'âge de 65 ans. Il ne s'agit pas d'une pension à vie. Les prestations arrêtent à l'âge de 65 ans. À ce moment-là, c'est le régime non contributif qui prend la suite et qui offre une pension à vie de 405 \$ par mois. Le programme d'encouragement à la retraite anticipée n'est pas une véritable pension, c'est simplement une indemnité pour départ volontaire.

Le sénateur Boudreau: Pour résumer donc, quels que soient les droits à pension la veille de l'adoption éventuelle du projet de loi C-11, ces droits à pension ne seraient pas modifiés du jour au lendemain?

M. Drake: En effet, c'est ce que Joe Shannon a dit hier soir.

Le sénateur Murray: Monsieur Drake, le ministre nous a dit plusieurs fois hier soir qu'avant la signature d'une offre finale, il faudrait que l'acheteur négocie avec les syndicats.

Vous qui avez l'habitude des négociations, comment qualifieriez-vous votre poids à la table de négociations? Les parties sont quasiment arrivées à un accord, mais avant qu'il y ait signature, il faut que la compagnie négocie avec vous.

Où vous situez-vous? À votre avis où se situe votre syndicat par rapport à l'acheteur et par rapport au gouvernement, lequel doit au bout du compte ratifier la vente? Pensez-vous avoir un bon pouvoir de négociation?

M. Drake: En temps normal, lorsque nous commençons à négocier, nous essayons d'avoir une position forte. Nous pouvons par exemple utiliser l'argument de la grève.

C'est donc une excellente question, une question grave. À l'heure actuelle, étant donné notre position, je ne devrais pas vous révéler quoi que ce soit. Le gouvernement fédéral ne nous a pas permis de nous rencontrer. Nous avons rencontré une seule fois les représentants d'une compagnie, Oxbow, qui est peut-être cet acheteur éventuel, et qui étaient venus en quelque sorte tâter le terrain.

Par contre, nous n'avons absolument aucun indice qui nous permette de conclure que c'est effectivement la compagnie avec laquelle Devco est en négociation, de sorte que nous n'avons pas pu discuter sérieusement avec ses représentants de la composition éventuelle des effectifs ou de la teneur éventuelle d'une convention collective après ce rachat.

Nous nous lançons donc à l'aveuglette dans des négociations avec une compagnie américaine. Notre syndicat, United Mine Workers of America, traite depuis 111 ans avec les compagnies privées du secteur houiller aux États-Unis, et l'expérience n'a pas été très agréable. Pour reprendre les termes de notre président, ce sont des «coupe-jarrets» qui ne reculent devant rien — j'imagine que c'est la règle dans le secteur privé — pour contourner les

increase their profits. They will have a difficult time, we think, with respect to Prince mine.

We are going into these negotiations in a weak position because, first, we are going in blind; second, the federal government has refused to provide us with any information; and third, we do not know if this new company is serious about a long-term operation. If they are not, then our position is even further weakened. It is not good for negotiations.

We think that there should be some checks and balances built in. This is the final avenue for us to ask for those checks and balances with respect to the third recommendation that we made on the safety net. If that is not in there, we are going into a very serious situation that could lead to additional layoffs. We do not think that the 500 number that the minister mentioned will be a reality. We think the number will be somewhere in the vicinity of what Edna Budden said last night, approximately 250 people.

Senator Murray: I do not want to take up the time of the committee now, because I had to step out briefly for a little while earlier in the meeting. Point me to the page where the safety net is.

Mr. Drake: Page 24.

Senator Murray: All right. I will have a look at it then.

I thought I heard you saying other things. One, for example, was the safety net, which would be part of the deal. You want a safety net as part of any deal. I then heard you talk about possible amendments to the bill. I then thought I heard you saying we should defeat the bill. We are getting a multiplicity of advice from you on this matter.

You are quite right about the numbers, but what would happen if the bill were defeated? Where would you and the rest of us be then?

Mr. Drake: If the bill were defeated, the federal government would have to continue the Cape Breton Development Corporation. That is not the ideal circumstance for us. That is my understanding.

Senator Banks: That is not it.

Mr. Drake: What would they do? Shut it down? Either way, whatever happens, whether the bill goes through or not, those 904 people and the coal industry are in trouble. We are not asking for the Senate to defeat the bill. If this bill is amended to retain sections 17 and 18 —

Senator Murray: I went through this with Edna Budden last night. Suppose you put sections 17 and 18 back in there. I suppose it is something that could be litigated. Sections 17 and 18 do not give you any guarantees. It is a kind of best effort.

conventions collectives et améliorer leurs bénéfices. Dans le cas de la mine Prince, je pense qu'ils n'auront cette fois-ci pas la vie facile.

Nous entamons donc les négociations en position de faiblesse, d'abord parce que nous le faisons à l'aveuglette, ensuite parce que le gouvernement fédéral refuse de nous dire quoi que ce soit et enfin parce que nous ignorons si cette compagnie a un plan d'activités à long terme. Si ce n'est pas le cas, notre position s'en trouve encore plus affaiblie. Ce n'est pas un bon climat de négociations.

Nous pensons qu'il devrait y avoir des sauvegardes. En ce qui nous concerne, vous êtes notre dernier recours à ce sujet pour ce qui est de notre troisième recommandation concernant le filet de sécurité. Si cette sauvegarde est absente de la loi, nous nous trouverons dans une situation très grave avec la possibilité de nouveaux licenciements. Nous ne pensons pas que les 500 emplois dont a parlé le ministre soient réalistes. Nous pensons plutôt qu'il s'agirait de 250 emplois environ comme le disait Edna Budden hier soir.

Le sénateur Murray: Je ne voudrais pas abuser du temps du comité puisque j'ai dû m'absenter brièvement au début de la réunion, et je vous demanderais simplement de dire à quelle page on parle du filet de sécurité.

M. Drake: À la page 24.

Le sénateur Murray: Très bien, je vais y jeter un coup d'oeil.

J'ai cru vous entendre également parler d'autre chose, et notamment du filet de sécurité qui devrait faire partie du contrat. Quel que soit le marché qui sera conclu, vous insistez pour qu'il y ait un filet de sécurité. Je vous ai également entendu parler de l'éventualité d'apporter des modifications au projet de loi puis, il me semble vous avoir entendu dire que nous devrions voter contre le projet de loi. Il me semble que vous nous donnez ici toute une série de conseils en sens divers.

Vous avez tout à fait raison en ce qui concerne les chiffres, mais que se passerait-il si le projet de loi était rejeté? Qu'advierait-il alors de vous?

M. Drake: Si le projet de loi n'est pas adopté, il faudra que le gouvernement fédéral conserve la Société de développement du Cap-Breton. Pour nous, ce n'est pas la situation idéale. C'est comme cela que je vois les choses.

Le sénateur Banks: Ce n'est pas le cas.

M. Drake: Que ferait donc le gouvernement? Mettrait-il la clé sous la porte? En tout état de cause, quoi qu'il arrive, que le projet de loi soit adopté ou non, ces 904 travailleurs ainsi que toute l'industrie houillère sont en difficulté. Nous ne demandons pas au Sénat de voter contre le projet de loi. Si le projet de loi est modifié de manière à ce que les articles 17 et 18 demeurent...

Le sénateur Murray: J'ai eu la même discussion avec Edna Budden hier soir. Admettons qu'on rétablisse les articles 17 et 18. J'imagine que c'est quelque chose qui pourrait être négocié. Ces articles ne vous donnent pourtant aucune garantie. Ce serait un pis aller.

Mr. Drake: Sections 17 and 18, particularly paragraph 17(4)(b), translated into 7,829 early retirement packages over the last 33 years. The arbitrator who just awarded 249 packages by law relied partially on section 17 of the Cape Breton Development Corporation Act. We think it has a lot of strength. Our whole case was based on that. The final award in the arbitration case was not in favour of the federal government. We think there are obligations on the federal government's part with respect to sections 17 and 18. We think they are very wide-ranging and powerful. It says "all reasonable measures."

Senator Graham: Senator Murray was asking about section 17 and the emphasis that Mr. Drake and others have placed on that. I remember that when that act was passed in 1967-68, there was an industrial development division component to Devco. It is important to remember that section 17 may have had implications with respect to that as well.

Mr. Drake: Devco hived off the industrial development division in 1988 or 1989, as was stated last night. The industrial development division had the mandate to diversify the economy in Cape Breton, not to deal with —

Senator Graham: The government did.

Mr. Drake: Yes.

Senator Graham: The government of the day.

Mr. Drake: I do not think hiving off the industrial development division did anything to remove the responsibilities of the federal government with respect to downsizing and with respect to pensions. That is confirmed by the fact that after 1989, we had four downsizings where the government provided probably about 1,200 to 1,400 pensions between the date that the ID division was hived off and the final date of this arbitration, June 2. There were more than 1,000 pensions awarded. I think that the ID division, although it was an important part, was not integral to the fact that they also had a responsibility under section 17 to the employees.

Senator Graham: It was integral to the drafting of the legislation?

Mr. Drake: Yes, but it did not change the law.

Senator Boudreau: Senator Murray makes an interesting point about sections 17 and 18. What difference would it make if the bill were amended to include sections 17 and 18?

In effect, did your reply not indicate that sections 17 and 18, their meaning and application in these circumstances, were precisely what was arbitrated by binding decision?

Senator Taylor: Exactly.

Senator Boudreau: Is that not exactly what he arbitrated, what sections 17 and 18 mean?

M. Drake: Les articles 17 et 18, et en particulier le sous-alinéa 17(4)(b), ont donné depuis 33 ans 7 829 indemnités pour départs volontaires. L'arbitre qui vient tout juste d'accorder 249 indemnités de ce genre s'est en partie appuyé sur l'article 17 de la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton. Selon nous, cette disposition est extrêmement solide. Toute notre argumentation reposait sur cet article. En arbitrage, la décision finale n'a pas été favorable au gouvernement fédéral. Nous estimons que celui-ci a des obligations en vertu des articles 17 et 18. Pour nous, ces deux dispositions ont une très large portée et sont extrêmement convaincantes puisqu'elles parlent de «toutes mesures possibles.»

Le sénateur Graham: Le sénateur Murray a posé des questions au sujet de l'article 17 et sur l'importance que M. Drake accordait à cet article. Je me souviens que, au moment où la loi avait été adoptée en 1967-1968, la Devco avait une division de l'expansion industrielle. Il faut bien se souvenir du fait que l'article 17 pourrait avoir eu là aussi des incidences.

M. Drake: La société Devco s'est débarrassée de la division du développement industriel en 1988 ou 1989, comme on l'a dit hier soir. La division du développement industriel a le mandat de diversifier l'économie du Cap-Breton, non pas de s'occuper de...

Le sénateur Graham: C'est le gouvernement qui a fait cela.

M. Drake: Oui.

Le sénateur Graham: Le gouvernement de l'époque.

M. Drake: Je ne pense pas que le fait de s'être débarrassé de la division du développement industriel a le moindre impact amoindri les responsabilités du gouvernement fédéral relativement aux compressions d'effectifs et aux pensions. C'est d'ailleurs confirmé par le fait qu'après 1989, il y a eu quatre compressions d'effectifs et le gouvernement a probablement accordé entre 1 200 et 1 400 pensions entre la date à laquelle la division du DI a été retranchée et la date de l'arbitrage final, soit le 2 juin. Plus de 1 000 pensions ont été accordées. Je pense que la division de DI, même si c'était un élément important, n'avait rien à voir avec la responsabilité assumée envers les employés aux termes de l'article 17.

Le sénateur Graham: Cela ne faisait-il pas partie intégrante du libellé du projet de loi?

M. Drake: Oui, mais cela ne change rien à la loi.

Le sénateur Boudreau: Le sénateur Murray a soulevé un point intéressant au sujet des articles 17 et 18. Quelle différence cela ferait-il si le projet de loi était modifié de manière à inclure les articles 17 et 18?

En fait, n'avez-vous pas vous-mêmes indiqué dans votre réponse que les articles 17 et 18, leur signification et leur application dans ces circonstances, étaient précisément l'objet de l'arbitrage obligatoire?

Le sénateur Taylor: Exactement.

Le sénateur Boudreau: N'est-ce pas exactement là-dessus que portait l'arbitrage, c'est-à-dire l'interprétation des articles 17 et 18?

Mr. Drake: I guess what I am hearing here — and pardon me for being a little defensive — is someone trying to find something in this arbitration decision that removes the government's responsibility for the 904 remaining employees. The arbitrator's decision was based on awarding an additional 246 ERIPs. I do not think the arbitrator's decision changed the mandate of the government under the statute. I think the statute is still there. I think the 904 remaining employees still have a right to the same benefits that 7,829 employees received previously. I do not think the arbitrator's decision changed that. We are saying that the Senate has a responsibility to ensure that those 904 people are looked after. I suppose that if I went through this arbitrator's decision, I could find a lot of things that I could pick apart and make a different case from the one I am making today. However, the case I am making today is based on the original compassion, intent, and humanitarianism that were evident in the legislators who passed this act back in 1967. We are asking for the same compassion and concern for Canadians who have given their lives to an industry. Basically, we are saying that there are 904 people here who will be hurt if this bill is passed without some kind of compassionate consideration.

Senator Murray: I do not want to argue with you on your objectives; I share them. However, I do argue with you on the means of achieving them. Putting sections 17 and 18 back into the Devco bill will not do anything for the employees. Devco will become a shell under this bill. It is just a paper company that is to be dissolved. It will be walking around just to save the funeral expenses. The employees are now in a private corporation. They are no longer covered by sections 17 and 18. Putting those sections back into the bill does not seem to solve your problem at all.

Mr. Drake: I disagree. We hired Mr. Ray Larkin to deal with the arbitration. He has been doing so for the last year and a half. He is one of the most respected labour lawyers in Canada. His advice to us is that if section 17 is taken out of the act, the government will then abdicate all responsibilities to the remaining employees in the corporation with respect to downsizing and pensions. I will take Mr. Larkin's word on that and continue to push the issue.

On page 19 of the document that we put forward, in the box in the middle of the page, it says:

On March 21, 1996, Senator Allan J. MacEachen stated the following:

I must say that unless the social equation is introduced into an examination of the current corporate plan of the Cape Breton Development Corporation, an important element in approaching the problem will have been overlooked. When the Cape Breton Development Corporation was organized and legislated it was to move

M. Drake: Il me semble que ce que je perçois dans votre intervention — excusez-moi si je suis quelque peu sur la défensive — c'est que vous essayez de trouver dans cette décision rendue en arbitrage un élément qui supprimerait la responsabilité du gouvernement envers les 904 employés qui restent. La décision de l'arbitre était fondée sur l'octroi de 246 programmes supplémentaires d'encouragement à la retraite anticipée. Je ne pense pas que la décision de l'arbitre ait changé le mandat du gouvernement aux termes de la loi. Je pense que la loi continue de s'appliquer en l'occurrence. Je pense que les 904 employés qui restent conservent le droit d'obtenir les mêmes avantages qu'ont reçu antérieurement 7 829 employés. Je ne pense pas que la décision de l'arbitre ait changé quoi que ce soit à cet égard. Nous affirmons que le Sénat a la responsabilité de veiller à ce que ces 904 personnes soient traitées avec considération. Je suppose qu'en épluchant cette décision de l'arbitre, je pourrais trouver bien des éléments dont je pourrais me servir pour présenter un plaidoyer différent de celui que je plaide aujourd'hui. Mais mon plaidoyer d'aujourd'hui est fondé sur l'intention originale des législateurs qui ont adopté cette loi en 1967, loi qui est empreinte de compassion et de souci d'humanité. Nous demandons que l'on fasse preuve de la même compassion et du même souci envers ces Canadiens qui ont consacré leur vie à une industrie. Essentiellement, nous disons qu'il y a 904 personnes qui seront durement éprouvées si ce projet de loi est adopté sans que l'on fasse preuve de compassion et de considération.

Le sénateur Murray: Je ne veux pas discuter avec vous de vos objectifs; je les partage. Je ne suis toutefois pas d'accord avec vous quant aux moyens de les atteindre. Inscrire les articles 17 et 18 dans le projet de loi sur la Devco n'aurait aucun avantage pour les employés. Aux termes de ce projet de loi, la Devco ne sera plus qu'une coquille vide. C'est une compagnie qui n'existe plus que sur papier et qui sera dissoute. Elle n'existera plus que pour nous éviter d'avoir à payer les pompes funèbres. Les employés font maintenant partie d'une société privée. Ils ne sont plus visés par les articles 17 et 18. Réinscrire ces articles dans le projet de loi ne semble pas du tout résoudre votre problème.

M. Drake: Je ne suis pas d'accord. Nous avons embauché M. Ray Larkin pour s'occuper de l'arbitrage. Il s'occupe du dossier depuis un an et demi. Il est l'un des plus éminents spécialistes du droit du travail au Canada. Le conseil qu'il nous a donné, c'est que si l'article 17 est retiré de la loi, le gouvernement abdiquera alors toute responsabilité envers les employés qui restent à l'emploi de la société pour ce qui est des compressions d'effectifs et des pensions. Là-dessus, je m'en remets à l'avis de M. Larkin et je vais continuer d'insister pour avoir gain de cause.

À la page 19 du document que nous avons déposé, à la case au milieu de la page, on lit ceci:

Le 21 mars 1996, le sénateur Allan J. MacEachen a déclaré:

Je dois dire que si l'on ne prend pas en compte l'équation sociale dans l'examen du plan d'entreprise de la Société de développement du Cap-Breton, on néglige un élément important du problème. Quand la Société de développement du Cap-Breton a été créée par une loi, le but était de passer du secteur privé à la propriété publique parce que le secteur

from privatization to public ownership because privatization was incapable of dealing with the community and social problems which would occur from a sudden cessation of production in the coal industry.

We are in the same position today. That was visionary. Senator MacEachen has been behind the coal miners for as long as I can remember. This is what he said in 1996. If he were here today, I think he would say the same thing.

Senator Cochrane: I have a supplementary to Senator Murray's first question.

It is my understanding from what the minister said last night — and I do not have the transcript of his exact words — that the union would be part of the sale of Devco. They would have some say before the sale went ahead. From your comments to Senator Murray, you do not seem to be positive about the union's participation. Are you saying this is not a democratic process?

Mr. Drake: I am saying the process so far has been hidden behind a cloud of secrecy. I do not think the Senate has any more answers than we have, and we have been involved in this process since January 28, 1999. We have had no response to the serious questions we have asked with respect to the long-term future of the coal industry. We have had no answers from the federal government with respect to the exact number of jobs that would be guaranteed in the private industry. The whole process with respect to the sale is almost a fait accompli right now. We still have not had a chance to sit down with the company.

At the end of the day, the unions will have an opportunity to negotiate with a company that already has everything signed on the dotted line. No union in this country would relish walking into negotiations under those circumstances. None of our four unions is looking forward to that kind of circumstance.

We think this whole process has lacked input from one of the most important stakeholders, the Devco employees, since day one. In those circumstances, you cannot blame us for being suspicious and skeptical about the outcome. As I said in answer to Senator Murray, we are going into these negotiations in a weakened position, due to the fact that there has been a total lack of transparency and information.

Senator Cochrane: How much time do you now have to make some impact on this bill before it is passed?

Mr. Drake: This is second reading, and it is going to third reading and then Royal Assent. This is it, right here.

The Chairman: This is committee stage.

Mr. Drake: This is second reading in committee, yes. Therefore, this is it for us. However, I will be calling you on the phone.

Senator Cochrane: I am sympathetic to your cause.

Mr. Drake: I appreciate that.

privé était incapable d'affronter les problèmes communautaires et sociaux qu'entraînerait la cessation subite de la production de charbon.

Nous sommes aujourd'hui dans la même situation. Les propos que je viens de citer étaient ceux d'un visionnaire. Le sénateur MacEachen a toujours soutenu les mineurs de charbon, aussi loin que je me rappelle. C'est ce qu'il a dit en 1996. S'il était ici aujourd'hui, je crois qu'il dirait la même chose.

Le sénateur Cochrane: J'ai une question supplémentaire qui fait suite à la première question du sénateur Murray.

D'après ce que le ministre a dit hier soir — je n'ai pas la transcription de ses propos sous les yeux — mais il a dit que le syndicat aurait son mot à dire dans la vente de Devco. D'après vos commentaires au sénateur Murray, la participation du syndicat ne semble pas vous réjouir. Dites-vous que ce processus n'est pas démocratique?

M. Drake: Je dis que jusqu'à maintenant, le processus a été tenu secret. Je pense que le Sénat n'en sait pas plus que nous, et nous suivons ce processus de près depuis le 28 janvier 1999. Nous n'avons obtenu aucune réponse aux questions sérieuses que nous avons posées sur l'avenir à long terme de l'industrie charbonnière. Nous n'avons eu aucune réponse du gouvernement fédéral quant au nombre exact d'emplois qui seraient garantis dans le secteur privé. Tout le processus de la vente est quasiment un fait accompli maintenant. Nous n'avons toujours pas eu l'occasion de rencontrer les représentants de la compagnie.

Au bout du compte, les syndicats pourront négocier avec une compagnie constituée en bonne et due forme, tous les papiers étant signés. Aucun syndicat au Canada ne souhaite amorcer des négociations dans de telles circonstances. Aucun de nos quatre syndicats n'a hâte de se retrouver dans cette situation.

Nous pensons que dans tout le processus, depuis le premier jour, l'un des intervenants les plus importants n'a pas eu son mot à dire, nommément les employés de Devco. Dans pareilles circonstances, vous ne pouvez pas nous blâmer d'être méfiants et sceptiques quant au résultat. Comme je l'ai dit en réponse au sénateur Murray, nous allons entamer ces négociations en position de faiblesse, à cause du fait qu'il y a eu un manque total de transparence et d'information.

Le sénateur Cochrane: Combien de temps avez-vous pour avoir votre mot à dire sur ce projet de loi avant qu'il ne soit adopté?

M. Drake: Nous en sommes à la deuxième lecture, après quoi il y aura la troisième lecture et puis la Sanction royale. C'est donc notre dernière chance.

La présidente: Nous en sommes à l'étape du comité.

M. Drake: Oui, l'étude en comité, en deuxième lecture. Par conséquent, c'est notre dernière chance. Je vais toutefois vous téléphoner.

Le sénateur Cochrane: Je suis sympathique à votre cause.

M. Drake: Je vous en suis reconnaissant.

Senator Cochrane: I have a concern for the people in Cape Breton. You are talking about 904 people, which is serious.

You know that when this bill was being drafted, possibly items were left out or forgotten, or maybe there was some misinformation. Perhaps I can recommend something. New legislation under Treasury Board guidelines could possibly be drafted to grant this waiver under the Public Service Superannuation Act and provide these employees with their benefits.

Mr. Drake: That would only apply to a small number of employees. Most of the employees in the 904 are not involved in the PSSA plan. They are in the Devco non-contributory plan.

However, the Senate could make a recommendation to the Government of Canada to put a safety net in place that would allow the carry-over of pensionable time for these 904 employees. That would be the same as Devco provided for the 6,500 DOSCO employees, and I believe that would fit the bill. Then, perhaps what Senator Murray said would fit more tightly.

Sections 17 and 18 might not be required at that time. From our perspective, and that of our legal adviser, unless we get a guaranteed safety net from the Government of Canada, having sections 17 and 18 remain in the legislation is our only hope for justice for the final 904 employees. That is our only avenue, unless something else is done and put in writing.

I can go on and on about VIA Rail, Marine Atlantic, and CN. They had that safety net before they negotiated with the new company. The government said what they would do and then the unions were able to negotiate a proper exit and entrance strategy. There are bumps along the road in every kind of negotiation process, but it went relatively smoothly. People felt they had input into their futures, that they were not just being left out while everything was signed on the dotted line, and someone with a dismissive arm was saying, "Come on in now and we will negotiate with you." It was not that way with Devco for over 30 years. Why does the final chapter of Devco need to be so mean-spirited? I do not understand that. I have worked for this company all my life and I have never seen this. My father worked for this company, and he has never seen this.

Senator Banks: I very much appreciate your concerns about the welfare of people, as we all do. I think that Mrs. Budden should get a medal for her tenacity.

You asked a moment ago if we would forgive your defensiveness, and I will ask you now to forgive my antagonism. I come from an industrial sector and a part of the country that, by

Le sénateur Cochrane: Je me fais du souci pour les gens du Cap-Breton. Vous parlez de 904 personnes, et c'est donc assez grave.

Vous savez que lorsque ce projet de loi a été rédigé, peut-être que des éléments ont été omis ou oubliés, ou peut-être qu'il y a eu des lacunes sur le plan de l'information. Je pourrais peut-être faire une recommandation. Il serait peut-être possible de rédiger un nouveau projet de loi aux termes des lignes directrices du Conseil du Trésor en vue d'accorder cette dispense aux termes de la Loi sur la pension de la fonction publique, de manière à donner à ces employés les avantages qui leur reviennent.

M. Drake: Cela s'appliquerait seulement à un petit nombre d'employés. La plupart de ces 904 personnes ne sont pas membres du Régime de la fonction publique. Ils sont membres du régime non cotisable de la Devco.

Le Sénat pourrait toutefois faire une recommandation au gouvernement du Canada, lui demandant de mettre en place un filet de sécurité qui permettrait à ces 904 employés de reporter et de valider leurs années de service ouvrant droit à pension. C'est exactement ce que Devco a accordé aux 6 500 employés de DOSCO et je crois que cela cadrerait avec le projet de loi. En pareil cas, peut-être que les propos du sénateur Murray correspondraient davantage à la réalité.

Les articles 17 et 18 ne sont peut-être pas nécessaires à ce stade-ci. D'après nous, et d'après notre conseiller juridique, à moins que nous obtenions du Canada la garantie d'un filet de sécurité, l'inscription des articles 17 et 18 dans le projet de loi demeurent notre seul espoir de justice pour les 904 employés qui restent. C'est notre seul recours, à moins que l'on fasse quelque chose d'autre qui serait mis par écrit.

Je pourrais vous parler longtemps des cas de VIA Rail, Marine Atlantic, le CN. Les employés de toutes ces compagnies avaient un filet de sécurité avant même de commencer à négocier avec la nouvelle compagnie. Le gouvernement a dit ce qu'il allait faire et ensuite les syndicats ont pu négocier une stratégie convenable pour la sortie et l'entrée. Dans toute négociation, il y a des pierres d'achoppement, mais tout s'est passé relativement harmonieusement. Les gens avaient l'impression d'avoir leur mot à dire sur leur avenir, ils n'étaient pas simplement mis à l'écart pendant que l'on s'affairait à signer tous les documents, pour être ensuite invités d'un geste désinvolte par quelqu'un qui leur aurait dit: «Vous pouvez venir maintenant, nous allons négocier avec vous.» Les choses ne se sont pas passées comme ça chez Devco pendant plus de 30 ans. Pourquoi faut-il que le dernier chapitre de l'histoire de Devco soit d'une telle mesquinerie? Je ne comprends pas. J'ai travaillé pour cette compagnie pendant toute ma vie et je n'ai jamais rien vu de pareil. Mon père a travaillé pour cette compagnie et il n'a jamais rien vu de pareil non plus.

Le sénateur Banks: Je comprends tout à fait vos préoccupations, que nous partageons tous, au sujet du bien-être de ces gens-là. Je pense que Mme Budden mérite une médaille pour sa ténacité.

Vous avez demandé il y a un instant de vous pardonner d'être sur la défensive, je vais maintenant vous demander de me pardonner mon antagonisme. Je viens d'une région industrielle du

accident of time, geography, and history, would be currently unsympathetic to the case that you make.

You mentioned a moment ago that the employees of Devco are in the same position today as they were in 1996 when Senator MacEachen was talking about the social aspect and its implications. I suggest that you could go back even further and talk about the quote from Mr. Pearson in 1968 that you introduced. You could say you are in the same position today as you were then, in terms of a perceived certainty in an industry that has existed for hundreds of years in Cape Breton.

The people in the industrial sector from which I come, and of which I am still a part, would observe that there seems to have been at least 30 years' notice here wherein everyone was fully aware that, for better or for worse — and however sadly — this industry will not be in the same place and operated in the same way by the same people with the same certainty of a future. The people of whom I consider myself a part would be unsympathetic because they would say, "Yeah, so do something about it, as we have and as we do."

This is by way of explaining, before my question, where I am coming from.

You have equated justice with a guarantee. In my view, justice does not equate to a guarantee. There is no guarantee where I come from.

A question was raised earlier about who watches the watchman. One of the watchmen we watch is the guy who writes the cheques. He has been writing cheques for a long time here.

Do I understand correctly that a substantial number of the people about whom we are talking have had the option since 1982 of joining the contributory pension program, which is better than the non-contributory program, but failed to choose to do so?

Mr. Drake: We understand that there are a lot of people unsympathetic to the coal industry in the country. That is because of what Devco has done and the way the mandate has been distorted by many people. We are not asking for sympathy, we are asking for justice. Where I come from, justice is guaranteed. It is guaranteed by the legislation and by 33 years of past practice at the Cape Breton Development Corporation of downsizing by early retirement and providing a guaranteed level of employment or an early retirement package. That is there. That is in stone.

The mandate of the Cape Breton Development Corporation was unique. I do not think there is one other area in Canada or one other Crown corporation or private corporation that has operated under the same kind of social humanitarian legislation that was enacted by the Lester B. Pearson government in 1967. It is not there for anyone else except the coal miners.

With respect to the contributory pension plan, I explained earlier this morning that 1982 was the first time that the corporation decided to establish a contributory pension plan that

pays qui, en raison des aléas chronologiques, géographiques et historiques, est actuellement peu sympathique à votre cause.

Vous avez dit tout à l'heure que les employés de la Devco sont aujourd'hui dans la même situation qu'ils l'étaient en 1996, quand le sénateur MacEachen a évoqué les aspects sociaux et leurs conséquences. Je vous invite à remonter encore plus loin et à commenter la citation de M. Pearson, qui date de 1968 et que vous avez lue tout à l'heure. Vous pourriez dire que vous êtes aujourd'hui dans la même situation que vous l'étiez alors, pour ce qui est d'un sentiment de certitude dans une industrie qui existe depuis des siècles au Cap-Breton.

Les gens du secteur industriel d'où je viens, de la communauté à laquelle j'appartiens toujours, feraient observer qu'il semble y avoir eu un préavis d'au moins 30 ans dans cette affaire, c'est-à-dire que chacun savait pertinemment que, pour le meilleur ou pour le pire, et aussi triste que cela puisse être, cette industrie ne sera pas dans la même situation ni exploitée de la même manière par les mêmes gens avec la même certitude à l'avenir. La communauté dont je me considère membre est peu sympathique à votre cause, parce que les gens disent: «Oui, eh bien, faites quelque chose pour vous sortir du pétrin, comme nous l'avons fait et comme nous le faisons toujours.»

Je dis tout cela en guise d'explication, avant de poser ma question, pour vous faire comprendre ma position.

À vos yeux, justice est synonyme de garantie. À mon avis, la justice ce n'est pas une garantie. Dans mon milieu, il n'y a pas de garantie.

Quelqu'un a demandé tout à l'heure qui surveille le surveillant. L'un des surveillants que nous surveillons, c'est le type qui fait les chèques. Il n'arrête pas de faire des chèques depuis longtemps.

Ai-je bien compris qu'un nombre considérable des gens dont on parle ont depuis 1982 l'option de se joindre au régime de pension cotisable, qui est meilleur que le régime non cotisable, mais qu'ils ont choisi de ne pas le faire?

M. Drake: Nous comprenons que beaucoup de Canadiens ne sont pas très favorables à l'industrie canadienne du charbon. C'est à cause de ce qu'a fait Devco et de la façon dont le mandat a été déformé par bien des gens. Nous ne demandons pas de sympathie, nous cherchons la justice. Chez nous, la justice est chose acquise. Nous avons reçu des garanties de justice tant de par la loi que de par les pratiques suivies depuis 33 ans par la Société de développement du Cap-Breton lors de la compression des effectifs, c'est-à-dire l'assurance de la retraite anticipée et des conditions spéciales. Ces garanties sont là, elles sont gravées dans la pierre.

Le mandat de la Société de développement du Cap-Breton était unique. Je ne pense pas qu'il se trouve une autre région du Canada ni une autre société de la Couronne ou société privée ayant été régie par le même genre de législation sociale d'inspiration humanitaire que celle adoptée par le gouvernement de Lester B. Pearson en 1967. Cette loi n'existe pour personne d'autre que les mineurs de charbon.

Pour ce qui est du régime de retraite contributif, j'ai expliqué ce matin qu'en 1982 la Société a décidé d'établir un régime de retraite contributif obligatoire pour tout le monde. La convention

was mandatory for everyone in the corporation. All of our people were told, by collective agreement and the contract, that anyone hired after 1982 had to join that plan. It was optional for everyone else.

Prior to that, everyone else in the corporation had seen this legislation enacted with respect to retirement packages. That is the package that they fell under and that was government policy.

Senator Banks: The answer to the question is that at least some of those people had the option at one time or another to subscribe to the contributory plan but did not?

Mr. Drake: Everyone has the option. They still have the option to subscribe to the corporation's contributory plan.

Senator Banks: Have they decided not to?

Mr. Drake: They have decided not to do that for various reasons.

Mr. Carroll: Many people in the corporation would have entered the PSSA pension plan if given the chance. None of the union people can go into the PSSA pension plan now. I explained that earlier today. If we had been given that option, we would have taken it. We tried to get into that plan. Steve and I tried to do that for our union members and we failed.

That plan is better for us because we can buy back our time. In 1995, we could not buy back in the 5 per cent plan. At present, the buyback in that plan is based on age. They want our 5 per cent, and we must pay the company's 5 per cent and a penalty based on the number of years. If you are 48 or 49, you might have to pay 20 per cent. It is way out of whack and people cannot afford it.

It is different in the PSSA. You buy back based on your current earnings. One of the CUPE members did that. He had to go to confidential before he could get it. It is making a net difference to him of \$600 a month. When it is paid off, it will be \$1,500 a month. That plan would work for us.

It is totally unfair that because I am unionized, I cannot get in. They will have to explain that to me. If that plan were offered today, many of our people would jump at it.

Senator Banks: Correct me if I am wrong, but my understanding is that most of the 904 people about whom you are talking would have had or now have the option to subscribe to the Devco contributory plan?

Mr. Carroll: Yes.

Mr. Drake: Yes, that is correct. However, I wish to clarify that. I do not think it is that simplistic, that you are either in the 5 per cent plan or not. Excuse me for my antagonism, but it is not a case of you are a good guy and doing what you should do if you are in the plan, and you are a bad guy and not doing what you should do if you are not in the plan.

collective et le contrat précisait que tout employé engagé après 1982 devait cotiser à ce régime qui restait facultatif pour tous les autres.

Auparavant, les employés de la Société connaissaient la loi adoptée concernant les formules de retraite. Ils relevaient donc des dispositions de cette loi qui reflétaient la politique gouvernementale.

Le sénateur Banks: Si je comprends bien, la réponse c'est qu'au moins certaines de ces personnes avaient la possibilité à un moment ou à un autre d'adhérer au régime contributif mais ne l'ont pas fait, n'est-ce pas?

M. Drake: Tout le monde peut se prévaloir de cette option. Ils ont encore la possibilité d'adhérer au régime de pension contributif de la Société.

Le sénateur Banks: Ont-ils décidé de ne pas le faire?

M. Drake: C'est la décision qu'ils ont prise pour différentes raisons.

M. Carroll: De nombreux employés de la Société auraient adhéré à la LPFP s'ils en avaient eu la possibilité. À l'heure actuelle, aucun des employés syndiqués n'a le droit d'y adhérer, comme je l'ai déjà expliqué aujourd'hui. Si cette option nous avait été offerte, nous l'aurions acceptée. Steve et moi-même avons essayé d'obtenir cette possibilité pour les membres de notre syndicat et nous avons échoué.

Ce régime est préférable puisqu'il nous donne la possibilité de racheter nos cotisations. En 1995, nous n'avions pas la possibilité de faire un rachat au taux de 5 p. 100. À l'heure actuelle, le régime prévoit un rachat en fonction de l'âge. Ils veulent nos 5 p. 100 et nous devons aussi racheter les 5 p. 100 de la Société en plus de payer une pénalité selon le nombre d'années. Si l'employé a 48 ou 49 ans, il devrait peut-être verser 20 p. 100. C'est tout à fait détraqué et les gens n'en ont pas les moyens.

La Loi sur la pension de la fonction publique est tout à fait différente. Le rachat se fait en fonction de sa rémunération actuelle. L'un des membres du SCFP l'a fait mais il a dû se désaffilier avant d'y avoir droit. Pour lui cela représente une différence nette de 600 \$ par mois. Lorsqu'il aura terminé le rachat, il va toucher 1 500 \$ par mois. Ce régime pourrait très bien nous convenir.

Le fait que je sois exclu à titre de syndiqué est tout à fait injuste. Ils vont devoir me l'expliquer. Si le régime était offert aujourd'hui, beaucoup de nos gens sauteraient sur l'occasion.

Le sénateur Banks: Corrigez-moi si je me trompe mais je crois savoir que la plupart des 904 personnes dont vous parlez auraient déjà eu ou ont maintenant la possibilité d'adhérer au régime contributif de Devco.

M. Carroll: Oui.

M. Drake: Oui, c'est exact. Mais permettez-moi de vous donner une précision. On ne peut pas simplement faire la distinction entre ceux qui cotisent les 5 p. 100 et les autres. Excusez-moi si je parais hostile mais on ne peut pas simplifier en disant que ceux qui cotisent au régime ont raison et que les autres qui n'y adhèrent pas ont tort.

Until 1982, it was government policy to provide pensions under the Devco legislation to everyone in the corporation. Some people who were hired in 1981 and who were not contributing to the contributory plan received pensions. People who were hired after 1982 had to contribute by law to the contributory plan. When those people retired, they were still given the early retirement incentive package on top of what they received in the 5 per cent contributory plan. They still benefited from the non-contributory plan and government policy with respect to early retirement packages.

The Devco package system is a complex issue. It is not a case of if you are in it you are good; if not, you are bad. It is not that kind of situation. It is more complex than that. I understand that the people who are not in it made their own decisions, but those decisions were based on a long history of government policy.

The Chairman: Thank you very much. We have had a full presentation here and I thank you for coming.

The committee continued *in camera*.

Jusqu'en 1982, le gouvernement avait pour politique d'offrir des pensions en vertu de la loi régissant Devco à tous les employés de la Société. Certaines personnes engagées en 1981 et qui ne cotisaient pas au régime contributif touchaient des pensions. Les personnes engagées après 1982 étaient obligées de cotiser au régime contributif conformément à la loi. Lorsque ces personnes ont pris leur retraite, elles ont eu droit à l'ensemble d'incitatifs à la retraite anticipée en plus de leur pension prévue par le régime cotisable. Ces personnes ont quand même profité du régime non cotisable et la politique du gouvernement concernant la retraite anticipée.

Les formules de retraite de Devco sont complexes. Ce n'est pas aussi simple que de dire que ceux qui cotisent au régime ont raison, et que ceux qui ne le font pas ont tort. C'est beaucoup plus complexe. Je sais que ceux qui ont décidé de ne pas y adhérer ont pris leurs propres décisions mais ces décisions étaient fondées sur de nombreux précédents en matière de politique gouvernementale.

La présidente: Je vous remercie. Nous avons eu un exposé complet et je vous remercie d'être venus.

La séance continue à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Automobile Workers:

Richard Carroll, President.

From the United Mineworkers of America:

Steve Drake, President.

From the Canadian Union of Public Employees:

Leo Gracie, Vice-President.

From the International Association of Machinists:

Ricky Wiseman, General Chairman.

*Des Travailleurs et travailleuses canadiens(nes) de
l'automobile:*

Richard Carroll, président.

De United Mineworkers of America:

Steve Drake, président.

Du Syndicat canadien de la fonction publique:

Leo Gracie, vice-président.

De l'Association internationale des machinistes:

Ricky Wiseman, président général.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Thursday, June 22, 2000

Le jeudi 22 juin 2000

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Third and last meeting on
Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the
assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development
Corporation, to amend the Cape Breton Development
Corporation Act and to make consequential
amendments to other Acts.

Troisième et dernière réunion concernant le:
Projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens
de la Société de développement du Cap-Breton et
permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société
de développement du Cap-Breton et apportant des
modifications corrélatives à d'autres lois.

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-11)

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-11)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Finnerty
Banks	Kelleher, P.C.
* Boudreau, P.C.	Kenny
(or Hays)	Murray, P.C.
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Adams (*June 22, 2000*).

The name of the Honourable Senator Graham, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston (*June 22, 2000*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*June 22, 2000*).

The name of the Honourable Senator Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Graham, P.C. (*June 22, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Finnerty
Banks	Kelleher, c.p.
* Boudreau, c.p.	Kenny
(ou Hays)	Murray, c.p.
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 22 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Graham, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston (*le 22 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 22 juin 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston est substitué à celui de l'honorable sénateur Graham, c.p. (*le 22 juin 2000*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 22, 2000
(21)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:02 p.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Graham, P.C., Kenny, Murray, P.C., Spivak and Taylor (10).

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers and Kevin Kerr, researchers.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 15, 2000, proceeded to study Bill C-11, (Cape Breton Act). (*See Issue No. 17, June 20, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

It was agreed — That the committee proceed in camera.

It was agreed — That the observations be included to the Report.

The Committee resumed its meeting in public.

It was agreed — That the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-11.

It was agreed — That the title stand postponed, on division.

It was agreed — That clause 1 stand postponed, on division.

It was agreed — That clauses 2 to 5 carry, on division.

It was agreed — That clauses 6 to 11 carry, on division.

It was agreed — That clauses 12 to 17 carry, on division.

It was agreed — That clauses 18 to 22 carry, on division.

It was agreed — That clause 23 carry, on division.

It was agreed — That clause 1 carry, on division.

It was agreed — That the title carry, on division.

It was agreed — That the Bill carry, on division.

It was agreed — That the Chair report the bill, as adopted, with observations, to the Senate, on division.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 22 juin 2000
(21)

[*Traduction*]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 02, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Finnerty, Graham, c.p., Kenny, Murray, c.p., Spivak et Taylor (10).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers et Kevin Kerr, attachés de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 15 juin 2000, le comité étudie le projet de loi C-11 (Loi du Cap-Breton). (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n^o 17 du 20 juin 2000.*)

Il est convenu — Que le comité siège à huis clos.

Il est convenu — Que les observations dans le rapport soient incluses.

Le comité reprend la séance publique.

Il est convenu — Que le comité passe à l'étude, article par article, du projet de loi C-11.

Il est convenu — De réserver le titre, avec dissidence.

Il est convenu — De réserver l'article 1, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter les articles 2 à 5, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter les articles 6 à 11, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter les articles 12 à 17, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter les articles 18 à 22, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter l'article 23, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter l'article 1, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter le titre, avec dissidence.

Il est convenu — D'adopter le projet de loi, avec dissidence.

Il est convenu — Que la présidence fasse rapport du projet de loi, tel qu'adopté, avec les observations, au Sénat, avec dissidence.

The Chair, the Honourable Senator Spivak tabled the response of the Minister to the letter that was sent on June 21, 2000, filed as exhibit (5900-2.36/E1/C-11, 19 "1").

At 1:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La présidente, l'honorable sénateur Spivak, dépose la réponse du ministre à la lettre qui lui avait été envoyée le 21 juin 2000 (pièce 5900-2.36/E1/C-11, 19 «1»).

À 13 h 23, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Thursday, June 22, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 15, 2000, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MIRA SPIVAK

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi 22 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 15 juin 2000, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX

to the Third Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Although the Committee is reporting the bill unamended, this does not mean that all Members of the Committee endorse the proposed legislation nor does it mean that some do not have serious reservations about certain aspects of the bill. It is the Committee's opinion that the government, in its decision to privatize the Cape Breton Development Corporation (DEVCO), should consider the four key areas and recommendations discussed below.

During the Committee's hearings considerable uncertainty was expressed about the size and duration of Cape Breton coal mining operations under private ownership. The Minister of Natural Resources assured the Committee that he is looking for a deal that is in the best possible interest of Cape Breton. The Minister told the Committee that "the objective of the government is to find a buyer who will make a long-term commitment to Cape Breton and who will maintain the most viable coal mining operation on a solid economic footing with the maximum number of possible jobs. That is the kind of buyer that we are looking for. The safeguard here is that any transaction needs to be approved in the first instance by the board of DEVCO. Second, as required by the law, it would have to be approved by the Government of Canada. We will be looking for a buyer who brings to the table in all of the circumstances the best possible arrangement for the long-term future of Cape Breton." In terms of the number of jobs, the Minister stated "something in the range up to 500 \$. It would be very useful to have a deal inked where there is a private sector buyer that specifies the number of employees."

As the bill ensures that the Canada Labour Code will prevail under private ownership, collective bargaining rights and collective agreements will flow through under new ownership. The Minister also indicated that DEVCO's unions would have an opportunity to raise the issue of jobs and other workforce matters. Specifically, he said "[w]e have also indicated that at the appropriate stage in the commercial process there must be the usual discussions between any prospective buyer and the unions. Obviously, a number of human resources issues would be discussed between those two parties." Furthermore, the Chairman of DEVCO's Board of Directors told the Committee that he did "not think any purchaser will buy the assets and close the deal without a collective agreement. That will not happen."

The Committee is encouraged by these statements and would like to strengthen them by recommending that no deal be concluded unless the purchaser has demonstrated that:

it will maximize employment of the existing workforce to the greatest extent possible; and

it is committed to the long-term commercial success of the Prince mine and any other assets involved in the purchase that could serve to increase coal production in the region.

The Committee is concerned about the fact that, under the provisions of Bill C-11, a deal to sell the assets of DEVCO is not subject to Parliamentary approval. Nevertheless, after a deal is

ANNEXE

au troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Même si le Comité fait rapport sur le projet de loi non amendé, il ne faut pas en conclure que tous ses membres l'endossent, ni que certains d'entre eux n'ont pas de réserves sérieuses à l'endroit de certains aspects du projet de loi. De l'avis du Comité, le gouvernement devrait considérer les quatre grands sujets et recommandations qui suivent dans la privatisation de la société de développement du Cap-Breton (DEVCO).

Aux audiences du Comité, on s'est beaucoup inquiété de la taille et de la durée des charbonnages du Cap-Breton dans un régime de propriété privée. Le ministre des Ressources naturelles nous a assurés qu'il recherche une entente qui soit dans les meilleurs intérêts du Cap-Breton. Le ministre nous a dit que «l'objectif du gouvernement était de trouver un acheteur qui s'engagera à long terme envers la région et qui maintiendra les opérations minières les plus viables sur une base économique solide, avec le maximum d'emplois. C'est le genre d'acheteur que nous recherchons. Ce qui nous protège, c'est que la transaction doit être approuvée en première instance par le Conseil de DEVCO. Ensuite, comme l'exige la loi, elle doit être approuvée par le gouvernement du Canada. Nous recherchons un acheteur réunissant toutes les conditions du meilleur arrangement possible pour le long terme au Cap-Breton.» En termes d'emplois, le ministre a mentionné «un effectif pouvant atteindre 500. Il serait précieux d'avoir un accord dans lequel l'acheteur privé précise le nombre d'employés.»

Comme le projet de loi maintient l'application du *Code canadien du travail* sous la propriété privée, le droits de négociation et les conventions collectives demeureront sous le nouveau propriétaire. Le ministre a également indiqué que les syndicats de DEVCO auraient l'occasion de soulever la question de l'effectif et d'autres questions de relations de travail. Plus précisément, il a dit «qu'au moment opportun dans le processus commercial, il y aura des discussions normales entre l'acheteur intéressé et les syndicats. De toute évidence, plusieurs questions de relations de travail seront discutées entre ces deux parties.» En outre, le président du conseil de DEVCO a dit au Comité «qu'il ne pensait pas qu'un acheteur quelconque serait intéressé aux actifs et conclurait une entente sans convention collective, ça n'aura pas lieu.»

Le Comité est encouragé par ces déclarations et aimerait les renforcer en recommandant qu'aucune entente ne soit conclue à moins que l'acheteur n'ait fait la preuve:

qu'il maximisera l'emploi de la main-d'œuvre actuelle dans la plus grande mesure possible;

qu'il s'engage à la rentabilité commerciale à long terme de la mine Prince et de tout autre actif acquis qui pourrait servir à accroître la production de charbon dans la région.

Le Comité s'inquiète du fait qu'en vertu du projet de loi C-11, l'entente d'aliénation des actifs de DEVCO n'est pas soumise à l'approbation du Parlement. Néanmoins, une fois un accord

concluded the Committee intends to exercise its right to examine the terms and conditions of the sale and hear evidence thereon.

For many miners and members of Cape Breton's coal mining community, the Donkin mine and coal reserves represent the future of Cape Breton's coal mining industry. In view of the importance of this valuable asset, the Committee recommends that a deal to sell DEVCO's assets should facilitate the development of Donkin either by the purchaser or by another interest.

There is no question that coal mining has made a major contribution to the culture and economy of Cape Breton. For more than three decades, coal mining in Cape Breton has been largely conducted under the direction of the Cape Breton Development Corporation, a Crown agency initially established to gradually reduce economic dependence on this industry, while at the same time diversifying the economic base of the region. These goals have not been achieved. In recognition of the anticipated adjustment problems that could arise during a move to privatization, the government announced that it would spend \$111 million on a workforce adjustment package and \$68 million on long-term economic development. The workforce adjustment package has since been enhanced by roughly \$50 million following an arbitration decision handed down by Bruce Outhouse, Q.C. Several witnesses told the Committee that, despite this enhancement, the workforce adjustment package falls short of the level of assistance that is required.

According to the testimony of Edna Budden, Chairperson of the United Families Organization, some 492 workers 45 years of age and over are not eligible for an early retirement pension under the enhanced workforce adjustment package. Many of these workers have no realistic alternative employment outside the coal mining industry. Nor can we be certain how many of DEVCO's remaining workers will find employment in a privatized coal mining operation. The Committee regrets that these workers and their families have had to endure so much uncertainty and believes that more should be done to ease the burden of adjustment on those displaced by privatization.

It is important to note that the enhanced adjustment package (i.e. including Bruce Outhouse's arbitration award) is premised on assumption that privatization will provide some 500 jobs. It is clear to the Committee that if these jobs are not realized it will be necessary for the government to amend the workforce adjustment package accordingly. Likewise, it should be noted that Bruce Outhouse wrote in his arbitration decision (see page 28) that "[s]hould there be a future downsizing or closure at Prince, then a new Adjustment Program will have to be put in place for them [the workers] at that time."

conclu, le Comité entend exercer son droit d'examiner les conditions de la vente et d'entendre des témoignages à ce sujet.

Pour de nombreux mineurs et habitants des zones houillères du Cap-Breton, la mine Donkin et ses réserves de charbon représentent l'avenir des charbonnages dans la région. Étant donné l'importance de cet actif, le Comité recommande qu'une entente d'aliénation des actifs de DEVCO doive faciliter le développement de la mine Donkin, soit par l'acheteur, soit par un intérêt tiers.

Il est incontestable que les charbonnages ont forgé la culture et l'économie du Cap-Breton. Pendant plus de 30 ans, les mines de charbon ont été en grande partie dirigées par la Société de développement du Cap-Breton, Société d'État créée à l'origine pour réduire graduellement la dépendance économique de l'île envers cette industrie, tout en diversifiant son assise économique. Ces objectifs n'ont pas été atteints. Reconnaissant les problèmes d'adaptation qui pourraient découler de la privatisation, le gouvernement a annoncé un plan d'adaptation de la main-d'œuvre doté de 111 millions de dollars, avec en plus 68 millions affectés au développement économique à long terme. Le budget d'adaptation de la main-d'œuvre s'est depuis enrichi de quelque 50 millions, à la suite d'une décision arbitrale du juge Bruce Outhouse. Plusieurs témoins ont dit au Comité que malgré cette bonification, le budget d'adaptation est encore bien loin des besoins.

Selon les témoignages d'Edna Budden, présidente de la United Families Organization, quelque 492 travailleurs de 45 ans et plus ne sont pas admissibles à un régime de pension anticipé en vertu du régime amélioré. Une bonne partie de ces travailleurs n'ont aucune possibilité réaliste d'emploi hors du secteur des charbonnages. On ne peut pas non plus être certain du nombre de travailleurs restants de la DEVCO qui trouveront de l'emploi dans les charbonnages privatisés. Le Comité regrette que ces travailleurs et leurs familles aient eu à souffrir de tant d'incertitude et estime qu'il faudrait faire davantage pour soulager le fardeau de l'adaptation des travailleurs déplacés par la privatisation.

Il importe de noter que le plan d'adaptation bonifié (incluant la prime de l'arbitrage du juge Outhouse) est présenté avec le postulat que la privatisation fournira quelque 500 emplois. Pour le Comité, il est clair que si ces emplois ne se matérialisent pas, le gouvernement devra modifier sa trousse de réadaptation en conséquence. Notons également que l'arbitre Bruce Outhouse a écrit dans sa décision (page 28, traduction) que «s'il devait y avoir rationalisation ou fermeture de la mine Prince, il faudrait un nouveau programme d'adaptation pour les travailleurs à ce moment-là.»

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 22, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-11, to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Corporation Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 1:02 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Before we go into clause-by-clause consideration of the bill, I wish to point out that there is a letter from the Minister of Natural Resources in response to questions I had posed to him. All members of the committee have received a copy.

Senator Graham: I wish to make a comment, in the spirit of what Senator Murray has said, with respect to when the vote is taken, particularly in the chamber at third reading. It is our understanding, and we do not know what will happen at that time, from the group here — and you are obviously the spokesman for the opposition on this — that it will be not a standing vote, but on division.

Senator Murray: I do not think Senator Lynch-Staunton nor I plan to call a standing vote. We will say “on division.” We will speak.

The Chairman: I have a comment. It is interesting to note that experience really does count in how you gracefully deal with issues. Perhaps that means Preston Manning will win.

Is it agreed, honourable senators, that the committee move to clause-by-clause consideration?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 stand postponed?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clauses 2 to 5 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clauses 6 to 11 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clauses 12 to 17 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel est renvoyé le projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, se réunit aujourd'hui, à 13 02, pour l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Avant de passer à l'étude article par article du projet de loi, j'aimerais souligner que nous avons reçu une lettre du ministre des Ressources naturelles en réponse aux questions que je lui avais posées. Tous les membres du comité en ont une copie.

Le sénateur Graham: J'aimerais faire une observation, dans l'esprit de ce qu'a dit le sénateur Murray, à propos du vote, dans la salle, à l'étape de la troisième lecture. Nous ne savons pas ce qui va arriver à ce moment-là, mais il semble, d'après le groupe ici présent — et vous êtes de toute évidence le porte-parole de l'opposition — qu'il ne s'agira pas d'un vote par assis et levé, mais d'un vote par appel nominal.

Le sénateur Murray: Je ne pense pas que le sénateur Lynch-Staunton ou moi-même prévoyons un vote par assis et levé. Nous allons demander un vote par appel nominal. Nous allons le dire.

La présidente: J'ai une observation à faire. Il est intéressant de voir l'élégance avec laquelle vous réglez les questions, grâce aux leçons de l'expérience. Peut-être cela signifie-t-il que Preston Manning va l'emporter.

Convenez-vous, honorables sénateurs, que le comité passe à l'étude article par article?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Les articles 2 à 5 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Les articles 6 à 11 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Les articles 12 à 17 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clauses 18 to 22 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clause 23 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall the title carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: Shall the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Murray: On division.

The Chairman: It is agreed that I report the bill as adopted?

Senator Murray: On division.

The Chairman: Before adjourning, honourable senators, I must say that I hold certain senators responsible — and I do not need to tell them who they are because they know who they are — to ensure that we get Bill C-27 before we rise.

The committee adjourned.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Les articles 18 à 22 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: L'article 23 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Puis-je faire rapport du projet de loi tel qu'adopté?

Le sénateur Murray: Avec dissidence.

La présidente: Avant de lever la séance, honorables sénateurs, je dois dire que je charge certains sénateurs — et je n'ai pas besoin de leur dire qui ils sont, car ils le savent bien — de faire en sorte que nous adoptions le projet de loi C-27 avant l'ajournement.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



27
55

Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Wednesday, June 28, 2000

Issue No. 20

First meeting on
Bill C-27, An Act respecting
the national parks of Canada

APPEARING:
The Hon. Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mercredi 28 juin 2000

Fascicule n° 20

Première réunion concernant le:
Projet de loi C-27, Loi concernant
les parcs nationaux du Canada

COMPARAÎT:
L'honorable Sheila Copps, c.p., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Murray (*June 27, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Eyton est substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*le 27 juin 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* dated Wednesday, June 28, 2000:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Bill C-27, An Act respecting the national parks, be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi le 28 juin 2000:

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe:

Que le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux, soit renvoyé au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 28, 2000

(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:30 p.m. this day, in room 256, Centre Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Cochrane, Finnerty, Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (8).

Other senators present: The Honourable Senators Chalifoux and Rossister (2).

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, John Craig, researcher.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 28, 2000, proceeded to study Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada.

APPEARING:

The Hon. Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES:

From Canadian Heritage:

Bruce Amos, Director General, National Parks;

Susan Katz, Director, Legislation and Policy;

Lucie Bourbonnière, Legal counsel.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 10:00 p.m., the committee proceeded *in camera*.

At 10:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 juin 2000

(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 20 h 30, dans la pièce 256 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Cochrane, Finnerty, Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Chalifoux et Rossiter (2).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, John Craig, attaché de recherche.

En conformité avec son ordre de renvoi du 28 juin 2000, le comité entame son étude du projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De Patrimoine canadien:

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux;

Susan Katz, directrice, Législation et politique;

Lucie Bourbonnière, conseillère juridique.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions.

À 22 heures, le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

À 22 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday June 28, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-27, respecting the national parks of Canada, met this day at 8:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome, Madam minister, and officials. We are here to consider Bill C-27, respecting the National Parks of Canada. Please proceed.

Hon. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage: With me this evening are: Mr. Bruce Amos, Director General, Parks Canada; Ms Susan Katz, Director, Legislation and Policy, Parks Canada; and Ms Lucie Bourbonnière, Legal Counsel, Justice Canada.

I will begin my remarks by thanking you and your committee for these very special efforts. This is an important bill, and the fact that you are sitting late into the night is, I think, a reflection of your commitment to the process.

You may ask: Why now? This process began not a week ago or a month ago but five years ago, when the Banff Bow Valley study highlighted the serious threats that were extant in the continued development of Banff National Park. At that time, UNESCO also requested a report on the threats to Banff in light of its designation as a world heritage site. That was a real wake-up call for Canadians.

A cross-section of Albertans reported to me, through the Banff Bow Valley study, on how to save Banff. The government implemented the recommendations of the Banff Bow Valley study through the new Banff National Park Management Plan. In particular, I want to thank all Albertans on the committee, who made those recommendations, for their wisdom.

What became clear to me, the government and the Prime Minister was that, once we looked at the Banff template, we knew that we had to go further to protect all our national parks in the national interest. As the Panel on Ecological Integrity recently pointed out, Parks Canada needs updated tools to continue to manage these special places effectively.

This is the first overhaul of our National Parks Act in 70 years. At its heart, it will restore the maintenance of ecological integrity as the prime condition for parks management, as was recommended by the Panel on Ecological Integrity.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 juin 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, se réunit aujourd'hui, à 20 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Je vous souhaite la bienvenue, madame la ministre, à vous et aux hauts fonctionnaires qui vous accompagnent. La séance d'aujourd'hui porte sur le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada. Si vous voulez bien commencer, vous avez la parole.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien: Ce soir, je suis accompagnée de M. Bruce Amos, directeur général de Parcs Canada, de Mme Susan Katz, directrice de la législation et de la politique, à Parcs Canada et de Mme Lucie Bourbonnière, conseillère juridique de Justice Canada.

Je tiens, pour commencer, à vous remercier, vous et votre comité, des efforts vraiment extraordinaires que vous faites. Il s'agit d'une mesure législative importante, et le fait que vous siégiez aussi tard en soirée témoigne selon moi de votre engagement.

Vous vous demandez peut-être pourquoi le processus a lieu maintenant. Je vous répondrai qu'il n'a pas commencé il y a une semaine ou il y a un mois, mais bien il y a cinq ans, quand l'étude de la vallée de la Bow a fait ressortir les graves menaces qui pesaient sur l'exploitation soutenue du Parc national de Banff. À l'époque, l'UNESCO avait également demandé un rapport à ce sujet, étant donné que le Parc national de Banff est aussi un site du patrimoine mondial. Cela a vraiment obligé les Canadiens à prendre acte du problème.

Un groupe représentatif d'Albertains m'a signalé, dans le cadre de l'étude de Banff et de la vallée de la Bow, les moyens de sauver le parc national. Le gouvernement a mis en oeuvre les recommandations de l'étude en adoptant le nouveau plan de gestion du Parc national de Banff. Je tiens tout particulièrement à remercier de leur grande sagesse tous les Albertains qui ont fait ces recommandations.

Ce qui nous est devenu évident, à moi, au gouvernement et au premier ministre, c'est que Banff avait servi à faire comprendre qu'il fallait aller plus loin en vue de protéger tous nos parcs nationaux, dans l'intérêt national. Comme l'a fait remarquer récemment la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada, Parcs Canada a besoin de nouveaux outils pour continuer de gérer avec efficacité ces emplacements très spéciaux.

C'est la première refonte de notre Loi sur les parcs nationaux depuis 70 ans. Elle rétablira essentiellement le maintien de l'intégrité écologique comme objectif premier de la gestion des parcs, comme l'a recommandé la Commission sur l'intégrité écologique.

[Translation]

For the first time, ecological integrity will be the priority in all aspects of stewardship for Canada's national parks. Following Mr. Jacques Gérin's report, we agree that ecological integrity will be the central theme of stewardship, including a long-term vision for each park, provisions for the protection of resources or their restoration, zoning, visitors' use and the establishment of preservation areas.

[English]

I was also pleased to accept the recommendation of the standing committee on the amendment of the definition of "ecological integrity."

We believe that the process being set out for the creation of new parks and the enlarging of current parks is an effective one, using an Order in Council process. We are, in particular, thankful for the role Parliament will play, because it will continue to exercise scrutiny over those special heritage places. National parks exist for the benefit of all Canadians and future generations and, thus, they are worthy of national debate by representatives of both houses. Parliamentarians will be able to assess the degree of support for the new parks or park reserves, and if either house rejects any proposal, it will not proceed.

The new act will take steps to control commercial development in park communities. Community plans will be tabled in Parliament. The legislation makes provisions to set the boundaries of the communities, the boundaries of commercial zones, and cap the maximum square footage of commercial development. These elements of the community plans will be placed in a schedule of the act and they can only be changed by an act of Parliament. Thus, we are putting the protection of Canada's parks into the hands of all parliamentarians, and not just the minister.

Trafficking in wildlife is being added as a new offence. The penalties for trafficking will be governed by the penalties for poaching. There will be tough new penalties to protect wildlife and other park resources. For example, the maximum financial penalty for poaching or trafficking of a species in schedule 3 has been increased to \$250,000.

In particular, the Government of Canada has committed itself to working with the First Nations, within the deadline that was established, in "Gathering Strength" and underscored by the report of the Panel on Ecological Integrity. The Canada National Parks Act establishes seven new national parks. I am hopeful that those seven new parks can be established before National Parks Day, which will be this summer.

Each of the new parks and reserves is based on a formal agreement between Canada and the respective province or territory. In addition, and I think most important, five of the new parks have really come to be thanks to the involvement of aboriginal organizations. These are Aulavik, Northwest Territories; Wapusk, Manitoba; Auyuittuq, Sirmilik and

[Français]

Pour la première fois, c'est l'intégrité écologique qui sera la priorité en ce qui concerne tous les aspects de la gérance des parcs nationaux du Canada. Suivant le rapport de M. Jacques Gérin, nous convenons que l'intégrité écologique sera le thème central à la gérance, y compris une vision à long terme pour chaque parc, des provisions pour la protection des ressources ou sa restauration, le zonage, l'utilisation par les visiteurs et la création des espaces de préservation.

[Traduction]

J'ai également accepté avec plaisir la recommandation du comité permanent visant à modifier la définition de l'«intégrité écologique».

Le processus qu'on est en train d'établir pour la création d'un nouveau parc et l'élargissement des parcs actuels est à notre avis efficace. On a choisi de procéder par décret. Nous sommes particulièrement reconnaissants au Parlement du rôle qu'il jouera, car vous continuerez de suivre ce qui se passe dans ces sites patrimoniaux spéciaux. Les parcs nationaux ont été créés au profit de tous les Canadiens et des générations futures. Ils sont donc dignes d'un débat national mené par les représentants des deux Chambres. Les parlementaires pourront évaluer la force des appuis aux nouveaux parcs ou aux réserves établies aux fins de création d'un parc. Si l'une des deux Chambres rejette une proposition, celle-ci n'ira pas de l'avant.

La nouvelle loi prévoira des mesures en vue de maîtriser le développement commercial des collectivités. Il faudra déposer devant le Parlement les plans directeurs. La loi renferme des dispositions visant à fixer les limites territoriales des collectivités, des zones commerciales, et à plafonner le nombre de pieds carrés réservés au développement commercial. Ces éléments des plans directeurs figureront en annexe de la loi et ne pourront être changés que par une loi du Parlement. Nous confions donc à tous les parlementaires, plutôt qu'au simple ministre, la protection des parcs du Canada.

La loi fait du trafic d'animaux sauvages une nouvelle infraction. Les amendes imposées pour le trafic seront alignées sur celles qui sont imposées pour le braconnage. On imposera de nouvelles amendes sévères en vue de protéger la faune et les autres ressources du parc. Par exemple, l'amende maximale imposée pour le braconnage ou le trafic d'une espèce énumérée à l'annexe 3 a été portée à 250 000 \$.

Plus particulièrement, le gouvernement du Canada s'est engagé à travailler de concert avec les Premières nations, dans le cadre des échéances fixées dans le document «Rassembler nos forces» et soulignées dans le rapport de la Commission sur l'intégrité écologique. La Loi sur les parcs nationaux du Canada crée sept nouveaux parcs nationaux. J'espère que ces sept parcs pourront être établis avant la Journée des parcs nationaux, cet été.

Chacun des nouveaux parcs et des nouvelles réserves se fonde sur une entente officielle intervenue entre le Canada et la province ou le territoire visé. De plus, et c'est le plus important selon moi, cinq des nouveaux parcs verront en réalité le jour grâce à la participation des organismes autochtones. Je parle du parc national Aulavik, dans les Territoires du Nord-Ouest, du parc Wapusk, au

Quttinirpaaq, Nunavut. I think it is tremendously important that all Canadians understand the major contribution to the expansion of Canada's parks has been made, in particular, by aboriginal people, but also by the support that we have received from provinces and territories. This is a collaborative effort.

I was, therefore, happy to accept amendments suggested by the standing committee to guarantee respect for existing aboriginal and treaty rights as set out in the Constitution, and to strengthen the commitment to consultation with aboriginal bodies.

Madam Chair, organizations representing a great number of Canadians have made thoughtful presentations during the hearings on this bill. I might add for those of us who have gone through the second phase of this proposed legislation, the initial bill was introduced before the fall of the last Parliament. It was never enacted. The second phase has had equally deep and thoughtful debate.

The Canada Parks and Wilderness Society and the Canadian Nature Federation made comprehensive and compelling appearances. I would also note that a number of the representations made reflected the concerns expressed by representatives of parks communities in the committee of the other place.

This bill is a major step forward on many fronts, including ecological integrity, the establishment of new parks, control of commercial development, protection of wildlife, and partnership with First Nations.

The Throne Speech committed our government to the expansion of our network of Canadian parks. In 1997, the government committed itself to establishing an expert panel to review the state of ecological integrity. That panel has now reported, and we have announced an action plan.

A key element of the action plan is to make ecological integrity central in legislation and policy. Bill C-27 delivers on those commitments and will be a legacy to future generations. It is a strong bill. I believe it will be an act that will serve Canadians well. I urge you to deliberate and, if possible, to pass this bill.

Why the hurry? We need to make ecological integrity part of the law. For every day that we wait, it is another day that it is not the number one priority in law.

We need to expand our national parks network. We made a commitment to complete the parks system by the year 2000. At the current rate of additions, that goal will not be achieved in this Parliament. However, we must show good faith in moving in that direction.

Bill C-27 fulfils a commitment under the Inuit Impact and Benefit Agreement signed on August 12, 1999. This specific agreement requires that the three new national parks be established within one year of the signing of the agreement. Auyuittuq and Quttinirpaaq are already national park reserves to

Manitoba, et des parcs Auyuittuq, Sirmilik et Quttinirpaaq, au Nunavut. Il est extrêmement important que tous les Canadiens comprennent à quel point les Autochtones en particulier ont contribué à l'élargissement des parcs du Canada et à quel point les provinces et les territoires ont aussi fait leur part. Ces nouveaux parcs sont le fruit d'une collaboration.

C'est donc avec plaisir que j'ai accepté de donner suite aux modifications proposées par le comité permanent en vue de garantir le respect des droits autochtones et issus de traités existants tel qu'inscrits dans la Constitution et de renforcer l'engagement à consulter les organes autochtones.

Madame la présidente, des organismes représentant un grand nombre de Canadiens ont fait des exposés bien pesés durant les audiences portant sur le projet de loi à l'étude. J'ajouterais pour ceux d'entre nous qui ont vécu la deuxième phase de la mesure législative à l'étude, que le projet de loi initial a été déposé avant la dissolution de la dernière législature. Il n'a jamais été proclamé. La deuxième phase a elle aussi comporté un débat en profondeur et bien réfléchi.

Les témoignages des porte-parole de la Canada Parks and Wilderness Society et de la Fédération canadienne de la nature étaient complets et convaincants. Je ferai aussi remarquer que plusieurs des témoignages reflétaient les préoccupations exprimées par des porte-parole des collectivités, devant le comité de l'autre endroit.

Le projet de loi à l'étude est une nette amélioration sur plusieurs fronts, y compris sur le plan de l'intégrité écologique, de l'établissement de nouveaux parcs, du contrôle du développement commercial, de la protection de la faune et du partenariat avec les Premières nations.

Dans le discours du Trône, notre gouvernement s'est engagé à élargir notre réseau de parcs canadiens. En 1997, le gouvernement s'était engagé à former une commission d'experts chargée d'étudier l'intégrité écologique. La commission a maintenant déposé son rapport, et nous avons annoncé un plan d'action.

Une des principales composantes du plan d'action est de rendre l'intégrité écologique centrale dans la loi et dans la politique. Le projet de loi C-27 concrétise ces engagements et sera notre legs aux générations futures. La mesure est musclée. Je crois qu'elle servira bien les intérêts des Canadiens. Je vous exhorte à en délibérer et, si possible, à l'adopter.

Pourquoi cet empressement? Nous avons besoin d'inclure l'intégrité écologique dans la loi. Chaque jour qui passe est un autre jour où elle n'est pas la priorité numéro un de la loi.

Il faut élargir notre réseau de parcs nationaux. Nous nous sommes engagés à compléter le réseau d'ici à l'an 2000. Au rythme actuel des ajouts que nous y faisons, cet objectif ne sera pas atteint durant la présente législature. Toutefois, il faut faire preuve de bonne foi et prendre des mesures en ce sens.

Le projet de loi C-27 tient une promesse faite dans l'Entente sur les répercussions et les retombées pour les Inuits signée le 12 août 1999. Cette entente exige que trois nouveaux parcs nationaux soient créés dans l'année qui suit la signature. Les parcs Auyuittuq et Quttinirpaaq sont déjà des réserves à vocation de

which the act applies. Sirmilik must be added to the act in order for it to apply.

Bill C-27 sets out a legislative framework for controlling commercial development in park communities. Two community plans, one for the town of Banff and one for the community of Field, have been approved. The balance of the community plans are in an advanced state of development.

Passage of Bill C-27 is needed to enable the legislative framework to be implemented. This is particularly important for the town of Banff, which is under the most serious development pressure.

The management of park communities is, I believe, a pressing issue for the residents of the parks and businesses. Bill C-27 responds to these concerns, by requiring direct consultation with representatives of park communities on land use planning and development, and by providing the minister with the authority to enter into agreements with community bodies for the delivery of the community services.

Improving aboriginal relations has been a high personal priority and, I believe, for the government. It was a major concern underlined in the Panel on Ecological Integrity. The bill provides legal assurances to aboriginal peoples that their rights will be respected in the law. It provides the means to implement agreements reached with First Nations on treaty land entitlements in Wood Buffalo National Park. It provides assurance to aboriginal peoples that they will be consulted on a wide range of policy and regulatory matters.

Last but not least, an offence of trafficking has been introduced to address the growing trends in large scale targeting and removal of wildlife and other natural resources, that is fossils and rare plants. Every day that we do not act is a day when many of these species are at risk. I would urge you to move as quickly as possible. I would be happy to make myself available for your questions.

The Chairman: As you know, the 1996 report that this committee prepared under the chairmanship of Senator Pat Carney made a recommendation about Grasslands National Park. We are pleased that that is included in the other very good elements in this bill.

Senator Banks: I have two questions.

Clause 7 refers to the establishment of parks and adding lands to the parks. Clause 34 refers to additions and changes to schedule 4. When we first saw this bill, these clauses were the same in terms of the way that they would be treated in the Senate and, I presume, in the House of Commons. Now, they are different.

Questions were asked about this. There was a considerable discussion on the floor of the Senate today. I would ask you to comment on those differences, please.

parc national auxquelles la loi s'applique. Il faut y ajouter le parc Sirmilik.

Le projet de loi C-27 établit le cadre législatif au moyen duquel sera contrôlé le développement commercial des collectivités. Deux plans directeurs, un pour la ville de Banff et un autre pour la collectivité de Field, ont été approuvés. Le reste des plans directeurs en sont à un stade avancé d'élaboration.

Il faut adopter le projet de loi C-27 pour permettre la mise en place du cadre législatif. Ceci est particulièrement important pour la ville de Banff, laquelle subit d'énormes pressions visant à lui faire autoriser des lotissements.

La gestion des collectivités est, je crois, une question pressante pour ceux qui habitent dans les parcs et pour les entreprises. Le projet de loi C-27 répond à ces préoccupations en exigeant une consultation directe avec le représentant des collectivités des parcs au sujet de l'aménagement et de l'urbanisme et en conférant au ministre le pouvoir de signer des ententes avec des organismes communautaires relativement à la prestation de services communautaires.

L'amélioration des relations avec les Autochtones a été une de mes grandes priorités personnelles et, selon moi, le gouvernement y accorde tout autant d'importance. Il s'agissait d'une vive préoccupation qu'a soulignée la Commission sur l'intégrité écologique. Le projet de loi donne aux peuples autochtones l'assurance juridique que leurs droits seront respectés. Il prévoit les moyens de mettre en oeuvre dans le parc national Wood Buffalo les ententes conclues avec les Premières nations concernant les droits fonciers issus des traités. Il leur donne aussi l'assurance qu'ils seront consultés au sujet d'une vaste gamme de questions d'orientation et de réglementation.

Dernier point, mais non le moindre, le projet de loi crée une nouvelle infraction, soit le trafic d'animaux sauvages, en réponse à la tendance croissante vers le ciblage et l'élimination à grande échelle d'animaux sauvages et d'autres ressources naturelles, soit les fossiles et les plantes rares. Chaque jour d'inaction de notre part est un jour de plus durant lequel bon nombre de ces espèces sont à risque. Je vous prie instamment de faire au plus vite. Je répondrai d'ailleurs avec plaisir à vos questions.

La présidente: Comme vous le savez, le rapport de 1996 qu'a préparé notre comité sous la présidence du sénateur Pat Carney comportait une recommandation au sujet du parc national des Prairies. Nous nous réjouissons de voir qu'elle figure parmi les bons éléments du projet de loi à l'étude.

Le sénateur Banks: J'ai deux questions à poser.

Il est question à l'article 7 du projet de loi de l'établissement de parcs et de leur agrandissement. L'article 34, lui, parle de modifications et d'ajouts à l'annexe 4. Quand nous avons vu le projet de loi à l'étude pour la première fois, ces articles étaient les mêmes en termes de la façon dont ils seraient traités au Sénat et, je suppose, à la Chambre des communes. Voilà maintenant qu'ils sont différents.

Des questions ont été posées à ce sujet. Un débat considérable a eu lieu à ce sujet au Sénat aujourd'hui. Je vous demanderais de bien vouloir commenter ces différences.

Ms Copps: In fact, clause 7 deals with the establishment of new parks, and clause 34 deals with modifications to the local plans. The Standing Committee in the House of Commons felt that there should be no limitation on debate and discussion around the establishment of a new park. Therefore, we accepted the amendment that they proposed.

The two issues are obviously different in terms of gravity. When you table a community plan, it is basically a template for management of the resource. When you establish a new park, you are creating new property entitlements and new limitations on property entitlements. We felt that should have unlimited debate.

Senator Banks: Ms Bourbonnière, I am new to this whole exercise, but I am familiar with contracts, which is as close as I ever got in my life to dealing with something resembling a bill. My experience has been that schedules exist so that items may be added, deleted or referenced. Schedules are found in many bills. Early on in the body of the bill or contract, schedules are established. I noted that in this bill schedule 4 is never established. It is merely incidentally referred to in clause 33 for the first time, and in clause 34 for the second time. There is a casual reference of something being added to schedule 4. I had to ask myself when I got to that point in the bill: What schedule 4?

I believe I am right in saying that the first time that the words "Schedule 4" appear is in clause 33. Is that normal? I am seeking clarification. Are we satisfied that schedule 4 actually exists?

Ms Lucie Bourbonnière, Legal Counsel, Justice Canada: It is a style of legislative drafting. The drafters of the Department of Justice did include in the bill a schedule 4. It is there, and it has a subtitle. It is at page 141 of the bill, clauses 33 and 34. Thus, the schedule does exist even though all the information is not there.

There is a process within the bill to include this information. This is a common way of drafting legislation.

Senator Banks: Is it in order?

Ms Bourbonnière: Yes, it is.

Senator Chalifoux: Welcome at this late hour. Never believe anyone who says that senators do not work.

I have a couple of questions regarding the aboriginal nations. You mentioned the First Nations. In section 35 of the Constitution there are three distinct, separate nations of aboriginal peoples, the Métis, the Inuit and the First Nations.

In my long years of working with the Métis in northern Alberta, many issues arose. On the eastern slopes of the Rockies, around Grand Cache, into the Jasper area, the inhabitants are mostly Métis and non-status Indians. There are still non-status native people there today and that is because, in 1970, we moved people who lived in Nose Creek to Grand Cache. There are many Métis

Mme Copps: En fait, l'article 7 traite de l'établissement de nouveaux parcs alors qu'à l'article 34, il est question de modifications des plans communautaires. Le comité permanent de la Chambre des communes estimait qu'il ne devrait pas y avoir de limite au débat concernant l'établissement d'un nouveau parc. Par conséquent, nous avons accepté la modification qu'il a proposée.

De toute évidence, les deux questions n'ont pas la même gravité. Quand vous déposez un plan communautaire, il sert essentiellement de modèle pour la gestion de la ressource. Quand vous créez un nouveau parc, vous établissez de nouveaux droits fonciers et imposez de nouvelles limites à ces droits fonciers. Nous estimions qu'il faudrait pouvoir en débattre sans limite.

Le sénateur Banks: Madame Bourbonnière, tout cela est nouveau pour moi, mais je m'y connais assez en contrats, ma seule expérience se rapprochant de l'étude de projets de loi. Cette expérience m'a appris que les annexes existent pour qu'on puisse ajouter, retrancher ou désigner des éléments. Des annexes accompagnent bien des projets de loi. Dès le début du texte du projet de loi ou du contrat, on crée des annexes. Je remarque que dans le projet de loi à l'étude, l'annexe 4 n'est jamais créée. Elle est simplement mentionnée en passant à l'article 33, pour la première fois, et à l'article 34, pour la deuxième. Il est question à l'occasion d'ajouter quelque chose à l'annexe 4. J'ai été obligé de me demander, à ce stade de ma lecture du projet de loi: «Quelle annexe 4?».

Je crois avoir raison de dire que la première fois que les mots «annexe 4» sont utilisés est à l'article 33. Est-ce normal? J'aimerais qu'on m'éclaire sur ce point. Sommes-nous convaincus que l'annexe 4 existe réellement?

Mme Lucie Bourbonnière, conseillère juridique, Justice Canada: C'est un style de rédaction des lois. Les rédacteurs du ministère de la Justice ont inclus une annexe 4 dans le projet de loi. Elle s'y trouve, et il y a même un sous-titre. Elle se trouve à la page 21 du projet de loi, aux articles 33 et 34. Donc, l'annexe existe effectivement, même si toute l'information ne s'y trouve pas.

Le projet de loi prévoit un processus visant à inclure cette information. Il s'agit-là d'une manière courante de rédiger des textes de loi.

Le sénateur Banks: Donc, tout est correct?

Mme Bourbonnière: Oui.

Le sénateur Chalifoux: Je vous souhaite la bienvenue à cette heure tardive. Ne croyez jamais ceux qui disent que les sénateurs ne travaillent pas.

J'aurais quelques questions à vous poser au sujet des peuples autochtones. Vous avez parlé des Premières nations. À l'article 35 de la Constitution, trois nations distinctes de peuples autochtones sont établies, soit les Métis, les Inuits et les Premières nations.

Durant les nombreuses années où j'ai travaillé avec les Métis dans le nord de l'Alberta, de nombreuses questions se sont posées. Sur le versant est des Rocheuses, aux alentours de Grand Cache, dans la région de Jasper, la population est essentiellement composée de Métis et d'Indiens non inscrits. On y trouve encore des autochtones non inscrits aujourd'hui parce qu'en 1970, la

in the Wood Buffalo area and throughout the territories. Will you be consulting the organizations that represent them, and will you be working with them?

Ms Copps: I am advised that the non-derogation clause covers all aboriginal organizations. On a personal basis, one of the issues that we have been grappling with — and we started work on this about two years ago — involves specific issues of aboriginal involvement in the parks. I find it rather strange that when you go to most national parks, you learn a tremendous amount and learn very deeply about the natural spaces but nothing about the historical context. Only a couple of current parks actually explore the cultural context, one of which is co-managed by the Haida Gwaii people in British Columbia. We also have a small interpretive centre in Louisbourg which was developed by the Mi'Kmaq people. We have begun a review of all of Canada's national parks and historic sites to see if we can make that case better.

Some of you may have read in the paper about controversies surrounding some statues at Canada Place in Banff. A few newspaper articles criticized a couple of cardboard cut-outs that were planned throughout Parks Canada.

Senator Taylor: Was that the one of Gretzky?

Ms Copps: Yes, and Lucy Maude Montgomery. I have nothing to do with that interpretation, but I will underscore the original context behind that particular Canada Place, and behind the Canada Places we are opening in all parts of the country. When people, for example, come to Banff, they should learn about Banff not only as a geographical and natural jewel, but they should also learn about the people who were there for 4,000 years and the people who came thereafter. The people who were there originally were hunters and gatherers. We have a small ad hoc committee studying the plants that have been harvested by aboriginal people for literally hundreds of years before the parks were ever established. Many of the areas where they grow are now out of bounds. We are trying to find a way to ensure that aboriginal rights are respected and at the same time have ecological integrity as a guiding role model in all of our decisions.

We are making progress, but there is more to do. We have a round table planned for this fall with representatives of Parks Canada and aboriginal leaders from across the country who will look at employment issues. As a government, we have worked hard to improve conditions for aboriginal people. I am sure many of you are aware of the report on visible minorities and employment records in the public service. We should be hiring more aboriginal people to work in our parks. Although most of our parks tend to be clustered around areas where there are high numbers of aboriginal peoples, by and large their employment levels in our parks have been low. We are working on that. The legislation itself plays a role in that endeavour, as does the fact that we continually reinforce the partnership role that Parks Canada has to play. The co-management agreements that we

population de Nose Creek a été réinstallée à Grand Cache. De nombreux Métis habitent dans la région de Wood Buffalo et partout dans les territoires. Allez-vous consulter les organismes qui les représentent et allez-vous travailler de concert avec eux?

Mme Copps: D'après l'information qui m'est transmise, l'article de non-dérégation couvre tous les organismes autochtones. Sur une note plus personnelle, une des questions avec lesquelles nous sommes aux prises — et nous avons commencé à y travailler il y a environ deux ans — concerne des points précis de la participation autochtone dans les parcs. Je trouve plutôt étrange que, lorsque vous vous rendez dans la plupart des parcs nationaux, vous apprenez toutes sortes de choses au sujet des régions naturelles, mais absolument rien du contexte historique. Seulement quelques-uns des parcs actuels vous font réellement explorer le contexte culturel, dont celui qui est cogéré par les Haida Gwaii en Colombie-Britannique. Il y a aussi à Louisbourg un petit centre d'interprétation qui a été conçu par les Micmacs. Nous avons amorcé un examen de tous les parcs nationaux et sites historiques du Canada pour voir si nous pouvons améliorer cette situation.

Certains d'entre vous ont peut-être eu connaissance par les journaux de controverses qui entourent certaines statues de Canada Place, à Banff. Quelques articles de journaux ont critiqué des figures en carton que projetait d'y installer Parcs Canada.

Le sénateur Taylor: S'agissait-il de celle de Gretzky?

Mme Copps: Oui, et de celle de Lucy Maude Montgomery. Je n'ai rien à voir avec cette interprétation, mais je vais mettre en valeur le contexte initial de conception de cette Place du Canada et de toutes les autres Places du Canada que nous allons ouvrir dans toutes les régions du pays. Quand les touristes se rendent par exemple à Banff, il faudrait qu'ils apprennent à connaître non seulement le joyau de la nature et la richesse géographique qu'est Banff, mais aussi le peuple qui l'habitait il y a 4 000 ans et ceux qui ont suivi. Le peuple qui habitait là à l'origine vivait de chasse et de cueillette. Il existe un petit comité extraordinaire qui étudie les plantes qui étaient récoltées par les autochtones pendant littéralement des centaines d'années avant que ne soient créés les parcs. L'accès est maintenant interdit à beaucoup d'endroits où poussent ces plantes. Nous tentons de trouver un moyen de faire en sorte que les droits autochtones soient respectés et, simultanément, que l'intégrité écologique serve de modèle dans toutes nos décisions.

Nous faisons des progrès, mais il en reste encore à faire. Une table ronde est prévue pour cet automne avec des représentants de Parcs Canada et des chefs autochtones de tout le pays qui examineront les questions d'emploi. En tant que gouvernement, nous nous sommes efforcés d'améliorer la condition des peuples autochtones. Je suis sûre que bon nombre d'entre vous connaissent le rapport sur les minorités visibles et les données sur leur emploi dans la fonction publique. Il faudrait que nous embauchions plus d'autochtones pour travailler dans nos parcs. Bien que la plupart de nos parcs aient tendance à se trouver autour des régions où la population autochtone est très nombreuse, dans l'ensemble, ils emploient très peu d'autochtones. Nous y travaillons. La loi comme telle joue un rôle dans cette entreprise, tout comme le fait que nous renforçons continuellement le rôle de partenaire de Parcs

signed in Nunavut, which will come to pass as a result of this bill and which were built on the Haida Gwaii template, will give us a wonderful model. We are making progress, but progress is not as fast as we would like it to be.

Senator Chalifoux: Talking about economic possibilities, your department approached the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples to do a study on development opportunities surrounding the 10 parks in the Northwest Territories. I am happy to say that a budget has been approved and the study will soon begin. We should have our report ready by December 15. That is an area where we can work together.

Turning now to historical sites, I would remind you that in Jasper National Park there is a grave site and a settlement within the park that has neither been taken care of nor acknowledged. It was a Metis settlement. Perhaps the round table would consider that situation.

Senator Kenny: I would start by asking if either you or one of your officials could outline for the committee what your budget has been like for the last decade.

Ms Copps: Too low.

Senator Kenny: We all agree on that, but perhaps someone could lay out the figures for us over the last decade.

Ms Copps: *Grosso modo*, there has been a 25 per cent cut in the Parks Canada budget, and the current operating budget is \$350 million.

Senator Kenny: This leads to my principal concern. In my time in the Senate, I have seen several ministers responsible for parks come to this committee and talk with some pride of creating new parks. At the same time, I have watched a diminution of resources going into those parks. At what point will the government square the circle? When will we start funding the parks that we are creating and when will we fund them in a way that is consistent with the value that we all seem to attach to them?

Ms Copps: The budget cuts that were inflicted on the Parks Canada budget were fairly shared across the board. If you go through the period of program review and the difficult times experienced by departments, we had budgetary cuts ranging between 25 per cent and 60 per cent in many government departments. Parks Canada was actually on the low end of the scale in terms of cuts.

Having turned the corner, I am happy to hear you say that, Senator Kenny, because I have been making strong representations, as has the Prime Minister in the last number of months, for an increase in the parks budget precisely because it is also one area of exclusive federal jurisdiction where we are the trustees. If we are growing the parks system — and we have had two electoral commitments to complete the parks system — then if you do not grow the pot, the capacity to support every park will be diminished. We are working now to have input into the

Canada. Les accords de cogestion que nous avons signés au Nunavut, qui seront adoptés grâce au projet de loi à l'étude et qui s'inspirent du modèle des Haida Gwaii, nous donnent un excellent exemple. Nous faisons des progrès, mais pas aussi rapidement que nous l'aurions souhaité.

Le sénateur Chalifoux: Puisqu'il est question de possibilités économiques, votre ministère a pressenti le comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour voir s'il n'était pas disposé à faire une étude des possibilités de développement qu'offrent les dix parcs des Territoires du Nord-Ouest. Je suis heureuse d'annoncer que le budget a été approuvé et que l'étude débutera bientôt. Nous devrions déposer notre rapport d'ici le 15 décembre. Voilà un domaine où nous pouvons travailler en tandem.

Passons maintenant aux sites historiques. Je vous rappelle que, dans le Parc national de Jasper, il y a un cimetière et un établissement qui n'ont jamais été entretenus et dont on n'a même pas reconnu l'existence. Il s'agit d'un ancien établissement métis. La table ronde pourrait peut-être se pencher sur cette question.

Le sénateur Kenny: Je vais commencer par demander si un de vos hauts fonctionnaires ne pourrait pas décrire au comité le budget dont vous disposiez durant la dernière décennie.

Mme Copps: Il était trop bas.

Le sénateur Kenny: Nous sommes tous d'accord sur ce point, mais quelqu'un pourrait peut-être nous fournir les chiffres pour la dernière décennie.

Mme Copps: En gros, le budget de Parcs Canada a été réduit de 25 p. 100. L'actuel budget de fonctionnement est de 350 millions de dollars.

Le sénateur Kenny: Voilà qui m'amène à ma principale préoccupation. Depuis que je suis sénateur, j'ai vu plusieurs ministres responsables des parcs se présenter devant ce comité-ci pour nous parler non sans fierté de la création de nouveaux parcs. Parallèlement, j'ai vu les ressources consacrées à ces parcs diminuer. Quand le gouvernement va-t-il redresser la situation? Quand commencerons-nous à financer les parcs que nous créons et quand les financerons-nous en fonction de la valeur que nous semblons tous y accorder?

Mme Copps: Les compressions budgétaires imposées à Parcs Canada ont été assez générales. Si vous vous reportez à l'examen des programmes et à la période difficile de compressions budgétaires qu'ont vécue les ministères, de nombreux ministères ont dû réduire leurs dépenses de 25 à 60 p. 100. En réalité, Parcs Canada a été un des moins durement touchés.

Cette étape franchie, je suis heureuse d'entendre vos propos, sénateur Kenny, parce que je défends vivement, comme le premier ministre depuis quelques mois, une augmentation du budget des parcs justement parce qu'il s'agit aussi d'un domaine de compétence exclusivement fédérale dont nous sommes les fiduciaires. Si nous élargissons le réseau des parcs — et nous avons pris deux fois l'engagement de compléter le réseau —, sans y consacrer plus d'argent, nous serons de moins en moins capables de soutenir chaque parc. Nous travaillons actuellement à

budgetary process in February. We hope some resource support will be given to Parks Canada.

You may not have heard this story, but when I became the minister responsible for parks the Prime Minister said that the best job he ever had was when he was minister responsible for Indian affairs and parks together. In fact, he added more national parks than any other minister before or since. I think he holds it very special. I am working very hard to ensure that this is expressed in the upcoming budget, and you can help.

Senator Kenny: That is precisely the point. Ministers come along and they more or less notch their belts. The Prime Minister does this, too. He has a lot of notches on his belt for all the parks he created. By the same token, why not describe to the committee what has been harmed? What have you lost as we have grown the system?

Ms Copps: I would like to put it in a slightly different way. For nearly the last five years in Parks Canada, we have been working hard to create an interconnectedness among parks. When I became minister, I was surprised to see that each park operated as its own little world. There was strong support for superintendents to do the physical work of setting up transportation links, cutting the grass in domesticated areas, and shovelling the snow, but there was no interconnection on the best practices in parks or science.

The area of marine heritage is fairly new. We have six marine areas and I have been encouraging the department to interconnect the scientific knowledge. The people in the Pacific Rim National Park in British Columbia should be talking to the people in the Saguenay about beluga regeneration, fish habitat, et cetera. That is one area in which we have been able to build a more cost-effective interconnection.

We sent five experts to Banff, including urban planners, geographers, and municipal leaders. We learned that Banff had never been studied as an ecosystem. Rather than recreating the Banff-Bow Valley study, which was relatively expensive, we adapted that template to all the other parks, and that has become the Panel on Ecological Integrity. From that, we will draw some science support that can be interspersed among all parks.

Take, for example, the proposal for Yellowstone to Yukon, in terms of wildlife corridors. You may have 12 separate mountain parks, but they are still interconnected. We need to build on the interconnections, which is more cost effective than having 12 superintendents in 12 areas doing 12 things at 12 ratios. It has forced us to be more interconnected.

At the same time, we really need support for science-based capacity. To use a mining analogy, Banff was the canary in the mine. It was our wake-up call. UNESCO said that Banff would be delisted as a world heritage site if we did not get our act together.

notre participation au processus budgétaire de février. Nous espérons qu'un certain soutien financier sera donné à Parcs Canada.

Vous n'êtes peut-être pas au courant, mais quand j'ai été nommée ministre responsable des parcs, le premier ministre a dit que le meilleur emploi qu'il a jamais eu était comme ministre responsable à la fois des Affaires indiennes et des Parcs. En fait, il a ajouté au réseau plus de parcs nationaux que tout autre ministre qui l'a précédé ou suivi. Je crois qu'il accorde une importance très spéciale à ce réseau. Je m'efforce le plus possible de faire refléter cette importance dans le prochain budget, et vous pouvez m'aider.

Le sénateur Kenny: Justement. Les ministres passent et serrent ou desserrent la ceinture. Le premier ministre le fait aussi. Sa ceinture a beaucoup de crans pour tous les parcs qu'il a créés. En outre, pourquoi ne pas décrire au comité ce qui a été sacrifié? Qu'avez-vous perdu pendant que s'élargissait le réseau?

Mme Copps: J'aimerais l'exprimer d'une façon un peu différente. Depuis cinq ans presque, à Parcs Canada, nous nous efforçons de créer une interconnectivité des parcs. Quand j'ai été nommée ministre, j'ai été étonnée d'apprendre que chaque parc évoluait dans son petit monde à lui. On était bien d'accord pour que les surintendants fassent le travail physique relié à l'établissement de moyens de transport, à la tonte des pelouses dans les secteurs entretenus et à pelleter la neige, mais il n'y avait pas d'interconnectivité quant aux règles de l'art en ce qui concerne les parcs ou la science.

Le patrimoine marin est une responsabilité plutôt nouvelle. Nous avons six aires marines, et j'encourage le ministère à établir des interconnexions avec les connaissances scientifiques. Il faudrait que les gens du parc national Pacific Rim de la Colombie-Britannique parlent avec ceux du Saguenay au sujet du repeuplement des belugas, de l'habitat du poisson et ainsi de suite. C'est un domaine où nous avons pu établir une interconnexion plus rentable.

Nous avons envoyé cinq experts à Banff, y compris des urbanistes, des géographes et des dirigeants municipaux. Nous avons appris que Banff n'avait jamais été étudié comme écosystème. Plutôt que de recréer l'étude de la vallée de la Bow, relativement coûteuse, nous l'avons adaptée à tous les autres parcs, d'où la création de la Commission sur l'intégrité écologique. À partir de là, nous pouvons puiser dans une certaine base scientifique qui pourrait être commune à tous les parcs.

Prenez, par exemple, la proposition de relier Yellowstone au Yukon, en termes de corridors de passage de la faune. Il y a peut-être 12 parcs des Rocheuses distincts, mais ils sont tous interconnectés. Il faut miser sur ces interconnexions qui sont plus efficaces, sur le plan des coûts, que d'avoir 12 surintendants dans 12 secteurs faisant 12 choses à 12 rythmes différents. Cela nous a obligés à accroître les interconnexions.

Simultanément, nous avons réellement besoin de soutien pour nous doter d'une capacité scientifique. Pour utiliser une analogie minière, Banff est le serin dans la mine. C'est l'avertissement. L'UNESCO a dit que Banff perdrait sa désignation comme site du

Most of the other parks have not reached that stage, but if we do not put a template together, it could happen.

Senator Kenny: I hear and understand what you are saying. However, I am not sure that you are hearing what I am saying. No one around this table would object to the creation of new parks or to the land being set aside. However, someone in the department must be telling you that if we are to create new parks we will have to cut back in other places. Unless you are prepared to describe for this committee in some detail what the cutbacks have been and what you have lost as time has gone by, you will not get the political support you are looking for. With respect, you must explain publicly what is missing every time you add another acre to the system and do not add dollars to support and protect it.

Ms Copps: We added fees. When I became the minister, we did not have fees. I believed that if people were willing to pay close to \$10 to see a movie they would not object to paying to go into national parks. As a result, we have generated revenues. We created a special agency with a mandate to ensure that revenue generated does not go back into the general treasury of the government but rather into parks and parks sustenance.

There has been approximately a 40 per cent increase in visits to historic sites over the last four years. There is a great interest. I have stated to my colleagues, and I have been supported by the Prime Minister, that in the next budget process I will be looking for a significant reinvestment into Canada's national parks.

As in every portfolio, there are many different pieces to the puzzle. One of the messages received from the Panel on Ecological Integrity is that money reinvested without a template will not be well spent. We need a template, and this is it.

To merely invest money in the physical plant of the park without scientific and ecological integrity will not fulfil the message we received from the Gérin panel. That panel told us that we need to put science first. We now have no way of analyzing where science is first. We must not establish parks without the scientific analysis of how to respect the ecosystem and protect the caribou herds and the wildlife corridors. It was their message that we must put the template in place and then make the reinvestment. I will put Bill C-27 forward as a template to persuade my colleagues that we will be legitimately reinvesting in a science-based field that will last forever.

Senator Kenny: I do not expect you to answer this question tonight, but perhaps you could undertake to provide the committee with the information. How many acres have been added to the system in the last decade and how many dollars have been removed from it? My point is that you cannot cut your budget by one third without the system hurting.

patrimoine mondial si nous ne nous reprenons pas en main. La plupart des autres parcs n'en sont pas là, mais si nous n'arrivons pas à trouver un modèle, cela pourrait se produire.

Le sénateur Kenny: J'entends et je comprends ce que vous dites. Toutefois, je ne suis pas sûr que vous ayez vous-même compris ce que je dis. Aucune des personnes assises à cette table n'est opposée à la création d'un nouveau parc ou à la mise en réserve de terres. Toutefois, quelqu'un au ministère doit bien vous dire que, si de nouveaux parcs sont créés, il faudra couper ailleurs. À moins que vous ne soyez disposée à décrire en détail au comité les secteurs touchés par les compressions et ce que vous avez dû sacrifier au fil des ans, vous n'obtiendrez pas l'appui politique que vous recherchez. Sauf votre respect, il faut expliquer publiquement ce qui manque chaque fois que vous ajoutez un autre acre de terrain au réseau sans les dollars requis pour le soutenir et le protéger.

Mme Copps: Nous avons institué des droits. Quand j'ai été nommée à ce portefeuille, il n'y en avait pas. J'étais convaincue que, si on était disposé à payer près de 10 \$ pour aller au cinéma, on ne serait pas opposé à payer des frais pour utiliser les parcs nationaux. C'est ainsi que nous avons produit des recettes. Nous avons créé un organisme spécial qui est mandaté pour faire en sorte que les recettes ainsi produites ne vont pas dans le Trésor public, mais qu'elles sont plutôt réinvesties dans les parcs et dans leur soutien.

Les visites des sites historiques ont augmenté de 40 p. 100 environ au cours des quatre dernières années. L'intérêt pour ces sites est grand. J'ai déclaré à mes collègues, avec l'appui du premier ministre, que, dans le prochain cycle budgétaire, je m'attends à un réinvestissement massif dans les parcs nationaux du Canada.

Comme pour tout autre portefeuille, le casse-tête compte beaucoup de pièces différentes. Un des messages reçus de la Commission sur l'intégrité écologique est que l'argent réinvesti sans modèle duquel s'inspirer ne sera pas bien dépensé. Il nous faut un modèle, et le voilà.

Se contenter d'injecter de l'argent dans les installations matérielles du parc sans intégrité scientifique et écologique ne tient pas compte du message reçu de la commission Gérin. Celle-ci nous a dit qu'il fallait faire de la science notre priorité numéro un. Nous n'avons actuellement aucun moyen d'analyser la science. Il ne faut pas établir de parcs sans analyse scientifique pour savoir comment respecter l'écosystème et protéger les troupeaux de caribous et les corridors empruntés par les animaux sauvages. C'était le message qu'on nous a envoyé. Il faut d'abord mettre le modèle en place, puis faire le réinvestissement. Je mettrai le projet de loi C-27 de l'avant comme modèle pour persuader mes collègues que nous allons réinvestir en toute légitimité dans l'acquisition d'un savoir scientifique qui durera toujours.

Le sénateur Kenny: Je ne m'attends pas que vous allez me répondre ce soir, mais vous pourriez peut-être nous envoyer l'information plus tard. Combien d'acres ont été ajoutés au réseau durant la dernière décennie et combien de dollars en ont été retranchés? Ce que j'essaie de dire, c'est qu'on ne peut pas diminuer le budget d'un tiers sans que le réseau en souffre.

You are telling Parliament that you will do it in a better and smarter way, that you are adding to your trusteeship, but doing so with 35 per cent less money. It would be useful for the committee to have some understanding of what disappeared when the 35 per cent of the funding went. What did we miss? When you add more acres, what else will be missing?

Ms Copps: I wish to underscore that our revenues have doubled from \$35 million to \$72 million and we have cut overhead. We have reduced the number of regional offices. In many cases, we eliminated regional offices that were attached to Canadian Heritage. We have slowed down the development of new parks. We will not meet our year 2000 target, because in order for legislation for new parks to be implemented it must be funded. If it is not funded, we do not proceed.

For example, the annual operating budget for Sirmilik is about \$2 million of a budget of \$350 million. The bigger question is how you deal with the overall scientific approach. The Inuit people set aside significant monetary potential in mining and other development because they wanted to have the lands forever. These are very wild lands that do not require the amount of investment in infrastructure that is required in Banff, for example. In Banff, the biggest infrastructure cost is the highway. We pave the highway through the national park, which is a very expensive proposition. That is a cost associated with having a national park. Much of the investment has been in bricks and mortar as opposed to safeguarding nature.

The Panel on Ecological Integrity is saying that we must put in place the framework to safeguard nature and then reinvest. If the reinvestment is merely going into bricks and mortar, we are not acting on the message from Banff, which was that we must stop unreasonable expansion of bricks and mortar and refocus on the national parks mandate, which is the saving of natural spaces. That is what the panel is recommending and that is why it has said ecological integrity first and money later.

Senator Adams: Welcome, minister. This bill is easier for me than Bill C-38, which we were studying the last time we met with you. That bill was for Tuktut Nogait Park, and I had a little difficulty with the mining company issues.

As Madam Chair mentioned, about four years ago, when Senator Carney was chair, we toured Grasslands Park. At that time, we were not sure if it would go ahead. Quite a few aboriginal people are working in that park now, but there were concerns about not having enough property for the heritage sites. Some of the people who lived there were wondering if they should look after things themselves or turn it over to Parks Canada. It now sounds as though that area will be expanded as a national park; is that correct?

Vous êtes en train de dire au Parlement que vous allez faire mieux, avec plus d'intelligence, que vous allez accroître le capital foncier dont vous êtes responsable, mais que vous le ferez avec 35 p. 100 moins d'argent. Il serait utile au comité de savoir ce qui a disparu quand les 35 p. 100 de fonds ont été retranchés. Qu'est-ce qui a été sacrifié? Quand on ajoute plus d'acres, il faut bien sacrifier ailleurs.

Mme Copps: Je tiens à souligner que nos revenus ont doublé, passant de 35 millions de dollars à 72 millions de dollars, et que nous avons réduit nos frais généraux. Nous avons réduit le nombre de bureaux régionaux. Bien souvent, nous avons éliminé les bureaux régionaux qui étaient rattachés à Patrimoine Canada. Nous avons ralenti l'aménagement de nouveaux parcs. Nous n'atteindrons pas notre objectif de l'an 2000 parce qu'il faut de l'argent pour mettre en oeuvre la législation relative aux nouveaux parcs. Si les fonds ne sont pas là, nous ne pouvons pas aller de l'avant.

Ainsi, le budget annuel de fonctionnement du parc Sirmilik est d'environ 2 millions de dollars, sur un budget de 350 millions de dollars. La question plus générale à se poser est de savoir comment traiter de l'approche scientifique générale. Les Inuits ont mis en veilleuse un potentiel minier considérable et d'autres aménagements parce qu'ils voulaient assurer la pérennité de leurs terres. Ce sont là des terres très sauvages qui n'exigent pas l'investissement en infrastructure qu'exige Banff, par exemple. À Banff, le plus fort coût d'infrastructure est l'autoroute. Nous avons asphalté l'autoroute traversant le parc national, ce qui est très coûteux. C'est un des prix à payer pour avoir un parc national. Une grande partie des fonds investis a été affectée à de la construction et à de l'entretien plutôt qu'à de la protection.

La Commission sur l'intégrité écologique dit qu'avant de réinvestir, il faut mettre en place le cadre qui permettra de protéger la nature. Si les fonds réinvestis sont affectés uniquement à des installations matérielles, nous ne donnons pas suite au message reçu de Banff qui était de stopper l'expansion déraisonnable des installations et de se recentrer sur le mandat de Parcs Canada, soit de préserver les régions naturelles. C'est ce que la commission recommande et c'est pourquoi elle a dit qu'il faut que l'intégrité écologique passe avant le réinvestissement.

Le sénateur Adams: Madame la ministre, je vous souhaite la bienvenue. Le projet de loi à l'étude est plus facile pour moi que le projet de loi C-38, celui qui nous étudions la dernière fois que nous nous sommes rencontrés. Ce projet visait le parc Tuktut Nogait, et les questions relatives à la société minière me donnaient un peu de fil à retordre.

Comme madame la présidente l'a mentionné, il y a quatre ans environ, quand le sénateur Carney présidait le comité, nous avons visité le parc des Prairies. À ce moment-là, nous n'étions pas sûrs que le projet irait de l'avant. Un nombre assez élevé d'autochtones travaillent actuellement dans ce parc, mais on craignait de ne pas avoir suffisamment de terres pour les sites patrimoniaux. Certaines personnes qui habitaient là se demandaient s'il ne vaudrait pas mieux prendre elles-mêmes les choses en main plutôt que de les confier à Parcs Canada. Il semble maintenant que ce parc national va être élargi. Est-ce vrai?

Ms Copps: Yes, that is correct.

Senator Adams: In the meantime, a lot of cattle are being raised there and they are using a lot of the land. Do you have enough land now? How were the issues settled between the people and the park?

Mr. Bruce Amos, Director General, National Parks, Canadian Heritage: Senator, we now have acquired interest in more than 50 per cent of the land that was the subject of the federal-provincial agreement. The outstanding third-party interests have been resolved, and with the strong support of the province in particular we feel we are now ready to move ahead and add more area to the National Parks Act.

Not all the lands in the agreed outer area are included. Some land is still either owned by third parties or is subject to lease for grazing.

When there are private interests in potential national park areas, our intention is always to acquire the lands as they become available on a willing-seller/willing-buyer basis. People know that Parks Canada is there to buy the lands. The terms of acquisition are set out in the federal-provincial agreement. Over time, it is hoped that those additional lands will be added to the park in the way set out by the act.

We have significant sections of land in both the east and west blocks. We feel it is time to move ahead and bring the land under the National Parks Act.

Senator Adams: I do not really want to discuss Banff but my colleague, Senator Taylor, is from that area and is concerned about that park. Three or four years ago, there was an announcement about freeing up more room for development by the people in the community. I think the mayor at the time was asking for a population of 20,000 where it is now no more than 10,000. Of course, the park attracts far more tourists than that and it must be a money-maker. How are you making out with Banff?

Ms Copps: The provincial Minister of Economic Development in Alberta published a study recently that showed that Banff brings \$200 million into the Alberta economy. That is a good analysis of the benefit of having a world heritage site. That being said, I must respect the world heritage nature of the site.

We came in with the Banff template. The current permanent population of Banff is 7,500. The permanent plan permits a 25-per-cent increase in the total permanent population to 10,000 people. One of the motivations for this legislation is the pressure put on ministers over the years. I do not know how many of you visited Banff in the 1960s and 1970s.

Senator Banks: How about the 1950s or the 1940s?

Ms Copps: Compare Banff today to the way it was 20 years ago. When there is no legislated town plan, the plan is subject to approval by the minister. Every minister, regardless of political party, regardless of stripe, regardless of ecological support, is

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Adams: Entre-temps, on y élève beaucoup de bétail et on utilise une grande partie des terres. Avez-vous suffisamment de terres maintenant? Comment les questions se sont-elles réglées entre la population et le parc?

M. Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux, Patrimoine Canada: Sénateur, nous avons maintenant acquis un intérêt dans plus de 50 p. 100 des terres faisant l'objet de l'entente fédérale-provinciale. Les intérêts des tiers ont été réglés et, avec le fort appui de la province en particulier, nous estimons être maintenant prêts à aller de l'avant et à désigner d'autres terres dans la Loi sur les parcs nationaux.

Ce ne sont pas toutes les terres du cercle extérieur visé qui sont incluses. Certaines continuent d'être la propriété de tiers ou sont louées comme pâturages.

Lorsque des intérêts privés sont détenus dans d'éventuelles aires de parcs nationaux, nous projetons toujours d'acquérir les terres à mesure qu'elles sont mises sur le marché. Les gens savent que Parcs Canada est acheteur. Les modalités de l'achat sont établies dans l'accord fédéral-provincial. Avec le temps, on espère que ces terres supplémentaires s'ajouteront au parc de la manière prévue dans la loi.

Nous sommes propriétaires de blocs importants de terres tant dans la partie Est que dans la partie Ouest. Nous estimons qu'il est temps d'aller de l'avant et d'inscrire les terres dans la Loi sur les parcs nationaux.

Le sénateur Adams: Je ne tiens pas vraiment à discuter de Banff, mais mon collègue, le sénateur Taylor, vient de là et s'inquiète. Il y a trois ou quatre ans, on avait annoncé avoir mis plus de superficie à la disposition des gens de la localité pour de futurs aménagements. Le maire prévoyait alors une population de 20 000 habitants alors qu'il n'y en a actuellement pas plus de 10 000. Bien sûr, le parc attire beaucoup plus de touristes et il faut qu'il rapporte. Comment vous en sortez-vous à Banff?

Mme Copps: Le ministre du Développement économique de l'Alberta a publié une étude récemment qui montre que Banff rapporte 200 millions de dollars à l'économie albertaine. Voilà une bonne analyse des avantages qui découlent de la présence d'un site du patrimoine mondial. Cela étant dit, il faut respecter la nature patrimoniale du site.

Nous nous sommes amenés avec notre modèle pour Banff. La population permanente actuelle de Banff est de 7 500 habitants. Le plan permanent permet une augmentation de 25 p. 100 de la population permanente totale, ce qui la porterait à 10 000. L'une des raisons qui a motivé le dépôt de la mesure législative à l'étude est la pression exercée sur les ministres au fil des ans. J'ignore combien d'entre vous ont visité Banff durant les années 60 et les années 70.

Le sénateur Banks: Que diriez-vous d'une visite durant les années 50 ou 40?

Mme Copps: Faites une comparaison de la ville actuelle de Banff et de ce qu'elle était il y a 20 ans. Quand la loi n'impose pas de plan d'urbanisme, il faut que le plan soit approuvé par le ministre. Chaque ministre, quelle que soit son affiliation politique,

consistently encouraged to accept more development. Any minister would want to support both the ecological and the economic development of the community.

Continued unfettered development of the nature we have seen over the last 20 years would kill Banff. In fact, UNESCO told us that we had a couple of years to get it back on track or they would de-list it. That would have meant a major black eye and a dent in the \$200 million currently being pumped into the Alberta economy annually by people who want to see a world heritage site, not to mention the ecological damage that would have been caused.

In developing the template, we had a thorough look at all the environmental issues. We were trying to approach them in a reasonable way, but bear in mind that, if this legislation passes, the plans become part of the law. If the plans are changed, it will not be changed by a minister cutting a deal in a backroom with an individual who has a commercial interest. Changes will be made by Parliament.

I wanted to bring the bill forward because I know how tough it has been. It is tough to say no. It is easier to say yes, but if a new minister arrives every five years and says yes to one more hotel or one more highrise or one more development, then, at the end of the day, there is no park left.

The message we want to send is that, in the long term, there is plenty of space for good economic development on the peripheries of national parks. Gros Morne was established in 1970 and it is a case in point. There is a town site outside that park and the limitations placed upon that town are strictly locally controlled. When the town site sits inside a national park, there is incredible support from the population as well as an incredible trusteeship to keep the place whole.

That is why it is important that we legislate town plans. When I imposed the town plan, I took advice and came in with a template that extrapolated the best advice from various quarters. We asked what we could do. Would a 25-per-cent increase in the population of Banff be supportable? We said yes. Would a 125-per-cent increase be supportable? We said no.

The plan became my plan. In this legislation, any new plan will become the plan of Parliament. If I am gone, no other minister can have a backroom deal. If the plan should be changed, Parliament will decide. If there is a good case to be made for additional development, the case is made to the public in Parliament and not behind closed doors. Historically, the ministerial process governed changes and things were chipped away, bit by bit. This gives the system greater certainty in the long term.

ses convictions, son opinion de l'écologie, est constamment encouragé à tolérer plus d'aménagements. N'importe quel ministre souhaiterait appuyer le développement tant écologique qu'économique de la collectivité.

Un développement sauvage constant comme celui que nous avons vu au cours des 20 dernières années tuerait Banff. En fait, l'UNESCO nous a dit que nous disposions de quelques années pour nous reprendre en main, sans quoi elle retirerait Banff de la liste des sites du patrimoine mondial. Cela nous porterait un rude coup et ferait fondre les 200 millions de dollars actuellement injectés dans l'économie albertaine chaque année par ceux qui souhaitent visiter un site du patrimoine mondial, sans mentionner les dommages écologiques que cela entraînerait.

Lorsqu'est venu le temps de concevoir le modèle, nous avons fait une analyse poussée de toutes les questions environnementales. Nous essayions de les aborder de manière raisonnable, mais n'oubliez pas que, si le projet de loi est adopté, les plans y sont assujettis. Si les plans sont modifiés, ce ne sera pas par un ministre en train de conclure un marché derrière des portes closes avec des intérêts commerciaux. Les changements seront faits par le Parlement.

Je tenais à faire franchir les étapes au projet de loi, car je sais à quel point la situation a été difficile. Il est difficile de dire non. Il est plus facile de dire oui, mais si chaque fois qu'un nouveau ministre est nommé, un autre hôtel, une autre tour d'habitation ou un autre développement est approuvé, en bout de ligne, il ne restera plus rien.

Le message que nous souhaitons envoyer, c'est qu'à long terme, il y a beaucoup de possibilités de développement économique à la périphérie des parcs nationaux. Le parc Gros Morne, établi en 1970, en est un exemple parfait. À l'extérieur du parc, il y a une localité, et les limites imposées à cette localité sont sous contrôle strictement local. Quand la localité se trouve à l'intérieur d'un parc national, la population appuie massivement le maintien de l'intégrité de la localité et elle compte sur nous en tant que fiduciaires pour l'aider à y parvenir.

Voilà pourquoi il est important qu'on établisse des plans d'aménagement urbain par voie législative. Quand j'ai imposé le plan d'aménagement, j'ai proposé un modèle qui s'inspirait des conseils pratiques que j'ai reçus de divers intervenants. Nous leur avons demandé ce que nous pouvions faire. Est-ce qu'une augmentation de 25 p. 100 de la population de Banff serait acceptable? Nous avons dit oui. Est-ce qu'une augmentation de 125 p. 100 serait acceptable? Nous avons dit non.

Ce plan est devenu le mien. Tous les nouveaux plans établis aux termes du projet de loi seront approuvés par le Parlement. Aucun ministre ne pourra conclure une entente derrière des portes closes. Toute modification apportée au plan devra être approuvée par le Parlement. Les projets de développement devront être défendus en public, devant le Parlement, pas derrière des portes closes. Dans le passé, les modifications étaient approuvées par le ministre, et des changements ont ainsi été autorisés petit à petit. Ce projet de loi permettra d'assurer la pérennité du réseau à long terme.

Senator Adams: There are two or three more parks coming into existence in Nunavut. Mr. Amos knows about them, and I know he is concerned about everything. Right now, we have people on the board from the communities. We worked on some laws concerning exploration by the mining companies, and we learned a lesson with Bill C-38. Right now we want to ensure that the native people have some say with regard to mining. It is difficult, after the bill is passed and signed, because we only have 90 days to make up our minds. With the Tuktut Nogait Park, it was the same.

That is my concern right now. On our study of Bill C-38, we heard from the president of Nunavut Tunngavik Corporation. We have 136,000 square kilometres of designated park area in Nunavut. How many more acres will you be setting aside? Right now, no one can go to the parks in Nunavut because of the expense to travel there.

My concern is that you do not create the parks until you consult some of these mining companies to find out if there is anything there in the future. Perhaps Senator Taylor can tell us something about that.

Senator Taylor: There is always something there.

Senator Adams: That is my concern. I think we must work together with the community on the boundaries. Is the park coming into existence sometime in the near future?

Mr. Amos: The negotiations with the Keewatin Inuit Association, KIA, are going extremely well. The basis for an agreement has been worked out between negotiators on behalf of the minister and the Inuit. Yes, it is moving along well, and all the issues that you mention have been fully part of the discussions and the negotiations. The concerns you mentioned are those shared by Inuit communities and their representatives. We have been in open discussions with them and we are confident that we are close to having an arrangement that the minister can sign.

Senator Adams: Is it the same thing with mining exploration? I talked to a mining company and they told me that at one time there were 200 kilometres of future mining sites around that area.

Ms Copps: One of the issues of discussion has been around road access for future mining development, and that has been part of the discussion.

Senator Rossiter: Minister Copps, I would like to follow up on Senator Bank's opening question in regard to clauses 7 and 34, the limit on times for debate. It was removed in one case, in clause 7, but not in clause 34. It seems to me that the rules in both places provide for allocation of time and if there is to be a strict allocation of time then there is closure. There is nothing in legislation that limits time for debate. Why was it taken out in one place and not in the other?

Ms Copps: Before this bill came along, Parliament was never even engaged in the management plans for parks. In the past, the management plans would come in, they would be submitted to the minister, the minister would approve them or not, and they would never be subject to the approval of Parliament. The establishment

Le sénateur Adams: On prévoit créer deux ou trois parcs dans le Nunavut. Monsieur Amos est au courant de ce projet, et je sais que cela l'inquiète. Les représentants des collectivités collaborent présentement avec nous. Nous avons établi quelques lois concernant l'exploitation minière, étant donné que nous tiré une leçon du projet de loi C-38. Nous voulons faire en sorte que les autochtones aient leur mot à dire à ce sujet. Le processus est compliqué, car une fois le projet de loi adopté, nous n'aurons que 90 jours pour rendre une décision. La même chose s'est produite dans le cas du parc Tuktut Nogait.

C'est ce qui me préoccupe pour l'instant. Le président de la Nunavut Tunngavik Corporation a comparu devant nous quand nous avons examiné le projet de loi C-38. Il y a 136 000 kilomètres carrés de terres à vocation de parc dans le Nunavut. Combien d'acres allez-vous encore mettre de côté? Pour l'instant, personne ne peut visiter les parcs du Nunavut parce que c'est un voyage qui coûte cher.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'avant de créer un parc, vous allez consulter les compagnies minières pour savoir si elles envisagent entreprendre des travaux miniers à cet endroit. Le sénateur Taylor peut peut-être nous dire quelques mots à ce sujet.

Le sénateur Taylor: Il y a toujours quelque chose à exploiter.

Le sénateur Adams: C'est ce qui m'inquiète. Nous devons collaborer avec la collectivité pour établir les limites du parc. Est-ce qu'on prévoit le créer bientôt?

M. Amos: Les négociations avec la Keewatin Inuit Association, la KIA, se déroulent bien. Les négociateurs ont jeté les bases d'une entente au nom du ministre et des Inuits. Les négociations vont bon train et toutes les questions que vous avez mentionnées font partie intégrante des discussions et des négociations. Les Inuits et leurs représentants ont les mêmes préoccupations que vous. Nous avons eu des discussions ouvertes avec eux, et nous prévoyons conclure, sous peu, une entente que la ministre peut signer.

Le sénateur Adams: En est-il de même avec les compagnies minières? J'ai parlé aux représentants d'une compagnie et ils m'ont dit qu'il y avait 200 kilomètres de terres minières dans la région qui pouvaient faire l'objet de travaux d'exploitation.

Mme Copps: La question de l'accès routier pour les futurs projets d'exploitation minière a fait l'objet de discussion.

Le sénateur Rossiter: Madame Copps, j'aimerais revenir à la question qu'a posée le sénateur Banks concernant les articles 7 et 34, qui limitent la durée des débats. Cet élément a été supprimé de l'article 7, mais pas de l'article 34. Les règlements des deux chambres prévoient du temps pour les débats, et si la durée de ce débat est limitée, alors il y a clôture. Il n'y a aucune loi qui impose de telles restrictions. Pourquoi a-t-on supprimé cet élément d'une disposition et pas de l'autre?

Mme Copps: Avant que ce projet de loi ne soit déposé, le Parlement ne s'était jamais occupé des plans de gestion qui s'appliquaient aux parcs. Ces plans, dans le passé, étaient présentés au ministre, qui les approuvait ou les rejetait sans les soumettre à l'approbation du Parlement. La création de parcs a

of parks was always subject to Parliament, and we had to bring in a piece of legislation every time we established a park. In the case of Gros Morne, that park was established in 1970 and we have never put the legal framework in place.

Senator Rossiter: That is not what I am talking about, Ms Copps.

Ms Copps: Clause 7 deals with the establishment of parks. You are talking about clause 7 and clause 34.

Senator Rossiter: Yes, but I am just talking about clause 34(2).

Ms Copps: Clause 7 currently deals with the establishment of new parks; historically, that was dealt with by individual legislation. When we looked at the way this package was framed, because clause 34 deals with the management plans, which are ongoing and which will be reintroduced every couple of years, it is not like establishing the boundaries of a park that will be there forever; they are basically the management plans to run the community organizations in the parks. Those are of a limited nature and therefore time-limited discussions were never an issue.

In the case of clause 7, when the parliamentary committee identified that as a deficiency, we agreed that they were right and so made the change. The two clauses are not comparable because before this proposed legislation the Banff and other management plans only go to the minister. They never go to Parliament. Having brought them to Parliament, and given that there are management plans for every single park, and given that the process of reviewing those management plans will be rather extensive, we thought it reasonable to assume that it could be done in a certain period. We did not feel it was reasonable to have any limitations on the establishment of new parks, which is a more permanent legislative solution and therefore should have no limitations. Clause 34 is only about tabling the community plans, which will be tabled on an ongoing basis.

Senator Rossiter: This is rather strange. This evening, in the chamber, Senator Taylor cited the instances in recent years of diminution of the powers of the Senate.

Senator Taylor: That was the Senate being brought in on the discussion, but I am not sure this is a parliamentary committee.

Senator Rossiter: They are all parliamentary committees. I am asking about time allocation. I am talking about the limitation of time for debate, I am not talking about the subject matter at all.

Ms Copps: For normal regulations that are gazetted, there is a time limitation. After you gazette a regulation, it becomes a law after 30 days or 60 days, which is fairly standard practice. With the community plans, because they are not creating new rights but rather establishing the operations of communities within parks and are subject to change, we thought it was a legitimate differentiation between that and the establishment of national parks to have one that can be debated within a certain time frame and one that cannot. If you look at Governor-in-Council appointments, for example, they can be brought before any standing committee of the House or the Senate, I believe, but it must be done within 30 days. Beyond the 30-day sitting period, that right lapses. That is something that is established in other

toujours relevé de la compétence du Parlement et chaque fois que nous voulions en créer un, il fallait adopter une loi. Le parc de Gros Morne a été créé en 1970 et nous n'avons jamais établi de cadre légal pour cela.

Le sénateur Rossiter: Je ne parle pas de cela, madame Copps.

Mme Copps: L'article 7 traite de la création de parcs. Vous parlez des articles 7 et 34.

Le sénateur Rossiter: Oui, mais je fais uniquement allusion au paragraphe 34(2).

Mme Copps: L'article 7 traite de la création de nouveaux parcs. Ceux-ci, dans le passé, devaient habituellement faire l'objet d'une loi. L'article 34, lui, traite des plans de gestion qui doivent être déposés tous les deux ans. Ces plans ne visent pas à établir les limites d'un parc qui existera en permanence, mais à administrer les collectivités situées dans les parcs. Voilà pourquoi la question des limites imposées aux débats n'a jamais posé de problèmes dans ce cas-ci.

Pour ce qui est de l'article 7, quand le comité parlementaire a cerné les lacunes qu'il comportait, nous avons convenu qu'il avait raison et l'avons donc modifié. On ne peut établir de comparaison entre les deux, car avant que ce projet de loi ne soit déposé, les plans de gestion de la ville de Banff et des autres agglomérations étaient uniquement soumis au ministre, pas au Parlement. Or, étant donné qu'ils seront désormais déposés devant le Parlement, qu'il y aura des plans de gestion pour chaque parc et que le processus d'examen de ces plans risque d'être plutôt long, nous avons présumé que ces discussions pourraient avoir lieu à l'intérieur d'un certain délai. Nous n'avons pas jugé bon de limiter le débat sur la création de nouveaux parcs, puisqu'ils vont faire l'objet d'une mesure législative. L'article 34 ne concerne que les plans communautaires, qui seront déposés régulièrement.

Le sénateur Rossiter: Je trouve cela plutôt étrange. Ce soir, le sénateur Taylor a fait état des cas où les pouvoirs du Sénat, ces dernières années, ont été réduits.

Le sénateur Taylor: Je faisais allusion à la participation du Sénat au débat. Je ne sais pas s'il est question ici d'un comité parlementaire.

Le sénateur Rossiter: Ce sont tous des comités parlementaires. Je fais allusion à l'attribution de temps, aux limites imposées aux débats, pas au sujet à l'étude.

Mme Copps: Les règlements publiés dans la Gazette du Canada sont assortis de délais. Le règlement qui est publié dans la Gazette a force de loi après un délai de 30 ou de 60 jours, comme le veut la règle. Les plans communautaires ne créent pas de nouveaux droits, mais définissent plutôt les activités des collectivités situées dans les parcs, activités qui peuvent changer. Voilà pourquoi nous avons jugé bon d'établir une distinction entre ces plans et ceux qui prévoient la création de parcs nationaux. Les uns doivent être débattus à l'intérieur d'un certain délai, les autres, non. Les nominations par décret, par exemple, peuvent être examinées par n'importe quel comité permanent de la Chambre ou du Sénat, sauf que cet examen doit se faire dans un délai de 30 jours. Une fois ce délai passé, les nominations ne peuvent plus

pieces of legislation where you will have time limitations in certain areas and not others. We did not think it was a legitimate limitation of time to have limitation on debate for the establishment of a park.

Senator Banks: Senator Rossiter, I would argue with you that in clause 7 the limitation on debate is very reasonable. It is the 30 days, but it is 30 sitting days.

Senator Rossiter: Senator Banks, you are looking at the amended bill. Before the bill was amended, there was a clause similar to 34(3) which stated, "the motion shall be debated for not more than three hours," but it was eliminated from clause 7. Three hours of debate is three hours of debate. Whatever the subject is, it does not matter.

Senator Banks: The difference, however, is in the nature and weight of the subjects. In clause 7, what is being dealt with is what would previously have been a new act of Parliament, a separate act of Parliament.

In clause 34, what is being dealt with is, for all intents and purposes, a regulation. It is not normal in legislation that when ministerial prerogatives are granted in the legislation that the Senate and the House of Commons retain control over regulations that will be made under that. This is adding a level of control.

Senator Rossiter: Regulations are made under an act. The act is one thing. The regulations are another. What I am talking about is the time limit on debate, not the subject matter.

Senator Banks: But you are referring to the three-hour time limit.

Senator Rossiter: I am referring to any time limit on debate. There is provision in the rules of both Houses for time limits on debates, but it is not in legislation.

The Chairman: This has been discussed. I understand your point of view. We need to go on, if you do not mind.

Senator Taylor: As deputy chair, I have been trying to arrange a number of meetings with you.

The Town of Banff is the only town or city allowed to manage itself within a national park. Perhaps you could refresh my memory why that is.

Second, how will this legislation affect that town's future life? You have already said that you have put restrictions in place. What does this legislation do to the citizens of Banff and the Town of Banff that it did not do before? Why does Banff get the right to manage itself while Jasper does not?

Ms Coppins: The agreement signed between the Town of Banff and the Government of Canada in 1990 is still current and forms part of the laws. It will be respected.

The difference between the establishment of the act for the Town of Banff and the community of Jasper, for example, is that Jasper sought to have other kinds of arrangements and authorities. We have attempted to respect the fact that of the seven communities that are within national park boundaries six have special arrangements, and the Town of Banff Incorporation Act is unique in the nature of its size and development.

être examinées. On retrouve des délais de ce genre dans d'autres mesures législatives. Nous n'avons pas jugé bon d'imposer une limite aux débats portant sur la création d'un parc.

Le sénateur Banks: Sénateur Rossiter, je trouve que le délai imposé à l'article 7 est raisonnable. Le délai est fixé à trente jours de séance.

Le sénateur Rossiter: Sénateur Banks, vous avez en main le projet de loi modifié. La version non modifiée contenait un article identique au paragraphe 34(3), qui précisait que «la motion fait l'objet d'un débat d'une durée maximale de trois heures». Toutefois, ce passage a été retiré de l'article 7. Trois heures de débat, c'est trois heures de débat. Peu importe le sujet.

Le sénateur Banks: Tout dépend de la nature et de l'importance des sujets à l'étude. L'article 7 traite de ce qui, auparavant, aurait constitué une nouvelle loi du Parlement.

L'article 34, dans les faits, traite des règlements. Il n'est pas normal, quand des prérogatives ministérielles sont accordées par voie législative, que le Sénat et la Chambre des communes exercent un contrôle sur les règlements qui seront pris. Cela équivalait à un niveau de contrôle additionnel.

Le sénateur Rossiter: Les règlements sont pris en vertu d'une loi. Une loi, ce n'est pas la même chose que des règlements. Il est question ici des limites imposées au débat, non pas du sujet à l'étude.

Le sénateur Banks: Mais vous faites allusion à la limite de trois heures.

Le sénateur Rossiter: Je fais allusion aux limites imposées au débat. Les règlements des deux Chambres imposent des limites aux débats, mais pas la loi.

La présidente: On en a déjà discuté. Je comprends votre point de vue. Toutefois, nous devons poursuivre la discussion.

Le sénateur Taylor: En tant que vice-président, j'ai essayé d'organiser plusieurs rencontres avec vous.

La ville de Banff est la seule ville située dans un parc à bénéficier d'une autonomie administrative. Vous pourriez peut-être m'expliquer pourquoi.

Ensuite, quel impact ce projet de loi aura-t-il sur le développement futur de la ville? Vous avez déjà dit que vous avez mis en place des restrictions. Quel impact ce projet de loi aura-t-il sur les citoyens et la ville de Banff? Pourquoi Banff bénéficie-t-elle d'une autonomie administrative et pas Jasper?

Mme Coppins: L'entente signée entre la ville de Banff et le gouvernement du Canada en 1990 est toujours en vigueur et fait partie intégrante des lois. Elle sera respectée.

La différence entre la ville de Banff et la collectivité de Jasper par exemple, c'est que Jasper a essayé d'avoir d'autres types d'arrangements et de pouvoirs. Nous avons essayé de respecter le fait que, sur les sept collectivités situées dans les parcs nationaux, six ont conclu des arrangements spéciaux. Le Town of Banff Incorporation Act est une entente unique, du fait de la taille de la ville et de son développement.

What will change for the Town of Banff with this legislation is that when we make a decision around the town plan it must be submitted to Parliament and approved by Parliament. At the moment, the Town of Banff plan was strictly a prerogative of the minister, with no parliamentary review or input.

Senator Taylor: Does that go as far as to, say, service station sites?

Ms Copps: The town plan itself is down to every site, so that would be approved by Parliament.

Senator Taylor: My next question is entirely different from my first. Nowadays, we are slaves to the market economy; anything that is privatized is a great thing, we think. I am not suggesting that we privatize parks. Towns and cities have increased their budgets substantially in areas such as zoos. Again, I do not say a park is a zoo. I do not want to go by Mount Lougheed and see a big sign that reads, "Brought to you by General Motors."

Have you explored the opportunity of sponsorship from donors, preferably large ones, to small, discrete types of things?

Ms Copps: At the moment, what we have tried to do in each park area is encourage local partnerships. Surprisingly, between 25 per cent and 30 per cent of the services developed in all our national parks are actually contracted out. They are not necessarily all done by the employees themselves.

The rate will vary, according to the park and access to contractual labour. However, you will find that in most parts of the country, especially in rural and remote areas, Parks Canada tends to be one of the major employers and contracting employers, which is one of the reasons we are working hard to have more aboriginal employment.

In terms of the overall foundation, Senator Kenny asked a question about budgets. One of the things we looked at in the lead-up to the last budget, and one of the things that we will be exploring leading into the next one, is the possibility of not just ongoing funding but the establishment of a foundation similar to what you might see with the Innovations Foundation.

The intention of a foundation would not be to have necessarily corporate donors looking to place their logos. These parks are our national treasures. They are for everybody.

Senator Taylor: The Royal Canadian Mounted Police have hired Disney.

Ms Copps: One of the models that we are looking at for more support is the creation of a national foundation for parks, which would permit Canadians to make philanthropic donations to parks managed through a national foundation. The national foundation would be able to receive major donations from estates and individuals.

Senator Taylor: The UK does that now.

Pour ce qui est de l'impact qu'aura ce projet de loi sur la ville de Banff, dorénavant, le plan d'aménagement devra être soumis au Parlement et approuvé par ce dernier. Pour l'instant, le plan de la ville de Banff est uniquement approuvé par le ministre. Il ne fait l'objet d'aucun examen parlementaire.

Le sénateur Taylor: Est-ce, par exemple, même la construction de stations-service doit être prévue dans celui-ci?

Mme Copps: Le plan d'aménagement en lui-même couvre tout. Il doit être approuvé par le Parlement.

Le sénateur Taylor: Ma question suivante porte sur un sujet totalement différent. Nous sommes aujourd'hui soumis aux lois de l'économie de marché. Nous pensons que la privatisation est une bonne chose. Je ne propose pas qu'on privatise les parcs. Les villes ont augmenté de façon considérable les budgets qu'elles consacrent, par exemple, aux zoos. Encore une fois, je ne dis pas qu'un parc est un zoo. Je ne veux pas, en me rendant au Mont Lougheed, voir un grand panneau qui dit, «Gracieuseté de General Motors».

Avez-vous envisagé la possibilité de solliciter des dons de sociétés, de préférence de grandes sociétés, ou d'entreprendre aussi des activités de parrainage plus discrètes?

Mme Copps: Pour l'instant, ce que nous essayons de faire dans chacun des parcs, c'est d'encourager les partenariats locaux. Fait étonnant, entre 25 et 30 p. 100 des services mis sur pied dans tous nos parcs nationaux sont actuellement assurés par des sous-traitants, pas nécessairement par les employés eux-mêmes.

Le pourcentage varie en fonction du parc et de la disponibilité de la main-d'œuvre contractuelle. Vous allez constater que dans la plupart des régions du pays, surtout dans les régions rurales et éloignées, Parcs Canada a tendance à être l'un des principaux employeurs contractants. C'est pour cette raison, entre autres, que nous essayons de faire en sorte qu'un plus grand nombre d'emplois soient occupés par des autochtones.

Pour ce qui est de la fondation, le sénateur Kenny a posé une question au sujet des budgets. Lors de la préparation du dernier budget, et nous prévoyons faire la même chose pour le prochain budget, nous avons envisagé la possibilité de prévoir non seulement un mécanisme de financement continu, mais aussi de créer une fondation identique à la Fondation pour l'innovation.

Cette fondation ne servirait pas nécessairement à solliciter des dons de sociétés qui cherchent à placer leurs logos. Ces parcs sont des trésors nationaux. Ils sont accessibles à tous.

Le sénateur Taylor: La Gendarmerie royale du Canada a retenu les services de Disney.

Mme Copps: Nous sommes en train d'envisager la possibilité de créer une fondation nationale pour obtenir plus de soutien financier pour les parcs. Cela permettrait aux Canadiens de faire des dons aux parcs gérés par l'entremise d'une fondation nationale. Les dons importants proviendraient de successions et de particuliers.

Le sénateur Taylor: C'est ce que fait présentement le Royaume-Uni.

Ms Copps: We have done a lot of legwork on this, and it is one of the options we will be looking at for future funding. The intention of ongoing funding, as opposed to foundation funding, is that if the government is the first to the bat at a foundation we may see that other individuals and other partners will also be willing to participate. We have done quite a bit of the legwork on how that might operate.

To that end, the establishment of the special operating authority for Parks Canada was important because it creates an integrated financial system where they can create a foundation and see the money go back into Parks Canada as opposed to back into general revenues.

Senator Cochrane: I have a question regarding clause 11 of the bill. It deals with the management plans. Clause 11 states:

The Minister shall, within five years after a park is established, prepare a management plan for the park containing a long-term ecological vision for the park, a set of ecological integrity objectives and indicators and provisions for resource protection and restoration, zoning, visitor use, public awareness and performance evaluation, which shall be tabled in each House of Parliament.

My question is in regard to "within five years after a park is established." Gros Morne has been established since 1970. Are we to wait another five years before we see a management plan?

Ms Copps: We have had management plans throughout, the difference being that they have never been tabled in Parliament. In fact, up until this point, I approved the management plans with no parliamentary input. We are bringing into this legislation a framework to say that the plans not only must be approved by the minister but must be tabled in Parliament.

Senator Cochrane: When will we see a management plan for Gros Morne National Park?

Ms Copps: The work is underway now. If the legislation is passed, that will be part of it.

Senator Cochrane: We do not have to wait very long to see it?

Ms Copps: I hope not.

Senator Cochrane: Can you give me a time frame?

Ms Copps: If you pass the bill tomorrow, you will see it by September.

Those of us who were around for the precursor to this legislation will know that I am not being facetious when I say that this is very important legislation. Every day that we delay is a day that endangered species and ecological integrity are at risk. That is why we would like to see this legislation passed. I am sorry that it is coming to you as late as it is. It is probably one of the few bills in the last Parliament that was supported by all parties. The new Alliance party did not support the bill but agreed to put up only one speaker. They wanted the bill to move through the House. As I said, they did not support the bill but they agreed that they would not oppose it by introducing a great number of speakers.

Mme Copps: Nous avons consacré beaucoup d'efforts à ce dossier, et c'est une des options que nous allons envisager. La différence entre le financement permanent et la fondation nationale, c'est que si le gouvernement est le premier à y souscrire, d'autres lui emboîteront le pas. Nous avons déjà une très bonne idée de la façon dont elle fonctionnerait.

À cet égard, la mise sur pied d'un organisme de service spécial pour Parcs Canada constitue donc un pas important, puisque cela nous permet d'établir un système intégré de gestion financière et de créer une fondation dont les fonds seront versés à Parcs Canada et non dans les recettes générales.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais poser une question au sujet de l'article 11 du projet de loi, qui traite des plans de gestion. L'article se lit comme suit:

Dans les cinq ans suivant la création d'un parc, le ministre établit un plan directeur de celui-ci qui prévoit notamment la protection des ressources, les modalités d'utilisation du parc par les visiteurs et le zonage; il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

Ma question concerne le passage «dans les cinq ans suivant la création d'un parc». Le parc de Gros Morne a été créé en 1970. Devons-nous attendre encore cinq ans avant de voir un plan de gestion?

Mme Copps: Des plans de gestion ont été soumis, sauf qu'ils n'ont jamais été déposés devant le Parlement. En fait, j'ai, jusqu'ici, approuvé les plans de gestion sans consulter le Parlement. Ce projet de loi prévoit un cadre qui précise que les plans, en plus d'être approuvés par le ministre, doivent également être déposés devant le Parlement.

Le sénateur Cochrane: Quand le plan de gestion pour le parc national de Gros Morne sera-t-il déposé?

Mme Copps: Il est en voie de préparation. Il sera visé par le projet de loi si celui-ci est adopté.

Le sénateur Cochrane: Donc, nous n'aurons pas à attendre très longtemps avant de le voir?

Mme Copps: J'espère que non.

Le sénateur Cochrane: Pouvez-vous me dire quand il sera déposé?

Mme Copps: Si vous adoptez le projet de loi demain, vous verrez le plan en septembre.

Ceux qui ont examiné l'ancien projet de loi savent que je suis sérieuse quand je dis que cette mesure législative est très importante. Plus son adoption est retardée, plus les espèces en voie de disparition et l'intégrité écologique sont menacées. Voilà pourquoi nous aimerions que cette mesure soit adoptée. Je m'excuse si vous en avez été saisis sur le tard. C'est sans doute un des rares projets de loi, au cours de la dernière législature, à avoir reçu l'appui de tous les partis. Le nouveau parti de l'Alliance ne l'a pas appuyé, mais a accepté que seul un député intervienne dans le débat. Il voulait que le projet de loi franchisse toutes les étapes à la Chambre. Comme je l'ai indiqué, ils ne l'ont pas appuyé.

There was only one speaker on the bill. If you go through the committee work, you will see that almost all of the amendments were accepted unanimously, so it really was a collaborative effort.

Unfortunately, in this place, as in the other place, attention often tends to get focused on bills where there is controversy. When a bill receives general support, it tends to not get the speed of attention that it might. Here is an opportunity for all the parties to give it the speed and the attention that it deserves. That is my last sales pitch.

Senator Cochrane: How do the provisions within this legislative process provide for some parliamentary oversight in the establishment of new parks? I do not have to tell you about parliamentary oversight, because it happens. What happens if something is left out? What happens if there are no provisions made for municipalities to have some input and things of that nature?

Ms Copps: One of the benefits in establishing new parks is that, by and large, we are able to deal with the issues of communities in the development of the boundaries. For example, the community in Gros Morne is outside the park. You know the challenges that are faced with expansion when the community is in the park. You know the obvious balance between development and park. That balance is not at risk in the development of new parks because by and large the municipal boundaries tend to be outside the parks, and we do that deliberately. That problem will not arise with respect to Gros Morne because it is outside the park. I suppose for Gros Morne the proposed legislation will permit it to be legal — because at the moment it has never been challenged, but it has never been enacted.

Senator Cochrane: I know that, minister. Actually, when the parliamentary secretary was before us we were reassured that it would be passed rather quickly, and that was a few years ago now, minister.

You mention that, of the \$350 million, part of the cost is in keeping up the highways within the parks. Do you agree with that?

Ms Copps: The infrastructure of a park is the responsibility of the national government. When you take over the land mass, you do not take over just the good parts. You take over the challenges as well. In fact, in the infrastructure budget of the Minister of Transport, Parks Canada will be getting some additional investments, literally in the next few months, to support some of the road repairs that need to be made. That is outside the normal budget of the parks but is coming out of the infrastructure budget.

In a sense, it is our responsibility. It is also a legitimate trade-off, because if you look at most communities located inside parks, they do not have the same rights of representation as people outside the parks do. At the same time, they should not have to bear the financial burden of no taxation without representation, if I

mais ils ont accepté de ne pas y faire obstacle en désignant un grand nombre d'intervenants. Seul un député s'est prononcé sur le projet de loi. De plus, presque tous les amendements présentés par le comité ont été acceptés à l'unanimité. C'était donc un effort de collaboration.

Malheureusement, on a souvent tendance ici, comme dans l'autre endroit, à focaliser toute son attention sur les projets de loi qui soulèvent la controverse. On a tendance, quand un projet de loi est appuyé par tous les partis, à ne pas l'examiner avec célérité. Or, les partis ont l'occasion, ici, de donner à cette mesure législative l'attention qu'elle mérite et de l'adopter avec célérité. Que puis-je dire encore pour vous convaincre de l'adopter?

Le sénateur Cochrane: Est-ce que la création de nouveaux parcs sera assujettie à un examen parlementaire aux termes du projet de loi? Vous connaissez déjà le processus. Qu'arrive-t-il si on oublie quelque chose? Qu'arrive-t-il si on oublie d'inclure les municipalités dans le processus et autre chose du genre?

Mme Copps: Le fait de prévoir une procédure pour la création de nouveaux parcs nous permet, dans une large mesure, de régler la question de la délimitation des collectivités. Par exemple, la collectivité de Gros Morne est située à l'extérieur du parc. Vous êtes conscients des défis qu'une collectivité située dans un parc doit relever quand elle veut entreprendre des projets de développement. Vous êtes aussi conscients du fait qu'il faut établir un équilibre entre les besoins en matière de développement et la nécessité de protéger les parcs. Cet équilibre n'est pas menacé quand de nouveaux parcs sont créés parce que les collectivités ont tendance à se trouver à l'extérieur de ceux-ci. Il n'y aura donc pas de problème dans le cas de Gros Morne parce que la collectivité est située à l'extérieur du parc. Je suppose que, dans ce cas-là, tout développement sera jugé légal en vertu du projet de loi — parce que, pour l'instant, il n'a jamais été contesté du fait qu'il n'a jamais été mis en oeuvre.

Le sénateur Cochrane: Je sais, madame la ministre. En fait, le secrétaire parlementaire nous a dit, quant il a comparu devant nous, que le projet de loi serait adopté assez rapidement. Il y a déjà quelques années de cela, madame la ministre.

Vous avez dit qu'une partie des 350 millions de dollars servirait à assurer l'entretien des autoroutes situées dans les parcs. Est-ce bien cela?

Mme Copps: C'est le gouvernement national qui est responsable de l'infrastructure des parcs. Quand vous prenez possession de terres, vous prenez possession de tout, y compris les défis. En fait, d'après le budget d'infrastructure du ministre des Transports, Parcs Canada devrait recevoir des fonds additionnels dans les mois à venir pour l'aider à financer une partie des travaux de voirie qui doivent être effectués. Ces sommes proviennent non pas du budget ordinaire des parcs, mais du budget d'infrastructure.

Donc, dans un sens, ces travaux relèvent de notre responsabilité. On peut également qualifier cela de compromis légitime, car la plupart des collectivités situées dans les parcs n'ont pas les mêmes droits de représentation que les autres. Elles ne devraient pas non plus être obligées de supporter le fardeau

can put it that way. Some of the investment actually is a good balance for the fact that they do not have the same by-law development rights as you would if you were living outside a park.

Senator Cochrane: I am happy to hear you say that, and I am glad it is on the record that you support it.

My concern is where there has been such a reduction in funding. The upkeep of the highways is such an expensive part of any infrastructure. My worry is that some of our highways will just deteriorate if there is no more funding there. I do not have to tell you what paving and things of that nature cost. You say we may get more funding, but you still do not have that funding allocated. My worry is that there will be a deterioration of the highway system within our national parks. That would be tragic, because we have so many tourists going back and forth. All these things do add to the beauty and attraction of our parks.

Ms Coppins: I think you are absolutely right, which is one of the reasons that, in the last budget, there was a certain amount of funding set aside for infrastructure support for existing federal institutions. Part of that will actually go to support the roads in Canada's parks, for precisely those reasons. That is for immediate repairs that need to be made in parts of the country.

Mr. Amos can probably give you the numbers, but we just had a committee on the amounts that will be allocated to Parks Canada. I think they will give us the flexibility that we need to make the repairs we need, but they are not part of the long-term budget process, which has to come out in the budget next year. One of the models we are looking at is a foundation, and the other is annual increments. Those decisions will be made by the Prime Minister and the Minister of Finance in terms of how they would like to approach it. Certainly, the Prime Minister has already expressed his support for increasing the funding to Canada's national parks, which is one of the commitments that I know he wants brought into the budget discussion process that we are undertaking right now.

Senator Cochrane: I am looking forward to that.

The Chairman: The minister must leave at 10:00, and I have three people who wish to ask questions. I would ask you to limit your questions to one.

Senator Kenny: I did not get an answer to my earlier question. Can we be provided with a document that indicates where the services have been cut back, given that the funding has been cut back?

Ms Coppins: I am sure Mr. Amos can provide that to you. All of that information is available in the information that we table in public accounts for the department, but we can give you specifics. I think I explained that we got rid of our regional offices.

Senator Kenny: A document would be great. My question is really more of a personal nature, minister. Where do ski hills and golf courses fit in with ecological integrity, and how do you see them? I am thinking obviously of the two large western parks.

financier qui découle de cette absence de représentation, si je peux m'exprimer ainsi. Cet investissement est en fait une bonne chose, puisque ces collectivités n'ont pas les mêmes droits de développement que celles qui sont situées à l'extérieur d'un parc.

Le sénateur Cochrane: Je suis contente de vous l'entendre dire, de voir que vous appuyez cette initiative.

Ce qui m'inquiète, ce sont les compressions qui ont été effectuées. L'entretien des autoroutes coûte très cher. Certaines autoroutes risquent de se détériorer s'il n'y a plus de financement. Vous savez fort bien que le pavage des routes, entre autres, coûte cher. Vous dites que nous aurons peut-être plus de fonds, sauf que ceux-ci n'ont pas encore été attribués. Le réseau routier au sein des parcs nationaux risque de se détériorer, ce qui serait tragique, car les touristes s'y rendent en très grand nombre. Toutes ces choses ajoutent à la beauté de nos parcs.

Mme Coppins: Vous avez tout à fait raison, et c'est pour cela que, dans le dernier budget, des fonds ont été prévus pour les travaux d'infrastructure. Une partie de cet argent servira à financer les travaux de voirie dans les parcs nationaux, les réparations immédiates qui doivent être effectuées dans certaines régions du pays.

M. Amos peut sans doute vous donner des précisions à ce sujet, mais nous venons tout juste de discuter, en comité, des fonds qui seront alloués à Parcs Canada. Ils nous permettront de faire les travaux nécessaires, sauf que ceux-ci ne font pas partie des dépenses budgétaires à long terme, qui figureront dans le budget de l'an prochain. Donc, parmi les modèles que nous envisageons, il y a la fondation, et il y a aussi les augmentations annuelles. Ces décisions seront prises par le premier ministre et le ministre des Finances. Le premier ministre a déjà dit qu'il était d'accord avec l'idée d'accroître les fonds accordés aux parcs nationaux du Canada, et je sais qu'il veut que cet engagement fasse partie du processus de consultation budgétaire déjà en cours.

Le sénateur Cochrane: J'ai hâte de voir le résultat.

La présidente: La ministre doit partir à 10 heures. Il y a encore trois personnes qui souhaitent poser des questions. Je vous demanderais de vous limiter à une seule question.

Le sénateur Kenny: Je n'ai pas obtenu de réponse à la question que j'ai posée plus tôt. Pouvez-vous nous indiquer, dans un rapport, quels services ont été réduits, compte tenu du fait que le financement a été coupé?

Mme Coppins: M. Amos peut certainement vous fournir ces renseignements, qui figurent d'ailleurs dans les comptes publics du ministère. Nous pouvons toutefois vous fournir plus de précisions. Je pense avoir dit que nous avons fermé les bureaux régionaux.

Le sénateur Kenny: Ces renseignements nous seraient fort utiles. Ma question est plutôt personnelle, madame la ministre. Comment les pentes de ski et les terrains de golf permettent-ils d'assurer l'intégrité écologique des parcs? Je fais allusion, bien

Lake Louise and Sunshine, Norquay, the CP golf courses. How do they fit in?

Ms Coppins: The CP gave up its golf course.

Senator Kenny: It gave up the expansion. It still has the golf course.

Ms Coppins: I thought the fact that it gave up the expansion was a significant contribution to ecological integrity. The message I sent to the ski hill operators, the golf courses, et cetera, is that we want to work with you to make your businesses as viable as possible, without encroaching in new natural territories. For those who are not here, please do your development outside the park. We think that is a reasonable approach, because if there is an existing golf course, it is difficult to dislocate it.

Senator Kenny: That is really my question. Have you considered expropriating the three ski hills, for example, in Banff?

Ms Coppins: No.

Senator Kenny: Why?

Ms Coppins: I believe one of the successes of the national parks has been partnership and non-expropriation.

My father was a municipal politician, and I know that expropriation is probably one of the most divisive ways of achieving community consensus. If people think that I am a hard-nose in Banff, they have to get hold of you, Senator Kenny. Go back to the Bow Valley report. To put this in context, I read a lot in the *Calgary Herald* about how tough I am. The Bow Valley report made certain recommendations about tearing down Timberline and coming in and raising this and that. I said, "Let's be reasonable. Let us repatriate what we can."

We repatriated the cadet camp, for which I still bear the scars, and that was something that could be repatriated without significant commercial loss to the community, and also in a very nice place close to the park. We repatriated future development, which is why I made the comment about the Canadian Pacific golf course. Canadian Pacific had an approval for a golf course but they rescinded it, as a measure of good faith to the execution of this overall plan. Everyone put a bit of water in their wine, and what you have is a plan that works.

There are detractors on both sides who feel that the plan is either too environmental or too developmental. We feel there is a balance. Had we gone in and expropriated, they would have been upset at more than the Lucy Maude Montgomery statue.

Senator Kenny: In terms of Sunshine, the owner would be happy to be expropriated, if he got a fair price for it. He wants a destination resort, and he cannot have it. He is in a position where he cannot go forward or backward. He says he does not have a

sûr, aux deux grands parcs de l'Ouest, Lac Louise et Sunshine, à la Norquay, aux terrains de golf de CP. Comment cadrent-ils avec cet objectif?

Mme Coppins: Le CP a cédé son terrain de golf.

Le sénateur Kenny: Il a laissé tomber ses projets d'agrandissement, mais il possède toujours le terrain de golf.

Mme Coppins: Le fait qu'il ait abandonné son projet d'agrandissement contribue pour beaucoup à l'intégrité écologique des parcs. Ce que j'ai dit aux exploitants des centres de ski, des terrains de golf, ainsi de suite, c'est que nous voulons collaborer avec eux pour assurer la viabilité de leurs entreprises, mais tout en évitant qu'elles empiètent sur les zones à l'état sauvage. Je tiens à dire à ceux qui ne sont pas présents que tout développement doit se faire à l'extérieur du parc. C'est là une approche raisonnable, parce qu'il est difficile de déplacer un terrain de golf déjà existant.

Le sénateur Kenny: Voilà où je voulais en venir. Avez-vous envisagé d'exproprier, par exemple, les trois centres de ski qui se trouvent à Banff?

Mme Coppins: Non.

Le sénateur Kenny: Pourquoi?

Mme Coppins: Le partenariat et la non-expropriation ont contribué au succès de notre réseau de parcs nationaux.

Mon père était conseiller municipal, et je sais que l'expropriation constitue sans doute un des moyens les plus controversés d'obtenir le consensus d'une collectivité. Les gens de Banff pensent que je suis dure, sénateur Kenny, mais ils n'ont pas eu l'occasion de vous rencontrer. Relisez le rapport Bow Valley. Le *Calgary Herald* a publié beaucoup d'articles qui faisaient état de mon intransigence. Le rapport Bow Valley proposait, entre autres, qu'on démolisse Timberline pour construire telle et telle chose. J'ai dit: «Soyons raisonnables. Essayons de conserver le plus de choses possible.»

Nous avons conservé le camp de cadets, et je porte toujours les cicatrices de ce débat, et nous avons pu le faire sans que cela n'entraîne trop de pertes pour la collectivité. Il est situé dans un endroit fort agréable près du parc. Nous avons maintenu les projets de développement futurs, et c'est pourquoi j'ai fait ce commentaire au sujet du terrain de golf du Canadien Pacifique. Canadien Pacifique avait fait approuver son projet, mais il est revenu sur sa décision dans un geste de bonne foi pour assurer la réalisation de ce plan d'ensemble. Tout le monde a mis un peu d'eau dans son vin, ce qui fait que nous avons aujourd'hui un plan qui fonctionne.

Il y a des détracteurs des deux côtés qui soutiennent que le plan est soit trop axé sur l'environnement, soit trop axé sur le développement. Nous estimons qu'il crée un juste équilibre. Si nous avions tout exproprié, cela aurait causé plus de controverse que la statue Lucy Maude Montgomery.

Le sénateur Kenny: Pour ce qui est de Sunshine, le propriétaire serait bien heureux d'être exproprié si on lui donnait un juste prix. Il aimerait aménager une station-destination, mais il ne peut pas le faire. Il se trouve dans une impasse. Il dit que son

complete resort that will function. The alternative is to buy him out.

The Chairman: These are important issues and we are deeply involved in them. We might decide as a committee to revisit the whole parks question, given that there are all these new things coming up.

Senator Taylor: As a piece of advice, do not read the *Calgary Herald*. It will rot your mind.

Is it your department or the Department of the Environment that controls the so-called underwater parks off the West Coast? After an oil spill in California years ago, all oil development between Alaska and the U.S. border was shut down and an underwater park was declared, which to me is a great mystery because oil is at \$30 a barrel, and it could be developed, as we have seen in the North Sea, Holland and elsewhere, without ecological damage. Is that underwater park yours?

Ms Copps: We established the marine protected areas, but oil spills legislation actually falls under the Department of the Environment.

Senator Taylor: I was talking about development, drilling for oil out in the ocean as they do off Nova Scotia. They are not allowed to do that off British Columbia.

Ms Copps: There is a moratorium in some areas, but that is not under our jurisdiction. I think the Department of Fisheries is responsible for the ocean beds.

The Chairman: I would love to have delved into the question of the Alaska reserve, because that is another problem, but please proceed, Senator Banks.

Senator Banks: I agree that we have to find a balance. Development is important, but as I said earlier I remember when Banff consisted of a store and a drugstore, and it was great. I appreciate the balance between the two.

The issue I want to ask you about relates to a small amount of money, by comparison, but it received a lot of ink. I am often asked about it, and I am curious about it. I should like to have the minister on the record to comment briefly. We are obviously short of money, and I appreciate ecological integrity, but I was extremely curious about the rationale involved in changing the nature of the gardens in front of the Chateau Lake Louise and in killing all the fish in the moraine lake in order to replace them with other fish because the ones that were there were not indigenous. Given the things that we have to do, how important were those things on a scale of 1 to 10?

Ms Copps: To be honest with you, I read about those in the paper.

Senator Banks: They have happened.

Ms Copps: I understand, but I think there is somehow an interpretation that I make decisions on what flowers are planted. I would love to get into that level of detail, but I leave it to the scientists.

centre de villégiature n'est pas viable. Vous pourriez lui faire une offre d'achat.

La présidente: Ce sont là des questions importantes qui nous intéressent de très près. Le comité pourrait décider de revoir tout le dossier, puisqu'il y a de nouveaux éléments qui s'y ajoutent.

Le sénateur Taylor: Je vous conseille de ne pas lire le *Calgary Herald*. Il ne contient que des balivernes.

Est-ce votre ministère ou celui de l'Environnement qui exerce un contrôle sur les parcs sous-marins au large de la côte Ouest? À la suite du déversement de pétrole qui s'est produit en Californie il y a des années de cela, tous les travaux d'exploration pétrolière entre l'Alaska et la frontière américaine ont été suspendus. Un parc sous-marin a été établi, et je ne comprends pas pourquoi, parce que le pétrole se vend aujourd'hui 30 \$ le baril et que ce gisement pourrait être exploité. On l'a fait dans la mer du Nord, en Hollande et ailleurs sans que cela ne nuise à l'environnement. Est-ce que ce parc sous-marin relève de votre ministère?

Mme Copps: Nous avons établi un réseau d'aires marines de conservation, mais la législation régissant les déversements de pétrole relève du ministère de l'Environnement.

Le sénateur Taylor: Je parlais d'exploration pétrolière comme on le fait au large des côtes de la Nouvelle-Écosse. Ces travaux sont interdits au large des côtes de la Colombie-Britannique.

Mme Copps: Un moratoire a été imposé dans certaines régions, mais cela ne relève pas de notre compétence. C'est le ministère des Pêches qui est responsable des fonds marins.

La présidente: J'aurais aimé discuter de la réserve qui se trouve en Alaska, parce qu'il y a un autre problème de ce côté-là, mais allez-y, sénateur Banks.

Le sénateur Banks: Il est vrai que nous devons trouver un juste équilibre. Le développement est une chose importante. Toutefois, comme je l'ai dit plutôt, quand Banff ne comptait qu'un magasin et une pharmacie, c'était formidable. Il est important de trouver un juste équilibre entre les deux.

Je voudrais vous poser une question au sujet d'un projet qui, même s'il a entraîné peu de dépenses, a fait couler beaucoup d'encre. On m'en parle souvent. J'aimerais que la ministre nous dise quelques mots à ce sujet. Nous sommes manifestement à court d'argent, et je sais que l'intégrité écologique du réseau est importante, mais j'aimerais savoir pourquoi on a modifié l'aménagement paysager devant le Chateau Lac Louise et tué tous les poissons dans le lac morainique afin de les remplacer par d'autres, parce que les espèces qui s'y trouvaient n'étaient pas indigènes. Compte tenu de la situation actuelle, est-ce que ces travaux étaient vraiment nécessaires?

Mme Copps: Pour être honnête avec vous, c'est dans les journaux que j'ai pris connaissance de tout cela.

Le sénateur Banks: Ces travaux ont été réalisés.

Mme Copps: Je sais, mais on a tendance à croire que c'est moi qui décide du choix des fleurs. J'aimerais bien pouvoir le faire, mais je laisse cela aux scientifiques.

The Bow Valley study said that in certain areas we are losing species because we have broken the ecological balance and it asked about how to restore the balance. You send scientists in and they look at these things. Perhaps what they looked at — and I am speaking as an amateur gardener — is instead of planting annuals, which costs money, the answer is in restoring the habitat, that is, the original plant life, and in hoping that it might build synergies with the other natural habitat. Those are all decisions made by scientists.

It is like the question of the interpretative centre in Banff. We have incredible people whose job it is to develop interpretation. I do not pick statues, I do not make buildings. We give the overall guidelines and then they move forward. I believe that those decisions were made on recommendations from botanists and biologists about how to restore the balance.

Mr. Amos: In some cases, they are decisions made more in *Calgary Herald* news stories than in reality.

Senator Banks: I appreciate that, but the fact is that money has been spent, with three zeroes on the end of it, and fish have been killed. I am wondering if that is really important in the scheme of things.

Mr. Amos: Senator, in the lake that is under discussion, no specific action has been taken. We have highlighted the issue. It certainly came from the ecological integrity panel as well.

You may have read other articles, where noted scientists are saying that some of the most degraded ecosystems in Canada, particularly in our national parks, are the aquatic systems. It is partly because we have dammed them and partly because historically we have stocked the rivers and lakes in national parks with non-native species. Scientific work is underway to identify what possible actions might be taken, in a particular case, to try to restore a natural population of bull trout. There were some rather sensational stories about activities that Parks Canada purportedly planned to take. None of those has been taken. Several things were under discussion, and we have been at some pains to work with the media and with other interest groups to ensure that the facts are clear on that.

Yes, it is a concern. If there is any change in the flowers at Chateau Lake Louise, that decision will be made by the leaseholder, which is CP Hotels.

Are we encouraging our partners like those hotels to consider natural vegetation as an alternative? Yes, we are. Are we forcing them to do it or spending public funds to make it happen? No, we are not.

Ms Copps: Senator Banks, on that point, I probably read the same articles that you did because one was an incredibly sensationalistic article saying that we were going to limit the amount of water used for showers. What was actually being recommended, in the interest of water conservation, was to have a system that is often found in public buildings, where you actually

D'après le rapport Bow Valley, il y a des espèces qui sont en train de disparaître dans certaines régions parce que nous avons brisé l'équilibre écologique et qu'il faut le rétablir. Des scientifiques se sont rendus sur place pour évaluer la situation. Ils ont peut-être pensé — et je parle en tant que jardinière amateur — qu'au lieu de planter des annuelles, qui coûtent cher, on pourrait peut-être rétablir l'habitat, c'est-à-dire les végétaux d'origine, dans l'espoir qu'il y ait une synergie qui se crée avec les autres habitats naturels. Toutes ces décisions sont prises par les scientifiques.

C'est comme le centre d'interprétation, à Banff. Il y a là des gens incroyables qui élaborent des programmes d'interprétation. Ce n'est pas moi qui décide du choix des statues ou des immeubles. Nous établissons les lignes directrices, et ils les appliquent. Ces décisions s'inspirent des recommandations qu'ont formulées les botanistes et biologistes au sujet des mesures à prendre pour rétablir l'équilibre.

M. Amos: Dans certains cas, les décisions se prennent davantage via les articles du *Calgary Herald*.

Le sénateur Banks: Je sais tout cela, mais le fait est qu'on a dépensé des milliers de dollars et que des poissons ont été tués. Je me demande si ces travaux étaient vraiment nécessaires dans le contexte.

M. Amos: Sénateur, aucune mesure précise n'a été prise dans le cas du lac auquel vous faites allusion. Nous avons fait ressortir l'existence du problème. Le comité responsable de l'intégrité écologique aussi.

Vous avez peut-être lu d'autres articles où d'éminents scientifiques soutiennent que les systèmes de plantes aquatiques, notamment dans les parcs nationaux, figurent parmi les écosystèmes les plus endommagés au Canada. Cette situation est due, en partie, aux barrages qui ont été construits et aux espèces non indigènes que nous avons introduites dans les lacs et rivières de nos parcs nationaux. Des recherches scientifiques ont été entreprises pour essayer de trouver des moyens de reconstituer les stocks d'omble à tête plate. On a entendu des histoires assez extraordinaires au sujet des mesures que prévoyait prendre Parcs Canada. Or, aucune de ces mesures n'a été prise. Plusieurs ont fait l'objet de discussions, et nous avons essayé de collaborer avec les médias et d'autres groupes d'intérêt pour faire en sorte qu'ils aient tous les faits en main.

Oui, cette question soulève des inquiétudes. Or, si des modifications doivent être apportées à l'aménagement paysager du Château Lac Louise, c'est le titulaire du bail, CP Hotels, qui prendra la décision.

Est-ce que nous encourageons nos partenaires, comme ces hôtels, à considérer la végétation naturelle comme alternative? Oui. Est-ce que nous les obligeons à adopter cette solution, ou est-ce que nous utilisons des fonds publics pour les encourager à le faire? Non.

Mme Copps: Sénateur Banks, sur ce point, j'ai sans doute lu les mêmes articles que vous parce qu'il y avait, entre autres, un article absolument incroyable qui laissait entendre qu'on allait limiter le débit d'eau des douches. Ce qu'on recommandait, en fait, comme mesure de conservation des eaux, c'était d'installer un système qu'on retrouve souvent dans les édifices publics, où il

have to press a button, you get a certain amount of water, and then you press again. You have unlimited water but you have to replenish it.

What we are trying to do makes a lot of sense. If you are in a national park, as well as embracing the ecosystem that is there, you can learn to live more in harmony with it. It is also a good message to send to visitors that water, for example, as we found from Walkerton, is not always in unlimited supply and that we should cherish it. All they were suggesting was that you put in a time-limited shower that you could repeat.

The Chairman: Thank you very much, Madam Minister, for coming on such short notice.

We will do our best with this bill. I am not sure what the next course of action will be.

The committee adjourned.

faut appuyer sur un bouton pour avoir une certaine quantité d'eau. Il faut répétez ensuite l'opération si on en a encore besoin. On peut utiliser la quantité d'eau qu'on veut, sauf qu'il faut ravitailler le système.

Ce que nous essayons de faire est très logique. Quand vous vivez dans un parc national, vous devez non seulement respecter l'écosystème, mais apprendre aussi à vivre en harmonie avec celui-ci. Il est également bon d'indiquer aux visiteurs que l'eau, par exemple, comme on l'a constaté à Walkerton, n'est pas une ressource inépuisable et que nous devons la préserver. Tout ce qu'on a proposé, c'est d'installer une douche à minuterie.

La présidente: Merci beaucoup, madame la ministre, d'avoir accepté notre invitation de dernière minute.

Pour ce qui est du projet de loi, nous allons essayer de faire de notre mieux. Je ne sais pas encore comment nous allons procéder.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Hon. Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage. L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadian Heritage:

Bruce Amos, Director General, National Parks;
Susan Katz, Director, Legislation and Policy;
Lucie Bourbonnière, Legal counsel.

De Patrimoine canadien:

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux;
Susan Katz, directrice, Législation et politique;
Lucie Bourbonnière, conseillère juridique.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Tuesday, September 19, 2000

Issue No. 21

Second meeting on:

Bill C-27, An Act respecting
the national parks of Canada
and

Fifth meeting on:

Bill S-20, An Act to enable and assist
the Canadian tobacco industry in attaining
its objective of preventing the use of
tobacco products by young persons in Canada

INCLUDING:
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-20)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mardi 19 septembre 2000

Fascicule n° 21

Deuxième réunion concernant:

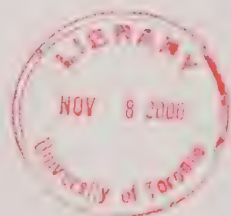
Le projet de loi C-27, Loi concernant
les parcs nationaux du Canada
et

Cinquième réunion concernant:

Le projet de loi S-20, Loi visant à donner à
l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser
son objectif de prévention de la consommation des
produits du tabac chez les jeunes au Canada

Y COMPRIS:
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(le projet de loi S-20)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 19, 2000

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 5:05 p.m. this day, in Room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (11).

Other senator present: The Honourable Eileen Rossiter (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Canadian Heritage:

Alan Latourelle, Chief Administrative Officer;

Bruce Amos, Director General, National Parks;

Susan Katz, Director, Legislation and Policy, National Parks.

From the Jasper Town Committee:

Richard Ireland, Chairman;

Robert Leggett, Vice-Chairman.

From the Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment:

Brad J. Pierce, President;

Julie Canning, Executive Director.

From the Canadian Parks and Wilderness Society:

Stephen Hazell, Executive Director and General Counsel;

Harvey Locke, Vice-President, Conservation.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 28, 2000, proceeded to study Bill C-27, National parks Act. (See Issue No.19, June 28, 2000, for the full text of the Order of Reference.)

It was agreed — That the committee proceed in camera to discuss future business.

At 5:15 p.m., the committee resumed its consideration on Bill C-27 in public.

The witnesses from the Department of Canadian Heritage, Jasper Town Committee and from the Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment, made a statement and answered questions.

At 7:17 p.m., the committee suspended.

At 7:32 p.m., the committee resumed.

The witnesses from the Canadian Parks and Wilderness Society made a presentation and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 19 septembre 2000

(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 05, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (11).

Autre sénateur présent: L'honorable Eileen Rossiter (1).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Alan Latourelle, administrateur principal;

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux;

Susan Katz, directrice, Législation et politique, Parcs nationaux.

Du Comité de la ville de Jasper:

Richard Ireland, président;

Robert Leggett, vice-président.

De l'Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment:

Brad J. Pierce, président;

Julie Canning, directrice générale.

De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada:

Stephen Hazell, directeur général et chef du contentieux;

Harvey Locke, vice-président, Conservation.

En conformité avec son ordre de renvoi du 28 juin 2000, le comité poursuit son étude du projet de loi C-27, Loi sur les parcs nationaux. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 19 du 28 juin 2000.)

Il est convenu — Que le comité poursuivra ses délibérations à huis clos en vue d'examiner des travaux futurs.

À 17 h 15, le comité reprend sa séance publique au sujet du projet de loi C-27.

Les témoins du ministère du Patrimoine canadien, du Comité de la ville de Jasper et de l'Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment font un exposé, puis répondent aux questions.

À 19 h 17, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 32, le comité reprend ses travaux.

Les témoins de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada font un exposé, puis répondent aux questions.

It was agreed — That the Angus Reid poll on Albertans' View on Development in National Parks, provided by the Canadian Parks and Wilderness Society, be tabled and filed as exhibit "5900-2.36/E1/C-27, 21 "1".

It was agreed — That the committee move to clause-by-clause consideration of Bill S-20.

It was agreed — That the title stand postponed.

It was agreed — That the preamble stand postponed.

It was agreed — That clause 1 stand postponed.

It was agreed — That clauses 2 to 5 carry.

It was agreed — That clauses 6 to 26 carry.

It was agreed — That clauses 27 to 33 carry.

It was agreed — That clauses 34 to 42 carry.

It was agreed — That clauses 43 to 46 carry.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That the Preamble carry.

It was agreed — That the Title carry.

It was agreed — That the Bill carry.

It was agreed — That the Chair report the bill, as adopted, to the Senate.

The Honourable Senator Finnerty brought to the attention of the committee, the issue on the Adams mine.

It was agreed — That the committee hear from the Campaign against Adams mine, Thursday, September 21, 2000, should they be available.

At 8:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

Il est convenu — Que le sondage effectué par Angus Reid pour connaître l'opinion des Albertains au sujet du développement dans les parcs nationaux et fourni par la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada est déposé auprès du greffier (pièce «5900-2.36/E1/C-27, 21 «1»).

Il est convenu — Que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi S-20.

Il est convenu — Que le titre est reporté.

Il est convenu — Que le préambule est reporté.

Il est convenu — Que l'article 1 est reporté.

Il est convenu — Que les articles 2 à 5 sont adoptés.

Il est convenu — Que les articles 6 à 26 sont adoptés.

Il est convenu — Que les articles 27 à 33 sont adoptés.

Il est convenu — Que les articles 34 à 42 sont adoptés.

Il est convenu — Que les articles 43 à 46 sont adoptés.

Il est convenu — Que l'article 1 est adopté.

Il est convenu — Que le préambule est adopté.

Il est convenu — Que le titre est adopté.

Il est convenu — Que le projet de loi est adopté.

Il est convenu — Que la présidente fera rapport au Sénat du projet de loi sans amendement.

L'honorable sénatrice Finnerty attire l'attention du comité sur la question de la mine Adams.

Il est convenu — Que le comité entendra, s'ils sont disponibles, des porte-parole du groupe faisant campagne contre la mine Adams le jeudi 21 septembre 2000.

À 20 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, September 20, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-20, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 9, 2000, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 20 septembre 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mai 2000, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La présidente,

MIRA SPIVAK

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 19, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-27, An Act respecting the National Parks of Canada, and Bill S-20, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada, met this day at 5:05 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the first part of our agenda concerns Bill C-27, and our first witness this evening is Mr. Alan Latourelle. Welcome, and please proceed.

Mr. Alan Latourelle, Chief Administrative Officer, Strategy and Plans, Department of Canadian Heritage: Thank you for the opportunity to address you. I will first cover the key elements of the bill and then follow that by talking about the evolution of the Parks Canada budget and give you a bit of perspective as to where we have been and where we are at currently, in terms of funding.

As honourable senators are aware, the key focus is on ecological integrity, reconfirming and clarifying that maintaining or restoring ecological integrity is the first priority. Other key elements of the bill are new parks. The bill brings seven new national parks and one national park reserve under the protection of the act.

Commercial development growth in the park communities is capped through the preparation of land use plans and ensuring that key elements of the plans can only be changed after national debate in Parliament.

This bill removes all taxation authorities that were in the previous legislation. Therefore, community services will continue to be provided within the Parks Canada budget.

The bill provides the legislative framework for working with aboriginal people in the management of national parks.

Finally, in terms of wildlife protection, the bill increases the maximum fines and penalties for certain poaching offences and creates a new offence for trafficking in wildlife and other natural resources.

Parks Canada's annual appropriation from Parliament was reduced from \$374 million, which was the amount in 1994-95, to \$283 million, which we are getting this year, for a reduction of approximately \$91 million. All new investment in national parks, national marine conservation areas and national historic sites that have come on stream since 1994 are being funded within Parks Canada's existing budget.

Overall, since 1994, the activities of Parks Canada have had to be adjusted by \$107 million. That adjustment includes the following items: \$91 million as a result of reductions in

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 19 septembre 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, et le projet de loi S-20, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, se réunit ce jour à 17 h 05 pour étudier ces projets de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, la première partie de notre ordre du jour concerne le projet de loi C-27 et notre premier témoin de ce soir est M. Alan Latourelle. Soyez le bienvenu. Vous avez la parole.

M. Alan Latourelle, administrateur principal, Plans et stratégie, ministère du Patrimoine canadien: Je vous remercie de m'avoir invité. Je commencerai par couvrir les éléments clés du projet de loi puis je vous parlerai de l'évolution du budget de Parcs Canada, de l'évolution de notre financement au fil des années.

Comme vous le savez, l'élément clé est l'intégrité écologique, la reconfirmation que le maintien ou le rétablissement de l'intégrité écologique est la priorité des priorités. D'autres éléments clés du projet de loi concernent les nouveaux parcs. Ce projet de loi classe sept parcs nationaux et une réserve de parc national sous l'égide de la loi.

La croissance du développement commercial des communautés des parcs est plafonnée au moyen de plans d'utilisation des terres qui stipulent que les éléments clés de ces plans ne peuvent être modifiés sans un débat national au Parlement.

Ce projet de loi supprime tous les pouvoirs de taxation de l'ancienne loi. En conséquence, les services communautaires continueront d'être financés à même le budget de Parcs Canada.

Ce projet de loi fournit le cadre législatif de gestion mixte des parcs nationaux avec les peuples autochtones.

Enfin, en matière de protection de la faune, ce projet de loi augmente le plafond des amendes et des peines pour certaines infractions (braconnage) et définit une nouvelle infraction concernant le trafic de la faune et d'autres ressources naturelles.

Les crédits annuels de Parcs Canada sont passés de 374 millions de dollars en 1994-1995 à 283 millions de dollars cette année, soit une réduction d'environ 91 millions de dollars. Depuis 1994, tous les nouveaux investissements dans des parcs nationaux, des aires marines de conservation et des lieux historiques nationaux sont financés par le budget de Parcs Canada.

Globalement, depuis 1994, les activités de Parcs Canada ont dû être ajustées de 107 millions de dollars. Cet ajustement comprend 91 millions de dollars de réduction des crédits parlementaires et

parliamentary appropriation; and \$16 million as a result of investment in new parks and sites.

Parks Canada has taken the following actions to adjust its program to available funding. We have implemented revenue generation initiatives to offset the budget decreases. They have amounted to \$35 million. We have reduced the overhead costs throughout the organization, including regional offices, and that has resulted in savings of \$19 million. That is about a 30 per cent reduction to our overhead function.

We have had to reduce the highways capital program by \$17 million. We have made reductions in the amount of \$20 million to the parks and sites capital rehabilitation program. That is basically the ongoing capital improvement or capital upgrades that we need to do to our infrastructure. We have reduced the operating budget of parks and sites by \$9 million. As a result of reductions to our capital program, in terms of highways and capital rehabilitation, we have reduced our architectural and engineering function by some \$7 million.

The impact of these reductions is serious, especially with respect to maintenance of our assets. Parks Canada has approximately \$7 billion in assets such as highways, historic sites, and recreational assets like visitor centres. The challenge we have as an agency therefore is in being able to maintain those assets at the appropriate standard.

Parks Canada has had an independent, third-party review to assess the existing condition of our assets. That review concluded that there is currently a capital budget shortfall of about \$475 million for Parks Canada to maintain its existing asset base. That amount is not annual but over a five-year period.

The other impact of the adjustment that we have had to make is that it has limited our ability to communicate the values of our natural and cultural heritage to Canadians who may not be able to visit our parks and sites. Thus, we are looking at alternative methods of delivering Parks Canada's values and messages to Canadians in urban centres or to youth.

I have tried to give an overview of our budget. We are now prepared to answer any questions that you may have.

The Chairman: Could you explain the highways? Are you talking mostly about Banff?

Mr. Latourelle: There is the Terra Nova Highway in the east, while in the west the highways include Banff. They are through highways that are part of the Trans-Canada system. Gros Morne is another example.

Senator Kenny: There are to be seven new parks with no new funding. That is disgraceful. Can you tell us how many new facilities there have been since 1994 when the funding was frozen?

16 millions résultant des investissements dans les nouveaux parcs et les nouveaux lieux.

Parcs Canada a pris les mesures suivantes pour adapter son programme aux fonds disponibles. Nous avons mis en oeuvre des initiatives de production de recette pour compenser les diminutions du budget qui ont rapporté 35 millions de dollars. Nous avons réduit les frais généraux à tous les niveaux, y compris à celui des bureaux régionaux, ce qui nous a permis d'économiser 19 millions de dollars. Cela correspond à une réduction d'environ 30 p. 100 de nos frais généraux.

Il nous a fallu réduire de 17 millions de dollars le programme de d'immobilisations pour les routes. Nous avons réduit de 20 millions de dollars le programme de la réfection des parcs et lieux. C'est en gros le budget d'amélioration ou de modernisation des immobilisations qu'il nous faut pour notre infrastructure. Nous avons réduit le budget de fonctionnement des parcs et lieux de 9 millions de dollars. Conséquence de la réduction de nos programmes d'immobilisations pour les routes et les travaux de réfection, nous avons réduit notre fonction architecture et génie de quelque 7 millions de dollars.

Ces réductions ont eu des conséquences graves pour notre capacité à conserver nos éléments d'actifs. Parcs Canada détient environ 7 milliards de dollars d'actifs sous forme de routes, de lieux historiques et d'installations touristiques comme les centres d'accueil de visiteurs. Le défi qu'il nous faut donc relever est de trouver le moyen de maintenir ces éléments d'actifs à des niveaux de norme acceptables.

Parcs Canada a fait faire un examen indépendant par une tierce partie pour évaluer l'état actuel de nos actifs. La conclusion de cette étude est qu'il y a actuellement un manque à gagner d'environ 475 millions de dollars dans le budget de Parcs Canada pour lui permettre d'assurer l'entretien de son actif existant. Ce montant n'est pas annuel, mais sur une période de cinq ans.

L'autre conséquence du rajustement que nous avons dû apporter est qu'il a limité notre capacité de communiquer les valeurs de notre patrimoine naturel et culturel aux Canadiens qui ne sont pas nécessairement en mesure de visiter nos parcs et nos sites nationaux. C'est pourquoi nous envisageons des méthodes de rechange pour diffuser les valeurs et les messages de Parcs Canada aux Canadiens des villes ou aux jeunes.

J'ai essayé de vous donner une vue d'ensemble de notre budget. Nous à répondrons volontiers à vos questions.

La présidente: Pourriez-vous nous expliquer ce que vous avez dit au sujet des routes? S'agit-il surtout du parc Banff?

M. Latourelle: Il y a la route de Terra Nova dans l'Est, tandis que dans l'Ouest, il y a diverses routes dont celle de Banff. Ce sont des routes nationales qui sont des tronçons de la transcanadienne. Gros Morne en est un autre exemple.

Le sénateur Kenny: On va créer sept nouveaux parcs sans augmenter le budget. C'est scandaleux. Pouvez-vous nous dire combien de nouvelles installations ont été créées depuis 1994, date à laquelle le financement a été bloqué?

Mr. Latourelle: One point I would like to make is that seven new parks in the park reserve are being added to the act. Some of them have been in existence since 1970. For example, the Pacific Rim national reserve has been in place since then. We have within our existing appropriations the funds to cover their operating and capital costs.

Senator Kenny: Did you say that there has been no increase in funding since 1994?

Mr. Latourelle: Yes.

Senator Kenny: You have been adding parks and facilities since 1994; is that correct?

Mr. Latourelle: Yes.

Senator Kenny: Can you tell us what you have added since 1994 that is being absorbed in this \$107-million budget?

Mr. Bruce Amos, Director General, National Parks, Parks Canada Agency, Department of Canadian Heritage: Three new national parks have been established since 1974, the costs of which have been absorbed in our existing budget.

Senator Kenny: You are paying for that not only by bleeding the existing parks but by the fact that there has been an overall reduction in your budget in any event that has been bleeding the parks.

Mr. Amos: Yes, that is part of the impact that we have had to absorb. We have had to pay the start-up costs for those three parks since these budget reductions started.

Senator Kenny: I am not cross at you folks. I am outraged, however, that this has been allowed to happen.

With this bill, all of the plans are being locked in. If I understand it correctly, no one can change any plans that exist currently without a change made by Parliament.

Mr. Latourelle: Senator, I assume that when you refer to "the plan" you are referring to the community plans or the land use plans in terms of control and development.

Senator Kenny: Yes.

Mr. Latourelle: This will provide the legislative framework to cap limits to growth in three ways. First, it will cap the total commercial square footage that will be allowed in each townsite. Second, it will govern the commercial boundary within that townsite. Third, it will cap the boundary of the overall townsites, including the residential areas. Basically, those are the three components that will be in legislation.

Within the plan there are other components of an operational nature that are usually covered in land use plans that could be changed without having the approval of Parliament. However, those are mostly operational. Total limits to growth would require a debate in Parliament.

M. Latourelle: Je voudrais apporter une précision. Sept nouveaux parcs ainsi que la réserve de parc sont ajoutés à la loi. Certains d'entre eux existent déjà depuis 1970. Par exemple, la réserve de parc national Pacific Rim existe depuis cette date. Notre budget comprend les fonds consacrés au fonctionnement et aux immobilisations de ces parcs.

Le sénateur Kenny: Avez-vous dit qu'il n'y avait eu aucune augmentation du budget depuis 1994?

M. Latourelle: Oui.

Le sénateur Kenny: Vous avez ajouté des parcs et des installations depuis 1994, n'est-ce pas?

M. Latourelle: Oui.

Le sénateur Kenny: Pouvez-vous nous dire ce que vous avez ajouté depuis 1994 et dont vous devez absorber le coût à même ce budget de 107 millions de dollars?

M. Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux, Agence Parcs Canada, ministère du Patrimoine canadien: Trois nouveaux parcs nationaux ont été créés depuis 1974, et leur coût a été absorbé à même notre budget existant.

Le sénateur Kenny: Vous en payez le prix, non seulement parce que vous devez rogner sur le budget des parcs existants, mais aussi en raison du fait qu'il y a eu une réduction globale de votre budget de toute manière, ce qui a saigné le budget des parcs.

M. Amos: Oui, cela fait partie du contrecoup que nous avons dû absorber. Nous avons dû payer le coût de démarrage de ces trois parcs depuis le début des compressions budgétaires.

Le sénateur Kenny: Je ne suis pas en colère contre vous, messieurs. Mais je suis scandalisé qu'on ait permis une chose pareille.

Avec ce projet de loi, tous les plans sont coulés dans le béton. Si je comprends bien, aucun changement ne peut être apporté à aucun plan qui existe actuellement sans l'intervention du Parlement.

M. Latourelle: Sénateur, je suppose que quand vous parlez de «plan», vous faites allusion aux plans communautaires ou aux plans d'utilisation des terres relativement au développement.

Le sénateur Kenny: Oui.

M. Latourelle: Cette mesure va établir le cadre législatif pour plafonner le développement de trois manières. Premièrement, on va plafonner la superficie commerciale totale qui sera autorisée dans chaque municipalité. Deuxièmement, la loi régira le secteur commercial à l'intérieur de la municipalité. Troisièmement, on va plafonner la superficie des municipalités elles-mêmes, y compris les secteurs résidentiels. Essentiellement, ce sont les trois éléments du projet de loi.

Le plan comporte d'autres éléments de nature opérationnelle qui sont habituellement énoncés dans les plans d'utilisation des terres qui pourraient être changés sans l'approbation du Parlement. Toutefois, ce sont surtout des détails opérationnels. Les limites globales à la croissance ne pourraient être changées sans un débat au Parlement.

Senator Kenny: How can this committee easily understand what we would have to legislate and what could be changed by executive decision? Is it possible to come up with a graph, a chart or a document that would make it easy for us to understand?

Mr. Amos: The only things that are to be embedded in the legislation in future by means of an Order in Council are three carefully defined aspects of the community plans. I refer to the boundary of the park community, the boundaries of the commercial zones, and the maximum commercial square footage. Those are the only three elements that the bill specifies be placed in the schedule to this legislation by means of a subsequent Order in Council.

Senator Kenny: On the subject of the highways, you have talked about two in Newfoundland and the Trans-Canada Highway, which goes through the mountain parks. The one that starts at Canmore and which is twinned as far as Castle Junction appears to be a much safer highway. I mean to say that it is safer for animals and for humans because of the overpasses. Can you tell us something about mortality rates? Can you tell us what the mortality rate was before the highway was twinned? Can you tell us the mortality rate of humans who still drive on the divided or, in some cases, three-lane highway between Castle Junction and Lake Louise?

Mr. Latourelle: I would be pleased to provide that information to the committee at a later date. I do not have it with me today.

Senator Kenny: I am equally concerned about the mortality rate of animals coming onto the roads in Gros Morne and those in the park on the East Coast of Newfoundland. There appears to be an inordinately high mortality rate in terms of animals grazing. It seems that there is no funding to adequately fence these areas. Likewise, railroad tracks appear to pose a continual hazard to animals throughout the mountain parks. What has this funding done to separate the railroad tracks from the paths followed by animals?

Mr. Latourelle: In terms of the mountain parks and the railroad tracks, there are several studies that are being undertaken or have been carried out to look at the issue of wildlife mortality. Committees with external stakeholders have been put in place to discuss the issues.

That is all I can comment on today. I cannot say, for example, how much we have spent in terms of studies.

Senator Kenny: Will you provide the committee with information on that aspect, as well as the mortality rate issue?

Mr. Latourelle: Yes.

Senator Taylor: You estimate that over the next five years you will need \$475 million to deal with these assets. That does not seem like a great deal of money when you consider the fact that you have said that you have \$7 billion in assets. The sum of \$475 million accounts for just 5 per cent of that total, or 1 per cent of your capital assets over five years. You would not get very far in business with estimates like that. Are you sure that your

Le sénateur Kenny: Comment notre comité peut-il comprendre clairement ce que nous devrions légiférer et ce que nous pourrions changer par décision de l'exécutif? Vous est-il possible de nous fournir un graphique, un tableau ou un document qui nous permettrait de comprendre cela d'un coup d'oeil?

M. Amos: Les seuls éléments qui doivent être inscrits dans la mesure législative à l'avenir au moyen d'un décret du conseil sont trois aspects soigneusement définis des plans communautaires. Je veux parler des limites des collectivités situées dans un parc, des limites du secteur commercial et de la superficie commerciale maximale. Ces trois éléments sont les seuls qui doivent être insérés dans l'annexe de ce projet de loi au moyen d'un décret du conseil qui sera pris ultérieurement.

Le sénateur Kenny: Au sujet des routes, vous avez parlé de deux routes, une à Terre-Neuve et l'autre qui est un tronçon de la transcanadienne et qui traverse les parcs des Rocheuses. Celle qui commence à Canmore et qui est doublée jusqu'à Castle Junction semble être une route assez sûre. Je veux dire qu'elle est plus sûre pour les animaux et pour les humains à cause des viaducs. Pouvez-vous nous dire un mot des taux de mortalité? Pouvez-vous dire quel était le taux de mortalité avant que la route soit élargie à quatre voies? Pouvez-vous nous dire quel est le taux de mortalité pour les humains qui roulent encore sur les routes à deux voies et parfois à trois voies entre Castle Junction et Lake Louise?

M. Latourelle: Je me ferai un plaisir de vous faire parvenir ces renseignements plus tard. Je ne les ai pas sous la main aujourd'hui.

Le sénateur Kenny: Je m'intéresse aussi au taux de mortalité des animaux qui traversent les routes à Gros Morne et dans le parc de la côte est de Terre-Neuve. Il semble y avoir un taux de mortalité extraordinairement élevé parmi les animaux qui broutent. Il semble que l'on n'ait pas assez d'argent pour clôturer ces secteurs. De même, les voies ferrées semblent constituer un danger constant pour les animaux partout dans les parcs des Rocheuses. Qu'a-t-on fait pour séparer les voies ferrées des pistes suivies par les animaux?

M. Latourelle: Pour ce qui des parcs des Rocheuses et des voies ferrées, plusieurs études sont en cours ou ont été effectuées sur la question du taux de mortalité des animaux sauvages. Des comités comprenant des intervenants de l'extérieur ont été mis sur pied pour étudier ces questions.

C'est tout ce que je peux dire aujourd'hui. Je ne saurais dire, par exemple, combien nous avons dépensé pour ces études.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous faire parvenir au comité des renseignements là-dessus également, en même temps que les taux de mortalité?

M. Latourelle: Oui.

Le sénateur Taylor: Vous estimez que d'ici cinq ans, il vous faudra 475 millions de dollars pour assurer l'entretien de l'actif. Cela ne me semble pas beaucoup d'argent, compte tenu du fait que vous avez dit que vos actifs valent 7 milliards de dollars. La somme de 475 millions de dollars représente seulement 5 p. 100 de ce total, soit 1 p. 100 de vos immobilisations sur cinq ans. Dans le monde des affaires, cela ne vous mènerait pas très loin.

estimates are good enough? It seems to me that they should be double that.

Mr. Latourelle: Basically, the industry standard in terms of asset recapitalization for these types of resources averages about 2 per cent per year. You must remember that we include historic sites in those assets.

Senator Taylor: Even 2 per cent per year would be double what you have set out.

Mr. Latourelle: Two per cent per year would bring us to about \$140 million per year.

Senator Taylor: You have \$7 billion in assets. Ten per cent of \$7 billion is \$700 million.

Mr. Latourelle: Yes, and 2 per cent of that is about \$140 million. Currently, we have \$45 million in our base. There is a shortfall of approximately \$95 million.

Senator Taylor: I suppose that is what you are after.

Mr. Latourelle: Yes.

Senator Taylor: What I am saying is that that is not asking for too much.

In your presentation, you said, with respect to taxation authorities, that the bill removes all taxation authorities in the legislation and that community services will continue to be provided with Park Canada budget. I have two questions. Where does local government fit in? Banff and Jasper are a good size. How do they generate capital? Second, you have begun to allow some of the park administrators to charge admission fees to parks. I am not so sure I like that idea. How much of that income that you are hoping to generate will you get by either increasing the fees or charging rent for development within the parks?

I am concerned that there will be an incentive to allow hotels to go ahead because they pay large rents, especially when they are getting a percentage of the sale of liquor and gambling. This practice has destroyed many governments and might do the same to your department. How do I know that if we approve this, and you must go out and generate your own money with no local government in here, you will not be dealing with casinos, hotels and bars in order to generate the cash needed to run the parks?

Mr. Latourelle: There are a few components to the answer. In terms of municipal taxation, for example, currently we do recover and will continue to recover costs of providing utilities. For example, water, sewer and garbage services are currently being cost recovered from the communities, and that will continue. We will not, as was allowed under the previous legislation, recover general municipal fees for things like snow removal and road maintenance, which are services that are broader to all of the

Êtes-vous certain que votre estimation est valable? Il me semble que ce devrait être le double.

M. Latourelle: En fait, la norme dans l'industrie pour ce qui est de la recapitalisation de l'actif pour ce genre de ressources est en moyenne environ 2 p. 100 par année. N'oubliez pas que nous incluons les sites historiques dans ces actifs.

Le sénateur Taylor: Même 2 p. 100 par année, ce serait le double de ce que vous avez prévu.

M. Latourelle: Deux pour cent par année, cela nous donnerait environ 140 millions de dollars par années.

Le sénateur Taylor: Vous avez des actifs de 7 milliards de dollars. Dix pour cent de 7 milliards, c'est 700 millions.

M. Latourelle: Oui, et 2 p. 100 de cela, c'est environ 140 millions. Actuellement, nous avons 45 millions de dollars. Cela représente un manque à gagner d'environ 95 millions de dollars.

Le sénateur Taylor: Je suppose que c'est la somme que vous réclamez.

M. Latourelle: Oui.

Le sénateur Taylor: Ce que je dis, c'est que vous ne demandez pas trop.

Dans votre exposé, vous avez dit au sujet des autorisations fiscales que le projet de loi supprime toutes les autorisations fiscales dans la loi et que les services communautaires continueront d'être assurés à même le budget de Parcs Canada. J'ai deux questions à poser. Que faites-vous de l'administration locale? Banff et Jasper sont des municipalités d'une bonne taille. Comment peuvent-elles amasser des capitaux? Deuxièmement, vous avez commencé à autoriser certains administrateurs de parc à faire payer des frais d'entrée. Je ne suis pas trop sûr que cette idée me plaît. Quelle partie de ces revenus que vous espérez engranger obtiendrez-vous soit en augmentant les frais, soit en faisant payer un loyer aux promoteurs qui veulent faire du développement dans les parcs?

Je crains que l'on sera encouragé à permettre l'implantation d'hôtels, parce qu'ils payent de gros loyers, surtout quand ils touchent un pourcentage sur la vente des boissons et sur les jeux de hasard. Cette pratique a détruit beaucoup de gouvernements et pourrait en faire autant à votre ministère. Quelle garantie avons-nous que si nous approuvons ceci et que vous devez trouver vos propres sources de financement en l'absence de tout gouvernement local, vous n'implanterez pas des casinos, des hôtels et des bars pour avoir assez d'argent pour administrer les parcs?

M. Latourelle: Je vais vous donner une réponse en plusieurs volets. Pour ce qui est de la fiscalité municipale, par exemple, nous recouvrons actuellement et nous allons continuer de recouvrer le coût des services publics. Par exemple, les services d'aqueduc, d'égout et d'enlèvement des ordures sont actuellement facturés aux collectivités et cette pratique se poursuivra. Nous ne pourrions pas, comme le permettait l'ancienne loi, facturer des services plus généraux comme le déneigement et l'entretien des

community but not specific to an individual or to a residence. That part of it we will not recover.

In terms of fees, we are identifying the appropriate uses through the community planning process for each town or each town site. Your examples would not be permitted use within a national park and would be addressed through the community planning process that identifies appropriate use. In terms of ensuring that fees remain affordable, the approach is through land rent — leasing the land to leaseholders who then have their residence or their businesses on that land. The current regulations would have seen a significant increase in land rent and land rent cost for the leaseholders.

Minister Copps issued a press release on March 8 of this year in recognition that there has been a significant increase in land values, for example, in Jasper and Lake Louise, especially in the mountain parks. She has placed an interim freeze on land rent and she has directed that the CEO of Parks Canada consult further with the communities to come up with land rent that is fair, affordable and comparable.

Senator Taylor: I am having trouble following you. Would you then be taxing these people, as you say, for their services? I gather you will be trying to do away with local government. The last people who tried to do that got tea dumped in Boston Harbour. I am wondering what system you are using if you are to fix a fair rent on these communities. What someone in Ottawa thinks is fair and what someone elsewhere thinks is fair will probably be different.

You must also decide whether or not to remove snow at your expense. You will charge them for sewage and charge them for rent. What is the counterbalance to you running amuck by upping the rents too much, or maybe even worse, insisting that a new business must have such a high profit that it would need to be something like a hotel, a bar or a casino that could afford your rent?

Mr. Latourelle: From a perspective of level of service, we do work with townsite advisory committees to establish a level of service in snow removal and those types of municipal functions. That would continue.

Senator Taylor: Would they be appointed?

Mr. Latourelle: They are elected.

Senator Taylor: Will there be locally elected government?

Mr. Latourelle: Currently there is a locally elected advisory committee to the park superintendents. For example, in Jasper there is an election process to elect representatives that then advise Parks Canada on Parks Canada issues. We have the same approach in all of our communities except Saguenay because that community decided to have representation by type of leaseholders instead of general election.

routes, services qui bénéficient à l'ensemble de la collectivité et non pas à un particulier ou à une résidence. Cela, nous ne pourrions pas le facturer.

Pour ce qui est des frais, nous avons identifié les utilisations appropriées au moyen du processus de planification communautaire dans chaque municipalité ou chaque lieu-dit. Vos exemples ne seraient pas autorisés dans un parc national et la question serait abordée dans le cadre du processus de planification communautaire visant à identifier les utilisations appropriées. Pour ce qui est de garantir que les frais demeurent abordables, nous avons des baux fonciers, c'est-à-dire que nous louons la terre à des locataires qui construisent sur ce lopin de terre leur résidence ou leur entreprise. Le règlement actuel aurait entraîné une augmentation considérable des loyers fonciers pour les locataires.

La ministre Copps a publié un communiqué le 8 mars dernier dans lequel elle reconnaissait qu'il y a eu une hausse considérable de la valeur foncière, par exemple à Jasper et à Lake Louise, surtout dans les parcs des Rocheuses. Elle a imposé un moratoire sur les baux fonciers et elle a ordonné au directeur général de Parcs Canada de consulter davantage les collectivités pour établir des loyers fonciers qui sont justes, abordables et comparables.

Le sénateur Taylor: J'ai de la misère à vous suivre. Allez-vous ensuite taxer ces gens-là pour couvrir le coût de leurs services? J'ai cru comprendre que vous allez essayer de vous débarrasser des administrations locales. La dernière fois qu'on a essayé cela, des ballots de thé ont été jetés à la mer dans le port de Boston. Je me demande quel système vous utilisez pour fixer les loyers à un niveau équitable dans ces localités. Ce qui semble juste à quelqu'un d'Ottawa et ce qui semble juste à quelqu'un d'autre qui vit ailleurs, ce sont probablement deux choses différentes.

Vous devez par ailleurs décider si le déneigement sera à vos frais. Vous allez ensuite les faire payer pour les égouts et vous allez leur faire payer un loyer. Quel contrepoids vous empêcherait de relever exagérément les loyers, ou peut-être même pire encore, d'insister pour que toute nouvelle entreprise soit très rentable, de sorte que seulement les hôtels, les bars ou les casinos pourraient se permettre de payer votre loyer?

M. Latourelle: Pour ce qui est du niveau de service, nous travaillons de concert avec les comités consultatifs locaux pour établir un niveau de service en matière de déneigement et d'autres fonctions municipales. Nous continuerons de le faire.

Le sénateur Taylor: Les membres de ces comités sont-ils nommés?

M. Latourelle: Ils sont élus.

Le sénateur Taylor: Y aura-t-il des gouvernements locaux élus?

M. Latourelle: À l'heure actuelle, il y a un comité consultatif élu localement qui est chargé de conseiller les directeurs de parc. À Jasper, par exemple, il y a un processus électoral pour élire des représentants qui conseillent ensuite Parcs Canada. Nous adoptons la même approche dans toutes nos localités sauf au Saguenay, parce que cette collectivité a décidé d'avoir une représentation par catégorie de détenteurs de bail, au lieu de procéder par élections.

In terms of land rent, we are not proceeding with municipal taxation, and that is dealt with in this bill. We are consulting with all of the communities, and several of them are generally comfortable with the latest proposal, but it is difficult to come to a national solution because of land value fluctuations between townsites. We want a national approach and we are working collaboratively with the local individuals to discuss issues of interest to them. We hope to determine land rent that is affordable, fair and comparable.

Senator Adams: Part of my question was asked by Senator Kenny. I would like to find out a bit more about the national park reserve that exists now. Can you give me any idea of what a reserve means at one national park?

Mr. Amos: The national park reserve that is referred to in Mr. Latourelle's paper is Pacific Rim National Park Reserve on the West Coast of Vancouver Island. This national park was the subject of a federal-provincial agreement in 1970. There were several amendments to that agreement in the early 1970s. Since then, Parks Canada has been managing the land as a national park.

Perhaps some of you have visited Pacific Rim. It is well known and it looks to the visitor as if it is a national park. It is certainly managed that way. However, it has never been brought under the National Parks Act. There have been a series of issues over the years that needed to be resolved. I could go through those if you wish.

The reason it is being proposed in this legislation as a national park reserve is that those lands are subject to outstanding treaty negotiations of a number of First Nations on the West Coast of Vancouver Island. Therefore, under the proposed legislation it is proposed as a reserve, which would mean that it would be managed under the act but without prejudice to the final outcome of the land claim settlement.

Parks Canada is working with Indian and Northern Affairs Canada, the British Columbia government and First Nations on those land claims. In a sense, it is similar to national park reserves that were established in Nunavut at Auyuittuq, for example, which stayed that way for some years. A national park was created when the land claim was settled.

Senator Adams: Who will make decisions under Bill C-27? You talk about the boundary and the town. If we allow people to live in the park and run businesses, where is their boundary?

I live in Rankin Inlet. With a hamlet, at least you have control of up to 25 miles. That is a big area, and perhaps it is really too large for the municipality or the community to control. I expect we will no longer have a mayor in the park, or will they just be elected for the park and the community? How much land will

Quant au loyer foncier, il n'y aura pas d'impôts municipaux, c'est prévu dans le projet de loi. Nous consultons toutes les collectivités et plusieurs d'entre elles sont généralement à l'aise avec cette dernière proposition, mais c'est difficile d'en arriver à une solution nationale à cause des fluctuations des valeurs des terrains d'un endroit à l'autre. Nous voulons une approche nationale et nous travaillons en collaboration avec les gens de l'endroit pour discuter des questions qui les intéressent. Nous espérons fixer des loyers fonciers qui sont abordables, justes et comparables.

Le sénateur Adams: Ma question a déjà été posée en partie par le sénateur Kenny. Je voudrais avoir de plus amples détails sur la réserve de parc national qui existe actuellement. Pouvez-vous me donner une idée de ce que c'est qu'une réserve dans un parc national?

M. Amos: La réserve de parc national dont il est fait mention dans le document de M. Latourelle est la réserve de parc national Pacific Rim sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Le parc national a fait l'objet d'une entente fédérale-provinciale en 1970. Plusieurs modifications ont été apportées à cette entente au début des années 70. Depuis lors, Parcs Canada administre ce territoire en tant que parc national.

Peut-être que certains d'entre vous ont visité le parc Pacific Rim. Il est bien connu et, le visiteur ne voit pas de différence entre ce parc et un parc national. Chose certaine, il est administré comme tel. Il n'a toutefois jamais été assujéti à la Loi sur les parcs nationaux. Il a fallu résoudre toute une série de questions qui ont surgi au fil des années. Je pourrais les passer en revue si vous le voulez.

La raison pour laquelle on propose dans ce projet de loi d'en faire une réserve de parc national, c'est que ce territoire est visé par des négociations dans le cadre des revendications territoriales d'un certain nombre de Premières nations qui habitent sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Par conséquent, aux termes du projet de loi, on propose d'en faire une réserve, ce qui veut dire que le territoire serait administré aux termes de la loi, mais sans préjuger de l'aboutissement des négociations et du règlement de la revendication territoriale.

Parcs Canada travaille avec Affaires indiennes et du Nord canadien, le gouvernement de la Colombie-Britannique et les Premières nations à régler ces revendications territoriales. En un sens, c'est semblable aux réserves de parc national qui ont été établies au Nunavut, par exemple à Auyuittuq, qui ont conservé cette désignation pendant des années. Un parc national a fini par être créé quand la revendication territoriale a été réglée.

Le sénateur Adams: Qui prendra les décisions aux termes du projet de loi C-27? Vous avez parlé des limites des agglomérations. Si nous permettons à des gens d'habiter dans le parc et d'exploiter des entreprises, où se situent les limites de ces établissements?

J'habite à Rankin Inlet. Dans un hameau, on peut au moins contrôler jusqu'à 25 milles. C'est un grand territoire et c'est peut-être en fait trop grand pour que la municipalité ou la collectivité exerce un contrôle. Je crois que nous n'aurons plus de maire dans le parc, ou bien seront-ils simplement élus pour le parc

people who live and work there in the future have up to the boundary?

Mr. Amos: During the preparation of the park community plans, one of the issues discussed is the boundary of each of the park communities. This is known and is part of open discussion with residents in the park communities.

Some of the parks have year-round communities, like Banff, Jasper and Lake Louise. Other parks have seasonal communities, where businesses and residents come in just for the summer.

In every case, as the minister explained, we need some tools to control the growth of the park communities and commercial development. One simple tool is the identification of the parks' outer boundaries within which development can occur. The two other factors in the bill are the commercial zones and the maximum commercial square footage.

Senator Adams: In the past, this committee has visited places like Lake Louise and Banff. We have heard the concerns of the mayors about setting maximum population limits. Already we can see development pushed right up to the boundaries of the parks. If business grows, where will all the staff live?

Mr. Latourelle: The community planning process addresses several issues, and estimating population is one of them. Staff-housing needs is another issue. We have already approved community plans for Banff and for Field, British Columbia.

That planning process identifies a maximum growth limit for commercial operations. Then we look at the corresponding needs for staff housing. A hotel would be permitted x-number of employees per room on average. Those types of models help us to forecast staff housing. We first define the commercial boundaries and the town site boundaries; then we ensure that appropriate staff housing exists within the town site.

Senator Banks: I would like you to put some meat on some of the language contained in "Unimpaired for Future Generations?", Volumes I and II. Volume II in particular.

I have read the proposed act and the rationale behind it, which, I think it is fair to say, is contained in this publication. I noted the lack of the word "balance." As Senator Kenny said, everyone agrees that ecological integrity is of primary importance in national parks. That is why we have national parks. However, certain facts have existed historically and culturally and, to some degree, those facts continue to exist in some of our national parks.

If I were the proprietor of a legitimate, existing, tourist-oriented business — this relates in part to Senator Kenny's earlier reference — I would be concerned with some of the language I have read. Look, for example, at page 116, which states that a

et la collectivité. Quelle est l'étendue du territoire dont disposent les gens qui habitent dans le parc et qui y travaillent?

M. Amos: Pendant l'élaboration des plans communautaires pour les parcs, l'une des questions qui ont été abordées est celle des limites de chacune des collectivités des parcs. C'est connu et cela fait ouvertement partie des discussions avec les citoyens qui habitent dans ces parcs.

Dans certains parcs, il y a des localités habitées toute l'année, comme Banff, Jasper et Lake Louise. D'autres parcs ont des communautés saisonnières, ou les entreprises et les résidents viennent s'établir seulement pendant l'été.

Dans chaque cas, comme la ministre l'a expliqué, il nous faut des outils pour contrôler la croissance des localités et du développement commercial dans le parc. Un outil bien simple est la désignation d'un secteur précis dans le parc à l'intérieur duquel on peut faire du développement. Les deux autres facteurs dans le projet de loi sont les zones commerciales et la superficie commerciale maximale.

Le sénateur Adams: Dans le passé, notre comité a visité des endroits comme Lake Louise et Banff. Nous avons entendu les préoccupations des maires pour ce qui est de fixer une population maximale. Déjà, on voit le développement aller jusqu'aux limites extrêmes des parcs. Si les entreprises prennent de l'expansion, où donc habiteront tous les gens qui y travaillent.

M. Latourelle: Le processus de planification communautaire aborde plusieurs questions, dont l'estimation de la population. Les besoins en matière de logement des effectifs en est une autre. Nous avons déjà approuvé les plans communautaires pour Banff et pour Field en Colombie-Britannique.

Ce processus de planification permet d'établir une limite de croissance pour les entreprises commerciales. Ensuite, on se penche sur les besoins correspondants en matière de logement des effectifs. Un hôtel aurait le droit d'embaucher un nombre X d'employés par chambre en moyenne. Ce genre de modélisation nous aide à prédire les besoins en matière de logement des effectifs. Nous devons d'abord définir les limites commerciales et les limites des zones et le périmètre urbain, après quoi nous veillons à ce qu'il y ait suffisamment de logements pour les effectifs.

Le sénateur Banks: J'aimerais essayer de développer un peu certaines notions énoncées dans le document: «Intacts pour les générations futures», volumes I et II, volume II surtout.

J'ai lu le projet de loi et l'explication qui, à mon avis, on peut le dire, sort de ce document. J'ai remarqué qu'il ne contenait pas le terme «équilibre». Comme le dit le sénateur Kenny, tout le monde convient que l'intégrité écologique est primordiale dans les parcs nationaux. C'est la raison pour laquelle nous avons des parcs nationaux. Toutefois, il y a certains faits historiques et culturels qui, dans une certaine mesure, continuent à toucher certains de nos parcs nationaux.

Si j'étais propriétaire d'une entreprise touristique légitime — je fais allusion à ce dont parlait tout à l'heure le sénateur Kenny —, je m'inquiérais de certaines choses que j'ai lues. Par exemple, on peut lire à la page 116 qu'un gestionnaire de parc peut

park manager can maintain current levels or actively intervene to restore a park's ecological condition.

Volume 1 of "Unimpaired for Future Generations?", at page 14, states that Parks Canada is required in all its actions and decisions henceforth to unequivocally protect ecological integrity. Please describe for me actions that might be taken wherein Parks Canada would unequivocally protect ecological integrity. Let me give you a hypothetical and exaggerated example.

Suppose that a hotel was built on Norquay Mountain and it was found, 20 years later, inadvertently and unbeknownst to anyone, to be bumping into a flow of aquifer. Suppose there are two solutions to this problem. First, we could tear down the hotel and return the site to a pristine condition. The second hypothetical solution would be to dig a tunnel underneath or around the hotel to allow the flow to return to a state of ecological integrity.

To your knowledge, does the minister or Parks Canada contemplate a circumstance in which the quoted decision would cover shutting down or removing or downsizing any extant commercial undertaking that exists in the mountain parks?

Mr. Latourelle: That is not a simple question.

Senator Banks: This is not a simple book, nor is this proposed act simple. Some employers and residents of the parks have been there for a very long time and they, too, want to maintain ecological integrity.

The term "ecological integrity" was once used to acknowledge the ecological stresses caused by a human presence in the parks. Ecological integrity was seen to exist when those human stresses operated so as not to further damage the natural conditions in the park. The proposed act no longer says that. The word "human" does not appear in our definition of ecological integrity anymore.

Mr. Latourelle: The proposed legislation is clear that the first consideration is ecological integrity. You are quoting from the panel report and I will repeat some of statements made by the minister when that report was released. For example, no new ski hills or golf courses will be permitted, but there is no intention of removing historic uses, such as the existing golf courses and ski hills. Those areas will be carefully managed to mitigate and reduce their impacts.

Our management planning processes have significant public involvement and consultation through which we will assess the future use of an asset in terms of ecological integrity and appropriate mitigation measures.

Senator Cochrane: This proposed legislation will impose some severe restrictions on commercial development. I understand you have had consultations with people in these various park communities. What did they have to say about this bill? Did they object to these new restrictions or did they agree with them?

Mr. Latourelle: I cannot speak on their behalf but I can speak of some of our experiences for the plans that have been finalized and approved, for which specific limits are established. For

maintenir les niveaux actuels ou intervenir activement pour rétablir les conditions écologiques d'un parc.

Je lis à la page 14 du premier volume de ce même rapport que Parcs Canada est dorénavant tenu dans tous ses actes et décisions de protéger catégoriquement l'intégrité écologique. Pouvez-vous me préciser ce que pourrait faire Parcs Canada pour protéger catégoriquement l'intégrité écologique. J'aimerais vous donner un exemple hypothétique qui est peut-être exagéré.

Supposons que l'on construise un hôtel sur le mont Norquay et qu'on constate, 20 ans plus tard, par inadvertance et sans que personne ne l'ait deviné, qu'il se trouve sur une formation aquifère. Imaginons qu'il y ait deux solutions au problème. D'une part on peut démolir l'hôtel et remettre le site dans son état originel. Deuxièmement, on pourrait creuser un tunnel en dessous ou autour de l'hôtel pour permettre au flot aquifère de retrouver son intégrité écologique.

À votre connaissance, la ministre ou Parcs Canada envisageraient-ils des circonstances dans lesquelles la décision pourrait être de fermer ou de réduire l'activité d'une entreprise commerciale existante dans les parcs des Rocheuses?

M. Latourelle: La question n'est pas simple.

Le sénateur Banks: L'ouvrage n'est pas simple et le projet de loi non plus. Certains employeurs et résidents des parcs sont là depuis très longtemps et voudraient eux aussi maintenir l'intégrité écologique.

Le terme «intégrité écologique» signifiait autrefois connaissance des problèmes écologiques provoqués par la présence humaine dans les parcs. On parlait d'intégrité écologique lorsque cette présence humaine n'endommageait pas davantage l'état naturel du parc. Il n'en est plus question dans le projet de loi. Le terme «humain» n'entre plus dans notre définition d'intégrité écologique.

M. Latourelle: Le projet de loi est clair, la première considération est l'intégrité écologique. Vous citez le rapport de la commission et je répéterai certaines des déclarations de la ministre au moment où ce rapport a été publié. Par exemple, on n'autorisera pas de nouvelles pistes de ski ni de nouveaux terrains de golf mais on n'a pas l'intention de supprimer les utilisations qui existent, telles que les terrains de golf et les pistes de ski. Ceux-ci seront soigneusement gérés pour limiter et réduire leur impact.

Nos méthodes de planification comportent une participation et une consultation importantes de la population qui nous permettront d'évaluer l'utilisation future d'une propriété du point de vue de l'intégrité écologique et des mesures de protection appropriées.

Le sénateur Cochrane: Ce projet de loi limitera très strictement le développement commercial. Je crois savoir que vous avez eu des consultations avec la population dans ces parcs. Qu'avez-vous entendu au sujet du projet de loi? La population s'est-elle opposée à ces nouvelles restrictions ou est-elle d'accord?

M. Latourelle: Je ne peux me faire son porte-parole mais je puis vous dire ce qu'il en est des plans qui ont été finalisés et approuvés et pour lesquels on a imposé des limites précises. Par

example, in terms of the Banff townsite, the limits have been clearly established and the mayor of Banff at the House committee confirmed that he was supportive of clear limits to growth. I cannot quote him verbatim, but that is the message he gave at the House committee.

In terms of field committee plan, for example, that plan has been approved and we had the full support of the advisory committee to establish the specific limits. As we look at each community, we are working with those communities to establish long-term limits to growth, taking into consideration that ecological integrity is the first priority.

Senator Cochrane: I was on another committee yesterday, the aboriginal affairs subcommittee. We had a witness there whose name was Kevin McNamee, who is the Director of Wildlife Campaigns, Canadian Nature Federation. I am sure you know of him. He said that the last three park establishment agreements, including Sirmilik, were funded by taking money from existing national parks. To fund Sirmilik, money may have been taken from Kejimikujuk or Gros Morne or somewhere else, because there was no new money.

Could you tell me which parks were affected? Which parks had used up some of that parks money to fund other new parks? Did these parks already have excess money, and, if not, what areas within these existing parks were affected by having to contribute to these new parks?

Mr. Latourelle: Specifically, we use an annual budget review within the Parks Canada to look at the funding requirements. For example, as three new parks come on stream, we would identify the funding requirements, look at the overall budget of Parks Canada, and identify the areas of priority.

As part of the \$107-million reduction, we have taken several steps. It is within that overall amount that we have been able to fund the three new parks to which you refer. I cannot identify specifically from which park the money has come, but many of the reductions came from reductions to overhead, some through reductions to our highways programs or capital rehabilitation programs, and through user fees.

Senator Cochrane: Are you saying that these parks may have had excess money?

Mr. Latourelle: No. We have had to make very tough decisions within the organization as to what are the clear areas of priority that should be funded first, but we have had, unfortunately, to reduce some of our capital programs. We now have a situation where we have a significant shortfall in terms of capital programs.

Senator Cochrane: Has Parks Canada any intention to replenish this fund?

Mr. Latourelle: When the minister was here, she made some commitment in terms of funding for new parks and sites. For example, I can quote her saying that we will not meet our year 2000 target in terms of new parks establishment, because in order for legislation for new parks to be implemented, it must be

exemple, dans le cas du périmètre urbain de Banff, les limites ont été clairement établies et le maire de Banff a confirmé devant le comité de la Chambre qu'il appuyait l'idée d'imposer des limites claires au développement dans ce périmètre. Je ne peux le citer mot à mot mais c'est essentiellement ce qu'il a déclaré devant le comité de la Chambre.

Dans le cas plan de Field, par exemple, il a été approuvé, et le comité consultatif est entièrement d'accord pour que l'on établisse des limites précises. Nous travaillons avec les différentes localités à l'établissement de limites à long terme pour le développement, en tenant compte du fait que l'intégrité écologique est la première priorité.

Le sénateur Cochrane: J'étais à un autre comité hier, au Sous-comité des affaires des Autochtones. Nous avons un témoin qui s'appelait Kevin McNamee et qui est directeur des campagnes de protection de la faune, Fédération canadienne de la nature. Je suis sûre que vous le connaissez. Il a dit que les trois dernières ententes pour la création d'un parc, dont celui de Sirmilik, ont été financées sur le budget des parcs nationaux existants. Pour financer Sirmilik, on a pris de l'argent à Kejimikujuk ou Gros Morne, ou ailleurs, parce qu'il n'y avait pas d'argent frais.

Pourriez-vous me dire quels parcs ont été touchés? Quels parcs ont utilisé ces fonds pour financer de nouveaux parcs? Ces parcs avaient-ils de l'argent en trop et, dans la négative, quels secteurs de ces parcs ont été touchés parce qu'ils ont dû contribuer à l'établissement de ces nouveaux parcs?

M. Latourelle: Parcs Canada réexamine annuellement son budget en fonction des besoins de financement. Par exemple, lorsqu'il s'agit d'établir trois nouveaux parcs, nous déterminons quels seront les besoins de fonds, nous considérons le budget général de Parcs Canada et nous décidons des priorités.

Pour ce qui est de la réduction des 107 millions de dollars, nous avons pris plusieurs mesures. C'est à même ce montant global que nous avons pu financer les trois nouveaux parcs auxquels vous faites allusion. Je ne peux pas vous dire précisément de quel parc est venu cet argent, mais beaucoup des réductions sont des compressions de frais généraux, notamment dans nos programmes de construction de routes ou de reconstitution de notre capacité productive. Nous avons aussi eu recours aux frais d'utilisation.

Le sénateur Cochrane: Êtes-vous en train de dire que ces parcs avaient peut-être un excédent d'argent?

M. Latourelle: Non. Il nous a fallu prendre des décisions très difficiles au sein de notre organisation quant aux véritables priorités qu'il nous faudrait d'abord financer, mais nous avons malheureusement dû réduire certains de nos programmes d'investissement. La situation actuelle est que nos programmes d'investissement sont actuellement fortement déficitaires.

Le sénateur Cochrane: Parcs Canada a-t-il l'intention de regarnir cette caisse?

M. Latourelle: Lorsque la ministre est venue, elle s'est engagée à financer de nouveaux parcs et sites. Par exemple, elle a dit que nous ne pourrions pas atteindre notre objectif de l'an 2000 pour l'établissement de parcs parce que pour appliquer une loi visant la création de nouveaux parcs, le financement doit être

funded. "If it is not funded, we do not proceed," was the message that the minister provided.

Senator Christensen: Gentlemen, thank you for being here. I have two short questions. Perhaps they are more observations than questions. As is Senator Cochrane, I am involved with another committee, dealing with aboriginals and economic development. This bill, of course, provides the legislative ability to work with First Nations to develop their management abilities within national parks.

From a financial perspective, is your department anticipating funding for training, facilities and other things?

Mr. Amos: When the minister was before the committee, she did indicate that she was working with her colleagues in cabinet to seek additional funding for Parks Canada. One of the items she highlighted was the need to respond to the recommendations of the panel on ecological integrity. That panel made a number of specific recommendations about improving working relationships with aboriginal people. The panel identified in their recommendations specific funding that they felt Parks Canada should have to be better able to build partnerships with aboriginal people, to foster cooperation and provide training problems, interpretation programs, management and the like. Those recommendations are in the public domain and the minister has made it clear that she intends to pursue those through discussion with her cabinet colleagues, including seeking additional funding for implementation.

Senator Christensen: Looking specifically at northern parks, which are very large and isolated, and dealing again with the aboriginal portion of it, in looking at economic development do you see anything in this bill that would perhaps deter from that ability to be able to develop? They would have to be in those areas. This puts caps on development and does not allow additional development.

Mr. Amos: The caps on commercial development are specifically related to the seven parks communities in the existing parks in southern Canada. The caps on commercial development have no specific reference to the northern parks. They are clearly defined in relation to those park communities. The answer to your question is: No, there are no impediments in this legislation to the kind of cooperation that you are suggesting and that we are hoping for.

Senator Rossiter: Some years ago, an agreement was made between Parks Canada and the Town of Banff, which now has a certain amount of autonomy, subject to the land plans, which are more or less approved by the department. Is that right?

Mr. Latourelle: Yes, it is.

Senator Rossiter: Does Jasper as well have that under the present act, the ability to enter into an agreement?

prévu. «Si le financement n'est pas prévu, nous le pouvons le faire», a essentiellement dit la ministre.

Le sénateur Christensen: Messieurs, merci d'être venus. J'ai deux brèves questions à vous poser. Peut-être s'agit-il plutôt d'observations que de questions. Comme le sénateur Cochrane, je siège à un autre comité qui s'occupe des Autochtones et de leur développement économique. Ce projet de loi, évidemment, prévoit la possibilité de collaborer avec les Premières nations au développement de leurs capacités de gestion dans les parcs nationaux.

Du point de vue financier, votre ministère prévoit-il de financer la formation, les installations et d'autres choses?

M. Amos: Lorsque la ministre a comparu devant le comité, elle a indiqué qu'elle travaillait avec ses collègues du conseil des ministres pour trouver des fonds supplémentaires pour Parcs Canada. Une des choses sur lesquelles elle a insisté était la nécessité de répondre aux recommandations de la commission sur l'intégrité écologique. Cette commission a fait un certain nombre de recommandations spécifiques sur l'amélioration des relations de travail avec les Autochtones. Elle a indiqué dans ses recommandations le financement qu'à son avis, Parcs Canada devrait prévoir pour être mieux en mesure d'établir des partenariats avec les Autochtones, d'encourager la coopération et d'offrir des programmes de formation, d'interprétation, de gestion, et cetera. Ces recommandations sont publiques, et la ministre a déclaré qu'elle avait bien l'intention d'en discuter avec ses collègues du conseil des ministres, et notamment de demander des fonds supplémentaires pour les mettre en oeuvre.

Le sénateur Christensen: Revenons aux parcs du Nord, qui couvrent une vaste superficie et sont isolés; je pense particulièrement au volet autochtone, et je songe au développement économique. Croyez-vous que ce projet de loi empêcherait en fait ces collectivités de connaître un développement économique? Ce développement devrait se dérouler dans ces zones, dans ces parcs. Cette mesure législative prévoit un plafonnement du développement et n'autorise aucune autre activité de développement.

M. Amos: Le plafonnement vise le développement commercial et touche particulièrement les sept collectivités des parcs du sud du Canada. Le plafonnement du développement commercial ne vise pas particulièrement les parcs du Nord. Le plafonnement était établi clairement pour ces parcs. Pour répondre aux questions, donc, ce projet de loi n'empêche en rien le genre de collaboration dont vous parlez, collaboration qui nous l'espérons se produira.

Le sénateur Rossiter: Il y a quelques années, une entente a été conclue entre Parcs Canada et la municipalité de Banff, qui est maintenant autonome, à l'égard des plans d'utilisation des terres, qui sont dans une certaine mesure approuvés par le ministère. Ai-je raison?

M. Latourelle: Oui.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que Jasper pourrait, aux termes de la loi actuelle, conclure une entente de cette nature?

Mr. Latourelle: The present act provides the ability to enter into an agreement, for example, for the delivery of community services by the community in Jasper. It does not allow for the responsibility for land use planning and development to be delegated to the community. That responsibility will remain the minister's and Parks Canada's responsibility.

Senator Rossiter: So it is in the same situation as Banff was before this agreement was signed in 1989; is it not?

Mr. Latourelle: That is correct.

Senator Rossiter: Why can Jasper not aspire to that?

Mr. Latourelle: When we look at the ecological integrity of our national parks and the responsibility that we have to manage those national parks, we felt that the responsibility for land use planning and development, as the areas that have the most impact in terms of the ecological activity of the parks, would remain within the responsibility of the federal government.

Senator Rossiter: So you are saying that Jasper would not have an opportunity to ever enter into a similar agreement?

Mr. Latourelle: There is an important component respecting land use planning and development and that is the role for community input into the processes. The processes are led by Parks Canada.

I will take the community plan, for example. We have been consulting with the community for about 18 months. The community provides us with their perspective and we adjust our plans or consider their proposals as we are developing the community plan in this specific case.

In terms of land use planning and development, they have an advisory role that will continue. In terms of the provision of municipal services — snow removal and so on — there is an opportunity to enter into an agreement with the local community to deliver those services.

Senator Rossiter: Are there any other communities in that area that could be eligible for agreements or aspire to be eligible for them?

Mr. Latourelle: As drafted currently, the act would allow for the minister to enter into agreement.

Senator Rossiter: Yes, but are there any now? What are the other perspective communities?

Mr. Latourelle: Currently, we have advisory committees, for example in terms of land use planning and development, in all of our communities except Banff, which has a different model.

Senator Rossiter: Why?

Mr. Latourelle: Because of the agreement that was put in place in 1990.

Senator Rossiter: What is the difference between the communities if one has the ability to do these things but the others do not? That makes one community higher on the scale — and,

M. Latourelle: La loi actuelle autorise des ententes, par exemple, pour la prestation de services communautaires par la collectivité de Jasper. Cependant, la loi ne prévoit aucunement que la responsabilité à l'égard de la planification de l'utilisation des terres et du développement foncier soit transférée à la collectivité. Cette responsabilité demeure celle de la ministre et de Parcs Canada.

Le sénateur Rossiter: Ainsi Jasper se trouve dans la même situation que Banff avant que cette entente ne soit signée en 1989. Ai-je raison?

M. Latourelle: C'est exact.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi Jasper ne pourrait-elle pas faire la même chose que Banff?

M. Latourelle: Lorsque nous étudions l'intégrité écologique de nos parcs nationaux et notre responsabilité de gestion des parcs, nous jugeons que la responsabilité au chapitre des plans d'utilisation des terres et du développement, qui sont en fait les secteurs qui ont l'impact le plus marqué sur l'activité écologique des parcs, devrait demeurer celle du gouvernement fédéral.

Le sénateur Rossiter: Vous dites donc que Jasper ne pourrait jamais conclure une entente semblable?

M. Latourelle: Les activités de développement et de planification de l'utilisation des terres prévoient la participation des collectivités. Ces processus sont assurés par Parcs Canada.

Prenez par exemple le plan communautaire; nous consultons la collectivité depuis environ 18 mois. La population nous fait part de ses objectifs et de ses attentes, et nous ajustons nos plans ou nous tenons compte de ses propositions lorsque nous élaborons les plans pour la collectivité.

Pour ce qui est du développement et des plans d'utilisation des terres, les collectivités jouent un rôle consultatif et continueront à jouer ce rôle. Pour ce qui est des services municipaux — le déneigement et les choses de cette nature — il est possible de conclure une entente avec la collectivité locale.

Le sénateur Rossiter: Y a-t-il d'autres collectivités dans cette région qui pourraient signer des ententes?

M. Latourelle: La loi actuelle autorise le ministre à conclure de telles ententes.

Le sénateur Rossiter: Existe-t-il de telles ententes? Quelles sont les autres collectivités qui pourraient conclure une entente?

M. Latourelle: Il y a actuellement des comités consultatifs, par exemple au chapitre du développement et des plans d'utilisation des terres, dans toutes les collectivités sauf Banff, qui applique un modèle différent.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi?

M. Latourelle: En raison de l'entente qui a été signée en 1990.

Le sénateur Rossiter: Quelle est la différence entre les collectivités qui fait qu'une est autorisée à conclure de telles ententes et les autres pas? Qu'est-ce qui place une collectivité

consequently, it has more community involvement — while the other is lower.

Mr. Latourelle: In terms of community involvement, all our park communities are involved in an advisory capacity in terms of land use planning and development.

Senator Rossiter: I see.

Senator Taylor: Does this act forever preclude the Town of Jasper from attaining self-government as is the case with the Town of Banff? In other words, will Jasper have no hope of ever having the same type of self-government system that the Town of Banff has?

Mr. Latourelle: That is correct. The act states clearly that the land use planning and development function would remain the responsibility of the federal government.

Senator Buchanan: I have no criticism whatsoever of the national parks. I wanted to be here to congratulate you on the work of Parks Canada in Nova Scotia. This summer I cannot recall any criticism of the Cape Breton Highlands, Louisbourg, Kejimikujik, and so on. All comments have been very positive. Congratulations.

Hon. Senators: Hear, hear!

Mr. Latourelle: I will pass your kind words on to the people on the ground who deliver the services.

Senator Taylor: I have a question about ocean parks. Are ocean parks covered under national marine conservation areas? Is that what we would call an underwater park?

Mr. Amos: Yes. It is our intention to address the issue of national marine conservation areas in the bill currently before the house, Bill C-8. There are some vestigial remains of references to national marine parks in this legislation.

Senator Taylor: It will come under other legislation?

Mr. Amos: Yes.

Senator Taylor: As you did on the surface, you will be selecting underwater areas?

Mr. Amos: That is correct.

Senator Taylor: In the budget you are talking about there is reference to restoration of facilities. I am in the oil and mining business. Restoration means that you go after the original owners to have them fill in the holes, grow the trees, bring the buffalo back, and so on. Would that situation apply if Parks Canada decided that a particular house, in Jasper or Banff, say, is in the way of buffalo on their way to water or grizzlies on their way to the summer blueberry patch? In other words, would Parks Canada say that the house should be removed? Would that restoration clause apply to the people who currently own that house so that not only would they lose their house but also they would have to

dans une situation spéciale — qui lui permet d'assurer une plus grande participation de la population — alors que les autres ne peuvent le faire?

M. Latourelle: Pour ce qui est de la participation des collectivités, toutes les collectivités de nos parcs jouent un rôle consultatif en ce qui a trait au développement et aux plans d'utilisation des terres.

Le sénateur Rossiter: Je vois.

Le sénateur Taylor: Est-ce que cette loi empêche à tout jamais la municipalité de Jasper de devenir autonome comme c'est le cas pour la municipalité de Banff? En d'autres termes, est-ce que Jasper ne pourra jamais avoir le même type de système autonome que la municipalité de Banff?

M. Latourelle: C'est exact. La loi indique clairement que la fonction développement et planification de l'utilisation des terres demeurera la responsabilité du gouvernement fédéral.

Le sénateur Buchanan: Je ne veux aucunement critiquer les parcs nationaux. Je voulais simplement être ici pour vous féliciter du très bon travail que fait Parcs Canada en Nouvelle-Écosse. Je n'ai entendu aucune critique cet été à propos des parcs Hautes-Terres-du-Cap-Breton, Louisbourg, Kejimikujik et les autres. Tous les commentaires que j'ai entendus ont été très positifs. Félicitations.

Des voix: Bravo!

M. Latourelle: Je communiquerai vos éloges à ceux qui offrent les services dans les parcs.

Le sénateur Taylor: J'aimerais poser une question sur les parcs marins. Sont-ils inclus dans les aires marines nationales de conservation? Est-ce que c'est ce qu'on appellerait un parc sous-marin?

M. Amos: Oui. Nous avons l'intention d'aborder la question des aires marines nationales de conservation dans le projet de loi qui a déjà été déposé à la Chambre, le projet de loi C-8. Il existe toujours certaines allusions aux parcs marins nationaux dans cette mesure législative.

Le sénateur Taylor: Donc cette question sera abordée dans une autre mesure législative?

M. Amos: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Vous désignerez aussi des zones sous-marines comme vous l'avez fait pour les zones terrestres?

M. Amos: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Dans le budget dont vous parliez on fait mention de la restauration des lieux. J'oeuvre dans le secteur du pétrole et des mines. Quand on parle de restauration ça veut dire qu'on demande aux propriétaires originaux de remplir les trous, d'assurer le reboisement de faire revenir le bison et ainsi de suite. Est-ce que la même politique vaudrait si Parcs Canada décidait qu'une maison en particulier, à Jasper ou à Banff, gêne le bison qui se dirige vers l'eau ou les ours bruns qui veulent aller dans les champs de bleuets? Est-ce que cette disposition sur la restauration s'appliquerait également à ceux qui sont actuellement propriétaires de cette maison? Cela voudrait-il dire non seulement

pay for the cost of removing it and restoring the land to its previous condition?

Mr. Latourelle: I can give you a few examples where we have had to remove some facilities. Mainly, they have been Parks Canada facilities. For example, we had to remove a horse coral in Banff that was impeding a significant wildlife corridor.

Senator Taylor: You paid for it yourself, though. You did not ask the tenant to do that.

Mr. Latourelle: Exactly.

Senator Taylor: You did not shorten the lease on them but waited until the lease expired and then you paid your own costs. The act gives the impression that the present occupier of that space could be forced to bear the cost of the restoration. There is no intention of doing that?

Mr. Latourelle: No.

Senator Kenny: Mr. Latourelle or Mr. Amos, what was the essence of the Banff Bow Valley Study? Can you tell the committee what it said about the pressures being placed on Banff, both on the park and on the community?

Mr. Amos: The Banff Bow Valley Study indicated that there are significant ecological pressures as a result of visitor use inside the park, certain actions taken by management — that is, facilities that we have put in place — growing numbers using the park, and implications of development outside the park. That study led the government to conduct a broader study of the national parks system as a whole, which was the genesis of the panel on ecological integrity.

Senator Kenny: The Banff Bow Valley Study indicated that if things keep on as they are there at some point it will be gone forever. Is that right?

Mr. Amos: I am not sure if a specific time was put on it, but they certainly indicated that there were serious troubles that needed to be addressed immediately. The minister's main response to that was to quickly prepare a revised management plan for Banff with a series of actions that we are currently implementing, including removing a number of our own facilities, which Mr. Latourelle mentioned.

Senator Kenny: Parks Canada is adding some facilities, though. I notice that a new house is being built beside the superintendent's house. Parks Canada is adding as well as subtracting facilities. Having said that, I want to return to the ski hills. What better way to take pressure off Banff — and I am talking about the park here — than by removing Norquay, Louise and Sunshine?

Senator Banks: The ski hills?

Senator Kenny: Yes. Why are you so keen on letting those ski hills remain there?

qu'ils perdraient leur maison aussi mais qu'ils seraient tenus de payer pour faire déplacer cette maison et remettre le lieu dans son état original?

M. Latourelle: Je peux vous donner quelques exemples où nous avons dû déplacer ou enlever certaines installations. Dans l'ensemble il s'agissait surtout d'installations de Parcs Canada. Par exemple, nous avons dû enlever un enclos pour chevaux parce bloquait un important trajet de passage de la faune.

Le sénateur Taylor: C'est vous qui avez donc payé. Vous n'avez pas demandé au locataire de le faire.

M. Latourelle: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Vous n'avez pas décidé que le bail prendrait fin plus tôt mais vous avez attendu jusqu'à la fin du bail puis les travaux ont été faits à vos frais. La loi donne l'impression que celui qui occupe lieux est tenu d'assumer les coûts de la restauration. Mais ce n'est pas ce qu'on a l'intention de faire?

M. Latourelle: Non.

Le sénateur Kenny: Pouvez-vous me dire, monsieur Latourelle ou monsieur Amos, quelles ont été les conclusions de l'étude de Banff Bow Valley? Pouvez-vous expliquer au comité ce que l'on a dit à propos des pressions exercées sur Banff, le parc et la collectivité?

M. Amos: Cette étude a révélé qu'il existe des pressions écologiques importantes à cause de l'achalandage à l'intérieur du parc, que certaines mesures ont été prises par la direction — c'est-à-dire les aménagements que nous y avons faits —, que le nombre de visiteurs ne cesse de croître, et que le développement à l'extérieur du parc a des incidences sur celui-ci. Cette étude a amené le gouvernement à procéder à une étude plus générale du système des parcs nationaux, ce qui était en fait la genèse de la Commission sur l'intégrité écologique.

Le sénateur Kenny: L'étude Banff-Bow Valley a révélé que si les choses ne changent pas, le parc disparaîtra tout simplement. N'est-ce pas?

M. Amos: Je ne sais pas si on a prévu un échéancier, mais on nous a dit clairement qu'il y avait de graves problèmes sur lesquels on devait se pencher immédiatement. La réponse du ministre a été de préparer rapidement un plan de gestion révisé pour Banff en prévoyant une série de mesures que nous mettons actuellement en oeuvre, comme le déplacement d'un certain nombre de nos installations, comme l'a déjà signalé d'ailleurs M. Latourelle.

Le sénateur Kenny: Parcs Canada ajoute également certaines installations. J'ai noté qu'une nouvelle maison était actuellement construite à côté de la maison du directeur. Parcs Canada ajoute également certaines installations connexes. Cela dit, j'aimerais en revenir aux pentes de ski. Il n'y a pas de meilleure façon de limiter les pressions exercées sur Banff — et je parle ici du parc — que d'enlever Norquay, Louise et Sunshine.

Le sénateur Banks: Les pentes de ski?

Le sénateur Kenny: Oui. Pourquoi tenez-vous tant à ce que ces pentes de ski restent là?

Mr. Latourelle: We are not keen. I would not use the word "keen" in reference to those ski hills remaining there. As I mentioned previously, the minister made it clear in her response to the I panel that historical uses will be respected but that we are working with the ski hill operators to ensure that those operations are managed in an ecologically sensitive manner. For example, the minister's perspective on existing golf courses and ski hills was quite clear in her response to the panel.

Senator Kenny: Would you concede that if you removed the ski hills you would take a lot of pressure off of the park?

Mr. Amos: Madam Chair, that question is, perhaps, too hypothetical for me to answer. I need to go back to the minister's response to a similar question when she was here before the committee. The minister was quite categorical on the question of expropriating ski areas. When asked whether she was considering that, she said no.

Senator Kenny: Her answer was very unsatisfactory. I wish she were back here now so that I could put the question to her again. The scenario is this: There are three second-rate ski hills in the park. None of them functions well. None of them is comparable to Whistler or Blackcomb. The ski operators in there are stuck. They cannot go forward and they cannot go backwards.

It seems to me to make perfect sense, if Parks Canada wants to expropriate them, to pay them fair market value and let the land return to its natural habitat. I understand that. On the other hand, the ski hills can be left to continue operating. They could be allowed to stay in business, stay within the footprint they are in, but in this scenario Parks Canada should stop harassing them with little regulations, making it difficult for them to make a living. Perhaps I am oversimplifying it, but I would like you to comment on why you do not go one way or the other.

The Chairman: Senator Kenny, I think this is a policy question that is better addressed to the minister.

Senator Kenny: I might have had a chance for an answer, if you had not jumped in, Chairman.

The Chairman: I think you got your answer, but go ahead and try.

Mr. Amos: I think I have covered the perspective of the historical use. In terms of the existing processes, we are in the process of finalizing the ski area guidelines. Through this process, there has been extensive consultation. Coming out of the process will be clear definitions of principles governing ski areas in the future, principles that I think will allow for some stability or at least some predictability as to what the policies are. That is being developed through the ski area guidelines process.

Senator Kenny: Chairman, do we have the ski operators scheduled as witnesses?

M. Latourelle: Nous n'y tenons pas particulièrement. Je ne dirais pas que nous y tenons, quand nous parlons de la présence de ces pentes de ski. Comme je l'ai déjà signalé, la ministre a indiqué clairement dans sa réponse à la commission que les utilisations historiques seront respectées mais que nous collaborons avec les exploitants des centres de ski afin d'assurer que ces opérations sont gérées de façon écologique. Par exemple, le point de vue de la ministre sur les terrains de golf et les centres de ski existants a été présenté très clairement dans sa réponse à la commission.

Le sénateur Kenny: Reconnaissez-vous cependant que si vous faisiez disparaître ces pentes de ski, une bonne partie des pressions exercées sur le parc disparaîtraient?

M. Amos: Madame la présidente, c'est peut-être une question qui est trop hypothétique pour que j'y réponde. Je dois rappeler la réponse qu'a donnée la ministre lorsqu'on lui a posé une question semblable pendant son témoignage devant le comité. Elle a dit très clairement ce qu'elle pensait de l'expropriation des centres de ski. Lorsqu'on lui a demandé si elle envisageait cette possibilité, elle a répondu non.

Le sénateur Kenny: Sa réponse n'était pas du tout satisfaisante. Je voudrais bien qu'elle soit ici maintenant pour que je puisse lui poser à nouveau cette question. Voici ce qui se passe: il y a trois pentes de ski de piètre qualité dans le parc. Aucune ne fonctionne très bien. Aucune n'est comparable à Whistler ou à Blackcomb. Les exploitants des centres ont les mains liées; ils ne peuvent améliorer leur centre ni revenir en arrière.

À mon avis, il serait parfaitement logique, si Parcs Canada s'avise de les exproprier, d'offrir une juste valeur marchande pour ces terrains et de les laisser revenir à leur état naturel. Je comprendrais. Cependant, les pentes de ski peuvent continuer à fonctionner comme elles le font actuellement. On pourrait laisser ces gens continuer à les exploiter, les laisser dans la même situation, mais dans ces circonstances il faudrait que Parcs Canada cesse de les harceler avec des petits règlements, leur rendant la vie très difficile. Peut-être que je simplifie un peu trop, mais j'aimerais savoir pourquoi vous n'agissez pas dans un sens ou l'autre.

La présidente: Sénateur Kenny, je crois que c'est une question de politique qu'il vaudrait mieux poser à la ministre.

Le sénateur Kenny: J'aurais peut-être eu une réponse si vous n'étiez pas intervenue, madame la présidente.

La présidente: Je crois qu'on vous a donné votre réponse, mais vous pouvez poursuivre.

M. Amos: Je crois que j'ai parlé déjà de l'utilisation historique. Pour ce qui est du processus actuel, nous sommes en train de finaliser les lignes directrices sur les zones de ski. Dans le cadre de ce processus, il y a eu de longues consultations. Nous produirons des définitions très claires des principes régissant les zones de ski à l'avenir, des principes qui permettront d'assurer justement une certaine stabilité ou tout au moins une certaine prévisibilité au chapitre des politiques. On élabore actuellement ces lignes directrices dans le cadre du processus.

Le sénateur Kenny: Madame la présidente, est-ce que nous avons prévu entendre des témoins représentant les centres de ski?

The Chairman: No.

Senator Kenny: Have any requested to appear?

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: We have requests to appear.

Senator Kenny: Will we accommodate those requests?

The Chairman: Absolutely.

Senator Finnerty: Has the number of people participating in the park facilities been decreased? My second question is this: Is there any provision to increase user fees?

Mr. Latourelle: In answer to your first question, we have seen throughout the system of national parks and national historic sites a consistent increase in visitors on an annual basis. If I remember correctly, the number last year was close to 26 million visitors to our national parks and national historic sites.

As to user fees and the amount of those fees, they have reached maturity. It is the minister's prerogative to establish those fees, so she would be in the best position to answer that question.

Senator Banks: I do not have the bill in front of me, but I believe I am referring to clause 8(2) of the bill where the words "maintenance or restoration" appear. Am I in the right place?

Mr. Amos: That is correct.

Senator Banks: Either of you may answer. In your understanding, is that wording there for the purpose of, on the one hand, providing the minister discretion to deal with those matters or, on the other hand, to place upon the minister an obligation or a duty?

Mr. Amos: I would say the clause in general places an obligation on the minister in its broadest context, clearly. The factors that are mentioned shall be the first priority when considering all aspects of the management of parks. In general, the clause is worded to set direction in the minister's decision making. You are referring to the phrase "maintenance or restoration," correct?

Senator Banks: Yes.

Mr. Amos: There were significant discussions in the other place over the wording of that part of the clause. There were some recommendations. The existing act refers to maintenance; it does not include restoration. There were discussions around whether the wording should be "maintenance and restoration" or "maintenance or restoration." The bill, as you can see, printed out of the House of Commons, refers to "or."

You are asking me for an interpretation of that. This is sort of a layman's interpretation. The word "or" would seem, in an individual situation, to give the minister the possibility of deciding whether restoration was an appropriate activity in a certain circumstance. The word "and" would seem to imply that both maintenance and restoration were always there. It could be restoration in one case; it could be maintenance in another. As an example, a restoration activity could be restoring a gravel pit. That is not maintaining ecological integrity but rather putting it back, so that is a restoration activity. Others could be addressing

La présidente: Non.

Le sénateur Kenny: Nous n'avons pas eu de demande?

M. Michel Patrice, greffier du comité: Nous avons reçu des demandes.

Le sénateur Kenny: Donneriez-vous suite à ces demandes?

La présidente: Certainement.

Le sénateur Finnerty: Est-ce que l'achalandage au parc a diminué? Voici ma deuxième question: prévoit-on augmenter les frais d'utilisation?

M. Latourelle: Pour répondre à votre première question, nous avons enregistré au sein du réseau de parcs nationaux et de lieux historiques une augmentation progressive du nombre de visiteurs chaque année. Sauf erreur, nous avons accueilli l'année dernière près de 26 millions de visiteurs dans les parcs nationaux et lieux historiques.

Pour ce qui est des frais d'utilisation, ils ont atteint le maximum prévu. C'est à la ministre qu'il appartient d'établir ces frais; elle serait donc mieux en mesure de répondre à cette question.

Le sénateur Banks: Je n'ai pas le texte de loi sous les yeux, mais je crois que c'est au paragraphe (2) de l'article 8 qu'on mentionne «la préservation ou le rétablissement». Ai-je raison?

M. Amos: C'est exact.

Le sénateur Banks: L'un ou l'autre d'entre vous pouvez répondre à ma question. D'après vous, est-ce que ce libellé vise, d'une part, à accorder au ministre la discrétion nécessaire pour se prononcer dans ces affaires ou, d'autre part, à lui imposer une autre fonction ou responsabilité?

M. Amos: À mon avis, la disposition impose clairement, dans son contexte le plus général, une responsabilité au ministre. Les facteurs qui sont mentionnés représentent la principale priorité lorsqu'on étudie tous les aspects de la gestion des parcs. Ainsi, la disposition est libellée de façon à orienter la décision prise par le ministre. Vous parlez bien de l'expression «la préservation ou le rétablissement»?

Le sénateur Banks: C'est exact.

M. Amos: Il y a eu de longues discussions à l'autre Chambre sur le libellé de cet article. Certaines recommandations ont été formulées. La loi actuelle mentionne la préservation mais non pas le rétablissement. Ceux qui ont discuté de la question se sont demandé si l'on devait dire «la préservation et le rétablissement» ou plutôt «la préservation ou le rétablissement». Comme vous pouvez le constater, le projet de loi, tel qu'imprimé à la demande de la Chambre des communes, utilise le terme «ou».

Vous me demandez d'interpréter ce libellé. C'est une interprétation d'un non-spécialiste. Le terme «ou» semblerait, dans une situation particulière, donner au ministre l'occasion de décider si le rétablissement serait une activité appropriée. Le terme «et» laisserait simplement entendre que la préservation et le rétablissement sont toujours la priorité. Il y aurait dans certains cas rétablissement; dans d'autres, préservation. Par exemple, une activité de rétablissement pourrait consister simplement à restaurer les lieux d'une gravière. Il ne s'agit pas alors de préserver l'intégrité écologique mais plutôt de la rétablir. Il s'agit donc de

introduced or exotic species that have found their way into the park, trying to eradicate those, or even the reintroduction of species that have been extirpated from a park. That activity is not technically maintaining the ecological integrity but is restoring it. In the case of the pine martin in Gros Morne, for example, we are working hard with the province to restore it to the park. That is our sense of what that means.

The Chairman: I thank you for your presentation, but before you go I wish to put a question on the table. You may wish to provide a written response. My question is not central to the bill; it has to do with the contravention of section 21 of the National Parks General Regulations. I understand that that section prohibits the use of personal watercraft or jet skis, and they are at the moment permitted in Clear Lake, my area, in Riding Mountain Park. I would like to know where else this regulation is being ignored. It would be appreciated if you could send us information about the use of jet skis in parks.

Senator Taylor: They should be thankful they are not in charge of the Sydney tar ponds.

The Chairman: Our next witnesses will comprise a panel representing the Jasper Town Committee and the Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment. Please present your brief. I know there will be many questions, so please be brief.

Mr. Richard Ireland, Chairman, Jasper Town Committee: I have a prepared brief that I trust has been distributed. I will abbreviate my remarks so that we can get to the questions that are of interest to you rather than you just hearing what is of particular interest to me.

I wish to give you a little background to start with. In your discussion with Mr. Latourelle, he indicated that there is an advisory council in some of the national parks community. In Jasper, there is such a council.

I am the chairman of an elected advisory council. Mr. Leggett, appearing with me, is the vice-chair of that committee. We are elected individuals from the community; we deal with Parks Canada on an advisory level only. On behalf of that committee and the residents it is an honour to appear before this committee and we thank you for the opportunity.

The first item I wish to draw your attention to is the Jasper Community Vision Statement. That document is reproduced in total at page 5 of our brief. The community voluntarily and without input from Parks Canada engineered the vision statement. We were looking for direction within the community.

For years our unofficial motto has been "Not Another Banff," but that did not sound like a very positive motto. Subsequently, we came up with our own vision statement, about which we are very proud. It is a good reflection of community attitudes. You will see that the superintendent of Parks Canada has endorsed it. We

l'activité de rétablissement. Dans d'autres cas il pourrait s'agir d'espèces étrangères ou exotiques qui se retrouvent maintenant dans un parc, qu'on essaie de faire disparaître, ou même de la réintroduction d'espèces qui ont disparu. Cette activité n'est pas techniquement la préservation de l'intégrité écologique mais son rétablissement. Dans le cas de la marte commune du parc national Gros-Morne, par exemple, nous multiplions nos efforts en collaboration avec la province pour rétablir sa présence dans le parc. À notre avis, c'est ce que ça veut dire.

La présidente: Je vous remercie de votre exposé. Avant que vous ne partiez j'aimerais poser une question. Vous voudrez peut-être nous fournir la réponse par écrit. Ma question ne porte pas vraiment sur le projet de loi mais plutôt sur les infractions à l'article 21 du règlement général sur les parcs nationaux. Si j'ai bien compris, cette disposition interdit l'utilisation d'embarcations personnelles ou de motos nautiques; en fait, ces embarcations ne sont pas autorisées à Clear Lake, dans ma région, soit le parc Riding Mountain. J'aimerais savoir s'il y a d'autres endroits où on ne tient pas compte du règlement. Je vous serais reconnaissant de nous faire parvenir des renseignements sur l'utilisation des motos nautiques dans les parcs.

Le sénateur Taylor: Ils devraient se compter chanceux de ne pas avoir à s'occuper des étangs bitumineux de Sydney.

La présidente: Nous accueillons maintenant une table ronde composée de représentants du Comité de la ville de Jasper et de l'Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment. Veuillez présenter brièvement votre mémoire, car je sais qu'on voudra vous poser beaucoup de questions.

M. Richard Ireland, président, Comité de la ville de Jasper: J'ai préparé un mémoire qui vous aura déjà été distribué, je l'espère. Je vais l'abréger pour pouvoir répondre aux questions qui vous intéressent. Cela vaut mieux que de vous dire ce qui m'intéresse, moi.

D'abord, mettons les choses en perspective. M. Latourelle nous a signalé qu'il existait un conseil consultatif dans certaines des localités où se trouvent des parcs nationaux. Ce n'est pas le cas à Jasper.

Je préside un conseil consultatif élu. M. Leggett, qui m'accompagne, en est le vice-président. Nous avons été élus parmi les habitants de la localité et nous n'interagissons avec Parcs Canada qu'à titre consultatif. C'est donc au nom de notre comité et des résidents de chez nous que j'ai l'honneur de comparaître et que je vous remercie de nous avoir invités.

J'aimerais d'abord attirer votre attention sur l'énoncé des perspectives d'avenir de la localité de Jasper, que vous trouverez reproduit à la page 5 de notre mémoire. C'est la localité de Jasper qui, de son propre chef et sans intervention de Parcs Canada, a élaboré cet énoncé des perspectives d'avenir, car elle cherchait son orientation.

Pendant des années, nous avons eu comme devise officielle «Évitons de devenir un deuxième Banff», mais cela ne nous semblait pas très positif. Nous avons donc décidé d'élaborer notre propre énoncé de perspectives d'avenir, dont nous sommes très fiers, car il reflète avec exactitude les valeurs de notre collectivité.

understood that we shared a vision for the future of that community.

One of the reasons we are here today is that we fear that the proposed legislation will not allow our vision to be achieved in some of its key aspects. In particular, we are concerned about clauses 10 and 35 of Bill C-27.

A key element of our presentation is an excerpt — which we have put in italics, for easy reference — from a document prepared by Parks Canada in 1994 called “Operational Review Number 29.” That internal review document was prepared by Parks Canada and addresses the operation of national park communities. Reading from page 4 of that document:

Administratively and politically, the reliance on what is essentially park management-related legislation has proven to be cumbersome, limiting in terms of municipal requirements and, generally, far less satisfactory than provincial legislation. The reliance, in some cases, on non-elected advisory groups distances affected residents from effective decision-making.

These weaknesses in the present system, with few exceptions, result in regulations used to administer communities (sign, building, development, etc.) that are national in application, invariably out of date, and do no take into account local conditions and circumstances. Moreover, they are costly to amend through the Order-in-Council process and reaching national consensus prior to change is frustrating, time consuming and, in some cases, impossible.

That was Parks Canada's own review of municipal administration in national park communities, and we think they hit the nail right on the head. Unfortunately, the proposed legislation does not address that problem and further entrenches the weaknesses that have been identified.

Specifically, clause 35 of the proposed legislation does not include the words “and Jasper.” Section 8.1 of the existing National Parks Act says that the minister could enter into agreements for the creation of local government in Banff and Jasper. Clause 35 is silent as to Jasper.

Our concern is that, although clause 10 contemplates the minister entering into agreements with local governments, it does not contemplate the establishment of local government. We do not have a local government in Jasper. Although the minister could, by virtue of clause 10, enter into an agreement with a local government, we are not one and there is no provision in the bill to create one.

We are not here looking to usurp Parks Canada's functions in any respect. We recognize, accept and support all of the ecological things that Parks Canada is trying to do, and we support the legislation as it relates to those aspects. Our concern is that we

Vous verrez que le directeur de Parcs Canada y a souscrit, car lui et nous comprenons que nous partageons notre vision d'avenir de cette collectivité.

Si nous comparaissons, c'est notamment que nous craignons que le projet de loi ne permettra pas à notre énoncé de perspectives d'avenir de se concrétiser dans certains de ses éléments les plus importants. Nous nous préoccupons tout particulièrement des articles 10 et 35 du projet de loi.

Un des éléments les plus importants de notre mémoire se trouve reproduit en italique, pour qu'il soit facile à repérer: il s'agit d'un extrait d'un document préparé en 1994 par Parcs Canada et intitulé: «Examen opérationnel numéro 29». Ce document, préparé à l'interne, porte sur le fonctionnement des localités situées dans des parcs nationaux. Je vous cite la page 4 de ce document:

D'un point de vue administratif et politique, le recours à ce qui est essentiellement une mesure législative portant sur la gestion des parcs s'est révélé lourd, limitatif en termes des obligations des municipalités et, d'un point de vue général, beaucoup moins satisfaisant que les mesures législatives provinciales. Dans certains cas, le recours à des groupes consultatifs de non-élus écarte les résidents de la prise des décisions qui comptent.

À quelques exceptions près, les faiblesses du système actuel se traduisent par des règlements d'administration des localités (signalisation, bâtiment, aménagement, et cetera) qui sont d'application nationale et inévitablement désuets, et qui ne tiennent pas non plus compte des conditions et de la situation locales. De plus, ils coûtent très cher à modifier puisqu'il faut passer par un décret en conseil, et tenter d'atteindre le consensus national pour pouvoir faire accepter le changement est une expérience décourageante, très longue, voire parfois impossible.

Voilà comment Parcs Canada évaluait lui-même l'administration municipale dans les localités des parcs nationaux: à notre avis, c'est très juste. Malheureusement, le projet de loi ne règle pas ce problème et ne fait que consacrer les faiblesses constatées.

Plus précisément, l'article 33 du projet de loi ne parle aucunement de Jasper, alors que le paragraphe (8.1) de la loi actuelle sur les parcs nationaux porte que le ministre peut conclure des ententes en vue de la création d'un gouvernement local à Banff et à Jasper. Or, l'article 35 est muet sur la municipalité de Jasper.

Même si l'article 10 prévoit que le ministre peut conclure des accords avec des gouvernements locaux, il ne prévoit pas pour autant la création de ces mêmes gouvernements locaux. Or, la municipalité de Jasper n'a pas de gouvernement local. Même si le ministre peut, en vertu de l'article 10, conclure un accord avec un gouvernement local, nous n'en formons pas et le projet de loi n'en prévoit pas la création.

Nous ne cherchons pas à usurper quelque fonction que ce soit de Parcs Canada. Nous reconnaissons tous les objectifs écologiques de Parcs Canada, tout comme nous les acceptons et les soutenons; d'ailleurs, nous souscrivons au projet de loi dans ce

could be more effective municipal managers thereby allowing Parks Canada to concentrate on their primary mandate, which revolves around ecology and not municipal administration. We are concerned that the proposed legislation has missed that aspect.

We look to be allies with Parks Canada. We are not in combat here. If we had some empowerment, we could look after municipal affairs. We think we could do it effectively, accountably and in a manner with which Canadians across the country are familiar.

It is not an issue of encroaching on any of the must-haves that Parks Canada has indicated that it requires — that is, land use development and environmental concerns. We are quite prepared to agree that those are national park matters and should remain that way. However, matters of purely local concern ought to be handled at a local level.

I wish to recite an example of something that is frustrating in a community. We required a rescue vehicle to complement our volunteer fire department, and that requirement was recognized by Parks Canada. Some funding was found, a rescue vehicle was requisitioned, but it did not fit in the fire hall because some person in Ottawa did not know how big the fire hall was. Thus, we received a rescue truck that has good equipment on it, like the Jaws of Life, but which must be parked outside in winter, sometimes when it is 40 below zero. The Jaws of Life is a hydraulic, mechanical item; it must be unloaded from the truck and stored inside the building. When there is an emergency, someone must rush out with the Jaws of Life, put it in the truck, hope the truck starts, and drive off to the accident scene. It may seem like a minor matter, but it is a function of the fact that local decisions are not made locally. It has little to do with environmental matters or matters that are quite properly Parks Canada's concern.

What we are looking for in the proposed legislation is the recognition that municipal government is a good idea and is achievable and workable within the context of a national park. We are not asking for the legislation to identify or define the exact limit of that municipal government, only to recognize that it is desirable and achievable and to authorize it in some sense in the legislation. We could then work with Parks Canada to define the model that will work best in Jasper. We fear that the proposed legislation dismisses the idea of municipal government entirely. We think that hurts the park and the town. That is the only change we are looking for in the legislation.

Ms Julie Canning, Executive Director, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment: Honourable senators, with me today is Mr. Brad Pierce, past president of

qu'il prévoit en ce sens. Toutefois, il nous semble que nous pourrions être des directeurs municipaux beaucoup plus efficaces si Parcs Canada pouvait de se concentrer sur son mandat principal, à savoir l'écologie et non pas l'administration municipale. Nous avons l'impression que le projet de loi a raté le coche.

Nous voulons être des alliés de Parcs Canada; nous n'avons pas l'intention de combattre l'Agence. Mais si nous avions plus de pouvoir, nous pourrions nous occuper de nos affaires municipales. Nous croyons que nous pourrions agir avec efficacité et responsabilité et d'une façon que reconnaîtraient les Canadiens de tout le pays.

Il ne s'agit aucunement d'usurper l'une ou l'autre des chasses gardées qui reviennent à Parcs Canada, comme l'aménagement des sols et les questions environnementales. Nous sommes tous disposés à dire que ce sont là des questions qui relèvent des Parcs nationaux et que cela ne devrait pas changer. Toutefois, les enjeux de nature purement locale devraient être traités à l'échelle locale.

Je voudrais vous donner un exemple de ce qui est décourageant pour une localité. Nous avons besoin d'un véhicule de sauvetage pour notre corps de sapeurs pompiers volontaires, et Parcs Canada en avait reconnu la nécessité. On a fini par trouver de l'argent, et un véhicule de sauvetage nous a été envoyé. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à le faire entrer dans la caserne, car celui qui avait fait la commande à Ottawa ne connaissait pas la taille de notre caserne. Nous avons donc reçu un camion de sauvetage bien équipé, et même équipé avec les mâchoires de survie, mais qui doit rester stationner à l'extérieur en plein hiver, alors que la température frise parfois les moins quarante. Vous devez savoir que les mâchoires de survie sont un désincarcérateur hydraulique; par conséquent, cet équipement mécanique doit être retiré du camion et gardé à l'intérieur de l'édifice. En cas d'urgence, il faut aller chercher précipitamment les mâchoires de survie, les installer sur le camion, en priant pour que le camion démarre, puis se précipiter vers les lieux de l'accident. Cela vous semble peut-être dérisoire, mais ce genre de problème découle du fait que les décisions ne sont pas prises à l'échelle locale. Or, ce genre de décision a très peu à voir avec les grands dossiers environnementaux ou les dossiers qui, à juste titre, relèvent du mandat de Parc Canada.

Nous voudrions que, dans le projet de loi, on reconnaisse l'opportunité d'avoir des gouvernements municipaux et que l'on reconnaisse que cette solution est judicieuse dans le contexte d'un parc national. Nous ne demandons pas de voir inscrites dans la loi les limites exactes de ce gouvernement municipal; nous voulons simplement que le libellé reconnaisse l'opportunité d'avoir des gouvernements municipaux et qu'il les autorise. Alors, nous pourrions conjointement avec Parcs Canada définir le modèle qui donnerait de meilleurs résultats pour Jasper. Mais nous craignons que le projet de loi ne laisse complètement de côté la notion de gouvernement municipal, et que cela nuise au parc et à la municipalité. Voilà le seul changement que nous voudrions voir inscrit au projet de loi.

Mme Julie Canning, directrice générale, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment: Mesdames et messieurs du Sénat, je suis aujourd'hui accompagnée de M. Brad

AMPPE, who has been with us since the organization's inception six years ago.

AMPPE does not have \$2.5 million with which to lobby. We also do not have a voice at many of the fora where we should, as key stakeholders in our national parks. That is why today's presentation to you is so vitally important to our membership.

Our membership shows its voice through park user fees and active usage of the parks by over 8 million people a year. We are Canadian citizens who are devoted to ensuring that the future of our national parks includes people. All the people who participate in recreational activities within our parks clearly believe the same. They have voted on this issue and they vote every day with their feet.

Honourable senators, I am asking for your leadership. I am asking you to please ask the questions that need to be asked, to question motivations, including ours, and to clarify beyond a shadow of a doubt that Canadians have the right to utilize our national parks for the purposes of education, recreation and enjoyment. To members of this committee this request may seem "basic" and "assumed." What I will present to you over the next few minutes will prove to you that there they are anything but assumed and are unconditionally in jeopardy.

The EI panel has made their objectives very clear. They have said:

We are firm in arguing that product marketing of national parks should end and that the focus be placed on social marketing, policy marketing, and even de-marketing of the parks.

What does this mean? I would refer the committee to an article in the well-known magazine *Marketing*, which is entitled:

Please Don't Visit...Crowds and over development are hurting our national parks. But what if Parks Canada were to try a little 'demarketing' to encourage potential visitors to stay away? Fellow Canadians and International guests..."You're not welcome"...please stay away...

The article continues:

Recreational activities that are not inherently related to the nature of national parks should be declared as not allowable in national parks...

What does this mean? "From rafters to skiers, from trail riders to mountain bikers, and all of our members who are recreational users, you are not welcome in our parks." That is what this says.

The article continues:

Pierce, ancien président de notre association et qui est avec nous depuis la création de notre organisme, il y a maintenant six ans.

Notre association n'a pas 2,5 millions de dollars dans ses coffres qui lui permettent de faire des démarches. Nous ne sommes pas non plus présents dans nombre des tribunes où nous devrions nous retrouver, à titre de partie prenante principale dans nos parcs nationaux. C'est ce qui explique que notre comparaison d'aujourd'hui soit à ce point importante pour nos membres.

Nos membres font valoir leur présence en payant des frais d'utilisation des parcs et en visitant activement ceux-ci, à raison de plus de 8 millions de gens par année. Nous sommes des citoyens canadiens qui veulent s'assurer que l'avenir de nos parcs nationaux comprendra une place pour la population. C'est d'ailleurs l'avis de tous ceux qui ont pris part aux activités récréatives à l'intérieur de nos parcs. Ils ont déjà fait connaître leur point de vue là-dessus, et continuent à le faire tous les jours en visitant les parcs.

Honorables sénateurs, je vous demande de faire preuve de leadership. Je vous demande de poser les bonnes questions, de remettre en doute les motifs de tous, y compris les nôtres, et de vous assurer hors de tout doute que les Canadiens auront le droit d'utiliser nos parcs nationaux à des fins d'information, de récréation et de plaisir. Cela semblera peut-être entendu ou même acquis aux membres du comité. Mais ce que je vais vous expliquer au cours des prochaines minutes démontrera que ce que je vous demande n'est certainement pas acquis, et est même constamment menacé.

La Commission sur l'intégrité écologique a exprimé très clairement ses objectifs. Elle a déclaré:

Nous déclarons fermement que la commercialisation des parcs nationaux en tant que produit devrait cesser et qu'il faudrait mettre l'accent sur la commercialisation des parcs au niveau social et de la politique, ou même cesser de commercialiser les parcs.

Qu'entend-on par là? Permettez-moi de signaler au comité un article du magazine *Marketing*, un magazine bien connu, intitulé:

S'il vous plaît ne venez pas [...] Les foules et la mise en valeur excessive nuisent à nos parcs nationaux. Mais que se passerait-il si Parcs Canada essayait de décourager les éventuels visiteurs de venir dans les parcs? Chers Canadiens, chers invités internationaux [...] «Vous n'êtes pas les bienvenus» [...] ne venez pas [...]

On dit également dans cet article:

Il faudrait interdire dans les parcs nationaux les activités récréatives qui ne sont pas intimement liées à la nature des parcs nationaux [...]

Qu'est-ce que cela signifie? «Des canoteurs aux skieurs, des excursionnistes aux cyclistes de montagne jusqu'à tous les utilisateurs à des fins de loisirs, aucun n'est bienvenu dans nos parcs.» Voilà ce que dit l'article.

On y lit également:

Facilities and activities that do not meet the criteria for appropriateness should be discontinued...large-scale facilities that are deemed not allowable and/or appropriate should be managed as "non-conforming"...If non-conforming facilities become economically non-viable, no longer popular, or are determined to have undue impacts on ecological integrity, Parks Canada should take steps to permanently remove them from the parks.

For our membership, if they are deemed to be non-conforming, and if they have a bad year, they are not only unwelcome in our parks, they are out of the parks.

Does this committee, do these recorded statements and does this legislation really have to say that riding a mountain bike, or going canoeing, or going downhill skiing, or ridding a toboggan, or staying at the Château Lake Louise are "appropriate" activities"? Apparently, and very clearly, that is something that has to be stated.

Where does human use fit into the context of ecological integrity and, more important, the concept of restoration? The objective here is clear — re-wild the parks. I refer the committee to the graph from the EI panel's own report which shows that at the pinnacle of the curve for restoration the benchmark is large, isolated and uninhabited. That is the benchmark. There is no room for people. A picture in this case is telling us 1,000 words.

What we are asking this committee is clear. First, the definition of "ecological integrity" included in the legislation leaves no room for humans. As illustrated, it will be used to permanently remove recreational and tourist opportunities from the park. It is stated very clearly. We are asking for the definition of "ecological integrity" to be amended to what it was originally. I refer to the definition that was used in the Banff Bow Valley report and the one that was accepted by Parks Canada.

Second, the legislation now states that the "maintenance or restoration of ecological integrity" is the first priority. This raises the issue of the removal of facilities and activities from the park at substantial cost to Canadians. The prospect of this and its costs has not been discussed or debated within the government, let alone the affected public. I live in Banff. We are asking that the words "or restoration" be removed from this legislation.

At this time, we would also ask you for your support as senators in seeking a place for visitors at the table in parks planning and policy deliberations. Clearly, and specifically, the minister is hosting a number of round table discussions and forums for the next few months at which a voice for visitors must be added. Currently, it is not there.

What has been acknowledged time and again in all the study and research, including the Banff Bow Valley study, the panel on ecological integrity, and by the minister herself, is that we do not

Il faudrait interdire les installations et les activités qui ne répondent pas aux critères de la pertinence [...] les grandes installations qui sont jugées inadmissibles ou non pertinentes devraient être gérées comme «non conformes» [...] Si les installations non conformes cessent d'être économiquement viables ou populaires, ou qu'on établit qu'elles ont des effets nuisibles sur l'intégrité écologique, Parcs Canada devrait prendre des mesures pour les éliminer des parcs de façon permanente.

Pour nos membres, si ces installations ne sont pas conformes et si leur chiffre d'affaires est mauvais une année, non seulement elles ne sont pas les bienvenues dans nos parcs, elles devraient en être éliminées.

Faut-il que votre comité, que ces témoignages enregistrés et que cette mesure législative déclarent vraiment qu'utiliser un vélo de montagne, faire du canot, faire du ski de fond, faire du toboggan ou faire un séjour au Château du lac Louise sont des «activités pertinentes»? De toute évidence, oui.

Où l'humain s'inscrit-il dans le contexte de l'intégrité écologique et, plus encore, dans celui du rétablissement? L'objectif est clair — il faut rendre les parcs à la vie sauvage. Le comité devrait consulter le graphique du rapport de la Commission de l'intégrité écologique, dans lequel on peut voir qu'au sommet de la courbe de rétablissement, le but est d'avoir un espace vaste, isolé et inhabité. Voilà le repère. Il n'y a pas de place pour les gens. Dans ce cas-ci, une image vaut vraiment mille mots.

Ce que nous demandons au comité est clair. Premièrement, la définition de «l'intégrité écologique» que l'on trouve dans le projet de loi ne laisse aucune place aux êtres humains. Comme nous l'avons illustré, cette définition servira à empêcher de façon permanente toute possibilité de loisirs et de tourisme dans les parcs. Cela est dit très clairement. Nous demandons que soit modifiée la définition de «l'intégrité écologique» afin qu'elle retrouve sa forme initiale. Il s'agit de la définition utilisée dans le rapport de Banff-Bow Valley et qui avait été acceptée par Parcs Canada.

Deuxièmement, la mesure législative accorde maintenant la priorité absolue à la préservation et au rétablissement de l'intégrité écologique. Cela soulève la question de l'élimination des installations et des activités dans les parcs, à des coûts élevés pour les Canadiens. Cette perspective des coûts qu'elle entraîne n'a pas été discutée par le gouvernement et encore moins par la population touchée. J'habite à Banff. Nous demandons que les mots «ou le rétablissement» soient supprimés du projet de loi.

Également, nous demandons maintenant aux sénateurs de nous appuyer pour que les visiteurs soient représentés dans les délibérations relatives à la politique des parcs et à la planification des parcs. Le ministre tiendra au cours des prochains mois des tables rondes et des colloques auxquels un représentant des visiteurs doit participer. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle.

Toutes les études et les recherches réalisées, y compris l'étude de Banff-Bow Valley et celle de la Commission sur l'intégrité écologique, et même la ministre elle-même reconnaissent que nos

know enough about people and our parks. Simply stated, we do not know enough about people in our parks. The interests of visitors have been consistently under represented and underfunded in Parks Canada's planning and policy-making process.

As stated by the new superintendent of Banff National Park, the biggest challenge faced by our parks today is to ensure, while maintaining or restoring ecological integrity in our parks, that we continue to provide high quality experiences for our visitors. All we are asking you to do today is to give us the tools to meet this challenge.

Senator Taylor: My question is addressed to Mr. Ireland who was in the room earlier when we heard from witnesses from the parks department. I think I detect a conflict. In asking about self-government, I was left with the impression that there would be elected advisory committees from the area. However, you seem to think that this bill goes even further and forbids the minister to have elected bodies. I think there is a misinterpretation between the two. Personally, I do not think it stops the minister from having such committees. On what basis do you say that this bill precludes the minister from having an elected advisory committee?

Mr. Ireland: The bill does not speak about not having an elected advisory committee. We are an elected advisory committee. As I read the proposed legislation, that is what we shall continue to be, that is, an advisory committee. We do not consider that an advisory committee is a local government — it is an advisory committee. We acknowledge that we are elected. The legislation contemplates that we will continue to be elected. However, that puts us in the unusual situation of the elected people advising the administrative people. Thus, there would be no proper accountability in the management of the community. As was mentioned earlier in the discussion, it is sort of like the Boston Tea Party all over again.

Senator Taylor: I am a little troubled. School boards are elected. They do not have any taxation rights. As you know, in Alberta, those funds go into a foundation plan. I am not so sure that taxation rights have to be an element of an elected body. Do you feel that they have to be tied together? If you do not have the right to tax, you are not a government.

Mr. Ireland: It is more than just a right to tax. It seems to me that governance is about setting policy. We cannot set policy. The clear contemplation of the bill is that we shall not set policy. We might be able to advise on policy set by parks or policy as interpreted or administered by Parks Canada. However, we are not a government and will not be a government in the sense that we can set any policy, even with respect to purely local concerns. Clearly, that is the indication in the bill.

connaissances des populations et de nos parcs sont imparfaites. Bref, nous ne savons pas suffisamment qui fréquentent nos parcs. Les intérêts des visiteurs ont toujours été mal représentés et sous-financés dans les activités de planification et d'élaboration des politiques à Parcs Canada.

Comme l'a déclaré le nouveau directeur du parc national Banff, le plus grand défi, pour nos parcs, est de voir aujourd'hui à ce que nous puissions continuer d'offrir une expérience de grande qualité à nos visiteurs tout en préservant et en rétablissant l'intégrité écologique de nos parcs. Ce que nous vous demandons aujourd'hui, c'est de nous donner les outils nécessaires à cette tâche.

Le sénateur Taylor: Ma question s'adresse à M. Ireland, qui était présent un peu plus tôt dans la salle lorsque nous avons entendu les représentants du ministère des Parcs. Je crois détecter un conflit. Lorsqu'il a été question d'autonomie gouvernementale, j'ai eu l'impression que des comités consultatifs seraient élus dans la région. Toutefois, vous semblez croire que ce projet de loi va bien au-delà et empêche le ministre d'avoir des organismes élus. Il semble y avoir une erreur d'interprétation entre les deux versions. Pour ma part, je ne crois pas que le ministre soit empêché d'avoir de tels comités. Pour quelle raison dites-vous que ce projet de loi empêche le ministre d'avoir un comité consultatif élu?

M. Ireland: Le projet de loi ne parle pas de l'établissement d'un comité consultatif élu. Nous constituons un comité consultatif élu. D'après mon interprétation de la mesure législative proposée, nous continuerons d'être un comité consultatif. Nous ne considérons pas qu'un comité consultatif soit une administration locale — c'est un comité consultatif. Nous reconnaissons que nous sommes élus. D'après la mesure législative, nous continuerons d'être élus. Toutefois, cela nous met dans une situation un peu étrange, car des personnes élues conseilleront les administrateurs. Il n'y aura donc pas une bonne reddition de comptes sur la gestion de la collectivité. Comme je l'ai dit précédemment durant la discussion, nous nous retrouvons de nouveau en plein Boston Tea Party.

Le sénateur Taylor: Cela me trouble un peu. Les conseils scolaires sont élus. Ils n'ont pas le droit de percevoir des impôts. Comme vous le savez, en Alberta, cet argent est versé à un plan de fondation. Je ne suis pas certain que les organismes élus aient automatiquement le droit de lever des impôts. Croyez-vous que ces deux choses doivent être liées? Si vous n'avez pas le droit de lever des impôts, vous n'êtes pas un gouvernement.

M. Ireland: Il ne s'agit pas simplement du droit de lever des impôts. À mon avis, gouverner consiste à pouvoir établir ses politiques. Nous n'établissons pas de politiques. On dit clairement dans le projet de loi que nous ne devons pas établir de politiques. Nous pouvons donner des conseils sur les politiques mises en place par les parcs ou sur l'interprétation ou l'administration de la politique par Parcs Canada. Toutefois, nous ne sommes pas un gouvernement et nous n'en serons pas un non plus puisque nous ne pourrions pas établir de politiques, même en ce qui a trait aux préoccupations purement locales. C'est du moins ce qu'on dit clairement dans le projet de loi.

Senator Taylor: I have been involved in municipal government which are creations of the provincial government, and they have at times dismissed school boards and councils.

The idea of elected municipal government in the parks is no worse than an elected municipal government anywhere. If you have an elected body that will make the capital expenditures in any event, perhaps you are complaining prematurely.

Mr. Ireland: With respect to taxation, over the last several years of discussion with Parks Canada our proposals have been that we as a community would be happy to tax and spend for municipal outlays, like all other Canadian communities. We recognize that as a responsibility that should be ours. It should also be our duty, and we are prepared to take that on. Parks Canada prefers not to have that, and you heard discussion earlier about the fact that they have removed these taxation provisions, but the truth is that we still spend the money. We give them the money. They spend it on services for us. They do not call it taxation, but it sure looks like taxation to us. They take our money and spend it on services. We wish to have local control over our spending in order make sure that we get such things as a rescue truck that actually fits in the fire hall.

These are not issues that go to Parks Canada's primary function as a resource and an ecological protector. We are not looking to go that route. However, we would certainly like to have some local accountability and we believe that requires more than an advisory role. It requires some sort of local government body, properly restricted, so that we do not stray into areas where we do not belong and do not wish to go.

Senator Taylor: I still think you are worrying too much.

Ms Canning, with so many people wanting to visit our parks — you say that they enjoy it and I am sure they do — your concern is related to the Parks Canada statement that their primary concern is ecological integrity. What do you think about quotas or permits to use the parks?

Ms Canning: On the whole discussion around permits and quotas on park visitors. I would again refer to the fact that we do not understand the implications and the impact of people in our parks. What is an acceptable number? Who determines that? If you look at the attached graph, you will see that the benchmark being set is for an isolated community up North where no one goes. Our concern relates to the quality of the science used to make those decisions, and this has been recognized by almost every decision-making group that has addressed the issue. It then

Le sénateur Taylor: J'ai participé à des gouvernements municipaux, qui sont des créatures du gouvernement provincial. Il est déjà arrivé que ces gouvernements municipaux renvoient des conseils scolaires.

L'idée d'un gouvernement municipal élu dans les parcs n'est pas plus mauvaise que celle d'un gouvernement municipal élu ailleurs. Vous vous plaignez peut-être trop tôt, si vous avez déjà un organisme élu qui fera de toute façon les dépenses d'immobilisations.

M. Ireland: Pour ce qui est des impôts, au cours des discussions que nous avons eues avec Parcs Canada ces dernières années, nous avons dit que notre collectivité serait contente de payer des impôts et de dépenser cet argent à des projets municipaux, comme toutes les autres collectivités canadiennes. Nous reconnaissons que c'est à nous qu'incombe cette responsabilité. Cela devrait également être notre devoir et nous sommes prêts à nous en acquitter. Parcs Canada préfère refuser cette proposition et, comme vous l'avez entendu précédemment, les dispositions relatives aux impôts ont été éliminées. Dans les faits, nous continuons de dépenser l'argent. Nous leur donnons cet argent. Ils le dépensent pour payer les services qu'ils nous offrent. Ils ne parlent pas d'impôt, mais c'est bien l'impression que cela nous donne. Ils prennent notre argent et le dépensent à payer les services. Nous voulons avoir un contrôle local de nos dépenses de façon à nous procurer des choses comme un véhicule de secours qui puisse être logé dans la caserne de pompiers.

Ce ne sont pas des questions qui relèvent de la mission première de Parcs Canada qui consiste à protéger la ressource et l'écologie. Nous n'avons pas l'intention de suivre cette voie. Toutefois, nous aimerions certainement qu'il y ait une certaine responsabilité au niveau local et nous pensons qu'il faut plus qu'un simple rôle consultatif pour cela. Il faut un organisme gouvernemental local quelconque, avec les restrictions adéquates, pour que nous ne nous égarions pas dans des domaines qui ne nous regardent et dans lesquels nous ne souhaitons pas nous aventurer.

Le sénateur Taylor: Je pense tout de même que vous vous inquiétez trop.

Madame Canning, alors qu'il y a tellement de gens qui souhaitent visiter nos parcs — vous dites qu'ils les apprécient et j'en suis certain —, ce qui vous préoccupe, c'est l'affirmation de Parcs Canada que sa préoccupation primordiale est l'intégrité écologique. Que pensez-vous d'un système de contingentement ou de permis pour utiliser ces parcs?

Mme Canning: Sur toute cette question des permis et des contingents de visiteurs, je vous répète que nous évaluons mal les retombées de la présence de personnes dans nos parcs. Quel nombre serait acceptable? Qui peut le déterminer? Si vous regardez le graphique en annexe, vous voyez que le repère est déterminé pour une communauté isolée du Nord où personne ne va. Nous nous interrogeons sur la qualité des fondements scientifiques sur lesquels s'appuient ces décisions, et c'est une préoccupation qui a été soulevée par presque tous les groupes de

comes down to who has the most money to influence the decision-making process on the establishment of benchmarks.

Senator Adams: Mr. Ireland, how long have you been living in the park?

Mr. Ireland: I was born in the park.

Senator Adams: I asked the people from the department about the boundaries. It sounds like even if you have elected people you will have no authority to make decisions. That is my concern about the passing of Bill C-27. If you and your family wish to live there, you will have no more authority to live there, you will have to move to another place. It looks to me as though Bill C-27 says that to the people in the park.

I live in a big territory. I do not mind if others are there. Even before the creation of Tuktut Nogait Park I believed that land should be set aside for the caribou herds. They may not show up there this year or the next, but that space is there for them.

I understand that there is a major concern about mammals in Jasper, Lake Louise and Sunshine. Just as eagles fly to look for fish in another river, mammals move too. I live on the land and I like to hunt, but people who visit our parks are not there to hunt, so there is no danger to the animals in the parks.

You talked spending and buying a rescue truck that would fit into your fire hall. People in the North were faced with similar situations, but now changes are being made and people in our communities are finally being heard. If Bill C-27 passes through the Senate and receives Royal Assent, even if you have elected members you will have no control if the municipal boundaries are already set up.

Parks Canada officials told us that staff housing will be built, but if people are not encouraged to visit the parks, there will be no future for the people who want to live there. How do you feel about that?

Mr. Ireland: I appreciate the question and it seems almost as if you read the brief that I did not read. I am here because Jasper is my home. It is Mr. Leggett's home, and it is home to 5,000 of our fellow residents. We love the place, and we want it protected and preserved. The vision statement outlines how we want to preserve it, but we need tools to do that.

I was born there, and my wife was born there. My children are fourth generation Jasperites and my family has a long attachment to the area. We do not want to ruin the park and we want to ensure it is not ruined by outside forces. However, we need some municipal tools to help get the job done. I give credit to Parks Canada. We are not here to disparage Parks Canada, but I believe they have different concerns. They have park management concerns.

décideurs qui se sont penchés sur la question. En définitive, la question est de savoir qui a le plus d'argent pour influencer le processus de décision sur l'établissement de ces repères.

Le sénateur Adams: Monsieur Ireland, depuis combien de temps vivez-vous dans le parc?

M. Ireland: J'y suis né.

Le sénateur Adams: J'ai interrogé les représentants du ministère au sujet des frontières. On dirait que même si on élit des représentants, on n'a pas le pouvoir de prendre les décisions. C'est ce qui me préoccupe dans l'adoption de ce projet de loi C-27. Si vous voulez continuer à vivre là avec votre famille, vous n'aurez plus le pouvoir de le faire, vous serez obligé de partir. J'ai l'impression que c'est ce que signifie le projet de loi C-27 pour les gens du parc.

Je vis dans un grand territoire. Cela ne me dérange pas qu'il y ait d'autres personnes autour de moi. Même avant la création du parc Tuktut Nogait, je pensais que ces terres devaient être réservées pour les hordes de caribous. Ils ne vont peut-être pas venir cette année ou l'année prochaine, mais tout cet espace est là pour eux.

Je comprends bien que l'on se soucie beaucoup des mammifères à Jasper, au lac Louise et à Sunshine. De même que les aigles vont chercher du poisson dans une autre rivière, les mammifères aussi se déplacent. Je vis dans la nature et j'aime chasser, mais les gens qui viennent visiter nos parcs ne sont pas là pour chasser, donc il n'y a aucun danger pour les animaux des parcs.

Vous avez parlé d'acheter un camion de secours qui pourrait être garé dans votre caserne de pompiers. Les gens du Nord ont connu des situations analogues, mais les choses changent et les habitants de nos communautés réussissent enfin à se faire entendre. Si le projet de loi C-27 est adopté au Sénat et reçoit la sanction royale, même si vous avez des représentants élus, vous n'aurez plus de contrôle si les limites municipales sont déjà fixées.

Les autorités de Parcs Canada nous ont dit qu'on construirait des logements pour le personnel, mais si l'on n'encourage pas la population à venir visiter ces parcs, il n'y aura pas d'avenir pour les gens qui veulent vivre là. Qu'en pensez-vous?

M. Ireland: Je comprends bien la question et on dirait que vous avez déjà lu le mémoire que je n'ai pas lu. Je suis ici parce que Jasper, c'est mon chez-moi. C'est le terroir de M. Leggett, et c'est le terroir de 5 000 de nos concitoyens. Nous adorons cet endroit et nous voulons le protéger et le préserver. L'énoncé des perspectives d'avenir donne un aperçu de la façon dont nous voulons le préserver, mais pour cela il nous faut des outils.

C'est là que je suis né, et ma femme aussi. Mes enfants sont des habitants de quatrième génération de Jasper et ma famille est attachée depuis longtemps à cette région. Nous ne voulons pas détruire ce parc et nous ne voulons pas que des forces extérieures le détruisent. Mais nous avons besoin d'outils municipaux pour faire ce travail. Je rends hommage à Parcs Canada. Nous ne sommes pas là pour critiquer cette institution, mais je crois qu'elle a des préoccupations différentes. Elle se soucie de gestion des parcs.

You refer, for instance, to legislated boundaries for the community. We are not opposed to that. We understand what that means to us and the constraint it puts on us, but it is a constraint that we accept because we understand that for a national park community there will be constraints; and that is acceptable. However, within that physical boundary there are many things that ought to be done to improve the quality of life for the residents, and in a way that is consistent with national park values and objectives. We are not trying to run away from that, we are attempting to face it square on, but it is home for us and we would like to be able to manage and maintain the park. This legislation, as we see it, does not permit us to do that.

Senator Adams: In the future, more people may want to develop businesses in the parks. You have the facilities necessary for that right now. If Bill C-27 passes, no additional facilities or upgrading of facilities will happen in the future, but you will have more tourism.

Mr. Ireland: We recognize that there must be limits to growth. We disagree with the way in which Parks Canada is approaching the matter. We think that their notion of growth management is target based rather than principle based. In other words, we say that there ought to be limits to growth in a national park community, but that they should work at it from a different perspective. We think that we should decide what the residential carrying capacity of this community ought to be. We should look at our physical boundaries and consider densities that make people comfortable within those boundaries and, based on those sorts of principles, determine how much residential accommodation we have room for. That translates to some amount of commercial build-out. When you have used up all the room for people, there is no point building anything more.

The problem that we see with the approach Parks Canada has taken to the community plan, and in particular to the development scenario, is that they have picked a number and said that there can be so many thousand square feet of new commercial development. That is a target that developers will work to achieve, but how do we accommodate the people? We want to start at the other end, because we have social concerns that are not factored into the ministerial directions set forth in the proposed legislation.

The minister said that the community plan will deal with these matters. We argued long and hard and eventually, and somewhat ironically, an amendment was made in the other place to say that "community plan" now means a land use plan, because we had said that a community plan is much more than a land use plan and much more than setting commercial zones.

We think that Parks Canada heard that and acknowledged that there are social and other aspects to community planning that the community ought to look after. That is great, but now we need

Vous parlez par exemple de limites fixées par la loi pour la communauté. Nous ne sommes pas contre. Nous comprenons ce que cela signifie pour nous et la contrainte que cela nous impose, mais c'est une contrainte que nous acceptons parce que nous comprenons qu'il y a forcément des contraintes pour une communauté qui vit dans un parc national, et c'est acceptable. Toutefois, à l'intérieur de cette limite physique, il faudrait faire beaucoup de choses pour améliorer la qualité de vie des résidents en conformité avec les valeurs et objectifs des parcs nationaux. Nous n'essayons pas d'échapper à cela, nous essayons au contraire d'affronter de face cette situation, mais c'est notre chez-nous et nous voudrions pouvoir gérer et entretenir ce parc. À notre avis, ce projet de loi ne nous le permettrait pas.

Le sénateur Adams: À l'avenir, il se pourrait que plus de gens veuillent monter des entreprises dans les parcs. Vous avez les dispositifs nécessaires pour cela maintenant. Si le projet de loi C-27 est adopté, il n'y aura plus d'installations supplémentaires ou d'amélioration des installations existantes à l'avenir, mais vous aurez plus de tourisme.

M. Ireland: Nous reconnaissons qu'il faut limiter la croissance. Nous ne sommes pas d'accord avec la façon dont Parcs Canada aborde la question. À notre avis, leur vision de la croissance est fondée sur des cibles plutôt que sur des principes. Autrement dit, nous disons qu'il faudrait limiter la croissance d'une communauté dans un parc national, mais qu'il faudrait le faire dans une perspective différente. À notre avis, c'est nous qui devrions décider quelle devrait être la capacité d'accueil de cette communauté. Nous devrions examiner nos limites physiques et voir quelle densité la communauté locale serait prête à accepter et, à partir de ce genre de principes, décider combien de logements résidentiels nous sommes prêts à accueillir. Cela se traduirait par une certaine quantité d'édifices commerciaux. Une fois qu'on aurait occupé tout l'espace disponible, il n'y aurait plus de raison de construire autre chose.

Ce qui nous dérange dans la démarche que Parcs Canada a suivie pour le plan communautaire, et en particulier pour son scénario de développement, c'est qu'on a pris un chiffre et décidé qu'on pouvait allouer tant de milliers de pieds carrés aux nouvelles entreprises commerciales. C'est une cible que les promoteurs vont s'efforcer d'atteindre, mais comment allons-nous accueillir ces personnes? Nous voulons partir de l'autre extrémité, parce que nous avons des préoccupations sociales dont il n'est pas tenu compte dans les orientations ministérielles exposées dans le projet de loi.

La ministre a dit que le plan communautaire répondrait à ces questions. Nous avons à peine discuté et, finalement, de manière assez paradoxale, on a apporté un amendement dans l'autre endroit pour dire que le «plan communautaire» avait maintenant le sens de plan d'aménagement du territoire parce que nous avions dit qu'un plan communautaire, c'était beaucoup plus qu'un plan d'aménagement du territoire et beaucoup plus que l'établissement de zones commerciales.

Nous pensons que Parcs Canada nous a entendus et a reconnu qu'il y avait des aspects sociaux et d'autres aspects dont il fallait tenir compte dans la planification communautaire. C'est très bien.

some municipal authority and some tools to do that job. Ironically, they are not in the legislation.

Senator Finnerty: Are you saying that, with the vast number of visitors going into the park, you have no control over accommodation for them? Are you saying you cannot allow people to have access to bed and breakfasts, hotels or parking? You have no authority in those areas.

Mr. Ireland: We cannot allow or disallow anything. There are Parks Canada regulations, policies and guidelines at lots of levels that determine what ought to happen. Whether they actually do happen is another matter. "Private home accommodation," as it is called in Jasper, is people renting rooms in their homes to tourists. We have about 300 licensed rooms and at least an equal number of unlicensed rooms. However, Parks Canada has no management tool for that either. In order to enforce a regulation that deals with an infringement of a zoning matter, they can only take away a person's lease. If that were to go to court, I do not think there is a judge in the province who would take away someone's home because they rented a room to a tourist. Parks Canada only has one giant hammer to deal with everything, and that is removal of a lease.

We think that with access to typical municipal legislation we, as a community, could take some interim steps. We could fine people, for instance, as they do in other communities. However, that ability exists on neither a local nor a national level.

Senator Rossiter: Mr. Ireland, you have already answered very well some of the questions I had.

I have a question for Ms Canning. You state in your paper:

...we also don't have a voice many times in the forums we should as key stakeholders in our national parks - that is why today's presentation to you is so vitally important to our membership A membership that shows its voice through park user fees, active park usage...

Do you get funding from park fees, or what does that mean?

Ms Canning: No, we are not funded by any park user fees. In fact, our members are actively sought after. We represent organizations such as mountain bikers' associations. These people use the parks every day. The 8 million people who actually come in and out of the doors of the national parks are utilizing the parks for a number of different activities. Every person who attends a ski hill in a national park, every person who goes for a mountain bike ride or for a trek, is participating in recreational activities and, short of AMPE, there is no voice for them. We are trying to represent those groups that have always and continue to be under-represented and underfunded. We have been successful in bringing a number of them together.

Senator Rossiter: Are you funded by them?

mais nous avons maintenant besoin de pouvoirs municipaux et d'instruments pour faire ce travail. Or, paradoxalement, ils ne figurent pas dans le projet de loi.

Le sénateur Finnerty: Vous voulez dire que vous n'avez pas de contrôle sur le logement des nombreux visiteurs qui se rendent dans le parc? Êtes-vous en train de nous dire que vous ne pouvez pas permettre à ces touristes d'avoir accès à des chambres d'hôtes, des hôtels ou des stationnements? Vous n'avez aucun pouvoir dans ces domaines.

M. Ireland: Nous ne pouvons ni autoriser, ni interdire. Il y a des règlements, des politiques et des directives de Parcs Canada à toutes sortes de niveaux qui dictent ce qu'il faut faire. Quant à savoir si cela se fait vraiment, c'est une autre question. Le «logement privé», comme on l'appelle à Jasper, ce sont les chambres que les locaux louent chez eux à des touristes. Nous avons environ 300 chambres enregistrées et au moins autant qui ne le sont pas. Pourtant, Parcs Canada n'a pas d'outil de gestion pour cela non plus. Pour appliquer une loi visant une infraction au zonage, tout ce qu'ils peuvent faire, c'est supprimer le bail de quelqu'un. Si l'affaire allait devant le tribunal, je ne pense pas qu'un seul juge de la province accepterait de priver quelqu'un de sa maison parce que cette personne aurait loué une chambre à un touriste. Parcs Canada dispose uniquement d'un gigantesque marteau pour tout régler, à savoir la révocation d'un bail.

Nous pensons que si nous pouvions utiliser une législation municipale classique, notre communauté pourrait prendre des mesures intermédiaires. Nous pourrions par exemple imposer des amendes comme cela se fait ailleurs. Pourtant, cette possibilité n'existe ni au niveau local ni au niveau national.

Le sénateur Rossiter: Monsieur Ireland, vous avez déjà fort bien répondu à plusieurs des questions que je me posais.

Je voudrais poser une question à Mme Canning. Vous dites dans votre document:

[...] bien souvent aussi nous n'avons pas la voix que nous devrions avoir dans les tribunes en tant que partie prenante dans nos parcs nationaux — c'est pourquoi notre exposé aujourd'hui a une importance aussi fondamentale pour nos membres, qui manifestent leur présence par le biais de frais d'utilisation du parc, d'utilisation active du parc [...]

Est-ce que vous vous rémunérez au moyen de ces droits d'utilisation du parc, ou qu'est-ce que cela signifie?

Mme Canning: Non, nous ne sommes pas financés par le biais de ces frais d'utilisation du parc. En fait, on recherche beaucoup nos membres. Nous représentons des organisations comme les associations de personnes qui font du vélo de montagne. Ces gens-là se promènent dans les parcs tous les jours. Les 8 millions de personnes qui parcourent les parcs nationaux se livrent à toutes sortes d'activités différentes. Toutes les personnes qui vont faire du ski dans un parc national, qui vont faire du vélo de montagne ou qui vont faire de la marche, ont des activités récréatives, mais, à l'exception de notre association, l'AMPE, elles n'ont aucune voix pour s'exprimer. Nous essayons de représenter ces groupes qui ont toujours été sous-représentés et sous-financés. Nous avons réussi à en réunir plusieurs.

Le sénateur Rossiter: Ce sont eux qui vous financent?

Ms Canning: Yes. That is right.

Senator Kenny: Mr. Ireland, would you be good enough to provide the committee with the amendment or amendments that you think you need to achieve your ends?

Mr. Ireland: Are you speaking of a word-for-word proposed amendment?

Senator Kenny: Yes, although not right now. You can send it to us by mail.

Mr. Ireland: Yes, we will do that.

Senator Kenny: Ms Canning, tell me more about who you represent. I heard about bikers and hikers and skiers. How many of them are actually members of your association?

Ms Canning: I will refer this question to Mr. Pierce who has been with the association for a number of years. He can give you a more succinct answer to that question.

Mr. Brad J. Pierce, Past President, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment: A number of different associations are part of our group. We have no fixed numbers. Operators within the parks are also our members. We decided a long time ago that that was a mug's game. There are all sorts of associations that are associations of associations that claim to represent 16,000 members, or whatever. Our association is a like organization. I do not think that is appropriate or interest based. Our membership represents a broad range of recreational users, operators within the parks, and other people like myself who have no interest other than wanting our parks to continue to be accessible to Canadians.

Senator Kenny: What operators are members of your association?

Mr. Pierce: Our bylaws provide for different categories of operators and users within the parks. Our bylaws allow board membership from different groups: some from transportation providers, some from tour operators, some from users' associations, and some from general citizens. It is defined fairly clearly in our bylaws, which I would be happy to provide to the committee.

Senator Kenny: Is Brewster on your board?

Mr. Pierce: We have the general manager of The Icefields Parkway, who is an employee of Brewster.

Senator Kenny: Are any of the Château hotels on your board?

Mr. Pierce: A member of CP is on our board as well, yes.

Senator Kenny: Are any of the ski hills on your board?

Mr. Pierce: We do have a representative of the skiing industry from Ski Banff/Lake Louise.

Mme Canning: Oui. C'est exact.

Le sénateur Kenny: Monsieur Ireland, auriez-vous l'obligeance de remettre au comité l'amendement ou les amendements dont vous auriez besoin pour parvenir à vos fins?

M. Ireland: Vous voulez parler du texte précis d'un amendement?

Le sénateur Kenny: Oui, mais pas tout de suite. Vous pouvez nous l'envoyer par la poste.

M. Ireland: Certainement.

Le sénateur Kenny: Madame Canning, parlez-moi un peu plus de ces groupes que vous représentez. J'ai entendu parler de cyclistes, de marcheurs et de skieurs. Parmi tous ces gens, combien sont membres de votre association?

Mme Canning: Je vais passer la question à M. Pierce qui fait partie de l'association depuis de nombreuses années. Il pourra vous répondre de façon plus succincte.

M. Brad J. Pierce, ancien président, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment: Notre groupe réunit plusieurs associations différentes. Nous n'avons pas de nombres fixes. Les personnes qui travaillent dans les parcs font aussi partie de nos membres. Nous nous sommes dits depuis longtemps que tout cela était bidon. Il y a toutes sortes d'associations qui sont des associations d'associations et qui prétendent représenter 16 000 membres ou n'importe quoi. Notre association est une organisation de ce genre. Je ne pense pas que cela soit particulièrement intéressé. Nos membres regroupent toutes sortes de personnes qui ont des activités de loisir, des gens qui travaillent dans les parcs, et des gens comme moi qui n'ont d'autre intérêt que de souhaiter que nos parcs continuent à être accessibles à tous les Canadiens.

Le sénateur Kenny: Quels sont les gens qui travaillent dans le parc qui sont membres de votre association?

M. Pierce: Nos règlements prévoient diverses catégories de personnes qui travaillent dans les parcs ou qui les utilisent. Plusieurs groupes peuvent être représentés à notre conseil: des fournisseurs de transport, des organisateurs de voyages, des représentants d'associations d'utilisateurs et des citoyens en général. C'est assez clairement défini dans nos règlements, que je me ferai un plaisir de vous communiquer.

Le sénateur Kenny: Est-ce que Brewster fait partie de votre conseil d'administration?

M. Pierce: Nous avons le directeur général de la Promenade des glaciers, qui est un employé de Brewster.

Le sénateur Kenny: Est-ce que les hôtels Château sont représentés à votre conseil?

M. Pierce: Nous avons aussi un membre du CP à notre conseil, en effet.

Le sénateur Kenny: Est-ce que les stations de ski sont représentées?

M. Pierce: Nous avons un représentant de l'industrie du ski de Ski Banff/Lac Louise.

Senator Kenny: Do you have merchants from along Banff Avenue?

Mr. Pierce: Yes, members of the restaurant and bar association are members of our board.

Senator Kenny: It sounded at first as though your members were bikers, hikers and skiers. Are they bikers, hikers and skiers? If so, how many bikers, hikers and skiers have paid their dues, or is this really an organization on behalf of the business interests in the community?

Mr. Pierce: It is both, sir. We have members of the Calgary ski club on our board. We have recreational users and citizens at large on our board. We do not necessarily have all operators on our board. It is fairly clearly defined in our bylaws, so it is both. It is difficult to say how that coalition came together. I would not mind having a chamber also sitting here, but there is not one. They are all people who are looking for a more reasoned and balanced approach to our parks.

Senator Banks: My supplementary question follows on Senator Taylor's question, Mr. Ireland. On a scale of one to ten, how happy, or how less unhappy, would you be if you were funded to provide the municipal services, such as snow clearance, parking and fire, and if you had the discretion and authority as to how to spend that money and where to spend that money and tendering for it? Notwithstanding that you did not have taxation authority, if the money fell down from on high and you had the discretion as to how to achieve the ends, would that allay some of your concerns? Would that go some distance toward where you would like to be?

Mr. Ireland: It might get us talking. I am not sure it would get us agreeing.

Senator Banks: How happy would you be if that were to happen?

Mr. Ireland: That sounds hypothetical.

Senator Banks: It is hypothetical.

Mr. Ireland: It sounds like something that has been hypothesized before. The arrangement of which you speak is external funding directed by the community.

Senator Banks: Just to be clear: you would not be advisory but would be determining how the money is to be spent.

Mr. Ireland: I hate to appear to be ducking the question, but the concern is to what extent the community or group, whatever it is that has some discretion, would be a contractor, then, with an allowance, and to what extent Canada would actually set policy and decide into what avenues the spending should go. If you get so much for snow removal and you can decide how many times you plough the street, that is one thing. If you get another infusion of cash and get to decide generally how it gets spent, whether it gets spent on subsidizing local daycare or anything else that might come up as a community need, that is something else. I would

Le sénateur Kenny: Avez-vous des marchands de Banff Avenue?

M. Pierce: Oui, nous avons une représentation des restaurateurs et propriétaires de bars.

Le sénateur Kenny: Au début, on avait l'impression que vos membres étaient des gens qui faisaient du vélo de montagne, de la marche ou du ski. Ces gens-là sont-ils représentés? Dans l'affirmative, combien de ces cyclistes, marcheurs ou skieurs ont payé leur cotisation, ou s'agit-il en fait d'une organisation qui représente les intérêts des gens d'affaires de la communauté?

M. Pierce: Les deux. Nous avons des membres du club de ski de Calgary à notre conseil. Nous avons aussi une représentation des gens qui utilisent le parc pour leurs loisirs et de la population en général. Tous les gens qui ont une activité dans le parc ne sont pas nécessairement représentés à notre conseil. Les choses sont assez clairement définies dans nos règlements, donc il y a les deux. Il est difficile de dire comment cette coalition s'est constituée. Je n'aurais pas d'objection à ce que nous ayons aussi une chambre qui siègerait ici, mais il n'y en a pas. Tous ces gens-là cherchent simplement une façon plus raisonnable et plus équilibrée de s'occuper de nos parcs.

Le sénateur Banks: Ma question supplémentaire vient compléter celle du sénateur Taylor, monsieur Ireland. Sur une échelle de 1 à 10, dans quelle mesure seriez-vous heureux ou moins malheureux si vous obteniez des fonds pour assurer des services municipaux comme l'enlèvement de la neige, le stationnement et les pompiers, et si vous aviez toute discrétion pour dépenser cet argent et l'affecter comme bon vous semblerait? Sans que vous ayez un pouvoir fiscal, si cet argent vous tombait dans les mains et si vous aviez tout le loisir de l'utiliser pour atteindre vos objectifs, est-ce que cela atténuerait vos préoccupations? Est-ce que cela vous avancerait un peu?

M. Ireland: Ce serait une façon d'entamer la discussion. Je ne suis pas sûr que nous serions d'accord.

Le sénateur Banks: Dans quelle mesure une telle hypothèse vous satisferait-elle?

M. Ireland: C'est une pure hypothèse.

Le sénateur Banks: C'est une hypothèse.

M. Ireland: J'ai l'impression que c'est une hypothèse qui a déjà été évoquée dans le passé. L'arrangement dont vous parlez, ce serait un financement externe géré par la communauté.

Le sénateur Banks: Soyons clairs: vous n'auriez pas un rôle consultatif mais vous décideriez de la façon dont l'argent serait utilisé.

M. Ireland: Je n'aime pas donner l'impression de me défilier, mais le problème est de savoir dans quelle mesure la communauté ou le groupe, qui aurait une certaine discrétion, serait alors un entrepreneur qui disposerait d'un certain budget, et dans quelle mesure le Canada fixerait en fait la politique et déciderait de l'orientation de ces dépenses. On pourrait obtenir tant pour l'enlèvement de la neige et on aurait la possibilité de décider combien de fois on va faire passer la chasse-neige. S'il s'agit de recevoir des fonds supplémentaires et de pouvoir décider de la façon dont on va les dépenser, que ce soit pour subventionner une

really need some further particulars on what parameters were placed upon the local board.

Senator Banks: Let me come at the question from another direction. There is a thing in Alberta called an improvement district, which is something shy of a town or village. It is not municipal, but it exists. Members of the town advisory council are also members of the improvement district council.

Mr. Ireland: Correct.

Senator Banks: Does the improvement district now have responsibilities in the social fields like recreational services and community services and libraries and things like that?

Mr. Ireland: Yes. I will not get into a bunch of history, but, while the improvement district is an unusual bird in Alberta, it does exist. We have one. It has taken up some of the slack, because through regionalization we have lost what used to be our local school board and our local hospital board. As an improvement district, we have six specific functions. One is culture and recreation, so we operate a swimming pool and an arena complex. We fund the library, although we do not run it, and the same applies to the museum. We administratively assist the operation of something called FCSS, which is Family and Community Social Services. We do not run it, but money is channelled through the improvement district. We look after a number of parks, so there are children's playgrounds and the ball diamond. Those are the functions of the improvement district, and they are specifically limited by provincial legislation. There is a provincial order in council that says that the Jasper improvement district can do those six things.

Senator Banks: That would also apply under any municipal act, but the limits are different.

Mr. Ireland: Under a municipal government act, an incorporated municipality can do anything.

Senator Banks: Yes. Well, not quite, but I understand what you mean.

Ms Canning, I shall be argumentative for the purpose of straightening out my perception. I am worried about the argument you made in which you said you do not know what the impact of people in national parks might be. Now, if I am undertaking an action such as throwing a liquid onto a fire, and if I do not know what that liquid is, and if I do not know what is going to happen, then I will err on the side of caution.

I am worried about your argument. If we do not know what the impact of people is on the park, my first reaction would be, "Well, then, do not let anyone go in the park until we know." It would not be, "Well, then, let us open the floodgates and put as many people as we possibly can in and find out what happens." I am worried about the nature of your argument leading to a conclusion that you would not be happy with. Do you have an answer?

garderie locale ou d'autres activités répondant à un besoin de la communauté, c'est autre chose. Il faudrait que j'aie plus de précisions sur les paramètres que l'on imposerait au conseil local.

Le sénateur Banks: Prenons la question sous un autre angle. Il existe en Alberta ce qu'on appelle des districts en voie d'organisation, c'est-à-dire des agglomérations qui ne sont ni une ville ni un village. Ce n'est pas une municipalité, mais c'est une agglomération existante. Les membres du conseil consultatif municipal sont aussi membres du conseil de ce district.

M. Ireland: C'est exact.

Le sénateur Banks: Le district en voie d'organisation a-t-il des responsabilités dans les domaines sociaux tels que les services de loisirs et les services communautaires, les bibliothèques, et ce genre de choses?

M. Ireland: Oui. Je ne vais pas entrer dans le détail, mais je dirai simplement que le district en voie d'organisation, bien que ce soit quelque chose d'assez bizarre, existe. Nous en avons un. Il a permis d'absorber une partie des problèmes, car la régionalisation nous a fait perdre le conseil scolaire local et le conseil hospitalier local que nous avions. En tant que district en voie d'organisation, nous avons six fonctions spécifiques. Il y en a une qui concerne la culture et les loisirs, donc nous exploitons une piscine et un aréna. Nous finançons la bibliothèque, même si nous ne la gérons pas, et c'est la même chose pour le musée. Nous apportons une aide administrative au fonctionnement des FCSS, les Family and Community Social Services. Nous ne gérons pas ces services, mais l'argent leur est transmis par le biais du district en voie d'organisation. Nous nous occupons de plusieurs parcs, il y a donc des terrains de jeu pour les enfants et le terrain de balle. Tout cela, ce sont des fonctions du district en voie d'organisation spécifiquement définies par la législation provinciale. C'est un décret provincial qui précise que le district en voie d'organisation de Jasper peut s'occuper de ces six activités.

Le sénateur Banks: Ce serait aussi le cas avec une loi municipale, mais les limites sont différentes.

M. Ireland: En vertu d'une loi sur le gouvernement municipal, une municipalité incorporée peut faire n'importe quoi.

Le sénateur Banks: Oui. Enfin, pas complètement, mais je comprends ce que vous voulez dire.

Madame Canning, je vais pousser la discussion simplement pour mieux comprendre les choses. Ce qui me préoccupe, c'est que vous ayez dit que vous ne savez pas quelles étaient les répercussions de la présence de personnes dans les parcs nationaux. Or, si par exemple je m'appête à jeter un liquide dans le feu mais que je ne sais pas quel est ce liquide, et si je ne sais pas ce qui va se passer, je vais avoir tendance à opter pour la prudence.

Votre argument m'inquiète. Si nous ne savons pas quelles sont les répercussions de la présence de touristes dans le parc, ma première réaction va être: «Dans ce cas, interdisons l'accès au parc jusqu'à ce que nous le sachions». Ce ne serait pas: «Eh bien, ouvrons toutes grandes les portes, laissons entrer le plus grand nombre possible de personnes et nous verrons bien ce qui se passera». J'ai peur que votre argumentation ne vous amène à une conclusion qui ne vous satisfera pas. Avez-vous une réponse?

Ms Canning: We do not know. A great example is throwing that liquid on the fire. If it is gasoline, it will have one reaction; if it is water, it will have a completely different reaction. When we look at the impact of people within our parks and look at responsible human use, the question is what is an acceptable stress on ecological integrity that would allow for human use. There is no agreement on that. That is where we get into this big discussion about what is an appropriate use and what is an inappropriate use. Someone could very possibly come forward and say that downhill skiing is not an appropriate use of our national parks; therefore, it is deemed an inappropriate activity in our national parks, and according to the EI studies we should move to close all skiing down.

The quality of our science where these two things cross over is "best understanding." Where the stresses of human use actually begin to affect ecological integrity, what are acceptable uses or stresses within that equation of ecological integrity? Those are the things that we cannot quantify. A perfect example of that is an upcoming debate on what are appropriate uses. How is ecological integrity still intact with human use? Our concern is that you are taking that liquid and throwing it on the fire of restoring our national parks, and instead of it being water it is gasoline.

Mr. Pierce: No carrying capacity studies have been done on our most visited parks, unlike perhaps in the United States. All the advisory panels to the minister have consistently pointed out that we do not know enough about how many humans use our parks or can use our parks in any way. All we know is what the science says, which is that in many cases there is a problem with ecological integrity in some parts of our park. There have been no comprehensive social or economic studies to say what the impact of people is, because all the money has been spent on the biosciences side. That is where we have a fundamental problem; we need to fill that knowledge gap in some fashion. I know Parks Canada is challenged in its resources, but we cannot be making decisions with only one side of the equation being understood.

Senator Cochrane: Mr. Ireland, do you have park officials in your park?

Mr. Ireland: Yes.

Senator Cochrane: Do you have park officials who have some authority in your park?

Mr. Ireland: Authority for some things, surely.

Senator Cochrane: Does your group have communication with these park officials?

Mr. Ireland: Yes, we have regularly scheduled monthly meetings with the superintendent and someone who is now an acting town site manager, and typically there is another park person there as well.

Senator Cochrane: It just seems to me that some of the issues, like the Jaws of Life machine that you mentioned, are sort of common sense issues. If you and your park officials have these

Mme Canning: Nous ne savons pas. L'exemple du liquide qu'on jette dans le feu est excellent. Si c'est de l'essence, nous aurons une certaine réaction; si c'est de l'eau, ce sera une réaction complètement différente. Si l'on examine l'impact des personnes sur nos parcs et qu'on envisage une utilisation responsable de ces parcs, la question est de savoir quel degré de stress écologique entraîné par la présence humaine est acceptable. Or, il n'y a pas d'accord là-dessus. C'est pour cela que nous avons tous le grand débat sur le bon ou le mauvais usage d'un parc. Quelqu'un peut très bien dire que le ski de descente n'est pas un bon usage de nos parcs nationaux; dans ce cas, ce sera considéré comme une activité inacceptable et d'après les études d'impact environnemental, il faudra fermer toutes les stations de ski.

Dans ces questions, nous parlons «au mieux de nos connaissances». À partir du moment où la présence humaine commence à menacer l'intégrité écologique, quels sont les usages ou les stress que l'on va pouvoir accepter? Ce sont des choses qu'on ne peut pas quantifier. Il y en a un bon exemple, c'est le débat qui va avoir lieu sur les usages pertinents. Dans quelle mesure la présence humaine affecte-t-elle l'écologie? Ce qui nous inquiète, c'est que vous prenez ce liquide et que vous le jetez dans le feu pour restaurer nos parcs nationaux, mais qu'au lieu que ce soit de l'eau, c'est de l'essence.

M. Pierce: On n'a pas fait d'études de capacité d'accueil dans nos parcs les plus fréquentés, contrairement peut-être à ce qui s'est fait aux États-Unis. Tous les groupes consultatifs de la ministre ont dit et répété que nous ne savons pas combien de personnes utilisent ou peuvent utiliser nos parcs. Tout ce que nous savons, c'est ce que nous dit la science, à savoir que dans bien des cas, ces utilisations entament l'intégrité écologique de notre parc. Il n'y a pas eu d'études sociales ou économiques complètes pour déterminer les retombées de cette présence humaine, car tout l'argent a été consacré au domaine de la bioscience. C'est là que nous avons un problème fondamental; il faut combler cette lacune. Je sais que les ressources de Parcs Canada sont limitées, mais on ne peut pas décider en connaissant simplement un seul des aspects de l'équation.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Ireland, y a-t-il des autorités responsables du parc dans votre parc?

M. Ireland: Oui.

Le sénateur Cochrane: Il y a des responsables qui ont un pouvoir dans votre parc?

M. Ireland: Pour certaines choses, oui.

Le sénateur Cochrane: Votre groupe communique-t-il avec ces autorités responsables?

M. Ireland: Oui, nous avons tous les mois des rencontres avec le directeur et quelqu'un qui est actuellement gestionnaire intérimaire de ce site municipal, et normalement il y a aussi un autre représentant du parc à ces réunions.

Le sénateur Cochrane: J'ai l'impression qu'un certain nombre de questions, comme le désincarcérateur dont vous avez parlé, sont des questions de pur bon sens. Si vous avez ces réunions avec

meetings, would you not tell them a specific size of this machine and how you would find a place to put it and so on?

Mr. Ireland: That specific issue was not brought to the town committee. As an advisory body, the town committee responds to requests for advice from the superintendent; when we are asked to provide advice on a matter, we do. However, unless we are asked specifically, we sometimes do not know what is going on. Occasionally, perhaps more than occasionally, we offer advice on things that concern us, whether or not they concern the superintendent, but if there are matters going on internally in Parks Canada and we are not asked for advice, then we do not know that we should be commenting. We do not know what is happening, so we cannot comment.

Senator Cochrane: Would you say there is a lack of communication here?

Mr. Ireland: Yes and no. I do not deny that there is ongoing communication, but sometimes there are gaps in the system.

Senator Cochrane: We have some Parks Canada officials here, and I am sure they are listening, so maybe some of these things can be cleared up.

Mr. Ireland: I give full credit to the Parks Canada officials for their efforts. I certainly agree with the comments of Senator Buchanan earlier. I have grown up in the parks. I love parks. I think the officials are doing a really good job, but I think that they are underfunded, that they do not have nearly the equipment or the tools that they need. Certainly in respect to municipal management, they do not have any tools. It is just not a federal matter. It has always been a provincial matter, and if we could get some access to provincial tools, municipal tools, then I think we could help relieve some of the pressure on Parks Canada. I would love to do that. I would like to see Parks Canada, as Mr. Pierce said, spend some time looking at the social impacts of visitation in the national parks and not just the biodiversity aspects, but they need money to do that and they need some tools, and if we could help out by taking some of the burden and worrying about our local concerns, I would love to do that and I think everyone would benefit.

Senator Cochrane: I listened intently to what Ms Canning had to say. When we are talking about parks, we are talking about national parks. The parks in Banff and Jasper are quite different from parks in other parts of the country, but a parks bill will have to represent all of Canada's parks. I think that is probably one of the problems.

Ms Canning, I come from Newfoundland, and in my province we have Gros Morne National Park. If you were to put up a sign that said, "Please do not visit" or "You are not welcome" or "Please stay away," I have to tell you I would not be very happy, and neither would the people of my province. I know you are referring to recreational activities, but we are still talking about national parks. We probably have some of the problems you refer

les autorités du parc, ne pouvez-vous les informer de la taille de cette machine et leur expliquer où vous pourriez l'entreposer, et cetera?

M. Ireland: Cette question particulière n'a pas été soulevée au comité municipal. En tant qu'organe consultatif, le comité municipal répond à des demandes de conseils du directeur; quand on nous demande un conseil sur une question, nous le donnons. Toutefois, si on ne nous pose pas la question précisément, parfois nous ne savons pas ce qui se passe. Quelquefois, quelques rares fois même, nous donnons des conseils sur des questions qui nous préoccupent, même si elles ne préoccupent pas nécessairement le directeur, mais s'il y a des débats internes à Parcs Canada et qu'on ne nous demande pas notre avis, nous ne pouvons pas savoir que nous devrions donner un avis. Si nous ne savons pas ce qui se passe, nous ne pouvons pas faire de commentaires.

Le sénateur Cochrane: Vous voulez dire qu'il y aurait un manque de communication?

M. Ireland: Oui et non. Je ne nie pas qu'il y ait une communication continue, mais parfois il y a des failles dans le système.

Le sénateur Cochrane: Nous avons ici des représentants de Parcs Canada. Je suis sûre qu'ils nous écoutent et nous allons peut-être pouvoir régler un certain nombre de ces questions.

M. Ireland: Je rends pleinement hommage aux autorités de Parcs Canada pour leurs efforts. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit tout à l'heure le sénateur Buchanan. J'ai grandi dans les parcs. J'adore les parcs. Je pense que les autorités font du travail excellent, mais je crois que ce sont des gens qui manquent de fonds et qui sont loin d'avoir le matériel et les outils dont ils auraient besoin. En ce qui concerne la gestion municipale, ils n'ont aucun outil. Ce n'est pas simplement une question fédérale. Cela a toujours été une question provinciale et si nous pouvions avoir accès à des outils provinciaux, à des outils municipaux, je pense que nous pourrions alléger le fardeau de Parcs Canada. J'adorerais pouvoir le faire. J'aimerais bien que Parcs Canada, comme le disait M. Pierce, puisse examiner les répercussions sociales du tourisme dans les parcs nationaux, et pas simplement les questions de biodiversité, mais il faut de l'argent et des outils pour cela. Si nous pouvions atténuer leur fardeau en prenant à notre charge les préoccupations locales, j'adorerais le faire et je pense que ce serait une bonne chose pour tout le monde.

Le sénateur Cochrane: J'ai écouté attentivement ce qu'a dit Mme Canning. Lorsque nous parlons de parcs, nous parlons de parcs nationaux. Les parcs à Banff et Jasper sont tout à fait différents des parcs d'autres régions du pays, mais un projet de loi sur les parcs devra représenter tous les parcs du Canada. Je pense que c'est probablement l'un des problèmes.

Madame Canning, je viens de Terre-Neuve, et dans ma province, nous avons le parc national du Gros-Morne. Si vous deviez installer un écriteau qui indique: «Prière de ne pas visiter» ou «Vous n'êtes pas les bienvenus» ou «Prière de rester chez vous», je dois vous dire que je ne serais pas très heureuse, pas plus que la population de ma province. Je sais que vous parlez des activités de loisir, mais nous parlons quand même de parcs

to regarding recreational activities, but I think you are a bit strong here.

Ms Canning: Senator, you are from Newfoundland?

Senator Cochrane: Yes.

Ms Canning: I lived in Newfoundland for six years. I have been to Gros Morne. I have been to Prince Edward Island. My family is from Prince Edward Island. I understand what you are saying. I also understand very clearly that this is a national policy affecting all parks. Do we not think that Green Gables House or Gros Morne or Cavendish or the parks all over this country are affected when an article goes out in a North American publication mentioning the de-marketing? That is not our article. Our suppliers got phone calls about that article; people are asking what is going on. I know of the tourists who visit Green Gables House every single year. They buy the hats with the braids and go to see Lucy, and it is fabulous. Many people make their living now from that and I wonder what they are going to say when they pick up that magazine that says that Parks Canada is going to start de-marketing the parks. As you said, this is a national policy, and it affects everyone. It is not a mountain parks issue. I hear you and I agree.

The Chairman: I want to correct something. I do not believe that Green Gables is a national park.

Ms Canning: Sorry, it is a national site.

The Chairman: Thank you for appearing.

Honourable senators, our next witnesses are from the Canadian Parks and Wilderness Society. Welcome, Mr. Hazell. Please proceed.

Mr. Stephen Hazell, Executive Director and General Counsel, Canadian Parks and Wilderness Society: Madam Chair, honourable senators, I wish to do three things this evening, all of which are quite short. First, I should like to explain a bit about what CPAWS does. Second, I wish to talk a bit about the bill and why we think it should be passed by the Senate, unamended and without delay. Third, I wish to address briefly the question of national parks funding, which I understand was at least one of the reasons for the genesis of this bill.

The Canadian Parks and Wilderness Society was founded in 1963 in response to a plea from the minister of the day for a citizens' group that could actually speak up for national parks. CPAWS is Canada's grassroots voice for wilderness. We have about 20,000 members across Canada. They include hikers, skiers, mountain bikers, and people who do not visit parks but who love the fact that they are there. Thus we represent individual Canadians across the country. We also have 10 chapters across the country. They do much of our education and conservation work. We have hundreds of active volunteers.

nationaux. Nous avons probablement certains des problèmes dont vous parlez concernant les activités récréatives, mais je pense que vous y allez un peu fort ici.

Mme Canning: Sénateur, vous venez de Terre-Neuve?

Le sénateur Cochrane: Oui.

Mme Canning: J'ai vécu à Terre-Neuve pendant six ans. Je suis allée à Gros-Morne. Je suis allée à l'Île-du-Prince-Édouard. Ma famille vient de l'Île-du-Prince-Édouard. Je comprends ce que vous voulez dire. Je comprends aussi très clairement qu'il s'agit d'une politique nationale qui touche tous les parcs. Ne croyons-nous pas qu'un article qui paraît dans une publication nord-américaine et qui parle de démarketing a des répercussions sur la Maison aux pignons verts ou Gros-Morne ou Cavendish ou sur les parcs dans l'ensemble de notre pays? Il ne s'agit pas de notre article. Nos fournisseurs ont reçu des appels téléphoniques à propos de cet article; Les gens veulent savoir ce qui se passe. Je connais des touristes qui visitent la Maison aux pignons verts chaque année. Ils achètent les petits chapeaux avec les tresses et vont voir Lucy et c'est merveilleux. Aujourd'hui, bien des gens gagnent leur vie grâce à ce genre d'activités et je me demande ce qu'ils vont dire lorsqu'ils liront le magazine qui indique que Parcs Canada a l'intention de commencer à faire le démarketing de ces parcs. Comme vous l'avez dit, il s'agit d'une politique nationale qui touche tout le monde. Il ne s'agit pas d'une question qui concerne uniquement les parcs des Rocheuses. Je comprends ce que vous dites et je suis d'accord avec vous.

La présidente: Je tiens à apporter une correction. Je ne crois pas que la Maison aux pignons verts soit un parc national.

Mme Canning: Désolée, c'est un site national.

La présidente: Je vous remercie d'avoir comparu devant nous.

Chers collègues, nos prochains témoins sont des représentants de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Bienvenue, monsieur Hazell. Vous avez la parole.

M. Stephen Hazell, directeur général et chef du contentieux, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: Madame la présidente, honorables sénateurs, ce soir, j'ai l'intention de faire trois choses et dans chaque cas j'ai l'intention d'être bref. Tout d'abord, j'aimerais vous expliquer un peu le rôle de la société. Deuxièmement, j'aimerais vous parler un peu du projet de loi et des raisons pour lesquelles nous estimons qu'il devrait être adopté par le Sénat, sans amendement et sans tarder. Troisièmement, j'aimerais aborder brièvement la question du financement des parcs nationaux qui, d'après ce que je crois comprendre, est au moins l'une des raisons à l'origine du projet de loi.

La Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada a été fondée en 1963 suite à une requête du ministre de l'époque qui souhaitait que soit formé un groupe de citoyens capables de défendre les parcs nationaux. La société se veut le porte-parole populaire du Canada pour la faune. Nous comptons environ 20 000 membres dans l'ensemble du Canada. Il s'agit de randonneurs, de skieurs, de cyclistes de montagne et de personnes qui ne visitent pas les parcs mais qui aiment savoir qu'ils existent. Par conséquent, nous représentons la population canadienne partout au pays. Nous avons aussi 10 sections régionales dans

CPAWS focuses on educating Canadians about the importance of wilderness and nature, establishing new parks, and making sure the needs of nature come first in their management. CPAWS has contributed to the protection of over 100 million acres of Canada's wild places.

The current conservation programs at CPAWS fall under three leading streams, as we call them. Great Ecosystems is a program intended to establish interconnected networks of protected wild areas linked by functional wild habitat across some of Canada's greatest ecosystems. Perhaps you are familiar with the Yellowstone to Yukon initiative. Ecological Integrity of Parks is the second leading theme, and it is, I suppose, why we are here this evening. CPAWS campaigns to better protect wilderness park ecosystems by ensuring that the needs of nature come first in parks management. Under the third stream, called Healing Nature, we continue to protect ecologically representative and unique sites and to "rewild" — an important word — habitat areas. I refer here to grasslands, remnant forests and wetlands. Very few of the original grasslands on the prairies are left.

Bill C-27 is the legislative follow-up to commitments made by the Minister of Canadian Heritage and the Secretary of State for Parks in June of 1998. CPAWS takes the view that these commitments should be delivered as soon as possible, given that the federal legislative process has already been lengthy.

CPAWS was pleased to assist in the development of Bill C-27. We suggested a number of amendments in the House of Commons. We support the amendments to Bill C-27 that were made in the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage. I might run through a few that we believe are quite important.

The so-called ecological integrity clause makes ecological integrity the first priority of the minister when considering all aspects of the management of parks. I had the opportunity to review the definition of ecological integrity and found no reference to humans whatsoever. I see no basis for the idea that somehow this particular definition of ecological integrity in the bill excludes humans.

Senator Banks: You mean as it is stated.

Mr. Hazell: Yes. A second important amendment is one that requires that new park management plans be tabled in Parliament. We think that that is a good amendment. Also, and actually part of the same subclause, there is the requirement for park management plans to contain a long-term ecological vision for the park, a set of ecological integrity objectives and indicators. Another amendment we support is the requirement for the minister to recommend the designation of a wilderness area within one year of such an area

l'ensemble du pays qui s'occupe de la majeure partie de nos travaux de sensibilisation et de conservation. Nous comptons des centaines de bénévoles.

La société met l'accent sur la sensibilisation des Canadiens à l'importance de la faune et de la nature, sur l'établissement de nouveaux parcs et tient à s'assurer que les besoins de la nature aient la priorité dans leur gestion. La société a contribué à la protection de plus de 100 millions d'acres de sites naturels du Canada.

Les programmes actuels de conservation en vigueur à la société se regroupent sous trois grandes catégories. Great Ecosystems est un programme destiné à établir des réseaux d'aires naturelles protégées liées selon l'habitat naturel fonctionnel de certains des écosystèmes les plus importants du Canada. Vous connaissez peut-être l'initiative Yellowstone to Yukon. Ecological Integrity of Parks est le deuxième grand thème et je suppose que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici ce soir. La société fait campagne pour mieux protéger les écosystèmes des parcs naturels en s'assurant que les besoins de la nature aient priorité dans la gestion des parcs. Dans la troisième catégorie, Healing Nature, nous continuons à protéger des sites uniques et représentatifs sur le plan écologique et à rétablir — et il s'agit ici d'une notion importante — le caractère naturel d'origine des aires d'habitat. Je parle ici des surfaces en herbe, de forêts reliques et de zones humides. Il reste très peu des surfaces en herbe originales des Prairies.

Le projet de loi C-27 est la mesure législative qui fait suite aux engagements pris par la ministre du Patrimoine canadien et secrétaire d'État aux Parcs en juin de 1998. La société considère que ces engagements devraient être concrétisés le plus rapidement possible, compte tenu du fait que le processus législatif fédéral a déjà pris beaucoup de temps.

Notre société a été heureuse de prêter son concours à l'élaboration du projet de loi C-27. Nous avons proposé un certain nombre d'amendements à la Chambre des communes. Nous appuyons les amendements apportés au projet de loi C-27 par le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. J'aimerais en aborder quelques-uns que nous considérons relativement importants.

La disposition relative à l'intégrité écologique fait de l'intégrité écologique la grande priorité du ministre lorsqu'il examine tous les aspects de la gestion des parcs. J'ai eu l'occasion d'examiner la définition d'intégrité écologique et n'y ai trouvé aucune mention concernant les humains. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cette définition particulière de l'intégrité écologique dans le projet de loi exclut les humains.

Le sénateur Banks: Vous voulez dire telle qu'elle est énoncée.

M. Hazell: Oui. Un deuxième amendement important est celui qui exige que de nouveaux plans directeurs soient déposés au Parlement. Nous estimons qu'il s'agit d'un bon amendement. Par ailleurs, et en fait dans le cadre de la même disposition, il est exigé que ces plans de gestion des parcs renferment une vision écologique à long terme pour le parc, une série d'objectifs et d'indicateurs en matière d'intégrité écologique. Un autre amendement que nous appuyons est l'exigence selon laquelle le

being identified in new or amended park management plans. Finally, we support the cap on new development in existing park communities.

CPAWS thinks that this bill will be a law that every Canadian should be proud of. Bill C-27 will establish the Canadian national parks system as a world leader in the effort to maintain and protect ecological integrity on the planet at a time when all the trends are in the opposite direction.

We think that Bill C-27 is a strong bill. It is a good bill. Although not all of the amendments that we wanted have been included in the legislation, the imperative to enact the bill is now so great that it should move forward now so that implementation of its provisions can proceed. CPAWS strongly supports Bill C-27 in its current form without further changes. The bill reflects the policy direction of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks and the strong commitment made by the Minister of Canadian Heritage to implement the panel's recommendations. In the 20 years that I have lived in Ottawa I have never seen a minister state so unequivocally that she will implement all of a panel's recommendations. That was an absolutely tremendous day for national parks. CPAWS therefore requests that this committee recommend that the Senate pass Bill C-27 without amendment and without delay.

The third item I want to touch on is the question of funding. In that regard, I wish to bring to the attention of honourable senators an initiative that CPAWS is involved with. It is called the Green Budget Coalition, and the coalition includes such diverse groups as Ducks Unlimited, World Wildlife Fund and Greenpeace — a very broad constituency. For the past year and a half or so, beginning with the last budget cycle, the Green Budget Coalition has been pushing for a budget that is truly green, one that would include not only new spending on environmental matters but also cuts to programs that are environmentally unsound.

Last year, the Green Budget Coalition was successful in achieving a substantial stewardship program for species at risk. We are continuing that work this year. I am pleased to say that this coalition has made funding for national parks one of its top priorities. The priorities that we are advancing are very much in line with the recommendations of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks. They include money to create new national parks. I believe the figure mentioned was \$185 million. There is a recommended expenditure of \$328 million to fund the recommendations of the EI panel and to reverse the decline in park ecosystems through concerted actions. On this particular point there is a desperate need for scientific research about park ecosystems and about the wildlife that lives in parks.

ministre recommande la désignation d'une réserve intégrale dans un délai d'un an après qu'une telle réserve ait été identifiée dans les plans de gestion des parcs, nouveaux ou modifiés. Enfin, nous appuyons la restriction de nouveaux développements dans les collectivités situées dans les parcs existants.

Notre société estime que ce projet de loi sera une loi dont chaque Canadien devrait être fier. Le projet de loi C-27 établira un réseau canadien de parcs nationaux qui deviendra un chef de file au niveau des initiatives destinées à maintenir et protéger l'intégrité écologique sur la planète à une époque où toutes les tendances vont dans le sens contraire.

Nous estimons que le projet de loi C-27 est un projet de loi solide. C'est un bon projet de loi. Bien que certains amendements auxquels nous tenions n'aient pas été inclus dans le projet de loi, il devient maintenant si urgent de promulguer le projet de loi qu'il devrait être adopté sans tarder afin que l'on puisse procéder à la mise en oeuvre de ses dispositions. Notre société appuie fermement le projet de loi C-27 dans sa forme actuelle sans autre changement. Le projet de loi traduit les directives de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada et le ferme engagement pris par la ministre du Patrimoine canadien en vue de mettre en oeuvre les recommandations de la Commission. Je vis à Ottawa depuis 20 ans et je n'ai jamais vu une ministre déclarer de façon aussi catégorique qu'elle mettra en oeuvre toutes les recommandations d'une commission. Cette journée a été absolument formidable pour les parcs nationaux. Notre société demande par conséquent que le comité recommande que le Sénat adopte le projet de loi C-27 sans amendement et sans tarder.

Le troisième aspect que j'aimerais aborder concerne le financement. À cet égard, je tiens à signaler aux honorables sénateurs une initiative à laquelle notre société participe. Il s'agit de la Green Budget Coalition et cette coalition comprend des groupes aussi divers que Canards Illimités Canada, le Fonds mondial pour la nature et Greenpeace — il s'agit donc d'un très vaste éventail d'intervenants. Au cours de la dernière année et demie environ, en commençant par le dernier cycle budgétaire, la Green Budget Coalition a exercé des pressions afin d'obtenir un budget qui soit réellement vert, c'est-à-dire qui inclut non seulement de nouvelles dépenses en matière environnementale mais qui réduit le financement des programmes qui sont nuisibles à l'environnement.

L'année dernière, la Green Budget Coalition a réussi à réaliser un important programme de gérance pour les espèces en péril. Nous poursuivons ces travaux cette année. Je suis heureux d'indiquer que cette coalition a inscrit le financement des parcs nationaux parmi ses grandes priorités. Les priorités que nous proposons sont conformes dans une grande mesure aux recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada. Elles prévoient des fonds pour la création de nouveaux parcs nationaux. Je crois que le chiffre mentionné était de 185 millions de dollars. Des dépenses de 328 millions de dollars ont été recommandées pour financer les recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique et pour contrer le déclin des écosystèmes des parcs grâce à des mesures concertées. À cet égard, il existe un besoin criant de

I should like to tell you a very short story about the Cheviot open pit coal mine. As some of you may know, that mine has been through two sets of panel reviews. After the first set of hearings, the panel made the statement that there would be no harm to grizzly bears that live in the park. This was shown to be false by a subsequent Parks Canada study. My point is that they did not even know what the impact of that open pit coal mine was going to be on the grizzly bears of Jasper National Park. That particular site is prime grizzly habitat.

My point is that the basic scientific research on perhaps the most charismatic of the large mammals that we have left is incomplete. We do not know anything about them. CPAWS believes that scientific research on the biology of wildlife and ecosystems needs to be strengthened tremendously. Once we figure out what the carrying capacity of parks is for grizzly bear populations, then perhaps we can talk about the carrying capacity of other large mammals as well. However, parks are supposed to remain unimpaired for future generations. The only way to know that that will happen is to do the basic biological research. That research has fallen badly over the years as a result of budget cuts, with which we are all familiar.

The final area where funding is required — we have suggested \$250 million — is a new, independent foundation to support innovative partnerships on lands outside national parks. This is important because the boundaries of parks have too often been treated as sacrosanct, whereas we all know that ecosystems transcend those boundaries. We have suggested a foundation that would work to try to bridge that gap in order that we might look at the greater park ecosystems as a whole and provide funding to initiatives that are occurring outside parks that could bring together local communities. The town of Hinton, for example, has this great resort to help them take better advantage of the fact that they have the park right next door and to support ecological integrity initiatives which can also be of economic benefit.

Those are the three planks of the Green Budget Coalition's efforts as it pertains to national parks. I put forward those suggestions for your consideration.

The Chairman: Before I go to questions, could you briefly remind members of the committee what the categories of parks are? Are there four wilderness categories?

Mr. Hazell: Are you talking about the categories within the parks?

The Chairman: No, I understood that there are four different categories of parks, which relates to their use by human beings.

recherche scientifique à propos des écosystèmes des parcs et à propos de la faune qui vit dans ces parcs.

J'aimerais vous raconter une petite histoire à propos de la mine de charbon à ciel ouvert Cheviot. Comme certains d'entre vous le savent peut-être, cette mine a fait l'objet de deux séries d'évaluations environnementales. Après la première série d'audiences, le groupe d'évaluation a déclaré que cette mine ne nuirait pas aux ours grizzlis. Une étude subséquente faite par Parcs Canada a indiqué que cela était faux. Là où je veux en venir, c'est qu'ils ne savaient même pas quelles seraient les répercussions de cette mine de charbon à ciel ouvert sur les ours grizzlis du parc national de Jasper. Ce site en particulier est le principal habitat des grizzlis.

Ce que je veux faire valoir, c'est que la recherche scientifique de base sur ce qui est sans doute le plus fascinant des gros mammifères qu'il nous reste est incomplète. Nous ne savons rien sur eux. Notre société estime qu'il faut énormément consolider la recherche scientifique sur la biologie de la faune et les écosystèmes. Une fois que nous aurons déterminé la capacité biologique des parcs en ce qui concerne les populations d'ours grizzlis, nous pourrions peut-être alors parler de la capacité biologique d'autres gros mammifères également. Cependant, les parcs sont censés demeurer intacts pour les générations futures. Le seul moyen de s'en assurer consiste à faire de la recherche biologique de base. Cette recherche a considérablement diminué au fil des ans par suite des compressions budgétaires que nous ne connaissons que trop bien.

La dernière initiative dont le financement est nécessaire — nous avons proposé 250 millions de dollars — est la création d'une nouvelle fondation indépendante destinée à appuyer des partenariats novateurs sur des terres situées en dehors des parcs nationaux. Il s'agit d'une initiative importante étant donné que les frontières des parcs ont trop souvent été considérées sacro-saintes, alors que nous savons tous que les écosystèmes transcendent ces frontières. Nous avons proposé une fondation qui s'occuperait de combler cet écart afin de nous permettre d'examiner les écosystèmes des parcs dans leur ensemble et de financer les initiatives qui se déroulent en dehors des parcs, susceptibles de rassembler les collectivités locales. La ville de Hinton, par exemple, possède un formidable lieu de villégiature qui l'aide à mieux profiter de la proximité du parc et qui appuie les initiatives d'intégrité écologique qui peuvent aussi présenter des avantages économiques.

Voilà les trois aspects des initiatives prises dans le cadre de la Green Budget Coalition en ce qui concerne les parcs nationaux. Je sou mets ces propositions à votre examen.

La présidente: Avant de passer aux questions, pourriez-vous rappeler brièvement aux membres du comité quelles sont les catégories de parcs? Y a-t-il quatre catégories de sites naturels?

M. Hazell: Êtes-vous en train de parler des catégories à l'intérieur des parcs?

La présidente: Non, j'ai cru comprendre qu'il existe quatre catégories différentes de parcs, qui se rapportent à leur utilisation par des humains.

Mr. Hazell: Perhaps I heard someone mention IUCN categories that have been established. I thought there were more than four, though. The IUCN, the World Conservation Union, has established roughly 10 categories with different increments relating to human use. Towards the upper end, those would be wilderness protection with no commercial or industrial tourism.

Senator Adams: You have been here for 20 years. Were you born in Ottawa?

Mr. Hazell: I was born in Toronto, actually. I grew up in Toronto. I have spent time all over the country, much time in the Purcell Mountains of southeastern B.C. I have lived all over the country.

Senator Adams: How much do you know about parks? You say you have 20,000 members?

Mr. Hazell: That is right.

Senator Adams: How much do you make in fees per year?

Mr. Hazell: Our membership revenue is approximately \$500,000 or \$600,000.

Senator Adams: Did I understand you to say that you have been hired by Parks Canada to do a study of how parks should be run?

Mr. Hazell: I am not aware of any contracts that have been let by Parks Canada to CPAWS, but I should say that I have been with the organization for only the past five months.

Senator Adams: I thought you said that you have been working in the field for 20 years.

Mr. Hazell: I have lived in Ottawa for 20 years. In a previous life I was a consultant, based in Ottawa, and in that capacity I did environmental policy work in the Caribbean and southern Africa as well as work in Canada. Prior to that I was an official with the Canadian Environmental Assessment Agency, and I was responsible for bringing in the regulations relating to the Canadian Environmental Assessment Act. Prior to that I was the executive director of the Canadian Arctic Resources Committee. Before that I was with the Canadian Wildlife Federation for five years. That is pretty much my professional history.

Senator Adams: That is why I am asking. You live most of the time in Toronto and you have been here for 20 years. You are telling me about the wilderness, when most of my time is spent hunting and living out of doors. I understand what animals do. How much would you learn about grizzly bears living in Toronto? That is my question.

Mr. Hazell: I have a master's degree in biology and I have spent a significant amount of time in wilderness areas across the country as well.

Senator Adams: Those of us who live in the community need some kind of economy. We are told that the hunting of certain species should not be allowed. We have been protecting it. We

M. Hazell: J'ai peut-être entendu quelqu'un mentionner les catégories de l'IUCN, qui ont été établies. Je croyais toutefois qu'il y en avait plus de quatre. L'IUCN, l'Union mondiale pour la nature, a établi environ une dizaine de catégories qui comportent différents paliers en ce qui concerne l'utilisation par l'homme. Dans les catégories supérieures, il s'agirait de la protection des sites naturels où serait interdit le tourisme commercial ou industriel.

Le sénateur Adams: Vous êtes ici depuis 20 ans. Êtes-vous né à Ottawa?

M. Hazell: En fait, je suis né à Toronto, où j'ai grandi. J'ai passé du temps dans toutes les régions du pays, surtout dans les montagnes Purcell au sud-est de la Colombie-Britannique. J'ai vécu un peu partout au pays.

Le sénateur Adams: Que connaissez-vous des parcs? Vous dites que vous comptez 20 000 membres.

M. Hazell: C'est exact.

Le sénateur Adams: Combien vous rapportent les frais d'adhésion chaque année?

M. Hazell: Nos frais d'adhésion nous rapportent environ 500 000 \$ ou 600 000 \$.

Le sénateur Adams: Vous ai-je bien entendu dire que vous aviez été engagés par Parks Canada pour faire une étude sur la façon dont les parcs devraient être administrés?

M. Hazell: Je ne suis pas au courant de contrats accordés par Parks Canada à notre société, mais je tiens à préciser que je ne fais partie de l'organisation que depuis cinq mois.

Le sénateur Adams: Je croyais que vous aviez dit que vous travailliez dans ce domaine depuis 20 ans.

M. Hazell: J'ai vécu à Ottawa pendant 20 ans. Auparavant, j'ai travaillé comme consultant, basé à Ottawa, et à ce titre j'ai travaillé dans le domaine de la politique environnementale aux Antilles et en Afrique australe ainsi qu'au Canada. Avant cela, je faisais partie de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, et j'étais responsable de préparer les règlements afférents à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Avant cela, j'ai été directeur exécutif du Comité canadien des ressources arctiques. Auparavant, j'ai fait partie de la Fédération canadienne de la faune pendant cinq ans. Voilà en résumé mes antécédents professionnels.

Le sénateur Adams: C'est la raison pour laquelle je vous pose la question. Vous avez vécu la plupart du temps à Toronto et vous avez été ici pendant 20 ans. Vous êtes en train de me parler des sites naturels, alors que je passe la plupart de mon temps à chasser et à vivre en plein air. Je comprends comment agissent les animaux. Que pouvez-vous m'apprendre à propos des ours grizzlis si vous vivez à Toronto? C'est la question que je me pose.

M. Hazell: J'ai une maîtrise en biologie et j'ai aussi passé beaucoup de temps dans les sites naturels un peu partout au pays.

Le sénateur Adams: Ceux d'entre nous qui vivent dans la collectivité ont besoin de certaines ressources économiques. On nous dit que la chasse de certaines espèces devrait être interdite.

know the species. Sometimes I do not like people who live in Ottawa telling me what to do.

Mr. Hazell: That is not how CPAWS works. A strong feature of what we do is working with local communities. I will give you a good example of something that just happened. Our Northwest Territories chapter has been working closely with northern communities to establish a national historic park in the Great Bear Lake area. We have been working closely with them. The community wanted this national historic park and we have been helping them to achieve that.

Senator Adams: You tell me you have lived here for 20 years and were raised in Toronto. Some of the people I work with have been up there in the territory. I dislike it when some people tell us that there should be no amendments in the Senate.

The Chairman: Senator Adams, the witness is expressing the opinion of an organization. It is your right to disagree with it, but do not abuse him.

Senator Adams: Madam Chairman, that is what we are here for. I do not want the witnesses to tell us what to do.

The Chairman: I do not think that is the case, but please continue.

Senator Adams: I have finished my questions.

Senator Kenny: Mr. Hazell, how often does legislation relating to parks come before Parliament?

Mr. Hazell: I believe the last piece of legislation came before Parliament in 1988. The original act was passed in 1937.

Senator Kenny: Since we do not often have a crack at parks legislation, why should we pass a bill that creates new parks before we have a bill showing adequate funding for the existing parks?

The Chairman: Before you respond, Mr. Hazell, I wish to introduce Mr. Locke and welcome him to the table.

Mr. Harvey Locke, Vice-President, Conservation, Canadian Parks and Wilderness Society: Senator, I believe your question ties funding to the question of reviewing the act. We see those two activities as distinct but obviously related. This act was up for review in 1988 and is again now. The act has been in the public sphere for debate for some time. The policy direction of this particular bill was announced in June 1998.

We have much scrutiny at the public level. The Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks toured the country, taking input from Canadians from coast to coast. This issue has been mooted in the media very heavily for a long time. I remember addressing this Senate committee in Banff in 1995 as it was considering national parks issues. A very thoughtful committee report was issued thereafter.

Nous avons protégé ces espèces. Nous les connaissons. Parfois, je n'aime pas que les gens qui vivent à Ottawa me disent quoi faire.

M. Hazell: Ce n'est pas la façon dont fonctionne notre société. Un important aspect de notre rôle consiste à travailler avec les collectivités locales. Je vais vous en donner un bon exemple tout récent. Notre section régionale des Territoires du Nord-Ouest a travaillé étroitement avec les collectivités du nord pour établir un parc historique national dans la région du Grand lac de l'Ours. Nous avons travaillé étroitement avec ces collectivités. La collectivité voulait ce parc historique national et nous l'avons aidée à l'obtenir.

Le sénateur Adams: Vous me dites que vous avez vécu ici pendant 20 ans et que vous avez grandi à Toronto. Certaines des personnes avec qui je travaille sont allées dans le territoire. Je n'aime pas que des gens nous disent qu'il ne devrait pas y avoir d'amendements au Sénat.

La présidente: Sénateur Adams, le témoin exprime l'opinion d'une organisation. Vous avez le droit de ne pas être d'accord avec elle, mais ne vous en prenez pas à lui.

Le sénateur Adams: Madame la présidente, c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Je ne veux pas que les témoins nous disent ce que nous avons à faire.

La présidente: Je ne crois pas que ce soit le cas, mais veuillez continuer.

Le sénateur Adams: Je n'ai plus de questions.

Le sénateur Kenny: Monsieur Hazell, avec quelle fréquence le Parlement est-il saisi de lois concernant les parcs?

M. Hazell: Je crois que le dernier texte de loi a été déposé devant le Parlement en 1988. La loi originale a été adoptée en 1937.

Le sénateur Kenny: Comme nous n'avons pas souvent l'occasion d'examiner des lois sur les parcs, pourquoi devrions-nous adopter un projet de loi qui crée de nouveaux parcs avant d'avoir un projet de loi qui indique qu'il existe un financement suffisant pour les parcs existants?

La présidente: Avant que vous répondiez, monsieur Hazell, j'aimerais présenter M. Locke et lui souhaiter la bienvenue.

M. Harvey Locke, vice-président, Conservation, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: Sénateur, je crois que votre question fait le lien entre le financement et l'examen de la loi. Nous considérons que ces deux activités sont distinctes bien qu'elles soient de toute évidence connexes. Cette loi a fait l'objet d'un examen en 1988 et fait maintenant l'objet d'un autre examen. La loi fait l'objet d'un débat public depuis un certain temps. L'orientation stratégique de ce projet de loi en particulier a été annoncée en juin 1998.

Elle fait l'objet d'un examen important de la part du public. La Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada a visité toutes les régions du pays et recueilli les commentaires de Canadiens d'un océan à l'autre. Les médias ont abondamment traité de cette question pendant un bon bout de temps. Je me souviens d'avoir pris la parole devant ce comité du Sénat à Banff en 1995 lorsqu'il étudiait les questions concernant

Coming forward to today, we feel a great sense of urgency to get this bill passed in the year 2000. The environmental community has a perception, solidly backed by science, that we live in a time of rapid environmental change and degradation. This bill addresses those fundamental problems well, and every Canadian can be proud of this piece of legislation. We will truly be setting an example to the world by passing this bill.

I am excited about that. I do a lot of public speaking in the United States and they have nothing that can compare to this bill. Yes, we have a funding problem. George Bush said the other day during his campaign for the U.S. presidency that parks issues should not progress until funding problems are resolved. Sure, we need to fix the funding problems, but we do not need to hold up this bill to do that. We should pass it promptly. We urge this committee to pass the bill as it is because we think it is awfully good. Could it be better? Yes, it could perhaps be a tiny bit better, but it is a great bill, a world-leading bill.

Senator Kenny: Mr. Locke, I think the funding stinks. Earlier witnesses described that there has been no change in funding since our 1995 visit to Banff. We do not get a crack at the department very often on parks, but we have a crack now. The committee has some leverage now. We can sit here and say it is fine for ministers to notch their belts by creating new parks — we have seen many ministers do that — but where is the funding? When will we get it? If we do not ask for it now, will you have a plan to get it? Can you show us how to get that funding?

Mr. Locke: Our perception is that money is a means to an end and not an end in itself. Until this bill is passed, with the new direction included here, we do not think the money is important. The report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks, which I did not author but which I think is very strong, states that we need to change direction. We are not doing an adequate job. We need to realign and we need funding that will speak to the issues within this bill.

It is not a question of dumping a truckload of money. We must build a foundation for a parks system as we move forward. The essential edifice is this bill. Once we have this rock-solid edifice in place, we can add money to address the problems of declining ecological integrity, accelerated new park creation, and the need to beef up science capacity. I see the stages set out in that way.

les parcs nationaux. Le comité a par la suite publié un rapport très réfléchi à ce sujet.

Aujourd'hui, nous sommes convaincus de l'urgence de faire adopter ce projet de loi en l'an 2000. Les milieux environnementaux se rendent compte, et la science à cet égard les appuie solidement, que nous vivons à une époque de changement et de dégradation rapides de l'environnement. Ce projet de loi donne suite de façon efficace à ces problèmes fondamentaux et chaque Canadien peut être fier de ce texte de loi. Nous donnerons véritablement un exemple au monde en adoptant ce projet de loi.

C'est une initiative qui m'enthousiasme. Je donne beaucoup de conférences aux États-Unis et ils ne possèdent rien qui soit comparable à ce projet de loi. Oui, nous avons un problème de financement. George Bush a dit l'autre jour au cours de sa campagne pour la présidence des États-Unis que les questions concernant les parcs ne connaîtraient pas de progrès jusqu'à ce que l'on règle les problèmes de financement. Bien sûr, nous devons régler les problèmes de financement, mais il n'est pas nécessaire de retarder ce projet de loi pour le faire. Nous devrions l'adopter rapidement. Nous pressons le comité d'adopter le projet de loi tel quel car nous considérons que c'est vraiment un bon projet de loi. Pourrait-il être amélioré? Oui, il pourrait peut-être l'être un tout petit peu, mais c'est un excellent projet de loi, un projet de loi de calibre mondial.

Le sénateur Kenny: Monsieur Locke, je trouve que le financement est déplorable. Plus tôt, des témoins ont indiqué qu'il n'y avait eu aucun changement apporté au financement depuis notre visite à Banff en 1995. Nous n'avons pas très souvent l'occasion d'interroger le ministère à propos des parcs, mais nous en avons l'occasion maintenant. Le comité a une certaine influence maintenant. Nous pouvons siéger ici et dire que c'est très bien que les ministres se vantent de créer de nouveaux parcs — nous avons vu beaucoup de ministres le faire — mais où est le financement? Quand l'obtiendrons-nous? Si nous ne le demandons pas maintenant, avez-vous un plan pour l'obtenir? Pouvez-vous nous indiquer comment obtenir ce financement?

M. Locke: Nous considérons que l'argent est un moyen d'atteindre un but et non pas un but en soi. Jusqu'à ce que ce projet de loi soit adopté, compte tenu des nouvelles orientations qui y sont prévues, nous ne croyons pas que l'argent soit important. Le rapport de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada, dont je ne suis pas l'auteur mais que je considère très solide, indique que nous devons changer d'orientation. Notre travail n'est pas satisfaisant. Nous devons rajuster notre tir et nous avons besoin d'un financement qui permettra de mener à bien les initiatives prévues dans ce projet de loi.

Il ne s'agit pas de déverser des tonnes d'argent. Nous devons jeter les bases d'un réseau de parcs, dont l'édifice essentiel est le présent projet de loi. Une fois que cet édifice solide comme un roc sera en place, nous pourrions ajouter de l'argent pour régler les problèmes de l'intégrité écologique en déclin, de la création accélérée de nouveaux parcs et de la nécessité d' étoffer la capacité scientifique. C'est ainsi que j'envisage le processus.

I agree with the government's priority to pass this bill first. We are putting a lot of energy into the next budget. We believe the next budget should include a significant appropriation for parks. Parks Canada's basic operating budget has been starved and must be increased. Separate funds must be made available for measures that protect ecological integrity in parks. There is a deep and abiding problem, but the solutions must be built on the solid foundation of this bill. Without this bill, more money will not matter, to be blunt.

Senator Kenny: Let us talk practical politics. The last parks act revision was 12 years ago. We may need to wait another 12 years to have this leverage again. In reality, those members on the government side in the other place must vote for the budget, no matter what is in it. They cannot pick and choose. They cannot amend it. They cannot fiddle with it. It is a confidence measure that could precipitate an election sooner than planned. The budget comes forwards and the members take whatever is offered.

Here we have something the government is anxious to see passed. We want some assurance of increased funding. There is room for accommodation here, but not if we rubber-stamp it as you suggest.

Mr. Hazell: Senator, in the course of doing this Green Budget Coalition work, we met with a number of senior officials in government, including policy advisors in the Prime Minister's Office and the Assistant Deputy Minister of Finance, who is in charge of this file. We have been delighted at the responses received. Obviously they cannot promise anything, but they are listening very carefully.

We are getting meetings all over town, whereas last year we had a lot of trouble getting meetings. We have met with people from Industry Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, all over the place. No one knows how things will actually pan out. All sorts of factors are at play. I am as confident as I can possibly be that there will be substantial new funding for parks this year; whether it is in ways that CPAWS would wish, who knows?

Senator Kenny: Do we need ski hills in Banff National Park? Can we do without Norquay, Sunshine and Lake Louise?

Mr. Locke: If the world were a *tabula rasa* and we could start over again, we would probably not build them. Is it important today to decommission those hills, eliminate them and move on with other necessary business?

Senator Kenny: Should we "rewild" them? I believe that is the term being used.

Je suis d'accord avec la décision du gouvernement d'accorder la priorité à l'adoption de ce projet de loi. Nous sommes en train de consacrer beaucoup d'énergie à la préparation du prochain budget. Nous estimons que le prochain budget devrait comporter des crédits importants pour les parcs. Le budget de fonctionnement de base de Parcs Canada a subi d'importantes compressions et doit être augmenté. Des fonds distincts doivent être consacrés à des mesures destinées à protéger l'intégrité écologique des parcs. Il existe un problème grave et constant, mais les solutions doivent s'appuyer sur les bases solides de ce projet de loi. Ne mâchons pas nos mots: sans ce projet de loi, une injection de fonds supplémentaires n'aura pas d'importance.

Le sénateur Kenny: Parlons politique sous un angle pratique. La dernière révision de la Loi sur les parcs a eu lieu il y a 12 ans. Nous aurons peut-être à attendre 12 années de plus pour avoir à nouveau ce type d'influence. En réalité, les députés ministériels de l'autre endroit doivent voter pour le budget, peu importe ce qu'il contient. Ils ne peuvent pas choisir. Ils ne peuvent pas le modifier. Ils ne peuvent pas le bricoler. Il s'agit d'une mesure de confiance qui pourrait précipiter des élections plus tôt que prévu. Le budget est présenté et les députés acceptent ce qui est offert.

Nous avons ici un projet de loi que le gouvernement tient beaucoup à faire adopter. Nous voulons une certaine garantie comme quoi le financement augmentera. Il y a place au compromis ici, mais pas si nous nous contentons de l'entériner automatiquement comme vous le proposez.

M. Hazell: Sénateur, dans le cadre des travaux de la Green Budget Coalition, nous avons rencontré un certain nombre de hauts fonctionnaires, y compris les conseillers de politique du cabinet du premier ministre et le sous-ministre adjoint des Finances, qui est chargé de ce dossier. Nous avons été ravis des réponses que nous avons reçues. De toute évidence ils ne peuvent rien promettre, mais ils écoutent très attentivement.

On nous accorde des rencontres partout en ville, tandis que l'année dernière nous avons eu beaucoup de difficultés à ce qu'on nous accorde des rencontres. Nous avons rencontré des représentants d'Industrie Canada, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, nous avons rencontré plein de gens. Personne ne sait comment les choses tourneront car il y a toutes sortes de facteurs qui interviennent. Je suis sûr, autant que je peux l'être, que de nouveaux fonds importants seront accordés aux parcs cette année; que cela se fasse de la façon dont la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada le souhaite, nul ne le sait.

Le sénateur Kenny: Avons-nous besoin de pentes de ski dans le Parc national de Banff? Pouvons-nous vivre sans Norquay, Sunshine et le lac Louise?

M. Locke: Si nous pouvions recommencer à zéro, nous ne les construirions probablement pas. Est-il important aujourd'hui de déclasser ces pentes, de les éliminer et de s'occuper des autres activités qui sont nécessaires?

Le sénateur Kenny: Devrait-on leur redonner leur caractère naturel d'origine? Je crois que le terme anglais utilisé est «rewilding».

Mr. Locke: I am not advocating rewilding. "Rewilding" is a term that perhaps needs some definition. It means having all elements in the landscape, including carnivores. It is a technical term that comes from the writings of Dr. Michael Soule and Dr. Reed Noss, with which I am quite familiar.

Some people have decided the term means "four legs good, two legs bad" and that all people should leave. That is not what it means. It means all the elements of nature are in place. Rewilding implies top-down regulation that includes arch carnivores like wolves and bears, which are necessary to ecosystem structure. The term does not imply exclusion of all human activity.

Senator Kenny: My question is about ski hills. Are you in favour of them or not?

Mr. Locke: For a long time, it has been our policy to accept the presence of the ski hills in Jasper and Banff. We do not want to see them expanded. We have had that policy for at least the 20 years that I have been involved in this organization.

Senator Kenny: So the ski hills should stay?

Mr. Locke: Yes, sir, and this bill says that.

Senator Kenny: Are you in favour of them improving their facilities?

Mr. Locke: I am not in favour of improving facilities if that is a euphemism for expansion. We did not object in the past to upgrading from an outmoded, slow, two-seater chairlift. I am conversant with the hills and I enjoy downhill skiing myself. We did not object to replacing the Ptarmigan ski lift at Lake Louise with a four-seater lift. That was fine with us.

We have a grave problem with plans to build new hotels or housing on ski hills. We object to any plan to expand the ski hill boundaries. We object to lifting the agreed caps on skier visits. Those caps have been in place for a long time. We have a big problem with the Norquay ski hill trying to go back on the deal negotiated 14 years ago, which said that they would have no summer use. We were part of that. The agreement there was that they would not operate in the summer if they were allowed to expand and surrender part of the area. They did that, and now they want to change the rules. We fully support this bill staying with the legislated boundaries and saying no expansion of the ski hills. We would urge that the Sunshine boundary be legislated. That has been outstanding since the last time this bill came up. However, we do not advocate the removal of the ski hills. It is a funny thing to me to hear that that is attributed to us.

M. Locke: Je ne suis pas partisan du rétablissement du caractère naturel d'origine ou du «rewilding». C'est un terme qu'il faudrait peut-être définir. Cela signifie rétablir tous les éléments du paysage, y compris les carnivores. Il s'agit d'un terme technique qui provient des ouvrages de M. Michael Soule et M. Reed Noss, que je connais assez bien.

Certains ont décidé que cette expression signifie «quadrupède c'est bien, bipède c'est mauvais» et que tous les gens devraient partir. Ce n'est pas ce que cela signifie. Cela signifie que tous les éléments de la nature sont présents. Cette notion sous-entend l'existence d'une réglementation à la verticale qui inclut les grands carnivores comme les loups et les ours, qui sont nécessaires à la structure de l'écosystème. Cela ne sous-entend pas l'exclusion de toute activité humaine.

Le sénateur Kenny: Ma question concerne les pentes de ski. Êtes-vous pour ou contre?

M. Locke: Pendant longtemps, notre politique a été d'accepter la présence des pentes de ski à Jasper et à Banff. Nous ne voulons pas qu'on les étende. Cette politique est en vigueur depuis au moins les 20 années au cours desquelles j'ai participé à cette organisation.

Le sénateur Kenny: Donc il faudrait conserver les pentes de ski?

M. Locke: Oui, monsieur, et c'est ce que dit le projet de loi.

Le sénateur Kenny: Êtes-vous favorables à ce qu'ils améliorent leurs installations?

M. Locke: Je ne suis pas favorable à ce qu'ils améliorent leurs installations s'il s'agit d'un euphémisme pour l'expansion de leurs opérations. Nous n'avons pas opposé d'objection par le passé à ce qu'ils modernisent leur télésiège à deux places qui était assez lent. Je connais bien les pentes et j'aime faire du ski alpin. Nous n'avons pas opposé d'objection à ce qu'ils remplacent le télésiège Ptarmigan au lac Louise par un télésiège à quatre sièges. Nous n'avons rien eu à redire à ce sujet.

Ce qui nous préoccupe beaucoup, ce sont les projets de construction de nouveaux hôtels ou de logements sur les pentes de ski. Nous nous opposons à tout projet visant à étendre les limites des pentes de ski. Nous nous opposons à l'élimination des limites convenues sur le nombre de visites de la part des skieurs. Ces limites existent depuis longtemps. Nous sommes extrêmement préoccupés par le fait que les responsables du centre de ski Norquay essaient de revenir sur le marché négocié il y a 14 ans, lequel prévoyait qu'ils ne pourraient pas l'utiliser l'été. Nous en faisons partie. L'entente conclue prévoyait qu'ils ne fonctionneraient pas l'été si on leur permettait d'élargir leurs activités et de céder une partie de la région. C'est ce qu'ils ont fait, et maintenant ils veulent changer les règles. Nous appuyons entièrement les dispositions du projet de loi qui prévoient que l'on doit respecter les limites prévues par la loi et qui interdisent d'étendre les pentes de ski. Nous recommandons avec insistance que la délimitation de la pente Sunshine soit établie par la loi. Cette question n'a toujours pas été réglée depuis le dernier examen du projet de loi. Cependant, nous ne préconisons pas l'élimination des pentes de ski. Je trouve étrange qu'on nous attribue ce genre de propos.

Senator Kenny: I did not attribute anything to you. I asked you what your position was.

Mr. Locke: I just want to have the record clear. We have never said it. We do not advocate it. We accept them, but we sure do not want them expanded.

Senator Kenny: Do you agree that you have three second-class ski hills compared to what exists in the rest of North America?

Mr. Locke: Absolutely not. I am a very avid downhill skier. I have skied many of the world's most famous ski hills. I have been skiing all my life. My grandfather was on the trip that established the Sunshine ski hill. I absolutely reject this strange notion, which is certainly not in the marketing materials but seems to appear only in the House of Commons or the Senate, that these are second-rate hills. In fact, I read with great interest this winter the Banff/Lake Louise Chamber of Commerce proudly touting the fact that the Banff/Lake Louise ski hills were named the best in the world.

Senator Kenny: What else would you expect them to say?

Mr. Locke: It was either the *Observer* or *The Sunday Times* in London that named them the best ski hills in the world. That does not come to me as a second-class ski experience. What they offer, which is distinctive and which is their natural strength, is a chance to ski in a setting that is not covered with condominiums and parking lots. They are different from other ski experiences available, and as someone who has skied this winter, not only at Whistler and Big Sky but also at Banff, I can tell you that these are first-class ski hills, by any standard. I have skied Val d'Isère, I have skied Chamonix. I lived on a European ski hill for a year. The Banff/Lake Louise ski hills are not second-rate hills. In fact, they are very successful, and I believe, sir, the last three years have been their best ever commercially. There have been loads of visitors from Britain, and from talking to them I know those people loved the experience.

It is only when it comes to trying to justify more development that the argument that those ski hills are second-rate comes up. They are not second-rate. They are first-rate.

The committee may know I now live in Boston. I am on an assignment for three years. Across the street from my office in Boston is the American Express travel office. I went there to pick up ski travel brochures for the world from them, and in every case, the Banff/Lake Louise ski hills are considered world-class and rated highly. You can go to a travel agency in Ottawa and find that the people packaging and marketing ski promotions for those ski hills describe them as first-rate and world-class and outstanding places to go to have a unique ski experience. The ski magazines have said the same thing over the last five years, that these are exceptional places. So it is very bizarre to me to hear the arguments that they are second-rate because we do not allow them to have overnight accommodation. That is just not the case.

Le sénateur Kenny: Je ne vous attribue rien du tout. Je vous ai seulement demandé quelle était votre position.

M. Locke: Je tiens seulement à bien préciser que nous n'avons jamais dit cela. Nous ne le préconisons pas. Nous acceptons ces centres de ski, mais nous ne voulons surtout pas qu'ils prennent de l'expansion.

Le sénateur Kenny: Reconnaissez-vous que vous avez trois pentes de ski de deuxième ordre par rapport à ce qu'on trouve dans le reste de l'Amérique du Nord?

M. Locke: Absolument pas. Je fais beaucoup de ski alpin. J'ai skié sur la plupart des pentes de ski les plus célèbres du monde. J'ai skié toute ma vie. Mon grand-père faisait partie de l'équipe qui a inauguré la pente de ski Sunshine. Je rejette entièrement l'idée bizarre, qu'on ne trouve certainement pas dans la publicité, mais seulement à la Chambre des communes et au Sénat, voulant que ces pentes soient de deuxième classe. En fait, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt cet hiver que la Chambre de commerce de Banff et du lac Louise faisait fièrement valoir que les pentes de ski de la région avaient été désignées les meilleures au monde.

Le sénateur Kenny: Que pourrait-elle dire d'autre?

M. Locke: C'est l'*Observer* ou le *Sunday Times*, de Londres, qui les a désignées les meilleures pentes de ski au monde. On peut donc difficilement parler, selon moi, de pentes de ski de seconde classe. Leur grand atout est qu'elles permettent de skier dans un cadre qui n'est pas caractérisé par des condominiums et des terrains de stationnement. Cela les distingue des autres centres de ski et je peux vous dire, pour avoir skié cet hiver non seulement à Whistler et à Big Sky mais aussi à Banff, que ce sont là des pentes de ski de première classe, quelle que soit la comparaison que vous fassiez. J'ai skié à Val d'Isère, j'ai skié à Chamonix. J'ai vécu sur une pente de ski européenne pendant un an. Les pentes de ski de Banff et du lac Louise n'ont rien à envier aux autres. En fait, elles sont très achalandées et je crois que les trois dernières années sont les plus rentables qu'elles aient connues. De nombreux visiteurs de Grande-Bretagne les ont descendues et je sais, pour leur avoir parlé, que ces skieurs les ont énormément appréciées.

C'est seulement lorsqu'on essaie de justifier leur expansion qu'on fait valoir qu'il s'agit de pentes de ski de seconde classe. Ce sont de très bonnes pentes de ski.

Le comité sait peut-être que je réside maintenant à Boston. J'ai été affecté là-bas pour trois ans. Mon bureau de Boston se trouve en face de l'agence de voyages d'American Express. Je suis allé à cette agence chercher des brochures sur des séjours de ski un peu partout dans le monde, mais dans chaque cas, les pentes de ski de Banff et du lac Louise sont considérées comme de calibre mondial. Si vous allez dans une agence de voyages d'Ottawa, vous verrez que ceux qui font la promotion et la commercialisation de ces pentes de ski les décrivent comme des centres de calibre mondial où vous pouvez skier dans des conditions exceptionnelles. Les revues de ski disent la même chose depuis cinq ans, à savoir que ce sont des endroits exceptionnels. Je trouve donc très bizarre d'entendre dire que ce sont des pentes de ski de seconde classe parce que nous n'y autorisons pas la construction d'hôtels pour y passer la nuit. Ce n'est pas le cas.

Senator Kenny: They have overnight accommodation and it is lousy.

Mr. Locke: There is only one sky hill that has any overnight accommodation, and that is Sunshine, which has a 70-room hotel.

Senator Kenny: Have you spent the night there?

Mr. Locke: Many times.

Senator Kenny: Do you like it?

Mr. Locke: Not the way it is run now, but if you ski at Chamonix, which is one of the world's most famous ski hills, you find that the hotels are not at the bottom of the hill. They are a short distance from the hill. At Lake Louise, the hotels are two miles from the hill. The Château Lake Louise, which most people do not describe as a 'crummy hotel, is three miles away. That is very similar to the experience at Chamonix. You do not just get on the lifts without taking vehicle rides. At a few American resorts you can ski right to your door. You can do that in some places in Europe, too. However, for much of the best skiing in the world, you often move around a little to get to the most interesting terrain. That is just how the business works.

As a consumer of ski products who has more experience than many people in this area and who talks to people who ski in those places, I can tell you that the Banff/Lake Louise ski hills are considered first-rate places.

Senator Kenny: As a last question, Madam Chair, could we have the amendments that this group presented to the Commons that were not accepted, please?

The Chairman: Do you have them with you?

Mr. Locke: I have the brief that we tabled in the Commons.

The Chairman: Does it contain the amendments?

Mr. Locke: It contains what we proposed as amendments. I am afraid I only have the one copy.

The Chairman: We will copy it and give it back to you.

Mr. Locke: I might say that we were pretty happy that a large portion of what we suggested was adopted by the Commons.

Senator Taylor: It bothers me a little bit that the CPAWS membership is made up largely of hikers and skiers and so on.

Mr. Hazell: Canadians from all walks of life.

Senator Taylor: You are talking about putting a freeze on tourism, and yet, as you know, the population keeps expanding. I am having a little trouble reconciling your positions — your argument that there should be a freeze on tourism and, at the same

Le sénateur Kenny: Il y a un hébergement pour la nuit, mais dans des conditions lamentables.

M. Locke: Il n'y a qu'une pente de ski qui offre l'hébergement pour la nuit et c'est celle de Sunshine qui a un hôtel de 70 chambres.

Le sénateur Kenny: Avez-vous passé la nuit là-bas?

M. Locke: Très souvent.

Le sénateur Kenny: Cela vous a plu?

M. Locke: Je n'aime pas la façon dont l'hôtel est géré actuellement, mais si vous skiez à Chamonix, l'un des plus grands centres de ski du monde, vous constaterez que les hôtels ne se trouvent pas au bas des pentes. Ils se trouvent à une courte distance des pentes. Au lac Louise, les hôtels sont situés à deux milles de distance. Le Château lac Louise, que la plupart des gens ne considèrent pas comme un hôtel miteux, se trouve trois milles plus loin. C'est à peu près la même situation qu'à Chamonix. Vous avez besoin d'une voiture pour arriver jusqu'aux remontées-pentes. Dans quelques centres de ski américains, vous pouvez skier jusqu'à votre porte. Vous pouvez le faire aussi dans certains endroits d'Europe. Mais dans la plupart des meilleurs centres de ski du monde, vous devez souvent vous déplacer un peu plus loin pour parvenir aux pentes les plus intéressantes. On considère que c'est normal.

En tant que consommateur de produits de ski, plus expérimenté que bien des gens dans ce domaine et qui a souvent l'occasion de parler aux skieurs, je peux vous dire que les pentes de ski de Banff et du lac Louise sont considérées comme des endroits exceptionnels.

Le sénateur Kenny: Une dernière question, madame la présidente. Pourrions-nous obtenir les amendements que ce groupe a présentés aux Communes et qui n'ont pas été acceptés?

La présidente: Les avez-vous avec vous?

M. Locke: J'ai le mémoire que nous avons déposé aux Communes.

La présidente: Contient-il les amendements?

M. Locke: Il contient les amendements que nous avons proposés. J'ai bien peur d'en avoir seulement un exemplaire.

La présidente: Nous allons le photocopier et vous le rendre.

M. Locke: Nous étions assez satisfaits de voir qu'une grande partie des amendements que nous avions proposés a été adoptée par la Chambre des communes.

Le sénateur Taylor: Je trouve un peu gênant que les membres de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada soient en grande partie des randonneurs pédestres et des skieurs.

M. Hazell: Des Canadiens de tous les milieux.

Le sénateur Taylor: Vous parlez de limiter le tourisme et pourtant, comme vous le savez, la population est en constante augmentation. J'ai un peu de difficulté à accepter votre position, à savoir qu'il faudrait limiter le tourisme alors que l'on a tous ces

time, your claim that you have all these users. What is the idea behind that? Is it to try to shove them out of the park and for some of the other areas to take up the slack?

Mr. Locke: No. The idea is to ensure that when people come, they have a quality experience related to nature, not related to tourism primarily. The Americans have had a development freeze in place for a very long time in their national parks. The best example of this is in Yellowstone Park. They replaced a hotel in the last couple of years and they replaced exactly the same building in exactly the same footprint with not a single room more. Yellowstone and Yosemite and the Great Smokey Mountains and the Grand Canyon parks are the most heavily visited parks in the United States. Great Smokey Mountains gets twice the visitation of Banff, just to give you an idea of how busy that park is. All those four parks combined contain, in aggregate, less commercial development than Banff National Park alone contains, by a significant margin. That is the world we are in. Banff National Park is far too heavily developed already. That is why we are so strongly of the view that a freeze is in order. Banff is the most heavily developed national park in North America. It does not need more.

Senator Taylor: Let me move on to another thing. One of the clauses spoke of restoration. That could concern someone sitting there with, say, a home, a hotel or a bowling alley. That person would be concerned that their building might be torn down to provide for rewilding the area. I am having a little trouble reconciling your idea of freezing development and then telling people that they should be going to other areas. Obviously, if they increase the population, they have to go to other areas. Would that clause not frighten you a bit if you were a business or property owner? With the pressure for ecological integrity and with freezing development, if you swing the pendulum just a little more, you could have de-development — in other words, going back to nature. Was that clause recommended by your group?

Mr. Locke: We like the restoration clause because there are two studies — the Banff Bow Valley Study and the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks — that indicate a large amount of damage to our parks. We are losing nature in our national parks and we need to turn that around. That is why we like the word "restoration." There are no property owners in our national parks; there are only lessees.

Senator Taylor: There are business owners but only property lessees.

Mr. Locke: If I were a lessee I would be comfortable with this bill because I am protected by the Expropriation Act. The bill states that community plans will be tabled. There is no suggestion — with the exception of the rundown Pinewoods Hotel — in the community plans that people will be taken off the landscape in those towns. With respect to the Pinewoods Hotel, which is at the end of Banff Avenue, the suggestion is to get rid of it and build something that relates to or involves national parks, rather than build a gas station and a parking lot, and I totally support that.

usagers. Essayez-vous de les chasser du parc en laissant les autres régions reprendre cette clientèle?

M. Locke: Non, il s'agit de faire en sorte que les gens qui viennent puissent vivre une expérience de qualité reliée à la nature plutôt qu'au tourisme. Les Américains ont imposé il y a longtemps un gel sur l'aménagement de leurs parcs nationaux. Le parc Yellowstone en est le meilleur exemple. Il y a deux ans, ils y ont reconstruit un hôtel, mais le nouveau bâtiment occupe exactement le même terrain que l'ancien et ne compte pas une seule chambre de plus. Yellowstone, Yosemite, Great Smokey Mountains et le Grand Canyon sont les parcs les plus visités des États-Unis. Great Smokey Mountains reçoit deux fois plus de visiteurs que Banff pour vous donner une idée de l'achalandage. Ces quatre parcs combinés ont une infrastructure commerciale nettement moins importante que celle du parc national de Banff. Telle est la réalité. Le parc national de Banff est déjà beaucoup trop développé. Voilà pourquoi nous sommes si convaincus qu'un gel s'impose. Banff est le parc national d'Amérique du Nord dont l'infrastructure est la plus développée. Il n'est pas nécessaire d'en faire plus.

Le sénateur Taylor: Je voudrais passer à un autre sujet. L'une des clauses parlait de restauration. Cela pourrait inquiéter le propriétaire d'une maison, d'un hôtel ou d'une salle de quilles. Cette personne pourrait craindre que l'on détruise son bâtiment pour rendre l'endroit à la nature. Je vois mal comment vous pouvez demander un gel et dire aux gens d'aller dans d'autres régions. Bien entendu, si la population augmente, il faudra que les gens aillent ailleurs. Ne seriez-vous pas quelque peu inquiet si vous étiez propriétaire d'une entreprise ou d'un immeuble? Étant donné l'accent mis sur l'intégrité écologique et la limitation de l'aménagement, si vous allez un peu plus loin, vous pourriez rendre tout le secteur à la nature. Votre groupe a-t-il fait cette recommandation?

M. Locke: Nous aimons l'idée du rétablissement, car deux études, l'étude sur la vallée de Bow et le rapport de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada, révèlent que nos parcs ont subi des dommages importants. Nous perdons la nature dans nos parcs nationaux et nous devons renverser ce processus. Voilà pourquoi nous aimons l'idée de restaurer la nature. Il n'y a aucun propriétaire dans nos parcs nationaux, il y a seulement des locataires.

Le sénateur Taylor: Il y a des propriétaires d'entreprise, mais seulement des locataires d'immeubles.

M. Locke: Si j'étais locataire, ce projet de loi ne me dérangerait pas, car je serais protégé par la Loi sur l'expropriation. Ce projet de loi précise que des plans communautaires seront déposés. Sauf pour l'hôtel Pinewoods qui est en très mauvais état, ces plans ne proposent pas d'éliminer ces gens-là. En ce qui concerne l'hôtel Pinewoods, qui se trouve au bout de l'avenue Banff, on suggère de le démolir et de construire quelque chose en rapport avec les parcs nationaux plutôt qu'un poste d'essence et un terrain de stationnement et je suis entièrement d'accord.

If there is no restoration we will continue to witness nature leaving our national parks. We will lose species. We are on a downward spiral. The polls indicate that Canadians want nature in their national parks. The parks are part of the landscape that belongs to nature, and people want to go there and experience healthy nature and enrich their lives by the experience. People want to know, when they sit in Toronto or Yellowknife, that there are places where nature is protected and that this society has the humility to protect nature. We must restore the parks, but I do not see that as something that should cause anyone any fear. The only fear I have, which I believe is shared by a majority of Canadians, is that right now we are doing a bad job of saving nature in our national parks. We must turn it around.

Senator Taylor: I am a bit concerned about justice. This is a case where the 90-pound weakling has grown up into an Olympic champion. In other words, the people who are for nature and for ecological integrity far outnumber and far out-finance the people who are in the parks.

Mr. Locke: I would love to have that economic debate. I will open my books if you get all those businesses in Banff to open their books, and we will see how even those files are.

Senator Taylor: I can see why, with the population growth, our national parks must be based on ecological integrity, but I am concerned about a government that is responding to getting votes in Toronto and Montreal. I am worried about putting in the hands of a government that depends on seats in Toronto and Montreal the right to do what they want in the national parks. Is there enough protection? You are a lawyer; you have defended people like that. Is there enough protection in there, or are we giving a green light to some high-handed practice?

Mr. Locke: We are not giving a green light to any high-handed practice. In fact, our biggest problem is that we have had a green light to high-handed development practice in the last 20 years.

Senator Taylor: I am not talking about vengeance; I am talking about what we do from this point on.

Mr. Locke: I am not talking about vengeance either. Senator Taylor. As you know, I am a fifth generation southern Albertan; my great great grandparents are buried in the Bow Valley, my great grandparents are buried in Banff, and my mother was the first person born at Lake Louise that anyone knows about. I do not feel that I am an easterner telling people what to do in Banff Park.

It is not a case of those dirty eastern people telling us what to do in Alberta. I have a survey by the Angus Reid Group from August 2000 on the views of Albertans concerning development in national parks. According to the survey, in the debate over conservation versus recreational development in Alberta's four national parks, Alberta residents heavily endorse protection of wilderness areas. When asked to choose between two alternative roles for national parks, fully 65 per cent indicate that national

S'il n'y a pas de restauration de la nature, nous continuerons à voir la nature disparaître de nos parcs nationaux. Nous perdrons des espèces. Le processus est en cours. Les sondages révèlent que les Canadiens veulent trouver la nature dans leurs parcs nationaux. Les parcs font partie du paysage qui appartient à la nature et les gens veulent pouvoir s'y rendre pour prendre contact avec une nature saine, ce qui enrichira leur vie. Les gens de Toronto ou de Yellowknife veulent la certitude qu'il existe des endroits où la nature est protégée et que notre société a l'humilité de protéger la nature. Nous devons restaurer les parcs, mais je ne crois pas que cela devrait susciter des craintes à qui que ce soit. Ma seule crainte, et je crois que la majorité des Canadiens la partagent, est que nous ne faisons rien d'efficace actuellement pour sauvegarder la nature dans nos parcs nationaux. Nous devons renverser cette dégradation.

Le sénateur Taylor: La justice me préoccupe. J'ai l'impression qu'une demi-portion de 90 livres s'est transformée en champion olympique. Autrement dit, les gens qui sont pour la nature et pour l'intégrité écologique sont beaucoup plus nombreux et disposent de moyens financiers beaucoup plus importants que les gens qui sont dans les parcs.

M. Locke: J'aimerais beaucoup que nous tenions cette discussion économique. J'ouvrirai mes livres si vous obtenez que toutes les entreprises de Banff ouvrent les leurs et nous verrons où est la justice.

Le sénateur Taylor: Je peux comprendre, étant donné la croissance démographique, que nos parcs nationaux doivent viser à l'intégrité écologique, mais je me soucie d'un gouvernement qui réagit pour recueillir des votes à Toronto et à Montréal. J'ai peur de confier à un gouvernement qui dépend de ces sièges à Toronto et à Montréal le droit de faire ce qu'il veut dans nos parcs nationaux. La protection est-elle suffisante? Vous êtes avocat; vous avez défendu ce genre de personnes. Sont-elles suffisamment protégées ou donnons-nous le feu vert au gouvernement pour imposer sa volonté?

M. Locke: Personne n'a le feu vert pour imposer sa volonté. En fait, s'il y a un problème, c'est parce qu'on a donné le feu vert pour un développement excessif au cours des 20 dernières années.

Le sénateur Taylor: Je ne parle pas de vengeance, mais de ce qu'il y a lieu de faire à compter de maintenant.

M. Locke: Je ne parle pas de vengeance non plus, sénateur Taylor: ma famille vit dans le sud de l'Alberta depuis cinq générations; mes arrière-arrière-grands-parents sont enterrés dans la vallée de Bow, mes arrière-grands-parents sont enterrés à Banff et ma mère est la première personne née au lac Louise. Je n'ai pas l'impression d'être un Canadien de l'Est qui dit aux gens ce qu'il faut faire au parc de Banff.

Ce ne sont pas ces méchants Canadiens de l'Est qui nous disent quoi faire en Alberta. J'ai les résultats d'une enquête que le groupe Angus Reid a menée à partir d'août 2000 pour connaître l'opinion des Albertains au sujet de l'aménagement des parcs nationaux. Selon cette enquête portant sur la conservation par opposition à l'aménagement à des fins récréatives des quatre parcs nationaux de l'Alberta, les résidents de la province se sont prononcés majoritairement pour la protection des zones naturelles.

parks should be about "conservation and preservation of the natural environment for future generations," compared to 22 per cent who maintain that national parks should be about promoting tourism and showcasing beautiful scenery now and in the future.

The Chairman: Could you table that document?

Mr. Locke: I am happy to table this document. I believe it is very illuminating, because there has been this false suggestion that limiting development is being imposed by evil people in the east, when it is very popular domestic policy in Alberta. In fact, the Banff story is a great story, Senator Taylor. You may remember the controversy over the town boundaries for Banff. The town council was opposed to having development reduced. The unanimous position of the current town council is support of the decision that the minister made about the size of the town. They ran on that ticket and were elected by people in Banff on that ticket. That is the people inside the park.

People do not want development whether they live inside or outside the parks, with the exception of a small handful of people, and that polling shows you it is approximately 12 per cent. I am interested to hear about the power dynamics where that poor put-upon 12 per cent, like Canadian Pacific or the various people who generate some of the \$750 million in revenue at Banff every year, are the Davids in a Goliath-like context with our organization. I find that an interesting spin, with our budget of \$2.5 million for 20,000 members. There is no contest. We do not have the resources that some businesses generate annually in profit in order to operate our program across the country, let alone in Banff Park.

The work I do on this issue of Banff Park has been as a volunteer. I financed it out of my law practice. I did not make a dime on all the work I did. I was not getting paid anything when I testified at your committee hearing in Banff five years ago. I did it because I love my national parks. I love Banff Park. It is the home of my ancestors and for me that is sacred ground that we absolutely must protect, and we have gone too far. I do not feel like a Goliath in that context.

Senator Buchanan: I feel that I am a bystander here. I am a good listener and I am very concerned about the problems that you have with the national parks in the West. We have no problems with our national parks in the Atlantic region. In fact, we have not even been mentioned here, except by myself and Senator Cochrane, who mentioned Newfoundland. I mentioned Nova Scotia. It is interesting to note that all of the problems talked about here are basically in Alberta. That shows that we in the Atlantic provinces are always the leaders in what could be termed good government.

Senator Taylor: Look what you did to the fish.

Lorsqu'on leur a demandé de choisir entre deux rôles possibles pour les parcs nationaux, 65 p. 100 des répondants ont dit que les parcs nationaux devraient viser à «la conservation et la préservation de l'environnement naturel pour les générations futures» contre 22 p. 100 qui estimaient que les parcs nationaux devaient promouvoir le tourisme et présenter de beaux paysages maintenant et à l'avenir.

La présidente: Pouvez-vous déposer ce document?

M. Locke: Bien volontiers. Il est à mon avis très instructif, car on a laissé entendre, à tort, que des gens animés de mauvaises intentions, dans l'Est, font entrave au développement, alors que c'est une politique interne très populaire en Alberta. En fait, l'histoire de Banff est formidable, sénateur Taylor. Vous vous rappelez peut-être la controverse au sujet des limites municipales de Banff. Le conseil municipal s'opposait à l'idée de limiter les activités de développement. L'actuel conseil municipal a approuvé à l'unanimité la décision prise par le ministre au sujet de la taille de la ville. Cela faisait partie de son programme électoral et les habitants de Banff ont élu leurs conseillers municipaux en fonction de cela. Je veux parler des gens à l'intérieur du parc.

Les gens s'opposent au développement, qu'ils habitent dans les parcs ou à l'extérieur, à l'exception d'une petite poignée de gens, soit environ 12 p. 100 d'entre eux, selon ce sondage. J'aimerais savoir quelle influence peut avoir ce petit groupe de 12 p. 100, avec le Canadien Pacifique ou les diverses personnes qui enregistrent près de 750 millions de dollars de recettes à Banff tous les ans, et qui sont les Davids et Goliaths au sein de notre organisme. Cela me paraît un élément intéressant, avec notre budget de 2,5 millions de dollars pour 20 000 membres. C'est perdu d'avance. Nous n'avons pas les ressources que certaines entreprises gagnent chaque année en bénéfices pour appliquer notre programme dans tout le pays, et encore moins dans le parc de Banff.

Jusqu'ici, j'ai travaillé à titre bénévole à ce dossier du parc de Banff. Je l'ai financé grâce à mon étude d'avocats. Je n'ai pas gagné un sou sur tout le travail que j'ai fait. Lorsque j'ai témoigné devant votre comité, lors des audiences tenues à Banff il y a cinq ans, je n'ai pas été rémunéré. Je l'ai fait parce que j'aime profondément mes parcs nationaux. J'aime le parc de Banff. C'est le berceau de mes ancêtres et c'est pour moi une terre sacrée que nous devons à tout prix protéger, et nous sommes allés trop loin. Je n'ai pas l'impression d'être un Goliath à ce sujet.

Le sénateur Buchanan: J'ai l'impression d'être un spectateur. J'ai une bonne faculté d'écoute et les problèmes liés aux parcs nationaux dans l'Ouest me tiennent à coeur. Nous n'avons pas de problème avec nos parcs nationaux dans la région de l'Atlantique. En fait, personne n'en a parlé ici, sauf moi et le sénateur Cochrane qui a parlé de Terre-Neuve. J'ai parlé de la Nouvelle-Écosse. Il est intéressant de signaler que tous les problèmes dont nous discutons concernent essentiellement l'Alberta. Cela prouve que nous, dans les provinces de l'Atlantique, sommes toujours les chefs de file de ce que l'on pourrait appeler la saine gestion publique.

Le sénateur Taylor: Voyez ce que vous avez fait au poisson.

Senator Buchanan: I am glad you mentioned that. We did not do it to the fish; the federal Department of Fisheries did it to the fish.

Also, Senator Adams and I know all about the seals. We have over 10,000 seals around Sable Island.

I find it interesting to sit here and listen to all of the people who say more recreational facilities, no recreational facilities, preservation of nature. Do you know that we probably have the only true wilderness national park in Canada? It is called Kejimikujik. Many of the senators have been there. Its provincial extension is its marine section.

In addition to that, we have another park that no one has mentioned here, where nature is as nature is and was hundreds of years ago. I refer to the Cape Breton Highlands National Park in Victoria County. We do not need to say that we must preserve nature; it is preserved. Nature is basically the same as it was 100 years ago. It is a true national historic and wilderness park, along with Kejimikujik.

If you wish to see how it is done properly, come to Nova Scotia. You have talked about these chapters. Do you have chapter-driven groups in Nova Scotia?

Mr. Locke: Yes. We have a chapter in Halifax.

Senator Buchanan: The only historic park in Halifax is Citadel Hill, and it is not wilderness. Citadel Hill is also one of the number one national historic parks.

Mr. Locke: Louisbourg probably is number one.

Senator Buchanan: Louisbourg and Halifax, yes.

Mr. Locke: I did not tell you that my forebears, before they came west, were in the Windsor, Nova Scotia, area.

I wish to comment on the restoration line that comes out of Senator Taylor's question, which is directly relevant to national parks, particularly in New Brunswick at Fundy. Fundy has lost three species since its establishment. There is a good study on how Fundy's ecological integrity is declining notwithstanding that it has been protected for that time. It is happening because we have not addressed processes and made sure that all the species that belong in the system are protected. The amendment to the key clause on ecological integrity, which refers to maintenance or restoration, is targeted at a place like Fundy to make it healthier and better because it is such a wonderful place. It is very important to Maritime parks.

Senator Buchanan: Do you agree with what I said about Nova Scotia parks?

Mr. Locke: Cape Breton Highlands is certainly a fine example of a great national park in Canada.

Le sénateur Buchanan: Je suis heureux que vous souleviez cette question. Ce n'est pas nous, mais c'est le ministère fédéral des Pêches qui s'est attaqué au poisson.

En outre, le sénateur Adams et moi sommes parfaitement au courant du problème des phoques. Il y en a plus de 10 000 aux abords de l'île de Sable.

Il est intéressant d'être ici à écouter toutes les personnes qui proposent de créer d'autres installations récréatives, ou qui refusent qu'on en crée, et recommandent qu'on préserve la nature. Savez-vous que nous sommes sans doute les seuls à posséder un véritable parc à l'état naturel au Canada? Il s'appelle Kejimikujik. Bon nombre de sénateurs y sont allés. La partie marine de ce parc relève de la province.

En outre, nous avons un autre parc dont personne n'a parlé ici, et où la nature a été préservée dans l'état où elle était il y a des centaines d'années. Je veux parler du parc national de Cape Breton Highlands, dans le comté de Victoria. Inutile de préciser qu'il faut préserver la nature, car elle l'est. La nature n'a pratiquement pas changé depuis un siècle. C'est une véritable réserve naturelle, un vrai parc national historique, au même titre que Kejimikujik.

Si vous voulez voir comment bien faire les choses, venez en Nouvelle-Écosse. Vous avez parlé de ces sections. Avez-vous des groupes qui oeuvrent en Nouvelle-Écosse?

M. Locke: Oui, nous avons une section locale à Halifax.

Le sénateur Buchanan: Le seul parc historique de Halifax est celui de Citadel Hill, et ce n'est pas une réserve naturelle. Citadel Hill est aussi l'un des principaux parcs nationaux historiques.

M. Locke: Louisbourg est peut-être le premier.

Le sénateur Buchanan: Louisbourg et Halifax, en effet.

M. Locke: Je ne vous ai pas dit que mes ancêtres, avant de venir vers l'Ouest, étaient établis dans la région de Windsor, en Nouvelle-Écosse.

J'aimerais parler de la question de la restauration, pour faire suite à l'intervention du sénateur Taylor, qui est directement en rapport avec les parcs nationaux, et surtout à Fundy, au Nouveau-Brunswick. On a perdu dans cette région trois espèces depuis la création du parc. Une bonne étude a été faite sur la disparition progressive de l'intégrité écologique de Fundy, malgré les mesures de protection qui ont été prises depuis le début. Cela se produit parce que nous n'avons pas fait tout ce qu'il fallait pour assurer la protection de toutes espèces inhérentes au système. L'amendement proposé à la principale disposition sur l'intégrité écologique, où il est question d'entretien ou de restauration, vise un endroit comme Fundy que l'on voudrait rendre plus salubre et plus intègre car c'est un endroit merveilleux. C'est très important pour les parcs des Maritimes.

Le sénateur Buchanan: Êtes-vous d'accord avec ce que j'ai dit au sujet des parcs de la Nouvelle-Écosse?

M. Locke: Cap Breton Highlands est sans doute un bel exemple de beau parc national au Canada.

Senator Banks: I have been in the Senate for only a short while. I always thought, until today, that governments created legislation, but I read in your brief that CPAWS plays a leading role in the passage and reform of conservation legislation. I am delighted to hear that.

Mr. Locke: Governments do it, but we urge it.

Senator Banks: Earlier you talked about Banff being overdeveloped, and I think that, quite aside from the statistics and comparisons that you talked about, Banff is certainly as developed as anyone wants. Does CPAWS have an opinion on the question of municipal self-government in park communities?

Mr. Locke: We think that self-government for park communities is a bad idea. In Banff we witnessed the town vote itself the potential to expand. Currently they will be allowed 350,000 square feet. Their land use bylaw originally allowed for 2.5 million more square feet, and it was external pressure that caused them to bring it down. I believe in the final analysis they voted themselves 850,000 square feet and the federal government imposed 350,000 square feet. During all that time, one person, who was deputy mayor of Banff at one point, said that the federal government has no authority to do anything in Banff because we have this self-government deal. That was completely wrong and completely inconsistent with the incorporation agreement, which I have read. Nevertheless, it became this *de facto* flag that was run up the pole and it was trumpeted that now we are local and the federal government has no legitimate role in the management of national parks. It was absurd, but that is what happened.

Some people in Jasper are complaining that they will "lose their entitlement." They have never used that entitlement. They have had it since 1988. My understanding is that, when they had a plebiscite on the issue, the people of Jasper voted against the proposal. It has been taken away, and well it should be. It was a privilege that lasted for 10 years and it should not have been given at all. The history of our parks is not that they should be autonomous communities; they have always been about national parks and always should be run and directed by the national parks service or Parks Canada.

Senator Banks: Earlier you said that you want people who go to the parks to have a nature experience, not a tourism experience. Are those two things mutually exclusive?

Mr. Locke: No, sometimes they overlap. If the experience of coming to a national park is about the facility rather than about nature, then it is not a nature experience. For example, if you came to Banff to go shopping and you did not go out and look at the park but you went to Banff Avenue because you were interested in a handbag and a Rolex watch, then you would not have a nature-based experience. You can go shopping at West Edmonton Mall.

Le sénateur Banks: Je suis sénateur depuis peu de temps. J'ai toujours pensé, jusqu'à aujourd'hui, que les gouvernements adoptaient des lois, mais j'ai lu dans votre mémoire que la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada joue un rôle clé dans l'adoption et la modification des lois touchant la conservation. Je suis ravi de l'apprendre.

M. Locke: Ce sont les gouvernements qui adoptent les lois, mais sur notre insistance.

Le sénateur Banks: Vous avez dit plus tôt que Banff était sur-développé et je pense que, outre les statistiques et les comparaisons dont vous avez parlé, le niveau de développement de Banff convient à tout le monde. Votre société a-t-elle un avis au sujet de l'autonomie des municipalités dans les villes-parcs?

M. Locke: À notre avis, l'autonomie gouvernementale des villes-parcs n'est pas une bonne idée. À Banff, nous avons vu la municipalité se voter la possibilité de prendre de l'expansion. Elle pourra utiliser 350 000 pieds carrés. Au départ, le règlement municipal sur l'utilisation des sols prévoyait 2,5 millions de pieds carrés de plus, et elle a réduit cette superficie à cause des pressions venant de l'extérieur. En dernier ressort, la municipalité s'est votée 850 000 pieds carrés et le gouvernement fédéral lui en a imposé 350 000. Pendant tout ce temps-là, une personne, qui était maire adjoint de Banff à un moment donné, a dit que le gouvernement fédéral n'avait pas le pouvoir d'intervenir à Banff à cause de cette entente en matière d'autonomie gouvernementale. C'était tout à fait faux et allait complètement à l'encontre de l'entente sur l'incorporation, que j'ai lue. Néanmoins, on a brandi cette excuse en annonçant haut et fort que, désormais, la municipalité était autonome et que le gouvernement fédéral n'avait plus de rôle légitime à jouer dans la gestion des parcs nationaux. C'était absurde, mais c'est ce qui s'est produit.

Certaines personnes à Jasper se plaignent à l'idée de «perdre leurs droits». Elles n'ont jamais utilisé ce droit qu'elles détenaient depuis 1988. D'après mes renseignements, lorsqu'il y a eu un référendum sur cette question, les habitants de Jasper se sont prononcés contre le projet. Comme il fallait s'y attendre, on leur a retiré ce droit. C'était un privilège qui s'appliquait pour une période de 10 ans et que l'on aurait jamais dû leur accorder. L'historique de nos parcs ne prévoit pas l'existence de collectivités autonomes; il a toujours été question de parcs nationaux qui depuis toujours devaient être administrés et régis par le Service des parcs nationaux ou Parcs Canada.

Le sénateur Banks: Vous avez dit plus tôt que vous souhaitez que les gens qui viennent dans les parcs connaissent bien la nature, plutôt que d'agir en touristes. Ces deux choses s'excluent-elles mutuellement?

M. Locke: Non, il arrive qu'elles se chevauchent. Si les gens qui viennent dans un parc connaissent davantage les installations que la nature proprement dit, alors ils n'ont pas l'expérience de la nature. Par exemple, si on vient à Banff pour faire les magasins et que l'on ne va pas visiter le parc, mais que l'on parcourt toute l'avenue Banff parce qu'on est à la recherche d'un sac à main et d'une montre Rolex, on ne peut pas dire que l'on ait une expérience de la nature. On peut faire les mêmes courses au West Edmonton Mall.

If you came to Banff or Jasper or any other park and incidentally used the support services that are there and stayed in a luxury hotel, in my opinion that would still be a nature-based experience. However, in the last 20 years we have seen the pernicious development of things that are attractions in and of themselves for tourism, by tourism and about tourism, not as support to experiencing the parks. That is what we must stop, and the best example of that is the shopping mall that calls itself "Banff's Great Indoors."

Senator Banks: Can you give another example?

Mr. Locke: I am not a big fan of convention centres that bring in General Motors to have a meeting about car parts. Why are they doing that in a national park?

Senator Banks: They want a nature experience.

Mr. Locke: No, they do not; they want a business experience and they want that experience in a luxurious setting. They can do that at Château Montebello or in St. Andrews. They do not need to do it in Banff National Park.

Senator Banks: That is true; however, you would be hard pressed to find someone who flew to Banff from Japan because they thought they would get a good deal on a Rolex watch.

Mr. Locke: I think the Japanese always come for a nature-based experience. I do not think that they are part of the category that I am speaking about. I believe the Germans come for nature, the English come for nature, and most Canadians come for nature. It is a small group that comes for something else. It is not about ethnicity or origins. In fact, if you look at where people come from and you look at the user surveys of the park, you see that every category shows that nature is what they want.

Senator Banks: CPAWS must have many opinions about this, because you have obviously done a great deal of thinking about the issue. What kinds of human uses existing in the park at the present time are not appropriate? Are there recreational uses that now exist that should not be there?

Mr. Locke: We are not doing badly on the appropriateness of recreation use. It is getting better. I will give an example of one that was banned 20 years ago. The snowmobile was banned 20 years ago. That is an example of an inappropriate recreational use. I believe Waterton Lakes National Park has banned jet skis. That is an appropriate banning of an inappropriate recreational use. Those are good decisions.

Again, people come to parks to experience nature, to have some sense of solitude, peace and quiet, and to see wildlife. Those inappropriate recreational uses are contrary to such things existing. The chair lift at Lake Louise, which is euphemistically called the Lake Louise gondola, is a good example of an inappropriate use. It has not actually been running for many years because it was mothballed a long time ago, and they changed their

Si vous venez à Banff, à Jasper ou dans un autre parc, que vous utilisiez les services de soutien qui sont offerts et séjourniez dans un hôtel de luxe, ce serait toujours à mon avis une expérience de la nature. Toutefois, depuis 20 ans, nous avons vu se développer de façon sournoise des installations qui visent essentiellement à attirer les touristes, qui sont faites par le tourisme et pour le tourisme, et non comme élément auxiliaire à la visite des parcs. C'est ce genre de développement auquel il faut mettre un terme, et le meilleur exemple en est le centre d'achat qu'on appelle «Banff's Great Indoors».

Le sénateur Banks: Pouvez-vous citer un autre exemple?

M. Locke: Je ne suis pas un fervent partisan des centres de congrès où les gens de General Motors se réunissent pour discuter de pièces d'automobile. Pourquoi fait-on cela dans un parc national?

Le sénateur Banks: Ces gens-là veulent acquérir une expérience de la nature.

M. Locke: Non, ce n'est pas vrai; ils veulent une expérience d'ordre commercial et veulent l'acquérir dans un milieu luxueux. On peut faire la même chose au Château Montebello ou à St. Andrews. On n'a pas besoin de venir au Parc national de Banff à cette fin.

Le sénateur Banks: C'est exact; toutefois, vous aurez du mal à trouver quelqu'un qui est venu du Japon jusqu'à Banff pour y trouver une montre Rolex à bon prix.

M. Locke: Les Japonais viennent toujours pour s'imprégner de la nature. Je ne pense pas qu'ils appartiennent à la catégorie dont je parle. À mon avis, les Allemands viennent aussi pour la nature, tout comme les Anglais et la plupart des Canadiens. C'est un petit groupe qui vient pour autre chose. Cela n'a rien à voir avec l'origine ethnique ou autre. En fait, si on examine la provenance des gens et qu'on jette un coup d'œil aux sondages faits auprès des utilisateurs du parc, vous constaterez que dans toutes les catégories, c'est la nature qui les intéresse.

Le sénateur Banks: Votre organisme doit avoir de nombreuses idées à ce sujet, car vous avez de toute évidence longuement réfléchi à la question. Quelles sont les activités actuelles qui se déroulent dans le parc et qui ne sont pas souhaitables? Y a-t-il des activités récréatives qui ne devraient pas exister?

M. Locke: Les résultats ne sont pas trop mauvais quant au choix des activités récréatives. Les choses s'améliorent. Je vais vous citer un exemple d'activité qui a été interdite il y a 20 ans. Je veux parler de la motoneige, interdite depuis 20 ans. C'est un exemple d'utilisation à des fins récréatives non souhaitables. Sauf erreur, le Parc national de Waterton Lakes a interdit les scooters nautiques. Il s'agit d'une interdiction normale d'une activité ludique inacceptable. Ce sont de bonnes décisions.

Là encore, les gens viennent dans les parcs pour apprendre à connaître la nature, pour jouir d'un sentiment de solitude, de paix et de tranquillité, et pour voir les bêtes sauvages. Ces activités récréatives inacceptables vont à l'encontre de ces objectifs. Le télésiège du lac Louise, que l'on appelle par euphémisme la gondole du lac Louise, est un bon exemple d'utilisation peu souhaitable. En fait, il ne fonctionne pas depuis de nombreuses

operation and moved it up the hill, where they are causing big problems for bears. That attraction was designed to draw people to the chair lift and the shopping facilities. It is not an adjunct to nature; it is marketed as an attraction.

I will differentiate that from another ski hill that, incidentally, has nature-based facilities. At the Sunshine ski hill there is a reason to go hiking. The place has exceptional hiking. We do not oppose some summer use at Sunshine because hiking is a legitimate summer recreational activity in that area since nature is laid out for that. If you were a park visitor you would enjoy that experience, as I did this summer.

On the other hand, if you go to the Lake Louise facility for summer use, you go there to use their chair lift, period. It is about the chair lift; the experience is focused on the chair lift and is designed to generate off-season revenue. It is not an experience focused on nature. That is an inappropriate use. The ski hill can be a ski hill, because we have decided we have ski hills. Ski hills run in the winter; they do not run in the summer.

Senator Banks: What is your view on the operation of a chalet at Maligne Lake?

Mr. Locke: The Maligne Lake chalet is not an overnight facility, and that is a very good thing. It is a facility many people use. It could be improved. The biggest issue around winter use in Maligne Lake is the caribou range there. Whether it should it be running in the winter is a good question. Perhaps it should not, because the caribou need to use that valley. In the summer it is okay. It is mostly a summer facility and it was developed as such.

There are serious issues around caribou in Maligne Valley in the winter. The caribou are in real trouble. The mountain caribou that use our national parks are in very serious trouble, and that is not so much because of the way we are running our parks as it is because of what is going on around them. The caribou in Alberta are in serious trouble generally; therefore, we must be very careful.

Senator Banks: Caribou as distinct from elk.

Mr. Locke: The elk are not doing badly. In some cases the elk are a problem because they get away from carnivores. That is why we need to ensure good carnivore habitat to keep the elk honest.

Senator Banks: I know that all generalizations are wrong by definition, but would it be fair to say that, in the main, CPAWS is saying in effect that we must stop expanding tourist facilities, the various footprints that exist, and we must run what is there more appropriately, but we do not want to start tearing down hotels and pylons for ski lifts? Is that a fair characterization?

années car il a été mis au rancart il y a longtemps, et l'installation a été déplacée en haut de la colline, où cela pose d'énormes problèmes pour les ours. Cette attraction visaient à attirer les gens vers le télésiège et les magasins. Cela n'a rien à voir avec la nature; c'est une activité commercialisée comme attraction.

Il faut faire la distinction avec une autre station de ski qui, soi-disant en passant, possède des installations axées sur la nature. Au centre de ski de Sunshine, il existe de fantastiques sentiers de randonnée. Nous ne nous opposons pas à l'idée de prévoir des activités estivales à Sunshine car la randonnée est une activité ludique tout à fait normale pendant l'été dans la région puisque la nature est prévue pour cela. Si vous étiez visiteur dans ce parc, vous profiteriez de cette expérience comme je l'ai fait cet été.

En revanche, si vous allez aux installations du lac Louise pendant l'été, la seule chose à faire est d'emprunter le télésiège, un point c'est tout. Il n'y a que le télésiège; l'expérience du parc est axée sur le télésiège et conçue pour procurer des recettes hors-saison. Cela n'a rien à voir avec la nature proprement dite. C'est une utilisation à mauvais escient. La piste de ski peut être utilisée comme telle, puisque nous avons décidé d'avoir des pentes de ski. Les stations de ski sont ouvertes pendant l'hiver, mais pas pendant l'été.

Le sénateur Banks: Que pensez-vous de l'exploitation d'un chalet au lac Maligne?

M. Locke: Les gens ne passent pas la nuit au chalet du lac Maligne, ce qui est une bonne chose. Cette installation est largement utilisée. On pourrait l'améliorer. Le principal problème entourant l'utilisation du lac Maligne pendant l'hiver est la présence du parcours des caribous. Il y a lieu de se demander si cette installation devrait rester l'hiver. Peut-être que non, car les caribous ont besoin d'emprunter cette vallée. Pendant l'été, il n'y a pas de problèmes. C'est principalement une installation estivale qui a été créée à cette fin.

Il y a de sérieux problèmes au sujet des caribous dans la vallée de la Maligne l'hiver. Les caribous sont vraiment en difficulté. Le caribou de montagne qui utilise nos parcs nationaux est sérieusement menacé, non pas tant en raison de la façon dont nous gérons nos parcs mais plutôt à cause de tout ce qui se passe autour d'eux. Les caribous de l'Alberta sont en général sérieusement menacés; il nous faut donc être très prudent.

Le sénateur Banks: Les caribous par opposition aux élan.

M. Locke: Les élan ne s'en tirent pas trop mal. Dans certains cas, ils posent problème car ils s'éloignent des carnivores. C'est pourquoi nous devons prévoir un bon habitat pour les bêtes carnivores, afin de préserver l'intégrité des élan.

Le sénateur Banks: Je sais qu'il ne faut jamais généraliser, mais peut-on dire sans exagérer que, dans l'ensemble, la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada recommande que l'on cesse de développer les installations touristiques, les divers tracés qui existent, et qu'on gère les installations actuelles de façon mieux appropriée, sans toutefois en arriver à démanteler les hôtels et les pylônes des télésièges? Est-ce une bonne façon de présenter les choses?

Mr. Locke: In the main, that is our position. We are very adamant that the Banff airstrip be removed, because it was right in the way of the functioning of the valley. We think much can be done with retrofitting and improvement. You have it right: our position is that we should not make it bigger and we should fix what we have done wrong.

Senator Banks: If I were a business owner in Banff operating reasonably and responsibly, would I have anything to fear from CPAWS?

Mr. Locke: No, you would have nothing to fear and lots to profit from, because if the park is healthy your visitors will be happier.

The Chairman: I recall that when we did our swing through the western parks there was a huge problem at Waterton, but not just there, and that was the park surroundings. At the time, we suggested easements for the ranchers. I am not sure it has to do with this bill — I do not think there is anything in this bill for that purpose — but could you give us some idea of what you have been doing in terms of the areas adjacent to the parks? It is a big problem, for example, at Riding Mountain National Park in Manitoba. Can you tell me whether things have improved since then, and what improvement there has been since this committee visited that area?

Mr. Locke: There is a bit of good news from around Waterton Lakes National Park, in an area they call the Waterton Front, which is the area where the grasslands meet the mountains. It is one of the most beautiful places in our country. Many ranchers have done conservation easements on their land with the nature conservancy. I actually had the privilege of representing 45 of those ranchers in a hearing a few years ago. They retained me when I was still practising law to help them prevent a big resort subdivision from going in what they called the Waterton Homestead Campground. My clients were basically everyone in the neighbourhood except the person who wanted to build the resort. The ranchers around there really love that park and they are trying to manage their land to keep it intact. It is actually a pretty good news story. However, there is a large amount of work to be done on the other side of the Waterton Park, in the Flathead drainage where logging continues, and work needs to be done there. I am working hard on that issue.

The Chairman: If I recall, many of those ranchers used to be outside of Calgary and left because it got too urban.

Mr. Locke: Some of those ranchers are from Millarville, which is an area southwest of Calgary that has been transformed into acreages. The land values have gone through the roof, and the acreages have become untenable to ranch because Calgary has become such a big city and Millarville is a beautiful area. Some of them moved down there to have big intact pieces of land that they could ranch, and they liked the intactness. I am actually pretty encouraged that that is an example.

M. Locke: Dans l'ensemble, c'est notre position. Nous tenons absolument à ce que l'on supprime le terrain d'atterrissage de Banff car il fait obstacle au bon fonctionnement de la vallée. À notre avis, il y a beaucoup à faire en matière d'amélioration et de remise en état. Vous avez raison de dire que notre société estime qu'il faut cesser le développement et plutôt réparer nos erreurs passées.

Le sénateur Banks: Si j'avais une entreprise que j'exploitais avec sérieux à Banff, aurais-je des raisons de craindre votre société?

M. Locke: Non, vous n'auriez rien à craindre et beaucoup à gagner, car si le parc est salubre, les visiteurs n'auront qu'à s'en réjouir.

La présidente: Lors de notre tournée dans les parcs de l'Ouest, je me souviens qu'il y avait un énorme problème à Waterton, pas seulement là, mais aussi dans les secteurs adjacents du parc. À l'époque, nous avons proposé de créer des servitudes pour les éleveurs. Je ne sais pas si c'est en rapport avec ce projet de loi — rien n'y est prévu à ce sujet, je pense — mais pourriez-vous nous donner une idée de ce que vous avez fait à l'égard des zones adjacentes aux parcs? C'est un gros problème, par exemple, au parc national Riding Mountain au Manitoba. Pourriez-vous me dire si les choses se sont arrangées depuis et quelles améliorations il y a eu depuis que notre comité a visité la région?

M. Locke: Il y a des bonnes nouvelles au parc national de Waterton Lakes, dans un secteur appelé le Waterton Front, là où les pâturages rejoignent les montagnes. C'est l'un des plus beaux endroits de notre pays. Bon nombre d'éleveurs ont créé des zones de servitude sur leur terre, de concert avec les services de conservation de la nature. J'ai eu l'honneur de représenter 45 éleveurs lors d'une audience il y a quelques années. Ils ont retenu mes services à l'époque où j'étais encore en activité, pour les aider à empêcher la création d'un énorme lotissement dans ce que l'on appelait le Waterton Homestead Campground. Tous les gens du voisinage étaient mes clients, sauf le promoteur qui voulait construire l'hôtel. Les éleveurs de la région aiment vraiment beaucoup le parc et essaient de gérer leur terre de façon à en préserver l'intégrité. C'est en fait une histoire positive. Toutefois, il y a beaucoup de travail à faire de l'autre côté du parc Waterton, dans le bassin Flathead où l'exploitation forestière se poursuit, et il faut faire porter nos efforts dans cette région. Je travaille d'arrache-pied sur ce dossier.

La présidente: Si ma mémoire est bonne, bon nombre de ces éleveurs exploitaient leurs entreprises aux environs de Calgary et ils ont quitté la région parce qu'elle s'est trop urbanisée.

M. Locke: Certains de ces éleveurs viennent de Millarville, une région située au sud-ouest de Calgary qui a été transformée en superficie cultivable. Le prix des terrains a grimpé en flèche et il n'a plus été possible de pratiquer l'élevage dans ces terres cultivables parce que Calgary est devenue une ville énorme et que Millarville est une région magnifique. Certains d'entre eux sont partis là-bas pour avoir de vastes superficies de terre intacte où pratiquer l'élevage, et ils ont aimé le fait que ces régions étaient inexploitées. Ce genre d'exemple me paraît très encourageant.

To swing back to the question of money, we need more money in the parks system to deal with such questions, and we need a pot of money in the parks system to deal with issues around the parks so that we can invest in easements and that sort of thing.

Mr. Hazell: The specific agenda item that we are pushing here in Ottawa is the idea of an independent foundation that could do this ecological restoration adjacent to national parks to facilitate in all sorts of ways what Parks Canada cannot accomplish on its own or what governments generally cannot accomplish on their own. It must be a community-based thing — an initiative of people who want to protect the ecological integrity of that area close to the park.

The Chairman: Is there any other tax or fiscal financial legislation that might help the situation?

Mr. Locke: You could do a couple of things. You could make conservation easement donations much more attractive. Some progress was made in the last budget.

The Chairman: Do you have any information on that?

Mr. Locke: I would defer to the Nature Conservancy of Canada. They have worked on this thoroughly, and they have a very thoughtful position document. They have evaluated what the tax system can do to help the question of voluntary nature protection.

The Chairman: Do you have any further comments?

Mr. Locke: Five years ago this committee came to Banff and issued a very thoughtful report. The bill in front of you is a reflection of what you suggested in your report. I cannot tell you how important it is to us that this bill happen be passed quickly. It has been a long time coming. Bill C-27 is the best piece of such legislation anywhere in the world that I know of, and I pay attention to these things. Sure, we can improve the fiscal position and everything else, but on behalf of our 20,000 members we implore you to pass the bill.

The Chairman: We hear you. Thank you so much for coming.

Our next agenda item is the clause-by-clause consideration of Bill S-20. Before I start into the clause by clause, I think we would be remiss if we did not congratulate Senator Kenny for what I think is a virtuoso performance.

Senator Kenny: Madam Chair, I take issue with that. It was a team effort and a very impressive effort.

The Chairman: I was going to conclude by saying that it is our privilege to be associated with this bill. Let us get on with the job here.

Senator Kenny: Thank you; that is very kind. It was a team effort that extends to this committee and beyond to many others who have helped.

The Chairman: Yes, that I do know.

Pour revenir à la question d'argent, il faut accroître les fonds disponibles dans les parcs pour résoudre ce genre de problème, et il nous faut un fonds de réserve dans le réseau de parcs pour résoudre les problèmes qui se posent afin d'investir dans la création de servitudes et autre chose du même genre.

M. Hazell: Le projet que nous préconisons ici, à Ottawa, est la création d'une fondation indépendante qui pourrait effectuer cette restauration écologique dans les régions avoisinantes des parcs nationaux, pour faciliter de toutes sortes de façons ce que Parcs Canada ou les gouvernements en général ne peuvent pas faire tout seuls. Il doit s'agir d'une initiative communautaire, mise sur pied par des gens désireux de protéger l'intégrité écologique de la région avoisinante du parc.

La présidente: Y a-t-il d'autres lois fiscales ou financières qui pourraient être utiles en l'occurrence?

M. Locke: On pourrait prendre certaines initiatives. On pourrait rendre beaucoup plus intéressants les dons sous forme de servitudes pour la conservation. Des progrès ont été faits dans le dernier budget.

La présidente: Avez-vous des renseignements sur ce point?

M. Locke: Il vaudrait mieux poser la question à la Société canadienne pour la conservation de la nature. Elle s'est sérieusement penchée sur cette question et a produit un document de travail très sérieux. La société a évalué dans quelle mesure la fiscalité peut contribuer à la protection facultative de la nature.

La présidente: Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Locke: Il y a cinq ans, votre comité s'est rendu à Banff et a produit un rapport très détaillé. Le projet de loi à l'étude tient compte de vos recommandations. Je ne peux pas vous dire à quel point il importe pour nous que le projet de loi soit adopté rapidement. Il se fait attendre depuis longtemps. Le projet de loi C-27 est le meilleur texte de loi du monde dans ce domaine, à ma connaissance, et ce sont des choses que je suis de près. Évidemment, nous pouvons améliorer les conditions financières et autres, mais au nom de nos 20 000 membres, nous vous demandons instamment d'adopter le projet de loi.

La présidente: Nous avons reçu votre message. Merci beaucoup de votre témoignage.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'étude article par article du projet de loi S-20. Avant de commencer, je pense que nous manquerions à notre devoir si nous ne félicitons pas le sénateur Kenny de sa performance de virtuose.

Le sénateur Kenny: Madame la présidente, je m'inscris en faux contre cette remarque car c'était un travail en équipe, le fruit d'un énorme effort.

La présidente: J'allais conclure en disant que nous nous réjouissons d'être associés à ce projet de loi. Poursuivons nos travaux.

Le sénateur Kenny: Merci de votre obligeance. C'était un travail d'équipe auquel notre comité est bien d'autres personnes ont tous contribué.

La présidente: Oui, je le sais.

The committee agrees to move to clause-by-clause consideration.

Honourable senators, is it agreed that the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that the preamble stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clause 1 stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clauses 2 to 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clauses 6 to 26 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clauses 27 to 33 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clauses 34 to 42 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clauses 43 to 46 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, is it agreed that I report this bill as adopted to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Le comité est d'accord pour passer à l'étude article par article.

Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour réserver le titre?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour réserver le préambule?

Des voix: D'accord.

La présidente: Êtes-vous d'accord pour réserver l'article 1?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour adopter les articles 2 à 5?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 6 à 26 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour adopter les articles 27 à 33?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 34 à 42 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour adopter les articles 43 à 46?

Des voix: D'accord.

La présidente: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, le préambule est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour adopter le titre?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi adopté au Sénat?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Canadian Heritage:

Alan Latourelle, Chief Administrative Officer;
Bruce Amos, Director General, National Parks;
Susan Katz, Director, Legislation and Policy, National Parks.

From the Jasper Town Committee:

Richard Ireland, Chairman;
Robert Leggett, Vice-Chairman.

From the Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment:

Brad J. Pierce, President;
Julie Canning, Executive Director.

From the Canadian Parks and Wilderness Society:

Stephen Hazell, Executive Director and General Counsel;
Harvey Locke, Vice-President, Conservation.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Alan Latourelle, administrateur principal;
Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux;
Susan Katz, directrice, Législation et politique, Parcs nationaux.

Du Comité de la ville de Jasper:

Richard Ireland, président;
Robert Leggett, vice-président.

De l'Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment:

Brad J. Pierce, président;
Julie Canning, directrice générale.

De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada:

Stephen Hazell, directeur général et chef du contentieux;
Harvey Locke, vice-président, Conservation.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Thursday, September 21, 2000

Issue No. 22

Twelfth meeting on:

Examination of such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada

INCLUDING:
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(To examine issues relating to energy)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le jeudi 21 septembre 2000

Fascicule n° 22

Douzième réunion concernant:

L'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada

Y COMPRIS:
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(À examiner les questions concernant l'énergie)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams

Banks

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Buchanan, P.C.

Christensen

Cochrane

Eyton

Finnerty

Kelleher, P.C.

Kenny

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams

Banks

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Buchanan, c.p.

Christensen

Cochrane

Eyton

Finnerty

Kelleher, c.p.

Kenny

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 21, 2000

(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:00 a.m. this day, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Christensen, Finnerty, Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated December 1, 1999, proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment, and natural resources generally in Canada (Nuclear Reactor Safety). (*See Issue No. 2, December 7, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the International Institute of Concern for Public Health:

Dr. Rosalie Bertell, President.

From the Campaign Against the Adams Mine:

Pierre Bélanger, Member;

Carol McBride, Member;

David Ramsey, M.P.P., Member;

Brennain Lloyd, Member;

David Nahwegahbow, Legal Counsel for the Timiskaming First Nation.

The witnesses made a presentation and answered questions.

It was agreed — That the document entitled: "Depleted Uranium," provided by Dr. Rosalie Bertell, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 22 "2".

It was agreed — That the letter addressed to the Minister of the Environment and the document entitled: "Petition for a Federal Environment Assessment of a Proposed Landfill at the Adams Mine," provided by the Campaign Against the Adams Mine, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 22 "3" and 5900-2.36/E1/SS-1, 22 "4".

At 10:15 a.m., the committee proceeded to discuss about possible options to address the issue raised.

It was agreed — That the Chair, on behalf of the committee, would write to the Minister of Environment, the Honourable David Anderson, expressing the support of the committee to the petition of the coalition "Campaign Against the Adams Mine" for a full environmental assessment.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 2000

(24)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Christensen, Finnerty, Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (8).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec son ordre de renvoi du 1^{er} décembre 1999, le comité poursuit son étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (sécurité des réacteurs nucléaires). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du 7 décembre 2000.*)

TÉMOINS:

Du International Institute of Concern for Public Health:

Mme Rosalie Bertell, présidente.

De la Campagne contre la mine Adams:

Pierre Bélanger, membre;

Carol McBride, membre;

David Ramsey, député provincial, membre;

Brennain Lloyd, membre;

David Nahwegahbow, conseiller juridique pour la Première nation de Témiscamingue.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est entendu — Que le document intitulé «Depleted Uranium» fourni par Mme Rosalie Bertell soit déposé auprès du greffier (pièce 5900-2.36/E1/SS-1,22 «2»).

Il est entendu — Que la lettre adressée au ministre de l'Environnement et la pétition pour une évaluation environnementale fédérale du site d'enfouissement des déchets projeté à la mine Adams, fournis par la Campagne contre la mine Adams, soient déposés auprès du greffier (pièces 5900-2.36/E1/SS-1,22 «3» et 5900-2.36/E1/SS-1,22 «4»).

À 10 h 15, le comité délibère des différents choix possibles pour examiner la question soulevée.

Il est entendu — Que la présidente écrira au nom du comité au ministre de l'Environnement, c'est-à-dire à l'honorable David Anderson, pour l'informer de l'appui du comité à l'égard de la pétition déposée par la coalition «Campagne contre la mine Adams» en vue d'obtenir une étude environnementale complète.

It was agreed — That the committee reports the decision to support the petition for a full environmental assesment of the project to the Senate and seek the Senate concurrence on its report.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est entendu — Que le comité fera rapport de sa décision d'appuyer la pétition demandant une évaluation environnementale complète du projet au Sénat et qu'il demandera à celui-ci d'adhérer à son rapport.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, September 21, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on December 1, 1999 to examine issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada, has heard testimony from a coalition of interested parties who have petitioned the Honourable Minister of the Environment for a full environmental assessment of the proposed landfill at the Adams Mine in Timiskaming District of Northern Ontario. The Committee heard that the proposed project meets three of the necessary triggers for such an assessment. They are: the site is on federal lands for which there is an outstanding aboriginal land claim; the project's potential effects cross provincial boundaries; and finally, leakage from the site could harm fish and fish habitat.

Your Committee supports this petition and recommends that the Minister respond positively to it.

Respectfully submitted,

La présidente,

MIRA SPIVAK

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 21 septembre 2000

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 1^{er} décembre 1999 à examiner les questions concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada, a entendu le témoignage d'une coalition de signataires d'une pétition adressée à l'honorable ministre de l'Environnement. Les pétitionnaires exigent une évaluation environnementale complète du site d'enfouissement proposé, la mine Adams dans le district de Timiskaming, dans le nord de l'Ontario. Le Comité a appris que trois des critères d'évaluation s'appliquent au projet: le site se trouve sur des terres fédérales qui font l'objet de revendications territoriales par les Autochtones; le projet pourrait avoir des effets dans une autre province; les eaux de ruissellement du site pourraient être nocives pour le poisson et son habitat.

Votre Comité appuie la pétition et recommande que le Ministre l'accueille favorablement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 21, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 9:00 a.m. to examine issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (Nuclear Reactor Safety).

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our first witness this morning is the President of the International Institute of Concern for Public Health, Dr. Rosalie Bertell. Dr. Bertell, please proceed with your presentation. I am sure that the honourable senators will have questions following your presentation.

Dr. Rosalie Bertell, President, International Institute of Concern for Public Health: First of all I will give you my background. I have a Ph.D. in mathematics, with applications in biomedical and biological sciences. I have been working in radiation-related epidemiology for 30 years, mostly on low-level radiation. My original research was on medical diagnostic X-rays, after which I moved to nuclear power facilities and uranium mining and from there to the military.

Often people go in the other direction: they look first at the nuclear bomb, which seems very big, and then move down to smaller radiation. Having done it the other way, I probably have more expertise in the low doses of radiation, which are characteristic of pollution, occupational health and medical uses of X-ray.

X-rays and gamma rays can go through matter. Most of us are aware of medical X-rays, which go through the body and create an image on a plate. However, there are elements that periodically explode and release alpha and beta particles, which can ionize matter. This is a different problem. It is an explosion that can damage cells if it takes place inside the body. It is not quite the same as the rays that pass through the body, which can also damage cells.

In science we try to understand what is happening when you increase the dose. Intuitively you know that if the dose increases the damage is going to increase. The difficulty with ionizing radiation is that you are not dealing with a simple curve; instead, you are dealing with two different curves that intersect. The body has the ability to do some repair, and what you have is the damage curve, which generally increases until you kill the cells. The reason ionizing radiation stops doing damage is that the cells die and therefore the damage does not count.

You also have a repair curve. The repair curve does not start with the immediate insult with ionizing radiation. It cuts in after you have some damage. Then you have repair cutting in and then

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 2000

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour étudier des questions se rapportant à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (Sécurité des réacteurs nucléaires).

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Notre premier témoin ce matin est la présidente de l'International Institute of Concern for Public Health, madame Rosalie Bertell. Madame Bertell, veuillez nous faire votre exposé. Je suis convaincue que les sénateurs auront des questions à vous poser après.

Mme Rosalie Bertell, présidente de l'International Institute of Concern for Public Health: Je veux d'abord vous parler de ma formation. Je suis titulaire d'un doctorat en mathématiques, avec application en sciences biomédicales et en biologie. J'ai travaillé pendant 30 ans dans le domaine de l'épidémiologie liée aux rayonnements, particulièrement les rayonnements de faible intensité. Au début, ma recherche portait sur le radiodiagnostic médical. Par la suite, je suis passée aux installations nucléaires et à l'extraction de l'uranium, puis, de là, au secteur militaire.

Les gens font souvent un parcours inverse. Ils étudient en premier lieu la bombe nucléaire, ce qui semble énorme, puis se concentrent sur des sources de rayonnement moins importantes. Comme j'ai fait l'inverse, j'ai probablement davantage d'expertise dans le domaine des rayonnements de faible intensité, caractéristiques de la pollution, de la médecine du travail et des utilisations médicales des rayons X.

Les rayons X et les rayons gamma peuvent traverser la matière. La plupart d'entre nous connaissent les rayons X médicaux, qui traversent le corps et créent une image sur une plaque radiologique. Toutefois, il arrive périodiquement que certains éléments explosent et libèrent des particules alpha et bêta, capables d'ioniser la matière. C'est un problème différent. En fait, c'est une explosion qui peut endommager les cellules si elle se produit à l'intérieur du corps. Ce n'est pas la même chose que les rayons qui traversent le corps, qui peuvent également endommager les cellules.

En sciences, nous essayons de comprendre ce qui arrive lorsqu'on augmente la dose de rayonnements. Intuitivement, on sait que, si la dose augmente, les dommages vont également augmenter. La difficulté que posent les rayonnements ionisants vient du fait qu'il ne s'agit pas d'une courbe simple. En fait, il y a plutôt de deux courbes différentes qui se croisent. Le corps possède la capacité d'effectuer une certaine réparation. Ce qui se passe alors c'est que, généralement, la courbe des dommages augmente jusqu'à ce que le corps tue les cellules. Le rayonnement ionisant arrête de causer des dommages parce que les cellules meurent. En conséquence, les dommages ne comptent plus.

Il y a également une courbe de réparation. Cette courbe ne débute pas immédiatement au moment de l'assaut par le rayonnement ionisant. Elle intervient plus tard. C'est quand il y a

the damage overwhelms the repair mechanism. That is what gives you such a complicated curve.

The cumulative curve is next. If you were exposing people to radiation, you would see an increase in damage and then a plateau where the repair was taking place, and those reach a certain equilibrium. Then when damage overcomes the repair mechanism, you get another increase. Where the curve bends again is where cell death occurs.

In order to create a cancer, the cell has to be alive and able to reproduce, so it is only in a small range that you get the cancer effect. Once you get too much radiation, you kill a cell or you sterilize it, you do not get cancer. That is why it can be used for cancer therapy. You are killing the cells, and therefore not causing more cancer. Radiation therapy is like surgery: you are killing cells.

This makes the discussion of ionizing radiation difficult, because some researchers will look only at that period where you have a plateau and they will say that there is no effect. That is not true; there is quite an effect before that, before the cell repair mechanism is turned on.

Here is the history. Medical X-ray was discovered in 1895 by Roentgen. Within the first five years, it became imperative for physicians to use X-ray. In fact, it was said that to do surgery without an X-ray was unethical. By as early as 1912, the first book appeared showing that X-ray caused cancer. That was understood pretty early on. However, the regulations for radiation were not based on cancer until 1950. Before 1950 they were based on skin burn: unless somebody had a burn, there was no overdose of X-ray. I have more detail on that in the briefing notes.

Finally, by 1950, we had the physicists from World War II who had given us the atomic bomb. They were from Canada, the U.K. and the U.S. They wanted a radiation protection standard that would be promulgated internationally. At the time, the three countries had different radiation protection regulations.

Those physicists met between 1945 and 1950. In 1950, they went to the radiologists and asked to join their group to form what is now called the International Commission on Radiological Protection, ICRP. They said they would never restrict medical X-ray, but they wanted to jointly make the radiation protection standard.

This group is not a scientific body in the usual sense, where scientific groups can put someone on a commission. Nobody can put someone on the ICRP, not even the World Health Organization. It is a self-constituted body; those scientists made themselves an organization. It is also self-perpetuating; in order to

eu certains dommages que le mécanisme de réparation s'enclenche. C'est alors que les dommages prennent le pas sur le mécanisme de réparation. C'est ce qui donne une courbe si complexe.

La courbe cumulative vient ensuite. Si on expose des gens à des rayonnements, on voit une augmentation des dommages, puis un plateau lorsque le processus de réparation s'installe. Il y a ensuite atteinte d'un certain équilibre. C'est ensuite que les dommages prennent le pas sur le mécanisme de réparation et qu'il se produit une nouvelle augmentation. La courbe qui redescend indique la mort de la cellule.

Pour engendrer un cancer, la cellule doit être vivante et capable de se reproduire. Ainsi, ce n'est que dans un petit intervalle qu'il y a un effet de cancer. Lorsqu'on reçoit trop de rayonnements, le corps tue la cellule ou la stérilise, et il n'y a pas développement de cancer. C'est pourquoi les rayonnements peuvent servir au traitement du cancer. Comme on détruit les cellules, on ne cause pas davantage de cancer. Le traitement par rayonnement ressemble à la chirurgie parce qu'il y a destruction de cellules.

Cet aspect complique la discussion sur le rayonnement ionisant parce que certains chercheurs n'examinent que la période où il y a un plateau et déclarent qu'il n'a aucun effet. C'est faux. Il y a véritablement un effet avant cela, avant même que le mécanisme de réparation de la cellule ne s'enclenche.

Voici un peu d'histoire. Le rayon X médical a été découvert en 1895 par Roentgen. Au cours des cinq premières années, les médecins considéraient essentiel d'utiliser les rayons X. En fait, on affirmait qu'il allait contre l'éthique de pratiquer la chirurgie sans recourir aux rayons X. Néanmoins, en 1912 déjà, un premier ouvrage affirme que le rayon X cause le cancer. On avait déjà compris cela assez rapidement. Toutefois, ce n'est qu'en 1950 que la réglementation concernant les rayonnements tient compte du cancer. Avant cette date, on se basait sur les brûlures cutanées et à moins que quelqu'un ait une brûlure, on estimait qu'il n'y avait pas de surdose de rayons X. Je fournis plus de détails à ce sujet dans mes notes d'information.

Finalement, en 1950, nous disposions de la bombe atomique, mise au point par les physiciens de la Seconde Guerre mondiale. Ces savants venaient du Canada, du Royaume-Uni et des États-Unis. Ils voulaient que soit promulguée, à l'échelle internationale, une norme de radioprotection. À l'époque, les trois pays avaient une réglementation différente en matière de radioprotection.

Ces physiciens se sont rencontrés entre 1945 et 1950. En 1950, ils ont demandé aux radiologues s'ils pouvaient se joindre à leur groupe pour former l'organisation qu'on appelle aujourd'hui la Commission internationale de protection radiologique ou CIPR. Ils affirmaient qu'ils ne limiteraient jamais l'utilisation médicale du rayon X, mais qu'ils désiraient établir conjointement une norme de radioprotection.

Ce groupe n'est pas une commission scientifique de type habituel où un groupe peut déléguer un représentant. Personne ne peut désigner de représentant à la CIPR, pas même l'Organisation mondiale de la santé. En fait, ce sont les savants eux-mêmes qui ont constitué la CIPR. Pour en faire partie, il faut qu'un membre

get on the ICRP, you have to be proposed by a current member and accepted by the current executive committee. This "in group" has been self-perpetuating since 1950. There are 13 men, and they are the ones who make the radiation protection standards that are followed in Canada. The makeup of the commission has been about 50 per cent physicists, about 10 per cent medical radiologists, about 25 per cent medical administrators and ministers of health from nuclear nations, and about 10 per cent other users of radiation.

In other words, the regulations are coming to us from the people using radiation, and those people are basically protecting themselves. They set the occupational standards. There is not and has never been an oncologist, someone trained in cancer, on the ICRP. The commission has never had an epidemiologist. It does not have public health doctors. It does not have occupational health physicists. It is the user community, not the community that deals with the health effects, that is setting the regulations.

Also, I think you have to know the nature of the regulations. We are used to the cut-off below which it is safe to be exposed and above which it is hazardous. That is the kind of regulation we are used to. However, the regulation for ionizing radiation does not have such a cut-off. Instead, there is what is called a risk benefit trade-off. While the ICRP admits that there is no cut-off below which ionizing radiation is safe, the commission says that we accept the health effect, given the benefit of the activity.

The overriding activity that has always been used as the basis for the regulation is the nuclear weapons industry. The production, deployment and testing of nuclear weapons have to fit within radiation protection standards, although the same standards are used for nuclear power and for hospitals. So, since 1950, the dominating factor in setting standards has been the bottom, and it makes the situation very difficult when people interpret those standards as safe.

For example, a worker in the nuclear power industry could develop cancer, and the worker compensation court will ask if that worker was ever overexposed. From a scientific point of view, that makes no difference, because you can get cancer within the regulations, and we expect cancers within the regulations. But in a court situation, radiation is treated as if it were safe below a certain cut-off, and that is unfair.

The situation is similar with respect to polluting industries in neighbourhoods. Often people in the residential areas around polluting industries will complain, and they are told that the radiation is well within the safe limits. That also is not a genuine argument, because the cut-off is a risk benefit cut-off, not a sign of safety.

actif soumette une candidature et que celle-ci soit acceptée par le comité exécutif du moment. Ce groupe fermé s'autopérpétue depuis 1950. Il compte 13 hommes qui établissent les normes de radioprotection présentement en vigueur au Canada. Pour ce qui est de sa composition, la CIPR est constituée d'environ 50 p. 100 de physiciens, 10 p. 100 de médecins radiologues, 25 p. 100 d'administrateurs du secteur médical et de ministres de la Santé des nations nucléaires, et enfin 10 p. 100 d'autres utilisateurs de rayonnements.

Autrement dit, la réglementation nous vient de gens qui utilisent les rayonnements, et ces utilisateurs protègent simplement leurs intérêts. Ils établissent les normes professionnelles en matière de santé. La Commission n'a jamais compté dans ses rangs un oncologue, c'est-à-dire un spécialiste du cancer, ni un épidémiologiste. Elle ne compte pas non plus de médecin spécialiste en santé publique ou de physicien spécialisé en santé du travail. En fait, ce sont les utilisateurs qui établissent la réglementation, non la communauté qui s'intéresse aux conséquences sur la santé.

De plus, j'estime que vous devez connaître la nature de la réglementation. Nous sommes habitués à ce qu'il y ait un seuil sous lequel on estime qu'une exposition n'est pas dangereuse et au-dessus duquel elle devient dangereuse. C'est le genre de réglementation que nous avons l'habitude de voir. Toutefois, dans le cas des rayonnements ionisants, la réglementation ne prévoit aucun seuil de ce type. Elle constitue plutôt un compromis entre les risques et les avantages des rayonnements. La CIPR reconnaît qu'il n'y a pas de seuil sous lequel les rayonnements ionisants sont sécuritaires, mais elle déclare que nous en acceptons les conséquences sur la santé étant donné leurs avantages.

L'industrie des armes nucléaires a toujours servi d'étalon en matière de réglementation. La production, le déploiement et les essais des armes nucléaires doivent pouvoir respecter les normes de radioprotection, qui s'appliquent aussi aux installations nucléaires et aux hôpitaux. Ainsi, depuis 1950, c'est le niveau minimal acceptable qui a été le principal critère dans l'établissement des normes, ce qui rend la situation très difficile lorsque les gens considèrent ces normes comme étant sécuritaires.

Admettons qu'un travailleur de l'industrie nucléaire développe un cancer et que le tribunal d'indemnisation des accidents du travail saisi de l'affaire demande si le travailleur en question a fait l'objet d'une surexposition à des rayonnements. D'un point de vue scientifique, cela ne fait aucune différence parce qu'il peut y avoir des cas de cancer dans une situation de respect de la réglementation et on s'attend à ce qu'il y en ait. Par contre, un tribunal considère que, sous un certain seuil, le niveau de radiation est sécuritaire. C'est injuste.

La situation est semblable pour ce qui est des industries polluantes dans les communautés. Souvent les habitants des secteurs résidentiels situés près de certaines industries polluantes se plaignent, et on leur répond que le niveau de radiation est bien dans les limites de sécurité établies. En fait, ce n'est pas un argument valable parce que le seuil correspond à un compromis entre les risques et les avantages des rayonnements et n'est pas synonyme de sécurité.

The United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation recently made an estimate of the global effect of the nuclear industry. It studied the global dose of radiation people have received from the production of weapons and the testing of weapons. The atmospheric testing was really horrendous and we are still feeling the effect on the people born in the 1950s and 1960s. However, looking at that, you can begin to estimate how many people have cancer. I use the word "victims" broadly. I use the term "cancer deaths," which is the term the industry uses, but I include cancers that are not fatal. I eliminate skin cancer, because skin cancer is less horrendous than the other cancers. I include all cancers, whether fatal or not, except skin cancer.

I also include the genetic effects of radiation. Although the industry does not include what is called teratogenic, which is damage to the embryo or fetus in utero, I also include that. Everybody knows radiation does damage to a developing fetus or embryo. However, the nuclear industry takes the point of view that they are not yet citizens, so the state has no responsibility for the embryo or fetus. Therefore, that damage is not counted. I use the industry cut-off of not counting spontaneous abortions and stillbirths, although those are also caused by radiation. The nuclear industry does not count spontaneous abortions and stillbirths because they do not cost money to society, and the industry uses an economic approach.

Using very conservative numbers, just from the military nuclear industry, you get 484 million fatal cancers. That is the number you would get from the industry using the United Nations' estimate of dose and the industry's estimate of the radiation exposure. I am talking about close to 500 million cancer deaths caused just by the weapons industry.

Senator Taylor: If I may, I will ask a question before you leave this area. Have you done any research into the rate of cancer deaths in the population that was not in weapons testing, not in the military?

Dr. Bertell: I am referring to the general population of the whole world, not only military men. You see, the whole world was blanketed with the fallout.

Senator Taylor: You cannot say that every cancer in the world is due to fallout.

Dr. Bertell: No. This is the number of cancers you expect to cause, depending on the dose of radiation you have given people.

Senator Taylor: I do not know if I am following you. You say 500 million people.

Dr. Bertell: I said that 500 million people have developed cancer, given the dose of radiation from the above-ground weapons testing, from the uranium mining and milling and all the

Le Comité scientifique des Nations Unies pour l'étude des effets des rayonnements ionisants a récemment évalué les répercussions des activités de l'industrie nucléaire à l'échelle mondiale. Le comité a examiné la dose globale de rayonnements à laquelle les populations sont soumises à cause de la production et des essais des armes nucléaires. Les essais atmosphériques se sont avérés véritablement horribles et nous en voyons encore les effets sur les populations nées dans les années 50 et 60. Toutefois, cette situation permet de commencer à évaluer le nombre de cas de cancer. J'utilise le terme «victime» dans son sens large. J'utilise l'expression «décès par cancer», en usage dans l'industrie, mais je tiens compte des cancers qui n'entraînent pas la mort. J'exclue le cancer de la peau parce qu'il est moins horrible que les autres cancers. En bref, j'inclus tous les autres types de cancer, qu'ils se soldent ou non par la mort.

Je tiens également compte des effets génétiques des rayonnements et, contrairement à l'industrie, de ce qu'on appelle les effets tératogènes, qui correspondent aux dommages causés à l'embryon ou au fœtus dans l'utérus. Il est bien connu que les rayonnements affectent le développement du fœtus ou de l'embryon. Toutefois, l'industrie nucléaire estime que, comme l'embryon et le fœtus ne sont pas encore des citoyens, l'État n'a pas de responsabilité envers eux. En conséquence, elle ne prend pas ce dommage en considération. Je me base sur le seuil établi par l'industrie qui exclut les avortements spontanés et les mortinaissances, bien que ces situations soient également attribuables aux effets des rayonnements. Comme elle adopte un point de vue économique, l'industrie nucléaire ne tient pas compte de ces situations parce qu'elles ne coûtent rien à la société.

À la lumière de chiffres très conservateurs, uniquement pour ce qui est de l'industrie nucléaire militaire, on compte 484 millions de cancers fatals. C'est le chiffre que fournit l'industrie d'après les estimations des doses de rayonnement des Nations Unies et ses propres estimations de l'exposition aux rayonnements. Je parle ici de près de 500 millions de décès par cancers causés uniquement par l'industrie des armes nucléaires.

Le sénateur Taylor: Si vous me le permettez, je vais poser une question avant que vous ne passiez à autre chose. Avez-vous fait des recherches sur le taux de décès par cancer dans la population qui n'a pas participé aux essais d'armes, qui n'était pas dans le domaine militaire?

Mme Bertell: Je parle de la population en général, à l'échelle mondiale, pas uniquement des militaires. En fait, toute la planète a été touchée par les retombées radioactives.

Le sénateur Taylor: Vous ne pouvez pas dire que tous les cas de cancer dans le monde sont attribuables aux retombées radioactives.

Mme Bertell: Non. Il s'agit en fait du nombre de cancers que l'on s'attend à dénombrer en fonction de la dose de rayonnements à laquelle les populations ont été soumises.

Le sénateur Taylor: Je ne sais pas si je vous suis. Vous dites 500 millions de personnes.

Mme Bertell: J'ai dit que 500 millions de personnes avaient développé un cancer compte tenu du niveau de rayonnements provenant des essais d'armes en surface, de l'extraction et de la

debris, and from major military accidents that have released radiation into the air or the water.

Senator Taylor: Then how many people have died from cancer that had no association with any of those causes?

Dr. Bertell: Obviously a huge number, but that does not take away from the cause.

Senator Taylor: I am just trying to get something to compare your numbers with. If 3 billion people have died from cancers not associated with radiation, then 500 million radiation-related cancer deaths does not look big. On the other hand, if there have been 400 million deaths from cancers not associated with radiation, then 500 million radiation-related cancer deaths does look big.

Dr. Bertell: Everybody is going to die, so 100 per cent are going to die.

Senator Taylor: I just want to understand the graph.

The Chairman: Dr. Bertell, you can see that there are many questions. Perhaps you could speed up your presentation. Senator Taylor, you have the graphs here; you can ask the question as soon as the witness is through.

Dr. Bertell: You have to remember that when we are talking about cancer deaths that are artificially caused, we are talking about premature deaths. Those can be of children, young adults and so on. Everybody is going to die, but we are talking about premature deaths.

From nuclear power and civilian accidents, there are about 7.2 million fatal cancers. That is a global figure.

The next slide shows numbers that would be admitted by the nuclear industry. I expanded these categories to include genetic effects and teratogenic effects or damage in utero, which brings the numbers up. These categories are even higher. You are into the billions here — 2.3 billion victims. That is a huge number. The victims are very hard to find. It is very hard to say that one individual is or is not a victim, because these effects also happen due to natural background radiation, for example.

Now that the Cold War is over, we must ask some hard questions. Regarding the risk benefit trade-off: Are 2.3 billion victims too many? I think we need policy and legislation that would differentiate risk benefit standards from standards that are truly safe. It is not fair to the public and it is not fair to the worker to act as if the standard were a safety standard when it is not. The standard is a risk benefit trade-off.

The risk benefit must be totally reconsidered in view of the end of the Cold War. I think the protection of civilians by buffer zones around polluting nuclear industries is very important. There are

concentration de l'uranium et de ses débris, ainsi que des accidents militaires graves qui ont entraîné le dégagement de rayonnements dans l'atmosphère ou dans l'eau.

Le sénateur Taylor: Alors combien de décès par cancer ne sont pas associés à l'une ou à l'autre de ces causes?

Mme Bertell: De toute évidence un très grand nombre, ce qui n'en minimise pas la cause, néanmoins.

Le sénateur Taylor: J'essaie simplement d'obtenir des données pour comparer vos chiffres. Si 3 milliards de personnes sont décédées par cancer non associé à l'effet des rayonnements, alors les 500 millions de décès par cancers liés aux rayonnements ne représentent pas une proportion énorme. Cependant, si 400 millions de personnes sont mortes par cancers non associés aux effets des rayonnements, les 500 millions de décès par cancers liés aux rayonnements constituent un chiffre élevé.

Mme Bertell: Nous allons tous mourir, tous, autant que nous sommes.

Le sénateur Taylor: Je veux simplement comprendre le graphique.

La présidente: Madame Bertell, vous constatez qu'il y a de nombreuses questions. Peut-être pourriez-vous accélérer le rythme de votre exposé. Sénateur Taylor, les graphiques sont ici, vous pourriez poser la question aussitôt que le témoin aura terminé.

Mme Bertell: Vous devez vous rappeler que, lorsqu'on parle de décès attribuables à des cancers dont la cause est artificielle, on parle de morts prématurées. Les victimes peuvent notamment être des enfants ou de jeunes adultes. Bien sûr, nous allons tous mourir, mais nous parlons ici de décès prématurés.

Au nombre des accidents associés au nucléaire et aux pertes civiles, on compte environ 7,2 millions de cancers fatals. Voilà le chiffre à l'échelle mondiale.

La prochaine diapositive illustre les chiffres qui seraient admis par l'industrie nucléaire. J'ai détaillé ces catégories pour inclure les effets génétiques et tératogènes ou en d'autres termes les dommages intra-utérins, ce qui fait augmenter les chiffres. Ces catégories sont encore plus élevées. On parle ici de milliards — soit 2,3 milliards de victimes. C'est un chiffre énorme. Les victimes sont très difficiles à trouver. Évidemment, il est très compliqué de déterminer si une personne est victime ou non parce que les effets se produisent également à cause du rayonnement naturel de fond, entre autres.

Maintenant que la guerre froide est terminée, nous devons nous poser des questions difficiles. Au sujet du compromis entre les risques et les avantages, on peut se demander si le chiffre de 2,3 milliards de victimes n'est pas trop élevé. Je pense que nous avons besoin d'une politique et d'une loi qui feraient la distinction entre des normes fondées sur les risques et les avantages et des normes qui sont vraiment sécuritaires. Ce n'est pas loyal envers la population et les travailleurs d'agir comme si la norme était sécuritaire alors qu'elle ne l'est pas puisqu'elle est fondée sur un compromis entre les risques et les avantages.

La question des risques et des avantages doit être complètement révisée maintenant que la guerre froide est terminée. Je pense qu'il est très important d'établir des zones tampons autour des

many industries that are not exactly nuclear power plants — uranium mining and milling, for example. There is a factory in Toronto that makes the fuel rods for the CANDU reactors. That one is right in the middle of the city centre. There is another factory in Peterborough. There is a tritium plant in Pembroke that is polluting right in the middle of a residential area. There must be buffer zones around those places. The standards must be completely reconsidered. They are not safe and they should not be treated as safe.

Senator Christensen: Thank you for your presentation. In your brief, you elaborate quite extensively on the risk benefit trade-offs. In nuclear power generation, do you feel that there is any level of exposure to ionizing radiation below which no harm would occur?

Dr. Bertell: No.

Senator Christensen: It is not acceptable in any degree?

Dr. Bertell: No. Let me tell you why. We know how to measure the amount of energy needed to break DNA. These are chemical bonds. The amount of energy required to break a chemical bond of this nature is between 6 and 10 electron volts. The energy from the radiation emitted from a nuclear plant is in the thousand to million volts. There are kilo electron volts or mega electron volts. You have more than enough energy in just one nuclear event, one nuclear transformation, to break DNA.

The only question is whether the DNA is within range of this energy. For example, if the nuclear event were over here on a table, it would not be damaging my DNA if it were alpha or beta particles, but if I ingest it or inhale it and it is inside the body, then there is 100 per cent probability it will damage these large molecules. That is why we say there is no safe level. A spontaneous explosion on a microscopic level will cause damage.

Senator Christensen: We are talking about risks and benefits in the development of nuclear power. Do you see any benefits that outweigh the risks to the population in the development of nuclear power?

Dr. Bertell: I do not, given the present radiation protection standards, which were set by the military during above-ground weapons testing. I think the current nuclear energy could break at tighter standards but they are going to have to change their heads. You are dealing mostly with engineers. Engineers do not question the regulations; they try to stay within them, and they are very happy with themselves. They believe they have created an industry and they stay within the permissible levels of radiation. They are very proud of their accomplishment.

Many of the systems are going to require redesigning if those regulations are changed and lowered. I do not know whether or

installations nucléaires polluantes pour protéger les civils. Il n'y a pas que les centrales nucléaires en cause — pensons, par exemple, à l'extraction minière et à la concentration de l'uranium. Il y a une usine à Toronto qui fabrique des barres de combustible pour les réacteurs CANDU. Elle se trouve au beau milieu de la ville. Il y a une autre usine à Peterborough. Il y a aussi une usine de tritium à Pembroke qui pollue au coeur d'une zone résidentielle. Il faut établir des zones tampons autour de ces installations. Les normes doivent être complètement revues. Elles ne sont pas sécuritaires et ne devraient pas être traitées comme si elles l'étaient.

Le sénateur Christensen: Merci de votre exposé. Dans votre mémoire, vous parlez longuement des compromis entre les risques et les avantages. Dans le cas de la production d'énergie nucléaire, estimez-vous qu'il y a un niveau d'exposition aux rayonnements ionisants qui n'est pas dommageable?

Mme Bertell: Non.

Le sénateur Christensen: Aucun niveau d'exposition n'est acceptable?

Mme Bertell: Non. Voici pourquoi. Nous savons comment mesurer la quantité d'énergie nécessaire à la rupture de l'ADN. Ce sont des liaisons chimiques. La rupture d'une liaison chimique nécessite un apport d'énergie de 6 à 10 électronvolts. L'énergie que les rayonnements produits par une centrale nucléaire émettent atteint des milliers et des millions d'électronvolts. On parle de kiloélectronvolts ou de mégaelectronvolts. Il y a plus qu'assez d'énergie émise lors d'un seul incident ou d'une seule transformation nucléaire pour rompre l'ADN.

Il s'agit de savoir si l'ADN peut être atteint par cette énergie. Par exemple, si l'incident nucléaire se produisait ici sur la table, avec des particules alpha ou bêta, mon ADN ne subirait aucun dommage, mais si j'avale ou si j'inhale les particules et qu'elles se retrouvent dans mon corps, il y a 100 p. 100 de probabilités qu'elles vont endommager ces grosses molécules. Voilà pourquoi nous disons qu'il n'y a pas de niveau d'exposition sécuritaire. Une explosion spontanée à un niveau microscopique va causer des dommages.

Le sénateur Christensen: Nous parlons des risques et des avantages liés au développement de l'énergie nucléaire. Pensez-vous que le développement de l'énergie nucléaire comporte des avantages qui l'emportent sur les risques pour la population?

Mme Bertell: Je ne le pense pas, compte tenu des normes de radioprotection qui sont actuellement en vigueur, et qui ont été établies par les militaires pour les essais nucléaires en surface. À mon avis, les normes en matière d'énergie nucléaire pourraient être plus sévères, mais il faudra que les responsables changent. On a affaire surtout à des ingénieurs, et les ingénieurs ne remettent pas en question les règlements. Ils essaient de les respecter et cela les satisfait amplement. Ils croient avoir créé une industrie et ils respectent les niveaux de radiation admissibles. Ils sont très fiers de leurs réalisations.

Beaucoup de systèmes devront être repensés si les règlements sont modifiés et resserrés. Je ne sais pas si c'est possible mais, sur

not they can do that, but from a public health standpoint, the current system is not acceptable.

Senator Christensen: Do you believe it is possible to operate without any changes?

Dr. Bertell: That is an engineering question and I am not an engineer. They must answer that, but because the current regulations are too high by maybe a factor of 10,000, we are not talking about small changes.

The Department of Health in Minnesota decided it wanted to treat the chemical industry and the nuclear power plants in an even-handed way. It did so on the basis of how many cancer cases would be caused by the pollution from the industry. It set standards for disposal of radioactive waste. In the U.S., they are allowed 500 millirem exposure to the public per year. That would be 5 millisieverts in Canada. There are two different ways of counting it. Instead of 500 millirem, they have 0.05 millirem as their standard. That is a factor of 10,000 lower.

Given the new standards just implemented in Canada, the standard used in Minnesota is 2,000 times lower. Therefore, we are not talking about just moving it a little; we are talking about a major reduction in the standards.

Senator Taylor: You have done a terrific amount of work in putting all of this together. By the way, I am an engineer. I will admit that if somebody asked an engineer to build a road through Paris, he would go right through the Louvre.

Dr. Bertell: I used to teach calculus to engineers.

Senator Taylor: I am trying to get a handle on the size of the problem, going back to that number of 484 million dying of cancer from military nuclear activities. If they were not in the military and they were somewhere else in the world, how many cancers would there be in that same size of population?

Dr. Bertell: Roughly 20 per cent of your population dies of cancer. There are small fluctuations up and down, depending on where you live in the world, but it is roughly 20 per cent. We are talking here about premature death.

Senator Taylor: Due to cancer?

Dr. Bertell: Yes, premature death due to cancer. It is different from dying. Everybody is going to die, but there is a natural lifespan, so we are talking here about shortening that lifespan.

Senator Taylor: I still do not understand the difference between premature cancer and an ordinary cancer. You say that these are people dying prematurely because of cancer. Does not everybody die prematurely when they get cancer?

Dr. Bertell: No.

Senator Taylor: Where is that line? If you are over 70, is it normal?

Dr. Bertell: Let me tell you a story about Hiroshima and Nagasaki. When they first discovered the leukemia increase in the survivors there, they took the population, assumed everybody would live to age 72, and calculated how many leukemia cases they would have. Leukemia is a disease of old age. They

le plan de la santé publique, le système actuel n'est pas acceptable.

Le sénateur Christensen: Croyez-vous qu'il est possible de fonctionner sans aucun changement?

Mme Bertell: Il faut poser la question à des ingénieurs, et je ne suis pas ingénieur. C'est à eux de répondre à cela mais, comme les normes sont trop élevées, d'un facteur de 10 000 peut-être, nous ne parlons pas de petits changements.

Le ministère de la Santé du Minnesota a décidé qu'il voulait traiter l'industrie chimique et les centrales nucléaires sur un pied d'égalité. Il s'est donc fondé sur le nombre de cas de cancer causés par la pollution provenant des installations. Il a établi des normes sur l'évacuation des déchets radioactifs. Aux États-Unis, la population peut être soumise à une exposition de 500 millirems par an. Ce serait 5 millisieverts au Canada. Les systèmes de mesure sont différents. La norme est de 0,05 millirem au lieu de 500 millirems. C'est 10 000 fois moins.

La norme en vigueur au Minnesota prévoit un taux 2 000 fois plus faible que ce qui vient d'être établi dans les nouvelles normes au Canada. Par conséquent, nous ne parlons pas d'un petit changement, mais d'une réduction importante.

Le sénateur Taylor: Vous avez accompli une somme de travail remarquable pour préparer tout cela. En passant, je suis ingénieur. Je dois admettre que si on demandait à un ingénieur de construire une route dans Paris, il la ferait passer dans le Louvre.

Mme Bertell: J'ai déjà enseigné le calcul à des ingénieurs.

Le sénateur Taylor: J'essaie d'évaluer l'ampleur du problème, en revenant au chiffre que vous avez cité de 484 millions de personnes décédées d'un cancer attribuable à des activités nucléaires militaires. Si ces personnes n'étaient pas des militaires et vivaient ailleurs dans le monde, combien de cas de cancer y aurait-il pour une même population?

Mme Bertell: Environ 20 p. 100 de la population meurt du cancer. Ce chiffre peut être un peu plus élevé ou un peu plus faible selon l'endroit où l'on vit dans le monde, mais il se situe autour de 20 p. 100. Nous parlons ici de décès prématurés.

Le sénateur Taylor: Causés par le cancer?

Mme Bertell: Oui, de décès prématurés causés par le cancer. On sait que tout le monde va mourir un jour, mais il y a une longévité normale, et nous parlons ici de vies dont la durée est écourtée.

Le sénateur Taylor: Je ne vois toujours pas la différence entre un cancer prématuré et un cancer ordinaire. Vous dites qu'il y a des gens qui meurent prématurément du cancer. Tous ceux qui sont atteints du cancer ne meurent-ils pas prématurément?

Mme Bertell: Non.

Le sénateur Taylor: Où est la différence? Si vous avez plus de 70 ans, est-ce normal?

Mme Bertell: Laissez-moi vous raconter une anecdote au sujet d'Hiroshima et de Nagasaki. Quand on a découvert une augmentation des cas de cancer chez les survivants de ces régions, on a calculé le nombre de cas de leucémie en supposant que les gens vivraient jusqu'à l'âge de 72 ans. La leucémie est une

calculated, over the theoretical lifespan of 72 years, how many cases of leukemia they would expect and they found that they had an excess over that number. They call that a "true excess." That is when they decided that the radiation initiates cancer. It does not just accelerate cancers you would get over the lifetime. It actually initiates cancers that you would not have gotten over a lifetime. That is a true excess. When you count fatal cancers due to radiation, you are talking about cancers people would not have gotten in the normal course of life.

Senator Taylor: They would not have got it before 72.

Dr. Bertell: No. Even if you took that population and counted how many leukemia cases you would get if everybody lived to be 72, you would still have more.

Senator Taylor: This graph shows that many more people died than would have died normally. How many people died "normally" then, if 482 million died prematurely?

Dr. Bertell: Everybody dies.

Senator Taylor: I know, but you just said these were people who died prematurely.

The Chairman: Shall we wind this up?

Senator Taylor: I am trying to get to the math of the thing. I find it very difficult to follow her math. 484 million people died. I am not trying to badger the witness. I apologize if I am sounding like that.

The Chairman: No, I am not suggesting that, Senator Taylor, but I think it is a very difficult question and I am not sure we have time to get to the bottom it.

Dr. Bertell: You can think of an automobile accident. This is an insult to the body that the person would not get if they were not hit by the car. That is going to change the rest of his or her life. Radiation is an insult to the body. You change then the course of the history of that person.

Senator Taylor: Automobile accidents are a good analogy. We have so many people die from automobile accidents each year in Canada, and we have so many people that die each year in Canada, period. A certain percentage of the total deaths are from automobile accidents, and this is what I am trying to get at here. Of the total deaths that there were in the world at that time, what percentage of 484 million deaths from radiation were there between 1946 and 2000?

Dr. Bertell: Legally, you are not responsible for all the normal deaths in a society, but if you cause death, you are responsible. I am in a completely different ball park. I am referring to causing death because you cause some kind of harm to a person.

Senator Taylor: I see we are not getting anywhere on that one. What do you think is a proper buffer zone around a nuclear power plant? How big should it be?

maladie du vieil âge. On a calculé, à partir d'une longévité théorique de 72 ans, le nombre de cas de leucémie possibles et on a constaté qu'il y en avait un plus grand nombre. C'est ce qu'on a appelé une «différence réelle». C'est le seuil à partir duquel on a déterminé que les rayonnements causaient le cancer. Ils ne font pas seulement accélérer les cancers dont on pourrait souffrir au cours de sa vie. En fait, ils causent des cancers dont on ne souffrirait pas. Quand on calcule les cancers mortels causés par les rayonnements, il s'agit des cancers dont les gens n'auraient pas souffert dans le cours normal de leur vie.

Le sénateur Taylor: Ils n'en auraient pas souffert avant l'âge de 72 ans.

Mme Bertell: Non. Même si vous comptiez le nombre de cas de leucémie dans la population si tout le monde vivait jusqu'à l'âge de 72 ans, vous en dénombreriez encore plus.

Le sénateur Taylor: Ce tableau montre que les gens meurent en plus grand nombre que dans une situation normale. Combien de personnes sont mortes «de façon normale» alors, si 482 millions de personnes sont mortes prématurément?

Mme Bertell: Tout le monde meurt.

Le sénateur Taylor: Je sais, mais vous avez parlé de personnes mortes prématurément.

La présidente: Pouvons-nous conclure?

Le sénateur Taylor: J'essaie de comprendre les chiffres. C'est très difficile de comprendre le chiffre de 484 millions de décès. Je n'essaie pas d'embêter le témoin. Je m'excuse si c'est l'impression que je donne.

La présidente: Non, ce n'est pas ce que je dis, sénateur Taylor, mais je pense que c'est un sujet très difficile et je ne suis pas certaine que nous avons le temps de tirer cela au clair.

Mme Bertell: Prenons le cas d'un accident d'automobile. Le corps de la personne qui est frappée par une voiture subit un dur coup. Ce choc va changer le reste de sa vie. Les rayonnements portent un dur coup au corps. Ils viennent changer le cours de la vie de cette personne.

Le sénateur Taylor: L'exemple des accidents d'automobile est pertinent. Chaque année, au Canada, beaucoup de gens meurent des suites d'un accident de la route: en fait, chaque année au Canada, beaucoup de gens meurent, point, et un certain pourcentage du nombre total de ces décès est attribuable aux accidents d'automobile. C'est là où je veux en venir. Sur le nombre total de décès survenus dans le monde, quel pourcentage représente les 484 millions de décès causés par les rayonnements entre 1946 et 2000?

Mme Bertell: Sur le plan légal, vous n'êtes pas responsable de tous les décès qui surviennent normalement dans la société mais, si vous causez la mort, vous êtes responsable. C'est une toute autre histoire. Je parle du fait de causer la mort parce que vous avez fait des dommages à une personne.

Le sénateur Taylor: Je vois que nous n'allons nulle part là-dessus. Pour vous, quelle serait une zone tampon efficace autour d'une centrale nucléaire? Quelle superficie devrait-elle avoir?

Dr. Bertell: That is a difficult question because there are two problems with it: One is that the radioactive gases that are emitted in a nuclear power plant are not even monitored unless they are above a million electron volts, and most of them are below that. They release a large amount of radioactive gases that are never monitored. These will affect the downwind population. I cannot give you any estimate because it is not measured. They are just allowed to be released.

Of the measured releases, the major pathway to the human population is via the food chain. It would make more sense to put, say, a three-kilometre radius around farming or fruit trees, because the pollution is going to people via the food chain.

Senator Taylor: You would not be afraid that the nuclear people would argue that at least that stops E.coli.

As you know, we do not use nuclear power. As a general rule, we use hydrocarbon-generated power from natural gas or oil. I will not even touch upon the hydro and the dams. When you use oil and gas, as you know, it kills. Hydrocarbons kill many people. Have you made any comparison at all between the number of deaths caused by hydrocarbons in the air and in the system and the nuclear system?

Dr. Bertell: Yes. When Ontario Hydro produced its 25 year plan, we intervened on the basis of health. We did a health assessment of each of the manners of generating electricity, including hydro, including fossil fuel, and so on. We do have a comparison. It is a five-volume work. It is quite big. We did an assessment and had 28 scientists working on it. If you are interested in reading it, I warn you it is long.

Senator Taylor: I did not want to read the whole thing. I just thought I might have been fortunate enough to get a graph like this of how many million people had died prematurely because of hydrocarbons.

Dr. Bertell: I do not have the final numbers in my head. Certainly, it is very high from fossil fuel.

Senator Taylor: Would you say it was higher or lower?

Dr. Bertell: I do not think it was as high as the nuclear, but it is high.

The Chairman: Dr. Bertell, if you have a summary of that report, we would very much like to see it. We cannot read five volumes, but if you could provide a précis, that would be useful.

Senators Banks: I am very sorry, Mr. Chairman and Dr. Bertell, to revert to the question that Senator Taylor was asking, but I hope you will understand that for me, at least, these numbers are beyond comprehension. I cannot conceive of

Mme Bertell: C'est difficile de répondre à cette question parce qu'il y a deux problèmes. D'abord, les gaz radioactifs émis par une centrale nucléaire ne sont même pas contrôlés à moins d'être supérieurs à un million d'électronvolts, et la plupart ne dépassent pas ce seuil. Les centrales dégagent beaucoup de gaz radioactifs qui ne font l'objet d'aucune surveillance. Ces gaz, poussés par les vents, vont toucher les populations environnantes. Je ne peux vous donner de chiffre à ce sujet parce que ce n'est pas une donnée mesurée. On permet simplement ces émissions de gaz.

Pour ce qui est des rejets mesurés, c'est par la chaîne alimentaire qu'ils affectent surtout la population humaine. Il vaudrait mieux, disons, délimiter un rayon de trois kilomètres autour des terres agricoles ou des arbres fruitiers, parce que la pollution affecte la population par la chaîne alimentaire.

Le sénateur Taylor: Ne craignez-vous pas que le milieu nucléaire vous réponde qu'au moins la bactérie E.coli est ainsi éliminée.

Comme vous le savez, nous n'utilisons pas l'énergie nucléaire. En général, nous utilisons les hydrocarbures pour produire de l'énergie. Je ne parlerai même pas de l'électricité et des barrages. Vous savez que le pétrole et le gaz tuent. Les hydrocarbures tuent beaucoup de gens. Avez-vous déjà comparé le nombre de décès causés par les hydrocarbures présents dans l'air et dans les systèmes à ceux causés par l'énergie nucléaire?

Mme Bertell: Oui. Quand Ontario Hydro a présenté son plan pour 25 ans, nous avons fait une intervention sur le plan de la santé. Nous avons évalué chacun des modes de production de l'électricité sur le plan de la santé, notamment les ressources hydrauliques et les combustibles fossiles. Nous avons fait des comparaisons. Les conclusions de notre étude se trouvent dans un ouvrage de cinq tomes. C'est assez volumineux. Nous avons effectué une évaluation avec l'aide de 28 scientifiques. Si vous voulez la lire, je vous préviens que c'est long.

Le sénateur Taylor: Je ne veux pas tout lire. Je pensais être assez chanceux pour qu'il y ait un tableau indiquant combien de millions de personnes meurent prématurément à cause des hydrocarbures.

Mme Bertell: Je n'ai pas les chiffres en mémoire. Dans le cas des combustibles fossiles, ce chiffre est sûrement très élevé.

Le sénateur Taylor: Diriez-vous qu'il est plus élevé ou moins élevé?

Mme Bertell: Je ne pense pas que les chiffres présentés étaient plus élevés que dans le cas des activités nucléaires, mais il est élevé.

La présidente: Madame Bertell, si vous avez le résumé de ce rapport, nous aimerions beaucoup en prendre connaissance. Nous ne pouvons pas lire les cinq tomes, mais si vous pouviez nous fournir un résumé, ce serait utile.

Le sénateur Banks: Je suis désolé, madame la présidente et madame Bertell, de revenir à la question que le sénateur Taylor a posée, mais j'espère que vous comprendrez que, pour moi du moins, ces chiffres dépassent l'entendement. Je ne peux pas

3 billion deaths caused by something we do. That kind of number never occurred to me before.

I am going to ask Senator Taylor's question again. It is about attribution in the methodology. You said, for example, that there is a certain amount of background radiation. We get it anyway. I think you also said, given the levels which would provide safety, that there are some places where background radiation may be deemed to cause cancers. Is that correct?

Dr. Bertell: Right.

Senator Banks: The question is twofold. How certain can we be in attributing a cancer death that occurred in Des Moines or Saskatoon to military causes as opposed to other causes? Are we able to say with certainty that person died because of a military application and that person died because of a domestic application?

Dr. Bertell: No. I think that is the difficulty with the way our system is set up. We have to be able to take a particular case and prove it. You cannot do that in this kind of area. It is also a problem for workers, in that when a particular worker here is sick, how do you know if it came from their exposure, or whether they would have gotten it anyway?

I have been arguing for a long time that it is not the fault of science. It is the fault of the compensation mechanism. If we actually worked with what science could do, we could say, for example, what proportion of lung cancers comes from smoking, what proportion comes from pollution, and what proportion comes from radiation. Then we could say, when this person has cancer, if, for example, he was a smoker, he could pay for that part of his own sickness. If the pollution is causing 10 per cent or 15 per cent, let the polluters pay 15 per cent of everybody's lung cancer treatment. We could do that. We can get attributable proportions, so we could say what proportion of cancer is due to nuclear energy and you could charge them that proportion of everybody's cancer. However, we cannot pick out an individual person and say, "You got it from smoking," or "You got it from a nuclear plant," or "You got it from PCBs." We cannot do that. You are asking science the wrong question and it cannot answer it.

Senator Banks: Since that is so, how is it possible that in the graphs we are able to attribute 484 million deaths to weapons testing, weapons production, and military actions on the one hand, and say that on the other hand, nuclear power and industrial accidents have caused 72 million deaths? Where do we get the veracity for those numbers? I do not know what the time frames are here, by the way.

Dr. Bertell: We have a great deal of research on Hiroshima and Nagasaki, medical uses of radiation, radiation disasters, and so on. From all of this scientific background, we know that, given a certain dose of radiation to a large number of people, you can estimate how many cancers are caused. Once you know the dose that has been given, and how many people were exposed, you can

concevoir que le décès de 3 milliards de personnes soit attribuable à une activité humaine. Un chiffre pareil ne m'était jamais venu à l'esprit avant.

Je vais revenir à la question du sénateur Taylor. C'est au sujet de la méthodologie. Vous avez dit, par exemple, qu'il y a une certaine quantité de rayonnements de fond. Ils existent de toute façon. Compte tenu des niveaux d'exposition qui seraient sécuritaires, je pense que vous avez également dit qu'il y avait des endroits où les rayonnements de fond peuvent causer le cancer. Est-ce exact?

Mme Bertell: C'est exact.

Le sénateur Banks: Je poursuis ma question. Quelle certitude avons-nous quand nous attribuons le décès d'une personne morte du cancer à Des Moines ou à Saskatoon à des causes militaires plutôt qu'à d'autres causes? Sommes-nous en mesure de dire avec certitude que le décès de telle personne est attribuable à une activité militaire et que celui de telle autre est attribuable à une activité civile?

Mme Bertell: Non. Je pense que c'est le problème de notre système. Nous devons pouvoir étudier un cas et fournir des preuves. On ne peut pas le faire dans ce domaine. C'est aussi un problème pour les travailleurs, dans la mesure où on ne sait pas si ceux qui sont malades le sont parce qu'ils ont été exposés à des rayonnements ou s'ils l'auraient été de toute façon.

Je dis depuis longtemps que le problème ne vient pas de la science, mais du mécanisme d'indemnisation. Si la science pouvait nous le permettre, nous pourrions dire, par exemple, dans quelle proportion le cancer du poumon est causé par le tabagisme, la pollution et les rayonnements. Ainsi, si la personne qui a le cancer fume, elle pourrait assumer les frais de la maladie liés à cette cause. Si la pollution était responsable de 10 ou 15 p. 100 des cancers, les pollueurs paieraient 15 p. 100 du traitement de tous ceux qui ont le cancer du poumon. Ce serait une possibilité. Nous pourrions établir des proportions, de façon à savoir quelle est la proportion des cancers attribuables à l'industrie nucléaire, ce qui permettrait de lui faire payer sa part des frais de traitement. Cependant, on ne peut pas dire que la cause du cancer d'une personne en particulier est le tabagisme, l'activité d'une centrale nucléaire ou les BPC. On ne peut pas le déterminer. On pose à la science une question à laquelle elle ne peut répondre.

Le sénateur Banks: Dans ce cas, comment se fait-il que, selon le tableau, on peut attribuer 484 millions de décès aux essais nucléaires, à la production d'armes nucléaires et aux interventions militaires, et dire également que l'énergie nucléaire et les accidents industriels ont causé 72 millions de décès? Comment peut-on vérifier ces chiffres? À propos, je ne sais pas quelle est la période visée ici.

Mme Bertell: Nous avons fait beaucoup de travaux de recherche sur Hiroshima et Nagasaki, les rayonnements utilisés à des fins médicales, les catastrophes nucléaires, et le reste. Grâce aux connaissances acquises, nous pouvons évaluer le nombre de cancers en fonction de la dose de rayonnements à laquelle un grand nombre de gens sont exposés. Quand on connaît la dose à

estimate how many cancers there are going to be and you will be pretty close.

Senator Banks: Is that the derivation of these figures?

Dr. Bertell: That is the derivation of these figures.

Senator Banks: If I release this much radiation, it is going to kill that many people.

Dr. Bertell: Yes. The United Nations has done the dose estimate and the number of people, so I use their estimate and then the risk estimates from the scientific literature.

Senator Finnerty: We are given to understand there is a fairly large buffer zone around the Canadian nuclear facilities. How do you feel about that? Do you think it is enough of a buffer zone, or have you looked at that at all?

Dr. Bertell: First of all, you are talking about nuclear power plants.

Senator Finnerty: Yes.

Dr. Bertell: They do have a buffer zone, more or less. They could use berms, or they could use something that would prevent some of the air pollution and also be protection in case of an accident. There are also unprotected areas around uranium mining and milling and the tailings piles, and then there are companies that use radioactive material, like that company in Pembroke that is recovering tritium. They are right in a residential area. There are no buffer zones around those kinds of companies. So it is uneven. I think you are right; the power plants have buffer zones.

Senator Finnerty: Do you think that the nuclear power plants offer any benefits to the public? Have you weighed any benefits against the expected damage?

Dr. Bertell: The benefit is electricity. Electricity is not needed for many of our end uses, like space heating and cooling, water heating. Those can be much better handled directly without using electricity. You actually waste a lot of energy by changing it back into heating and cooling. Yes, we need power, we need electricity. I think we are using it for too many end uses which do not require it. For example, you could use direct solar to heat 70 per cent of your home, so that would very much reduce electricity use. I do not think we need it.

I really think it was promoted because it was necessary for the public to accept nuclear technology. You must have a front industry for the military, whether that industry is producing weapons or not, because you want universities to train nuclear physicists and engineers. You need uranium mining and milling. You have waste. You really affect the whole of society and you want people to accept that.

laquelle les gens ont été exposés et le nombre de personnes exposées, on peut évaluer le nombre de cancers qu'il y aura avec assez d'exactitude.

Le sénateur Banks: C'est ainsi qu'on a obtenu ces chiffres?

Mme Bertell: Oui.

Le sénateur Banks: Si je produis tant de rayonnements, je vais tuer tant de gens.

Mme Bertell: Oui. Les Nations Unies ont fait des évaluations en fonction des doses, et je me sers de leurs chiffres et des évaluations de risques tirées de la documentation scientifique.

Le sénateur Finnerty: On nous a expliqué qu'il y avait une zone tampon assez importante autour des installations nucléaires canadiennes. Qu'en pensez-vous? Pensez-vous que la zone tampon est suffisante, ou avez-vous jamais étudié la question?

Mme Bertell: D'abord, vous parlez des centrales nucléaires.

Le sénateur Finnerty: Oui.

Mme Bertell: Effectivement, dans leur cas, une zone tampon est plus ou moins prévue. Elles peuvent installer des talus ou utiliser des moyens pour prévenir une partie de la pollution de l'air et assurer une protection en cas d'accident. Mais il y a aussi des zones non protégées autour des installations d'extraction minière et de concentration d'uranium et des tas de rebuts; et il y a des entreprises qui utilisent des matériaux radioactifs, comme cette compagnie de Pembroke qui récupère le tritium et qui est établie dans une zone résidentielle. Il n'y a pas de zones tampons autour de ces entreprises. La situation n'est donc pas toujours la même. Je pense que vous avez raison; il y a des zones tampons dans le cas des centrales nucléaires.

Le sénateur Finnerty: Pensez-vous que les centrales nucléaires offrent quelque avantage que ce soit au public? Avez-vous pesé les avantages par rapport aux dommages auxquels on pourrait s'attendre?

Mme Bertell: L'avantage se situe au niveau de l'électricité. L'électricité n'est pas nécessaire pour bien des choses, comme le chauffage et le refroidissement des espaces de vie ou le chauffage de l'eau. Tout cela peut se faire directement beaucoup mieux sans avoir recours à l'électricité. On gaspille en fait beaucoup d'énergie lorsqu'on la transforme en chauffage et en refroidissement. Oui, on a besoin d'énergie, on a besoin d'électricité. Je crois qu'on s'en sert pour trop d'utilisations qui ne l'exigent pas. Par exemple, il est possible d'utiliser l'énergie solaire pour chauffer 70 p. 100 d'une maison; on pourrait ainsi considérablement diminuer le recours à l'électricité. Je ne crois pas que l'on en ait besoin.

Je crois qu'on en a fait la promotion, car il était nécessaire que le public accepte la technologie nucléaire. Il faut avoir une industrie qui serve de façade à la défense, que cette industrie produise des armes ou non, parce que l'on veut que les universités forment des physiciens et des ingénieurs nucléaires. On a besoin d'extraction et de concentration d'uranium. On a des déchets. On touche véritablement l'ensemble de la société et on veut que les gens l'acceptent.

Nobody is going to mine uranium if the only end use is weapons. Nobody is going to teach nuclear science in a university if the graduates are going to be making weapons. You must have a front industry, so there was a great desire for a so-called "peaceful" nuclear industry as a front for the military. It does not mean that the people in the "peaceful" industry are military. They are not. They can operate on their own.

This industry had everything going for it. It was given money, research, the green light all along the line, and it was not able to develop into a good industry. It is a loser. It should never have been allowed, and I think it was basically a front for the military.

Senator Adams: Dr. Bertell, I live in the North. We used to be one territory. We now have two territories with the addition of Nunavut. We do not have any type of nuclear power station.

Dr. Bertell: I have been up to Baker Lake.

Senator Adams: Many people up there now are getting cancer. I am over 60 years old now. I did not see many people die of cancer when I was young. Now more and more people are getting cancer.

Can the pollution travel a long way from the area of the power plant? Is it just like any coal-generated power plant, where the pollution goes up in the air and, as soon as it gets cold, drops down on the ground? Have any studies been done on the subject of radioactive pollution travelling through the atmosphere?

Dr. Bertell: The fallout from weapons testing was heaviest in the North, and some of the weapons testing was done very high in the stratosphere, even above the stratosphere, and the fallout came down at the north magnetic pole. That is besides all the Russian nuclear industries that you have up there. There was a lot of fallout in the North. It has been documented and measured, especially in the caribou. The caribou are highly polluted, and of course caribou was one of the mainstays of the diet of the people in the North. There was heavy radioactive fallout.

The fallout from a nuclear reactor will be more localized. However, any major releases in an accident like the Chernobyl accident, for example, had heavy fallout in the North. You did get pollution, unfortunately.

Senator Adams: Even living up there, a long way from down south, we got pollution.

Dr. Bertell: The caribou did not migrate in the winter of 1957-58. That was probably due to the massive weapons testing that was done. I think the caribou did not calve that year. They stayed in one place. Many northern people died that winter. The Canadian government sent helicopters out in the spring and took the people that were still living and moved them into Baker Lake.

Personne ne va faire de l'extraction d'uranium si cela ne doit servir qu'à la production d'armes. Personne ne va enseigner les sciences nucléaires dans une université si les diplômés vont se mettre à fabriquer des armes. On doit avoir une industrie qui sert de façade, si bien qu'il fallait effectivement une industrie nucléaire soi-disant «pacifique» qui serve de façade à la défense. Cela ne veut pas dire que ceux qui travaillent dans l'industrie «pacifique» appartiennent à la défense. Ce n'est pas le cas. Ils peuvent fonctionner seuls.

Cette industrie avait tout pour elle. Elle a reçu de l'argent, des moyens de recherche, on lui a constamment donné le feu vert et elle n'a pas pu se transformer en une bonne industrie. C'est une industrie perdante. Elle n'aurait jamais dû être autorisée, et à mon avis, elle servait surtout de paravent pour la défense.

Le sénateur Adams: Madame Bertell, je vis dans le Nord. Il n'y avait à l'origine qu'un territoire, et maintenant il y en a deux avec le Nunavut. Nous n'avons pas de centrale nucléaire.

Mme Bertell: Je suis allée à Baker Lake.

Le sénateur Adams: Beaucoup de gens qui vivent là-bas sont maintenant atteints du cancer. J'ai plus de 60 ans aujourd'hui. Je n'ai pas vu beaucoup de gens mourir du cancer lorsque j'étais jeune. Aujourd'hui, de plus en plus de gens sont atteints du cancer.

La pollution peut-elle se déplacer sur une longue distance à partir du secteur où se trouve la centrale? Peut-on dire que c'est comme dans le cas de n'importe quelle centrale au charbon où la pollution monte dans l'atmosphère et dès qu'il commence à faire froid, retombe sur le sol? Des études ont-elles été faites au sujet du déplacement de la pollution radioactive dans l'atmosphère?

Mme Bertell: Les retombées des essais d'armes ont été les plus importantes dans le Nord et certains des essais d'armes se sont déroulés très haut dans la stratosphère, même au-dessus de celle-ci, et les retombées se sont produites au pôle magnétique nord. Cela s'ajoute à toutes les industries nucléaires russes qui se trouvent là-bas. Les retombées ont été très nombreuses dans le Nord. Cela a été documenté et mesuré, surtout chez le caribou. Les caribous sont victimes d'une forte pollution, et bien sûr, la viande de caribou était l'un des éléments essentiels du régime alimentaire des gens du Nord. Les retombées radioactives ont été très importantes.

Les retombées d'un réacteur nucléaire sont plus localisées. Toutefois, tout rejet important comme dans un accident semblable à celui de Tchernobyl, par exemple, produit des retombées importantes dans le Nord. Vous avez été pollués, malheureusement.

Le sénateur Adams: Même en vivant dans le Nord, très loin du sud, nous sommes pollués.

Mme Bertell: Les caribous n'ont pas migré au cours de l'hiver 1957-1958. Cela s'explique probablement par les essais intensifs d'armes à ce moment-là. Je crois que les caribous n'ont pas vécu cette année. Ils sont restés au même endroit. Beaucoup de gens du nord sont morts au cours de cet hiver. Le gouvernement canadien a envoyé des hélicoptères au printemps pour déplacer les gens qui étaient toujours en vie et les amener à Baker Lake.

Senator Adams: I remember that.

Dr. Bertell: That was like a rescue effort. That was the first time in an oral history of 2,000 years that the caribou did not migrate. I think that was the fallout.

Senator Banks: I am back on my old track, just trying to get a handle on it. I am not sure what the timeline is of the 2.33 billion victims of radiation from nuclear events.

Dr. Bertell: The timeline is from 1945 to 2000.

Senator Banks: In that 55 years, how many people died? What proportion of people who died is 2.33 billion, give or take a nickel? Did ten times as many people die, 100 times as many people die, twice as many people die?

Dr. Bertell: To give a rough guess, and I am not actually counting how many people died, there are 6 billion now on this earth, but that number has been growing. Normally, when there is radiation pollution, the proportion changes from 20 per cent of the deaths to maybe 25 per cent of the deaths, so you might say there are about four times as many total deaths.

Senator Banks: This might represent as much as 25 per cent of the deaths that occurred in the same time period.

Dr. Bertell: Right, but that is a rough guess.

Senator Taylor: In your report, Dr. Bertell, you mention that the World Health Organization did not have the money to publish their report. From the report on the deaths or the effects of Chernobyl, it appears that the Atomic Energy Agency claims there were only minimal deaths. I think you imply that that might not be a correct conclusion. I know it is not published. It might be difficult, but can you enlighten me on that?

Dr. Bertell: There is a major report by the World Health Organization. However, the report you are quoting was done by the International Atomic Energy Agency, which is mandated by the United Nations to promote nuclear energy. That is the report that is available and that is being quoted.

The World Health Organization had a major professional meeting with a number of very good papers, but they never had enough money to put the report out. That dates back to 1959.

If you look back in history, you will find that the hydrogen bomb, the so-called successful one, was exploded in 1954 in Bikini. At that point President Eisenhower went to the United Nations and gave his "peaceful atom" speech. That peaceful atom speech was followed by the establishment of the International Atomic Energy Agency, which has two mandates from the United Nations: to prevent horizontal proliferation of nuclear weapons and to promote nuclear energy and peaceful uses.

Le sénateur Adams: Je m'en souviens.

Mme Bertell: C'était comme une opération de sauvetage. C'était la première fois au cours d'une histoire de 2 000 ans — transmise oralement — qu'il n'y avait pas eu de migration du caribou. Je crois que c'était à cause des retombées.

Le sénateur Banks: Je reviens à ce que je disais précédemment, pour essayer de bien comprendre. Au bout de quel laps de temps est-on arrivé au chiffre de 2,33 milliards de victimes de la radiation nucléaire; je n'en suis pas trop sûr.

Mme Bertell: On parle de la période qui se situe entre 1945 et 2000.

Le sénateur Banks: Au cours de ces 55 années, combien de personnes sont mortes? A quel pourcentage de décès ces 2,33 milliards correspondent approximativement? Est-ce qu'il y a eu dix fois plus, 100 fois plus, deux fois plus de décès?

Mme Bertell: Pour vous donner une estimation, et je ne compte pas en fait le nombre de décès, nous sommes maintenant 6 milliards sur cette terre, mais ce chiffre a augmenté. Normalement, lorsqu'il y a pollution par rayonnement, le pourcentage passe de 20 p. 100 à peut-être 25 p. 100 des décès, si bien que l'on pourrait dire qu'il y a près de quatre fois plus de décès au total.

Le sénateur Banks: Cela pourrait représenter jusqu'à 25 p. 100 des décès qui se sont produits au cours de la même période.

Mme Bertell: Oui, mais ce n'est qu'une estimation.

Le sénateur Taylor: Dans votre rapport, madame Bertell, vous dites que l'Organisation mondiale de la santé n'avait pas les fonds nécessaires pour publier son rapport. D'après le rapport sur les décès ou les effets de Tchernobyl, il semble que l'Agence de l'énergie atomique prétend que le nombre de décès n'a été que minime. D'après vous, me semble-t-il, ce n'est pas une conclusion exacte. Je sais que ce n'est pas publié. Cela peut être difficile, mais pouvez-vous m'éclairer à ce sujet?

Mme Bertell: L'Organisation mondiale de la santé a publié un rapport important. Toutefois, le rapport dont vous parlez a été publié par l'Agence internationale de l'énergie atomique qui s'est vu conférer par les Nations Unies le mandat de promouvoir l'énergie nucléaire. C'est le rapport qui est disponible et qui est cité.

L'Organisation mondiale de la santé a tenu une importante réunion de professionnels, lesquels ont publié d'excellents articles, mais l'Organisation n'a jamais eu suffisamment de fonds pour publier ce rapport. Cela remonte à 1959.

Si vous retournez en arrière, vous verrez que l'explosion de la bombe à hydrogène, soi-disant réussie — a eu lieu en 1954 à Bikini. À ce moment-là, le président Eisenhower a prononcé devant les Nations Unies son discours sur «l'atome pacifique». C'est après ce discours que l'Agence internationale de l'énergie atomique a été créée et qu'elle a reçu deux mandats des Nations Unies: empêcher la prolifération horizontale des armes nucléaires et promouvoir l'énergie nucléaire et ses utilisations pacifiques.

During that period, from 1954 to 1960, the World Health Organization held two meetings. The first one was circa 1957 and it was on the genetic effects of radiation. The WHO came out with a very devastating report on what could be expected with genetic and teratogenic damage in utero if this industry went ahead. That was followed by a meeting that was convened at the request of the nuclear people on the mental health implications of nuclear power. They said that if people knew about the genetic damage, there would be severe mental health problems. You can still read these documents, they are out there.

After the mental health problems were identified, a memo of understanding was made between the International Atomic Energy Agency and WHO that said that the IAEA would take the lead in radiation health questions; so the World Health Organization was cut out.

The nuclear people did the same thing with the ILO, the International Labour Organization. The ILO is not allowed to deal with worker health. Everything is under the IAEA, and yet IAEA members are the promoters of the industry. It is a very bad set-up. There is a large conflict of interest. It is not set up properly.

The Chairman: Dr. Bertell, we have a time constraint. If we have further questions, I hope you will agree to answer written questions.

Dr. Bertell: I would be glad to.

The Chairman: I am sure your testimony has raised many other questions that we just do not have the time to go into.

Dr. Bertell: I will send you a summary of the various ways of producing electricity.

The Chairman: Honourable senators, we now move to the next item on our agenda. Our witnesses are from the Campaign Against the Adams Mine.

Mr. Pierre Bélanger, Campaign Against the Adams Mine: Honourable senators, thank you very much for this improvised audience. We are distributing to you a short history and chronology of the battle we are up against in northern Ontario.

We are now in Ottawa. We are in the last hours, the last minutes of this issue for us. As it stands now, this project has a limited environmental assessment approval and a permit from the Ontario government for operations. The City of Toronto proposes to send 20 million tonnes of its municipal waste over the next 20 years to this water-filled iron ore mine. We have exhausted 11 years of procedures, of efforts, of lobbying efforts, both at Queen's Park and in Toronto.

Toronto council is determined to forge ahead with this on the second, third and fourth of October. I am telling you this because there is a timeline that is very urgent. Toronto council will ratify this contract in its last regular meeting before the November municipal elections in Ontario. The council has accepted it in principle from a short list of other bidders.

Entre 1954 et 1960, l'Organisation mondiale de la santé a tenu deux réunions. La première qui s'est déroulée vers 1957 portait sur les effets génétiques du rayonnement. L'OMS a publié un rapport très accablant sur les dommages génétiques et tératogènes in utero auxquels on pouvait s'attendre si cette industrie allait de l'avant. Il y a eu ensuite une autre réunion convoquée à la demande des spécialistes du nucléaire sur les répercussions de l'énergie nucléaire sur la santé mentale. Selon eux, si la population était au courant des dommages génétiques, de graves problèmes de santé mentale surgiraient. Il est toujours possible de lire ces documents qui sont disponibles.

C'est une fois les problèmes de santé mentale identifiés qu'un protocole d'entente a été conclu entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'OMS, stipulant que l'AIEA se chargerait des questions de santé posées par le rayonnement; l'Organisation mondiale de la santé n'a plus eu voix au chapitre.

Les spécialistes du nucléaire ont fait la même chose avec l'OIT. L'Organisation internationale du travail. L'OIT ne peut pas s'occuper de la santé des travailleurs. Tout relève de l'AIEA et pourtant les membres de l'AIEA sont ceux qui font la promotion de l'industrie. Cela ne va pas; il s'agit d'un énorme conflit d'intérêt.

La présidente: Madame Bertell, nous sommes limités par le temps. J'espère que vous serez d'accord de répondre à des questions écrites, le cas échéant.

Mme Bertell: Je m'en ferais un plaisir.

La présidente: Je suis sûre que votre témoignage a soulevé bien d'autres questions que nous n'avons tout simplement pas le temps d'examiner.

Mme Bertell: Je vais vous envoyer un résumé des diverses façons de produire de l'électricité.

La présidente: Honorables sénateurs, nous passons maintenant au point suivant de l'ordre du jour. Nous recevons les témoins de la Campagne contre la mine Adams.

M. Pierre Bélanger, Campagne contre la mine Adams: Honorables sénateurs, merci beaucoup pour cette audience improvisée. Nous vous distribuons un bref historique ainsi que la chronologie de la lutte que nous menons dans le nord de l'Ontario.

Nous sommes maintenant à Ottawa. Ce sont les dernières heures, les dernières minutes qui nous restent pour régler cette question. À l'heure actuelle, ce projet a reçu une approbation limitée d'évaluation environnementale ainsi qu'un permis du gouvernement de l'Ontario. La Ville de Toronto propose d'envoyer 20 millions de tonnes de ses déchets municipaux au cours des 20 prochaines années dans cette mine de minerai de fer remplie d'eau. Nous arrivons au bout de onze années de procédures, d'efforts, d'efforts de lobbying, tant à Queen's Park qu'à Toronto.

Le conseil de Toronto est décidé à passer à l'action le deux, le trois et le quatre octobre. Si je vous en parle, c'est parce que le temps presse. Le conseil de Toronto va ratifier ce contrat au cours de sa dernière réunion avant les élections municipales de novembre en Ontario. Le conseil l'a accepté en principe à partir d'une liste restreinte de soumissionnaires.

Today we request the federal government to intervene based on the provisions of the federal environmental legislation, which on two counts allows the federal government to intervene in this area and to protect our water interests and our rights to a non-polluted environment. We need protection from what is an insane project.

Under the federal act, the federal government may intervene if the issue is transboundary, if it affects two provinces. That is clearly the case here. Downstream from this mine is lac Témiscaming or Lake Timiskaming, depending on whether you are on the Quebec side or the Ontario side. The lake is split in two. Further, under the legislation, the federal government can and must intervene if federal lands are affected. There is a request from an aboriginal community, which Chief Carol McBride can speak to later on.

We have made a request formally to Minister David Anderson on both those counts, the effect it would have on federal lands in reserve and the effect it would have on two provinces. We begin there. Our brief contains all the unanimous municipalities of the Quebec side, the near-unanimous municipalities of the Ontario side, citizen groups and chambers of commerce. We are asking the federal government to intervene because federal interests are at stake here and so, of course, are citizens' interests.

This pit is a rock pit — fractured, fissured rock. If this project goes ahead and then fails, as we demonstrate it will, there will be leakage from that pit and it will flow from adjoining rivers into Lake Timiskaming and down the Ottawa River right to Ottawa and Quebec. It will affect all the municipalities around Ottawa, and it will affect the ground water.

We have a press conference this morning, and this afternoon we have a rally to demonstrate again the concerns of the people from that area. This has been a very long, bitter and protracted fight in northern Ontario. There are many layers and issues here.

We are trying to stop a mega dump. If only the one pit shown on that poster is developed, this will be the largest dump or landfill in all of Canada. And there are two other pits adjoining the first pit, and it has been proposed that they be developed also.

We are up against Toronto and the surrounding regional municipalities of Peel, York and Durham, which would all be partners in this shipment. They have a waste aversion rate of 24 per cent. They still resort to landfill, which is, at best, 1950's technology. We know now in Canada that there are alternatives, as demonstrated by Edmonton and Halifax. There is no secret as to how good waste management can be done. It is achieved elsewhere in Canada. Yet, we are facing a municipality that will not change its ways. It wants another 20 years of no problems, send it to a dump site. The project proposed here would send garbage by rail.

Nous demandons aujourd'hui l'intervention du gouvernement fédéral compte tenu des dispositions de la loi environnementale fédérale qui prévoient une telle intervention dans deux cas, soit la protection de l'eau et le droit à un environnement non pollué. Nous avons besoin d'une protection de ce projet dément.

En vertu de la loi fédérale, le gouvernement fédéral peut intervenir si la question qui se pose est transfrontalière, si elle touche deux provinces. C'est clairement le cas ici. En amont de cette mine se trouve le lac Témiscaming ou Lake Timiskaming, que vous vous trouviez du côté du Québec ou du côté de l'Ontario. Le lac est divisé en deux. En outre, en vertu de la loi, le gouvernement fédéral peut et doit intervenir lorsque des biens fonciers fédéraux sont touchés. Une collectivité autochtone a présenté une demande dont la chef Carol McBride peut parler un peu plus tard.

Nous avons présenté une demande officielle au ministre David Anderson à propos de ces deux points, l'effet que cela aura sur les biens fonciers fédéraux dans les réserves et l'effet que cela aura sur deux provinces. C'est notre point de départ. Notre mémoire est appuyé à l'unanimité par toutes les municipalités du côté québécois et à la quasi-unanimité par les municipalités du côté ontarien, par des groupes de citoyens et par des chambres de commerce. Nous demandons au gouvernement fédéral d'intervenir vu que des intérêts fédéraux sont en jeu et, partant, les intérêts des citoyens.

Cette carrière est une carrière de roches — des roches fracturées, fissurées. Si ce projet va de l'avant et fait défaut, comme nous prouvons que cela va être le cas, un déversement va se produire dans les rivières adjacentes, dans le lac Témiscaming et dans la rivière des Outaouais, jusqu'à Ottawa et Québec. Cela touchera toutes les municipalités autour d'Ottawa ainsi que la nappe souterraine.

Nous avons une conférence de presse ce matin et cet après-midi, un grand rassemblement pour faire de nouveau part des préoccupations des habitants de cette région. Il s'agit d'une lutte très longue et très amère qui est menée dans le nord de l'Ontario. Les questions sont très nombreuses et complexes.

Nous essayons de mettre un terme à un méga-dépotoir. Si la carrière qui figure sur cette affiche est développée, ce sera le dépotoir ou le site d'enfouissement le plus important du Canada. Il se trouve deux autres carrières à côté dont le développement a également été proposé.

Nous sommes en conflit avec Toronto et les municipalités régionales avoisinantes de Peel, York et Durham qui participeraient à cette expédition. Leur taux de recyclage est de 24 p. 100. Elles ont toutes recours à des sites d'enfouissement qui — au mieux — correspondent à la technologie des années 50. Nous savons au Canada qu'il existe des solutions de rechange, comme l'ont prouvé Edmonton et Halifax. Une bonne gestion des déchets n'a rien de secret. On y parvient ailleurs au Canada et pourtant nous avons ici une municipalité qui ne va pas changer ses façons de faire. Tout ce qu'elle veut, c'est 20 années de plus sans problème, soit la solution du dépotoir. Le projet qui est proposé assurerait le transport des déchets par train.

The Chairman: Could you give us some idea as to why the City of Toronto has refused to listen to any alternatives?

Mr. Bélanger: May I ask Ms Lloyd to answer that question? I am a businessman and very involved in the project as a citizen, but I am by far the least technically qualified in the group. Ms Lloyd is the knowledgeable one.

Ms Brennain Lloyd, Campaign Against the Adams Mine: There are a number of theories and a couple of reasons why Toronto is so resistant to any option other than this option. One is a problem of process. Toronto is looking at three different tracks for waste management options: one, is new and emerging technologies, where there is incredible potential; two, is proven diversion; and three, is waste disposal. The assumption on Toronto's part is that waste disposal means incinerators or landfills. Toronto put out a request for proposals from the private sector for waste disposal. The fundamental flaw in the process is that the city is making decisions on its disposal option prior to being able to come to any conclusion on what its real potential is in diversion.

First of all, Toronto has a management problem. Second, I think it has a problem with some historical or traditional relationships between some people in the City of Toronto Works Department, people on the works committee and the staff; some of the elected officials on the works committee have a long-term allegiance to this project that goes back to 1990. I think that we have a problem of personal commitment and political alliances that were formed a decade ago and that continue to plague us.

Third, the Toronto council is struggling with an incredible weight of very complex issues. We go to the council committee meetings again and again and we repeatedly see the members not able to deal with the work that is on their agenda. I really believe that they are looking for any way to avoid dealing with the waste management problem, and they think that this will allow them not to have to deal with it. It is a 20-year contract. They think they can get the issue off council's plate for 20 years. That is perhaps a bigger structural problem. Council just does not want to deal with the problem. These people do not want to deal with the fiscal investments that would be required for better diversion and they do not want to have the issue coming back to them again in two years, or three years, or five years.

Senator Christensen: I am from the Yukon. The picture you showed us could have been taken in Whitehorse. We have an open pit mine that was used for garbage, and it was 15 years before the leakage started showing up in the creeks. It was that long before it started leaking.

This sort of thing cannot happen unless there are agreements. What about the town of Kirkland Lake? Are there agreements? You cannot take garbage from Toronto without various people being consulted.

La présidente: Pourriez vous nous indiquer pourquoi la Ville de Toronto a refusé d'envisager d'autres solutions?

M. Bélanger: Puis-je demander à Mme Lloyd de répondre à cette question? Je suis un homme d'affaires et je m'intéresse de très près à ce projet en tant que citoyen, mais je ne suis absolument pas qualifié au plan technique. Mme Lloyd est la spécialiste dans ce domaine.

Mme Brennain Lloyd, Campagne contre la mine Adams: Plusieurs théories et plusieurs raisons permettent d'expliquer pourquoi Toronto résiste autant à toute option autre que celle-ci. Il y a d'abord un problème de processus. Toronto examine trois options de gestion des déchets: la première, ce sont les nouvelles technologies dont le potentiel est incroyable; la deuxième, c'est le recyclage qui a fait ses preuves; et la troisième, c'est l'élimination des déchets. Pour Toronto, l'élimination des déchets équivaut à l'incinération ou à l'enfouissement. Toronto a fait un appel d'offres auprès du secteur privé pour l'élimination des déchets. Le problème fondamental du processus, c'est que la ville prend des décisions au sujet de son option d'élimination avant d'arriver à toute conclusion sur le véritable potentiel qu'offre le recyclage.

Tout d'abord, Toronto a un problème de gestion. Deuxièmement, je crois que le problème provient des rapports de longue date, ou traditionnels, qu'entretennent certaines personnes du Service des travaux publics de la Ville de Toronto, des personnes du comité des travaux publics et des membres du personnel; certains des élus qui siègent au sein du comité des travaux publics se sont engagés depuis longtemps à l'égard de ce projet, depuis 1990. Je crois que nous avons un problème d'engagement personnel et d'alliances politiques qui ont été conclues il y a une dizaine d'années et qui continuent de nous hanter.

Troisièmement, le conseil de Toronto doit s'occuper d'un nombre incroyable de questions fort complexes. Chaque fois que nous assistons à des réunions de comité du conseil, nous nous apercevons que les membres du conseil ne sont pas en mesure de régler toutes les questions à l'ordre du jour. Je crois véritablement qu'ils essayent de trouver un moyen d'éviter de régler la question de la gestion des déchets et qu'ils pensent que cette formule leur permettra de ne plus s'en occuper. Il s'agit d'un contrat de 20 ans et ils pensent donc retirer ce point de l'ordre du jour du conseil pour les 20 prochaines années. Il s'agit peut-être davantage d'un problème structurel. Le conseil ne veut tout simplement pas régler le problème. Ces gens ne veulent pas s'occuper des investissements financiers qu'exigerait un meilleur recyclage et ils ne veulent pas revenir sur la question dans deux, trois ou cinq ans.

Le sénateur Christensen: Je viens du Yukon. La photo que vous nous avez montrée aurait pu être prise à Whitehorse. Nous avons une carrière à ciel ouvert qui a servi de décharge et ce n'est que 15 ans plus tard que les fuites ont commencé à apparaître dans les cours d'eau. Cela a pris tout ce temps-là.

Ce genre de choses ne peut pas arriver à moins que des accords ne soient conclus. Qu'en est-il de la ville de Kirkland Lake? Y a-t-il des accords? Vous ne pouvez pas amener des déchets de Toronto sans avoir consulté divers intervenants au préalable.

Mr. David Ramsay, Member of Provincial Parliament (Timiskaming—Cochrane), Campaign Against the Adams Mine: This whole idea of a willing host has been one of the contentious issues. The proponent of the project in 1989-1990 was able to convince the town councils of the day from Kirkland Lake, Larder Lake and Englehart to sign on as willing hosts for a proportion of the tipping fee. As you know, money drives everything in this world. That would amount to several hundred thousand dollars a year for Kirkland Lake, and lesser amounts for the smaller towns. We are a very depressed region, as Senator Finnerty knows very well, and those councils were desperate. As they saw the gold mining industry go down, they thought that this would be a new source of revenue.

In the 1991 municipal election in Kirkland Lake, there was a referendum question asking the people if they would be willing to let the town pursue an environmental assessment of this proposal. In order to sell the idea of having a referendum on the question, the mayor at the time said not to worry about supporting the vote to go forward with an environmental assessment, because there would be a second vote. If the environmental assessment proved to be positive, there would be a second referendum later on down the road to gauge the people's willingness to have the process proceed.

So that is where we are. Survey after survey, public opinion poll after public opinion poll that I have commissioned from independent pollsters shows that a vast majority — 77 per cent — of the people in the region through the whole Timiskaming district are against this project. Feelings are stronger in the farm areas: 86 per cent against in the tri-towns and the clay belt farming area. And in the so-called willing host triangle between Kirkland Lake, Larder Lake and Englehart, 62 per cent are against. Therefore, the idea that we are willing hosts is a fraud that has been perpetrated upon the council of Toronto. The idea that we are willing hosts is one of the strengths of this proposal to the city, but it is not true.

Senator Christensen: You have not had the second referendum.

Mr. Ramsay: Never.

Senator Christensen: You have had the first vote but not a second one. What you are asking for is a full environmental assessment.

Mr. Ramsay: Yes, and a referendum for the people.

Senator Banks: Can the people not, by means of a petition, require the municipalities to hold a referendum?

Mr. Ramsay: Unfortunately, there is nothing in Ontario law to compel the towns to do that. There has not been in the past. New legislation was enacted very late this spring, and when the people again asked the council to hold a referendum in this election, we were told that the deadline of the new legislation was now past and it could not happen. The town has consistently refused the residents' desire to have a referendum on this.

M. David Ramsay, député provincial (Témiscaming—Cochrane), Campagne contre la mine Adams: Trouver un receveur consentant a été l'une des questions litigieuses. L'auteur du projet en 1989-1990 a réussi à convaincre les conseils municipaux du jour de Kirkland Lake, Larder Lake et Englehart à signer, en contrepartie d'un pourcentage de la redevance de déversement. Comme vous le savez, c'est l'argent qui mène le monde. Cela équivaldrait à plusieurs centaines de milliers de dollars par année pour Kirkland Lake et à des montants moindres pour les deux autres villes, plus petites. La région est en crise, comme le sait très bien le sénateur Finnerty, et ces conseils étaient aux abois. Vu les difficultés des mines d'or, ils ont pensé que cela pourrait être une nouvelle source de revenus.

Lors de l'élection municipale de 1991, à Kirkland Lake, on a demandé aux gens s'ils acceptaient que la ville effectue une évaluation environnementale du projet. Pour faire accepter l'idée de tenir un référendum sur la question, le maire de l'époque a dit qu'on pouvait voter sans inquiétude en faveur d'une telle évaluation, parce qu'il y aurait un deuxième vote. Si les résultats du vote étaient positifs, on tiendrait un deuxième référendum, plus tard, pour mesurer la volonté des gens d'aller de l'avant avec ce processus.

Voilà où nous en sommes. Tous les sondages d'opinion réalisés à ma demande par des maisons de sondage indépendantes révèlent qu'une vaste majorité — 77 p. 100 — des habitants de la région de Témiscamingue est contre le projet. L'opposition est encore plus vive dans les régions agricoles: 86 p. 100 des habitants des Tri-towns et du Clay Belt y sont opposés. Et dans le dit triangle de partenaires consentants entre Kirkland Lake, Larder Lake et Englehart, 62 p. 100 sont contre. Par conséquent, l'idée que nous sommes des partenaires consentants est fautive et c'est le message qui a été transmis au conseil de Toronto. Il s'agit d'un des principaux arguments invoqués dans le dossier, mais ce n'est pas vrai.

Le sénateur Christensen: Il n'y a pas eu de deuxième référendum.

M. Ramsay: Jamais.

Le sénateur Christensen: Vous avez tenu un premier vote, mais pas un deuxième. Ce que vous voulez, c'est qu'on effectue une évaluation environnementale détaillée du projet.

M. Ramsay: Oui, et qu'on tienne un référendum sur la question.

Le sénateur Banks: Les gens ne peuvent-ils pas, au moyen d'une pétition, obliger les municipalités à tenir un référendum?

M. Ramsay: Malheureusement, il n'y a aucune loi en Ontario qui oblige les villes à faire cela. Il n'existe pas non plus de précédent. Une nouvelle loi a été adoptée à la fin du printemps, et quand les gens ont demandé au conseil de tenir un référendum sur la question au moment de l'élection, ils se sont fait dire que c'était impossible, parce que le délai prévu par la nouvelle loi était expiré. La ville n'a jamais tenu compte de la volonté des résidents de tenir un référendum sur la question.

Senator Finnerty: Chief McBride, are there land claims around this pit? How do you fit in?

Chief Carol McBride, Campaign Against the Adams Mine: I will let David Nahwegahbow answer the legal part of it. The Adams Mine site is in our traditional territory. Our traditional territory is marked in blue on the map, and the Adams Mine site is right in that territory.

Mr. David Nahwegahbow, Legal Counsel for the Timiskaming First Nation: There is an outstanding aboriginal title claim to that area. The area identified in light blue on the map is the subject of unextinguished aboriginal title. It belongs to the Timiskaming First Nation. In fact, that is one of the items on which Timiskaming has also filed a petition requesting the Minister of the Environment to hold a full environmental assessment. That is one of the federal interests at stake.

As you know, the Crown has a fiduciary responsibility to aboriginal peoples when aboriginal title is at stake — in this case, an Indian reserve. Timiskaming draws its drinking water from waters that could be polluted by a leachate flowing out of that dump site. The Timiskaming First Nation people carry out traditional harvesting practices throughout that territory and they stand to be fairly severely affected by a dump site.

Senator Finnerty: Part of the argument has been that this is a provincial problem, not a federal problem; but the question of waterways and land claims is certainly federal.

Mr. Nahwegahbow: One final point: we do have a copy of the Timiskaming petition for the federal environmental assessment. We will table one with this committee.

The Chairman: I should like to move to discussion of a solution.

Senator Kenny: First, I wish to say for the record that it was Senator Finnerty who brought this to our attention in her capacity as a senator from northern Ontario. We are all grateful to her for bringing this situation to our attention. There has been a great deal of discussion in Ottawa as a result of Senator Finnerty's interventions. I can tell you that she has brought it to the Prime Minister's attention; she has brought it to the cabinet's attention. She has been very active on this matter.

Talking to the straight politics of this, it is a provincial issue and it is a risky area to get into. If the provinces made a mess of this — and it appears they have — they should carry the bag for it. It is not necessarily the wisest politician who picks up somebody else's jurisdiction and starts messing with it. A safer route, perhaps, is just to hang this on the provincial government and let them dig out of their mess.

Having said that, there are reasons, which Senator Finnerty has brought to our attention, that indicate some federal duty. One is the Indian lands that we have just been talking about. The other is the cross-border question that also is compelling.

Le sénateur Finnerty: Chef McBride, est-ce que cette carrière fait l'objet d'une revendication territoriale? En quoi cette question vous concerne-t-elle?

Chief Carol McBride, Campagne contre la mine Adams: Je vais demander à David Nahwegahbow de répondre aux aspects techniques de la question. La mine Adams fait partie de notre territoire traditionnel. Celui-ci est indiqué en bleu sur la carte. La mine se trouve dans ce territoire.

M. David Nahwegahbow, conseiller juridique de la Première nation de Témiscamingue: Cette région fait l'objet d'une revendication qui n'a toujours pas été réglée. La région identifiée en bleu sur la carte est l'objet d'un titre ancestral non éteint. Elle appartient à la Première nation de Témiscamingue. En fait, cette question fait l'objet d'une pétition qui demande au ministre de l'Environnement d'effectuer une évaluation environnementale détaillée du projet. C'est un des intérêts fédéraux en jeu.

Comme vous le savez, la Couronne a une responsabilité fiduciaire à l'égard des peuples autochtones quand un titre ancestral est en cause — dans ce cas-ci, il s'agit d'une réserve indienne. Le Témiscamingue tire son eau potable des rivières qui pourraient être polluées par les produits de lixiviation qui proviendraient de la décharge. La Première nation de Témiscamingue exerce des activités de cueillette dans cette région, et cette décharge pourrait lui nuire beaucoup.

Le sénateur Finnerty: On a laissé entendre que ce dossier relève du provincial, et non du fédéral. Toutefois, la question des cours d'eau et des revendications territoriales relève certainement de la compétence du fédéral.

M. Nahwegahbow: Un dernier point: nous avons une copie de la pétition des habitants de la région de Témiscamingue demandant la tenue d'une évaluation environnementale par le gouvernement fédéral. Nous allons la déposer auprès du comité.

La présidente: J'aimerais qu'on propose une solution au problème.

Le sénateur Kenny: D'abord, je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que c'est le sénateur Finnerty, qui est originaire du Nord de l'Ontario, qui a porté cette affaire à notre attention. Nous la remercions. Il y a eu beaucoup de discussions à ce sujet, à Ottawa, par suite de son intervention. Elle a même porté cette question à l'attention du premier ministre et du cabinet. Elle a joué un rôle très actif dans ce dossier.

Sur le plan strictement politique, il s'agit d'une question de compétence provinciale, et donc d'un terrain miné. Si les provinces ont cafouillé — et c'est ce qu'elles ont fait, semble-t-il — alors c'est à elles d'en assumer la responsabilité. Le politicien qui s'ingère dans les affaires de quelqu'un d'autre n'est pas très judicieux. Il serait plus sûr, peut-être, de jeter le blâme sur le gouvernement provincial et de le laisser s'arranger tout seul.

Cela dit, le sénateur Finnerty a invoqué certains arguments qui font état de la responsabilité du fédéral dans ce domaine. Il y a d'abord les terres indiennes et ensuite la question transfrontalière, qui constitue également un argument convaincant.

The Chairman: There is also the trigger of fish in the navigable waters.

Senator Kenny: There is technology, developed by the federal government, in use in southern Ontario. That technology not only deals effectively with waste but also has by-products that are actually commercially useful. It produces peat. It also produces natural gas, and I am told that it generates a significant amount of revenue. That technology appears not to have been adequately considered in this case.

I realize that this is perhaps a bit precipitous or a bit rushed, but I would suggest that the committee consider moving a motion to instruct the Chair to write to the minister on behalf of the committee, indicating our desire to have an environmental assessment take place. Also, we could put a motion to the Senate indicating that this committee is of the view that an environmental assessment should take place and that we seek the sense of the Senate on this. We could endeavour to put it to a vote in the Senate and then convey that to the government as well. There may be other useful things that we can do, but it occurs to me that if we are looking to act swiftly, those are two things that we might be able to accomplish sooner rather than later. I put them on the table for consideration, Madam Chair.

The Chairman: The resolution in the Senate on the request to the minister would require leave to have it dealt with today, because if it is not dealt with today it will be passed soon. When did you say the date was, October the fourth?

Mr. Bélanger: The second, third and fourth of October.

The Chairman: We would have to ask leave, so you would have to speak to your leader, which I think I should like you to do in the Senate, but we have to speak to the motion.

Senator Kenny: Assuming there is agreement, and we have not determined that.

The Chairman: We have not determined that. I am just pointing it out.

Senator Finnerty: Should the Aboriginal Committee be aware of this, too?

Senator Kenny: It is a question of how many hours we have.

The Chairman: The Aboriginal Committee would probably not meet in time. There are two motions: one is that a letter be written to the minister and the second is that a resolution be put in the Senate this afternoon. I guess it would be a resolution.

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: It could be a report of the committee.

Senator Kenny: I would recommend a report of the committee — an interim report, if you like. But is it not possible for us also to seek the sense of the Senate and to put a resolution before the Senate?

The Chairman: With leave, you can do anything.

La présidente: Ajoutons à cela les poissons dans les eaux navigables.

Le sénateur Kenny: Le gouvernement fédéral a mis au point certaines technologies qui sont utilisées dans le sud de l'Ontario. Ces technologies permettent non seulement d'assurer le traitement efficace des déchets, mais aussi de créer des sous-produits comme de la tourbe et du gaz naturel, qui sont utiles sur le plan commercial. On me dit également qu'elles génèrent des recettes importantes. Ces technologies ne semblent pas avoir été prises en compte dans ce cas-ci.

Tout cela peut vous paraître bien précipité, mais je propose que le comité envisage de déposer une motion demandant que la présidente écrive au ministre au nom du comité afin de lui faire part de notre désir qu'une évaluation environnementale soit effectuée. Nous pourrions également déposer une motion auprès du Sénat en vue de lui indiquer que le comité estime qu'une évaluation environnementale s'impose et de lui demander son avis là-dessus. Nous pourrions soumettre la question à un vote, au Sénat, et ensuite renvoyer le tout au gouvernement. Il y a peut-être autre chose que nous pouvons faire, mais ce sont deux démarches que nous pouvons entreprendre tout de suite si nous ne voulons pas perdre de temps. Voilà ce que je propose, madame la présidente.

La présidente: Pour ce qui est de la demande faite au ministre, il faut une autorisation pour que le Sénat étudie la motion aujourd'hui. Sinon, le projet sera bientôt adopté. Quand avez-vous dit qu'il sera étudié? Le 4 octobre?

M. Bélanger: Les 2, 3 et 4 octobre.

La présidente: Il faudrait qu'on obtienne une autorisation et que vous en parliez à votre leader au Sénat. C'est ce que je voudrais que vous fassiez. Toutefois, nous devons nous prononcer sur la motion.

Le sénateur Kenny: En supposant qu'il y a entente, et rien n'a encore été décidé de ce côté-là.

La présidente: C'est vrai. Je ne fais que le signaler.

Le sénateur Finnerty: Est-ce que le comité des peuples autochtones devrait être mis au fait de la situation?

Le sénateur Kenny: Cela dépend du nombre d'heures que nous avons à notre disposition.

La présidente: Le comité des peuples autochtones ne se réunirait probablement pas à temps. Nous avons deux motions: la première porte sur la lettre adressée au ministre, et la deuxième, sur le dépôt, cet après-midi, d'une résolution au Sénat. Je suppose que ce serait une résolution.

M. Michel Patrice, greffier du comité: Ce pourrait être un rapport du comité.

Le sénateur Kenny: Je recommande qu'on dépose un rapport du comité — un rapport provisoire, si vous voulez. Mais n'est-il pas également possible de solliciter l'avis du Sénat et de soumettre une résolution à celui-ci?

La présidente: Vous pouvez faire ce que vous voulez, si vous en avez l'autorisation.

Mr. Patrice: By way of report, it would give notice to the Senate that you have a request, as framed by the committee. It is a full committee decision and you ask the Senate to concur in it, like on a bill, for example. If leave is not granted, the decision might not be taken by the Senate today, but at its next sitting the Senate could do so.

The Chairman: It would be too late.

Senator Kenny: Nothing can stop us from issuing your letter and nothing can stop us from tabling the report today. Those two things we can do without getting jerked around. On the third thing, we take our chances with getting leave.

The Chairman: We could present the report, but we should also have a resolution. I think that the resolution should be put by Senator Finnerty since she is the most knowledgeable in the area and this is her area. If there is a way of doing this, I should like to table the report and also have a resolution, because that has more force.

Mr. Patrice: By presenting the report you are basically asking for a resolution of the Senate, since it would come from the committee as a whole as opposed to a member of the Senate.

The Chairman: We can discuss the mechanics later. I should like to have it voted on today.

Senator Taylor: I am a little bothered by the municipal aspect. I gather that the municipal government of the day has approved and gone ahead. You say your polls show that this project is opposed by 77 per cent of the people. I do not think it is unusual to have municipal governments, from time to time, doing something that 77 per cent or more of the people do not like. I am just wondering whether it is the Senate's field to be in there slapping municipal governments. When is your next election? The democratic process says that there is a way of handling this, which is that you throw out the people who are in power.

Mr. Ramsay: May I make a clarification about this? November 13 is the date for all municipal elections in Ontario, but the site is not in any of those municipalities. The Adams Mine site is in what we in Ontario call an unorganized municipality. It has no municipal level of government. Those three towns seek to speak for this piece of territory that is not in any of their jurisdictions. That is part of the conflict we have here. As it has such a regional impact, we do not feel that the three-year term of a municipal politician allows those councils to speak on behalf of a whole district, for a piece of land that they have no jurisdiction over.

Senator Banks: What is the municipal authority for that piece of land?

Mr. Ramsay: There is none. It does not exist.

Senator Taylor: We are marching in here. I would not be happy if the Senate passed something affecting my municipality just because a delegation came down and told the Senate they did not want it. My idea would be to throw them out. In most provinces you have a municipal government or you have it under

M. Patrice: Le comité indiquerait dans son rapport qu'il souhaite présenter une demande au Sénat. La décision doit être prise par l'ensemble des membres du comité et vous devez demander au Sénat de l'approuver, tout comme vous le faites dans le cas d'un projet de loi, par exemple. À défaut d'avoir cette autorisation, le Sénat ne se prononcerait pas sur la question aujourd'hui, mais à sa prochaine réunion.

La présidente: Il serait trop tard.

Le sénateur Kenny: Il n'y a rien qui nous empêche d'envoyer la lettre et de déposer le rapport aujourd'hui. On peut très bien le faire. Pour ce qui est du troisième point, soit l'autorisation, il n'est pas sûr qu'on l'obtienne.

La présidente: On pourrait déposer le rapport, mais il faudrait également avoir une résolution. Je pense que celle-ci devrait venir du sénateur Finnerty, puisque c'est elle qui a le plus d'expérience dans ce domaine. J'aimerais, si possible, qu'on dépose le rapport et qu'on adopte également une résolution, parce que cela va donner plus de poids à notre démarche.

M. Patrice: En fait, en présentant un rapport, vous demanderiez essentiellement au Sénat d'adopter une résolution, étant donné que celle-ci viendrait de l'ensemble des membres du comité et non pas d'un membre du Sénat.

La présidente: Nous pourrions discuter de tous ces détails plus tard. J'aimerais qu'on se prononce là-dessus aujourd'hui.

Le sénateur Taylor: Il y a quelque chose qui m'intrigue. Je présume que l'administration municipale de l'époque a approuvé le projet et qu'elle est allée de l'avant avec celui-ci. Vous dites que, d'après vos sondages, 77 p. 100 des habitants s'opposent au projet. Il arrive parfois que les administrations municipales prennent des décisions que 77 p. 100 ou plus des habitants désapprouvent. Je me demande si le Sénat a le pouvoir d'intervenir auprès d'une administration municipale. Quand aura lieu la prochaine élection? Il existe une façon bien démocratique de régler ce genre de problème, et c'est en mettant ceux qui sont au pouvoir à la porte.

M. Ramsay: Puis-je apporter une précision? Les élections municipales en Ontario auront lieu le 13 novembre. Toutefois, ce site ne fait partie d'aucune de ces municipalités. La mine Adams fait partie de ce qu'on appelle, en Ontario, un territoire non organisé. Il n'y a pas d'administration municipale. Ces trois villes se portent à la défense d'une étendue de terrain qui ne fait même pas partie de leur territoire. C'est ce qui explique une partie du problème. Vu l'impact qu'a le projet sur la région, nous ne jugeons pas que les conseils, dont les membres sont élus pour un mandat de trois ans, sont bien placés pour parler au nom d'une étendue de terrain sur laquelle ils n'exercent aucune compétence.

Le sénateur Banks: Qui est responsable de cette propriété, sur le plan municipal?

M. Ramsay: Personne.

Le sénateur Taylor: Nous nous mêlons de choses qui ne nous regardent pas. Je n'aimerais pas que le Sénat adopte une résolution concernant ma municipalité parce qu'une délégation lui a dit qu'elle n'était pas d'accord avec un projet. Ma réaction serait de les mettre à la porte. Dans la plupart des provinces, ce sont les

approved areas, or whatever they call it. It is run directly out of the Ontario government department dealing with municipalities. You are asking us to tell that Ontario department how to run its business.

Mr. Ramsay: Actually, today we are only here to ask that the federal government entertain the request from the First Nations. The First Nations originated the request for a federal environmental assessment.

Senator Taylor: I think our committee should write a letter to the Minister of Indian Affairs and Northern Development to investigate this. I do not like the idea of going to the floor of the Senate. We will look foolish.

The Chairman: I do not think so, but we have your opinion.

Senator Taylor: We are enthusiastic but stupid.

Senator Kenny: As an enthusiastically stupid senator, let me respond. I do not see the motion we are putting forward as telling anybody at the provincial or municipal level anything. I am talking about a motion telling a federal minister we would like him to introduce an environmental assessment. That is it. That is all. Nothing more.

Senator Taylor: I say we do not need a motion for that.

The Chairman: Yes, you do.

Senator Kenny: How do we convey it otherwise? She cannot write a letter without a motion from the committee.

Senator Taylor: I agree, but you are talking about the floor of the Senate.

Senator Kenny: The beauty of the floor of the Senate is that it is one thing to have the clout of this committee and it is another thing to have the whole Senate say that we think this is a good thing.

Senator Taylor: I do not think I would take the chance. They will turn us down.

The Chairman: As one who participated in the hearings to do with the Canadian Environmental Assessment Act that was brought in, I remember it took a long time. It is very evident here that the minister has the power to order an environmental assessment, and there is certainly a trigger. There are two triggers here. At a very quick glance, there are two triggers. The point about this particular situation, which I have seen repeated all over Canada, is that the Canadian Environmental Assessment Act is more honoured in the breach than in the observance. It is time that the federal government honoured the Canadian Environmental Assessment Act, particularly when you have what appears like an overwhelming popular desire. They are asking for due process, fairness and justice. Really, that is what it is about, and it is repeated all over Canada. Therefore, I think it is eminently desirable that this come before the Senate. That is my view.

Senator Banks: Request the motion be seconded.

administrations municipales ou les autorités désignées qui prennent les décisions. Il y a en Ontario un ministère qui est responsable des municipalités. Vous nous demandez de dire à ce ministère comment faire son travail.

M. Ramsay: En fait, tout ce que nous demandons aujourd'hui, c'est que le gouvernement fédéral examine la requête des Premières nations. Celles-ci ont demandé que le gouvernement fédéral effectue une évaluation environnementale.

Le sénateur Taylor: Le comité devrait écrire au ministre des Affaires indiennes et du Nord afin de lui demander d'enquêter là-dessus. Je n'aime pas l'idée de m'adresser au Sénat. Nous aurons l'air ridicule.

La présidente: Je ne le crois pas, mais nous prenons note de ce que vous dites.

Le sénateur Taylor: Nous sommes enthousiastes, mais stupides.

Le sénateur Kenny: En tant que sénateur enthousiaste et stupide, permettez-moi de vous répondre. La motion que nous proposons n'a pas pour but de donner des ordres à qui que ce soit au palier provincial ou municipal. Elle a pour but d'indiquer à un ministre fédéral que nous aimerions qu'il effectue une évaluation environnementale. Point à la ligne.

Le sénateur Taylor: Nous n'avons pas besoin de motion pour cela.

La présidente: Oui, il en faut une.

Le sénateur Kenny: Comment pouvons-nous transmettre le message autrement? Elle ne peut pas écrire une lettre sans motion de la part du comité.

Le sénateur Taylor: Je suis d'accord, mais il est question ici du Sénat.

Le sénateur Kenny: C'est ça qui est formidable. Avoir l'appui de ce comité, c'est une chose, mais avoir l'appui du Sénat dans son ensemble, c'est tout autre chose.

Le sénateur Taylor: C'est un risque que je ne prendrais pas. Il va rejeter notre demande.

La présidente: J'ai participé aux audiences qui ont porté sur la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, et si je me souviens bien, le processus a été très long. Il est évident, dans ce cas-ci, que le ministre a le pouvoir d'ordonner qu'une évaluation environnementale soit effectuée, du moins pour une raison. En fait, à y regarder de plus près, il y en a deux. Le fait est que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, et c'est la même chose partout au Canada, n'est pas appliquée comme elle devrait l'être. Il est temps que le gouvernement fédéral applique les principes de la loi, surtout quand il semble y avoir une telle volonté du peuple. Celui-ci demande qu'on applique la loi de façon juste et équitable. C'est de cela dont il s'agit, et on le répète partout au Canada. Par conséquent, il est hautement souhaitable que le Sénat soit saisi de la question. Voilà ce que j'en pense.

Le sénateur Banks: Il faudrait que quelqu'un appuie la motion.

The Chairman: We do not need a seconder.

Senator Adams: Madam chairman, I think we should include the fact that natives have been making the land claim at Kirkland Lake. I do not know how the process works in provinces. I am more familiar with it in the territories. I believe that the situation is that when a land claim is in process, it puts a stop to mining development and so on. Perhaps Mr. Nahwegahbow can tell us the status of this particular land claim.

Mr. Nahwegahbow: The federal government has been notified of a claim in that territory. They are well aware of it. In fact, as part of the submissions made to the provincial government for their environmental assessment, which was unfortunately very limited in scope, documentation was submitted from the federal Department of Indian Affairs regarding potential aboriginal title within that area. They are well aware of it. In fact, one of their experts within the research and treaties branch wrote a letter confirming that interest.

Senator Adams: How long have you been negotiating?

Mr. Nahwegahbow: The matter is not being negotiated yet. They are on notice of the claim. The matter is still at the research stage.

Senator Cochrane: I am on the same wavelength as Senator Taylor.

Senator Kenny: He just changed his wavelength.

Senator Cochrane: This seems to be a municipal concern. I do not know if we should intervene in that since you seem to have done quite a bit of work already. What has been the response so far from the federal government with regard to the minister and the minister's office? Have you had any response?

Mr. Bélanger: We are meeting this afternoon.

Senator Cochrane: You have not done anything yet?

Ms McBride: We submitted our application about three weeks ago.

Senator Cochrane: You submitted an application for what?

Ms McBride: We submitted an application for the environmental assessment, the petition. We have not heard anything as yet. We have not heard any decision.

Senator Cochrane: Madam Chair, are we jumping the gun here?

Senator Finnerty: They are meeting with the minister this afternoon.

Senator Cochrane: Yes, I know that.

Senator Finnerty: The reason we are jumping the gun is that they are only in town for today. When I heard they were here, I thought it would be beneficial for us to hear the plight of northern Ontario.

Ms Lloyd: If I could add to Chief McBride's response, let me say that you are quite correct in focusing your attention on those federal triggers. Under the Canadian Environmental Assessment

La présidente: Ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Adams: Madame la présidente, il faudrait tenir compte du fait que Kirkland Lake fait l'objet d'une revendication territoriale de la part des Autochtones. Je ne sais pas comment fonctionne le processus dans les provinces, mais je sais par contre comment il fonctionne dans les Territoires. Quand une revendication territoriale est déposée, toutes les opérations minières sont interrompues. M. Nahwegahbow peut nous dire où en est le dossier.

M. Nahwegahbow: Le gouvernement fédéral a reçu avis que ce site fait l'objet d'une revendication territoriale. Il est au courant de la situation. En fait, le ministère fédéral des Affaires indiennes a déposé, auprès du gouvernement provincial, des documents faisant état de l'existence possible d'un titre ancestral dans cette région. Il est donc parfaitement au courant de la situation. En fait, un de ses experts au sein de la direction de la recherche et des traités a écrit une lettre confirmant l'existence de cet intérêt.

Le sénateur Adams: Depuis combien de temps négociez-vous?

M. Nahwegahbow: Il n'y a aucune négociation en cours pour l'instant. Un avis a été déposé. Nous en sommes encore à l'étape de la recherche.

Le sénateur Cochrane: Je suis sur la même longueur d'ondes que le sénateur Taylor.

Le sénateur Kenny: Il vient de changer de point de vue.

Le sénateur Cochrane: Cette question semble être de compétence municipale. Je ne sais pas si nous devrions intervenir, puisque vous semblez déjà avoir étudié la question à fond. Quelle a été la réaction, jusqu'ici, du gouvernement fédéral concernant le rôle du ministre? Avez-vous eu une réponse?

M. Bélanger: Nous allons nous réunir cet après-midi.

Le sénateur Cochrane: Rien n'a encore été fait?

Mme McBride: Nous avons soumis notre demande il y a trois semaines environ.

Le sénateur Cochrane: Quel en était l'objet?

Mme McBride: Nous avons présenté une demande d'évaluation environnementale, une pétition. Nous n'avons pas encore reçu de réponse. Aucune décision n'a encore été prise.

Le sénateur Cochrane: Madame la présidente, n'agissons-nous pas prématurément?

Le sénateur Finnerty: Ils vont rencontrer le ministre cet après-midi.

Le sénateur Cochrane: Oui, je sais.

Le sénateur Finnerty: Si nous agissons avec tant de célérité, c'est parce qu'ils ne seront ici qu'une seule journée. Quand j'ai appris cela, j'ai pensé qu'il serait utile pour nous d'entendre les doléances des habitants du Nord de l'Ontario.

Mme Lloyd: Pour ajouter à ce qu'a dit la chef McBride, vous avez tout à fait raison d'insister sur les facteurs qui peuvent inciter le gouvernement fédéral à effectuer une évaluation. Cette question

Act, this is a federal issue. We have come to you because of the federal nature of the impacts of this project.

There are three triggers under the Canadian Environmental Assessment Act. Two of them are what are called discretionary treatments. The minister must make a decision to refer the project to a panel review of the mediation. In the five years the act has been in force — it is in its fifth year now and is under review — the minister has not yet used either of those discretionary treatments. Those relate to aboriginal interest or interest in federal lands and to transboundary impacts.

There is a third trigger, which is a mandatory trigger under the Fisheries Act because there will be an impact on fish and waters frequented by fish. That trigger is the 312 million litres of leachate that will be dumped every year in the Missinaibi River, which is a cold water fishery. DFO has been negligent, but that is a mandatory trigger.

Senator Cochrane: Ms Lloyd, I am not questioning that. I am just wondering what the response of the federal government has been to these arguments. Have you made that argument to the minister?

Ms Lloyd: We will leave this with you. Chief McBride has indicated that they have provided their petition. That is the formal application or request to the minister to refer to panel review. They did that some weeks ago. We have come to Ottawa today with our application, with our letter, our petition and our supporting brief. We will leave that with the Chair.

Senator Taylor: All we have to do is give a motion that supports their application.

The Chairman: We have a motion on the floor already.

Senator Adams: There are two motions.

Mr. Nahwegahbow: I was just going to say, Madam Chair, that the reaction of the ministry to date has been to show an interest, certainly on the aboriginal issues, but to gauge also the reaction of the public in the progression of this matter. In the end, it will be a political decision. As we know, any kind of support for a federal environmental assessment will be useful, especially since it is unprecedented.

Senator Kenny: Madam Chair, we should say that we will speak either for them or against them, whichever will help most.

The Chairman: I have two motions here. Both motions are Senator Kenny's. The first motion is to write the letter to the minister supporting their two applications. All those in favour?

Carried on a show of hands.

relève de la compétence du fédéral, aux termes de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Si nous nous sommes adressés à vous, c'est parce que l'impact de ce projet concerne le gouvernement fédéral.

Il y a trois facteurs dans la loi qui peuvent mettre en branle le processus d'évaluation. Deux d'entre eux font partie de la catégorie dite pouvoir discrétionnaire. Le ministre doit renvoyer la question à une commission, qui se chargera de l'examiner. Voilà cinq ans que la loi est en vigueur — nous en sommes à la cinquième année, et elle fait l'objet d'un examen — et le ministre n'a encore jamais invoqué ce pouvoir. Celui-ci peut l'être quand il existe un intérêt de la part des Autochtones à l'égard de terres fédérales et quand un projet a un impact transfrontalier.

Il y a un troisième facteur qui relève de la Loi sur les pêches, et qui rend toute évaluation obligatoire quand un projet a un impact sur les poissons et les cours d'eaux. Or, 312 millions de litres de produits de lixiviation vont être déversés chaque année dans la rivière Missinaibi, qui sert d'habitat aux poissons d'eaux froides. Le MPO a fait preuve de négligence dans ce dossier, mais ce facteur rend une telle évaluation obligatoire.

Le sénateur Cochrane: Madame Lloyd, je ne conteste pas ce que vous dites. Je veux tout simplement savoir comment le gouvernement fédéral a réagi à ces arguments. Avez-vous expliqué tout cela au ministre?

Mme Lloyd: Je ne peux vous en dire plus. La chef McBride a dit qu'ils ont déposé leur pétition. Celle-ci demande officiellement au ministre de soumettre le projet à une commission d'examen. Ils ont fait cela il y a quelques semaines. Nous sommes venus vous voir aujourd'hui, à Ottawa, avec notre demande, notre lettre, notre pétition et notre mémoire. Nous avons déposé tout cela auprès de la présidence.

Le sénateur Taylor: Tout ce que nous devons faire, c'est déposer une motion en faveur de cette demande.

La présidente: Nous en avons déjà une.

Le sénateur Adams: Il y a deux motions.

M. Nahwegahbow: J'aurais dire, madame la présidente, que le ministère a manifesté de l'intérêt pour ce dossier, du moins en ce qui concerne les Autochtones, mais qu'il a également voulu mesurer la réaction du public à l'égard de cette question. Il s'agirait, au bout du compte, d'une décision politique. Comme nous le savons, tout appui en faveur d'une évaluation environnementale par le gouvernement fédéral sera utile, surtout qu'il s'agit-là d'un cas sans précédent.

Le sénateur Kenny: Madame la présidente, nous devrions préciser que nous allons parler en leur faveur ou contre eux, selon le cas.

La présidente: J'ai deux motions, et elles viennent toutes deux du sénateur Kenny. Dans la première, on propose d'envoyer une lettre au ministre en vue de lui indiquer que nous appuyons les deux requêtes. Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien lever la main.

La motion est adoptée.

The second is to present a report this afternoon from the committee, requesting movement on the environmental assessment.

Senator Christensen: Is there a way we could table that motion? There has not been enough response from the federal government at this point. I would hate to see the motion defeated.

Senator Kenny: Hopefully, the sense of the motion would be that this committee urges the federal government to consider an environmental assessment under these circumstances, and leave it at that.

The Chairman: That is not chastising anybody. You get more with honey than with vinegar. The point is that we are simply supporting the applications.

Senator Taylor: I do not think that in your letter you have to say you are supporting. I think in the motion they are saying they may conduct an environmental assessment. Do not wiggle around at all.

The Chairman: Any further discussion? If not, all those in favour?

Opposed, if any?

Carried on a show of hands.

I must tell you that, in my own province, a fifth of the province — including many rivers, including sites for tropical birds that come over, including aboriginal claims, including fish and animals of all kinds — was given away to Louisiana Pacific by the previous government and there was absolutely no environmental assessment, even though there could be great damage to fish. Therefore, I am not sure that that trigger is so mandatory. In fact, this is an interesting story: there was an environmental assessment of a little bridge.

Senator Taylor: Move down there to the witness chair.

The Chairman: I do not take much time in this committee. I just want to say there was a little bridge over one small stream on which they allowed an environmental assessment, and then an environmental group went to court about that, saying that it is not just a little bridge, that the little bridge leads to much more. The judge found against them and assessed costs. This is now in court again because the environmental group is appealing it. It is not bizarre or strange at all to find that the environmental assessment process, as I said in the beginning, is hardly being used at all.

Mr. Bélanger: Perhaps I could have the last word, and it is not at all in argument. It is to thank you for receiving us on short notice. Perhaps as a personal comment, if I may follow your lead, this is an unusual issue in that it is very contentious. However, in our district, it is an unusual example of unity. In the province of Quebec, the Bloc Québécois member is opposing it. You see him standing with us in those pictures. Québécois, Ontarians, French, English, First Nations, chambers of commerce, workers,

Dans la deuxième, on propose que le comité dépose, dès cet après-midi, un rapport demandant qu'on procède à une évaluation environnementale.

Le sénateur Christensen: Est-ce qu'on peut déposer cette motion? On ne connaît pas encore la réponse détaillée du gouvernement. Je ne voudrais pas que la motion soit rejetée.

Le sénateur Kenny: Ce que je voudrais qu'on dise dans la motion, c'est que le comité encourage le gouvernement fédéral à envisager la possibilité d'effectuer une évaluation environnementale dans ces circonstances. C'est tout.

La présidente: On ne critique personne. On obtient davantage quand on se montre conciliant. Nous ne faisons que donner notre appui aux requêtes qui ont été présentées.

Le sénateur Taylor: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mentionner cela dans la lettre. Il est déjà question de l'évaluation environnementale dans la motion. Il est inutile de jouer avec les mots.

La présidente: Y a-t-il d'autres commentaires? Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien lever la main.

Est-ce qu'il y en a qui sont contre?

La motion est adoptée.

Je tiens à dire que, dans ma propre province, le gouvernement antérieur a cédé le cinquième du territoire — y compris de nombreuses rivières, des sites abritant des oiseaux des tropiques, des terres faisant l'objet de revendications territoriales, des poissons et des animaux de tout genre — à la compagnie Louisiana Pacific, et qu'aucune évaluation environnementale n'a été effectuée, même si le projet pouvait nuire aux poissons. Par conséquent, je ne crois que ce facteur rende obligatoire la tenue d'une étude d'impact. Fait intéressant, on a effectué une évaluation environnementale quand il a été question de construire un petit pont.

Le sénateur Taylor: Vous devriez passer à la barre des témoins, madame la présidente.

La présidente: Je ne fais pas beaucoup d'interventions au sein du comité. Je tiens tout simplement à dire qu'ils ont effectué une étude d'impact quand il a été question de construire un petit pont sur une petite rivière, et qu'un groupe environnementaliste s'est ensuite adressé aux tribunaux pour dénoncer le fait qu'il ne s'agissait pas d'un simple petit pont, que ce pont aurait des effets beaucoup plus graves. Le juge a rejeté leur requête et leur a imposé des frais. L'affaire se retrouve encore une fois devant les tribunaux parce que le groupe environnementaliste a interjeté appel du jugement qui a été rendu. Il ne faut donc pas s'étonner de voir, comme je l'ai au début, que le processus d'évaluation environnementale est rarement utilisé.

M. Bélanger: J'aimerais faire une dernière observation. Je tiens à vous remercier d'avoir accepté de nous entendre si rapidement. Personnellement, je pense, comme vous, qu'il s'agit d'une affaire extraordinaire en ce sens qu'elle soulève beaucoup de controverse. Toutefois, dans notre district, ce dossier a contribué à rassembler les gens. Au Québec, le député du Bloc québécois s'oppose à ce projet. Vous le voyez ici, sur ces photos, à nos côtés. Des Québécois, des Ontariens, des francophones, des anglophones, des

labourers, unions — it is a wonderful example of a consensus opposition done in a very proud, Canadian way. It is not fractious, at least at that level, in Timiskaming. We thank you for your time. The only good things that have come out of this for us are the alliances and working relationships we have forged.

The Chairman: We must continue. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

membres des Premières nations, des chambres de commerce, des travailleurs, des ouvriers, des syndicats — c'est un bel exemple d'un mouvement d'opposition unanime qui fait consensus et dont nous sommes très fiers. Il n'entraîne pas la division, du moins à ce niveau-là, à Témiscamingue. Nous tenons à vous remercier de votre temps. Cette affaire a eu ceci de positif, qu'elle nous a permis de forger des alliances et des rapports de travail intéressants.

La présidente: Nous devons poursuivre la discussion. La séance est levée.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the International Institute of Concern for Public Health:

Dr. Rosalie Bertell, President.

From the Campaign Against the Adams Mine:

Pierre Bélanger, Member;

Carol McBride, Member;

David Ramsey, M.P.P., Member;

Brennain Lloyd, Member;

David Nahwegahbow, Legal Counsel for the Timiskaming
First Nation.

Du International Institute of Concern for Public Health:

Mme Rosalie Bertell, présidente.

De la Campagne contre la mine Adams:

Pierre Bélanger, membre;

Carol McBride, membre;

David Ramsey, député provincial, membre;

Brennain Lloyd, membre;

David Nahwegahbow, conseiller juridique pour
la Première nation de Témiscamingue.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Wednesday, October 4, 2000
Thursday, October 5, 2000

Issue No. 23

Third and fourth meetings on:
Bill C-27, An Act respecting
the national parks of Canada

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-27)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le mercredi 4 octobre 2000
Le jeudi 5 octobre 2000

Fascicule n° 23

Troisième et quatrième réunions concernant:
Le projet de loi C-27, Loi concernant
les parcs nationaux du Canada

Y COMPRIS:
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(le projet de loi C-27)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 4, 2000

(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 5:10 p.m. this day, in room 256, Centre Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Christensen, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Spivak and Taylor (8).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1)

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers.

WITNESSES:

From the Panel on Ecological Integrity of Canada's National Parks:

Pamela A. Wright, Vice-President;

Stephanie Cairns, Member.

From Jasper Tourism and Commerce:

Roy C. Everest, Vice-President.

From the Canadian Nature Federation:

Christie Spence, Northern Wildlands Coordinator.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 28, 2000, proceeded to study Bill C-27, (National parks Act). (See *Issue No. 19, June 28, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 6:10 p.m., the Honourable Senator Taylor took the chair.

At 6:45 p.m., the Honourable Senator Spivak resumed the chair.

At 7:00 p.m., the committee proceeded in camera.

It was agreed — That the committee proceed with clause-by-clause consideration of Bill C-27 on October 5, 2000.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 5, 2000

(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:12 a.m. this day, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 4 octobre 2000

(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 10, dans la pièce 256 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Christensen, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Spivak et Taylor (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers.

TÉMOINS:

De la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada:

Pamela A. Wright, vice-présidente;

Stephanie Cairns, membre.

De Jasper Tourism and Commerce:

Roy C. Everest, vice-président.

De la Fédération canadienne de la nature:

Christie Spence, coordonnatrice des terres non protégées.

Conformément à l'ordre de renvoi du 28 juin 2000, le comité procède à l'étude du projet de loi C-27 (Loi concernant les parcs nationaux du Canada). (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 19 du 28 juin 2000.*)

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 10, l'honorable sénateur Taylor prend place au fauteuil.

À 18 h 45, l'honorable sénateur Spivak reprend place au fauteuil.

À 19 heures, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est convenu — Que le comité procède, le 5 octobre 2000, à l'étude article par article du projet de loi C-27.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 2000

(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 12, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kelleher, P.C., Kenny, Sibbeston, Spivak and Taylor (12).

In attendance: The official reporters of the Senate and from the Library of Parliament, Lynne Myers.

WITNESSES:

From the Assembly of First Nations:

Ron Ballantyne, Chief;
Alexandra McGregor, Environmental Analyst;
Brenda Kruger, Harvesters Coordinator, Land Rights Unit;
Richard Powless, Acting Interim Chief Executive Officer;
Dianne Corbiere, Legal Counsel.

From the Keeseekoowenin Ojibway First Nation:

Dwayne Blackbird, Chief;
James Plewak, Technician.

From Sunshine Village:

Ralph D. Scurfield, President and CEO.

From National Park Ski Area Association:

Crosbie Cotton, Director.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated June 28, 2000, proceeded to study Bill C-27, (National parks Act). (*See Issue No. 19, June 28, 2000, for the full text of the Order of Reference.*)

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 11:15 a.m., the Honourable Senator Taylor took the chair.

At 11:20 a.m., the Honourable Senator Spivak resumed the chair.

At 11:35 a.m., the committee proceeded in camera.

It was agreed — That the observations be included in the Report.

It was agreed — That the Chair of the Committee would write a letter to Mr. Mel Lastman, Mayor of the city of Toronto, regarding Adams Mine Landfill.

It was agreed — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized, on behalf of the committee, to apply to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration to have any funds allocated to the committee for the purposes of its study of issues relating to energy, the environment and natural resources that are unused at the time of the prorogation of the current session or the dissolution of the current Parliament made available for research on these issues, and that commitment and signing authorities for the expenditures of such funds be determined by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration.

It was agreed — That the Draft Outline on the Nuclear Reactor Safety Study be approved.

At 12:10 p.m., the committee resumed in public.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Buchanan, c.p., Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kelleher, c.p., Kenny, Sibbeston, Spivak et Taylor (12).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat et, de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers.

TÉMOINS:

De l'Assemblée des premières nations:

Ron Ballantyne, chef;
Alexandra McGregor, analyste environnementale;
Brenda Kruger, coordonnatrice sur les récoltes;
Richard Powles, président-directeur général intérimaire.
Dianne Corbiere, conseillère juridique.

De la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin:

Dwayne Blackbird, chef;
James Plewak, technicien.

Du Sunshine Village:

Ralph D. Scurfield, président-directeur général.

The National Park Ski Area Association:

Crosbie Cotton, directeur.

Conformément à l'ordre de renvoi du 28 juin 2000, le comité procède à l'étude du projet de loi C-27 (Loi concernant les parcs nationaux du Canada). (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 19 du 28 juin 2000.*)

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 15, l'honorable sénateur Taylor prend place au fauteuil.

À 11 h 20, l'honorable sénateur Spivak reprend place au fauteuil.

À 11 h 35, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est convenu — Que les observations soient incluses dans le rapport.

Il est convenu — Que la présidente du comité écrive une lettre à M. Mel Lastman maire de la ville de Toronto, concernant le site d'enfouissement de la mine Adams.

Il est convenu — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé, au nom du comité, à s'adresser au comité permanent de la régie interne, des budgets de l'administration de pour que les fonds attribués au comité aux fins de son étude des questions ayant trait à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles qui n'auront pas été utilisés au moment de la prorogation de la session en cours ou de la dissolution de la législature servent aux recherches sur ces questions et que l'engagement et les signataires autorisés pour les dépenses de ces fonds soient déterminés par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Il est convenu — Que l'ébauche des grandes lignes de l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires soit approuvée.

À 12 h 10, le comité reprend son audience publique.

It was agreed — That the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-27.

It was agreed — That the title stand postponed.

It was agreed — That clause 1 stand postponed.

It was agreed — That clauses 2 to 12 carry.

It was agreed — That clauses 13 to 31 carry.

It was agreed — That clauses 32 to 42 carry.

It was agreed — That clauses 43 to 70.1 carry.

It was agreed — That clause 71 carry.

It was agreed — That schedules 1 to 5 carry.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That the title carry.

It was agreed — That the bill carry.

It was agreed — That the Chair report the bill, as adopted, with observations, to the Senate today.

At 12:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-27.

Il est convenu — Que l'adoption du titre soit reportée.

Il est convenu — Que l'adoption de l'article 1 soit reportée.

Il est convenu — Que les articles 2 à 12 soient adoptés.

Il est convenu — Que les articles 13 à 31 soient adoptés.

Il est convenu — Que les articles 32 à 42 soient adoptés.

Il est convenu — Que les articles 43 à 70.1 soient adoptés.

Il est convenu — Que l'article 71 soit adopté.

Il est convenu — Que les annexes 1 à 5 soient adoptées.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Il est convenu — Que le projet de loi soit adopté.

Il est convenu — Que la présidente fasse rapport aujourd'hui, au Sénat, du projet de loi adopté, assorti d'observations.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 5, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 28, 2000, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MIRA SPIVAK

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 5 octobre 2000

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 juin 2000, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX

to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Committee's major concern following its hearing on Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, is the lack of adequate funding that would permit timely implementation of the provisions of the Act. Since 1994, Parks Canada has seen its parliamentary appropriations cut from \$374 million to \$283 million. In addition to this \$91 million decrease, Parks Canada has had to find \$16 million within its smaller budget to fund the creation of the three new national parks that were added to the network since 1994.

The Committee heard from officials of Parks Canada that the \$107 million shortfall has been made up, in part, by the imposition of user fees (\$35 million). The rest has been made up by cuts to their overhead (closure of regional offices), as well as cuts to the highways capital program, the parks and sites rehabilitation program and the operating budgets of parks and sites. All of our national parks are suffering the impacts of these cuts. According to testimony received by the Committee, Parks Canada commissioned an independent study of their existing asset base. That study concluded that there is a current shortfall of about \$475 million in the capital budget to maintain the \$7 billion in assets for which the Parks Canada Agency is responsible.

The passage of Bill C-27 will mandate the addition of seven new national parks and one national park reserve. Without an accompanying significant increase in the Parks Canada budget, the Minister of Canadian Heritage and her officials told the Committee that it would be impossible to meet our year 2000 target in terms of establishing new parks. In order to implement the new legislation, it must be funded. The Committee is serving notice that it can not support the creation of future parks until an appropriate level of funding is in place.

The Committee also heard from a number of witnesses concerning the management of communities within national parks. In particular, people from the town of Jasper raised concerns about the ability of Parks Canada to effectively manage municipal affairs in the town, and about the lack of communication between Parks Canada officials in Ottawa and the elected advisory council in Jasper. The Committee urges Parks Canada to take steps to improve communications and make more effective use of the advisory council in administering municipal matters.

The Committee also is concerned at what seems confused relations and communication between Parks Canada and legitimately established, operating business undertakings within National Parks, and strongly recommends that Parks Canada work diligently to improve and rationalize relations, regulations and restrictions in this regard.

The Committee has heard testimony with regard to ski hills and other businesses now operating within the mountain parks and the potential adverse impact that passage of Bill C-27 may have on them. The Committee also heard testimony of the need to relieve

ANNEXE

au sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

La principale crainte du Comité, à la suite de ses audiences sur le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, c'est que le manque de financement compromette la réalisation des dispositions de la Loi en temps opportun. En effet, depuis 1994, les crédits parlementaires accordés à Parcs Canada ont été ramenés de 374 millions à 283 millions de dollars. Outre cette baisse de 91 millions de dollars de son budget, Parcs Canada a dû prélever 16 millions sur un budget déjà passablement réduit pour financer la création des trois nouveaux parcs qui ont été rajoutés au réseau depuis 1994.

Les fonctionnaires de Parcs Canada ont dit au Comité que le ministère avait dû trouver les 107 millions de dollars qui manquaient entre autres par l'imposition de droits d'utilisation (35 millions de dollars). Le reste a résulté de compressions budgétaires au niveau des charges indirectes (fermeture de bureaux régionaux), du programme d'investissement dans les routes, des programmes de restauration des parcs et sites et des budgets de fonctionnement des parcs et sites. Ces compressions ont des répercussions sur tous les parcs. Parcs Canada a fait faire une étude indépendante de l'actif des parcs. L'étude a conclu qu'il manquait environ 475 millions de dollars au budget d'immobilisations pour assurer l'entretien de l'actif de 7 milliards de dollars dont est responsable l'Agence Parcs Canada.

L'adoption du projet de loi C-27 va entraîner la création de sept nouveaux parcs nationaux et d'une réserve à vocation de parc. Le ministre du Patrimoine canadien et ses fonctionnaires nous ont dit qu'à défaut d'une hausse notable du budget de Parcs Canada, il sera impossible de respecter les objectifs de création de nouveaux parcs pour 2000. Pour mettre en œuvre la nouvelle Loi, il faut des fonds. Le Comité informe le gouvernement qu'il ne peut pas appuyer la création de nouveaux parcs avant que les fonds nécessaires figurent au budget de Parcs Canada.

Par ailleurs, de nombreux témoins ont exprimé des réserves au sujet de l'administration des collectivités situées dans les parcs nationaux. Les résidents de Jasper en particulier doutent de l'aptitude de Parcs Canada à administrer efficacement les affaires municipales et sont insatisfaits du manque de communication entre les fonctionnaires de Parcs Canada à Ottawa et leur conseil consultatif élu. Le Comité presse Parcs Canada de prendre les mesures nécessaires pour améliorer les communications et faire un meilleur usage du conseil consultatif dans l'administration des affaires municipales.

Le Comité s'inquiète aussi des relations et des communications confuses qui semblent exister entre Parcs Canada et des entreprises commerciales légitimes qui exercent leurs activités dans les parcs nationaux, et recommande fortement que Parcs Canada s'applique à améliorer et à rationaliser ces relations ainsi que les règlements et les restrictions à cet égard.

Le Comité a entendu des témoins au sujet des stations de ski et d'autres entreprises actuellement exploitées dans les parcs des montagnes de l'Ouest et de l'impact négatif éventuel sur eux de la nouvelle Loi. Il a également entendu des témoignages sur la

the stress now being put on some of our most popular parks. For example, the Banff Bow-Valley Task Force Report stated that the pressure on Banff National Park is so severe that within 20 years, irreversible ecological damage will occur unless corrective measures are taken. The funding cuts mentioned above have exacerbated the problem, by putting added pressure on Parks Canada to generate revenue from user fees.

Since that report was published, Parks Canada has taken a number of extremely small steps to address the issue. They have removed the buffalo paddock and the cadet camp from Banff National Park and are looking at the possible closure and removal of the small airstrip within the park boundaries. It has been suggested to the Committee that, with the same goal in mind, voluntary sale at fair market value be considered as an option for businesses. The Committee urges the government to closely examine the practicality of this and other innovative means of addressing this issue.

The Committee further recommends that the government look closely at the Senior Officials Forum now operating in Riding Mountain National Park as a model for co-operation between Parks Canada officials and aboriginal peoples with historic resource, cultural and/or ceremonial interests in lands designated as national parks.

Notwithstanding tax measures that they have already taken, the Committee urges the government to make additional improvements to the tax structure to provide a greater incentive to owners of lands adjacent to our national parks to conserve their land, and thus protect the ecological integrity of the park.

The National Parks Act has been with us since 1937, with some amendments having been made in 1988. It is well past time to modernize this important piece of legislation and Bill C-27 will do this. The Committee recognizes the urgent need to pass Bill C-27 and set a new course for Parks Canada, one that recognizes the pre-eminent importance of maintaining ecological integrity of our Parks. The Committee approves in principle the creation of seven new Parks and one park reserve, but strongly objects to the lack of adequate capital and operating funds for them.

The Committee will be revisiting the issues raised in these observations in one year's time and will call on government to report on the progress it has achieved towards addressing the Committee's concerns.

nécessité d'atténuer la pression exercée actuellement sur certains de nos parcs les plus populaires. Ainsi, le rapport du Groupe d'étude de Banff-Vallée de la Bow signale que les pressions qui s'exercent sur Banff sont si fortes que des dommages écologiques irréversibles se produiront d'ici 20 ans. Les coupures de fonds déjà mentionnées ont aggravé le problème, en ajoutant de la pression sur Parcs Canada pour qu'il génère des revenus à partir des frais d'utilisation.

Depuis la publication du rapport du Groupe, Parcs Canada a pris plusieurs mesures correctives très modestes. L'enclos à bisons et le camp de cadets ont été retirés du parc, et on envisage actuellement la fermeture et l'élimination de la petite piste d'atterrissage située dans le parc. On nous a suggéré, dans le même sens, la vente volontaire à l'État, à leur juste valeur marchande, des entreprises touchées négativement. Le Comité exhorte le gouvernement à examiner de près les possibilités de cette solution, et d'autres solutions originales pour régler le problème.

Le Comité recommande en outre que le gouvernement étudie de près la possibilité de prendre le Forum des cadres supérieurs, qui existe dans le parc national du Mont-Riding, comme modèle de collaboration entre les représentants de Parcs Canada et les peuples autochtones qui ont des intérêts historiques dans les terres désignées comme parcs nationaux, sur le plan des ressources, de la culture et/ou des rituels.

Nonobstant les mesures fiscales déjà prises, le Comité exhorte le gouvernement à apporter d'autres améliorations à la structure fiscale afin d'inciter davantage les propriétaires de terres contiguës à nos parcs nationaux à les conserver, et à protéger ainsi l'intégrité écologique des parcs.

La Loi sur les parcs nationaux remonte à 1937. Des modifications y ont été apportées en 1988, mais il est grand temps de la moderniser, ce que fera le projet de loi C-27. Le Comité est conscient de l'urgence d'adopter ce projet de loi et de donner ainsi à Parcs Canada une orientation nouvelle fondée sur la primauté de la protection de l'intégrité écologique. Il souscrit en principe à la création de sept nouveaux parcs et d'une réserve à vocation de parc, mais critique sévèrement l'absence de financement suffisant pour les immobilisations et l'exploitation.

Le Comité reverra les questions soulevées dans ce document dans un an et demandera au gouvernement de faire rapport sur les progrès réalisés pour répondre aux préoccupations que nous avons soulevées.

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 4, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-27, respecting the National Parks of Canada, met this day at 5:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have here, from the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks, Ms Pamela Wright and Ms Stephanie Cairns. Please proceed with your presentation, and then I am sure there will be questions.

Ms Pamela A. Wright, Vice-President, Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks: Madam Chair, Ms Cairns and I will give a summarized version of our brief today and just highlight some of the important points. Thank you for the opportunity to address you regarding a keystone for the implementation of the Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks — specifically, the amendments to the National Parks Act. Bill C-27 is meant to ensure that we manage national parks so that they do remain "unimpaired for the enjoyment of future generations." That is the vision first set out by Parliament in 1930. These amendments arise from the work of the Banff Bow Valley Task Force, begun six years ago, and the continued work of our ecological integrity panel, completed last March.

The EI panel concluded that the ecological future of our parks across the entire parks system is at a crossroads. We affirmed the finding of the 1997 State of the Parks Report, which identified significant threats to virtually all of Canada's national parks. Of the 38 parks in existence at that time, all but one reported stresses and significant loss of ecological integrity.

The EI panel concluded that "Each of us has a role in ensuring that our national parks continue to hold their significant places in our landscapes and in our hearts." We call on you, the Senate of Canada, to play a real role in this national effort by passing Bill C-27.

The passage of Bill C-27 would not be sufficient in and of itself to protect the parks system. We also need a reorientation of many park management practices, new scientific skills and knowledge for better management of parks, new partnerships with neighbours in greater park ecosystems, and a sufficient budget to implement those new directions. However, we feel that Bill C-27 creates the clarity of mission and the overall architecture that is a precondition for the success of those other reforms.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 4 octobre 2000

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, se réunit ce jour à 17 h 10 afin d'étudier le projet de loi.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous entendons aujourd'hui les commissaires Pamela Wright et Stephanie Cairns de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada. Vous pouvez faire votre exposé, après quoi nous aurons certainement des questions.

Mme Pamela A. Wright, vice-présidente, Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada: Madame la présidente, Mme Cairns et moi-même allons vous faire un résumé de notre mémoire aujourd'hui en soulignant les points importants. Nous vous remercions de cette occasion de vous parler d'un aspect essentiel de la mise en oeuvre du rapport de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada, notamment, les modifications proposées à la Loi sur les parcs nationaux. Le projet de loi C-27 vise à assurer que nos parcs nationaux sont gérés «de façon à rester intacts pour la jouissance des générations futures.» C'est l'objectif précisé par le Parlement en 1930. Ces modifications découlent des travaux du groupe d'étude de la vallée de la Bow, commencés il y a six ans, ainsi que des efforts soutenus déployés par la Commission sur l'intégrité écologique conclus en mars.

La Commission sur l'intégrité écologique constate que nous nous trouvons à un carrefour pour ce qui est de l'avenir écologique de tout notre réseau de parcs nationaux. Nous nous sommes déclarés en faveur des conclusions du Rapport sur l'état des parcs publié en 1997 qui a signalé d'importants dangers pour presque tous les parcs nationaux du Canada. Sur les 38 parcs recensés à l'époque, tous sauf un faisaient état de pressions et d'une perte importante d'intégrité écologique.

La Commission sur l'intégrité écologique concluait que «chacun de nous a un rôle à jouer pour que nos parcs nationaux continuent à garder leurs places importantes dans notre paysage et dans nos coeurs.» Nous vous demandons, à vous le Sénat du Canada, de jouer un rôle véritable dans cet effort national en adoptant le projet de loi C-27.

À elle seule l'adoption du projet de loi C-27 ne permettra pas de protéger le réseau des parcs. Il nous faut aussi une réorientation de nombreuses pratiques de gestion des parcs, de nouvelles compétences scientifiques et connaissances permettant une meilleure gestion des parcs, de nouveaux partenariats avec les riverains dans les écosystèmes des parcs, et un budget suffisant pour mettre en oeuvre ces nouvelles orientations. Toutefois, nous estimons que le projet de loi C-27 expose la mission avec suffisamment de clarté dans un cadre général qui permet à ces réformes d'être couronnées de succès.

We would like now to focus in more detail on the EI panel's mandate, some key recommendations and how Bill C-27 specifically addresses those, as well as the financial resources that are needed for the implementation of our report.

Minister of Canadian Heritage Sheila Copps named the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks in November 1998. It was composed of 11 natural and social scientists and policy experts. Our mandate was to evaluate firsthand the issues that affect the national parks and to advise the Minister of Canadian Heritage on the actions required. A separate panel looked at the issues of outlying commercial accommodations and skiing in the mountain parks. The Banff Bow Valley Task Force had already, in 1986, developed recommendations on issues in the Banff Bow Valley corridor. Our job was to consider the underlying issues affecting all 39 terrestrial parks. We were to consider the fundamental reasons for the growing ecological stresses documented in the biannual state of the park reports.

The EI panel's report in March 2000 concluded that virtually all of our national parks are under threat. If we continue on this path, we risk losing for all time that which makes national parks so special — their function in protecting ecological and biological processes and biodiversity; their role as centres for research and education; their role as providers of economic value to communities; and their role as providers of recreational, spiritual, cultural, historic and aesthetic benefits that we cherish.

The EI panel's recommendations fall into eight broad categories. First, protecting ecological integrity must be the first priority of all aspects of national parks management, the lens through which all actions and decisions are focused. Our first recommendation on this was that the amendments to the National Parks Act that we are discussing today state this priority clearly and without qualification. We fully support the amendments that have been made to this effect, including a definition for ecological integrity in subclause 2(1). Subclause 8(2) states that "Maintenance or restoration of ecological integrity, through the protection of natural resources and natural processes, shall be the first priority of the Minister when considering all aspects of the management of parks." This flagship amendment has moved the ecological integrity clause from its former place under section 11, the management plan section, to being the minister's first priority and responsibility in all aspects of the management of parks. Clause 11(1) adds a requirement to include a long-term ecological vision for the park, a set of ecological integrity objectives and indicators, and provisions for restoration. It lists the matters that must be addressed in park management plans.

Second, in order to have the right knowledge to manage for ecological integrity, Parks Canada will require greater natural and social science knowledge and capacity. The bulk of the total recommended increase of \$328 million is for greatly expanded

Parlons maintenant de façon plus détaillée du mandat de la Commission sur l'intégrité écologique, de certaines recommandations clés et de la façon dont le projet de loi C-27 y donne suite, ainsi que des ressources financières qui sont nécessaires pour la mise en oeuvre de notre rapport.

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a nommé la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada en novembre 1998. Elle était composée de 11 spécialistes en sciences sociales et des sciences humaines et experts en matière de politique. Nous avions pour mandat d'évaluer directement les problèmes des parcs nationaux et d'offrir des conseils au ministre du Patrimoine canadien sur les mesures nécessaires. Une commission distincte a étudié la question du logement commercial périphérique et le ski dans les parcs de montagne. Le groupe d'étude de la vallée de la Bow avait déjà en 1986 formulé des recommandations portant sur le corridor de la vallée de la Bow. Nous avions pour tâche d'examiner les problèmes essentiels des 39 parcs terrestres. Nous devons examiner les raisons fondamentales des pressions écologiques de plus en plus intenses constatées dans les rapports semestriels sur l'état des parcs.

Le rapport de la Commission publié en mars 2000 concluait presque tous nos parcs nationaux sont menacés. Si nous continuons dans cette voie, nous risquons de perdre à tout jamais ce qui constitue la spécificité de nos parcs nationaux — la protection de la biodiversité et des processus écologique et biologique; leur rôle en tant que centres de recherche et d'éducation; la valeur économique qu'ils apportent à certaines localités; et les avantages qu'ils procurent sur les plans spirituel, culturel, historique, esthétique et récréatif qui nous sont chers.

Les recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique se répartissent dans huit grandes catégories. D'abord, la protection de l'intégrité écologique doit être la priorité principale de tous les aspects de la gestion des parcs nationaux, le principe dont s'inspirent toutes les actions et décisions. Dans notre première recommandation, nous proposons que cette priorité soit énoncée clairement et sans ambiguïté dans les modifications à la Loi sur les parcs nationaux. Nous sommes tout à fait en faveur des modifications proposées à cet effet, y compris la définition de l'intégrité écologique au paragraphe 8(2) qui précise que «le ministre s'efforce avant tout de préserver l'intégrité écologique, et à cette fin, de protéger les ressources naturelles en tout ce qui concerne tous les aspects de la gestion des parcs». Grâce à cette modification primordiale, l'article relatif à l'intégrité écologique ne figure plus à l'article 11, celui qui porte sur le plan directeur, et devient la première priorité et responsabilité du ministre en ce qui concerne tous les aspects de la gestion des parcs. Le paragraphe 11(1) exige une vision écologique à long terme pour le parc, un ensemble d'objectifs et d'indicateurs de l'intégrité écologique et des dispositions concernant la restauration. Il précise les questions qui doivent être traitées dans les plans directeurs établis pour les parcs.

Deuxièmement, afin d'avoir les connaissances nécessaires pour gérer afin d'assurer l'intégrité écologique, Parcs Canada aura besoin d'augmenter sa capacité dans le domaine des sciences naturelles et sociales. La majeure partie de la hausse globale

internal natural and social science capacity and for related programs such as monitoring to understand the increase of stresses at the park-by-park level.

The third major area of our recommendations is an increase in active management in order to maintain and, if necessary, restore ecological components and processes. Subclauses 8(1) and 11(1) of Bill C-27 introduce the key concept of restoration to the National Parks Act for the first time. Given the scale of human influences affecting our national parks, the maintenance of ecosystems in their current state may not be adequate. We need to think about issues such as the reintroduction of native species and processes. The panel recommended a total of \$37 million to support site restoration and to expand fire restoration.

Ms Stephanie Cairns, Member, Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks: Our fourth major recommendation was that a role for aboriginal peoples within Canada's national parks must be re-established. This is a complicated issue. We recommended that the process should begin with Parks Canada initiating a process of healing with aboriginal peoples in order to foster the development of relationships based on understanding, trust and respect.

Our fifth recommendation was that strategic partnerships must be developed with park neighbours in order to protect ecosystems beyond the border of national parks. Many of the stresses on the parks currently originate in the larger landscapes around park boundaries. The panel recommended \$85 million for the creation of a partnership fund to enable Parks Canada to better work with their neighbours on initiatives in the greater park ecosystems.

We also concluded that human use in national parks must be based on the principle of responsible experience. "Use without abuse" was the slogan we looked to. National parks were created originally for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada, and we felt that they must continue to be places for people to visit and to renew themselves. However, the challenge today, brought on by growing numbers of park users and by more diverse recreational activities, is how to do this while keeping parks unimpaired for the enjoyment of future generations.

Bill C-27 addresses this challenge in a number of specific ways, through new powers to cap developments in park communities under subclauses 33(2) and 33(3). These powers build on the outcomes of the Banff Bow Valley Task Force and the Outlying Commercial Accommodation Review Panel. In addition, subclause 14(4) puts a new one-year time limit on having the Governor in Council declare through regulation wilderness areas in parks. That time limit was a recommendation from the

recommandée, au montant de 328 millions de dollars, doit servir à augmenter de façon importante cette capacité interne de recherche dans les sciences naturelles et sociales et aussi pour financer des programmes connexes comme un programme de surveillance destiné à faire le bilan des pressions auxquelles chaque parc individuel est exposé.

Le troisième domaine important de nos recommandations porte sur le maintien et, au besoin, la restauration des éléments et des processus écologiques. Les paragraphes 8(1) et 11(1) du projet de loi C-27 introduisent le concept fondamental de la restauration dans la Loi sur les parcs nationaux pour la première fois. Étant donné l'importance des activités humaines qui affectent nos parcs nationaux, il n'est peut-être pas suffisant de maintenir les écosystèmes dans leur état actuel. Il nous faut envisager la possibilité de réintroduire des espèces indigènes aussi bien que certains processus. La Commission a recommandé 37 millions de dollars en tout pour financer la restauration du milieu, notamment en cas de dégâts provoqués par des incendies.

Mme Stephanie Cairns, commissaire, Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada: Notre quatrième recommandation majeure concerne la nécessité de rétablir un rôle pour les peuples autochtones dans les parcs nationaux du Canada. C'est une question compliquée. À notre avis, Parks Canada devrait amorcer ce processus en prenant une initiative destinée à permettre la réconciliation avec les peuples autochtones afin de créer un rapport fondé sur la compréhension, la confiance et le respect.

Cinquièmement, nous recommandons la création de partenariats stratégiques avec les riverains du parc afin de protéger les écosystèmes en dehors du parc. De nombreuses pressions auxquelles les parcs sont exposés proviennent de l'extérieur du parc. La Commission a recommandé que 85 millions de dollars soient consacrés à ce fonds de partenariats pour permettre à Parks Canada de mieux travailler avec les riverains à des initiatives affectant l'écosystème commun.

Nous avons également conclu que l'utilisation du parc par les visiteurs doit reposer sur le principe d'une expérience responsable. Autrement dit, profitez du parc sans faire de dégâts. Les parcs nationaux ont été créés à l'origine à l'intention du peuple canadien pour son agrément et l'enrichissement de ses connaissances et nous estimons que ces parcs doivent continuer à rester des endroits que les gens visitent pour se renouveler. Toutefois, le défi auquel nous faisons face aujourd'hui, attribuable à l'accroissement du nombre d'utilisateurs des parcs et les différentes activités de loisirs, consiste à savoir comment remplir cette mission tout en gardant les parcs intacts pour la jouissance des générations futures.

Le projet de loi C-27 répond à ce défi de plusieurs façons précises, grâce notamment au pouvoir d'établir un plafond pour le développement des différentes collectivités établies dans les parcs conformément aux paragraphes 33(2) et 33(3). Ces pouvoirs découlent des résultats du groupe d'étude de la vallée Bow et de la Commission d'examen sur le logement commercial périphérique. De plus, le paragraphe 14(4) impose une nouvelle limite d'un an concernant la capacité du gouverneur en conseil de

EI panel, because the power to declare a wilderness area under section 14(1) has in fact never been used to date.

We also recommended that Parks Canada must communicate better to all Canadians what is valuable about national parks and how Canadians everywhere can contribute to protecting these special places.

Finally, we certainly addressed the issue of how all of these recommendations should be financed. We recommended that Parliament approve substantial new funds, a total of \$328 million over five years, to implement our recommendations, but I want to be very clear on what we said about new funding. We were unanimous that money alone would not suffice. First, we need a more supportive management framework, one that would provide crystal clear signals that ecological integrity is the first priority in parks management. The passage of Bill C-27 will be a key element of this framework.

We identified eight other steps that should be taken before the allocation of any additional resources. We understand that the parks agency has made considerable progress in meeting these funding preconditions, and the minister has asked the CEO of the parks agency to report on this progress later this fall. Again, the panel felt that without these initial changes in legislation, organizational structure, planning and accountability, any new money given to the agency for the protection of ecological integrity would be very vulnerable to redirection to other program areas.

We note that you have been very interested in the issue of the establishment of new parks. Clause 5 of Bill C-27 will make this process more speedy and efficient, and we see it as a very valuable amendment. From your conversations with previous witnesses, we see that you have also been interested in the financial implications of new parks establishment. At the moment, funding for the operations of new parks comes from the agency's existing budget. In other words, each new park is now taking money away from the operation of existing parks. This has led to a situation in which the creation of new parks risks affecting the ability to protect the ecological integrity of existing parks. The panel specifically recommended that funding for new park establishment should include an associated increase in base appropriation for subsequent park operations, not only for the establishment costs, as is now the case.

To conclude, we strongly urge you to pass Bill C-27. It is the flagship of a package of reforms meant to ensure long-term ecological integrity in our national parks. It is also the demonstration of Parliament's endorsement of a new direction for our parks. Delay in passing this bill would be a serious setback to the agenda of long-term protection of the national parks.

constituer une zone d'un parc en réserve intégrale. Cette limite avait été recommandée par la Commission sur l'intégrité écologique car jusqu'ici l'autorité de désigner une réserve intégrale en vertu du paragraphe 14(1) n'a jamais été exercée.

Nous recommandons aussi que Parcs Canada améliore ses communications à l'intention de tous les Canadiens pour leur enseigner ce que les parcs nationaux ont de précieux et comment les Canadiens partout au pays peuvent aider à protéger ces endroits spéciaux.

Enfin, nous avons expliqué comment financer toutes ces recommandations. Nous avons recommandé que le Parlement approuve d'importants nouveaux crédits, soit un total de 328 millions de dollars sur cinq ans, pour mettre en oeuvre nos recommandations, mais j'aimerais apporter des précisions à ce propos. Nous sommes unanimes à dire que l'argent, à lui seul, ne suffira pas. Tout d'abord, il nous faut un cadre de gestion plus coopératif pour transmettre le message des plus limpides que l'intégrité écologique est la priorité numéro un en matière de gestion des parcs. L'adoption du projet de loi C-27 constituera un élément clé de ce cadre.

Nous proposons huit autres mesures qui devraient être mises en vigueur avant l'affectation de toutes ressources additionnelles. Nous comprenons que l'Agence Parcs Canada a réalisé des progrès considérables pour répondre à ces exigences en matière de financement et le ministre a demandé aux PDG de l'Agence Parcs Canada de faire rapport de ces progrès plus tard cet automne. Encore une fois, le groupe croit que sans ces modifications initiales au texte de loi, à la structure de l'organisme, à la planification et en matière de reddition de comptes, tous nouveaux fonds accordés à l'Agence pour la protection de l'intégrité écologique courent le risque réel d'être réorientés vers d'autres programmes.

Nous notons que vous vous intéressez à la question de la création de nouveaux parcs. L'article 5 du projet de loi C-27 accélérera le processus et le rendra plus efficient, nous croyons qu'il s'agit d'une modification très utile. D'après vos entretiens avec des témoins précédents, nous constatons que vous vous intéressez aussi aux conséquences financières que pourrait avoir la création de nouveaux parcs. À l'heure actuelle, le financement des opérations de nouveaux parcs provient du budget actuel de l'Agence. En d'autres termes, chaque nouveau parc soutire de l'argent à l'exploitation des parcs actuels. Cela crée une situation où la création de nouveaux parcs risque de nuire à la possibilité qu'ont les parcs actuels de protéger leur intégrité écologique. La Commission recommande précisément que le financement pour la création de nouveaux parcs soit accompagné d'une augmentation de l'affectation de base pour les parcs futurs, pas seulement pour les frais d'établissement, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

En conclusion, nous vous encourageons fortement à adopter le projet de loi C-27. C'est le fleuron d'un ensemble de réformes qui doivent assurer l'intégrité écologique à long terme de nos parcs nationaux. Cela prouve aussi que le Parlement entérine cette nouvelle orientation de nos parcs. Tout retard à adopter le projet de loi compromettrait sérieusement la protection à long terme de nos parcs nationaux.

Senator Taylor: Thank you for a very good, hard-hitting, short report. I want to ask you about what has been called re-wilding, particularly in Alberta. We have always been raised to believe that although God put the parks there and chose to let the federal government operate them, Albertans are able to play in them. Consequently, from our point of view, there is the question of re-wilding various areas. Most are fairly minor and easy to do, but I think we are in kind of a trap with respect to skiing. Have you any recommendation on that? I think you danced around it a bit. Do you recommend using funds to buy back the ski areas?

Ms Wright: That is an excellent question. With respect specifically to ski areas, at the same time that our panel was ongoing, there was a second panel on outlying commercial accommodations, which also had a mandate to make specific recommendations on the ski areas, so our panel did not make specific recommendations in that area.

That having been said, our perspective on the ski areas is that clearly those are historical precedents in the parks. The ski areas that exist in the national parks have existed for many years. In our current way of thinking, we probably would not put ski areas in national parks because of the impacts they cause. However, the panel felt that the removal of those ski facilities at this time would be unjustifiable on historical or economic grounds, and instead we suggested a few key things, notwithstanding the very specific recommendations that the OCA panel would be making on ski areas. One is that the existing ski resorts be treated as nonconforming activities and recognized and managed as such. That means a few things.

While we are not recommending that the facilities be removed, we are recommending that there be no further expansion of those areas. We are also recommending that park facility operators work with Parks Canada to try to curtail activities where a specific activity might be found to be having a specific effect on ecological integrity, and that they work together to try to mitigate or restore some of the functioning for specific places where ski areas might be causing impacts. However, more detailed recommendations on ski areas would come out of the OCA panel recommendations.

Senator Taylor: If you curtail ski expansion and try to decrease their footprint and so on, you might in effect turn a viable industry into a non-viable and unprofitable one. Did anyone play with the idea that perhaps we would be more honest if we said that the government should expropriate those facilities for a fair and reasonable price and let them get out of the way? Your current recommendation puts a great deal of financial hardship on those ski facilities. Who can they sell to? They are in a bad position. Let the state expropriate for a fair value or an arbitrated value and let the government run the ski hills and then it can phase them out as quickly or as slowly as it wants. Have you considered that?

Le sénateur Taylor: Merci beaucoup pour cet excellent rapport, bref mais percutant. J'aimerais savoir ce que vous pensez du retour à l'état sauvage des parcs, surtout en Alberta. On nous a toujours enseigné que même si Dieu avait placé les parcs là où ils sont et choisi le gouvernement fédéral pour les exploiter, les Albertains pouvaient s'y divertir à loisir. Donc, de notre point de vue, la question de retour à l'état sauvage de diverses zones se pose. Dans la plupart des cas, c'est plutôt mineur et facile à faire, mais je crois que nous nous trouvons dans un piège face au ski. Avez-vous des recommandations à ce propos? Il me semble que vous avez «patiné» un peu autour de ce sujet. Recommandez-vous que l'on utilise des fonds pour racheter toutes ces installations de ski?

Mme Wright: Excellente question. Pour ce qui est précisément des zones de ski, en même temps que notre Commission poursuivait ses travaux, une deuxième étudiait la question des installations commerciales en périphérie et son mandat était de faire des recommandations précises à propos des zones de ski, et c'est pour cela que notre Commission n'a fait aucune recommandation précise à ce propos.

Cela dit, nous sommes d'avis en ce qui concerne les zones de ski, qu'il s'agit là de précédents historiques clairement établis dans les parcs. Les zones de ski qui existent dans nos parcs nationaux existent depuis longtemps déjà. Si c'était à refaire, on ne permettrait pas la création de zones de ski dans nos parcs nationaux à cause de leurs répercussions. Cependant, la Commission estime qu'on ne pourrait pas justifier la fermeture de ces installations de ski à l'heure actuelle pour des raisons économiques ou historiques, et nous avons donc formulé certaines propositions capitales nonobstant les recommandations très précises de la Commission sur les ICP à propos des zones de ski. Une de ces propositions porte que les stations de ski actuelles soient traitées comme activités non conformes et gérées comme telles. Cela a certaines conséquences.

Même si nous ne recommandons pas la fermeture de ces installations, nous recommandons de mettre fin à toute nouvelle expansion de ces zones. Nous recommandons aussi que les propriétaires de ces installations travaillent de concert avec Parcs Canada pour essayer de diminuer les activités qui pourraient nuire à l'intégrité écologique du parc ou qu'ils essayent d'en diminuer les effets ou de remettre en état certains des endroits auxquels peuvent nuire les zones de ski. Cependant, il faudrait voir les recommandations de la Commission sur les ICP pour avoir des recommandations plus précises à propos des zones de ski.

Le sénateur Taylor: Si vous essayez de mettre un terme à l'expansion du ski ou que vous essayez même d'en diminuer les aires, peut-être cela pourrait-il transformer en non rentable une industrie rentable. Est-ce que quelqu'un a pensé qu'il serait peut-être plus honnête de proposer que le gouvernement exproprie ces installations pour un montant juste et raisonnable afin de pouvoir s'en débarrasser? Votre recommandation actuelle impose à ces installations de ski des difficultés financières. À qui pourrait-on vendre ces entreprises? Ces exploitants se retrouvent en mauvaise posture. Que l'État exproprie les installations pour un montant juste, en ayant peut-être même recours à l'arbitrage, et que le gouvernement gère ensuite ces installations pour les fermer

Ms Wright: Because our mandate was to look across the parks system at all the parks, we really did not focus on one specific issue like that in a lot of detail. That is an interesting idea that someone might explore, but we did not look at the financial stability and operation of those ski areas. The OCA panel members might be able to provide more detail. I cannot help you out there, I am afraid.

The Chairman: I have a double-sided supplementary to that. First, it seems to me that there are lots of new ski facilities being developed in British Columbia. I have read of several. Have you looked at the supply of skiing for the demand? Banff can provide a particular experience that is not quite as commercial and that people really value. To your knowledge, do any other ski facilities duplicate that?

Have you looked at this whole question? Perhaps we are asking the wrong people. That is a particular consideration, because if you confiscated or expropriated the ski facilities, many Canadians and many tourists would miss that particular kind of ski experience. Is there someone else who can take up that demand?

Ms Cairns: You are right in suggesting that we are really not the people to ask. We did not explore that question.

As a comment, there has been much focus on the problems in the mountain parks of Canada. We tried to look at all the parks in the system. There are 35 other parks with similar stresses. We are anxious to avoid developing policy based on the most difficult cases; rather, we wanted to do a generic study of the issues across the whole parks system. We did not do specific studies on the mountain parks, but there have been a number of such studies in recent years. Our mandate was to look at all the other parks, which have been ignored over that time period.

The Chairman: We will hold this question and bring it back again.

Senator Christensen: In your studies did you look at how development was handled in parks in other countries, specifically in the U.S. where conditions are similar? How have they dealt with ecological integrity outside the parks? Can we learn any lessons from them?

Ms Wright: That is an excellent point. When the panel started, we thought that having advice from other countries would be very important. We had two *ex officio* members on the panel. One was in charge of science and the role of ecological integrity at the Washington office of the U.S. National Park Service. The second, a Canadian who had also worked for Parks Canada for many years, was a retired member of the IUCN, the World Conservation Union.

à plus ou moins long terme, à son gré. Avez-vous pensé à cette solution?

Mme Wright: Notre mandat était d'étudier le réseau des parcs, c'est-à-dire tous les parcs, et nous ne nous sommes donc pas arrêtés à étudier cette situation précise. C'est une idée intéressante que d'autres pourraient peut-être étudier, mais nous ne nous sommes pas intéressés à la stabilité financière ou à l'exploitation de ces zones de ski. Les membres de la Commission sur les ICP pourraient peut-être vous donner plus de détails là-dessus. Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous aider.

La présidente: Cela m'amène à une question supplémentaire à deux volets. Tout d'abord, il me semble que beaucoup de nouvelles installations de ski apparaissent en Colombie-Britannique. J'ai entendu parler de quelques-unes. Avez-vous étudié l'offre par rapport à la demande? Banff offre un site qui n'est pas tout à fait aussi commercial, ce que les gens apprécient beaucoup. À votre connaissance, y a-t-il d'autres installations de ski offrant la même chose?

Avez-vous étudié toute cette question? Peut-être faudrait-il poser ces questions à d'autres que vous. C'est quelque chose de très particulier, parce que si l'on confisquait ou si l'on expropriait les installations de ski, beaucoup de Canadiens et bien des touristes ne pourraient pas profiter de l'expérience. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui pourrait répondre à cette demande?

Mme Cairns: Vous avez raison de dire que ce n'est pas à nous qu'il faut poser la question. Nous ne l'avons pas étudiée.

En passant, on s'est beaucoup penché sur les problèmes de nos parcs installés en région montagneuse. Nous avons essayé d'étudier tous les parcs du réseau. Il y a 35 autres parcs qui subissent des pressions semblables. Nous ne voulons pas proposer une politique fondée sur les cas les plus difficiles; nous voulions plutôt faire une étude globale des questions qui se posent pour tout le réseau des parcs. Nous n'avons pas fait d'études précises sur les parcs en région montagneuse, mais nous savons que cette question a fait l'objet de beaucoup d'études dernièrement. Notre mandat était d'étudier tous les autres parcs qui ont été laissés pour compte pendant cette période.

La présidente: Nous garderons cette question en réserve pour un moment plus opportun.

Le sénateur Christensen: Votre étude a-t-elle porté sur la façon dont d'autres pays, et plus précisément les États-Unis où les conditions sont semblables aux nôtres, ont abordé cette question? Qu'en est-il de leur façon d'aborder l'intégrité écologique à l'extérieur des parcs? Pouvons-nous tirer des leçons de leur expérience?

Mme Wright: Excellente question. Quand la Commission a amorcé son étude, nous avons cru qu'il serait très important d'obtenir l'avis d'autres pays. Faisaient partie de notre groupe, deux membres *ex officio*. L'un était responsable de la science et du rôle de l'intégrité écologique au bureau de Washington de la US National Park Service. L'autre, un Canadien qui avait aussi travaillé pour Parcs Canada pendant bien des années, était un membre à la retraite de l'IUCN, l'Union mondiale pour la nature.

We tried to look at other parks systems. A few key points are important. Canada is a leader in ecological thinking and in policy about the value of our parks. Canada is a leader in legislation as it stands now as well as in proposed changes. In terms of practice, however, many other countries are doing some fairly innovative activities from which we can learn a lot.

The U.S. parks system, for example, does not have the same strong policy and legislative tools for ecological integrity, but it has instilled similar values. Some fairly proactive stances have been taken on restoration or re-wilding activities where there were findings of significant harm at certain facilities. Like us, the U.S. has developed in their parks some historical town sites and facilities that, in retrospect, they may regret. Some significant action has been taken in Yosemite to remove a major road structure that was causing irreparable damage, work that required significant resources. A fairly aggressive stance has also been taken there on the removal of exotic species of plants and animals that are invading national parks and upsetting the natural balance. We did try to draw on those excellent American examples. John Dennis of the U.S. National Park Service was a full member of the panel as we drafted those ideas and profiles into our own recommendations.

Senator Christensen: How successful have their re-wilding programs been? I am thinking specifically of the wolves and the lynx. There have been some unhappy experiences.

Ms Wright: Yes. Some of the high-profile issues have been less successful from a public relations perspective, perhaps because of the more litigious nature of the United States. However, the final judgment has just come down on the Yellowstone area and it says that the wolves will be allowed to stay in that park. The wolves have been successfully reintroducing themselves, regardless of policy and legislative decisions. The lynx species is more difficult to restore, but there have been some good examples. The public policy challenge is to communicate just why one would want to do that.

Senator Adams: My question is for Ms Cairns. You mentioned the participation of aboriginal people in Canada's parks. Are you referring only to parks or do you think the aboriginal peoples should be consulted on other ecological issues outside of parks? Usually we hear about the aboriginal people only when there are issues of burial sites or logging sites.

Ms Cairns: As we went across the country, we observed a stark contrast between the relations with aboriginal peoples in the southern part of Canada, around the older parks, and the relations

Nous nous sommes efforcés d'étudier d'autres réseaux de parc. Quelques points importants ressortent de cette étude. Le Canada est un chef de file dans le domaine de l'écologie et de l'élaboration des politiques touchant la création de parcs. Le Canada innove aussi à l'heure actuelle en légiférant pour protéger les parcs. D'autres pays ont cependant mis en oeuvre des initiatives assez innovatrices pour protéger l'intégrité des parcs dont nous pouvons nous inspirer.

Le réseau des parcs américain, pour sa part, ne comporte pas d'aussi bons outils que le nôtre tant dans le domaine de l'élaboration des politiques que dans le domaine législatif pour assurer l'intégrité écologique, mais il repose sur des valeurs analogues. Des mesures interventionnistes assez importantes ont été prises pour favoriser la restauration ou la remise à l'état sauvage de certains parcs ayant subi des dommages importants. Comme nous, les États-Unis ont permis le développement dans leurs parcs de certaines villes et installations historiques, décision qu'ils regretteront peut-être d'avoir pris avec le recul. Des ressources importantes ont été investies dans le parc Yosemite pour éliminer une route importante qui causait des dommages irréparables au parc. On est aussi intervenu activement dans ce parc pour enlever des espèces exotiques de plantes et d'animaux qui envahissaient les parcs nationaux et perturbaient leur équilibre naturel. Nous avons essayé de nous inspirer de ces excellents exemples américains. M. John Dennis du U.S. National Park Service a participé à titre de membre à part entière aux travaux de la Commission qui s'est reportée à ces exemples au moment de l'élaboration des recommandations.

Le sénateur Christensen: Les programmes de remise à l'état sauvage ont-ils donné de bons résultats? Je songe en particulier à la réintroduction dans les parcs des loups et des lynx. Je sais que toutes les tentatives en ce sens n'ont pas été couronnées de succès.

Mme Wright: Vous avez raison. Certaines des initiatives de ce genre les plus connues n'ont pas donné de très bons résultats du point de vue des relations publiques, ce qui peut être sans doute attribué à la prédilection qu'ont les Américains pour les litiges. La décision finale au sujet du parc Yellowstone vient cependant d'être rendue et elle prévoit que les loups pourront demeurer dans le parc. La population de loups dans le parc a réussi à augmenter sans égard aux politiques et aux décisions législatives. Il est plus difficile de réintroduire les lynx, mais on y est parvenu à certains endroits. Le défi consiste cependant à faire comprendre au public pourquoi ces initiatives sont bonnes.

Le sénateur Adams: Ma question s'adresse à Mme Cairns. Vous avez mentionné la participation des Autochtones à l'étude des dossiers touchant les parcs canadiens. Songez-vous seulement aux parcs ou pensez-vous que les Autochtones devraient être consultés sur d'autres questions écologiques? On ne songe habituellement à consulter les Autochtones que si les parcs comportent des lieux de sépulture autochtone ou s'il y a exploitation des ressources forestières.

Mme Cairns: Lorsque nous nous sommes déplacés dans le pays, nous avons observé un contraste marqué entre les relations établies avec les Autochtones du sud du Canada au sujet des parcs

with aboriginal peoples who live in the Canadian North, where a much more modern approach is being used.

Ultimately many aboriginal rights are or will be established by the courts, and Parks Canada cannot go in a different policy direction. We must deal with the likely outcome of those court decisions by building a better relationship of trust and understanding, particularly with First Nations in the south. Many southern parks have a terrible history during which entire communities were actually expelled.

The panel feels that there is room within the parks for some traditional harvesting practices but that those should be done within the same spirit of commitment to ecological integrity that the entire park is managed under. Those discussions will likely be difficult, but we must begin with healing initiatives in the local communities.

We visited with many First Nations as we went across the country. One panel member who had input is also a local council member at Akwesasné. There has been a departure from traditional thinking on some of these issues. The panel embraces a much more inclusive role for our First Nations within the parks.

Senator Adams: At the beginning of the Parks Canada structure, there was little interaction with the native people. Perhaps Bill C-27 will help to change that. Some aboriginal people need to hunt and to make their living in the parks. Bill C-27 may require some different regulations. Will there be new policies or new rules that will keep people from living off the land and prevent them from getting food for their families? That is my concern. Will the aboriginal people still be able to use the parks freely?

Ms Wright: Senator Adams, we believe that Bill C-27 is a substantial improvement over the existing act in terms of helping to preserve those traditional ways of life. We believe that it is stronger in preserving life ways and helping people living on the land. That said, there is also a series of recommendations that Parks Canada could implement without legislation, at an operational and policy level, that would help preserve those life ways, and the agency is implementing many of those on a case-by-case basis. Our recommendation was that those measures be implemented in a much more widespread way.

Senator Adams: I have no difficulty with rules relating to hunting within the parks, because we have much more land than what is encompassed by the parks.

Senator Banks: Thank you for your presentation. You said a few moments ago that we would have to wait for an answer on that policy question until the OCA panel finishes its report. I have been concerned about language that was presented to us in the past having to do with the overall committee's report. Would you briefly describe how you perceive the relationship between the minister's committee and the policy with respect to the

plus anciens et les relations établies avec les Autochtones qui vivent dans le Nord canadien qui repose sur une approche plus moderne.

En bout de ligne, ce sont les tribunaux qui décideront dans le cas de bien des droits autochtones, et Parcs Canada devra se conformer à leur décision. Nous devons anticiper ces décisions et établir de meilleures relations fondées sur la confiance et la compréhension avec les Premières nations, en particulier les Premières nations du Sud. De nombreux parcs du Sud n'ont été créés que parce qu'on a expulsé de la région des communautés autochtones entières.

La Commission estime que des activités traditionnelles de collecte devraient être permises à l'intérieur des parcs, mais que ces activités doivent se dérouler dans le respect du principe de l'intégrité écologique sur lequel repose toute la gestion des parcs. Les discussions à cet égard avec les Autochtones sont susceptibles d'être difficiles et elles doivent être précédées d'initiatives en vue d'établir un rapprochement avec les communautés locales.

Nous avons rencontré des représentants de nombreuses Premières nations lorsque nous nous sommes déplacés dans le pays. L'un des membres de la Commission est également membre du conseil local d'Akwesasne. La façon traditionnelle d'aborder ces questions a évolué. La Commission compte faire participer davantage les Premières nations à la gestion des parcs.

Le sénateur Adams: Parcs Canada ne prévoyait pas au départ d'accorder un rôle très actif à cet égard aux Autochtones. Le projet de loi C-27 changera peut-être tout cela. Certains Autochtones doivent pouvoir chasser dans les parcs et en tirer leur subsistance. Le projet de loi C-27 exigera peut-être l'adoption d'un règlement qui les autorise à le faire. Va-t-on adopter une nouvelle politique ou de nouveaux règlements qui empêcheront les gens d'exploiter la terre à des fins de subsistance? Voilà ce qui me préoccupe. Permettra-t-on aux Autochtones d'utiliser librement les parcs?

Mme Wright: Sénateur Adams, nous sommes d'avis que le projet de loi C-27 permet beaucoup mieux que la loi actuelle de préserver les modes de vie traditionnels. Nous estimons qu'il permet mieux d'aider les gens à tirer leur subsistance de la terre. Cela étant dit, la Commission a aussi recommandé à Parcs Canada divers moyens opérationnels ainsi que diverses politiques qui permettraient de préserver ces modes de vie et l'organisme les met en oeuvre au cas par cas. Nous avons recommandé que la mise en oeuvre de ces mesures soit généralisée.

Le sénateur Adams: Je ne m'oppose pas à la réglementation de la chasse à l'intérieur des parcs puisque les territoires de chasse sont beaucoup plus étendus que les parcs.

Le sénateur Banks: Je vous remercie de votre exposé. Vous avez dit il y a quelques instants qu'il faudra attendre avant de connaître la politique que la Commission sur les ICP rendra son rapport. Je pensais que le langage utilisé par le passé dans le rapport du comité laissait à désirer. Pourriez-vous nous expliquer brièvement quel est le rôle, à votre avis, du comité du ministre dans l'élaboration de la politique? Quel est le mandat du comité?

development of policy? What exactly does the minister's committee do?

Ms Cairns: In fact, the panel no longer formally exists. We dissolved in March with the release of the report. We were asked to take on a task that was difficult for insiders to take on, that being to look in from the outside with extensive experience and with strong guidance in the terms of reference that we were given for the types of issues that the minister felt needed to be examined, and to propose advice.

Although we did not expect it, the minister endorsed our report entirely when it was released in March. She has very clearly stated that she wants the panel's report to be fully implemented, and I understand that the process is now underway in Parks Canada to determine how to implement an external report with recommendations into the day-to-day policies, frameworks, operations, et cetera, of the parks agency. That is the stage they are at currently.

Senator Banks: I just wanted to ensure that the government is still making policy.

With regard to re-wilding, I take it that you do not intend that we should start tearing down hotels and the pylons on existing ski operations. However, what do you think might be done with respect to a trail ride operation that was seen to be harming the ecology, as they do? If such an operation has existed for a long time, might you advise restoration that might affect someone's business?

Ms Wright: If I may, I will change your example to rafting companies, as I have firsthand knowledge of a series of such companies in Kluane National Park in the Yukon. In that case, there was a perceived conflict with grizzly bear habitat and safety in terms of movement corridors and access to food, as well as an issue with the safety of people. It was increasingly becoming clear that the two were together in the wrong place at the wrong time. Parks Canada did a series of studies on bear requirements in terms of movement corridors, safe habitat, and feeding areas. The agency did a similar study on people in terms of their safety requirements and the kinds of visitor experience they were seeking.

Recommendations were made to redistribute where people could camp on the Alsek River and how many nights they could spend in each area. In that case, there was no change in the overall number of visitors and no change in the times that people are allowed to go down the river. Rather, the change was in the sequence in which people go down the river, how large the groups can be, and the spacing between groups in order to preserve the visitor experience people seek while maintaining grizzly bear habitat. That was an excellent solution. It changed the nature of the experience but, by understanding both grizzly bear requirements and human requirements, the agency was able to recommend positive changes.

Mme Cairns: En fait, la Commission n'existe plus officiellement. Nous l'avons dissoute en mars au moment de la publication du rapport. On nous a confié une tâche qu'il aurait été difficile à des gens de l'intérieur d'accomplir. On nous a demandé de nous servir de notre longue expérience pour conseiller la ministre sur diverses questions.

Bien que nous ne nous n'y attendions pas, la ministre a appuyé sans réserve notre rapport au moment de sa publication en mars. Elle a clairement fait savoir qu'elle souhaitait que le rapport de la Commission soit mis en oeuvre intégralement. Si je ne m'abuse, Parcs Canada examine maintenant comment traduire les recommandations d'un groupe de l'extérieur dans ses politiques, ses cadres d'intervention et ses opérations quotidiennes. Voilà l'étape à laquelle nous en sommes.

Le sénateur Banks: Je voulais simplement m'assurer que l'élaboration des politiques relevait toujours du gouvernement.

Pour ce qui est de la remise à l'état sauvage des parcs, j'en déduis que vous ne comptez pas détruire les hôtels et les centres de ski qui existent dans certains parcs. Quelles mesures pourraient cependant être prises à l'égard des organisateurs de randonnées qui causent des dommages à l'environnement? Recommanderiez-vous la remise en état d'un parc où ce genre d'entreprise existe depuis longtemps?

Mme Wright: Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je prendrai en exemple le cas des entreprises de descente de rivière puisque je connais des entreprises de ce genre qui offrent leurs services dans le parc national Kluane au Yukon. Dans ce parc, on a estimé que les activités de ces entreprises compromettaient l'habitat des ours grizzli en nuisant à leur circulation et à leur accès à la nourriture et posaient également des risques pour la sécurité humaine. Il devient de plus en plus clair que les ours et les humains se trouvaient au mauvais endroit en même temps. Parcs Canada a mené des études pour établir les besoins des ours en ce qui touche les corridors de circulation, l'habitat et la nourriture. L'organisme a également mené une autre étude pour établir les mesures à prendre pour assurer la sécurité des gens et pour connaître leurs attentes.

À l'issue de ces études, on a recommandé que les gens établissent leur campement ailleurs sur la rivière Alsek et on a limité le nombre de nuits qu'ils pouvaient passer à chaque endroit. Dans ce cas-là, il n'a pas été nécessaire de réduire le nombre de visiteurs admis dans le parc ni de changer le moment où ils pouvaient descendre la rivière. On a plutôt changé la façon dont les excursions se déroulent, la taille des groupes et la fréquence des excursions afin de préserver l'habitat de l'ours grizzli tout en continuant de permettre les excursions dans le parc. La solution a donné d'excellents résultats. L'expérience des visiteurs a changé, mais Parcs Canada a pu recommander des changements positifs en s'efforçant de comprendre les besoins des ours grizzli ainsi que les besoins des visiteurs.

In terms of restoration, we need to undertake more of that kind of research and initiative. Parks Canada does not have the scientific capacity to undertake such studies or to do the restoration that needs to be done in those cases. In some places restoration may have an effect on a specific business, but that business may at the same time be affecting a population of grizzly bears, for example. The goal is to shift the opportunity for the business or shift the way the business works while preserving habitat.

Senator Banks: You mentioned that you might recommend restoration in instances where exotic species of flora and fauna, by which I take it you mean species that did not previously exist there, have found their way into the park. Might that not be a natural process? If we stop it, might we not be getting in the way of exactly what we are about here?

Ms Wright: That is an excellent question, and we drew heavily on the U.S. park experience for an answer. The United States has been addressing the issue of exotic species and has developed a fairly clear protocol for determining when a species is making a natural range extension — moving with time and climate, et cetera — versus a species that has come through artificial means into a habitat where it has an opportunistic mechanism and takes over.

An example is racoons in Gwaii Haanas National Park Reserve. That park had no ground carnivores. Since racoons were introduced into the area, a number of interesting species have been removed, similar to what has happened in New Zealand.

The policy is not to battle all exotic species. It is to make a clear determination of whether it is a range extension and whether the species is causing irreparable harm or whether it is simply filling a niche that was vacated by a species that has perhaps become extinct.

Senator Banks: In the case of the pine beetle, which is a natural expansion, would it be okay to try to stop it?

Ms Wright: Where a natural species is part of the natural disturbance regime occurring in a park, controlling that species would not necessarily be desirable. The natural disturbance regime is part of the process that drives the evolution and functioning of a park. However, obviously, with parks there is often a consideration of neighbours and activities taking place on surrounding lands. There is similar consideration in the case of wildfire and the effects of allowing the natural process that occurs on park land to have a spillover effect onto land outside the park. Clearly, a case-specific decision must be made for each occurrence.

Senator Taylor: There is the National Trust in England, where people of like-minded interest, like yourselves, raise and donate money to buy out different areas and then wild them. In Canada, our federal income tax laws, and to a lesser extent our provincial laws, allow a farmer or rural landowner to donate the land to the future — a park perhaps. Has your organization thought about setting up and collecting finances to buy out people within national parks and then donate the land back?

Nous devons par ailleurs poursuivre nos recherches et nos efforts portant sur la remise en état des parcs. Parcs Canada n'a pas les ressources scientifiques voulues pour mener ce genre d'étude ou pour mettre en oeuvre certaines initiatives de remise en état. À certains endroits, la restauration des parcs peut influencer sur les activités de certaines entreprises, dans la mesure où celles-ci peuvent nuire à l'habitat des ours grizzli, par exemple. L'objectif visé est de préserver l'habitat en amenant l'entreprise à modifier certaines de ses activités.

Le sénateur Banks: Vous avez mentionné le fait que vous pourriez recommander la remise en état dans le cas où des espèces végétales et animales exotiques compromettraient l'équilibre naturel d'un parc. Ne s'agit-il cependant pas d'un processus naturel? Si nous intervenons, n'allons-nous tout simplement pas à l'encontre de l'objectif que nous nous sommes fixés?

Mme Wright: Vous posez une excellente question. Nous nous sommes reportés à l'expérience des parcs américains pour y retrouver réponse. Les États-Unis ont établi un protocole assez clair permettant de faire une distinction entre les espèces qui se propagent naturellement avec le temps et en fonction du climat et les espèces qui sont introduites artificiellement dans un habitat.

On peut donner en exemple le cas des rats laveurs dans la réserve du parc national Gwaii Haanas. Ce parc ne compte pas de carnivores terrestres. Comme cela s'est produit en Nouvelle-Zélande, un certain nombre d'espèces intéressantes de la région ont disparu avec l'arrivée des rats laveurs.

Il ne s'agit pas de lutter contre toutes les espèces exotiques. Il s'agit cependant d'établir si elles se propagent naturellement, si elles causent un tort irréparable ou si elles remplacent simplement des espèces disparues.

Le sénateur Banks: Devrait-on essayer d'empêcher la propagation naturelle du dendroctone du pin?

Mme Wright: Lorsqu'une espèce naturelle fait partie des parasites naturels d'un parc, il ne serait pas nécessairement souhaitable de l'éliminer. Les parasites naturels contribuent à l'évolution et au fonctionnement d'un parc. Il faut cependant aussi parfois tenir compte des besoins des voisins des parcs. Le même problème se pose dans le cas des incendies de forêt. Il s'agit alors de savoir si l'on doit permettre la régénération naturelle des terres à l'extérieur du parc comme à l'intérieur de celui-ci. Il faut évidemment décider au cas par cas.

Le sénateur Taylor: Il existe en Angleterre une fiducie nationale à laquelle contribuent des gens, comme vous-même, et dont le but est de remettre à l'état sauvage certaines régions. Au Canada, le régime fiscal fédéral, et dans une moindre mesure le régime fiscal provincial, permet à un agriculteur ou à un propriétaire rural de léguer des terres qui pourront à l'avenir constituer un parc. Votre organisme a-t-il songé à créer une fiducie semblable pour recueillir des fonds afin d'acheter des terres qui pourront un jour constituer les parcs nationaux?

Ms Wright: A portion of that would be beyond our mandate. The issue of restoring lands within the parks as well as lands outside the parks is clearly something the panel focused on as a mechanism that needed to be used more often. There are things that Parks Canada could do with the help of the government to enable that to happen. For lands outside the parks, there are tax incentives to allow farmers and ranchers, for example in the Waterton area of Alberta, to maintain their large acreages, which are much more amenable to providing wildlife habitat requirements than the small subdivision tract development lands. However, those ranchers were pushed out of it because of the cost of property. A recommendation towards tax reform must be considered.

We recommended a \$825-million partnership fund that could be used to partner with organizations like the Rocky Mountain Elk Foundation or Ducks Unlimited to allow that kind of creative partnership. However, we are not taking on that kind of role.

The Chairman: I understood that there were some tax easements — a policy — in respect of the surrounding ranch land in Waterton. This committee, under the chairmanship of Senator Carney, made some recommendations. Also, the Nature Conservancy cannot really look at lands inside parks to restore them; is that right? As well, there is the issue of private foundations that do not have an equal tax and are therefore not on a level playing field. Did you make any recommendations in respect of those areas?

Ms Cairns: Our report was actually written before last year's federal budget — written, but not released. We had strongly supported tax incentives for donations of ecological land that went a bit beyond what actually ended up in the budget. In fact, the budget changes were a good step forward.

The partnership fund is, I heard you say, not very much money. That is true, but Parks Canada does not have any money to put on the table if there is a partnership opportunity. The agency has no money to engage in studies to support research or to identify what would be valuable land, let alone the amount of money that would actually be needed to financially support any land easements or land donations.

There are many sensitivities surrounding the issue of parks expansion. We felt that it was more important for non-government organizations, such as the Nature Conservancy or the Rocky Mountain Elk Foundation near Waterton, to engage in that discussion about the donation of land, because they have an important role and a different relationship with the local communities. That is very much part of our vision. We need to think of parks not as "islands in the stream," but rather as integrated into the broader landscape. The issue of lands that are actually inside parks is not one that was ever raised for us. However, I would note that organizations such as the Nature Conservancy have played a very interesting role in facilitating new park establishment. For example, in the establishment of Grasslands National Park, the Nature Conservancy acted as a form

Mme Wright: Cela irait en partie au-delà de notre mandat. La Commission a clairement insisté sur le fait qu'on devait plus souvent remettre à l'état sauvage des terres situées à l'intérieur des parcs ainsi que des terres à l'extérieur de ceux-ci. Parcs Canada pourrait prendre des mesures en ce sens avec l'aide du gouvernement. Certains incitatifs fiscaux permettent aux agriculteurs et aux éleveurs de bétail de la région de Waterton en Alberta, par exemple, de conserver de grandes superficies, ce qui se prête mieux à la protection de l'habitat sauvage que le morcellement des terres. Certains éleveurs de bétail ont dû cesser leurs activités en raison du coût des terres. Il faudrait songer à adopter des réformes fiscales.

Nous recommandons la création d'un fonds de partenariat de 825 millions de dollars qui permettrait la mise en oeuvre d'initiatives créatrices en collaboration avec des organismes comme Rocky Mountain Elk Foundation ou Ducks Unlimited. Nous avons cependant décidé de ne pas créer nous-mêmes ce genre de fonds.

La présidente: Je croyais qu'on accordait un allègement fiscal dans le cas des terres utilisées pour l'élevage du bétail dans la région de Waterton. Ce comité, sous la présidence du sénateur Carney, a présenté certaines recommandations en ce sens. La Nature Conservancy ne peut pas non plus proposer la remise en état de terres à l'intérieur des parcs, n'est-ce pas? Les fondations privées ne jouissent pas non plus du même régime fiscal de sorte qu'elles sont défavorisées. Avez-vous formulé des recommandations dans ces domaines?

Mme Cairns: Notre rapport a été rédigé, mais non pas publié, avant le dernier budget fédéral. Nous nous étions prononcés fortement en faveur de stimulants fiscaux un peu plus généreux que ceux qui ont été prévus dans le budget pour les dons de terres écologiques. Des changements proposés dans le budget à cet égard constituaient un pas dans la bonne direction.

Je vous ai entendu dire que le fonds de partenariat ne représentait pas beaucoup d'argent. C'est vrai, mais Parcs Canada n'a pas d'argent à investir dans une initiative de partenariat. L'Agence n'a pas d'argent pour entreprendre des études afin d'établir quelles seraient les terres à protéger et encore moins d'argent pour acquérir des parcelles de terrain.

L'expansion des parcs soulève de nombreuses préoccupations. Nous avons estimé qu'il vaudrait mieux que des organismes non gouvernementaux comme Nature Conservancy ou la Rocky Mountain Elk Foundation près de Waterton, engagent le débat au sujet des dons de terre parce que ces organismes ont un rôle important à jouer dans ce domaine et ont établi des rapports avec les collectivités locales. Notre vision repose sur l'intégration des parcs. La question des terres à l'intérieur des parcs n'est pas une question sur laquelle nous nous sommes penchés. Je signale cependant que des organismes comme Nature Conservancy ont grandement contribué à la création de nouveaux parcs. À titre d'exemple, lors de la création du parc national Grasslands, Nature Conservancy a servi d'intermédiaire entre le secteur privé et le gouvernement pour ce qui est des dons de terre.

of conduit for the donation of lands from the private sector to the government.

The Chairman: I have a question that we could put into our report to the minister. Do you think it is a good idea to look at tax changes that would enable private foundations? We could incorporate that into our advice to the minister. Perhaps you could give us some ideas.

Ms Cairns: We would support any recommendation that supported the donation of lands for conservation in broader park ecosystems. I am familiar with the piece that you are talking about regarding the private foundations. If there is a way to have them participate more in this whole donation agenda, that would be important. The context to be presented should be that the value per dollar that the government invests is so high for what they get back that they cannot buy that money dollar for dollar. They are giving a tax incentive, and for a portion of a dollar they are receiving not only protection but also buy-in by the local community. That is itself invaluable in the longer-term agenda for the parks.

The Chairman: We will certainly utilize the information that you provided.

Our next witness is from Jasper Tourism and Commerce.

Mr. Roy C. Everest, Vice-President, Jasper Tourism and Commerce: Jasper Tourism and Commerce represents approximately 200 businesses that operate in the Town of Jasper in Jasper National Park, Alberta. As Jasper currently lacks a formal municipal government, Jasper Tourism and Commerce fulfils the tourism, economic development and marketing functions within Jasper.

Many associate the word "business" with large, faceless corporations. Although we have larger corporations as part of our organization, the majority of our members — the majority of businesses in Jasper — are small, family-operated holdings that have operated for many years. My own business has been in existence since 1911, and my family has operated it since 1956. We are considered relative newcomers to Jasper. I am the second generation to work in the family business, and we have a third generation currently in training.

Generally, our organization is supportive of Bill C-27. We recognize and support the need for ecological protection. We consider ourselves to be good stewards of the park and goodwill ambassadors to both Canadian and foreign visitors alike.

Our sole concern with Bill C-27 is that it is about to make a travesty of the democratic ideals that all Canadians take for granted. Bill C-27, as proposed, will deny basic democratic rights to the 5,000 residents of Jasper. Clauses 9 and 35 of the bill, taken together, mean that there will never be any sort of effective and responsible municipal government in the Town of Jasper. Input

La présidente: J'ai une question à poser sur un sujet qui pourrait être abordé dans le rapport que nous allons présenter à la ministre. Pensez-vous qu'on devrait étudier les changements au régime fiscal qui favoriseraient la mise sur pied de fondations privées? Nous pourrions conseiller à la ministre d'étudier la question. Pourriez-vous nous donner quelques idées sur le sujet.

Mme Cairns: Nous appuierions toute recommandation visant à favoriser les dons de terre à des fins de conservation. Je connais la mesure législative à laquelle vous faites allusion au sujet des fondations privées. Il serait important de favoriser les dons de terre. Il faudrait faire valoir au gouvernement que ces terres sont si coûteuses qu'il ne peut pas se permettre de les acheter et qu'il doit accorder des dégrèvements fiscaux aux donateurs privés. Au moyen de ce dégrèvement fiscal, le gouvernement protégerait non seulement certaines terres, mais il se gagnerait l'appui des collectivités locales, ce qui en soi revêt une grande importance pour l'avenir des parcs.

La présidente: Votre témoignage nous a été utile.

Nous accueillons maintenant le représentant de Jasper Tourism and Commerce.

M. Roy C. Everest, vice-président, Jasper Tourism and Commerce: Jasper Tourism and Commerce représente environ 200 entreprises qui mènent des activités dans la ville de Jasper à l'intérieur du parc national de Jasper en Alberta. Comme il n'existe actuellement pas de gouvernement municipal officiel à Jasper, la promotion touristique, le développement économique et la commercialisation du parc relèvent de Jasper Tourism and Commerce.

Pour bien des gens, le mot «entreprise» évoque une société anonyme, de grande taille. Certaines grandes sociétés font effectivement partie de notre organisation. Cependant, la majorité de nos membres — c'est-à-dire la majorité des entreprises de Jasper — sont de petites entreprises familiales établies depuis de nombreuses années. La mienne existe depuis 1911 et ma famille l'exploite depuis 1956. On nous considère tout de même comme des gens établis à Jasper d'assez fraîche date. J'appartiens à la deuxième génération à oeuvrer dans notre entreprise familiale et, dans notre cas, la troisième génération se prépare déjà à prendre la relève.

Notre organisation est généralement favorable au projet de loi C-27. Nous estimons en effet qu'il faut protéger l'environnement et nous appuyons les efforts en ce sens. Nous nous considérons comme de bons gestionnaires du parc et de bons ambassadeurs auprès de nos visiteurs aussi bien canadiens qu'étrangers.

Le seul aspect qui nous préoccupe au sujet du projet de loi C-27 c'est que, par cette mesure, on est sur le point de fouler au pied les principes démocratiques que tous les Canadiens prennent pour acquis. En effet, dans sa formulation actuelle, le projet de loi C-27 nie aux 5 000 résidents de Jasper leurs droits démocratiques fondamentaux. Les articles 9 et 35 du projet de loi excluent toute

and participation in the municipal decision-making process is being removed from the Town of Jasper and from those who will be most affected by these decisions. It is being moved directly to Ottawa.

Prior versions of the National Parks Act have recognized the ability of residents of Jasper to become a municipality at some point in the future. Jasper has been negotiating with Parks Canada for at least 30 years regarding some form of empowered local government. As late as 1996, Parks Canada's own documents considered local municipal government to be a good thing; it seemed it was merely a formality and a matter of time until the details were worked out. However, shortly after that, we got a new minister and local government was not considered to be a good idea anymore.

Before I move on, I want to set the record straight on something. A few witnesses have stated previously that in 1986 Jasper voted against local government. That is not the whole truth. The referendum question was phrased as follows: Do you want the town committee to negotiate or to continue negotiations towards a form of local government? In retrospect, the question was poorly phrased, and many people at the ballot box thought that if they answered "yes" they would be permitting secret negotiations. They were concerned that they would be giving up their ability to approve their own democratic municipal model at some point in the future. Despite that, the No side won that referendum vote only narrowly.

Why is local government important to Jasper? I was born and raised in Jasper. As a local, I must say that Parks Canada does not do a good job as town manager. It does an excellent job when it looks at the big picture. I do not believe that Parks Canada gets nearly the praise it deserves as a national agency. In the management of the 10.9 million hectares that constitute Jasper National Park, Parks Canada does a great job, often with inadequate resources. However, in its own documents, Parks Canada acknowledges what a poor manager it is of the mere 130 hectares that constitute the Town of Jasper. Bill C-27 would enshrine this unworkable system of management as a legislative ideal for Jasper.

Democracy is a big word. It means different things to different people. In Jasper, it is not some hypothetical yearning. We do not want democracy just because every one else has it. It is a question of practical considerations. Democracy helps communities run smoothly. As long as we do not have it, we cannot solve real problems at a local level. As long as we do not have it, the fabric of our community is at risk.

Let us talk about practical considerations. In my mind, one of the biggest benefits of democracy is accountability for decisions. Accountability is the biggest thing that has been lacking in Jasper.

possibilité de former un gouvernement municipal efficace et responsable à Jasper et retire à la municipalité de Jasper et à ceux qui seront les plus touchés par les décisions municipales le droit de participer à la prise de décisions, lesquelles sont maintenant prises à Ottawa.

Dans des versions antérieures de la Loi sur les parcs nationaux, on reconnaissait aux résidents de Jasper la capacité de former une municipalité à un moment donné dans l'avenir. Jasper négocie avec Parcs Canada depuis au moins 30 ans en vue d'obtenir une forme quelconque de gouvernement local autonome. Jusqu'à tout récemment, soit en 1996, il ressortait des documents de Parcs Canada que l'idée d'un gouvernement municipal local était bonne. Sa concrétisation ne semblait être qu'une question de temps et de règlement de certains détails. Cependant, peu après, avec l'arrivée d'un nouveau ministre, l'idée du gouvernement local n'était plus considérée comme valable.

Avant d'aller plus loin, je tiens à tirer au clair une certaine question. Certains témoins ont déclaré que, en 1986, Jasper avait voté contre le gouvernement local. Voilà qui n'est pas tout à fait vrai. La question référendaire était la suivante: souhaitez-vous que le comité municipal négocie ou continue de négocier en vue d'aboutir à une forme quelconque de gouvernement local? Or, en rétrospective, on constate que la question était mal formulée et que bon nombre de gens avaient l'impression que, s'ils votaient «oui», ils autorisaient des négociations secrètes. Ils avaient donc l'impression de renoncer à la possibilité de donner leur approbation à l'avenir à un modèle d'administration municipale démocratique conforme à leurs souhaits. En dépit de cela, la victoire du camp du Non a été assez mince.

Quelle est donc l'importance d'un gouvernement local à Jasper? Pour ma part, je suis né et j'ai grandi à Jasper. À ce titre, je dois dire que le travail de Parcs Canada en matière de gestion municipale laisse à désirer. Par ailleurs, Parcs Canada fait un excellent travail dans une perspective d'ensemble et il nous semble d'ailleurs que l'Agence mérite beaucoup plus de félicitations qu'elle n'en reçoit. En matière de gestion des 10.9 millions d'hectares du Parc national de Jasper, Parcs Canada fait un excellent travail, souvent en dépit de l'insuffisance des ressources. Cependant, les responsables de Parcs Canada reconnaissent eux-mêmes dans leur documentation qu'ils sont de piètres gestionnaires pour ce qui est des 130 hectares du village de Jasper. Or, le projet de loi C-27 viendra consacrer dans une loi ce système de gestion impraticable comme si c'était l'idéal pour Jasper.

La démocratie est bien grand mot qui n'a pas le même sens pour tout le monde. À Jasper, il ne s'agit pas d'une vague aspiration. Nous ne voulons pas la démocratie tout simplement parce que tout le monde ailleurs en bénéficie. Nous la voulons pour des raisons d'ordre pratique. La démocratie assure le bon fonctionnement d'une collectivité. Tant que nous n'en jouissons pas, nous ne serons pas en mesure de régler les vrais problèmes à l'échelle locale. Tant que nous n'en bénéficierons pas, notre tissu social sera en péril.

Parlons justement de considérations d'ordre pratique. Selon moi, l'un des principaux avantages de la démocratie a trait à la responsabilisation des décideurs. Or, l'obligation de rendre

Mr. Ireland of the Jasper Town Committee spoke previously about a decision made in Ottawa to buy a new emergency vehicle for the town. When it arrived, it was too big to fit inside the fire hall because the person who had ordered it had no knowledge of local circumstances.

That kind of thing goes on all the time. Two weeks ago, road crews were out painting crosswalks and stop lines on the road surfaces, a normal municipal function. One week ago, new road surfaces were being installed over the same surfaces that had just been marked.

That type of waste and inefficiency is endemic. There is no accountability for those decisions. Yet Bill C-27 not only enshrines this type of government as the ideal in national parks, it goes further to micro manage community planning. For the first time ever, arbitrary commercial square footage caps are being proposed. Why?

Jasper has 130 hectares. Our town boundaries have been set since the 1970s. There are a total of five commercial lots that can be developed. The federal government not only supplies the control of land, but also controls the use of that land through zoning and building regulations. These commercial square footage caps will expand an already swollen bureaucracy, further confuse the state of development law, and take away all flexibility.

This system will make things worse. Under subclause 33(4), once the community plan is prepared, it is added to the act under schedule 4. The schedule cannot be amended without changing the act. Therefore, if a change to zoning on a piece of property is desired, let us say to put a daycare centre or a library downtown, the National Parks Act must be amended, which will probably take about 30 years. That is hardly an example of local government at its finest. Prudent land use planning should not be written in stone.

Why are these changes being introduced? Parks Canada says that it is to curb development that is out of control. Poppycock. Development in Jasper has never been a big issue as our land base is small and directly controlled by the federal government. In short, we cannot grow. There is no way we could ever become a large, uncontrolled giant like Banff. Our potential for local government is being stripped away for purely financial reasons.

In the Banff incorporation agreement, the federal government gave up all rights of taxation, direct or indirect, for an annual payment of \$550,000 from the Town of Banff. In Jasper in 1999, Parks Canada collected about \$5 million in municipal taxation and spent around \$2.7 million in operations. That is just in the

compte, c'est justement ce qui fait le plus défaut à Jasper. M. Ireland, du Comité municipal de Jasper a parlé plus tôt d'une décision prise à Ottawa concernant l'achat d'un nouveau véhicule prioritaire pour Jasper. Lorsque ce véhicule est arrivé, on a constaté qu'il ne pouvait être logé dans la caserne de pompiers parce que la personne qui l'avait commandé ne connaissait pas la réalité locale.

On voit cela constamment. Il y a deux semaines, des équipes de travailleurs s'affairaient à peindre des lignes d'arrêt et des passages pour piétons sur la chaussée, ce qui relève normalement d'une administration municipale. Or, il y a une semaine, on posait une nouvelle couche de macadam sur les surfaces qui venaient d'être peintes.

Et les exemples de ce genre de gaspillage et d'inefficacité abondent. Ceux qui prennent ce genre de décisions n'ont pas de compte à rendre. Or, le projet de loi C-27 fait non seulement de ce type de gouvernement un idéal pour les parcs nationaux, mais pousse encore plus loin la micro-gestion en matière de planification communautaire. Pour la toute première fois, on propose en effet de limiter arbitrairement la superficie maximale en pieds carrés à usage commercial. Pourquoi donc?

La superficie totale de Jasper est de 130 hectares. Ses frontières sont établies depuis les années 70. Au total, cinq espaces commerciaux peuvent être mis en valeur. Le gouvernement fédéral réglemente non seulement la quantité de terrain qui est disponible, mais également sur l'utilisation qui peut en être faite par voie de réglementation du zonage et de la construction. En limitant la superficie des surfaces à usage commercial ou va accroître encore davantage une bureaucratie déjà lourde et rendre encore plus confus le cadre juridique de mise en valeur du territoire. On supprime ainsi toute flexibilité.

À cause de cela, la situation va empirer. Selon le paragraphe 33(4), une fois que le plan communautaire est formulé, il est intégré à l'annexe 4 de la loi. L'annexe ne peut être modifiée sans que la loi le soit. Par conséquent, tout changement de zonage souhaité, prenons par exemple le projet d'une garderie ou d'une bibliothèque au centre-ville, nécessitera la modification de la Loi sur les parcs nationaux, ce qui risque de prendre une trentaine d'années. Voilà qui est loin d'être un bel exemple d'autonomie gouvernementale à l'échelle locale. Il y a moyen d'être prudent en matière d'aménagement du territoire sans couler les choses dans le béton.

Pourquoi apporte-t-on tels changements? Selon Parcs Canada, on vise ainsi à limiter un processus de développement anarchique. Balivernes. La question du développement n'a jamais posé problème à Jasper, étant donné que notre territoire est petit et qu'il est directement contrôlé par le gouvernement fédéral. Autrement dit, nous n'avons aucune possibilité de croissance. Il n'est pas du tout possible que nous devenions un géant au développement anarchique comme Banff. On nous enlève la possibilité d'avoir un gouvernement local pour des raisons strictement financières.

Dans l'accord constitutif de Banff, le gouvernement fédéral a renoncé à tout droit d'imposition directe ou indirecte en échange d'un versement annuel de 550 000 \$ par Banff. Dans le cas de Jasper, en 1999, Parcs Canada a prélevé environ 5 millions de dollars en taxes municipales et a consacré 2,7 millions aux

town. Those figures do not include campgrounds, gate receipts or any other form of revenue. In other words, Parks Canada netted over \$2 million from a town one half the population and one quarter the area of Banff. The Jasper economic engine, if you will, is one tenth that of Banff. Towns are not supposed to be cash cows. Almost every town has mill rates, except us. We pay a sum that has no relation to operating costs.

Let us take this one step further. Why is money so important to Parks Canada? In 1994, Parks Canada had a national budgets of around \$450 million to operate all national parks and historic sites throughout the country. It collected about \$40 million in revenue. In response to budget cutbacks that were happening at the time and with the best of motives, Parks Canada negotiated a deal whereby it would give about \$120 million back to Treasury Board in exchange for obtaining an agency that would operate at arm's length from the government and that would be able to keep all revenue it received.

It was thought that the agency would not only make up this \$120 million by raising fees but also be able to exceed it. Someone must have miscalculated, because the best Parks Canada has ever been able to do is earn about \$80 million. On an average basis they have been short, if you will, about \$50 million per year since 1994.

From where is that shortfall being made up? Looking only at Jasper National Park, in 1986 Parks Canada spent about \$18 million throughout the entire park; about \$6 million of that was on infrastructure. In 1996, it spent about \$11 million in Jasper National Park, including about \$2 million on infrastructure. The budget is being balanced by cutting services and ignoring infrastructure.

Under the Parks Canada Agency Act, money for new parks is to come from existing parks. That is why money is so important to Parks Canada. The people of Jasper are being sacrificed for reasons of pure economic servitude. If this legislation passes in its current form, the Government of Canada will be telling the residents of Jasper that they are not the equals of the residents of Banff, let alone the rest of Canadians. We will, in fact, become the serfs of the Minister of Canadian Heritage. In an age when the equality of all Canadian citizens is enshrined by law, this legislation seemingly is attempting to create a small group of second-class citizens.

What can we do about this unhappy state of affairs once this legislation passes? Normally, in a democracy, if you are unhappy you can petition, lobby or otherwise attempt to make change through local government. If you are still unhappy, you can still lobby for change or vote the government out. However, given that our local government is the Minister of Canadian Heritage, we do

dépenses de fonctionnement, sans compter les recettes provenant de terrains de camping, des produits des entrées ou d'autres points de perception. Autrement dit, Parcs Canada a tiré plus de 2 millions de dollars de recettes nettes d'une municipalité deux fois moins peuplée et quatre fois moins grande que Banff. Autrement dit, notons que la capacité économique de Jasper est dix fois moins importante que celle de Banff. Or, les municipalités ne sont pas censées être des vaches à lait. On applique un taux d'imposition en millièmes dans pratiquement toutes les municipalités, mais nous nous versons un montant qui n'a rien à voir avec les frais de fonctionnement.

Il convient de pousser la réflexion un peu plus loin et de se demander pourquoi Parcs Canada a tant besoin d'argent. En 1994, Parcs Canada disposait d'un budget national d'environ 450 millions de dollars pour assurer le fonctionnement de tous les parcs nationaux et lieux historiques du pays. L'Agence recueillait environ 40 millions de dollars en recettes. Pour s'adapter aux compressions budgétaires qui étaient chose courante à l'époque, les responsables de Parcs Canada, animés des meilleures intentions ont négocié une entente selon laquelle Parcs Canada remettrait environ 120 millions de dollars au Conseil du Trésor et deviendrait, en échange, une agence indépendante du gouvernement qui pourrait conserver toutes ses recettes.

On estimait que l'Agence, en augmentant les droits, réussirait non seulement à égaliser mais à surpasser le montant de 120 millions de dollars. Il doit y avoir eu un mauvais calcul, étant donné que Parcs Canada n'a jamais réussi à percevoir plus que 80 millions de dollars environ. Ainsi, en moyenne, l'Agence a connu un manque à gagner d'environ 50 millions de dollars par année depuis 1994.

Et comment comble-t-on ce manque à gagner? Si on limite l'analyse au seul parc national de Jasper, en 1986 Parcs Canada a dépensé environ 18 millions de dollars pour l'ensemble du parc, dont environ 6 millions de dollars pour l'infrastructure. En 1996, l'Agence a dépensé 11 millions de dollars environ pour le parc national de Jasper, y compris environ 2 millions pour l'infrastructure. On assure donc l'équilibre du budget en réduisant les services et en négligeant l'infrastructure.

Aux termes de la Loi sur l'Agence Parcs Canada, les ressources financières destinées aux niveaux parcs doivent provenir des parcs existants. Voilà pourquoi Parcs Canada a tant besoin d'argent. La population de Jasper est sacrifiée, asservie pour satisfaire à des besoins d'ordre purement économique. Si la mesure législative est adoptée sous sa forme actuelle, le gouvernement du Canada aura signifié aux résidents de Jasper qu'ils ne sont les égaux ni des résidents de Banff, ni de ceux du reste du Canada. Nous allons effectivement devenir les serfs du ministre du Patrimoine canadien. Ainsi, à une époque où on vante l'égalité de tous les citoyens du Canada devant la loi, cette mesure semble viser à créer un petit groupe de citoyens de deuxième classe.

Et que pouvons-nous faire devant une si triste situation, une fois que le projet de loi aura été adopté? Normalement, en démocratie, ceux qui sont insatisfaits peuvent présenter une pétition, faire des démarches ou s'efforcer, d'une manière ou d'une autre, d'obtenir des changements à l'échelle du gouvernement local. Si l'insatisfaction persiste, on peut faire d'autres démarches pour

not have those same options. A judge of the federal court is about the only arbiter of decisions of this nature and the only way to get any sort of satisfaction. That is neither effective nor productive government. For business, it means that we constantly operate in a costly environment of fear and apprehension.

Thankfully, there is an easy solution to this. We are asking that you keep the existing section 8.2 of the act, which will permit the negotiation of a form of local government in the future. This simple change will preserve the democratic options currently addressed in the act.

Ladies and gentlemen, you are our last hope. Jasper is one small voice amongst many. The Senate has always been the champion of the small voices. Please help us keep the spirit of democracy alive in Jasper.

Senator Taylor: You said that you had a referendum, that the wording was not right, and that the people who wanted local government lost. You seem to be sounding a bit like Milosevic. You do not like the results of an election, but you still want to go ahead. Would the answer not be to go back and ask the people again, perhaps with a clearer question? Are you pushing to have us allow local government without going to a referendum?

Mr. Everest: We very much want to keep the option alive. The amendments to the National Parks Act that allowed for the ability to negotiate a form of local government have been around for a long time, and the town has been negotiating for a long time.

Senator Taylor: You do not like the idea of the public voting again?

Mr. Everest: We would very happily take this to a referendum on the question. What we want is the ability to keep that option alive. We want to be able to have that vote on local government and to have that option.

Senator Nicholas W. Taylor (*Deputy Chairman*) in the Chair.

Senator Banks: As a supplementary to that, would you read the referendum question again, please?

Mr. Everest: I do not have the complete text of it here.

Senator Banks: I thought you read it just a minute ago.

Mr. Everest: That was actually the first election I ever had the ability to vote in, some years ago. I am trying to remember the wording. The wording was to this effect: Do you want the Jasper Town Committee, our elected committee that gives advice to Parks Canada, to negotiate or to continue to negotiate towards a form of local government?

Senator Banks: That sounds pretty clear to me. How can one misinterpret that?

tenter d'obtenir des changements ou voter contre le gouvernement. Cependant, puisque notre gouvernement local prend la forme de la ministre du Patrimoine canadien, nous ne bénéficions pas des mêmes possibilités. Le seul arbitre auquel nous avons recours est un juge de la Cour fédérale. C'est la seule façon pour nous d'obtenir satisfaction. Cependant, il ne s'agit pas d'une façon efficace ou constructive de gouverner. Pour les entreprises, cela signifie qu'il faut évoluer dans un milieu où la crainte et l'incertitude sont la règle, ce qui coûte cher.

Heureusement, il existe une solution simple au problème. Nous vous demandons de maintenir l'article 8.2 de la loi actuelle, ce qui permettra de négocier une forme de gouvernement local à l'avenir. Ce changement peu compliqué permettra d'assurer l'exercice de la démocratie telle que la chose est prévue dans la Loi.

Honorables sénateurs, vous êtes notre dernier espoir. Jasper n'est qu'une voix parmi bien d'autres. Or, le Sénat s'est toujours porté à la défense des minorités. Nous vous prions donc de nous aider à garantir une saine démocratie à Jasper.

Le sénateur Taylor: Vous nous avez dit qu'un référendum avait été tenu, que le libellé de la question était contestable, et que ceux qui souhaitaient un gouvernement local ont perdu. Vous me faites un peu penser à Milosevic. Vous n'êtes pas satisfait des résultats d'une élection, mais vous voulez persévérer. La solution ne consisterait-elle pas à consulter à nouveau la population, tout en posant une question plus claire? Souhaitez-vous nous voir autoriser un gouvernement local sans un référendum?

M. Everest: Nous voulons certainement qu'une telle possibilité soit maintenue. Les modifications à la Loi sur les parcs nationaux qui ont rendu possible la négociation d'une forme quelconque de gouvernement local existent depuis fort longtemps, et les gens de Jasper négocient depuis fort longtemps également.

Le sénateur Taylor: La perspective d'une nouvelle consultation populaire ne vous plaît pas?

M. Everest: Nous serions très contents de soumettre la question à un référendum. Nous souhaitons que la possibilité d'envisager un gouvernement local continue d'exister. Nous souhaitons être en mesure de tenir un référendum sur le gouvernement local et de pouvoir envisager l'avenir dans cet optique.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le sénateur Banks: Par rapport au même sujet, pourriez-vous lire à nouveau la question référendaire s'il vous plaît?

M. Everest: Je n'ai pas ici le libellé complet.

Le sénateur Banks: Il me semble vous avoir entendu la lire il y a à peine un instant.

M. Everest: Il s'agit du premier scrutin auquel j'ai pu participer, et cela remonte à un certain nombre d'années. Je m'efforce de me rappeler le libellé. Il s'agissait à peu près du libellé suivant: souhaitez-vous que le Comité municipal de Jasper, notre comité élu qui donne des conseils à Parcs Canada, négocie ou continue de négocier en vue de la création d'une forme quelconque de gouvernement local?

Le sénateur Banks: Voilà qui me semble assez clair. Comment peut-on mal interpréter une telle question?

Mr. Everest: At the time, it was interpreted that it was giving licence to the then-elected group to conduct negotiations in secret and that the community would not have a chance to approve the final form.

Senator Banks: I have two other questions that are related, and they have to do with the question of local government. First, we understand that land use cost proposals have been made to Jasper residents, which would see them, both in residential and commercial senses, paying land use costs, or whatever they are called, of about 15 per cent less than the town of Banff. Is that not okay?

Second, the improvement district, as it presently exists, now looks after social and recreational activities. The improvement district has, as we understand it, pretty well agreed that Parks Canada should retain control of land use designations and zoning regulations and things like that. We also understand that Parks Canada has made to the town of Jasper — I say that colloquially — an offer that would see the delivery of municipal services, which are the only things left — things such as buying fire engines and ensuring that there is a proper garage for them, and road construction over top of new painting — undertaken by the local community. It is, as I understand it, a form of local government, although not municipal government in the normal sense of the word. The situation is complicated because it means involving the Province of Alberta, since the only municipal act under which one could incorporate exists in the province, but, as I understand it, there is a form of local government on the table now.

I am wondering what is wrong with those offers, both with respect to their costs, which we understand are 15 per cent lower than those at Banff, and with respect to the delivery of municipal services by local community, funded by Parks Canada but delivery determination made by the local community?

Mr. Everest: To answer your first question regarding the proposal, I am afraid you have caught me rather by surprise with that. I found out about it only today. I understand that the cost will be 15 per cent less, community versus community, for a community that is one half the size and approximately one quarter the area. Without having access to the bits and pieces of the actual plan, I am afraid it is very difficult for me to comment on that.

Senator Banks: Then we will talk about your business. Your family operates a business. If you see that the land costs of that business during the remaining term of your lease will be, once the new rate comes into place in 2002, somewhere around 15 per cent lower than those in Banff and that subsequently to that, in 2003, which is also part of proposal, the increase in land use will be governed by and be restricted to the level of the consumer price index increase, is that not okay? I am just talking about your personal business, not about the town.

Mr. Everest: Actually, even for my business, we have always maintained that the way Parks Canada does its land rental is completely and utterly flawed. In almost any other community, you figure out what it costs to run the community, you figure out

M. Everest: Selon l'interprétation donnée à l'époque, un vote affirmatif aurait autorisé le groupe des élus à mener des négociations en secret dont le résultat final n'aurait pas été soumis à l'approbation de la collectivité.

Le sénateur Banks: J'ai deux autres questions connexes, qui ont rapport à la question concernant le gouvernement local. Tout d'abord, les résidents de Jasper se sont vu proposer des coûts d'utilisation des terres applicables au secteur résidentiel comme au secteur commercial, d'environ 15 p. 100 inférieurs à ceux que doivent assumer les résidents du village de Banff. N'est-ce pas là une chose acceptable?

En deuxième lieu, le Comité d'améliorations locales, sous sa forme actuelle, s'intéresse aux activités sociales et récréatives. Si nous avons bien compris, les membres de ce comité sont à peu près d'accord pour dire que Parcs Canada doit continuer d'exercer un contrôle sur l'affectation du sol, les règlements de zonage et ainsi de suite. Selon ce que nous savons également, Parcs Canada a proposé que Jasper assume la prestation de services municipaux, comme par exemple l'achat d'autopompes et le fait de veiller à les garer dans un garage approprié, ainsi que le repavage de surfaces fraîchement peintes. Il s'agit donc là d'une forme de gouvernement local, bien qu'on ne puisse parler de gouvernement municipal selon l'acception normale du terme. La situation est compliquée du fait que la province de l'Alberta sera impliquée étant donné que la législation visant les municipalités relève des provinces. Toutefois, selon ce que j'ai pu comprendre, on étudie à l'heure actuelle une forme de gouvernement local.

Je me demande en quoi de telles offres posent problème, du fait que les coûts sont inférieurs de 15 p. 100 à ceux de Banff et que l'on prévoit la prestation de services municipaux par la collectivité locale, avec financement par Parcs Canada mais avec prise de décision à l'échelle locale?

M. Everest: En réponse à votre première question concernant la proposition, je dois dire que vous me prenez un peu au dépourvu. C'est seulement aujourd'hui que j'en ai entendu parler. Selon ce que j'ai compris, les coûts seront inférieurs de 15 p. 100, pour une collectivité qui compte deux fois moins d'habitants et quatre fois moins de superficie que celle à laquelle on la compare. Étant donné que je n'ai pas pris connaissance des détails du plan, il m'est très difficile de formuler un commentaire à ce sujet.

Le sénateur Banks: Parlons maintenant de votre entreprise. Votre famille exploite une entreprise. Si vous constatez que, pour la durée du reste de votre bail, une fois entré en vigueur le nouveau taux en 2002, les coûts d'utilisation du sol seront inférieurs de 15 p. 100 à ceux de Banff et que, par la suite, à compter de 2003, selon la proposition, l'augmentation sera fonction de l'indice des prix à la consommation et ne pourra le dépasser, ne s'agit-il pas d'une perspective acceptable? Je me borne ici aux intérêts de votre entreprise, plutôt qu'à ceux de Jasper.

M. Everest: De fait, même pour ce qui est de mon entreprise, nous avons toujours soutenu que la forme d'établissement des loyers du sol retenue par Parcs Canada est tout à fait erronée. Pratiquement partout ailleurs, on calcule les coûts de

the value of the land and you apportion it up into a mill rate, so your community costs are being covered. Banff still does that, except that it has a flat payment to the federal government that it calculates as being the price.

Senator Banks: But other communities are not in national parks. The comparison being made, however odious it may be, is between Jasper and Banff. That is the comparison. My question is this, then: Is the land use cost to operate a business in Jasper — on average 15 per cent lower than it is to operate the same square footage business in Banff — not a good starting place when the new rates come into place in 2002 and then are restricted thereafter to increases in the consumer price index? That is not unaffordable, is it?

Mr. Everest: Actually, many businesses are finding it extremely difficult to absorb the costs that were proposed for the year 2000. That there is an extra take that has nothing whatsoever to do with the running of the town and that is not even a special payment for the privilege of living in a park is something many in Jasper find quite offensive because it bears absolutely no relation to the cost of the community.

Most people would say they are very encouraged by the fact that Parks Canada is putting this deal forward. Personally, I am quite pleased that they are now linking it to something other than the national park. For example, linking increases in land rental to the CPI is a great idea because it is an artificial situation that exists in Jasper. The federal government assesses land rents based on the theory that there is a free and open market, but there is not. The federal government controls the entire supply of land. Basic laws of supply and demand just push the price of land up, except there are not that many times that a piece of property actually sells, because, as I have said before, most operations are small, family-held operations. If individuals come in and decide that they just have to be in the park and that they will make it worthwhile for someone for that opportunity, then everyone suffers and it becomes more and more unaffordable. We think that our community should be like other communities.

Senator Banks: The comparison to the annual \$550,000 payment by the Town of Banff for land use is not a fair one because property owners in Banff also pay municipal taxes, et cetera. I am talking about a cost to my house or to my business in Jasper that would be, on average, as we understand it, 15 per cent lower than the comparable undertaking in Banff. Is that unfair?

Mr. Everest: I misunderstood the proposal. I understood that the Town of Jasper would be paying 15 per cent less than the Town of Banff. Without having actual access to that document and a chance to observe it, I would just be wildly guessing as to its meaning.

fonctionnement de la collectivité, on évalue la propriété foncière et on répartit la charge au millième, de manière à assurer des recettes correspondant aux coûts des biens et services collectifs. C'est ce qui se fait encore aujourd'hui à Banff, sauf que le versement forfaitaire au gouvernement fédéral sert de base de calcul.

Le sénateur Banks: Oui, mais il faut dire que les autres localités dont vous parlez ne sont pas situées dans des parcs nationaux. La comparaison, aussi injuste ou injustifiée qu'elle puisse paraître, est entre Jasper et Banff. Ma question est donc la suivante: ne convient-il pas de retenir comme point de départ le coût d'utilisation du sol — inférieur de 15 p. 100 en moyenne au coût d'utilisation de la même superficie par une entreprise de Banff — lorsque les nouveaux taux entreront en vigueur en 2002 et seront par la suite limités aux augmentations de l'indice des prix à la consommation? N'ai-je pas raison de croire que cela n'est pas exorbitant?

M. Everest: En fait, de nombreuses entreprises ont beaucoup de mal à absorber les coûts proposés pour l'an 2000. Bien des personnes à Jasper voient d'un très mauvais oeil ce prélèvement supplémentaire parce qu'il n'a aucun rapport avec les frais occasionnés par l'administration municipale et ne constitue même pas un paiement spécial pour le privilège d'habiter le parc.

La plupart des gens diraient qu'ils sont très encouragés par le fait que Parcs Canada fait cette proposition. Pour ma part, je me réjouis du fait que l'Agence établisse maintenant un lien avec autre chose que le parc national. Par exemple, c'est une excellente idée que de lier les hausses de loyer à l'IPC car la situation qui existe à Jasper est artificielle. En principe, le loyer foncier établi par le gouvernement fédéral est fondé sur un marché libre et ouvert, ce qui n'est pas le cas en l'occurrence. C'est le gouvernement fédéral qui contrôle toute l'offre en matière de terrain. La loi de l'offre et de la demande ne fait qu'exercer des pressions à la hausse sur le prix des terrains, même s'il arrive rarement qu'un terrain soit vendu car, comme je l'ai déjà expliqué, la plupart des exploitations sont de petites entreprises familiales. Si quelqu'un veut absolument s'établir dans le parc et est prêt à payer le tarif exigé, alors tout le monde en souffre et cette possibilité devient de plus en plus inaccessible. Nous estimons que notre localité devrait être traitée de la même façon que les autres.

Le sénateur Banks: La comparaison avec le paiement annuel de 550 000 \$ par Banff pour l'utilisation du sol n'est pas juste car les propriétaires fonciers à Banff paient également la taxe municipale, et cetera. Je parle du fait que le propriétaire d'une maison ou d'une entreprise à Jasper paie en moyenne, si nos chiffres sont bons, 15 p. 100 de moins que quelqu'un dans la même situation à Banff. Cela vous paraît-il injuste?

M. Everest: J'ai mal compris la proposition. Je pensais que Jasper paierait 15 p. 100 de moins que Banff. Sans la possibilité d'examiner le document, je ne puis que faire des conjectures.

Senator Banks: I hope I am right that, on average, my house or my business in Jasper would pay 15 per cent less than one in Banff. I think that is correct.

Please go to the second part about the delivery of municipal services. Let us call the improvement district the "town council" for colloquial purposes. The Jasper Town Committee and the improvement district's elected officers are one and the same. Is that correct?

Mr. Everest: That is true.

Senator Banks: Suppose the town council deals with recreational and social matters and suppose it provides municipal services to the town of Jasper, with the decisions being made at the community level. What then would any resident of Jasper have to complain about?

Mr. Everest: My answer may seem at first to be circuitous, but I am trying to be as direct as possible. Let us think of everything that a municipality can do as a basket of services. Parks Canada historically has wanted to retain that power for itself, except that it does not want to exercise the services in the basket. Parks Canada wants to assume control but it does not want to take responsibility for the services in the basket. That leads to bizarre situations, because municipalities usually do such a myriad of diverse tasks. Many civic organizations will step in and try to take up the power vacuum created when Parks Canada is unwilling to take on certain civic functions.

My organization, Jasper Tourism and Commerce, has more civic responsibilities than any other chamber of commerce in Alberta. We privately operate and fund the winter lighting programs, the tourist information centre, the published local area guides and visitor maps. Most municipalities would have some budget allotment for those services. Because Parks Canada does not want to step into the power vacuum, other groups step forward to provide basic services.

The improvement district is similar. The Alberta provincial government has gone through many reorganizations in terms of health care delivery. It was proposed recently that the Jasper hospital services actually be shut down and moved to Hinton, a small town one hour's drive east of Jasper. Normally, the town council would step up to fight such a proposal. Our group asked Parks Canada whether, as the municipal government of Jasper, it had a contingency plan to take over the hospital. The agency's answer was that it does not do that.

Our manpower centre was moved 500 kilometres north because of a reorganization within Canada manpower. The locals fought it. We told Parks Canada that one of its civic functions was to organize a similar manpower centre; it again said that that was not a Parks Canada responsibility. Parks Canada tries to avoid these responsibilities as often as possible, yet it does not want to put in place the tools needed for effective operations. So many different

Le sénateur Banks: J'espère que j'ai raison et qu'effectivement le propriétaire d'une maison ou d'une entreprise à Jasper paiera 15 p. 100 de moins qu'à Banff. Je pense que cette interprétation est exacte.

Passons maintenant à la deuxième partie de la question concernant la prestation de services municipaux. Appelons le Comité d'amélioration locale le conseil municipal pour simplifier. Si je comprends bien, le Comité municipal de Jasper et le Comité d'amélioration locale sont composés des mêmes personnes, n'est-ce pas?

M. Everest: C'est exact.

Le sénateur Banks: Si le conseil municipal s'occupe de questions sociales et de loisirs et offre les services municipaux à Jasper, les décisions étant prises au niveau communautaire, de quoi les résidents de Jasper auraient-ils à se plaindre?

M. Everest: Vous aurez peut-être l'impression que ma réponse est détournée mais j'essaie d'être aussi direct que possible. Envisageons tout ce qui est offert par une municipalité comme un panier de services. Historiquement, l'Agence Parcs Canada essaie de garder ce pouvoir pour elle-même mais ne veut pas offrir les services nécessaires. Parcs Canada tient à assurer le contrôle mais ne veut pas prendre la responsabilité d'assurer ces services. Cela crée donc des situations bizarres car les municipalités s'occupent normalement de tout un éventail de tâches. De nombreux organismes municipaux sont prêts à prendre la relève devant ce refus de la part de Parcs Canada d'assumer certaines fonctions municipales.

Mon association, Jasper Tourism and Commerce, a davantage de responsabilités municipales que toute autre chambre de commerce en Alberta. C'est nous qui finançons et administrons le programme d'illuminations l'hiver, le centre d'information touristique, et c'est nous qui préparons les guides de la région et les cartes pour visiteurs. La plupart des municipalités prévoient un budget pour ces postes. Puisque Parcs Canada ne veut pas assumer ces responsabilités, d'autres groupes se présentent pour offrir des services de base.

Il en est de même pour le Comité d'amélioration locale. Le gouvernement provincial de l'Alberta est passé par diverses étapes de réorganisation de la prestation des services de santé. On a proposé récemment la fermeture de l'hôpital de Jasper et sa relocalisation à Hinton, une petite localité qui se trouve à une heure de route à l'est de Jasper. Normalement, le conseil municipal se chargerait de lutter contre l'opposition à ce genre d'initiative. Notre groupe a demandé à Parcs Canada si, en tant que gouvernement municipal de Jasper, il prévoyait un plan d'urgence pour prendre le relais de l'hôpital. L'Agence a répondu qu'elle ne s'occupe pas de ces questions-là.

Notre centre de la main-d'oeuvre a été relocalisé à 500 kilomètres au Nord à la suite d'une réorganisation interne du ministère. La population locale s'y est opposée. Nous avons dit à Parcs Canada que c'était sa responsabilité d'organiser un centre semblable mais, encore une fois, on nous a répondu que ce n'était pas la responsabilité de Parcs Canada. Parcs Canada cherche autant que possible à se dérober à ses responsabilités mais il ne

things come up on a regular basis. It is very hard to say that there is nothing left. There is always something lurking out there that needs to come forward.

Senator Banks: Hospitals are not the business of municipal governments or the federal government.

Senator Adams: You say you have been involved in tourism for quite a few years. Do you have any statistics at hand? How busy is your area? How many skiers and hikers do you see in a winter? How many people visit Jasper National Park annually? Is business going up or down? Do you expect a big drop in visitor numbers after we pass this bill? If this bill drastically affects the freedom of the tourists, are you afraid they will choose to go somewhere else?

We visited the parks four or five years ago when Pat Carney was chairing the committee, and we spoke with the surrounding municipalities. People were concerned about increasing development. Bill C-27 will set out the boundaries and prevent further development. How do you feel about that as a businessman? Do you expect business to go down?

Mr. Everest: I was very concerned about the earlier talk regarding restoration of lands in the parks. I really do not know why that would be desirable or in the national interest. Our residents provide what I would call a strategic national service by allowing Parks Canada to fulfil its mandate. We provide the facilities that allow tourists to visit and enjoy the parks. The Parks Canada mandate has always been to dedicate the parks of Canada to the people of Canada for their use and enjoyment and for preservation unto future generations.

Senator Banks: They shall be unimpaired.

Mr. Everest: Thank you. There is no conflict between use and enjoyment on one side and unimpairment for future generations on the other, as we see it. Historically, our organization has looked to be allies with Parks Canada. Both of our organizations have everything to gain and nothing to lose by mutual cooperation. We are extremely proud that, with Parks Canada, we were one of the pioneers of the heritage tourism strategy. The town does not want to encroach on issues of land use and development and environmental concerns. We agree that those are national park matters and that they should stay that way. However, matters of purely local concern ought to be handled at the local level. The community should be able to look after purely municipal affairs because it can do it effectively, accountably and in a manner with which all Canadians are familiar.

We are just here to have this legislation recognize that municipal government is not a bad idea. It can be a good idea. It is achievable and workable within the context of a national park. If this legislation dismisses municipal government entirely, it is a

veut pas mettre en place les outils nécessaires pour une administration efficace. Ce sont des questions qui surviennent tout le temps. On ne peut pas dire qu'on a tout réglé, il y a toujours quelque chose de nouveau qui surgit.

Le sénateur Banks: Les hôpitaux ne relèvent pas des gouvernements municipaux ni du gouvernement fédéral.

Le sénateur Adams: Vous dites que vous oeuvrez dans l'industrie touristique depuis un certain nombre d'années. Avez-vous des statistiques? Quel est le taux de fréquentation de cette région? Combien y a-t-il de skieurs et de randonneurs au cours d'un hiver? Combien de personnes visitent le parc national de Jasper annuellement? Le volume des affaires augmente-t-il ou diminue-t-il? Pensez-vous qu'il y aura une diminution importante du nombre de visiteurs après l'adoption de ce projet de loi? Si le projet de loi limite de façon draconienne la liberté des touristes, craignez-vous qu'ils décident d'aller ailleurs?

Nous avons visité les parcs il y a quatre ou cinq ans lorsque Pat Carney présidait le comité et nous avons parlé aux municipalités des environs. Les gens s'inquiétaient de l'accroissement de l'aménagement des surfaces. Le projet de loi C-27 va établir les limites et limiter davantage cet aménagement. Qu'en pensez-vous en tant qu'homme d'affaires? Vous attendez-vous à ce que vos affaires périssent?

M. Everest: J'étais très inquiet lorsque j'ai entendu parler auparavant de la restauration des terres dans les parcs. Je ne sais pas pourquoi ce serait souhaitable ou dans l'intérêt national. Nos résidents offrent ce que j'appellerais un service national stratégique en permettant à Parcs Canada de remplir son mandat. Nous offrons les installations qui permettent aux touristes de venir voir les parcs et d'en profiter. Le mandat de Parcs Canada prévoit que ces parcs sont à la disposition de la population canadienne pour différents usages, y compris l'utilisation et la préservation et pour la jouissance des générations futures.

Le sénateur Banks: Ils resteront intacts.

M. Everest: Merci. Il n'existe pas de conflit entre l'utilisation et la jouissance, d'une part, et le fait que les parcs doivent rester intacts pour les générations futures, d'autre part, d'après nous. Dans le passé, notre association a cherché à s'allier avec Parcs Canada. Nos deux organismes ont tout à gagner et rien à perdre grâce à la collaboration. Nous sommes fiers du fait que, de concert avec Parcs Canada, nous avons été parmi les pionniers de la stratégie du tourisme axé sur le patrimoine. La ville ne veut pas empiéter sur des questions d'utilisation du sol et les questions reliées au développement et à l'environnement. Nous reconnaissons que ce sont des questions qui relèvent des parcs nationaux et que cela ne devrait pas changer. Cependant, les questions d'intérêt purement local devraient être réglées au niveau local. La collectivité devrait pouvoir s'occuper de ces affaires purement municipales car elle peut le faire de façon efficace, responsable et d'une façon connue de tous les Canadiens.

La raison de notre présence ici est de faire reconnaître que le gouvernement municipal n'est pas une mauvaise idée. Cela peut être une bonne chose, réalisable et raisonnable dans le contexte d'un parc national. Si ce projet de loi écarte complètement l'idée

bad thing for both the park and the town. I am sorry; I seem to have diverted from your original question.

Senator Adams: We have heard other witnesses who have worked on behalf of the municipality, some for many years. I wonder whether, if this bill is passed, such people will still want to run for municipal offices. They may just give up because the council has no real control and because only Parks Canada can make decisions. It might be considered useless to elect a counsellor in the municipality. In my view, everything would go according to the regulations in the park. How do you feel about that for the future?

Mr. Everest: The advisory committee members are the representatives of the improvement district, but they also have the advisory role within Parks Canada. Even though they have maintained a cooperative working relationship with Parks Canada, that role has been extremely rocky at times. In matters of a purely local nature, Parks Canada is free to ignore their advice and act completely opposite to that advice, much to the chagrin of the locales. Our elected town committee tries to respect the views of the community at large. It is extremely frustrating for both the town and the community when issues that are clearly local in nature and not in the national interest receive no input from Parks Canada.

The Deputy Chairman: Waterton is not that much different from the other end of the province — perhaps a softer climate with warmer breezes, but it is a national park — and the people there seem quite happy without a local government. Would you explain that? Has democracy not progressed as far in Waterton, or are there different problems?

Mr. Everest: My apologies, Senator Taylor, but I missed the first part of your question.

The Deputy Chairman: Waterton Lakes National Park is very similar to Jasper in that it is a national park. It is as far south of Banff as you are north of Banff, and yet they do not want local government. Could you explain why that is so?

Mr. Everest: The two communities are more different than they are similar in that Waterton is a highly seasonal community. It is a summer community — summer operations. Their year-round population is approximately 20 or 30 caretakers. In Jasper, on the other hand, we have a full year-around community of 4,600 people. The only parks community that is at all comparable to Jasper is Banff. We are the only ones astride major national transportation routes, providing important services for that cross-country traffic. We are the only ones that have a full, large, year-round community with a history of being a full, large, year-round community.

The Deputy Chairman: Mr. Everest, what kind of business are you in?

Mr. Everest: Our family has a menswear shop and a ski shop. In the summertime we cater to the needs of the summer traveller, and in the winter we enjoy skiing.

d'un gouvernement municipal, c'est mauvais pour le parc et pour Jasper. Je suis désolé, je pense que je me suis un peu égaré du sujet de votre question.

Le sénateur Adams: Nous avons entendu d'autres témoins qui étaient des élus municipaux, certains depuis de nombreuses années. Si le projet de loi est adopté, je me demande si ces personnes voudront toujours convoiter ce genre de postes. Elles vont peut-être abandonner parce que le conseil n'a pas vraiment de contrôle et parce que seule l'Agence Parcs Canada peut prendre des décisions. Certains estimeront peut-être qu'il ne sert à rien d'élire un conseiller municipal, car d'après moi, tout sera fait selon les règlements du parc. Quelle est votre position à cet égard?

M. Everest: Les membres du Conseil consultatif représentent le Comité d'amélioration locale, mais ils jouent aussi un rôle consultatif auprès de Parcs Canada. Même s'ils ont fait preuve de collaboration dans leurs rapports de travail avec Parcs Canada, ces rapports ont parfois été extrêmement difficiles. Sur des questions de nature purement locale, Parcs Canada a le loisir de faire abstraction de leurs conseils et même d'agir dans le sens contraire, à leur grand chagrin. Notre comité élu essaie de tenir compte des points de vue de la collectivité dans son ensemble. Il est extrêmement frustrant et pour la ville et pour la population, lorsque des questions qui sont clairement de nature locale et n'ont rien à voir avec l'intérêt national ne font pas l'objet d'interventions de la part de Parcs Canada.

Le vice-président: Le Parc national de Waterton n'est pas si différent de l'autre bout de la province — peut-être que le climat est un peu plus doux, mais il s'agit quand même d'un parc national — et les gens là-bas semblent assez satisfaits de ne pas avoir de gouvernement local. Voulez-vous m'expliquer cela? Est-ce que la démocratie est moins évoluée à Waterton ou est-ce que les problèmes sont différents?

M. Everest: Je m'excuse, sénateur Taylor, mais je n'ai pas saisi la première partie de votre question.

Le vice-président: Le Parc national des Lacs-Waterton ressemble au Parc national Jasper puisque les deux sont des parcs nationaux. Il est autant au sud de Banff que vous vous êtes au nord de Banff, mais les gens là-bas ne veulent pas d'un gouvernement local. Pouvez-vous m'expliquer cela?

M. Everest: Il y a plus de différences entre les deux parcs qu'il y a de ressemblances. Le Parc des Lacs-Waterton est une collectivité estivale, il fonctionne uniquement en été. La population qui y réside toute l'année n'est que de 20 ou 30 personnes. À Jasper, par contre, la population est de 4 600 toute l'année. Le seul parc qui soit le moins comparable à Jasper est celui de Banff. Nous sommes les seuls parcs à être traversés avec par des axes nationaux de transport et à offrir des services importants à ceux qui utilisent ces routes. Nous sommes les seuls parcs à avoir une collectivité importante toute l'année et cela depuis longtemps.

Le vice-président: Quel genre d'entreprise avez-vous, monsieur Everest?

M. Everest: Notre famille a une boutique de vêtements pour hommes et une boutique de ski. En été, nous répondons aux besoins des voyageurs estivaux, et en hiver, c'est le ski.

The Deputy Chairman: Which season provides the best dollar value?

Mr. Everest: Definitely the summer provides the best.

The Deputy Chairman: We will certainly consider your information in our final submission.

Our next witness, from the Canadian Nature Federation, is Ms Christie Spence. Where are you from, Ms Spence?

Ms Christie Spence, Northern Wildlands Coordinator, Canadian Nature Federation: I grew up in Ottawa, ran away for a while, and then came back.

Senator Banks: Did you run away to the North?

Ms Spence: Yes, I went to the Yukon — Kluane National Park, in fact.

Perhaps I should explain my presence here, instead of the more customary presence of Mr. McNamee. He will be taking a new position outside our organization at the end of the month, and we felt it was more appropriate that someone who is staying on with the CNF make this presentation. Thank you for the opportunity to speak to you.

Our primary message is that the Canadian Nature Federation fully supports Bill C-27 and urges the Senate of Canada to expedite its passage without amendment. As some of you may know, the Canadian Nature Federation is a national conservation organization with over 40,000 members and supporters across the country. On July 13, 2000, our national membership unanimously passed a resolution at our annual general meeting in Corner Brook, Newfoundland, calling on the Senate of Canada to pass Bill C-27 to ensure the maintenance and restoration of ecological integrity in all parks.

There are several parts of Bill C-27 that we would like to address specifically. One of the more important aspects of this bill is that it finally provides formal legal protection to six national parks and reserves that are currently outside the legislative protection of the act. These parks — Pacific Rim, Gros Morne, Grasslands, Aulavik, Wapusk and Sirmilik — protect impressive wilderness landscapes and critical wildlife habitat. The lands and waters within those six parks account for almost 20 per cent of all areas preserved in Canada's national parks system.

We trust that this committee is particularly pleased that Bill C-27 finally protects Grasslands as North America's first grasslands national park. In fact, after meeting with the local residents of Val Marie, Saskatchewan, this committee made the following recommendation in its 1996 report, "Protecting Places and People": "As a priority, the federal government should legislate the boundaries of Grasslands National Park." In reporting

Le vice-président: Quelle saison rapporte le plus?

M. Everest: C'est l'été, sans aucun doute.

Le vice-président: Nous allons certainement tenir compte de votre exposé dans la rédaction de notre rapport.

Notre prochain témoin est Mme Christie Spence, de la Fédération canadienne de la nature. D'où venez-vous, madame Spence?

Mme Christie Spence, coordonnatrice, Milieux sauvages du Nord, Fédération canadienne de la nature: J'ai grandi à Ottawa, ensuite je me suis évadée pendant un certain temps, et après je suis revenue.

Le sénateur Banks: Vous vous êtes évadée vers le Grand Nord?

Mme Spence: Oui, je suis allée au Yukon, à la réserve à vocation de parc national Kluane.

Je dois peut-être expliquer ma présence ici plutôt que celle de M. McNamee, qui serait plus normale. Il va occuper un nouveau poste avec un autre organisme à la fin du mois, et nous avons jugé qu'il conviendrait mieux que l'exposé soit fait par quelqu'un qui va continuer à travailler pour la fédération. Je vous remercie de m'avoir accordé cette possibilité de vous parler.

Notre message principal c'est que la Fédération canadienne de la nature appuie entièrement le projet de loi C-27, et exhorte le Sénat du Canada à en accélérer l'adoption sans amendement. Comme certains d'entre vous le savent peut-être, la Fédération canadienne de la nature est un organisme national de protection de l'environnement qui compte plus de 40 000 membres et adeptes dans tout le Canada. Le 13 juillet 2000, nos membres ont adopté une résolution à l'unanimité lors de notre assemblée générale à Corner Brook, Terre-Neuve, qui demande au Sénat du Canada d'adopter le projet de loi C-27 pour garantir le maintien et la remise en état de l'intégrité écologique de tous les parcs.

Il y a plusieurs parties du projet de loi C-27 dont nous aimerions parler spécifiquement. L'un des aspects les plus importants de ce projet de loi, c'est qu'il offre enfin une protection légale officielle à six parcs et réserves nationaux qui échappent actuellement à la protection législative de la loi. Ces parcs — le parc national Pacific Rim, le parc national du Gros Morne, le parc national des Prairies, le parc national Aulavik, le parc national Wapusk et le parc national de Sirmilik — protègent d'impressionnants paysages de nature sauvage et l'habitat vital de la faune. Les terres et les eaux qui se trouvent dans ces six parcs représentent près de 20 p. 100 de toutes les aires préservées au Canada dans le réseau des parcs nationaux au Canada.

Nous espérons que votre comité se réjouit particulièrement du fait que le projet de loi C-27 protège enfin les Prairies qui deviennent le premier parc national des Prairies en Amérique du Nord. En fait, après avoir rencontré les résidents de Val Marie en Saskatchewan, votre comité a fait la recommandation suivante dans son rapport de 1996 «Protéger des milieux de vie»: «Le gouvernement fédéral devrait en priorité établir par voie

on its visit to Grasslands National Park, this committee noted that the people of Val Marie, Saskatchewan, stated:

...the site should be officially proclaimed a national park. They need this reassurance of the official commitment to the Park before any related economic development will go ahead. The local people feel that once the Park is proclaimed, the business community will be much more likely to invest in their region.

The Canadian Nature Federation supports the new streamlined process for park establishment contained in Bill C-27. In 1996, the Auditor General of Canada concluded that the process for adding new parks to the National Parks Act was "cumbersome." He recommended to Parliament that the act should be amended to "allow the federal government to add new national parks or enlarge existing ones through a streamlined legislative process, without having to introduce legislation in Parliament."

With reference to ecological integrity, the Canadian Nature Federation fully supports the current wording within Bill C-27 — wording that was adopted by the Standing Senate Committee on Canadian Heritage and in the House of Commons. The current wording reflects the recommendations made by the federal EI panel and by the CNF in our testimony before the House committee reviewing the bill. Also, this wording finally reflects the intent of the 1979 and 1995 versions of Parks Canada's policy documents, which after public consultation clearly stated that the protection of ecological integrity was the main concern in all park management decisions.

The Canadian Nature Federation is especially concerned with funding considerations around this bill. New money is required to meet government commitments to establish new national parks and marine conservation areas and to restore the ecological health of Canada's 39 national parks. We urge this committee to recommend that the next federal budget provide adequate, stable funding for new national parks, and to implement the recommendations of the EI panel.

The Canadian Nature Federation, along with a range of environmental groups in the Green Budget Coalition, is recommending that the federal government allocate \$514 million over the next five years for new and existing national parks. More specifically, we recommend, over the next five years, \$186 million to negotiate, create and operate eight new national parks and three new national marine conservation areas; and \$328 million to reverse the decline in health of park ecosystems by implementing the recommendations of the ecological integrity panel.

législative les limites du parc national des Prairies». À la suite de sa visite au parc national des Prairies, votre comité a souligné que les résidents de Val Marie en Saskatchewan ont dit:

[...] le site devrait être officiellement déclaré parc national. Il faut que les gouvernements confirment leur engagement, afin que le développement économique lié au parc puisse aller de l'avant. Selon les gens, une fois que la zone aura été désignée comme parc, les milieux d'affaires seront davantage portés à investir dans leur région.

La Fédération canadienne de la nature appuie le nouveau processus simplifié d'établissement des parcs prévu dans le projet de loi C-27. En 1996, le vérificateur général du Canada a conclu que le processus pour ajouter de nouveaux parcs à la Loi sur les parcs nationaux était «lourd». Il a recommandé au Parlement de modifier la loi afin de permettre au gouvernement fédéral d'ajouter de nouveaux parcs nationaux ou d'agrandir les parcs existants grâce à un processus législatif simplifié, sans avoir à introduire un projet de loi au Parlement.

En ce qui concerne l'intégrité écologique, la Fédération canadienne de la nature appuie sans réserve le libellé actuel du projet de loi C-27 — libellé qui a été adopté par le comité sénatorial permanent du patrimoine canadien et par la Chambre des communes. Le libellé actuel reflète les recommandations de la Commission fédérale sur l'intégrité écologique et de la Fédération canadienne de la nature lors de notre témoignage devant le comité de la Chambre qui s'est penché sur le projet de loi. Par ailleurs, ce libellé reflète enfin l'intention des versions de 1979 et de 1995 des documents de politique de parcs Canada dans lesquels, après une consultation auprès de la population, il est stipulé clairement que la protection de l'intégrité écologique est la principale préoccupation pour toutes les décisions prises au sujet de la gestion des parcs.

La Fédération canadienne de la nature se préoccupe particulièrement des questions de financement entourant le projet de loi à l'étude. Il faudra de l'argent frais pour respecter les engagements pris par le gouvernement d'établir de nouveaux parcs nationaux et de nouvelles aires marines de conservation, et de rétablir la santé écologique des 39 parcs nationaux du Canada. Nous exhortons votre comité à recommander que le prochain budget fédéral prévoie un financement stable et adéquat pour les nouveaux parcs nationaux et à donner suite aux recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique.

La Fédération canadienne de la nature ainsi que toute une série de groupes environnementaux membres de la Green Budget Coalition, recommandent qu'au cours des cinq prochaines années, le gouvernement consacre 514 millions de dollars à la protection des parcs actuels et prévus. Plus précisément, nous recommandons qu'au cours des cinq prochaines années, un investissement de 186 millions de dollars pour négocier, créer et exploiter huit nouveaux parcs nationaux et trois nouvelles aires marines nationales de conservation; et 328 millions de dollars pour rétablir la santé déclinante des écosystèmes des parcs en donnant suite aux recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique.

Parks Canada is currently negotiating for new parks without any stable source of new funding to pay for new park agreements. To pay for its last four new parks, Parks Canada took money from the budgets of existing parks.

Virtually every national park reports significant and increasing stress from human activities, both inside and outside national parks. To address these threats, the government promised in March 2000 to implement the Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks. The panel concluded, among other things, that new money — \$328 million — is needed to restore the health of the parks. The panel also concluded that the raiding of individual park budgets for new parks must stop. However, it is significant to note that it did not recommend that the creation of new national parks should stop because of the shortfall in funding, and it did not suggest that the government should focus on fixing existing parks to the exclusion of the new parks agenda. Instead, the panel recommended that the federal government work to complete the national parks system and that it allocate new monies, over and above the \$328 million, to fund new park planning, negotiation and establishment.

At our annual general meeting this past summer, our membership passed the following resolution:

THEREFORE BE IT RESOLVED that the Canadian Nature Federation call on the Prime Minister, the Finance Minister and the federal Cabinet to allocate new monies in the next federal budget for the negotiation, establishment and protection of national parks, and to implement the recommendations of the Ecological Integrity Panel.

We urge the members of this committee, in addition to passing Bill C-27, to publicly recommend that the federal government provide new funds for the establishment and management of Canada's existing and proposed national parks. Both funding streams are an absolute necessity. We cannot afford to lose unprotected areas that may soon become part of our national parks system. Nor can we afford to lose the ecological and cultural areas of our existing parks.

We express our full support for Bill C-27 and for the Senate of Canada expediting passage of Canada's National Parks Act. Clearly, the federal government and most parties in the House of Commons drew on their collective wisdom and cooperated to strengthen and produce a bill that provides an excellent foundation on which to manage our growing national parks system. We urge you to put this foundation in place.

To conclude, the Canadian Nature Federation respectfully recommends that this Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources pass, without amendment,

Parcs Canada négocie actuellement la création de nouveaux parcs sans avoir de source stable de nouveau financement pour financer ces nouvelles ententes. En fait, Parcs Canada a payé la création des quatre derniers parcs en puisant dans les budgets des parcs existants.

Pratiquement tous les rapports sur l'état des parcs révèlent que les parcs nationaux subissent un stress énorme qui ne cesse d'augmenter en raison des activités humaines tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des parcs nationaux. Pour faire face à ces menaces, le gouvernement a promis en mars 2000 de donner suite au rapport de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada. La Commission a conclu, entre autres, qu'il fallait de l'argent frais — 328 millions de dollars — afin de restaurer la santé des parcs. Elle a par ailleurs conclu qu'il fallait cesser de siphonner les budgets des parcs existants au profit de nouveaux parcs. Cependant, il est important de souligner qu'elle n'a pas recommandé que la création des nouveaux parcs nationaux devrait cesser en raison du manque de financement et qu'elle n'a pas laissé entendre que le gouvernement devrait mettre l'accent sur les parcs existants et exclure la création de nouveaux parcs. La Commission a plutôt recommandé que le gouvernement fédéral complète le réseau de parcs nationaux et consacre de l'argent frais, en plus des 328 millions de dollars, au financement de la planification, de la négociation et de l'établissement de nouveaux parcs.

Lors de notre réunion annuelle générale cet été, nos membres ont adopté la résolution suivante:

IL EST DONC RÉSOLU que la Fédération canadienne de la nature en appelle au premier ministre, au ministre des Finances et au Conseil des ministres afin que soient alloués de nouveaux fonds dans le prochain budget fédéral aux fins de la négociation, de l'établissement et de la protection de parcs nationaux et pour mettre en oeuvre les recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique.

En plus d'adopter le projet de loi C-27, nous invitons instamment les membres du comité à recommander publiquement que le gouvernement fédéral fournisse de nouveaux fonds pour l'établissement et la gestion des parcs actuels et proposés du Canada. Les deux sources de financement sont une nécessité absolue. Nous ne pouvons nous payer le luxe de perdre des zones non protégées qui pourraient bientôt faire partie de notre réseau de parcs nationaux, pas plus que nous pouvons nous payer le luxe de perdre les zones culturelles et écologiques de nos parcs actuels.

Nous appuyons totalement le projet de loi C-27 et nous encourageons le Sénat du Canada à accélérer l'adoption de la Loi concernant les parcs nationaux du Canada. Il est clair que le gouvernement fédéral et la plupart des partis à la Chambre des communes ont fait appel à leur sagesse collective et ont coopéré pour renforcer un projet de loi qui nous dote d'une excellente assise sur laquelle bâtir notre réseau de parcs nationaux en expansion. Nous vous encourageons à mettre cette assise en place.

En conclusion, la Fédération canadienne de la nature propose respectueusement que votre comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles adopte le projet de

Bill C-27 and work to ensure that it achieves Royal Assent as soon as possible before the federal election is called.

Senator Prud'homme: We are having an election?

Ms Spence: Whenever it may be. We would not presume to know that.

Second, we recommend to the federal government that it announce in the federal budget any funds both for the establishment of new national parks to meet the government's commitment to expand and complete the national parks system and for the full implementation of the recommendations of the EI panel to restore and maintain the health of Canadian national parks.

Finally, given the events of the past few days, the Canadian Nature Federation feels that it is imperative to acknowledge the solid and quiet contribution of the late Honourable Pierre Elliot Trudeau to Canada's parks system. His various governments are responsible for originating plans to establish at least 15 of our current 39 parks. Bill C-27 will finally secure parks such as Gros Morne, Pacific Rim and Grasslands as part of Mr. Trudeau's legacy. His governments and his cabinets secured and approved the initial agreements for those parks. The establishment of our next national park relates back to a program to create new northern national parks launched by Mr. Trudeau's government in 1978. Supporters of national parks owe Mr. Trudeau a debt of gratitude. We wanted to express our gratitude today.

Senator Christensen: What is your organization's view on the limited harvesting that is part of some of the First Nations land claim agreements in national parks?

Ms Spence: Do you mean hunting?

Senator Christensen: Harvesting, in general, whether hunting or berry harvesting or whatever.

Ms Spence: We are supportive of traditional aboriginal hunting in addition to sustained activities for non-aboriginal members who are part of communities that would be affected, in particular by new national parks. We are very supportive of that with the understanding that the ecological integrity is of paramount importance to the parks, and also to those communities. In our view, the communities, particularly northern communities that are negotiating new national parks, are interested in having national parks for the principle reason of protecting some of their traditional resources. We view it as compatible.

Senator Adams: You have asked for quite a lot of money for parks — over \$300 million. It would be only \$150 million if we pass this bill. How do you expect that they would get another \$150 million from the government?

loi C-27 sans amendement et s'assure qu'il obtienne la sanction royale dès que possible avant que ne soient déclenchées les prochaines élections fédérales.

Le sénateur Prud'homme: Il va y avoir des élections?

Mme Spence: Un de ces jours. Nous ne prétendons pas savoir quand.

Deuxièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral annonce dans le budget fédéral qu'il consacrera des fonds à l'établissement de nouveaux parcs nationaux pour respecter l'engagement qu'il a pris de parachever le réseau de parcs nationaux et de veiller à son expansion, ainsi qu'à la mise en oeuvre complète des recommandations de la Commission sur l'intégrité écologique pour restaurer et maintenir la santé des parcs nationaux du Canada.

Enfin, à la lumière des récents événements, la Fédération canadienne de la nature croit qu'il est impératif de reconnaître l'humble et solide contribution de feu l'honorable Pierre Elliot Trudeau au réseau des parcs du Canada. Ses diverses administrations ont été à l'origine de plans qui ont servi à mettre sur pied au moins 15 de nos 39 parcs actuels. Le projet de loi C-27 assurera enfin l'avenir de parcs tels que le parc du Gros-Morne, de Pacific Rim et des Prairies qui feront ainsi partie du legs de M. Trudeau. Ses administrations et ses conseils des ministres ont approuvé les accords initiaux concernant ces parcs et assuré leur avenir. La création de notre prochain parc national est la conséquence d'un programme visant à créer de nouveaux parcs nationaux dans le nord du pays, lancé par le gouvernement de M. Trudeau en 1978. Les adeptes des parcs nationaux doivent une fière chandelle à M. Trudeau. Nous tenons à exprimer notre gratitude aujourd'hui.

Le sénateur Christensen: Que pense votre organisme des récoltes limitées dans certains parcs nationaux qui font partie de certains accords avec les Premières nations dans le cadre des revendications territoriales?

Mme Spence: Vous voulez dire la chasse?

Le sénateur Christensen: Des récoltes en général, qu'il s'agisse de la chasse ou de la cueillette de baies ou que sais-je encore.

Mme Spence: Nous appuyons la chasse autochtone traditionnelle en sus des activités soutenues pour les membres non autochtones qui font partie des collectivités qui pourraient être touchées, surtout pour ce qui est des nouveaux parcs nationaux. Nous accordons notre appui à ce genre de choses tout en n'oubliant pas que l'intégrité écologique est d'une importance primordiale à la fois pour les parcs et ces collectivités. À notre avis, les collectivités et surtout les collectivités septentrionales qui négocient la création de nouveaux parcs nationaux donnent pour principale raison de la création de ces parcs la protection de certaines de leurs ressources traditionnelles. Nous croyons que c'est compatible.

Le sénateur Adams: Vous demandez pas mal d'argent pour ces parcs — plus de 300 millions de dollars. Ce ne sera que 150 millions de dollars si nous adoptons le présent projet de loi. Comment réussiraient-ils à obtenir 150 autres millions de dollars du gouvernement?

Ms Spence: The establishment of new national parks and the completion of the national parks system, by which we mean having a park represented in each of Canada's 39 natural regions, has been a commitment of both Conservative and Liberal governments since the late 1980s. It was in the Green Plan and the Liberal Red Book commitments. We understand that it is a governmental priority and one that matters substantially to Canadians.

It does seem like a lot of money. I do not think that an NGO has ever asked for \$500 million dollars before. It is, however, spread over five years. It is broken down into a number of initiatives. We view it as a long-term investment in nature protection and protection of species at risk. It is unclear at the moment as to how species at risk might be protected on federal lands outside of national parks. We view this money as an investment in aboriginal communities and rural communities and northern communities, one that will bring multifold its investment back to those communities and to the government. Although it does seem like a lot of money, it is spread over five years. It would address a range of issues. Eight new national parks and three new marine conservation areas would be provided for \$186 million over five years. When the figure is broken down, I think the entire \$514 million works out to approximately \$20 in tax returns to voting Canadians over five years.

Senator Adams: It is difficult for me, because Parks Canada was putting boundaries on the people and their businesses in the parks. People cannot plan on future business. Meanwhile, you want more area of protected environment. Some of those businesses have been operating for many years, especially at Jasper and others. There is a lot of money flowing around that.

You are asking for more money from Treasury Board. You want the minister to get more money. The government is saying that there is no more to spend. It is saying that it does not want more tourism but would rather protect the parks. I do not know where the money will come from. How do you get more money?

I have been up at the place where soapstone rocks have been picked up for the last 10 years. I was talking to a mining company that is wondering where a park will be in the future.

The local people have a problem if the land is a park or goes to the new mining company in the future. It is very difficult when people say they want more money and in the meantime must they protect the animals.

Ms Spence: I think the point about the mountain parks was made several times today. Those parks are unique cases in the system. Other groups, particularly the Canadian Parks and Wilderness Society, have looked at those issues, especially tourism, town site development and economic opportunities within national parks. I cannot offer much more on those except to say that I do believe that they are different cases.

Some parks were established over 100 years ago, like Jasper and Banff. It is my understanding that in the case of Wager Bay there is fairly strong community support for the establishment of

Mme Spence: La création de nouveaux parcs nationaux et le parachèvement de notre réseau de parcs nationaux, à savoir la présence d'un parc dans chacune des 39 régions naturelles du Canada, font partie d'un engagement pris à la fois par les gouvernements conservateurs et libéraux depuis la fin des années 80. Ça se trouvait dans le Plan vert et dans les engagements contenus dans le Livre rouge libéral. Nous comprenons qu'il s'agit d'une priorité pour le gouvernement et d'une priorité qui tient énormément à coeur aux Canadiens.

Ça semble être beaucoup d'argent. Que je sache, aucune ONG n'a jamais demandé 500 millions de dollars. En revanche, la somme est étalée sur cinq ans et appliquée à plusieurs initiatives. Pour nous, c'est un investissement à long terme dans la protection de la nature et d'espèces en péril. On ignore encore comment les espèces en péril pourraient être protégées sur les terres fédérales à l'extérieur des parcs nationaux. Cet argent est un investissement dans les collectivités autochtones, rurales et du Nord qui rapportera plusieurs fois sa valeur dans ces collectivités et pour l'État. Même si cela semble être beaucoup d'argent, c'est étalé sur cinq ans. Cela réglerait un ensemble de problèmes. Huit nouveaux parcs nationaux et trois nouvelles aires de conservation marine recevraient 186 millions de dollars sur cinq ans. Si l'on divise la somme, je crois que les 514 millions de dollars reviennent à environ 20 \$ d'impôt des Canadiens ayant le droit de vote sur cinq ans.

Le sénateur Adams: C'est difficile pour moi parce que Parcs Canada imposait des limites aux gens et à leurs entreprises dans les parcs. Les gens ne peuvent pas planifier leurs activités futures. Pendant ce temps-là, vous voulez une superficie plus vaste d'environnements protégés. Certaines de ces entreprises existent depuis de nombreuses années, en particulier à Jasper et ailleurs. Il y a beaucoup d'argent qui circule autour de ça.

Vous demandez plus d'argent du Conseil du Trésor. Vous voulez que le ministre obtienne plus d'argent. Le gouvernement dit qu'il n'y en a plus à dépenser. Il dit qu'il ne veut pas plus de tourisme et veut plutôt protéger les parcs. Je ne sais pas d'où l'argent viendra. Comment obtenir plus d'argent?

Je suis allé à l'endroit où l'on ramasse la saponite depuis 10 ans. Je parlais à une compagnie minière qui se demande où il y aura un parc dans l'avenir.

Les gens de l'endroit ont un problème si le territoire est un parc ou est cédé à la compagnie minière dans l'avenir. C'est très difficile quand les gens disent qu'ils veulent plus d'argent et veulent aussi protéger les animaux.

Mme Spence: Je pense que l'argument des parcs des Rocheuses a été présenté plusieurs fois aujourd'hui. Ces parcs revêtent un caractère unique dans notre réseau. D'autres groupes, en particulier la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, ont examiné ces questions, en particulier le tourisme, le lotissement urbain et les possibilités économiques dans les parcs nationaux. Je ne peux pas rajouter grand-chose sauf à dire qu'il s'agit à mon avis de cas particuliers.

Certains parcs ont été créés il y a plus de 100 ans, comme ceux de Jasper et de Banff. Je crois savoir que dans le cas de la baie Wager, la population locale est pas mal en faveur de la création de

that park, which has been 28 years in the making. I think. Hopefully, we will see that park soon. There have been negotiations for local people to be able to continue their traditional lifestyles there. It is also my understanding that the park might not preclude considerations for mineral access at Wager Bay.

Senator Adams: I know that they have been working on it for the past 10 years. After Wager Bay was set out, another large amount of nickel was found. The company wanted part of the park reserved for mining, but the government said no. There is 80 per cent unemployment in some of those communities. The park will create only two jobs, but if the mine were opened, the whole community would have jobs.

Senator Banks: I should just like to elicit a comment from you. My question is along the same lines as the question that Senator Adams just asked, but with respect more to the mountain parks — same question, different context. The Senate is now dealing with two bills. Bill C-5 deals with the establishment of the Canadian tourism commission, whose business it is to generate tourism more efficiently by spending money more efficiently than has been the case in the past. At least that is the intent. We have that bill over there. Then, over here, we have Bill C-27. Some supporters of Bill C-27 say that we ought to “demarket,” with respect to their tourism use, certain of those heavily travelled areas of Canada’s national parks. I find it a strange dichotomy for us to be contemplating both of those bills at the same time. Would you comment on that, from the standpoint of your organization?

Ms Spence: I would not want to be misconstrued or have our organization misconstrued as people who view tourism as inappropriate in parks. Certainly parks were created for the enjoyment of people, among other reasons. We certainly do encourage appropriate use within parks. I spent a couple of years living outside a national park and I was in the park all the time.

That there are tourism opportunities in the vicinity of national parks is often overlooked, it seems. Some of the new parks do not already have communities within them, and we would really encourage the development of communities as gateways to the parks, but not have the development actually within the parks. Prince Edward Island National Park is going through this dilemma. Being a maritime province, P.E.I. is in difficulty economically. One of the island’s main sources of income is tourism, but there is concern for that park. That park receives 30,000 visitors per square kilometre every year, and that is clearly inappropriate and unsustainable.

We would encourage appropriate use and take up the EI panel’s mantra of “use without abuse.” We would certainly encourage appropriate tourism development and compatible tourism development in the vicinity of national parks, but I am not sure we need to encourage tourism development within the national parks themselves. If it is not to demarket national parks, it is to try to present the message to visitors that the parks are special places and are there for many reasons, one of which is the enjoyment of

ce parc, qui est préconisée depuis 28 ans, je crois. J’espère que nous assisterons à sa création prochainement. Il y a eu des négociations pour permettre à la population locale de conserver son mode de vie traditionnel. Je crois aussi savoir que la création du parc n’empêcherait pas l’accès aux ressources minières de la baie Wager.

Le sénateur Adams: Je sais qu’ils y travaillent depuis 10 ans. Après que l’idée d’un parc à la baie Wager a été avancée, un autre gros gisement de nickel a été découvert. La compagnie voulait qu’une partie du parc soit réservée à l’exploitation minière, mais le gouvernement a refusé. Il y a 80 p. 100 de chômage dans certaines de ces localités. Le parc ne va créer que deux emplois mais si la mine est ouverte, c’est toute la collectivité qui aura des emplois.

Le sénateur Banks: J’aimerais vous demander votre réaction. Ma question se rapproche de celle du sénateur Adams, mais porte davantage sur les parcs des Rocheuses — même question, contexte différent. Le Sénat étudie actuellement deux projets de loi. Le projet de loi C-5, constituant la Commission canadienne du tourisme, dont la vocation est de générer du tourisme plus efficacement en dépensant de l’argent plus efficacement que cela n’a été le cas par le passé. En tout cas, c’est l’intention. Il y a donc ce projet de loi. Puis, il y a le C-27. Certains partisans du projet de loi C-27 disent qu’il faut, en ce qui concerne le tourisme, «décommercialiser» certains secteurs très visités des parcs nationaux canadiens. Je trouve cela bizarre d’examiner les deux projets de loi en même temps. Qu’en pense votre association?

Mme Spence: Je ne voudrais pas que la position de notre organisme soit mal interprétée, que l’on pense que nous sommes contre le tourisme dans les parcs. Certes, l’une des raisons pour lesquelles on a créé des parcs, c’était pour que la population en profite. Nous encourageons certainement une utilisation appropriée des parcs. J’ai passé quelques années dans une localité près d’un parc national et je profitais tout le temps de ce parc.

On semble souvent négliger le fait qu’il existe des possibilités de tourisme dans les environs des parcs nationaux. Certains des nouveaux parcs n’ont pas d’agglomérations dans leurs limites et nous préférons que le développement se fasse dans les agglomérations qui servent de porte d’entrée aux parcs plutôt que dans le parc lui-même. Le parc national de l’Île-du-Prince-Édouard fait face à ce dilemme. En tant que province maritime, l’Île-du-Prince-Édouard éprouve des difficultés économiques. Le tourisme constitue l’une des principales sources de revenu pour l’île, mais le parc se trouve dans une situation vulnérable. Il reçoit 30 000 visiteurs par kilomètre carré tous les ans, ce qui est de toute évidence un volume inapproprié et insoutenable.

Ce que nous encourageons, c’est une utilisation appropriée sans faire de dégât ou d’abus pour reprendre l’expression utilisée par la Commission sur l’intégrité écologique. Nous sommes certainement en faveur d’une expansion appropriée du tourisme dans les parcs nationaux, mais je ne suis pas convaincue que nous la préconisons à l’intérieur des parcs. Même s’il ne s’agit pas de décommercialiser les parcs, il faut faire comprendre aux visiteurs que les parcs sont des lieux spéciaux qui existent pour bien des

Canadians and others, but another is the protection of the wildlife resources that are disappearing everywhere else. I assume that visitors to national parks are looking for a wilderness experience and would understand that there need to be limits in order to preserve that experience.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: To follow up on that, let me ask about the Pacific Rim trail, which is a beautiful place. People book their time in there. I presume that that has worked out all right. If people just came in hordes, they would ruin it. It is like the cod situation. The cod had to be fished because we needed jobs, but now we have no cod and no jobs. If we do not have the parks, we will not have the tourism. Do you think the Pacific Rim arrangement has worked out well?

Ms Spence: I have heard people say that there are so many people on that trail anyway that it is not the wilderness experience they had hoped it would be. I think the intent is good. The difficulty with some of those very small parks, such as Pacific Rim and Prince Edward Island, is that they are so small and yet popular. For a number of our parks across the system, we can mitigate and manage some of the human use. We can have areas that have much more intense visitor use, but then we can also use the wilderness designation provided in the National Parks Act to ensure that very important ecological places have much more protection. I would hope that, in a number of other parks, similar accommodation for heavy visitor use could be made where visitor use could be managed and its impacts mitigated. In other places, there needs to be more careful consideration of visitor use.

The Chairman: Why are there too many people on the Pacific Rim trail? Is it because of the demand for money, or is the trail just not being scheduled properly? What is the reason, do you know?

Ms Spence: Surprisingly, the ecological integrity mandate has been in the act for over a decade, but I think that, as an organization, Parks Canada has felt a lot of pressure, particularly due to funding cutbacks, to generate revenue. The agency has perceived that it has a dual mandate of being a tourism generator, particularly in places where parks are a very important source of revenue, as well as having the protection mandate.

We are very encouraged by the report on ecological integrity and by the fact that the Minister of Canadian Heritage has embraced that report. We hope there will be funding that can support research and mitigation measures and partnerships. Perhaps there will even be a source of funding that could help develop tourism in gateway communities and outside of parks; that would relieve some of the pressure. I think funding would go a long way in helping that.

The Chairman: That is a good argument for more funding.

raisons, y compris pour l'agrément des Canadiens et des autres, mais aussi pour la protection des espèces sauvages qui disparaissent partout ailleurs. Je suppose que les visiteurs dans les parcs nationaux recherchent un milieu sauvage et comprendraient que certaines limites sont nécessaires pour préserver ce milieu.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: À ce sujet, je voudrais vous poser une question concernant le sentier du parc Pacific Rim, un bien bel endroit. Les gens doivent réserver leur place. Je suppose que le système marche bien. Si les gens arrivaient en masse, ce serait la catastrophe. C'est un peu comme la situation de la morue. Il fallait pêcher la morue pour permettre aux gens de travailler, mais maintenant nous n'avons plus de morue ni d'emplois. Si nous n'avons pas de parcs, nous n'aurons pas les touristes. Pensez-vous que l'arrangement au parc Pacific Rim a donné de bons résultats?

Mme Spence: J'ai entendu dire qu'il y a tellement de personnes qui empruntent ce sentier de toute façon qu'elles sont loin de vivre l'expérience en milieu sauvage à laquelle elles s'attendaient. Je pense que l'intention est bonne. Le problème avec certains de ces très petits parcs, comme le parc Pacific Rim et le parc de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est qu'ils attirent tellement de personnes. Dans le cas d'un certain nombre de parcs nationaux, il est possible d'atténuer les effets de la fréquentation humaine et d'en gérer l'usage. Nous pouvons désigner certaines parties pour une fréquentation beaucoup plus intense et en désigner d'autres comme réserves intégrales conformément à la Loi sur les parcs nationaux afin de donner davantage de protection à ces zones d'une grande importance écologique. J'espère que dans d'autres parcs il sera possible de satisfaire à une forte demande de la part des visiteurs tout en en atténuant les effets. Il y a d'autres endroits où il sera nécessaire de planifier de façon plus détaillée la fréquentation humaine.

La présidente: Pourquoi y a-t-il trop de visiteurs qui prennent le sentier Pacific Rim? Est-ce pour des raisons d'argent ou parce qu'on ne répartit pas bien les visiteurs? Quelle en est la raison, d'après vous?

Mme Spence: Chose curieuse, cela fait déjà plus de dix ans que la loi prévoit la protection de l'intégrité écologique, mais je crois que Parcs Canada est soumis à de fortes pressions en vue de générer des recettes, surtout à cause des compressions budgétaires. L'agence estime avoir un double mandat: elle doit promouvoir le tourisme, surtout dans les endroits où les parcs constituent une source importante de revenus, tout en veillant à la protection.

Le rapport sur l'intégrité écologique est très encourageant, tout comme le fait qu'il est appuyé par la ministre de Patrimoine Canada. Nous espérons que des fonds seront disponibles pour appuyer la recherche, les mesures d'atténuation et les partenariats. Il y aura peut-être même une source de financement pour contribuer au développement du tourisme dans les collectivités sises à l'entrée des parcs et à l'extérieur des parcs. Il y aurait donc moins de pression. Le financement aiderait beaucoup.

La présidente: Voilà une bonne raison d'augmenter le financement.

Senator Taylor: I have two short questions. I note you are congratulating the government for the creation of a grasslands park. I was born and raised in shortgrass country. This is technical question. For grassland to develop, do you not need something grazing it? It used to be buffalo. If it is not grazed, grassland gets out of hand; lightning starts it on fire and it becomes a problem. What are they doing to make a grasslands park really a grasslands park?

Ms Spence: I am not sure. I am not familiar with the management practices there. The bill as currently worded would certainly enable that park, once it is under the act, either to mimic natural processes if they are not there or to allow for grazing, whether by restoring native species or by allowing fire regimes to re-establish, which is very important. A very important part of the bill is the addition of the phrase "restoration for ecological integrity."

Senator Taylor: TI did not expect an Ottawa person to know about a grazing lease.

Ms Spence: I have never been to the prairies so I cannot be of much help.

Senator Taylor: That is all right. I do not know much about Ottawa parks.

My second question is more to the point. You say we should spend money making a better parks department. In your calculations, were you putting in any funds for re-wilding or for buying out businesses in the parks?

Ms Spence: In our submissions to Finance and to this committee and to others, in terms of the dollar figures that we have estimated for all aspects relating to ecological integrity, we have used the EI panel's report; we have just lifted that table right out of the panel's report. A number of line items in there speak to restoration efforts in particular. We know the panel had some excellent representatives here earlier, and certainly they were not recommending tearing things down or booting people out, but they were looking at finding ways through research and cooperative partnerships to try to restore the natural balance within those parks. We fully support that.

Senator Taylor: Perhaps in our recommendations we might suggest that the private sector, so much of which lives in Toronto and Montreal and down east here, might want to throw some money into the pot to re-wild some of these areas. For every dollar the private sector puts in, perhaps the federal government could put in a dollar, and then we could buy back the areas. It is very easy here to recommend spending millions to buy country back, but perhaps the private sector should put its money where its mouth is.

Ms Spence: There are several options. Groups such as People for Parks, for example, are associated with various parks. They do very good work. Those groups are either non-profit or private, and

Le sénateur Taylor: J'ai deux brèves questions. Vous félicitez le gouvernement pour avoir créé le parc national des Prairies. Moi, je suis né et j'ai grandi dans les Prairies. J'ai une question technique. Si je ne m'abuse, il faut que des animaux soient mis en pâturage pour que les Prairies se développent. Jadis, il y avait le bison. Sans pâturage, il devient impossible de contrôler l'herbe qui pousse, les éclairs y mettent le feu, et on a des problèmes. Que fait-on pour s'assurer que le parc des Prairies soit vraiment un parc des Prairies?

Mme Spence: Je ne suis pas sûre. Je ne connais pas leurs pratiques de gestion. Une fois le parc assujéti à cette loi, le libellé actuel permettrait qu'on reproduise les processus naturels s'ils font défaut ou qu'on autorise les pâturages, soit par la réintroduction d'espèces indigènes ou le rétablissement des régimes d'inflammabilité, ce qui est très important. L'ajout de l'expression «la restauration de l'intégrité écologique» est très important dans ce projet de loi.

Le sénateur Taylor: Je ne m'attendais pas à ce que quelqu'un d'Ottawa s'y connaisse en matière de terres de pâturage.

Mme Spence: Je n'ai jamais été dans les Prairies, donc je ne peux pas vous aider beaucoup.

Le sénateur Taylor: Ça ne fait rien. Moi, je ne sais pas grand-chose au sujet des parcs d'Ottawa.

Ma deuxième question est plus précise. Vous dites que nous devrions dépenser de l'argent pour améliorer l'Agence des parcs. Dans vos calculs, avez-vous réservé des fonds pour remettre les aires dans leur état naturel ou acheter les entreprises présentes dans les parcs?

Mme Spence: Dans nos exposés devant le comité des finances et ce comité, et ailleurs, nous avons basé nos prévisions concernant tous les aspects reliés à l'intégrité écologique sur le rapport de la Commission sur l'intégrité écologique. Nous avons repris le tableau du rapport de la Commission. Certaines lignes dans le tableau se réfèrent justement aux mesures de rétablissement. Nous savons que les représentants de cette Commission ont comparu devant vous plus tôt, et ils n'ont certainement pas recommandé qu'on détruise des entreprises ou qu'on expulse des gens. Ils essaient de rétablir l'équilibre naturel dans les parcs par le biais de la recherche, des partenariats et de la collaboration. Nous appuyons cette démarche.

Le sénateur Taylor: Dans nos recommandations, nous pourrions proposer que le secteur privé — qui est si bien représenté à Toronto, à Montréal et ici dans l'Est — contribue certaines sommes pour rétablir la faune dans certaines de ces régions. Le gouvernement fédéral pourrait aussi verser un dollar pour chaque dollar investi par le secteur privé, ce qui nous permettrait de racheter ces régions. Il est très facile de recommander qu'on dépense des millions pour racheter ces terres, mais le secteur privé devrait étayer ses paroles avec une assistance concrète.

Mme Spence: Il y a plusieurs options. Des groupes comme «People for Parks» sont associés avec certains parcs, et font du très bon travail. Ce sont des groupes à but non lucratif, ou des

they work alongside the parks and help to leverage funds and acquire adjacent lands and do education.

I had not brought this to your attention, but in the Green Budget Coalition submission to the Department of Finance there is a recommendation for \$100 million to establish a Parks Canada foundation that would be an arm's-length organization. That organization could leverage funds from the private sector and from other groups and could administer funds to address issues concerning boundaries around national parks, issues arising just outside of national parks, research programs, collaborative partnerships and solutions to some of the ecological integrity problems that stem from outside the parks. That is one model we are proposing, but certainly not the only one.

The Chairman: Thank you for attending. We appreciate it very much.

The committee continued *in camera*.

OTTAWA, Thursday, October 5, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-27, An Act respecting the National Parks of Canada, met this day at 9:12 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are continuing our discussions on Bill C-27, which is proposed legislation respecting Canada's national parks. I am very pleased to have with us today a delegation from the Assembly of First Nations.

Mr. Ballantyne, please proceed with your presentation.

Mr. Ron Ballantyne, Chief, Grand Rapids First Nation, Assembly of First Nations: Madam Chair, honourable senators, we are pleased that you have agreed to hear from us regarding our concerns about this important legislation. We will be pleased to answer any questions you have at the end of our presentation.

We apologize for not having our submission translated in advance of this presentation.

I want to remind the committee that the Assembly of First Nations represents the 633 First Nations communities across Canada. We represent one of three constitutionally recognized groups in Canada, and are referred to in that document as "Indians." We have more than 2,000 reserve territories, in every corner of Canada. However, our traditional territories span every province and territory. We have treaties in many parts of Canada. These treaties were the instruments that granted access to Canada to our traditional territories. In some areas, such as the west and north, treaties are still being negotiated. The importance of this is to acknowledge that in many parts of Canada issues and rights

groupes privés qui travaillent avec les parcs et contribuent à la collecte de fonds, à l'acquisition des terres avoisinantes, et à l'éducation.

Je ne l'ai pas mentionné, mais dans sa proposition au ministère des Finances, la Green Budget Coalition recommande que le gouvernement investisse 100 millions de dollars pour établir une fondation à Parcs Canada. Cette fondation serait un organisme autonome, qui pourrait obtenir un financement du secteur privé et d'autres groupes pour étudier les problèmes reliés aux périmètres des parcs nationaux, les enjeux juste à la périphérie des parcs nationaux, les programmes de recherche, les partenariats coopératifs, et les solutions à certains problèmes d'intégrité écologique ayant leur origine à l'extérieur des parcs. C'est un modèle que nous proposons, mais ce n'est certainement pas le seul.

La présidente: Merci d'avoir été des nôtres. Nous vous en sommes très reconnaissants.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 5 octobre 2000

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 12 pour examiner le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous poursuivons nos discussions sur le projet de loi C-27, la Loi qui est proposée concernant les parcs nationaux du Canada. C'est avec grand plaisir que j'accueille aujourd'hui une délégation de l'Assemblée des premières nations.

Monsieur Ballantyne, veuillez prendre la parole.

M. Ron Ballantyne, chef, Grand Rapids First Nation, Assemblée des premières nations: Madame la présidente, honorables sénateurs, nous sommes heureux que vous ayez accepté de nous entendre exposer nos préoccupations sur cet important projet de loi. Nous répondrons avec plaisir à vos questions à la fin de notre présentation.

Nous nous excusons de ne pas avoir fait traduire notre mémoire avant de vous le présenter.

Je voudrais rappeler au comité que l'Assemblée des premières nations représente 633 collectivités des Premières nations de tout le Canada. Nous sommes l'un des trois groupes du Canada reconnu dans la Constitution, et nous sommes désignés dans ce document sous le terme d'«Indiens». Nous avons plus de 2 000 territoires de réserve partout au Canada. Cependant, nos territoires traditionnels sont disséminés dans toutes les provinces et tous les territoires. Nous avons des traités dans de nombreuses régions du pays. Ces traités ont été les instruments qui ont donné au Canada accès à nos territoires traditionnels. Dans certaines régions, comme dans l'Ouest et le Nord, des traités sont encore en

related to lands and resources are still unsettled and must be considered when one is thinking of creating parks.

The Assembly of First Nations supports this proposed legislation, in principle; however, the assembly has some serious objections to the bill, and I will outline those objections later in our presentation.

I would at this time like to focus on some of the positive achievements in the current draft of Bill C-27.

Most important, we support the proposed legislation's efforts to address the ecological integrity of the existing and future national parks and national historic sites in Canada. Since time immemorial, First Nations have been effective in preserving the ecological integrity of their territories. First Nations have their own customs, traditions and practices for protecting the land. There are many reports that acknowledge the importance of the role of First Nations in protecting the natural habitat in Canada.

Most recently, the Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks was released. Volume II of that report is entitled "Setting a New Direction for Canada's National Parks." The panel concluded that:

The naturalized knowledge, and traditional uses, culture and values of aboriginal peoples were once as much a part of ecosystems as water, vegetation, landscape or wildlife. Until recently, national parks' creation and ongoing activities have largely ignored the aboriginal human aspect of park ecology. As a result, naturalized knowledge and values are now generally lacking in national parks. This ignorance of naturalized knowledge has contributed to the decline of ecological integrity in many parks.

When the Europeans first came to North America, they encountered an overwhelmingly rich ecosystem, thriving with natural biodiversity. As time passed, European agricultural and industrial practices were cause for concern by First Nations who watched the rich biodiversity that would be consumed at the expense of economic considerations. The result has been consistent erosion of the natural habitat.

The threat of devastation to the natural habitat was one reason First Nations negotiated treaties with the Crown. First Nations signed these treaties with the Crown to ensure that their lands would be protected and under their control for future generations. As First Nations, we continue to strive to maintain Canada's natural biodiversity. This is reflected by the fact that some of the richest remaining areas of natural biodiversity are overseen by First Nations. For instance, one of the few remaining examples of a Carolinian forest in Canada can be found at the Six Nations Reserve in Ontario. It is worth noting that approximately 50 per cent of the parks in Canada were either initiated at the

voie de négociation. Je le souligne pour que l'on comprenne bien que dans de nombreuses régions du Canada, les enjeux et les droits liés aux territoires et aux ressources ne sont pas encore réglés et doivent être tenus en compte lorsqu'il est question de créer des parcs.

L'Assemblée des premières nations appuie en principe la loi qui est proposée; cependant, l'Assemblée oppose d'importantes objections au projet de loi, que je vais vous expliquer dans le cadre de ma présentation.

J'aimerais tout d'abord mettre l'accent sur les éléments positifs du projet de loi C-27 tel qu'il est actuellement.

Le plus important, c'est que nous appuyons les efforts de la loi proposée pour préserver l'intégrité écologique des parcs nationaux et lieux historiques nationaux existants et futurs du Canada. Depuis des temps immémoriaux, les Premières nations ont su protéger l'intégrité écologique de leurs territoires. Elles ont leurs coutumes, traditions et pratiques propres pour protéger les terres. De nombreux rapports reconnaissent l'importance du rôle des Premières nations dans la protection de l'habitat naturel au Canada.

Très récemment, le Rapport de la commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada a été diffusé. Le volume II de ce rapport est intitulé «Une nouvelle orientation pour les parcs nationaux du Canada». La commission a conclu ce qui suit:

Les connaissances traditionnelles, les us et coutumes, la culture et les valeurs des peuples autochtones étaient autrefois parties intégrantes des écosystèmes, au même titre que les cours d'eau, la végétation, le paysage et la faune. Jusqu'à récemment, le rôle de ces peuples dans le maintien des processus écologiques n'a pas été vraiment pris en considération lors de la création des parcs nationaux ni dans le développement des activités qui leur sont associées. Par conséquent, ces valeurs et connaissances sont en grande partie absentes des parcs nationaux. Cette lacune a contribué au déclin de l'intégrité écologique de nombreux parcs.

À leur arrivée en Amérique du Nord, les Européens ont trouvé un écosystème fabuleusement riche, épanoui dans sa biodiversité naturelle. Au fil du temps, les pratiques agricoles et industrielles européennes ont suscité des préoccupations chez les Premières nations qui voyaient s'amenuiser la riche biodiversité du pays, pour des considérations d'ordre économique. Le résultat en a été une érosion constante de l'habitat naturel.

La menace de dévastation de l'habitat naturel a été l'un des facteurs qui ont motivé la négociation de traités entre les Premières nations et l'État. Les Premières nations ont conclu ces traités avec l'État dans le but de pouvoir assurer la protection de leurs territoires et d'en conserver le contrôle pour les générations à venir. En tant que Premières nations, nous continuons de lutter pour préserver la biodiversité naturelle du Canada. Ceci se reflète dans le fait que certaines des régions où la biodiversité naturelle est la plus riche sont sous l'autorité des Premières nations. Par exemple, l'un des rares exemples de forêt carolinienne existant encore au Canada se trouve dans la réserve Six Nations en

request of First Nations or had some degree of First Nation involvement.

One reason for this is that many First Nations have been, and continue to be, dependent upon these park lands for traditional forms of harvesting, forms of harvesting that are consistent with the aim of ecological integrity, because it is never until the intervention of outsiders that the ecosystem becomes threatened. First Nations have always harvested, and continue to harvest within these areas. As a result, First Nations are endowed with intimate working knowledge of the habitats themselves, knowledge that can only be acquired and accrued through lifetimes of collective experience. It is for this reason that First Nations are in the best position to speak both to the need to conserve these areas and to the necessary methods to conserve habitats. This land is our home; this land is our life; this is our identity.

The continued ability to harvest in our own, sustainable manner is of paramount importance to First Nations. Is this inconsistent with Bill C-27's objective of maintaining the ecological integrity of protected areas? No, quite the opposite. First Nations' implementation of this objective predates Confederation.

For this reason, we argue that First Nations are in the best position to manage these resources, should the goals and objectives of Bill C-27 be met. Parks Canada has expressed willingness and desire for this to occur, and there are clauses within Bill C-27 that enable a degree of joint management. The drafters and participants of Bill C-27 should be applauded for this effort to include First Nations' interests. Moreover, Bill C-27 in its current state has addressed First Nations' interests in other respects as well, which I know First Nations appreciate. However, there are problems with Bill C-27 that make it objectionable to First Nations.

Our objections to Bill C-27 were outlined in our previous submissions before the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage on May 17, 2000. We recognize that efforts were made to address some of our objections through recent amendments to the provisions of Bill C-27. Unfortunately, the revisions, in our view, did not go far enough to address our concerns.

Our main objections to the legislative process of Bill C-27 and to the actual bill can be summarized as follows: First, we recommended that prior to adopting new legislation or policy the House of Commons Standing Committee take the extra time to consult First Nations with interests in national parks and national historic. Bill C-27 has far-reaching effects on the aboriginal and treaty rights that require the Crown to consult First Nations and, in some cases, obtain the consent of First Nations.

Ontario. Il convient de faire remarquer qu'environ 50 p. 100 des parcs du Canada ont, soit été créés à la demande des Premières nations, ou encore celles-ci ont participé dans une certaine mesure à leur création.

L'une des raisons à cela est qu'un bon nombre de Premières nations ont dépendu et dépendent encore des terres des parcs pour préserver les méthodes traditionnelles de récolte qui sont conformes à l'objectif d'intégrité écologique, et ce n'est qu'avec l'intervention d'étrangers que l'écosystème est mis en péril. Les Premières nations ont toujours fait leurs récoltes dans ces régions et elles continuent de le faire. C'est pourquoi les Premières nations sont dotées de connaissances approfondies sur la manière dont fonctionnent ces habitats, connaissances qui ne peuvent être acquises et accumulées que par l'expérience collective de plusieurs générations. C'est pour cette raison que les Premières nations sont les mieux placées pour parler tant de la nécessité de préserver ces régions que des méthodes applicables à la conservation des habitats. Ces terres sont notre foyer; elles sont notre vie; elles sont notre identité.

Il est absolument essentiel pour les Premières nations de pouvoir continuer d'appliquer leurs méthodes propres et durables de récolte. Est-ce que c'est contraire à l'objectif du projet de loi C-27 de préservation de l'intégrité écologique des régions protégées? Non, tout au contraire. Les Premières nations visent cet objectif depuis bien avant la Confédération.

C'est pourquoi nous soutenons que les Premières nations sont les mieux placées pour gérer ces ressources si on veut que les buts et objectifs du projet de loi C-27 puissent être atteints. L'Agence Parcs Canada a exprimé le voeu et la volonté qu'il en soit ainsi, et le projet de loi C-27 renferme des dispositions qui permettent une certaine dose de gestion conjointe. Les rédacteurs et les participants du projet de loi C-27 méritent d'être applaudis pour l'effort qu'ils ont fait pour appuyer les intérêts des Premières nations. De plus, le projet de loi C-27, tel qu'il est actuellement, a répondu à certaines autres préoccupations des Premières nations, ce qu'elles apprécient d'ailleurs. Cependant, le projet de loi renferme aussi certains éléments avec lesquels les Premières nations ne sont pas d'accord.

Nous avons exposé nos objections au projet de loi C-27 dans le mémoire que nous avons présenté le 17 mai 2000 au comité permanent de la Chambre des communes sur le patrimoine canadien. Nous reconnaissons que des efforts ont été faits pour répondre à certaines de nos objections, avec des modifications qui ont été faites récemment aux dispositions du projet de loi C-27. Malheureusement, ces révisions, selon nous, ne suffisent pas à régler nos problèmes.

Nos principales objections au processus législatif du projet de loi C-27 et au projet de loi lui-même peuvent être résumées comme suit: premièrement, nous avons recommandé qu'avant l'adoption de toute nouvelle loi ou politique, le comité permanent de la Chambre des communes prenne le temps de consulter les Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux. Le projet de loi C-27 a de profondes répercussions sur les droits ancestraux et les droits issus des traités, qui font que l'État doit absolument consulter les Premières nations et, dans certains cas, en obtenir le consentement.

Some of the constitutional rights of First Nations affected by Bill C-27 are as follows: Traditional harvesting rights to be exercised by First Nations members in the parks; conservation issues and overall management of parks; economic rights to be exercised in the parks; spiritual rights to be exercised and protected in the parks; cooperative management, training and employment opportunities; archeological resources, including material culture and burial grounds; and aboriginal title.

We made this recommendation at that time because we do not have the time or resources to consult First Nation communities, nor were resources provided to them to enable them to intervene. The federal government does have such resources and can make the time.

In addition to consultation, it was recommended that the legislation be drafted in such a manner that provided the Minister of Canadian Heritage with a sufficient mandate and authority to develop and implement, in partnership with First Nations, a wide range of options to ensure respect and protection of aboriginal and treaty rights within the national parks and national historic sites.

At our presentation, we also had our legal advisors identify some of the clauses in Bill C-27 that did not reflect the current state of the law on aboriginal and treaty rights. This aspect of our submission was intended to highlight the necessity of consulting First Nations who have aboriginal and treaty right interests in existing and future parks and historic sites.

We wish to inform you that our recommendation was not addressed by the House of Commons standing committee. No meaningful consultation on Bill C-27 took place with First Nations.

We believe that the decision not to provide meaningful consultation with First Nations on national legislation that so clearly affects our aboriginal and treaty rights is unacceptable. Moreover, it is not in keeping with the federal government's present commitments to First Nations under "Gathering Strength."

The federal government talks about renewing and strengthening its relationship with aboriginal peoples based on principles of mutual respect, recognition, responsibility and sharing. By failing to conduct proper consultations on Bill C-27, we believe that they have failed to meet this commitment.

We believe that if Canada consults with First Nations it would only strengthen Bill C-27. The lack of consultations with First Nations is, at minimum, a missed opportunity for Heritage Canada. This was an opportunity to develop a true partnership with First Nations in developing legislation that so necessarily requires the input of First Nations.

We also believe that the developments in the recent Supreme Court of Canada decisions now require consultation, and in some cases consent, of First Nations when developing legislation that affects the aboriginal and treaty rights of First Nations. You will

Je vais donner quelques exemples des droits constitutionnels des Premières nations et des domaines qui sont touchés par le projet de loi C-27: les droits de récolte traditionnelle que peuvent exercer les membres des Premières nations dans les parcs; les problèmes de conservation et de gestion générale des parcs; les droits économiques devant être exercés dans les parcs; les droits spirituels devant être exercés et protégés dans les parcs; les possibilités de gestion coopérative, de formation et d'emploi; les ressources archéologiques, y compris les sites de culture matérielle et les cimetières; et le titre autochtone.

Nous avons fait cette recommandation à ce moment-là parce que nous n'avons ni le temps, ni les ressources pour consulter les collectivités des Premières nations, et aucune ressource ne leur a été attribuée pour leur permettre d'intervenir. Le gouvernement fédéral dispose de ces ressources et peut prendre ce temps.

Outre la consultation, il a été recommandé que la loi soit rédigée de manière à doter le ministre du Patrimoine canadien du mandat et de l'autorité suffisante pour concevoir et mettre en oeuvre, en collaboration avec les Premières nations, un large éventail de mesures visant à assurer le respect et la protection des droits ancestraux et des droits issus des traités dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux.

Lors de notre présentation, nos conseillers juridiques ont relevé certaines des dispositions du projet de loi C-27 qui ne reflétaient pas l'état actuel de la situation relativement aux droits ancestraux et aux droits issus de traités. Ce volet de notre présentation visait à mettre en lumière la nécessité de consulter les Premières nations qui ont des droits ancestraux et des droits issus des traités dans les parcs et lieux historiques existants et futurs.

Nous souhaitons vous informer que le comité permanent de la Chambre des communes n'a pas donné suite à notre recommandation et qu'il n'y a donc pas eu de consultations utiles avec les Premières nations au sujet du projet de loi C-27.

La décision de ne pas consulter les Premières nations au sujet d'une loi nationale qui affecte aussi nettement nos droits issus de traités et nos droits ancestraux est inacceptable. Qui plus est, elle ne cadre pas avec les engagements pris par le gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations dans le document «Rassembler nos forces».

Le gouvernement fédéral parle de renouveler et d'intensifier ses rapports avec les peuples autochtones et d'asseoir ces rapports sur des principes de respect, de reconnaissance, de responsabilité et de partage réciproques. En décidant de ne pas tenir les consultations qui s'imposent au sujet du projet de loi C-27, il n'a pas respecté son engagement.

Si le Canada consulte les Premières nations, le projet de loi C-27 n'en sera que mieux assis. L'absence de consultations avec les Premières nations est, au bas mot, une occasion ratée pour Patrimoine Canada. Le ministère avait là la possibilité d'établir un véritable partenariat avec elles en vue d'élaborer une loi pour laquelle leur participation est essentielle.

Nous estimons aussi que l'évolution des arrêts rendus récemment par la Cour suprême du Canada exige maintenant la consultation et, parfois, le consentement des Premières nations pour l'élaboration des lois qui touchent leurs droits ancestraux et

hear from Keeseekoowenin Ojibway First Nation and how their experiences with Parks Canada, and the federal government as a whole, serve as a good example of how important it is to consult First Nations at the onset of the legislative process.

Our second recommendation was also not addressed adequately. Although there are other examples, we will focus on two main concerns with Bill C-27. Bill C-27 in its current state does not adequately address our aboriginal title interests; nor does it address our site-specific aboriginal and treaty rights.

First, we recommended that aboriginal title and Crown title needed to be reconciled. We indicated that this it was a requirement expressed by the Supreme Court of Canada in *Delgamuukw*. Moreover, we indicate that Bill C-27 was inconsistent with *Delgamuukw* in many regards. We specifically referred to subclauses 6(2) and 4(2) of Bill C-27 as evidence that aboriginal title had not been properly addressed.

We indicated that the effect of subclause 4(2) of Bill C-27 was to expressly provide for the status quo in the proposed legislation. It would not address aboriginal title claims sufficiently. Moreover, subclause 6(2) contemplates that the resolution of an aboriginal title claim will enable the Governor in Council to remove park reserves, with any remainder to become a full park. However, Bill C-27 still provides that in order for a park to have full park status Her Majesty, the Queen in Right of Canada, must have absolute title. The AFN indicated that extinguishment was not an acceptable option. The Crown needed to reconcile aboriginal title with its own title. The status quo was not an option.

The response to our concerns with respect to aboriginal title was a mere revision to Bill C-27 to exclude reference to the federal government's comprehensive land claim policy. This response is unacceptable to First Nations because it references and supports a policy that is itself imposed on First Nations that still seeks to extinguish First Nations rights and entitlements to their lands in return for other benefits.

It is important to mention that in April of last year, in New York, the United Nations Human Rights Committee determined that the extinguishment of aboriginal rights is incompatible with the fundamental human right, namely, the right of self-determination, of aboriginal peoples in Canada.

Extinguishment, a doctrine and practice of involuntary severance of aboriginal peoples' rights in, and relationships with, their traditional lands, is no longer legitimate or lawful. If it ever was, the ideal of the creation and protection of safe havens and a sustainable habitat for the flora and fauna of the natural world is a noble one. However, it cannot and must not be built on a foundation of the violation of anybody's or any peoples' fundamental human rights.

droits issus de traités. Vous allez entendre des représentants de la Première nation ojibway de Keeseekoowenin vous décrire leurs expériences avec Parcs Canada et avec l'ensemble de l'appareil fédéral, expériences qui illustrent bien l'importance de consulter les Premières nations au tout début du processus législatif.

On n'a également pas tout à fait donné suite à notre seconde recommandation. Bien qu'il existe d'autres exemples, nous allons nous concentrer sur les deux grandes préoccupations suscitées par le projet de loi C-27. Dans son libellé actuel, le projet de loi ne tient pas suffisamment compte de nos intérêts dans les titres autochtones pas plus que de nos droits ancestraux et issus de traités propres à des lieux particuliers.

Comme première recommandation, nous avons dit qu'il fallait réconcilier le droit de propriété autochtone et celui de l'État. Nous avons précisé que c'était une exigence posée par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Delgamuukw*. De plus, nous avons dit que le projet de loi C-27 ne cadrerait pas avec la décision *Delgamuukw* à bien des égards. Nous avons expressément mentionné les paragraphes 6(2) et 4(2) du projet de loi C-27 comme preuve qu'on n'avait pas bien tenu compte du droit de propriété autochtone.

Nous avons précisé que le paragraphe 4(2) du projet de loi C-27 avait expressément pour effet de maintenir le statu quo dans la législation projetée. Il ne réglerait pas suffisamment les revendications territoriales des Autochtones. Qui plus est, aux termes du paragraphe 6(2), le règlement d'une revendication territoriale autochtone permettra au gouverneur en conseil de retrancher les réserves, le reste devenant un véritable parc. Toutefois, le projet de loi C-27 continue de prévoir que, pour qu'un parc en soit légalement un, Sa Majesté la Reine du droit du Canada doit en avoir le droit de propriété absolu. L'Assemblée des premières nations a fait savoir que l'extinction des droits n'était pas une option acceptable. Il fallait que l'État puisse réconcilier les titres ancestraux et son propre droit de propriété. Le statu quo n'était donc pas une option.

En réponse à nos préoccupations au sujet des titres ancestraux, on a simplement révisé le projet de loi C-27 de manière à en exclure toute mention de la Politique des revendications territoriales globales du gouvernement fédéral. Cette réponse est inacceptable aux Premières nations parce qu'elle mentionne et appuie une politique qui est elle-même imposée aux Premières nations et qui cherche encore à éteindre les droits des Premières nations et leurs droits fonciers en échange d'autres avantages.

Il importe de mentionner qu'en avril dernier, à New York, le Comité des droits de l'homme des Nations Unies a affirmé que l'extinction des droits ancestraux est incompatible avec le droit fondamental des peuples autochtones du Canada à disposer d'eux-mêmes, c'est-à-dire le droit à l'autodétermination.

L'extinction, doctrine et pratique rendant inexistants les droits des peuples autochtones à l'égard de leurs terres traditionnelles, contre leur gré, et coupant leurs liens avec ces terres, n'est plus légitime ou légale. Si jamais elle le fut, l'idéal qui consiste à créer et à protéger des refuges et un habitat durable pour la flore et la faune de la nature à l'état sauvage est noble. Toutefois, on ne peut et on ne doit pas le faire en violant les droits fondamentaux de qui ce soit.

I want to provide an example of when human rights are sacrificed in favour of parks. On the shores of Lake Huron, in southwest Ontario, is a very beautiful beach. Buried at a park at a place our people call "Aazh-oo-dena" — infamously known to Canadians and internationally as Ipperwash Park — are the remains of Anthony "Dudley" George. Dudley George died, as you know, in a hail of police bullets on September 6, 1995.

Earlier this century, governments had acted to protect a corner of this land for public enjoyment of its wild beauty. However, in so doing, they stole the land from its rightful owners, for it was part of the First Nation's territory and the subject matter of a treaty of 1825.

In so doing, when they created a park on this land, the Crown bulldozed a sacred native burial ground. Finally, in so doing, and in insisting on holding on to this land unlawfully when its rightful owner came to reclaim the shards of ancestors' graves, the government pushed non-violent demonstrators down, shooting three, and killing Dudley George.

It was the ultimate example of extinguishment: A life was extinguished in the "cause" of the government holding on to illegitimately taken land. The vision and purpose of parks cannot be built on such foundations.

The *Ipperwash* case is an extreme example. However, all extinguishments are a violation of fundamental human rights, and extinguishments to create a park are no exception.

Amendments to Bill C-27 are needed to address aboriginal title interests of existing parks and future parks. The *Delgamuukw* case should provide the framework for the legislation. There was no effort to reconcile aboriginal title with Crown title by the legislative drafters. *Delgamuukw* provides that the only limitation on aboriginal title was that the land could not be used for a purpose inconsistent with the aboriginal connection to the land. Extinguishment is clearly not a blanket requirement. Bill C-27, in its current state, forces First Nations to address their aboriginal title interests under the current federal policies or through the courts.

Second, we recommended changes to Bill C-27 to respect site-specific aboriginal and treaty rights. We provided several examples to the House of Commons standing committee that Bill C-27 does not respect the law on site-specific aboriginal and treaty rights. However, no substantive changes to allay our concerns were made.

We believe that Bill C-27 in its current state still does not address aboriginal and treaty rights sufficiently. Both *Sparrow* and *Delgamuukw* provide that if the Crown infringed aboriginal or treaty rights it was required to justify the infringement. The justification process may range from consent to consultation, depending on the right at stake.

J'aimerais donner un exemple de droits de la personne sacrifiés au profit de parcs. Sur les rives du lac Huron, dans le sud-ouest de l'Ontario, il y a une très belle plage. Enterrés dans un parc à un endroit que notre peuple appelle «Aazh-oo-dena» — l'infâme parc Ipperwash comme l'appellent les Canadiens et le reste du monde — sont les restes de Anthony «Dudley» George qui est mort, comme vous le savez, sous une pluie de balles de policiers, le 6 septembre 1995.

Plus tôt au cours du siècle, les gouvernements avaient pris des mesures pour protéger un coin de cette terre de manière à permettre au grand public d'en admirer la beauté sauvage. Toutefois, ce faisant, ils ont volé les terres de leurs propriétaires légitimes, car elles faisaient partie du territoire de la Première nation et elles étaient incluses dans le traité de 1825.

Donc, quand il a créé un parc sur cette terre, l'État a passé au bulldozer un cimetière sacré des Autochtones. Enfin, en insistant également pour conserver cette terre illégalement quand son propriétaire légitime est venu réclamer ce qui restait des tombes des ancêtres, le gouvernement a repoussé les manifestants non violents, a tiré sur trois d'entre eux et a tué Dudley George.

C'était l'exemple ultime de l'extinction. Une vie s'est éteinte pour la «cause» du gouvernement qui souhaitait conserver illégitimement les terres confisquées. La vision et la raison d'être des parcs ne peuvent reposer sur de telles assises.

L'affaire *Ipperwash* est un exemple extrême. Toutefois, toutes les extinctions sont une violation des droits fondamentaux de la personne, et les droits éteints pour créer un parc ne font pas exception.

Il faut modifier le projet de loi C-27 afin de tenir compte des droits ancestraux détenus dans les parcs existants et dans les parcs futurs. L'affaire *Delgamuukw* devrait servir de cadre à toute nouvelle loi. Les rédacteurs n'ont fait aucun effort en vue de réconcilier les droits ancestraux avec les droits de l'État. L'arrêt *Delgamuukw* prévoit, comme seule restriction des droits ancestraux, que la terre ne soit pas utilisée à des fins qui ne cadrent pas avec le rapport qu'entretiennent les Autochtones avec la terre. L'extinction n'est manifestement pas une exigence générale. Dans son libellé actuel, le projet de loi C-27 oblige les Premières nations à protéger leurs droits ancestraux devant les tribunaux ou en s'appuyant sur les politiques fédérales actuelles.

Par ailleurs, nous avons recommandé des modifications au projet de loi C-27 en vue de respecter les droits ancestraux et issus de traités qui sont propres à des lieux particuliers. Nous avons fourni au comité permanent de la Chambre des communes qui examinait le projet de loi plusieurs exemples où le projet de loi C-27 ne respecte pas la loi en ce qui concerne les droits ancestraux et issus de traités propres à des lieux particuliers. Toutefois, rien n'a été fait pour dissiper nos inquiétudes.

Nous estimons que le projet de loi C-27, dans son libellé actuel, ne tient pas suffisamment compte des droits ancestraux et des droits issus de traités. Tant l'arrêt *Sparrow* que l'arrêt *Delgamuukw* prévoient que, si l'État empiétait sur des droits ancestraux ou des droits issus de traités, il était tenu de se justifier. Le processus de justification peut varier, du consentement à la simple consultation, selon le droit en jeu.

We provided several examples of how Bill C-27 did not meet the justification standards required by the Supreme Court of Canada. For example, if aboriginal title exists First Nations are not limited to aboriginal rights for mere traditional purposes. Moreover, treaty rights may not be limited to traditional purposes.

We are not convinced that Bill C-27 in its current state goes far enough to ensure that aboriginal and treaty rights are protected. What we are certain of is that our people will end up as defendants in Canada's courts, continuing to fight for their existing Constitutional rights, despite the fact that the highest court in the land has suggested that these issues should be negotiated between the First Nations and Canada.

The offences and punishment provisions have been significantly increased in Bill C-27. Many of our people are already impoverished. We will not be able to afford aboriginal and treaty rights defences. No legislation in the 21st century should promote further conflicts and poverty on First Nations people. Our rights are enshrined in the Constitution Act, 1982. They need to be respected.

The problems in the legislation identified by AFN in this submission and in our submission to the House of Commons standing committee are only some of the problems with Bill C-27. First Nations directly affected are best able to identify other problems and suggest solutions to ensure Bill C-27 will withstand constitutional scrutiny.

In closing, we believe that it is in the best interests of the Crown to develop legislation such as this in partnership with First Nations. It is the Crown's obligation to First Nations and other Canadians. Unamended, the legislation may have the unintended effect of creating a whole new series of First Nations claims based on unjustified infringement of aboriginal and treaty rights. Canada already has a backlog of 400 to 500 specific claims on its books. This legislation, as it stands, may well increase the number of claims substantially and increase Canada's contingent liability as a result. We do not believe this was the intention of the government or the drafters.

As mentioned at the onset of our presentation, First Nations have much to offer Canadians in the establishment and preservation of national parks and national historic sites. We are recommending that First Nations be given the chance to review this bill in the future.

On a personal note, my First Nation has recently been approved by Parks Canada officials regarding the establishment of a park in our treaty territory. At the meeting, promises were made that a park would assist in protecting our treaty area. I must admit that my community members did not receive the presentation too

Nous avons fourni plusieurs exemples de la manière dont le projet de loi C-27 ne répond pas aux normes de justification imposées par la Cour suprême du Canada. Par exemple, si le droit ancestral existe, les Premières nations ne sont pas limitées aux droits ancestraux à des fins simplement traditionnelles. De plus, les droits issus de traités ne peuvent pas être limités à des fins traditionnelles.

Nous ne sommes pas persuadés que le projet de loi C-27 dans son libellé actuel va assez loin pour protéger les droits ancestraux et issus de traités. La certitude que nous avons, c'est que notre peuple devra aller plaider sa cause devant les tribunaux du Canada, qu'il devra continuer de lutter pour protéger des droits inscrits dans la Constitution, même si la plus haute cour du pays a laissé entendre que ces questions devraient être négociées entre les Premières nations et le Canada.

Les dispositions relatives aux infractions et aux peines ont été sensiblement renforcées dans le projet de loi C-27. Bon nombre de nos membres sont déjà pauvres. Nous serons incapables de payer pour faire défendre nos droits ancestraux et issus de traités. Au XXI^e siècle, il ne devrait pas y avoir de loi qui favorise d'autres conflits et qui impose la pauvreté aux Premières nations. Nos droits sont inscrits dans la Loi constitutionnelle de 1982. Il faut les respecter.

Les lacunes de la loi repérées par l'Assemblée des premières nations dans le présent mémoire et dans le mémoire présenté au comité de la Chambre des communes ne sont que quelques-uns des problèmes du projet de loi C-27. Les Premières nations directement touchées sont celles qui sont le plus en mesure de repérer d'autres sources de problème et de proposer des solutions de manière que le projet de loi C-27 puisse résister à un examen de sa constitutionnalité.

En guise de conclusion, nous estimons qu'il est dans le meilleur intérêt de l'État d'élaborer une loi comme celle-là en partenariat avec les Premières nations. L'État en a l'obligation envers les Premières nations et les autres Canadiens. Sans changement, le projet de loi à l'étude pourrait avoir l'effet non voulu de donner naissance à une toute nouvelle série de revendications des Premières nations pour violation injustifiée des droits ancestraux et issus de traités. Le Canada a déjà un arriéré de 400 à 500 revendications particulières à régler. Le projet de loi actuel pourrait bien faire augmenter sensiblement le nombre de revendications et avoir pour effet d'accroître la responsabilité éventuelle du Canada. Nous ne croyons pas que c'était là l'intention du gouvernement ou des rédacteurs.

Tel qu'il a été mentionné au début de notre exposé, les Premières nations ont beaucoup à offrir aux Canadiens pour l'établissement et la préservation de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux. Nous recommandons qu'on donne à l'avenir aux Premières nations la possibilité d'examiner le projet de loi à l'étude.

Sur une note plus personnelle, la Première nation que je représente a reçu récemment l'approbation de Parcs Canada en vue d'établir un parc dans la région visée par notre traité. À la rencontre, on nous a promis qu'un parc aiderait à protéger cette région. Je dois avouer que les membres de ma collectivité n'ont

positively. Having learned for myself the impact of Bill C-27, as chief of a First Nation who has recently had dealings with Heritage Canada, I think my community had good reason for concern.

Our teachings tell us that the fruits of an otherwise good deed that is done in a bad way can never be really enjoyed. If the Crown of Canada, or any province or territory, insists that the parks of Canada can be built on foundations of extinguishment of aboriginal rights, violations of human rights, and of the poverty and exclusion of our peoples, then the good deed of protection of flora, fauna and lands is negated by the violation of our aboriginal, treaty and other human rights.

Please heed this call.

We appreciate the opportunity to raise our concerns about this bill with the committee.

The Chairman: I understand, Chief Blackbird, that you wish to make a presentation as well. If you could summarize your presentation, we could get to questions, because we do have other witnesses here.

Chief Blackbird, the floor is yours.

Mr. Dwayne Blackbird, Chief, Keeseekoowenin Ojibway First Nation: We thank you for allowing us the opportunity to speak here today. We apologize that we did not have either the resources or the time to have our presentation translated into the French language. I thank the interpreters and translators who will assist us in communicating.

Keeseekoowenin Ojibway Nation is also known as the Riding Mountain Band. My great-great grandfather was Muckatapenace, brother of Mekis, who signed Treaty No. 2 between our people and Queen Victoria on August 21, 1871, on behalf of the Riding Mountain Band.

With me here today is James Plewak, who is the great-great grandson of Chief Keeseekoowenin, whose name our First Nation now bears. Chief Keeseekoowenin was also a half-brother to Mekis. James Plewak is a member of our band and works as a technician for our First Nation.

On April 22, 1998, Keeseekoowenin appeared before the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage to speak about Bill C-29, to establish the Parks Canada Agency. At that time, we spoke about the band's disposition of reserve lands at Clear Lake when the Riding Mountain National Park was created and the strained relationship that our people have had with Parks since that time. We presented our point of view, that we are not merely one of many stakeholders in the national park but that we have title to the land in Canadian law, with rights on that land, recognized in treaty, and that our relationship with the national park goes far, far beyond that of mere "stakeholder." We spoke about a need to create a forum for First Nations to discuss issues with Parks in a non-confrontational, peaceful manner. Though our appearance before the committee did not result in any legislative changes to the bill, it did open the door to the establishment of the senior officials forum, where senior officials from Parks Canada

pas fait un accueil très favorable à l'exposé. Après avoir appris moi-même l'impact du projet de loi C-27, en tant que chef d'une Première nation qui vient d'avoir des transactions avec Patrimoine Canada, je crois que ma collectivité a de bonnes raisons de s'inquiéter.

Notre philosophie nous enseigne qu'on ne peut jamais vraiment profiter d'un geste bien intentionné, mais mal fait. Si l'État du Canada ou toute province ou territoire insiste pour que les parcs du Canada soient créés grâce à l'extinction de droits autochtones, à des violations des droits de la personne et à la pauvreté et à l'exclusion de nos peuples, alors la bonne action, soit la protection de la flore, de la faune et des terres, est annulée par la violation de nos droits ancestraux, issus de traités et autres.

S'il vous plaît, n'ignorez pas ce cri d'alarme.

Honorables sénateurs, nous vous sommes reconnaissants de nous avoir donné l'occasion d'exprimer nos craintes face au projet de loi à l'étude.

La présidente: Je crois savoir, chef Blackbird, que vous avez vous aussi un exposé à faire. Si vous pouviez nous le résumer, nous pourrions passer aux questions, car nous avons d'autres témoins à entendre.

Chief Blackbird, vous avez la parole.

M. Dwayne Blackbird, chef, Première nation ojibwé de Keeseekoowenin: Merci de nous avoir invités à prendre la parole aujourd'hui. Nous nous excusons de ne pas avoir eu les ressources et le temps de faire traduire notre exposé en français. Je remercie les interprètes et les traducteurs qui nous aideront à communiquer.

La nation ojibway de Keeseekoowenin est aussi connue sous l'appellation de bande du mont Riding. Mon arrière-arrière grand-père était Muckatapenace, frère de Mekis, celui-là même qui a signé le Traité n° 2 entre notre peuple et la reine Victoria, le 21 août 1871, pour le compte de la bande du mont Riding.

Je suis accompagné aujourd'hui de James Plewak, arrière-arrière petit-fils du chef Keeseekoowenin, nom que porte maintenant notre Première nation. Le chef Keeseekoowenin était aussi demi-frère de Mekis. James Plewak est membre de notre bande et travaille comme technicien pour notre Première nation.

Le 22 avril 1998, les Keeseekoowenin ont comparu devant le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-29, Loi établissant l'Agence Parcs Canada. À ce moment-là, nous avons parlé de l'aliénation des terres de réserve de la bande au lac Clear lorsque le parc national du mont Riding a été établi et des rapports tendus qu'avait notre peuple avec Parcs Canada depuis lors. Nous avons exprimé notre opinion, soit que nous ne sommes pas simplement un des nombreux intéressés dans le parc national, que le droit canadien nous confère un droit de propriété foncière reconnu par traité et que nos rapports avec le parc national vont beaucoup plus loin que celui du simple «intéressé». Nous avons parlé du besoin de créer une tribune où les Premières nations pourraient discuter des questions avec Parcs Canada de manière paisible, sans confrontation. Bien que notre témoignage devant le comité n'ait pas entraîné de modifications au projet de loi, il a tout de même

and Keeseekoowenin would meet regularly to discuss issues and proposal. By the time Bill C-27 received Royal Assent in December 1998, the senior officials forum was already established.

In April of this year, on behalf of the Keeseekoowenin Ojibway First Nation, James Plewak appeared before the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage to speak about Bill C-27. He spoke again of the history of our people and the disposition of our reserve at Clear Lake, and our struggle to regain it. He spoke of the senior officials forum that we had established with Parks Canada and the more positive relationship that is developing. He also cautioned the committee that our positive relationship is tenuous and could possibly break down at any time, since its success requires a moral commitment from both parties to make it work. Strict enforcement of the Parks' legislative mandate or inflexibility of officials could dissolve it instantly.

We ask that you refer to the text of those presentations.

Again, however, the legislative change we require to protect our interests was not adopted.

We are pleased to have an opportunity to speak on this bill again. We are here today to bring to your attention a number of issues, which we shall discuss: Keeseekoowenin's experiences with respect to having a reserve in a national park; the senior officials forum, its purpose, and a progress report with respect to it; the need for the establishment of a sustainable coalition of First Nations with interests in national parks; the disparity with respect to consultation, protection and exercise of aboriginal rights, and First Nation management roles in new national parks vis-à-vis older established parks; and the great potential of national parks and First Nations working more closely together on realizing the full potential of the parks.

Before we speak on these topics, I would like to provide the committee with some historical background information about our people and our relationship to the land now known as Riding Mountain National Park.

Riding Mountain National Park (RMNP) is a national park located on the traditional lands of the Keeseekoowenin Ojibway First Nation, which was known as the Riding Mountain Band of Treaty No. 2. One of the First Nation's reserves, Clear Lake No. 61A, lies within the national park boundaries on the shores of Clear Lake. The national park was established in the 1930s, at a time when prevailing attitudes did not accommodate consideration of First Nation involvement in the park's development and operation. When the national park was created, the Clear Lake reserve was erroneously included within its boundaries. Later, the reserve was expropriated for national parks purposes, and in 1935 the people living there were forcibly relocated to the First Nation's main reserve at Elphinstone.

In 1991, the Keeseekoowenin Ojibway First Nation regained part of the original Clear Lake reserve as a result of a specific claim. A second portion of the original Clear Lake reserve, known

ouvert la porte à la formation d'un groupe au sein duquel de hauts fonctionnaires de Parcs Canada et des membres de la bande se rencontrent périodiquement pour discuter de questions et de propositions. Lorsque le projet de loi C-27 a reçu la sanction royale en décembre 1998, ce groupe avait déjà été créée.

En avril dernier, James Plewak a comparu devant le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes pour le compte de la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin au sujet du projet de loi C-27. Il a refait l'historique de notre peuple et parlé de l'aliénation de nos terres de réserve au lac Clear, de notre lutte pour les avoir. Il a mentionné le groupe de discussion que nous avons créé avec Parcs Canada et des relations moins tendues qui étaient en train de s'établir. Il a aussi prévenu le comité que ces relations étaient ténues et pouvaient se rompre à tout instant, puisque leur utilité exige un engagement moral de part et d'autre. Une application rigoureuse du mandat législatif de Parcs Canada ou de l'inflexibilité de la part des fonctionnaires pourrait rompre les relations instantanément.

Nous vous demandons de lire le texte de ces exposés.

Je précise à nouveau, cependant, que la modification législative demandée en vue de protéger nos intérêts n'a pas été adoptée.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de parler à nouveau du projet de loi à l'étude. Nous sommes ici aujourd'hui pour attirer votre attention sur plusieurs points, soit les expériences vécues par la bande en relation avec le fait d'avoir une réserve au sein d'un parc national, le groupe de discussion, sa raison d'être et un rapport provisoire à son sujet, le besoin d'établir une coalition durable des Premières nations ayant un intérêt dans les parcs nationaux, la disparité en ce qui concerne les consultations, la protection et l'exercice des droits ancestraux, les rôles de gestion de la Première nation dans les nouveaux parcs nationaux par rapport aux parcs plus anciens et, enfin, l'énorme potentiel des parcs nationaux de même que la nécessité de travailler plus étroitement avec les Premières nations pour le réaliser.

Avant d'aborder ces sujets, j'aimerais fournir au comité quelques données historiques sur notre peuple et sur notre relation avec la terre qu'on appelle actuellement le parc national du mont Riding.

Le parc national du mont Riding est situé sur les terres traditionnelles de la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin, connue sous le nom de bande du mont Riding signataire du traité n° 2. Une des réserves de la Première nation, la réserve indienne 61A du lac Clear, se trouve dans les limites du parc national, sur la rive du lac Clear. Le parc national a été établi durant les années 30, lorsque ce n'était pas à la mode d'inclure les Premières nations dans l'aménagement et l'exploitation du parc. Quand le parc national a été créé, la réserve du lac Clear y a été incluse par erreur. Plus tard, la réserve a été expropriée aux fins d'établissement d'un parc national et, en 1935, les gens qui y vivaient ont été réinstallés de force dans la réserve principale de la Première nation à Elphinstone.

En 1991, la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin a regagné une partie de la réserve initiale du lac Clear grâce à une revendication territoriale particulière. Une deuxième partie de

as the 1906 Lands, has been accepted for claim and is currently under negotiation.

Prior to signing of Treaty No. 2 in 1871, the people of the Riding Mountain Band lived within the Riding Mountain. Early Europeans referred to Riding Mountain as the Fort Dauphin Mountain. Our people called the mountain "the Hill of the Buffalo Chase."

Our people of the Riding Mountain Band lived a good life in these times. In the winter months, they lived in the Riding Mountain around Lake Audy, west end of Wasagaming and north of the present-day golf course. There was food, fuel and shelter at its best. Fur, moose and wapiti — elk — were abundant. Some of the more popular winter campsites were along the west shore of Wasagaming near the Indian Cemetery. Another was just north of where the Wasagaming golf course is now. Lake Audy and Whitewater Lake were also popular sites, and another favourite winter camp was at Kennis Creek along the old Gilbert Plains or Dauphin Trail. Fishing was good. There were game birds.

Lake Audy was noted for its abundance of waterfowl in the fall, when ducks and geese stopped there on the migration south. Lake Audy was called "Summer Bird Landing Lake" in our language. In the spring, some of the families travelled over the east of the mountain somewhere between McCreary and Ochre River, near the village of Ochre River, to make maple sugar and syrup, which was stored in containers made of birch bark and sealed with spruce pitch.

In the summer, our people moved to the plains on the southwest side of the mountain for the buffalo chase and drying of meat, which was later pounded, then mixed with tallow and wild fruit into pemmican, which was stored in bags of hide or cartons of birch bark. The buffalo migrated into the Riding Mountains for the winter and back out to the plains for the summer.

In 1886, when several colonies of British North America Canada united to become a larger colony, the area of Riding Mountain was Ojibway Nation territory. Canada had bought the rights of the Hudson Bay's Company, but Queen Victoria insisted that before settlement could be permitted treaties must be signed with the First Nations.

The treaty referred to as Treaty No. 2 was signed on August 21, 1871, between Her Majesty's commissioner, Welmyss M. Simpson, and the "Chippewa Tribe of Indians" inhabiting an area to the north and west of the just-concluded Treaty No. 1 area. The purpose of the treaty was to "open up to settlement and immigration" the land covered by the Treaty and to ensure that there would be "peace and goodwill between them and Her Majesty."

Chief Keeseekoowenin was aware that the treaty allowed for two lifestyles, the continuing of a traditional lifestyle and the taking up of a modern or agricultural lifestyle. Chief Keeseekoowenin, after the death of his half-brother Mekis, chose a reserve in the valley of the Little Saskatchewan River because of

cette réserve, appelée les «terres de 1906», fait l'objet d'une revendication actuellement en négociation.

Avant la signature du traité n° 2, en 1871, les membres de la bande du mont Riding habitaient sur le mont Riding que les premiers Européens appelaient mont Fort Dauphin. Nos gens, eux, l'appellent «la montagne où chasser le bison».

Les membres de la bande du mont Riding vivaient bien à cette époque. Durant l'hiver, ils s'établissaient sur les rives du lac Audy, à l'extrémité ouest de Wasagaming et au nord du terrain de golf actuel. À l'époque, ils avaient de quoi manger, de quoi se chauffer et de quoi s'abriter. La fourrure, l'original et le wapiti — l'élan — étaient abondants. Certains des camps d'hiver les plus populaires se trouvaient le long de la rive ouest de Wasagaming, près du cimetière indien. Un autre se trouvait juste au nord d'où se trouve actuellement le terrain de golf de Wasagaming. Le lac Audy et le lac Whitewater étaient également populaires et un autre emplacement préféré était celui de Kennis Creek, le long des vieilles plaines Gilbert ou du sentier Dauphin Trail. La pêche était bonne, et il y avait du gibier à plume.

Le lac Audy était connu pour son abondance d'oiseaux aquatiques à l'automne, lorsque les canards et les oies y faisaient escale, en route pour le Sud. Le lac Audy était appelé, dans notre langue, l'escale des oiseaux de l'été. Au printemps, certaines des familles se rendaient à l'est de la montagne, quelque part entre McCreary et Ochre River, près du village de Ochre River, pour faire du sucre et du sirop d'érable qui étaient conservés dans des contenants d'écorce de bouleau scellés avec de la résine d'écicéa.

L'été, notre peuple se rendait dans les plaines du côté sud-ouest de la montagne pour chasser le bison et faire sécher la viande qui était par la suite attendrie puis mélangée avec du suif et des fruits sauvages pour fabriquer le pemmican que l'on entreposait dans des sacs de peau ou dans de l'écorce de merisier. Les bisons migraient vers le mont Riding pendant l'hiver et revenaient brouter dans les plaines l'été.

En 1886, lorsque plusieurs colonies de l'Amérique du Nord britannique se sont regroupées pour constituer une colonie de plus large envergure, la région du mont Riding était un territoire de la nation ojibwa. Le Canada a acheté les droits de la compagnie de la baie d'Hudson, mais la Reine Victoria a insisté pour que les traités soient signés avec les Premières nations avant d'autoriser la colonisation.

Le traité connu sous le nom de traité no 2 a été signé le 21 août 1871 entre le représentant de Sa Majesté, Welmyss M. Simpson, et la tribu indienne Chippewa, qui habitait la région au nord et à l'ouest du secteur faisant l'objet du traité n° 1 qui venait tout juste d'être conclu. Le traité visait à ouvrir «à la colonisation et à l'immigration» les territoires assujettis au traité et à instaurer «la paix et la bonne volonté entre eux et Sa Majesté.»

Le chef Keeseekoowenin était conscient du fait que le traité permettait deux modes de vie, le maintien d'un mode de vie traditionnel et l'adoption d'un mode de vie moderne ou agricole. Le chef Keeseekoowenin, après la mort de son demi-frère Mekis, a choisi une réserve dans la vallée de la rivière Little

its suitability for agriculture and because his father Okanase was buried there. Those people that chose to maintain the traditional lifestyle remained to live in Riding Mountain and on the shores of Clear Lake.

The Riding Mountain Band understood the environment in its territories and knew that while agriculture, horse breeding and cattle raising was possible a short distance from the south end of the mountain, the mountain itself would never sustain an agricultural economy – in other words, it would never be taken up for “settlement and immigration,” which meant that it would always be available to the First Nation for its traditional pursuits.

This fact was implicitly recognized by the federal government in 1896 when it declared most of the Riding Mountain as a “timber reserve,” not a place where trees and wildlife were preserved for posterity but rather an unsettled area where settlers could gather fuel wood and timber to build their homesteads.

The First Nation considers that the establishment of a national park and the restriction of their rights to resources and the use of lands not for “settlement and immigration” was a surprising exercise of federal power that was never contemplated at the time of treaty and is therefore contrary to the letter, spirit, and intent of the treaty.

I have included as an appendix two documents for reference. One is a historical outline of our First Nations land claims on Clear Lake Indian Reserve 61A; the other is a copy of the protocol agreement establishing the senior officials forum between Keeseekoowenin Ojibway Nation and Parks Canada. I request that these documents be entered into the record as evidence.

I will now ask James Plewak to speak. He will elaborate on some of the points that I have raised. When he is finished, I will provide some concluding remarks.

Mr. James Plewak, Technician, Keeseekoowenin Ojibway First Nation: As Chief Blackbird noted earlier, I am a great-great grandson of Chief Keeseekoowenin, for whom our First Nation is named. I am also a member of the Riding Mountain Band and I work for the band in the capacity of a technician.

Before I begin, let me say that I am privileged to speak on this bill before the Senate committee at this time. I am here to elaborate on some of the issues that Chief Blackbird introduced in his opening remarks.

First, I would like to elaborate on the First Nation's experience with respect to having an Indian reserve in a national park. When Clear Lake 61A lands were returned to the First Nation in 1994, Canada recognized that those lands were always an Indian reserve, with the creation of Riding Mountain National Park notwithstanding. It is also part of the national park and has been since 1930. With recognition by Canada that the Clear Lake Indian reserve lands are and have always been Indian reserve, the dilemma remains that they were also national park lands as well.

Saskatchewan parce qu'elle convenait à l'agriculture et parce que son père Okanase y avait été enterré. Les peuples qui ont décidé de conserver leur mode de vie traditionnel sont restés au mont Riding de même que sur les rives du lac Clear.

La bande indienne de mont Riding comprenait l'environnement de ces territoire et savait que, même si l'agriculture, l'élevage des chevaux et du bétail étaient possibles sur une courte distance au sud de la montagne, la montagne elle-même ne conviendrait jamais à une économie agricole — autrement dit, personne ne s'y installerait ni y immigrerait jamais de sorte que les Premières nations pourraient toujours s'en servir à des fins traditionnelles.

Ce fait a été reconnu implicitement par le gouvernement fédéral en 1896 lorsqu'il a déclaré la majeure partie du mont Riding comme «réserve forestière», non pas un endroit où les arbres et la faune étaient protégés pour la postérité mais plutôt une région non colonisée où les colons pouvaient aller ramasser du bois de chauffage ou du bois en grume pour construire leurs propriétés familiales rurales.

La Première nation estime que l'établissement d'un parc national et la restriction de leurs droits aux ressources et à l'utilisation des terres ne servant pas à «la colonisation et à l'immigration» a été un geste surprise de la part du gouvernement fédéral, qui n'avait jamais été prévu au moment de la signature du traité et est donc contraire à lettre, à l'esprit et à l'intention du document.

J'ai joint en annexe deux documents de référence. Le premier est un résumé historique des revendications territoriales des Premières nations à l'égard de la réserve indienne du lac Clear 61 A; l'autre est une copie d'un protocole d'entente établissant le forum des cadres supérieurs entre la Première nation ojibwa de Keeseekoowenin et Parcs Canada. Je demande qu'on imprime ces documents dans le compte rendu des témoignages.

Je vais maintenant demander à James Plewak de vous adresser la parole. Il précisera certains des points que j'ai abordés. Lorsqu'il aura terminé, je ferai quelques remarques de clôture.

M. James Plewak, technicien, Première nation ojibwé de Keeseekoowenin: Comme l'a fait remarquer plus tôt le chef Blackbird, je suis un arrière-arrière-petit-fils du chef Keeseekoowenin à qui notre Première nation doit son nom. Je suis aussi membre de la bande de mont Riding où je travaille comme technicien.

Avant de commencer, laissez-moi vous dire que j'ai le privilège de parler au sujet de ce projet de loi devant le comité sénatorial. Je suis ici pour préciser certains des points qu'a abordé le chef Blackbird dans ses remarques préliminaires.

Premièrement, j'aimerais parler de l'expérience d'une Première nation ayant une réserve située dans un parc national. Lorsque les terres 61 A du lac Clear ont été remises aux Premières nations en 1994, le Canada a reconnu que ces terres étaient toujours une réserve indienne, en dépit de la création du parc national du mont Riding. Elle fait aussi partie du parc national et il en est ainsi depuis 1930. Avec la reconnaissance par le Canada que les terres de la réserve indienne du lac Clear sont et ont toujours été des terres de réserve, le dilemme demeure: elles étaient aussi des terres de réserve à vocation de parc national.

Before the introduction of Bill C-27, Clear Lake Indian Reserve 61A was still listed in the national park schedule. Since the Clear Lake 61A lands were returned in 1994, the Keeseekoowenin Ojibway First Nation arrived at the opinion that the lands need not be removed from the national park, at least until a study had been conducted on the pros and cons of it remaining in or out of the national park. Land being both in an Indian reserve and a national park could have benefits and positive consequences to both parties. We want to explore this issue more in depth, understanding the ramifications, before a decision to remove or retain the lands as national park is made.

When Bill C-27 was introduced, it redefined the Riding Mountain National Park boundaries in a manner such that the Clear Lake Indian Reserve is automatically exempted from the schedule. Such removal constitutes being kicked out of the park a second time.

We were not asked whether we want our reserve removed. The First Nation saw that having an Indian reserve within a national park could be beneficial not only to ourselves but to both parties. We want to explore this issue more in depth, understanding the ramifications before a final decision is made.

One of the issues is that it has two legal statuses. While we argue that it, in fact, had dual status for a good part of the 20th century, a new framework should at least be explored, in our opinion. In April, in our presentation to the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage, we asked that the status quo be maintained until the question could receive further consideration.

The House of Commons standing committee report included an amendment to the bill that simply allowed for an order in council to remove the 1906 lands from Riding Mountain National Park on settlement of that claim, rather than amendment to the act, as normally is the case. Should Bill C-27 remain unchanged in this respect, the 1906 lands will still be in an Indian reserve in a national park until they are removed by order in council and the 1896 lands should be an Indian reserve surrounded by a national park.

In our view, the legal anomaly of the land being both national park and an Indian reserve need not be a barrier but rather an opportunity that both sides should take advantage of. In any case, we believe that our people should have the opportunity to make a full and informed decision on whether Clear Lake Indian Reserve 61A land is removed from the national park or not.

Next, I would like to provide the committee with details on our unique relationship that the Keeseekoowenin Ojibway Nation has established with Parks Canada, a relationship that could become a model for broader First Nations-Parks relationships.

Avant le dépôt du projet de loi C-27, la réserve indienne 61A du lac Clear figurait toujours dans l'annexe sur les parcs nationaux. Depuis que les terres 61A du lac Clear ont été retournées en 1994, la Première nation ojibwa de Keeseekoowenin en est venue à la conclusion que les terres n'avaient pas besoin d'être retirées du parc national, à tout le moins jusqu'à ce qu'une étude ait été faite sur les avantages et les inconvénients de leur maintien ou non dans le parc national. Le fait que les terres soient à la fois une réserve indienne et un parc national pourraient être avantageux pour les deux parties. Nous voulons examiner cette question plus en profondeur, en comprendre les ramifications, avant qu'une décision concernant le maintien ou le retrait des terres comme parc national soit prise.

Lorsque le projet de loi C-27 a été déposé, on y a redéfini les frontières du parc national du mont Riding d'une façon que la réserve indienne du lac Clear est automatiquement retirée de l'annexe. Un tel retrait constitue une deuxième expulsion du parc.

On ne nous a pas demandé si nous voulions que notre réserve soit retirée. La Première nation en était arrivée à la conclusion que le fait d'avoir une réserve indienne à l'intérieur d'un parc national pourrait être avantageux non seulement pour elle, mais pour les deux parties. Nous voulons examiner cette question plus à fond et en comprendre les ramifications avant qu'une décision définitive ne soit prise.

L'un des problèmes c'est qu'elle a deux statuts légaux. Alors que nous soutenons que la réserve a eu en fait un double statut pendant une bonne partie du XX^e siècle, un nouveau cadre devrait à tout le moins être examiné, à notre avis. En avril, lors de notre exposé devant le comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes, nous avons demandé de maintenir le statu quo tant que la question ne pourra être examinée plus à fond.

Dans son rapport, le comité permanent de la Chambre incluait un amendement au projet de loi qui autorisait simplement un décret pour retrancher les terres de 1906 du Parc national du mont Riding pour le règlement de cette revendication plutôt qu'une modification à la loi, comme cela se fait normalement. Si le projet de loi C-27 ne devait pas être modifié à cet égard, les terres de 1906 continueront d'être une réserve indienne à l'intérieur d'un parc national tant qu'elles n'en sont pas retranchées par décret et les terres de 1896 devraient être une réserve indienne entourée par un parc national.

À notre avis, il n'est pas nécessaire que l'anomalie juridique selon laquelle une terre est à la fois un parc national et une réserve indienne constitue un obstacle mais qu'elle soit plutôt un avantage dont les deux parties devraient profiter. De toute manière, nous croyons que notre peuple devrait avoir l'occasion de prendre une décision informée à savoir si les terres 61A de la réserve indienne du lac Clear doivent être retranchées ou non du parc national.

J'aimerais maintenant parler plus longuement au comité de la relation unique que la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin a entretenue avec Parcs Canada, une relation qui pourrait devenir un modèle pour élargir les relations entre les Premières nations et Parcs Canada.

Following our appearance before the House of Commons standing committee in April 1998, the Keeseekoowenin Ojibway First Nation had negotiated a "Protocol Agreement on Establishing a Seniors Officials Forum between Keeseekoowenin First Nation and National Parks." That agreement was signed on November 8, 1998.

This protocol is between the Secretary of State (Parks) on behalf of Parks Canada and the Government of Canada and the chief on behalf of the Keeseekoowenin Ojibway Nation (The Riding Mountain Band). The objective of the protocol agreement was to establish a forum to achieve a mutually beneficial and positive working relationship. The working relationship and the operation of the forum is expected, as it develops, to be known and acknowledged in Canada and internationally for its high quality and value to both parties.

Prior to the establishment of the senior officials forum, the only forum that existed to deal with issues was the Riding Mountain National Park round table, a forum for stakeholders or special interest groups to deliberate on the park's management plan. The so-called "round table" has proved not to be the place where we can settle disputes or deal with issues that relate to First Nations interests. In fact, by participating in the round table, we were considered just another special interest group, which, in our opinion and view, was simply a minority. Furthermore, our participation as mere stakeholders, in our view, lowered our status as a First Nation and as historic owners of the land, and sidelined our concerns. In any case, the round table proved not to be a place to deal with issues that pertain to First Nations interests nor a place to address issues of aboriginal rights and title.

The senior officials forum promises to become a model for a constructive working relationship between Parks Canada and Keeseekoowenin First Nation, a relationship based upon mutual respect and commitment to resolving outstanding issues in a positive and productive manner. We believe that there is no other relationship such as this one established anywhere in Canada. However, the senior officials forum, although positive, is tenuous and fragile, and could deteriorate at any time. The success of the forum requires a moral commitment by both parties to make it work. Strict enforcement of Parks Canada's legislative mandate or inflexibility of officials could dissolve it instantly.

I would now like to discuss the idea of a coalition of First Nations with interests in national parks. Whereas the senior officials forum is a forum between a specific First Nation and Parks Canada, there exists nothing similar on a national scope to address those issues that pertain to First Nations that have interests in national parks. We believe that a body needs to be created and sustained, a body that allows for the development of positive and productive working relationships between Parks Canada and First Nations that have the historic resource use interests, cultural

Après notre comparution devant le comité permanent des communes en avril 1998, la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin a négocié un protocole d'entente sur l'établissement d'un forum de cadres supérieurs entre la Première nation de Keeseekoowenin et Parcs Canada. La signature de ce protocole remonte au 8 novembre 1998.

Ce protocole est signé par le secrétaire d'État (Parcs) au nom de Parcs Canada et du gouvernement du Canada et par la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin (la bande de mont Riding). Le protocole d'entente vise à créer un forum pour établir des relations de travail mutuellement favorables et positives. Les relations de travail et le forum devraient, au fur et à mesure, être connus et reconnus au Canada et à l'échelle mondiale pour leur grande qualité et l'utilité qu'ils apportent aux deux parties.

Avant la création du forum des cadres supérieurs, la seule tribune qui existait pour s'occuper de ces questions était la table ronde du parc national du mont Riding, une tribune réservée aux intervenants ou aux groupes d'intérêts spéciaux pour discuter du plan de gestion du parc. Il s'est avéré que, ce qu'on appelle la «table ronde», n'était pas l'endroit où régler des conflits ou solutionner des problèmes liés aux intérêts des Premières nations. En fait, en participant à la table ronde, nous étions simplement considérés comme un autre groupe d'intérêt spécial ce qui, selon nous était simplement une minorité. Qui plus est, notre participation en tant que simples intervenants amoindrissait notre statut comme Première nation et comme propriétaires historiques des terres et mettait sur la touche nos intérêts. De toute manière, il est apparu que la table ronde n'était pas l'endroit où régler les problèmes se rapportant aux intérêts des Premières nations ni celui où régler les problèmes relatifs aux droits et aux titres des Autochtones.

Le forum des cadres supérieurs promet de devenir un modèle de relations de travail constructives entre Parcs Canada et la Première nation de Keeseekoowenin, des relations fondées sur le respect mutuel et la promesse de régler les questions en suspens de façon positive et productive. Nous croyons qu'aucune autre relation de ce genre n'a été établie où que ce soit au Canada. Cependant, le forum des cadres supérieurs, tout aussi positif qu'il soit, est précaire et fragile et il pourrait arriver n'importe quand que les choses se détériorent. Le succès du forum exige de la part des deux parties un engagement moral pour en assurer la réussite. L'exercice strict du mandat législatif de Parcs Canada ou l'inflexibilité des cadres supérieurs pourraient mener instantanément à sa dissolution.

J'aimerais discuter de l'idée de la création d'une coalition des Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux. Alors que le forum des cadres supérieurs ne regroupe qu'une Première nation et Parcs Canada, il n'existe pas de tribune semblable à l'échelle nationale pour régler les problèmes des Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux. Nous croyons qu'il faut mettre sur pied et soutenir un organisme qui permettra l'établissement de relations de travail positives et productives entre Parcs Canada et les Premières nations ayant des

interests, and ceremonial interests in lands designated as national parks.

Furthermore, with the creation of the National Parks Agency, we believe that First Nations require a sustainable body to act as a counterpoint and a sounding board for First Nations-Parks issues nationally. Keeseekoowenin Ojibway First Nation first proposed the concept of a coalition of First Nations with interests in national parks in 1998 to do just that. In our view, such an organization is needed to address common First Nations-Parks issues nationally. It offers the promise of dealing with issues of interest to First Nations, such as aboriginal title in national parks, for instance, in a mutually beneficial, non-confrontational manner.

The Keeseekoowenin Ojibway First Nation believes that a coalition of First Nations with interests in national parks is a viable alternative to confrontation and legislation involving lands and resource use in a national park. It offers to provide both the Crown and the First Nations with an opportunity to develop a new working relationship for their mutual benefit. Such negotiated solutions could remove the necessity for First Nations to resort to litigation to resolve issues of aboriginal title and inherent and treaty rights to park lands. The purpose of a national park and the objectives of the First Nations could operate in tandem, each reinforcing the other.

The Keeseekoowenin Ojibway First Nation does not have the resources to create and sustain such a coalition by ourselves. We have taken this matter to the Assembly of First Nations and are pleased to report that a resolution supporting the concept was passed by the AFN's annual general assembly in June 1998.

We invite this committee to express its approval of our discussions of national parks about the work we are doing in forming a coalition of First Nations with interests in national parks.

We believe that Parks needs this independent counterpoint with which to engage in discussion of mutual interests, and we need some modest park resources to facilitate the coalition start-up. We invite this committee to conduct a review of the relationship of First Nations and Parks Canada. We expect the review would be favourable as to what has been accomplished, and would allow this committee to recommend steps that remain to be taken.

I wish next to speak about the disparity of aboriginal interests vis-à-vis new national parks and older, established parks. In our view, Bill C-27 does nothing to address this disparity that exists with respect to First Nations consultation, protection and exercise of aboriginal rights, and management roles in new national parks vis-à-vis older established parks.

intérêts dans l'utilisation de la ressource historique, des intérêts culturels et des intérêts cérémoniels dans des terres désignées comme parcs nationaux.

En outre, avec la création de l'Agence canadienne des parcs, nous croyons que les Premières nations ont besoin d'un organisme à l'échelle nationale, indépendant et solide, pour engager des discussions sur les questions intéressant les Premières nations et Parcs Canada. La Première nation ojibwé de Keeseekoowenin a d'abord proposé en 1998 l'idée d'une coalition des Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux, qui ne s'occuperait que de cela. À notre avis, il faut créer un organisme de ce genre dont le mandat consisterait à s'attaquer aux problèmes d'envergure nationale communs aux Premières nations et à Parcs Canada. Elle fait espérer que l'organisme se penchera sur des questions qui intéressent les Premières nations, comme le titre autochtone dans les parcs nationaux par exemple, dans un climat de compréhension mutuelle.

La Première nation ojibwé de Keeseekoowenin croit qu'une coalition des Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux est une solution viable à la confrontation et à une mesure législative touchant les terres et l'utilisation des ressources dans les parcs nationaux. Elle permet d'offrir à la fois à l'État et aux Premières nations l'occasion d'établir une nouvelle relation de travail pour leur avantage mutuel. De telles solutions négociées pourraient faire en sorte que les Premières nations n'aient pas à recourir aux tribunaux pour résoudre les questions relatives aux titres autochtones de même qu'aux droits inhérents et issus de traités relatifs aux terres des réserves intégrées aux parcs. Le but d'un parc national et les objectifs des Premières nations pourraient fonctionner parallèlement, chacun renforçant l'autre.

La Première nation ojibwé de Keeseekoowenin ne dispose pas des ressources lui permettant d'établir et de soutenir seule une coalition. Nous avons soumis cette question à l'Assemblée des premières nations et nous sommes heureux de vous dire qu'une résolution à l'appui de l'idée a été adoptée, le 18 juin 1998, à l'Assemblée générale annuelle de l'Assemblée des premières nations.

Nous invitons le comité à approuver nos discussions avec Parcs Canada sur l'établissement de la Coalition des Premières nations ayant des intérêts dans les parcs nationaux.

Nous croyons que Parcs Canada a besoin d'un partenaire indépendant pour engager des discussions d'intérêt commun. Nous avons besoin de ressources modestes des parcs pour le démarrage de la coalition. Nous invitons le comité à examiner les relations que les Premières nations entretiennent avec Parcs Canada. Nous pensons que le comité serait d'accord avec ce qui s'est passé et que cet examen permettrait au comité de prendre les mesures qui restent à prendre.

Je veux maintenant vous parler de la disparité des intérêts des Autochtones et des parcs nationaux nouveaux et anciens, des parcs établis. À notre avis, le projet de loi C-27 ne fait rien pour s'attaquer à la disparité qui existe en ce qui a trait à la consultation des Premières nations, à la protection et à l'exercice des droits autochtones de même qu'aux rôles de gestion dans un nouveau parc national par rapport aux anciens parcs établis.

When Riding Mountain National Park was created in 1930, our people were never consulted, though our people were affected the most. Had the current legal scenario developed from recent Supreme Court of Canada decisions been explicitly in place in 1930, it would have been clear that the creation of Riding Mountain National Park would have created extensive consultation with the Riding Mountain Band before the park could be established. This could have meant agreements regarding the harvesting and cooperative management of resources, including wildlife, timber and medicines. It could have included agreements regarding employment of First Nations members in the parks, preference in economic activities, involvement in decision making.

In fact, this is precisely what is happening in the territories with the establishment of new national parks. While there is a good spirit connected with such relationship building and while a new atmosphere and new attitudes are growing within Parks Canada, it also must be said that Parks Canada has little choice except to comply with the imperatives to respect aboriginal title and inherent and treaty rights. Until now, however, the same recognition has not been given to the aboriginal title and inherent and treaty rights regarding existing older established national parks. If this situation should prevail, it will mean new claims, new legislation, a struggle to the bitter end.

Fortunately, there are signs within the federal government that its position is softening. For instance, the Riding Mountain band has the senior officials forum through which matters are discussed regularly and issues are resolved. Gradually, trust and confidence are being rebuilt. Already there have been some remarkable results, which could not have been achieved even four years ago.

However, as I pointed out earlier, a senior officials forum is nothing more than a gentleman's agreement. It carries no legislative weight. Such a solution is tenuous. We believe that a more solid basis should be implemented. We ask that your report recommend that, based on consultation with interested First Nations, a regime be established where older, established national parks are mandated to accommodate First Nations interest in the same manner that new national parks are required.

Mr. Blackbird: I have a few closing remarks.

We believe that the objectives of Parks Canada can be achieved in a manner consistent with the rights, title and well-being of First Nations, Métis and Inuit Peoples, and we seek the support of all Canadians who would like to see a progressive Parks Canada working cooperatively with us in developing this mutually productive relationship.

I do not say this lightly, since my people have probably suffered more than others at the hands of National Parks. We have experienced a loss of land, the illegal expropriation of a reserve, the burning of houses, the denial of access to our traditional territory, the loss of access to our traditional economic resources, the denial of access to our culture and ceremonial places, the humiliation of having our ancestors' and relatives' resting place

Lors de la création du Parc national du mont Riding en 1930, notre peuple n'a pas été consulté même si c'est lui qui a été le plus touché. Si le scénario juridique actuel auquel a donné lieu la décision récente de la Cour suprême avait été explicitement en place en 1930, il aurait été évident que la création du Parc national du mont Riding aurait donné lieu à des consultations poussées avec la bande de mont Riding avant que le parc soit créé. On se serait ainsi entendu sur l'exploitation et la gestion conjointes des ressources, y compris la faune, le bois, et cetera. On aurait pu entre autres s'entendre sur l'embauche de membres des Premières nations dans les parcs, une préférence en ce qui a trait aux activités économiques et une participation à la prise de décision.

En fait, c'est précisément ce qui se passe dans les territoires avec l'établissement de nouveaux parcs nationaux. Il est vrai qu'on se montre favorable à ce genre de relations et qu'une nouvelle atmosphère et de nouvelles attitudes se développent au sein de Parcs Canada. Néanmoins, il reste que ce ministère n'a pas vraiment d'autre choix que de respecter les impératifs liés au titre autochtone, ainsi qu'aux droits issus de traités. À ce jour, cependant, la même reconnaissance n'a pas été accordée au titre autochtone et aux droits issus de traités qui touchent des parcs nationaux créés antérieurement. Si la situation ne change pas, elle entraînera de nouvelles revendications, de nouvelles mesures législatives et des conflits sans fin.

Heureusement, on note au sein du gouvernement fédéral des signes d'assouplissement. Par exemple, la bande indienne de mont Riding fait régulièrement appel à un forum de hauts fonctionnaires pour l'étude et le règlement de diverses questions. Petit à petit, la confiance renaît. On a déjà obtenu certains résultats notables qui auraient été impensables il y a quatre ans.

Toutefois, comme je l'ai souligné précédemment, un forum de hauts fonctionnaires n'est rien de plus qu'un engagement d'honneur sans poids législatif. Une telle formule est bien fragile. Nous estimons qu'il faut une base plus solide. Nous demandons que, suite à la consultation des Premières nations visées, votre rapport recommande l'établissement d'un régime exigeant que les parcs nationaux créés antérieurement soient tenus de respecter les intérêts des Premières nations au même titre que les nouveaux parcs.

M. Blackbird: J'aimerais faire quelques commentaires pour terminer.

Nous croyons que les objectifs de Parcs Canada peuvent être atteints d'une façon conforme aux droits, titre et bien-être des Premières nations, des Métis et des peuples inuits. Nous désirons obtenir le soutien de tous les Canadiens qui aimeraient que Parcs Canada se montre progressiste et collabore avec nous pour établir cette relation mutuellement productive.

Je ne dis pas cela à la légère, car mon peuple a probablement souffert plus que d'autres à cause des parcs nationaux. Nous avons en effet connu la perte de territoires, l'expropriation illégale d'une réserve, l'anéantissement par le feu d'habitations, le refus d'accès à notre territoire traditionnel et à nos lieux de cérémonie et la perte d'accès à nos ressources économiques traditionnelles, en plus de l'humiliation de voir le lieu de repos de nos ancêtres et de

being a tourist attraction. There have been numerous arrests, court battles, confrontations and violence at the hands of National Parks, yet we still offer our hand out in friendship.

We believe that First Nations and Parks Canada can both benefit by working more closely together on realizing the full potential of parks. Our people are not going away. National parks are not going away. We have to work together.

We extend our invitation to this committee to visit us whenever you are in Manitoba. You will always be welcome. This is our tradition and practice.

The Chairman: Thank you very much for your presentations. I have found them most interesting, particularly since I know the area, as you know.

Senator Taylor: You mention consultation several times. Two issues come up, it seems to me. The AFN, and also you talk about a coalition of First Nations that are involved with Parks. Since AFN is comprised of nearly 633 nations, I think it would be unwieldy. Are we talking about a coalition of First Nations that would be independent of the AFN, or would they just be a subcommittee of the AFN? In other words, if we are going to coordinate, it would be easier to coordinate with coalition rather than the AFN, which has 633 members it would have to keep happy.

Mr. Plewak: The way we envision such a coalition is that the AFN would assist in organizing the First Nations across the country that do have an interest in national parks to provide resources, coordination, so that the First Nations that have those interests could meet to develop ideas and viewpoints that can be brought forward to the new agency and to the aboriginal secretariat.

We recognize that not every First Nation across the country has interests with specific national parks; some do, but it is really a broad national issue. Keeseekoowenin First Nation alone cannot organize on a national basis, utilizing our own resources, an organization of such scope, but we believe that there is need for it.

Senator Taylor: It sounds like you are setting up a rather difficult coordination process here.

Maybe we can go on from that. In my reading of the bill, I do not have the concerns that you do. In my opinion, you are going to be in a worse position if this proposed legislation does not pass. Clauses 4 and 6 particularly recognize First Nations' rights with respect to treaties and harvesting, in other words, than if we had nothing. I am not suggesting that the bill is perfect, but would you not agree that it is better than what you now have?

Ms Dianne Corbiere, Legal Counsel, Assembly of First Nations: I suppose our response to that, and I think the point was made clear, is that this is the first time there have been major revisions to the act, and it is a federal act. Several Supreme Court of Canada decisions have been made. This was an opportunity for the federal government to introduce proposed legislation that is

nos parents devenir un attrait touristique. Il y a eu de nombreuses arrestations, des batailles juridiques, des affrontements et énormément de violence à cause des parcs nationaux. Néanmoins, nous tendons encore la main en signe d'amitié.

Nous estimons que les Premières nations et Parcs Canada peuvent mutuellement tirer profit d'une collaboration accrue en cherchant à atteindre le plein potentiel des parcs. Notre peuple ne part pas. Les parcs nationaux ne disparaissent pas. Il nous faut collaborer.

Nous invitons le présent comité à nous rendre visite n'importe quand s'il est de passage au Manitoba. Vous êtes toujours les bienvenus, c'est notre tradition et nos coutumes.

La présidente: Je vous remercie beaucoup de vos exposés. Je les ai trouvés particulièrement intéressants, surtout que je connais la région, comme vous le savez.

Le sénateur Taylor: Vous avez parlé de consultations à plusieurs reprises. Cela soulève deux questions il me semble. Vous avez parlé de l'Assemblée des premières nations et d'une coalition des Premières nations qui collaborent avec les parcs. Comme l'APN regroupe près de 633 nations, je pense que ce serait trop compliqué. Est-ce que nous parlons d'une coalition des Premières nations indépendante de l'APN ou constituant simplement un sous-comité de l'APN? Autrement dit, si nous devons coordonner les activités, il serait plus facile de le faire avec une coalition plutôt qu'avec l'APN qui a 633 membres à satisfaire.

M. Plewak: Nous envisageons que cette coalition serait formée de toutes les Premières nations du pays intéressées aux parcs nationaux. Elle bénéficierait de l'aide de l'APN pour l'organisation, l'apport de ressources et la coordination. De cette façon, les Premières nations concernées pourraient se rencontrer pour élaborer des idées qui pourraient ensuite être soumises au nouvel organisme et au secrétariat autochtone.

Nous savons bien que ce ne sont pas toutes les Premières nations du pays qui s'intéressent de près à des parcs nationaux en particulier; c'est le cas de certaines d'entre elles, mais c'est en fait une question d'intérêt national. La Première nation de Keeseekoowenin ne peut pas à elle seule s'occuper d'une organisation nationale de cette envergure, avec ses propres ressources, mais nous croyons qu'il est nécessaire d'en avoir une.

Le sénateur Taylor: Vous semblez envisager un processus de coordination assez compliqué.

Nous pouvons peut-être poursuivre. Le projet de loi ne suscite pas, pour moi, les mêmes préoccupations que vous. À mon avis, votre situation sera bien pire si le projet de loi n'est pas adopté. Les articles 4 et 6 reconnaissent en particulier les droits conférés aux Premières nations par les traités et pour l'utilisation des ressources, autrement dit, c'est mieux que rien. Je ne dis pas que le projet de loi est parfait, mais ne trouvez-vous pas qu'il améliore votre situation actuelle?

Mme Dianne Corbiere, conseillère juridique, Assemblée des Premières nations: Nous estimons, et je pense que notre point de vue a été indiqué clairement, que c'est la première fois que la loi fédérale est révisée en profondeur. Plusieurs décisions de la Cour suprême du Canada ont été rendues. Le gouvernement fédéral avait l'occasion de faire adopter une loi conforme aux décisions

the law of the land, in line with the decisions of the highest court, and, in our opinion, they have failed to do so. Therefore, does it go farther than before? I think we are saying no.

In our opinion, there are offences and sanctions that have been significantly increased, and we are going to see many of our members in court trying to advocate for their aboriginal treaty rights. This proposed legislation has the potential to cause more political strife. There is a risk of more Burnt Church situations.

The federal government has an obligation to ensure that legislation is consistent with Supreme Court of Canada decisions, and, as I said, they have failed to do that.

The Chairman: There is, of course, a non-derogation clause here. I presume that the non-derogation clause would also mean interpretation by the courts, that that the concept of section 35 would also include that. I would like your comment on that.

Ms Corbiere: That is a point that has been raised by Parks officials. We suggested that as a minimum request at the House of Commons standing committee. In terms of the non-derogation clause, if the legislation is inconsistent with what a First Nation believes its aboriginal treaty rights to be, then that First Nation is still in the same position. In other words, if the non-derogation clause was serious, then the rest of the bill should have been consistent with that. We raised several examples of how the current bill is inconsistent with Supreme Court of Canada decisions. The non-derogation clause, in our opinion, only allows us to go back to court to deal with some of the inconsistencies of the bill with Supreme Court of Canada cases.

There is also a constitutional provision that says the same thing, but the fact remains that we are still in court asserting our aboriginal and treaty rights. The government had an opportunity to make the legislation consistent, to make it very broad and enabling, to address those aboriginal and treaty rights that are protected by the Constitution. As we indicated in our presentation, we think that opportunity has been missed. In summary, it does not do what is necessary.

Senator Taylor: I am not a lawyer but I do not really agree with the interpretation. It looks as if this is an attempt to do treaty negotiation in the Parks legislation. Nevertheless, I will go one step further, just jump from that to something else.

You mentioned harvesting — and this is a concern. Certainly, in traditional times, harvesting could be handled, and the land would take harvesting, meat or fruit or berries, and the traditional ways of collecting them. As you know, some people argue that the buffalo disappeared because the Métis acquired the 30-30 and were able to shoot many buffalo. Would you be sticking to traditional harvesting? With modern forms of harvesting, you could quickly clean out the ecological integrity of an area.

Mr. Blackbird: I cannot agree with you on the disappearance of the buffalo being blamed on the Métis. I think settlement is more to blame for the disappearance of the buffalo.

du plus haut tribunal et, selon nous, il n'a pas réussi à le faire. Par conséquent, le projet de loi va-t-il plus loin qu'avant? Je pense que nous trouvons que non.

À notre avis, il y a des infractions et des peines encore plus sévères, et beaucoup de nos membres devront aller défendre leurs droits ancestraux et issus de traités devant les tribunaux. Le projet de loi est de nature à intensifier les conflits politiques. On risque de connaître plus de situations comme celle de Burnt Church.

Le gouvernement fédéral a l'obligation de s'assurer que les lois sont conformes aux décisions de la Cour suprême du Canada et, comme je l'ai dit, ce n'est pas ce qu'il a fait.

La présidente: Il y a bien sûr une disposition de non-dérogation. J'imagine que cette disposition signifierait que, pour les tribunaux, le principe de l'article 35 s'appliquerait. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Corbiere: Cette question a été soulevée par les dirigeants des parcs. Nous avons indiqué que c'était un minimum au comité permanent de la Chambre des communes. Pour ce qui est de la disposition de non-dérogation, si le projet de loi contredit la façon dont une Première nation définit ses droits ancestraux et issus de traités, les Premières nations en restent au même point. Autrement dit, si cette disposition était prise au sérieux, le reste du projet de loi aurait dû y être conforme. Nous avons donné plusieurs exemples montrant comment le projet de loi est incompatible avec les décisions de la Cour suprême du Canada. La disposition de non-dérogation nous permet seulement de nous présenter devant les tribunaux pour contester certaines incohérences du projet de loi avec les décisions de la Cour suprême du Canada.

Il y a une disposition de la Constitution qui dit la même chose, mais il reste que nous devons toujours faire appel aux tribunaux pour affirmer nos droits ancestraux et issus de traités. Le gouvernement avait l'occasion de rendre la loi compatible, d'en faire une loi générale habilitante, d'examiner les droits ancestraux et issus de traités qui sont protégés par la Constitution. Comme nous l'avons indiqué dans notre exposé, nous pensons que le gouvernement n'a pas profité de l'occasion. En somme, il ne fait pas ce qui doit être fait.

Le sénateur Taylor: Je ne suis pas avocat, mais je ne suis pas vraiment d'accord avec votre interprétation. On dirait qu'on veut se servir de la loi sur les parcs pour négocier des traités. Quoiqu'il en soit, je vais aller plus loin, pour aborder un autre sujet.

Vous avez parlé de l'utilisation des ressources — et c'est un problème. Il est certain qu'autrefois la terre pouvait répondre à cette utilisation des ressources, qu'il s'agisse de viande ou de fruits, parce qu'on employait des méthodes traditionnelles. Comme vous le savez, des gens disent que le bison a disparu parce que les Métis ont acquis la possibilité d'abattre beaucoup de bisons. Est-ce que vous vous en tiendriez à des méthodes traditionnelles? Avec des méthodes modernes, vous pourriez rapidement détruire l'intégrité écologique d'une région.

M. Blackbird: Je ne peux pas attribuer, comme vous le faites, la disparition du bison aux Métis. Je pense qu'il faut davantage en imputer la responsabilité à la colonisation.

Senator Taylor: Would you agree that rifles were more to blame than bows and arrows?

Mr. Blackbird: No. I maintain that settlement was the lone reason for the disappearance of the buffalo, not the Métis.

Senator Taylor: Where is Senator Chalifoux when we need her?

Mr. Ballantyne: I would like to respond to that last question. Let us be clear on this, that the aboriginal and treaty rights are constitutionally protected by section 35. The right to harvest is one of those rights. The courts have said that if you are going to infringe on those you must have a valid reason.

Senator Taylor: That is harvesting in the traditional way, not harvesting in the modern way. Do you not distinguish between the two?

Mr. Richard Powless, Acting Chief Executive Officer, Assembly of First Nations: The courts have said that the right to do it commercially is also an aboriginal treaty right.

The Chairman: That is subject to conservation.

Mr. Powless: Subject to conservation, but you have to prove that what you are doing in consultation with Aboriginal peoples, First Nations meets that end; you cannot arbitrarily do that.

Senator Taylor: I know what you mean.

Senator Banks: Both my questions are supplementary to those of Senator Taylor. It sounds to me that in your argument you are asking that this bill settle land claims. That is not the purpose of this bill. This bill takes into account in the derogation clause that no aboriginal rights will be infringed by it. It also says in clause 17 that with respect to limiting harvesting it will be done for conservation purposes only.

The bill also provides that the minister with respect to the establishment of new parks and regulations, et cetera, is obliged under this proposed legislation to consult with aboriginal peoples, which was not previously the case.

I will address my specific question to Mr. Ballantyne, but anyone may answer it. There was a reference in your remarks to harvesting that goes beyond what most of us would have regarded as what was meant by harvesting, which I took to be the traditional harvesting of flora and fauna. However, there is a suggestion that I now hear that the rights of aboriginals in national parks go beyond that and could involve commercial harvesting. At page 11 of Mr. Ballantyne's remarks, it says that the rights to harvest are not limited to aboriginal rights or for mere traditional purposes.

I would like you to let me know, please, and for the record, exactly what are we talking about here and what is the extent of it. By that, I mean what would be removed from national parks.

Le sénateur Taylor: N'êtes-vous pas d'accord pour dire que les fusils ont fait plus de mal que les arcs et les flèches?

M. Blackbird: Non. Je soutiens que la colonisation a été la seule cause de la disparition du bison, et qu'elle n'est pas attribuable aux Métis.

Le sénateur Taylor: Où est le sénateur Chalifoux quand on a besoin d'elle?

M. Ballantyne: J'aimerais répondre à la dernière question. Je tiens à préciser que les droits ancestraux et issus de traités sont protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Le droit d'utiliser les ressources est un de ces droits. Les tribunaux ont affirmé qu'on ne pouvait pas porter atteinte à ces droits sans raison valable.

Le sénateur Taylor: On parle de l'utilisation des ressources par des moyens traditionnels, pas par des moyens modernes. Ne faites-vous pas une distinction entre les deux?

M. Richard Powless, président-directeur général intérimaire, Assemblée des Premières nations: Les tribunaux ont dit que le droit d'utiliser les ressources à des fins commerciales était également un droit ancestral issu de traité.

La présidente: C'est conditionnel à la préservation des ressources.

M. Powless: Oui, mais vous devez prouver que ce que vous faites en consultation avec les peuples autochtones, les Premières nations, respecte cela; vous ne pouvez pas agir de façon arbitraire.

Le sénateur Taylor: Je comprends ce que vous voulez dire.

Le sénateur Banks: Mes deux questions sont complémentaires à celle du sénateur Taylor. Il me semble que vous demandez que le projet de loi règle les revendications territoriales. Ce n'est pas l'objet du projet de loi. Le projet de loi tient compte de la clause dérogatoire selon laquelle les droits ancestraux ne seront pas enfreints. L'article 17 précise également que l'utilisation des ressources ne sera limitée que pour des fins de préservation.

Le projet de loi prévoit également que le ministre, pour ce qui est de l'établissement de nouveaux parcs et de règlements, est obligé de consulter les peuples autochtones, ce qui n'était pas le cas avant.

Je vais adresser ma question à M. Ballantyne, mais quelqu'un d'autre peut y répondre. Dans votre exposé, il est question d'une utilisation des ressources qui dépasse la conception habituelle de la plupart des gens à ce sujet, ce qui est pour moi l'utilisation de la flore et de la faune par des activités traditionnelles. Cependant, vous dites maintenant que les droits des Autochtones dans les parcs nationaux vont plus loin et pourraient comprendre l'utilisation des ressources à des fins commerciales. À la page 11 de l'exposé de M. Ballantyne, on dit que les droits d'utilisation ne sont pas limités aux droits ancestraux ou à des fins purement traditionnelles.

Auriez-vous l'obligeance de me dire, pour les fins du compte rendu, de quoi nous parlons au juste? J'aimerais savoir de quoi les parcs nationaux seraient privés.

Mr. Ballantyne: Traditional harvesting could be defined in many ways. There is a commercial part to that. For instance, people go into logging. Then there are the traditional ways of people harvesting for income. In our area, they call it picking roots. They go into an area, pick roots and then sell. It is a means of getting the family by. I will let Dianne continue on this topic. She is more familiar with it.

Ms Corbiere: Again, what we are saying is there was an opportunity and a challenge here. It is not just First Nations who have parks surrounding their territories or in their territories. There are other First Nations, and, as indicated, there are many First Nations who are interested in parks. We have already indicated that about 50 per cent of the parks in this country involved aboriginal people.

We may have more interests but this legislation had an opportunity to create parks consistent with aboriginal treaty rights, and that may mean commercial activities, as long as conservation is observed, as the chair has mentioned.

The real point is this: We cannot tell you today what that parameter is because our first point was that if there is a process of consultation with First Nations, who have been thinking long and hard about these issues and who have been excluded from this process, there would be many suggestions as to how far commercial harvesting activities might entail.

Our position is that there may be commercial activities within parks because that is what the Supreme Court of Canada says. If we have an aboriginal title interest and are able to prove that, the First Nation may still decide, if the legislation allowed it, to work with Canada and still come up with the park. That is my response, if that is sufficient.

Senator Banks: Do you not take comfort from the fact that the proposed act obliges the minister to consult with you in those regards?

Ms Corbiere: I think it was our position at the House of Commons standing committee that the proposed legislation prevents commercial activities and that the language is specific, and we identified it. I hope you have a chance to refer to our submissions where we identified that the bill prevents commercial activities. It is clear.

Senator Adams: It is too bad we do not have more time. We have many questions for you. In my view, the First Nations have more right to speak about the parks. Last year and the year before that, I was fighting the creation of a park in some of the communities up in the territory. Tuktut Nogait, a new park, was created a couple of years ago in what is now Nunavut.

I had particular difficulty with Bill C-38. I tried my best at that time, but I could not do anything, even as a member of the Senate. Even the Aboriginal Committee did not support my amendment.

M. Ballantyne: L'utilisation traditionnelle peut être définie de bien des façons. Il y a un élément commercial qui entre en ligne de compte. Prenons le cas de gens qui font de l'exploitation forestière. Il y a des moyens traditionnels de le faire pour gagner sa vie. Dans notre région, les gens parlent de ramasser les racines. Ils vont dans un secteur, ramassent les racines et les vendent. C'est une façon de faire vivre la famille. Je vais laisser Dianne poursuivre là-dessus. Elle connaît mieux le sujet que moi.

Mme Corbiere: Encore une fois, pour nous, il y avait une occasion à saisir, un défi à relever. La question ne touche pas seulement les Premières nations qui vivent près ou à l'intérieur d'un parc. Il y a d'autres Premières nations qui s'intéressent aux parcs. Nous avons déjà indiqué qu'à peu près la moitié des parcs du pays touchent les peuples autochtones.

Nous sommes peut-être plus visés que d'autres, mais le projet de loi pouvait créer des parcs en conformité avec les droits ancestraux et issus de traités, et cela pouvait tenir compte des activités commerciales, dans la mesure où les ressources sont préservées, comme la présidente l'a signalé.

En fait, nous ne pouvons pas vous donner de paramètres aujourd'hui parce que, selon nous, si les Premières nations, qui ont réfléchi sérieusement à ces questions, étaient consultées, beaucoup d'idées seraient exprimées sur ce que pourrait comprendre l'utilisation des ressources à des fins commerciales.

Nous sommes d'avis qu'il est possible d'exercer des activités commerciales dans les parcs parce que c'est ce que la Cour suprême du Canada a statué. Si nous réussissons à prouver qu'un titre autochtone existe, la Première nation peut toujours décider, si la loi le permettait, de travailler en collaboration avec le Canada et de créer un parc. Ce serait ma réponse, si cela suffit.

Le sénateur Banks: N'êtes-vous pas rassurés par le fait que le projet de loi oblige le ministre à vous consulter sur ces questions?

Mme Corbiere: Je pense que nous avons fait savoir au comité permanent de la Chambre des communes que nous considérons que le projet de loi interdit les activités commerciales; le libellé du projet de loi est clair à ce sujet, et nous avons indiqué de quelle façon. J'espère que vous aurez l'occasion de consulter nos mémoires pour voir où nous trouvons que le projet de loi interdit les activités commerciales. C'est clair.

Le sénateur Adams: Il est dommage que nous n'ayons pas plus de temps. Nous avons beaucoup de questions à vous poser. À mon avis, il est plus légitime pour les Premières nations de parler des parcs. L'an dernier et l'année d'avant, je me suis battu pour la création d'un parc dans certaines localités au nord du territoire. Le parc Tuktut Nogait a été créé il y a quelques années dans le territoire qui est aujourd'hui le Nunavut.

J'ai eu des problèmes particuliers avec le projet de loi C-38. J'ai fait de mon mieux, mais j'étais impuissant, même en tant que membre du Sénat. Même le comité des peuples autochtones n'a pas appuyé mon amendement.

I am not happy with Bill C-27. I believe it is going to affect the future of our culture and some of the people in the reserve. There is another proposed national park, too, in Nunavut. It is a nice area for hunting and everything. There are many polar bears, lots of fish, and whales. Fishing and hunting rights will be extinguished if the bill passes. People will not be able to go there.

I am concerned about the impact on aboriginal peoples of some clauses in Bill C-27. We keep hearing that people should not use the parks any more, that the parks should just be for animals. We lived with the animals. We hunt them and eat them.

I have a book that was sent to me about extinct species. Where I live in South Baffin Island, at one time all the caribou were gone. It had nothing to do with them being killed off. Nature did it. In the fall, everything would freeze; the caribou was gone. Over 30 years ago, the government put in 40 caribou in South Baffin Island. Now we have too many caribou. We have to kill more than 2,000 animals every year. We have to control the herd.

Since the beginning, the Government of Canada has created parks with land that was once Indian reserve. I think it should be still Indian reserve because we were there first. It should be controlled for the community.

What do you think about the bill? Should we pass it or should we hold on to it until an election and hope it dies on the Order Paper? Should we hold it, kill it or pass it?

Mr. Powless: The decision of what happens with the bill is yours. This is the second time we have brought our concerns to the parliamentary committees. We are here again because we are concerned that our first interventions were not dealt with. Whether the government calls an election, that is the call of the Prime Minister, and whatever happens, happens.

We just want to say this: If this is important, and we think it is, and if it is a priority, then the government will pass it. If it is not in this term, then if the government is re-elected, whatever government is elected, we will work with that government to make sure the bill represents our interests.

Senator Cochrane: Mr. Ballantyne, on page 9 of your brief, you mentioned Ipperwash Park and the problems there. Madam Chair, can we clarify this and note for the record that this is an Ontario provincial park?

The Chairman: The federal government does not have jurisdiction over provincial parks or treaty rights.

Mr. Powless: We simply used Ipperwash as an example of what happens if a park is not properly planned or if a park is used to violate human rights wrong. The government said that the First Nations there had no interest, that Ontario Parks was there to guard the park. The First Nations said they had a traditional burial ground there and the government said that there was no evidence

Le projet de loi C-27 ne me satisfait pas. Je crois qu'il va compromettre l'avenir de notre culture et de certains membres de la réserve. On propose la création d'un nouveau parc au Nunavut. C'est une belle région pour la chasse et d'autres activités. Il y a beaucoup d'ours polaires, de poissons et de baleines. Les droits de chasse et de pêche seront abolis si le projet de loi est adopté. Les gens ne pourront plus aller là-bas.

Je suis inquiet de l'effet de certaines dispositions du projet de loi C-27 sur les peuples autochtones. On n'arrête pas de nous dire que les gens ne devraient plus utiliser les parcs, que les parcs devraient être réservés aux animaux. Nous vivons avec les animaux. Nous les chassons et les mangeons.

J'ai reçu un livre sur les espèces disparues. Au sud de l'île de Baffin où je vis, à une certaine époque, tout le caribou avait disparu. Ce n'est pas la chasse qui l'a fait disparaître, mais la nature. L'automne, tout gèle et le caribou est parti ailleurs. Il y a plus 30 ans, le gouvernement a introduit 40 caribous sur l'île. Maintenant, il y en a trop. Nous devons en tuer plus de 2 000 chaque année pour contenir le troupeau.

Le gouvernement du Canada a toujours créé des parcs sur des territoires qui ont déjà été des réserves indiennes. Ces territoires devraient rester des réserves indiennes, parce que nous étions là les premiers. Ils devraient être gérés pour la communauté.

Que pensez-vous du projet de loi? Devrions-nous l'adopter ou le réserver jusqu'à ce que des élections soient déclenchées dans l'espoir qu'il meurt au *Feuilleton*? Devrions-nous le réserver, le torpiller ou l'adopter?

M. Powless: La décision à ce sujet vous appartient. C'est la deuxième fois que nous faisons part de nos préoccupations à des comités parlementaires. Nous sommes revenus témoigner parce que nous craignons que nos premières interventions n'aient pas été prises en considération. Si le gouvernement déclenche des élections, c'est la décision du premier ministre, et advenue que pourra.

À notre avis, si le projet de loi est important, et nous pensons qu'il l'est, si c'est une priorité, le gouvernement va l'adopter. S'il n'est pas adopté au cours du présent mandat, si le gouvernement est réélu, ou quel que soit le gouvernement élu, nous travaillerons avec lui pour nous assurer que le projet de loi respecte nos intérêts.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Ballantyne, à la page 9 de votre mémoire, vous parlez du parc Ipperwash et des problèmes qu'il connaît. Madame la présidente, pouvons-nous préciser, pour les fins du compte rendu, qu'il s'agit d'un parc provincial de l'Ontario?

La présidente: Le gouvernement fédéral n'exerce aucune autorité sur les parcs provinciaux ou les droits issus de traités provinciaux.

M. Powless: Nous avons seulement cité l'exemple du parc Ipperwash pour démontrer ce qui arrive quand un parc n'est pas bien planifié ou est exploité de manière à porter atteinte aux droits de la personne. Le gouvernement a dit que les Premières nations n'avaient aucun droit, que le service des parcs de l'Ontario était chargé de garder le parc. Les Premières nations ont affirmé qu'il y

of that. The government went in to enforce, removing people who were using and occupying the park.

You have a similar clause in the proposed legislation.

After Dudley George was killed, the government discovered that the First Nations were right. Documents were found that verified that in fact a traditional burial ground exists.

Our point is that we caution against that. It is an extreme example, but, unfortunately, it is an example of what can go wrong.

The Chairman: Thank you for your presentation. We hear your concerns.

Mr. Ballantyne: How soon can we expect a response with respect to our presentations today?

The Chairman: We will have to determine that after we hear the list of witnesses. The committee will have to talk about it and make a decision.

Our next witnesses are from Sunshine Village, Mr. Ralph D. Scurfield, and from the National Park Ski Area Association, Mr. Crosbie Cotton. Welcome, Mr. Cotton and Mr. Scurfield.

Mr. Crosbie Cotton, Director, National Park Ski Area Association: Thank you for allowing us to appear before this august committee. I am appearing today representing four world-renowned ski areas in Banff and Jasper. They fill 2/1,000ths of the park in which they exist, or less than 1/1,000th of the parks in Canada. They have actually no intention of ever expanding beyond their legally constituted boundaries, and they are deeply concerned that in a few decades they will not exist if this bill is passed.

These historic wilderness areas are fully committed to the concept of ecological integrity but they also believe that human use should not be necessarily sacrificed. Mr. Scurfield will talk about some of the details of how we are doing that and how we are sacrificing human enjoyment.

What I would like to talk about is how these four ski areas are committed to being leaders in the world in environmental excellence balanced with human enjoyment. Just last month, the Lake Louise ski area created the heritage environmental education centre and committed an additional \$350,000 to interpretive programs for Canadians to understand their majestic parks and their heritage.

We support the overall theme of this bill, but when we combine it with advocacy science and other federal government activity underway, we know that, without doubt, over time this bill will end skiing in our national parks. Should this occur, and several organizations are publicly on record saying they want it to occur, the economic impact will exceed \$500 million a year and the overall quality of life for the million Canadians who visit and ski in our parks each year will have been seriously diminished.

avait un cimetière ancestral sur ce territoire, et le gouvernement a dit ne pas en avoir la preuve. Le gouvernement est intervenu et a déplacé les gens qui utilisaient et occupaient le parc.

Il y a une disposition semblable dans le projet de loi.

Après la mort de Dudley George, le gouvernement a découvert que les Premières nations avaient raison. On a trouvé des documents qui prouvaient l'existence d'un cimetière ancestral.

Nous faisons une mise en garde à ce sujet. C'est un exemple extrême mais, malheureusement, cela montre que les choses peuvent mal tourner.

La présidente: Merci de votre témoignage. Nous prenons bonne note de vos préoccupations.

M. Ballantyne: Quand pouvons-nous nous attendre à une réponse à notre témoignage d'aujourd'hui?

La présidente: Nous nous prononcerons après avoir entendu tous les témoins. Le comité devra en discuter avant de prendre une décision.

Nous accueillons maintenant un représentant de Sunshine Village, M. Ralph D. Scurfield, et un représentant de la National Park Ski Area Association, M. Crosbie Cotton. Nous vous souhaitons la bienvenue, messieurs.

M. Crosbie Cotton, directeur, National Park Ski Area Association: Nous vous remercions de nous donner l'occasion de comparaître devant votre auguste comité. Je représente quatre stations de ski de renommée mondiale à Banff et à Jasper. Elles occupent deux millièmes du territoire du parc où elles se trouvent, ou moins d'un millième du territoire des parcs du Canada. Elles n'ont aucune intention de s'étendre au-delà de leurs limites officielles, et elles craignent beaucoup de ne plus exister dans quelques décennies si le projet de loi est adopté.

Dans ces zones historiquement sauvages, on souscrit entièrement au principe de l'intégrité écologique, mais on ne croit pas que l'utilisation par le public doive nécessairement être sacrifiée. M. Scurfield va donner des explications sur ce que nous faisons et la façon dont nous limitons l'utilisation des lieux par le public.

J'aimerais vous expliquer comment les quatre stations de ski veulent être des chefs de file mondiaux pour ce qui est de concilier l'excellence environnementale et les activités récréatives. Encore le mois dernier, la station de ski du lac Louise a ouvert un centre d'information sur l'environnement patrimonial, et elle a consacré 350 000 \$ de plus à des programmes d'interprétation destinés à mieux faire connaître aux Canadiens ces parcs majestueux qui font partie de leur patrimoine.

Nous approuvons l'objectif général du projet de loi mais, conjugué aux activités de défense des droits et à d'autres plans du gouvernement fédéral, nous savons que, tôt ou tard, le projet de loi entraînera la fin de la pratique du ski dans nos parcs nationaux. Si cela arrivait, et plusieurs organismes ont dit publiquement que c'est ce qu'ils voulaient, l'impact économique sera supérieur à 500 millions de dollars par année, sans compter que cela diminuera de façon importante la qualité de vie du million de Canadiens qui viennent faire du ski dans nos parcs chaque année.

I have read the testimony that this committee has had before it. I would like to clarify some things. Fact 1: Banff National Park has never been in danger of being delisted as a world heritage site. It is hogwash and it is a lie. One person, the same person who led the organization of the protests of the World Petroleum Congress in Calgary this summer, led an assault trying to get it delisted. His complaints were reviewed and rejected.

Fact 2: The number of visitors to our national parks, specifically Banff, is in serious decline. That number has dropped 13 per cent since the Banff Bow Valley Study, and it is our understanding that it will be down another 7 per cent this year.

Fact 3: Minimal funding, in fact, no funding, is directed at the impacts of human use. We have no idea of who uses our parks, where they go and how many there are. Yet ecological research is extensive, including a study this summer, and I can give it to you, to determine if roads act as a barrier to birds flying over them.

Fact 4: Organizations representing more than 1 million Canadians have passed resolutions asking the federal government to withdraw proposed ski area guidelines that cancel existing projects and threaten the long-term economic viability of existing ski areas. That resolution is probably in your package.

Fact 5: The provincial ministers responsible for tourism unanimously, in May, asked that the legislative process for Bill C-27 be delayed pending meaningful consultation, with input from provincial and territorial governments and the tourism industry and the general public. They urged the development of a formal framework and, while recognizing like the ski areas the importance of the environmental and ecological science in the decision-making process, urged that this be balanced with social and economic data.

Fact 6: Although the ski areas have legal leases, the ecological integrity panel on the future of our national parks recommends that the leases be designated as non-conforming use. The panel suggests they be allowed to continue and be treated fairly. However, it noted, if non-conforming facilities become economically non-viable, no longer popular, or are determined to have undue impacts on ecological integrity, Parks Canada should take steps to permanently remove them from our parks.

Fact 7: Ski Marmot Basin, a small area in Jasper, for four years and at a cost of more than \$250,000 has attempted to put in one lift. It is part of its long-range plan. To date, the lift is not through the process.

Fact 8: National park ski areas seeking to put in a new lift within the boundary that is legally approved and in their

J'ai lu les témoignages que votre comité a entendus. J'aimerais préciser certaines choses. Premièrement, le parc national de Banff n'a jamais risqué de perdre son titre de site du patrimoine mondial. C'est complètement faux. Une personne, la même qui est à l'origine des protestations du Congrès mondial du pétrole, à Calgary cet été, a fait campagne pour faire retirer au parc son titre. Après examen, ses plaintes ont été rejetées.

Deuxièmement, le nombre de visiteurs dans nos parcs nationaux, particulièrement dans le parc de Banff, accuse un net recul. Ce chiffre a baissé de 13 p. 100 depuis l'étude de la vallée de la Bow, et il semble qu'il baissera encore de 7 p. 100 cette année.

Troisièmement, les fonds consacrés à l'étude des impacts de l'utilisation par le public sont minimes et en fait inexistantes. Nous ne savons pas qui sont ceux qui utilisent nos parcs, où ils vont et combien ils sont. Et pourtant, on fait beaucoup d'études écologiques, notamment une, cet été, et je peux vous la remettre, pour déterminer si les routes représentent un obstacle aux oiseaux qui les survolent.

Quatrièmement, des organismes représentant plus d'un million de Canadiens ont adopté des résolutions demandant au gouvernement fédéral d'annuler les lignes directrices proposées pour les stations de ski. Cela annule les projets existants et menace la viabilité économique à long terme des stations de ski déjà établies. Cette résolution se trouve probablement dans votre documentation.

Cinquièmement, les ministres provinciaux responsables du tourisme ont tous demandé, en mai, de reporter l'étude du projet de loi C-27 en attendant la tenue de consultations sérieuses, auxquelles participeraient les administrations provinciales et territoriales ainsi que l'industrie du tourisme et le grand public. Ils ont demandé instamment qu'on établisse une structure officielle et, tout en reconnaissant, comme les stations de ski, l'importance des sciences de l'environnement et de l'écologie dans le processus décisionnel, ils ont insisté pour qu'on tienne également compte de données sociales et économiques.

Sixièmement, même si les stations de ski sont des concessions légales, le Comité de l'intégrité écologique sur l'avenir de nos parcs nationaux recommande que les concessions soient désignées à usage dérogatoire. Le comité propose qu'elles soient autorisées à poursuivre leurs activités et qu'elles soient traitées de façon équitable. Cependant, il a fait observer que, si les installations à usage dérogatoire ne sont plus rentables, ni populaires, ou si elles venaient à nuire à l'intégrité écologique, Parcs Canada devrait prendre des mesures pour les éliminer de façon permanente des parcs.

Septièmement, Marmot Basin, une petite station de ski de Jasper, a essayé pendant quatre ans, et en dépensant plus de 250 000 \$, d'installer un téléphérique. Ce projet fait partie de son plan à long terme. Or, à ce jour, le téléphérique n'a pas encore été construit.

Huitièmement, les stations de ski des parcs nationaux qui veulent installer un nouveau téléphérique à l'intérieur de leurs

long-range plan face the same level of environmental impact study under CEA as a nuclear power plant.

Fact 9: Sunshine Village — and Mr. Scurfield will talk about this — has put forth an heroic effort to try to put in a long-range plan and at every step has been thwarted. It has cost \$1 million in legal actions, and he still does not have a long-range plan.

Fact 10: Several major environmental groups that influence Parks Canada policy and have been invited to the round tables publicly have stated that they want ski areas out of the parks.

Fact 11: We have the lowest density of skiers in our parks, but quotas have been, or will be, imposed on these ski areas, quotas that are autocratic and not comprehensible. Skiing Louise has the same quota of 6,000 skiers as Marmot Basin, which is one-third the size of the other.

Fact 12: New wilderness regulations are currently going to be passed. Fully 97 per cent of our mountain national parks will be either off limits to humans or will have minimum intrusion by humans.

You have heard about public opinion polls. They are widely misinterpreted. They are black and white: Do you want to kill everything in the parks or do you want to turn them into Las Vegas? That is not what we propose. We say there can be human use in controlled areas with ecological integrity. We should have this balanced approach, not one or the other.

You may have heard this week that Alpine Canada is very close to losing the ability to host the World Cup races at Lake Louise because of a small clump of trees in the middle of the men's downhill. There have been technological advances in speed, and the International Ski Federation has requested that this clump of trees be removed. Alpine Canada has promised, as part of the mitigating measures, to plant 1,000 trees in the parks, using every school kid in the area in a ski ecology program.

I have just heard recently that it may be accepted, but the general view was that we could not remove this small clump of trees. It is fewer than 100 trees and we would replant 1,000. The consequence there is that the Canadian National Ski Team will lose \$500,000 a year in profit from that race and its programming will be reduced by 40 per cent, especially for youth across this country.

Within this context what we are deeply concerned about is the new definition of "ecological integrity," a definition that basically does not allow for human use in our parks, except in the most basic of ways, and we are very much concerned about the quality of science, organized advocacy, summer use.

Second, the legislation now states, "The maintenance or restoration of ecological integrity" is the first priority of Parks Canada. We are deeply concerned about the use of the words "or restoration." We believe that it will lead to different

limites approuvées, et selon leurs plans à long terme, doivent se soumettre, aux termes de la LCEE, au même genre d'étude environnementale que les centrales nucléaires.

Neuvièmement, Sunshine Village — et M. Scurfield va vous en parler — a déployé des efforts héroïques pour essayer d'adopter un plan à long terme et à chacune des étapes, ses efforts ont été contrecarrés. Il a dépensé un million de dollars en poursuites judiciaires, et il n'a toujours pas de plan à long terme.

Dixièmement, plusieurs grands groupes environnementaux qui influencent la politique de Parcs Canada et qui ont été invités à participer aux tables rondes ont déclaré publiquement qu'ils voulaient faire disparaître les stations de ski des parcs.

Onzièmement, les stations de ski des parcs ont la plus faible densité de skieurs, mais des limites ont été ou seront imposées aux stations de ski, de façon autocratique et incompréhensible. La station du lac Louise doit respecter la même limite de 6 000 skieurs que celle de Marmot Basin, qui est trois fois plus petite.

Douzièmement, de nouveaux règlements sur le milieu sauvage vont être adoptés. Sur au moins 97 p. 100 du territoire des parcs nationaux des Rocheuses, l'accès du public sera interdit ou réduit au minimum.

Vous connaissez les sondages d'opinion. Ils sont généralement mal interprétés. Ils ne sont pas nuancés: voulez-vous tout éliminer dans les parcs, ou voulez-vous en faire un Las Vegas? Ce n'est pas ce que nous proposons. Nous pensons qu'une utilisation par le public dans des zones surveillées respectant l'intégrité écologique est possible. Nous devrions avoir une approche nuancée, pas radicale.

Vous avez peut-être entendu dire, cette semaine, qu'Alpine Canada est sur le point de ne pas pouvoir accueillir les compétitions de la coupe mondiale au lac Louise, à cause d'un petit massif d'arbres qui se trouve au milieu de la descente des hommes. Il y a eu des progrès sur le plan de la vitesse, et la Fédération internationale du ski a demandé que ces arbres soient enlevés. Alpine Canada a promis, parmi les mesures de compensation, de planter 1 000 arbres dans les parcs, en faisant appel à tous les élèves de la région dans le cadre d'un programme d'écologie.

Je viens d'apprendre que ce sera peut-être accepté mais, en général, on ne voulait pas que nous enlevions ce petit massif d'arbres. Il compte moins de 100 arbres et nous en replanterions 1 000. Cela aura pour conséquence de faire perdre à l'équipe nationale de ski les profits annuels de 500 000 \$ que cette compétition lui procurerait, et de réduire de 40 p. 100 les programmes qu'elle offre particulièrement aux jeunes du pays.

Dans ce contexte, nous sommes très préoccupés par la nouvelle définition de «l'intégrité écologique», définition qui ne permet pas l'utilisation de nos parcs par le public, sauf de façon très élémentaire, et nous sommes très préoccupés par la qualité de la science, les groupes de défense des droits et l'utilisation estivale.

Ensuite, le projet de loi précise maintenant que «la préservation de l'intégrité écologique» est la première priorité de Parcs Canada. Nous sommes très inquiets de l'emploi des mots «ou le rétablissement». Nous croyons que ces mots vont prêter à

interpretations. It will lead to multi-billion-dollar decisions to cancel human access and activity. It will lead to conflict, legal action, expropriation.

I will give you a quick example. I attended earlier this year the Banff transportation planning forum of Parks Canada, where advocacy groups pushed for the removal of the Trans-Canada Highway through Banff. When that was rejected, they asked that it be buried, at a cost of close to \$2 billion dollars. This is an official round table in process with Parks Canada. Parks Canada said it would be costly.

Finally, the scientists that are driving the decision in our park asked that traffic lights be placed on the Trans-Canada Highway at regular intervals so that animals would, over time, learn to cross, and I mean that factually. This is a serious public open consultation process.

Similar to the Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment — AMPPE — which has appeared before your committee, we desire the elimination of these dangerous changes in wording. We believe that Canadians should have the ability to debate the impacts. The long-term consequences will be severe, although not fully understood.

At this late stage, we urge this committee to endorse the following AMPPE proposal:

The minister shall also consider the benefit, education and enjoyment derived by visitors to the park and shall establish a visitors secretariat to assist in the management of the parks and to ensure in the maintenance or restoration of ecological integrity, that the parks continue to serve the needs of visitors and the existing visitors services are maintained at appropriate levels."

In addition, the National Park Ski Association would urge this Senate committee to direct the Heritage Minister and Parks Canada to do the following. First, start immediately allocating funds to build knowledge and capacity in the social and economic sciences, not just the biosciences. Second, analyze and consider social and economic impacts during the decision-making process. Third, undertake quantitative and qualitative human-use research to determine how many visitors use our parks, where they go, and what they do. We currently have no information in this area: there are only estimates. Fourth, make human-use impacts an integral and official part of the Parks Canada ongoing decision-making process at all levels. Fifth, actively work with existing ski-recreation operators to develop their legal leaseholds into showcases of human-use and environmental excellence where visitors on a year-round basis can truly learn about the majesty, heritage and values of our national parks.

différentes interprétations. Ils vont entraîner des procédures de plusieurs milliards de dollars pour interdire l'accès et les activités du public. Cela va entraîner des conflits, des poursuites judiciaires, des expropriations.

Je vais vous donner rapidement un exemple. J'ai participé plus tôt cette année au forum de Parcs Canada sur la planification des transports de Banff, au cours duquel des groupes de défense des droits ont plaidé en faveur du retrait de la route transcanadienne de Banff. Quand leur demande a été rejetée, ils ont demandé qu'on la recouvre au coût de près de 2 milliards de dollars. Cela s'est passé au cours d'une réunion officielle de Parcs Canada. Parcs Canada a répondu que cela coûterait cher.

Enfin, les scientifiques qui dictent les décisions dans notre parc ont demandé que des feux de circulation soient installés sur la route transcanadienne, à intervalles réguliers, pour que les animaux finissent par apprendre à traverser la route, et je rapporte des faits. Cela s'est passé au cours de consultations publiques sérieuses.

Tout comme l'Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment, l'AMPPE, qui a comparu devant votre comité, nous désirons éliminer ces dangereux changements dans le texte de loi. Nous croyons que les Canadiens devraient avoir la possibilité de discuter des impacts. Les conséquences à long terme seront graves, même si elles ne sont pas très bien comprises.

À cette étape avancée du processus, nous exhortons le comité à approuver la proposition suivante de l'AMPPE:

Le ministre doit tenir compte des avantages, des informations et des activités récréatives dont peuvent profiter les visiteurs du parc et il doit établir un secrétariat des visiteurs pour contribuer à la gestion du parc et assurer que, dans le cadre de la préservation ou du rétablissement de l'intégrité écologique, les parcs continuent de répondre aux besoins des visiteurs et que les services existants soient maintenus à des niveaux convenables.

De plus, la National Park Ski Association demanderait instamment à votre comité sénatorial d'enjoindre la ministre du Patrimoine et Parcs Canada à prendre les mesures suivantes. Premièrement, commencer tout de suite à consacrer des fonds pour acquérir des connaissances et des capacités dans le domaine des sciences sociales et économiques, pas seulement dans les sciences biologiques. Deuxièmement, analyser et considérer les impacts sociaux et économiques durant le processus décisionnel. Troisièmement, entreprendre et effectuer des recherches quantitatives et qualitatives sur l'utilisation par le public pour déterminer combien de visiteurs fréquentent nos parcs, où ils vont, et ce qu'ils font. Nous n'avons actuellement aucun renseignement à ce sujet, seulement des évaluations. Quatrièmement, intégrer officiellement les incidences de l'utilisation par le public dans le processus décisionnel de Parcs Canada, à tous les niveaux. Cinquièmement, travailler en collaboration avec les exploitants de station de ski pour faire de leurs concessions des exemples édifians de l'utilisation par le public et de l'excellence environnementale, de manière à ce que les visiteurs puissent, toute l'année, en apprendre davantage sur la beauté, le patrimoine et les valeurs de nos parcs nationaux.

The operators and staff of the National Park Ski Area Association are strong environmentalists. We share the vision and we have the aspiration that ecological integrity can be maintained without sacrificing human enjoyment in the very small area of our mountain national parks, as I mentioned earlier, 2/1,000ths, not now restricted.

We seek to work in a collaborative manner but remain deeply concerned that, in a few decades, as the agenda of ecological restoration is pursued, we will not be in existence to do so. Canadians will have lost.

This is the majesty of our country, and we encourage you to take the steps that we have urged today.

I will turn to Mr. Scurfield. Mr. Scurfield was named employer of the year in Canada for youth employment, creating almost 1,000 jobs a year for young Canadians to learn and work in our parks.

Mr. Ralph D. Scurfield, President and CEO, Sunshine Village: Madam Chairman, honourable senators, it is a privilege for me to be here and address this committee on Bill C-27. I was here once before, some 12 years ago, when the legislation was amended in 1988. I am a long-term resident of Banff, having been there almost two decades. Like most residents of the park, I am an environmentalist and a committed one.

Over the past two decades, I have experienced a concerted attack on the lease and contractual rights granted to our company by Her Majesty the Queen in Right of Canada. That attack has been a constant one by those who seek to severely restrict and even eliminate all human use in the park. That is contrary to the purpose of parks itself. Parks were preserved and protected for present and future generations of Canadians to use and enjoy.

The National Parks Act states the following:

The National Parks of Canada are hereby dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment...and the National Parks shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations.

There is also a balance between present use and future use, so there is a tendency to err on the side of protection, and that is a good tendency.

In 1988, an amendment was made and the concept of ecological integrity was introduced. Maintenance of ecological integrity was to be the first priority when considering park zoning and visitor use in a management plan.

Since that 1988 amendment, there have been various studies and processes, such as the Banff Bow Valley Study, the four mountains parks planning program, the Banff National Park management plan and its five-year update completed in 1994. There has been the ecological integrity panel and site-specific

Les exploitants et le personnel de la National Park Ski Area Association sont de fervents écologistes. Nous souhaitons tous que l'intégrité écologique puisse être maintenue sans sacrifier la pratique encore non limitée d'activités récréatives, dans un très petit secteur de nos parcs nationaux des Rocheuses, qui occupe, comme je l'ai déjà dit, deux millièmes du territoire.

Nous voulons collaborer, mais nous continuons vivement de craindre que, dans quelques décennies, si le programme de rétablissement écologique est mis en oeuvre, nous ne serons plus là pour le faire. Les Canadiens auront perdu.

C'est ce qui fait la grandeur de notre pays et nous vous encourageons à prendre les mesures que nous avons recommandées aujourd'hui.

Je vais céder la parole à M. Scurfield. M. Scurfield a été désigné l'employeur de l'année au Canada pour ce qui est de l'embauche de jeunes. Il a créé presque 1 000 emplois par année pour permettre à de jeunes Canadiens d'apprendre et de travailler dans nos parcs.

M. Ralph D. Scurfield, président-directeur général, Sunshine Village: Madame la présidente, honorables sénateurs, c'est un honneur pour moi de m'adresser à votre comité au sujet du projet de loi C-27. Je suis déjà venu témoigner une fois, il y a environ 12 ans, au moment où la loi a été modifiée, en 1988. J'habite à Banff depuis longtemps, en fait, depuis presque vingt ans. À l'instar de la plupart des résidents du parc, je suis un écologiste convaincu.

Au cours des vingt dernières années, j'ai eu connaissance d'une attaque concertée des droits de bail et des droits contractuels accordés à notre entreprise par Sa Majesté du chef du Canada. Cette attaque s'est avérée constante de la part des gens désireux de limiter énormément, voire d'éliminer, toutes les activités humaines dans le parc. Cette attitude est contraire à la raison d'être même des parcs. En fait, les parcs ont été préservés et protégés pour que les générations actuelles et futures de Canadiens puissent les utiliser et en profiter.

La Loi sur les parcs nationaux dispose que:

Les parcs sont créés à l'intention du peuple canadien pour son agrément et l'enrichissement de ses connaissances; ils doivent être entretenus et utilisés [...] de façon à rester intacts pour les générations futures.

Comme il y a un équilibre entre l'utilisation actuelle et l'utilisation future des parcs, on a tendance à insister sur l'aspect protection, et c'est bien.

En 1988, une modification a été apportée et le concept d'intégrité écologique a été ajouté. La préservation de l'intégrité écologique devait être la priorité absolue dans un plan de gestion, pour ce qui est du zonage et de l'utilisation du parc par les visiteurs.

Depuis la modification de 1988, il y a eu de nombreuses études et mesures, dont l'étude de la vallée de la Bow, le programme de planification des quatre parcs des Rocheuses, le plan de gestion du parc national Banff et sa mise à jour de cinq ans, terminée en 1994. Il y a eu la commission sur l'intégrité écologique et un

Canadian Environmental Assessment Act studies too numerous to mention.

Throughout this, there has been a constant tightening and restriction of the rights of citizens to enjoy and use their parks. Parks always do have that dual-mandate use of enjoyment and preservation.

The four contiguous mountain parks, Banff, Jasper, Yoho and Kootenay, encompass over 20,000 square miles, straddling the Alberta-B.C. border. It is an area about four times the size of Prince Edward Island and about half the size of Switzerland. That area, through these studies, has been zoned. They have created a zoning system that sets up different levels of protection. There is a special preservation zone for high-risk areas and very special facilities and resources, such as the Burgess shale, which is a wonderful archeological fossil bed.

Zone II wilderness represents 93 per cent of parks, and only the most rudimentary of services, such as the basic trails and primitive shelters, are permitted. That designation is being made law.

Zone III is a buffer zone. It is a natural environment, a transition between wilderness and the zone the ski areas exist in, which is Zone IV, outdoor recreation. That is what we are.

Outdoor recreation is less than 1 per cent of the park. It includes major rights of way, such as the Trans-Canada Highway, Highway 93, the ski areas and other facilities such as the Lake Minewanka area. It is normally called "front country" by most people, and it is the area most people visit, this very small area of front country.

Finally, there is a Zone V area, which includes the town of Banff, the hamlet of Lake Louise and the town site of Jasper, which is another intensive use zone.

I will give you a little bit of the history of Sunshine. It has a relatively long history by Western Canadian standards. Sunshine was established in 1928 by the CPR as a cabin for trail riders. Winter recreation attributes of the area were quickly recognized by some local entrepreneurs and guides. Ski operations began in the early 1930s and the ski area evolved from then.

Today, the ski areas are regarded as the "cornerstone of winter tourism," by the April 1997 Banff National Park management plan. The strategic goal, they say, is to implement a strategy for summer and winter use of the ski areas. "The strategy will support the long-term viability of the ski hills while keeping impact on ecological integrity to a minimum."

nombre incalculable d'études de sites réalisées en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Pendant cette période, il y a eu un resserrement constant des droits des citoyens de profiter et d'utiliser leurs parcs. Néanmoins, les parcs ont toujours eu pour vocation d'être à la fois une source d'agrément et un lieu de conservation.

Les quatre parcs contigus des Rocheuses, c'est-à-dire les parcs Banff, Jasper, Yoho et Kootenay, couvrent une superficie de plus de 20 000 milles carrés, qui chevauchent la frontière entre l'Alberta et la Colombie-Britannique. Ils s'étendent sur un territoire environ quatre fois plus grand que de l'Île-du-Prince-Édouard et à peu près deux fois plus petit que la Suisse. Les études précitées ont permis de faire le zonage de cette région. Le système de zonage ainsi établi prévoit différents niveaux de protection. Il existe une zone de conservation spéciale pour les secteurs à risques élevés où les installations et les ressources sont très particulières, comme dans le cas des schistes de Burgess, qui constituent un dépôt fossile archéologique extraordinaire.

La zone II, ou zone de l'état sauvage, représente 93 p. 100 des parcs, et uniquement les services les plus élémentaires, comme des sentiers et des abris rudimentaires, y sont permis. Cette zone est intégrée dans la loi.

La zone III est une zone tampon. Elle désigne un milieu naturel, sorte de transition entre la zone de l'état sauvage et la zone des stations de ski, plus précisément la zone IV, réservée aux activités récréatives de plein air. C'est là que nous en sommes.

La zone réservée aux activités récréatives de plein air représente moins de 1 p. 100 du parc. Elle comprend d'importantes emprises, notamment la route transcanadienne, la 93, les stations de ski et d'autres installations, comme au lac Minewanka. C'est ce qu'on appelle l'avant-pays, c'est-à-dire la très petite portion des parcs que la plupart des visiteurs fréquentent.

Enfin, il y a la zone V, qui comprend la municipalité de Banff, le village du lac Louise et la municipalité de Jasper, et qui constitue une autre zone de forte utilisation.

Permettez-moi de vous retracer un peu l'histoire de Sunshine qui remonte relativement assez loin par rapport à ce que l'on voit habituellement dans l'Ouest canadien. C'est le Canadien Pacifique qui a créé Sunshine en 1928; c'était alors une maisonnette pour randonneurs. Des entrepreneurs locaux et des guides se sont rapidement rendu compte des possibilités qu'offrait la région en matière de loisirs et sports d'hiver. Les activités de ski qui ont commencé au début des années 30 sont à l'origine de la station de ski.

Aujourd'hui, les stations de ski sont considérées comme étant la pierre angulaire du tourisme d'hiver, d'après le plan de gestion d'avril 1997 du parc national de Banff. Le but de ce plan était d'avoir une stratégie pour l'utilisation des stations de ski l'été et l'hiver et cette stratégie devait appuyer la viabilité à long terme des pistes de ski tout en minimisant l'impact sur l'intégrité écologique.

Hence, we are a cornerstone of winter tourism, and our long-term viability is to be supported. The status of being a cornerstone of winter tourism was confirmed by a recent study prepared by PriceWaterhouseCoopers. The study found that the economic activity generated by the Alberta Rocky Mountain ski resorts amounted to \$771 million. That includes all the spinoff benefits — hotels, food, and other activities. Taxes flowing to the federal government alone were estimated to be over \$81 million.

In your packages, I have included pictures of some facilities. They are there to demonstrate and illustrate some of the issues we have gone through. I have included a picture of an ugly tent facility and trailer that we are using to provide some visitor services. We cannot erect a proper building. This has been a really tough issue.

With respect to Goat's Eye Daylodge, this facility was originally approved as part of a long-range plan approved in 1978. It was re-approved by the Director General of Parks in 1986. It was approved with some amendments in 1992 by the then minister. However, various studies began that had the effect of negating the impacts or negating the approvals.

I would like to go specifically to a very specific set of approvals that came out of all of this. In 1993, a screening decision was prepared by Mr. Charlie Zinkan, who was then superintendent of the park, and Dr. Bruce Lesson, chief environmental officer, specifically with regard to Goat's Eye. That decision included the following:

Environmental impacts predicted to result from the proposed development of Goat's Eye Mountain for skiing at Sunshine are either insignificant or mitigable with known technology...

It is concluded to approve the Sunshine Village Goat's Eye...Proposal...

At that time, the project consisted of three phases. Only the first has been built. It was to include three lifts and a daylodge. However, only the first phase was built. Temporary facilities were put in place to provide visitor services, and we never got beyond those visitor facilities because of various lawsuits by CPAWS against the federal government.

After the lawsuits were started, a CEEA panel was created to settle the lawsuits with the environmental groups. After many years, the panel was dissolved because it was patently unfair. It was wrong to subject an approved area, set aside by this government, zoned for skiing, to the same type of scrutiny that a brand new, major project such as the diamond mine in the Northwest Territories would be subject to.

It goes on and on. I have included examples in here that you can read. The daylodge saga has been a very difficult one, even as recently as last year. Mr. Tom Lee, CEO of Parks, wrote me a letter, in which he said that the daylodge project can be considered under the interim rules, and he asked me to work with Mr. Zinkan.

Par conséquent, nous sommes une pierre angulaire du tourisme d'hiver et notre viabilité à long terme doit être appuyée. Le fait d'être une pierre angulaire du tourisme d'hiver a été confirmé par une étude récente de PriceWaterhouseCoopers, d'après laquelle l'activité économique générée par les stations de ski des montagnes Rocheuses de l'Alberta équivaut à 771 millions de dollars. Cela comprend toutes les retombées — hôtellerie, restauration et autres activités. Les taxes dont bénéficie le gouvernement fédéral sont estimées à elles seules à plus de 81 millions de dollars.

Dans les troussees qui vous ont été remises se trouvent des photos de certaines installations qui permettent de démontrer et d'illustrer certains des problèmes auxquels nous avons été confrontés. J'ai inclus l'horrible photo d'une tente et d'une roulotte; ces deux installations nous permettent de fournir certains services d'accueil. Nous ne pouvons pas construire de bâtiment, ce qui pose un grave problème.

En ce qui concerne le Pavillon Goat's Eye, je dois dire qu'il a été initialement approuvé dans le cadre d'un plan à long terme datant de 1978. Il a de nouveau été approuvé par le directeur général des parcs en 1986 et approuvé avec quelques modifications en 1992 par le ministre de l'époque. Toutefois, diverses études ont eu pour effet le rejet des impacts ou des approbations.

J'aimerais m'attarder sur des approbations particulières qui ont découlé de tout ceci. En 1993, une décision relative à l'examen a été préparée par M. Charlie Zinkan, qui était alors directeur du parc, et par M. Bruce Lesson, agent environnemental en chef, à propos de Goat's Eye. Cette décision renfermait ce qui suit:

Les impacts environnementaux que l'on prévoit découler de l'aménagement proposé de Goat's Eye Mountain pour le ski à Sunshine sont insignifiants ou peuvent être atténués par des moyens technologiques connus [...]

La décision concluait qu'il serait bon d'approuver la proposition relative à Goat's Eye de Sunshine Village.

À cette époque, le projet comportait trois phases. Seule la première a été réalisée. Trois téléphériques et un pavillon étaient prévus. Toutefois, seule la première phase a été réalisée. Des installations temporaires ont été mises en place pour fournir des services d'accueil et nous n'avons jamais pu en faire plus à ce sujet à cause des diverses poursuites intentées par la CPAWS contre le gouvernement fédéral.

Un comité ACEE a été mis sur pied pour régler les poursuites intentées par les groupes environnementaux. Au bout de nombreuses années, le comité a été aboli puisqu'il était manifestement injuste. En effet, il était injuste de soumettre une zone approuvée, mise de côté par le gouvernement, prévue pour le ski, au même genre d'examen approfondi qu'un nouveau grand projet comme la mine de diamants des Territoires du Nord-Ouest.

Les exemples ne manquent pas et j'en ai versé dans votre trousse. La saga du pavillon a été très difficile à vivre. Ainsi, pas plus tard que l'année dernière, M. Tom Lee, PDG des parcs, m'a envoyé une lettre dans laquelle il déclare que le projet du pavillon peut être envisagé en vertu des règles transitoires et il me

We were told that we could submit the daylodge and that it would be subject to an environmental screening — this, despite the fact that, a few years earlier, Mr. Zinkan and Dr. Leeson had signed off saying environmental impacts were insignificant.

We did another screening, working with terms of reference that were provided to us. We were moving through that process when, this March, we received a letter advising us that a number of organizations had expressed concerns with Parks Canada considering the proposal. As such, the project was put on hold.

Later in the year we received a copy of a letter from Dr. Leeson to CEAA, which said they were wrong, that the screening level was no longer acceptable and now a comprehensive study was required. A comprehensive study built the alliance pipeline across three provinces and across rivers. I do not know how many rivers were affected as a result of that crossing. This is the very same Dr. Leeson who, a few years earlier, had approved the project. We do not have an open, transparent process. We still have a lot of confusion.

I can give you another case in point of some of the problems at Sunshine. I have given you a map. The only access to Sunshine is by a gondola. To my knowledge, Sunshine is the only ski area in North America that relies on a single lift. One can ski on several mountains at Sunshine, but there is only one way from the parking lot to the ski area. The lift is a good, reliable workhorse. It is slow and steady. The problem is that everybody wants to arrive between 8:30 and 10:00 in the morning. This lift does not have enough capacity. Should it break down, for any reason, we are out of business.

More important, the gondola is getting old. It is 20 years old. It is not quite in the same league as the Sea King helicopters but it requires tremendous maintenance to keep it going. We can no longer just call the factory up and ask for parts. Everything has to be custom made. I cannot go to Canadian Tire to get a part. We have to go to the blue prints of 20 years ago and go back to manufacturers and ask them to mill us parts. It gets more difficult each day to keep it running. A parallel lift was always provided for in our plan.

So, on the one hand, we are zoned to be a ski area, we have a long-term lease, but on the other we are under constant attack by those who do not want to see any human use. Or perhaps they only want the use for themselves.

We are even in a position where, under our lease, if there is a deficiency in service, the government can order us to make improvements. If we do not make the improvements, they can grant other licenses or leases within the area to others to make the improvements. So they can tell us to make things better. We are told to provide a first-class ski area, we I cannot meet that. We are a cornerstone of winter tourism; we ask visitors to this country, to these icons of Canada, our national parks. Whether they come here from Europe, from America, their first and perhaps

demande de travailler avec M. Zinkan. On nous avait dit que l'on pouvait présenter le projet du pavillon qui serait assujéti à un examen environnemental préalable — ce, malgré le fait que quelques années plus tôt, M. Zinkan et M. Leeson avaient signé le projet en déclarant que les impacts environnementaux étaient insignifiants.

Nous avons fait un autre examen tout en observant les paramètres qui nous ont été fixés. Nous étions en plein dans ce processus lorsque, en mars dernier, nous avons reçu une lettre nous indiquant que plusieurs organisations avaient fait part de leurs inquiétudes à Parcs Canada au sujet de cette proposition. Le projet a donc été mis en suspens.

Plus tard dans l'année, nous avons reçu copie d'une lettre adressée par M. Leeson à l'ACEE indiquant qu'une erreur avait été commise, que le niveau d'examen n'était plus acceptable et qu'une étude plus complète s'imposait. Une étude complète a permis la construction d'un pipeline traversant trois provinces et plusieurs rivières dont je ne connais pas le nombre. Il s'agit du même M. Leeson qui, quelques années auparavant, avait approuvé le projet. Le processus n'est pas ouvert ni transparent et la confusion continue de régner.

Je peux vous donner un autre exemple typique de certains des problèmes à Sunshine. Je vous ai remis une carte. On ne peut accéder à Sunshine que par télécabine. À ma connaissance, Sunshine est la seule station de ski en Amérique du Nord qui dépende d'un seul téléphérique. Il est possible de faire du ski sur plusieurs montagnes à Sunshine, mais il n'y a qu'un seul moyen d'accéder à la station de ski à partir du terrain de stationnement. Le téléphérique est bon, fiable, lent et régulier. Le problème, c'est que tout le monde souhaite arriver entre 8 h 30 et 10 heures du matin. La capacité du téléphérique n'est pas suffisante et s'il y avait une panne, on ferait faillite.

Plus important encore, la télécabine vieillit, puisqu'elle a maintenant 20 ans. La situation n'est pas aussi grave que celle des hélicoptères Sea King, mais l'entretien à assurer est phénoménal. On ne peut pas simplement appeler l'usine et demander des pièces, tout doit être fait sur mesure. Je ne peux pas aller au magasin Canadian Tire me procurer telle ou telle pièce. Il faut se reporter aux bleus d'il y a 20 ans et demander aux fabricants de nous fabriquer les pièces voulues. Il est de plus en plus difficile d'assurer l'état de marche du téléphérique. Un téléphérique parallèle a toujours été prévu dans notre plan.

Par conséquent, d'un côté, le zonage prévu est celui d'une station de ski, le bail que nous avons est à long terme mais, de l'autre côté, nous sommes constamment attaqués par ceux qui sont contre l'usage humain du secteur ou peut-être veulent-ils s'en réserver l'usage exclusif.

Selon les termes de notre bail, si le service n'est pas satisfaisant, le gouvernement peut nous ordonner d'apporter des améliorations. Si nous ne le faisons pas, il peut accorder des permis ou des baux à d'autres qui seront alors chargés d'apporter ces améliorations. On peut donc se faire dire d'améliorer les choses. On nous demande d'offrir une station de ski de premier ordre, chose que nous ne pouvons pas faire. Nous sommes une pierre angulaire du tourisme d'hiver; nous faisons venir des visiteurs dans notre pays, pour qu'ils découvrent les emblèmes du

sometimes only impression of Canada is Calgary airport and Banff National Park. I do not think the impression that we want to give them is one of portable toilets and third-world conditions. We want first-class facilities that are representative of the national parks.

I wish to speak about two specific issues that I respectfully request you consider as amendments to this bill. At committee in the Commons, an amendment was made to the clause dealing with ecological integrity. The words "maintenance or restoration" were added. We are very concerned about that provision. We were advised legally that every time a lease comes up for renewal in a national park there will be legal challenges if the words "or restoration" are there. "Restoration" is really a nice term for "removal of the facilities."

The advice we were given is that environmental organizations will probably go to court every time a lease is renewed, arguing that the ministry did not adequately consider removal of these facilities. Hence, we believe the wording to be very dangerous and recommend that it be removed. Maintenance of ecological integrity is fine but not restoration.

The second one that I would request is that in the current act, section 8.3 — I believe it is clause 36 in the new one — there is a special section relating to ski areas. There are to be no new ski areas. The four ski areas that are there are permitted and they are set out in schedule. But because of this constant controversy over whether we conform — and we do we conform to zoning, we conform to our lease, we conform to the National Parks Act — we propose the following amendment to the clause dealing with ski areas:

Notwithstanding any Act of Parliament, the use of public lands designated as a commercial ski area described in Schedule 5 is hereby authorized and shall be deemed to be a permitted use in the park in which they are located and shall not be declared or form part of a wilderness area in accordance with this Act.

These are very small areas of park that were set aside for human use, in accordance with the primary purpose of the Parks Act, and we would like to see the clause dealing with ski areas strengthened to recognize that permitted use.

Senator Kenny: Welcome, Mr. Cotton, Mr. Scurfield. Could you tell me how many times in the past decade, including this piece of legislation, the rules have been changed on your planning process?

Mr. Scurfield: It just happens regularly. I could not count them. The case in point is the correspondence even on the daylodge. Innumerable times, sir.

Canada que sont nos parcs nationaux. Qu'ils viennent d'Europe, d'Amérique ou d'ailleurs, leur première impression du Canada — et peut-être la seule — c'est l'aéroport de Calgary et le parc national de Banff. Je ne crois pas que l'on veuille qu'ils reparent en pensant que le Canada ressemble à un pays du tiers monde avec des toilettes portatives. Nous voulons des installations de première classe qui soient représentatives des parcs nationaux.

J'aimerais soulever deux points particuliers du projet de loi au sujet desquels je demande respectueusement que vous envisagiez des amendements. Le comité des Communes a apporté un amendement à l'article relatif à l'intégrité écologique. Les mots «préservation ou rétablissement» ont été ajoutés. Cette disposition nous préoccupe beaucoup. Des avocats nous ont indiqué que chaque fois qu'un bail doit être renouvelé dans un parc national, les mots «ou rétablissement» vont donner lieu à des contestations judiciaires. Le mot «rétablissement» signifie en fait «suppression des installations.»

Les avocats nous ont dit que les organisations environnementales iront probablement en cour chaque fois qu'un bail sera renouvelé, prétendant que le ministère n'a pas envisagé la suppression de ces installations comme il l'aurait fallu. Par conséquent, ce libellé nous paraît très dangereux et nous en recommandons la suppression. La préservation de l'intégrité écologique ne pose aucun problème, contrairement au rétablissement.

Le second point que j'aimerais aborder est le suivant: dans la loi actuelle, à l'article 8.3 — je crois qu'il s'agit de l'article 36 dans le projet de loi — il est fait spécialement mention des stations de ski. Il ne peut pas y avoir de nouvelles stations de ski. Les quatre stations de ski qui existent sont autorisées et sont indiquées en annexe. Toutefois, à cause de l'incessante controverse au sujet de notre respect ou de notre non-respect — et nous respectons le zonage, nous respectons notre bail, nous respectons la Loi sur les parcs nationaux — nous proposons d'apporter l'amendement ci-dessous à l'article traitant des stations de ski:

Malgré toute loi du Parlement, l'utilisation des terres domaniales, désignées stations de ski commerciales et décrites à l'annexe 5, est autorisée et doit être considérée comme une utilisation autorisée dans le parc dans lequel elles sont situées. Elles ne doivent pas être déclarées comme constituant une réserve intégrale en tout ou en partie en vertu de la présente loi.

Il s'agit de très petites zones du parc qui ont été prévues pour l'usage humain, conformément à l'objectif premier de la Loi sur les parcs et nous aimerions que l'article relatif aux stations de ski soit renforcé pour reconnaître cet usage autorisé.

Le sénateur Kenny: Bienvenue, monsieur Cotton et monsieur Scurfield. Pourriez-vous me dire à combien de reprises au cours des 10 dernières années les règles ont été changées — y compris ce projet de loi — en ce qui concerne votre processus de planification?

Mr. Scurfield: Cela arrive régulièrement et je ne peux pas vous en dire le nombre. La correspondance sur le pavillon est un cas typique. Cela s'est produit à d'innombrables reprises, monsieur.

Senator Kenny: How do you get notice of these changes?

Mr. Scurfield: We get a letter sometimes. Sometimes we do not even hear about it. Sometimes we read about it in the paper and we scramble and ask for representation before a committee like this. It is a very obscure process. Nothing is clear or transparent.

Senator Kenny: It is not clear to me from your brief, Mr. Scurfield, if you go back to your initial approval from Mr. Leeson and Mr. Zinkan, did you go ahead and do anything after you got that approval? You described it to the committee just now saying they signed off on it. Once they signed off on it, did you start spending money or start building things?

Mr. Scurfield: Yes. After the signoff we cleared the ski runs and put in the first phase, the Goat's Eye run chair lift.

Senator Kenny: Which they had approved.

Mr. Scurfield: Yes. There were certainly lawsuits involved. As I said, the environmental groups tried to stop it but eventually, in the Federal Court, the decision to go ahead was ratified. However, that first year, because of delays, we were not able to erect a proper permanent building so we put in the trailer. The expectation was that it would be there for one year. Five years later, it is still there. They allowed us to add a temporary tent to it.

Senator Kenny: So folks are going halfway up the mountain to use a trailer and a tent.

Mr. Scurfield: And portable toilets, yes, sir.

Senator Kenny: It seems to me you are talking about a three-phase plan.

Mr. Scurfield: It was to be done in a three phases. It is just a subsection of the ski area plans. They were meant to be multi-year plans because they were 42-year leases.

Senator Kenny: You got all three phases approved.

Mr. Scurfield: Yes.

Senator Kenny: Was one phase dependent on the subsequent phases? Are the phases related to each other?

Mr. Scurfield: The phases are all related to each other, yes.

Senator Kenny: So you put the first phase of the plan into effect, and then you were told what?

Mr. Scurfield: We put in place the first phase of the plan. We were then told that the second phase could not go ahead because further studies were required, even though sign-off had already been given.

Senator Kenny: How did that leave the facility?

Le sénateur Kenny: Comment vous avertit-on de ces changements?

M. Scurfield: Parfois, nous recevons une lettre. Il arrive aussi que nous ne soyons même pas informés ou que nous l'apprenions par le journal; nous nous dépêchons alors de demander de comparaître devant un comité comme celui-ci. Le processus est très obscur, rien n'est clair ou transparent.

Le sénateur Kenny: Je ne suis pas sûr, après avoir entendu votre mémoire, monsieur Scurfield, si vous avez fait quoi que ce soit une fois que vous avez reçu l'approbation initiale donnée par M. Leeson et M. Zinkan. Vous avez simplement dit au comité que l'approbation avait été signée. Une fois l'approbation signée, avez-vous commencé à dépenser de l'argent ou à construire quelque chose?

M. Scurfield: Oui, une fois l'approbation reçue, nous avons dégagé des pistes de ski et procédé à la première phase, soit le télésiège de la piste Goat's Eye.

Le sénateur Kenny: Ce qui a été approuvé.

M. Scurfield: Oui. Il y a eu bien entendu des poursuites. Comme je l'ai dit, les groupes environnementaux ont essayé de nous en empêcher, mais au bout du compte la décision a été ratifiée à la Cour fédérale. Toutefois, à cause des retards que nous avons connus cette première année, nous n'avons pas pu construire de bâtiment permanent adéquat, si bien que nous avons utilisé une roulotte. On pensait que cet arrangement ne durerait qu'une année. Cinq ans plus tard, la roulotte est toujours là et on nous a permis d'ajouter une tente temporaire.

Le sénateur Kenny: Par conséquent, les gens montent jusqu'à mi-pente et tombent sur une roulotte et une tente.

M. Scurfield: Et des toilettes portatives, monsieur.

Le sénateur Kenny: Il me semble que vous parlez ici d'un plan qui se compose de trois phases.

M. Scurfield: Cela devait se faire en trois phases. Il s'agit simplement d'une petite partie des plans de la station de ski. Ces plans étaient censés être pluriannuels, car les baux couraient sur 42 ans.

Le sénateur Kenny: Vous avez obtenu l'approbation des trois phases.

M. Scurfield: Oui.

Le sénateur Kenny: Est-ce que la première dépendait des suivantes? Les phases sont-elles reliées les unes aux autres?

M. Scurfield: Les phases sont toutes reliées les unes aux autres, oui.

Le sénateur Kenny: Vous avez donc procédé à la première phase du plan et ensuite que vous a-t-on dit?

M. Scurfield: Nous avons procédé à la première phase du plan, puis on nous a dit que la deuxième phase ne pouvait pas se faire car d'autres études s'imposaient, même si l'approbation avait déjà été signée.

Le sénateur Kenny: Qu'est-il advenu de l'installation?

Mr. Scurfield: It leaves the facility as a temporary facility, incomplete. As I said, it leaves it providing poor customer service. The conditions are crowded and cramped, and people line up to use inadequate toilet facilities. It is embarrassing.

Senator Kenny: You commented about the gondola. The gondola, as I understand it, is basically the access route to the ski facility.

Mr. Scurfield: Yes.

Senator Kenny: Without going up the gondola, people cannot get to any of the lifts.

Mr. Scurfield: That is the only access to the lifts, yes.

Senator Kenny: You said that the gondola is 20 years old and that you want to twin it. Will you break new ground to twin it or will you follow the same route?

Mr. Scurfield: It will be in the existing right of way. I have included here a bit of a map of our lease area. It is a funny-looking piece of land. I sometimes refer to it as a balloon on a string. There is the access corridor and then it balloons out into the ski area. Where you see on this mid station, that was the Goat's Eye area. That shows three lifts. Only one was built.

Senator Kenny: Were three approved?

Mr. Scurfield: Yes. This was from a Parks Canada document prepared in the 1986 to 1990 planning process. It shows existing and approved lifts, and it shows a parallel lift running alongside the gondola on the same right of way.

Senator Kenny: So in 1986 you had an approval to twin the gondola going up.

Mr. Scurfield: Yes.

Senator Kenny: How far apart would the gondolas be? I can see the lines on the map, but are they farther apart than this room?

Mr. Scurfield: No. One would be there. One would be at this wall.

Senator Kenny: You already have a lift going up that wall and you want to have a parallel one going up that wall.

Mr. Scurfield: In very much the same right of way, yes.

Senator Kenny: What is Parks Canada's position on that?

Mr. Scurfield: Parks Canada's position on that is confused. At present, the position of Mr. Leeson of Canadian Heritage is that a parallel lift cannot be considered until we get a new long-range plan, but again there is a Catch-22: We cannot get a new long-range plan because there are no ski area guidelines. It goes on and on. In effect, they have negated the approvals that were granted by our lease and by this government, by Her Majesty the Queen.

M. Scurfield: L'installation reste temporaire, non terminée. Comme je l'ai dit, le service à la clientèle n'est pas un service de qualité. Les installations sont encombrées et les gens doivent faire la queue pour des toilettes inadéquates. C'est embarrassant.

Le sénateur Kenny: Vous avez parlé de la télécabine. Si je comprends bien, la télécabine est essentiellement la seule voie d'accès à la station de ski.

M. Scurfield: Oui.

Le sénateur Kenny: Si on ne prend pas la télécabine, on n'a pas accès aux téléphériques.

M. Scurfield: C'est effectivement la seule voie d'accès aux téléphériques.

Le sénateur Kenny: Vous avez dit que la télécabine date de 20 ans et que vous voulez en avoir une autre, parallèle à la première. Allez-vous le faire à un endroit différent ou allez-vous suivre le même chemin?

M. Scurfield: La deuxième sera installée dans l'emprise actuelle. J'ai inclus ici une carte représentant notre zone de concession. C'est un terrain de forme amusante qui ressemble à un ballon au bout d'une ficelle. Il y a la voie d'accès et ensuite le terrain s'élargit pour constituer la station de ski. Ce que vous voyez au milieu, c'était la station Goat's Eye où trois téléphériques sont indiqués. Un seul a été construit.

Le sénateur Kenny: Les trois avaient été approuvés?

M. Scurfield: Oui. Cela faisait partie d'un document de Parcs Canada préparé dans le cadre du processus de planification de 1986 à 1990. On y trouve les téléphériques existants et approuvés ainsi qu'un téléphérique parallèle suivant le même chemin que la télécabine, dans la même emprise.

Le sénateur Kenny: En 1986, une deuxième télécabine avait donc été approuvée.

M. Scurfield: Oui.

Le sénateur Kenny: Quelle distance y aurait-il entre les deux télécabines? Je peux voir le tracé sur la carte, mais l'écartement est-il plus large que cette pièce?

M. Scurfield: Non. Une serait ici, l'autre serait à ce mur.

Le sénateur Kenny: Vous avez déjà un téléphérique le long de ce mur et vous en voulez un autre parallèle le long de celui-ci.

M. Scurfield: Dans la même emprise, effectivement.

Le sénateur Kenny: Quelle est la position de Parcs Canada à cet égard?

M. Scurfield: La position de Parcs Canada n'est pas claire. À l'heure actuelle, M. Leeson, de Patrimoine canadien, considère qu'un téléphérique parallèle ne peut pas être envisagé tant que nous n'avons pas un nouveau plan à long terme, mais là encore, c'est une situation sans issue: on ne peut pas avoir de nouveau plan à long terme, car il n'y a pas de directives sur la station de ski. Il ne semble pas y avoir de solution en vue. En fait, les approbations que nous avions obtenues dans le cadre de notre bail et par le gouvernement, par Sa Majesté la Reine, ont été annulées.

Senator Taylor: You said a parallel lift. Is there not a road? There always used to be a road.

Mr. Scurfield: There is a summer road only.

Senator Taylor: Is the road not used in the winter?

Mr. Scurfield: No. It is a ski trail in the winter.

Senator Kenny: If you are going to have a gondola anyway and it goes up that wall, what are the environmental complaints about having another gondola going up that wall?

Mr. Scurfield: There are no environmental complaints that are scientifically backed. There are many philosophical complaints, and they have to do with how parks are to be used and enjoyed.

Senator Kenny: Mr. Scurfield, if we were designing parks with a clean sheet, if we were starting from scratch, like the parks that are being created with this bill, I do not think anyone on this committee would be in favour of having ski hills. We have also seen the Banff Bow Valley study, which complains about pressure on the park. That study tells us that 20 years from now the park is not going to be like we know it now and that something has to be done to mitigate the pressure on the park. It seems to beg the question of why we should have ski hills there at all. Would we not be better off to come to some sort of arrangement where you get fair payment for the investment you have there? The same would apply to the other ski hills Mr. Cotton talked about, and we could let these folks rewild the area. Is that a bad idea?

Mr. Scurfield: First, if we were starting with a blank sheet of paper, there probably would not be the Trans-Canada Highway in the park. There would still be the Trans-Canada Highway. In the American parks, which sometimes are used as comparisons, there is a different land categorization that goes alongside national parks, and that is called "national forest." It allows for a different use. In the Canadian example, we have gone to park zoning so that we have zoned inside a park. Rather than creating a separate type of land, it is natural forest where you can have roads and ski areas.

Why should there be ski hills in these parks? The Rocky Mountains have some of the best terrain in Canada for skiing. Those are fantastic places. Sunshine gets over 30 feet of snow per year. In terms of ecological impact, people use Sunshine in the winter when the animals are down on the valley floor. The animals do not winter in 30 feet of snow; they go down where there is open water and forage. That is where the game animals go. The carnivores are either hibernating or they are down with the game animals. Therefore, impacts are not as great as our detractors would have you believe.

To answer your question about expropriation or payment for facilities, I could say that it would be fair to me if payment were based on a going-concern basis and not on some question of depreciated values because the facilities have been built in place.

Le sénateur Taylor: Vous parlez d'un téléphérique parallèle. N'y a-t-il pas de route? Il y a toujours eu une route.

M. Scurfield: C'est une route praticable l'été seulement.

Le sénateur Taylor: La route n'est-elle pas utilisée l'hiver?

M. Scurfield: Non, c'est une piste de ski pendant l'hiver.

Le sénateur Kenny: Quelles sont les plaintes formulées par les groupes environnementaux au sujet de cette deuxième télécabine à cet endroit-là?

M. Scurfield: Les plaintes environnementales ne sont pas fondées scientifiquement. Il y a beaucoup de plaintes d'ordre philosophique, à propos de l'usage des parcs et des satisfactions qu'ils procurent.

Le sénateur Kenny: Monsieur Scurfield, si l'on parlait de zéro et si l'on créait des parcs comme ceux que crée ce projet de loi, je ne pense pas que quiconque au comité serait en faveur de pistes de ski. Nous avons également vu l'étude sur Bow Valley qui souligne les pressions exercées sur le parc. D'après cette étude, d'ici 20 ans, le parc ne va plus être tel que nous le connaissons aujourd'hui et il faut donc prendre des mesures pour atténuer les pressions qui sont exercées sur le parc. Cela nous amène à nous demander pourquoi il faudrait avoir des pistes de ski à cet endroit-là. Ne vaudrait-il pas mieux arriver à une entente qui vous dédommagerait des investissements que vous avez effectués? La même chose s'appliquerait aux autres pistes de ski dont M. Cotton a parlé, ce qui nous permettrait de ramener cette zone à l'état sauvage. Qu'en pensez-vous?

M. Scurfield: D'abord, si l'on parlait de zéro, la transcanadienne ne traverserait sans doute pas le parc. L'autoroute existerait, mais elle ne traverserait pas le parc. Les États-Unis, qu'on utilise parfois à titre de comparaison, appliquent un système différent pour catégoriser les terres. Leurs parcs nationaux sont considérés comme des «forêts nationales», une désignation qui leur permet d'en faire un usage différent. Au Canada, nous utilisons des plans de zonage dans les parcs. Au lieu de créer des terres de catégorie différente, nous aménageons des routes et des stations de ski dans la forêt naturelle.

Pourquoi avoir des pentes de ski dans ces parcs? Au Canada, c'est dans les Rocheuses qu'on trouve certaines des meilleures pentes de ski. Ce sont des endroits fantastiques. Sunshine reçoit plus de 30 pieds de neige par année. Pour ce qui est de l'impact sur l'environnement, les gens fréquentent la station Sunshine l'hiver, quand les animaux descendent dans la vallée. Ceux-ci n'hivernent pas sous 30 pieds de neige. Ils descendent dans la vallée, où ils peuvent s'approvisionner en eau et en nourriture. C'est là que vont les gibiers. Les carnivores, eux, hivernent ou descendent dans la vallée. Par conséquent, l'impact sur l'environnement n'est pas aussi important que le laissent entendre les détracteurs.

Pour répondre à votre question au sujet de l'expropriation ou du dédommagement, je trouverais raisonnable que le dédommagement soit fonction du principe de la continuité de l'exploitation, et non de la valeur comptable nette des

The facilities cannot easily be moved or taken away, and they would have very little salvage value if that were done.

While that might be fair to me, I think it would be a tremendous loss to the people of Canada. We are providing recreational opportunities. As we have become an increasingly urbanized society, it is increasingly important for people to be able to get out in nature and to experience it firsthand. Not everybody has the ability to walk 20 miles in the backcountry — some for lack of time, some for lack of physical ability or lack of knowledge of the mountains. We provide, in many ways, a safe, fun, clean opportunity for people to experience the splendour of our national parks. While I think expropriation and payment might be fair to me, it would certainly not be fair to the people of Canada who would lose those recreational opportunities.

Senator Kenny: Mr. Scurfield, your facility looks like a very complex development. This picture does not represent wilderness to me at all. Considering the footprint that the park has, it seems to me that either we need to find some way to get the bureaucrats off your back and develop the facility in a way that people can enjoy it and have a first-class operation or we need to get you out of there and let the place grow over. I should like your comments on that.

Mr. Scurfield: I think you are absolutely right. We are in a dilemma now, and we cannot fully achieve our permitted use. Either we must be allowed to achieve that permitted use and do a first class job of it — create something that Canadians should be proud of — or you should tell us to go away, that you do not want ski areas in the park anymore.

Again, I think that expropriation would be fair to me personally, but it would be bad for the people of Canada. Albertans would be deprived of recreational opportunities. Canadians would be deprived of jobs, sources of revenue and experience in the high country, which really does help renew the spirit and the soul, which is one of the reasons national parks were preserved.

Mr. Cotton: If you want to rewild the parks and deny Canadians the ability to experience the parks, and I am talking about the mountain parks, then the death of skiing is the best way to do it. Skiing occurs during the winter months when visitorship to our parks is at a minimum. Skiing is the key reason that people come in the winter, but only about 25 per cent of visitorship is in the winter. However, that winter visitorship creates a year-round economy. It allows service providers to exist on a year-round basis. While good for re-wilding, the death of skiing would have serious consequences for the ability of Canadians to enjoy the majesty of the parks in the 1 per cent that is now available for human access.

The Chairman: When you say 1 per cent, are you counting all of the ski areas that exist in those parks?

Mr. Cotton: Ski areas are 2/1,000ths of the park areas only in the two parks in which they exist.

installations, parce que celles-ci sont déjà en place. On ne peut pas les déplacer ou les démonter. Leur valeur de récupération diminuerait si on faisait cela.

Or, ce qui m'apparaît juste, à moi, peut représenter une perte énorme pour les Canadiens. Nous fournissons des activités récréatives. La société étant de plus en plus urbanisée, il est important que les gens puissent aller se promener dans la forêt et en jouir. Ce n'est pas tout le monde qui peut faire 20 mille dans l'arrière-pays — certains n'ont pas le temps, d'autres en sont physiquement incapables ou ne connaissent pas bien la montagne. Nous offrons aux gens la possibilité de profiter de la beauté de nos parcs nationaux dans un milieu sûr, agréable et propre. Je suis peut-être d'accord avec le principe de l'expropriation et du dédommagement, mais je ne crois pas que cette approche soit juste vis-à-vis des Canadiens, qui perdraient une source d'activité récréative.

Le sénateur Kenny: Monsieur Scurfield, votre installation me semble plutôt complexe. D'après cette photo, elle n'a rien d'un site naturel. Si l'on tient compte du tracé du parc, vous devez soit trouver un moyen de vous débarrasser des bureaucrates afin de pouvoir transformer l'installation en station de premier ordre et permettre aux gens d'en jouir, soit quitter les lieux et ramener la zone à l'état sauvage. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

M. Scurfield: Vous avez tout à fait raison. Nous sommes devant un dilemme, et nous ne pouvons pas exploiter le parc comme nous le voulons. Ou vous nous permettez de le faire, et nous ferions quelque chose dont les Canadiens seraient fiers, ou vous nous dites de partir, que vous ne voulez pas de pentes de ski dans le parc.

Encore une fois, je suis d'accord avec le principe de l'expropriation, mais cela ne serait pas à l'avantage des Canadiens. Les Albertains seraient privés d'activités récréatives. Les Canadiens seraient privés d'emplois, de sources de revenu, de la possibilité de jouir des hautes montagnes et de vivre une expérience qui favorise le renouveau de l'âme et de l'esprit. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles les parcs nationaux ont été préservés.

M. Cotton: Si vous voulez ramener les parcs à l'état sauvage et empêcher les Canadiens d'en profiter, et je fais allusion ici aux parcs des Rocheuses, alors la meilleure façon d'y arriver, c'est d'interdire le ski. Le ski se pratique pendant les mois d'hiver, lorsque le nombre de visiteurs dans les parcs est à son plus bas. Les gens viennent surtout pour faire du ski, sauf que les parcs n'accueillent que 25 p. 100 environ de visiteurs l'hiver. Toutefois, ces visiteurs font tourner l'économie à l'année. Ils permettent aux fournisseurs de services de rester en activité toute l'année. Le fait d'interdire le ski permettrait, certes, de ramener les parcs à l'état sauvage, mais cela empêcherait les Canadiens de profiter de leur beauté. Mentionnons que 1 p. 100 seulement de la superficie des parcs est accessible au public.

La présidente: Est-ce que ce 1 p. 100 englobe les stations de ski qui existent dans les parcs?

M. Cotton: Les stations de ski occupent, dans les deux seuls parcs où elles existent, 2/1 000 de la superficie de ceux-ci.

The Chairman: I am not talking just about the parks. I am talking about all the ski areas that exist in British Columbia and Alberta. Is that what you are talking about? I just want to be clear about what you mean.

Mr. Cotton: Skiers exist in two national parks, Banff and Jasper. Within that area, they occupy 2/1,000ths of the space under legal lease.

The Chairman: Are you talking about just Banff National Park?

Mr. Cotton: I am talking about both Banff and Jasper. But referring to the four mountain national parks, probably less than 1/1,000th of the space is zoned for human access.

Senator Christensen: I should like two points of clarification. When you started this development, you had a long-range development plan that was approved by Parks Canada.

Mr. Scurfield: Yes, Sunshine Village has a long history, and it has had several leases. When I got involved there was a long-range development plan approved by Parks. The validity of that plan has since been chipped away at by a series of collateral attacks from various other pieces of legislation. That is why I request a clarification of the Act: that is, if it is to be entrenched in law that there are only four ski areas and that there will never be any new ones, let us also entrench in law that those ski areas are a land use with a higher intensity and that different impacts will be allowed there.

Senator Christensen: The original long-range plan that was approved has gradually been chipped away at. You are saying that you are not allowed to continue with that long-range plan in some cases.

Mr. Scurfield: Yes. It is a death by a thousand cuts.

Senator Christensen: You said that the gondola is very old and coming to the end of its life and you want now to twin-track it. Is the new one to replace the old one or in addition to the old one?

Mr. Scurfield: It was always intended that there would be two lifts, and that was so that there would be reliability, because no matter how good a piece of machinery is and how much you maintain it, it will have bad days. I believe we are the only ski area in North America, if not the world, to have only one lift.

Senator Christensen: This is the access lift to get near the park. With two access lifts operating, would it still comply with the original long-term plan and the numbers of persons that would have access to the area?

Mr. Scurfield: Yes.

Senator Adams: It is nice to see you again, Mr. Scurfield. The last time we met was over ten years ago at Lake Louise. The only access to the parking lot then was by bus. Is it still the same?

La présidente: Je ne parle pas uniquement des parcs, mais de toutes les stations de ski qui se trouvent en Colombie-Britannique et en Alberta. Est-ce à cela que vous faites allusion? Je veux que les choses soient bien claires.

M. Cotton: Il y a des stations de ski dans deux parcs nationaux, soit Banff et Jasper. Elles occupent 2/1 000 de la superficie, en vertu du contrat de location légale.

La présidente: Vous faites uniquement allusion au parc national Banff?

M. Cotton: Je fais allusion et à Banff et à Jasper. Pour ce qui est des quatre parcs des Rocheuses, probablement moins de 1/1000 de la superficie est accessible aux visiteurs.

Le sénateur Christensen: J'aimerais clarifier deux choses. Quand vous avez entrepris ce projet, vous aviez un plan d'aménagement à long terme qui avait été approuvé par Parcs Canada.

M. Scurfield: Oui. Sunshine Village existe depuis longtemps, et il a fait l'objet de plusieurs contrats de location. Quand j'ai commencé à participer au projet, il y avait déjà un plan d'aménagement à long terme qui avait été approuvé par Parcs Canada. Or, ce plan a, petit à petit, perdu de sa validité en raison de l'introduction de diverses mesures législatives qui ont eu un impact indirect sur celui-ci. Voilà pourquoi je demande que le projet de loi soit clarifié. Autrement dit, si l'on veut préciser dans la loi qu'il n'y aura que quatre stations de ski et qu'aucune autre station ne sera créée, alors précisons également dans celle-ci que ces stations de ski feront l'objet d'une utilisation intensive qui aura différents impacts sur l'environnement.

Le sénateur Christensen: On a graduellement réduit la portée du plan à long terme qui a été approuvé à l'origine. Vous dites que vous ne pouvez plus aller de l'avant avec ce plan dans certains cas.

M. Scurfield: Oui. C'est une mort lente et agonisante.

Le sénateur Christensen: Vous avez dit que la télécabine est désuète et que vous voulez en installer une autre. Est-ce que vous comptez remplacer l'ancienne télécabine, ou en ajouter une deuxième?

M. Scurfield: Nous avons prévu installer deux télécabines pour plus de fiabilité, parce que même si vos appareils sont en bon état et bien entretenus, il y aura toujours des ratés. Nous sommes la seule station de ski en Amérique du Nord, si ce n'est dans le monde, à n'avoir qu'une seule télécabine.

Le sénateur Christensen: Cette télécabine vous permet d'avoir accès au parc. Si vous en aviez deux, est-ce que cela vous permettrait tout de même de respecter les objectifs du plan à long terme pour ce qui est du nombre de personnes qui auraient accès à la station?

M. Scurfield: Oui.

Le sénateur Adams: C'est un plaisir de vous revoir, monsieur Scurfield. La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, c'était au lac Louise, il y a plus de dix ans de cela. À l'époque, il n'y avait qu'une seule façon d'avoir accès au terrain

Mr. Scurfield: Yes.

Senator Adams: You told me last time we met that for over ten years you had applied for permission to build a parking lot, so you have been applying for a parking lot for over 20 years now.

Mr. Scurfield: With that one, we finally said that we would just like to build what was approved.

Senator Adams: From your study of the park area, do you know what percentage of people are there just for pleasure, without skiing? Do you have any records of people who are there purely for the pleasure of the scenery, as opposed to going there for the skiing? What will be there if all the ski areas in Banff are closed down? Do you have any idea what the future will be for the people who live there, if you close down the ski area?

Mr. Scurfield: Skiing represents the single biggest draw to the park in the wintertime, so there would not be many winter visitors. More important, almost all the visitor use in the park is in what we call the front country. Very few people go beyond that. I suspect that if the ski areas were closed, the parks would be like mausoleums in the winter; nobody would be there. The Trans-Canada Highway would go through there, perhaps buried if the environmental extremists got their way. I do not see how Canada would benefit by closing those facilities.

Mr. Cotton: Parks Canada is incapable of telling you how many people go to our parks, what they do and what their impact is on the parks. There has been virtually no human-use research in our parks. Currently, twice a year in Banff, based upon some monitors in the road, it is estimated how many people come during a certain period, and then a model is used to figure out what that is in numbers on an annual basis. As you know, it is the main corridor to British Columbia. They have no knowledge of human use. I have encouraged you to direct Parks Canada to begin to invest some money on human impacts and understanding. There is a dearth of knowledge.

The Bow Valley study, to which you have been referred several times, was supposed to study three components of our parks: the social, the economic and the ecological impacts. Social and economic impacts have never been studied. It is like having a three-legged stool with only one leg standing.

Senator Adams: I do not know how many people have been skiing. I have skied twice at Lake Louise and I have skied at Whistler in British Columbia. I like it. I used to spend every weekend in the wintertime at Tremblant in Quebec. At one time a brand new hotel was built right at the bottom of the ski area. At that time I was not a very good skier, and I pretty well ran into the place. It has become much more developed in the last few years.

de stationnement, et c'était par autobus. Est-ce que c'est toujours le cas aujourd'hui?

M. Scurfield: Oui.

Le sénateur Adams: Vous m'aviez dit, la dernière fois qu'on s'est rencontrés, que vous aviez présenté une demande en vue d'obtenir l'autorisation de construire un terrain de stationnement. Vous faites la même demande depuis plus de 20 ans.

M. Scurfield: Sur ce point, nous avons fini par dire que nous souhaitons tout simplement avoir l'autorisation de construire ce qui avait déjà été approuvé.

Le sénateur Adams: D'après votre analyse, savez combien de personnes visitent le parc à des fins récréatives, sans y pratiquer le ski? Savez-vous combien de personnes visitent le parc dans le simple but de profiter du paysage, et pour y faire du ski? Que se passera-t-il si l'on ferme toutes les pentes de ski à Banff? Que feront les gens qui vivent dans la région si vous fermez les pentes de ski?

M. Scurfield: Le ski est l'activité qui attire le plus de visiteurs dans le parc, l'hiver. Autrement, il n'y aurait pas beaucoup de gens qui s'y rendraient. Plus important encore, presque tous les gens qui fréquentent le parc ne visitent que ce que nous appelons l'avant-pays. Il y en a très peu qui visitent l'arrière-pays. Or, à mon avis, si les stations de ski fermaient, les parcs ressembleraient, l'hiver, à des mausolées. Personne ne s'y rendrait. La transcanadienne y serait toujours, mais elle disparaîtrait s'il n'en tenait qu'aux écologistes extrémistes. Je ne vois pas ce que la fermeture de ces installations nous apporterait.

M. Cotton: Parcs Canada est incapable de nous dire combien de gens visitent les parcs, ce qu'ils font et l'impact qu'ont leurs activités sur les parcs. Très peu d'études ont été réalisées sur le sujet. À l'heure actuelle, deux fois par années, à Banff, on installe des dispositifs enregistreurs sur la route pour calculer le nombre de personnes qui visitent le parc pendant une période donnée. On utilise ensuite un modèle pour déterminer le nombre de personnes qui s'y rendraient sur une base annuelle. Comme vous le savez, cette route est la principale voie d'accès à la Colombie-Britannique. Ils n'ont aucune idée de ce que les gens font dans les parcs. Comme je l'ai mentionné, il faut encourager Parcs Canada à entreprendre des études sur l'impact qu'ont les activités des visiteurs sur les parcs. Il doit exister une foule de renseignements à ce sujet.

L'étude de Banff-Bow Valley, à laquelle vous avez fait allusion à plusieurs reprises, devait porter sur trois volets: les impacts sociaux, économiques et écologiques. Les impacts sociaux et économiques n'ont jamais été évalués, ce qui fait que l'étude est incomplète.

Le sénateur Adams: Je ne sais pas combien de skieurs fréquentent l'endroit. J'ai fait du ski deux fois au lac Louise, et j'en fait aussi à Whistler, en Colombie-Britannique. J'ai bien aimé l'expérience. J'avais l'habitude, l'hiver, de passer chaque fin de semaine au mont Tremblant, au Québec. À un moment donné, on a construit un nouvel hôtel au bas de la piste. Je n'étais pas bon skieur à l'époque et j'ai failli rentrer dedans. Il y a eu beaucoup de changements au cours des dernières années.

Is the policy on development different in the province of Quebec? I imagine you gentlemen are familiar with Tremblant. In the last few years, it has really changed and become built-up with things like condominiums and so on. Has nothing changed in the last ten years in Lake Louise and Banff?

Mr. Scurfield: Nothing of any significance has been built for Sunshine Village in the last 20 years. Certainly, the national parks do not allow condos. We are considered primarily a day-use area, where people either stay in the town of Banff or are day visitors from Calgary or Canmore. I am not asking for that type of intensive development here. We want to be able to implement the plan we have and to provide first-class facilities that Canadians can be proud of and that our international visitors will say are first-class. We are not interested in condos and that type of massive development.

Senator Finnerty: That was a very interesting presentation. Have you dealt with nobody who has common sense?

Mr. Scurfield: No. I should say there are some very good people in Parks Canada but they find themselves in a bureaucracy where they sometimes cannot achieve what they want to achieve. There are some very good people. Charlie Zinkan certainly is a good park manager but he finds that Parks Canada is always responding to the pressure groups, the extremists.

Senator Banks: I have some good news for you that you may not have heard. In a letter to the president of the International Ski Federation, Sheila Copps says that, subject to a two-week public review of the requirements of the Environmental Assessment Act, in the interests of the safety of the racers she will approve the removal of that island of trees that was in the path of the races.

Mr. Scurfield: we have heard from the people you referred to as environmental — What was the word you used?

Mr. Scurfield: I use the word "extremists." I could use stronger language. I have tried not to.

Senator Banks: That is fairly strong. Obviously, we are very much aware of the tensions that exist between the kinds of use that I commonly make of the national parks, and I have been going there since the 1940s, on the one hand, and the sometimes perfectly reasoned arguments of people who say, "Look, these are national parks and we are overloading them in a couple of places."

In answer to the questions that we have asked them, specifically with respect to the question of ski hills, those people have said that it is not their intention or their understanding that ski operations per se as they exist will be, or should be, shut down. In fact, their answers have been to the effect that they recognize that the existing ski operations — they are very careful to say "existing" — are in fact now a part of the ecology of the mountain parks. They have accepted the fact that ski operations are there, that they are going to continue to exist. I am wondering if you would comment briefly on that. Does that give you any comfort?

Est-ce que la politique d'aménagement est différente au Québec? J'imagine que vous connaissez bien le mont Tremblant. Au cours des dernières années, on y a construit beaucoup de condominiums, ainsi de suite. Est-ce que les choses sont restées les mêmes au lac Louise et à Banff au cours des dix dernières années?

M. Scurfield: Rien de majeur n'a été construit à Sunshine Village au cours des 20 dernières années. Bien sûr, on ne peut pas construire des condos dans les parcs nationaux. Nous sommes considérés, avant tout, comme un centre d'utilisation diurne, et les gens restent à Banff ou encore viennent de Calgary ou de Canmore pour y passer la journée. Ce genre de développement intensif ne nous intéresse pas. Nous voulons être en mesure de mettre en oeuvre le plan que nous avons établi, de fournir des installations de premier ordre qui feront la fierté des Canadiens et que les visiteurs internationaux qualifieront d'exceptionnelles. Nous ne voulons pas construire des condos ou entreprendre des projets de développement intensif.

Le sénateur Finnerty: Votre exposé était fort intéressant. Avez-vous eu l'occasion de faire affaire avec des gens sensés?

M. Scurfield: Non. Il y a des gens fort compétents qui travaillent pour Parcs Canada, mais ils évoluent dans une bureaucratie qui, parfois, les empêche de faire ce qu'ils veulent. Il y a des gens fort compétents. Charlie Zinkan est un excellent gestionnaire de parc, mais il trouve que Parcs Canada cherche toujours à satisfaire les groupes de pression, les extrémistes.

Le sénateur Banks: J'ai de bonnes nouvelles à vous annoncer. Dans une lettre adressée au président de la Fédération internationale de ski, Sheila Copps déclare que, à la suite de la tenue d'une consultation publique de deux semaines, comme le prévoit la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, elle va accepter qu'on enlève les arbres qui obstruent la piste de course, dans l'intérêt de la sécurité des skieurs de compétition.

Monsieur Scurfield, nous avons entendu le témoignage de ceux que vous qualifiez de — quelle était l'expression que vous avez utilisée?

M. Scurfield: «Écologistes extrémistes». Je pourrais utiliser des termes plus durs, mais je vais éviter de le faire.

Le sénateur Banks: Ces mots sont déjà assez durs. Nous sommes parfaitement conscients des différends qui existent entre ceux qui utilisent les parcs nationaux comme je le fais depuis 1940, et ceux qui, souvent à juste titre, nous disent, «Écoutez, ce sont des parcs nationaux et certains sont surexploités.»

Ils nous ont dit, en réponse aux questions que nous leur avons posées, surtout en ce qui concerne les pistes de ski, qu'ils n'avaient pas l'intention de demander la fermeture des stations de ski. En fait, ils ont dit reconnaître que les stations de ski existantes — et ils ont bien dit «existantes» — faisaient partie du système écologique des parcs des Rocheuses. Ils ont accepté le fait que ces stations de ski vont continuer d'exister. J'aimerais avoir votre avis là-dessus. Est-ce que cela vous rassure?

Mr. Scurfield: It gives me some comfort. I know there are some moderates out there. I use the term "extremists" because many of the activists who are pushing the cause of rewilding the parks are the same people who were involved in the demonstrations at the World Petroleum Congress that caused Calgary to barricade half the streets. They are professional activists.

I do not get much comfort from the words that you have been careful to recite, because the ski lifts, being mechanical pieces of equipment, must be replaced as they age. If they say they want it to be exactly the same as it is today, that means that, 20 years from now, it is going to be a bunch of rusted old stuff that is not going to be of any use to anybody. Therefore, modernization must take place.

Mr. Cotton: On behalf of Skiing Louise, I want you to understand clearly that we are environmentalists, but we do not like black and white. There is a grey in the middle. This winter, Skiing Louise will run two of its major lifts at half speed because Parks Canada has determined that it has achieved its quota in allowable skiers. So that will occur.

Skiing Louise is not allowed to adapt to the next trend. Almost all the growth in skiing in the last decade has come from snowboarders. Young kids who could be hanging out at the corner store have embraced the sport and by the tens of thousands now snowboard every weekend. Skiing Louise is not allowed to adapt to that because Parks Canada has determined that it has achieved its maximum potential use now and in the future.

We are environmentalists. Please do not paint us as anything other than that.

Senator Taylor: I think you make a good argument that an area as big as Switzerland should have some areas zoned for people use.

As you probably remember, I skied many years ago when you took over the ski operation. I skied with your father in the area. There were only three or four lifts. I am sure there has been constant pressure by you and all the other ski owners in Norquay and Lake Louise to expand and meet the crowd. Calgary has grown in size since that time from 150,000 people to nearly a million, so there is that pressure.

Is there a point where your expansion will stop? In other words, will lift after lift be built? I think the Canadian public has a right to know. It is like building an apartment building; is it going to be 20 stories high or 40 stories, and is that the end? It might be over time. Have you reached that point? I am sure you have been back to the well many times. When I originally went to the area it had been recently established. When is the end? If you could project that, maybe you would have a better case than if the public thinks you are going to be back every couple of years to get a little more.

M. Scurfield: Dans une certaine mesure, oui. Je sais qu'il y a des modérés dans le groupe. J'ai utilisé le terme «extrémiste» parce que bon nombre des activistes qui souhaitent qu'on remette les parcs à l'état sauvage sont ceux-là mêmes qui ont participé aux manifestations organisées dans le cadre du Congrès mondial du pétrole, qui ont obligé Calgary à fermer la moitié des rues de la ville. Ce sont des activistes professionnels.

Je ne trouve pas vos propos très rassurants, car les téléphériques sont des pièces d'équipement, et ces pièces doivent être remplacées au fur et à mesure qu'elles vieillissent. Or, s'ils veulent que les choses restent telles quelles, cela veut dire que, dans 20 ans, ces pièces d'équipement seront tellement rouillées que personne ne pourra les utiliser. Par conséquent, il faut moderniser l'équipement.

M. Cotton: Au nom de Skiing Louise, je tiens à vous faire comprendre que nous sommes des environnementalistes. Toutefois, nous n'aimons pas les choses sans nuances. Il y a toujours une zone grise. Cet hiver, Skiing Louise exploitera deux de ses principaux téléphériques à mi-régime parce que Parcs Canada a jugé que la station avait atteint son quota pour ce qui est du nombre de skieurs qu'elle pouvait accueillir. C'est ce que nous allons faire.

Nous n'avons pas le droit de nous adapter à la nouvelle tendance qui se manifeste. La croissance qu'a connue l'industrie du ski au cours de la dernière décennie vient essentiellement des néviplanchistes. Des jeunes qui, autrement, resteraient là à ne rien faire, ont embrassé le sport et c'est par dizaine de milliers qu'ils pratiquent la planche à neige toutes les fins de semaine. Or, Skiing Louise n'a pas le droit d'adapter ces installations pour accueillir des néviplanchistes parce que Parcs Canada a déterminé qu'elle avait atteint son potentiel de développement pour les années à venir.

Nous sommes des environnementalistes, point à la ligne.

Le sénateur Taylor: Vous avez dit, à juste titre, qu'une région aussi grande que la Suisse devait avoir des zones destinées à l'usage du public.

Vous vous rappelez sans doute que j'ai fait du ski à cet endroit, il y a de nombreuses années de cela, quand vous avez pris en charge la station. J'ai fait du ski avec votre père. Il n'y avait à l'époque que trois ou quatre téléphériques. Je suis certain que vous et tous les autres propriétaires de stations de ski à Norquay et lac Louise avez exercé des pressions en vue d'obtenir la permission de développer vos installations. La population de Calgary est passée, durant cette période, de 150 000 à près d'un million d'habitants. Cette pression existe donc toujours.

Quand allez-vous cesser d'agrandir vos installations? Autrement dit, allez-vous construire un téléphérique après l'autre? Je pense que les Canadiens ont le droit de savoir. C'est comme les immeubles d'habitation. Est-ce que la tour va compter 20 étages ou 40? Cela peut s'échelonner sur une longue période. Avez-vous atteint ce stade? Je suis certain que vous êtes revenu à la charge de nombreuses fois. Quand j'ai visité la station de ski la première fois, elle venait tout juste d'ouvrir. À quand la fin? Si vous étiez en mesure de nous le dire, vous pourriez peut-être mieux défendre

Mr. Scurfield: I think the issue there, Senator Taylor, is not of expanding the legal boundaries but of an intensification of use within those boundaries. It is not something that is going to continue spreading; but a double chair may be replaced with a quad chair. Unbuilt components of the long-range plans that were approved a couple of decades ago should be allowed to proceed, because they were multi-year plans. The land was set aside and zoned.

In your example of construction, you can build the permitted use; everybody knows it is coming. We do not want to double the size of the area or anything like that, but we do want to build what we were told we could build when we were given our lease.

Senator Taylor: Have the boundaries that you are allowed to operate in changed in the last 30 years?

Mr. Scurfield: This lease boundary that you see here was put in place in 1981 when the most recent Sunshine lease was granted. National park leases are for only a 42-year period. I believe that before Sunshine had a long-term lease it had a series of licences of occupation and other forms of title. This is the legal description that is in our lease from Her Majesty, and it has not changed.

In terms of environmental protection, everything we do is done very carefully. We use helicopters to build lifts so we do not build roads into the alpine. We actually remove sods and replant them. We are very careful about preserving rare plants and protecting the flora and the fauna of the area, and we are proud to do that.

Senator Banks: Mr. Cotton, respecting what you said about the limits put on skiers, do you or Mr. Scurfield think there should be any limit on skiers? The second part of the question is this: What assurance could you give someone who reasonably believes there ought to be some limit that the increase in traffic to the bottom of the lifts — which would, I assume, be close to doubled by the addition of a new gondola — would not place additional pressures on those upward ski lifts, which would make a reasonable business operator say, "I have twice as many people up there; I need twice as much equipment. I need more space. I need more lifts"? Is this not the arms race?

Mr. Cotton: Let me go through our side, the other three ski areas. All ski areas operate on no net negative environmental impact. We all accept quotas, but let us make them reasonable. Let us make them to standards. Plus, it has already been determined autocratically that there will never be another expansion of the

votre cause et le public cesserait de penser que vous allez revenir à la charge tous les deux ou trois ans pour en obtenir un peu plus.

M. Scurfield: Sénateur Taylor, la question n'est pas d'étendre les frontières légales du parc, mais de favoriser le développement à l'intérieur de celles-ci. Nous ne voulons pas prendre de l'expansion. Toutefois, il se peut qu'on veuille remplacer un télésiège biplace par un télésiège quadruple. On devrait pouvoir construire les installations prévues dans le plan à long terme qui a été approuvé il y a une vingtaine d'années, parce qu'il s'agissait bien d'un plan pluriannuel. Les terrains ont été mis de côté et zonés.

Dans l'exemple que vous donnez, vous pouvez construire des installations qui ont été autorisées. Tout le monde sait que c'est ce qui va se passer. Nous ne voulons pas doubler la superficie de la station ou autre chose du genre, mais nous voulons construire ce qu'on nous a dit qu'on pouvait construire quand nous avons obtenu notre bail.

Le sénateur Taylor: Est-ce que les frontières à l'intérieur desquelles vous pouvez exercer vos activités ont été modifiées au cours des 30 dernières années?

M. Scurfield: Les frontières que vous voyez ici ont été établies en 1981 quand le dernier bail pour Sunshine Village a été accordé. Les baux pour les installations situées dans les parcs nationaux ne sont accordés que pour une période de 42 ans. Sunshine Village, avant qu'il n'obtienne un bail à long terme, opérait au moyen d'une série de permis d'occupation et autres titres. C'est la description légale qui figure dans le bail que nous avons reçu de Sa Majesté, et les modalités n'ont pas changé.

Pour ce qui de la protection de l'environnement, nous agissons avec beaucoup de prudence. Nous utilisons des hélicoptères pour installer les télésièges afin d'éviter de construire des routes dans la zone alpine. Nous déplaçons en fait des bandes de gazon et nous les replantons. Nous prenons garde de préserver les plantes rares et de protéger la faune et la flore, et nous sommes fiers de ce que nous accomplissons.

Le sénateur Banks: Monsieur Cotton, vous avez fait allusion aux limites imposées au nombre de skieurs. Est-ce que vous, ou monsieur Scurfield, croyez qu'on devrait imposer de telles limites? Ensuite, quelle garantie pouvez-vous donner à la personne qui trouverait normal qu'on impose des limites, que l'augmentation du trafic au bas de la piste — la capacité des téléphériques serait doublée par l'ajout d'une nouvelle télécabine — n'exercerait pas de pression additionnelle sur les téléphériques en amont, ce qui amènerait tout exploitant sensé à dire, «J'ai deux fois plus de skieurs là-haut, donc j'ai besoin de deux fois plus d'équipements. J'ai besoin de plus d'espace, de plus de téléphériques»? Sommes-nous en train d'assister à une sorte de course aux armements?

M. Cotton: Permettez-moi de vous parler des trois autres stations de ski. Toutes les stations fonctionnent selon le principe de l'absence d'impacts nets sur l'environnement. Nous acceptons tous qu'on nous impose des quotas, mais de grâce, faisons en sorte qu'ils soient raisonnables. Transformons-les en normes. Par

parking lot in the ski areas. That is part of the proposed new ski areas guidelines.

We can be inventive. We can figure out green solutions. We can use buses. We can use many things, but all we want is something that is reasonable.

The ski areas have legal boundaries. They do not want to expand outside of them. They are not expansionists. They just want to use the territory they have. We are not in a never-ending arms race. All we want is to say let us use these lands, these wilderness ski areas, no condos, no housing, so that Canadians and visitors can stand atop Lake Louise and enjoy thousands and thousands of square kilometres of wilderness in all its majesty. That is all we are asking for.

Mr. Scurfield: I would like to follow up the question specifically about the gondola and the parallel lift. The point there is that skiers arrive at a certain time of day, usually 9:00 a.m. They all want to be up there by 10:00 a.m. Right now, we have unacceptably long lines. We would like to better serve the visitors presently coming to our area. Again, to pick up on Mr. Cotton's point, it is not our desire to expand the land mass. However, we would like to take the land mass and be able to build what was promised and to be able to serve our customers at a standard that does meet first-class, world-class standards — and that does not include standing in line for half an hour.

The Chairman: Thank you both for coming. We are now going in camera to discuss what we have heard today and the observations, after which we will return and go through clause by clause.

The committee continued *in camera*.

The committee resumed in public.

The Chairman: We are now in public session. Is it agreed, senators, that the committee move to clause-by-clause consideration?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 2 to 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 13 to 31 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 32 to 42 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 43 to 70.1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

ailleurs, il a déjà été décidé que les parcs de stationnement dans les stations de ski ne seront pas agrandis. Cela fait partie des nouvelles lignes directrices.

Nous pouvons faire preuve d'innovation, trouver des solutions respectueuses de l'environnement, avoir recours à des autobus. Nous pouvons prendre de nombreuses mesures, mais à la condition qu'elles soient raisonnables.

Les stations de ski sont délimitées par des lignes de démarcation juridique. Elles ne veulent pas étendre leurs activités au-delà de celles-ci. Elles ne sont pas en faveur de l'expansionnisme. Elles veulent tout simplement développer le territoire qu'elles possèdent. Il n'est pas question ici de course aux armements. Tout ce que nous voulons, c'est qu'on nous laisse utiliser ces terres, ces régions naturelles, sans condos ni logements, pour que les Canadiens et les visiteurs puissent, au sommet du lac Louise, admirer des milliers et des milliers de kilomètres carrés d'espaces naturels dans toute leur splendeur. Voilà ce que nous voulons.

M. Scurfield: J'aimerais revenir à la question de la télécabine et du téléphérique parallèle. Le fait est que les skieurs arrivent à une certaine heure, habituellement à 9 heures. Ils veulent tous se retrouver au sommet de la montagne à 10 heures. À l'heure actuelle, nous avons des délais d'attente qui sont inacceptables. Nous aimerions être en mesure de mieux servir les skieurs. Encore une fois, pour revenir à ce qu'a dit M. Cotton, nous ne voulons pas entreprendre des projets de développement, mais seulement construire les installations qui avaient été approuvées et offrir à nos clients des services de premier ordre — et cela n'englobe pas le fait de faire la queue pendant une demi-heure.

La présidente: Je vous remercie tous les deux d'être venus. Nous allons maintenant nous réunir à huis clos pour discuter des témoignages que nous avons recueillis aujourd'hui, après quoi nous procéderons à l'examen article par article du projet de loi.

La séance se poursuit à huis clos.

La séance publique reprend.

La présidente: Nous reprenons la séance. Acceptez-vous, sénateurs, qu'on procède à un examen article par article du projet de loi?

Des voix: D'accord.

La présidente: L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix: D'accord.

La présidente: L'étude de l'article 1 est-elle reportée?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 2 à 12 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 13 à 31 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 32 à 42 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les articles 43 à 70.1 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Carried. Shall clause 71 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall Schedules 1 to 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Is it agreed that the proposed observations be appended to the report?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Is it agreed that I report this bill with the observations to the Senate today?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Taylor: Any need to request that you request third reading also be given today?

Senator Banks: I sponsored it.

The Chairman: Thank you all.

The committee adjourned.

La présidente: L'article 71 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Les annexes 1 à 5 sont-elles adoptées?

Des voix: D'accord.

La présidente: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Puis-je annexer au rapport les observations qui ont été formulées?

Des voix: D'accord.

La présidente: Puis-je faire rapport au Sénat, aujourd'hui, du projet de loi et des observations formulées?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Taylor: Est-ce qu'on doit également demander que le projet de loi franchisse l'étape de la troisième lecture aujourd'hui?

Le sénateur Banks: Je l'ai proposé.

La présidente: Merci à tous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Wednesday, October 4, 2000

From the Panel on Ecological Integrity of Canada's National Parks:

Pamela A. Wright, Vice-President;
Stephanie Cairns, Member.

From Jasper Tourism and Commerce:

Roy C. Everest, Vice-President.

From the Canadian Nature Federation:

Christie Spence, Northern Wildlands Coordinator.

Thursday, October 5, 2000

From the Assembly of First Nations:

Ron Ballantyne, Chief;
Alexandra McGregor, Environmental Analyst;
Brenda Kruger, Harvesters Coordinator, Land Rights Unit;
Richard Powless, Acting Interim Chief Executive Officer;
Dianne Corbiere, Legal Counsel.

From the Keeseekoowenin Ojibway First Nation:

Dwayne Blackbird, Chief;
James Plewak, Technician.

From Sunshine Village:

Ralph D. Scurfield, President and CEO.

From National Park Ski Area Association:

Crosbie Cotton, Director.

Le mercredi 4 octobre 2000

De la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada:

Pamela A. Wright, vice-présidente;
Stephanie Cairns, membre.

De Jasper Tourism and Commerce:

Roy C. Everest, vice-président.

De la Fédération canadienne de la nature:

Christie Spence, coordonnatrice des terres non protégées.

Le jeudi 5 octobre 2000

De l'Assemblée des Premières nations:

Ron Ballantyne, chef;
Alexandra McGregor, analyste environnementale;
Brenda Kruger, coordonnatrice sur les récoltes;
Richard Powles, président-directeur général intérimaire.
Dianne Corbiere, conseillère juridique.

De la Première nation ojibwé de Keeseekoowenin:

Dwayne Blackbird, chef;
James Plewak, technicien.

Du Sunshine Village:

Ralph D. Scurfield, président-directeur général.

The National Park Ski Area Association:

Crosbie Cotton, directeur.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Thursday, October 19, 2000

Issue No. 24

Thirteenth meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy, the environment
and natural resources generally in Canada
(Nuclear Reactor Safety)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

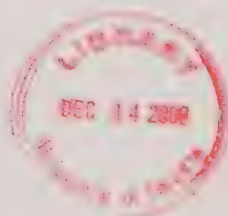
Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

Le jeudi 19 octobre 2000

Fascicule n° 24

Treizième réunion concernant:
L'étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
l'environnement et les ressources naturelles au Canada
(Sécurité des réacteurs nucléaires)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Mira Spivak, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, P.C.	Kelleher, P.C.
(or Hays)	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Christensen	(or Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*October 5, 2000*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*October 13, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Présidente: L'honorable Mira Spivak

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Eyton
Banks	Finnerty
* Boudreau, c.p.	Kelleher, c.p.
(ou Hays)	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Christensen	(ou Kinsella)
Cochrane	Sibbeston

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 5 octobre 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 13 octobre 2000*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 19, 2000

(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:00 a.m. this day, in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Mira Spivak, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Banks, Christensen, Eyton, Spivak and Taylor (6).

Other senator present: The Honourable Senator Lois Wilson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne Myers, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated December 1, 1999, proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment, and natural resources generally in Canada (Nuclear Reactor Safety). *See Issue No. 2, December 7, 1999, for the full text of the Order of Reference.*

WITNESSES:

From Ontario Power Generation:

Ron Osborne, President and Chief Executive Officer;

Gene Preston, Executive Vice-President and Chief Nuclear Officer;

Pierre Charlebois, Senior Vice-President, Technical Services and Chief Nuclear Engineer;

Richard Dicerni, Executive Vice-President and Corporate Secretary;

Kurt Johansen, Senior Manager of Environmental Assessments.

The witnesses made a presentation and answered questions.

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Volume 1, Main Report, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "5".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Volume 2, Appendices, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "6".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Community and Stakeholder Consultation, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "7".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Annex Report, Issues from Pickering Environmental Review, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "8".

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 2000

(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Mira Spivak (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Banks, Christensen, Eyton, Spivak et Taylor (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Lois Wilson.

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité, conformément à l'ordre de renvoi du 1^{er} décembre 1999, procède à l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada (Sécurité des réacteurs nucléaires). *Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 2 du 7 décembre 1999.*

TÉMOINS:

D'Ontario Power Generation:

Ron Osborne, président-directeur général;

Gene Preston, vice-président exécutif et agent chef du nucléaire;

Pierre Charlebois, premier vice-président, Services techniques et ingénieur en chef du nucléaire;

Richard Dicerni, vice-président-directeur et secrétaire général;

Kurt Johansen, gestionnaire principal des évaluations environnementales.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Volume 1, Main Report, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1.24 «5»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Volume 2, Appendices, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1.24 «6»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Community and Stakeholder Consultation, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1.24 «7»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Annex Report, Issues from Pickering Environmental Review, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1.24 «8»).

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Atmospheric Environment, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "9".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Geology, Hydrogeology and Seismicity, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "10".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Terrestrial Environment, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "11".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Socio-Economic Conditions, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "12".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Aquatic Environment, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "13".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Radiation and Radioactivity, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "14".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Hydrology and Water Quality, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "15".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical support document, Land Resources, April 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "16".

It was agreed — That the document entitled: "Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Screening Report, Volume 3: Addendum, August 2000," provided by Ontario Power Generation, be tabled and filed as an exhibit 5900-2.36/E1/SS-1, 24 "17".

At 10:30 a.m., the committee proceeded to discuss future business of the committee.

The Honourable Senator Christensen brought to the attention of the committee the matter concerning the Arctic National Wildlife Refuge (ANWR) and a petition to the President of the United States to declare ANWR a National monument.

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Atmospheric Environment, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «9»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Geology, Hydrogeology and Seismicity, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «10»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Terrestrial Environment, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «11»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Socio-Economic Conditions, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «12»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Aquatic Environment, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «13»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Radiation et Radioactivité, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «14»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Hydrology and Water Quality, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «15»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Technical Support Document, Land Resources, April 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «16»).

Il est convenu — Que le document intitulé: «Pickering A — Return to Service, Environmental Assessment, Screening Report, Volume 3: Addendum, August 2000», fourni par Ontario Power Generation, soit déposé (pièce 5900-2.36/E1/SS-1, 24 «17»).

À 10 h 30, le comité procède à l'examen des travaux futurs du comité.

L'honorable sénateur Christensen attire l'attention des membres du comité sur la question de la Réserve faunique nationale de l'Arctique (ANWR) de même que sur une pétition à l'intention du président des États-Unis pour proclamer l'ANWR monument national.

After debate, it was agreed — That members who wish to do so, would send individual letters.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Après discussion, il est convenu — Que les membres du comité envoient une lettre à titre personnel s'ils le désirent.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 19, 2000

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, met this day at 9:00 a.m. to examine issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Mira Spivak (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: The Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources is meeting to review safety related aspects of nuclear power plants in Canada. Our witnesses are from Ontario Power Generation. This meeting is being broadcast live on the Internet.

We are anxious to hear your presentation. Please proceed. I am sure that when you are through, the senators will have questions for you. Unfortunately, some of our senators are busy at other meetings. You can understand that this is a crunch time. We want to get everything done. This might be the last day for meetings.

Mr. Ronald W. Osborne, President and Chief Executive Officer, Ontario Power Generation: We do accept that there are other issues on the agenda. Having said that, we are delighted to have the attendance we do, because we are proud of what we do. We will do our best to convince you that we should be. Thank you for inviting us.

We would like to cover four topics in our prepared remarks, but we welcome questions on any aspect of nuclear operations that you are interested in. The first topic is our commitment to safe operations. The second is our plan to return the Pickering A station to service. The third is our programs to protect the environment around the stations and safely manage nuclear waste. The fourth is our proposed lease of the Bruce nuclear station, which is of some interest to anyone following the nuclear industry.

I will begin with safety. Let me stress at the outset that no aspect of our nuclear program is more important than safety. Without safe operations there would be no nuclear operations. There has never been a fatality related to the operation of our nuclear stations in more than 30 years of commercial nuclear activity, going back to the beginning of the 1970s. As for public safety, we operate our stations to achieve radiation emissions that are less than one one-hundredth of the regulated limit. Most of time we are operating at well under one one-hundredth of the limit.

You are aware that we are now in the midst of a major nuclear improvement program. We are determined to become again a top performer within our industry. Safety performance is the most important element in overall nuclear performance.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 19 octobre 2000

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner les questions liées en général à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Mira Spivak (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Le Comité sénatorial de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui pour examiner la sécurité des réacteurs nucléaires au Canada. Nos accueillons des représentants de l'Ontario Power Generation. Notre séance est diffusée en direct sur Internet.

Nous sommes impatients de vous entendre. Veuillez commencer. Je suis sûre que, quand vous aurez fini, les sénateurs auront des questions à vous poser. Malheureusement, certains de nos membres étaient occupés ailleurs. Vous pouvez comprendre que la période actuelle est cruciale. Nous voulons tout terminer. Ce pourrait être la dernière journée de réunions.

M. Ronald W. Osborne, président-directeur général, Ontario Power Generation: Nous comprenons que vous avez d'autres préoccupations en ce moment. Cela dit, nous sommes heureux que vous soyez ici, parce que nous sommes fiers de ce que nous faisons. Nous allons faire de notre mieux pour vous convaincre que nous avons raison de l'être. Merci de nous avoir invités.

Nous aimerions aborder quatre sujets dans notre exposé, mais nous sommes prêts à répondre aux questions portant sur n'importe quel aspect des activités nucléaires qui vous intéressent. Le premier sujet dont nous voulons parler est notre volonté de fonctionner de façon sécuritaire. Le deuxième est notre intention de relancer la centrale Pickering A. Le troisième traite de nos programmes de protection du milieu environnant des centrales et de gestion sécuritaire des déchets nucléaires. Le quatrième est le projet de location de la centrale nucléaire Bruce, qui présente un certain intérêt pour quiconque suit ce qui se passe dans le domaine de l'industrie nucléaire.

Je vais commencer par l'aspect sécuritaire. Je souligne en commençant qu'il n'y a aucun aspect de notre programme nucléaire qui est plus important que la sécurité. Sans un fonctionnement sécuritaire, il n'y aurait pas d'activités nucléaires. Il n'y a jamais eu de mort accidentelle causée par l'exploitation de nos centrales nucléaires en plus de 30 ans d'activités commerciales, c'est-à-dire depuis le début des années 70. Pour ce qui est de la sécurité du public, les rayonnements émis par nos centrales sont inférieurs à un centième de la limite fixée par règlement. La plupart du temps, les rayonnements sont bien inférieurs à un centième de la limite permise.

Vous savez que nous sommes actuellement en train de mettre en oeuvre un vaste programme d'amélioration nucléaire. Nous sommes déterminés à redevenir les meilleurs de notre industrie. Le rendement sécuritaire est l'élément le plus important de l'ensemble de l'activité nucléaire.

Eight of the 11 indicators that we use to measure our nuclear performance relate to our safety performance. Those indicators were developed by the World Association of Nuclear Operators. I believe some of your members had an opportunity to visit WANO last week. Those indicators developed by WANO are used throughout the global nuclear industry to measure performance on a standardized basis. There is an attempt to achieve uniformity of measurement.

As I said, eight of the 11 indicators are safety related. Every one of those eight safety indicators has shown either a major improvement over the past two years or has remained stable. We were already at the top of industry performance. We are achieving the maximum score in five of those eight safety indicators.

The other, non-safety indicators deal with our performance in optimizing production from nuclear stations. They are not in and of themselves directly related to safety, although obviously all operations speak to safety. Now that we have achieved major improvements in our safety, we will over time be increasing our focus on the performance indicators, while maintaining our focus on the safety indicators.

I will give an indication of our progress. Our overall nuclear performance index, which is the amalgam of those 11 indicators, has moved from a score of 58 per cent or 58 points out of 100, at the end of 1997, to 83 per cent at the end of this year's second quarter. Obviously that is good progress, but we still have a way to go.

We compare ourselves to the North American nuclear industry. The bar for that North American industry is constantly rising. The performance index for U.S. nuclear stations now averages just over 90 per cent. We are at 83 per cent; they are at just over 90 per cent. However, over the past three years we have narrowed their lead. Our goal is to achieve top quartile among all nuclear plants in the North American index over time.

You are aware that the Ontario electricity industry is moving from a monopoly to a competitive framework. We have now been reconstructed as a commercial company with a bottom-line orientation. A logical question is whether a profit motive will cause Ontario Power Generation to relax its commitment to nuclear safety. I want to state unequivocally that our commitment to nuclear safety will not waiver. In fact, a commercial orientation requires a very strong safety focus.

Our nuclear units and hydroelectric stations are our lowest cost generators today, much cheaper to operate than fossil fuel stations and particularly gas fired stations given today's gas prices. We operate our nuclear stations on a continuous basis to maximize their contribution. That happens to be the way in which safety of the operations is maximized. Our nuclear stations represent close to one half of our annual electricity production.

Huit des 11 indicateurs que nous utilisons pour évaluer nos résultats sont liés à la sécurité. Ces indicateurs ont été établis par l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires. Je crois que certains de vos membres ont eu l'occasion de visiter les installations de l'Association la semaine dernière. Les indicateurs établis par l'Association sont utilisés partout dans le monde pour mesurer le rendement de l'industrie nucléaire en fonction d'une norme. On essaie d'avoir une mesure uniforme.

Comme je l'ai dit, huit des 11 indicateurs sont liés à la sécurité. Chacun de ces huit indicateurs montre que la sécurité s'est beaucoup améliorée au cours des deux dernières années, ou qu'elle s'est maintenue. Nous obtenons déjà les meilleurs résultats de l'industrie. Nous obtenons la note maximale pour cinq des huit indicateurs de la sécurité.

Les autres indicateurs mesurent notre rendement en vue de maximiser la production des centrales nucléaires. Ils ne sont pas directement liés à la sécurité, même si évidemment toutes les activités font référence à la sécurité. Maintenant que nous avons beaucoup amélioré la sécurité, nous allons nous concentrer de plus en plus sur les indicateurs de rendement, sans toutefois négliger ceux qui sont liés à la sécurité.

Je vais vous donner une idée des progrès que nous avons réalisés. L'indice de notre rendement nucléaire global, qui combine les 11 indicateurs, est passé de 58 p. 100, ou 58 points sur 100, à la fin de 1997, à 83 p. 100 à la fin du deuxième trimestre de la présente année. Ce sont évidemment des progrès intéressants, mais nous avons encore beaucoup à faire.

Nous nous comparons à l'industrie nucléaire nord-américaine. La norme de cette industrie est constamment à la hausse. Actuellement, aux États-Unis, l'indice de rendement des centrales nucléaires américaines est, en moyenne, d'un peu plus de 90 p. 100. Le nôtre est de 83 p. 100, par rapport à un peu plus de 90 p. 100. Cependant, depuis trois ans, nous avons réduit l'avance des États-Unis. Notre objectif est de finir par atteindre le premier quartile parmi toutes les centrales nucléaires de l'Amérique du Nord.

Vous savez que l'industrie de l'énergie électrique en Ontario passe d'une situation de monopole à une situation de concurrence. Nous sommes maintenant une entreprise commerciale axée sur les résultats financiers. Il est logique de se demander si un objectif de rentabilité va inciter Ontario Power Generation à réduire ses obligations à l'égard de la sécurité nucléaire. Je tiens à dire bien clairement que notre engagement à cet égard ne diminuera pas. En fait, une vocation commerciale exige d'accorder énormément d'attention à la sécurité.

Nos réacteurs nucléaires et nos centrales hydroélectriques produisent de l'énergie au coût le plus bas, à un coût beaucoup plus bas que les centrales à combustibles fossiles, et surtout celles chauffées au gaz, compte tenu des prix du gaz aujourd'hui. Nos centrales nucléaires fonctionnent de façon continue pour que leur apport soit maximisé. Il se trouve que c'est aussi la façon de maximiser la sécurité des activités. Nos centrales nucléaires assurent près de la moitié de notre production annuelle d'électricité.

Like our hydroelectric facilities, our nuclear stations have a huge environmental benefit: they do not emit greenhouse gases or the gases that contribute to acid rain and smog. Since 1971, when the first Pickering unit began to operate, our nuclear reactors have displaced 11 million tonnes of sulphur dioxide, 2.5 million tonnes of nitrogen oxide and some 1.2 billion tonnes of carbon dioxide that otherwise would have been emitted by virtue of burning fossil fuels. That 1.2 billion tonnes of carbon dioxide is the equivalent to the greenhouse gas emissions of all of the passenger vehicles in Canada over a 12-year period. It is a large contribution to the reduction in greenhouse gas emissions.

The OPG nuclear stations will be absolutely critical to our environmental performance and our future competitive success when we enter open markets. Having said that, I want to stress that we would never operate these facilities in such a way as to jeopardize their continued operation. To maintain and enhance the cost and environmental advantages that we enjoy from these stations, we will do everything that we can to improve their safe and environmentally responsible operation.

Bottom-line operation focus has occurred in the U.S. nuclear generation industry. Most U.S. nuclear units are held by investor-owned companies, not by public entities. Publicly traded firms are watched not just by regulators and other stakeholders but also by investors. Investors do not tolerate poor safety performance, so this clearly would affect the return that they get on their investment. Experience shows that the best-run nuclear units are the ones that have the best safety performance.

U.S. nuclear plants have shown tremendous improvement over the past 15 years. The nuclear performance index for the U.S. industry, which is tracked by WANO, has improved from a score of 42 per cent to 92 per cent between 1985 and 1999. As I mentioned earlier, safety performance is a major part of the overall index. At the same time, while achieving better safety performance, the U.S. nuclear industry has increased its power production. From 1980 to 1999, the last 20 years, the unit capability factor of U.S. nuclear units, in effect the percentage of maximum generation each can produce, has increased from 63 per cent to 89 per cent. And despite a small reduction in the number of nuclear units, the U.S. industry generated 9 per cent more electricity overall in 1999 than it did in 1998, while raising that WANO bar I referred to.

That directly benefits the environment, since more nuclear production equals less production from fossil fuel generators. It also clearly benefits the financial performance of those U.S. generating companies, because nuclear production is considerably cheaper than fossil-fuel generation. The bottom line for the nuclear industry is that reactors have to be very safe and well maintained to keep production high on a sustained basis. That

Tout comme nos installations hydroélectriques, nos centrales nucléaires offrent un énorme avantage sur le plan de l'environnement, étant donné qu'elles ne dégagent pas de gaz à effet de serre ni de gaz causant des pluies acides et du smog. Depuis 1971, quand la première centrale de Pickering a commencé à fonctionner, nos réacteurs nucléaires ont éliminé 11 millions de tonnes d'anhydride sulfureux, 2,5 millions de tonnes d'oxyde d'azote et environ 1,2 milliard de tonnes d'oxyde de carbone, qui auraient été émis par la combustion des carburants fossiles. Ce 1,2 milliard de tonnes d'oxyde de carbone équivaut justement aux gaz à effet de serre émis par l'ensemble des véhicules de tourisme du Canada sur une période de 12 ans. Notre contribution à la réduction de l'émission des gaz à effet de serre est importante.

Les centrales nucléaires de l'OPG seront extrêmement importantes pour assurer notre rendement sur le plan environnemental et notre succès sur le marché libre. Cela dit, je tiens à souligner que nous n'allons jamais exploiter ces installations de façon à compromettre leur fonctionnement continu. Pour maintenir et accroître les avantages financiers et environnementaux de ces centrales, nous allons tout faire pour en améliorer le fonctionnement sécuritaire et écologique.

L'industrie nucléaire américaine fonctionne maintenant de façon commerciale. Aux États-Unis, la plupart des réacteurs nucléaires appartiennent au secteur privé, et non au secteur public. Les sociétés cotées en bourse sont surveillées non seulement par les organismes de réglementation et d'autres intéressés, mais aussi par les investisseurs. Les investisseurs ne tolèrent pas un piètre rendement sur le plan de la sécurité, ce qui nuirait sûrement au rendement de leur investissement. L'expérience montre que les centrales nucléaires les mieux gérées sont celles qui sont les plus sécuritaires.

Les centrales nucléaires américaines ont connu une amélioration remarquable au cours des 15 dernières années. L'indice du rendement nucléaire de l'industrie américaine, qui est établi par l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires, est passé de 42 p. 100 à 92 p. 100 entre 1985 et 1999. Comme je l'ai indiqué plus tôt, la sécurité tient une grande place dans l'évaluation de l'indice global. Tout en améliorant la sécurité de son rendement, l'industrie nucléaire américaine a aussi accru sa production d'énergie. Entre 1980 et 1999, c'est-à-dire au cours des 20 dernières années, la capacité unitaire des réacteurs nucléaires américains, c'est-à-dire l'énergie maximale que chacun peut produire, est passée de 63 p. 100 à 89 p. 100. Malgré une faible baisse du nombre des réacteurs nucléaires, l'industrie américaine a produit, en 1999, 9 p. 100 de plus d'électricité qu'en 1998, tout en améliorant la norme de l'Association mondiale dont j'ai parlé.

Cela est avantageux sur le plan de l'environnement, étant donné que, si la production nucléaire augmente, celle des centrales à combustibles fossiles diminue. C'est aussi avantageux sur le plan financier pour les compagnies de production d'énergie américaines, étant donné que la production nucléaire coûte beaucoup moins cher que la production d'énergie à partir de carburants fossiles. L'essentiel pour l'industrie nucléaire, c'est que

is a commercial imperative for the financial health of the generating companies.

We are working hard at Ontario Power Generation to achieve those same excellent results attained by the U.S. nuclear industry. Our commercial orientation and our entry next year into a competitive market leave us no other choice. We will continue to improve both safety margins and production levels.

We are fortunate within the nuclear industry that we have adopted a cooperative spirit to help ensure safe operations across the industry. Our nuclear facilities receive WANO reviews and we participate in WANO reviews of other nuclear stations worldwide. Recently, we participated in a review of a nuclear station in Pakistan. While this raises a number of public policy issues, as I am sure you are aware, our position is that, on balance, such participation is healthy and necessary to ensure safe nuclear power operations throughout the world.

I will turn now to our plan to return the Pickering A generating station to service. I am pleased that some members of the committee visited the station to get an idea of how it operates. I want to emphasize that Pickering A was not laid up for safety concerns; it was always operated safely, as I have indicated. We laid up both Pickering A and Bruce A so that we could concentrate all of our resources — human and otherwise — on improving the performance of the remaining 12 reactors at Pickering B, Bruce B and Darlington. I gave you some indication of those improvements in the WANO indices. Those generators were also laid up so that we could prepare for a major retrofit of the Pickering A units, perhaps to be followed by a similar retrofit of Bruce A.

Ontario Power Generation believes it is important that we return Pickering A to service. The more than 2,000 megawatts of power capacity that station represents is the lowest cost incremental source of electricity generation available to Ontario. That has major benefits for our economy and obviously for our shareholders, the people of Ontario. However, this generation also has significant environmental benefits. As I said before, it is free of the emissions that lead to global warming, smog and acid rain. The 15 terawatt hours of annual production from Pickering A will displace 13 million tonnes of greenhouse gases each year, 18,000 tonnes of nitrogen oxide, and 60,000 tonnes of sulphur dioxide that otherwise would be generated by coal-fired stations.

A question has arisen at these hearings as well as elsewhere about whether the environmental assessment process that has been followed for the return to service of Pickering A is adequate. We strongly believe it is more than adequate. It was the Canadian Nuclear Safety Commission that determined the type and scope of environmental assessment that we would perform based upon

les réacteurs soient très sécuritaires et bien entretenus pour que la production reste élevée. C'est un impératif commercial pour la santé financière des entreprises de production d'énergie.

Nous travaillons fort à Ontario Power Generation pour atteindre les mêmes excellents résultats que l'industrie nucléaire américaine. Notre vocation commerciale et notre entrée, l'an prochain, sur le marché de la concurrence ne nous donnent pas le choix. Nous allons continuer d'améliorer autant la sécurité que la production.

Nous sommes chanceux que l'industrie nucléaire ait décidé de travailler dans un esprit de collaboration pour assurer un fonctionnement sécuritaire dans l'ensemble de l'industrie. Nos installations nucléaires sont examinées par l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires et nous participons aux examens que l'association effectue dans d'autres stations nucléaires ailleurs dans le monde. Récemment, nous avons pris part à l'examen d'une station nucléaire au Pakistan. Même si cela soulève un certain nombre de questions d'intérêt public, comme vous le savez j'en suis sûr, nous sommes d'avis que, tout compte fait, cette participation est saine et nécessaire pour assurer le fonctionnement sécuritaire des centrales nucléaires dans le monde.

Je vais maintenant passer au projet de relance de la centrale Pickering A. Je suis heureux que des membres du comité aient visité la centrale pour avoir une idée de la façon dont elle fonctionne. Je tiens à souligner que la centrale Pickering A n'a pas été fermée pour des raisons de sécurité; elle a toujours fonctionné de façon sécuritaire, comme je l'ai indiqué. Nous avons fermé temporairement les centrales de Pickering A et de Bruce A pour concentrer toutes nos ressources — humaines et autres — à l'amélioration du rendement des 12 autres réacteurs de Pickering B, Bruce B et Darlington. Je vous ai parlé des améliorations des indices de l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires. Ces centrales ont également été fermées temporairement pour que nous puissions moderniser de façon importante les réacteurs de Pickering A, et peut-être moderniser de la même façon ceux de Bruce A.

Ontario Power Generation croit qu'il est important de remettre la centrale de Pickering A en service. Cette centrale a une capacité de plus de 2 000 mégawatts et est la source de production d'électricité dont les coûts augmentent le moins en Ontario. C'est très avantageux pour notre économie et évidemment pour nos actionnaires, les Ontariens. Cependant, cette centrale présente aussi d'importants avantages sur le plan de l'environnement. Comme je l'ai dit déjà, elle permet d'éliminer les gaz à effet de serre, le smog et les pluies acides. Les 15 terawatts-heures de production annuelle provenant de la centrale Pickering A vont éliminer 13 millions de tonnes de gaz à effet de serre chaque année, 18 000 tonnes d'oxyde d'azote et 60 000 tonnes d'anhydride sulfureux qui seraient émis par des centrales chauffées au charbon.

On s'est demandé au cours de vos audiences et ailleurs si le processus d'évaluation environnementale suivi pour la relance de la centrale Pickering A est suffisant. Nous croyons fermement qu'il est plus que suffisant. C'est la Commission canadienne de sécurité nucléaire qui a déterminé la nature et la portée de l'évaluation environnementale que nous devons effectuer d'après

existing legislation. We have produced a very comprehensive examination of the potential environmental impacts associated with bringing the units back to service. We have identified the appropriate mitigating actions. We have a copy of the assessment and its supporting documentation with us here today, if you would like a comprehensive set. I know that you have many elements of it, but if you would like the entire package you are welcome. If you prefer that we take it away we will, because it is quite bulky. Obviously, the choice is yours.

Public involvement has been extensive, and generally it has been greater than is required by law under the process. You have a letter on file from Bob Strickert, our site vice-president at Pickering, that outlines the public involvement in the EA. I would simply add to that letter that we have been effectively performing environmental reviews under the Atomic Energy Control Board regulations or under the Canadian Environmental Assessment Agency regulations for about four years, in the public domain and subject to public scrutiny. It is a lengthy process.

We have provided information to thousands of people in the community through newsletters and our Web site. We have provided many opportunities for members of communities to talk with us at open houses, public meetings, and through a unique "Neighbourhood Walk" program.

Under the Neighbourhood Walk program, OPG employees have volunteered to go door-to-door in Pickering and Ajax neighbourhoods to discuss our plan to return Pickering A to service. I was one of those who volunteered a couple of weeks ago along with Mr. Gene Preston. Altogether, our employees have knocked on more than 16,000 doors in the communities of Pickering and Ajax. I must say we are very pleased with the positive reception that we have received from the vast majority of homeowners. We have a report on this activity available to you if you like.

While we are not the final arbiters of the adequacy of the environmental assessment, we fully support the position of the Canadian Nuclear Safety Commission, formerly the Atomic Energy Control Board, that the environmental assessment produced meets all requirements. Of course, it would be impossible to satisfy all members of the community; we recognize that. Some critics of nuclear safety are unshakeable in their convictions. In the end, it will be up to the CNSC, our regulator, to decide if the assessment should be approved.

We are committed to making a number of safety and environmental improvements before we return Pickering A to service. We are investing actually more than \$1 billion to upgrade the station. That includes extensive work on the steam generators, rebuilding the turbines, inspecting all of the pipes and making replacements where necessary, replacing many of the plant's heat exchangers, refurbishing valves and electrical switchgear, and enhancing the shutdown system. Moreover, the Canadian Nuclear Safety Commission will review the safety of the station before

les lois en vigueur. Nous avons effectué un examen très exhaustif des impacts environnementaux possibles associés à la remise en service des réacteurs. Nous avons précisé les mesures à prendre pour atténuer les dommages. Nous avons d'ailleurs un exemplaire de l'évaluation et des documents à l'appui avec nous aujourd'hui, si vous voulez avoir le dossier complet. Je sais que vous en avez certains éléments, mais si vous voulez avoir le dossier au complet, nous pouvons vous le remettre. Si vous préférez laisser faire, nous le garderons, parce qu'il est très volumineux. Évidemment, c'est à vous de décider.

La consultation du public a été considérable et, en général, elle a été plus importante que ce qui est exigé par la loi. Vous avez dans vos dossiers une lettre de Bob Strickert, le vice-président du site de Pickering, qui explique la participation du public dans l'évaluation environnementale. Je voudrais simplement ajouter que nous avons effectué des examens environnementaux selon les règlements de la Commission canadienne de sûreté nucléaire et ceux de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pendant environ quatre ans, examens qui ont été soumis à l'examen public. C'est un long processus.

Nous avons fourni des informations à des milliers de gens dans des bulletins de nouvelles et sur notre site Web. Nous avons offert à la population beaucoup d'occasions de nous parler lors de journées portes ouvertes, dans des assemblées publiques et par le truchement d'un programme de visites de quartier unique en son genre.

Dans le cadre du programme de visites de quartier, les employés de l'Ontario Power Generation se sont portés volontaires pour faire du porte-à-porte dans les quartiers de Pickering et d'Ajax pour discuter du projet de relance de la centrale nucléaire de Pickering A. M. Gene Preston et moi-même faisons partie de ce groupe de bénévoles il y a quelques semaines. En tout, nos employés ont frappé à plus de 16 000 portes dans les localités de Pickering et d'Ajax. Je dois avouer que nous sommes extrêmement satisfaits de l'accueil favorable que nous ont réservé la plupart des propriétaires. Notre rapport sur cette activité est à votre disposition pour consultation.

Ce n'est pas nous qui décidons de la valeur de l'évaluation environnementale, mais nous soutenons entièrement la position de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'ancienne Commission de contrôle de l'énergie atomique, selon laquelle l'évaluation présentée répond à toutes les exigences. Évidemment, il serait impossible de plaire à tout le monde, nous le savons. Certains détracteurs de la sécurité nucléaire affichent des convictions inébranlables. Néanmoins, c'est la CCSN, à titre d'organisme de réglementation, qui, en dernier lieu, décidera si l'évaluation doit être approuvée.

Nous nous sommes engagés à apporter bon nombre d'améliorations en matière de sécurité et d'environnement avant de remettre la centrale nucléaire de Pickering A en service. Nous investissons actuellement plus de 1 milliard de dollars pour sa remise en état. Cette somme permet la réalisation de travaux importants aux générateurs de vapeur, la reconstruction de turbines, l'inspection de toutes les conduites et les remplacements qui s'imposent. On procède également au remplacement de nombreux échangeurs de chaleur de la centrale, à la remise en état

they allow it to operate. The public interest will be safeguarded before the plant returns to service.

I will turn now to our commitment at OPG to becoming a top environmental performer. We see that as necessary for commercial competitive success. Each of our nuclear stations has achieved ISO 14001 registration for their environmental management systems. Our environmental management systems will greatly assist us in ensuring regulatory compliance in environmental matters. Darlington, in fact, was the first nuclear generating station in North America to be registered with this international standard a couple of years ago.

At each of our facilities we are protecting the health and survival of native wildlife species and ecosystems with which we share the land, under the guidance of our biodiversity policy. For example, at our Pickering station more than 25 per cent of the station's 195 hectares are included in the site's biodiversity and natural areas management plan. Last year, the Wildlife Habitat Council certified our Pickering wildlife management program with special commendations for our on-site Hydro Marsh and adjacent Frenchman's Bay and Duffin's Creek, which support significant wildlife populations.

We have also established a program at each nuclear station to assess and, if necessary, remedy land contamination.

Let me turn specifically to nuclear waste. Waste management is obviously an important environmental initiative. Few industries manage their waste in a more responsible and rigorous way than the nuclear industry. We have more than 30 years of experience in dealing with nuclear waste. We have safe techniques for managing our nuclear waste in surface containers at nuclear stations — a technique we could, if required, use well into the future. Over the longer term, we could use surface storage or we could use underground storage. Either would be technically feasible. OPG supports the development of a waste management organization to manage nuclear waste over the longer term, working with Natural Resources Canada. The creation of a waste management organization has come out of a lengthy process that I know some of you were involved in with the Seaborn panel.

We also have plans to decommission our nuclear stations and to restore the sites. In addition, we have been moving on the financial front: we have contributed some \$650 million to segregated funds over the past 18 months for long-term waste management and plant decommissioning. We will continue to make similar contributions in the future. When the time comes to decommission the stations and to permanently deal with the waste, we will have the money to do it.

des soupapes et du dispositif de commutation électrique de même qu'à l'amélioration du système d'arrêt. De plus, la Commission canadienne de sûreté nucléaire contrôlera la sécurité de la centrale avant d'autoriser sa remise en service, assurant ainsi la protection de l'intérêt public.

Je veux maintenant parler de l'engagement d'OPG à devenir un chef de file en matière d'environnement. Nous estimons que c'est indispensable pour que notre entreprise soit concurrentielle. Toutes nos centrales nucléaires ont reçu l'agrément ISO 14001 pour leurs systèmes de gestion de l'environnement. Ces systèmes nous aideront énormément à assurer la conformité réglementaire dans le domaine environnemental. En fait, la centrale de Darlington a été la première installation nucléaire en Amérique du Nord à satisfaire à cette norme internationale, il y a quelques ans.

Dans toutes nos installations nucléaires, nous assurons la santé et la survie des espèces fauniques indigènes et des écosystèmes qui se trouvent sur les terrains que nous occupons, conformément à notre politique sur la biodiversité. Par exemple, à Pickering, plus de 25 p. 100 des 195 hectares de la centrale sont visés par le plan de biodiversité et de gestion des aires naturelles du site. L'an dernier, le Wildlife Habitat Council a certifié notre programme de gestion des espèces fauniques à Pickering et a particulièrement fait l'éloge du marais Hydro, de la baie Frenchman et de la crique Duffin avoisinants, où vivent d'importantes populations fauniques.

Nous avons également établi un programme dans chacune de nos centrales nucléaires pour évaluer la contamination des sols et, au besoin, prendre des mesures correctives.

J'aborde maintenant la question des déchets radioactifs. De toute évidence, la gestion de ces déchets fait l'objet d'une initiative environnementale importante. Peu d'industries assurent une gestion aussi responsable et rigoureuse de leurs déchets que l'industrie nucléaire. Nous possédons plus de 30 ans d'expérience dans ce domaine. Nos techniques de gestion dans des conteneurs de surface aux centrales nucléaires sont sécuritaires. De plus, nous pourrions, au besoin, continuer à utiliser cette technique pendant assez longtemps encore. À long terme, nous pourrions recourir au stockage en surface ou faire du stockage souterrain. Les deux possibilités sont réalisables d'un point de vue technique. L'OPG soutient l'élaboration d'un organisme de gestion des déchets radioactifs à long terme et collabore à cet égard avec le ministère des Ressources naturelles du Canada. La création de cet organisme résulte d'un long processus auquel certains d'entre vous ont participé avec le Comité Seaborn.

Nous projetons également le déclassement de nos centrales nucléaires et la décontamination des sites. En outre, nous avons pris des mesures concrètes sur le plan financier. En effet, depuis 18 mois, nous avons versé environ 650 millions de dollars dans des fonds réservés en vue d'assurer la gestion à long terme des déchets et le déclassement des centrales. Nous poursuivrons nos efforts dans ce sens. Ainsi, lorsque viendra le moment de procéder au déclassement des centrales et de traiter les déchets de façon permanente, nous disposerons des ressources financières nécessaires.

Finally, let me turn to the Bruce lease. As you would have read in our submissions and in the press, we have entered into a long-term lease with British Energy via an entity that that company is setting up in Canada called Bruce Power. They will lease Bruce from us for a minimum period of 18 years. All of this is subject to regulatory approvals that we are now embarking upon. If approved, no arrangements will happen until some time next year.

This will be the most reviewed and scrutinized transaction I have ever been associated with in some 30-odd years in a variety of businesses. Our board of directors, which has a standard commercial obligation to its shareholders, first reviewed it. Our shareholder, the province of Ontario, looked over our shoulders and reviewed the transaction. The province hired its own financial advisers to second-guess the process that our financial advisers had gone through. Since its announcement, the transaction has been scrutinized by the public and by the media.

The transaction will be subject to continuing scrutiny. Bruce Power will have to satisfy all the regulations set by the Canadian Nuclear Safety Commission and the Ontario Energy Board, the same as we do, for continued operations to be assured. They will also need to meet all federal and provincial environmental regulations to which we are subject.

The lease of our Bruce plants to Bruce Power — British Energy — is important both to OPG and to the Canadian nuclear industry. It is important to us because it allows us to concentrate our resources on reaching top performance at Pickering and Darlington. It will also be helpful to have another player in the Ontario nuclear industry. It will be healthy for us to have competition in our own backyard from another nuclear operator. Regulators and other stakeholders, like yourselves, will have others besides us to talk to and against whom to compare us in CANDU reactivity.

The nuclear industry should take confidence in the fact that the British stock market behind British Energy is willing to make a major investment in the Canadian nuclear industry. In addition, last week's announcement that Cameco Corporation from Saskatchewan intends to acquire a 15 per cent interest in the transaction provides further evidence that the business community has confidence in CANDU technology and the nuclear assets at Bruce.

I will close by simply reaffirming our commitment to safe nuclear operations. As I have indicated, our nuclear operations are essential to our future competitiveness and success in open markets. If our nuclear operations are not safe, they threaten the viability of the company. If, on the other hand, we are top safety performers, we will be more likely to maximize our financial success and enhance shareholder value. Safety and shareholder value go hand in hand.

Enfin, je passe maintenant au bail de la centrale Bruce. Comme vous avez pu le lire dans nos mémoires et dans les journaux, nous avons conclu un contrat à long terme avec British Energy par l'entremise d'une entité que cette compagnie crée au Canada, sous le nom de Bruce Power. Ils loueront la centrale Bruce pour une période minimale de 18 ans. Tout cela sous réserve des approbations réglementaires que nous allons maintenant essayer d'obtenir. Si nous y parvenons, aucun arrangement ne sera conclu jusqu'à un moment donné de l'année prochaine.

Cette transaction sera celle qui aura été le plus analysée et minutieusement examinée à laquelle j'aurai participé en une trentaine d'années d'activités professionnelles diverses. Notre conseil d'administration, qui assume l'obligation commerciale standard à l'égard de ses actionnaires, a été le premier à l'examiner. Notre actionnaire, la province de l'Ontario, s'est penchée sur notre épaule pour, elle aussi, analyser la transaction. La province a chargé ses propres conseillers financiers de reconsidérer le processus par lequel étaient passés nos conseillers financiers. Depuis son annonce, la transaction a été le point de mire de l'attention minutieuse du public et des médias.

La transaction continuera d'être l'objet d'autant d'attention. Bruce Power devra, tout comme nous, satisfaire à tous les règlements établis par la Commission canadienne de sûreté nucléaire et la Commission de l'énergie de l'Ontario pour pouvoir poursuivre ses opérations. Ils devront aussi adhérer aux règlements fédéraux et provinciaux qui nous régissent.

La location de nos centrales Bruce à Bruce Power — British Energy — est importante, tant pour OPG que pour le secteur nucléaire du Canada. Il est important pour nous parce qu'il nous permet de concentrer nos ressources sur l'atteinte d'un rendement maximal à Pickering et Darlington. De plus, il sera utile d'avoir un autre participant dans le secteur nucléaire de l'Ontario. Ce sera sain pour nous d'affronter sur notre propre terrain la concurrence d'un autre exploitant de centrale nucléaire. Les organes de réglementation et autres intervenants, comme vous-même, auront d'autres personnes à qui s'adresser et à qui nous comparer relativement à l'exploitation de réacteurs CANDU.

Le secteur nucléaire devrait être rassuré par le fait que le marché boursier britannique qui soutient British Energy est disposé à faire un important investissement dans le secteur nucléaire canadien. De plus, l'annonce, la semaine dernière, que Cameco Corporation de la Saskatchewan compte acquérir 15 p. 100 de parts dans la transaction est une autre preuve que le milieu des affaires a confiance dans la technologie de CANDU et dans l'actif nucléaire de Bruce.

Je terminerai en réaffirmant tout simplement notre engagement envers la sûreté de nos opérations nucléaires. Comme je l'ai dit, celles-ci sont essentielles à notre compétitivité et à notre succès futur sur le marché libre. Si nos opérations nucléaires n'étaient pas sécuritaires, la viabilité de notre compagnie serait en péril. Si, d'un autre côté, nous pouvons avoir un rendement maximal sur le plan de la sûreté, nous serons plus en mesure de maximiser notre réussite financière et d'accroître la valeur des actions. La sûreté et la valeur des actions vont de pair.

Nuclear operations are also important to the economy and to maintaining competitive electricity prices. As I have said, they have a key role in minimizing air pollution and global climate change. We are absolutely committed to achieving the highest levels of nuclear performance and to becoming an industry leader in nuclear safety performance again.

I know we have been more long-winded than you would like, but there is a great deal to cover. We look forward to your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Osborne. We appreciate this full explication.

Senator Banks: Mr. Osborne, you mentioned that radiation emissions are less than one one-hundredth of the regulated limit. Does Canada subscribe to the internationally accepted conventions for acceptable limits of radiation? For example, there is a group called the International Commission on Radiological Protection. Do we conform more or less to those standards?

Mr. Pierre Charlebois, Senior Vice-President, Technical Services, and Chief Nuclear Engineer, Ontario Power Generation: Yes, senator, we actually participate with the ICRP, the International Commission on Radiological Protection. In fact, we had some of their senior experts in our offices not too long ago to exchange information with them. We are a participant.

Senator Banks: Do we derive our standards more or less from ICRP? Do we agree with them? Is it a worldwide acceptable standard?

Mr. Charlebois: You must appreciate that we do not derive the standards. Our regulator derives the standards to which we must comply. Therefore, the regulator and the ICRP work in conjunction with the industry and establish those requirements for our regulations in Canada.

Senator Banks: As you are no doubt aware, there is some misgiving among folks on any industry that is more or less self-regulated. We have heard testimony to the effect that the ICRP is sort of a closed shop. It derives from the nuclear industry per se. It contains about half physicists, a quarter medical administrators from nuclear nations, some radiologists and a smattering of people from other disciplines. However, occupational health specialists, oncologists, epidemiologists and public health specialists are not included in the main committee of ICRP. That has caused some folks to wonder how much a self-regulated industry like that would have the public health in mind.

We have also heard testimony to the effect that those standards, which we understand are more or less worldwide for the nuclear industry, are not what the public thinks they are. When we hear about conforming to acceptable standards, most people think it means that our health is protected by those standards. Most people

Les opérations nucléaires sont aussi importantes à l'économie et au maintien de prix concurrentiels de l'électricité. Comme je l'ai dit, elles jouent un rôle déterminant dans la réduction de la pollution de l'air et des changements climatiques globaux. Nous sommes pleinement déterminés à atteindre les plus hauts niveaux de rendement nucléaire et à devenir des chefs de file de l'industrie dans le domaine de la sûreté des opérations nucléaires.

Je sais que notre intervention a duré plus longtemps que vous l'auriez voulu, mais il y a beaucoup à dire. Nous répondrons avec plaisir à vos questions.

La présidente: Merci, monsieur Osborne. Nous apprécions cette explication exhaustive.

Le sénateur Banks: Monsieur Osborne, vous avez dit que les émissions radioactives sont inférieures à un centième de la limite réglementaire. Est-ce que le Canada souscrit aux conventions internationales relativement aux limites acceptables de radiation? Par exemple, il y a un groupe qui s'appelle la Commission Internationale de Protection Radiologique. Est-ce que nous nous soucrivons plus ou moins à ses normes?

M. Pierre Charlebois, premier vice-président, Services techniques, et ingénieur nucléaire en chef, Ontario Power Generation: Oui, sénateur, nous collaborons effectivement avec la CIPR, la Commission Internationale de Protection Radiologique. D'ailleurs, leurs principaux experts ont rendu visite à nos bureaux il n'y a pas longtemps et nous avons pu échanger des informations avec eux. Nous sommes au nombre de leurs participants.

Le sénateur Banks: Inspirons-nous nos normes, plus ou moins, de celles de la CIPR? Sommes-nous d'accord avec elles? Sont-elles des normes acceptables à l'échelle mondiale?

M. Charlebois: Vous devez comprendre que nous ne déterminons pas les normes. C'est notre organe de réglementation qui détermine les normes auxquelles nous devons adhérer. Par conséquent, l'organe de réglementation et la CIPR collaborent avec l'industrie et déterminent les exigences relatives à nos règlements au Canada.

Le sénateur Banks: Comme vous le savez sans aucun doute, les gens éprouvent une certaine réserve à l'égard d'une industrie qui est plus ou moins autoréglementée. Nous avons entendu des témoignages selon lesquels la CIPR est en quelque sorte un organisme fermé. Elle tient de l'industrie nucléaire en tant que telle. Elle est composée, pour environ la moitié, de physiciens, pour un quart d'administrateurs médicaux de nations nucléaires, de quelques radiologistes et d'une variété de représentants d'autres professions. Cependant, les spécialistes en santé du travail, les oncologues, les épidémiologistes et les spécialistes de la santé publique ne font pas partie du comité principal de la CIPR. Ceci a amené certaines personnes à se demander dans quelle mesure une industrie autoréglementée comme celle-là peut avoir la santé publique à coeur.

Nous avons aussi entendu des témoignages selon lesquels ces normes qui, à ce que nous comprenons, sont plus ou moins appliquées à l'échelle mondiale dans le secteur nucléaire, ne sont pas ce que le public pense qu'elles sont. Lorsque nous entendons parler de conformité aux normes acceptables, la plupart des gens

think it means that if exposure to ionized radiation falls below those standards then there is no health hazard. However, we have heard testimony to the effect that that is not so. We have heard that the ICRP standards are set not in terms of an acceptable health standard but in terms of an acceptable trade-off: the danger to public health on the one hand against the benefits derived from the risks on the other hand.

The standards are not always comparable. For example, we understand that the standards accepted and imposed in Minnesota are more strict than the ICRP universal standards, by which I think Canada is governed, by a factor of 2,000. That causes some people to be concerned.

I would appreciate your comments on the contention that the standards by which we are judging our exposure levels are not safety standards or health standards, but rather an acceptable trade-off. By reference, the chemical industry has standards for the acceptable number of deaths per population that are considerably higher than those which are deemed to be an acceptable standard in the nuclear industry. When people who are not scientifically equipped hear that what is being done is within the acceptable standard, can they rely on that standard? Can they take comfort that the acceptable standard is a health standard and not a trade-off of benefits and risks?

Mr. Osborne: I will start at the 200,000-foot level while Mr. Charlebois tries to think of technical answers. That is an incredibly complex question.

Senator Banks: It is a complex subject.

Mr. Osborne: It goes to years of study on defining acceptable limits. The issue you raise is not unique to nuclear power. For example, every one or two years we are required to perform something called a dam safety review with respect to our hydroelectric facilities. Those facilities pose certain public risks because they store water in an unnatural fashion behind an artificially created dam. You are well aware of the consequences of what happens when a dam breaks — the Saguenay River incident a few years ago springs to mind. Precisely this issue — what is an acceptable level of risk — is behind the standards of dam safety analysis and performance.

I have to admit that I was somewhat startled when I returned to this business after 30 years of absence to find that we as an industry and the population at large must make subjective judgments around the probability of dam failure and the number of deaths one is prepared to tolerate. When the statistics are actually examined and one looks at the probability factors in dam safety, the conclusion is soon reached that our dams are operated and maintained at incredibly high standards — they are designed not to create any fatalities. However, the simple fact is that there is risk attached to having dams.

pensent que cela signifie que ces normes protègent notre santé. Pour la plupart des gens, cela signifie que l'exposition à la radiation ionisée inférieure aux seuils fixés ne présente pas de risque pour la santé. Des témoins nous ont cependant affirmé le contraire. Nous avons appris que les normes de la CIPR ne sont pas établies en fonction d'un seuil acceptable pour la santé mais, plutôt, d'un compromis acceptable: d'un côté, le danger pour la santé publique et de l'autre, les bénéfices que peuvent générer ces risques à prendre.

Les normes ne sont pas toujours comparables. Par exemple, à ce que nous comprenons, les normes acceptées et imposées au Minnesota sont plus strictes que les normes universelles de la CIPR, qui sont celles, je crois, qui sont appliquées au Canada, par un facteur de 2 000. Ceci suscite des préoccupations chez beaucoup.

Je vous demande de commenter la thèse selon laquelle les normes d'après lesquelles nous jugeons nos niveaux d'exposition ne sont pas des normes de sécurité ou de santé, mais plutôt un compromis acceptable. Par comparaison, le secteur chimique a des normes, relativement au nombre acceptable de décès par population, qui sont considérablement plus élevées que celles qui sont jugées acceptables dans le secteur nucléaire. Lorsque des gens qui n'ont pas de compétences scientifiques entendent que ce qui est fait est conforme à la norme acceptable, peuvent-ils se fier à cette norme? Peuvent-ils être assurés que la norme acceptable est une norme fondée sur la santé et non pas un compromis entre les bénéfices et les risques?

M. Osborne: Je commencerai par parler du niveau de 200 000 pieds, pendant que M. Charlebois réfléchit aux réponses techniques. C'est une question extrêmement complexe.

Le sénateur Banks: C'est un sujet complexe.

M. Osborne: Elle se rapporte à des années d'étude sur la définition des limites acceptables. La question que vous soulevez n'est pas unique au secteur de l'énergie nucléaire. Par exemple, tous les ans ou tous les deux ans, on nous demande d'effectuer ce qui s'appelle un examen de la sûreté des barrages, relativement à nos installations hydroélectriques. Ces installations posent certains risques publics parce qu'elles emmagasinent l'eau d'une façon qui n'est pas naturelle, derrière un barrage créé artificiellement. Vous êtes bien conscients des conséquences du bris d'un barrage — l'incident de la rivière Saguenay, il y a quelques années, est encore frais à notre mémoire. C'est précisément sur cette question — ce qui est un niveau acceptable de risque — que sont fondées les normes visant l'analyse de la sûreté et du rendement des barrages.

Je dois admettre que j'ai été plutôt ébahi, lorsque je suis revenu dans le secteur après une trentaine d'années d'absence, de découvrir que nous, en tant qu'industrie, et la population dans son ensemble devons porter des jugements subjectifs sur la probabilité de bris des barrages et le nombre de décès que l'on est prêt à tolérer. Lorsqu'on se penche vraiment sur les statistiques et que l'on analyse les facteurs de probabilité en matière de sûreté des barrages, on en vient bien vite à la conclusion que nos barrages sont exploités et entretenus en fonction de normes incroyablement élevées — ils sont conçus pour ne pas causer de décès.

Equally, it is a fact that there is no form of electricity generation that does not in some way impact upon the environment or safety at large. People manufacturing windmills are injured in plants that manufacture the windmills. People manufacturing photovoltaic material get injured in plants that manufacture that material. A coal-fired plant is equally susceptible. It always astonishes me that a coal-fired plant in Detroit can explode and kill three people, which happened two years ago, with absolutely no ripple through the community at large to speak of, beyond the immediately affected community. That was a fossil plant that literally exploded and killed three employees. The reality is that we face all of those kinds of compromises, if I can use your term, in life.

In my former life in telecommunications, it was the issue of the impact of headsets and radio waves on brain cancers. I have learned, as a layman coming into this business somewhat late in his career, that the focus on safety issues, emission levels, radiation levels and so on is incredibly more intense than I could ever have surmised. I put myself through the rigors of trying to figure out what it means. For example, in a recent maintenance outage at our Darlington station, I decided to go inside the vault to try to understand what our employees put themselves through when they do that. I was astonished that the time it took me to get in and out of the vault was infinitely longer than the time I was permitted to actually spend in the vault. Most of the time was spent preparing for possibilities as opposed to working in the vault.

Similarly, last week I went into the vacuum building at Pickering to experience firsthand what these issues mean in real life. All I can say to you is that the best brains we have available to us in the nuclear and regulatory industry have been applied to this subject. No evidence has ever surfaced to suggest that any health hazard has resulted within the confines of our plant or similar plants operated appropriately, within the regulations and by competent people.

We are pleased that the CNSC will conduct another cancer survey in Pickering, because we are entirely convinced, based upon all the evidence to date, that the results will be the same as those of all the other, similar surveys. I suspect that you are familiar with a survey in Port Hope; that example has been cited by all viewers. Clearly, with the benefit of hindsight, there was behaviour around radioactive materials that would not be acceptable today — behaviour that never has been acceptable in our operations and that would certainly not be acceptable in anybody's operations today. The results of that study are in the public domain. We are scrutinized by all of the appropriate health authorities.

With all due respect, while it is worth debating, I find your observation that this is a self-regulated industry difficult to accept. Having appeared on numerous occasions over the past three years in front of our regulator here in Canada, I am absolutely

Cependant, le simple fait est que l'existence même des barrages constitue un risque.

Il est vrai aussi qu'il n'y a pas moyen de produire de l'électricité sans avoir un impact sur l'environnement ou la sécurité générale. Des travailleurs se blessent dans les usines de construction d'éoliennes et de fabrication de matériel photovoltaïque. Une centrale alimentée au charbon présente tout autant de risques. Je m'étonne toujours de l'incident survenu il y a deux ans à une centrale au charbon de Détroit dans le cadre duquel trois personnes ont été tuées. Il n'y a pas eu de protestation au-delà du milieu immédiatement affecté. Il s'agissait-là d'une usine désuète qui a littéralement explosé et tué trois employés. La réalité, c'est que nous faisons face à toute sorte de compromis dans la vie, si je peux reprendre votre expression.

Dans une vie antérieure, lorsque je travaillais dans le secteur des télécommunications, l'enjeu était l'impact des casques d'écoute et des ondes radio sur le cerveau. J'ai appris, en tant que profane entré sur le tard dans ce secteur, que l'accent mis sur les questions de sécurité, les niveaux d'émission, les niveaux de radiation et ainsi de suite est beaucoup plus marqué que je ne l'aurais supposé au départ. Je m'efforce de voir ce que cela signifie. Par exemple, durant un arrêt programmé pour l'entretien qui a eu lieu récemment à notre centrale de Darlington, j'ai décidé d'aller à l'intérieur de l'enceinte afin de comprendre ce à quoi s'exposent nos employés lorsqu'ils le font. J'ai été surpris de constater qu'il fallait plus de temps pour entrer et sortir de l'enceinte que la période de temps autorisée à l'intérieur. La plupart du temps était consacrée à prendre des précautions plutôt qu'à travailler comme tel dans l'enceinte.

De la même façon, la semaine dernière, je suis allé dans le bâtiment sous vide de Pickering afin d'apprendre de première main ce que représentent ces questions dans la réalité. Tout ce que je puis vous dire, c'est que les meilleurs cerveaux à la disposition de l'industrie nucléaire et de l'industrie de la réglementation se sont consacrés à ce sujet. Rien n'a jamais prouvé que le travail à l'intérieur de notre centrale ou de centrales analogues pose des risques pour la santé à condition que les centrales soient exploitées dans les limites prévues dans les règlements et par des personnes compétentes.

Nous nous réjouissons d'apprendre que la CCSN mènera une autre étude sur le cancer à Pickering, car nous avons l'intime conviction, fondée sur toutes les preuves accumulées jusqu'ici, que les résultats seront les mêmes que ceux de toutes les autres études analogues. Je soupçonne que vous connaissez l'étude qui a été effectuée à Port Hope; cet exemple a été cité par tous ceux qui nous regardent. Manifestement, après coup, il est facile d'observer que le comportement à proximité de matériaux radioactifs est inacceptable actuellement — comportement qui n'a jamais été acceptable dans notre exploitation et qui ne le serait certes pas dans les autres aujourd'hui. Les résultats de cette étude font partie du domaine public. Nous sommes suivis par toutes les instances compétentes en matière de santé.

Sauf votre respect, j'ai de la difficulté à accepter l'observation selon laquelle il s'agit d'une industrie autoréglementée, bien que la question mérite d'être débattue. Après avoir comparé à de nombreuses reprises au cours des trois dernières années devant

convinced of the independence of that body and of their diligence in looking after the public interest. I have read all of the articles that imply that the gene pool is the same — all nuclear physicists went to the same school or came out of the same training program, et cetera. It is a fact that there is a gene pool of nuclear physicists and health scientists. Just as in most walks of life, regulators and operators tap into that gene pool in various ways. However, the reality is that there is independence and objectivity within the regulator in Canada. I have the firsthand experience and the scars to show as a consequence.

With respect to the specifics of actual emission levels and barriers, I claim no expertise. Clearly I could not comment on Minnesota, for example; I can only observe what we are subject to. I will ask Mr. Preston or Mr. Charlebois to add to the comments.

Mr. Charlebois: As Mr. Osborne indicated, all activities in life involve a certain amount of risk. Exposure to radiation is essentially the same. I cannot comment on the ICRP committee composition, but I can assure you that they are a very capable scientific body. They establish limits for exposure based on a large amount of historical experience with accidental exposures to radiation, as well as exposures to radiation during events such as Hiroshima. On the basis of that accumulated body of information they establish limits for nuclear energy workers and for the public. In fact, that represents a very low risk of impact on the health of the population. Our regulations are driven by those scientific backgrounds.

We must recognize that radiation is a natural occurrence. As examples of natural sources of radiation we have the sun, rock formations and many building materials. The industry aspires to make a small contribution to the overall exposure that people experience in their day-to-day lives. That kind of information is published from time to time in Ontario, demonstrating the impact of the emissions from our nuclear facilities.

The committee must also be reassured that the limits that we use internally for administrative control in terms of exposure, either to the public or to the employees, are lower than the limits allowed by regulations. Thus, we strive to make it as low as possible.

The Chairman: This is an important question and perhaps we could return to it. There are other senators who wish to ask questions.

Senator Eyton: In the last part of your presentation, Mr. Osborne, you talked about Bruce. I am curious as to why, in looking at the alternatives, Ontario Power Generation decided that it would sell first Bruce and not the others. I recognize your indication that you were trying to concentrate on Darlington and Pickering, but I guess the question is: Why Bruce?

l'organe de réglementation canadien, je suis convaincu de son indépendance de cet organe et de sa diligence à protéger l'intérêt public. J'ai lu tous les articles qui laissent entendre que le fonds génétique est le même — que tous les physiciens nucléaires sont allés à la même école ou ont suivi le même programme de formation et ainsi de suite. C'est vrai qu'il existe un fonds génétique de physiciens nucléaires et de scientifiques de la santé. Comme pour tous les autres horizons, ceux qui s'occupent de la réglementation et de l'exploitation font appel de diverses façons à ce fonds génétique. Toutefois, en réalité, il y a indépendance et objectivité au sein de l'instance de réglementation au Canada. J'en ai fait moi-même l'expérience et j'ai les cicatrices pour le prouver.

En ce qui a trait aux détails concernant les niveaux réels d'émission et les barrières, je ne prétends pas avoir de compétence sur ce plan. De toute évidence, je ne pourrais pas faire de commentaire au sujet de la norme du Minnesota, par exemple; je ne puis qu'observer ce à quoi nous sommes assujettis. Je demanderais à M. Preston ou à M. Charlebois de vous donner des précisions.

M. Charlebois: Comme l'a dit M. Osborne, toutes les activités comportent un certain élément de risque. Il en va de même pour l'exposition à des radiations. Je ne puis commenter la composition du Comité de la Commission internationale de protection radiologique, mais je puis vous donner l'assurance qu'il s'agit d'un organe scientifique très compétent. C'est lui qui fixe les limites d'exposition en fonction de données historiques abondantes sur les expositions accidentelles à la radiation, de même que les expositions à des radiations durant des événements comme Hiroshima. Il s'appuie sur les données accumulées pour fixer les limites d'exposition des travailleurs de l'industrie nucléaire et du grand public. En fait, cette exposition représente un très faible risque d'impact sur la santé de la population. Nos règlements sont axés sur ces connaissances scientifiques.

Il faut reconnaître qu'il existe du rayonnement dans la nature. Comme exemple de sources naturelles, il y a le soleil, les formations rocheuses et de nombreux matériaux de construction. L'industrie s'efforce de contribuer le moins possible aux radiations auxquelles sont exposés les gens dans leur vie quotidienne. Ce genre d'information est publié à l'occasion en Ontario, établissant l'impact des émissions de nos centrales nucléaires.

Je me dois également de rassurer le comité: les limites dont nous nous servons à l'interne à des fins de contrôle administratif pour ce qui est de l'exposition soit du grand public, soit des employés, sont plus faibles que les seuils autorisés par règlement. Ainsi, nous nous efforçons de réduire l'exposition au niveau le plus bas possible.

La présidente: Il s'agit d'une question importante à laquelle nous pourrions peut-être revenir. D'autres sénateurs ont des questions à poser.

Le sénateur Eyton: Dans la deuxième partie de votre exposé, monsieur Osborne, vous avez parlé de la centrale Bruce. Je serais curieux de connaître la raison pour laquelle, lorsqu'elle a examiné les autres solutions, Ontario Power Generation a décidé de vendre en premier la centrale Bruce, plutôt que les autres. Je sais que vous avez dit que vous vous efforciez de vous concentrer sur

My second and related question is this: Why British Energy? Could you comment on their nuclear performance relative to OPG's performance in terms of the WANO standards? Was British Energy perceived to be a good operator?

Can you tell us something about the terms of that transaction? Everyone looked at it very carefully, but was it a good transaction for Ontario? In particular, there are some costs that we do not know about. Who would be responsible for the decommissioning costs, for example, of that transaction?

Mr. Osborne: I will deal with your questions serially. Why was Bruce chosen? As I indicated, logic dictated that Pickering and Darlington were an operating unit that could be maintained with all the flexibility to move people and their skill sets backwards and forwards between Pickering and Darlington. It made no sense to split those units and end up with us at Bruce and someone else at either Pickering or Darlington. That was a purely pragmatic decision.

There was another aspect of pragmatism to the choice of Bruce. We had determined that for a variety of cost and technical reasons it made more sense to focus on bringing back the Pickering A units before focusing on bringing back the Bruce A units, which were equally fallow. Those reasons went not to safety but rather to the question of the most pragmatic way to deal with the recovery of the units. We are focusing on Pickering A. We cannot focus on Pickering A and Bruce A simultaneously. It is simply a bridge too far for one company and one management team. If it there was to be an early opportunity for Bruce A units to come back, it should be in someone else's hands.

Why British Energy? We hired Salomon Smith Barney, an internationally reputable firm of investment bankers, to lead the process so that all qualified successful nuclear operators could bid into the process. It was a typical commercial transaction in that sense, except that in working with Salomon Smith Barney we had obviously identified nuclear operators that we thought should be invited to the party and some that should not. We ended up with roughly 15 global-scale nuclear operators that we thought had the heft and capability to run a Bruce unit without risk to the public. Through the normal auction process, those 15 operators were whittled down to five final bidders. There was another round with three bidders, and British Energy won the bid.

The essence of British Energy's bid is in the public domain. In aggregate terms, there is roughly \$3.1 billion of lease payments, of which \$625 million will be paid by way of a deposit in the early stages. Annual payments will be roughly \$150 million a year thereafter. Net present value is a concept that I have had some

Darlington et sur Pickering, mais je suppose que ma question est: pourquoi la centrale de Bruce?

Ma deuxième question, qui est liée à la première, est de savoir pourquoi votre choix s'est fixé sur British Energy. Pourriez-vous commenter son rendement nucléaire par rapport au rendement d'OPG en termes de respect des normes de l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires? British Energy était-elle perçue comme un bon exploitant?

Pouvez-vous nous donner des précisions sur les modalités de cette transaction? Tous l'ont examinée avec soin, mais était-ce une bonne transaction pour l'Ontario? Plus particulièrement, il y a certains coûts dont nous ne savons rien. Qui serait responsable du coût de déclassement, par exemple, dans cette transaction?

M. Osborne: Je vais répondre à vos questions une à une. Pourquoi avons-nous choisi Bruce? Comme je l'ai dit, la logique nous dictait que les centrales de Pickering et de Darlington pouvaient être maintenues en exploitation parce que nous pouvions déplacer les travailleurs et leurs compétences selon les besoins entre l'une et l'autre. Il aurait été illogique de scinder ces unités et de garder Bruce en cédant soit Pickering, soit Darlington, à un autre. Il s'agissait d'une décision d'ordre purement pragmatique.

Un autre élément de pragmatisme est entré dans le choix de Bruce. Nous avons jugé que, pour diverses raisons techniques et sur le plan des coûts, il était plus sensé de concentrer nos efforts sur la remise en production des centrales A de Pickering que sur les centrales A de Bruce, qui étaient également à l'arrêt. Ces raisons n'avaient rien à voir avec la sécurité, mais plutôt avec la façon la plus pragmatique de récupérer les centrales. Nous mettons l'accent sur Pickering A. Nous ne pouvons pas mettre l'accent sur Pickering A et sur Bruce A simultanément. C'est tout simplement trop pour une seule entreprise et une seule équipe de gestion. S'il y avait moyen de remettre les centrales A de Bruce en production plus tôt, il fallait en confier le soin à un autre.

Pourquoi a-t-on choisi British Energy? Nous avons engagé Salomon Smith Barney, une maison de renommée internationale de preneurs fermes, pour diriger le processus de sorte que tous les exploitants nucléaires reçus qui étaient admissibles puissent soumissionner. C'était, en ce sens, une transaction typiquement commerciale, exception faite du fait qu'en travaillant avec Salomon Smith Barney, nous avions manifestement repéré des exploitants nucléaires qu'il faudrait selon nous inviter à la fête et d'autres qu'il fallait éviter. À la fin, nous avions environ 15 exploitants nucléaires actifs partout dans le monde qui, selon nous, avaient ce qu'il fallait pour exploiter une centrale Bruce sans compromettre la sécurité du public. Grâce au processus habituel de mise aux enchères, le nombre d'exploitants a été ramené à cinq soumissionnaires. On a procédé à une autre mise aux enchères mettant en jeu trois soumissionnaires, et c'est British Energy qui a gagné.

L'essentiel de l'offre de British Energy est du domaine public. En termes globaux, il s'agit de près de 3,1 milliards de dollars de paiements de location, dont 625 millions seront versés sous forme de dépôt au cours des premières étapes. Les paiements annuels s'élèveront par la suite à près de 150 millions de dollars par

difficulty explaining to the media. Nevertheless, business people understand that the net present value of a stream of payments is not the aggregate. The net present value is just slightly shy of \$2 billion. That is the essence of the deal, and it happens to reflect well the value placed upon Bruce when all of Ontario Hydro's assets were revalued by a combination of Goldman Sachs, Wood Gundy, Merrill Lynch and ScotiaMcLeod three years ago on the restructuring. We were satisfied not only that we had done the restructuring correctly but also that we had a fair result from the auction.

The benefits to the province are manifold, as I have indicated. I will not repeat what I said in my prepared text except to say that I think that Ontario and Canada will be well served by having not just us but others operating CANDU reactors.

Why British Energy? It was a qualified bidder, as I have indicated. It has done a superb job of resurrecting a nuclear program that in the United Kingdom would have been described as troubled 10 years ago when the U.K.'s industry was restructured much as ours is being restructured. British Energy's safety record is excellent. It has continuing dialogue with its regulators, just as we do. One can find information on the public files with its regulator. All that information is available to our regulator, by the way, and to anyone who wishes to intervene in our regulatory process. One can find full discussion of all the issues that British Energy faces with its regulator. Those issues are strikingly similar to the issues we deal with. For example, will there be enough trained scientists 30 years from now? Are you sure that you have adequate control of people hired from third parties to do work? Are you sure that you have not cut your head count back to the point where you do not have sufficient people to run the plant, et cetera? We will see all of those issues displayed and explored between British Energy and its regulator in the public domain. Those same issues will be explored in the public domain in two hearings next year. British Energy will have to satisfy the CNSC as to its bona fides. That is why at the end of the day, senator, British Energy is a good choice.

Senator Eyton: Could you comment on the decommissioning costs?

Mr. Osborne: We have operated Bruce now for the last 25 years, and virtually every dollar of decommissioning cost that will ever be incurred, albeit years in to the future, has already been incurred. Whether the plant runs for 35 years or 25 years does not change the decommissioning equation. The decommissioning cost is an estimable if not a known quantity.

That is our liability. We have that liability today, and the most economic way to come up with a transaction that was not fraught with uncertainty and that did not attempt to hand off that liability

année. La valeur actualisée nette est un concept que j'ai eu un peu de mal à expliquer aux médias. Toutefois, les gens d'affaires comprennent que la valeur actualisée nette d'une suite de paiements n'en représente pas l'ensemble. La valeur actualisée nette est légèrement inférieure à deux milliards de dollars. C'est l'essentiel de l'offre qui, comme par hasard, reflète bien la valeur accordée à la centrale Bruce, lorsque tous les actifs d'Ontario Hydro ont été réévalués par Goldman Sachs, Wood Gundy, Merrill Lynch et ScotiaMcLeod il y a trois ans au moment de la restructuration. Nous étions convaincus non seulement d'avoir procédé à la restructuration correctement, mais aussi d'avoir obtenu un bon résultat de la vente aux enchères.

Les avantages pour la province sont nombreux, comme je l'ai indiqué. Je ne vais pas répéter ce qui figure dans mon témoignage écrit si ce n'est que, à mon avis, les intérêts de l'Ontario et du Canada seront bien servis du fait que les réacteurs CANDU sont exploités non seulement par nous, mais aussi par d'autres.

Pourquoi British Energy? C'était un soumissionnaire qualifié, comme je l'ai déjà dit, qui a parfaitement bien réussi au Royaume-Uni à ressusciter un programme nucléaire dont les difficultés, il y a 10 ans, au moment de la restructuration de l'industrie dans ce pays, étaient aussi graves que celles que connaît notre industrie dans les mêmes circonstances. British Energy a une excellente tradition de sûreté et entretient un dialogue constant avec ses organismes de réglementation, tout comme nous. Il est possible de se renseigner auprès de son organisme de réglementation au sujet des dossiers publics et, soit dit en passant, tous ces renseignements sont mis à la disposition de notre organisme de réglementation et de celle de tous ceux qui souhaitent intervenir dans le processus de réglementation. Il est possible de connaître toutes les questions dont doit répondre British Energy auprès de son organisme de réglementation et la similitude entre ces questions et celles auxquelles nous sommes confrontés est saisissante. Par exemple, aura-t-on formé suffisamment de scientifiques d'ici 30 ans? Est-on sûr de pouvoir diriger ceux qui sont embauchés par des tierces parties pour effectuer le travail? Est-on sûr de ne pas avoir réduit les effectifs jusqu'au point où on ne dispose pas de suffisamment de personnel pour exploiter la centrale, etc.? Toutes ces questions sont exposées et examinées publiquement par British Energy et son organisme de réglementation. Ces mêmes questions seront publiquement examinées au cours des deux audiences prévues l'année prochaine. British Energy devra convaincre la CCSN de sa bonne foi. C'est pourquoi, au bout du compte, sénateur, British Energy est un bon choix.

Le sénateur Eyton: Pouvez-vous parler des coûts de mise hors service?

M. Osborne: Nous exploitons la centrale Bruce depuis maintenant 25 ans et pratiquement chaque dollar du coût de mise hors service qui sera jamais engagé, même dans les années à venir, l'a déjà été. Que la centrale fonctionne 35 ans ou 25 ans ne change rien à l'équation de mise hors service. Le coût de la mise hors service est une valeur estimable, sinon connue.

C'est la responsabilité que nous avons aujourd'hui. La province et nous-mêmes devons remplir cette obligation pour aboutir le plus économiquement possible à une opération où ne régnait pas

to newcomers or to the province was for us and the province to retain that obligation. That was taken into account in the bidding process. The amount that bidders would have been prepared to pay under the lease would have been significantly and disproportionately lower had we even attempted to offload this historic liability on them.

On balance, we considered that maintaining control of our existing liability made sense. British Energy will, however, share in any errors in estimate that we have made. If it turns out down the road that we have underestimated, British Energy will have to share in those costs proportionate to its use of the plant versus our use of the plant. With respect to used fuel disposal, British Energy will pay the incremental cost per fuel bundle that we will incur on our own fuel bundles. That is, it will pay its share of the incremental cost of high level waste used fuel, essentially disposal.

British Energy is paying its share either through the lease or through the incremental cost of used fuel. We have maintained control of the liability, and we will be responsible for creating, working with NRCAN, the new waste management organization that is the subject of draft legislation, which I understand should be introduced some time in the next few months.

Senator Wilson: I notice that in 1998 you began to set up an environmental advisory group. I was in on that from the beginning but unfortunately had to stop due to other commitments. Despite that advisory group, four of the leading citizens groups from neighbouring communities continue to be very concerned about the way in which the environmental assessment is being done. Our committee hired a consultant, the Institute for Resource and Security Studies, which recommended that a new analytical model be developed to provide a more credible picture of the accident risk posed by the Pickering station.

I note that you have done a fair amount of consultation. Your report says that there have been newsletters, information, and interchanges through community forums. My contention, though, is that citizens are not wanting more information. Something must be done about people's dread of the nuclear industry. People are less concerned with voluntary risks than they are with involuntary risks. This plant is an involuntary risk in their community — they did not choose it. Therefore, they have more questions.

Many people are more concerned with consequences than with probabilities. We keep hearing from you that it is not probable, but we want to know what the consequences are. There has been some failure to look at a wide range of worst-case scenarios. People want to know the risk of severe accident.

I should like your comments regarding the IRSS's conclusions. The institute reviewed available studies relating to the Pickering A accident risk. They found that the studies did not provide a complete and accurate picture of that risk. I think it is because risk

l'incertitude et où il n'était pas question de se décharger de cette responsabilité sur de nouveaux venus ou sur la province elle-même. Cela a été pris en compte dans le processus d'appels d'offres. Le montant que les soumissionnaires auraient été prêts à payer à titre de location aurait été proportionnellement beaucoup plus bas si nous avions essayé de nous décharger de cette responsabilité historique sur eux.

Tout compte fait, nous avons estimé qu'il était sensé d'assumer cette responsabilité qui était la nôtre. Toutefois, British Energy partagera les conséquences de toute erreur d'évaluation que nous avons faite. S'il s'avère que nous avons sous-estimé les choses, British Energy devra partager ces coûts en fonction de son utilisation de la centrale, par rapport à la nôtre. En ce qui concerne l'évacuation du combustible épuisé, British Energy paiera le coût différentiel par grappe de combustible que nous engagerons pour nos propres grappes de combustible. En d'autres termes, British Energy paiera sa part du coût différentiel du combustible épuisé hautement radioactif, soit essentiellement le coût de l'évacuation.

British Energy paie sa part, que ce soit par le biais du coût de location ou par celui du coût différentiel du combustible épuisé. Nous continuons à assumer cette responsabilité et nous devons créer, de concert avec Ressources naturelles Canada, la nouvelle organisation de gestion des déchets, laquelle fait l'objet d'un projet de loi qui, si je comprends bien, devrait être présenté au cours des prochains mois.

Le sénateur Wilson: Je remarque qu'en 1998, vous avez créé un groupe consultatif environnemental. Je m'y suis intéressée dès le début, mais malheureusement, je n'ai pas pu continuer à cause d'autres engagements. Malgré ce groupe consultatif, quatre des principaux groupes de citoyens des localités avoisinantes continuent d'être très inquiets au sujet de l'évaluation environnementale. Notre comité a retenu les services d'un consultant, l'Institut for Resource and Security Studies, qui a recommandé de mettre au point un nouveau modèle analytique afin de donner une image plus crédible des risques d'accident que présente la centrale Pickering.

Je remarque que vous avez fait pas mal de consultations. D'après votre rapport, des bulletins et des renseignements circulent, sans compter les échanges dans le cadre de réunions communautaires. Je soutiens toutefois que les citoyens ne veulent pas nécessairement qu'on leur donne davantage d'information. Il faut faire quelque chose pour apaiser la terreur qu'inspire l'industrie nucléaire. Les gens sont moins inquiets au sujet des risques pris volontairement qu'au sujet des risques imposés, or, cette centrale est un risque imposé dans leur localité — ils ne l'ont pas choisi. Ils ont donc plus de questions à poser.

Beaucoup de gens s'inquiètent davantage des conséquences que des probabilités. Nous ne cessons de vous entendre parler de l'absence de probabilités, mais nous voulons savoir ce que sont les conséquences. On n'a pas vraiment examiné les scénarios possibles les plus défavorables. Les gens veulent savoir s'il y a un risque d'accident grave.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des conclusions de l'IRSS. Cet institut qui a examiné des études disponibles relatives au risque d'accident de la centrale Pickering A en a conclu qu'elles ne donnaient pas une image complète et précise du

is conceived of too narrowly, only in technical terms. Ordinary people have a much broader understanding of what risk might involve for them.

The study concluded that you have not established a basis for an informed public debate about the risk implications of restarting the Pickering A reactors. I should like to know what your reaction to that is, and then I have one additional short question.

Mr. Osborne: Let me deal with the 200,000-foot level and then hand the specifics off to my colleagues.

I accept that not everyone in our community has accepted our definition of risk or the nuclear industry's definition of risk.

Senator Wilson: I was speaking of adjacent communities.

Mr. Osborne: I accept that there are people within those adjacent communities who do not accept our definition of risk. I do not accept, however, that there is what you refer to as a dread of nuclear in those communities. We have knocked on 16,000 doors over the course of the past five months. Everyone at this table has participated in that role. I just fail to believe that people could be so incredibly polite to me and to others and not tell us what is on their minds. We ask them what is on their minds. We ask them what their concerns are.

Yes, there are people who are very concerned. We accept that, but there is not a widespread dread through out the community — quite the reverse. We are gratified with the results of that.

When we have some elements of a community leading in one direction and other elements leading in another, and there are bodies of scientific thought on either side of the debate, it behoves us to have someone who has to make a call on the nuclear front. The person who makes that call is the regulator, the Canadian Nuclear Safety Commission, which is peopled by qualified nuclear folks.

On the political side, it has to be, ultimately, the responsibility of the federal government, with your advice and the advice of other people who make those kinds of calls. All we can do is put the best available information forward, and that is what you have from us. There is no interest on our part in putting forward information that does not hold up. We recognize that others will always look for holes in that information, but we always put our best foot forward. With respect to specific safety analysis, Mr. Johansen will address that.

Mr. Kurt Johansen, Senior Manager, Environmental Assessments, Ontario Power Generation: First, we are sensitive to the dread factor in neighbouring communities' feelings of concern about risk. We undertook scientific social research for the environmental assessment in order to get a handle on that. We were pleased but somewhat surprised to find that the distribution of the level of concern was pretty uniform, right from the fence line of our station to the northern reaches of the city of Pickering. Basically, it says that there is a high level of satisfaction with life in the neighbourhoods of the community. There is simply no evidence of a widespread concern about our operations, or

risque. Je crois que c'est parce que le risque est examiné de façon trop précise, uniquement en termes techniques, tandis que les citoyens ordinaires ont une vue d'ensemble beaucoup plus vaste de ce que pourrait représenter un tel risque pour eux.

L'étude conclut que vous n'avez pas pris les mesures nécessaires pour susciter un débat public éclairé au sujet des facteurs de risque liés à la remise en service des réacteurs de la centrale Pickering A. J'aimerais savoir ce que vous en pensez et j'aurai ensuite une autre question rapide à vous poser.

M. Osborne: Permettez-moi de répondre de façon très globale avant de laisser mes collègues vous donner les détails.

J'admets que ce n'est pas tout un chacun, dans notre collectivité, qui accepte notre définition de risque ou la définition de risque donnée par l'industrie nucléaire.

Le sénateur Wilson: Je parlais des localités adjacentes.

M. Osborne: J'admets que des gens, dans ces localités adjacentes, n'acceptent pas notre définition du risque. Ce que je n'admets pas toutefois, c'est qu'il existe, selon vos termes, une terreur du nucléaire dans ces localités. Nous avons frappé à 16 000 portes au cours des cinq derniers mois et tous ceux qui sont présents à cette table ont joué un rôle dans cette tournée. Je ne comprends pas que des gens puissent être extrêmement polis envers nous et ne nous disent pas ce qu'ils pensent vraiment. Nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient, nous leur avons demandé de nous faire part de leurs inquiétudes.

Effectivement, il y a qui sont très inquiets. Nous l'acceptons, mais je ne parlerais pas de terreur généralisée — c'est tout à fait le contraire. Nous sommes satisfaits des résultats.

Lorsque certains éléments d'une collectivité penchent dans un sens et d'autres dans l'autre, et que les scientifiques se situent des deux côtés du débat, c'est à nous qu'il appartient de prévoir un organisme qui soit en mesure d'intervenir dans le domaine nucléaire. En ce qui nous concerne, c'est l'organisme de réglementation, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, qui se compose de personnes qualifiées dans le domaine nucléaire.

Côté politique, c'est le gouvernement fédéral qui doit prendre la décision finale, en se fondant sur vos conseils et ceux d'autres intervenants. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de vous fournir les meilleures données qui existent, et c'est ce que nous avons fait. Il n'est pas dans notre intérêt de vous fournir des données qui sont inexactes. Nous savons que certaines personnes vont chercher à contester leur validité, comme d'habitude, mais nous essayons toujours de faire de notre mieux. Pour ce qui est de l'analyse de la sûreté, je vais demander à M. Johansen de vous en parler.

M. Kurt Johansen, gestionnaire principal, Évaluations environnementales, Ontario Power Generation: D'abord, nous sommes conscients du fait que les collectivités environnantes ont des inquiétudes au sujet des risques d'accident. Nous avons effectué des études scientifiques et sociales, dans le cadre de l'évaluation de l'environnement, dans le but de mieux cerner ces inquiétudes. Nous avons été enchantés, quoique surpris, de constater que le niveau d'inquiétude était assez uniforme, aussi bien chez les habitants qui vivent à proximité de la centrale que ceux qui habitent dans la partie nord de la ville de Pickering. Ces recherches indiquent que les habitants sont plutôt satisfaits de leur

concern about the restart of Pickering A. We have scientific data to back up that conclusion, which is fully documented and included in the EA reports that we are leaving with you.

That scientific research is corroborated by a number of other activities that we have undertaken to get a handle on public concern, such as the Neighbourhood Walk program, which many of us participated in. No evidence showed there. We conducted seven open houses in the community and three more are planned. So far, only 131 people have turned up for the open houses. We sent out 60,000 mailing cards and received fewer than 200 back. Only a fraction of those expressed concern. As you see, we are not relying on only one technique; rather, we have cast a broad net to use different techniques to get a handle on this. We simply do not see widespread concern.

With regard to worst-case scenario accident analysis, we hear much talk about the fact that the environmental assessment is incomplete and overly selective and so on. We must emphasize that a wide range of accident scenarios have been analyzed and documented in the form of the official Pickering A Safety Report and the companion report, the Pickering A Risk Assessment. Those are on the public record and were made available to reviewers. The issue is the extent to which the extreme, or shall we say the incredible, end of the range of accident scenarios should be included in the environmental assessment. The regulator, CNSC, directed that we should include for examination in the environmental assessment only those accident scenarios that were "reasonably probable," to use their words, because the Canadian Environmental Assessment Act, the legislation governing this process, requires that malfunctions and accidents that have some reasonable likelihood of occurring should be considered, not incredible or unlikely scenarios. Thus, the environmental assessment covered what it was ordered to cover by the responsible authority, and it has exceeded the requirements of the legislation. Beyond that, OPG has done many analyses of accident scenarios, going well beyond those that are examined in the environmental assessment on the public record.

Senator Wilson: I am surprised that your industry must have such complete unanimity among the public. You must be one of the few industries that have that.

In waste management, when the time comes to make that decision, what are your plans for interaction with the aboriginal community?

Mr. Osborne: I will comment on the issue of unanimity. This industry studies itself outside, inside, upside down and backwards constantly. We recognize that the industry has to scrutinize and regenerate itself constantly. The industry is also scrutinized by third parties constantly. In 30 years, I have not been involved in an industry that has such a level of public scrutiny. I fully accept why there is such a level of scrutiny, but in my experiences I have never been subject to this level of scrutiny. We try to do our best to respond to that scrutiny.

qualité de vie au sein de la collectivité. Rien ne prouve que nos activités ou que même le redémarrage de Pickering A soulèvent des inquiétudes. Cette conclusion s'appuie sur des données scientifiques qui figurent dans les rapports d'évaluation environnementale que nous avons déposés auprès du comité.

Cette étude scientifique est corroborée par diverses autres activités que nous avons entreprises dans le but de mieux cerner les préoccupations du public, comme le Neighbourhood Walk Program, auquel bon nombre d'entre nous avons participé. Nous n'avons rien relevé de ce côté-là. Nous avons organisé sept journées portes ouvertes au sein de la collectivité, et trois autres sont prévues. Seulement 131 personnes y ont assisté jusqu'ici. Nous avons envoyé 60 000 cartes-réponses par la poste, et moins de 200 nous ont été retournées. Une fraction seulement de celles-ci faisaient état de préoccupations. Comme vous le constatez, nous avons recours à diverses techniques pour communiquer avec le public. Ce n'est tout simplement pas un sujet de grande inquiétude pour les gens.

Pour ce qui est de l'analyse du pire des scénarios d'accidents, on entend souvent dire que l'évaluation environnementale est incomplète, trop sélective, ainsi de suite. Nous tenons à préciser que nous avons analysé une grande gamme de scénarios dans le rapport de sûreté de Pickering A et dans le rapport connexe qui traite de l'évaluation des risques que présente Pickering A. Ces rapports sont publics et ont fait l'objet d'un examen. La question est de savoir quels scénarios d'accidents extrêmes ou invraisemblables devraient être inclus dans l'évaluation environnementale. L'organisme de réglementation, la CCEA, nous a dit que nous devrions uniquement y inclure les scénarios d'accidents jugés «raisonnablement probables», pour reprendre ses propos, parce que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, qui régit ce processus, exige que seuls les pannes et les accidents raisonnablement susceptibles de se produire devraient être envisagés, non pas les scénarios invraisemblables ou peu probables. Ainsi, l'évaluation environnementale ne portait que sur les éléments définis par l'autorité responsable. Elle a même dépassé les exigences de la loi. Autrement, l'OPG a analysé de nombreux scénarios d'accidents, en plus de ceux qui sont examinés dans le cadre de l'évaluation environnementale.

Le sénateur Wilson: Je suis étonnée d'apprendre que votre industrie fait l'unanimité au sein du public. Vous devez être une des seules à vous retrouver dans cette situation.

Pour ce qui est de la gestion des déchets, allez-vous consulter la collectivité autochtone avant de prendre une décision?

M. Osborne: Je voudrais parler de la question de l'unanimité. L'industrie mène sans cesse des études. Nous sommes conscients du fait qu'elle doit analyser ses activités et s'améliorer constamment. L'industrie fait également l'objet d'examen par des tiers, et ce, régulièrement. En 30 ans de carrière, je n'ai jamais vu une industrie soumise à un tel examen public. Je comprends le pourquoi de cet examen, mais je n'ai jamais été soumis à un tel degré de surveillance. Nous faisons de notre mieux pour répondre aux exigences.

We have an entire business profile with First Nations, because for example many river systems are within their territory. We have First Nations colleagues up at the Bruce Peninsula and in the Inverhuron area. Thus, we are very experienced in addressing the concerns of First Nations.

With respect to the ultimate disposition of high and intermediate levels of waste, no decision will be taken by the Government of Canada, whose decision it is, without a full public process. Your Seaborn panel made that clear, and the government has accepted that recommendation. The waste management organization that we are being mandated to create will be responsible for coming up with modalities to achieve that interface. At the end of the piece, any decision around high level waste disposal, with respect to siting, for example, will be subject to full and open public scrutiny and, undoubtedly, a full three- or four-year panel process. To me it is inconceivable that all interested parties would not have every opportunity to comment not just on the philosophy of high level waste disposal but also on site-specific issues.

Senator Adams: You mentioned that from 1985 to 1999, nuclear plants improved from 42 per cent to 92 per cent. Did that happen because of improved technology, better equipment or the education of those who operate nuclear generating stations?

Mr. Osborne: I will introduce Mr. Preston. He lived through that 15-year period and was instrumental in recovering the performance of one major U.S. facility. He can tell you firsthand how it happened.

Mr. Gene Preston, Executive Vice-President and Chief Nuclear Officer, Ontario Power Generation: Senator Adams, we ran our plants in the onset without much understanding of the maintenance requirements necessary to continue to have them run at such a high performance level. As well, we did not have strong training programs for our people to ensure that they had all the appropriate knowledge for the various scenarios, transients and different operating conditions that the plants would have to undertake. We learned those lessons through individual plant experience and through sharing operating experiences with the nuclear community and INPO, the Institute of Nuclear Power Operations, and WANO, the World Association of Nuclear Operators. Sharing operating experience, sharing solutions to problems and then implementing those lessons learned have been perhaps the largest contributors to the fact that performance has been increasing over the last few years.

Senator Adams: I see that you are upgrading generators, environment and electrical stuff for this team. Do you have many units? Must you shut down any operation? How will the system work while you are upgrading?

Mr. Preston: The upgrading referred to in the document is primarily the large upgrades associated with the return to service of Pickering A, which is already shut down. Those upgrades will

Nous avons établi un profil d'entreprise détaillé avec les Premières nations parce que de nombreux réseaux fluviaux se trouvent dans leur territoire. Nous avons des collègues membres des Premières nations à la péninsule Bruce et dans la région Inverhuron. Nous sommes donc très sensibilisés aux préoccupations des Premières nations.

Pour ce qui est de l'élimination des déchets de haute et de moyenne activité, aucune décision ne sera prise par le gouvernement du Canada, car c'est à lui que revient cette décision, sans consultations publiques. Le Comité Seaborn l'a clairement dit, et le gouvernement a accepté cette recommandation. L'agence responsable de la gestion des déchets que nous devons créer sera chargée d'établir les modalités du processus de consultation. Ainsi, toute décision concernant l'élimination des déchets de haute activité, l'emplacement des lieux d'enfouissement, ainsi de suite, fera l'objet de consultations publiques en bonne et due forme et, sans aucun doute, d'un processus d'examen de trois ou quatre ans. J'ai du mal à croire que les parties intéressées n'aient pas l'occasion d'exposer leurs vues non seulement sur l'élimination des déchets de haute activité, mais également sur l'emplacement des sites d'enfouissement.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que le rendement des centrales nucléaires s'est amélioré entre 1985 et 1999, alors qu'il est passé de 42 à 92 p. 100. Est-ce que cette amélioration est attribuable à une technologie et à des équipements plus perfectionnés, ou à la sensibilisation accrue des exploitants des centrales nucléaires?

M. Osborne: Je voudrais vous présenter M. Preston qui, pendant ces 15 années, a joué un rôle déterminant dans l'amélioration du rendement d'une installation clé aux États-Unis. Il peut vous dire de première main ce qui est arrivé.

M. Gene Preston, vice-président exécutif et agent nucléaire en chef, Ontario Power Generation: Sénateur Adams, au début, nous ne savions pas tellement ce qu'il fallait faire en matière d'entretien pour maintenir le niveau de rendement élevé des centrales. De plus, nous n'avions pas de bons programmes pour former nos employés de façon adéquate et les sensibiliser aux divers scénarios, situations transitoires et conditions de fonctionnement différentes auxquelles seraient soumises les centrales. Nous avons appris par l'expérience, et aussi en échangeant des données avec le milieu nucléaire, l'INPO, l'Institute of Nuclear Power Operations, et l'AMEN, l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires. Le fait de partager nos expériences, les solutions aux problèmes, et de mettre en pratique les leçons que nous avons tirées nous a permis d'améliorer considérablement le rendement des centrales au cours des dernières années.

Le sénateur Adams: Je vois que vous êtes en train d'améliorer les générateurs, le milieu ambiant de même que l'équipement électrique pour ce groupe d'unités. En avez-vous beaucoup? Êtes-vous obligé de fermer des centrales? Comment fonctionnera le système pendant que vous effectuez ces améliorations?

M. Preston: Les améliorations dont il est question dans le document concernent surtout les améliorations majeures qui sont associées au redémarrage de Pickering A, qui est déjà fermée. Ces

be completed prior to the plant returning to service. In the operating stations we take periodic maintenance outages, usually of 30-day to 90-day duration on a routine basis. We inspect and ensure that the physical condition of the asset or the plant is as we have predicted through our models and our understanding.

The Chairman: I have one comment and then a series of questions. You said that you wanted to emphasize that Pickering A was not laid up for safety concerns. However, it could not meet the 1997 deadline for adding second safety systems, and you shut down voluntarily. There is a play on words here.

We met with the World Association of Nuclear Operators last week. There was quite a bit of discussion about confidentiality. I know that there is a court case. What is your position on that case? Will you intervene in that case, or perhaps you have already? What is your position on confidentiality?

We also talked about the issue of ageing reactors with WANO, but I could not get a very clear view. WANO said that some of its plants had been licensed to operate for 40 years and are now operating for 60 years. I could not get a handle on the technical basis for that, which is of course relevant to what we are doing with Pickering and with Bruce.

How much cheaper is nuclear power? Is the decommissioning cost included in that? What about your operating coal-fired plants? There is some controversy about those plants and their contribution to greenhouse gas emissions. Are those plants the state of the art with scrubbers and all the other technology? I know that is a matter of investment, but you have not really done most of that, have you?

If there is anything you do not want to answer here right off the bat, you could write to us.

Mr. Osborne: I will try to answer in the same amount of time it took you to deliver those questions. They are complex questions.

We would not claim that our coal-fired plant that we operate is as good as anyone's coal-fired plant in our air shed with respect to sulphur dioxide. In fact, our plant is 25 per cent ahead of most U.S. plants on the sulphur dioxide front. With respect to nitrogen oxides, we are doing precisely what the plant in the United States is doing. We are adding selective catalytic reduction units. I do not know technically what they are except that you add chemicals to existing chemicals to make a third chemical and end up with a by-product that can be handled as opposed to an emission through a stack. We create fertilizer and gypsum from the sulphur dioxide.

améliorations seront terminées avant que la centrale ne soit remise en service. Pour ce qui est des centrales qui sont en activité, nous effectuons régulièrement des interruptions de service d'une durée de 30 à 90 jours, à des fins d'entretien. Nous inspectons les centrales et veillons à ce que l'état des installations physiques correspond à ce que nous avons prévu dans les modèles.

La présidente: J'aimerais faire un commentaire et, ensuite, poser quelques questions. Vous avez insisté sur le fait que Pickering A n'a pas été fermée pour des raisons de sécurité. Toutefois, elle n'a pas été en mesure d'ajouter, avant la fin de 1997, un deuxième système de mise à l'arrêt, de sorte que vous l'avez fermée.

Nous avons rencontré la semaine dernière des représentants de l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires. Nous avons beaucoup parlé de confidentialité. Je sais qu'un procès est en cours. Quelle est votre position sur la question? Allez-vous intervenir, ou peut-être l'avez-vous déjà fait? Quelle est votre position sur la question de la confidentialité?

Nous avons également parlé des réacteurs vieillissants. Toutefois, je n'ai pas été en mesure de bien saisir sa position sur ce problème. D'après l'AMEN, certaines de ses centrales sont en activité depuis 60 ans, alors qu'on prévoyait qu'elles le seraient pour 40 ans. Je ne sais pas vraiment tous les aspects techniques de la question, qui bien sûr se rattache à ce que nous faisons avec Pickering et Bruce.

Est-ce que l'énergie nucléaire est beaucoup plus économique? Est-ce que les coûts de déclassement sont pris en compte dans ce facteur? Qu'en est-il des centrales au charbon? On soutient qu'elles contribuent aux émissions de gaz à effet de serre. Est-ce qu'elles sont à la fine pointe de la technologie? Est-ce qu'elles sont munies d'épurateurs et autres technologies de pointe? Je sais que c'est une question d'investissement, mais vous n'avez pas vraiment effectué la plupart de ces changements, n'est-ce pas?

Si vous ne voulez pas nous fournir toutes les réponses immédiatement, vous pouvez nous les soumettre par écrit.

M. Osborne: Je vais essayer de vous répondre en prenant bien mon temps, comme vous l'avez fait. Il s'agit de questions complexes.

Nous ne saurions prétendre que la centrale au charbon que nous exploitons est aussi efficace que n'importe quelle autre centrale au charbon pour ce qui est du dioxyde de soufre que nous retrouvons dans le bassin atmosphérique. Toutefois, notre usine est en avance, dans une proportion de 25 p. 100, sur la plupart des centrales américaines à ce chapitre. Pour ce qui est des oxydes d'azote, nous faisons la même chose que nos voisins du Sud. Nous sommes en train d'installer des unités de réduction sélective catalytique. Je ne sais pas vraiment ce qu'on entend par cela sur le plan technique. Tout ce que je sais, c'est qu'on ajoute des produits chimiques à des produits existants pour produire un troisième produit chimique. On aboutit avec un sous-produit qui peut être traité, ce qui n'est pas le cas avec les rejets atmosphériques polluants. Nous produisons de l'engrais et du gypse à partir du dioxyde de soufre.

We recognize that our fossil plant needs upgrading. We have announced a program accordingly. We will be state of the art. The Province of Ontario has told us that we will always be at or ahead of the U.S. limits that have an impact on us through the air shed. The vast majority of coal emissions in our province come up through the air shed from the U.S. mid-west.

How much cheaper is nuclear power than other forms? It depends on whether you already have a plant or not. If you have no nuclear plant today, and you are comparing building a new nuclear plant to building other forms of generating source, then nuclear is not the cheapest form. The cheapest form, assuming that you have run out of hydro sites, would be coal. The second cheapest source would be natural gas, and the third cheapest would be nuclear. Having said that, with the run-up in natural gas prices in the last 12 months, the daylight between gas and nuclear is very small as we sit here today.

If you already have an existing plant and the vast majority of the dollars have been incurred, whether for the physical plant or for the decommissioning costs, as is the case with Pickering A, then the incremental costs of going forward with nuclear are cheaper than the other forms. The incremental cost of the Pickering A electrons is roughly the same as the incremental cost of coal-fired electrons going forward and considerably cheaper than gas, hydroelectric, photovoltaic, windmills, et cetera.

As I indicated in my prepared comments, the megawatts available from Pickering A are in fact the cheapest source of incremental production in the province as we sit here today, recognizing that all decommissioning costs and plant costs have already been incurred. It is there. That liability sits on our balance sheet as we sit here.

I will ask Mr. Charlebois to talk to the ageing reactor issue.

On the WANO confidentiality, we find ourselves between a rock and a hard place. We have no desire to hide anything from the public. We have put everything we have that is within our power to put on the public record on the public record. I can assure you that your staff could read all the CNSC reports and former AECB reports on us, read all of our own submissions and public documents about what we are good at and not good at. We made a very public disclosure of what we were not so good at some three years ago just after Mr. Preston arrived and just before I arrived. If your staff read all that, they would get the essence of what is contained in those WANO reports.

The simple fact is that WANO operates best on the basis that its work is confidential. It is not because of Ontario or Quebec or New Brunswick, or even the United States. It is because there are jurisdictions in the world that would not join the club if they felt that WANO was not going to do its utmost to stand behind its criteria of confidentiality. WANO finds that it does its job best when it can be totally frank and open without fear of membership being nervous about public disclosure. We are on the public

Il est vrai que notre centrale à combustible fossile doit être améliorée. Nous avons mis sur pied un programme en vue de créer une centrale qui sera à la fine pointe de la technologie. La province de l'Ontario nous a dit que nos limites de rejets seront toujours égales ou supérieures à celles en vigueur aux États-Unis qui, elles, ont un impact sur nous. La vaste majorité des émissions de charbon dans notre province proviennent par le bassin atmosphérique, via le Midwest américain.

Est-ce que l'énergie nucléaire est plus économique? Cela dépend de la question de savoir si vous avez déjà ou non une centrale. Si vous n'en avez pas et que vous envisagez construire une nouvelle centrale nucléaire plutôt qu'un autre type d'usine génératrice, alors le nucléaire ne constitue pas la source d'énergie la plus économique qui soit. En fait, la source la plus économique, en supposant que vous n'avez plus d'emplacements hydroélectriques à exploiter, serait le charbon, suivi du gaz naturel et du nucléaire. Cela dit, comme le prix du gaz naturel a augmenté au cours des 12 derniers mois, il n'y a pas grand différence, aujourd'hui, entre le prix du gaz naturel et du nucléaire.

Si vous avez déjà une centrale et que vous avez consacré la majorité de vos investissements à l'amélioration des installations fixes ou aux coûts de déclassement, comme c'est le cas avec Pickering A, alors les coûts marginaux pour le nucléaire seront moins élevés que pour les autres sources d'énergie. Les coûts marginaux pour la production d'énergie à Pickering A sont à peu près les mêmes que pour le charbon, et beaucoup moins élevés que pour le gaz, l'hydroélectricité, la photovoltaïque, les aérogénérateurs, et cetera.

Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, les mégawatts produits par Pickering A constituent en fait la source de production la plus économique qui soit dans la province aujourd'hui, une fois pris en compte les coûts de déclassement et d'amélioration des installations fixes. Ce passif figure déjà dans notre bilan.

Je vais demander à M. Charlebois de vous parler des réacteurs vieillissants.

Pour ce qui de l'AMEN et la question de la confidentialité, nous sommes pris dans un dilemme. Nous ne voulons rien cacher au public. Nous avons dévoilé tout ce qu'il nous est possible de divulguer. Votre personnel peut lire tous les rapports de la CCEA et de l'organisme qui l'a précédé, tous nos mémoires et documents publics qui décrivent nos points forts et nos faiblesses. Nous avons dévoilé publiquement tous nos points faibles il y a trois ans, peu de temps après l'arrivée de M. Preston et peu de temps avant mon arrivée. Si votre personnel lisait tous ces documents, il aurait une bonne idée de ce que contiennent les rapports de l'AMEN.

La simple vérité est que l'AMEN travaille mieux sous le sceau de la confidentialité. Cela n'a rien à voir avec l'Ontario, le Québec ou le Nouveau-Brunswick, voire même les États-Unis. C'est parce que certains pays n'adhéreraient pas au club sachant que l'AMEN ne fera pas tout son possible pour respecter le caractère confidentiel des informations. L'AMEN a conclu qu'elle ne pouvait faire son meilleur travail que dans une atmosphère de franchise totale si ses membres sont assurés que rien ne transpire

record in spades in many other fora. The WANO reports simply underline and reinforce what we have been saying to the public for some years.

We support WANO in its efforts to maintain that confidentiality because we believe it is important that other countries — I am not particularly anxious to name names, but you know as well as I which countries they are — be part of the club because, frankly, it is the best form of regulation that we have of those other operations. We believe WANO is critical.

The Chairman: You could leave the issue of ageing plants, because a number of senators wish to ask questions.

Senator Taylor: In 1997 the Atomic Energy Control Board gave you 14 generic action items. What progress has been made by OPG thus far? Was a time frame placed on those actions?

Mr. Charlebois: Yes. The generic action items are issues that have been raised by the regulator. Sometimes they are questions about our analysis, or they may be asking us to demonstrate by research that the analysis is conservative. That work has been underway since 1997, and we are making good progress. We established a schedule for the completion of those activities. Those activities require a certain amount of research and development as carried out by various labs in Ontario. We are submitting our information progressively to the regulators.

This year, if I recollect, we will close three or four of those generic action items. We have a similar schedule in the year 2001-02 to completely close. The criteria for closure have been established with the regulator, and so far none of the action items we have dealt with has resulted in a major redesign or retrofit of our plants. They have demonstrated that the built-in margins, our safety analysis process and our plant design were, in fact, very robust. None of the issues raised as questions resulted in having to do any more work.

Senator Taylor: Did you say that you will be finished all 14 action items by the end of 2002?

Mr. Charlebois: I believe the last one, which requires the longest time, will be finished around 2004. We could submit to the committee the same information that we submit to the regulator. Every six months we give the CNSC an update on the status of the generic action items.

Senator Christensen: Perhaps you could clarify your response to Senator Banks. You talked about safety and the very excellent safety record that exists in your plants. You also equated it to an explosion in a coal-fired plant and said that you were surprised that it generated so little attention. Surely you are not saying that an explosion in a coal plant would be equated with an explosion in a nuclear plant.

Mr. Osborne: I am not suggesting that at all. I was simply pointing out that there is no form of generation that does not raise safety issues. We take them all seriously, whether it is dam safety or fossil safety; we have the same level of safety requirements

publiquement de ses travaux sans leur accord. Nous l'avons dit publiquement dans de nombreuses autres tribunes. Les rapports de l'AMEN ne font que souligner et renforcer ce que nous disons depuis déjà quelques années au public.

Nous soutenons la volonté de l'AMEN de maintenir le caractère confidentiel de ses rapports car nous croyons important que certains pays — je ne tiens pas particulièrement à citer de noms, mais vous savez aussi bien que moi de quels pays il s'agit — soient membres du club car, en toute franchise, c'est la meilleure méthode de contrôle de leurs activités. L'AMEN est indispensable.

La présidente: Laissez tomber la question des centrales vieillissantes. Il y a encore un certain nombre de sénateurs qui souhaitent poser des questions.

Le sénateur Taylor: En 1997, la Commission de contrôle de l'énergie atomique vous a confié 14 dossiers génériques. Quels progrès ont été réalisés par OPG depuis? Y avait-il un calendrier à respecter?

M. Charlebois: Oui. Les dossiers génériques touchent des questions soulevées par l'organisme de réglementation. Parfois, elles concernent nos analyses dont elles contestent le caractère conservateur. Nous travaillons là-dessus depuis 1997 et nous sommes en bonne voie. Nous avons fixé un calendrier pour ces activités. Ces activités nécessitent des recherches qui sont menées par différents laboratoires en Ontario. Nous soumettons leurs résultats au fur et à mesure à l'organisme de réglementation.

Si ma mémoire est exacte, trois ou quatre de ces dossiers génériques doivent être fermés cette année. Nous avons un calendrier analogue pour l'année 2001-2002. Les critères de fermeture de dossier ont été fixés avec la Commission, et jusqu'à présent, aucun de ces dossiers n'a abouti à une modification importante d'une de nos centrales. Ils ont démontré que les marges prévues, nos procédures d'analyse de sécurité et nos concepts de centrales étaient en fait supérieurs à la norme. Aucune des questions soulevées n'a entraîné de travaux supplémentaires.

Le sénateur Taylor: Avez-vous dit que vous comptez fermer ces 14 dossiers d'ici la fin de 2002?

M. Charlebois: Je crois que le dernier, qui réclame le plus de temps, sera fermé aux alentours de 2004. Nous pourrions vous fournir les renseignements que nous remettons à la Commission. Tous les six mois, nous communiquons à la CCSN une mise à jour de l'évolution des dossiers génériques.

Le sénateur Christensen: Vous pourriez peut-être clarifier votre réponse au sénateur Banks. Vous avez parlé de sûreté et du très excellent bilan de sûreté dans vos centrales. Vous avez également comparé cela à une explosion survenue dans une centrale thermique au charbon et avez dit avoir été surpris du peu d'attention qui lui avait été prêtée. Vous ne voulez tout de même pas comparer une explosion dans une centrale thermique à une explosion dans une centrale nucléaire.

M. Osborne: Pas du tout. Je voulais simplement signaler qu'il n'y a aucune forme de production d'énergie à l'abri de problème de sécurité. Nous les prenons tous au sérieux, qu'il s'agisse de la sécurité des barrages hydrauliques ou de la sécurité des centrales à

appropriate to the different forms of generation right across the board. My comment was with respect to the surprise that the industry and the population at large do not seem to have the same safety focus. Our safety focus is absolute right across all of our forms of generation, and quite clearly a nuclear plant explosion is a different animal. My point is that we believe safety is absolute in all of our operations across all forms of generation. We believe that we can hold our heads high in the face of public scrutiny on all safety fronts.

Senator Christensen: I am also wondering about background radiation and the amounts that are released from plants. It was quite clear that they are well below the standards set and yet other witnesses tell us that there is no safe standard of radiation. Relating back to a couple of other studies in which I have been involved, over the aeons different forms of life establish a tolerance to many things. However, if the level is increased over a sustained period of time, major problems can occur. What is the effect on all life with increased background levels over extended periods of time?

Mr. Osborne: I will hand off to my expert colleagues for that answer. I agree with you that there are expert witnesses who can argue both sides of that debate. There are no clear, crisp answers on levels of radiation that are safe or unsafe any more than there are clear answers on levels of radio waves that are safe in cellular phones. I use that as an example of the kind of debate that occurs between experts on both sides. Equally, I have heard the argument — and I am not qualified to give it credence — that there is a beneficial effect from certain levels of radiation above and below which one should not go. I will ask Mr. Charlebois to provide a scientific answer.

Senator Christensen: There is not any real definitive answer to that.

Mr. Osborne: There is none.

Senator Christensen: I raise that as a concern. We just have to accept that it is a risk that we must take for looking at nuclear power.

Mr. Osborne: We must task ourselves to stay on top of the issue and be as good as we can in the analysis of that risk, just as we do with other environmental emissions, such as those from the fossil plants.

Senator Christensen: Do we admit there is a risk?

Mr. Osborne: Yes.

The Chairman: To interject, the public is worried because there is the question of who is assessing the risk. There are many people involved in the nuclear industry, and there is that question: do we need more of a mix?

combustible fossile; nous appliquons le même degré d'exigence de sécurité à toutes les formes différentes de production d'énergie. Je voulais simplement manifester ma surprise que l'industrie et le grand public ne semblent pas y apporter le même degré d'importance. Nous appliquons les mêmes règles de sécurité à toutes nos centrales, quel que soit leur combustible, et il est tout à fait entendu qu'une explosion dans une centrale nucléaire n'est comparable à rien. Je voulais simplement dire que pour nous, la sécurité est un critère absolu quelle que soit la forme de production d'énergie. Nous n'avons rien à cacher au public, ni à nous reprocher sur tous les fronts de la sécurité.

Le sénateur Christensen: Je me demande par ailleurs ce qui en est de la radioactivité naturelle et du rayonnement provenant des centrales. Il est assez clair que ces niveaux de rayonnement sont bien en deçà des normes établies et d'autres témoins nous disent pourtant qu'il n'existe pas de niveau de rayonnement sans danger. Selon quelques autres études auxquelles j'ai participé, au fil des éons, différentes formes de vie acquièrent une tolérance à bien des choses. Cependant, si le niveau augmente au cours d'une période soutenue, d'importants problèmes peuvent survenir. Quel effet une augmentation des niveaux de radioactivité naturelle sur une période prolongée peut-elle avoir sur toutes les formes de vie?

M. Osborne: Je vais demander à mes collègues experts de répondre à cette question. Je suis d'accord avec vous pour dire que des témoins experts peuvent faire valoir les deux côtés de la question. Il n'y a pas plus de réponse claire et nette quant aux niveaux de rayonnement qui sont sûrs ou qui ne le sont pas qu'il n'y a de réponse claire relativement aux niveaux sans danger d'ondes radioélectriques provenant des téléphones cellulaires. J'utilise cet exemple pour montrer le genre de débat qui se déroule entre experts de part et d'autre. Par ailleurs, j'ai entendu également l'argument selon lequel — et je ne suis pas en mesure d'y ajouter foi — il y aurait un effet bénéfique provenant de certains niveaux de rayonnement au-dessus desquels et en deçà desquels il ne faut pas aller. Je vais demander à M. Charlebois de donner une réponse scientifique.

Le sénateur Christensen: Il n'y a pas vraiment de réponse définitive à cette question.

M. Osborne: Il n'y en a pas.

Le sénateur Christensen: Je soulève cette préoccupation. Nous devons tout simplement accepter qu'il s'agit d'un risque que nous devons prendre si nous envisageons l'énergie nucléaire.

M. Osborne: Nous devons nous assurer de toujours bien contrôler la situation dans la mesure où l'analyse de ce risque nous permet de le faire, tout comme nous le faisons pour d'autres émissions dans l'environnement, notamment celles provenant des centrales utilisant des combustibles fossiles.

Le sénateur Christensen: Admettons-nous qu'il y a un risque?

M. Osborne: Oui.

La présidente: Si vous me permettez de vous interrompre, je dirais que le public s'inquiète car on se demande qui évalue le risque. Il y a beaucoup d'intervenants dans l'industrie nucléaire et on se demande s'il devrait y en avoir plus.

Senator Eyton: I have a factual question and then a comment. This committee visited Washington last week or perhaps the week before, where we met with senior officials of the NRC. It was a fascinating meeting. They gave us a picture of the nuclear industry in the United States. They regulate in total, I think, 102 nuclear generating plants, and those plants represent about 20 per cent of all power generated in the U.S. now. The other 80 per cent comes from other sources including coal-fired, which we continue to complain about, and gas, on which they will increase their reliance. The NRC officials also talked about alternative fuels. In that context, what direction is OPG taking in terms of nuclear power and the percentage of power nuclear will supply within Ontario? What can you tell us about the alternative sources of power?

Mr. Osborne: As I indicated, around 50 per cent of our electrons today are driven by nuclear. That should be around 60 per cent with Pickering A in its order of magnitude. Of the remaining 50 per cent that is not nuclear, roughly one half is hydroelectric and the other half is coal with a bit of gas and oil.

We have a nuclear-rich makeup within Ontario. Across Canada, as a whole, nuclear represents roughly 20 per cent in the order of magnitude. Therefore, relative to the United States, we are not far off, but other provinces have the benefit of much better geography. For example, Quebec, Manitoba and British Columbia have superb geography for hydroelectric power. In Ontario, we have Niagara Falls and the St. Lawrence Seaway and then relatively small facilities.

With respect to alternative sources of power, we are working on a number of fronts. We work with windmill operators, and we have just recently committed to buy the output of a new windmill farm that is being built. We also work with landfill site operators, and we have committed to buy the output from some methane gas extracted from landfill in Kitchener-Waterloo. Perhaps most interestingly, we are working with fuel cell technologies in our research arm, which is based in western Toronto. For 10 years our research arm has been providing service to what used to be Westinghouse, which subsequently became Siemens Westinghouse. We have an agreement with the federal government of Canada and the federal government of the United States in the personage of the department of energy. Siemens Westinghouse and OPG are funding a portion of the research to develop a large-scale commercially viable fuel cell for distributive generation. We are working on a number of fronts, but I do not want to mislead anyone into thinking that, in the short to medium term, alternative sources of fuel will replace the tonnage of electrons required by Canadians or Ontarians. It will not happen. It is something that will develop over time. Costs will have to come down significantly before there is whole-scale, widespread development of those new technologies.

Le sénateur Eyton: J'ai une question de fait et je ferai ensuite un commentaire. Notre comité s'est rendu à Washington la semaine dernière ou peut-être la semaine précédente et nous y avons rencontré les hauts fonctionnaires de la NRC (Commission de réglementation nucléaire). Ce fut une rencontre fascinante. Ils nous ont brossé un tableau de l'industrie nucléaire aux États-Unis. Au total, la Commission réglemente, je crois, 102 centrales nucléaires, et ces centrales comptent pour environ 20 p. 100 de toute l'électricité produite aux États-Unis à l'heure actuelle. Le reste, c'est-à-dire 80 p. 100, provient d'autres sources, notamment des centrales alimentées au charbon dont nous continuons de nous plaindre et des centrales alimentées au gaz sur lesquelles ils compteront de plus en plus. Les représentants de la NRC ont également parlé des combustibles de remplacement. Dans ce contexte, quelle orientation OPG prend-elle en ce qui a trait à l'énergie nucléaire et au pourcentage d'électricité qui sera produite par l'industrie nucléaire en Ontario? Qu'est-ce que vous pouvez nous dire au sujet des autres sources d'énergie?

M. Osborne: Comme je l'ai dit, environ 50 p. 100 de nos électrons aujourd'hui sont alimentés par l'énergie nucléaire. À Pickering A, ce pourcentage se situe autour de 60 p. 100. Pour ce qui est des 50 p. 100 qui ne proviennent pas de l'énergie nucléaire, environ la moitié provient de l'énergie hydroélectrique et l'autre moitié du charbon avec un peu de pétrole et de gaz.

En Ontario, les centrales nucléaires assurent une partie importante de la production d'électricité. Au Canada, en général, l'industrie nucléaire représente environ 20 p. 100 de la production. Par conséquent, ce n'est pas tellement différent par rapport aux États-Unis, mais d'autres provinces ont l'avantage d'une bien meilleure géographie. Par exemple, le Québec, le Manitoba et la Colombie-Britannique ont une géographie idéale pour l'énergie hydroélectrique. En Ontario, nous avons les Chutes Niagara et la Voie maritime du Saint-Laurent, mais les autres centrales sont relativement petites.

Pour ce qui est des autres sources d'électricité, nous travaillons sur un certain nombre de fronts. Nous travaillons avec des opérateurs d'éoliennes et nous venons tout juste de nous engager à acheter la production d'un nouveau parc d'éoliennes qu'on est en train de construire. Nous travaillons également avec des exploitants de sites d'enfouissement et nous nous sommes engagés à acheter la production provenant du méthane extrait du site d'enfouissement à Kitchener-Waterloo. Ce qui est peut-être encore plus intéressant, c'est que notre division de la recherche qui est installée dans l'ouest de Toronto travaille avec les technologies de la pile à combustible. Depuis 10 ans, notre division de la recherche fournit un service à ce que l'on appelait auparavant Westinghouse et qui est devenu Siemens Westinghouse. Nous avons une entente avec le gouvernement fédéral du Canada et avec le gouvernement fédéral des États-Unis par l'intermédiaire du ministère de l'Énergie. Siemens Westinghouse et OPG financent une partie de la recherche en vue de mettre au point une pile à combustible commercialement viable à grande échelle pour la production d'électricité. Nous travaillons sur plusieurs fronts, mais nous ne voudrions pas induire quiconque en erreur: il ne faut pas penser qu'à court et moyen terme, d'autres sources de combustibles remplaceront le tonnage d'électrons requis par les

We are as keen as anyone to offer what are called green products in our energy portfolio. We have committed publicly that five years out we will have 2 per cent of our product line defined as green, which is a defined term accepted by all stakeholders. It is something of a trick to get to 2 per cent. That is a lot of power. It may not sound like much in percentage terms, but in absolute terms it is a lot of power. It will require a lot of small hydro plants, windmills, high technology, and methane gas. We are up to it, but it will require everyone to put his or her shoulder to the wheel.

Senator Taylor: In view of the fact that we are decoupling the manufacture, transportation and distribution of electricity to three different areas, the consumers will be calling the tune much more than they did in the past, and not only to pricing — they may well be calling it to source. I do not know how far this has progressed in Ontario. Have you made any forecasts or do you see any changes in that 50 - 45 - 5 sort of set up that you were talking about? Do you think the consumers will put their money where their mouth is and buy non-nuclear power? Do you see any real change?

Mr. Osborne: To be honest, I think any change is highly unlikely. I hate to predict public reaction to anything — I am not in that business — but I think it is highly unlikely that very many people will say that they do not want to consume any nuclear power, because they would run the very distinct risk of running out of power.

Senator Taylor: They would rather have coal.

Mr. Osborne: They could go with coal and hydroelectric. The question often gets asked in the reverse: How much extra will people pay to get photovoltaic, windmill, landfill and other green power? The jury is out.

There are measures in California that require utilities to offer green products. The uptake is not high. If you look at experience in California on electricity prices over the course of the last summer, you see that the overwhelming concern has been over the cost of basic generation, not whether people will pay for the extra.

The Chairman: That is because of deregulation.

Mr. Osborne: It is due to a number of factors, senator.

Senator Taylor: She would buy green power.

Mr. Osborne: We would be happy to supply it. With respect to California, the reason they are out of power is that nothing has been built in the last 10 years. It is as simple as that. You can

Canadiens ou les Ontariens. Cela ne va pas arriver. C'est quelque chose qui se fera avec le temps. Il faudra que les coûts diminuent considérablement avant que l'application de ces nouvelles technologies se généralise.

Comme tout le monde, nous souhaitons vivement offrir, dans notre portefeuille d'énergie, ce que l'on appelle des produits verts. Nous avons annoncé publiquement que dans cinq ans, 2 p. 100 de nos produits seraient définis comme verts, ce terme étant reconnu par tous les intervenants. Ce ne sera pas facile d'y arriver car cela représente une grande quantité d'énergie. C'est un faible pourcentage, bien entendu, mais exprimé en chiffres absolus, cela représente beaucoup d'énergie. Il faudra beaucoup de petites centrales hydroélectriques, d'éoliennes, de haute technologie et de méthane. Nous sommes déterminés à atteindre cet objectif, mais il faudra que chacun mette l'épaule à la roue.

Le sénateur Taylor: Étant donné que l'on a scindé en trois secteurs différents la production, le transport et la distribution de l'électricité, ce sont les consommateurs qui vont avoir le gros bout du bâton désormais, beaucoup plus que par le passé, et cela se reflétera non seulement sur le prix — car il se peut fort bien qu'ils choisissent la source. Je ne sais pas où on en est rendu en Ontario. Avez-vous fait des prévisions? Pensez-vous qu'il y aura des modifications à ce rapport 50 - 45 - 5, dont vous nous parliez? Pensez-vous que les consommateurs vont être fidèles à leurs convictions et acheter de l'énergie non nucléaire? Y aura-t-il vraiment un changement?

Mr. Osborne: À la vérité, je pense qu'il est très peu probable qu'il y ait un changement. Je n'aime pas beaucoup prévoir les réactions du public dans n'importe quel cas — ce n'est pas mon domaine — mais je pense qu'il est très peu probable que bien des gens s'engagent à refuser de consommer de l'énergie nucléaire car dans ces conditions, ils risqueraient fort de connaître une pénurie d'énergie.

Le sénateur Taylor: Ils préféreraient le charbon.

Mr. Osborne: Ils choisiraient le charbon et l'hydroélectricité. On pose souvent la question dans l'autre sens: Combien les gens sont-ils prêts à payer de plus pour obtenir de l'énergie verte, photovoltaïque, éolienne, ou produite à partir de déchets? Nous n'avons pas encore la réponse.

Il y a des mesures en Californie qui exigent que les centrales offrent des produits verts. Cela n'a pas beaucoup de vogue. À la lumière de l'expérience de la Californie sur les prix de l'électricité au cours de l'été dernier, on constate que la préoccupation majeure a porté sur le coût de la production électrique de base, et pas sur la question de savoir si les gens accepteront de payer le supplément.

La présidente: C'est à cause de la déréglementation.

Mr. Osborne: Sénateur, il y a de nombreux facteurs qui expliquent cela.

Le sénateur Taylor: La présidente voudrait acheter de l'énergie verte.

Mr. Osborne: Nous aimerions bien lui en fournir. Quant à la Californie, la pénurie d'énergie électrique s'explique du fait que rien n'a été construit au cours des 10 dernières années. C'est aussi

blame that on a 10-year lead up to restructuring, if you like. I do not know what the real factors are. The simple fact is that for whatever reason — inability to get siting permissions, inability to get transmission lines built, concern about the regulatory environment and how to make money, et cetera — not a single plant has been built in 10 years. Not surprisingly, with electricity demand in a buoyant economy increasing, there is no daylight. The inevitable happens. In a commodity, if you run \$1 short, prices go through the roof. If you have \$1 too many, prices plummet. That is a commodity. Californians are paying the price of 10 years of under construction.

Senator Banks: You will have derived from my first question that I have serious misgivings about the standards, not about your capacity, willingness and urgency to meet and exceed the standards. I am not also questioning CNSC and all that. I am questioning the standards that everyone in the world uses, because those standards are not health-based, they are risk-based, I think. Would you consider undertaking research, or is there any interest in the industry in looking at finding a standard that would be health-based as opposed to risk-based?

Mr. Osborne: Let me accept for the minute, although I am not qualified to do so, that your definition of the standard is risk-based rather than health-based. I do not know that, and I am new enough not to have the background. I will try educating myself on that. I will try to either prove or disprove your theory. I would ask Mr. Charlebois to comment on it in a moment.

If there is some truth to what you are saying, and I recognize that you say it with the best intent and without in any way trying to prejudice the debate, then certainly we would be interested in participating in general debate on that subject. I think that realistically we are a small player on the world scene. We are not going to move the boulder by ourselves. It would require that the entire industry take a look at this. There is, for example, the International Atomic Energy Agency in Vienna responsible for this. Reference has been made to the International Commission on Radiological Protection. There are a number of government regulatory bodies, including the NRC which some of you visited last week. This is not something where we stand out as being, if you like, able to move the ball.

Senator Banks: But would your company be prepared to look at that?

Mr. Osborne: Absolutely. As a layman in this business for three years, I had thought it was a combination of risk-based and health-based standards.

Mr. Charlebois: Mr. Osborne is correct. It sounds like it is risk-based, but it stems from assessment of health effects impact.

I will state one particular example. There is a location in Africa where, because of naturally occurring radiation, the population is exposed to radiation levels that are considerably higher than what we receive in southern Ontario by a factor of at least 10, if not

simple que cela. On peut donc en imputer la faute à ce retard de 10 ans dans la restructuration. Je ne sais pas quels sont les véritables facteurs. Il reste que, quelle qu'en soit la raison — incapacité d'obtenir les autorisations d'emplacement nécessaires, incapacité de construire des lignes de transmission, inquiétude quant au contexte de réglementation et à la capacité de faire de l'argent, et cetera — pas une seule centrale n'a été construite en 10 ans. L'économie est en pleine effervescence faisant grimper la demande en électricité et l'on ne s'étonnera donc pas de la situation. L'inévitable se produit. Dans le cas d'une denrée, une différence de 1 \$ peut faire grimper les prix en flèche ou les faire dégringoler. L'électricité est une denrée. Les Californiens paient le prix d'une dizaine d'années sans construction.

Le sénateur Banks: Vous en aurez conclu d'après ma première question que j'ai des inquiétudes graves concernant les normes, et non pas concernant votre capacité, votre détermination et votre empressement à respecter et à dépasser les normes. Je ne doute pas non plus du sérieux de la CCSN. Je conteste les normes utilisées ailleurs dans le monde car ces normes ne sont pas axées sur la santé, mais sur le risque plutôt, n'est-ce pas? Envisageriez-vous de faire de la recherche sur cet aspect? L'industrie aurait-elle intérêt à trouver une norme qui serait axée sur la santé plutôt que sur le risque?

M. Osborne: Bien que je n'aie pas les compétences pour le faire, j'accepte pour un instant de dire que votre définition de la norme est fondée sur le risque plutôt que sur la santé. Je suis nouveau dans le domaine et je n'en sais pas assez pour en être certain. Je devrai m'informer. Je tenterai de confirmer ou infirmer votre théorie. Je demanderai aussi à M. Charlebois de la commenter dans un moment.

Si ce que vous dites est vrai, et je sais que vous le dites avec les meilleures intentions et sans vouloir biaiser le débat, nous serions certainement intéressés à participer à une discussion générale sur ce sujet. Soyons réalistes: nous sommes un petit joueur sur la scène internationale. Nous ne réglerons pas ce problème seuls. Il faudra que toute l'industrie y mette du sien. C'est l'Agence internationale de l'énergie atomique, à Vienne, qui est responsable. On a aussi parlé de la Commission internationale de protection radiologique. Il y a aussi des organismes de réglementation gouvernementaux, y compris le CNRC que certains d'entre vous ont visité la semaine dernière. Nous ne pouvons donc envisager de pouvoir agir seuls.

Le sénateur Banks: Mais votre entreprise serait-elle prête à étudier la chose?

M. Osborne: Absolument. À titre de profane qui travaille dans ce domaine depuis trois ans, je croyais qu'il fallait que les normes tiennent compte à la fois des risques et des effets sur la santé.

M. Charlebois: M. Osborne a raison. Ces normes semblent être fondées sur le risque, mais elles découlent d'une évaluation des effets sur la santé.

Je vous donne un exemple. Il y a un endroit en Afrique où, en raison des radiations naturelles, la population est exposée à des niveaux de radiation qui sont considérablement plus élevés, au moins dix fois plus, que ce à quoi nous sommes exposés dans le

more. There have been numerous studies, some of them by the ICRP, to see if any pattern is discernible that would suggest that those radiation levels are having an adverse effect on the population. To the best of my knowledge, that has never been proven emphatically. There is no apparent concern.

Senator Christensen: Would it not be that that population has been exposed to that type of radiation in that particular area for a very long time and has developed a tolerance to it?

Mr. Charlebois: There are specialists who believe that the human body has an ability to repair any damage that might be caused by radiation. There have been many studies on that matter. The information could be provided to the committee to demonstrate some of the history behind that.

The Chairman: We are at the end of our time. We do not have time to deal with the ageing nuclear generator question. Could you give us that answer in writing? We are also interested in your forward-looking position on export of nuclear power. There may be other questions, and I hope we could ask you to respond. I am sorry that our time is so brief, because I know there are other issues we would like to explore with you. However, I want to thank all of you gentlemen for coming here today and giving us your time and sharing with us this information.

Senator Christensen has a matter to discuss with us in relation to the Alaska Arctic National Wildlife Refuge. This issue was taken up with the people at the Canadian embassy and it is to be hoped we will get a report soon.

Senator Christensen: Have we not in the past written a letter on this issue to the U.S. President?

The Chairman: This committee dealt with this issue when Senator Carney was the minister. It was the subject of discussions between us and officials in the United States. However, I think we need to look at this again.

Senator Christensen: I will just give you a bit of background. I am not asking you to sign this petition, but it has been circulated by the First Nations asking the President, before he leaves office, to declare the Arctic National Wildlife Refuge a national monument in order to protect it from further development. The First Nations have asked if our committee would support that petition. I have drafted a letter, the wording of which I am willing to modify, asking that this consideration be given. I am not sure whether we, as a committee, can send that kind of letter.

The Chairman: Sure we can.

Senator Eyton: What kind of area is involved? Is there any use that could be made of it that would not be detrimental?

Senator Christensen: The area is the north slope where major oil and gas exploration is being done.

Senator Eyton: What is the size of the area?

Senator Taylor: It is 80 to 100 miles deep from north to south, from the ocean to the mountains. It is about 250 miles in the

sud de l'Ontario. Plusieurs études ont été menées, dont certaines par la CIPR, afin de déterminer si ces niveaux de radiation ont un effet nocif sur la population. Pour autant que je sache, ces effets nocifs n'ont pas été prouvés de façon catégorique. Ce n'est donc pas une source de préoccupation.

Le sénateur Christensen: Ne se peut-il pas que cette population, étant exposée à ce genre de radiation dans cette région particulière depuis longtemps, a développé une tolérance à ces radiations?

M. Charlebois: Certains experts croient que le corps humain a la capacité de réparer les dommages causés par les radiations. Il y a eu de nombreuses études sur ce sujet. Nous pourrions vous fournir des informations là-dessus.

La présidente: Notre temps est presque écoulé. Nous n'avons pas le temps de traiter de la question du générateur nucléaire vieillissant. Peut-être pourriez-vous nous répondre par écrit? Nous nous intéressons aussi à votre position avant-gardiste sur l'exportation de l'énergie nucléaire. Il y aura peut-être d'autres questions, et j'espère que vous pourrez y répondre. Je suis désolée que nous ayons si peu de temps, car il y a bien d'autres questions que nous aurions aimé explorer avec vous. Toutefois, je tiens à vous remercier tous d'être venus aujourd'hui et d'avoir pris le temps de nous communiquer ces informations.

Le sénateur Christensen a quelques mots à nous dire sur l'Alaska Arctic National Wildlife Refuge. Des employés de l'ambassade canadienne s'occupent de ce dossier et nous espérons obtenir un rapport sous peu.

Le sénateur Christensen: N'avons-nous pas déjà envoyé une lettre à ce sujet au Président des États-Unis?

La présidente: Notre comité s'est penché sur ce dossier lorsque le sénateur Carney était ministre. Nous en avons discuté avec des fonctionnaires américains. Toutefois, je crois qu'il faut revoir le dossier.

Le sénateur Christensen: Je vous décris le contexte. Je ne vous demande pas de signer cette pétition, mais elle a été lancée par les Premières nations qui demandent au Président, avant qu'il ne quitte son poste, de déclarer l'Arctic National Wildlife Refuge monument national afin de le protéger contre tout projet ultérieur d'exploitation. Les Premières nations demandent à notre comité d'appuyer cette pétition. J'ai rédigé une ébauche de lettre, dont je suis prête à modifier le libellé, demandant qu'on appuie cette pétition. J'ignore toutefois si notre comité peut envoyer une lettre de ce genre.

La présidente: Oui, c'est possible, bien sûr.

Le sénateur Eyton: Quelle est la région visée? Pourrait-on en faire un usage quelconque sans que ce soit nuisible pour l'environnement?

Le sénateur Christensen: Il s'agit du versant nord où ont lieu d'importantes activités de prospection pétrolière et gazière.

Le sénateur Eyton: Quelle est la superficie du secteur?

Le sénateur Taylor: Entre 80 et 100 milles de profondeur du nord au sud, de l'océan aux montagnes. Ce secteur s'étend sur

Alaska portion, and about 100 miles in the Yukon portion. It is a huge area. It is about 400 miles by 100 miles.

The Chairman: It is the key area.

Senator Christensen: It is the only area open for that particular herd, which is the largest herd in the world. Due to the topography of the area, at calving time it has very rich feed available, which means that the cows do not have to graze over large distances. Also, at that time of year big winds come off the ocean and keep the flies away, which ensures that the cows do not become run down as a result of fighting flies.

The Chairman: There is also a lack of predators there, I understand.

Senator Christensen: Yes, that is true, but the feed and the wind are the more important factors.

The Chairman: Senators, is there agreement to send this letter?

Senator Taylor: I do not know what "national monument" means. I know that in Greenland the caribou are a much greater source of food than they are here. You can operate in a caribou area as long as you shut down operations during calving season, which is very short.

The Chairman: What is the view on this issue?

Senator Taylor: I am a little afraid on it.

Senator Banks: Can we get some background and deal with it again?

Senator Christensen: No. It has to be to the President before he leaves office.

The Chairman: He can do it the day after the election, before he leaves office, without affecting the election. I would advise him to do that.

Senator Taylor: You can develop oil and gas without hurting the caribou.

The Chairman: You are not in favour of this letter?

Senator Taylor: I do not know what "national monument" means.

Senator Christensen: It is like a national park.

Senator Taylor: If they allow restricted types of development at restricted times within the national monument, that would be okay.

Senator Eyton: I know nothing about it other than what I have learned this morning. It is fair enough to express concern about preserving the habitat and calving opportunities for the caribou herd, but I am not sure we can translate that to say that action should be taken to protect this area and this wildlife. Like Senator Taylor, I am not sure what "national monument" means. Does that mean that nothing can happen in that area?

The Chairman: That is right. That is the Canadian government position.

environ 250 milles en Alaska et une centaine de milles au Yukon. C'est une énorme région. Elle couvre environ 400 milles sur 100.

La présidente: C'est la région centrale.

Le sénateur Christensen: C'est la seule région à laquelle puisse accéder ce troupeau particulier, qui est le plus important du monde. Étant donné la topographie de la région, à l'époque des mises bas, le pâturage y est très riche, de sorte que les femelles n'ont pas besoin de parcourir de longues distances pour brouter. En outre, à cette époque de l'année, les vents provenant de l'océan sont forts et éloignent les mouches, ce qui garantit que les femelles ne tombent pas d'épuisement à force de se défendre contre les mouches.

La présidente: D'après mes renseignements, il n'y a pas non plus de prédateurs dans cette région.

Le sénateur Christensen: En effet, mais les facteurs les plus importants sont le vent et le pâturage.

La présidente: Sénateurs, êtes-vous d'accord pour envoyer cette lettre?

Le sénateur Taylor: Je ne sais pas ce qu'on entend par «monument national». Je sais qu'au Groenland, les caribous représentent une source alimentaire beaucoup plus importante qu'ici. On peut mener des activités d'exploitation dans une région fréquentée par les caribous à condition de cesser toute activité pendant la période de mise bas, qui est très courte.

La présidente: Que pensent les sénateurs de cette question?

Le sénateur Taylor: J'ai quelques craintes.

Le sénateur Banks: Est-il possible d'obtenir des renseignements complémentaires et de revoir la question?

Le sénateur Christensen: Non. Il faut que la lettre parvienne au Président avant qu'il ne quitte ses fonctions.

La présidente: Il peut le faire le lendemain des élections, avant de quitter ses fonctions, sans que cela n'influe sur les élections. Je lui conseillerais de le faire.

Le sénateur Taylor: On peut exploiter du pétrole et du gaz sans faire de tort aux caribous.

La présidente: Vous n'êtes pas en faveur de cette lettre?

Le sénateur Taylor: Je ne sais pas ce que veut dire «monument national».

Le sénateur Christensen: C'est comme un parc national.

Le sénateur Taylor: Si on limite les activités d'exploitation à des périodes précises au sein de ce monument national, ce sera acceptable.

Le sénateur Eyton: Je ne sais rien à ce sujet de plus que ce qui m'a été dit ce matin. C'est une bonne chose de vouloir préserver l'habitat et protéger le troupeau de caribous pendant la période de mise bas, mais je ne suis pas certain que nous puissions à cette fin recommander la prise de mesures précises pour protéger la région et la faune. À l'instar du sénateur Taylor, je ne sais pas ce qu'on entend par «monument national». Cela signifie-t-il qu'aucune activité ne peut avoir lieu dans cette région?

La présidente: C'est exact. C'est la position du gouvernement canadien.

Senator Eyton: Is it?

The Chairman: Yes. It has been for a long time.

Senator Taylor: But not with a national monument.

The Chairman: That is just a method to maintain that.

Senator Taylor: The Canadian government bought a whole lot of reindeer from overseas in the 1950s and turned them loose in that area.

Senator Banks: Has Canada declared the adjacent area to be a national park?

The Chairman: Yes. Senator Adams, are you in favour of this?

Senator Adams: I do not think the letter should come from the committee. Maybe it could come from the senator from the Yukon.

The Chairman: It looks like three are in favour and three are opposed.

Senator Christensen: Unless it is unanimous, I do not want to proceed.

The Chairman: We can, however, send letters individually.

Senator Eyton: I do not mind expressing concern.

The Chairman: The issue is not that, Senator Eyton. Canada's position is that we have a national park there and do not want oil and gas development there and would like the American government to have a national park.

Senator Taylor: That is not true. They have leased out all the oil and gas rights.

The Chairman: This is Canadian government policy, and we would like the Americans to follow that policy. The issue will be that, if there is a change in government, the Americans will want to explore that and the Canadians will be opposed to it.

The committee is not in favour of sending this letter. I regret that, but I must bow to your decision.

The committee adjourned.

Le sénateur Eyton: Ah bon?

La présidente: Oui. C'est sa position depuis longtemps.

Le sénateur Taylor: Mais pas pour un monument national.

La présidente: C'est tout simplement une façon de préserver la région.

Le sénateur Taylor: Le gouvernement canadien a fait venir un grand nombre de rennes de l'étranger dans les années 50 et les a relâchés dans cette région.

Le sénateur Banks: Le Canada a-t-il désigné la région adjacente comme parc national?

La présidente: Oui. Sénateur Adams, êtes-vous pour cette idée?

Le sénateur Adams: À mon avis, la lettre ne devrait pas venir du comité. Elle devrait peut-être être envoyée par le sénateur du Yukon.

La présidente: Apparemment, il y a trois pour, trois contre.

Le sénateur Christensen: Si la décision n'est pas unanime, je ne veux pas aller de l'avant.

La présidente: Nous pouvons toutefois envoyer les lettres à titre personnel.

Le sénateur Eyton: Je n'ai rien contre l'idée d'exprimer notre préoccupation.

La présidente: Là n'est pas le problème, sénateur Eyton. La position du Canada est la suivante: nous avons un parc national dans cette région et nous ne voulons pas qu'il s'y déroule des activités d'exploitation pétrolière et gazière, et nous souhaitons que le gouvernement américain crée un parc national.

Le sénateur Taylor: Ce n'est pas vrai. Il a cédé à bail tous les droits pétroliers et gaziers.

La présidente: C'est la politique du gouvernement canadien et nous souhaitons que les Américains l'émulent. Le problème, c'est que s'il y a un changement de gouvernement aux États-Unis, les Américains voudront prospecter cette région et les Canadiens s'y opposeront.

Le comité n'est pas d'accord pour envoyer cette lettre. Je le regrette, mais je dois me plier à votre décision.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Ontario Power Generation:

Ron Osborne, President and Chief Executive Officer;
Gene Preston, Executive Vice-President and Chief Nuclear Officer;
Pierre Charlebois, Senior Vice-President, Technical Services and Chief Nuclear Engineer;
Richard Dicerni, Executive Vice-President and Corporate Secretary;
Kurt Johansen, Senior Manager of Environmental Assessments.

D'Ontario Power Generation:

Ron Osborne, président-directeur général;
Gene Preston, vice-président exécutif et agent chef du nucléaire;
Pierre Charlebois, premier vice-président, Services techniques et ingénieur en chef du nucléaire;
Richard Dicerni, vice-président-directeur et secrétaire général;
Kurt Johansen, gestionnaire principal des évaluations environnementales.

1
27
55

2000
1-1-2000



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent de l'

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Chair:
The Honourable MIRA SPIVAK

Présidente:
L'honorable MIRA SPIVAK

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 24 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 24 inclusivement)



Prepared by

Manon Carpentier,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Manon Carpentier,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Energy, Environment and Natural Resources,
Standing Senate Committee
2nd Session, 36th Parliament, 1999-2000

INDEX

(Issues 1-24 inclusive)

R: Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

Energy, Environment and Natural Resources, Standing Senate Committee

Motions and agreements

Arctic National Wildlife Refuge (ANWR), 24:4-5,30-2

Bill C-11, 18:3; 19:3-4,8-9

Bill C-27, 21:3-4; 23:3-5,76-7

Bill S-20, 7:3,26-7; 12:3-4,22-31; 14:3-4; 16:3; 21:4,56-7

Budgets, 1:5-6

Eco-efficiency, 22:3-4,19-30

Nuclear reactor, safety, 3:3; 7:3; 22:3; 24:3-4

Organization meeting, 1:3-5,8-12

Travelling, 7:3-4,26

Orders of reference

Bill C-11, 17:3

Bill C-27, 20:3

Bill S-20, 13:3

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:3

Procedure, Bill S-20, witnesses, 12:3-4,22-31; 16:27-8

Question of privilege and point of order, Bill S-20, Senator Kelly, 14:22

Reports to Senate

Bill C-11, 19:5-7

Bill C-27, 23:6-8

Bill S-20, 21:5

Eco-efficiency, 22:5

Expenses incurred during the first session of the thirty-sixth parliament, 1:7

SENATORS

Adams, Hon. Willie

Bill C-27, 20:14-7; 21:12-3,29-30,41-2; 23:15-6,28-9,33-5,56-7,71-3

Bill S-20, 12:23,27; 13:11-3,29,40-2,58-60; 14:50-1,67-9; 15:37-9; 16:15,27-9

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources

Agricultural products, genetically engineered, 9:16

Eco-efficiency, 22:27-8

Nuclear reactor, safety, 7:20-1; 8:10; 10:14; 11:18,28-9; 12:18-9; 22:17-8; 24:22

Banks, Hon. Tommy

Bill C-11, 17:46-7; 18:40,45,49-51

Bill C-27, 20:8-9,15,19,25-6; 21:13-4,19,21,33-4,38,52-5; 23:16-8,24-8,30,35,55-6,73-5

Bill S-20, 12:28; 14:20-1,37-40,54-5,64-5,75; 15:33-4,46; 16:12-3,17-8,20-1

SÉNAT DU CANADA

Énergie, environnement et ressources naturelles,
Comité sénatorial permanent
2^e session, 36^e législature, 1999-2000

INDEX

(Fascicules 1-24 inclusivement)

R: Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Énergie, environnement et ressources naturelles, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Budgets, 1:5-6

Déplacements et voyages, 7:3-4,26

Écoefficacité, 22:3-4,19-30

Projet de loi C-11, 18:3; 19:3-4,8-9

Projet de loi C-27, 21:3-4; 23:3-5,76-7

Projet de loi S-20, 7:3,26-7; 12:3-4,22-31; 14:3-4; 16:3; 21:4,56-7

Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:3; 7:3; 22:3; 24:3-4

Réserve faunique nationale de l'Arctique (ANWR), 24:4-5,30-2

Réunion d'organisation, 1:3-5,8-12

Ordres de renvoi

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:3

Projet de loi C-11, 17:3

Projet de loi C-27, 20:3

Projet de loi S-20, 13:3

Procédure, projet de loi S-20, comparutions, 12:3-4,22-31; 16:27-8

Question de privilège et appel au Règlement, projet de loi S-20, sénateur Kelly, 14:22

Rapports au Sénat

Dépenses encourues au cours de la première session de la trente-sixième législature, 1:7

Écoefficacité, 22:5

Projet de loi C-11, 19:5-7

Projet de loi C-27, 23:6-8

Projet de loi S-20, 21:5

SÉNATEURS

Adams, honorable Willie

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles

Écoefficacité, 22:27-8

Produits agricoles génétiquement modifiés, 9:16

Réacteurs nucléaires, sécurité, 7:20-1; 8:10; 10:14; 11:18,28-9; 12:18-9; 22:17-8; 24:22

Projet de loi C-27, 20:14-7; 21:12-3,29-30,41-2; 23:15-6,28-9,33-5,56-7,71-3

Projet de loi S-20, 12:23,27; 13:11-3,29,40-2,58-60; 14:50-1,67-9; 15:37-9; 16:15,27-9

Banks, honorable Tommy

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles

Écoefficacité, 22:25-6

Réacteurs nucléaires, sécurité, 11:6-8,16-8,26-8; 12:11-2,16-7,20-1; 22:14-8; 24:13-4,29,31-2

Projet de loi C-11, 17:46-7; 18:40,45,49-51

Banks, Hon. Tommy —Cont'd

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Eco-efficiency, 22:25-6
 Nuclear reactor, safety, 11:6-8,16-8,26-8; 12:11-2,16-7,20-1; 22:14-8; 24:13-4,29,31-2

Boudreau, Hon. James Bernard

Bill C-11, 17:47-8; 18:41-4,46

Buchanan, Hon. John M.

Bill C-11, 17:11-4,26-30,32,35-9,42-4,51,58-60; 18:20-7,39
 Bill C-27, 21:18,50-1
 Bill S-20, 12:23,26-9
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Auto Makers' Choice program, 2:15,21
 Nuclear reactor, safety, 5:21-5,27-31; 7:13-4,25; 11:11-2,25; 12:15-8, 26-7,28-9
 Organization meeting, 1:9,11

Carstairs, Hon. Sharon

Bill S-20, 14:40-2

Chalifoux, Hon. Thelma

Bill C-27, 20:9-11
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural Resources, Auto Makers' Choice program, 2:15-7
 Organization meeting, 1:8-9,12

Christensen, Hon. Ione Jean

Bill C-11, 17:22-5,46,65-6; 18:21
 Bill C-27, 21:16; 23:14-5,33,71
 Bill S-20, 12:27-8; 13:15-6,23; 14:15,48-50,66-7; 15:15-6,29-31; 16:13
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Agricultural products, genetically engineered, 9:12,21-2,38
 Auto Makers' Choice program, 2:17-8
 Eco-efficiency, 6:14-5; 22:21-2,29
 Nuclear reactor, safety, 3:14,21-2,27; 4:25-6; 5:25-6; 7:11-2,25; 8:7-8,30-2; 10:9-10,14; 11:8-9,12,18,24-5; 12:8-10,19; 22:11-2; 24:25-6,30-1
 Organization meeting, 1:8,10

Cochrane, Hon. Ethel M.

Bill C-11, 18:22,48-9
 Bill C-27, 20:21-3; 21:14-5,35-7; 23:57
 Bill S-20, 13:9-11,28,30; 14:14-5,42-5,54,64; 15:32-3,47
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Agricultural products, genetically engineered, 9:10-2,36-7
 Auto Makers' Choice program, 2:14-5
 Eco-efficiency, 6:10-1; 22:27
 Nuclear reactor, safety, 3:6,28-9; 4:13-5,26; 7:21-4; 8:9,26-8; 10:18-9
 Organization meeting, 1:8,11

Eyton, Hon. John Trevor

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Eco-efficiency, 6:12-3,23-5
 Nuclear reactor, safety, 7:14-9; 24:16-8,27,30-2
 Organization meeting, 1:9

Finnerty, Hon. Isobel

Bill C-11, 17:26,60-1; 18:21,31,34-6
 Bill C-27, 21:21,31; 23:73
 Bill S-20, 12:27,30; 13:28-9; 14:28-30; 15:31

Banks, honorable Tommy —Suite

Projet de loi C-27, 20:8-9,15,19,25-6; 21:13-4,19,21,33-4,38,52-5; 23:16-8,24-8,30,35,55-6,73-5
 Projet de loi S-20, 12:28; 14:20-1,37-40,54-5,64-5,75; 15:33-4,46; 16:12-3,17-8,20-1

Boudreau, honorable James Bernard

Projet de loi C-11, 17:47-8; 18:41-4,46

Buchanan, honorable John M.

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Choix des constructeurs, programme, 2:15,21
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 5:21-5,27-31; 7:13-4,25; 11:11-2,25; 12:15-8,26-7,28-9
 Projet de loi C-11, 17:11-4,26-30,32,35-9,42-4,51,58-60; 18:20-7,39
 Projet de loi C-27, 21:18,50-1
 Projet de loi S-20, 12:23,26-9
 Réunion d'organisation, 1:9,11

Carstairs, honorable Sharon

Projet de loi S-20, 14:40-2

Chalifoux, honorable Thelma

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, choix des constructeurs, programme, 2:15-7
 Projet de loi C-27, 20:9-11
 Réunion d'organisation, 1:8-9,12

Christensen, honorable Ione Jean

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Choix des constructeurs, programme, 2:17-8
 Écoefficacité, 6:14-5; 22:21-2,29
 Produits agricoles génétiquement modifiés, 9:12,21-2,38
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:14,21-2,27; 4:25-6; 5:25-6; 7:11-2,25; 8:7-8,30-2; 10:9-10,14; 11:8-9,12,18,24-5; 12:8-10,19; 22:11-2; 24:25-6,30-1
 Projet de loi C-11, 17:22-5,46,65-6; 18:21
 Projet de loi C-27, 21:16; 23:14-5,33,71
 Projet de loi S-20, 12:27-8; 13:15-6,23; 14:15,48-50,66-7; 15:15-6,29-31; 16:13
 Réunion d'organisation, 1:8,10

Cochrane, honorable Ethel M.

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Choix des constructeurs, programme, 2:14-5
 Écoefficacité, 6:10-1; 22:27
 Produits agricoles génétiquement modifiés, 9:10-2,36-7
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:6,28-9; 4:13-5,26; 7:21-4; 8:9,26-8; 10:18-9
 Projet de loi C-11, 18:22,48-9
 Projet de loi C-27, 20:21-3; 21:14-5,35-7; 23:57
 Projet de loi S-20, 13:9-11,28,30; 14:14-5,42-5,54,64; 15:32-3,47
 Réunion d'organisation, 1:8,11

Eyton, honorable John Trevor

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Écoefficacité, 6:12-3,23-5
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 7:14-9; 24:16-8,27,30-2
 Réunion d'organisation, 1:9

Finnerty, honorable Isobel

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Écoefficacité, 6:17; 22:23-4,27
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:27-8; 5:28; 8:9,21-2; 10:10; 22:16

Finnerty, Hon. Isobel —Cont'd

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Eco-efficiency, 6:17; 22:23-4,27
 Nuclear reactor, safety, 3:27-8; 5:28; 8:9,21-2; 10:10; 22:16

Graham, Hon. Alasdair Bernard

Bill C-11, 17:15-7,30-1,36,40-2,57-9; 18:8,28-34,39-40,46; 19:8

Kelleher, Hon. James F.

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Auto Makers' Choice program, 2:18-21
 Nuclear reactor, safety, 3:23-6; 4:15-7; 5:13-5; 7:19-20,26; 12:12-5, 17,21

Kelly, Hon. William M.

Bill S-20, 14:22,34-5

Kenny, Hon. Colin

Bill C-11, 17:27,48,51
 Bill C-27, 20:11-4,23-5; 21:7-9,19-21,32-3,42-7; 23:66-70
 Bill S-20, 7:26; 12:22-31; 14:16-7,22,45-8,55-7,64,69,71,73; 15:12-3, 47-8; 16:12; 21:56
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Eco-efficiency, 6:5,13; 22:23-6,29
 Nuclear reactor, safety, 3:16-9,27-9; 4:9-12; 5:9-12; 8:20,22-6; 10:6-9

Murray, Hon. Lowell

Bill C-11, 17:18-22,26,40-5,50-2,62-5; 18:44-7; 19:8-9

Nolin, Hon. Pierre Claude

Bill S-20, 14:21,51-3,58

Prud'homme, Hon. Marcel

Bill C-27, 23:33

Rossiter, Hon. Eileen

Bill C-27, 20:17-9; 21:16-8,31

Sibbeston, Hon. Nick G.

Bill S-20, 15:41-5; 16:25-6
 Organization meeting, 1:10

Spivak, Hon. Mira, Chairman of the Committee

Bill C-11, 17:5,11,26,30-1,43,48-52,66; 18:4,19-20,25-7,33,48,52; 19:8-9
 Bill C-27, 20:5,8,19,23,25,27; 21:6-7,20-2,37,40,42,47,50,55-6; 23:9,14,19-20,36-8,45,53-5,57-8,70-1,76
 Bill S-20, 13:6,16-7,31,40,43,60; 14:5,9,22,30-2,34,39,41,59,64,71-5; 15:4,26; 16:4,12,19,21,24,29; 21:56-7
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Agricultural products, genetically engineered, 9:5,10,16-22,28-9,31, 34,36,38-43
 Auto Makers' Choice program, 2:5-9,10,18,22-4
 Eco-efficiency, 6:4-5,13,16-7,21-2,24,26-9; 22:19,21,23-30
 Nuclear reactor, safety, 3:5,7,26-33; 4:4,17,24,26-31; 5:4,15-6,21-3, 27,29-33; 7:5-6,24-7; 8:4,11,13,33; 10:4,7,14-9; 11:4,10-3,17,19, 24,27,29-32; 22:6,10,13-4,19; 24:6,13,16,23,25-8,30-2
 Organization meeting, 1:8-12

Taylor, Hon. Nicholas W., Deputy Chairman of the Committee

Bill C-11, 17:10,30-6,43,62; 18:23-5,37-8,40-1,46
 Bill C-27, 20:10,17-20,25; 21:9-11,18-9,27-8,48-50; 23:13-4,18, 24,29-30,37,53-5,69,74-5
 Bill S-20, 12:22-5,28-31; 13:13-4; 14:18-9,35-7,57-8; 15:11-2,16,35-6; 16:14-21,29

Finnerty, honorable Isobel —Suite

Projet de loi C-11, 17:26,60-1; 18:21,31,34-6
 Projet de loi C-27, 21:21,31; 23:73
 Projet de loi S-20, 12:27,30; 13:28-9; 14:28-30; 15:31

Graham, honorable Alasdair Bernard

Projet de loi C-11, 17:15-7,30-1,36,40-2,57-9; 18:8,28-34,39-40,46; 19:8

Kelleher, honorable James F.

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Choix des constructeurs, programme, 2:18-21
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:23-6; 4:15-7; 5:13-5; 7:19-20,26; 12:12-5,17,21

Kelly, honorable William M.

Projet de loi S-20, 14:22,34-5

Kenny, honorable Colin

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Écoefficacité, 6:5,13; 22:23-6,29
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:16-9,27-9; 4:9-12; 5:9-12; 8:20,22-6; 10:6-9
 Projet de loi C-11, 17:27,48,51
 Projet de loi C-27, 20:11-4,23-5; 21:7-9,19-21,32-3,42-7; 23:66-70
 Projet de loi S-20, 7:26; 12:22-31; 14:16-7,22,45-8,55-7,64,69,71,73; 15:12-3,47-8; 16:12; 21:56

Murray, honorable Lowell

Projet de loi C-11, 17:18-22,26,40-5,50-2,62-5; 18:44-7; 19:8-9

Nolin, honorable Pierre Claude

Projet de loi S-20, 14:21,51-3,58

Prud'homme, honorable Marcel

Projet de loi C-27, 23:33

Rossiter, honorable Eileen

Projet de loi C-27, 20:17-9; 21:16-8,31

Sibbeston, honorable Nick G.

Projet de loi S-20, 15:41-5; 16:25-6
 Réunion d'organisation, 1:10

Spivak, honorable Mira, présidente du Comité

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Choix des constructeurs, programme, 2:5-9,10,18,22-4
 Écoefficacité, 6:4-5,13,16-7,21-2,24,26-9; 22:19,21,23-30
 Produits agricoles génétiquement modifiés, 9:5,10,16-22,28-9,31,34, 36,38-43
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:5,7,26-33; 4:4,17,24,26-31; 5:4,15-6, 21-3,27,29-33; 7:5-6,24-7; 8:4,11,13,33; 10:4,7,14-9; 11:4,10-3,17, 19,24,27,29-32; 22:6,10,13-4,19; 24:6,13,16,23,25-8,30-2
 Projet de loi C-11, 17:5,11,26,30-1,43,48-52,66; 18:4,19-20,25-7,33, 48,52; 19:8-9
 Projet de loi C-27, 20:5,8,19,23,25,27; 21:6-7,20-2,37,40,42,47,50, 55-6; 23:9,14,19-20,36-8,45,53-5,57-8,70-1,76
 Projet de loi S-20, 13:6,16-7,31,40,43,60; 14:5,9,22,30-2,34,39,41, 59,64,71-5; 15:4,26; 16:4,12,19,21,24,29; 21:56-7
 Réunion d'organisation, 1:8-12

Taylor, honorable Nicholas W., vice-président du Comité

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Écoefficacité, 6:15-7,22-3,25-7; 22:25-6,28-9
 Produits agricoles génétiquement modifiés, 9:13-6

Taylor, Hon. Nicholas W., Deputy Chairman of the Committee —Cont'd
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Agricultural products, genetically engineered, 9:13-6
 Eco-efficiency, 6:15-7,22-3,25-7; 22:25-6,28-9
 Nuclear reactor, safety, 3:6,12,15,19-21; 4:20-4; 5:18-21,30; 7:9-11,13,15,17-8,26; 10:10-3; 11:9-11; 12:5,9,11,15-7,20; 22:9-14,18; 24:25,28,30-2
 Organization meeting, 1:9,11

Wilson, Hon. Lois M.
 Bill S-20, 13:14,27,57-8; 14:19,30-5; 15:14-5; 16:15-6
 Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources
 Eco-efficiency, 6:11-2
 Nuclear reactor, safety, 3:22-3; 4:17-20; 5:16-8,27; 8:8,28-30; 12:9-11,15; 24:19-21

SUBJECTS

Agricultural products, genetically engineered, environmental assessment
 Canadian Food Inspection Agency, role, 9:5-7
 Evaluation, case-by-case, process, details, 9:10-1,12-6,18-22,31-3,35,37-8
 International cooperation and harmonization, 9:9-10,13-4
 Market access, facilitation, concerns, 9:10,16-8,25,28-31,35
 Personnel, evaluators and inspectors, qualifications, 9:7-9,11,28
 Impact and risk, concerns, 9:11-2,14-6,18-9,27-8,31-3,35-8,42-3
 Canadian Food Inspection Agency, role, 9:25-7
 Food labelling, 9:13,27,41
 Plants, Bt crops, 9:19-25,31,33-4,39-41

Auto Makers' Choice program
 Vehicle-fuels, toxic emission, reduction, 2:5-6,8-9,10-1,14,15-6,17-8,20,21-2
 Other countries, comparison, 2:12,13,21
 Participants and advertising, 2:6-7,8-9,10,11-5,16-7,18-21,22-4

Arctic National Wildlife Refuge (ANWR)
 National monument, petition to United States, 24:30-2

Bill C-11 – Cape Breton Development Corporation Divestiture
 Authorization and Dissolution Act
 Discussion, 17:5-66; 18:4-52; 19:6-7

Bill C-27 – Canada National Parks Act
 Discussion, 20:5-27; 21:6-56; 23:9-77

Bill S-20 – Tobacco Youth Protection Act
 Discussion, 12:22-31; 13:6-60; 14:5-76; 15:4-48; 16:4-29; 21:56-7

Cape Breton Development Corporation, privatization
 Assets, sale, negotiations, concerns, 17:9,10,19-21,43-4,46-7; 19:6-7
 Donkin mine, 17:28-9,42-3,46; 18:28,42
 Employment, safeguards, 17:7,17,19,21,29-30,39,44-5,48-9,51-2; 18:8,9-10,17,18-9,21-2,25-7,30-2,35,37-41,45,49-50; 19:6
 Potential buyers, 17:7-8,10,20,38-41,50-1; 18:35-6,44; 19:6
 Reason, 17:18-9,31-2; 18:9
 Coal
 Exports, revenues and transportation, 17:34-6; 18:9,10-2,13,24-5,30,34-5
 Reserve and Donkin mine, 17:11-2,12-3,27-9,37-8,41-2,56; 18:14,25-7,41; 19:7
 Economic development, 17:6-7,16-7
 Jobs, potential, 17:9,14,17,22,24-5,27,28-9,30-1,45,54,61-2
 Environmental liability, 17:26-7,33-4,40,48-50

Taylor, honorable Nicholas W., vice-président du Comité —Suite
 Étude des questions se rapportant à l'énergie, ... —Suite
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:6,12,15,19-21; 4:20-4; 5:18-21,30; 7:9-11,13,15,17-8,26; 10:10-3; 11:9-11; 12:5,9,11,15-7,20; 22:9-14,18; 24:25,28,30-2
 Projet de loi C-11, 17:10,30-6,43,62; 18:23-5,37-8,40-1,46
 Projet de loi C-27, 20:10,17-20,25; 21:9-11,18-9,27-8,48-50; 23:13-4,18,24,29-30,37,53-5,69,74-5
 Projet de loi S-20, 12:22-5,28-31; 13:13-4; 14:18-9,35-7,57-8; 15:11-2,16,35-6; 16:14-21,29
 Réunion d'organisation, 1:9,11

Wilson, honorable Lois M.
 Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles
 Écoefficacité, 6:11-2
 Réacteurs nucléaires, sécurité, 3:22-3; 4:17-20; 5:16-8,27; 8:8,28-30; 12:9-11,15; 24:19-21
 Projet de loi S-20, 13:14,27,57-8; 14:19,30-5; 15:14-5; 16:15-6

SUJETS

Choix des constructeurs, programme
 Véhicules et carburants, émissions toxiques, réduction, 2:5-6,8-9,10-1,14,15-6,17-8,20,21-2
 Participants et promotion, 2:6-7,8,9-10,11-5,16-7,18-21,22-4
 Pays autres, comparaison, 2:12,13,21

Écoefficacité
 Entreprises canadiennes, performance, 6:5-7,14-5,24-5
 Encouragements et incitatifs économiques, 6:4-5,8-12,16-7,21-6
 Industrie forestière, 6:26-9
 Industrie minière, situation, 6:12-4,15,17
 Normes, indices de durabilité et mesures, 6:7,8,9,12,13-4,17-21
 Scène internationale, comparaison, 6:7-8,14,15-6,17,25
 Mine Adams, déchets, enfouissement, site, opposition, 22:19,20-2
 Compétence fédérale, environnement, évaluation, 22:20,23-30
 Revendication territoriale autochtone, 22:23,27

Parcs nationaux du Canada
 Autochtones, implication, 20:6-8,9-11,17; 21:16; 23:11,15-6,33,38-40
 Consultations, absence, 23:40,41-2,45,53,55-7
 Droits, répercussions, craintes, 23:40-1,42-6,48,52-5,56,57-8
 Mont-Riding, parc national, revendication et relation, 23:45,46-51
 Banff, parc national, 20:5,12-3,14,15-6,19-20,24-5; 21:14-5,19-21,47-50,52,54-5; 23:7-8
 Lac Moraine, 20:25-7
 Stations de ski, 21:44-7; 23:7,13-4,58-76
 Budget, financement et taxes, 20:11-2,13-4; 21:6-12,15-6,42-4,56; 23:7,11,12,22-3,31-5,37-8
 Écosystèmes, répercussions, recherche, besoin, 21:39-40
 Infrastructures, entretien, 20:22-3; 21:7,9,33-4
 Parrainage publicitaire, 20:20-1
 Terres, acquisition, 23:18-20
 Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada, mandat et recommandations, 23:9-13,16-7,32
 Gestion et création, intégrité écologique, but, 20:5-6,7,21-7; 21:6,37-9,40-1,51; 23:9,10,30-1
 Animaux sauvages, trafic et braconnage, infraction, 20:6,8; 21:6
 Développement commercial et urbain, limite, 20:6,8,16; 21:8-9,12-5,16-9,22-4,27-31,45-51,53; 23:7-8,11-2
 Examen et débats parlementaires, 20:17-9,22; 21:6,9
 Intégralité écologique versus utilisation humaine, 21:24-7,28-9,31-3,34-5,36-7,41-2,45,52-6; 23:11,17-8,32,35-6,58-66,69-76
 Limites géographiques, 20:8,9,16; 21:12-3,29-30
 Restauration des lieux, 20:25-7; 21:18-22,44-5,48-9,51-2; 23:11,13-4,15,17-9,37-8,60-1,66,70
 Rivières, relations, 23:11,14-5
 Gros-Morne, parc national, 20:21-2

Cape Breton Development Corporation, privatization —Cont'd

- Federal subsidies, historical background, 17:5-6,7,16,18,19,40
- Labour force, arbitrator decisions, concerns, 17:7,9,12,13-5,21-3,52-5, 58-9,61-6; 18:8,23-4,27,28-30,38-42,45-50
- Collective agreements, respect, 17:13,15-6,17; 18:10,18,44-5; 19:6
- Early retirement incentives, 17:7,9,15,53,54-5,56-7,59-60,64; 18:6, 16-7,18-9,38
- Pension plans, 17:17,23,32-3,34,36-7,55-6,57-8,60-1; 18:4-8,12-6, 19-22,27,42-4,49,50-2; 19:7
- Privatization, labour code, applicability, 17:8-9
- Severance package, 17:12,24,56,58
- Workers' compensation, 17:47-8
- Phalen mine, closure, 17:6,13; 18:32-4

Eco-efficiency

- Adams mine, waste disposal, landfill, opposition, 22:19,20-2
- Aboriginal peoples, land claim, 22:23,27
- Federal jurisdiction, environmental assessment, 22:20,23-30
- Canadian corporation and associations, performance, 6:5-7,14-5,24-5
- Forestry industry, 6:26-9
- Initiatives and economical initiatives, 6:4-5,8-12,16-7,21-6
- International arena, comparison, 6:7-8,14,15-6,17,25
- Mining industry, situation, 6:12-4,15,17
- Standards, sustainability, measures, 6:7,8,9,12,13-4,17-21

National parks of Canada

- Aboriginal peoples, implications, 20:6-8,9-11,17; 21:16; 23:11,15-6, 33,38-40
- Consultations, absence, 23:40,41-2,45,53,55-7
- Mont-Riding National Park, claim and relationship, 23:45,46-51
- Rights, repercussions, concerns, 23:40-1,42-6,48,52-5,56,57-8
- Banff National Park, 20:5,12-3,14,15-6,19-20,24-5; 21:14-5,19-21, 47-50,52,54-5; 23:7-8
- Moraine Lake, 20:25-7
- Ski stations, 21:44-7; 23:7,13-4,58-76
- Budget, financing and taxation, 20:11-2,13-4; 21:6-10,15-6,42-4,56; 23:7,11,12,22-3,31-5,37-8
- Advertisement and sponsorship, 20:20-1
- Ecosystems, impact, research, need, 21:39-40
- Infrastructures, maintenance, 20:22-3; 21:7,9,33-4
- Lands, acquisition, 23:18-20
- Grasslands National Park, 20:14-5,19; 23:30-1,37
- Gros Morne National Park, 20:21-2
- Jasper National Park, 21:16-7,18
- Banff, revenues, fees and expenses, comparison, 23:22-3,25-7
- Local governance, concerns, 21:22-4,27-31,33-6,52; 23:7,20-2,23-5, 27-30
- Management and establishment, ecological integrity, objective, 20:5-6,7, 21-7; 21:6,37-9,40-1,51; 23:9,10,30-1
- Commercial and urban development, limits, 20:6,8,16; 21:8-9,12-5, 16-9,22-4,27-31,45-51,53; 23:7-8,11-2
- Ecological integrity versus human access, 21:24-7,28-9,31-3,34-5, 36-7,41-2,45,52-6; 23:11,17-8,32,35-6,58-66,69-76
- Geographical limits and boundaries, 20:8,9,16; 21:12-3,29-30
- Neighbours, relationship, 23:11,14-5
- Parliamentary oversight and debate, 20:17-9,22; 21:6,9
- Restoration of facilities, 20:25-7; 21:18-22,44-5,48-9,51-2; 23:11, 13-4,15,17-9,37-8,60-1,66,70
- Nunavut, discussion and negotiation, 20:17; 23:56-7
- Pacific Rim National Park Reserve, 21:12; 23:36
- Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks, mandate and recommendations, 23:9-13,16-7,32
- Wildlife, trafficking and poaching, offences, 20:6,8; 21:6

Nuclear reactor, safety and risks, assessment

- Alternative energy, 3:32-3; 4:16,17,25; 5:13,18-21,23-5,29-31; 7:20-1, 25; 8:4,8,10,12; 22:13-4; 24:7-8,23-4,27-9
- Atomic Energy Control Board, role, 4:4-8,9-19,22-6,29-31; 7:22; 8:5,9, 29-31; 10:16,17; 11:7,9; 12:6-7
- Health, childhood leukemia, study, 11:12-8

Parcs nationaux du Canada —Suite

- Jasper, parc national, 21:16-7,18
- Banff, revenus, perceptions et dépenses, comparaison, 23:22-3,25-7
- Gouvernance locale, inquiétudes, 21:22-4,27-31,33-6,52; 23:7,20-2, 23-5,27-30
- Nunavut, discussion et négociations, 20:17; 23:56-7
- Pacific Rim, réserve de parc national, 21:12; 23:36
- Prairies, parc national, 20:14-5,19; 23:30-1,37

Produits agricoles génétiquement modifiés, évaluation environnementale

- Agence canadienne d'inspection des aliments, rôle, 9:5-7
- Évaluation cas par cas, processus, détails, 9:10-1,12-6,18-22,31-3,35, 37-8
- Harmonisation et collaboration internationale, 9:9-10,13-4
- Marchés, accès, facilitation, préoccurrences, 9:10,16-8,25,28-31,35
- Personnel, tâches et compétences, 9:7-9,11,28
- Répercussions et risques, craintes, 9:11-2,14-6,18-9,27-8,31-3,35-8,42-3
- Agence canadienne d'inspection des aliments, rôle, 9:25-7
- Dénrées alimentaires, étiquetage, 9:13,27,41
- Plantes, espèces Bt, 9:19-25,31,33-4,39-41

Projet de loi C-11 – Loi autorisant la Société de développement du Cap-Breton à aliéner ses biens et prévoyant la dissolution de celle-ci

Discussion, 17:5-66; 18:4-52; 19:6-7

Projet de loi C-27 – Loi sur les parcs nationaux du Canada

Discussion, 20:5-27; 21:6-56; 23:9-77

Projet de loi S-20 – Loi sur la protection des jeunes contre le tabac

Discussion, 12:22-31; 13:6-60; 14:5-76; 15:4-48; 16:4-29; 21:56-7

Réacteurs nucléaires, sécurité et risques, évaluation

- Centrales nucléaires, électricité, production, 3:27-8; 4:6,8-9,10-2; 22:16-7
- Concurrence, influence, 4:7-8; 5:30-1; 8:22; 24:7,23,24,28
- Construction et améliorations, 3:18-9,29-31; 5:13; 7:13-4,22-4; 24:6, 22-3,24
- États-Unis, comparaison, 7:5-6,8,9-10; 8:17-8; 11:20-1,25; 22:12; 24:7,8-9,27,28-9
- Commission de contrôle de l'énergie atomique, rôle, 4:4-8,9-19,22-6, 29-31; 7:22; 8:5,9,29-31; 10:16,17; 11:7,9; 12:6-7
- Permis, délivrance et inspection, 3:19-20,29; 4:4,6,8-9,15,20-1,27-9; 5:27; 7:8,9,10-1
- Santé, leucémie infantile, étude, 11:12-8
- Déchets, gestion, 3:10-1,22; 4:24; 5:18; 7:12; 8:7; 10:15,17-8; 11:11-2; 24:21,22
- Déclassement, 4:17-8; 24:11
- Énergie atomique du Canada limitée, rôle, 3:5-16
- Énergies de remplacement, 3:32-3; 4:16,17,25; 5:13-4,18-21,23-5, 29-31; 7:20-1,25; 8:4,8,10,12; 22:13-4; 24:7,8,23-4,27-9
- Environnement, évaluation et recherche, 3:8,12; 4:16-7,28,29; 5:31-3; 7:24-5; 8:5-6,8,11-2,21-2,29-31; 11:12; 24:9-11,19-21
- Énergies de remplacement, pollution, comparaison, 5:18-21; 22:13-4; 24:8,23-4
- Main-d'œuvre, compétences et formation, 3:8; 4:7,9; 7:10,11,18-20; 8:13-5,17-8,19-20; 12:18-9; 24:18
- Employés-employeurs, communication, 7:7-8,19; 8:15-7,18,26-7,28-9
- Fouille ou drogues et alcool, dépistage, 4:21-2; 8:20-1,22-6,31,32-3
- Manque, 4:9-10,12-3,25-6; 7:7
- Normes internationales, 3:16,20,23,29; 4:7,13,19-20,22-4; 5:14-5; 7:11-2,19-20; 12:10-2,20-1; 24:9
- Ontario Power Generation, inquiétudes, 4:5,7,16-8; 5:12; 7:6-7,8-10, 15-8,22-3; 11:4-7,9,12,15; 24:6-9,12-6,21-2,23-8
- Centrale Bruce, 7:23; 8:28; 24:12,16-9
- Centrale Darlington, 8:10; 24:17
- Centrale Pickering, 3:29-30; 4:27-9; 5:28-9,31-3; 7:21,23-5; 8:5-14, 21-2,27-8,29-32; 11:16,19-31; 24:9-11,15,17,19-21,22-3
- Relations de travail, compétences et formation, 3:31; 4:12-3; 7:7-8,16, 18-9; 8:14-20,22-7,28-9
- Responsabilisation, 5:4,6,10-1

Nuclear reactor, safety and risks, assessment —Cont'd

- Atomic Energy Control Board, role —Cont'd
 Licences, issuing and assessment, 3:19-20,29; 4:4,6,8-9,15,20-1,27-9; 5:27; 7:8-9,10-1
- Atomic Energy of Canada Limited, role, 3:5-16
- CANDU, 3:18; 4:26-7; 7:9
- Cold moderator, heavy water, shut off system and rods, 3:13-5,16,25, 27,31; 5:6-9,17; 7:5-6; 8:9
- Competitiveness and costs, 3:23-6,31-3; 5:30
- Containment building, 3:6,13,15,22
- Sale to foreign countries, 3:8-10,25,28-9; 4:15-6; 5:14-6; 7:11-3,19-20
- Earthquake proof, 3:17,18,20-1; 5:16-8,28-9; 11:19-32
- Environment, assessment and research, 3:8,12; 4:16-7,28,29; 5:31-3; 7:24-5; 8:5-6,8,11-2,21-2,29-31; 11:12; 24:9-11,19-21
- Alternative energy, pollution, comparison, 5:18-21; 22:13-4; 24:8,23-4
- Health, radioactivity, risk and impact, 4:13-5; 5:4-8,9,27-8; 22:6-7, 10-2,13-4,18-9; 24:13-6,26,29-30
- Cancers, cause and effect relationship, study, data, 8:7-8; 11:4-11; 22:7-10,12-3,14-6,18; 24:15
- Childhood leukemia, excesses, 11:11,12-8
- North, pollution, impact, 22:17-8
- International standards, 3:16,20,23,29; 4:7,13,19-20,22-4; 5:14-5; 7:11-2,19-20; 12:10-2,20-1; 24:9
- Labour force, qualifications and training, 3:8; 4:7,9; 7:10,11,18-20; 8:13-5,17-8,19; 12:18-9; 24:18
- Employer-employees, communication, 7:7-8,19; 8:15-7,18,26-7,28-9
- Lack, 4:9-10,12-3,25-6; 7:7
- Search and drugs and alcohol, tests, 4:21-2; 8:20-1,22-6,31,32-3
- Liability and accountability, insurance and Act, 5:10-1,12-3; 10:4,15-7; 12:7,8-9
- Absolute liability or hold harmless, provisions, 4:8-11; 5: 4-13,19,20, 21-2,25,27,29,33; 10:5-6,11-2,14-5,17-8; 12:5-6,12-8,21
- Extraterritorial liability, 5:14-6; 10:9-10; 12:10-2
- Federal government, financial obligations, 12:8,15-6,19
- Liability limit, total payout, 5:5,11; 10:6-9,10-1,19; 12:6,7-8,9-10,12, 14,20-1
- Reserve, need, 10:13-4; 12:20
- Nuclear power plant, electricity produced, 3:27-8; 4:6,8-9,10-2; 22:16-7
- Competitiveness, influence, 4:7-8; 5:30-1; 8:22; 24:7,23,24,28
- Construction and improvement, 3:18-9,29-31; 5:13; 7:13-4,22-4; 24:6, 22-3,24
- United States, comparison, 7:5-6,8,9-10; 8:17-8; 11:20-1,25; 22:12; 24:7,8,9,27,28-9
- Ontario Power Generation, concerns, 4:5,7,16-8; 5:12; 7:6-7,8-10,15-8, 22-3; 11:4-7,9,12,15; 24:6-9,12,6,21-2,23-8
- Accountability, 5:4,6,10-1
- Bruce nuclear plant, 7:23; 8:28; 24:12,16-9
- Darlington nuclear plant, 8:10; 24:17
- Labour relations and training, 3:31; 4:12-3; 7:7-8,16,18-9; 8:14-20, 22-7,28-9
- Pickering nuclear plant, 3:29-30; 4:27-9; 5:28-9,31-3; 7:21,23-5; 8:5-14,21-2,27-8,29-32; 11:16,19-31; 24:9-11,15,17,19-21,22-3
- Reputation and public concerns, 3:16-8,19,21-3,29-30; 4:18-9; 5:22-3, 25; 22:16-7; 24:19-21,26
- Research and development, 3:7-8,11-2
- Medical research, use, 3:6,7; 4:5-6
- SLOWPOKE, inherently safe reactors, 5:25-7
- Waste, management, 3:10-1,22; 4:24; 5:18; 7:12; 8:7; 10:15,17-8; 11:11-2; 24:21,22
- Decommissioning, 4:17-8; 24:11

Tobacco, youth, protection, foundation

- Behaviour, changes, promotion and education, importance, 13:9-10, 12-3,22-7,28-9,31-2,34-5,37-43,46-7,48,49-50,51-2,59-60; 14:15-6, 25-6,29-30,66-7; 15:10,14-5,18-20,22,32-3,39-42; 16:4-5
- Alcohol and drug use, influence, 13:13-4,40,41; 14:71-2
- Cinema, influence, 14:73-5
- International dimension, 13:51,57-8
- Nicotine replacement therapy, 15:11-2,23
- Package, labelling, health warnings, 13:34,42; 14:35,38-40; 15:8,9, 36-7; 16:15

Réacteurs nucléaires, sécurité et risques, évaluation —Suite

- Réacteur CANDU, 3:18; 4:26-7; 7:9
- Concurrence et coûts, 3:23-6,31-3; 5:30
- Confinement, bâtiment, 3:6,13,15,22
- Modérateur, eau lourde, barres et système d'arrêt, 3:13-5,16,25,27,31; 5:6-9,17; 7:5-6; 8:9
- Pays étrangers, achat, 3:8-10,25,28-9; 4:15-6; 5:14-6; 7:11-3,19-20
- Réacteur SLOWPOKE, 5:25-7
- Recherche et développement, importance, 3:7-8,11-2
- Recherche médicale, usage, 3:6,7; 4:5-6
- Réputation et renommée publique, inquiétudes, 3:16-8,19,21-3,29-30; 4:18-9; 5:22-3,25; 22:16-7; 24:19-21,26
- Responsabilisation et responsabilité nucléaire, assurance et Loi, 5:10-1, 12-3; 10:4,15-7; 12:7,8-9
- Gouvernement fédéral, obligations, 12:8,15-6,19
- Non-responsabilité ou responsabilité absolue, clauses, 4:8-11; 5: 4-13, 19,20,21-2,25,27,29,33; 10:5-6,11-2,14-5,17-8; 12:5-6,12-8,21
- Réserve, fonds, besoin, 10:13-4; 12:20
- Responsabilité, plafond, 5:5,11; 10:6-9,10-1,19; 12:6,7-8,9-10,12,14, 20-1
- Responsabilité extraterritoriale, 5:14-6; 10:9-10; 12:10-2
- Santé, rayonnement, effets, 4:13-5; 5:4-8,9,27-8; 22:6-7,10-2,13-4, 18-9; 24:13-6,26,29-30
- Cancers, cause à effet, étude, données, 8:7-8; 11:4-11; 22:7-10,12-3, 14-6,18; 24:15
- Leucémie infantile, cas élevé, 11:11,12-8
- Nord, pollution, effets, 22:17-8
- Tremblement de terre, 3:17,18,20-1; 5:16-8,28-9; 11:19-32

Réserve faunique nationale de l'Arctique (ANWR)

- Monument national, pétition aux États-Unis, 24:30-2

Société de développement du Cap-Breton, privatisation

- Actifs, vente, négociations, craintes, 17:9,10,19-21,43-4,46-7; 19:6-7
- Acheteurs éventuels, 17:7-8,10,20,38-41,50-1; 18:35-6,44; 19:6
- Mine Donkin, 17:28-9,42-3,46; 18:28,42
- Raison, 17:18-9,31-2; 18:9
- Emplois, sauvegarde, 17:7,17,19,21,29-30,39,44-5,48-9,51-2; 18:8, 9-10,17,18-9,21-2,25-7,30-2,35,37-41,45,49-50; 19:6
- Charbon
- Exportations, recettes et transport, 17:34-6; 18:9,10-2,13,24-5,30,34-5
- Réserve et mine Donkin, 17:11-2,12-3,27-9,37-8,41-2,56; 18:14,25-7, 41; 19:7
- Développement économique, 17:6-7,16-7
- Emplois, potentialité, 17:9,14,17,22,24-5,27,28-9,30-1,45,54,61-2
- Injections économiques fédérales historiques, 17:5-6,7,16,18,19,40
- Main-d'œuvre, décisions arbitraires, inquiétudes, 17:7,9,12,13-5,21-3, 52-5,58-9,61-6; 18:8,23-4,27,28-30,38-42,45-50
- Accidentés du travail, 17:47-8
- Conventions collectives, respect, 17:13,15-6,17; 18:10,18,44-5; 19:6
- Indemnités de départ, 17:12,24,56,58
- Privatisation, code du travail, assujettissement, 17:8-9
- Régimes de pension, 17:17,23-4,32-3,34,36-7,55-6,57-8,60-1; 18:4-8, 12-6,19-22,27,42-4,49,50-2; 19:7
- Retraite anticipée, encouragement, 17:7,9,15,53,54-5,56-7,59-60,64; 18:6,16-7,18-9,38
- Mine Phalen, fermeture, 17:6,13; 18:32-4
- Responsabilités environnementales, 17:26-7,33-4,40,48-50

Tabac, jeunes, consommation, prévention, fondation

- Approche, adaptation, collectivités éloignées et ethniques, 13:12-3, 15-6,29-30,41-2,46,58-9; 14:68,69; 15:37,38,40-1; 16:9
- Attitude, changement, promotion et éducation, importance, 13:9-10, 12-3,22-7,28-9,31-2,34-5,37-43,46-7,48,49-50,51-2,57,59-60; 14:15-6,25-6,29-30,66-7; 15:10,14-5,18-20,22,32-3,39-42; 16:4-5
- Alcool et drogues, consommation, influence, 13:13-4,40,41; 14:71-2
- Cinéma, influence, 14:73-5
- Dimension internationale, 13:51,57-8
- Écoles et manuels scolaires, 15:23-4,31,37-9
- Jeunes, implication directe, besoin, 13:27-8,48-9; 14:67; 15:14,27-35, 37-8; 16:19-21,22-3

Tobacco, youth, protection, foundation —Cont'd**Behaviour, changes, promotion and education, importance —Cont'd**

Peer, influence and correlation, 13:17-8,19; 14:14-5,42,55-6,75; 15:33

Public places, no-smoking, 13:19,20,30,44; 15:9

Schools and educational material, 15:23-4,31,37-9

Tobacco industry, marketing, target, 13:38,45,46,48,52-6; 14:9,10-4, 18-21,26,30-3,36-40,44-5,48-50,51-5,57-63,66-7,73-5; 15:8,11, 15-6; 16:11-2,19

Youth, direct implication, need, 13:27-8,48-9; 14:67; 15:14,27-35, 37-8; 16:19-21,22-3

Cigarettes

Access and costs, 13:16,19,21,25,29-31,40,41; 14:21-2,24,25,55,56; 15:5,8,13-4,16; 16:6,12-3

Nicotine, levels and classification, 14:10,15,50-1,71-2

Possession and use, prohibition and legal age, 14:24,27,29,35-6,40-1, 56,58,62; 16:14

Financing proposed, levy, 13:7-8,8-9,10-1,14,16,18,22,23,25-6,32-3, 35,53,56-7; 14:17-8,24,26-7,28,46,60,68-9; 15:6,9-10,12-3,16,21-2, 42,43-7; 16:5-11,17-9

Governance and responsibility, autonomy, 13:8,9,14-5,50-1; 14:16,18, 27; 15:13-4,44-6; 16:8-9,11,14,15-7,22,24-5

Health, effects, 13:6-7,8,11-4,16-7,21-2,33-4,35-6,42,44-6; 14:37-40, 50; 15:4-5,36; 16:14-5,25-6

Addiction, 13:20-1,28,36-7,41,48,52; 14:11,42-4,55,62,66-7,75; 16:6

Death, cause, statistics, 13:6,11,18,22,33,40,47-8,52; 14:48,60-1; 15:5,25-6; 16:4-5,8

Social costs, 13:18-9,25,34,47,51; 14:61,68; 15:5,42; 16:26

Tailored approach, remote and ethnic communities, 13:12-3,15-6, 29-30,41-2,46,58-9; 14:68,69; 15:37,38,40-1; 16:9

Tobacco industry

Accountability and regulation, need, 14:16-7,71-3; 15:25,26

Health, impact, industry position, 14:5-10,42-4,57,59

Marketing and advertisement, industry, position, 14:26,30-3,36-40, 44-5,48-50,51-5,57-9; 16:14

Opinion, position and support, 14:22-9,33-5,45-8,54,56-7,63-6,69-71; 15:35-6; 16:11-2,21

United States, tobacco control campaign, example, 13:23,25,35; 14:14, 66; 15:6-7,16,26-7,41-3,45-6; 16:14,25-6

California, 13:7,8,9-10,11,42; 15:17-22,33,40-1,43-4,46,47-8; 16:10

Florida, 15:26,27-30,31-2,33-5,37-8; 16:19-23

Massachusetts, 15:22-5,46-7; 16:10

WITNESSES AND ADVISERS

Amos, Bruce, Director General, National Parks, Canadian Heritage Department

Bill C-27, 20:15,17,26

Andognini, Carl, Special Nuclear Advisor to the President, Ontario Power Generation

Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 7:5-25

Ashley, Mary Jane, Professor, Department of Public Health Sciences, Faculty of Medicine, University of Toronto

Bill S-20, 15:4-7,11,14-7

Ballantyne, Ron, Chief, Assembly of First Nations

Bill C-27, 23:38-45,55-8

Barnett, John, President and CEO, Rothmans, Benson & Edges, Inc.

Bill S-20, 14:25-7,30,38-51,56-7

Bayne, Norm, Senior Counsel, Natural Resources Department

Bill C-11, 17:23-4

Tabac, jeunes, consommation, prévention, fondation —Suite**Attitude, changement, promotion et éducation, importance —Suite**

Lieux publics, fumer, interdiction, 13:19,20,30,44; 15:9

Pairs, influence et corrélation, 13:17-8,19; 14:14-5,42,55-6,75; 15:33

Paquet, étiquetage, santé, avertissement, 13:34,42; 14:35,38-40; 15:8, 9,36-7; 16:15

Produits anti-tabac, timbres et gomme à mâcher, 15:11-2,23

Tabac, industrie, commercialisation et marketing, cible, 13:38,45,46, 48,52-6; 14:9,10-4,18-21,26,30-3,36-40,44-5,48-50,51-5,57-63, 66-7,73-5; 15:8,11,15-6; 16:11-2,19

Cigarettes

Accès et coûts, 13:16,19,21,22,25,29-31,40,41; 14:21-2,24,25,55,56; 15:5,8,13-4,16; 16:6-7,12-3

Nicotine, teneur et classification, 14:10,15,50-1,71-2

Usage et possession, interdiction et âge légal, 14:24,27,29,35-6,40-1, 56,58,62; 16:14

États-Unis, programmes anti-tabac, exemple, 13:23,25,35; 14:14,66;

15:6-7,16,26-7,41-3,45-6; 16:14,25-6

Californie, 13:7,8,9-10,11,42; 15:17-22,33,40-1,43-4,46,47-8; 16:10

Floride, 15:26,27-30,31-2,33-5,37-8; 16:19-23

Massachusetts, 15:22-5,46-7; 16:10

Financement, taxes, prélèvement, 13:7-8,8-9,10-1,14,16,18,22,23,25-6, 32-3,35,53,56-7; 14:17-8,24,26-7,28,46,60,68-9; 15:6,9-10,12-3,16, 21-2,42,43-7; 16:5-11,17-9

Gouvernance et responsabilités, autonomie, 13:8,9,14-5,50-1; 14:16,18, 27; 15:13-4,44-6; 16:8-9,11,14,15-7,22,24-5

Santé, effets, 13:6-7,8,11-4,16-7,21-2,33-4,35-6,42,44-6; 14:37-40,50; 15:4-5,36; 16:14-5,25-6

Accoutumance, 13:20-1,28,36-7,41,48,52; 14:11,42-4,55,62,66-7,75; 16:6

Coûts sociaux, 13:18-9,25,34,47,51; 14:61,68; 15:5,42; 16:26

Décès, statistiques, 13:6,11,18,22,33,40,47-8,52; 14:48,60-1; 15:5, 25-6; 16:4-5,8

Tabac, industrie

Commercialisation, industrie, position, 14:26,30-3,36-40,44-5,48-50, 51-5,57-9; 16:14

Opinion, position et appui, 14:22-9,33-5,45-8,54,56-7,63-6,69-71; 15:35-6; 16:11-2,21

Reddition de compte et réglementation, besoin, 14:16-7,71-3; 15:25,26

Santé, effets nocifs, industrie, position, 14:5-10,42-4,57,59

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Amos, Bruce, directeur général, Parcs nationaux, ministère du Patrimoine canadien

Projet de loi C-27, 20:15,17,26

Andognini, Carl, conseiller spécial du président sur les questions nucléaires, Ontario Power Generation

Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 7:5-25

Ashley, Mary Jane, professeure, Département des sciences de la santé publique, faculté de médecine, University of Toronto

Projet de loi S-20, 15:4-7,11,14-7

Ballantyne, Ron, chef, Assemblée des Premières nations

Projet de loi C-27, 23:38-45,55-8

Barnett, John, président-directeur général, Rothmans, Benson & Edges, Inc.

Projet de loi S-20, 14:25-7,30,38-51,56-7

Bayne, Norm, avocat-conseil, ministère des Ressources naturelles

Projet de loi C-11, 17:23-4

Bélanger, Pierre, Member, Campaign Against the Adams Mine
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:19-21,24,27,29-30

Bertell, Rosalie, President, International Institute of Concern for Public Health
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:6-19

Bexon, Bob, President, Imperial Tobacco
Bill S-20, 14:22-5,29-46,49,51,54-8

Blackbird, Dwayne, Chief, Keeseekoowenin Ojibway First Nation
Bill C-27, 23:45-8,52-5

Bonham, Gerry, Health Consultant, Canadian Cancer Society
Bill S-20, 13:43-7,56-9

Bourbonnière, Lucie, Legal counsel, Canadian Heritage Department
Bill C-27, 20:9

Brown, Peter, Director, Uranium and Radioactive Waste Division, Energy Sector, Natural Resources Department
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 12:9-10,12-4,18-21

Buchanan, Merrill D., Acting President, Cape Breton Development Corporation
Bill C-11, 17:34-5,39,42-4

Budden, Edna, President, United Families
Bill C-11, 17:52-66

Cairns, Stephanie, Member, Panel on Ecological Integrity, Canada's National Parks
Bill C-27, 23:11-2,14-20

Callard, Cynthia, Executive Director, Physicians for a Smoke Free Canada
Bill S-20, 14:5-10,14-21

Cameron, Ric, Assistant Deputy Minister, Energy Sector, Natural Resources Department
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 12:5-19

Canning, Julie, Executive Director, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment
Bill C-27, 21:24-32,35,37

Carroll, Richard, President, Canadian Automobile Workers
Bill C-11, 18:4-5,28,51

Charlebois, Pierre, Senior Vice-President, Technical Services and Chief Nuclear Engineer, Ontario Power Generation
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 24:13,16,25,29-30

Clark, Ann, Associate Professor, University of Guelph
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 9:28-43

Connelly, Greg, Director, Tobacco Control Program, Department of Public Health, Massachusetts, United States
Bill S-20, 15:22-6,32-40,43-7

Copps, Hon. Sheila, Minister, Canadian Heritage Department
Bill C-27, 20:5-27

Bélanger, Pierre, membre, Campagne contre la mine Adams
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:19-21,24,27,29-30

Bertell, Rosalie, présidente, International Institute of Concern for Public Health
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:6-19

Bexon, Bob, président, Imperial Tobacco
Projet de loi S-20, 14:22-5,29-46,49,51,54-8

Blackbird, Dwayne, chef, Première nation ojibwé de Keeseekoowenin
Projet de loi C-27, 23:45-8,52-5

Bonham, Gerry, consultant dans le domaine de la santé, Société canadienne du cancer
Projet de loi S-20, 13:43-7,56-9

Bourbonnière, Lucie, conseillère juridique, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-27, 20:9

Brown, Peter, directeur, Division de l'uranium et des déchets radioactifs, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 12:9-10,12-4,18-21

Buchanan, Merrill D., président intérimaire, Société de développement du Cap-Breton
Projet de loi C-11, 17:34-5,39,42-4

Budden, Edna, présidente, United Families
Projet de loi C-11, 17:52-66

Cairns, Stephanie, membre, Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada
Projet de loi C-27, 23:11-2,14-20

Callard, Cynthia, directrice exécutive, Médecins pour un Canada sans fumée
Projet de loi S-20, 14:5-10,14-21

Cameron, Ric, sous-ministre adjoint, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 12:5-19

Canning, Julie, directrice générale, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment
Projet de loi C-27, 21:24-32,35,37

Carroll, Richard, président, Travailleurs et travailleuses canadiens(nes) de l'automobile
Projet de loi C-11, 18:4-5,28,51

Charlebois, Pierre, premier vice-président, Services techniques et ingénieur en chef du nucléaire, Ontario Power Generation
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 24:13,16,25,29-30

Clark, Ann, professeure agrégée, University of Guelph
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 9:28-43

Connelly, Greg, directeur, Programme antitabac, ministère de la Santé, Massachusetts, États-Unis
Projet de loi S-20, 15:22-6,32-40,43-7

Copps, honorable Sheila, ministre, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-27, 20:5-27

- Corbiere, Dianne**, Legal Counsel, Assembly of First Nations
Bill C-27, 23:53-4,56
- Cotton, Crosbie**, Director, National Park Ski Area Association
Bill C-27, 23:58-62,70-6
- Cunningham, Rob**, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society
Bill S-20, 14:59-60,64,66-70,74-6; 16:13-5,19
- Cushman, Robert**, Medical Health Officer, Health Department, Region of Ottawa-Carleton
Bill S-20, 13:20-3,26-30
- Dicerni, Richard**, Executive Vice-President and Corporate Secretary, Ontario Power Generation
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 7:23,25
- Drake, Steve**, President, United Mine Workers of America
Bill C-11, 18:8-52
- Esdaile, David**, Vice-President, Physicians for a Smoke Free Canada
Bill S-20, 13:35-42
- Everest, Roy C.**, Vice-President, Jasper Tourism and Commerce
Bill C-27, 23:20-30
- Falconer, Peter**, Chair, Health, Safety and Environment Committee, Power Workers' Union
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 8:28-9
- Ferch, Richard**, Director, Wastes and Decommissioning Division, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 4:17-8,24
- Ferrence, Roberta**, Director, Ontario Tobacco Research Unit
Bill S-20, 13:17-20,24-5,30-1
- Fraser, Suzana**, Epidemiologist, Health Physics and Risk Section, Radiation and Environmental Protection Division, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:12-8
- Fry, Lorraine**, General manager, Non-Smokers' Rights Association
Bill S-20, 16:4-21
- Goodale, Hon. Ralph**, Minister, Canadian Wheat Board Department; Minister, Natural Resources Department
Bill C-11, 17:5-31
- Gracie, Leo**, Vice-President, Canadian Union of Public Employees
Bill C-11, 18:5-6
- Gravel, André**, Executive Vice-President, Canadian Food Inspection Agency
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 9:5-22
- Hammond, Steve**, Chairman, Nuclear Insurance Association of Canada
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 10:7,9-14,16-7
- Corbiere, Dianne**, conseillère juridique, Assemblée des Premières nations
Projet de loi C-27, 23:53-4,56
- Cotton, Crosbie**, directeur, National Park Ski Area Association
Projet de loi C-27, 23:58-62,70-6
- Cunningham, Rob**, analyste principal des politiques, Société canadienne du cancer
Projet de loi S-20, 14:59-60,64,66-70,74-6; 16:13-5,19
- Cushman, Robert**, médecin chef en santé publique, Service de santé, Région d'Ottawa-Carleton
Projet de loi S-20, 13:20-3,26-30
- Dicerni, Richard**, vice-président-directeur et secrétaire général, Ontario Power Generation
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 7:23,25
- Drake, Steve**, président, United Mine Workers of America
Projet de loi C-11, 18:8-52
- Esdaile, David**, vice-président, Médecins pour un Canada sans fumée
Projet de loi S-20, 13:35-42
- Everest, Roy C.**, vice-président, Jasper Tourism and Commerce
Projet de loi C-27, 23:20-30
- Falconer, Peter**, président, Comité de santé, de sécurité et de l'environnement, Syndicat des travailleurs et travailleuses du secteur énergétique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 8:28-9
- Ferch, Richard**, directeur, Division des déchets et du déclassement, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 4:17-8,24
- Ferrence, Roberta**, directrice, Unité de recherche sur le tabagisme de l'Ontario
Projet de loi S-20, 13:17-20,24-5,30-1
- Fraser, Suzana**, épidémiologiste, section de la physique et des risques sanitaires, Division de la protection radiologique et environnementale, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:12-8
- Fry, Lorraine**, directrice générale, Association pour les droits des non-fumeurs
Projet de loi S-20, 16:4-21
- Goodale, honorable Ralph**, ministre, Commission canadienne du blé; ministre, ministère des Ressources naturelles
Projet de loi C-11, 17:5-31
- Gracie, Leo**, vice-président, Syndicat canadien de la fonction publique
Projet de loi C-11, 18:5-6
- Gravel, André**, vice-président exécutif, Agence canadienne d'inspection des aliments
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 9:5-22
- Hammond, Steve**, président, Association canadienne d'assurance nucléaire
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 10:7,9-14,16-7

- Hanrahan, Michael**, Refining Division, Irving Oil Limited
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:10-3,18-9
- Harvie, Jim**, Director General, Reactor Regulation, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 4:4-31
- Hazell, Stephen**, Executive Director and General Counsel, Canadian Parks and Wilderness Society
Bill C-27, 21:37-42,44,47,56
- Hénault, Jacques**, Analyst, Uranium and Radioactive Waste Division, Energy Sector, Natural Resources Department
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 12:13
- Heyde, Till**, Clerk of the Committee (issues 1-2)
Organization meeting, 1:8,10-1
- Ireland, Richard**, Chairman, Jasper Town Committee
Bill C-27, 21:22-4,27-36
- Irving, Arthur, Jr.**, Irving Oil Limited
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:9-12,14,16-23
- Isaacs, Colin**, Chair, National Policy Forum, Canadian Environment Industry
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 6:4-17,24-5,28-9
- Johansen, Kurt**, Senior Manager of Environmental Assessments, Ontario Power Generation
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 24:20-1
- Kenny, Hon. Colin**, Senator
Bill S-20, 13:7-16; 16:21-9
- Kenny, Margaret**, Director, Office of Biotechnology, Canadian Food Inspection Agency
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 9:15-6,19-20
- Kock, Irene**, Executive Director, Nuclear Awareness Project
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 8:4-13
- Kuling, Peter**, President, Canadian Medical Association
Bill S-20, 13:31-5,40-3
- Kyle, Key**, Director of public issues, Canadian Cancer Society
Bill S-20, 16:4-20
- Kyle, Robert**, Medical Officer of Health, Health Department, Regional Municipality of Durham
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:8-9,12
- Latourrelle, Alan**, Chief Administrative Officer, Canadian Heritage Department
Bill C-27, 21:6-21
- Lépine, Gilles**, spokesperson, Coalition québécoise pour le contrôle du tabac and from l'Alliance pour la lutte au tabagisme de Québec et de Chaudière-Appalaches
Bill S-20, 13:51-6
- Hanrahan, Michael**, Division du raffinage, Irving Oil Limited
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:10-3,18-9
- Harvie, Jim**, directeur général, Réglementation des réacteurs. Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 4:4-31
- Hazell, Stephen**, directeur général et chef du contentieux. Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada
Projet de loi C-27, 21:37-42,44,47,56
- Hénault, Jacques**, analyste, Division de l'uranium et des déchets radioactifs, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 12:13
- Heyde, Till**, greffier du Comité (fascicules 1-2)
Réunion d'organisation, 1:8,10-1
- Ireland, Richard**, président, Comité de la ville de Jasper
Projet de loi C-27, 21:22-4,27-36
- Irving, Arthur**, fils, Irving Oil Limited
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:9-12,14,16-23
- Isaacs, Colin**, président, forum national des politiques. Association canadienne des industries de l'environnement
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 6:4-17,24-5,28-9
- Johansen, Kurt**, gestionnaire principal des évaluations environnementales, Ontario Power Generation
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 24:20-1
- Kenny, honorable Colin**, sénateur
Projet de loi S-20, 13:7-16; 16:21-9
- Kenny, Margaret**, directrice, Bureau de biotechnologie. Agence canadienne d'inspection des aliments
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 9:15-6,19-20
- Kock, Irene**, directrice exécutive, Nuclear Awareness Project
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 8:4-13
- Kuling, Peter**, président, Association médicale canadienne
Projet de loi S-20, 13:31-5,40-3
- Kyle, Key**, directeur des questions d'intérêt public, Société canadienne du cancer
Projet de loi S-20, 16:4-20
- Kyle, Robert**, médecin hygiéniste, Département de la santé, Municipalité régionale de Durham
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:8-9,12
- Latourrelle, Alan**, administrateur principal, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-27, 21:6-21
- Lépine, Gilles**, porte-parole, Coalition québécoise pour le contrôle du tabac et de l'Alliance pour la lutte au tabagisme de Québec et de Chaudière-Appalaches
Projet de loi S-20, 13:51-6

Lloyd, Brennain, Member, Campaign Against the Adams Mine
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:21,27-8

Locke, Harvey, Vice-President, Conservation, Canadian Parks and Wilderness Society
Bill C-27, 21:42-56

Lomas, Robert, Senior Commodity Officer, Minerals and Metals Sector, Natural Resources Department
Bill C-11, 17:17,23-4

Mahood, Garfield, Executive Director, Non-Smokers' Rights Association
Bill S-20, 15:7-17

Maloney, Cait, Director, External Relations and Documents Division, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 4:15-7,19,24,29

McBride, Carol, Member, Campaign Against the Adams Mine
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:23,27

McCauley, Dave, Advisor, Uranium and Radioactive Waste Division, Energy Sector, Natural Resources Department
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 12:10-2,15-21

Measures, Mary, Director, Radiation and Environmental Protection Division, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:18

Mohajer, Arsalan, Associate Professor of Geophysics, Environmental Sciences, Physical Sciences Division, University of Toronto
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:19-31

Murphy, Dermot, Manager, Nuclear Insurance Association of Canada
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 10:4-19

Murphy, John, President, Power Workers' Union
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 8:13-33

Nahwegahbow, David, Legal Counsel for the Timiskaming First Nation, Campaign Against the Adams Mine
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:23,27-8

Nantais, Mark A., President, Canadian Vehicle Manufacturers' Association
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:5-9

Nolin, Hon. Pierre Claude, Senator
Bill S-20, 13:6-7,14; 16:21,26,28-9

Oliva, Greg, Chief, Program Planning and Policy Development, Tobacco Control Section, State of California, United States
Bill S-20, 15:17-22,33,36,40-1,43-4,46-8

Lloyd, Brennain, membre, Campagne contre la mine Adams
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:21,27-8

Locke, Harvey, vice-président, Conservation, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada
Projet de loi C-27, 21:42-56

Lomas, Robert, spécialiste principal des produits minéraux, Secteur des minéraux et des métaux, ministère des Ressources naturelles
Projet de loi C-11, 17:17,23-4

Mahood, Garfield, directeur général, Association pour les droits des non-fumeurs
Projet de loi S-20, 15:7-17

Maloney, Cait, directrice, Division des relations extérieures et de la documentation, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 4:15-7,19,24,29

McBride, Carol, membre, Campagne contre la mine Adams
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:23,27

McCauley, Dave, conseiller, Division de l'uranium et des déchets radioactifs, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 12:10-2,15-21

Measures, Mary, directrice, Division de la protection radiologique et environnementale, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:18

Mohajer, Arsalan, professeur agrégé de géophysique, Sciences de l'environnement, Division des sciences physiques, University of Toronto
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:19-31

Murphy, Dermot, gestionnaire, Association canadienne d'assurance nucléaire
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 10:4-19

Murphy, John, président, Syndicat des travailleurs et travailleuses du secteur énergétique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 8:13-33

Nahwegahbow, David, conseiller juridique pour la Première nation de Témiscamingue, Campagne contre la mine Adams
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:23,27-8

Nantais, Mark A., président, Association canadienne des constructeurs de véhicules
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:5-9

Nolin, honorable Pierre Claude, sénateur
Projet de loi S-20, 13:6-7,14; 16:21,26,28-9

Oliva, Greg, chef, Planification des programmes et Élaboration des politiques, Section de la lutte contre le tabagisme, État de la Californie, États-Unis
Projet de loi S-20, 15:17-22,33,36,40-1,43-4,46-8

Osborne, Ron, President and Chief Executive Officer, Ontario Power Generation
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 24:6-29

Patrice, Michel, Clerk of the Committee (issues 3-24)
Bill C-27, 21:21
Bill S-20, 12:24,27-8
Examination of issues relating to energy, the environment and natural Resources, 22:24-5

Pierce, Brad J., President, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment
Bill C-27, 21:32-3

Pietrusiak, Mary-Anne, Epidemiologist, Health Department, Regional Municipality of Durham
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:4-12

Pigeau, Terry, Vice-President, Power Workers' Union
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 8:20-1,24

Plewak, James, Technician, Keeseekeowenin Ojibway First Nation
Bill C-27, 23:48-53

Poirier, Michel, President and CEO, JTI-Macdonald Corp.
Bill S-20, 14:27-8,30,36-8,43-6,49-50,52-3,58

Powles, Richard, Acting Interim Chief Executive Officer, Assembly of First Nations
Bill C-27, 23:55,57-8

Preston, Gene, Executive Vice-President and Chief Nuclear Officer, Ontario Power Generation
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 24:22-3

Ramsey, David, Member, Campaign Against the Adams Mine
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 22:22,25-6

Reynolds, Donna, Associate Medical Officer of Health, Health Department, Regional Municipality of Durham
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 11:7-8

Roberts, Faye, Government Relations, General Motors of Canada Limited; Canadian Vehicle Manufacturers' Association
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:19

Robertson, Larry A., Manager, Vehicle Environmental and Energy Programs, DaimlerChrysler Canada Inc.; Canadian Vehicle Manufacturers' Association
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 2:15-8

Rubin, Norman, Director of Nuclear Research, Senior Policy Analyst, Energy Probe
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 5:4-33

Scurfield, Ralph D., President and CEO, Sunshine Village
Bill C-27, 23:62-76

Shannon, Joseph P., Chairman of the Board, Cape Breton Development Corporation
Bill C-11, 17:31-52

Osborne, Ron, président-directeur général, Ontario Power Generation
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 24:6-29

Patrice, Michel, greffier du Comité (fascicules 3-24)
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:24-5
Projet de loi C-27, 21:21
Projet de loi S-20, 12:24,27-8

Pierce, Brad J., président, Association for Mountain Parks Protection and Enjoyment
Projet de loi C-27, 21:32-3

Pietrusiak, Mary-Anne, épidémiologiste, Département de la santé, Municipalité régionale de Durham
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:4-12

Pigeau, Terry, vice-président, Syndicat des travailleurs et travailleuses du secteur énergétique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 8:20-1,24

Plewak, James, technicien, Première nation ojibwé de Keeseekeowenin
Projet de loi C-27, 23:48-53

Poirier, Michel, président-directeur général, JTI-Macdonald Corp.
Projet de loi S-20, 14:27-8,30,36-8,43-6,49-50,52-3,58

Powles, Richard, président-directeur général intérimaire, Assemblée des Premières nations
Projet de loi C-27, 23:55,57-8

Preston, Gene, vice-président exécutif et agent chef du nucléaire, Ontario Power Generation
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 24:22-3

Ramsey, David, membre, Campagne contre la mine Adams
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 22:22,25-6

Reynolds, Donna, médecin hygiéniste, Département de la santé, Municipalité régionale de Durham
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 11:7-8

Roberts, Faye, Relations gouvernementales, General Motors of Canada Limited; Association canadienne des constructeurs de véhicules
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:19

Robertson, Larry A., directeur, Programmes d'environnement et énergie des véhicules, DaimlerChrysler Canada Inc.; Association canadienne des constructeurs de véhicules
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 2:15-8

Rubin, Norman, directeur de la recherche nucléaire, analyste principal des politiques, Enquête énergétique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 5:4-33

Scurfield, Ralph D., président-directeur général, Sunshine Village
Projet de loi C-27, 23:62-76

Shannon, Joseph P., président, Conseil d'administration, Société de développement du Cap-Breton
Projet de loi C-11, 17:31-52

Snell, Victor, Director, Nuclear Safety and Licensing, Atomic Energy of Canada Limited
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:12-6

Spence, Christie, Northern Wildlands Coordinator, Canadian Nature Federation
Bill C-27, 23:30-8

Sweanor, David, Senior Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association
Bill S-20, 14:60-75

Taylor, Michael, Deputy Director General, Reactor Regulation, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 4:10,21-2,30-1

Tholl, William G., Executive Director, Heart and Stroke Foundation of Canada
Bill S-20, 13:47-51,57-8,60

Thompson, Francis, Policy Analyst, Non-Smokers' Rights Association
Bill S-20, 14:10-22

Torgerson, David, Vice-President, Research and Product Development, Atomic Energy of Canada Limited
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 3:5-12,17-33

Utting, Rod, Director, Radiation and Environmental Protection Division, Atomic Energy Control Board
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 4:13-4,19

Willis, Skip, Director, Climatic Change, Energy Advantage
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 6:17-28

Winfield, Mark, Director of Research, Canadian Institute for Environmental Law and Policy
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 9:22-8,38-43

Wiseman, Ricky, General Chairman, International Association of Machinists
Bill C-11, 18:4,6-8,27-31,43

Wolfe, Chuck, Executive Vice-President and Chief Operating Officer, American Legacy Foundation
Bill S-20, 15:26-38,42-4,45-7

Wright, Pamela A., Vice-President, Panel on Ecological Integrity, Canada's National Parks
Bill C-27, 23:9-11,13-9

Yarrow, Stephen, Chief, Plant Biotechnology Office, Plant Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency
Examination of issues relating to energy, the environment and natural resources, 9:20-1

Snell, Victor, directeur, Sécurité nucléaire et permis, Énergie atomique du Canada
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 3:12-6

Spence, Christie, coordonnatrice des terres non protégées, Fédération canadienne de la nature
Projet de loi C-27, 23:30-8

Sweanor, David, avocat, Association pour les droits des non-fumeurs
Projet de loi S-20, 14:60-75

Taylor, Michael, directeur général adjoint, Réglementation des réacteurs, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 4:10,21-2,30-1

Tholl, William G., directeur exécutif, Fondation des maladies du cœur du Canada
Projet de loi S-20, 13:47-51,57-8,60

Thompson, Francis, analyste des politiques, Association pour les droits des non-fumeurs
Projet de loi S-20, 14:10-22

Torgerson, David, vice-président, Recherche et mise au point des produits, Énergie atomique du Canada
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 3:5-12,17-33

Utting, Rod, directeur, Protection radiologique et environnementale, Commission de contrôle de l'énergie atomique
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 4:13-4,19

Willis, Skip, directeur, Changements climatiques, Énergie Avantage
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 6:17-28

Winfield, Mark, directeur de la recherche, Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 9:22-8,38-43

Wiseman, Ricky, président général, Association internationale des machinistes
Projet de loi C-11, 18:4,6-8,27-31,43

Wolfe, Chuck, vice-président exécutif et directeur des opérations, American Legacy Foundation
Projet de loi S-20, 15:26-38,42-4,45-7

Wright, Pamela A., vice-présidente, Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada
Projet de loi C-27, 23:9-11,13-9

Yarrow, Stephen, chef, Bureau de la biotechnologie végétale, Section des variétés, Division de la production des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments
Étude des questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et aux ressources naturelles, 9:20-1



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

